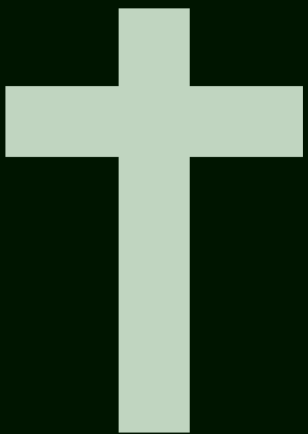
I 'utz laj tzij re i dios



New Testament in Achi (I 'utz laj tzij re i dios)

I 'utz laj tzij re i dios

New Testament in Achi (I 'utz laj tzij re i dios)

copyright © 2009 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Achi

Dialect: Cubulco

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Achi, Cubulco

Achi' is a Mayan language very closely related to K'iche' (Quiché in the older orthography). It is spoken by the Achi people, primarily in the area of Baja Verapaz in Guatemala. There are two Achi' dialects. Cubulco Achi' is spoken by approximately 48,000 people in the Cubulco area west of Rabinal area. Rabinal Achi' is spoken by approximately 37,000 people in the Rabinal area.

El Nuevo Testamento

en el idioma Achí de Cubulco de Guatemala

Ediciones anteriores

Segunda edición

©2009, Wycliffe Bible Translators

Primera edición

Publicado por

©1984, Sociedad Bíblica Internacional

Copyright Information

© 2009, Wycliffe Inc. All rights reserved.
This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.
You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.
You do not sell this work for a profit.
You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request. If you want to revise a translation, use a translation in an adaptation, or use a translation commercially, we will consider your request.

NT:segunda edición

The New Testament

in Achi

© 2009, Wycliffe Inc. All rights reserved.
This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.
You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.
You do not sell this work for a profit.
You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2013-01-05

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 1 Oct 2024 from source files dated 29 Jan 2022

9b555db1-9ba1-5605-bb0b-c5cb6002c354

Contents

SAN MATÉO 1
SAN MARCOS 65
SAN LUCAS 106
SAN JUAN 174
LOS HECHOS 226
ROMANOS 289
1 CORINTIOS 317
2 CORINTIOS 343
GÁLATAS 360
EFESIOS 371
FILIPENSES 381
COLOSENSES 388
1 TESALONICENSES 394
2 TESALONICENSES 399
1TIMOTÉO 402
2 TIMOTÉO 410
TITO 415
FILEMON 419
HEBREOS 421
SANTIÁGO 443
1 SAN PEDRO 450
2 SAN PEDRO 458
1 SAN JUAN 462
2 SAN JUAN 468
3 SAN JUAN 469
SAN JÚDAS 471
APOCALIPSIS 474

I ’UTZ LAJ TZIJ CHIRIJ I JESUCRISTO U TZ’IBAM I SAN MATÉO

I qui bi i je ratit u mam i Jesucrísto

1 Iri are i qui bi i je ratit u mam i Jesucrísto chi umuk uxiquin i ujer mam
David xak i ujer mam Abraham.
2 I mam Abraham-le are u kajaw i mam Isaac; xo’on panok, i mam Isaac-le
are u kajaw i mam Jacob; te’uri i mam Jacob-le are i qui kajaw i mam Juda
cu’ i ratz u cha’.
3 Te’uri i mam Juda are qui kajaw i mam Fáres xak i mam Zar, i qui chuch
are i ati Támar. Xo’on panok, i mam Fáres are u kajaw i mam Esrom, te’uri i
mam Esrom are u kajaw i mam Aram.
4 Xo’on panok, i mam Aram are u kajaw i mam Aminadab; y te’uri i mam
Aminadab are u kajaw i mam Naason; i mam Naason-le are u kajaw i mam
Salmon.
5 Xo’on panok, i mam Salmon are u kajaw i mam Booz, y u chuch are i ati
Rahab. Te’uri i mam Booz are u kajaw i mam Obed, y u chuch are i ati Rut.
Te’uri i mam Obed-le are u kajaw i mam Isai.
6 Y xo’on panok, i mam Isai are u kajaw i mam Rey David. I mam David-le
are u kajaw i mam Salomon, i u chuch i mam Salomon are i rixokil can i ’etz
mam Urías.
7 Xo’on panok, i mam Salomon-le are u kajaw i mam Roboam; te’uri i mam
Roboam are u kajaw i mam Abías; i mam Abías-le are u kajaw i mam Asa.
8 Xo’on panok, i mam Asa are u kajaw i mam Josafat, te’uri i mam Josafat
are u kajaw i mam Joram; i mam Joram are u kajaw i mam Uzías.
9 Te’uri i mam Uzías are u kajaw i mam Jotam; i mam Jotam are u kajaw i
mam Acaz; i mam Acaz-le are u kajaw i mam Ezequías.
10 I mam Ezequías are u kajaw i mam Manases, i mam Manases are u kajaw
i mam Amon; i mam Amon are u kajaw i mam Josías.
11 I mam Josías are qui kajaw i mam Jeconías cu’ i ratz u cha’. Are je c’as
ique, are ’uri xe chap i aj Israel winak y xe c’am bi pa tinimit Babilónia.
12 Te’uri, xo’on panok i mam Jeconías are u kajaw i mam Salatiel; te’uri i
mam Salatiel are u kajaw i mam Zorobabel.
13 I mam Zorobabel are u kajaw i mam Abiud; i mam Abiud are u kajaw i
mam Eliaquim; i mam Eliaquim are u kajaw i mam Azor;
14 i mam Azor are u kajaw i mam Sadoc; i mam Sadoc are u kajaw i mam
Aquim; i mam Aquim are u kajaw i mam Eliud.
15 I mam Eliud are u kajaw i mam Eleázar; i mam Eleázar are u kajaw i mam
Matan; i mam Matan are u kajaw i mam Jacob.
16 I mam Jacob are u kajaw i mam Jose; i mam Jose-le are i rachijil i al-
Mariy. I al-Mariy are u chuch i Jesus chi Tolke*.
17 Chi cakil wi je cajlajuj lemaj chi qui kajawim re can i mam Abraham c’a
ru’ i mam David; te’uri xak je cajlajuj tan chic lemaj chi qui kajawim tan chic
chi rijil i mam David c’a xe c’am bi i aj Israel winak pa tinimit Babilónia. Xak
je cajlajuj lemaj tan chic chi rijil i qui ’enam i aj Israel winak pa Babilónia c’a
xu rik i ’ij chi xalax i Crísto chi Tolke.

---

* **1:16:** I tzij “Crísto” ca bixic que’elok “Tolke,” pa ka ch’awbal yoj.

Wach i ralaxbal i Jesucrísto

18 I ralaxbal i Jesucrísto, queje iri xo'ono: i al-Mariy, chi u chuch, ya u bim
chic che i ma Jose chi que c'uli'ic. Xui-ri, are maja cacuc'aj quib, ire iwab
winak chic rumal u cho'ab u Tewal i Dios chi petnak puwi.
19 I ma Jose xu bij pu c'ux chi xa quiqui jach quib ru' i al-Mariy ali'al. 'Utz
laj winak ire, n-craj ta cu ya u q'uix che chiquiwach conojel i winak.
20 Are ca tijin chu ch'obic ile, jun ángel re i Kajwal xupon ru'. I ma Jose
xrachic'aj pu waram chi xu bij i ángel che:
—A-Jose, chi at umuk uxiquin can i mam David, ma xij awib che i al-Mariy;
cha c'ulaj na awu', lic are awixokil, man i ac'al chi calax na ru', i rajaw are i
u Tewal i Dios.
21 I ac'al-le chi calax na, are jun ala. Cha ya pu bi A-JESUS. Queje ni u bi ile,
man que resaj u winak chupam i qui mac. (Queje ile xu bij i ángel che.)
22 Queje xe ic'aw wi ique ile; y xe'elok pacha u bim can i Kajwal ujer. Ire u
bim che jun ajbil u tzij:
23 I apoj ali ca q'uiji ni yobil chirij y calax ni jun ala ru';
i ala-le, Emanuel ca bix che.
Queje i tzij ile xu tz'ibaj i ajbil u tzij i Dios ujer. I "Emanuel" que'elok: Dios 'o
ku'.
24 I ma Jose, are xc'un sak chuwach, 'is xo'on pacha xbix che rumal i ángel
chi taktal li ru' rumal i Kajwal Dios; xruc'aj i al-Mariy chi lic rixokil.
25 Xui-ri, ire to' xu chajij i al-Mariy, n-xq'uiji ta tan ru', c'a xq'uiji ni ral ac'al;
y xu ya pu bi A-JESUS.

2

I nimak tak aj 'ij que upon ru' i Jesus

1 Are xalax i Jesus pa tinimit Belen re i jyub Judéa, i 'atol tzij are i mam
Heródes. I mam-le 'o pu patan pa tinimit Jerusalen; je 'o juban winak je aj
'ij*, je petnak c'a naj pa oriénte.
2 Are xe upon pa Jerusalen, xqui tz'onoj chique i winak:
—¿Pa'owi i nim laj 'atol tzij que i aj Israel winak chi xalaxic? Ya xkil i u
ch'umil are oj 'o chila pa oriénte, rumal-i xoj c'un chu cojic u 'ij —xqui bij.
3 I nim laj 'atol tzij, mam Heródes, are xu ta rason ile, lic xc'achir rumal; xak
conojel i winak pa tinimit Jerusalen xe c'achir rumal.
4 Te'uri i 'atol tzij xe u siq'uij i nimak tak sacerdóte que i aj Israel, tak i tijonel
re i tzij tz'ibtal can rumal i mam Moises ujer. Are xe moltajic, xu tz'onoj
chique pa calax na wi i Crísto chi tolque coy'em.
5 Ique xqui bij 'uri che:
—Calax pa tinimit Belen, u cwenta i jyub Judéa. Queje ile que'elok, man
queje ile tz'ibtal can rumal i ajbil u tzij i Dios ujer. Queje iri xu bij:
6 Yet chi at tinimit Belen,
at u cwenta i jyub Juda,
ma ch'obo mok n-ti a 'ij yet;
'o ni a 'ij man chiquixol awac'al yet
que'elok 'o ni jun qui c'ambeal;
cuc'aw ni u tzam chique in winak, aj Israel.
Queje ile tz'ibtal canok —xqui bij i mam'ib.

* **2:1:** I je aj 'ij-le je winak chi queta'am i ajlanic re i 'ij, i ic'.

7 Te'uri i mam Heródes ali'al xe u siq'uij i nimak tak aj 'ij chi je petnak pa oriénte y xu tz'onoj chique wach xo'on i ic', wach xo'on i 'ij are xwinakir i ch'umil.
8 Te'uri, xe u takbi pa Belen. Xu bij chique:
—Jix chu tzucuxic i ral ac'al-le; na'al chi tzucuj. We xi riko, col i bij chwe, man xak yin quin 'e chu cojic u 'ij —xu bij i mam Heródes.
9 I nimak tak aj 'ij, are xutzin u bixquil ile chique, xqui maj chubi qui be. I ch'umil chi xnabeaj chiquiwach c'a pa oriénte, xbin chic chiquiwach c'a xupon pa yatal wi i ral ac'al. Chila xtaq'ui na puwi i ja pa'owi i Jesus.
10 Are xquil i nimak tak aj 'ij chi xtaq'ui i ch'umil, lic xe quicotic.
11 Y xe 'oc ru' ja, xqui rik i ac'al ru' u chuch, ixok Mariy, xe xuqui'ic, xqui coj u 'ij i ac'al. Te'uri, xqui tor i quekan, xquesaj li qui sipon chi cuc'am y xqui ya che. Ile are óro, xak inciénso, xak i mírra[†].
12 Are xe tzalij chic pa qui tinimit, junwi chic be xqui majo man xbix chique rumal i Dios piqui waram chi me tzalij chic ru' i mam Heródes.

I qui camsaxic i ac'alab rumal i mam Heródes

13 Je 'enak chic i nimak tak aj 'ij, te'uri jun ángel re i Kajwal xwinakir pu waram i ma Jose. Xu bij che:
—Chat walijok, cha c'ama bi awac'al, xak i u chuch, y chat 'anmajok, jat c'a Egípto. Chat 'ol chila c'a quin bij na chawe umpa cat petic, man i mam Heródes cu tzucuj ni ac'al, craj cu camsaj —xu bij i ángel che.
14 I ma Jose xwalijic, xu c'ambi i ac'al, xak i u chuch, y xqui majbi qui be cha'ab, xe 'e c'a pa Egípto.
15 Chila xe q'uiji wi c'a are xcam i mam Heródes. Queje ile xe'elok xak jun ru' pacha u bim can i Kajwal; man i ajbil u tzij i Dios u tz'ibam can i tzij-i chi u bim i Kajwal: "Pa Egípto quin siq'uij wi in C'ojol." (Queje ile tz'ibtal canok.)
16 I mam Heródes, are xu nabej chi xt'or can cumal i nimak tak aj 'ij, lic xpe roywal che. Rumal 'uri, xu tak qui camsaxic conojel i ral tak alabom we maja quiqui chap oxib junab, man qui bim che chi colo 'o chic queb junab che u winakiric i ch'umil. Queje xu tak u 'anic ile pa tinimit Belen, xak ronojel i jyub chirij chuwach.
17 Queje ile xe'elok pacha xu bij i tzij tz'ibtal can rumal i mam Jeremías, i ajbil u tzij i Dios ujer. Xu bij ire:
18 Ca tataj jun nim laj o'ej pa tinimit Rama,
Are i ixokib aj Israel[‡] que siq'uinic, que o'ic,
Man i cac'al, ya xe camic, ya n-ta chic;
Lic n-ca pactaj ti qui bis rumal.
(Queje ile tz'ibtal canok.)
19 Xo'on panok xcam i mam Heródes. Te'uri, chila pa Egípto, jun ángel re i Kajwal xwinakir ru' i ma Jose pu waram. Xu bij che:
20 —Chat walijok, cha c'ama bi ac'al y u chuch, chix tzalij che i jyub Israel; man ya xe cam ique chi cacaj u camsaxic i ac'al. (Queje ile xu bij i ángel che.)
21 Te'uri i ma Jose xwalijic, xu c'am bi rac'al, i rixokil y xe tzalij che i jyub Israel.
22 Are que tijin chi be, i ma Jose xu ta rason chi u q'uexel i mam Heródes are i u c'ojol, ma Arquelá o u bi. Ire xu xij rib che, n-xraj ta xa 'e jeki pa jyub Judéa rumal. Te'uri xbix chic che rumal i Dios pu waram wach i cu 'ano; rumal-i, xa 'e pa jyub Galiléa.

---

† **2:11:** Mírra are jun cunbal lic muy, lic pakal rajil.
‡ **2:18:** I mer tzij xu bij waral-i are "Ati Raquel." Ire que'elok qui q'uexel conojel i ixokib aj Israel.

23 Are xe upon chila, xa ’e jeki pa tinimit Nazaret. Queje ile xe’elok, pacha
qui bim i ajbil u tzij i Dios ujer, chi Jesus “aj Nazaret” ca bix na che.

3

I ma Wan, aj kajsanel ya, coc chi chac

1 Xo’on panok, i ma Wan, aj kajsanel ya, xupon che i chakij jyub tz’inilic,
chila pa jyub Judéa. Are xuponic, xoc chu bixquil u tzij i Dios chique i winak
chi xe moltaj ru’.
2 —Chi jalwachij i nojbal chuwach i Dios —xu bij chique—. Man i ’atbal tzij
chi ca pe chicaj ya ca jekanic —xu bij.
3 I ma Wan-le are i jun chi ’ax bital wi chi ca c’unic. Are i bin-nak can ile
are i ujer ajbil u tzij i Dios mam Isaías. Ire u tz’ibam canok:
Ca tataj u ch’awbal jun ca siq’uin che i jyub tz’inilic; cu bij:
“¡Ya ca pe i Kajwal! Chi yijba u be chuwach.
Chi suc’ba ni’pa i jul, ni’pa i tanalak pu be i Kajwal.”
(Queje ile tz’ibtal canok.)
4 I ma Wan, i u ’u’ ire xa are i rismal camey ’antal u ’u’ che; i ximbal u pam
xa are ch’akap tz’um. Wach i xu tijo xa are wach i xu rik pa tak ’es: xa xu tij
u wa’al cab, xak xe u tij i ral tak sac’.
5 I winak chi xe upon ru’ chu tayic u tzij, ’o i je petnak c’a pa tinimit
Jerusalen, xak ’o i je petnak pa ronojel tak lugar re i jyub Judéa, xak ’o i je
petnak chu nakaj i ya Jordan.
6 Ique, are xqui tz’onoj ni cuybal mac che i Dios, te’uri i ma Wan xu kajsaj
ya piquiwi pa ya Jordan.
7 Xui-ri, xril ire je q’ui i aj Fariséo winak, xak i aj Saducéo*, chi cacaj ique
to’ ca kajsax ya piquiwi. Are ’uri xu bij chique:
—¡Yix xa ix rac’al cumatz! ¿Pachin xbin chiwe yix chi quix totaj chuwach i
tojpen chi ca tijin nali piwi?
8 Chi ’alijinsaj ’ut ru’ wach tak i qui ’ano we i jalwachim chic i nojbal
chuwach i Dios.
9 Mi ch’ob yix mok xa n-ca pe tu tojbalil piwi yix xa rumal ix aj Israel winak,
xa rumal ix umuk uxiquin can i mam Abraham. Mi ch’ob yix chi lic quix totaj
na rumal. Quin bij chiwe chi Dios, che i abaj-i, ca tiqui chu ’onquil uq’uial aj
Israel winak che, we ta craj —xu bij i ma Wan chique.
10 Xak xu bij:
—I tojpen ya ca pe piwi, pacha jun icaj yij chic che jun che’, c’atzbal re i ra’.
Ronojel tak i che’ chi n-cu ya tu wach chom, ca c’atzixic; te’uri ca porox pa ’a’.
11 Yin, katzij, quin kajsaj ya piwi yix, c’utbal-re we i jalwachim chic i nojbal
chuwach i Dios. Xui-ri, i Jun chi ca c’un chwijil yin cu kajsaj i u Tewal i Dios
piquiwi ni’pa i qui jalwachim qui c’aslemal; xak cu kajsaj li ’a’ piquiwi i je
mal. Ire lic nim ni u ’ij chinwach yin; n-ca majaw ta chwe we quin ’an mocom
che wib chirij, mi tene cwuc’aj u xajab, rumal ni u ’ij nim.
12 Col u ’ata tzij piquiwi i winak, pachin i je ’utz, xak pachin i ne te ’utz. Ire
yij chic pacha co’on jun ru’ u pala are cu pu u wach u trígo. Are i ’utz quel che
u trígo, cu molo y cu ya pu c’olbal. I rij, chi n-’us taj, ca porox pa ’a’ chi n-tu
chupic —xu bij i ma Wan chique.

U kajsaxic ya puwi i Jesus

---

* **3:7:** I aj Fariséo winak je jutzobaj aj Israel winak chi lic xqui coj u ’ij i ujer ’atbal tzij re i mam Moises. Xak lic xqui coj u ’ij i qui costúmbre chi qui cojom junam ru’ i ’atbal tzij-le. I aj Saducéo winak xak je jutzobaj aj Israel. Ique-le lic je are u nimakil re i rachoch i Dios. I qui c’utunic ique junwi jubi’ chuwach que i aj Fariséo.

13 Che tak i ’ij-le, i Jesus xel pa Galiléa, xupon chiya Jordan pa ’o wi i ma
Wan; xupon chu kajsaxic ya puwi rumal ire.
14 I ma Wan xu ch’obo chi n-cu maj taj we are ire ca kajsaw ya puwi i Jesus.
Xu bij:
—Yet, mas ca majaw chawe chi ca kajsaj ya pinwi yin. N-ca majaw taj we
yin quin kajsaw ya pawi yet —xu bij.
15 I Jesus xu bij:
—N-ta co’ono. Queje cha ’ana ni ile wo’or, man ca majawic caka ’an ni
ronojel pacha craj i Dios —xu bij.
Te’uri i ma Wan xu ya u wach che, wach i xbix che.
16 I Jesus, are xutzin u kajsaxic ya puwi, xel pa ya. Xak te’et, xjaktaj i caj, xa
’iltaj i u Tewal i Dios chi xkaj lok pacha jun palomax suc’ulic puwi Jesus,
17 y xtataj jun ch’awbal chicaj chi xu bij:
—Iri lic are i wac’al chi c’ax quin na’o; lic quin quicot che, wach u ’anom.

4

Xraj itzel cu tzaksaj i Jesus chupam u mac

1 Are xo’on ile, i Jesus xc’am bi rumal i u Tewal i Dios che jun jyub tz’inilic.
Xc’am bi chila, ’ilbal-re we ca tzaksax chupam u mac rumal itzel.
2 Chila xu ch’ij cuaénta ’ij, cuaénta a’ab, lic n-ta xu tijo; te’uri xpe i numic
che.
3 Are ’uri, xupon itzel ru’, tzaksabal-re chupam u mac. Xu bij che:
—We katzij at u C’ojol i Dios, cha bij che i abaj-le chi co’on wa che rib —xu
bij che.
4 I Jesus xu la’ u wach che itzel y xu bij:
—N-quin ’an taj, man tz’ibtalic chupam u wuj i Dios: “N-xui ta rumal i wa
je c’as i winak; are rumal ronojel u tzij i Dios je c’aslic.”
5 Te’uri itzel xu c’am bi i Jesus che i lo’laj tinimit, Jerusalen. Xe u ya chila
c’a chu tzam i rachoch i Dios.
6 Te’uri xu bij che:
—We at u C’ojol i Dios, cha c’aka bi awib c’a pulew. N-cat cam taj, man
chupam u wuj i Dios, queje iri tz’ibtalic:
I Dios cu bij na chique i ángel chi cat qui chajij.
Ique lic cat cuc’aj che qui ’ab, mi tene quiqui ya chawe que ’ana c’ax che
awakan che abaj.
(Queje ile xu bij itzel che.)
7 I Jesus xu la’ chic u wach che:
—Xak tz’ibtal chupam u wuj i Dios chi maka c’am u pam i Kajwal Dios —xu
bij che.
8 Te’uri itzel xu c’am chubi i Jesus che jun jyub, naj u wi. Chila xe u c’utu
wi ronojel i tinimit ’o chuwach i jyub ta’aj, ru’ tak i qui chomal.
9 Te’uri xu bij che:
—Ronojel iri ’is quin sipaj chawe, xui-ri we yet cat xuqui chinwach chu
cojic in ’ij. (Queje ile xu bij itzel che.)
10 I Jesus xu la’ chic u wach che itzel:
—¡Jat, at Satanas! Man chupam u wuj i Dios, queje iri tz’ibtalic: “Xui che i
Kajwal Dios cha cojo u ’ij; xui che ire ca ’an wi a patan,” —xu bij che.
11 Te’uri itzel xel chuwach i Jesus; are ’uri xe upon juban ángel ru’, xol qui
to wach i rajwaxic che.

I Jesus xu jek u chac pa jyub Galiléa

12 Xo’on panok, xu ta rason i Jesus chi ma wan tz’apil pa cárcel.

13 Are xu ta ile, xa ’e tan chic pa jyub Galiléa, xel pa Nazaret, xa ’e jekel pa
tinimit Capernaum. I Capernaum ’o chu chi’ i alagun; ’o che i jyub Zabulon,
tak i Neftali.
14 Are xupon i Jesus pa jyub-le, xe’elok pacha u tz’ibam can i mam Isaías
chi ajbil u tzij i Dios ujer. U tz’ibam can ire i tzij-i:
15 Quin bij chiwe wach quiquil na
chila pa jyub Zabulon tak pa Neftali,
chila pa jyub pa ca ’e wi i be ru’ i mar,
chila pa jyub ch’aka ya re i Jordan,
chila ’ut pa Galiléa, pa je ’o wi i ne te aj Israel, chi n-queta’am ti Dios.
16 I winak chila chi je ’o pa ’ekumal, quiquil na jun nim laj sak.
Ca pe u sakirbal piquiwi ni’pa i to’ je ’o chupam qui mac, to’ je ’o chuwach i
camic.
(Queje ile xu tz’ibaj i mam Isaías ujer.)
17 Are xupon i Jesus chila, are ’uri xu jek u bixquil chique i winak:
—Chi jalwachij i no’oj chuwach i Dios, man i u ’atbal tzij ya ca jekanic.
(Queje ile xu bij i Jesus chique.)

I Jesus xe u siq’uij cajib achiab, aj chapol car

18 Che tak i ’ij-le, are ca tijin i Jesus chi be chu chi’ i alagun Galiléa, xe ril
queb achiab, catz qui cha’ quib. I jun are i ma Simon chi xak ma Pédro quiqui
bij che; i jun chic are i ma Andres. Ique-le je aj chapol car, y que tijin chu
c’akic i cataraya pa ya.
19 I Jesus xu bij chique:
—Chix terej chwij y quin ’an na chiwe ix aj molol que i winak pacha qui ’an
chique i car —xu bij chique.
20 Are ’uri, ique xco’taj can i cataraya, y xe ’e ru’.
21 Xo’on chupan jubi’, i Jesus xe ril chic queb achiab catz qui cha’ quib. Are
i ma Jacóbo, xak i ma Wan, je u c’ojol i mam Zebedéo. Ique je ’o pa bárco ru’ i
qui kajaw, que tijin chu yijbaxic i cataraya are xe u siq’uij i Jesus ru’;
22 juntir xqui canaj can i qui bárco, xqui canaj can i qui kajaw, y xe terej
chirij.

I Jesus xe u nawsaj je uq’uial winak

23 Te’uri i Jesus xu jek qui solixic ronojel tak i tinimit pa jyub re i Galiléa.
Xoc ru’ tak ja re qui molbal’ib, y xe u nawsaj i winak chi que moltaj chila. Xu
paxsaj i ’utz laj tzij re u ’atbal tzij i Dios, xak xe rutzirsaj iwabib, bi chi c’axil
’o chique.
24 Xak ronojel i jyub Síria xak xqui ta rason wach ca tijin i Jesus chu ’onquil
pa Galiléa. Xqui jek li qui c’amic iwabib ru’: ni’pa ’o tak i yobil chique, ni’pa ’o
tak c’ax chique. Xe qui c’am li ’o itzel tew chique, xak ni’pa i quiqui tij i camic
rumal i atac, xak ni’pa i je sic. I Jesus, ni’pa ile xe rutzirsaj.
25 Je uq’uial winak xe terej chirij: xe c’un i aj Galiléa, xe c’un i aj Decápolis,
xe c’un i aj pa Jerusalen, xak ronojel i Judéa, xak xe c’un aj ch’akap re i ya
Jordan.

5

I Jesus xu bij pachin i ca pe ni ’utz piquiwi

1 I Jesus, are xe ril je uq’uial winak je teren chirij, xel bi chuwi jun jyub, y
xcubi chila. Ni’pa i que tijin qui nawic che u tzij xqui mol quib ru’.
2 Te’uri xu jek qui nawsaxic ru’ i tzij-i:

3 —’Utz que ique chi queta’am ’o rajwaxic piqui c’ux chuwach i Dios, man
que oc na ’uri pa cu ’at wi tzij i Dios.
4 ’Utz que ique chi que bisonic, man i Dios cu cubsaj ni qui c’ux.
5 ’Utz que ique chi ’o u nimal qui c’ux, man ca ya’ ni jyub ta’aj chique chi u
sujum i Dios.
6 ’Utz que ique chi lic quiqui rayij u ’anic wach tak craj i Dios, man ire lic
que u to chu ’onquil.
7 ’Utz que ique chi quewi ’o i c’axnabal qui c’ux, man i Dios xak c’ax que u
na ni ique.
8 ’Utz que ique chi ch’am i piqui c’ux, man ique quiquil nu wach i Dios.
9 ’Utz que ique chi que qui chomarsaj i que ch’o’ojinic, man “je wac’al” cu
bij na ’uri i Dios chique.
10 ’Utz que ique chi ca’ani c’ax chique xa rumal u ’anic wach craj i Dios
chique, man que oc na ’uri pa cu ’at wi tzij ire.
11 ’Utz iwe yix we c’ax que ch’aw ni winak chiwe xa wumal yin. ’Utz iwe
yix we quix qui yo’ya, xak we quiqui bij i mentir chiwij xa rumal quix terej
chwij.
12 Mix bisonic, xa chix quicotok, man qui rikbej ’uri jun nim laj sipon chila
chicaj. Cha c’un chi c’ux, xak queje xqui ’an li winak ile chique i ajbil u tzij i
Dios ujer.

I je re chic i Dios je pacha atz’am, xak je pacha u tzunbal ’a’

13 Yix ’ut lic qui rik i chac chique i winak waral chuwach i jyub ta’aj; ix
pacha i atz’am chi lic cu rik u chac chique. Xui-ri, i atz’am, we xsach u jelal,
¿wach ’uri u yijbaxic chic u jelal ca ’anic? N-taj. Ile n-cu rik ta chic u chac; xa
ca c’ak bic; to’ ca wach’albex chic cumal i winak.
14 Yix ix pacha u tzunbal ’a’ waral chuwach i jyub ta’aj. Iwilom ’ut wach
o’onom jun tinimit we ’o tzam jyub; lic ’alaj, n-ruwam ta rib.
15 Xak iweta’am, we jun cu tzij jun cantil, n-que u mina ta chuxe’ jun cajon;
n-’us taj we cruwaj. Are i cu ’ano, cu ya ’an chicaj paja, man conojel que tzun
na rumal.
16 Xak queje chi ’ana yix, chi ix pacha u tzunbal ’a’ waral chuwach i jyub
ta’aj, chi ya che i tzunbal ca ’e chiquiwach i winak. Queje ile quiquil na wach
tak i ’utz qui ’ano. Rumal ’uri, quiqui coj u ’ij i Kajaw yix chila chicaj.

I Jesus aj ’anol re i mer usuc’ i ujer ’atbal tzij

17 Mi ch’ob yix mok col in sacha u wach i ’atbal tzij tz’ibtal can rumal i mam
Moises ujer; mi tene ile, xak mi tene i qui c’utunic can i ujer ajbil u tzij i Dios.
Yin n-in ta aj sachol re ile. Xa in aj ’anol re i usuc’ i tzij-le chiwach yix.
18 Katzij iri: tz’akat c’o i caj, i jyub ta’aj, n-ca sachsax ti u wach i ujer ’atbal
tzij, mi ta jubi’, mi ta jun tz’ib, mi ta pich’ che jun ral tz’ib. Ile cu ch’ij na c’a
ca q’uis ni ronojel u ’anic pacha u ch’obom i Dios chi ca ’ani na.
19 N-ca sachsax taj; rumal-i, ’o u chac qui ’an na pacha i cu bij ronojel i
’atbal tzij. We ’o jun n-xcojon ta che i ral cu jupaj tzij pich’ re i ’atbal tzij, xak
we xu c’ut ’uri chique i winak queje quiqui ’an ile, ire ’ut xa pich’ que’elok
chiquiwach conojel i juban pa cu ’at wi tzij i Dios. Xui-ri, we jun xcojon che
i mer usuc’ i ’atbal tzij, xak xu c’ut ’uri chique i juban chic, ire ’uri lic nim
que’el na, pa cu ’at wi tzij i Dios.
20 Lic quin bij chiwe, ’o u chac chix cojon na che ronojel pacha u bim can i
Dios; ’o u chac mas ’utz u ’anic chi ’ana ni yix chiquiwach i je tijonel re i ’atbal
tzij; xak mas ’utz u ’anic chi ’ana na chiquiwach i aj Fariséo. We n-qui ’an taj,
n-quix oc ta pu’ab i Dios.

I Jesus xu bij chi n-’us taj ’o awoywal che i jun chic

21 I tom yix i ’atbal tzij bital chique iwatit imam ujer. “Mix camsanic,” bital
chique, “man pachin jun ca camsanic, ca’at ni tzij ’uri puwi,” xbix chique.
22 Xui-ri, yin quin bij ni usuc’ chiwe: pachin jun xa ca pe roywal che jun
rachalal, xak ire ca’at ni tzij puwi. Xak pachin jun cu yo’ya i rachalal, ca ya’
ni ire chiquiwach i nim laj nuc’bal t’isbal. Xak we ’o jun cu bij mal laj tzij che
i rachalal, chu ’ana cwent ’uri che rib, mok xa ca ’e pa ’a’ rumal.
23 Rumal-i, we yet a c’amom li jun a sipon col a ya chuwach i Dios, te’uri we
ca c’un pa c’ux chi ’o jun awachalal cu ch’obo ’o a mac che,
24 cha canaj can ’uri a sipon chila chuwach i altar, y jat ru’ awachalal. Chi
chomaj iwib chiwach. Te’uri chat tzalij chic y cha jacha a sipon chuwach i
Dios.
25 We ’o jun u cojom a mac, y craj cat u c’am bi chuwach i ’atbal tzij, chi
chomaj iwib chiwach pa be. Queje chi ’ana ile, man ire n-cat u ya ta chuwach
i ’atbal tzij. Man i ’atbal tzij cat u jach na piqui’ab i policía; te’uri i policía cat
u tz’apij pa cárcel.
26 Katzij iri: n-cat el ta lok, c’a ca toj ni ronojel a mult. (Rumal-i, we’ chi
chomaj iwib chiwach.)

I pixbanic xo’on i Jesus chique i je cachijil quib

27 I tom yix wach cu bij i ’atbal tzij re i mam Moises: “Ma kajsaj a ’ij ru’ jun
ixok, we n-awixokil taj,” cu bij.
28 Xui-ri, yin quin bij ni usuc’ chiwe: we ’o jun lic cu takej jun ixok, man cu
rayij u wach, xe’el ’uri pu c’ux xak jun ru’ pacha i xmacun ru’.
29 Rumal-i, quin bij i tzij-i chiwe: we yet to’ ca takej jun ixok y to’ ca rayij
u wach, mejor chawesaj a ba’wach y cha c’aka bic* Mas ’utz que’elok we xa
are a ba’wach ca sacho, chuwach i ronojel a ch’acul ca ’e pa ’a’.
30 We xak are a ’ab wikabim ca ’anaw chawe cat macunic, cha c’atzij y cha
c’aka bic. ’Utz que’elok we xa are a ’ab ca sacho, chuwach i ronojel a ch’acul
ca ’e pa ’a’.
31 Xak i tom yix iri chi ca bixic: “Jun we cu jach can i rixokil, ’o u chac cu
tz’ibaj jun wuj, cu ya che i rixokil, re i jachbal quib.” ca bixic.
32 Xui-ri, yin quin bij ni usuc’ chiwe: jun, we cu jach can i rixokil, i ixok, we
n-tu mac u ’anom ru’ jun chic achi, n-’us ta xu ’an ’uri i rachijil che. Que’el
’uri xa are u mac i rachijil che, we i ixok xc’uli ru’ jun chic achi; i u mac i ixok
’o ’uri chukul i achi chi jachawnak bic. Xak we ’o jun achi ca c’uli ru’ jun ixok
chi jachtal bi rumal i rachijil, i achi-le xak ca macun ’uri chuwach i Dios.

Ma cuxtaj u bi i Dios puwi a tzij

33 Xak i tom yix iri chi bital chique iwatit imam ujer: “’O u chac ca ’an
na pacha a sujum che jun winak, we a cuxtam u bi i Kajwal puwi a tzij-le.”
(Queje ile tz’ibtal canok.)
34 Xui-ri, yin quin bij ni usuc’ chiwe: n-’us taj qui cuxtaj u bi i Dios puwi i
tzij che jun winak. Xak mi cuxtaj u bi i caj, man are u q’uijibal i Dios, pa cu
’at wi tzij.
35 Xak mi cuxtaj u bi i ulew, man are pa cu ya wi i rakan. Xak mi cuxtaj u
bi i tinimit Jerusalen, man are u tinimit i Dios chi ka nim laj ’Atol Tzij.
36 Xak mi cuxtaj u bi i jolom, man n-quix tiqui ta chu yijbaxic wach ca tzun
jun ral ’is re i wi, we ’ek ’o we sak quiwaj che.
37 Xui chi bij “are”; o we n-are taj, chi bij “n-are taj”. We ’o mas tzij qui bij
puwi ile, xa ru’ itzel petnak wi.

---

* **5:29:** I mer tzij xu bij i Jesus chique are iri: “We are a ba’wach wikabim co’on chawe cat macunic, chawesaj y cha c’aka bic.”

Jun, we cu ’an jun mal chiwe, mi tzalij u wach che

38 Xak i tom yix chi i ujer ’atbal tzij cu bij: “We ’o jun u puch’um a ba’wach
yet, xak ca puch’ ni jun u ba’wach ire ’uri; xak we u bokom jun a wawe, xak
ire ca bok ni jun u ware ’uri.” Queje ile cu bij i u ’atbal tzij i mam Moises.
39 Xui-ri, yin quin bij ni usuc’ chiwe: mi tzalij u wach che, wach cu ’an
chiwe. Are i chi ’ana, we ’o jun cat u ch’ay che juperaj a palaj, cha ya i juperaj
chic che.
40 We ’o jun ca ’e pa ’atbal tzij, man craj cu maj a camix, cha ya na ’uri che,
xak cha ya bi a chaquet che.
41 We ’o jun co’on pen chawe ca c’am bi jun rekan pa jun kilómetro, yet ja
ya che c’a pa queb kilómetro.
42 We ’o tak ca tz’onox chawe, cha ya wach i ca tz’onoxic. Y we ’o i ca
chi’max chawe, cha ya wach i rajwaxic.

C’ax che i na i je aj ch’o’oj chiwij

43 I tom yix i tzij-i chi ca bixic: “C’ax cha na i c’ax cat nawic,” quiqui bij, “xak
tzel chawila i tzel cat ilawic,” quiqui bij.
44 Xui-ri, yin quin bij ni usuc’ chiwe: c’ax che i na i je aj ch’o’oj chiwij; chi
tz’onoj i ’utz piquiwi i que tz’onow mal piwi yix; chi ’ana ’utz chique i tzel
quix ilawic; chi tz’onoj che i Dios piquiwi ni’pa i quix qui yo’ya, xak piquiwi
ni’pa i c’ax que ch’aw chiwe.
45 Queje ile, quix ’el na lic ix rac’al i Kajaw yix chila chicaj. Ire ’ut cu ’an che
i ’ij cu tzunsaj piquiwi i je mal, xak jun ru’ pacha cu ’an chique i je ’utz. Xak
cu tak li jab piquiwi i je ’utz, xak piquiwi i je mal.
46 Yix ’ut, we xui c’ax que i na ique chi xak c’ax quix qui na yix, n-ta qui
ch’ac na ’uri ru’ i Dios. Xak i je mal laj tak aj alcawal queje quiqui ’an ile.
47 Yix, we xui chique iwamig qui ya rutzil qui wach, ¿pa ’utz wi ’uri ile? Xak
queje quiqui ’an i winak chi n-queta’am tu wach i Dios.
48 Yix, chom ix ’olok, ronojel ni’pa i qui ’ano, xak jun ru’ pacha cu ’an i
Kajaw chi ’o chicaj, chi lic n-ta c’ax che ronojel ni’pa i cu ’ano.

6

I tak i ’utz qui ’ano, mi ’ano xa sic’bal que i winak

1 We ’o tak i ’utz qui ’ano, cojbal-re u ’ij i Dios, mi ’an ile chiquiwach i winak
we xa quiwaj quix quilo. We queje qui ’an ile, n-ta qui ch’ac na ’uri ru’ i Ta
chicaj.
2 Rumal-i, are que i to i niba’ib, ali’al chi ’ana, man n-sic’bal ta que i winak
qui ’ano. Xa are sic’bal que i winak quiqui ’an jujun, chi lic je re i Dios quiwil
yix, xui-ri, n-katzij taj. Queje quiqui ’an ique ile pa tak molbal’ib, xak pa tak
be. Are quiqui ’an tak i ’utz, xa are cacaj ca bix ni ’utz chiquij. Chitape’, xa
are ile quiqui ch’aco, chi que ’iltaj cumal i winak.
3 Yix, are que i to i niba’ib, chi ’ana che chi mi jun reta’am wach i ’anom,
xak mi ne iwachalal.
4 Ali’al chi ’ana; te’uri i Kajaw yix chi xrilo wach xi ’ano ali’al, cu ya ni ’utz
piwi.

I Jesus xu c’utu wach u tz’onoxic che i Dios caka ’ano

5 Yix, are qui tz’onoj che i Dios, mi ’ano pacha quiqui ’an i jujun chi lic
je re i Dios quiwil yix, xui-ri n-katzij taj. Ique, kus quiquilo we je tac’al
chiquiwach i winak are quiqui tz’onoj che i Dios. Queje quiqui ’an ile pa tak
ja re i molbal’ib, xak i xol tak be, man cacaj ique que ’iltaj na cumal i winak.
Chitape’, xa are ile quiqui ch’aco, chi que ’iltaj cumal i winak.

6 Yet, are ca tz'onoj che i Dios, chat oc bi pa ja y cha tz'apij uchija. Te'uri cha
tz'onoj che a Kajaw chi 'o chila awu', xui-ri, n-ca 'iltaj tu wach. Y a Kajaw chi
xrilo wach xa 'ano atuquel, cu ya ni 'utz pawi.
7 Yix, are qui tz'onoj che i Dios, mi bij uq'uial tzij chi to' tzij, n-tu chac. Queje
quiqui 'an ique ile chi n-queta'am tu wach i Dios. Quiqui bij ique chi cu ta i
Dios man q'ui i tzij quiqui bij che.
8 Mi 'an yix pacha quiqui 'an ique; i Ta chicaj reta'am wach i rajwaxic chiwe
are maja qui tz'onoj che.
9 Rumal-i, queje iri chi tz'onoj che:
Ka Kajaw chicaj, chocsax u 'ij a bi.
10 Chapetsax a 'atbal tzij,
cha 'ana na waral chuwach i jyub ta'aj, xak jun ru' pacha i ca 'ani chila chicaj.
11 Cha ya na chake wach i caka tijo, wach i rajwaxic chake.
12 Cha cuyu ni ka mac, xak jun ru' pacha ka 'anom yoj, chi ka cuyum ni qui
mac ni'pa i je macun-nak chikij.
13 Ma ya chake coj tzak chupam i mac atzalal, xui-ri choj awesaj pu'ab itzel.
Man yet 'o i 'atbal tzij pa'ab; nim a cho'ab, xak nim a 'ij a chomal.
At queje ile que'e 'ij sak chawij. Amen.
14 (Queje ile chi tz'onoj che i Dios.) Man yix, we i cuyum chic qui mac i
juban chi qui 'anom qui mac chiwe, xak i Kajaw yix chila chicaj xak cu cuy
na i mac yix.
15 Xui-ri, we yix n-qui cuy ti qui mac i juban, xak ire n-cu cuy ta i mac yix.

I Jesus xu c'utu wach i ro'taxic ka wa'im caka 'ano

16 Yix, 'olic quiwo'taj i wa'im qui yabej-re iwib chu tz'onoxíc che i Dios. Are
qui 'an ile, mi 'an che i palaj lic ca bisonic pacha quiqui 'an i winak chi queb
qui palaj. Queje quiqui 'an ique ile, man quiquil i winak chi quiqui tij uyej
rumal qui tz'onoxic che i Dios. Chitape', xa are ile quiqui ch'aco chi que 'iltaj
cumal i winak.
17 Xui-ri, yix, are quiwo'taj i wa'im chu tz'onoxic che i Dios, chi ch'aja i
palaj, chi xiya i wi,
18 man n-quiquil ti winak wach quix tijin chu 'anic chuwach i Dios. I Kajaw
chi n-ca'iltaj tu wach, ire crilo wach quix tijin chu 'anic; cu ya na 'uri i 'utz
piwi.

Chaka tzucuj ka beyomal chila chicaj

19 Mi rayij i beyomal waral chuwach i jyub ta'aj, man xa ca poc'aric, ca
pusiric, xak caquel'aj ili'omab chiwe.
20 Are i chi 'ana, chi molo u chi' i beyomal chila chicaj, man i chila, n-ca
poc'ar taj, xak n-ca pusir taj, xak n-que oc ti ili'om ru' quiqui maj chiwe.
21 Chi c'olo i beyomal chila chicaj, man pa i c'olom wi i beyomal, chila 'uri
'o wi u cubibal i c'ux.
22 (Chi ta u be i tzij-i:) Rumal i ba'wach, coc i sak che i ch'acul. We 'utz i
ba'wach, 'o 'uri i ch'acul pa sak.
23 Xui-ri, we ix potz', 'o 'uri i ch'acul pa ekum. We qui bij yix chi 'o i sak pi
c'ux, xui-ri, we i sak chi 'o pi c'ux xa 'ekum, lic 'ek 'uri i 'ekumal-le.

N-qui rik ti Dios we xa are qui tzucuj re u wach i jyub ta'aj

24 Mi jun ca tiqui che, we je 'o queb u patron ca chacun cu'. Que'elok xa jun
c'ax cu na'o, y jun tzel crilo. Xa jun, 'utz u 'anic u chac co'on che; y che i jun,
n-kas ta co'on cas che. N-quix tiqui ta che, we qui ya iwib chu 'onquil u chac
i Dios, xak qui ya iwib chu molic i mer.

25 Rumal-i, mix c'achir che i c'aslemal, wach i qui tijo, wach i qui tu'u; xak
mix c'achir che i 'u', wach i qui cojo, ch'ukbal re iwij. I c'aslemal, ¿xataba xui
i wa cajwax che? Xak i ch'acul, ¿xataba xui i 'u' cajwax che? N-xui taj.
26 Chi ch'obo 'ut wach quiqui 'an i tz'iquin chi que bin pa tew. Ique, n-
ti quiqui tico, xak n-ti quiqui molo, xak n-ti quiqui c'ol pu c'olbal-re. Tupu
n-quiqui 'an taj, i Kajaw yix chi 'o chicaj que u tzuku. Ÿ yix lic nim ni i 'ij
chiquiwach ique.
27 We to' qui c'achirsaj iwib, n-ta cu chacuj. Mi jun chiwe ca tiqui chu
nimarsaxic u najtil rij, tupu lic ca c'achir che.
28 ¿Wuchac quix c'achir chu tzucuxic i 'u'? Chi ch'obo 'ut wach quiqui 'an
i cotz'ij pa tak 'es. Ique n-que c'achir ta chu ch'aquic qui 'u', xak mi ne u
yijbaxic.
29 Tupu n-quiqui 'an taj, lic chom qui 'u'. Quin bij chiwe, chom ni qui 'u'
ique chuwach i u 'u' i nim laj 'atol tzij mam Salomon ujer chi lic beyom.
30 Queje co'on i Dios ile che i cotz'ij pa tak 'es, chi xa queb oxib 'ij 'olic:
wo'or c'aslic, y chwek c'atnak chic pa 'a'. We ire cu ya i chom laj u 'u' i ral
cu cotz'ij-le, ¿xataba n-cu ya ta 'uri iwe yix? Cu ya'o pues. ¡Yix c'o i rajwaxic
che u cubibal i c'ux che i Dios!
31 We queje co'on i Dios ile, mix c'achir 'uri; mi bij 'ut, "¿Wach tak caka tijo?
o ¿wach tak caka tu'u? o ¿wach tak u cojic ka 'u'?"
32 Ni'pa tak ile, are i quiqui tzucuj i to' winak. Péro yix, 'o jun i Kajaw chicaj
lic reta'am wach i rajwaxic chiwe.
33 Rumal-i, chi ya iwib che i 'utz laj 'atbal tzij re i Dios; chi ya iwib chu
'onquil wach craj ire; te'uri ire cu ya na chiwe wach tak i rajwaxic chiwe.
34 Mix c'achir tan rumal wach i qui rik na chwek. Katzij, chwek mok 'o ni
pen caka riko, xui-ri, mix c'achir tan chu ch'obic wo'or; xui chi ch'obo i re
wo'or.

7

Ma 'at tzij chirij jun chic

1 Mi 'at tzij piquiwi iwachi'il, queje ile, i Dios n-cu 'at ti tzij 'uri piwi yix.
2 Mi 'ano, man we c'ax u 'atic tzij qui 'ano, xak c'ax 'uri u 'atic tzij co'on i
Dios piwi yix; ire xak jun u 'onquil co'ono, pacha u 'onquil xi 'an yix.
3 ¿Wuchac cat c'achiric rumal i ral tz'il ca takej chupam u ba'wach awachi'il,
y n-ca na taj 'o jun nim laj 'et chupam a ba'wach yet?
4 ¿Wuchac 'uri ca bij che awachi'il: "Cha ya a ba'wach chwe, cwesaj i tz'il 'o
chupam," cat cha, we 'o jun 'et chupam a ba'wach yet?
5 Yet, ¡n-katzij ti ca 'ano! Nabe chawesaj ni 'et pa ba'wach yet, te'uri cat tzun
bien cawesaj ni tz'il 'o chupam u ba'wach awachi'il.
6 Mi ya chique i tz'i wach tak i 'o u 'ij, man mokxa i tz'i quiqui c'ak quib
chiwij y quix qui raxij. Xak mi ya jun chom laj uwaj chiquiwach i ak, mokxa
que oc chu ya'yaxic*.

Dios cu ya ni 'utz chique i rac'al chi lic qui tz'onom che

7 We 'o rajwaxic chiwe, chi tz'onoj che i Dios y Ire cu ya na chiwe; chi tzucuj,
y qui rik na; chi c'ojc'a i porta, y ca jaki na chiwe.
8 Queje ile chi 'ana, man we jun lic cu tz'onoj, ca ya' che; we lic cu tzucuj,
cu rik na; we lic cu c'ojc'a i porta, ca jaki na che.
9 Yix chi ix kajawxel, we 'o jun iwac'al cu tz'onoj u wa chiwe, ¿xataba qui ya
jun abaj che, pu q'uexel u wa? N-qui ya taj.

* **7:6:** I usuc' i jupaj tzij-i are iri: Are qui bij u tzij i Dios chique i winak, chiwila u be pachin craj u tayic.

10 We xak cu tz'onoj car chiwe, ¿xataba qui ya jun cumatz che, pu q'uexel?
Xak n-qui ya taj.
11 Yix, chi to' ix winak, tupu n-qui 'an ti 'utz, xui-ri, lic qui ya ni 'utz chique
iwac'al. I Kajaw chicaj, mas 'utz co'on na chuwach ile; lic cu ya ni 'utz chique
pachin i que tz'onow che.
12 Chi 'ana chique i winak pacha i quiwaj yix quiqui 'an na ique chiwe. Are
ile are usuc' i 'atbal tzij u tz'ibam can i mam Moises, xak are i usuc' i tzij qui
bim can i ajbil u tzij i Dios ujer.

Chix oc che uchija chi xa pich' u wach

13 Je queb i be re i c'aslemal: jun, xa pich' u wach y jun chic, nim u wach.
Chix oc yix che i uchibe chi pich' u wach, man i uchibe chi nim u wach, xa pa
'a' ca 'e wi. Lic je q'ui que bin na che i be-le.
14 I uchibe, xak i be, chi coj u c'am bi che i c'aslemal sakil, xa pich' qui wach;
ne te q'ui quiqui riko.

Que iwetamaj na pachin je aj t'oronel, rumal wach tak quiqui 'ano

15 Chi 'ana cwent chique i que upon iwu' chi quiqui bij je ajbil u tzij i Dios;
pent ne te are. 'Olic xa je pacha mal laj tak utiw chi qui 'anom che quib pacha
je chij; lic je 'utz quiwil yix.
16 Que iwetamaj na, je bi chi winakil rumal wach tak i quiqui 'ano. Que
iwetamaj na pacha retamaxic u wach i q'uix. Iweta'am chi jun q'uix n-ta úva[†]
cu wachij; xak i jun tzum-tzerek n-ti hígo 7.16 cu wachij.
17 Quiwil na bi chi winakil, man jun 'utz laj che', ni'pa i u wach cu ya'o 'is
'utz; xak jun che' n-'us taj, n-ti u wach 'utz cu ya'o.
18 I jun che' 'utz, n-cu ya ti u wach chi n-'us taj; xak jun che' n-'us taj n-ca
tiqui ta chu ya'ic u wach 'utz.
19 Ni'pa i che' chi n-ti u wach 'utz cu ya'o, ca c'atzix na, y ca porox na pa 'a'.
20 Yix 'ut que iwetamaj na pachin i xa je aj t'oronel; que iwetamaj na rumal
wach quiqui 'ano.

Jun, n-rumal ta wach cu bij ru' u chi' cu rikbej na re i rocbal chicaj

21 Mok 'o jun cu bij na, "Wajwal, Wajwal," cu bij chwe, ire n-coc ta chicaj
pa cu 'at wi tzij i Dios we xa rumal ni ile chi cu bij ru' u chi'. Xui ni'pa i qui
'anom pacha craj i Ta chicaj, xui ique que oc ru'.
22 Are cu rik i q'uisbal 'ij, je q'ui na quiqui bij chwe: "Kajwal, Kajwal, choj
a to, man are yoj xoj cuxtaw a bi are xka bij u tzij i Dios chique i winak; are
yoj xoj cuxtaw a bi are xe kesaj bi itzel tak tew chique i winak; are yoj xoj
cuxtaw a bi are xka 'an uq'uial milágro." (Queje ni ile quiqui bij chwe.)
23 Yin quin bij na 'uri chique: "Lic n-weta'am ti wach; ¡chix el chin wach,
yix chi ix aj 'anol mal!" (Queje ile quin bij na chique.)

I queb ja: jun cubam puwi abaj y jun cubam puwi seneb

24 Je ni'pa i que taw in tzij-i, we que cojon che, 'o qui no'oj 'uri. Queje pacha
jun achi, 'o u no'oj, xu cuba i rachoch puja' abaj.
25 Xo'on panok, xpe i jab nim, lic xnimar i ya, xak xpe i tew, craj cu tzaksaj
i ja pulew péro n-xtzak taj man cul puja' abaj.
26 Xui-ri, je ni'pa i que taw in tzij, we n-que cojon ta che, n-ta qui no'oj 'uri.
Queje pacha jun achi, n-tu no'oj, xu cuba i rachoch xa puwi i seneb.
27 Xo'on panok, xpe i jab; xnimar i ya; xak xpe i tew chirij i rachoch, y xtzak
pulew. ¡Lic xo'on mal!

---

† **7:16:** I úva ca bixic, xak i hígo, are juban echa' lic 'utz ca tijawic.

28 Are xutzin i Jesus chu bixquil chique, i winak lic xqui bisoj wach i
c'utunic xo'ono.
29 Are ca ch'a'at cu', 'alaj 'uri chi lic reta'am usuc' wach i xu bij; n-are ta
pacha quiqui 'an i to' je tijonel re i 'atbal tzij.

8

I Jesus xrutzirsaj jun achi 'o yobil lépra che

1 Are xkaj li Jesus tzam jyub, je q'ui i winak je teren chirij.
2 Are 'uri xc'un li jun achi, 'o i tzel laj yobil lépra* che. Ire xupon chuwach
i Jesus y xuqui'ic. Xu bij che:
—Kajwal, we ta cawaj, cawesaj ni itzel c'ax chwe —xu bij.
3 I Jesus xu chap ru' u 'ab, y xu bij che:
—Cwaj. Chat utzirok.
Are xu bij ile che, i achi xutziric.
4 I Jesus xu bij che:
—Chatape', mi jun ma lap wi. Xui-ri, jat, ja c'utu awib che i sacerdóte chi
at 'utz chic; cha sujuj a sipon chuwach i Dios pacha u bim can i mam Moises.
Queje cha 'ana ile man caquetamaj conojel chi at utzirnak chic, chi ya n-ta
chic i ch'ac chawij —xu bij che.

I Jesus xrutzirsaj i u mocom jun capitan n-aj Israel taj

5 Xo'on chupanok, are xoc i Jesus pa tinimit Capernaum, jun capitan aj
Róma xa 'e chu c'ulaxic y xu tz'onoj u tobal che.
6 —Nim laj winak —xu bij che—, 'o jun in mocom ru' ja, lic iwab. 'O chuwi
ch'at, lic siquirnak chic; lic cu tij uyej rumal u c'axc'ol —xu bij che.
7 I Jesus xu bij che i achi:
—Quin 'e wutzirsaj —xu bij.
8 —Nim laj winak —xu bij i capitan che—, yet n-ca majaw ta chawe cat oc
pa wachoch; n-in ti aj Israel winak. Xui cha bij panok: ¡Chutzirok! Te'uri in
mocom cutzir na. Weta'am 'o pa'ab yet u 'anic ile.
9 Weta'am ile man xak yin in 'o piqui'ab i je waj'atzil; xak je 'o jujun soldádo
pin'ab yin. We "¡Jat!" quin bij che jun chique, ca 'ec; y we "¡Sa'aj!" quin bij che
jun chic, ca petic. We xak quin tak bi wajchac, ire cu 'an na wach i quin bij
che. Weta'am chi xak 'o pa'ab yet cawesaj na bi itzel c'ax-le —xu bij i capitan.
10 Are xu ta i Jesus ile, lic xu bisoj.
—Chitape' —xu bij chique i je teren chirij—, mi tene jun chique i aj Israel
winak cul u c'ux chwe pacha o'onom i achi-le.
11 Lic quin bij chiwe, je q'ui i ne te aj Israel winak chi lic qui cubam qui c'ux
chwe, que pe pa quel wi i 'ij, que pe pa ca kaj wi i 'ij, que oc na 'uri pa cu 'at
wi tzij i Dios; quiqui tij ni 'utz chila junam cu' i mam Abraham, i mam Isaac,
i mam Jacob, i catit qui mam i aj Israel winak.
12 Xui-ri, je q'ui i aj Israel winak n-que oc ta chila cu', tupu que ique i
q'uijibal-le. Ique-le, xa que ya' na pa 'ekumal; chila que o' wi, lic quiqui
kach'ach'ej ni qui waque rumal qui bis —xu bij i Jesus chique i winak.
13 Are 'uri xu bij che i capitan:
—'Utz cat 'e che awachoch, y ca 'ani na che a mocom pacha a tz'onom; queje
ile que'el na rumal u cubibal a c'ux chwe —xu bij i Jesus che.
Lic are 'or 'uri xutzir i u mocom i capitan.

I Jesus xrutzirsaj u chuch u ji' i ma Pédro

---

* **8:2:** I yobil lépra-le, lic itzel c'ax, n-ta cunbal-re. I 'atbal tzij n-cu ya ta che jun winak ca tejeb ru' jun chi 'o i yobil lépra che.

14 Xo'on panok, xa 'e i Jesus che i rachoch i ma Pédro. Are xoc paja, xrilo chi
iwab u chuch u ji' i ma Pédro; ire cotz'ol chuwi ch'at, 'o 'a' chirij.
15 I Jesus xa 'e u yina u 'ab; are 'uri, xchup i 'a' chirij, xwalijic y xoc chu
yijbaxic wach i quiqui tijo.

C'ax i terejic chirij i Jesus

16 Are xoc a'ab, je q'ui i winak xe qui c'am li iwabib chuwach i Jesus. 'O
jujun 'o itzel tew chique; i Jesus, xa ru' jun tzij xu bij, xe resaj bic; xak xe
rutzirsaj ni'pa i iwabib.
17 Are xo'on ire ile, xe'elok pacha u bim can i mam Isaías, chi ajbil u tzij i
Dios ujer. Ire u bim canok chi i Jesus "Lic are ire aj 'elsanel bi yobil chake; are
ire aj 'elsanel re i c'ax chake." (Queje ile u tz'ibam canok.)
18 I Jesus, are xrilo je q'ui i winak je 'o chirij chuwach, xu bij chique u
tijoxelab:
—Jo', choj 'ax ch'akap re i alagun —xu bij.
19 Are 'uri, 'o jun tijonel re i 'atbal tzij xtejeb ru' i Jesus.
—Mayes —xu bij che—, cwaj quin 'e awu' xa ipa cat 'e wi —xu bij.
20 I Jesus xu bij che:
—C'ax i terejic chwij. I yac 'o qui jul, xak i tz'iquin 'o qui soc, xui-ri yin chi
in Achi aj Chicaj†, n-ta pa quin cotz'ba wi in jolom are quin waric —xu bij che.
21 Te'uri 'o jun chique i je teren chirij xu bij:
—Nim laj winak, c'a te quin terej chawij we xcam ni in kajaw —xu bij.
22 I Jesus xu bij che:
—Su' wo'or chat terej chwij. Ni'pa i je camnak‡, cha ya can piqui'ab ique
quiqui chajij i que camic —xu bij i Jesus che.

I Jesus xu 'atij i tew-jab

23 Te'uri i Jesus xoc pa bárco, je rachi'il u tijoxelab.
24 Xak te'et xpe jun nim laj tew puwi i alagun; i u wi ya, lic quel chicaj, c'a
puwi i bárco. I Jesus, lic cwaric.
25 Are 'uri i u tijoxelab xe 'e qui c'astaj.
—Kajwal —xqui bij che—, ¡Choj a to! ¡Ya coj muktaj pa ya!
26 I Jesus xu bij chique:
—¿Wuchac lic qui xij iwib? ¿N-ta u cubibal i c'ux chwe? —xu bij.
Are 'uri, xtaq'ui 'anok y xu jek u 'atixic i tew, tak i ya chi quel chicaj; y xe
uxlanic, n-que silab ta chic.
27 I rachi'il lic xqui bisoj wach i xo'ono.
—¿Bi chi achial i achi-le chi 'o i milágro pu'ab? —xqui bij chiquiwach—. Ire,
i tew, xak i ya, que cojon che, wach i cu bij —que cha.

I Jesus xe rutzirsaj queb achiab 'o itzel tew chique

28 Are ya xe 'ax ch'aka alagun, xe upon pa jyub Gadára. Are 'uri xe 'el li
queb achiab pa tak mukbal que i camnak y xe upon ru' i Jesus. I queb-le, 'o
itzel tew chique, lic je ch'uj rumal; i winak lic quiqui xij quib chique, rumal-i,
mi jun quic'aw che i be-le.
29 Ique-le xqui jek i sic' y xqui bij:
—¿Wach col a tzucuj chi ku' yoj, Jesus, chi at u C'ojol i Dios? ¿Xat c'un na col
oj a ya pa c'ax? ¡Maja na cu rik i 'ij! —xqui bij che.
30 Nakaj che i lugar-le, je 'o juban uq'uial ak que tijin chi wa'im.
31 Are 'uri i itzel tew queje iri xqui tz'onoj che i Jesus:

---

† **8:20:** I tzij-i "Achi aj Chicaj", cha tzucuj pa Diccionário pa q'uisbal-re i wuj-i. ‡ **8:22:** Are i usuc' i tzij-le, are iri: je camnak piqui c'ux.

—We coj awesaj na chique i achiab, cha ya chake coj oc chique i ak-le —xe cha.
32 I Jesus xu bij:
—Jix ba chique.
Te'uri i itzel tew xe 'el chique achiab y xe oc chiquipam i ak. Xak te'et conojel i ak xe kaj bi pa'anem, xe 'e tzak pa ya y xe ji'ic.
33 Are xqui 'an ile, i que chajiw i ak lic xqui bisoj. Xe 'e pa'anem c'a pa tinimit. Are xe upon chila, xe oc chu bixquil ronojel wach i xquilo; xqui bij wach i xa 'ani chique i queb achiab chi 'o itzel tew chique.
34 Te'uri conojel i winak re i tinimit xe 'e chila pa'owi i Jesus. Are xquil u wach, lic xqui tz'onoj che chi ca 'ec; n-cacaj ta ca canaj ire pa qui jyub ique.

9

I Jesus xrutzirsaj jun achi sic

1 Te'uri i Jesus xoc chupam jun bárco y xa 'ax chic ch'aka alagun y xupon chic pu tinimit*.
2 Are 'uri c'amtal bi jun achi ru', siquirnak u ch'acul, 'o chuwa ch'at. Ni'pa i je c'amawnak lok, lic cul qui c'ux che i Jesus. Ire, are xril ile, xu bij che i iwab:
—Wac'al, cha cowij a c'ux; ni'pa i a mac ya cuytajnak chic —xu bij che.
3 Je 'o jujun aj tijonel re i 'atbal tzij je 'o chila. Ique xqui bij chiquiwach: "I achi-ri cu kajsaj u 'ij i Dios ru' u tzij," xqui bij.
4 I Jesus reta'am chic wach que tijin chu ch'obic, rumal-i xu bij chique:
—¿Wuchac n-'us ta qui ch'obo? —xu bij chique—.
5 Ile, n-c'ax tu bixquil chi "Ya xcuytaj a mac." Are i c'ax u bixquil are iri: "Chat walijok, y chat binok," are ile c'ax u 'onquil che jun winak.
6 Xui-ri, yin chi in Achi aj Chicaj, quin 'alijinsaj 'ut chi 'o pin'ab quin cuy ni qui mac i winak waral chuwach i jyub ta'aj —xu bij i Jesus chique. Te'uri xu bij che i achi chi siquirnak:
—Chat walijok, cha yaca bi a soc, y jat che awachoch.
7 I achi sic xwalijic y xa 'e che rachoch.
8 I winak, are xquilo, xe oc 'il che y xqui coj u 'ij i Dios man u yom jun chique chi 'o pu'ab que rutzirsaj i winak, xak cresaj i qui mac.

I Jesus xu siq'uij i ma Matéo

9 I Jesus xel chila; are ca tijin chi be, xril jun aj tz'onol alcawal, ma Matéo u bi, chi cul pu q'uijibal.
—Chat terej chwij —xu bij i Jesus che.
Ire xwalijic y xterej chirij.
10 I Jesus xe 'e junam cu' u tijoxelab pa rachoch i ma Matéo. Are que tijin chi wa'im, xak xe upon juban chic aj tz'onol alcawal, xak juban chic ajmaquib, que 'e qui tija qui wa cu'.
11 'O jujun aj Fariséo winak xe quilo, y xqui bij chique u tijoxelab i Jesus:
—¿Wuchac i tijonel yix cu tij u wa cu' i mal laj tak aj tz'onol alcawal, xak cu' ajmaquib? —xqui bij.
12 I Jesus xu ta ile chi xqui bij, y xu bij chique:
—Quin 'an iri man je pacha iwabib. Are i je iwab cajwax jun ajcun chique; i 'utz qui wach n-tu chac ajcun chique.
13 Je i ta u be bien wach usuc' i tzij-i chi i tz'ibtal can chupam u wuj i Dios chi cu bij: "Are i cwaj yin are quiwil to'bal qui wach i lo'c'anij; n-are ti u sujuxic i chicop chinwach." Queje ile u bim can i Dios —xu bij i Jesus chique—. Yin

* **9:1:** I tinimit-le are i Capernaum.

in c'un-nak in aj siq'uil que i ajmaquib, man quiqui jalwachij qui c'aslemal.
N-in ta c'un-nak cumal i je 'utz chuwach i Dios —xu bij i Jesus chique.

I costúmbre re ujer n-cumaj ta rib ru' u c'utunic i Jesus

14 Te'uri i u tijoxelab i ma Wan aj kajsanel ya, xe upon ru' i Jesus y xqui bij
che:
—Yoj, nic are wi caka 'ano, caka ch'ij jun 'ij queb 'ij chuwach i Dios, n-ta wa
caka tijo; xak queje quiqui 'an i aj Fariséo. ¿Wuchac 'uri n-queje ta quiqui 'an
i a tijoxelab yet? —xqui bij che.
15 I Jesus xu bij 'uri i tijojbal tzij-i chique:
—I winak, we que 'e pa nima'ij re jun achi ya ca c'uli'ic, ¿xataba que bisonic?
¿xataba n-quiqui tij ti wa ru'? Quiqui tijo pues, tz'akat ire 'o cu'. Xui-ri, are cu
rik i 'ij chi 'elsam chic i achi chiquixol, te'uri quiqui mayij qui nima'ij.
16 —Mi jun cu c'ojoj jun u 'u' 'el ru' jun ch'akap c'ojbal c'ac', man i c'ojbal
c'ac' xa ca tzajic y cu rakch'ij i c'ul 'el; ru' ile co'on mas nim i rakch'ijnak.
17 Xak queje ile, mi jun cu c'ol i víno c'ac' chupam i 'el tak surum, man we
queje quiqui 'an ile, xa ca rakch'ij i surum. Que'elok, co'on mal i surum, y ca
sach i víno. Rumal-i, 'o u chac cocsax i víno c'ac' chupam i surum c'ac'; queje
ile 'utz que'elic che queb —xu bij i Jesus chique[†].

I Jesus xu walijsaj jun ali camnak, xak xrutzirsaj jun ixok

18 I Jesus, are ca tijin chu bixquil ile chique, xak te'et xupon jun achi ru', chi
nim u patan chiquixol i aj Israel. Xuqui chuwach i Jesus c'a chuwach ulew
y xu bij che: —Cuymac, Ta, jun in mi'al c'a te xcamic —co'ono—. Xui-ri, we ta
cat 'e yet wu', xui ca ya a 'ab puwi y ca c'un chic sak chuwach —xu bij.
19 I Jesus xwalijic y xe 'e ru', junam cu' u tijoxelab.
20 Are que tijin chi be, 'o jun ixok chiquixol i winak chi je teren chirij. I
ixok-le, 'ax iwab wi; cablajuj junab 'o chic che chi cril i riq'uil congan; n-ca
tani taj. Ire xtejeb pan chirij i Jesus y xu yin pan u chi' u 'u',
21 man xu ch'ob pu c'ux: "Quin utzir na we tene quin yin pich' u 'u'," xu bij.
22 Are xu chap u 'u', i Jesus xu na'o; xu pisquilij rib, xu takej pan i ixok y xu
bij che:
—Wac'al, cha cowirsaj a c'ux; ya xat utziric rumal u cubibal a c'ux chwe
—co'ono. Are 'or 'uri xutzir tan.
23 Xqui maj chubi qui be, y xe upon ru' rachoch i achi chi nim u patan. Xril
i Jesus chi je yij chic i aj bixanel re i mukunic, xak ni'pa i winak 'is que siq'uin
che o'ej,
24 xu bij 'uri chique:
—Chix el chi, man i ali n-camnak taj, xa cwaric —xu bij chique.
I winak xa xpe qui tzej che.
25 N-ta co'ono, ire xe resaj bic; te'uri xoc bi pa ja, y xu chap che u 'ab i ali;
are 'uri ire xwalijic.
26 Rumal i u 'anom-le, we' xqui ta rason i winak ronojel i jyub-le, chi Jesus
u walijsam i ali.

I Jesus xe rutzirsaj je queb mawach

27 Are xel i Jesus chila, je 'o queb mawach xe terej chirij; xe oc chi sic' che.
—¡Nim laj winak, yet at umuk uxiquin i mam David, chawila to'bal ka wach!
—xqui bij.
28 Are xoc i Jesus ru' ja, xak i mawach xe tejeb pan ru'. Are 'uri xu bij
chique:
—¿Cul i c'ux chwe chi quin tiqui na che ile? —co'ono.

---

† **9:17:** I usuc' iri are iri: i c'utunic c'ac' n-cumaj ta rib ru' i c'utunic re ujer.

—Katzij cat tiqui'ic, nim laj winak —xe cha.
29 Te'uri i Jesus xu yin i qui ba'wach, y xu bij chique,
—We qui na pi c'ux chi quix wutzirsaj, queje ca 'an ni ile chiwe —xu bij chique.
30 Te'uri i qui ba'wach xutzir na. I Jesus lic xu bij chique:
—Chi 'ana cwent, mi lap iri chique i winak, mi xa ta jubi' —co'ono.
31 Xui-ri, are xe 'el bic, xqui jek u bixquil chique conojel i winak re i jyub-le.

I Jesus xrutzirsaj jun mem

32 Are xe 'e ique, xe c'un chal juban winak, cuc'am li jun achi mem. Memernak na rumal itzel tew 'o che.
33 I Jesus xresaj bi itzel tew che, i achi juntir xu jek ch'awic. I winak lic xqui bisoj rumal. Xqui bij:
—Lic n-kilom ta pacha ile, mi tene ronojel i jyub Israel —xe cha.
34 Xui-ri, i aj Fariséo xqui bij:
—I achi-le cresaj i itzel tew chique i winak xa rumal u cho'ab itzel 'o ru'; i cho'ab 'o ru'-le, are i caj'atzil itzel tew yawnak che —xe cha.

I Jesus c'ax que u na i winak chi n-ta ca uc'aw u tzam chique

35 I Jesus xe u solij ronojel tak i tinimit, ronojel tak i aldéa. 'Is xoc pa tak molbal'ib que i aj Israel winak, xa 'e u tijojbej que i winak chila; xa 'e u paxsaj i 'utz laj tzij chique i winak, xu bij chi petnak chic i u 'atbal tzij i Dios chique. Xak xe rutzirsaj bi chi c'axil, bi chi yobil, 'o chique.
36 Are xe ril i winak, lic c'ax xu na pu c'ux, man que c'achiric, lic n-ta jun que towic; xe rilo pacha juban chij, n-ta que uc'aw u tzam chique.
37 Are 'uri xu bij chique u tijoxelab:
—Lic 'o i jach'ic craj; xui-ri, i ajchac ne te q'ui.
38 Rumal-i, chi tz'onoj che i Rajaw i chac chi que u tak bi mas mocom pa jach' —xu bij chique.

10

I cablajuj apostelab

1 Te'uri i Jesus xe u siq'uij i cablajuj tijoxelab ru' y xu ya piqui'ab que tiqui chi relsaxic itzel laj tak tew, xak que tiqui chi rutzirsaxic bi chi c'axil, bi chi yobil.
2 Are i qui bi i cablajuj tijoxelab* are iri: nabe, are i ma Simon chi xak quiqui bij "ma Pédro" che; te'uri i u cha', u bi ma Andres; te'uri, je queb u c'ojol i mam Zebedéo: i ma Jacóbo, chilam i u cha' chi ma Wan;
3 te'uri i ma Felípe, xak i ma Bartolome; te'uri i ma Tomas, xak i ma Matéo chi aj tz'onol alcawal; te'uri i ma Jacóbo chi u c'ojol i mam Alféo; i ma Lebéo chi xak ma Tadéo quiqui bij che;
4 te'uri i jun chic ma Simon, are i jun chi re i partído cananísta; te'uri i ma Júdas Iscarióte chi xo'on panok xc'ayiw i Jesus.

I Jesus xe u tak bi i rapostelab chu bixquil u tzij i Dios

5 I cablajuj-le, Jesus xe u tak bic, y xu bij bi chique:
—Are que i solij i tinimit, mix 'e pa i je jekel wi i ne te aj Israel winak; xak mix oc pa tak tinimit re i Samária.
6 Xui cu' i aj Israel winak quix 'e wi; je pacha juban chij, xa je sachnak.

* **10:2:** "Apostelab" ca bix chique, chi que'elok "je u takon" pa ka ch'awbal yoj.

7 Are quix ’ec, chi paxsaj u tzijol i ’atbal tzij aj chicaj; chi bij chique chi ya
ca jekanic.
8 Che iwutzirsaj iwabib; che i walijsaj i je camnak; chiwesaj i c’ax chique
ni’pa ’o i yobil lépra chique; xak che iwesaj bi itzel tew chique i winak. Queje
ile chi ’ana na. Lic sipam chiwe ni’pa quix tiqui yix chu ’onquil, ni lo’om taj.
Xak mi tz’onoj i rajil, we xi ’an i pawor chique i winak.
9 Are quix ’ec, n-ti mer nimak rajil qui c’am bic, xak mi ne ch’utik rajil.
10 Xak mi c’am bi i teb, xak mi ne jun chic i camix, xak mi ne jumolaj chic i
xajab, xak mi ne i ch’amiy. Mi c’am bi tak ile, man jun ajchac ’o re che, wach
i cajwax che; i winak quiqui ya na chiwe wach rajwaxic chiwe.
11 Yix, are quix upon che jun tinimit, are quix upon che jun aldéa, chi tzucuj
jun winak chi quix u c’ulaj che rachoch; chix jekel chila, c’a te qui canaj canok
are quix el chila.
12 Are quix oc ru’ ja, chi tz’onoj che i Dios cu ya i uxlambal qui c’ux.
13 I winak chi rajaw ja, we ’utz i c’ulaxic xqui ’an chiwe, ca q’uiji i ’utz-le
piquiwi. We n-’us ta i c’ulaxic xqui ’ano, mi tz’onoj i ’utz re i Dios piquiwi are
quix el ru’ ja.
14 Ique-le, we n-xix qui c’ulaj taj, xak n-cacaj ti u tayic i tzij chi qui bij
chique, chix el ’uri chila. Are quix el che i ja-le, o we xak che i tinimit-le,
chi pu can i ulew che iwakan (c’utbal-re chique chi c’o qui mac chiquij).
15 Katzij i quin bij chiwe: pa q’uisbal ’ij, are ca ’at tzij piquiwi tak i tinimit,
mas nim na i tojpen ca pe piquiwi i tinimit-le chuwach ile chi xpe piquiwi i
queb tinimit Sodóma y Gomórra ujer†.

Ca pe ch’o’oj chiquij i je re i Crísto

16 Chitape’, yin quix in tak bi chiquixol i je aj ch’o’oj chiwij; ix pacha chij
’uri chiquixol i utiw. Chi ’ana cwent che iwib, pacha co’on jun cumatz, n-cu
ya ta rib che i jun. Xui-ri, chi ’ana che iwib pacha quiqui ’an i palomax, lic
n-ta jun mal quiqui ’an che jun chic.
17 Chi ’ana cwent, man ’o ni winak quix qui jach na piqui’ab i ’atbal tzij, xak
quiqui jic i lo’xic pa tak molbal’ib.
18 Xak quix qui c’am bi chiquiwach i gobernador, xak chiquiwach i nimak
tak ’atol tzij xa wumal yin. Xui-ri, queje ile quin i lap na chiquiwach ique,
xak chiquiwach i ne te aj Israel.
19 Are quix jach na piqui’ab i ’atbal tzij, mix c’achir chu ch’obic wach i qui
bij chique, xak mix c’achir chu ch’obic wach u bixquil qui bij na. Are cu rik i
’or-le, Dios cu bij na chiwe wach i qui bij chiquiwach.
20 Man yix, are quix ch’awic, n-are ti yix quix ch’awic, are u Tewal i Ta
chicaj ca ch’aw chique.
21 Quiwil na, ’o i winak que qui jach ni catz qui cha’ piqui’ab i je aj ch’o’oj
chiquij, camsabal na que; xak je ’o ni kajawxel queje quiqui ’an cu’ i cac’al.
Xak queje i ac’alab, quiqui ’an che quib je aj ch’o’oj chiquij i qui kajaw i qui
chuch, que qui jach na chique i que camsawic.
22 Conojel i winak tzel quix quil na xa wumal yin: xui-ri pachin i cu ch’ijo
c’a pa q’uisbal ie, que ’elsax na ’uri pa c’ax.
23 We ix ’o che jun tinimit y quiqui ’an ch’o’oj chiwij, chix ’anmajok; jix chic
che jun tinimit. Katzij i quin bij chiwe, i Achi aj Chicaj‡ ca c’un na, are maja
quix tzalij li che i qui solixic ronojel tak i tinimit pa Israel.

---

† **10:15:** I queb tzij, “Sodóma” y “Gomórra” ’o pa Diccionário pa q’uisbal re i wuj-i. ‡ **10:23:** I Achi aj Chicaj are i Jesus mísmo. Are ire are i Tolque i winak chi coy’em na, xui-ri je q’ui i winak n-queta’am taj.

24 (Qui tij ni c'ax cumal, pacha quiqui 'an chwe yin.) Jun tijoxel, na nim ti
u 'ij chuwach u 'ij u mayes; xak queje jun ajchac, na nim ti u 'ij chuwach u 'ij
u patron.
25 Jun tijoxel, ca majaw che chi ca quicot ru', we que'el na che pacha
o'onom u tijonel; xak queje jun ajchac, ca majaw che chi ca quicot ru' we
que'el na che pacha o'onom u patron. Jun rajaw ja, we quiqui bij ni winak
chi ire itzel, xak jun 'uri quiqui bij na ique chiquij i ralc'wal. (We queje xqui
bij ile chwe yin, xak queje quiqui bij na 'uri chiwe yix.)

Mi xij iwib chique i winak; are, chi xija iwib che i Dios

26 Rumal-i, mi xij iwib chique i winak, wach quiqui 'an chiwe. (Chi 'ana co
che i c'ux chu bixquil in tzij chique.) Ni'pa i n-'alijinsam taj, ca 'alijinsax na;
ni'pa i uwam u wach, ca 'iltaj ni u wach.
27 Ni'pa i quin bij chiwe cha'ab, chi paxsaj yix pa 'ij; ni'pa i quin bij chiwe
ali'al, chix siq'uin chu bixquil chique i winak puwi tak ja.
28 Mi xij iwib chique i que tiqui chu camsaxic i ch'acul, xui-ri i iwanima
n-que tiqui ta che. Are, chi xija iwib che i Jun, chi 'o pu'ab cu sachsaj u wach
i ch'acul xak i iwanima pa 'a'. (Xui i Dios 'o pu'ab cu 'an ile.)
29 Yix, i Dios lic quix rilo. Iweta'am chi are qui lo' queb tz'iquin xa jun
centávo i cajil. N-ta kas cajil chiwach yix. Xui-ri, i Dios lic que u rilo; mi jun
chique ca tzak li pulew we i Kajaw yix chicaj n-cu ya ta che.
30 Xak queje yix, i Dios lic quix rilo. Ire xak reta'am neri ni'pa i wi 'o che i
jolom chi jujunal.
31 Mi xij iwib 'uri; yix 'ut, mas 'o ni 'ij chiquiwach uq'uial tz'iquin.

'O u chac caka bij na chique i winak we oj re i Crísto

32 Conojel ni'pa i quiqui bij chiquiwach i winak chi ique qui yom qui wach
wu', xak queje yin 'uri, quin bij na che in Kajaw chicaj chi je we yin.
33 Xak ni'pa i quiqui bij chiquiwach i winak chi n-qui yom ti qui wach wu',
xak queje yin 'uri, quin bij na che in Kajaw chicaj chi ne te we yin.

I u c'utic i sak laj tzij xa cu petsaj i ch'o'oj

34 Mi ch'ob yix chi in c'un-nak xa que in chomarsaj ni winak chuwach i jyub
ta'aj. N-rumal ta ile in c'un-nak; in c'un-nak chu petsaxic ch'o'oj chiquixol i
winak§.
35 Rumal in c'unbal, quiqui 'an ni ch'o'oj jun achi ru' u kajaw, jun ali ru' u
chuch, jun alibaxel ru' u chuch ralib.
36 Que'elok 'o ni jujun chique i winak je are quixokil calc'wal je aj ch'o'oj
chic chiquij.
37 Xui-ri, jun chi we-yin, 'o u chac c'ax chin u na ni yin chiquiwach u chuch
u kajaw. Xak 'o u chac c'ax chin u na ni yin chiquiwach u mi'al u c'ojol. We
n-queje ta co'on ire ile, lic n-ca majaw ta che 'uri we we-yin.
38 Jun we-yin 'o u chac ca terej chwij, tupu ca cam na rumal. Pachin n-craj
ti u 'anic ile, n-ca majaw ta 'uri che chi we-yin.
39 Pachin jun xa c'ax cu na u c'aslemal re waral, xa cu sach 'uri u c'aslemal
chi sakil. Xui-ri, we 'o jun ca sachsax nu wach u c'aslemal xa wumal yin, ca
ya' 'uri u c'aslemal sakil.

Pachin quiqui rik ni qui sipon chuwach i Dios

40 Pachin jun quix u c'ulaj ru', que'el na 'uri pacha yin quin u c'ulaj na ru'.
Xak pachin i quin u c'ulaj na yin ru', que'el na 'uri chi cu c'ulaj ni Jun chi in
takawnak lok.

§ **10:34:** Are ca paxsax i sak laj tzij, ca pe 'uri i ch'o'oj chiquixol i winak.

41 Iweta'am chi jun ajbil u tzij i Dios, co'on panok ca ya' ni sipon che rumal
i Dios. Xak pachin i cu c'ulaj jun ajbil u tzij i Dios ru', we xa rumal u takon i
Dios, ire ca ya' ni sipon 'uri che xak jun ru' pacha i ca ya' che i ajbil u tzij i Dios.
Xak pachin jun cu c'ulaj jun 'utz laj winak ru', xa rumal 'utz i jun chuwach i
Dios, xak ire 'uri i Dios cu ya ni 'utz che pacha i cu ya che i winak jun chi lic
'utz.
42 Pachin jun cu ya jubi' u ya' che jun ral in tijoxel yin, we xu ya na che xa
rumal teren na chwij, katzij 'uri xak ca ya' ni 'utz puwi rumal i Dios —xu bij
i Jesus chique.

11

Wach i xu bij i Jesus chique i u tijoxelab i ma Wan

1 I Jesus queje ile xutzin chu bixquil chique i cablajuj u tijoxelab wach
quiqui 'ano. Te'uri xa 'e pa tak tinimit re i jyub-le, xa 'e chi qui tijoxic i winak
chu bixquil u tzij i Dios chique.
2 Are ca tijin i Jesus che u chac-le, are 'uri i ma Wan, aj kajsanel ya, tz'apim
chic pa cárcel. Ire, are xu ta rason wach ca tijin i Crísto chu 'anic, xe u tak li
jujun chique u tijoxelab ru'.
3 Are xe upon ru' i Jesus, xqui tz'onoj che:
—¿Mok yet i Tolke chi u bim i ma Wan chi cat c'unic? ¿O xa cakoy'ej chic jun
chic? —xqui bij che.
4 I Jesus xu bij chique:
—Chix tzalij chic ru' i ma Wan; chi bij che wach i xi ta, wach i xiwilo chi
quin tijin yin chu 'onquil.
5 Chi bij che chi i mawach que tzun chic; xak i je sic, que binic; xak i iwabib
chi 'o itzel yobil lépra chique, que utziric; xak i je tac, que tanic; xak i camnak
que walijsaxic; xak i niba'ib qui tom i 'utz laj tzij re i quelbal pa c'ax.
6 Xak chi bij che chi 'utz re ire pachin n-cu sach tu cubibal u c'ux chwe —xu
bij i Jesus chique u tijoxelab i ma Wan.

I Jesus xu bij chique i winak wach u patan i ma Wan

7 Are xe 'e ique, i Jesus xu jek u bixquil chique i winak wach o'onom i ma
Wan.
—Yix, are xix 'e che i jyub tz'inilic chu tayquil i ma Wan, ¿wach xiwoy'ej
rilic? ¿Xataba xa xix 'e chi rilic jun 'es ca silab rumal i tew? N-are taj.
8 ¿Wach 'u i xix 'e chi rilic? ¿Xataba xix 'e chi rilic jun achi, chom u wikic u
'anom che rib? Xak n-are taj. Ni'pa i 'o qui 'u' chom pakalic, ne te 'o pa ta'aj
tz'inilic, xa je jekel pa rachoch i 'atol tzij.
9 ¿Wach 'u xix 'e chi rilic? ¿Jun ajbil u tzij i Dios? Katzij, are. I jun chi xiwilo-
le, lic nim ni u 'ij chiquiwach i je ajbil u tzij i Dios.
10 Man i ma Wan are i jun chi u bim can i Dios chi cu tak na lok. I Dios u
bim can chupam u wuj:
Yin nabe quin tak nubi jun ajbil in tzij chawach yet, man cu yijba ni a be
chawach.
(Queje ile u bim can i Dios chupam u wuj.)
11 Katzij i quin bij chiwe: i ma Wan aj kajsanel ya, nim ni u 'ij ire
chiquiwach conojel i winak, c'a chu xebal 'ij sak. Xui-ri, wo'or conojel ni'pa i
que oc na pa 'atbal tzij re i Dios, mas nim ni qui 'ij ique chuwach ire.
12 I 'atbal tzij re i Dios, je q'ui quiqui 'an ch'o'oj chirij. Queje qui 'anom li ile
c'a are xu jek u chac i ma Wan, c'a are 'o wi wo'or. Lic quiqui 'at qui pen chu
'atixic.

13 Queje ile quiqui ’ano, man conojel i ajbil u tzij i Dios ujer, xak i ’atbal tzij
re i mam Moises ’is xqui bij chi ca c’un ni u ’atbal tzij i Dios. Queje qui bim ile
conojel, xak queje xu bij i ma Wan are xc’un ire.
14 Y we quiwaj quiwetamaj i sak laj tzij, i ma Wan are i mam Elías chi xqui
bij ique ca c’un na.
15 We yix ’o i xiquin chu tayic, chi ta u be iri.
16 I winak wo’or, ¿wach nawi que in junamsaj ru’? Xa je pacha ac’alab je cul
xol tak be; jutzobaj que siq’uin chique cachi’il: “Yix lic n-ta ’o quiwaj,” quiqui
bij.
17 “Yoj xka xut’ij i su’ chiwe, péro n-xiwaj ta xix xajawic. Xak xka bixaj jun
bix re i bisonbal, péro n-xix o’ taj,” quiqui bij.
18 Queje que tijin i winak chu ’anic wo’or; n-ta ’o cacaj, man xc’un i ma Wan
chi n-ta kas xu tijo, xak n-ta víno xu tijo, y qui bij yix xa ’o itzel tew ru’.
19 Are xin c’un yin chi in Achi aj Chicaj, ’is ronojel quin tijo y quin tu’u, xui-
ri qui bij yix chi lic in aj numel, xak in aj ’abarel, qui bij yix. Xak qui coj in
mac chi yin in cachi’il i ajmaquib, xak i mal laj tak aj tz’onol alcawal. Xui-ri,
we te xi ta u be wach xo’on i ma Wan, xak wach i quin ’an yin, quiwetamaj
’uri chi Dios lic ’o u no’oj.

I tinimit chi n-xqui coj ti Jesus, nim ni tojpen ca pe piquiwi

20 Ni’pa i tinimit pa o’onom wi uq’uial milágro i Jesus, i winak chila lic n-
xqui jalwachij ti qui c’aslemal. Rumal-i, xoc ire che i qui yajic. Xu bij:
21 —¡To’ i wach yix, ix aj tinimit Corazin! To’ i wach yix, ix aj tinimit Betsáida.
Nic are wi qui coj qui mac i queb tinimit Tíro y Sidon man n-ta Dios cu’ qui bij
yix. Xui-ri, we te in ’anom uq’uial milágro chila pacha in ’anom iwu’ yix, ique
’uri ya qui jalwachim tene chic-i qui c’aslemal. Xak que bison tene-ri rumal
i qui mac*.
22 Xui-ri yix, are ca c’un i q’uisbal ’ij, nim ni tojpen ca pe piwi yix chuwach
i tojpen chi ca pe piquiwi ique chi je aj Tíro, je aj Sidon.
23 Xak yix, chi ix aj tinimit Capernaum, qui ch’ob yix lic ix ’utz, ya mer quix
oc chila chicaj, qui bij yix. Xui-ri, ya mer quix kaj pa ’a’. Man i uq’uial milágro
’antal chiwach yix, we tene ’antal ile chiquiwach i aj Sodóma ujer, ique xqui
jalwachij tene qui c’aslemal-i; i qui tinimit-le c’a ’o tene-ri wo’or.
24 Xui-ri yix, are ca c’un i q’uisbal ’ij, nim ni tojpen ca pe piwi, chuwach i
tojpen chi ca pe piquiwi ique chi je aj Sodóma —xu bij chique.

“Chix pet wu’; ’o iwuxlambal” xu bij i Jesus

25 Are ’uri i Jesus xu coj u ’ij i Dios; xu bij che:
—Quin tioxij chawe Ta, chi at rajaw i caj ulew. Quin tioxij chawe, man
a yom chique i n-ti qui ’ij chi quiqui ta u be wach a ch’obom yet. Xui-ri,
awuwam u wach chique i ’o qui no’oj, chique i nimak qui nojbal.
26 Katzij, Ta, queje a ’anom ile man queje ile cawaj yet —xu bij che.
27 Te’uri xu bij chique i winak:
—Ronojel ni’pa i ’olic, in Kajaw u yom pin’ab yin. Mi jun reta’am wach in
patan yin chi in u C’ojol i Dios, xui i Ta chicaj reta’am. Xak mi jun reta’am u
wach i Dios, xui yin, chi in u C’ojol weta’am u wach; xak ni’pa i winak chi in
’alijinsam chique, ique ’ut xak queta’am u wach.
28 Chix pet na wu’ yin, iwonojel yix chi ix cosnak na, iwonojel yix chi ’o
iwekan; yin quin ya i uxlanem chiwe.

---

* **11:21:** I mer tzij xu bij are iri: qui ’alijinsam tene-ri ru’ u cojic qui ’u’ re i bis, xak u cojic i chaj chiquij.

29 Chi ya iwib che in yucu chi quin coj chiwe; chix naw na chwe yin, man
yin nim in c'ux, xak 'utz in c'ux chiwe. Qui rik ni uxlambal i c'ux 'uri.
30 I yucu chi quin coj yin, n-c'ax taj quix bin ru', xak iwekan quin ya'o, n-'al
taj. (Queje ile xu bij i Jesus chique.)

12

I u tijoxelab i Jesus xqui ch'up u wach i trígo pa uxlambal 'ij

1 Xo'on chupan jubi', pa uxlambal 'ij, i Jesus ca bin cu' u tijoxelab pa ticon
re i trígo. I u tijoxelab, xpe numic chique; xe oc chu ch'upic u wach i trígo; xe
oc chu poch'ic, y xqui tijo.
2 I aj Fariséo winak, are xquil ile, xqui bij che i Jesus:
—Chawilape', i a tijoxelab, n-'us taj que chacun wo'or pa uxlambal 'ij. I
'atbal tzij tz'ibtal can rumal i mam Moises n-cu ya ta chique quiqui mol
cosech wo'or —xe cha.
3 —¿Katzij nawi? —xu bij i Jesus—. ¿Xataba n-iwilom ti yix chupam u wuj i
Dios wach xu 'an i mam David ujer?
4 Ire, cu' i rachi'il are xpe numic chique, xoc pa rachoch i Dios y xu tij i
lo'laj caxlanwa, chi yatal chuwach i Dios. I caxlanwa-le, xui yatal chique i
sacerdóte quiqui tijo; n-yatal ta chique i to' winak quiqui tijo —xu bij i Jesus
chique.
5 ¿Xataba xak ni tom ti yix wach i tz'ibtal can chupam i 'atbal tzij re i mam
Moises? Cu bij chi 'o u chac que chacun i sacerdóte pa rachoch i Dios pa
uxlambal 'ij. N-mac ta ile, tupu n-que uxlan taj.
6 Bay, chi 'o wi Jun* chiwach yix chi nim ni u 'ij chuwach i rachoch i Dios.
7 Yix n-qui ta tu be wach u bim i Dios chupam u wuj. Xu bij iri: "Cwaj yin 'o
ni c'axnabal i c'ux; n-are ti to' u sujuxic chicop chinwach." (Queje ile tz'ibtal
canok.) We tene qui ta u be ile, n-qui coj ta 'uri qui mac i winak chi n-ta jun
qui mac. (In tijoxelab-le n-ti qui mac que tijin chu 'anic.)
8 Yin, chi in Achi aj Chicaj xak in 'o puwi i uxlambal 'ij —xu bij i Jesus chique.

I Jesus xrutzirsaj u 'ab jun achi pa uxlambal 'ij

9 Te'uri i Jesus xel pa ticon, xa 'e pa molbal quib i aj Israel. Are 'o chila, xril
jun achi lic chakijnak u 'ab.
10 Chila xak je 'o juban achiab, quiqui tzucuj u mac i Jesus; xe oc 'uri chu
c'amic u pam.
—¿'Utz nawi cutzirsax jun iwab pa uxlambal 'ij? —xqui bij che.
11 I Jesus xu bij chique:
—Yix, we 'o jun i chij, we ca tzak chupam jun siwan che i uxlambal 'ij,
¿xataba n-quiwesaj ta lok, we pa uxlambal 'ij? Quiwesaj pues.
12 ¿Xataba jun achi n-tu 'ij chuwach jun chij? Jun achi mas 'o u 'ij pues.
Rumal-i, yatal 'uri chake caka 'an i 'utz che jun winak pa uxlambal 'ij —xu
bij chique.
13 Te'uri xu bij che i achi:
—Cha suc'ba i a 'ab —co'on che.
Are 'uri i achi xu ji pan u 'ab, y xutziric; xcanajic pacha u 'anom i jun chi
'utz.
14 Te'uri i aj Fariséo winak xe 'ec; xe oc 'uri chu ch'obic chiquiwach wach u
camsaxic i Jesus quiqui 'ano.

Wach xo'on i Jesus xe'elok pacha u bim i Dios ujer

* **12:6:** I Jun-le are i Jesus mísmo.

15-16 I Jesus, are xu ta wach cacaj quiqui ’an che, xel chila; y je q’ui i winak
xe terej bi chirij. I Jesus ’is xe u cunaj iwabib, xui-ri, xu bij chique chi n-quiqui
bij taj pachin ire.
17 Queje ile xe’elok xak jun ru’ pacha u bim can i Dios chupam i wuj tz’ibtal
can rumal i mam Isaías. Xu bij:
18 Are iri are i wajchac chi in chom na;
ire lic c’ax quin na’o, lic quin quicot rumal.
Quin tak bi in Tewal puwi ire,
y que u bij chique conojel i tinimit chi ’o ni tobal-que chuwach i tojpen chi ca
pe na.
19 Ire n-craj ta quiqui chap quib chi tzij, xak n-ca siq’uin taj;
xak n-ca taq’ui ta pa tak be, cu ’anbej re nimak tak u bixquil chique i winak.
20 Ire n-co’on ta c’ax che jun chi n-tu cho’ab:
we ’o jun winak pacha jun ajij cotquic, ire n-cu q’uis ti u patz’ic;
xak we ’o jun winak pacha jun cantil cu rayij ca chupic, ire n-cu q’uis ti u
chupic.
Queje co’on ire ile, c’a ca pe ni ’utz suc’ulic chuwach i jyub ta’aj.
21 I ronojel tak i tinimit, quiqui cuba ni qui c’ux che ire, chi rumal ire que ’el
ni ique pa c’ax.
(Queje ile u tzij i Dios chi u tz’ibam can i mam Isaías.)

Xqui bij i aj Fariséo chi u cho’ab i Jesus xa ru’ itzel petnak wi

22 Te’uri ’o jun achi mawach, c’amtal bi chuwach i Jesus. Ire xak mem, man
’o jun itzel tew che. I Jesus xu rutzirsaj, te’uri i achi chi mawach xtzunic, xak
xch’awic.
23 Conojel i winak lic xqui bisoj che, y xqui bij:
—¿Mokxa are i Tolke chi koy’em?† —xe cha.
24 Xui-ri, i je aj Fariséo are xqui ta, xqui bij:
—N-are taj. I achi-le, i cho’ab chi ’o ru’ xa ru’ itzel ca pe wi. Are i rumal ’uri
ca tiqui chi relsaxic bi itzel tew. I cho’ab chi ’o ru’, xa ru’ i Beelzebu ca pe wi,
chi ’o piquiwi itzel tak tew —xqui bij.
25 I Jesus reta’am wach quiqui ch’obo, y xu bij jun tijojbal tzij chique,
c’utbal-re chi n-katzij taj wach que tijin chu bixquil. Xu bij:
—I ’atbal tzij re jun tinimit, we quiqui ’an tak tzobajil che quib man quiqui
’anbej ch’o’oj chiquiwach, xa quiqui sach qui wach ’uri. Xak queje jun
tinimit, xak queje i je alal; we n-junam ti qui wach, we quiqui jach quib
chiquiwach, n-que najtin ta ’uri.
26 Xak queje que’el ile che i Satanas, man we ’o jujun itzel quiqui ’an ch’o’oj
chiquiwach je itzel, n-que najtin ta ’uri.
27 Qui bij yix chi ru’ u cho’ab i Beelzebu xwesaj bi itzel tew. Bay, xak i
tijoxelab yix xak caquesaj bi itzel tew chique i winak; ¿pachin yawnak i qui
cho’ab ique ’ut? Ile quiqui ’an i tijoxelab yix; ca ’alijin ’uri chiwe chi n-usuc’
taj wach i xi bij.
28 Xui-ri, yin que wesaj bi itzel tak tew rumal u Tewal i Dios chi ’o wu’. Ile
’ut c’utbal-re chiwe chi i ’atbal tzij re i Dios ya ’o chic chi.
29 Qui bij yix chi ru’ ni u cho’ab itzel, xwesaj bi itzel tew-le. Xui-ri, mi jun ca
tiqui che oquic pa cu ’at wi tzij jun (pacha itzel), chi relsaxic wach i ’o pu’ab,
we maja u ximom i jun-le. We u ximom chic, te’uri ca tiqui chi relsaxic wach
i ’o pu’ab —xu bij chique. Xak xu bij:
30 —Pachin n-cu ya tu wach wu’, ire aj ch’o’oj ’uri chwij. Xak pachin jun
n-quin u to ta che i molonic, ire xa cu quichersaj bic.

---

† **12:23:** I tzij chi xqui bij waral are “umuk uxiquin can i mam David”; are xqui bij ile, xe’elok “are i Tolke.”

31 Rumal-i quin bij chiwe, chi ’ana cwent xak manal mi bij chirij u Tewal i
Dios. I winak, ca cuytaj ni qui mac chique, xak ni’pa i n-’us taj chi quiqui bij;
xui-ri, we quiqui bij mal laj tak tzij chirij u Tewal i Dios, ile n-ca cuytaj ta chic
chique.
32 I winak, we c’ax que ch’aw chwij yin, ile ca cuytaj na chique; xui-ri we
c’ax que ch’aw na chirij u Tewal i Dios, i mac-le lic n-ta u cuytajic. N-ca cuytaj
ta wo’or, xak mi ne co’on panok, are cu jek u ’atbal tzij i Dios.

Jun ’utz laj winak, ’utz i cu bij, man ’utz i ’o pa ranima

33 Jun che’, we ’utz laj che’, cu ya u wach ’utz; xak we n-’us ta laj che’, i u
wach xak n-’us taj. Jun che’ ca ’iltaj na che u wach we ’utz.
34 ¡Yix ix rac’al cumatz! ¿Wach nawi u bixquil i ’utz qui ’an na? man lic ix
mal. Jun, are ca ch’awic, wach i quel pu chi’, pu c’ux petnak wi, ni’pa u molom
rib chila.
35 Jun ’utz laj winak, ’utz i cu bij, man ’utz i ’o pa ranima; xak jun mal laj
winak, n-’us ti cu bij, man n-’us ti ’o pa ranima.
36 Y yin quin bij chiwe, are ca c’un i q’uisbal ’ij, conojel ’is quiqui bij na
chuwach i Dios wach tak i tzij qui bim chi n-’us taj.
37 Rumal wach i a bim, ca ’at ni tzij pawi, ca ’iltaj ’uri we ’o i a mac, o we
n-taj.

I winak xa cacaj rilic jun milágro

38 Je ’o jujun aj Fariséo winak, tak jujun aj tijonel re i ’atbal tzij, xqui bij che
i Jesus:
—Tijonel —xe cha—, cakaj cakil jun milágro, c’utbal-re chake chi Dios ’o
awu’.
39 I Jesus xu la’ u wach chique:
—I winak wo’or, lic je mal na, lic n-quiqui coj ta chic i Dios. Yix qui rayij
ca ’an ni jun milágro chiwach, c’utbal re u cho’ab i Dios wu’; xui-ri, n-ta jun
milágro ca ’an ni chiwach. I tom chic wach i milágro xa ’ani che i ma Jonas,
chi ajbil u tzij i Dios ujer. Xui i milágro-le quiwil na.
40 Ire xu ch’ij oxib ’ij, oxib a’ab, chupam i nim laj car; bay, xak queje quin
’an ni yin, chi in Achi aj Chicaj; quin ch’ij ni oxib ’ij, oxib a’ab, quin muktaj
na.
41 Are ca pe i ’ij chi ca ’at ni tzij piquiwi i winak, i aj Nínive chi xe u pixbaj i
ma Jonas, quiqui coj na i mac yix ix winak re wo’or. Queje quiqui ’an ni ile,
man i winak aj Nínive xqui jalwachij qui c’aslemal are xupon i ma Jonas chu
bixquil u tzij i Dios chique. Xui-ri, yix lic n-qui jalwachij ti c’aslemal tupu ’o
Jun‡ chi, mas nim ni u ’ij chuwach i ma Jonas; rumal-i quiqui coj na i mac.
42 Xak i ixok, chi ujer ’atol tzij re i pa Sur, xak ire cu coj ni i mac yix ix winak
re wo’or, are ca pe i ’ij chi ca ’at ni tzij piquiwi i winak. Queje cu ’an na ire-le,
man yix n-quiwaj ta qui ta i Jun chi ’o u no’oj. I ixok-le, lic mas naj xpe wi chu
tayic u nojbal i ma Salomon, chi mas ’o u no’oj. Y wo’or ’o Jun§ chi, nim ni u
’ij chuwach i ma Salomon, péro yix n-quiwaj tu tayic wach i cu bij —xu bij i
Jesus chique.

Jun itzel tew cu tzucuj tan chic u tzalijbal che jun winak

43 I Jesus xak xu bij i tzij-i chique:
—Jun itzel tew, we xel che jun winak, xa ca bin pa chakij jyub chu tzucuxic
pa cuxlan wi, y n-cu rik taj. Te’uri cu ch’ob pu jolom:

‡ **12:41:** I Jun-le are i Jesus mísmo. § **12:42:** I Jun-le are i Jesus mísmo.

44 “Quin tzalij chic che i wachoch pa i xin el wi” cu bij; y ca tzalij chic
’uri. Are cupon tan chic ru’ achi, cu riko pacha jun ja n-tu pam, lic jos’im,
lic yijbam na che jun rajaw c’ac’.
45 Te’uri i itzel tew que u tzucuj bi rachi’il, y que u rik je wukub chic, mas je
mal chuwach ire. Que u c’am bi ru’, y conojel que oc che achi. Chila que jeki
wi. Te’uri i achi-le, que’elok mas mal na chuwach li ujer. Xak queje ile que’el
chique i winak re wo’or (man yix n-ta jun c’utunic ’utz qui ya chique, quiqui
c’olbej piqui c’ux —xu bij i Jesus chique i aj Fariséo).

Je pachin i u chuch i u cha’ i Jesus

46 I Jesus c’a ca ch’a’at cu’ i winak are xe upon u cha’, xak i u chuch. Ique je
’o chi sak, cacaj que lapan ru’.
47 Are ’uri ’o jun achi xu bij che i Jesus:
—I a chuch cu’ i a cha’ je ’o chi sak, cacaj que lapan awu’ —xu bij che.
48 Xui-ri, i Jesus xu bij che i achi:
—¿Je pachin in chuch, je pachin in cha’? —co’ono.
49 Are ’uri, xu c’ut che u ’ab ni’pa i u tijoxelab je ’o ru’, y xu bij:
—Ique-le je are in chuch, je in cha’ —xu bij—.
50 Pachin i que tijin chu ’anic pacha craj in Kajaw chicaj, je are in chuch
’uri, je are in cha’, je are i wanab —xu bij.

13

Jun tijojbal tzij re i ticon

1 Che i ’ij-le, i Jesus xel ru’ ja, xa ’e chu chi’ i alagun, y xcubi chila.
2 Are ’uri xe moltaj tan chic uq’uial winak ru’. Rumal-i, i Jesus xa ’an
chupam jun bárco, y xcubi chupam. Je ni’pa i winak ’is xe canaj chi tak seneb.
3 Te’uri xu jek u c’utic juban tak tijojbal tzij chique. Xu bij:
—’O jun achi ca ’e chu tiquic u ticon.
4 Are xe u quirij i rija’, ’o jubi’ xa ’e tzak pa be. Te’uri xe c’un i tz’iquin y xqui
tij bic.
5 Xak ’o jubi’ chic xa ’e tzak pa tak abaj, chi n-ta kas ulew che. I ija-le, juntir
xalax lok, man n-muktajnak ta mas.
6 Xui-ri, are xel li ’ij, xchakij na, man n-ta ra’ ’enak pulew.
7 Xak juban chic xa ’e tzak pa q’uix; i q’uix xq’uiyic, y xu camsaj i ticon.
8 Xak ’o ni ija xa ’e tzak pa ’utz laj ulew; lic q’ui ni u wach xu ya’o. ’O ni
rakan xu ya jun ciénto u wach; xak ’o i xu ya seséntа; xak ’o i xu ya tréinta —xu
bij. Te’uri xu bij chic:
9 —We yix ’o i xiquin chu tayic, chi ta u be ’uri —xcha.

Wach u chac i tak tijojbal tzij xu bij i Jesus chique i winak

10 I u tijoxelab i Jesus, are xu bij ire ile, xe tejeb ru’. Xqui tz’onoj che:
—¿Wuchac xa tijojbal tzij ca bij are cat tijin chu c’utic chique i winak? —xqui
bij che.
11 I Jesus xu bij ’uri chique:
—Yix ’ut, i Dios u yom chiwe qui ta u be wach usuc’ i ’atbal tzij aj chicaj. I
juban winak (chi n-que terej ta chwij) n-quiqui ta tu be.
12 Queje o’onom i Dios ile, man ni’pa i quiqui c’am na wach cu sujuj ire
chique, mas cu ya ’uri chique; queje ile nim ni ’o cu’. Ni’pa i n-cacaj ti u c’amic
wach cu sujuj i Dios chique, quelsax na ’uri i jubi’ chi ’o cu’.
13 Rumal ’uri, xa ru’ tijojbal tzij quin c’ut chique i winak, man ique, tupu
que tzunic, n-ta quiquilo; tupu que tanic, n-quiqui ta taj, xak n-quiqui ta tu
be.

14 Que'el chique pacha u bim i Dios chupam u wuj u tz'ibam can i mam
Isaías chi ajbil u tzij i Dios ujer; ire xu bij:
Yix, katzij neri, qui ta na, péro n-qui ta tu be;
katzij neri, quix taken na, péro n-ta quiwil na.
15 Man i winak-i, n-cacaj ta quiqui ta u be,
xa qui tz'apim i qui xiquin,
xak qui mutz'um i qui ba'wach,
man n-que tzun ta ru' qui ba'wach,
xak n-que tan ta ru' qui xiquin.
N-ta quiqui ta u be piqui c'ux,
xak n-que c'un ta wu', col qui cunbej quib.
(Queje ile u bim i Dios.)
16 Xui-ri yix, n-ix ta queje ile. Lic 'utz iwe, man i ba'wach yix que tzunic,
xak i xiquin que tanic.
17 Katzij i quin bij chiwe, je q'ui i ajbil u tzij i Dios ujer, xak je q'ui i je
terejnak chirij, xcaj te rilic wach quix tijin yix chi rilic wo'or, péro n-xquil
taj; xak xcaj u tayic te'ek pacha i quix tijin yix chu tayic wo'or, péro n-xqui ta
taj.

I Jesus xu sakij wach i usuc' i tijojbal tzij u bim

18 Te'uri Jesus xu bij chique:
—Chi ta 'uri u be wach usuc' i tijojbal tzij chi xin bij mier re i aj ticol ticon.
19 Ni'pa i winak chi quiqui ta i tzij re i 'atbal tzij aj chicaj, we n-quiqui ta tu
be, que'elok pacha xo'on ija chi xtzak pa be. Queje i winak-le, man ca c'un
itzel, y cresaj i 'utz laj tzij chi tictal piqui c'ux.
20 Xak i ija chi xtzak pa abaj, ile pacha i winak chi quiqui ta i 'utz laj tzij, y
que quicotic xqui cojo.
21 Xui-ri, je pacha jun ticon chi n-naj taj 'enak i ra'; n-que najtin taj. Are ca
pe i c'ax piquiwi rumal i 'utz laj tzij qui cojom, xak ca pe i qui yo'yaxic cumal
i winak, xa caco'taj canok.
22 Xak i ija chi xtzak pa q'uix, ile pacha i winak chi quiqui ta i 'utz laj tzij,
xui-ri, xa que c'achir rumal i qui c'aslemal waral chuwach i jyub ta'aj, xak i
qui rayijbal re mas ubitak que; ile xa cu chup i 'utz laj tzij. Rumal-i n-ta ca
wachin chique.
23 Are ija chi xe 'e tzak pa 'utz laj ulew, ile pacha i winak chi quiqui ta i 'utz
laj tzij, xak quiqui ta u be. Ique lic que wachinic; 'o jujun chique je pacha i
rakan chi xu ya cien u wach; xak 'o jujun quiqui ya sesénta u wach; xak 'o
jujun quiqui ya tréinta. (Queje ile xu bij i Jesus chique.)

Wach i xo'on i mal laj 'es chuxol i trígo

24 I Jesus xu bij chic jun tijojbal tzij chique, are iri:
—I 'atbal tzij re aj chicaj, que'elok pacha i tzij-i: 'O jun achi xu tic i trígo pa
rulew; chom laj ija xu tico.
25 Xui-ri, are 'is que war conojel, xc'un jun aj ch'o'oj chirij i rajaw, y xu tic
can mal laj ticon ru' i trígo (pacha trígo ca tzunic, péro n-are taj).
26 Are xe po'ic, junam xe q'uiyic; xui-ri, are xpe u wach i trígo, are 'uri
xa'alijin i juban chi n-trígo taj.
27 Te'uri i ajchaquib xe 'e chu bixquil ru' i rajaw: "Nim laj winak, i ija chi a
ticom na, lic chom, ¿pa xpe wi i mal laj 'es chi 'o ru'?" xe cha.
28 I rajaw xu bij chique: "Xa are jun aj ch'o'oj chwij xa 'anaw ile." Te'uri i
ajchaquib xqui bij che: "¿Cawaj ca 'e ka mich'a i mal laj 'es?" xe cha.

29 “Mi mich’o,” xu bij i rajaw, “man we qui mich’ i mal laj ’es, mokxa ca
mich’taj i trígo ru’,” xu bij.
30 “’Utz chi ya che ca q’uiy na, junam ru’ i trígo. Are cakaj caka jek nu
ch’upic u wach i trígo, are ’uri que in tak bi i aj molonel chi relsaxic i mal
laj ’es. Te’uri ique quiqui ’an manoj che, man ca porox na. We xutzin ile,
caka mol i trígo y caka ya pu c’olbal,” xu bij i rajaw. (Are ile are i tijojbal tzij
xu bij i Jesus chique.)

I tijojbal tzij re u q’uiyic i ija re i mostas

31 I Jesus xak xu bij jun chic tijojbal tzij chique. Xu bij:
—I ’atbal tzij re aj chicaj que’elok pacha co’on jun ija re i mostas, are jun
achi cu tic pa rulew.
32 I ija-le, lic ch’utin na chiquiwach i ronojel ija. Xui-ri, we xpo’ic, mas nim
na que’el chiquiwach i ronojel i ticon. Lic nim que’elok, pacha jun che’; te’uri
i tz’iquin que c’unic y quiqui ’an qui soc che tak u ’ab.

I tijojbal tzij re i cunbal re i caxlanwa

33 I Jesus xak xu bij jun chic tijojbal tzij chique. Xu bij:
—I ’atbal tzij re aj chicaj co’on pacha co’on i cunbal re i caxlanwa. Ile, we
jun ixok cu chapo, y cu coj oxib almul arin ru’, tupu xa jubi’ i cunbal ’o ru’,
cwalij u wach i ’or ronojel. (Xak queje ile co’on i ’atbal tzij re aj chicaj.)

I Jesus, ni’pa i c’utunic xo’ono, xa ru’ i tijojbal tzij

34 I Jesus, ronojel i c’utunic-le, xu bij chique i winak ru’ tijojbal tzij; n-ta tzij
xu bij chique, we n-are ti tijojbal tzij.
35 Xe’elok pacha u bim can jun ajbil u tzij i Dios ujer. Xu bij:
Ru’ i tijojbal tzij quin ’an wi i c’utunic chique;
quin sakirsaj ni’pa tak i uwam u wach, c’a chu xebal ’ij sak.
(Queje ile tz’ibtal canok.)

Xu sakij wach usuc’ i tijojbal tzij re i mal laj ’es

36 Te’uri i Jesus xe u ’ijla bi i winak y xoc pa ja. Are ’uri i u tijoxelab xe tejeb
pan ru’ y xqui tz’onoj che:
—Cha sakij chake wach usuc’ i tijojbal tzij xa bij, che i mal laj ’es tictal can
pa ticon.
37 Te’uri i Jesus xu bij:
—Are i ca ticaw i ’utz laj ija, are yin chi in Achi aj Chicaj.
38 Are i pa quin tic wi, are i jyub ta’aj. Are i ’utz laj ija, are i winak chi qui
jachom quib pa ’atbal tzij re i Dios; are i mal laj tak ’es, are i winak ’uri chi je
re itzel.
39 Are i aj ch’o’oj chirij i rajaw i ticon, are itzel chi ca ticaw i mal laj ija. Are
i molonic re i ticon, are i qui molic i winak pa q’uisbal ’ij. I ajchaquib chi
quiqui mol i ticon, je are i ángel.
40 I mal laj tak ’es, ca mol u chi’, y ca c’ak pa ’a’ porobal-re. Xak queje ca ’an
ni ile pa q’uisbal re u wach i jyub ta’aj.
41 Yin, chi in Achi aj Chicaj, que in tak li in ángel ru’ in ticon, col qui molbej-
que ni’pa i je qui tacpum i cachi’il pa mal, xak conojel ni’pa i que ’anaw i mal.
42 Te’uri que c’ak na pa ’a’ pa orno. Chila que o’ na; xak quiqui kach’ach’ej
uwaque rumal ni uyej quiqui tijo.
43 Te’uri, ni’pa i je ’utz chuwach i Dios, que q’uiji pa cu ’at wi tzij ire. I qui
’ij qui chomal ique, pacha ca tzun i ’ij. We yix ’o i xiquin chu tayic, chi ta u be
’uri. (Queje ile xu bij i Jesus chique u tijoxelab.)

I tijojbal tzij re i mer muktalic

44 (Te'uri xu bij jun chic tijojbal tzij. Xu bij:)
—I 'atbal tzij re aj chicaj queje pacha uq'uial mer muktal chupam juban ulew. Ca c'un jun achi y cu riko. N-xresaj ta lok, xa cu muk chic can u wi, y lic ca quicotic ca 'ec; 'is que u c'ayij na ni'pa i 'o ru'. Te'uri ca petic y cu lo' i ulew man 'o i beyomal chupam. (Queje ile i 'atbal tzij re aj chicaj.)

I tijojbal tzij re i chom laj ral abaj, pérla ca bix che

45 ('O jun chic tijojbal tzij xu bij chique, are iri:)
—I 'atbal tzij re aj chicaj are pacha jun chom laj ral abaj, lic pakal rajil, pérla ca bix che. Jun aj c'ay pérla, ca 'e chu tzucuxic i tak i pérla, y cu lo'o.
46 Ire, we xu rik jun chi lic chom, lic pakal rajil, ca 'e chu c'ayixic ronojel i ubitak-re, lo'bal-re. (Queje co'on ire ile man lic chom; xak queje ile i 'atbal tzij re aj chicaj.)

I tijojbal tzij re i ataraya

47 (Te'uri xu bij i Jesus chique:)
—I 'atbal tzij re aj chicaj queje pacha jun ataraya. I je aj chapol car, are quiqui c'ak bi i ataraya pa ya, 'is bi chi caril cu chap lok.
48 Are nojnak chic i ataraya, caquesaj li 'uri chu chi' i ya. Te'uri que cubi chi qui tzucuxic i 'utz chique i car. Ni'pa i 'utz, que qui c'ol na chupam jun chicach; i ne te 'utz, que qui c'ak bic.
49 Queje co'on ni ile pa q'uisbal 'ij; que 'el ni ángel chi qui chayic i ne te 'utz chiquixol i je 'utz.
50 Te'uri que c'ak na pa 'a' pa orno. Chila que o' na; xak quiqui kach'ach'ej uwaque rumal qui bis. (Queje ile i tijojbal tzij xu bij i Jesus chique.)

'O i c'utunic c'ac', xak 'o i c'utunic re ujer

51 Te'uri i Jesus xu tz'onoj chique:
—¿Xi ta u be ronojel iri? —co'ono.
Katzij —xqui bij—, xka ta.
52 Te'uri xu bij chique:
—Jun tijonel re i 'atbal tzij tz'ibtal can rumal i mam Moises, we ire nawnak che i tzij chi quin bij yin re i 'atbal tzij aj chicaj, 'utz re ire 'uri. Que'el ire pacha jun rajaw ja chi 'o ubitak-re c'ac', xak 'o i re ujer. Che i queb-le 'is cu chapo.* (Queje ile xu bij chique u tijoxelab.)

I Jesus n-xajwax ta cumal i rach aj tinimit

53 I Jesus, are xutzin chu bixquil i tak tijojbal tzij-le, xel chila pa Capernaum y xa 'e pa Nazaret.
54 Chila xoc chu c'utic chique i aj Israel winak pa qui molbal'ib. Ique, are xqui ta, lic xqui bisoj che. Xqui bij 'uri:
—¿Ipa xa 'e u nawsaj wi rib i achi-le, chi lic 'o u nojbal? ¿Wach u tiquilem che i milágro-le?
55 Ire xa are rac'al i mam chi aj 'anol mexa, xak i u chuch xa are ati Mariy. I je u cha' xa are i a-Jacóbo, i a-Jose, xak i a-Simon, i a-Júdas.
56 Xak i ranab je jekel chi ku' yoj. ¿Ipa xretamaj wi 'ut ronojel ile? —xqui bij.
57 Rumal-i, lic n-xcaj taj wach i xu bij, wach i xu 'ano. Are 'uri i Jesus xu bij chique:
—Jun ajbil u tzij i Dios, conojel i winak quiqui coj u 'ij, xui i je rach aj tinimit n-quiqui coj tu 'ij, xak queje i je aj ru' rachoch —xu bij.
58 Ire n-ta kas milágro 'uri xu 'an chila, man ique n-ta u cubibal qui c'ux che.

* **13:52:** Ire 'o i c'utunic c'ac' ru', xak 'o i c'utunic re ujer, tobal-re che u c'aslemal chuwach i Dios.

14

Wach u camsaxic i ma Wan aj kajsanel ya

1 Che tak i ’ij-le, i ma Heródes, chi ’atol tzij re i jyub Galiléa, xu ta rason wach
co’on i Jesus.
2 Xu bij ire chique i rachi’il:
—Ire-le, are i ’etz ma Wan, aj kajsanel ya, ya walijnak chic che i camic —xu
bij—. Are i rumal ’uri chi ’o i cho’ab ru’ chu ’onquil i milágro —xcha.
3 I u camic i ma Wan, queje iri xic’aw wi: i ma Heródes xu tak u chapic i ma
Wan y xqui ximo, y xqui c’am bi pa cárcel. Queje xo’on ire ile rumal i rixokil.
I ixok-le, ati Erodiys u bi, are i rixokil i ma Felípe chi catz qui cha’ quib ru’ i
ma Heródes.
4 I ma Wan u bim ujer che i ma Heródes:
—N-’us taj chi ca ’an awixokil che i ixok-le —xu bij.
5 Rumal-i, i ma Heródes craj cu camsaj i ma Wan, xui-ri xu xij rib chique i
winak. Conojel i winak qui cojom chi i ma Wan lic ajbil u tzij i Dios.
6 Are xc’un i nima’ij re u ’ij i ma Heródes, xc’un i ralit i ati Erodiys, xa xajaw
chiquiwach conojel i je ’o ru’. I ma Heródes lic kus xrilo.
7 Rumal-i xu bij che i ali chi cu ya na che pachique tak ca tz’onox che, y xu
cuxtaj u bi i Dios puwi wach i xu bij.
8 I ali, ya bital chic che rumal u chuch wach i cu tz’onoj; are ’uri xu bij che
i ma Heródes:
—Cha ya li u jolom i ma Wan aj kajsanel ya; waral chupam jun plato cha ya
chwe —xu bij.
9 I ma ’atol tzij lic xbisonic are xu ta ile. Xui-ri, xu tak u ’anic pacha xbix
che, man ire xu cuxtaj u bi i Dios puwi wach i xu sujuj che i ali. Xak ni’pa i je
’o chila ru’ ’is xqui ta wach i xu bij; rumal-i, xu ’ano.
10 Are ’uri xu tak i relsaxic u jolom i ma Wan pa cárcel.
11 Te’uri xqui c’am li u jolom chupam jun plato, y xqui ya che i ali; ire xa ’e
u jacha che u chuch.
12 Te’uri xe upon i u tijoxelab i ma Wan chu c’amic i u ch’acul; xqui c’am
bic y xqui muku. Te’uri xe ’e qui bij che i Jesus chi xcamsax i ma Wan.

Wach i qui tzukic jo’ob mil winak xo’on i Jesus

13 I Jesus, are xu ta ile, xel chila utuquel. Xoc bi chupam jun bárco, xa ’e che
jun jyub tz’inilic. Xui-ri, i winak lic xqui ta pa xa ’e wi. Ique xe ’el pa tak qui
tinimit, xe sutin chu chi’ i ya, xe ’e chu c’ulaxic i Jesus.
14 Ire, are xel pa bárco, xe ril tan chic uq’uial winak je ’o chila. Lic xril to’bal
qui wach, y xe rutzirsaj i iwabib.
15 Are ya coc a’ab, i u tijoxelab xe tejeb pan ru’ y xqui bij che:
—Ya xkaj i ’ij; i waral-i n-ta winak jekel chi. Che a ’ijla bi i winak; cha ya
chique que ’e pa tak aldéa chu lo’ic wach i quiqui tijo —xqui bij.
16 I Jesus xu bij chique:
—N-tu chac que ’ec; chi ya yix chique wach quiqui tij na —xu bij.
17 —N-ta ku’ yoj wach caka ya chique; xui jo’ob caxlanwa ru’ queb car —xe
cha.
18 —Chi c’ama li waral —xu bij i Jesus chique.
19 Te’uri xu bij chique i winak chi que cubi chuwach tak q’uim. Ire xu chap
i jo’ob caxlanwa xak i queb car, xtzun chicaj y xu tioxij che i Dios. Te’uri xu
pir i caxlanwa y xu ya chique u tijoxelab; ique xqui jach chique i winak.
20 Conojel ’is xqui tijo, y xe nojic. Xak xsobrin can cablajuj coban.

21 I uq'uial winak chi xe tzukic, xui achiab 'o jo'ob mil chique, y mas puwi
ile je 'o juban ixokib, tak i ac'alab.

Wach u binic i Jesus chuwi ya

22 Te'uri Jesus xu bij chique u tijoxelab chi que oc pa bárco, que 'ax chic
ch'akap. Xu bij chique que nabeaj nubi chuwach ire, tz'akat que u 'ijla bi i
winak.
23 Xutzin ile, xel bi Jesus chuwi jun jyub utuquel chu tz'onoxic che i Dios.
Are xoc a'ab, utuquel 'o chila chuwi jyub.
24 Are 'uri i u tijoxelab je 'o pa bárco pa nic'aj ya. I uwi ya lic quel chicaj,
quel 'an chirij i bárco rumal i tew chi lic xpe chirij.
25 Are ya ca pe u sakiric, i Jesus ca tijin chi be chuwi ya, ca tijin u tejebic cu'.
26 I u tijoxelab, are xquilo chi ire ca bin chuwi ya, lic xqui xij quib che.
Rumal 'uri, xe siq'uin chu bixquil:
—¡Ile, jun xibinel! —xe cha.
27 Are 'uri i Jesus xu bij chique:
—¡Mi xij iwib! Xa yin. ¡Chi cowirsaj i c'ux!
28 Te'uri i ma Pédro xu 'ijla y xu bij che:
—Kajwal, we lic katzij yet, cha ya na chwe quin bin awu' puwi i ya —xu bij.
29 —Sa'aj wu' —xu bij i Jesus che.
I ma Pédro te'uri xel chupam i bárco y xu jek bi binic chuwi ya, ca 'e ru' i
Jesus.
30 Xak te'et xrilo chi lic nim i tew, y xu xij rib rumal. Are 'uri xu ticba sachic
pa ya; rumal-i, xsiq'uin chu bixquil:
—¡Kajwal, chin a to!
31 I Jesus juntir xu chap pan che u 'ab. Xu bij che:
—A-Pédro, ¿n-tu cubibal a c'ux chwe? ¿Wuchac xa xij awib? —xcha.
32 Are xe oc bi ique pa bárco, i tew xuxlanic.
33 Are 'uri ni'pa i je 'o pa bárco, xe xuqui chuwach i Jesus.
—Katzij yet at u C'ojol i Dios —xe cha.

I Jesus xe u cunaj iwabib pa tinimit Genesaret

34 Te'uri xqui maj chubi qui be puwi ya, y xe upon chu chi' i ta'aj Genesaret.
35 I winak chila, are xquetamaj are i Jesus xuponic, xqui paxsaj rason
ronojel i ta'aj-le. Te'uri xe qui c'am li ni'pa i iwabib ru' i Jesus.
36 Lic xqui tz'onoj che, chi cu ya na chique i iwabib quiqui yin na jubi' u
chi' u 'u'; y ni'pa i xqui chap ni u 'u', 'is xe utzir na.

15

Wach ca 'anaw che jun winak chi n-ch'am taj

1 Te'uri 'o jujun chique i aj Fariséo winak xe upon ru' i Jesus, xak juban
tijonel re i 'atbal tzij re i mam Moises. Ique je petnak c'a pa tinimit Jerusalen.
Are 'uri xqui tz'onoj che i Jesus:
2 —I a tijoxelab yet, ¿wuchac n-quiqui 'an ti ka costúmbre* chi qui c'utum can
i katit kamam? N-quiqui coj ta retalil che i ujer 'atbal tzij re u ch'ajic qui 'ab
are quiqui tij i qui wa —xqui bij che.
3 I Jesus xu la' u wach chique:
—Yix 'ut, ¿wuchac xa quix terej chirij i costúmbre? ¿Wuchac ni cojom ti retalil
che i méro tzij u bim can i Dios? Xa i canam can u 'onquil.

* **15:2:** I costúmbre-le xa are u ch'ajic 'an u kul qui 'ab lic na'al c'a piqui ch'uc.

4 I Dios u bim na: “Cha cojo qui ’ij a kajaw a chuch,” xak u bim na: “Pachin
c’ax ca ch’aw chiquij u kajaw u chuch, cha camsaxok.” Queje ile u bim i Dios.
5 Xui-ri, yix qui ya na che jun achi cu bij che u kajaw, cu bij che u chuch:
“N-cat in to taj,” cu bij che, “man ni’pa i ’o wu’ in sujum chic che i Dios,” cu bij
che.
6 Yix, we queje cu bij i jun ile, qui bij na ’uri, n-ta chic chukul que u to u
kajaw u chuch. Que’el ’ut chi i kajsam u ’ij u tzij u pixab i Dios; xa quix terej
chirij i costúmbre yix.
7 Yix ¡xa queb i palaj! Lic katzij wach u tz’ibam can i ujer ajbil u tzij i Dios,
mam Isaías. Lic u tz’ibam canok wach quix tijin yix chu ’anic wo’or. Xu bij
canok chi Dios u bim na:
8 I winak-i lic quiqui coj in ’ij ru’ qui chi’,
xui-ri, ru’ qui c’ux n-quiqui ’an taj.
9 I u cojic in ’ij quiqui ’ano, lic n-ta cu chacuj,
man i tzij que tijin chu c’utic,
xa cu’ winak petnak wi.
(Queje ile u bim i Dios —xu bij i Jesus chique.)
10 Te’uri xe u siq’uij i winak ru’ y xu bij chique:
—Chi ta na wach quin bij; chi bisoj u tayic u be wach ca ’anaw che jun winak
chi n-ch’am taj.
11 N-are ti wach coc pu chi’ ca ’anaw che chi n-ch’am taj, xa are i tzij chi
quel li pu chi’; are ca ’anaw ’uri che chi n-ch’am taj —xu bij i Jesus chique.
12 Te’uri i u tijoxelab i Jesus xe tejeb pan ru’, y xqui bij che:
—¿Xawil yet chi xpe coywal i aj Fariséo che i tzij-le? —xqui bij che.
13 (—N-ta quin ch’ob yin che ile. I qui patan ique, n-ru’ ti in Kajaw petnak
wi.) Xu bij i Jesus: —Ni’pa i ticon chi nu ticom ti in Kajaw chicaj, xa que mich’
na ru’ i ra’.
14 Mi coj retalil chique ique; xa je mawach laj tak c’ambeal chique i juban
chic mawach. Jun mawach, we cu c’am bi jun rach mawach, junam ’uri que
’e tzak pa siwan —xu bij i Jesus chique.
15 Te’uri i ma Pédro xu bij che:
—Cha sakij ni tijojbal tzij chake chi xa bij-le —co’ono.
16 Are ’uri i Jesus xu bij:
—¿Yix, maja bari qui ta u be wach i quin bij?
17 ¿N-qui ta ta bari u be ile, chi wach tak coc chupam jun winak n-are ti
ca ’anaw che chi n-ch’am taj? Xa coc chupam u chi’, y ca ’e che u pam; xa
quic’awic y quel tan chic.
18 Xui-ri, wach i quel pu chi’, pu c’ux ’uri petnak wi. Are ile are ca ’anaw
chique i winak chi ne te ch’am.
19 Man xa piqui c’ux ca pe wi ronojel tak n-’us taj. Are rumal ’uri ca pe i
qui nojbal chi n-’us taj; are rumal ’uri ’o i camsanic, xak ’o i je c’ulanic quiqui
kajsaj qui ’ij cu’ i n-cachijil ta quib; xak ’o i ne te c’ulanic xak quiqui kajsaj
qui ’ij chiquiwach; are ile chi ca ’anaw chique chi ne te ch’am, y piqui c’ux
petnak wi. Xak queje ili’omab, xak queje i je aj ’anol mentir, xak queje i je aj
nuc’ul tzij.
20 Are i ni’pa ile are ca ’anaw chique i winak chi ne te ch’am. We jun n-cu
ch’aj tu ’ab are cu tij u wa, ile ’ut n-are ti ca ’anaw che chi n-ch’am tu pu c’ux.
(Queje xu bij i Jesus ile chique.)

Wach rutzirsaxic i ralit jun ixok chi n-aj Israel taj

21 Xo’on chupanok, i Jesus xel chila, xa ’e c’a pa jyub pa ’o wi i queb tinimit,
Tíro y Sidon.

22 Chila jekel wi jun ixok n-aj Israel taj;† ire xc'un ru' i Jesus y co xu bij:
—¡Nim laj winak! ¡Yet chi at umuk uxiquin can i mam David! ¡Chawila to'bal
in wach! Jun walit lic 'o itzel tew che, mas cu tij uyej rumal —co'ono.
23 I Jesus n-ta xu bij che. I u tijoxelab xe tejeb ru' y lic xqui tz'onoj che:
—Cha taka bi ixok-le, man to' ca siq'uinic teren li chikij —xe cha.
24 I Jesus n-xu la' tu wach chique, xa xu bij jun moxbal tzij che ixok:
—I Dios in u takom na lok xui chique i je aj Israel winak, chi pacha je chij
je sachnak —co'ono.
25 I ixok xtejeb ru' y xuqui chuwach.
—Nim laj winak, ¡chin a to! —xu bij.
26 I Jesus xu bij jun chic moxbal tzij che ixok:
—N-'us taj ca maji ni qui wa i ac'alab, we xa ca ya' chique i tz'i —co'ono.
27 —Katzij ile, nim laj winak —xu bij i ixok—, xui-ri, xak i tz'i xak quiqui mol
ni uc'aj i wa chi ca puk chuxe' i mexa re i cajaw —xu bij.
28 I Jesus xu bij 'uri:
—Ixok, ¡lic nim u cubibal a c'ux chwe! Quin 'an na che awac'al pacha i cawaj
—xu bij.
Are xu bij i Jesus ile, juntir xutzir i ralit i ixok.

Wach cutzirsaxic uq'uial winak chi ne te aj Israel

29 Xo'on chupanok, i Jesus xel chila y xu tzalej u chi' i alagun Galiléa. Te'uri
xel bi puwi jun jyub y xcubi chila.
30 Lic je q'ui i winak xe upon ru'. Xqui c'am bi i je sic, xak i je mawach, xak i
je mem, xak i je clis, xak juban chic iwabib, je q'ui. Ni'pa i xe qui ya chuwach
i Jesus, conojel xe rutzirsaj.
31 Rumal-i, i winak lic xqui bisoj, man i mem xe ch'aw na; xak i je clis, xe
utzir na; xak i je sic, xe binic; xak i mawach, xe tzun na. 'Is xe oc chu cojic u
'ij i Dios, chi qui Dios i aj Israel.

Wach i qui tzukic cajib mil winak xo'on i Jesus

32 Xo'on chupanok, i Jesus xe u siq'uij i u tijoxelab ru', y xu bij chique:
—To' qui wach i winak-i, man are oxib 'ij iri chi je 'o chi wu'; n-ta chic wach
quiqui tijo. N-cwaj ta que in tak bi che cachoch we n-ti wa qui tijom bic,
mokxa que tzak pa be —xu bij chique.
33 I u tijoxelab xqui bij:
—¿Pa coj 'e wi chu c'amic i wa waral, tzukbal-que uq'uial winak-i? N-ta jun
jekel waral —xe cha.
34 I Jesus xu tz'onoj chique:
¿Ni'pa i caxlanwa 'o iwu'?
—Wukub —xe cha—, ru' jubi' ral tak car.
35 Te'uri i Jesus xu bij chique i winak chi che cubi chuwach ulew.
36 Ire xu chap i wukub caxlanwa, tak i car. Xu tioxij che i Dios, xu piro y xu
ya chique u tijoxelab. Ique xqui jach bi chique i winak.
37 Conojel 'is xqui tijo y xe nojic. Are xquelej ile, i u tijoxelab xqui mol ni'pa
i ch'akatak chi xsobrinic; xnoj wukub chicach che.
38 I uq'uial winak chi xe tzukic, xui achiab 'o cajib mil chique, y mas puwi
ile je 'o ni ixokib, xak i ac'alab.
39 Are 'uri i Jesus xe u 'ijla bi i winak, xoc pa bárco, y xa 'e che i jyub Magdála.

16

I aj Fariséo xak i aj Saducéo cacaj rilic jun milágro

† **15:22:** Ire aj Canaan winak.

1 Xo'on panok, 'o jujun aj Fariséo winak cuc'am quib cu' juban aj Saducéo
xe upon ru' i Jesus. Cacaj ique quiqui c'am u pam i Jesus, rumal-i xqui bij che
chi cu c'ut jun milágro chique, c'utbal-re chi Dios 'o ru'.
2 Ire xu la' u wach chique:
—Yix lic iweta'am usuc' u wach i caj, wach i co'ono. Are ca kaj i 'ij, we cak,
qui bij yix chi "Chwek, chom laj 'ij, man cak i uwacaj," qui bij.
3 Xak we 'o jun u sakirbal, i uwacaj lic cak, xak 'ekmuj, qui bij yix 'uri chi
"N-chom ti 'ij wo'or, man i uwacaj xa cak y 'ekmuj," qui bij. Yix lic quiwil
nu be i uwacaj, wach i co'ono; xui-ri, n-quiwil tu be wach ca tijin i Dios chu
'onquil che tak i 'ij-i.
4 I winak wo'or, lic je mal na, lic n-quiqui coj ta chic i Dios. Yix quiwaj ca 'an
ni jun milágro chiwach, c'utbal re u cho'ab i Dios wu'. Xui-ri, n-ta jun milágro
ca 'an ni chiwach, xui pacha i xa 'an che i ma Jonas ujer. (Queje ile xu bij i
Jesus chique.) Te'uri xe u canaj canok y xa 'ec.
5 Te'uri i Jesus cu' u tijoxelab, xe 'ax chic ch'aka alagun. Ique, xsach chiqui
c'ux n-ta qui wa xqui c'am bic.
6 Are 'uri i Jesus xu bij chique:
—Chitape', chi 'ana cwent chique i aj Fariséo xak i aj Saducéo; xa je pacha
cunbal re i caxlanwa —xu bij chique.
7 I u tijoxelab n-xqui ta tu be; xe oc chu bixquil chiquiwach:
—Xu bij ire ile man yoj n-ta ka caxlanwa ka c'amom lok —xqui bij.
8 I Jesus xu na'o wach quiqui bij.
—¿Wuchac qui bij ile chi n-ta ka caxlanwa? —xu bij chique. ¡Yix n-ta kas u
cubibal i c'ux chwe!
9 ¿Maja qui ta u be 'uri? ¿N-ca c'un ta bawa chi c'ux chi yin, che i jo'ob
caxlanwa, xe in tzuk ni jo'ob mil achiab? ¿I ni'pa i coban xsobrinic?
10 ¿Xak n-ca c'un ta chic chi c'ux chi yin, che i wukub caxlanwa, xe in tzuk
ni cajib mil achiab? ¿I ni'pa chicach xsobrin 'uri?
11 ¿Wuchac 'uri n-qui ta tu be chi n-are ta rumal i caxlanwa xin bij yin ile?
¡Chi 'ana cwent che i cunbal re i caxlanwa que i aj Fariséo xak i aj Saducéo!
—xu bij chique.
12 Te'uri i u tijoxelab xqui ta u be chi ire n-are ti cu bij i cunbal re i caxlanwa.
Are i usuc' i xu bij, are chi qui 'ana cwent che i qui c'utunic i aj Fariséo xak i
aj Saducéo.

Xu bij i ma Pédro chi Jesus are i Tolque chi coy'em

13 I Jesus, are xe upon pa jyub Cesaréa re i Filípo, xu bij chique u tijoxelab:
—¿Wach quiqui bij i winak chi in pachin yin chi in Achi aj Chiaj? ¿Wach
quiqui bij ique? —co'ono.
14 I u tijoxelab xqui bij:
—'O jujun quiqui bij chi yet at i 'etz ma Wan aj kajsanel ya, quiqui bij. Xak
'o jujun quiqui bij chi yet at i ujer mam Elías; xak 'o jujun quiqui bij chi at i
ujer mam Jeremías, o mok at jun chic ujer ajbil u tzij i Dios. (Queje ile xqui
bij i tijoxelab che i Jesus.)
15 Are 'uri xu bij chique:
—Y yix, ¿wach qui bij chi in pachin yin? —co'ono.
16 I ma Simon Pédro xu bij:
—Yet at Crísto (i Tolke chi at koy'em); at u C'ojol i Dios c'aslic —co'ono.

17 —¡'Utz awe yet! —xu bij i Jesus che—. 'Utz i xa bij, a-Simon Bar-Jonas*.
N-ru' ta winak petnak wi i tzij-le; lic ru' in Kajaw chicaj petnak wi.
18 Rumal-i, quin bij chawe: yet at a-Pédro, i usuc' i a bi que'elok "abaj"; puwi
i abaj-le† quin yac i wachoch. Ni'pa i je jutzobaj re i Dios, lic n-ca sachsax tu
wach i tzobajil-le; mi tene i u cho'ab i camic ca tique che.
19 Yin quin ya i lawe‡ chawe, chi jakbal-re i ocbal pa cu 'at wi tzij i Dios.
Wach tak i ca 'atij yet waral chuwach i jyub ta'aj, i Dios cu ya u wach awu'.
Xak wach tak ca ya na yet chique i je re i Dios chi quiqui 'an waral chuwach
i jyub ta'aj, xak ca ya' na chique rumal i Dios —xu bij che i ma Pédro.
20 Te'uri xu bij chique u tijoxelab mi jun quiqui lap wi, we are ire i Tolque
chi coy'em.

I Jesus xu bij chi ca camsax na

21 Te'uri i Jesus xoc chu sakixic chique u tijoxelab chi 'o u chac ca 'e ire pa
Jerusalen, xui-ri i nimak tak mam'ib chila, junam cu' i caj'atzil i sacerdóte,
tak i je tijonel re i ujer 'atbal tzij, ire lic cu tij uyej cumal. Xu bij chique chi ca
camsax na, y ca walij churox 'ij.
22 Are 'uri i ma Pédro xu siq'uij i Jesus ru', y xu bij che:
—¡Ay, Kajwal! ¡Ma bij ile! I Dios chu 'atij ile chi xa bij —co'on che.
23 I Jesus xu pisquilij rib; xu bij che i ma Pédro:
—¡Chat el na chin wach, a-Satanas! Ma 'an latz' che in be. A nojbal yet n-
queje ta pacha u ch'obom i Dios. Ca ch'ob yet pacha quiqui ch'ob i to' winak
—xu bij i Jesus che.
24 Te'uri i Jesus xu bij chique u tijoxelab:
—Pachin jun craj ca terej chwij, 'o u chac mu ch'ob chic rib, xui-ri cha terej
na chwij, tupu ca cam na rumal.
25 Pachin jun xa c'ax cu na u c'aslemal re waral, xa cu sach 'uri u c'aslemal
chi sakil. Xui-ri, we 'o jun ca sachsax nu wach u c'aslemal waral xa wumal
yin, ca ya' 'uri u c'aslemal sakil.
26 Jun, we cu ch'ac ronojel i beyomal re u wach i jyub ta'aj, xui-ri we cu
sach u c'aslemal sakil, n-ta que'el wi 'uri, n-ta u ch'acom 'uri. ¿Wach u tojic
'uri co'on na, ch'acbal re u c'aslemal sakil, we u sachom? N-taj.
27 Man yin, chi in Achi aj Chicaj, quin c'un na ru' u 'ij u chomal in Kajaw,
xak cu' in ángel. Are 'uri, quin ya na chique i winak chiqui jujunal wach i
tojbal-re ni'pa qui 'anom na.
28 Sak laj tzij i quin bij chiwe, je 'o jujun waral chi n-que cam ta tan, c'a quin
quil na are col in 'ana ni in 'atbal tzij waral —xu bij i Jesus chique.

17

Wach u yojtajic u tzunbal i Jesus rumal u chomal i Dios

1 Wakib 'ij ric'awic ile, i Jesus xe u c'am bi i ma Pédro, i ma Jacóbo, xak i ma
Wan chi u cha' i ma Jacóbo, y xe 'e quituquel che jun nim laj jyub naj u wi.
2 Are je 'o chila, i u tzunbal i Jesus lic xyojtajic; i u palaj lic pacha u tzunbal
'ij ca walch'inic; xak i u 'u' lic xo'on sak, pacha i sak re i 'ij.
3 Xak te'et, xquil i 'etz mam Moises, xak i 'etz mam Elías, que ch'a'at ru' i
Jesus.
4 Are 'uri i ma Pédro xu bij che i Jesus:

---

* **16:17:** Bar-Jonas are ucab u bi i ma Simon, chi que'el pa qui ch'awbal i aj Hebréo: "u c'ojol i ma Jonas". † **16:18:** I abaj-le chi pacha i cubibal re i rachoch i Dios, are i u 'anom i Dios-le rumal u Tewal; are i jekbal re u 'alijinsaxic u sak laj tzij chique i to' winak. ‡ **16:19:** I usuc' i tzij-le are iri: Quin ya chawe chi que i to ni'pa i cacaj que oc pa 'atbal tzij aj chicaj.

—¡Mayes, ’utz xe’elok chi oj ’o chi! We cawaj, caka ’an oxib mujbal waral, jun awe yet, jun re i mam Moises, xak jun re i mam Elías —co’ono.

5 Are ca tijin i ma Pédro chu bixquil ile, xkaj li jutzobaj sutz’ piquiwi, lic ca walch’inic, y xe sach chupam. Chupam i sutz’-le xqui ta jun ch’awbal:

—Iri are in C’ojol chi lic c’ax quin na’o —xu bij—, lic quin quicot rumal ire. Chi ta ’ut wach i cu bij —co’ono.

6 I u tijoxelab i Jesus, are xqui ta ile, lic xqui xij quib; xqui jupij bi quib chuwach ulew.

7 Are ’uri i Jesus xtejeb pan cu’; xe u yino y xu bij chique:

—Chix walijok; mi xij iwib —co’ono.

8 Ique, are xe tzun ’anok, n-ta chic xquilo; xui chic i Jesus ’o cu’.

9 Are que tijin li qui kajic tzam jyub, i Jesus xu bij chique:

—Ni’pa i xiwil yix, mi lap tan chique i winak, c’a cu rik ni’ ij are in walijnak chic yin, chi in Achi aj Chicaj —co’ono.

10 Te’uri i u tijoxelab xqui tz’onoj che i Jesus:

¿Wuchac quiqui bij i tijonel re i ’atbal tzij chi nabe ca c’un i mam Elías? Nabe na cakil u c’unic i mam Elías chuwach i u c’unic i ’atbal tzij aj chicaj, quiqui bij.

11 I Jesus xu bij:

—Katzij i quiqui bij chi mam Elías nabe ca c’un na, col u yijba ni ronojel.

12 Xui-ri, yin quin bij chiwe chi mam Elías ya c’un-nak chic, péro ique n-xquetamaj tu wach. Xa xqui ’an che ni’pa i xcaj u ’anic ique. Xak queje yin, chi in Achi aj Chicaj, quin tij ni uyej piqui’ab ique —co’ono.

13 Te’uri i u tijoxelab xqui ta u be chi are i ma Wan aj Kajsanel ya chi ca tijin i Jesus chu lapic chique. U sakirsam chique chi ma Wan pacha i mam Elías ya xc’unic.

I Jesus xrutzirsaj jun ala chi ’o atac che

14 Te’uri xe kaj li che i jyub y xe upon chic cu’ uq’uial winak chi je moltajnak. Are ’uri ’o jun achi xtejeb ru’ i Jesus y xuqui chuwach.

15 —Nim laj winak —xu bij che—, chawila to’bal u wach i wac’al. Ca pe i atac che, y lic cu tij i camic rumal. Q’uial mul ca tzak pa ’a’, ca tzak pa ya rumal.

16 In c’amom na li waral cu’ a tijoxelab, xui-ri n-que tiqui ta chi rutzirsaxic —co’ono.

17 Te’uri i Jesus xu bij:

—¡Ay, yix, n-tu cubibal i c’ux che i Dios; lic ix sachnak na! ¡’O tan chi ’ij in ’o iwu’, y yix n-ta i nawic! ¿Ni’pa nawi chic ’ij c’a craj? —xu bij—. Chi c’ama li ac’al waral —co’ono.

18 Te’uri i Jesus xu yaj i itzel tew chi ’o che ala, y xa ’ec. I ac’al juntir xutziric.

19 Te’uri i u tijoxelab i Jesus, are quituquel chic, xqui tz’onoj che:

—¿Wuchac n-xoj tiqui ti yoj chi relsaxic bi itzel tew-le? —xqui bij.

20 —N-xix tiqui ta che man n-ta kas u cubibal i c’ux che i Dios —xu bij i Jesus chique—. Katzij i quin bij chiwe: i cubibal i c’ux che i Dios, we lic katzij, quix tiqui chu ’anic milágro ru’. N-ta co’ono we xa pich’ pacha u nimal jun ija re mostas, we lic katzij, quix tiqui ’uri chi relsaxic jun nim laj jyub rumal. We tene qui bij che i jyub-i: “Chat el chi; jat chila,” qui bij ne che, pues quel ’uri. ’Is quix tiqui chu ’onquil ’uri.

21 Xui-ri, we quiwaj quiwesaj itzel tew pacha i jun-le, ’o u chac quix tijin chu tz’onoxic che i Dios, xak chi mayij ni wa’im rumal —xu bij i Jesus chique.

I Jesus xu bij tan chic chi ca camsax na

22 Xo'on panok, are que tijin chi be pa jyub Galiléa, i Jesus xu bij chique u
tijoxelab chi ire, chi Achi aj Chicaj, ya ca jachtaj na piqui'ab i winak.
23 Ique quiqui camsaj na; xui-ri churox 'ij ca walij na, xu bij. I u tijoxelab,
are xqui ta i tzij-le, lic xe oc chi bis.

Wach u tojic i impuésto re i rachoch i Dios

24 I Jesus cu' u tijoxelab, are xe upon pa tinimit Capernaum, 'o jujun aj
tz'onol alcawal xe upon ru' i ma Pédro. Que tijin chu tz'onoxic i alcawal re
i rachoch i Dios. Xqui bij che i ma Pédro:
—I tijonel yix, ¿xataba n-cu toj ti impuésto re i rachoch i Dios? —xe cha.
25 —Cu tojo pues —xu bij i ma Pédro.
Are xoc i ma Pédro paja, i Jesus juntir xu bij che:
—¿Wach ca ch'ob yet, a-Simon? I 'atol tzij re u wach i jyub ta'aj, are quiqui
tz'onoj alcawal chique i winak, ¿pachin cu' quiqui tz'onoj wi? ¿Xataba quiqui
tz'onoj chique i je que ique? N-taj. Xui quiqui tz'onoj chique i ne te cach aj
tinimit chi je 'o chiquixol.
26 —Katzij —xu bij i ma Pédro—. Xui chique i ne te cach aj tinimit quiqui
tz'onoj wi.
Are 'uri i Jesus xu bij:
—Entons i je re i 'atol tzij n-quiqui toj taj. Bay, yoj oj re i 'atol tzij chi lic katzij
—xu bij—.
27 Xui-ri, n-cakaj ta caka petsaj i coywal; 'utz jat chiya, ja c'aka awansuélo
pa ya. Chawesaj i nabe car we xchaptaj rumal awansuélo. Pu chi', ca rik wi
jun sak pwak. Co'on ile ca tojbej re i impuésto we yin, xak i awe yet. Cha
c'ama bic y cha tojo canok —xu bij i Jesus che.

18

Pachin mas naj u 'ij pa cu 'at wi tzij i Dios

1 Are 'uri xe tejeb pan i u tijoxelab i Jesus ru', y xqui bij che:
—I 'atbal tzij aj chicaj, are ca pe pakawi, ¿pachin 'uri naj u 'ij que'elok? —xqui
bij che.
2 Are 'uri i Jesus xu siq'uij jun ac'al ru', y xu ya chiquiwach.
3 Xu bij chique:
—Katzij i quin bij chiwe: yix we n-qui jalwachij ta i nojbal, we n-qui 'an ta
che iwib pacha u no'oj jun ac'al, n-quix oc ta 'uri pa ca 'at wi i tzij chi ca pe
chicaj.
4 Que'el 'uri chi pachin co'on che rib pacha u no'oj i ac'al-i, pachin co'on
ch'utin che rib, ire 'ut are i mas naj u 'ij pa cu 'at wi tzij i Dios.

To' u wach i jun we xa cu tzaksaj jun ch'utin

5 We 'o jun cu c'ulaj jun ac'al ru' pacha iri, rumal i c'axnabal u c'ux chwe
yin, quel 'uri pacha yin quin u c'ulaj.
6 Jun ch'utin chi u cubam u c'ux chwe, we 'o jun co'on che chi ca tzak
chupam u mac, nim laj mac 'uri u 'anom ire. Mas 'utz que'el che, we tene ca
xim jun ca' rij u kul y ca c'ak bi pa ya, ji'bal-re. I camic-le, mas 'utz chuwach
i mac chi u 'anom che.
7 ¡To' qui wach i winak waral chuwach i jyub ta'aj, man lic 'o ni tzaksabal-
que! Lic 'o na; xui-ri to' u wach i jun chi cu tzaksaj jun chic chupam u mac.
¡Mi 'an yix ile!
8 We are a 'ab, we are awakan ca 'anaw chawe cat macunic, su' cha c'upij
y cha c'aka bic. Mas 'utz ile, ca rikbej re a c'aslemal, tupu xa jun a 'ab, xa jun
awakan. Mas 'utz ile chuwach i queb a 'ab, queb awakan we xa cat 'e pa 'a'
rumal, i 'a' chi n-tu q'uisic.

9 Xak we are a ba'wach ca 'anaw chawe cat macunic, ile su' chawesaj y cha
c'aka bic. Mas 'utz ile, ca rikbej re a c'aslemal, tupu xa jun a ba'wach. Mas
'utz ile chuwach i queb a ba'wach we xa cat 'e pa 'a' re i tojpen rumal*.

I tijojbal tzij chirij i chij sachnak

10 Jun ch'utin, mi ch'ob yix chi n-ta kas u 'ij. Quin bij 'u chiwe, i ángel chi je
chajal-que nic are wi je 'o chuwach in Kajaw chicaj.
11 Yin chi in Achi aj Chicaj in c'un-nak chi qui to'ic ni'pa i je sachnak.
12 ¿Wach i qui bij yix chi cu 'an jun achi, we je 'o cien u chij, we xsach jun
chique? ¿Wach co'on na ire 'uri? ¿Xataba n-que u canaj ta can i novénta y nuéve
che i jyub pa i que wa wi, que u tzucbej re i jun chi sachnak? Que u tzucuj na
pues.
13 Y we xu riko, mas ca quicot ru' i jun-le chiquiwach i novénta y nuéve chi
n-xe sach taj.
14 Xak queje co'on i Kajaw yix chi 'o chicaj. Craj ire chi mi jun ch'utin pacha
iri ca sachic.

Wach u cuyic u mac jun awachalal

15 We 'o jun awachalal u 'anom mal chawe, cha 'ijla 'uri are utuquel; queje
ile cha sakirsaj che wach u mac chawe. Ire, we xu ta u be wach i xa bij che,
quix canaj chic can 'uri iwatz i cha' iwib.
16 Ire, we n-co'on ta cas wach i ca bij che, te'uri che i siq'uij ni jun chic, queb
chic, iwu'. Queje ile i je queb oxib quiqui ta wach u cojic u mac ca 'ano.
17 We xak n-co'on ta cas ire chique ique, cha bij 'uri pa molbal'ib. We xak
n-co'on ta cas chique pa molbal'ib, chi 'ana 'uri che pacha lic n-ta Dios ru', o
pacha jun mal laj aj tz'onol alcawal.
18 Katzij i quin bij chiwe: wach tak i qui 'atij yix waral chuwach i jyub ta'aj,
i Dios cu ya u wach iwu', xak cu 'atij chila chicaj. Xak wach tak qui ya chique
i je re i Dios chi quiqui 'an waral, xak ca ya' na li chique rumal i Dios chila
chicaj.
19 Xak quin bij chiwe: we je 'o queb chixol yix waral chuwach i jyub ta'aj
lic xak jun i qui nojbal are quiqui tz'onoj che i Dios, in Kajaw chila chicaj cu
ya na chique wach i quiqui tz'onoj.
20 Queje ile co'ono, man pa je 'o wi je queb je oxib qui molom na quib
wumal yin, xak yin in 'o na cu' ique —xu bij chique u tijoxelab.
21 Te'uri i ma Pédro xtejeb ru' i Jesus y xu bij che:
—Wajwal, ¿ni'pa mul quin cuy ni u mac i wachalal we macun-nak chwij?
¿C'a wukub mul quin cuy na? —co'ono.
22 I Jesus xu bij:
—N-xui ti wukub mul ca cuyu. We a cuyum wukub mul, cha cuyu chic
seténta mul i wukub-le —xu bij.

I mocom chi n-xu cuy tu mac i rachi'il

23 (Te'uri xu bij jun chic tijojbal tzij chique): —I 'atbal tzij aj chicaj are pacha
xu 'an jun 'atol tzij; xe u siq'uij u mocom ru' y xu bij chique chi quiqui toj ni
qui c'as ru'.
24 Are xu jek u 'onquil ile, xqui c'am li jun ru' chi 'o uq'uial mil u c'as u 'anom
ru'.

---

* **18:9:** I usuc' i tzij-i are iri: i n-'us ta laj a nojbal, cha jalwachij na; ma 'an chic pacha n-ti Dios awu', mokxa cat 'e pa 'a' rumal. We ca ch'ob yet 'o jujun n-ta kas qui 'ij chuwach i Dios, chawesaj i nojbal-le pa c'ux.

25 I jun-le lic n-ta ca ’e u c’ama wi, tojbal na re u c’as u ’anom. Rumal-i, i
’atol tzij xu bij chi ca c’ayix na, junam ru’ i rixokil, tak i rac’al, xak ronojel i
ubitak-re, tojbal na re u c’as.
26 Te’uri i u mocom-le xa xuqui chuwach u patron y xu bij che: “Nim laj
winak, cha ya u nimal a c’ux chwe; coq’uil quin toj ni ronojel in c’as chawe,”
co’ono.
27 Are ’uri u patron xril to’bal u wach, y xu chup u c’as; te’uri xro’taj bic.
28 Ire xa ’ec; are ’uri xu c’ulaj jun rach ajchac. I rach ajchac-le, ’o jubi’ u c’as
ru’; are ’uri xu chapo y xoc chu chapic pu kul, y xu bij che: “Cha tojo chwe
ni’pa a c’as wu’,” co’on che.
29 I rach ajchac xa xuqui chuwach y xu bij che: “Cha ya u nimal a c’ux chwe;
coq’uil quin toj ni ronojel in c’as chawe,” co’ono.
30 I jun n-xraj taj; su’ xu chapo y xu tz’apij pa cárcel. Chila xu ya wi c’a cu
toj ni u c’as che.
31 Xak je ’o juban cach ajchaquib xquilo wach xo’on i jun che i cachi’il. Ique
lic c’ax xqui na’o wach i xa ’ani che. Rumal-i, xe ’e qui bij che i qui patron
wach u mac i jun xu ’ano.
32 I qui patron xu tak u siq’uixic, y xu bij che: “¡Lic at mal laj winak! Yin
xin bij na chawe chi ni’pa i a c’as wu’, ’is xin cuy na chawe, man lic xa tz’onoj
cuybal mac chwe.
33 Rumal-i, ’o chakul yet queje cha ’ana ni ile, cha cuyu ni u mac i jun we
’o u c’as awu’. ’O u chac chawila to’bal u wach, pacha xin ’an yin chawe yet,
xwil to’bal a wach.” Queje ile xu bij i ’atol tzij che.
34 Y lic xpe roywal che. Rumal-i, xu tak u tz’apixic pa cárcel, c’a cu toj ni
ronojel u c’as che. (Queje ile i tijojbal tzij xu bij i Jesus chique.)
35 Pa q’uisbal-re xu bij chique:
—Xak queje ca ’ani chiwe yix rumal in Kajaw aj chicaj, we yix chi jujunal
n-qui cuy ti qui mac iwachalal ronojel i c’ux —xu bij i Jesus chique.

19

N-’us taj quiqui jach quib je c’ulanic winak

1 Are xutzin chu bixquil ronojel ile, i Jesus xel pa Galiléa y xa ’e pa Judéa.
Chila xu ’axuj i ya re i Jordan.
2 Je q’ui i winak je teren chirij; chila xe rutzirsaj iwabib.
3 Are ’uri xe upon juban aj Fariséo ru’; cacaj quiqui c’am u pam, tzaksabal-
re quiqui ’ano. Y xqui tz’onoj che:
—Jun achi, we craj cu jach can i rixokil, ¿wach cu bij i ’atbal tzij tz’ibtal can
rumal i mam Moises? ¿Xa bi chi maquil ’utz nawi cu jacho? Queje ile xqui bij
che i Jesus.
4 Ire xu la’ u wach chique:
—¿Xataba n-iweta’am taj wach i tz’ibtal can chupam u wuj i Dios? Cu bij chi
i Dios chu xebal ’ij sak, are xe u ’an i winak, “jun achi, jun ixok xe u yijba.”
5 Xak xu bij i Dios chi “are i rumal ’uri chi jun achi ’o u chac quel cu’ u kajaw
u chuch man cacuc’aj quib ru’ i rixokil. I je queb-le que’elok xa je jun chi
winak.” (Queje ile tz’ibtal canok.)
6 Rumal-i que’elok ne te queb chic, ique xa je jun xe’elok. Rumal-i i winak,
n-ta piqui’ab quiqui yoj ile chi u yijbam i Dios xa jun u ’anom chique. (Queje
ile xu bij i Jesus chique i aj Fariséo.)
7 Te’uri xqui tz’onoj chic che i Jesus:
—¿Wuchac ’uri xu bij i mam Moises chique i achiab chi ’o u chac quiqui ya
jun wuj chique i quixokil, jachbal-que quiqui ’ano? Te’uri quiqui jach ’u bic.

¿Wuchac ’ut queje xu bij ire ile, we n-queje ta craj i Dios ile? —xqui bij che i Jesus.
8 Ire xu la’ u wach chique:
—Queje xu ya i mam Moises ile chiwe man yix lic ix buy. Are rumal ’uri chi xu ya chiwe qui jach ni iwixokil. Xui-ri, chu xebal ’ij sak, n-queje ti ile u ch’obom li Dios.
9 Quin bij iri chiwe: we ’o jun cu jach nubi i rixokil, y we i rixokil n-tu mac u ’anom ru’ jun chic achi, i rachijil te’ek ’o u mac ’uri chuwach i Dios we xcuc’aj chic quib ru’ jun chic ixok. Xak we jun achi ca q’uiji ru’ jun ixok we xa jachtal can rumal i rachijil, lic ’o ni u mac ’uri i ucab achi chuwach i Dios. (Queje xu bij i Jesus ile chique.)
10 Te’uri i u tijoxelab xqui bij che:
—We queje que’el ile, jun achi ru’ jun ixok, mas ’utz ’uri we n-cu tzucuj ta rixokil —xe cha.
11 I Jesus xu bij chique:
—Colo katzij ile, xui-ri n-conojel taj quiqui ch’ijo chi n-ta quixokil; xui ique quiqui ch’ijo chi yatal u cho’ab i Dios cu’.
12 Je ’o i achiab chi n-quiqui tzucuj ta quixokil: ’o jujun chique chi n-tz’akat ti qui ch’acul chi calaxic; xak ’o jujun chique chi n-tz’akat ti qui ch’acul man xa ril ’antal chique; xak ’o jujun chi n-quiqui tzucuj ta quixokil rumal u chac i Dios, u chac i ’atbal tzij aj chicaj. We ’o jun ca tiqui chu ch’ijic ile, chu ’ana na —xu bij.

I ’atbal tzij aj chicaj, que ique chi je pacha ac’alab

13 Je ’o jujun winak xe qui c’am li ac’alab ru’ i Jesus, cu yabej na re u ’ab piquiwi, xak cu tz’onbej i ’utz re i Dios piquiwi. Xui-ri, i u tijoxelab xqui jek qui ’atixic i je uc’awnak i ac’alab.
14 I Jesus, are xrilo, xu bij chique:
—Chi ya chique i ac’alab que c’un wu’; me i ’atij, man ni’pa i je pacha ac’alab piqui c’ux, ’o-que che i ’atbal tzij aj chicaj —xu bij chique u tijoxelab.
15 Are ’uri xu coj u ’ab piquiwi i ac’alab; te’uri xel chila.

Jun achi beyom xu tzucuj u c’aslemal chi n-tu q’uisic

16 ’O jun achi, c’a ala, xupon ru’ i Jesus y xu bij che:
—Nim laj winak, at ’utz laj tijonel, ¿wach tak i ’utz quin ’an na, quin rikbej re in c’aslemal chi n-tu q’uisic? —xu bij.
17 I Jesus xu bij che:
—¿Wuchac ca bij “’utz” chwe yin? N-ta jun chi ’utz, xui Dios —xu bij—. Xui-ri we cawaj cat oc che i c’aslemal katzij, cha ’ana pacha cu bij u tzij u pixab i Dios —xu bij che.
18 —¿Pachique che? —xu bij i achi.
I Jesus xu bij che:
—Mat camsanic; ma kajsaj a ’ij ru’ jun ixok chi n-awixokil taj; ma ’an ela’; mat t’oronic;
19 cha cojo qui ’ij a kajaw a chuch; y c’ax cha na a lo’c’anij pacha c’ax u na’ic awib yet —xu bij i Jesus che.
20 —Ronojel ile ’is quin tijin chu ’anic; in ’anom na lok c’a are in ch’utin —xu bij i achi che—. ¿Wach c’a craj quin ’ano? —xu bij.
21 I Jesus xu bij che:
—We cawaj lic n-ta chic rajwaxic chawe chuwach i Dios, jat, ja c’ayij ni’pa i ’o awu’, y cha jacha chique i niba’ib. Ca rik ’uri a beyomal chicaj. Te’uri chat petok y chat terej chwij —xu bij i Jesus che.
22 I achi, are xu ta ile, lic ca bisonic, man lic beyom; xu maj bi u be, y xa ’ec.
23 Are ’uri i Jesus xu bij chique i u tijoxelab:

—Katzij i quin bij chiwe: i beyomab, c'ax coquic pu'ab i 'atbal tzij aj chicaj.
24 Quin camulij chic u bixquil: c'ax roquic jun beyom, coc pu'ab i Dios; c'ax
ni ile chuwach i ric'awic jun camey* che i tel re jun acuxa —xu bij chique.
25 I u tijoxelab, are xqui ta ile, lic xqui bisoj. Te'uri xe oc chu bixquil
chiquiwach:
—¿Pachin quelsax na 'uri chupam u mac? —xe cha.
26 I Jesus xe u takej y xu bij chique:
—I winak n-que tiqui ta chu 'anic ile; xui-ri i Dios ronojel 'is ca tiqui che
—xu bij.
27 Are 'uri i ma Pédro xu bij che:
—Kajwal, yoj, ronojel ni'pa i 'o ku', xka canaj canok y oj terejnak chawij.
¿Wach i ca ya' chake 'ut? —co'ono.
28 I Jesus xu bij chique:
—Katzij i quin bij chiwe, are cu rik i 'ij chi ca jaltaj ronojel ni'pa 'o chuwach
i jyub ta'aj, are 'uri ca ya' i 'ij yix. Are 'o chic i Achi aj Chicaj† pa nim laj u 'atbal
tzij, xak yix chi ix terejnak chwij xak ca ya' i patan nim u 'ij. Yix 'uri qui 'at ni
tzij piquiwi i je cablajuj tzobaj aj Israel winak.
29 Conojel ni'pa i co'tam can ubitak-que wumal yin, nim na quiqui ch'ac
puwi ile. We 'o jun u canam can i rachoch, o we i ratz u cha', o we i ranab, o
we u chuch u kajaw, o we u canam can rixokil, o we i rac'al, o we i rulew xa
wumal yin, nim i cu ch'ac na. Ca ya' na 'uri jun ciénto che, puwi ni'pa ile chi
xa jun 'o te'ek ru', xak ca ya' jun u c'aslemal chi n-tu q'uisic.
30 Xui-ri, ni'pa i je nabe wo'or, je q'ui na que canaj can pa q'uisbal-re; xak
je q'ui chi je 'o can pa q'uisbal-re wo'or, are ique are i que nabeaj na —xu bij
i Jesus chique.

20

I tijojbal tzij re i ajchaquib

1 (Are 'uri i Jesus xu bij jun chic tijojbal tzij chique, xu bij:)
—I 'atbal tzij aj chicaj co'on pacha jun rajaw ticon chi que u tzucuj
rajchaquib quiqui mol ni u wach i úva. Ire we' xa 'ec, que u tzucuj u mocom.
2 Xu rik u mocom y xu bij chique chi are jun sak pwak i cajil re jun 'ij. Te'uri
xe u tak bi pa chac pa rulew.
3 Xo'on panok, colo a las nuéve re i ra'anbal 'ij, xa 'e pa q'uebal. Xe u rika
juban achiab n-ta quiqui 'ano.
4 Xu bij chique: "We quiwaj i chac, jix pa wulew, je i molo in cosech; y yin
quin toj na pacha ca majaw chiwe," xu bij chique. Ique xe 'ec.
5 Xak queje xo'on pa'ij, xak queje xo'on a las tres re u kajbal 'ij.
6 Xak queje tan chic xo'ono are xkaj i 'ij, colo a las cínco: xa 'e pa q'uebal,
xe u rika juban achiab n-ta quiqui 'ano. Y xu bij chique: "¿Wach qui 'olba yix
chi, jun 'ij? ¿N-ta ba i chac-i?" co'ono.
7 Y xqui bij ique che: "Mi jun u sujum chac chake," xe cha che. "Jix pa
wulew," xu bij i achi, "je i molo in cosech; yin quin toj na pacha ca majaw
chiwe," xu bij chique.
8 Are ya xoc a'ab, i rajaw i chac xu bij che i uc'awnak i mocom: "Che a siq'uij
i ajchaquib y che a tojo. Nabe che a tojo bi ni'pa i xe c'un q'uisbal-re. Are i je
ocnak nabe, q'uisbal-re che a tojo bic," xu bij che.
9 Xe'elok chi are i xe oc a las cínco re i kajbal 'ij, xya' bi jun sak pwak chique.

---

* **19:24:** I "camey" ca bixic-i are jun chicop aj ekan, mas nim chuwach jun caway. † **19:28:** Are i Jesus mísmo.

10 Are i je ocnak nabe, quiqui bij ique mas nim ni quiqui ch'ac ique
chiquiwach i je ocnak q'uisbal-re, quiqui bij ique. Xui-ri, xak xa jun sak pwak
xya' chique chiqui jujunal.
11 Are xqui chapo, xe oc chu bixquil che i rajaw i chac chi n-'us ta xo'on che
i cajil.
12 Xqui bij: "Are i je c'un-nak q'uisbal-re, xak jun i qui tojic xa 'an ku' yoj.
Ique, xa jun 'or xe chacunic, y yoj jun 'ij entera xka ch'ij i chac, xka ch'ij i 'ij,"
xqui bij che i rajaw.
13 Ire xu bij che i jun, "Chatape', yin n-xix in t'or taj. ¿Xataba n-xka bij ta wa,
chi quix chacun jun 'ij chuwach jun sak pwak? Xka bij pues.
14 Cha chapa i awajil y jat. Are i cwaj yin, quin ya na che i jun pacha i xin
ya chawe yet; n-ta co'ono we xa pa q'uisbal-re xoquic.
15 ¿Xataba n-ta we yin che in mer, wach cwaj quin 'an che? 'Olic pues. ¿O xa
ca titat a pam che, chi 'utz xin 'an yin chique i juban?" Queje ile xu bij i rajaw.
16 Are que'el 'uri, ni'pa i je pa q'uisbal-re, que'elok je nabe; y xak i je nabe,
que 'elok que canaj c'a pa q'uisbal-re. Queje que'el ni ile, man tupu je q'ui i
je sic'tal na, ne te q'ui je chatalic —xu bij i Jesus chique.

I Jesus xu bij tan chic chi ca camsax na

17 Xo'on panok, i Jesus ca tijin chi be cu' u tijoxelab, 'enam-que pa
Jerusalen. Are 'uri xe u siq'uij i cablajuj ru', y xe u 'ijla quituquel:
18 —Yix iweta'am ya xka maj bi ka be pa Jerusalen. Are coj upon chila, yin
chi in Achi aj Chicaj, quin jachtaj na piqui'ab i caj'atzil i sacerdóte, piqui'ab i
tijonel re i 'atbal tzij. Ique quiqui 'at na tzij pinwi y quiqui bij na chi 'o u chac
quin camsaxic.
19 Te'uri quin qui jach na piqui'ab i ne te aj Israel winak: ique 'ut quin qui
yo'ya, quin qui ch'ay na, quin qui camsaj chuwach cruz. Xui-ri, churox 'ij,
quin walijsax tan chic —xu bij i Jesus chique.

Wach i xu tz'onoj i qui chuch i ma Jacóbo, i ma Wan

20 Te'uri i qui chuch i ma Jacóbo i ma Wan, chi je u c'ojol i mam Zebedéo,
xtejeb pan ru' i Jesus je rachi'il i ralab. Xuqui chuwach i Jesus, tz'onbal-re jun
pawor che.
21 I Jesus xu tz'onoj che:
—¿Wach cawaj yet? —co'ono.
I ixok xu bij:
—Are at 'o chic che a 'atbal tzij, cwaj yin cha ya chique i queb wac'al-i que
cubi jujun pa tak a tzal, jun pa wikabim, y jun pa moxim —xu bij i ixok che.
22 —Yix n-iweta'am taj wach i qui tz'onoj —xu bij i Jesus chique—. Ni'pa i
c'ax quin ic'aw na wi yin, ¿quix tiqui yix 'uri chu ch'ijic ile? Ni'pa i uyej chi
quin ic'aw na wi yin, ¿quix tiqui yix che ile? —xu bij chique.
—Coj tiqui'ic —xe cha.
23 Are 'uri i Jesus xu bij:
—Katzij, yix 'is quix ic'aw na chupam i c'ax-i, xak qui tij ni uyej pacha quin
ic'aw wi yin. Xui-ri, n-ta pin'ab yin quin bij pachin ca cubi pin wikabim xak
pin moxim. Xui in Kajaw 'o pu'ab; ire u yijbam chic i c'olbal-le, ire reta'am
pachin que q'uiji che —xu bij i Jesus chique.
24 I lajuj chic u tijoxelab, are xqui ta wach i xqui bij i je queb-le chi je catz
qui cha' quib, ique xpe coywal chique.
25 Are 'uri i Jesus xe u siq'uij y xu bij chique:
—Yix iweta'am chi i nimak tak 'atol tzij quiqui 'an che quib pacha je cajaw
i winak chi je 'o piqui'ab; i winak chi nimak qui patan que rajawin piquiwi i
cach winak.

26 Xui-ri; n-ix ta queje yix ile. Are i qui ’an ni yix, pachin craj que’elok nim
u ’ij, cha chacun ’uri chiquij i rachi’il.
27 Are pachin craj cu ya rib chu nabeal, chu ’ana ’uri che rib pacha mocom
chiquij i rachi’il.
28 Chu ’ana ’uri che rib pacha quin ’an yin chi in Achi aj Chicaj; in c’un-nak
na, pacha mocom chiquij i winak; n-are ti ique je in mocom yin. In c’un-
nak man quin ya na wib chi camic, tojbal-re i quelbal pa c’ax chique uq’uial
winak —xu bij i Jesus chique.

I Jesus xe rutzirsaj je queb mawach

29 Xo’on chupanok, ique que tijin quelic pa tinimit Jerico, je q’ui i winak je
teren chirij i Jesus.
30 Chila je ’o wi queb mawach je ch’uquernak pa be. Are xqui ta chi ya
quic’aw i Jesus, ique xe siq’uin chu bixquil:
—¡Nim laj winak! ¡Yet chi at umuk uxiquin can i mam David, chawila to’bal
ka wach! —xqui bij.
31 I winak chi je teren bi chirij i Jesus xe qui yajo y xe qui ’atij. Xui-ri, ique
xa xqui cowij mas u bixquil che i Jesus:
—¡Nim laj winak! ¡Yet chi at umuk uxiquin can i mam David, chawila to’bal
ka wach! —xe cha.
32 Te’uri i Jesus xtac’ canic y xe u siq’uij ru’. Xu bij chique:
—¿Wach quiwaj quin ’an chiwe? —xu bij.
33 Ique xqui bij che:
—Nim laj winak, cakaj coj tzunic —xe cha.
34 Are ’uri i Jesus c’ax xe u na’o. Xu chap qui ba’wach y juntir xe tzunic.
Te’uri xak ique xe terej bi chirij i Jesus.

21

Wach u cojic u ’ij i Jesus are xoc pa Jerusalen

1 Are nakaj chic je ’o wi pa Jerusalen, xe upon pa tinimit Betfage, pa ’o wi i
ral jyub Olívos. Are ’uri i Jesus xe u tak bi queb u tijoxelab,
2 xu bij chique:
—Jix che i aldéa-le chi ’o pan chakawach. Chila qui rik wi jun ati asna
yukulic, ’o jun rac’al ru’. Chi toro lok, y che i c’ama lok.
3 Y we ’o ca tz’onow chiwe wach u chac quix tijin chu toric, chi bij che chi
cu rik u chac che i Kajwal, y ire juntir cu tzalij chal chawe, chix chok che —xu
bij Jesus chique.
4 Queje xqui ’an ile, y xe’el ’uri pacha u tz’ibam can jun ajbil u tzij i Dios
ujer. Ire u tz’ibam canok:
5 Cha bij iri chique i aj tinimit Sion:*
“I ’atol tzij yix ya ca c’un iwu’.
Ire nu ’anom ta nim che rib,
xa cul chirij jun buru ca c’unic;
ca c’unic cul chirij jun ral buru, rac’al jun ati asna aj ekan.”
(Queje ile u tz’ibam can i ajbil u tzij i Dios ujer.)
6 I u tijoxelab i Jesus xe ’ec y xqui ’an na pacha i bital chique.
7 Xqui c’am li ati asna ru’ i rac’al. Te’uri xqui coj qui ’u’ chiquij; i Jesus xa
’an chirij.
8 Je q’ui i winak je rachi’il pa be; ique xqui rip i qui ’u’ chuwach, wikbal re
i pu be. Xak je ’o jujun xqui ch’up u xak che’ y xqui coj pa be.

* **21:5:** I tinimit Sion-le, are i Jerusalen mísmo.

9 I winak chi je nabe chuwach, xak i je teren lok, conojel xe oc chi sic':
—¡Nim u 'ij ire chi umuk uxiquin i ka rey mam David! ¡Dios chu ya ni 'utz puwi i jun-i chi u takom na lok!† ¡Chocsax ni u 'ij i Dios! (Queje ile xe siq'uin chu bixquil.)
10 Are xoc bi i Jesus pa Jerusalen, i winak conojel xe ch'ujer na rumal i quicotemal. Je q'ui xe tz'onowic:
—¿Pachin i achi-le? —xe cha.
11 —Are i Jesus, chi ajbil u tzij i Dios; ile chi aj Nazaret, u cwenta i Galiléa —xqui bij i winak.

I Jesus xe resaj i je aj c'ay pa rachoch i Dios

12 Te'uri i Jesus xoc pa rachoch i Dios; are 'uri 'is xe resaj ni'pa i aj c'ayinel xak i aj lo'onel je 'o xe ja. Xe u bal'atij qui mexa i je aj jalwachil u wach qui mer i winak, xak queje i qui tem i je aj c'ay palomax.
13 Xu bij chique:
—I Dios, chupam u wuj, u bim can i tzij-i: "I wachoch, lic jun ja re qui tz'onbal i winak chwe"; xui-ri yix i 'anom qui jul ili'omab che —xu bij i Jesus chique.
14 Chila pa rachoch i Dios je 'o jujun mawach, xak je 'o jujun je clis je 'o chila. Ique xe tejeb pan ru' i Jesus, y ire xe rutzirsaj.
15 Xak je 'o jujun ac'alab je 'o chila que tijin chi sic': "¡Nim u 'ij ire chi umuk uxiquin i ka rey mam David!" xqui bij. I ajwab sacerdóte, xak i je tijonel re i tzij pixab, are xquilo wach xo'on i Jesus, are xqui ta qui tzij i ac'alab, ique lic xpe coywal.
16 Are 'uri xqui bij che i Jesus:
—¿N-ca ta ti yet wach que tijin chu bixquil? ¿'Utz nawi ile, ca bij yet? —xe cha.
—Katzij xin ta —xu bij i Jesus chique—. Ique que tijin chu 'onquil pacha u tz'ibam can jun ajbil u tzij i Dios ujer. Ire xu bij che i Dios:
Yet a 'anom chique i ac'alab,
xak chique i c'a que tz'umanic
lic quiqui bixaj a 'ij (—xu bij).
17 Are 'uri i Jesus xe ro'taj canok y xa 'e c'a Betánia, que u 'ana jun a'ab chila.

Wach u chakijsaxic jun che' xo'on i Jesus

18 Are xsakiric, xu maj chubi u be, xa 'e pa Jerusalen. Are ca tijin chi be, i Jesus xpe u numic.
19 Xak te'et xril jun che', u che'lal hígo, 'o xucut be. Ire xa 'e pan ru' i che'; lic n-ti u wach xu rik che, xui u xak. Are 'uri i Jesus xu bij jun c'okbal tzij che i che':
—¡Yet n-cat wachin ta chic! —xu bij che.
Are 'uri i che' juntir xchakijic.
20 I u tijoxelab, are xquil ile, lic xqui bisoj. Xqui bij che i Jesus:
—¿Wach xa 'ani che i che'-le, chi juntir xchakijic? —xe cha.
21 I Jesus xu bij chique:
—Katzij i quin bij chiwe, we lic 'o u cubibal i c'ux, we lic n-ta cu bij i c'ux, xak yix quix tiqui chu 'anic pacha i xin 'an yin che i che-i. Y n-xui ta la ile, xak quix tiqui che, we qui bij che i jyub-i, "Chat el chi, ja c'aka awib pa mar," qui bij che, ile lic co'on na.
22 Yix, wach i qui tz'onoj che i Dios, we lic qui cojo chi quiwil na, ca ya' na 'uri chiwe —xu bij i Jesus chique.

---

† **21:9:** I mer tzij xu bij are iri: i jun chi ca c'un pubi i Kajwal.

Xtz'onox che i Jesus bi chi 'atbal tzijal 'o pu'ab

23 Te'uri i Jesus xoc chic pa rachoch i Dios y xoc chi qui tijoxic chila. Are 'uri
xe tejeb pan i caj'atzil i sacerdóte ru', xak i nimak tak mam'ib que i aj Israel,
y xqui tz'onoj che:
—¿Pachin xyaw ile pa'ab chi cat tijin chu 'onquil? —xqui bij che—. ¿Bi chi
'atbal tzijal 'o pa'ab, chi queje ca 'an ile? —xe cha.
24 I Jesus xu bij chique:
—Xak yin quin tz'onoj jun tzij chiwe. We qui bij usuc' chwe, te'uri xak quin
bij yin chiwe bi chi 'atbal tzijal 'o pin'ab.
25 Chi bij chwe pachin xyaw pu'ab i ma Wan cu kajsaj ya piquiwi i winak.
¿Are i Dios yawnak che, o xa winak yawnak che? —xu bij i Jesus chique.
Ique xe oc chu bixquil chiquiwach:
—¿Wach caka bij na che? —que cha—. We caka bij chi are i Dios yawnak ni
ile pu'ab i ma Wan, ire cu bij na 'uri chake: "¿Wuchac 'uri n-xi coj taj wach i
xu bij?"
26 We xak caka bij chi xa ru' winak petnak wi wach i xu bij i ma Wan, lic
caka xij kib chique i winak; man conojel i winak quiqui bij chi ma Wan lic
ru' i Dios petnak wi wach i u bim —xqui bij chiquiwach.
27 Rumal-i xqui bij che i Jesus:
—N-keta'am taj —xe cha che.
—Xak yin n-quin bij ta 'uri chiwe wach i 'atbal tzij 'o pin'ab, chi quin 'an tak
iri —xu bij chique.

Queb alabom chi xe tak rumal qui kajaw

28 Te'uri i Jesus xu bij chique:
—¿Wach qui ch'ob yix che i tzij-i? 'O jun achi, je 'o queb u c'ojol. I achi xu bij
che i jun: "Wac'al, jat wo'or pa chac chupam in ticon," xu bij che.
29 I rac'al xu la' u wach che: "N-cwaj taj," xu bij. Xui-ri, xu jalwachij u no'oj
y xa 'e pa chac.
30 Te'uri i qui kajaw xak xu 'ijla i jun chic, pacha xo'on che i nabe. Ire xu bij
chi ca 'ec; "Ey," co'ono, xui-ri, n-xa 'e taj.
31 ¿Pachique chique i je queb u c'ojol xo'ono pacha craj i qui kajaw? —xu bij
i Jesus chique i nimak tak mam'ib.
—Are i nabe —xe cha.
—Katzij i xi bij —xu bij i Jesus chique—. Xak quin bij na yin chiwe chi 'o i je
mal laj tak aj tz'onol alcawal, xak 'o ixokib ajmaquib que tijin coquic pu'ab i
Dios, y yix n-taj. Ique je pacha i rac'al i achi chi xo'ono pacha craj u kajaw.
32 Xui-ri yix ix pacha i ucab u c'ojol man n-xix cojon ta che u tzij i ma Wan
aj kajsanel ya. Xc'un ire chu c'utic chiwe wach craj te i c'aslemal, xui-ri n-xix
cojon taj. I je aj tz'onol alcawal, xak i ixokib ajmaquib, ique xqui cojo. Tupu
xiwil yix ile, n-xi jalwachij ti nojbal, cojbal-re u tzij —xu bij i Jesus chique.

Wach xqui 'an i aj mediant che u c'ojol i rajaw ulew

33 Te'uri xu bij chique:
—Chi ta chic jun tijojbal tzij quin bij na chiwe. 'O jun achi nim i rulew, u
ticom úva chuwach. Te'uri xu coj coral chirij; xu yijba pa quiqui yitz' wi u
wa'al i úva, xak xu yijba jun ral ja tac'tic chupam i ticon, chajbal-re ronojel.
Te'uri xe u coj jujun ajchaquib, je aj a média ru'; y xa 'e ire naj che jun tinimit.
34 Are xu rik i 'ij re i cosech, xe u tak li u mocom chu tz'onoxic i re ire chique
i raj mediant.
35 Are xe upon i mocom, xe qui chapo. I jun, xqui ch'ayo; i jun chic, xqui
camsaj; i jun chic, xqui coj abaj che.

36 Te'uri i rajaw ticon xe u tak chali juban chic u mocom, mas je q'ui na
chiquiwach i je nabe. Are xe uponic, i je raj mediant xqui 'an chic chique
pacha xqui 'an chique i juban chi je nabe.
37 Pa q'uisbal-re, xu tak li i mer u c'ojol. Xu ch'ob ire: "Ique lic que cojon na
che i wac'al-i," xu ch'ob ire.
38 Xui-ri, are xquil i u c'ojol i rajaw ulew, xqui bij chiquiwach: "Are ire-le
are i rajaw ulew co'on panok; chaka camsaj," xe cha, "man yoj coj canajic oj
rajaw," xe cha.
39 Rumal-i xqui chapo, y xquesaj li chuwach ulew, y xqui camsaj. (Queje
ile i tijojbal tzij xu bij i Jesus chique.)
40 Te'uri xu tz'onoj chique:
—Bay, are ca c'un ni rajaw i ulew, ¿wach co'on ni ire chique i ajchaquib-le?
—xu bij.
41 Ique xqui bij:
—Ire lic que u camsaj ni je aj 'anol mal-le; lic n-cril ta to'bal qui wach. Te'uri
cu ya i rulew chique juban chic aj mediant, chi quiqui jach i re ire che, are
cu rik i 'ij —xe cha i mam'ib che i Jesus.
42 Te'uri i Jesus xak xu bij chique:
—¿Xataba n-iwilom taj wach tz'ibtal can chupam u wuj i Dios? Queje iri cu
bij:
I abaj chi n-xcaj ti xqui coj i je aj 'anol ja,
are i abaj-le chi xe'elok lic nim ni u chac che i cubibal ja.
Are i xe'elok-le, are i Kajwal Dios xa 'anawic,
y cakil yoj, lic 'utz ile chi u 'anom ire.
(Queje ile tz'ibtal canok.)
43 Rumal-i, quin bij chiwe chi Dios cresaj ni u chac‡ pi'ab yix y cu ya na
piqui'ab juban chic ajchaquib je 'utz, chi quiqui ya ni cosech che i Dios pacha
ca majawic.
44 I abaj-le chi xin bij chiwe, we 'o jun ca 'e tzak puwi, xa ca paxic; xak i
abaj-le, we ca tzak chirij jun winak, lic co'on na c'ajc'aj che —xu bij i Jesus
chique.
45 I je ajwab sacerdóte, xak i je aj Fariséo, are xqui ta wach i tijojbal tzij xbix
chique, ya xquetamaj chi xa are ique que u lap na.
46 Rumal-i cacaj ique quiqui chapo, xui-ri xqui xij quib chique i uq'uial
winak, man i winak quiqui bij chi Jesus ajbil u tzij i Dios.

22

Wach xqui 'an i je sic'tal che jun c'ulanquil

1 I Jesus xu jek chic u bixquil i tijojbal tzij chique. Xu bij:
2 —I 'atbal tzij re aj chicaj, pacha iri: 'O jun nim laj 'atol tzij xu yijba i nima'ij
re u c'ulanquil i u c'ojol.
3 Are xu rik i 'ij, xe u tak bi u mocom cu' i je siq'uim chic, que'e qui bij chique
chi ya yij chic i wa'im. Xui-ri, ique n-xcaj ta xe c'unic.
4 Te'uri xe u tak chubi juban chic u mocom chi qui siq'uixic. Xu bij chique:
"Ji bij chique ni'pa i je in siq'uim na, chi ya yij chic i wa'im. Chi bij chique chi
je in camsam chic i chicop chi je in ti'ojersam. Ronojel 'is yij chic; ique che
petok, chix chok chique."
5 Xui-ri, i je siq'uim na, n-xqui 'an ta cas chique i takon. 'O jun chique xa 'e
pa rulew, xak jun chic xa 'e chi c'ayinic.
6 Xak je 'o jujun xe qui chap i takon y xqui 'an c'ax chique y xe qui camsaj.

‡ **21:43:** I mer tzij xu bij are iri: Cresaj ni 'atbal tzij aj chicaj pi'ab yix.

7 Rumal-i, i ’atol tzij lic xpe roywal che; xe u tak bi u soldádo chi qui
camsaxic ni’pa i xe ’anaw i camic-le, xak chu poroxic i qui tinimit.
8 Te’uri xu bij chique u mocom: “Ronojel ’is yij chic re i nima’ij, xui-ri ique
chi je in siq’uim na, n-xmajaw ta chique chi que petic.
9 Rumal-i, jix yix pa nimak tak be, y che i siq’uij che i nima’ij ni’pa i que i
rik chila,” xu bij chique u mocom.
10 Ique ’is xe ’el pa tak be, y xe qui mol ni’pa i xe qui c’ulaj. Xe qui mol i je
’utz laj tak winak, xak i ne te ’utz. Queje ile xqui nojsaj i u paja.
11 Te’uri xoc i ’atol tzij pa je moltajnak wi i je u siq’uim ru’. Are ’uri xril jun
achi cu’ chi nu cojom ti u ’u’ re i nima’ij.
12 Y xu bij che: “Yet, ¿wach awoquic chi, chi na cojom ti a ’u’ re i nima’ij?”
xu bij. I jun n-xu rik taj wach cu bij che.
13 Te’uri i ’atol tzij xe u siq’uij i u mocom, xu bij chique: “Chi xima i u ’ab, i
rakan, y chiwesaj bi rija pa ’ekum. Chila co’ na, xak cu kach’ach’ej ni uware
rumal u bis,” xu bij chique.
14 Queje ile que’elok man tupu je q’ui i je sic’tal na, ne te q’ui je chatalic.
(Queje i tijojbal tzij ile xu bij i Jesus.)

Chi ya che i ’atol tzij wach ’o re che; xak queje i Dios, chi ya che wach ’o re che

15 Are ’uri i aj Fariséo xe ’ec y xe oc chu ch’obic chiquiwach wach jun tzij
quiqui tz’onoj che i Jesus, tzaksabal-re quiqui ’ano.
16 Te’uri xe qui cha jujun je ’o cu’, xak juban chic chi je teren chirij i ma
Heródes, y xe qui tak bi ru’ i Jesus.
—Nim laj winak —xqui bij che, are xe upon ru’—, keta’am chi yet xui i sak
laj tzij ca bij. Keta’am chi yet katzij ca c’ut i ’utz laj be re i Dios, lic n-ca ’an
ta cas che wach quiqui bij i winak chawij. Yet n-ca coj ta retalil che, tupu je
nimak tak winak.
17 Cha bij ’u chake, wach i ca bij yet, ¿’Utz nawi, caka toj impuésto che i ’atol
tzij, o n-’us taj? —xqui bij che.
18 I Jesus xretamaj chi n-’us ta quiqui ch’obo are xqui bij ile. Xu bij chique:
—Yix, ¡xa queb i palaj! ¿Wuchac xa tzaksabal-we qui ’ano?
19 Chi c’utu jun sak pwak chwe, chi tojbal re impuésto —co’ono.
Y xe qui c’ama jun sak pwak.
20 Are ’uri i Jesus xu tz’onoj chique:
—¿Pachin u q’uexwach iri ’o chuwach? ¿Pachin u bi iri tz’ibtal chuwach? —
xu bij chique.
21 —Re i ’atol tzij —xe cha ique.
—Bay, chi ya ’uri che i ’atol tzij wach ’o re ire che, xak chi ya che i Dios wach
’o re ire che —xu bij i Jesus chique.
22 Ique, are xqui ta ile, lic xqui bisoj che. Are ’uri xqui canaj canok y xe ’ec.

I Jesus xu sakirsaj chi ’o ni qui walijbal i camnak

23 Xak are i ’ij-le, je ’o jujun aj Saducéo xe upon ru’. (I aj Saducéo quiqui bij
chi i je camnak n-que walij ta chic.) Xqui bij che:
24 —Nim laj winak, i mam Moises u bim canok chi jun achi, we xcamic, we
n-ta rac’al ru’ can i rixokil, ’o u chac ’uri ca c’uli i ratz u cha’ i achi ru’ ixok
malcan, pu q’uexel i camnak. Queje ile ca q’uiji na can rac’al i camnak ru’
ixok. Je ile u bim canok.
25 Bay, o’onom lok, je ’o wukub ku’ yoj, je catz qui cha’ quib. I nabe chique
xc’uli’ic, y xo’on panok xcamic, n-ta rac’al. I ixok malcan xcanaj can ru’ ucab
cha’axel.

26 Te'uri i achi-le xcam chic, i ixok xc'uli chic ru' urox cha'axel. I achi-le xak
xcamic. Queje xqui 'an i wukub achiab-le.
27 Xak xo'on panok, xcam i ixok.
28 Bay, we ta que walij chic i camnak, ¿pachique chique i je wukub-le, chi
mer rachijil que'elok? Man 'is xc'uli cu' i je wukub achiab-le —xe cha.
29 I Jesus xu la' u wach chique:
—Yix xa ix sachnak na; n-qui ta tu be wach cu bij u tzij i Dios chi tz'ibtal
canok; xak n-iweta'am taj wach i nim laj u cho'ab i Dios.
30 Are que walij ni camnak, que 'elok pacha i u ángel i Dios aj chicaj; n-que
c'uli taj. I achiab, i ixokib n-que c'uli ta chic.
31 I qui walijbal i camnak, katzij 'olic. ¿Xataba n-iwilom ti yix wach u bim
can i Dios chiwe? U bim can ire:
32 "C'a in u Dios i mam Abraham, xak i mam Isaac, xak i mam Jacob," xu
bij. I oxib-le je camnak chic are xu bij i Dios ile. Bay, chuwach i Dios, c a je
c'as na; i Dios n-are ti qui Dios i je camnak, are i qui Dios i je c'aslic —xu bij i
Jesus chique. (Queje ile xu sakirsaj chique chi 'o ni qui walijbal i camnak).
33 I winak, are xqui ta ile, lic xqui bisoj che i c'utunic xo'on i Jesus.

Wach i tzij 'atz u 'ij, re i tzij pixab

34 I aj Fariséo, are xqui ta rason chi Jesus xtiqui chu la'ic u wach i qui chi' i
je aj Saducéo, xqui mol la quib.
35 'O jun chique chi tijonel re i 'atbal tzij u tz'ibam can i mam Moises. Xraj
ire xu tz'onoj jun tzij che i Jesus, tzaksabal-re co'ono. Xu bij che:
36 —Nim laj winak, ¿pachique tzij re i 'atbal tzij mas 'o u chac chi caka cojo?
—xu bij.
37 I Jesus xu bij che:
—"Chawaj Awajwal Dios ronojel a c'ux, ronojel awanima, ronojel a nojbal."
38 Are i jun-le chi mas 'o u chac coj cojon che; are mas 'o u 'ij ile chiquiwach
i juban.
39 Te'uri i ucab tzij (chi 'o u chac coj cojon che) laj cu maj i jun-le. Cu bij:
"C'ax che a na a lo'c'anij pacha c'ax u na'ic awib yet ca 'ano," cu bij.
40 I queb tzij-le are mer u xebal ronojel tak i 'atbal tzij u tz'ibam can i mam
Moises, xak are u xebal ronojel tak i c'utunic qui canam can i ajbil u tzij i
Dios. (Queje xu bij i Jesus ile chique.)

I Jesus lic Dios; n-to' ta umuk uxiquin can i mam David

41 Tz'akat c'a qui molom quib i je aj Fariséo,
42 i Jesus xu tz'onoj chique:
—¿Wach qui ch'ob yix chirij i Crísto, chi Toliwe iwoy'em? ¿Pachin i ratit u
mam? —xu bij chique.
Ique xqui bij:
—Ire are ni umuk uxiquin can i mam David —xe cha.
43 Are 'uri i Jesus xu bij chique:
—¿Wuchac 'uri i mam David xu bij "Wajwal" chirij i Crísto are xu lapo? Lic
rumal ni u Tewal i Dios xu bij ile. I mam David xu bij i tzij-i:
44 Xu bij i Kajwal Dios che i Wajwal Crísto:
"Chat cul na pin wikabim, c'a cu rik ni 'ij
que in ya na pawakan ni'pa i je aj ch'o'oj chawij," xu bij.
Queje ile u tz'ibam can i mam David ujer.
45 ¿Wach u 'onquil 'uri chi Crísto xa umuk uxiquin i mam David? ¿Wach u
'onquil ile man lic are i mam David xu bij "Wajwal" che i Crísto? (Queje xu bij

i Jesus ile chique i aj Fariséo, cu sakijbej-re chique chi Crísto n-to' ta winak, lic Dios.)
46 Mi jun chique xu rik chic u la'ic u wach che, mi jupaj. Are xo'on ile, te'uri mi jun xu cowij chic u c'ux chu tz'onoxic mas tzij che i Jesus.

23

I Jesus cu coj qui mac i aj Fariséo, xak i nimak tak aj tijonel

1 Te'uri i Jesus xoc chu bixquil i tzij-i chique i winak, xak chique u tijoxelab:
2 —I je tijonel re i 'atbal tzij, xak i aj Fariséo, 'o chiquikul quiqui sakij chiwe wach usuc' i 'atbal tzij chi u tz'ibam can i mam Moises.
3 Rumal-i chix cojon na che, lic chi 'ana cas che wach i quiqui bij; xui-ri, mi 'an yix pacha quiqui 'an ique. Mi 'an na, man ique n-quiqui 'an taj pacha tak i quiqui bij.
4 Ique, nim i ekan quiqui ya chiquij i winak, c'ax u ch'ijawic; xak n-que ton ta ru', mi xa ta jubi'.
5 Ronojel wach i quiqui 'ano, quiqui 'an na man xa cacaj que 'iltaj cumal i winak. Kus quiquil u c'amic bi jupaj u tzij u pixab i Dios pasim chupam jun ral tz'um chuwach qui palaj. Xak kus quiquil u batz'catixic tz'um rij tak qui 'ab. I tz'um-le xak tz'ibtal jutakpaj u tzij i Dios chuwach; kus quiquil ique we nim u wach. Xak i u chi' i qui 'u', lic nimak i rismachi' 'o che, mas nimak chuwach i que i to' winak. Queje quiqui 'an ique ile, quiquilbej na re i winak chi lic je re i Dios, quiqui bij ique.
6 Are que 'e pa tak nima'ij, xa quiqui tzucuj i chomik laj tak q'uijibal. Are que 'e pa molbal'ib, xak quiqui tzucuj i qui cubibal chi 'o u 'ij.
7 Are que 'e pa q'uebal, lic kus quiqui ta are que tioxix cumal i winak, ocsabal re qui ij. Xak kus quiqui ta are ca bix "nim laj tijonel" chique.
8 Mi 'an yix pacha ique-le; mi ya chique i winak chi quiqui bij "nim laj tijonel" chiwe. Man iwonojel yix, iwatz i cha' iwib; xa jun i Tijonel yix, are i Crísto.
9 Xak mi bij i kajaw che jun winak waral chuwach i jyub ta'aj, cojbal re u 'ij, man xa jun i Kajaw 'olic, are i Ta chicaj.
10 Xak mi ya chique i winak quiqui bij "kaj'atzil" chiwe, man xui i Crísto are Iwaj'atzil.
11 Pachin co'on mocom che rib chiquij i juban, are i mer nim 'uri chixol.
12 Man pachin co'on nim che rib, ire 'ut xa ca kajsax u 'ij; xak pachin co'on ch'utin che rib, ire ca nimarsax na 'uri u 'ij.
13 To' i wach yix, ix tijonel re i 'atbal tzij, xak yix chi ix aj Fariséo. ¡Xa queb i palaj! N-qui c'ut ti sak laj tzij chique i winak; xa qui tz'apij i uchija re i 'atbal tzij aj chicaj are 'o i cacaj que oc bic. Yix n-quiwaj ta quix oc bic, xak n-qui ya ta chique ique que oc bic.
14 To' i wach yix, ix tijonel re i 'atbal tzij, xak yix chi ix aj Fariséo. ¡Xa queb i palaj! Xa qui maj i cachoch ixokib malcanib, te'uri qui 'an nimak tak i tz'onbal che i Dios, xa sachsabal-re chiquiwach i winak, wach i 'anom. Queje ile i nimarsam ni tojpen chi ca pe na piwi.
15 To' i wach yix, ix tijonel re i 'atbal tzij, xak yix chi ix aj Fariséo. ¡Xa queb i palaj! Lic quix 'e jela, quix 'e jewa, che i c'utunic qui 'ano, ch'acbal na re jun i tijoxel. Xui-ri, we xix tiqui che, que'el ire 'uri lic mas mal chiwach yix; ca 'e pa 'a' nabe chiwach yix, xa rumal i c'utum che.
16 To' i wach yix chi ix aj c'ambeal chi xa ix mawach. Qui bij yix chi "We jun winak cu cuxtaj u bi i rachoch i Dios puwi i u tzij, n-chukul ta 'o wi 'uri u 'onquil pacha u bim," qui bij yix. "Péro we cu cuxtaj u bi i óro re i rachoch i Dios, 'o chukul 'uri co'on na pacha i u bim." Queje qui bij yix ile.

17 ¡Lic ix sachnak na; lic ix mawach! ¿Pachique mas ’o i u ’ij? ¿Xataba are i óro? N-are taj. Are i rachoch i Dios chi mas ’o u ’ij, y co’on che i óro chi xak ’o
u ’ij.
18 Xak qui bij yix chi “We jun winak cu cuxtaj u bi i altar puwi i u tzij, n-
chukul ta ’o wi ’uri i u ’onquil pacha u bim,” qui bij yix. “Péro we cu cuxtaj u
bi i sipon chi ’o puwi i altar, ’o chukul ’uri co’on na pacha i u bim.” Queje qui
bij yix ile.
19 ¡Lic ix sachnak na; lic ix mawach! ¿Pachique mas ’o i u ’ij? ¿Xataba are i
sipon? N-are taj. Are i altar chi mas ’o u ’ij, y co’on che i sipon chi xak ’o u ’ij.
20 We ’o jun cu cuxtaj u bi i altar, xe’el ’uri xak xu cuxtaj u bi wach tak i ’o
puwi i altar.
21 Xak we jun cu cuxtaj u bi i rachoch i Dios, xe’el ’uri xak xu cuxtaj u bi i
Dios chi ’o chila.
22 Xak we jun cu cuxtaj u bi i caj, xe’el ’uri xu cuxtaj i u cubibal i Dios, pa cu
’at wi tzij, xak xu cuxtaj i Dios chi cul chila.
23 To’ i wach yix, ix tijonel re i ’atbal tzij, xak yix chi ix aj Fariséo. ¡Xa queb i palaj! (Qui ’an pen i cojonic che i ral tzij re i ’atbal tzij chi n-ta kas ropis.) Ni’pa i ’o iwu’ chi n-ta kas u chac, pacha i ral tak arawen, i anix, tak i comin, ile ’ut qui ’an pen i relsaxic jun tant che i lajuj, y qui ya na che i Dios. Xui-ri, n-qui ’an ti pen i cojonic che i tzij re i ’atbal tzij chi lic ’o u chac qui ’an na. N-qui ’an ta pen u ’anic i suc’ulic cu’ i winak; n-qui ’an ta pen rilic tobal qui wach; n-kas ta quix terej chirij i Dios. Are i ni’pa iri, are ’o u chac qui ’an na; xak ’o u chac qui jach i nabe tant che i Dios che i qui ch’aco.
24 ¡Yix xa ix aj c’ambeal lic ix mawach! ¡We ’o jun ral ’us chupam i ya’ re i qui tijo, quiwesaj la ’ut; xui-ri we ’o jun camey chupam, xa qui tu’ la bic!*
25 To’ i wach yix, ix tijonel re i ’atbal tzij, xak yix chi ix aj Fariséo. ¡Xa queb i palaj! Lic qui ’an pen u ch’ajic i bas, tak i lak, xui-ri n-qui ch’aj ti i pi c’ux yix. I ubitak iwe, to’ iwel’am na, xa quix tijin chu molic u chi’, xui ile qui ch’obo. Que’elok pacha xui i rij i bas, xui i rij i lak i ch’ajom na, péro i u pam lic tz’il.
26 Ix mawach laj tak Fariséo, nabe chi ch’aja i u pam i bas, i u pam i lak, man que’el ’uri chom na ronojel.
27 To’ i wach yix, ix tijonel re i ’atbal tzij, xak yix chi ix aj Fariséo. ¡Xa queb i palaj! Ix queje pacha jun pantion, lic chom, sak i rij, péro i u pam n-ch’am taj, xa ’o can u bakil camnak chupam, xa ’o ca ’ay chupam.
28 Yix ix queje ile; lic ’utz quix ’anaw chiquiwach i winak xui-ri i pi c’ux lic n-ch’am taj, xa ix nojnak che i mal; xa queb i palaj i ’anom che iwib.
29 To’ i wach yix, ix tijonel re i ’atbal tzij, xak yix chi ix aj Fariséo. ¡Xa queb i palaj! Qui ’an pen u yijbaxic qui pantion i ujer ajbil u tzij i Dios, cojbal re qui ’ij. Qui ’an pen u wikic qui mukbal† i je re i Dios ujer.
30 Te’uri qui bij ni yix, “We tene yoj oj ’o che i ’ij-le que i katit kamam, yoj ’ut n-queje tene que ka camsaj-i i ajbil u tzij i Dios,” quix cha.
31 Xui-ri, ru’ i n-’us taj qui ’ano, i ’alijinsam chi lic ix xak jun cu’ ique. Lic ix qui muk qui xiquin can ique chi xe qui camsaj i je ajbil u tzij i Dios ujer; xa ix qui cwenta ique.
32 Chi q’uisa u ’anic ’uri wach i xqui jek u ’anic iwatit i mam.‡
33 ¡Yix xa ix cumatz! ¡Xa ix rac’al cumatz! N-quix tiqui ta chu jeq’uic iwib chuwach i tojpen pa ’a’.

---

* **23:24:** I usuc’ i xu bij-le que’elok: Yix qui ’an pen chu ’anic i ral tak tzij re i ’atbal tzij chi n-ta kas u chac, xui-ri, ni’pa i ’o u chac chi qui ’an na, n-qui coj ta retalil che. † **23:29:** I mer tzij xu bij are “monuménto”. I monuménto ca bixic, xqui ’ano cuxtabal re jun camnak. ‡ **23:32:** I ujer tak caj’atzilab nic are wi xe qui camsaj i ajbil u tzij i Dios, y wo’or xak queje cacaj quiqui ’an ique ile che i Jesus.

34 Que in tak nubi je ajbil u tzij i Dios chiwe, que in tak bi ’o qui no’oj, xak
i je tijonel que in tak bi iwu’. Yix qui camsaj ni jujun chique, xak ’o jujun
que i camsaj chuwach cruz, xak ’o jujun chic qui ’an ni c’ax chique pa tak
molbal’ib, xak ’o jujun chic que iwoktaj, n-quix uxlan ta chi coktaxic pa tak
tinimit.
35 I mal laj tak ’anic chi xqui ’an iwatit i mam ujer, xak are quix tijin yix
chu ’anic wo’or, xak ca pe ni tojpen piwi yix rumal. Lic ix xak jun cu’ ique chi
xe qui camsaj i winak je ’utz. Are u jekanic, are u camsaxic i a-Abel chi n-tu
mac, y queje ile petnak c’a are ’o wi chi xi camsaj i mam Zacarías pa rachoch
i Dios§.
36 Katzij i quin bij chiwe, ni’pa i tojpen re iri ca pe na piquiwi i winak aj
wo’or.

Xo’ i Jesus cumal i aj Jerusalen man n-xcaj ti ’utz

37 ¡Ay, yix, ix aj Jerusalen! ¡Yix chi que i camsaj i ajbil u tzij i Dios; yix chi
to’ qui coj abaj chique i je u takon i Dios! ¡Q’uialmul lic in rayim quix in mol
wu’, pacha co’on jun ati ac’ cu’ i rac’al, que u ya chuxe’ u xic’! ¡Queje ile xwaj
te yin, y yix n-xiwaj taj!
38 Chitape’, i tinimit yix co’tax na can rumal i Dios.
39 Quin bij chiwe, queje ile quix e’el na; n-quiwil ta chic in wach c’a cu rik
ni ’ij chi quin i c’ulaj na iwu’. Qui bij na: “¡Chu ya ni ’utz i Kajwal Dios puwi i
Jun chi u takom lok!” quix cha. (Queje xu bij i Jesus ile chique.)

24

Wach i retamaxic caka ’ano are ya ca c’un i q’uisbal ’ij

1 I Jesus xel pa rachoch i Dios; ya cu maj u be. Are ’uri xe tejeb i u tijoxelab
ru’, y xe oc chu c’utic ni’pa i ja re i rachoch i Dios.
2 I Jesus xu bij chique:
—¿Y yix c’a qui takej ni’pa ile? Katzij i quin bij chiwe: ronojel iri ca wulijsax
na. Mi jun abaj ca canaj chic puwi i rachi’il —xu bij chique.
3 Te’uri xe ’e chuwi jyub Olívos i Jesus xcubi chila. Are ’uri i u tijoxelab xe
tejeb pan ru’. Xe oc chu tz’onoxic che, ali’al:
—Cakaj caketamaj umpa ca ’ani ile chi xa bij. ¿Wach cakilo are ya cat c’unic?
¿Wach cakilo are ya ca c’un i q’uisbal re tak i ’ij-i? —xe cha che.
4 I Jesus xu bij:
—Chi ’ana cwent iwib, mokxa ’o quix qui t’oro.
5 Man je q’ui que c’un na, y quiqui ’an che quib pacha yin. “Yin in i Toliwe,”
que cha; cumal ique-le, je q’ui que t’ortaj na.
6 Yix xak qui ta ni rason chi ’o nimak tak ch’o’oj jela, xak nimak tak ch’o’oj
jewa. Mix c’achir rumal, man ’o ni u chac queje ile co’ono; xui-ri, are qui ta i
tzij-le, c’a maja ca c’un ni q’uisbal re tak i ’ij-i.
7 ’O ni tinimit quiqui ’an ch’o’oj che jun chic. I winak re jun ’atol tzij xak
quiqui ’an ch’o’oj che jun chic nim laj ’atol tzij. Ca pe wa’jal, ca pe yobil, ca pe
i ucabrakan pa tak tinimit.
8 Lic ca c’un na ile, xui-ri xa are i jekbal re i c’ax chi ca petic.
9 Yix quix chaptaj na, quix ya’ na pa tojpen, y quix camsax na. Conojel i
winak tzel na quix quilo xa wumal yin.

---

§ **23:35:** I mam Zacarías-le, u c’ojol can i mam Berequías. I catit qui mam i aj Israel winak xqui camsaj chuwaja re i rachoch i Dios; xqui camsaj chirij i altar, chuwach i lugar chi ’o u ’ij.

10 Che i ’ij-le, je q’ui na quiqui sach u cubibal qui c’ux che i Dios; xak je
q’ui na, tzel na quiquil quib; xak ’o ni quiqui jach i cachi’il piqui’ab i tzel que
’ilawic.
11 Xak je q’ui ni aj t’oronel que c’un na, quiqui bij chi je ajbil u tzij i Dios; je
q’ui ni winak que qui t’or na.
12 Ni’pa i ca pe ru’ itzel lic ca q’uiar na, je q’ui na ’uri i winak quiqui sach i
c’axnabal qui c’ux chiquiwach.
13 Xui-ri, pachin i quiqui ch’ijo c’a pa q’uisbal-re, que ’el na ’uri pa c’ax.
14 Xak i ’utz laj tzij re i ’atbal tzij re i Dios ca paxsax na, ronojel u wach i jyub
ta’aj, man caquetamaj na conojel i tinimit; te’uri ca pe i q’uisbal re u wach i
jyub ta’aj.
15-16 I ajbil u tzij i Dios, mam Daniel, u tz’ibam canok wach ca c’unic; xu bij
ire chi cocsax na jun tzel laj kajsabal re u ’ij i rachoch i Dios. Are quiwil yix
ile tac’al chila che i lugar ’o u ’ij pa rachoch i Dios, ni’pa i je ’o pa jyub Judéa,
che ’anmaj ’uri chuwa tak jyub. Pachin crajlaj i tzij-i, chu ta usuc’.
17 Ni’pa je ’o ’an puwija re i cachoch, su’ che kaj la lok; me oc chic chupam,
quiqui c’ambej re ubitak-que.
18 Xak ni’pa i je ’o pa tak ticon, me tzalij lok que qui c’ambej re qui ’u’.
¡Pa’anem che ’anmajok!
19 Chupam i ’ij-le, to’ qui wach ixokib chi ’o i yobil chiquij, xak ique chi ’o
cac’al que tz’umanic, c’ax i qui ’anmajic ique.
20 Chi tz’onoj che i Dios chi n-joron ti tew are quix ’anmaj chuwach ile, xak
n-are ta chupam i uxlambal ’ij.
21 Man i uyej che tak i ’ij-le, lic c’ax. C’a chu xebal ’ij sak, n-ta jun c’ax petnak
lic c’ax chuwach ile; xak n-ta chic jun chic ca petic, lic c’ax chuwach ile.
22 Y we i Dios n-co’on ta che, chi xa ’atal ’ij ’o ni c’ax-le, ’is que cam na
conojel. Xui-ri, ire cu ’atij na; queje co’on ire ile rumal i c’axnabal u c’ux
chique i je re ire.
23 Rumal-i, che tak i ’ij-le, we ’o i que bin chiwe: “Chiwilape’, chi ’o wi i
Tolke,” que cha, o we quiqui bij: “Le i ’olic-le,” que cha, mi cojo.
24 Man que c’un ni aj t’oronel chi quiqui ’an che quib pacha je toliwe, xak
que c’un jujun quiqui ’an che quib pacha je ajbil u tzij i Dios. Quiqui ’an ni
milágro, xak nimak tak ’anic, ’ilbal-re we que tiqui chi qui t’oric ni’pa i je re i
Dios.
25 Ya in bim chic iri chiwe wach i qui c’ulmaj co’on panok.
26 Rumal-i, we ca bix chiwe: “Chiwilape’ chila ’o wi i Tolke pa ta’aj tz’inilic,”
que cha, mix ’e chila; xak we ca bix chiwe: “Chiwilape’ chi ’o wi paja,” quiqui
bij chiwe, mi cojo.
27 Mi cojo, man i Achi aj Chicaj n-ali’al taj ca c’unic. I u c’unic ire co’ono
pacha co’on jun nim laj u rep ’a’ ca repcanic, chi co’on sak ronojel u wach i
caj.
28 (I tojpen lic ca c’un-na.) Pa ’o wi jun ch’aculaj camnak, chila que moltaj
wi i c’uch.

Wach i u c’unic i Achi aj Chicaj

29 Are quic’aw ni’pa i c’ax re i ’ij-le, are ’uri i ’ij ca ’ekumaric; i ic’ n-ca tzun
ta chic; i ch’umil que tzak na li chicaj; xak wach tak ’o chicaj que sicsax na.
30 Are ’uri ca ’iltaj jun séña chicaj, re in c’unbal yin chi in Achi aj Chicaj. Y
conojel i tinimit chuwach i jyub ta’aj que o’ na. Y quin quil na chi quin c’un
pa sutz’, nim na in cho’ab, in chomal.

31 Ca tataj jun nim laj trompet, y que in tak bi in ángel c'a pa que 'el wi li i
cajib tew c'ulala; que in tak li jewa, xak que in tak bi jela, quiqui molbej-que
ni'pa i je in chom, ronojel u wach i jyub ta'aj.
32 Yix iweta'am wach i séña quiwil che u che'lal hígo are ya ca c'un i 'alaj;
chix naw che i che'-le. Ile, are quiwilo chi ca pe tan chic u tux, y co'on rax,
iweta'am 'uri ya ca mi' tan chic i ulew.
33 Xak queje quiwetamaj are ya ca c'un i q'uisbal re tak i 'ij-i. Are quiwil yix
pacha tak in bim chiwe, chi ta u be 'uri ya ca pe i 'ij in bim chiwe; ya jekanic
cu 'ano.
34 Katzij i quin bij chiwe, ya ca c'un ronojel ni'pa in bim-le; i winak je re
wo'or quiquil na.
35 I caj, i ulew ca sachic, xui-ri in tzij yin n-ca sach taj, ca 'antaj na ronojel
ni'pa in bim chiwe.
36 Mi jun reta'am pachique 'ij, pachique 'or, co'on ile. Xak mi ne i ángel aj
chicaj, xak mi ne u C'ojol i Dios n-reta'am taj; xui i Ta chicaj reta'am.
37 I winak n-quiqui yijba ta quib che i 'ij-le are ca c'un i Achi aj Chicaj. Xa
quiqui 'an na pacha xqui 'an i winak re tak i 'ij re i mam Noe ujer.
38 Ique ujer, are maja ca pe i nim laj jab chi xu nojsaj u wach i jyub ta'aj
che i ya, n-xqui yijba ta quib. To' xqui tzuk quib, to' xe tu'unic, to' xqui bisoj i
qui c'ulanic; queje xqui 'an ile tz'akat xc'un i 'ij chi xoc i mam Noe pa nim laj
bárco.
39 To' queje ile xqui 'ano, y n-xqui na taj, c'a are xpe i nim laj ya chi 'is xe u
c'am bic. Xak queje quiqui 'an na ile are quin c'un yin chi in Achi aj Chicaj.
40 Chupam i 'ij-le, je 'o ni queb achiab, que chacun junam pa qui ticon; jun
chique ca c'am nubic; i jun, ca canax canok.
41 Xak je 'o ni queb ixokib que tijin chi que'em. Jun chique ca c'am nubic; i
jun ca canax canok.
42 Rumal-i, chix c'asc'at na, man n-iweta'am taj wach o'onom 'or ca c'un i
Iwajwal.
43 Cha c'un chi c'ux wach co'on jun rajaw ja. Ire we te reta'am chi cha'ab ca
c'un jun ili'om ru', we te reta'am wach o'onom 'or ca c'unic, ire 'ut ca c'asc'at
na. N-cu ya ta che coc paja, crel'ajbej re ubitak-re.
44 Xak queje chi 'ana yix, lic chi yijba iwib chin iwoy'ej na; are n-ti qui ch'ob
che, are 'uri quin c'un yin chi in Achi aj Chicaj.

Jun ajchac, chu 'ana i u chac pusuc', tupu naj 'o wi u patron

45 (I Jesus xu bij chic jun tijojbal tzij chique. Xu bij):
—Iweta'am wach ca 'ani che jun mocom lic 'utz, lic 'o u no'oj. Ire ca ya' na
can piquiwi i juban mocom rumal u patron. Chukul ire 'o wi u ya'ic i qui wa
are cu rik i 'or.
46 'Utz re i achi-le, we ca tijin chu 'onquil wach i rajwaxic chique i mocom
are ca c'un chali i u patron.
47 Katzij i quin bij chiwe, ire ca canax na 'uri puwi ronojel ni'pa i ubitak-re
u patron.
48 Xui-ri, we xa mal laj mocom, xa cu ch'ob na: "In patron, n-we' taj ca tzalij
chalok," mok cu bij ire.
49 Are 'uri cu jek qui ch'ayic i rach ajchac, xak ca 'e cu' i je 'abarel laj tak
winak: to' cu' ique ca wa wi, xak ca tu'un wi.
50 Ire n-reta'am taj bi chi 'oril ca c'un u patron. Are n-ta cu ch'ob che, xak
te'et ca c'un chalok.
51 I u patron cu ya na 'uri pa nim laj tojpen. Xak jun i tojpen ca ya' che pacha
ca ya' chique i je queb qui palaj. Chila co' wi, y cu kach'ach'ej ni uware.

25

I tijojbal tzij chiquij i lajuj altom

1 (I Jesus xu bij chic jun tijojbal tzij chique.) Xu bij: I ’atbal tzij aj chicaj
queje pacha iri: Je ’o lajuj altom xe ’e che jun c’ulanquil. Xqui c’am bi qui
cantil man que ’e chu c’ulaxic i achi are ca c’unic.
2 Je jo’ob chique n-ta kas qui no’oj; i je jo’ob chic ’o qui no’oj.
3 I jo’ob chi n-ta kas qui no’oj, n-xqui c’am tubi acéite re i qui cantil we xq’uis
u pam.
4 I jo’ob chi ’o qui no’oj xqui c’am bi jujun qui botey acéite, n-xui ti ’o
chupam i qui cantil xqui c’am bic.
5 I achi chi ca c’uli’ic xbaytajic. Ique xe u chap waram, y xe waric.
6 Are tiq’uil a’ab, ’o i xe siq’uin chu bixquil: “¡Ya xc’un i achi; jix chu
c’ulaxic!” xqui bij.
7 I lajuj altom xe walijic, xe oc chu yijbaxic qui cantil.
8 Are ’uri i jo’ob chi n-ta qui no’oj xqui bij chique i je jo’ob cachi’il: “Chi sipaj
pich’ ka acéite re i ka cantil, man ya ca chupic,” xe cha chique.
9 I altom chi ’o qui no’oj xqui bij: “N-caka ya taj,” xe cha. “Man we caka
ya’o, n-co’on ti ke yoj, xak mi ne iwe yix,” xe cha. “Jix chila pa ca c’ayix wi;
chi lo’o na iwe yix,” xe cha.
10 Te’uri ique xe ’e chu lo’ic; are je ’enak chu lo’ic, xc’un i achi. Ni’pa i altom
chi je yijilic, xe oc ru’ ire pa c’ulanquil, are ’uri xtz’apix i uchija.
11 Te’uri xe upon i jo’ob chic, y xqui bij: “¡Nim laj winak! ¡Nim laj winak!
¡Cha jaka i uchija chake!” xe cha che.
12 Ire xu la’ u wach chique: “N-quin ’an taj; n-weta’am ta i wach,” xu bij.
13 Te’uri i Jesus xu bij chique u tijoxelab:
—Yix, chix c’asc’at na, man n-iweta’am taj pachique ’ij, pachique ’or, quin
c’un yin chi in Achi aj Chicaj —xu bij chique.

I tijojbal tzij chiquij i oxib mocom

14 (Te’uri i Jesus xu bij jun chic tijojbal tzij chique. Xu bij):
—I ’atbal tzij re aj chicaj, queje pacha iri: ’O jun achi ca ’e che jun tinimit
c’a naj; xe u siq’uij u mocom y xrokxanij can u mer cu’.
15 Jun chique xrokxanij jo’ob mil sak pwak ru’. Y jun chic, xu ya chic can
queb mil sak pwak ru’; y jun chic, xu ya can jun mil ru’. Queje u ya’ic ile xo’on
chique, pacha i ca majaw chique chi qui jujunal. Te’uri xu maj u be.
16 I mocom chi xya’ can jo’ob mil sak pwak che, ire xoc chi chac ru’ i mer.
Queje ile xu ch’ac jo’ob mil chirij.
17 Xak queje xo’on i jun chi xya’ queb mil che: xak xu ch’ac queb mil chirij.
18 I jun chi yatal jun mil che, xa xu ruwaj u mer i u patron; xo’on jun jul y
xu muk pulew.
19 I patron xnajtinic; te’uri xc’un chic, y xoc chi rajlaxic u mer cu’ u mocom.
20 Nabe xupon i jun chi u yom can jo’ob mil che. Ire xu jach i jo’ob mil chi
yatal che, xak xu jach i jo’ob mil chi u ch’acom. Xu bij: “Nim laj winak, jo’ob
mil xa ya chwe, xak jo’ob mil chic xin ch’ac chirij,” xu bij che.
21 I u patron xu bij: “Lic ’utz i a ’anom. Yet at ’utz laj mocom; lic a yom a
c’ux chu ’onquil pacha i cwaj yin. Lic ’utz a chac xa ’an ru’ i jubi’-le, rumal-i,
quin ya na mas pa’ab puwi ile. Chat oc lok, y chat quicot wu’,” xu bij che.
22 Te’uri xupon i jun chi yatal queb mil che, Xu bij: “Nim laj winak, queb
mil a yom chwe, xak ri i queb mil-i xin ch’ac chirij,” xu bij che.

23 I u patron xu bij: “Lic ’utz i a ’anom. Yet at ’utz laj mocom; lic a yom a
c’ux chu ’onquil pacha i cwaj yin. Lic ’utz a chac xa ’an ru’ i jubi’-le, rumal-i,
quin ya na mas pa’ab puwi ile. Chat oc lok, y chat quicot wu’,” xu bij che.
24 Xak xupon chic i jun chi yatal jun mil che. Xu bij che u patron: “Nim laj
winak, weta’am chi yet at c’an che a chac; ca jach’ i ticon chi na ticom taj, xak
ca mol u wach i ticon chi n-yet ti a mulim.
25 Rumal-i xin xij wib; xe’e wuwaj a mer pulew. Chawila, ri a mer-i chi a
yom chwe,” xu bij che.
26 “Yet n-at ta ’utz laj mocom; lic ca c’ayo,” xu bij u patron che. “We yet
aweta’am chi in c’an che in chac,
27 ¿wuchac ’uri n-xa ya ti in mer pa bánco, cu ch’acbej na mas? We ta queje ile
xa ’ano, quin ch’ac ni yin-i ni’pa i xu ch’aco junam ru’ ile chi in yom chawe,”
xu bij che.
28 Te’uri xu bij chique i juban je ’o chila, “Chi c’ama i jun mil-le che; chi ya
na che i jun chi ’o lajuj mil ru’.
29 Man jun, we ’o jubi’ ru’, ca ya’ na mas che; we jun n-ca chacun ta ru’ wach
’o pu’ab, ni’pa i ’o ru’ quelsax na che.
30 I n-’us ta laj mocom-le, chiwesaj bi rija; ’oj pa ’ekum. Chila co’ wi, y cu
kach’ach’ej ni uware,” xu bij i qui patron chique.

Wach i u jachic quixol i winak ca ’ani pa q’uisbal ’ij

31 (I Jesus xu bij:) I Achi aj Chicaj*, are ca c’un tan chic, coc pu patan che
’atol tzij; junam cu’ u ángel ca c’unic. Ca q’uiji na ’uri pu cubibal chi nim u ’ij.
32 I winak re ronojel tak tinimit chuwach i jyub ta’aj que moltaj na
chuwach. Te’uri coc chi qui jachic qui pam, pacha jun aj chajil chij que u
resaj u chij chiquixol i chabat.
33 Que u ya i u chij pu wikabim; i tak i chabat que u ya pu moxim.
34 Te’uri i ’Atol Tzij† cu bij na chique i je ’o pu wikabim: “’Utz iwe yix; u yom
ni utzil chomal in Kajaw piwi. Chix petok, chix oc che i q’uijibal chi u yijbam
ire chiwe c’a chu xebal ’ij sak.
35 Queje cu ya ire ile chiwe man yix, are xin tij numic, xi ya na chwe wach i
quin tijo; are xin c’atic, xi ya ni in ya’; are xin tzucuj in posar, xin i c’ulaj iwu’.
36 Are n-ta chic in ’u’, xi ya i ch’ukbal wij; are in iwab, xin i chajij; are in
tz’apil pa cárcel, xin i solij na.” Queje ile cu bij ni ’Atol Tzij chique.
37 Te’uri, i je ’utz-le quiqui bij na: “Nim laj winak, ¿umpa xa ’an ile? ¿Umpa
xka ’ano chi cat numic, y xka ya chawe wach ca tijo? ¿Umpa xka ’ano chi cat
c’atic, y xka ya a ya’?
38 ¿Umpa xka ’ano chi ca tzucuj a posar y xka ya chawe? ¿Umpa xka ’ano chi
n-ta chic a ’u’, y xka ya ch’ukbal awij?
39 ¿Umpa xka ’ano chi at iwab, xak at ’o pa cárcel, y xat ka solij?” Queje ile
quiqui bij na che i ’Atol Tzij.
40 Te’uri i ’Atol Tzij cu bij: “Katzij i quin bij chiwe, ni’pa i utzil chomal i
’anom che jun wachalal, tupu n-ta kas u ’ij, xe’el ’uri lic chwe yin i ’anom wi,”
cu bij na chique.
41 Te’uri i ’Atol Tzij cu bij na chique i je ’o pu moxim: “Chix el chi chinwach,
yix chi ix c’oktal rumal i Dios. Jix pa ’a’ chi n-tu q’uisic, chi yijtalic re itzel
junam cu’ i u ángel.
42 Yin, are xin tij numic, yix n-xi ya ta chwe wach i quin tijo; are xin tij c’atic,
n-xi ya ta in ya’.

---

* **25:31:** I Achi aj Chicaj are i Jesus mísmo. † **25:34:** I ’Atol Tzij are i Jesus mísmo.

43 Are xin tzucuj in posar, n-xi ya ta chwe. Are n-ta chic in ’u’, xak n-ta in ’u’
xi ya’o. Are in iwab, xak are in ’o pa cárcel, yix n-xin i solij taj.” Queje cu bij
ni ’Atol Tzij ile chique i je ’o pu moxim.
44 Te’uri ique quiqui bij na: “Nim laj winak, ¿umpa xat kilo cat numic, o cat
c’atic, o are ca tzucuj a posar, o xak are n-ta a ’u’, o are at iwab, o xak are at ’o
pa cárcel? ¿Umpa xa ’an ile chi n-xat ka to taj?” quiqui bij na che.
45 I ’Atol Tzij cu bij na ’uri chique: “Katzij i quin bij chiwe: yix are xiwil jun
we yin chi ’o rajwaxic che, y n-xi to taj, tupu n-ta kas u ’ij, xe’el ’uri chiwe lic
are ni yin chi n-xin i to taj,” cu bij na chique.
46 Te’uri ique que ’e pa tojpen chi n-tu q’uisic; xak i je ’utz que oc na che i
qui c’aslemal chi n-tu q’uisic. (Queje ile xu bij i Jesus chique u tijoxelab.)

26

Wach u chapic i Jesus xqui ch’ob i nimak tak mam’ib

1 I Jesus, are xutzin u bixquil ile chique, te’uri xu bij chique u tijoxelab:
2 —Iweta’am yix, xa queb ’ij chic craj, ca c’un i nima’ij páscua*. Are ’uri yin,
chi in Achi aj Chicaj quin jachtaj na piqui’ab i je aj ch’o’oj chwij man quin qui
camsaj chuwach cruz —xu bij chique.
3 Xak che i ’ij-le, xqui mol quib i ajwab sacerdóte, xak i je tijonel re i ’atbal
tzij, xak i nimak tak mam’ib que i aj Israel. Xqui mol quib chuwaja re i nim
laj ja pa ’o wi i mam Caifas chi ’atz laj sacerdóte.
4 Chila xqui yijba wi wach u chapic i Jesus quiqui ’ano ali’al, xak wach i
camsabal-re.
5 Xui-ri, xqui bij chiquiwach:
—N-’us taj we caka ’ano tz’akat je q’ui i winak waral re i nima’ij, mokxa que
oc i winak chi ch’okowic —xe cha.

Jun ixok xu coj cunbal muy che u jolom i Jesus

6 I Jesus ’o pa aldéa Betánia ru’ i rachoch i achi Simon, chi “Lepróso” ca bix
che.
7 Are ’uri xtejeb jun ixok ru’, ruc’am jun chom laj baxo nojnak che acéite
lic muy, lic pakal rajil†. I Jesus ca tijin chi wa’im, are ’uri i ixok xu jam bi i
cunbal puwi i Jesus.
8 I u tijoxelab, are xquil ile, xpe coywal.
—¿Wuchac i ixok-le to’ xo’on c’ax che i cunbal muy? —xe cha chiquiwach—.
9 We ta xu c’ayij, nim ni mer cu chap na che, cu tobej que i niba’ib —xe cha.
10 Xu ta i Jesus wach quiqui bij y xu bij chique:
—¿Wuchac queje qui bij ile chirij i ixok-le? I xo’on ire-le chwe, lic ’utz.
11 I niba’ib, que’e ’ij sak je ’o na iwu’; yin n-naj ta chic in ’o iwu’.
12 I ixok-i, are xu jam i cunbal muy che in ch’acul, ’utz i xu ’ano, man xu
cunaj bi in ch’acul re i mukbal-we.
13 Katzij i quin bij chiwe, xa ipa ca paxsax wi i tzij re i ’elsabal re i qui mac
i winak xak ca tataj ni rason wach u ’anom i ixok-i chwe. Queje co’on ile
ronojel u wach i jyub ta’aj, c’unsabal re i ixok-i chi qui c’ux i winak —xu bij i
Jesus chique.

Wach u c’ayixic i Jesus xo’on i ma Júdas

14 Te’uri, jun chique i cablajuj u tijoxelab, i jun chi ma Júdas Iscarióte u bi,
ire xa ’e lapan cu’ i ajwab sacerdóte.

---

* **26:2:** I nima’ij páscua, ca bixic, are jun nima’ij que i aj Israel. Xqui ’ano, cuxtabal re wach quelic lok, are je ’o piqui’ab i aj Egípto. † **26:7:** I baxo-le, ’antal che abaj pacha sakcho’, “alabástro” u bi.

15 Xu bij chique:
—¿Ni'pa i qui ya chwe we quin jach i ma Jesus pi'ab? —xu bij chique.
Ique xqui ya tréinta sak pwak che.
16 Are 'uri i ma Júdas xu jek u tzucuxic wach i jachbal re i Jesus co'on piqui'ab.

I q'uisbal wa'im xu tij i Jesus cu' u tijoxelab

17 Xc'un i nabe 'ij re i nima'ij chi ca tijaw i caxlanwa chi n-ti cunbal che. I u tijoxelab i Jesus xe tejeb ru' y xqui bij che:
—¿Pa cawaj wi yet que'e ka yijba wi i a wa'im re i nima'ij páscua? —xe cha che.
18 —Jix pa tinimit —xu bij chique—. Jix ru' jun achi 'o chila y queje iri chi bij che: "Xu bij li ka tijonel: Ya cu rik i 'or chwij re in camic, cu bij. Chawachoch yet caka 'an wi ka wa'im re i nima'ij páscua, yin cu' in tijoxelab, cu bij." Queje ile chix chok che —xu bij chique.
19 I u tijoxelab xqui 'ano pacha i xbix chique. Xe 'e chu yijbaxic i wa'im re i nima'ij.
20 Are xoc a'ab, i Jesus 'o cu' i cablajuj u tijoxelab chi mexa.
21 Are que tijin chi wa'im, xu bij chique:
—Katzij i quin bij chiwe, 'o jun chiwe yix quin u jach na piqui'ab i je aj ch'o'oj chwij —xu bij.
22 Ique, are xqui ta, lic xe oc chi bis. Chiqui jujunal xe oc chu tz'onoxic che:
—Kajwal, ¿mokxa yin? —xqui bij che.
23 Ire xu bij:
—Pachin cu mu u wa pa lak wu' yin, are ni ire 'uri quin jachaw na.
24 Katzij, yin chi in Achi aj chicaj, quin camsax na, pacha tz'ibtal can chupam u wuj i Dios, xui-ri to'wach i achi chi quin jachaw na piqui'ab i aj ch'o'oj chwij. Mas 'utz que'el che i achi-le ma ta xalaxic —xu bij chique.
25 Te'uri xch'aw i ma Júdas, chi ca jachaw ni Jesus:
—Tijonel, ¿xataba yin quin 'anaw ile? —xu bij.
I Jesus xu bij che:
—Ru' a chi' xa bij —co'ono.
26 Are que tijin chi wa'im, i Jesus xu chap jun caxlanwa, xu tioxij che i Dios, te'uri xu piro. Xu ya chique u tijoxelab, y xu bij chique:
—Chi tija, are iri are in ch'acul.
27 Te'uri xu chap jun tu'bal víno, xu tioxij che i Dios, y xu ya chique.
—Chi tu'u yix iri, iwonojel —xu bij chique—.
28 Are iri are in quiq'uel chi ca yijbaw ni trat c'ac' ru' i Dios. Ca turuw na, sachsabal re i qui mac uq'uial winak.
29 Katzij quin bij chiwe, n-quin tu' ta chic u wa'al úva, c'a cu rik ni 'ij quin tu' julaj chic junam iwu' yix, pa cu 'at wi tzij in Kajaw —xu bij chique.
30 Te'uri xqui bixaj jun bix, cojbal re u 'ij i Dios; are xe utzinic, xe 'e chuwi jyub Olívos.

I Jesus xu bij che i ma Pédro chi cruwaj ni u wach

31 I Jesus xu bij chique:
—Wo'or cha'ab, iwonojel yix quin iwo'taj na canok. Weta'am queje ile que'elok, man queje iri u bim can i Dios chupam u wuj: "Quin ya na, chi ca camsax ni aj yu'ul chij," xu bij, "te'uri i chij que jacher bic." Queje ile tz'ibtal canok.
32 Xui-ri, are in walijnak chic che i camic, quin nabeaj na chiwach pa Galiléa —xu bij chique.
33 Are 'uri xu bij i ma Pédro:

—We conojel ’is cat co’taj canok, yin lic n-cat wo’taj taj —xu bij.
34 I Jesus xu bij che:
—Katzij i quin bij chawe, che i a’ab-i, are maja ca ch’aw i ac’ re u sakirbal, oxmul ca bij na, chi n-aweta’am ta in wach —co’ono.
35 —Yin lic n-cat wuwaj taj —xu bij i ma Pédro— n-ta co’ono we junam awu’ coj camsaxic.
Xak queje ile xqui bij conojel i u tijoxelab.

Wach u tz’onoxic xo’on i Jesus pa Getsemani

36 Te’uri xe ’e chic che jun lugar, Getsemani u bi. I Jesus xu bij chique u tijoxelab:
—Chix cul na can chi, tz’akat quin ’e na yin jela chu tz’onoxic che i Dios —xu bij.
37 Te’uri xe u c’am bi i ma Pédro, xak i queb u c’ojol i mam Zebedéo ru’, y xpe jun nim laj bis, jun nim laj c’ax pu c’ux.
38 Xu bij chique:
—I bis ’o pa wanima, quin cam rumal, quin na yin. Chix canaj yix waral y chix c’asc’atok —xu bij chique.
39 I Jesus xa ’e chupan jubi’, xu jupij rib pulew, y xoc chu tz’onoxic che i Dios:
—Ta, cwaj yin, we ta ’o módo, cawesaj i c’ax ’o chinwach. Xui-ri, ma ya chwe pacha i to’ cwaj yin; are, cha ’ana pacha i cawaj yet —xu bij.
40 Te’uri xtzalij chic cu’ i u tijoxelab; xe u rika que waric. Xu ’ijla i ma Pédro:
—¿N-xi ch’ij ta bari xix c’asc’at jun ’or wu’? —xu bij—.
41 Chix c’asc’at na, y chi tz’onoj che i Dios man n-quix tzak ta chupam i mac. Katzij, yix piwanima quiwaj quix c’asc’atic, xui-ri i ch’acul n-tu cho’ab —xu bij.
42 Are ’uri xtzalij chic ucamul chu tz’onoxic che i Dios. Xu bij:
—Ta, we n-’us taj chi quelsax ni c’ax chi ’o chinwach, we lic ’o ni u chac quin ch’ijo, ’utz ’uri ca ’ani chwe pacha i cawaj yet —xu bij.
43 Are xtzalij chalok, xe ’e u rika tan chic u tijoxelab que war tan chic; i qui ba’wach ique lic waram craj.
44 Ire xe u canaj canok, y xa ’e chic; are uroxmul xa ’e chu tz’onoxic che i Dios, xak jun chi tzij xu bij chic che.
45 Te’uri xa ’e chic chila cu’ u tijoxelab.
—Bay, chix warok; chix uxlanok —xu bij chique—. Ya xu rik i ’or chi yin, chi in Achi aj Chicaj, quin jachtaj na piqui’ab i ajmaquib.
46 Chix walijok. Jo’. Ya xc’un ire chi quin jachaw na piqui’ab i aj ch’o’oj chwij —xu bij chique.

Wach u chapic i Jesus xqui ’ano

47 I Jesus c’a ca tijin chi tzij are xupon i ma Júdas, chi jun chique i cablajuj u tijoxelab. Ire je ruc’am li uq’uial winak; ’o i cuc’am ch’ich’, ’o i cuc’am che’. Ique je taktal li cumal i ajwab sacerdóte xak i nimak tak mam’ib que i aj Israel.
48 I ma Júdas, chi aj jachanel re i Jesus, u bim can chique wach i séña co’on chique, c’utbal re i Jesus: “Are i jun chi quin tz’ubaj, are ile,” u bim chique. “Chi chapa ’uri,” u bim can chique.
49 I ma Júdas, are xuponic, xtejeb pan ru’ i Jesus.
—Na’ab, in Tijonel —xu bij che. Y xa ’e u tz’ubaj.
50 I Jesus xu bij che:
—Achi, ¿Wach cawaj chwe? —xu bij.
Are ’uri i juban xe tejeb ru’ i Jesus y xqui chapo; lic co i u chapic xqui ’ano.

51 Are ’uri, jun chique i rachi’il i Jesus xresaj li u ch’ich’ y xu c’atzij u xiquin
i aj takon re i ’atz laj sacerdóte.
52 I Jesus xu bij che:
—Cha c’olo a ch’ich’ pa rachoch, man ni’pa i que ’anaw ch’o’oj ru’ ch’ich’,
xak ru’ ch’ich’ que camsax wi —xu bij che—.
53 ¿N-aweta’am ta bari, chi we ta cwaj yin, quin tz’onoj che in Kajaw y cu tak
li uq’uial ángel chin to’ic? ¡Mas ne chuwach i seténta mil que u tak neli-ri wu’!
54 Xui-ri, we ta quin ’an yin ile, n-que’el ta ’uri pacha tz’ibtal can chupam u
wuj i Dios. Lic ’o ni u chac que’el na pacha i tz’ibtal canok —xu bij che.
55 Te’uri xu bij chique i winak:
—¿Wuchac xix c’un yix ru’ i ch’ich’ xak ru’ i che’, qui c’ambej bi we, pacha
qui ’an che jun ili’om? Yin ’ij ’ij in cul chixol yix pa rachoch i Dios, quin tijin
chu c’utic chique i winak, y n-xin i chap taj.
56 Xui-ri, ’o ni u chac ca ’ani iri chwe, pacha qui tz’ibam can i ajbil u tzij i
Dios ujer —xu bij chique.
Te’uri, ni’pa i u tijoxelab i Jesus xqui canaj canok y xe ’anmajic.

Wach i c’ax xu tij i Jesus piqui’ab i nuc’bal t’isbal

57 Ni’pa i qui chapom i Jesus, xqui c’am bi che i rachoch i mam Caifas, chi
’atz laj sacerdóte. Chila qui molom wi quib i je tijonel re i ’atbal tzij xak i
nimak tak mam’ib.
58 I ma Pédro, to’ chi naj xterej bi chiquij, c’a xupon chuwaja re i rachoch i
mam Caifas. Xoc bi chuwaja, chila xcubi wi cu’ i policía, cu takejbej-re wach
ca ’ani che i Jesus.
59 I caj’atzil i sacerdóte, xak i nimak tak mam’ib, xak ronojel i nuc’bal
t’isbal, ’is xqui tzucuj u mac i Jesus. Cacaj ique quiqui coj u mac chuwach
i ’atbal tzij, tupu n-katzij taj, xa camsabel-re cacaj ique.
60 Lic n-ta jun u mac xqui rik chirij, tupu je q’ui xe c’unic y xqui bij mentir
chirij. Pa q’uisbal-re, xe upon chic queb testígo chi xa mentir quiqui bij.
61 Xqui bij ique:
—I achi-ri xu bij: “Yin quin tiqui chu wulijsaxic i rachoch i Dios, te’uri che
oxib ’ij quin walijsaj wi chic,” xu bij —xe cha.
62 Are ’uri i ’atz laj sacerdóte xwalijic, y xu bij che i Jesus:
—Yet, ¿lic n-ca la’ tu wach chique? ¿Wach usuc’ ile quiqui bij chawij? —xu
bij.
63 I Jesus lic n-xch’aw taj. Are ’uri i ’atz laj sacerdóte xu bij:
—Yin, chuwach i Dios c’aslic, quin ya chakul: cha bij i sak laj tzij chake; cha
bij ’uri we yet at Crísto‡, chi u C’ojol i Dios —xu bij che.
64 I Jesus xu bij:
—Katzij i xa bij. Xak quin iwil ni yin chi in Achi aj Chicaj, in cul na pu
wikabim i Dios chi ’atz u cho’ab; xak quin iwil na quin c’un chali pa sutz’
chicaj —xu bij chique.
65 Are ’uri i ’atz laj sacerdóte xu rakch’ij u ’u’, c’utbal-re i roywal. Xu bij:
—¡Tzel cu ta i Dios ile! ¡Ya n-ta chic u chac we ’o juban chic col qui bij u mac!
Ya xi ta yix waral wach i itzel tzij xu bij.
66 ¿Wach qui ch’ob yix che ile? —xu bij chique i rachi’il.
I juban je ’o ru’ xqui bij:
—Ire lic ’o u mac; cu maj che chi ca camsaxic —xe cha.
67 Are ’uri xqui chubaj qui c’axaj chu palaj y xqui ch’ayo. ’O juban chic xqui
ch’ay chu palaj
68 y xqui bij che:

‡ **26:63:** Are i que’el pa ka ch’awbal yoj: i Tolke chi at koy’em.

—Yet chi at Crísto, cha bij ’u chake pachin xat ch’ayawic —xe cha che.

I ma Pédro xruwaj u wach i Jesus

69 Tz’akat are xqui ’an ile, i ma Pédro cul chuwaja. Are ’uri, xupon jun ali,
aj chac pa rachoch i caj’atzil i sacerdóte; xu bij che:
—Xak yet at rachi’il i ma Jesus aj Galiléa —xu bij.
70 Xui-ri, i ma Pédro xruwaj u wach chiquiwach conojel:
—N-weta’am ti yin wach i ca bij —xu bij che i ali.
71 I ma Pédro ya ca ’ec, ’o chic che uchibe. Are ’uri xa ’iltaj chic rumal jun
chic. Xu bij ’uri chique i je ’o chila:
—I achi-le, rachi’il i ma Jesus chi aj Nazaret —co’ono.
72 I ma Pédro xu bij chic chi n-reta’am tu wach. Xu cuxtaj u bi i Dios puwi u
tzij y xu bij:
—Lic n-weta’am tu wach i achi-le —xcha.
73 Xo’on chupan jubi’, ni’pa i je ’o chila xe tejeb ru’ y xqui bij:
—Katzij, xak yet at cachi’il ique. Ca ’alijin che a ch’awbal —xqui bij che.
74 Te’uri i ma Pédro xu bij chique:
—Chu ya ni tojpen i Dios pinwi, we n-katzij ti quin bij. Lic n-weta’am tu
wach i achi-le —xu bij.
Are ’uri xch’aw jun teren.
75 Juntir xc’un chu c’ux wach i bital che rumal i Jesus, man u bim che: “Are
maja ca ch’aw i ac’ re u sakirbal, quin awuwaj na oxmul,” u bim i Jesus che.
Te’uri i ma Pédro xel chila, lic c’ax xu na u c’ux, lic xo’ rumal.

27

Wach u jachic i Jesus pu’ab i ma Piláto

1 Are xsakiric, i caj’atzil i sacerdóte xak i nimak tak mam’ib que i aj Israel,
ique xjunamtaj qui no’oj wach u camsaxic i Jesus quiqui ’ano.
2 Xqui xim i Jesus y xqui c’am bi ru’ i ma Piláto chi gobernador, y xqui jach
pu’ab.

Wach u camic i ma Júdas

3 I ma Júdas, chi c’ayiwnak i Jesus, are xrilo chi ca camsax na, lic xbison che
wach u ’anom. Are ’uri xa ’e u tzalij chic i tréinta sak pwak chique i caj’atzil i
sacerdóte, tak i nimak tak mam’ib.
4 Xu bij chique:
—Lic in macun-nak; in jachom jun achi che i camic chi n-tu mac —xu bij.
Ique xqui la’ u wach che:
—¿Bi ke-yoj che? —xe cha—. ¡Lic awe yet pa wach wi ile! —xe cha che.
5 Te’uri i ma Júdas xu jopij i sak pwak pa rachoch i Dios y xel bic. Are ’uri
xa ’e u jitz’aj rib.
6 I caj’atzil i sacerdóte xqui mol i mer y xqui bij:
—I mer-i, n-’us taj caka ya ru’ i re i Dios; i ’atbal tzij re i mam Moises n-cu
ya taj, man i mer-i are i rajil u quiq’uel jun winak —xqui bij.
7 Te’uri xjunamtaj qui no’oj quiqui lo’ jun ulew re i qui camposant ni’pa i je
aj naj que cam pa Jerusalen. I ulew chi xqui lo’o, xa are pa ca ’an wi boj ujer;
“Ulew re ’Anbal Boj” u bi.
8 Xui-ri, xqui jalwachij u bi i ulew; “Ulew Quic’” xqui bij che, y c’a are ’o wi
wo’or.
9 Queje ile xe’elok pacha u bim can i mam Jeremías, chi ajbil u tzij i Dios
ujer. Ire u bim canok: “Xqui c’am bi i tréinta sak pwak chi are i rajil bital che
cumal i aj Israel;

10 y ru' i mer-le xqui lo' i ulew pa ca 'an wi boj ujer. Xe'elok pacha u bim
can i Kajwal chwe." Queje ile tz'ibtal canok.

I u tz'onbal i ma Piláto che i Jesus

11 I Jesus xc'am bi chuwach i gobernador. Ire xu tz'onoj che i Jesus:
—¿Yet at 'atol tzij que i aj Israel winak? —co'ono.
I Jesus xu bij:
—Are ile, pacha i xa bij yet —co'ono.
12 Xui-ri, are xocsax u mac cumal i ajwab sacerdóte, xak i nimak tak
mam'ib, i Jesus n-ta xu bij.
13 Are 'uri i ma Piláto xu bij che i Jesus:
—¿N-ca ta ta-bari wach tak quiqui bij chawij? —co'ono.
14 Xui-ri, i Jesus xak n-ta xu bij. Are 'uri, i gobernador lic xu bisoj.

I winak lic xqui tz'onoj u camsaxic i Jesus

15 Junab chi junab, are 'o i nima'ij páscua, i gobernador 'o pu'ab cro'taj jun
prex, pachique quiqui cha i winak.
16 'O jun prex, ma Barabas u bi, ire lic 'etamam u mac cumal conojel i
winak.
17 Are je moltajnak chic i winak, i ma Piláto xu tz'onoj chique:
—¿Pachique quiwaj yix cwo'taj bi chiwe? ¿Quiwaj i ma Barabas? ¿O quiwaj i
ma Jesus chi "Crísto" ca bix che? —xu bij chique.
18 Ire reta'am chic chi xa tzel quiquil i Jesus; xa rumal ne ile qui c'amom lo
ru'.
19 I ma Piláto, are cul pu q'uijibal, i rixokil xu tak li u bixquil ru'; xu bij che:
"Ma min awib che u camsaxic i achi-le, man ire n-tu mac. Yin cha'ab xin 'an
jun achic' lic xibin'ib rumal ni ire-le y quin c'achir rumal." (Queje ile xbix
che.)
20 Xui-ri i caj'atzil i sacerdóte, xak i nimak tak mam'ib, xe qui tun i winak
chi quiqui tz'onoj i ro'taxic i ma Barabas, xak quiqui tz'onoj u camsaxic i
Jesus. Queje i qui tunic ile xqui 'ano.
21 I gobernador xu tz'onoj chic chique i winak:
—¿Pachique chique i je queb quiwaj yix quin tak nubi ro'taxic? —xu bij.
—A-Barabas —xe cha.
22 I ma Piláto xu tz'onoj chique:
—¿Wach quin 'an 'uri che i Jesus-i chi "Cristo" ca bix che? —co'ono.
Conojel xqui bij:
—¡Cha camsaj chuwach cruz! —xe cha.
23 —¿Wach u mac 'uri u 'anom? —co'ono.
Ique xa xe siq'uin tan chic; xqui bij:
—¡Cha camsaj chuwach cruz! —xe cha.
24 Xril i ma Piláto 'uri chi n-tu chac cu tz'onoj mas tzij chique. Ique to'
ch'okowic quiqui 'ano. Rumal-i ire xresaj rib chupam; xu tak u c'amic jun
palangan ya, y xu ch'aj u 'ab chiquiwach. Xu bij chique:
—N-in mac ti yin we qui camsaj i achi-ri chi n-tu mac. Chiwach yix 'o wi
wach qui 'an che —xu bij chique.
25 Conojel i winak xqui la' u wach che:
—¡Pakawi yoj ca pe wi i tojpen che u camic i achi-ri! ¡Xak piquiwi i kac'al!
—xqui bij.
26 Are 'uri i ma Piláto xro'taj bi a-Barabas; te'uri xu tak u ya'ic u lo'xic i Jesus
y xu jach bi piqui'ab i que camsaw chuwach cruz.

Wach u yo'yaxic i Jesus xqui 'an i soldádo

27 Te'uri i u soldádo i gobernador xqui c'am bi i Jesus pa palácio. Chila
conojel i cachi'il xqui mol quib chirij chuwach.
28 Xquesaj u 'u' y xqui coj jun chom laj u 'u' cak.
29 Te'uri xqui coj jun sotosic q'uix che u jolom, y xqui ya jun che' pu'ab
wikabim. Te'uri xe xuqui chuwach, y xe oc chu yo'yaxic; xqui bij:
—¡Naj u 'ij i 'atol tzij que i aj Israel! —xqui bij.
30 Xqui chubaj qui c'axaj chirij, xak xqui maj i che' che, chi qui yom pu'ab,
y xqui ch'ay u jolom ru'.
31 Are xe utzin chu yo'yaxic, xquesaj i c'ul cak chi qui cojom che, y xqui coj
chic i u 'u' ire. Te'uri xqui c'am bic, xe 'e chu camsaxic chuwach cruz.

Wach u ripic i Jesus chuwach cruz

32 Are que tijin chi be, xqui c'ulaj jun achi aj Ciréne, chi ma Simon u bi. Xqui
'an pen che, xu c'am bi u cruz i Jesus.
33 Queje ile xe upon che jun jyub, Gólgota u bi; i usuc' i tzij-le que'elok: "jyub
pacha u jolom anma."
34 Are xe upon chila, xqui sujuj jubi' víno che i Jesus, chi 'o cunbal c'a che,
tobal na re u c'axc'ol. I Jesus, are xu na'o, n-xraj taj.
35 Are qui ripom chic chuwach i cruz, i soldádo xe oc chi saquinic chirij u
'u' i Jesus, 'ilbal-re pachin ca ch'acaw bi chique. Xe'el 'uri pacha u bim can i
ajbil u tzij i Dios ujer. Xu bij ire: "Xqui jach na in 'u' chiquiwach; xe saquin
chirij in 'u', pachin ca ch'acaw nubic." Queje ile u tz'ibam canok.
36 Te'uri xe cubi chila chu chajixic, tz'akat ca camic.
37 Puwi 'an i cruz xqui tz'ibaj juban tzij, 'alijinsabal-re wach u mac. Cu bij
i tz'ib: "Are iri, are i Jesus, chi 'atol tzij que i aj Israel winak," co'ono.
38 Xak je 'o queb ili'omab xe qui rip chuwach qui cruz, junam ru' i Jesus.
Jun xq'uiji pu wikabim, y jun pu moxim.
39 Ni'pa i que ic'aw chila, xqui yo'ya. Quiqui sutsa qui jolom
40 y quiqui bij:
—Yet a bim na chi ca wulijsaj ni rachoch i Dios, y ca yac chic churox 'ij. ¡Bay,
cha to 'uri awib! We yet at u C'ojol i Dios, cha kajsaj li awib chuwach i cruz
—xe cha.
41 Xak queje xqui 'an i ajwab sacerdóte, xak i tijonel re i 'atbal tzij, xak
queje i aj Fariséo, xak i nimak tak mam'ib, lic xqui yo'ya na. Ique xqui bij
chiquiwach:
42 —Ire-le je q'ui xe u to na, xui-ri n-ca tiqui ta chu to'ic rib. Ire, we lic are
i ka 'atol tzij yoj chi oj aj Israel, cha kaj lo 'uri chuwach i cruz, te'uri caka coj
na.
43 Ire u cubam u c'ux che i Dios, xak u bim chi ire u C'ojol i Dios; bay, i Dios
'ut chu to na we c'ax cu na'o —xe cha.
44 Xak i ili'omab chi je riptal ru' ire, xak ique quiqui yo'ya panok.

Wach u camic i Jesus

45 Are tiq'uil 'ij, xo'on 'ekum ronojel u wach i jyub ta'aj; queje xo'on ile c'a
a las tres re u kajbal 'ij.
46 Are 'uri, co xch'aw i Jesus, xu bij:
—Eli, Eli, ¿láma sabactáni? —xu bij.
I usuc' i tzij-i que'elok: Wajwal Dios, Wajwal Dios, ¿wuchac in awo'tam
canok? Queje usuc' u tzij ile.
47 Je 'o jujun chila xqui ta; ique xqui bij:
—I achi-le cu siq'uij i ujer ajbil u tzij i Dios, mam Elías —xe cha.

48 Juntir, ’o jun chique xa ’e pa’anem, xu mu jun espónja chupam juban víno
ch’am. Te’uri xu ch’ap tzam che’ y xu ya ’an che, man cu tz’ub-bej re.
49 I juban xqui bij:
—Chawoy’ej na, we kas ca c’un i mam Elías chu to’ic —xe cha che.
50 Te’uri i Jesus xsiq’uin julaj chic y xel u c’ux.
51 Are ’uri i nim laj cortin pim, pa rachoch i Dios, xel pa nic’aj, xmajan li
puja’, c’a pulew. I ulew lic xa sicsatic; i tak i abaj xpax u pam.
52 Ni’pa i qui mukbal i camnak xe jaktaj na; je q’ui i creyent je camnak xe
walij na.
53 Xe ’el ’uri chi sak; y chirijil nu walijic i Jesus, xe oc pa tinimit Jerusalen.
Chila xe ’iltaj wi cumal uq’uial winak.
54 ’O jun capitan que tijin chu chajixic i Jesus cu’ u soldádo. Are xqui na i
ucabrakan, xak xquil ni’pa i ’anic-le, lic xqui xij quib. Xqui bij:
—Katzij i achi-ri, lic are u C’ojol i Dios —xqui bij.
55 Je ’o uq’uial ixokib que taken li c’a naj chi je terejnak chirij i Jesus. Je
terejnak li chirij, quiqui tobej na re; c’a pa Galiléa je terejnak lok.
56 Chiquixol ique je ’o i ati Mariy Magdaléna, xak i ati Mariy chi qui chuch
i ma Jacóbo y ma Jose, xak i qui chuch i u c’ojol i mam Zebedéo.

Wach u mukic i Jesus

57 Are xoc a’ab, xc’un jun achi beyom aj Arimatéa, ma Jose u bi. I achi-le
xak terejnak chirij u c’utunic i Jesus.
58 Xoc ire ru’ i ma Piláto y xu tz’onoj i u ch’acul i Jesus. I ma Piláto xu tak u
jachic che.
59 Te’uri i ma Jose xu c’am bic y xu pasij bi chupam jun sawan lic ch’am.
60 Te’uri xe u mina chupam jun pantion re ire; are jun jul chi c’a te u takom
u woric chupam jun péña. Xu tz’apij can u chi’ i jul ru’ jun nim laj abaj, y xa
’ec.
61 I ati Mariy Magdaléna, xak i ati Mariy jun, xe cubi can chila chuwach i
jul.

Lic xqui ’an pen n-ta quel’aw u ch’acul i Jesus

62 Are xa ’ani ile, are i ’ij chi yijbal na re i uxlambal ’ij. Chucab ’ij ’uri, i
ajwab sacerdóte, xak i aj Fariséo, xe ’e ru’ i ma Piláto
63 y xqui bij che:
—Nim laj winak, xc’un chaka c’ux chi i achi aj t’oronel-le u bim na chi ca
c’un sak chuwach churox ’ij. Queje ile u bim na are c’a c’aslic.
64 Rumal-i cha taka u chajixic i jul pa muktal wi, c’a churox ’ij. Mokxa que
c’un i u tijoxelab cha’ab, caquel’aj bi u ch’acul, te’uri quiqui bij chique i winak
chi walijnak chic. We queje quiqui ’an ni ique ile, i mentir-le mas nim na
chuwach i-jun chi u bim can i achi. (Queje ile xqui bij che i ma Piláto.)
65 Te’uri ire xu bij chique:
—Che i c’ama bi i soldádo; che i ya chila chu chajixic i jul. ’Utz u chajixic chi
’ana che —xu bij chique.
66 Ique xe ’ec, que ’e qui yijba u chi’ i jul man n-ta jun ca ’e yinawok. I abaj
chi ’o che u chi’ i jul, xqui coj c’am chuwach, xqui nac’ ixcab che tak u tzam.
Queje xqui ’an ile, ’ilbal-re we n-ta jun ca ’e yinawok. Xak xe qui canaj can i
soldádo chi je chajinel re u chi’ i jul.

28

U walijic i Jesus che u camic

1 Are xic'aw i 'ij re i uxlambal 'ij, are ya ca pe i u sakiric re i domíngo, are
'uri i ati Mariy Magdaléna, xak i ati Mariy jun, xe 'e chu rilic i jul.
2 Are maja que uponic, xpe jun ucabrakan, man 'o jun ángel re i Kajwal xkaj
li chicaj, xresaj i abaj chu chi' i jul, y xcubi puwi.
3 I u tzunbal ire ca walch'inic pacha u rep 'a'; i u 'u' lic sak, sak.
4 I soldádo, are xquil u wach, lic que sicsat rumal qui xibriquil, pacha laj xe
cam rumal.
5 Are xe upon i ixokib, i ángel xu bij chique:
—Mi xij iwib. Yin weta'am chi xix c'un chu tzucuxic i Jesus chi xcamsax
chuwach cruz.
6 Ire n-ta waral; walijnak chubic pacha i u bim. Chix petok, chol iwila u
q'uijibal pa yatal wi canok.
7 Chi bisoj u ya'ic rason chique i u tijoxelab. Chi bij chique: "Ire walijnak
chic chiquixol i camnak; ya 'enak chic pa Galiléa, nabe na chiwach yix; chila
quiwil ni u wach," chix chok chique. Are iri col in bij chiwe —xu bij i ángel
chique.
8 Te'uri i ixokib juntir xe 'el ru' i jul. Lic xqui xij quib xe 'ec, xui-ri xak que
quicotic. Pa'anem xe 'e chu ya'ic rason chique u tijoxelab.
9 Xak te'et i Jesus xu c'ut rib chique, y xu ya rutzil qui wach. Ique xe tejeb
ru' y xe xuqui chuwach, cojbal re u 'ij, y xqui chap i rakan.
10 —Mi xij iwib —xu bij i Jesus chique—. Ji bij chique i wachalal che 'oj ique
pa Galiléa; chila quiquil ni in wach —xu bij chique.

Xya' mer chique i soldádo, 'anbal re chique chi quiqui 'an i mentir

11 I ixokib xqui maj bi qui be. Are que tijin chi be, xak 'o jujun chique i
soldádo xe 'e pa tinimit chu bixquil chique i ajwab sacerdóte wach i xquilo.
12 Te'uri i ajwab sacerdóte xe 'e chu bixquil chique i nimak tak mam'ib.
Xqui junamsaj i qui no'oj chiquiwach, wach i quiqui 'ano. Te'uri xqui ya
uq'uial mer chique i soldádo,
13 y xqui bij chique:
—Chi bij yix chi xix war cha'ab, y are 'uri xe c'un i u tijoxelab i Jesus y
xquel'aj bi u ch'acul ire. Queje ile chi bij na.
14 We xu ta rason i gobernador, mi xij iwib; yoj caka kajsaj ni u c'ux ire; ire
n-ta cu 'an chiwe. (Queje xqui bij i ajwab sacerdóte ile chique i soldádo.)
15 Are 'uri i soldádo xqui chap i mer, y xqui bij na pacha bital chique. Y
queje quiqui bij ni aj Israel winak ile, c'a are 'o wi wo'or.

Wach u c'utic rib xo'on i Jesus chique u tijoxelab

16 I julajuj u tijoxelab xe 'e pa Galiléa; xe 'e che jun jyub pacha bital chique
rumal i Jesus.
17 Chila xqui rik wi i Jesus, y are xquilo, xe oc chu cojic u 'ij, tupu 'o jujun
chique n-kas ta quiqui cojo we are i Jesus.
18 I Jesus xtejeb pan cu' y xu bij:
—Yatal chic pin'ab u 'atic tzij puwi ronojel ni'pa i 'olic. 'O chic pin'ab ronojel
i aj chicaj, xak ronojel i aj chuwach i jyub ta'aj.
19 Jix yix cu' i winak ronojel u wach i jyub ta'aj. Chi bij in tzij chique man
xak ique que u 'on ni in tijoxelab yin. Chi kajsaj ni ya piquiwi, c'utbal-re chi
je re chic i Ta chicaj, xak je re i u C'ojol, xak je re i u Tewal i Dios*.

* **28:19:** I mer tzij xu bij are iri: pubi i Ta, xak i u C'ojol, xak i u Tewal i Dios.

20 Chi c’utu chique chi ’o u chac que cojon na che ronojel ni’pa in c’utum yin
chiwe yix. Mi sach pi c’ux chi yin in ’o na iwu’ ronojel ’ij sak, c’a pa q’uisbal
re u wach i jyub ta’aj.
Amen (katzij).

I ’UTZ LAJ TZIJ CHIRIJ I JESUCRISTO U TZ’IBAM I SAN MARCOS

I ma Wan, aj kajsanel ya, xe u pixbaj i winak

1 Are iri are i jekbal re i ’utz laj tzij chirij i Jesucrísto, chi u C’ojol i Dios.
2 I jekbal re u chac i Jesus, xak jun ru’ pacha u tz’ibam can i ujer ajbil u tzij
i Dios, mam Isaías. Ire xu tz’ibaj i tzij-i chi Dios xu bij che u C’ojol:
Chatape’ —xu bij che— quin tak bi jun in takon ca nabeaj bi chawach, cu yijba
a be chawach.
3 Ca tataj u ch’awbal jun ca siq’uin che i jyub tz’inilic; cu bij:
“¡Ya ca pe i Kajwal! Chi yijba u be chuwach.
Chi suc’ba ni’pa i jul, ni’pa i tanalak pu be i Kajwal.”
(Queje ile tz’ibtal canok.)
4 Xo’on panok, queje ile xe’elok. ’O jun achi, ma Wan u bi, xoc che jun chakij
jyub tz’inilic. Chila xe u pixbaj wi i winak, xak xu kajsaj ya piquiwi. Xu bij
chique: “Chi jalwachij i nojbal y chi tz’onoj u kajsaxic ya piwi, man i Dios cu
cuy na i mac.” (Queje ile xu bij.)
5 Che tak i ’ij-le, je q’ui i winak xe upon ru’ chila, chu tayiquil u tzij; xe upon
i je aj Jerusalen, xak ronojel i juban tinimit re i jyub Judéa. Chila quiqui bij
ni qui mac chiquiwach i winak, te’uri i ma Wan xu kajsaj ya piquiwi chiya
Jordan.
6 I ma Wan, i u ’u’ ire xa are i rismal camey ’antal u ’u’ che; i ximbal u pam
xa are ch’akap tz’um. Xak i u wa cu tijo xa wach tak i sac’, wach tak i u wa’al
cab cu rik pa tak ’es.
7 Are xe u pixbaj i winak, xu bij chique:
—’O jun ca pe chwijil yin chi nim ni u ’ij chinwach yin. N-ca majaw ta chwe
we quin ’an mocom che wib chirij, rumal u ’ij nim; mi te ne quin chaqui kaj
chuwach chu toric u wach u xajab che.
8 Yin, xa ya quin kajsaj piwi, xui-ri ire cu kajsaj ni u Tewal i Dios piwi.
(Queje ile xu bij i ma Wan chique i winak.)

Wach u yijbaxic rib i Jesus che u chac

9 Che tak i ’ij-le i Jesus xel pu tinimit Nazaret, u cwenta i Galiléa, y xa ’e chiya
Jordan. Chila, i ma Wan xu kajsaj ya puwi chiya.
10 Xak te’et, are xel i Jesus pa ya, xril i caj xjaktajic, xak xril i u Tewal i Dios
xkaj lok pacha jun palomax. Xc’unic, y xkaj puwi ire.
11 Are xa ’antaj ile, ’o jun ch’awbal xch’aw chicaj chi xu bij:
—Yet at Wac’al chi lic c’ax cat in na’o. Lic quin quicot awumal —xu bij.

I itzel xu tzucuj wach tzaksabal re i Jesus cu ’ano

12 Te’uri i u Tewal i Dios xu c’am bi i Jesus che jun chakij jyub tz’inilic.
13 Chila xq’uiji cuaénta ’ij chiquixol itzel chicop. I itzel, chi Satanas, xupon
ru’, xraj te ire cu tzaksaj i Jesus chupam jun u mac. Xui-ri, i Jesus n-xtzak taj.
Are xic’aw ile, xe upon juban ángel ru’, y xqui to wach i rajwaxic che.

I jekbal re u chac i Jesus pa Galiléa

14 Xo’on panok, i ma Wan aj kajsanel ya, xtz’apix pa cárcel. Are ’uri xa ’e
i Jesus pa Galiléa chu bixquil i ’utz laj tzij re i Dios chila, wach u ’atbal tzij i
Dios piquiwi i winak.
15 Xu bij chique:

—Ya xu rik i ’ij chi u ch’icom i Dios; ya ca jekan ’uri i ’utz laj ’atbal tzij re ire. ¡Chi jalwachij i nojbal chi n-’us taj! ¡Chi cuba i c’ux che i tzij re iwelbal chi sak! —xu bij chique.

I Jesus xe u siq’uij je cajib aj chapol car

16 Xo’on chupan jubi’, i Jesus ca malcat chu chi’ i alagun, Galiléa u bi. Chila
xe ril i ma Simon ru’ i ma Andres, chi je catz qui cha’ quib. Que tijin chu c’akic
cataraya pa ya, man je aj chapol car.
17 I Jesus xu bij chique:
—Chix pet wu’, y quin c’ut chiwe wach qui molic i winak qui ’ano, pacha
qui ’an chique uq’uiál car are qui chapo —xu bij chique.
18 Are xqui ta wach xbix chique, juntir xqui canaj can i cataraya, y xe terej
chirij.
19 Xbin chupan jubi’, xak xe ril i ma Jacóbo ru’ i ma Wan chi catz qui cha’
quib; ique je rac’al i mam Zebedéo. Je ’o chupam jun bárco, que tijin chu
yijbaxic tak i cataraya.
20 I Jesus, are xe rilo, juntir xe u siq’uij ru’. Ique-le, xqui canaj can i qui
kajaw ru’ i qui bárco, xak i qui mocom, y xe terej chirij i Jesus.

I rutzirsaxic jun achi, ’o itzel tew che

21 Xo’on chupan jubi’, xe upon pa tinimit Capernaum. Are xc’un i uxlambal
’ij, i Jesus xoc pa molbal’ib que i aj Israel winak, y xoc chu c’utic chique.
22 Lic xqui bisoj i winak wach i c’utunic xu ’an chique, man ire, are ca
ch’a’at cu’, ’alaj ’uri chi lic reta’am wach i cu bij; n-are ta pacha xqui ’an i
to’ je tijonel re i ’atbal tzij.
23 Chupam i molbal’ib-le, ’o jun achi ’o jun itzel tew che. Ire ca siq’uin chu
bixquil:
24 —Yet, Jesus aj Nazaret ¿wuchac col a mina awib ku’ yoj? ¿Mok xat c’un na,
col a sachbej ka wach? Yin weta’am a wach: at are i Jun petnak ru’ i Dios; ¡lic
’o re i Dios chawe! (Queje ile ca siq’uin chu bixquil.)
25 I Jesus xu ’atij wach i xu bij:
—¡Mat ch’awic! —xu bij che—. ¡Chawo’taj can i achi-le! —co’on che.
26 Are ’uri i achi co xsicsax rumal itzel tew, te’uri i itzel tew ca siq’uinic xel
che i achi.
27 Conojel i winak lic xqui bisoj, y xe oc chu ch’obic chiquiwach:
—¿Wach u ’onquil ile? ¿Wach usuc’ i c’ac’ laj c’utunic co’on ire-le? I achi-le lic
’o u cho’ab; ’o pu’ab que u tak bi itzel tew, y que cojon che —xqui bij i winak.
28 Y juntir xpax u tzijol i Jesus ronojel i jyub re i Galiléa.

I rutzirsaxic u chuch u ji’ i ma Pédro

29 Are xel pa molbal’ib, xe ’e che i cachoch i ma Simon y ma Andres, xak xe
’e i ma Jacóbo y ma Wan cu’.
30 Are xe upon chila, i u chuch u ji’ i ma Simon iwab, cotz’ol chuwi u ch’at,
’o ’a’ chirij. I je ’o chila xqui bij che i Jesus chi iwab i ixok.
31 Are ’uri, ire xtejeb ru’ ixok; xu chap che u ’ab, y xu walijsaj. Juntir xchup
i ’a’ chirij. Te’uri xoc chi qui tzukic.

I Jesus, je q’ui iwabib xe rutzirsaj

32 Are xkaj i ’ij, ya xoc a’ab, te’uri i winak xqui ticba li u c’amic iwabib ru’ i
Jesus.* Xak xqui c’am li ni’pa i ’o itzel tew chique.

---

* **1:32:** Queje ile xqui ’ano, man ’o u chac xcoy’ej c’a xkaj i ’ij pa uxlambal ’ij we cacaj que chacunic. We xe cunanic pa ’ij, i qui ’atbal tzij i aj Israel winak cu bij chi que macunic.

33 Conojel i winak re i tinimit xqui rik quib pa ocbal bic ru' ja, pa 'o wi i
Jesus.
34 Je q'ui xe rutzirsaj, xa bi chi c'axil 'o chique, xak xe resaj ni'pa itzel tew 'o
chique. Xui-ri, n-xu ya ta chique itzel tew que ch'awic, man ique-le queta'am
u wach.

I Jesus xel chu bixquil u tzij i Dios pa tak tinimit re i jyub Galiléa

35 Sakir chucab 'ij, c'a 'ekum na, i Jesus xwalijic, xel ru' ja, xa 'e che jun lugar
tz'inilic. Chila xu tz'onoj wi che i Dios.
36 Te'uri i ma Simon cu' i rachi'il, xe 'e chu tzucuxic.
37 Are xqui riko, xqui bij che:
—Conojel i winak que tijin cha tzucuxic —xqui bij.
38 Xui-ri, i Jesus xu bij chique:
—Coj 'e chic che juban tak aldéa; 'o u chac xak quin bij u tzij i Dios chique i
winak chila. Are i rumal ile xin petic —xu bij chique.
39 Te'uri, xe 'e che ronojel i jyub re i Galiléa, chu bixquil u tzij i Dios chique
i winak pa tak molbal'ib que i aj Israel. N-xui ta la ile xu 'ano, xak xe resaj
itzel tak tew chique i je ni'pa je chaptajnak cumal.

I rutzirsaxic jun achi 'o yobil lépra che

40 Xo'on panok, 'o jun achi xupon ru' i Jesus, 'o yobil che, lépra† ca bixic. Lic
xu tz'onoj utzil chomal che. Xuqui chuwach y xu bij che:
—We ta cawaj, cat tiqui chi rutzirsaxic i yobil 'o chwe —co'ono.
41 I Jesus lic xril to'bal u wach. Xu yin pan ru' u 'ab; xu bij che:
—Cwaj —xu bij—. ¡Chel ni yobil 'o chawe! —xcha.
42 Are xu bij ire ile, juntir xel i yobil che; xcanaj canok chom chic u ch'acul.
43 Te'uri i Jesus xu 'ijla bic; lic xu pixbaj y xu bij che:
44 —Chatape', mi jun ma lapla che wach in 'anom chawe; xui-ri, ja c'utu
awib che i sacerdóte, c'utbal-re che chi n-ta chic i yobil lépra chawe. Cha jacha
can a sipon che, chi cu sujuj chuwach i Dios pacha u bim can i mam Moises
ujer. Queje ile caquetamaj i winak chi utzirnak chic i c'ax chawe —xu bij i
Jesus che.
45 Xui-ri, i achi, are xa 'ec xoc chu bixquil chique conojel i winak wach i
'antal che; lic xu paxsaj u tzijol. Rumal ile, lic xe q'uiar i winak ru' i Jesus, xa
ipa xa 'e wi. Rumal-i, ire n-xoc ta chic mer pa tak tinimit, xui xcanaj can pa
tak jyub tz'inilic. Xui-ri, c'a je q'ui ni winak xe upon ru' xa bi chi tinimital.

2

I rutzirsaxic jun chi siquirnak u ch'acul

1 Xo'on chupan jubi' chic, i Jesus xtzalij chic pa tinimit Capernaum. Xpax
rason chi ire 'o chic chi rachoch.
2 Juntir xqui mol quib i winak ru', ya n-que oc ta chic paja; que bajbatic c'a
chuxol uchija. I Jesus xoc chu bixquil u tzij i Dios chique.
3 Are ca tijin chu bixquil, xe upon cajib achiab, cuc'am bi jun achi chuwa
ch'at, lic siquirnak u ch'acul.
4 Cacaj ique que oc ru' i Jesus; xui-ri, cumal i winak je q'ui, n-xe tiqui ta che.
Rumal-i, xe 'el bi chuwi ja y xe oc chu toric i xot mer puwi i Jesus. Te'uri i je
cajib-le xqui kajsaj bi achi chuwa ch'at chuwach i Jesus.
5 Ire, are xrilo chi lic qui cubam qui c'ux che, xu bij che i iwab:
—Wac'al, ni'pa i a mac, ya cuytajnak chic —xu bij che.

† **1:40:** I yobil lépra-le, lic itzel c'ax, n-ta cunbal-re. I 'atbal tzij n-cu ya ta che jun winak ca tejeb ru' jun, chi 'o yobil lépra che.

6 Xak je ’o jujun aj tijonel re i u ’atbal tzij i mam Moises je cul chila. Ique xe
oc chu ch’obic pa qui c’ux:
7 “¿Wuchac queje ile cu bij i achi-le? I tzij xu bij ire-le, tzel cu ta i Dios, man
mi jun ’o pu’ab cu cuy ni qui mac i winak; xui i Dios ’o pu’ab cu cuy na,” que
cha.
8 Juntir xu na i Jesus pu c’ux wach que tijin chu ch’obic; rumal-i xu bij
chique:
—¿Wuchac qui ch’ob ile pi c’ux?
9 Ile, n-c’ax tu bixquil chi “Ya xcuytaj a mac.” Are i c’ax u ’onquil are iri:
“Chat walijok, cha yaca bi a soc, y chat binok.” Are c’ax u ’onquil ile che jun
winak.
10 Xui-ri, yin chi in Achi aj Chicaj, quin ’alijinsaj na chiwe chi yin ’o pin’ab
quin cuy ni qui mac i winak waral chuwach i jyub ta’aj —xu bij i Jesus chique.
Te’uri xu bij che i achi chi siquirnak:
11 —Yet, chatape’: chat walijok, cha yaca bi a soc, y jat chi awachoch.
12 Juntir xwalij i iwab, xu yac bi u soc, y xa ’ec. Xwalij chiquiwach ni’pa i je
’o chila y xa ’ec. Ique lic xqui bisoj che y xe oc chu cojic u ’ij i Dios:
—Lic n-kilom ta iri —xe cha.

I sis’bal re i ma Lewi

13 Xo’on panok, i Jesus xa ’e chic chu chi’ i nim laj alagun. Are ’o chila, je
mas i winak xe moltaj ru’; ire xoc chic chu c’utic chique.
14 Te’uri xbin chic jubi’ y xu rik jun achi, ma Lewi u bi, chi u c’ojol i ma
Alféo. Ire cul pa q’uijibal chila pa cu tz’onoj wi i alcawal re i ’atbal tzij. I Jesus
xu bij che:
—Chat terej chwij —co’on che.
I ma Lewi juntir xwalijic y xterej chirij.
15 Xo’on panok, i Jesus cu’ u tijoxelab que tijin chi wa’im pa rachoch i ma
Lewi-le, junam cu’ juban chic aj tz’onol alcawal, je q’ui. Xak je ’o juban
winak* que tijin chi wa’im cu’, chi n-kas ta que cojon che i ’atbal tzij re i mam
Moises; je q’ui je terejnak chirij i Jesus.
16 Chila je ’o jujun aj Fariséo junam cu’ i qui tijonel re i ujer ’atbal tzij; ique,
are xquilo chi i Jesus ca tijin chi wa’im cu’ i winak-le, xe oc chu bixquil chique
i u tijoxelab i Jesus:
¿Wuchac i mayes yix cu tij u wa cu’ i mal laj tak aj tz’onol alcawal, xak cu’
juban ajmaquib? —xqui bij chique.
17 I Jesus, are xu ta wach i quiqui bij, xu bij chique:
—Quin ’an iri, man are i je iwab craj jun ajcun chique; i ’utz qui wach n-tu
chac ajcun chique. Yin in c’un-nak chi qui siq’uixic i je ajmaquib; n-in c’un-
nak ta chi qui siq’uixic i je ’utz laj tak winak. (Queje xu bij i Jesus ile chique.)

I costúmbre re ujer n-cumaj taj cocsax ru’ i c’utunic c’ac’

18 Xo’on panok, i u tijoxelab i ma Wan aj kajsanel ya, xak i je aj Fariséo, que
tijin che qui costúmbre, ayun u bi. (Are i usuc’ i ayun-le: quiqui ch’ij jun ’ij,
queb ’ij chuwach i Dios, n-ta wa quiqui tijo.) Che i ’ij-le, je ’o juban winak xe
upon ru’ i Jesus; xqui tz’onoj che:
—¿Wuchac i a tijoxelab yet n-caco’taj ta jun ’ij, queb ’ij i qui wa’im pacha
quiqui ’an i u tijoxelab i ma Wan, xak i que terej chiquij i aj Fariséo? —xqui
bij che i Jesus.
19 I Jesus xu bij chique:
—I winak, we que ’e pa nima’ij re jun achi ya ca c’uli’ic, ¿xataba n-quiqui tij
ta wa ru’? Quiqui tijo pues. N-’us taj quiqui xutuj i wa’im, tz’akat ire ’o cu’.

---

* **2:15:** “Ajmaquib” ca bix chique cumal i aj Fariséo.

20 Xui-ri, we xu rik i ’ij chi ’elsam chic i achi chiquixol, te’uri quiqui mayij
i wa’im†. (Queje i tijojbal tzij ile xu bij i Jesus chique. Xak ’o jun chic tijojbal
tzij xu bij chique. Are iri:)
21 —Mi jun cu c’ojoj jun u ’u’ ’el ru’ jun ch’akap c’ojbal c’ac’, man i c’ojbal
c’ac’ xa ca tzajic, y cu rakch’ij i c’ul ’el y ru’ ile cu nimarsaj i rakch’ijnak.
22 Xak queje ile, mi jun cu coj i víno c’ac’ chupam i ’el tak surum. N-quiqui
’an taj, man i víno c’ac’ xa cu rakch’ij ni surum. Que’elok, co’on mal i surum,
xak ca sach i víno. Rumal-i, ’o u chac qui c’ol i víno c’ac’ chupam i surum c’ac’
—xu bij i Jesus chique.‡

I Jesus rajaw i uxlambal ’ij

23 Xo’on panok, chupam jun uxlambal ’ij, i Jesus ca bin cu’ u tijoxelab
chupam juban ticon. I u tijoxelab xe oc chu ch’upic u wach i trígo are xe
ic’awic.
24 I aj Fariséo xqui bij che i Jesus:
—¡Chawilape’! ¿Wuchac i a tijoxelab quiqui ’an i chac-le che i uxlambal ’ij-i?
Ile nim laj mac u bim i mam Moises —xe cha.
25 Te’uri, ire xu bij chique:
—¿Xataba n-iweta’am ti yix wach i xo’on i mam David ujer are xu tij numic?
Ire cu’ i rachi’il lic que numic, lic ’o rajwaxic chique.
26 Rumal-i, xoc ire pa rachoch i Dios y xu tij i caxlanwa chi sujtal chuwach
i Dios. Are xu ’an ile, are i mam Abiatar ’atz laj sacerdóte. I caxlanwa-le, n-ta
re i mam David che. Man cu bij i ’atbal tzij tz’ibtal can rumal i mam Moises,
xui i sacerdóte que tijaw i caxlanwa-le. Péro i mam David xu tijo, xak xu ya
chique i je rachi’il —xu bij i Jesus chique.§
27 Xak xu bij chique:
—I uxlambal ’ij, Dios u yijbam cumal i winak, ’anbal ’utz chique. Mi ’an
jech’ che; i uxlambal ’ij n-que u rajawij ta piquiwi i winak.
28 Rumal-i, yin chi in Achi aj Chicaj, quin rajawij puwi i uxlambal ’ij —xu
bij i Jesus chique.

3

I rutzirsaxic i achi chakijnak u ’ab

1 Te’uri i Jesus xoc chic pa molbal’ib. Chila ’o wi jun achi, xchakij u ’ab
rumal siquirnak.
2 Xak je ’o jujun chila que tijin chu takexic i Jesus, we crutzirsaj i achi-le pa
uxlambal ’ij; cacaj ique quiqui tzucuj u mac.
3 I Jesus xu ’ijla i achi chi chakijnak u ’ab. Xu bij che:
—Chat walijok, y chat tac’al chakaxol —co’on che.
4 Te’uri xu bij chique i winak:
—I ’atbal tzij tz’ibtal can rumal i mam Moises, ¿wach cu bij chake, qui bij
yix? Chupam i uxlambal ’ij, ¿’utz we caka ’an jun utzil chomal, o xa caka ’an
i n-’us taj? ¿’Utz caka to jun chuwach i camic? ¿O xa caka camsaj?
Queje ile xu bij i Jesus chique, xui-ri, mi jun xch’awic.

---

† **2:20:** I usuc’ i tzij-le are iri: I Jesus, pacha i achi-le, ca ’elsax na chiquixol; xui-ri, tz’akat ’o cu’ n-tu chac quiqui ’an i ayun. (I aj Israel winak, ’o qui costúmbre nic are wi quiqui ’an i ayun; ’olic xqui ’ano, ’anbal-re che chi we’ ca c’un i Tolque. Xui-ri, i Tolque ’o chic chiquixol; ique n-xquetamaj tu wach.)

‡ **2:22:** Queje xu bij i Jesus ile chique, c’utbal-re chique re i c’aslemal c’ac’. I costúmbre re ujer n-cu ch’ij taj coc ru’ i c’utunic c’ac’.

§ **2:26:** Queje xu bij i Jesus ile chique, man ique lic xqui coj u ’ij i ujer mam David, y xak ire u kelom i ujer ’atbal tzij; xui-ri, ile n-mac taj chuwach i Dios, man lic xu tij numic.

5 Ire to' xe u takej, lic coywaric. Xak lic xbison chique man n-xcaj tu tayic usuc'. Te'uri xu bij che achi:
—Cha suc'ba i a 'ab —co'ono.
I achi xu suc'ba, y juntir xutziric.
6 Are 'uri i aj Fariséo xe 'el bic y xe 'e cu' i jutzobaj je u cwenta i ma Heródes. Junam xe oc chu ch'obic wach u camsaxic i Jesus quiqui 'ano.

Lic je q'ui i winak xe upon ru' i Jesus

7 I Jesus xa 'e chic cu' u tijoxelab chu chi' i alagun; xak je q'ui i winak re i jyub Galiléa xe terej chirij.
8 Are xqui ta u tzijol wach i nimak tak 'anic ca tijin i Jesus chu 'onquil, je q'ui i winak xe c'un aj pa jyub Judéa, xak aj pa Jerusalen, xak aj pa jyub Iduméa, xak aj ch'akap re i ya Jordan, xak xe c'un i je re i jyub u cwenta i queb tinimit Tíro y Sidon.
9 I winak je q'ui, lic quiqui pitz' i Jesus, rumal-i, xe u tak bi u tijoxelab chu yijbaxic jun bárco che.
10 Je q'ui i winak je rutzirsam, rumal-i, conojel i iwabib 'is quiqui min quib ru', cacaj quiqui chap na jubi'.
11 Ni'pa i 'o itzel tak tew chique are xquil u wach i Jesus, juntir xe xuqui chuwach y xe siq'uin chu bixquil:
—¡Yet at u C'ojol i Dios! —xe cha che.
12 Xui-ri, i Jesus xe u yaj i itzel tew; n-xu ya ta chique quiqui bij pachin ire.

Wach qui chayic i cablajuj tijoxelab

13 Xo'on panok, i Jesus xel bi chuwi jun jyub, y xe u siq'uij ru' pachin craj ire chi que terej chirij; y xe 'e ru'.
14 Chila xe u cha cablajuj chique, chi que terej na chirij, lic rachi'il na ire. Xu ya qui patan que 'el chu bixquil u tzij i Dios; (ique "apostelab" ca bix chique).
15 Xak xu ya piqui'ab ique que tiqui chi cutzirsaxic iwabib, xak que quesaj bi itzel tew chiquij i winak.
16 I qui bi i cablajuj-le: jun, ma Simon, chi xak ma Pédro xbix che rumal i Jesus;
17 y queb chic: ma Jacóbo, chilam u cha' chi ma Wan, chi je rac'al i mam Zebedéo; i Jesus xu ya pi qui bi "Boanérges" chi que'elok je achiab pacha u ch'awbal jab.
18 Xak i ma Andres, i ma Felípe, xak i ma Bartolome, i ma Matéo, i ma Tomas, y jun chic ma Jacóbo chi u c'ojol i mam Alféo; xak i ma Tadéo, xak i jun chic ma Simon chi re i partído cananísta,
19 xak 'o i ma Júdas Iscarióte chi xo'on panok xu jach i Jesus piqui'ab i tzel que 'ilawic. (Ile je are i cablajuj apostelab je chatal rumal i Jesus.)

'O i xe binic chi Jesus co'on i milágro man u yom u wach ru' itzel

I Jesus xtzalij chali cu' u tijoxelab ru' ja.
20 Are xe uponic, xqui mol tan chic quib i winak ru'; ique n-xtijtaj ta chic qui wa cumal.
21 I rachalal i Jesus, are xqui ta rason wach ca tijin chu 'anic, ique xe 'e chu c'amic, man quiqui bij i winak xa ch'ujernak, quiqui bij.
22 Xak xe upon i je aj tijonel re i ujer 'atbal tzij; c'a pa Jerusalen je petnak wi. Ique xqui bij:
—I achi-ri 'o pu'ab i caj'atzil itzel, chi Beelzebu u bi. Ru' u cho'ab i itzel-le, ca tiqui chi relsaxic itzel tak tew —xqui bij.
23 Rumal 'uri, i Jesus xe u siq'uij ru' y xu ya jun tijojbal tzij chique.

—I caj'atzil itzel ¿xataba que resaj i je u takon ire? N-que resaj taj* —xu bij i Jesus chique—.
24 Iweta'am yix, jun tinimit we quiqui jach quib pa tak tzobajil, y quiqui
'an ch'o'oj chiquiwach, n-que najtin taj.
25 Xak queje juban alal, we n-junam ta qui wach, we quiqui jach quib
chiquiwach, xak n-que najtin ta 'uri.
26 Xak queje i itzel cu' u takon; we quiqui jach quib chiquiwach, y quiqui
'an ch'o'oj chiquiwach, n-que najtin taj, xa que sachic. (Rumal-i, i Satanas,
n-que resaj ti u takon ire che jun winak.)
27 Jun, we craj coc pa rachoch jun achi chi lic 'o u cho'ab, cresajbej re
ubitak-re, ire n-ca tiqui ta che we nu yut'um ti rajaw ja nabe. We u yut'um
chic, te'uri ca tiqui chi relsaxic ubitak-re. (Queje xu bij i Jesus ile, c'utbal-re
chique chi ire tiquinak chic che itzel.†)
28 —Chitape' —xu bij i Jesus chique i nimak qui patan—, 'o u cuytajic i qui
mac i winak, wach tak quiqui 'ano, wach tak quiqui bij,
29 xui-ri, we c'ax quiqui bij chirij i u Tewal i Dios, ile lic n-tu cuytajic. Pachin
i que 'anaw ile, lic 'o ni qui mac chiquij ronojel 'ij sak.
30 Queje xu bij i Jesus ile chique; man qui bim ique chi xa are u tewal itzel
'o ru', xui-ri, are i u Tewal i Dios 'o ru'‡.

Je pachin i ratz u cha' i Jesus, xak pachin i u chuch

31 Te'uri xe upon i u chuch xak i u cha' i Jesus. Xe taq'ui chuwaja y xqui tak
u siq'uixic cu'.
32 Chila pa ja, je 'o uq'uial winak je ch'uquernak chu tayic u tzij i Jesus. Ique
xqui bij:
—I a chuch cu' i a cha' je 'o chi sak; cat qui tzucuj§ —xqui bij che.
33 I Jesus xu bij chique:
—¿Pachin in chuch, tak i je in cha'? —co'on chique.
34 Te'uri c'ula xe u takej ni'pa i je ch'uquernak ru' y xu bij:
—Ni'pa i je 'o chi 'is je are in chuch, xak je in cha'.
35 Pachin i que tijin chu 'anic pacha craj i Dios, ique-le je are in cha', xak je
are i wanab, xak in chuch —xu bij i Jesus chique.

4

I tijojbal tzij re ulew 'utz, tak i n-'us taj

1 Xo'on panok, i Jesus 'o chu chi' i alagun, ca tijin tan chic chi qui tijoxic i
winak. Xe moltaj uq'uial winak ru', rumal-i, xoc ire chupam jun bárco y xcubi
chila. I bárco, 'o pan jubi' pa ya, i uq'uial winak je 'o chu chi' i ya.
2 Ire, mas tak i c'utunic xo'on chila. Are i c'utunic xu 'ano, xui tak ejémplo
xu bij chique, tijojbal que. Jun tijojbal tzij xu bij chique are iri:
3 —Chitape in tzij-i —xu bij chique—. 'O jun achi xa 'e chu tiquic u ticon.
4 Are xe u quirij i rija', 'o jubi' xe'e tzak pa be; te'uri xe c'un i tz'iquin y xqui
tij bic.
5 Xak jubi' chic i ija xe'e tzak pa tak abaj chi n-ta kas ulew che. Juntir xalax
lok, man n-naj taj 'enak wi pulew.
6 Xui-ri, are xel li 'ij, xchakij na, man n-naj taj 'enak i ra'.

---

* **3:23:** I mer tzij xu bij are iri: "I Satanas, ¿wach u 'onquil 'uri we cresaj rib ire mísmo?" † **3:27:** Rumal-i, i Jesus ca tiqui chi relsaxic jun winak pu'ab itzel. ‡ **3:30:** I xqui bij-le que'elok chi chirij u Tewal i Dios c'ax xe ch'aw wi, man xqui bij chi are u tewal itzel. § **3:32:** Ique xe upon chu c'amic i Jesus man i winak quiqui bij chi ch'uj chic. Chawila 3:21.

7 Xak juban chic xe'e tzak pa q'uix. Are xpo'ic, xq'uiy i q'uix chirij, y xcamic;
n-xwachin taj.
8 Xak 'o ni ija xe'e tzak che ulew chom. Chila xpo' wi, y xq'uiyic, y xu ya u
wach chom. 'O jujun xu ya tréinta u wach; xak 'o i xu ya sesénta u wach; xak
'o i xu ya cien u wach —xu bij i Jesus chique.
9 Are xutzin u bixquil ile chique, xu bij:
—We yix 'o i xiquin chu tayic, chi ta u be 'uri —xu bij chique.

Wach u chac tak i tijojbal tzij xu bij i Jesus

10 Are utuquel chic i Jesus, xe upon i cablajuj u tijoxelab ru', tak juban chic
chique i je terejnak chirij, xol qui tz'onoj che chi ca sakirsax chique wach
usuc' i tijojbal tzij xu bij-le.
11 Xu bij 'uri chique:
—Yix 'ut, i Dios u yom chiwe qui ta u be wach usuc' i 'atbal tzij aj chicaj, chi
n-xa 'etamax ta ujer. Xui-ri, i juban winak (chi n-que terej ta chwij), xa ru'
tijojbal tzij ca 'ani i c'utunic chique.
12 (Que'el chique pacha i tz'ibtal canok rumal i mam Isaías ujer): Quiqui
ta neri, péro n-quiqui ta tu be; que tzun neri, péro n-ta quiquilo. Man we ta
quiqui ta u be, quiqui jalwachij 'uri qui c'aslemal, y ca cuytaj qui mac 'uri
rumal i Dios —xu bij chique.

Wach usuc' i tijojbal tzij re i aj ticanel

13 Te'uri i Jesus xu bij chique:
—¿Xak yix n-qui ta tu be i tijojbal tzij-le? We n-xi ta tu be i ral tak tzij-le,
¿wach u tayic 'uri u be i juban tijojbal tzij quin bij na?
14 I aj ticanel re ija-le are aj paxsal u tzij i Dios.
15 I ija-le chi ca tzak pa be, que'elok pacha quiqui 'an i winak chi quiqui ta
u tzij i Dios, xui-ri, we' ca c'un i Satanas cu', col resaj i tzij chi tictal piqui c'ux.
16 Xak je 'o jujun pacha xo'on i ija chi xtzak pa abaj: are quiqui ta u tzij i
Dios, que quicotic quiqui c'am pa canima.
17 Xui-ri, n-naj taj 'enak i ra' pa canima, rumal-i, n-quiqui ch'ij ta naj. Are
ca pe i c'ax piquiwi, xak we ca pe ch'o'oj chiquij rumal u tzij i Dios, xa caco'taj
canok.
18 Xak je 'o jujun pacha ija xtzak pa q'uix: quiqui ta u tzij i Dios;
19 xui-ri, xa que c'achir rumal i c'aslemal waral chuwach i jyub ta'aj; xak
i qui rayijbal re mas i mer, mas i ubitak que, xak u rayijbal re i qui ch'acul,
ni'pa tak ile xa cu chup i 'utz laj tzij. Rumal-i, n-ta ca wachin chique.
20 Xui-ri, je 'o jujun quiqui ta u tzij i Dios, y quiqui c'am piqui c'ux. Te'uri,
ca wachin chique pacha xo'on i ija tictal pa 'utz laj ulew. 'O jujun chique je
pacha i rakan chi xu ya tréinta u wach, xak 'o jujun quiqui ya sesénta, xak 'o
jujun quiqui ya cien u wach —xu bij i Jesus chique.

I tijojbal tzij re i cantil

21 I Jesus xak xu bij chic jun tzij chique.
—Jun cantil, are qui c'am lok, ¿xataba qui ya chuxe' jun cajon, o chuxe' jun
ch'at? N-queje ta ile. I 'a'-le ca ya' 'an chicaj, man ca 'e u tzunbal*.
22 Xui-ri, ni'pa i n-ca 'iltaj taj, ca 'alijinsax na; xak ronojel ni'pa i uwam u
wach 'is quelsax na chi sak.
23 We yix 'o i xiquin chu tayic, chi ta u be 'uri —xu bij chique.
24 I Jesus xak xu bij i tzij-i chique:

---

* **4:21:** Queje xu bij i Jesus ile, man ire pacha jun cantil c'un-nak chuwach i jyub ta'aj, chi tzijtal pa 'ekum. Reta'am chi ire ca yac 'an chicaj are ca camsax chuwach cruz.

—Chi cojo retalil che wach quix tijin chu tayic. Ru' i pajbal pa quix pajan wi yix, xak ru' ile ca paj wi chiwe yix. (We lic qui coj retalil che i sak laj tzij re i Dios, ire cu ya 'uri mas u nojbal chiwe. Y co'on panok, mas cu ya na chic chiwe puwi ile.[†])

25 Jun, we 'o na chic 'o ru', ca ya' na mas 'uri che; xak queje i jun, we n-ta 'o ru', quelsax na i jubi' 'o ru' —xu bij i Jesus chique.[‡]

I tijojbal tzij re u q'uiyic jun ija

26 I Jesus xu bij chic jun tijojbal tzij chique. Xu bij:

—I 'atbal tzij re i Dios quin junamsaj ru' juban ija tictal na. Que'elok pacha co'on jun achi chi cu tic ija pulew.

27 Ire n-cretamaj taj wach i q'uiyic co'on u ticon; ire xa cwaric 'ab 'ab, xak cwalij ronojel u sakirbal. Queje co'on ire ile, tz'akat quic'aw i tiémpo. I u ticon ca po'ic y ca q'uiyic. Ire n-reta'am taj wach mer rumal xpo' u ticon.

28 Utuquel i ulew xo'on che i ticon chi xq'uiyic y xwachinic. Nabe, calaxic, te'uri ca q'uiy i rakan, ca pe i och' che, y pa q'uisbal-re, co'on 'an.

29 Are ya 'an chic, ca jach'ic, man ya xu rik i 'ij molbal-re.

(Queje i tijojbal tzij ile xu bij i Jesus, wach co'on i Dios chique i qui jachom chic quib pu'ab i u 'atbal tzij ire.)

I tijojbal tzij re ija mostas

30 Te'uri i Jesus xu bij chique:

—I 'atbal tzij re i Dios, ¿wach nawi quin junamsaj ru', sakirsabal-re chiwe wach usuc'? ¿Wach i tijojbal tzij quin bij na chiwe?

31 Quin junamsaj ru' jun ija re i mostas. I ija-le ca tiquic, are mer ch'utik chuwach ronojel ni'pa ija.

32 Xui-ri, are tictal chic, ca q'uiyic, y mas nim que'el chiquiwach i rachi'il. Ca pe i u 'ab lic nimak, te'uri que c'un i tz'iquin y quiqui 'an ni qui soc che u mujbal u 'ab.

(Queje i tijojbal tzij ile xu bij i Jesus chique, sakirsabal-re wach u q'uiyaric i u 'atbal tzij i Dios chique.)

I c'utunic xo'on i Jesus chique i winak xa ru' tijojbal tzij

33 Queje u c'utic ile xo'on i Jesus. Ru' uq'uial ejémplo xe u tijoj che u tzij i Dios, ni'pa tak i tzij chi xe tiqui chu tayic u be.

34 Are i c'utunic xo'on ire chique i winak, 'is ru' tijojbal tzij xu bij chique, xui-ri xu sakij ni usuc' chique u tijoxelab.

I Jesus xu 'atij i tew, xak u cho'ab i ya

35 Che i 'ij-le, are xoc a'ab, te'uri i Jesus xu bij chique u tijoxelab:

—Coj 'ax ch'aka alagun —xu bij.

36 Te'uri xe qui canaj can i winak y xqui c'am bi i Jesus chupam i bárco pa cul wi ire; queje ile xqui ticba 'enam puwi i ya. Xak je 'o juban chic winak xe 'e cu' chupam juban chic bárco.

37 Are que tijin chi be, xpe jun nim laj tew puwi i ya. I tew lic cu yac u wi i ya chicaj, y xoc chupam qui bárco, laj xnoj rumal.

38 I Jesus xa cwar pan che u je i bárco, u yom u jolom puja' u ch'aquet. Ique xe 'e qui c'astaj, y xqui bij che:

—Mayes, ¿yet n-ta ca ch'ob che we coj muktaj pa ya? —xe cha.

39 I Jesus xwalijic y xu 'atij i tew. Xak xu bij che i ya:

[†] **4:24:** Are iri are i usuc' i tzij xu bij.

[‡] **4:25:** Queje ile co'ono, man jun, we lic cu coj retalil che i sak laj tzij re i Dios y cu c'ol pu c'ux, i Dios cu c'ut na mas che. Ni'pa i n-quiqui coj ta retalil che, ique quelsax na 'uri chique wach i qui tom.

—¡Cha mayij! ¡Chat uxlanok! —xu bij che.
Te'uri i tew juntir xuxlanic; xak i ya n-ca silab ta chic.
40 Te'uri xu bij chique u tijoxelab:
—¿Wuchac xi xij iwib? ¿Wuchac n-tu cubibal i c'ux chwe? —xu bij chique.
41 Ique lic je ocnak 'il che. Xqui bij chiquiwach:
—¿Bi chi achial ile chi que cojon i ya che, xak i lo'laj tew? —xqui bij chiquiwach.

5

Wach i relsaxic itzel tew che achi aj Gadára

1 Te'uri xe upon ch'aka ya, pa qui jyub i aj Gadára.
2 I Jesus, are xel pa bárco, juntir xc'un jun achi ru', chi 'o itzel tew che. I achi-ri petnak pa tak pantion chuwi camnak.
3 Chila jekel wi pa tak pec que i camnak. Ire tijtal u ximic cumal i winak, xui-ri ne te tiquinak che, xak mi ne ru' carena.
4 Q'uialmul qui yut'um i rakan i u 'ab che carena, xui-ri ire 'is xu t'ukij, xa xo'on ch'akatak che. Ni'pa i ch'ich' qui cojom che i rakan, 'is ca tiqui chu 'ajic; mi jun winak ca tiqui che ire.
5 Chi pa'ij chi cha'ab, ire xmalcat tzam tak jyub xak chuwi camnak, to' ca siq'uinic. Xak cu joy i rij che abaj.
6 Are xril u wach i Jesus c'a naj panok, xa 'e pa'anem, y xuqui chuwach.
7 Te'uri xsiq'uin chu bixquil i tzij-i:
—Jesus, yet chi at u C'ojol i Dios chi 'atz u 'ij, ¿wuchac xat c'un wu'? Chuwach i Dios lic quin tz'onoj chawe, min a ya pa c'ax —xu bij. (Ile are itzel tew xch'awic.)
8 Queje ile xu bij, man i Jesus ca tijin chu bixquil:
—Yet, at itzel tew, ¡chat el che i achi-ri!
9 I Jesus xu tz'onoj che:
—¿Wach a bi? —xu bij che.
Ire xu bij:
—Are in bi, are "Legion"*, man oj q'ui —xu bij.
10 Ire lic xu tz'onoj che i Jesus:
—Moj a tak bi naj che i jyub-i —xu bij.
11 Chu nakaj i jyub-le 'o juban ak que tijin chi wa'im chuwach jun ral jyub.
12 Are 'uri i itzel tak tew lic xqui tz'onoj che i Jesus:
—Choj a taka bi cu' i ak-le; cha ya chake coj oc chique —que cha.
13 Te'uri i Jesus xu ya chique pacha i xqui tz'onoj; xe 'el 'uri che achi y xe oc chique i ak. I uq'uial ak-le, juntir xe 'e pa'anem chu chi' jun siwan; xe tzak bi c'a pa ya y xe ji'ic. Colo je queb mil i qui q'uial i ak-le.
14 I aj yu'ul ak lic xqui xij quib. Xe 'e pa'anem chija, xak pa tak jyub, chu lapic wach i xquilo. Y xe c'un i winak chi rilic wach i xa 'ani chila.
15 Are xe upon ru' i Jesus, xquil i achi chi 'o te itzel tew che. Xquilo chi to' ch'ucul chubic, jic chic u nojbal; u cojom chic u 'u'. Rumal-i, i winak-i lic xqui xij quib che i Jesus.
16 Je ni'pa i quilom wach u 'anom i Jesus che i achi-le, ique xqui lap chique i juban chi c'a te xe c'unic. Xqui bij chique wach i quelsaxic itzel tew che i achi, xak wach tak xqui 'an i ak.
17 Te'uri i winak xe oc chu tz'onoxic pawor che i Jesus chi quel chila che i qui jyub.

---

* **5:9:** I usuc' i tzij "Legion" que'elok "je q'ui".

18 Are ca tijin roquic i Jesus pa bárco, i achi, chi ’o te itzel tew che, lic craj te
’enam ru’.
19 I Jesus n-xu ya ta che, xui-ri, xu bij che:
—Jat che awachoch cu’ awachalal. Ja lapa chique wach u ’anom i Awajwal
chawe; ja bij chique chi lic xril to’bal a wach —xu bij i Jesus che.
20 I achi-le xa ’e chu bixquil wach i utzil chomal u ’anom i Jesus che. Naj
xa ’ec; xbin chupam i lajuj tinimit re i Decápolis chu bixquil. Conojel i winak
chila lic xqui bisoj wach i cu bij i achi-ri.

Wach i rutzirsaxic u mi’al i ma Jáiro, xak i rutzirsaxic i ixok chi xu chap u ’u’ i Jesus

21 I Jesus, are xa ’ax chali ru’ u bárco jewa, lic xe moltaj mas i winak ru’. Ire
xcanaj can chu chi’ i alagun.
22 Are ’o chila, xupon jun achi ru’, ma Jáiro u bi. Ire jun cajwal re i molbal’ib
que i aj Israel. Are xril i Jesus, xuqui chuwach.
23 Lic xu tz’onoj jun pawor che. Xu bij:
—I ral in mi’al ya ca camic —co’ono—. Cha ’ana utzil chomal chwe, jo wu’,
que a ya a ’ab puwi, cawutzirsabej-re, ca yabej re u c’aslemal —xu bij.
24 Are ’uri i Jesus xa ’e ru’ i achi. Mas je q’ui i winak je teren chirij; lic ca
bajbat i Jesus chiquixol i winak.
25 Xak chiquixol i winak-le, ’o jun ixok lic iwab. ’O chic cablajuj junab u
jekanic i yobil ’o che; n-ca tani ta chic u yobil.
26 Ire ’enak chic cu’ uq’uial aj cun, lic u ch’ijom i c’ax rumal wach ’antal che
cumal, xak ’is u sachom chic u mer rumal; xui-ri n-ta xo’on re che; xa mas cu
tz’abij u yobil.
27 Ire u tom rason wach co’on i Jesus, rumal-i xe u mina rib chiquixol i
uq’uial winak chirij i Jesus, y xu yin pan u ’u’.
28 Queje xo’on ire ile, man xu ch’ob ire, “We xui quin chap jubi’ u ’u’ i Jesus,
quin utzir na.”
29 Are xu chap u ’u’, juntir xtan can u quiq’uel. Xu na pu ch’acul chi ya
xutzir i c’ax che.
30 Xak i Jesus xu na’o chi xak te’et, ru’ u cho’ab, rutzirsam jun iwab. Rumal-
i, xtzun chirij.
—¿Pachin xu yin in ’u’? —xu bij.
31 I u tijoxelab xqui bij che:
—Lic je q’ui i winak cat qui pitz’o, y yet ca bij ¿pachin xu yin in ’u’? ¿Wach
retamaxic caka ’an yoj ile? —xe cha.
32 I Jesus n-xu mayij ti u tzucuxic chiquixol i winak pachin xyinawic.
33 Rumal-i, i ixok lic xu xij rib, man reta’am wach u ’anom che. Ca barbatic
xa ’ec, y xuqui chuwach i Jesus. Xu bij i sak laj tzij che, ronojel ni’pa i u ’anom.
34 I Jesus xu bij che:
—Wac’al, at utzirnak chic rumal u cubibal a c’ux chwe. ’Utz cat ’ec, mat
c’achir chic; ya xutzir i yobil chawij —xu bij i Jesus che.
35 C’a ca tijin i Jesus chi tzij, ’o i xe c’un pa rachoch i cajwal i molbal’ib. Xqui
bij che i qui patron:
—I a mi’al ya xcamic. N-ta chic u chac we ca ’e i Mayes awu’ —xqui bij.
36 Xui-ri i Jesus n-xo’on ta cas chique, wach i xqui bij; xa xu bij che i cajwal
i molbal’ib:
—Mat oc ’il che, xui-ri, cha cuba a c’ux chwe —xu bij che.
37 I Jesus n-xu ya taj chi que rachi’ilaj bi i winak ru’. Xui i ma Pédro, i ma
Jacóbo, xak i ma Wan chi u cha’ i ma Jacóbo, xui ique xe u c’am bi ru’.

38 Are xe upon ru' rachoch i cajwal i molbal'ib, xril i Jesus chi to' que
ch'okowic; i winak to' que o'ic, to' que siq'uinic.
39 Are xoc pa ja, xu bij chique:
—¿Wuchac xa quix ch'okowic, xa quix o'ic? I ali n-camnak taj; xa cwaric
—xu bij chique.
40 Xui-ri, i winak xa xqui tze'ej che. Are 'uri i Jesus 'is xe resaj li chi sak
conojel, te'uri xe u c'am bi i u kajaw i u chuch i ali, chilam i je rachi'il bi ire,
y xe oc pa 'o wi ali.
41 Te'uri xu chap u 'ab i ali, y xu bij pa qui ch'awbal ique:
—Talíta cúmi —xu bij.
Are i usuc' i tzij-le: Ali, quin bij chawe, chat walijok, co'ono.
42 Are xu bij ile, i ali juntir xwalijic, y xoc chi binic; i je 'o chila lic xqui bisoj
che. I ali 'o cablajuj junab che.
43 I Jesus lic xu bij chique chi mi ta jubi' quiqui ch'ach'a wach i xquilo. Xak
xu bij chique chi quiqui ya u wa i ali.

6

I aj Nazaret xqui xutuj u c'utunic i Jesus

1 Te'uri, i Jesus xel che i tinimit-le cu' u tijoxelab, y xe 'e pu tinimit ire.
2 Are xu rik i uxlambal 'ij, xoc pa ja re i molbal'ib y xoc chu c'utic chique i
winak chila. Je q'ui i winak je 'o chila; ni'pa i xqui ta u tzij lic xqui bisoj che.
—¿Pa xu tijoj wi rib i achi-le ronojel wach ca tijin chu 'onquil? —xqui bij—.
¿Wach usuc' i nojbal chi yatal che? ¿Pa xu nawsaj wi rib ire-le chu 'onquil i
milágro?
3 ¿Xataba n-are ti ire-le i aj 'anol mexa? Ile xa are i ralab i ati Mariy; xa are i
catz a-Jacóbo, i aJose, i a-Júdas, i a-Simon. ¿Xataba i ranab ne te je jekel chi ku'
yoj? Je jekelic pues. Queje ile xqui bij i winak. Xa xqui xutuj wach i xu bij,
wach i xu 'ano.
4 I Jesus xu bij chique:
—Conojel quiqui coj u 'ij jun ajbil u tzij i Dios, xui i je rach aj tinimit n-quiqui
coj tu 'ij. Xak queje i rachalal, tak i je aj pa rachoch, xak n-quiqui coj tu 'ij —xu
bij chique.
5 I winak chila n-xqui cuba ti qui c'ux che, rumal-i, ire n-xtiqui ta chu 'anic
i milágro.* Xui je queb oxib winak xu ya u 'ab piquiwi y xe rutzirsaj.
6 Lic xu bisoj man i winak n-xqui cuba ti qui c'ux che. Te'uri xa 'e pa tak
aldéa nakaj chu c'utic chique i winak.

I Jesus xe u tak bi u tijoxelab chu paxsaxic u tzij i Dios

7 Xo'on panok xe u siq'uij i cablajuj u tijoxelab ru', y pa cacabil xu jek bi qui
takic pa tak aldéa. Xu ya piqui'ab caquesaj itzel tak tew chique i winak.
8 Xak xu bij chique n-ta quiqui c'am bic are quiqui maj qui be, mi tene qui
teb, mi tene qui wa, mi tene qui mer; xui qui ch'amiy quiqui c'am bic.
9 Xak xu bij chique chi to' xajab chiqui cojo, xak miqui c'am chubi jumolaj
qui 'u', xui i jumolaj chi qui cojom bic.
10 Xak xu bij chique:
—We 'o jun winak cu ya i posar, chix 'ol na ru'; c'a te qui canaj we quix el
che i aldéale.
11 We 'o i winak n-quix qui c'ulaj taj, xak n-cacaj ti u tayic i tzij, chix el chila.
Che i pu can i ulew che iwakan, c'utbal-re chique chi c'o can i qui mac chiquij.
I tinimit-le, are ca c'un i tojpen re q'uisbal 'ij, sak laj tzij i quin bij chiwe, mas

* **6:5:** I winak xe walij chirij i Jesus y xquesaj bi pa tinimit. Chawila i u wuj i San Lúcas 4.28-38.

nim ni tojbal mac que ique chuwach i queb tinimit Sodóma y Gomórra† —xu
bij chique u tijoxelab.
12 Te'uri ique xe 'e chu bixquil chique i winak chi 'o u chac quiqui jalwachij
qui nojbal chi n-'us taj.
13 Xak xquesaj je q'ui itzel tak tew chique i winak; xak je q'ui iwabib xqui
coj acéite piquiwi y xe cutzirsaj.

Wach i camic 'antal che i ma Wan chi aj kajsanel ya

14 Xo'on panok, xak i ma Heródes, chi 'atol tzij piquiwi i aj Israel winak,
xak xu ta u tzijol wach i nim laj 'anic ca tijin i Jesus chu 'onquil, man conojel
i winak quiqui lapo. Ire xu bij:
—Are i 'etz ma Wan aj kajsanel ya, walijnak chic chiquixol i camnak. Are i
rumal 'uri chi 'o i cho'ab ru' chu 'onquil i milágro —xu bij.
15 Xak je 'o juban chic xqui bij:
—Are i ujer ajbil u tzij i Dios mam Elías —xe cha. Xak 'o i que binic:
—Are jun c'ac' laj ajbil u tzij i Dios pacha i je re ujer —xe cha.
16 I ma Heródes, are xu ta, xu bij:
Ire-le are i ma Wan, chi xin tak u c'atzixic u jolom; ya walijnak chic
chiquixol i camnak —xu bij.
17-18 I ma Heródes u camsam i ma Wan rumal i rixokil, chi ati Erodiys u bi.
Are maja ca camsax i ma Wan, i ma Heródes xu maj i ati Erodiys che u cha',
chi ma Felípe. I ma Wan xu bij che:
—N-'us taj cat q'uiji ru' i rixokil a cha' —xu bij.
Rumal-i, i ma Heródes xu tak u chapic i ma Wan, xu xim ru' carena, y xu
tz'apij pa cárcel.
19 I ati Erodiys tzel cril i ma Wan. Craj cu camsaj, xui-ri n-cu rik taj wach u
'anic cu 'an che,
20 man i ma Heródes n-xu ya ta che. Reta'am chi ma Wan, lic suc'ul i cu 'ano;
lic ch'am u c'aslemal. Rumal-i, xu xij rib che. Are i rumal 'uri n-xu ya ta che
ixok co'on c'ax che. I ma Heródes, are xu ta i u tzij i ma Wan, lic 'utz xu ta,
xui-ri, 'o ca ti'an pu c'ux rumal; n-xu rik taj wach i cu 'ano.
21 I ati Erodiys lic xraj u camsaxic i ma Wan, y xo'on panok xu rik i 'ij che. I
ma Heródes xo'on jun nima'ij re u 'ij ire. Je q'ui i nimak tak winak xe c'un chu
tijawic cenar ru'. Xe c'un i je rakan u 'ab, xak xe c'un i je caj'atzil i u soldádo,
xak xe c'un i nimak qui patan re ronojel i jyub Galiléa.
22 Are que tijin chi wa'im, xoc bi i ralit i ati Erodiys, y xoc chi xajawic
chiquiwach. I ma Heródes, cu' i je 'o ru', kus xquilo wach i xajawic xo'on i
ali. Rumal-i xu bij che:
—Cha tz'onoj chwe wach i cawaj quin ya chawe, y yin quin ya na 'uri chawe
—xu bij che alí.
23 Lic xu cuxtaj u bi i Dios chu bixquil.
—Yin lic quin ya na chawe pachique tak ca tz'onoj chwe. N-ta co'ono we ca
tz'onoj i nic'aj i uq'uial tinimit chi 'o pin 'ab —xu bij—, lic quin ya na chawe.
Queje ile xu bij i ma Heródes.
24 I ali xe u tz'onoj che u chuch:
—¿Wach quin tz'onoj che, ca bij yet? —xu bij che.
—Cha tz'onoj u jolom i ma Wan che, chi aj kajsanel ya —xu bij u chuch che.
25 I ali juntir xtzalijic; xa 'e ru' i ma Heródes y xu bij che:
—Wo'or tan cwaj i u jolom i ma Wan, aj kajsanel ya; cwaj ca ya li chwe
chupam jun plato —xu bij.

---

† **6:11:** Cha tzucuj i queb tzij-i pa Diccionário pa q'uisbal re i wuj-i.

26 I ’atol tzij, are xu ta ile, lic xbison rumal. Xui-ri, ire u bim chic chiquiwach
conojel, chi cu ya na che wach i ca tz’onox che, xak u cuxtam u bi i Dios puwi
u tzij. Rumal-i, n-xraj ta ire cu tzalij u tzij.
27 Are ’uri xu tak-la bi jun soldádo chu c’amic u jolom i ma Wan.
28 I soldádo xa ’e ru’ i cárcel, y xresaj u jolom i ma Wan; xu ya ’uri pa plato y
xu c’am bi che ali. Ire-le xe u jacha che u chuch.
29 I u tijoxelab i ma Wan, are xqui ta wach xa ’an che, xe qui c’ama u nimal
y xe qui muku.

I qui tzukic jo’ob mil winak

30 Xo’on panok, i u tijoxelab i Jesus xe tzalij chic y xqui mol quib ru’ i Jesus.
Xe oc chu lapic che ni’pa i qui ’anom y ni’pa i qui c’utum chique i winak.
31 Te’uri i Jesus xu bij chique:
—Jo’. Jo che jun lugar pa n-ta wi winak; coj uxlan jubi’ —co’ono.
Queje xraj ire ile, man i winak n-ta qui q’uisic ru’. N-ca tijtaj ta chic u wa
cumal.
32 Rumal-i, i Jesus cu’ u tijoxelab, quituquel xe ’e chupam jun bárco che jun
lugar pa n-ta wi winak.
33 Xui-ri, are xe ’ec, je q’ui i winak xe ’ilawic y xquetamaj chi are i Jesus.
Are ’uri xe ’e pa’anem chi tak u chi’ i alagun; nabe xe upon ique chuwach i
Jesus. ’Is pa ronojel tak tinimit je petnak wi.
34 I Jesus, are xel pa bárco, xe ril je uq’uial winak je ’o tan chic chila. C’ax
xu na u c’ux chique, man je pacha juban chij n-ta que chajiwic. Rumal-i, xoc
chu bixquil uq’uial c’utunic chique.
35 Are mer xkaj i ’ij, i u tijoxelab xe tejeb ru’ y xqui bij che:
—Ya xkaj i ’ij, y waral xa tz’inilic jyub, n-ta winak chi.
36 Cha bij chique i winak ’utz que ’e chu tzucuxic qui wa chi tak ja, xak pa
tak aldéa nakaj —xqui bij che i Jesus.
37 Xui-ri, ire xu bij chique:
—Yix chi ya chique wach quiqui tij na —co’ono.
—¿Cawaj bari que ’e ka lo’o queb ciénto quetzal caxlanwa, tzukbal que i
winak-i? —xqui bij che.
38 Ire xu tz’onoj chique:
—¿Ni’pa i caxlanwa ’o iwu’? Je iwilape’.
Ique, are xquetamaj ni’pa ’o cu’, xqui bij che:
—’O jo’ob caxlanwa ru’ queb car —xe cha.
39 Te’uri i Jesus xe u tak i winak chi que cubi chuwa tak q’uim pa tak
tzobajil.
40 Che tak i tzobajil-le, ’o jujun chi ’o i cincuénta chique, xak je ’o jujun je ’o
jun ciénto chique.
41 Te’uri i Jesus xu chap i jo’ob caxlanwa, xak i queb car; are ’uri xtzun
chicaj xu c’amwaj xu tioxij che i Dios. Te’uri xu pir i caxlanwa, y xu ya chique
u tijoxelab, quiqui jachbej-re chique i winak. Xak i queb car xu ya chique,
man xak quiqui ya chique conojel i winak.
42 Conojel ’is xe wa’ic y xe nojic.
43 Are xquelej, i u tijoxelab xqui mol u chi’ ni’pa i ch’akatak caxlanwa, xak
i car chi n-xq’uis taj. Xnoj cablajuj coban che i ch’akatak chi xsobrinic.
44 Ni’pa i achiab xe tzukic, je jo’ob mil.

Wach i binic xo’on i Jesus puwi ya

45 Are xutzin ile, i Jesus xu bij chique u tijoxelab chi que oc chic pa bárco,
que ’ax ch’aka alagun c’a pa tinimit Betsáida. Queje xu bij ile chi quiqui ’an
ique tz’akat ire que u ’ijla bi i winak.
46 Are xutzin qui ’ijlaxic i winak, xa ’e che jun jyub chu tz’onoxic che i Dios.
47 Are xoc a’ab, i u tijoxelab ya que upon pa nic’aj alagun; i Jesus utuquel
’o che i jyub-le.
48 Are ’o chila, xe ril lok chi u tijoxelab uyej quiqui ’an chu minic bi qui
bárco chuwi ya, rumal i tew chi lic xpe chirij. Are ya ca pe u sakiric, i Jesus
ya ca nakajab cu’, lic ca bin chuwi ya; ca tijin ric’awic chiquiwach ique.
49 I u tijoxelab, are xquilo chi ca bin chuwi ya, xqui ch’ob ique, mok jun
xibinel, y xe siq’uin rumal.
50 Queje xqui ’an ile, man conojel xquilo, xak ’is xe oc ’il rumal. Xui-ri, ire
xe u ’ijla; xu bij chique:
—¡Mi xij iwib! Xa yin. ¡Chi cowirsaj i c’ux! —co’ono.
51 Te’uri xoc cu’ pa bárco; are ’uri i tew xuxlanic. I u tijoxelab lic xqui bisoj
rumal.
52 Ique n-qui tom tu be wach usuc’ i milágro xo’on ire che i caxlanwa (chi
are ire ’o puwi ronojel ni’pa i ’olic). Ique to’ tz’apil i qui nojbal.

I Jesus xe rutzirsaj i wabib pa Genesaret

53 Are xe ’ax ch’akap, xe upon chu chi’ i jyub Genesaret. Chila xqui yukba
wi can i qui bárco.
54 Juntir, are xe ’el pa bárco, i winak je ’o chila xquilo chi are i Jesus.
55 Rumal-i, ’is xe ’e pa’anem chu c’amic li qui iwabib chuwa ch’at pa ’o wi i
Jesus.
56 Pa tak ca ’e wi ire, pa tak tinimit, pa tak aldéa, pa tak jyub, ’is que qui
c’am li iwabib ru’. Xe qui ya chi tak be, y lic xqui tz’onoj che chi ca ya’ chique
quiqui chap jubi’ u ’u’. Conojel ni’pa i xqui chap u ’u’, xe utziric.

7

Wach i ca ’anaw n-ch’am taj chique i winak

1 ’O jujun aj Fariséo winak xe tejeb pan ru’ i Jesus, cuc’am quib cu’ jujun aj
tijonel re i ujer ’atbal tzij. Ique je petnak pa Jerusalen.
2 Are xe upon ru’, xquilo chi ’o jujun chique u tijoxelab i Jesus chi que wa
ru’ qui ’ab tz’il, quiqui bij ique, man n-quiqui coj ta retalil chu ch’ajic qui ’ab
pacha quiqui ’an i aj Fariséo winak.
3 (I aj Fariséo, xak conojel i juban aj Israel winak quiqui ’an pacha i qui
costúmbre i catit qui mam; n-ca tijaw ti wa we n-quiqui ch’aj ti qui ’ab
q’uialmul.
4 Are que c’un pa q’uebal, n-quiqui tij ta tan i wa we n-qui ch’ajom ti qui
’ab pacha cu bij i qui costúmbre ique. Xak ’o chic juban uq’uial costúmbre je
teren chirij: ’o rawasil che i qui bas, xak che i qui xar, xak queje che i qui
pichel ch’ich’, xak queje che i qui ch’at*; ’is ’o rawasil che chi quiqui ch’ajo.)
5 Rumal-i, i aj Fariséo-le, xak i aj tijonel re i ujer ’atbal tzij xqui bij che i
Jesus:
—I a tijoxelab, ¿wuchac n-quiqui ’an ta ique pacha qui bim can i katit kamam
ujer? ¿Wuchac quiqui tij qui wa, we n-ch’am ti qui ’ab chuwach i Dios? —xqui
bij che.
6 I Jesus xu la’ u wach chique:

* **7:4:** I qui ch’at-le are pa que uxlan wi are quiqui tij i qui wa.

—Lic katzij xu bij i mam Isaías ujer. Yix xa queb i palaj. Lic quix ’anawic pacha chom i qui ’ano, xui-ri ire u bim canok wach quix tijin yix chu ’anic wo’or. U bim canok chi Dios u bim na:
I winak-i lic quiqui coj in ’ij ru’ qui chi’,
xui-ri, ru’ qui c’ux n-quiqui ’an taj.
7 I u cojic in ’ij quiqui ’ano, lic n-ta cu chacuj,
man i tzij que tijin chu c’utic,
xa qui tzij i winak, xui-ri, quiqui ’an che pacha tak u tzij i Dios.
(Queje ile u bim i Dios, xu bij i mam Isaías ujer.)

8 Yix n-qui coj ta chic retalil che wach u bim can i Dios chiwe —xu bij i Jesus chique—. Xui quix tijin chu cojic i c’utunic chi xa ru’ winak petnak wi. Xui qui coj retalil che wach tak u ch’ajic i xar, i bas, xak juban chic ’anic pacha ile —xu bij chique.

9 Xak xu bij:

—I ’atbal tzij chi u bim can i Dios chiwe, yix quix tijin chu ’anic pacha n-ta chic u chac chiwe; are i cojom pu q’uexel xa ru’ winak petnak wi.

10 I mam Moises u bim can u tzij u pixab i Dios chiwe: “Cha cojo qui ’ij a kajaw a chuch” xu bij; xak xu bij: “Pachin c’ax ca ch’aw chiquij u kajaw u chuch, cha camsaxok”; queje ile u bim can i mam Moises chi ajbil u tzij i Dios.

11 Xui-ri, yix quix tijin chu c’utic, chi jun achi, ’o pu’ab cu bij che u kajaw xak che u chuch: “N-cat in to taj, man ni’pa i ’o wu’ in sujum chic che i Dios” mok cu bij che.

12 Y we queje cu bij ire ile, n-ta chic chukul ’uri que u to u kajaw u chuch, qui bij yix.

13 Queje ile, yix i kajsam u ’ij i ’atbal tzij chi u bim can i Dios. Y pu q’uexel ile, i cojom wi i c’utunic chi xa winak bin-nak che jun chic. N-xui ta la ile, xak q’ui na qui ’an yix pacha ile —xu bij i Jesus chique.

14 Te’uri i Jesus xe u siq’uij chic i winak ru’ y xu bij chique:

—Chi ta na iwonojel wach i quin bij; chi bisoj u tayic u be.

15 Wach ca ’e chupam jun winak, n-are ta ca ’anaw che chi n-ch’am ta ire. Xa are wach ca pe pu c’ux ire, are ca ’anaw che chi n-ch’am taj.

16 We yix ’o i xiquin chu tayic, chi ta u be ’uri —xu bij i Jesus chique.

17 Are xel i Jesus chiquixol i winak y xoc pa ja, i u tijoxelab xqui tz’onoj che wach usuc’ i tzij-le chi xu bij chique i winak.

18 Ire xu bij chique:

—¿Xak yix n-qui ta tu be? ¿N-qui ta tu be chi wach coc chupam jun winak n-are ta ca ’anaw che chi n-ch’am taj?

19 Man ile n-coc ta pa ranima. Xa che u pam ca ’e wi, xa quic’awic y quel tan chic —xu bij i Jesus chique.

Queje ile xu sakij chique chi ronojel ni’pa i u yijbam i Dios chi tzukbal-ke ’is ’utz, n-ta rawasil che.

20 Xak xu bij chique:

—Xa are wach ca pe pu c’ux jun winak, are ca ’anaw-i che chi n-ch’am taj.

21 Man ile, pa ranima ca pe wi. Piqui c’ux i winak ca pe wi i qui nojbal chi n-’us taj; are i rumal ’uri ’o i je c’ulanic quiqui kajsaj qui ’ij cu’ i ne te cachi’il. Are i rumal ’uri xak ’o i ne te c’ulanic quiqui kajsaj qui ’ij chiquiwach; are i rumal ’uri, ’o i winak je camsanel,

22 xak ’o i je ili’omab, xak ’o i je rayinel; xak ’o i je aj ’anol mal, xak ’o i je aj t’oronel; xak ’o i je aj ’anol n-’us taj; xak ’o i ca titat qui pam chique i cachi’il wach i ’o cu’; xak ’o i je aj nuc’ul tzij; xak ’o i quiqui ’an nimak che quib; xak ’o i n-quiqui ch’ob ta bien wach quiqui ’ano.

23 Je ni'pa i que 'anaw queje ile, are i ne te ch'am-i chuwach i Dios, y ronojel
i n-'us taj-le, xa piqui c'ux petnak wi; n-are ti wach quiqui tijo ca 'anaw
chique.
(Queje ile, i Jesus xu sakij i tzij chique u tijoxelab.)

I Jesus xrutzirsaj i ralit jun ixok chi n-aj Israel taj

24 Xo'on panok, i Jesus xel che i jyub-le y xa 'e che i jyub re i queb tinimit,
Tíro y Sidon; chila xoc che jun ja. N-xraj ta ire we ca tatajic pa i 'o wi, xui-ri,
n-xtiqui ta chi ruwaxic rib chiquiwach i winak.
25 'O jun ixok, we' xu ta rason pa 'o wi i Jesus. Ire 'o jun ralit chi 'o itzel tew
che. I ixok-i xupon ru' i Jesus y xuqui che rakan.
26 Ire n-aj Israel taj, xa are aj Sirofenis winak. Xtejeb pan ru' i Jesus y xu
tz'onoj pawor che chi quelsax ni itzel tew che i ralit.
27 I Jesus xu bij jun moxbal tzij che:
—Nabe 'o u chac que tzuk ni ac'alab, man n-'us taj ca maj i wa chique i
ac'alab y ca ya' chique i tz'i. (Queje ile xu bij i Jesus che, chi que'elok: "Nabe
que in to ni wach aj Israel.")
I ixok xu bij 'uri:
28 —Katzij i ca bij, Nim laj Winak; xui-ri, xak i ral tak tz'i chi je 'o chuxe' i
mexa quiqui mol ni uc'aj qui wa i ac'alab chi tzaknak bic —xu bij.
29 Te'uri i Jesus xu bij:
—'Utz i xa bij —co'on che ixok—. Y wo'or, 'utz cat 'e che awachoch; i itzel tew
ya 'elnak chic che awalit —xu bij che.
30 I ixok juntir xa 'ec. Are xupon ru' ja, xe u rika i ac'al cotz'ol chuwi ch'at.
I mal laj tew ya 'elnak chic che.

I Jesus xrutzirsaj jun tac chi n-kas ta quel u ch'awbal

31 Te'uri i Jesus xel che i jyub re i tinimit Tíro, xic'aw pa tinimit Sidon; te'uri
xic'aw pa jyub Decápolis, y xupon c'a chu chi' i alagun Galiléa.
32 Chila xqui c'am li jun achi ru', lic tac u xiquin, xak n-kas ta quel u
ch'awbal. Xqui tz'onoj che chi cu ya ni u 'ab puwi.
33 I Jesus xu c'am bi i achi, y xe tejeb pan jubi'. Xu min u wi u 'ab pa tak u
xiquin i achi; te'uri xu chubaj pich' u c'axaj, y xu coj u wi u 'ab che u tzamra'
i achi.
34 Are 'uri xtzun chicaj, y xu q'uis u c'ux. Xu bij pa qui ch'awbal ique:
—¡Efáta! chi que'elok: ¡cha jaktajok!
35 Juntir, i u xiquin i achi xe jaktajic; xak xel u ch'awbal, n-ta chic c'ax che
u tzamra'.
36 I Jesus xu bij chique i winak chi mi jun quiqui lap wi ile; xui-ri, are cu bij
queje ile chique, xa mas quiqui paxsaj rason.
37 Conojel lic xqui bisoj che. Xqui bij:
—Ronojel ni'pa i cu 'ano, 'is 'utz; cu 'an chique i je tac, chi que tanic; y xak i
je mem, que ch'aw rumal —xe cha.

8

I Jesus xe u tzuk cajib mil winak

1 Xo'on panok xe moltaj chic uq'uial winak ru'; ique, xq'uisic wach quiqui
tijo. I Jesus xe u siq'uij i u tijoxelab ru' y xu bij chique:
2 —To' qui wach i winak-i, man are oxib 'ij iri chi je 'o chi wu'; n-ta chic wach
quiqui tijo.

3 Wo'or, we que in tak bi che cachoch, lic n-quiqui ch'ij ti uponic we n-ta
wa qui tijom bic. Man je 'o jujun chique, naj je petnak wi. (Queje ile xu bij i
Jesus chique u tijoxelab.)
4 Ique xqui bij che:
—¿Wach qui tzukic i winak caka 'an 'uri waral? N-ta ca tijaw chi, che i lugar-
i chi lic tz'inilic —xqui bij u tijoxelab che.
5 I Jesus xu tz'onoj chique:
—¿Ni'pa i caxlanwa 'o iwu'? —xu bij.
Ique xqui bij:
—Xa wukub —xe cha che.
6 Are 'uri i Jesus xu bij chique i winak chi que cubi chuwach tak ulew. Te'uri
xu chap i wukub caxlanwa y xu tioxij che i Dios. Te'uri xu piro, y xu ya chique
u tijoxelab. Ique xqui jach chique i winak.
7 Xak 'o jubi' ral tak car cu'. I Jesus xu tioxij che i Dios rumal, y xu bij chique
u tijoxelab chi que qui jacha chique i winak.
8 Conojel i winak xqui tijo y xe nojic. Are xquelej ile, i u tijoxelab xqui mol
ni'pa i ch'akatak chi xsobrinic, xnoj wukub chicach che.
9 I winak chi xe nojic, colo je 'o cajib mil chique. Te'uri i Jesus xe u 'ijla
canok,
10 y xoc bi pa bárco cu' u tijoxelab; xe 'ax 'uri ch'akap che i jyub Dalmanúta.

I aj Fariséo to' xqui tz'onoj tak milágro che i Jesus

11 Je 'o jujun aj Fariséo winak xe upon ru' i Jesus y xe oc chu chapic quib
chi tzij ru'. Xqui tz'onoj che chi cu c'ut jun milágro chique, c'utbal-re we 'o u
cho'ab i Dios ru'; ique xa c'ambal u pam quiqui 'ano.
12 I Jesus, lic xu q'uis u c'ux rumal; xu bij:
—¿Wuchac ix winak wo'or xa quiwaj quiwil ni jun milágro, c'utbal re u
cho'ab i Dios? Lic quin bij chiwe, lic mi jun c'utbal re u cho'ab ca 'an na
chiwach —xu bij i Jesus chique.
13 Te'uri xe u canaj canok y xoc pa bárco, y xe 'ax chic ch'aka alagun.

Mi 'an yix pacha quiqui 'an i aj Fariséo

14 I u tijoxelab i Jesus xsach i qui wa chi qui c'ux; n-xqui c'am tu bic wach i
rajwaxic quiqui tij pa be. Xa jun caxlanwa qui c'amom bi cu' pa bárco.
15 I Jesus xu bij jun moxbal tzij chique:
—Chitape', chi 'ana cwent che i cunbal re i caxlanwa que i aj Fariséo, xak i
re i ma Heródes —xu bij chique.*
16 I u tijoxelab xe oc chu bixquil chiquiwach:
—Xu bij ire ile man n-ta ka caxlanwa ka c'amom lok —xe cha.
17 I Jesus xu na'o wach quiqui bij; xu bij chique:
—¿Wuchac quix c'achir rumal i caxlanwa? ¿Wuchac quix lapan chirij? ¿Maja
ba qui ta u be 'uri? ¿Xix naw ta bawa che, wach xin 'ano? ¿Lic co ba i jolom-i?
18 'O i ba'wach, ¿n-quix tzun ta bawa? 'O i xiquin, ¿n-quix tan ta bawa? ¿N-ca
c'un ta bawa pi c'ux
19 wach xiwilo are xin ya i jo'ob pan chique i jo'ob mil winak? ¿Ni'pa
chicach i ch'akatak xsobrinic? —xu bij chique.
—Cablajuj —xqui bij che.
20 —Xak are xin ya i wukub pan chique i cajib mil winak, ¿ni'pa chicach i
ch'akatak xsobrinic? —xu bij chique.

---

* **8:15:** Are xu bij "cunbal re i caxlanwa", are usuc' i tzij-le are chiqui 'ana cwent che qui módo i aj Fariséo, xak i ma Heródes, man i tzel laj módo que ique ca 'ax chique i winak conojel, pacha co'on i cunbal re i caxlanwa ca 'e chupam ronojel i 'or.

—Wukub —xqui bij che.
21 Te'uri xu bij:
—¿Maja qui ta 'uri u be ile?† —co'ono.

Wach rutzirsaxic jun mawach pa Betsáida

22 Are xe upon pa tinimit Betsáida, xc'am li jun mawach ru' i Jesus, y xqui tz'onoj che chi cu chap na ru' u 'ab.
23 I Jesus xu chap bi che u 'ab, y xel pa tinimit ru'. Te'uri i Jesus xu coj pich' u c'axaj che u ba'wach i mawach, y xu ya u 'ab puwi. Te'uri xu tz'onoj che we ca tzun jubi'.
24 I mawach xu bij:
—Que wil i winak —xu bij—. Pacha che', cwil yin, xui-ri que binic —xu bij.
25 I Jesus xu coj chic u 'ab che u ba'wach; te'uri i achi xu coj retalil che u takenic, y xutziric. Are 'uri lic xtzun bien.
26 Te'uri i Jesus xu tak bi ru' rachoch, y xu bij che:
—Mat oc pa tinimit, xak ma bij iri chila —xu bij che.

I ma Pédro xu bij chi Jesus are i Crísto chi Tolque

27 Te'uri i Jesus xa 'e cu' u tijoxelab che tak i aldéa re i tinimit Cesaréa Filípo. Are que tijin chi be, xu tz'onoj chique u tijoxelab:
—I winak, are quin qui lapo, ¿wach quiqui bij ique chi in pachin yin? —xu bij.
28 Ique xqui bij che:
—'O jujun quiqui bij chi yet at 'etz ma Wan chi aj kajsanel ya, quiqui bij. Xak 'o i que binic chi yet at ujer mam Elías. Xak je 'o juban chic quiqui bij chi yet at jun chic ajbil u tzij i Dios, quiqui bij i winak chawij. Queje ile xqui bij u tijoxelab che.
29 Te'uri i Jesus xu tz'onoj chique u tijoxelab:
—Y yix, ¿wach i qui bij yix chi in pachin yin?
I ma Pédro xu bij:
—Yet at Crísto (chi Tolke koy'em) —xu bij che.
30 Xui-ri i Jesus xu bij chique chi mi jun quiqui lap wi pachin ire.

I Jesus xu bij chique wach i camic quic'aw wi

31 Te'uri i Jesus xoc chu bixquil chique chi ire, chi Achi aj Chicaj, lic cu tij ni uyej, xak ca xutux na cumal i nimak tak mam'ib, xak cumal i caj'atzil i sacerdóte, xak cumal i aj tijonel re i ujer 'atbal tzij. Xu bij chique chi ca camsax na, te'uri churox 'ij ca walijic.
32 Ile lic sakil xu bij chique. Are 'uri i ma Pédro xu siq'uij pan jubi' ru', y xoc chu 'atixic wach i ca tijin chu bixquil.
33 I Jesus xu pisquilij rib, y xe u tzu u tijoxelab. Are 'uri xu yaj i ma Pédro:
—¡Chat el chinwach, a-Satanas! A nojbal yet n-queje taj pacha u ch'obom i Dios. Ca ch'ob yet pacha quiqui ch'ob i to' winak —xu bij che.
34 Te'uri i Jesus xe u siq'uij u tijoxelab ru', xak i uq'uial winak, y xu bij chique:
—Pachin jun craj ca terej chwij, 'o u chac mu ch'ob chic rib, xui-ri charekaj bi u cruz, y cha terej na chwij, tupu ca cam na rumal.
35 Queje ile chu 'ana man pachin jun xa c'ax cu na u c'aslemal re waral, xa cu sach 'uri u c'aslemal chi sakil. Xui-ri, pachin jun ca sachsax nu wach u c'aslemal waral xa wumal yin, xak rumal i 'utz laj tzij re i Dios, cu rik 'uri u c'aslemal sakil.

---

† **8:21:** Queje ile xu bij i Jesus chique, c'utbal-re chique chi n-tu chac mas que c'achir che, wach i quiqui tijo. Are 'o u chac quiqui 'an cwent quib che wach i quiqui 'an i aj Fariséo.

36 We ’o jun u ch’acom ronojel i beyomal re u wach i jyub ta’aj, xui-ri we cu
sach u c’aslemal sakil, ile n-ta que’el wi, n-ta u ch’acom ’uri.
37 ¿Wach u tojic ’uri co’on na, ch’acbal re i u c’aslemal sakil we u sachom?
N-taj.
38 We ’o jun ca q’uix na chwe yin, xak che in tzij, chiquiwach i winak re
wo’or chi lic je ajmaquib, xak yin quin q’uix na che ire are quin c’un tan chic.
Yin, chi in Achi aj Chicaj, quin c’un chic ru’ u ’ij u chomal in Kajaw, xak cu’ i
lo’laj ángel —xu bij i Jesus chique.

9

1 Xak xu bij chique:
—Katzij quin bij chiwe, je ’o jujun waral chi n-que cam ta tan c’a quiquil ni
u jekanic i ’atbal tzij re i Dios waral, chi nim u cho’ab.

Wach u yojtajic u tzunbal i Jesus xo’on chiquiwach u tijoxelab

2 Wakib ’ij u ’onquil ile, i Jesus xe u c’am bi i ma Pédro, i ma Jacóbo, xak i
ma Wan; y xe ’e quituquel che jun nim laj jyub naj u wi. Are je ’o chila, i u
tzunbal i Jesus lic xyojtajic.
3 I u ’u’ lic ca walch’in rumal u sakil; lic sak ’oto’oj ca tzunic. N-ta jun c’ul,
tupu lic ch’ajtalic, chi ca majaw u sakil ile.
4 Xak xquilo chi xe winakir i mam Moises xak i mam Elías ru’ i Jesus, que
tijin chi lapanic.
5 Are ’uri i ma Pédro xu bij che i Jesus:
—Mayes, lic ’utz na oj ’o waral. ’Útz caka ’an oxib i mujbal: jun awe yet, jun
re i mam Moises, xak jun re i mam Elías —xu bij che.
6 I u tijoxelab, lic je ocnak ’il che wach xquilo, rumal-i n-xu na ti ma Pédro
wach i xu bij.
7 Te’uri xkaj jutzobaj sutz’ piquiwi y xqui ta jun nim laj ch’awbal xch’aw
chupam i sutz’:
—Iri, are in C’ojol, chi lic c’ax quin na’o; chi cojo retalil che, wach i cu bij.
8 Are xqui ta ile, juntir c’ula xe tzunic, péro n-ta xquilo, xui chic i Jesus
utuquel.
9 Are xe kaj li che i jyub-le, i Jesus xu bij chique u tijoxelab:
—Ni’pa i xiwil yix, mi lapo c’a cu rik ni ’ij chi yin, chi in i Achi aj Chicaj, in
walijnak chic che i camic —xu bij chique.
10 Rumal-i, n-xqui bij taj wach i xquilo; xui-ri, xqui tz’onoj chiquiwach
wach usuc’ i tzij-le xu bij, chi ca walij che i camic.
11 Te’uri xqui tz’onoj che i Jesus:
—I aj tijonel re i ujer ’atbal tzij, ¿wuchac quiqui bij ique chi nabe ca c’un i
ujer mam Elías? —xqui bij che.
12 I Jesus xu bij:
—Katzij i xqui bij-le, nabe ca c’un i mam Elías, col u yijba ronojel; queje ile
tz’ibtal canok. Xak tz’ibtal chic jun tzij chirij i Achi aj Chicaj: cu bij chi cu tij
ni uyej xak ca xutux na.
13 Xui-ri, yin quin bij chiwe chi mam Elías ya c’un-nak chic; i winak xqui ’an
che pacha cacaj ique; xe’elok pacha i tz’ibtal can chupam u wuj i Dios —xu bij
i Jesus chique.

Wach i relsaxic itzel tew che jun ala

14 Te’uri xe tzalij chic chila pa je ’o wi i juban u tijoxelab, y xquilo je q’ui i
winak je ’o chic chiquij chiquiwach. Xak je ’o jujun tijonel chila re i ’atbal tzij
re i mam Moises; ique qui chapom quib chi tzij cu’ u tijoxelab.

15 I winak, are xquil i Jesus, xqui bisoj, are ’uri, xe ’e pa’anem chu ya’ic
rutzil u wach.
16 Are ’uri, ire xu tz’onoj chique:
—¿Wach quix tijin chu lapic cu’ ique?
17 ’O jun achi chiquixól xu bij:
—Mayes, yin xin c’am li jun wac’al awu’, ’o itzel tew che chi u ’anom mem
che.
18 Xa ipa ’o wi, ca chaptaj rumal itzel tew, y ca tzaksax pulew. Are ’uri xa
ca wokow u c’axaj pu chi’, xak cu kach’ach’ej uware rumal. Rumal-i, lic n-ta
chic u cho’ab. Xin tz’onoj chique a tijoxelab chi caquesaj i mal laj tew che.
Xui-ri, n-xe tiqui ta che —xu bij i achi che.
19 Are ’uri i Jesus xu bij:
—¡Ay, yix chi n-tu cubibal i c’ux che i Dios! ¡’O tan chi ’ij in ’o iwu’, y yix
n-ta i nawic! ¿Ni’pa nawi chic ’ij c’a craj? —xu bij—. Chi c’ama li ac’al waral
—co’ono.
20 Xqui c’amlok. I itzel tew, are xril i Jesus, xu ya chic atac che i ala. Ire-le
xtzak pulew, lic cu bal’atij chic rib chuwach ulew, xak ca wokow u c’axaj.
21 Are ’uri i Jesus xu tz’onoj che i achi:
—¿Ni’pa junab u jekanic i c’ax che? —xu bij.
I u kajaw xu bij:
—Ire c’a ch’utin are xu jeko.
22 I itzel tew-le, q’uialmul u c’akom pa ’a’, xak pa ya; craj cu camsaj. ¡Chawila
to’bal ka wach! ¡Choj a to na, we cat tiqui che! —xu bij i achi.
23 —Yin quin tiqui che —xu bij i Jesus—, xui-ri we yet cat tiqui chu cubaxic
a c’ux chwe. Ronojel ’is coj tiqui che we ’o u cubibal ka c’ux —xu bij.
24 Juntir i u kajaw i ala xsiq’uin chu bixquil:
—Cul in c’ux chawe —xu bij—. ¡Chin a to na che, chi quin cuba na mas in
c’ux chawe! —xu bij.
25 I Jesus, are xrilo chi que tijin qui moltajic i winak ru’, xu yaj i itzel tew y
xu bij che:
—Yet, at tac y at mem laj itzel tew, quin bij chawe, chat el che i ala-le.
Chawo’taj, y mat oc chic ru’ —xu bij che.
26 I itzel tew siq’uinic xo’on chic jun atac che i ala, te’uri xelic. Xcanaj can i
ala lic pacha xcamic; rumal-i, conojel xqui bij chi lic xcamic.
27 Xui-ri, i Jesus xu chap che u ’ab y xu yaco; i ala xtaq’ui’ic.
28 Te’uri i Jesus xoc pa ja. Are ’uri i u tojoxelab xqui tz’onoj che:
—¿Wuchac n-xoj tiqui ti yoj chi relsaxic i itzel tew-le? —que cha.
29 Ire xu bij chique:
—I mal laj itzel tew pacha i jun-le n-quel taj, xui-ri we lic qui tz’onoj che i
Dios, xak we qui mayij ni wa’im rumal —xu bij.

I Jesus xu bij tan chic chi ca camsax na

30 Are xe ’el chila, xe ’ax pa Galiléa. I Jesus n-xraj taj we caquetamaj i winak
pa ’o wi ire.
31 N-xraj taj, man ire ca tijin chu c’utic chique u tijoxelab; ca tijin chu
bixquil chique chi i Achi aj Chicaj ca jachtaj na piqui’ab i winak, y ca camsax
na cumal, xui-ri che oxib ’ij panok ca walij na.
32 Tupu xu bij ire ile chique, n-xqui ta tu be, xak xqui xij quib chu tz’onoxic
che wach usuc’.

Pachin mas nim u ’ij, are ajchac ’uri chiquij i rachi’il

33 Xo’on chupanok, xe upon pa Capernaum. Are xe oc pa ja chila, i Jesus xu
tz’onoj chique utijoxelab:

—Are coj tijin te chi be, ¿wach i tzij i chapom wi iwib yix puwi? —xu bij chique.
34 Ique lic n-xe ch'aw ta chic. Are i tzij chi qui chapom wi quib ique puwi pa be, are i pachin mas nim u 'ij chique ique.
35 I Jesus xcubi'ic, y xe u siq'uij i cablajuj u tijoxelab ru'. Are 'uri xu bij chique:
—Pachin jun craj cu ya rib chu nabeal, chu ya na rib 'uri pa q'uisbal-re chique i conojel, xak chu 'ana che rib pacha mocom chiquij —xu bij.
36 Are 'uri xu c'am jun ac'al ru' y xu ya chiquiwach. Xu 'aluj 'anok y xu bij chique:
37 —Pachin jun cu c'ulaj jun ac'al ru' pacha iri rumal i c'axnabal u c'ux chwe yin, are yin 'uri quin u c'ulaj ru'. Pachin jun quin u c'ulaj yin ru', n-xui ti yin quin u c'ulaj ru', xak xu c'ulaj 'uri i Jun chi in takawnak lok —xu bij chique.

Pachin n-coʼon ta chʼoʼoj chikij, u yom ʼuri u wach kuʼ

38 Te'uri i ma Wan xu bij che:
—Mayes, xkil jun achi chi ca tijin chi relsaxic itzel tew ru' u cuxtaxic a bi yet. Yoj 'ut xka bij che chu mayij, man n-kachi'il taj —xu bij che i Jesus.
39 —Ile mi 'atij —xu bij i Jesus che—, man we 'o jun co'on milágro rumal u cuxtaxic in bi yin, n-cu bij ta 'uri mal laj tak tzij chwij.
40 Pachin jun n-co'on ta ch'o'oj chikij, ire-le ka cwenta yoj.
41 Pachin jun co'on jun utzil chomal chiwe xa rumal ix terejnak chwij, 'o ni sipon 'uri cu ch'aco. Queje ile que'el che, tupu xa jun bas i ya' cu ya chiwe wumal yin* —xu abij i Jesus chique.

Chawesaj wach tak i cat tzaksaw chupam i mac

42 Xak xu bij chique:
—Jun ch'utin chi u cubam u c'ux chwe, we 'o jun cu 'an che chi ca tzak chupam u mac, mas 'utz que'el che i jun-le we tene ca xim jun ca' rij u kul y ca c'ak bi pa ya, ji'balre. I camic-le mas 'utz chuwach i camic chi ca pe puwi we cu tzaksaj jun ch'utin chupam u mac.
43 We are a 'ab ca 'anaw chawe chi cat tzak chupam a mac, su' cha c'upij. Mas 'utz ca sach a 'ab, tobal re a c'aslemal, chuwach xa cat 'e pa 'a' chi n-ca chup taj, ru' i queb a 'ab tz'akat.
44 I amol chi cat qui tij chila lic n-que cam taj, xak i 'a' mi jun ca chupuwic.
45 We are awakan ca 'anaw chawe cat tzak chupam a mac, su' cha c'upij bic. Mas 'utz ca sach awakan, tobal re a c'aslemal, chuwach i xa cat 'e pa 'a' chi n-ca chup taj, ru' i queb awakan tz'akat.
46 I amol chi cat qui tij chila n-que cam taj, xak i 'a' mi jun ca chupuwic.
47 Xak i a ba'wach, we are ca 'anaw chawe cat tzak chupam a mac, su' chawesaj. Mas 'utz cat oc pa cu 'at wi tzij i Dios, tupu xa 'jun a ba'wach, chuwach i xa cat 'e pa 'a' ru' i queb a ba'wach tz'akat.
48 I amol chi cat qui tij chila n-que cam taj, xak i 'a' chila mi jun ca chupuwic.
49 Ronojel ni'pa i ca sujux chuwach i Dios, cocsax 'a' che, xak cocsax atz'am che†; xak yix, 'o u chac pacha cocsax 'a', pacha cocsax atz'am chiwe, we 'utz i yijbaxic chuwach i Dios.
50 I atz'am, lic cu rik u chac chake. Xui-ri, we xsach i u tzayil, ¿wach u 'onquil 'uri caka 'an tan chic tza che? N-taj. Xak 'o u chac chi yix 'o i tzayil (pacha jun sipon sujtal chuwach i Dios; queje ile, ix chom na chiwach); ‡ chom chix 'ol

* **9:41:** I mer tzij xu bij are "rumal i Crísto". † **9:49:** Chupam i ujer wuj, Levítico u bi, i Dios u bim chi i atz'am-le are i cuxtabal-re chique i winak wach i trat u yijbam ire cu'. (Lev. 2.13; xak Eze. 43:24)
‡ **9:50:** I atz'am are i cuxtabal re u trat i Dios cu' u winak; are c'utbal-re chi je u chomarsam chic ru' ire. (Eze. 43:24,27)

chiwach.

10

Wach xu bij i Jesus chirij u jachic quib i je c'ulanic

1 Xo'on panok, i Jesus xel pa tinimit Capernaum, xa 'e c'a pa jyub Judéa; xu
'axuj i ya Jordan, y xupon che i jyub pa oriénte re i ya. Chila xe moltaj chic
uq'uial winak ru', y ire xoc chic chu c'utic chique pacha 'ax co'on wi.
2 Are 'uri, je 'o jujun aj Fariséo xe upon ru', xa quiqui tzucuj tzaksabal re.
Xqui tz'onoj che we i 'atbal tzij cu ya che jun, we craj cu jach i rixokil. Queje
ile quiqui c'ambej u pam, xqui bij ique.
3 Are 'uri i Jesus xu bij chique:
—¿Wach xu bij i mam Moises ujer chi qui 'ano?
4 Ique xqui bij:
—I mam Moises u yom can chake chi jun achi xa cu tz'ibaj jun wuj y cu ya
che i ixok, jachbal-re —xqui bij che.
5 Te'uri i Jesus xu bij:
—I mam Moises xu ya ile chiwe xa rumal n-quiwaj ta qui 'an pacha craj i
Dios.
6 Xui-ri chu xebal 'ij sak, i Dios, are xu yijba ronojel u wach i jyub ta'aj, xak
xe u 'an i winak, "jun achi, jun ixok xe u yijba". (Queje ile cu bij u wuj i Dios*.)
7 "Rumal 'uri, jun achi 'o u chac quel cu' u kajaw u chuch, man cacuc'aj quib
ru' i rixokil.
8 Ique che queb, xa jun ch'aculaj que'elok." (Queje ile cu bij u wuj i Dios†.)
Que'el 'uri are i je queb, que'elok xa je jun.
9 Rumal-i, i winak n-ta piqui'ab quiqui yoj ile chi u yijbam i Dios, chi xa jun
u 'anom chique —xu bij i Jesus chique.
10 Are xe oc pa ja, i u tijoxelab xqui tz'onoj jubi' chic che, puwi i tzij-le.
11 Rumal-i, i Jesus xu bij chique:
—Pachin jun cu jach i rixokil, we xq'uiji ru' jun chic, que'el 'uri chi 'o u mac
i achi chuwach i Dios, xak chuwach i nabe rixokil.
12 Xak queje jun ixok, we cu jach i rachijil y ca q'uiji chic ru' jun achi, 'o ni u
mac 'uri chuwach i Dios, xak chuwach i nabe rachijil —xu bij i Jesus chique.

I Jesus que raj i ac'alab; xu ya u 'ab piquiwi

13 Xo'on panok, je 'o jujun winak xe qui c'am li cac'al ru' i Jesus, cu yabej na
re u 'ab piquiwi. Xui-ri, i u tijoxelab xqui jek qui 'atixic i je uc'awnak i ac'alab.
14 I Jesus, are xrilo, xpe roywal y xu bij chique:
—Chi ya chique i ac'alab que c'un wu'; me i 'atij, man 'o que ique che i 'atbal
tzij re i Dios, xak chique i je pacha ac'alab.
15 Katzij i quin bij chiwe: pachin jun, we n-cu ya ta che i Dios cu 'at ni tzij
puwi, pacha co'on jun ac'al, lic n-coc ta 'uri pa cu 'at wi tzij i Dios —xu bij i
Jesus.
16 Te'uri xe u tz'ulej i ac'alab; xu ya u 'ab piquiwi conojel, y xu tz'onoj 'utz
piquiwi.

Jun achi beyom xu tz'onoj wach u rikic u c'aslemal chi n-tu q'uisic

17 I Jesus xu maj chubi u be; are 'uri xc'un jun achi pa'anem y xuqui
chuwach. Xu bij che:
—'Utz laj Mayes, ¿wach quin 'an yin, quin rikbej na re in c'aslemal chi n-tu
q'uisic? —xu bij.

---

* **10:6:** Gen. 1:27. † **10:8:** 10.7,8 Gen. 2:24

18 —¿Wuchac ca bij “’utz” chwe yin? —xu bij i Jesus—. N-ta jun chi ’utz, xui
Dios —xu bij.
19 Yet aweta’am wach cu bij i lajuj u tzij u pixab i Dios: cu bij “Ma min awib
ru’ jun ixok chi n-awixokil taj; mat camsanic; ma ’an ela’; ma bij mentir chirij
jun winak; mat t’oronic; cha cojo qui ’ij a kajaw a chuch.” Ile aweta’am chic
—xu bij i Jesus che i achi.
20 —Mayes, ronojel ile ’is quin tijin chu ’anic; in jekom na lok c’a are in
ch’utin —xu bij i achi che.
21 I Jesus xu maj u takexic i achi; lic c’ax xu na’o.
—C’o ni rajwaxic chawe —xu bij—: ni’pa i ’o awu’, ja c’ayij, ca tobej que i
niba’ib. Ca rik na ’uri a beyomal chicaj. Te’uri chat petok y chat terej chwij,
tupu cat cam na rumal —xu bij i Jesus che.
22 Are xu ta i achi ile, lic xoc ’il, y ca bisonic xa ’ec, man ire lic beyom.
23 Te’uri i Jesus c’ula xe u tzu u tijoxelab, y xu bij chique:
—I beyomab, c’ax coquic pu’ab i Dios‡ —xu bij.
24 I u tijoxelab, are xqui ta ile, lic xqui bisoj. Are ’uri i Jesus xu bij chic
chique:
—Ix wac’al, ni’pa i qui cubam qui c’ux che i qui beyomal, c’ax coquic ’uri
pu ’atbal tzij i Dios.
25 C’ax u ’anic chi jun beyom cu jach rib pu’ab i Dios; c’ax ile chuwach i
ric’awic jun camey che i tel re acuxa —xu bij.
26 I u tijoxelab, are xqui ta ile, lic xqui bisoj. Te’uri xe oc chu ch’obic
chiquiwach:
—¿Pachin quelsax na ’uri chupam u mac?
27 I Jesus xu maj qui takexic y xu bij chique:
—I winak n-que tiqui ta chu ’anic ile, xui-ri, i Dios ca tiqui che; ire, ronojel
’is ca tiqui che —xu bij.
28 Are ’uri i ma Pédro xu bij che:
—Kajwal, yoj, ronojel ni’pa i ’o ku’ xka canaj canok y oj terejnak chawij —xu
bij.
29 I Jesus xu bij chique:
—Katzij i quin bij chiwe, pachin cro’taj can u bitak-re wumal yin, nim na
cu ch’ac puwi ile. We ’o jun cu canaj can i rachoch, xak i rulew, xak i ratz u
cha’, xak u chuch u kajaw, xak i rixokil ralc’wal, xa wumal yin, xak rumal u
paxsaxic u tzij i Dios,
30 ’o ni cu ch’ac ’uri wo’or chuwach i jyub ta’aj, xak ’o ni cu ch’aco co’on
panok. Ca ya’ na ’uri jun ciénto che, puwi ile chi xa jun ’o ru’; we are i rachoch
xu canaj canok, we are i ratz u cha’, we are u chuch, we are i rac’al, we are
i rulew xu canaj canok, ca ya’ na chic jun ciénto puwi; xui-ri, xak cu tij uyej
cumal i winak. Péro n-ta co’ono, man co’on panok, ’o ni u c’aslemal chi n-ca
q’uis ta chic.
31 Xui-ri, ni’pa i je ’o pa nabeal, je q’ui na que canaj can pa q’uisbal-re; xak
je q’ui chi wo’or je ’o pa q’uisbal-re, are ique que nabeaj na —xu bij i Jesus
chique.

I Jesus, are uroxmul xu bij chic u camic

32 Je ’o pa be, ’elic bi que pa Jerusalen, i Jesus nabe chiquiwach u tijoxelab.
Ique lic xqui bisoj che, wach ca tijin chu ’onquil, chi ca ’e pa Jerusalen; lic qui
xim quib xe terej bic. I Jesus xe u siq’uij juyac chic i cablajuj u tijoxelab ru’.
Xoc ’uri chu bixquil chique wach i c’ax quic’aw wi.

‡ **10:23:** I mer tzij xu bij are iri: c’ax coquic pu ’atbal tzij i Dios.

33 —Yix iweta'am ya xka maj bi ka be pa Jerusalen. Are coj upon chila,
yin chi in Achi aj Chicaj, quin jachtaj na piqui'ab i caj'atzil i sacerdóte, tak
piqui'ab i tijonel re i 'atbal tzij re i mam Moises. Quiqui 'at na tzij pinwi, y
quiqui bij na chi 'o u chac quin camsaxic, xak quin qui jach na piqui'ab i ne
te aj Israel.
34 Quin yo'yax na, quin qui ch'ay na, xak quiqui chubaj qui c'axaj chwe,
xak quin camsax na. Xui-ri, churox 'ij quin walij che i camic —xu bij i Jesus
chique.

Wach i xqui tz'onoj i ma Jacóbo, i ma Wan

35 Te'uri i ma Jacóbo, i ma Wan chi je u c'ojol i mam Zebedéo, xe tejeb ru' i
Jesus.
—Mayes —xqui bij che—, caka tz'onoj jun pawor chawe —que cha.
36 —¿Wach quiwaj quin 'an chiwe? —xu bij i Jesus.
37 Ique xqui bij che:
—Are at 'o chic che a 'atbal tzij, chi nim u 'ij u chomal, cakaj yoj ca ya chake
coj q'uiji ni jujun pa tak a tzal: jun pa wikabim, jun pa moxim —xqui bij che.
38 —Yix n-iweta'am taj wach qui tz'onoj —xu bij i Jesus chique—. ¿Quix tiqui
yix chu ch'ijic i c'ax, pacha i c'ax quin ic'aw wi yin che? ¿Quix tiqui yix chu
ch'ijic uyej pacha uyej quin ic'aw wi yin? —xu bij chique.
39 —Coj tiqui'ic —xe cha ique.
I Jesus xu bij:
—Katzij, yix quix ic'aw na chupam i c'ax-le; xak qui tij ni uyej-le, pacha
quin ic'aw na wi yin.
40 Xui-ri, n-pin'ab ti yin 'o wi u bixquil pachin que cubi pin wikabim, xak
pin moxim. Ca ya' ni-le chique pachin u ch'obom i Dios cu ya chique —xu bij
i Jesus.
41 I je lajuj chic u tijoxelab, are xqui ta qui tzij i ma Jacóbo i ma Wan, xpe
coywal chiquij.
42 Are 'uri i Jesus xe u siq'uij ru' y xu bij chique:
—Iweta'am yix, ni'pa i je 'atol tzij piquiwi i tinimit, quiqui 'an che quib
pacha je rajaw piquiwi; xak i winak chi nimak qui patan que rajawin piquiwi
i cach winak.
43 Xui-ri, yix n-ix ta queje ile. Are i qui 'an ni yix, pachin craj que'elok nim
u 'ij, cha chacun 'uri chiquij i rachi'il.
44 Pachin craj cu ya rib chu nabeal, chu 'ana 'uri che rib pacha mocom
chiquij conojel.
45 Queje chi 'ana ile, man i Achi aj Chicaj§ mi te ne ire xc'un chu tzucuxic
pachin ca chacun chirij; xc'un ire pacha mocom chiquij conojel; xc'un chu
ya'ic rib che i camic, tojbal re i quelbal pa c'ax i je q'ui —xu bij i Jesus chique.

I Jesus xu tzunsaj jun mawach, ma Bartiméo u bi

46 C'a que tijin qui 'enam pa Jerusalen, xe ic'aw pa Jerico. Are ca tijin quelic
i Jesus cu' u tijoxelab, je q'ui i winak je teren chiquij. 'O jun mawach, ma
Bartiméo u bi, chi u c'ojol i ma Timéo; ire cul pa be, ca tijin chu tz'onoxic u
mer chique i winak.
47 Are xu ta chi are i Jesus aj Nazaret chi ca tijin ric'awic, ire xsiq'uin chu
bixquil:
—¡Kajwal Jesus! ¡Yet chi at umuk uxiquin can i mam David, chawila to'bal
in wach! —xu bij.
48 Je q'ui i winak xe yajawic man cacaj cu mayij siq'uinic, xui-ri, ire xa xu
cowij u bixquil che i Jesus:

§ **10:45:** Are i Jesus mísmo.

—¡Yet chi at umuk uxiquin can i mam David, chawila to'bal in wach! —xu bij.
49 I Jesus, are xu ta, xtac' canic y xu bij:
—Chi siq'uij.
Te'uri xqui siq'uij i mawach y xqui bij che:
—Cha cowij a c'ux. Chat walijok man ire cat u siq'uij —xe cha che.
50 Juntir xu c'ak bi i c'ul u lic'om chirij, y xsac'lin chicaj. Te'uri xtejeb pan ru' i Jesus.
51 I Jesus xu tz'onoj che:
—¿Wach cawaj quin 'an chawe?
I mawach xu bij che:
—Mayes, cwaj yin quin a tzunsaj —co'ono.
52 I Jesus xu bij che:
—'Utz cat 'ec; ya xat utziric, man xa cuba a c'ux chwe —xu bij.
I mawach juntir xtzunic, y xterej bi chirij i Jesus pa be.

11

Wach u cojic u 'ij i Jesus are xoc pa Jerusalen

1 Ique, ya nakaj chic je 'o wi pa Jerusalen; ya xe upon che i queb aldéa Betfage y Betánia, chi je 'o chuwach i ral jyub Olívos. Are 'uri i Jesus xe u siq'uij queb u tijoxelab ru' y xu bij chique:
2 —Jix che i aldéa-le chi 'o chakawach; are quix uponic, qui rik ni jun buru yukul chila, chi c'a maja cretamaj ca 'an winak chirij. Chi toro y chi c'ama lok.
3 We 'o jun ca tz'onow chiwe wuchac quix tijin chu toric, chi bij che chi cu rik u chac che i Kajwal y we' col u ya chic, chix chok che —xu bij i Jesus chique.
4 Ique xe 'ec, xe qui rika i buru yukul pa be chuwach jun ja, y xe oc chu quiric.
5 Je 'o jujun xe 'ilawic, y xqui bij chique:
—¿Wach quix tijin chu 'anic? ¿Wuchac qui tor i buru? —xe cha.
6 Are 'uri xqui bij chique pacha u bim bi Jesus chique ique; te'uri xya' li chique chi xqui c'am li buru che i Jesus.
7 Are xe uponic, xqui coj qui 'u' chirij, te'uri xa 'an i Jesus chirij.
8 Je q'ui i winak xqui rip qui 'u' pa be, xak je q'ui chic xqui c'atzij u xak che' y xqui coj pa be, wikbal-re.
9 Je q'ui i winak je nabe chuwach i Jesus, xak je q'ui je teren li chirij; conojel xe siq'uin chu bixquil:
—¡Hosánna! (¡Nim u 'ij i Dios!) —xe cha—. ¡Chu ya ni 'utz i Dios puwi i Jun-i chi u takom li ku'!
10 ¡C'amori che i Dios! Ya ca jekan u 'atbal tzij chi co'on ni Jun-i, chi u muk u xiquin can i ka mam, mam David. ¡Chocsax u 'ij i Dios! (Queje ile xe siq'uin chu bixquil.)
11 Queje ile i roquic i Jesus pa Jerusalen. Are 'uri xoc ire pa rachoch i Dios chila. Are xoc paja, c'ula xtzunic, y xtzalij chalok man ya xkaj i 'ij. Te'uri xa 'e chic pa Betánia cu' i cablajuj u tijoxelab.

Wach xu bij i Jesus che i che' chi n-tu wach

12 Chucab 'ij, are xe tzalij chali pa Betánia, i Jesus xpe numic che.

13 Are ’uri xril jun u che’lal hígo. Tupu c’a maja cu rik i tiémpo ca wachinic,
chi naj panok xrilo chi chom chic u xak; rumal-i, xa ’e i Jesus chi rilic we ’o
chic echa’ che. Xui-ri, ile n-ta echa’ che, to’ u xak ’olic*.
14 Rumal-i xu bij i Jesus che:
—Que’e ’ij chawij, mi jun col u tija chic jun recha’ chawe —xu bij che i che’.
I u tijoxelab xak xqui ta wach xu bij.

Wach i quelsaxic i aj c’ayinel pa rachoch i Dios

15 Te’uri xe upon pa Jerusalen. I Jesus, are xoc pa rachoch i Dios, xoc li chi
quelsaxic ni’pa i aj c’ayinel xak i aj lo’onel je ’o xe ja. Xe u bal’atij qui mexa i
je aj jalwachil u wach qui mer i winak. Xak queje xo’on che i qui tem i je aj
c’ay palomax.
16 Xak xe u ’atij i winak chi n-cacaj ta quiqui sutij i qui be chirij i rachoch i
Dios; xa que ic’aw chu nic’ajal uwaja ru’ wach tak cuc’am.
17 Te’uri xoc chu c’utic chique i winak; xu bij:
—I Dios, chupam u wuj u bim can i tzij-i: “I wachoch, lic jun ja re qui
tz’onbal i winak chwe, i winak aj pa tak tinimit re ronojel u wach i jyub
ta’aj†.” Queje ile u bim i Dios, xui-ri, yix i ’anom qui jul ili’omab che —xu bij i
Jesus chique.
18 I caj’atzil i sacerdóte xqui ta wach u ’anom, xak xqui ta rason i je tijonel re
i ’atbal tzij re i mam Moises. Xe oc ’uri chu tzucuxic wach u camsaxic quiqui
’ano. Queje ile xqui ’ano man xqui xij quib che, man conojel i winak xqui
bisoj che, wach i c’utunic ca tijin chu ’onquil.
19 I Jesus, are xoc a’ab, xel pa tinimit junam cu’ u tijoxelab.

Xchakij i u che’lal hígo

20 Sakir chucab ’ij xe ’e chic pa Jerusalen. Are que tijin chi be, xe ic’aw pa
’o wi i u che’lal hígo. Xquilo chi lic chakijnak chic i che’, camnak chic i ra’.
21 Are ’uri i ma Pédro xc’un chu c’ux wach u bim can i Jesus che i che’-le, y
xu bij che i Jesus:
—Mayes, wilape’. I che’ chi xa c’okoj, ya chakij chic —xu bij che.
22 I Jesus xu bij:
—Pachin jun ’o u cubibal u c’ux che i Dios, ’is ca tiqui chu ’onquil.
23 Katzij i quin bij chiwe, we ’o jun lic cul u c’ux che i Dios, we cu bij na che
i nim laj jyub-i, “Chat el na chi, ja c’aka awib pa mar”, cu bij che, i Dios co’on
na ’uri ile che. Xui-ri, i jun, ’o u chac lic n-ta cu bij u c’ux; ’o u chac lic cul u
c’ux che chi cril na pacha i u bim che.
24 Rumal-i, ’o jun tzij quin bij na chiwe: ronojel ni’pa i qui tz’onoj che i Dios,
we lic cul i c’ux che chi yatal chic chiwe, ile lic quiwil na.
25 Are quix tijin chu tz’onoxic che i Dios, we ’o jun u ’anom mal chiwe, chi
cuyu ni u mac che, man i Ta chicaj xak cu cuy ni i mac yix.
26 Man yix, we n-qui cuy ti qui mac i juban, xak i Ta chicaj xak n-cu cuy ta
i mac yix —xu bij i Jesus chique.

I nimak tak mam’ib xqui tz’onoj che i Jesus pachin yawnak pu’ab wach tak i cu ’ano

---

* **11:13:** I u che’lal hígo chila pa Jerusalen, we ’o chic u xak, xak ’o chic ’uri u wach. I che’-le chi xril i Jesus n-ti u wach, xui u xak ’olic. † **11:17:** I tzij-le, tz’ibtal can rumal i mam Isaías ujer (Is. 56:7). Chila pa rachoch i Dios, ’o jun uwaja jachtal chique i winak chi ne te aj Israel, pa quiqui tz’onoj wi che i Dios. Xui-ri, i aj Israel xa xqui ’an u c’ayibal chicop che i uwaja-le. Rumal-i, i Jesus xpe roywal che, man i aj Israel winak n-ta xqui ch’ob che u bixquil u tzij i Dios chique i ne te aj Israel.

27 Te'uri xe oc chic pa Jerusalen y xe oc pa rachoch i Dios. Are je 'o chila, xe
tejeb pan i caj'atzil i sacerdóte ru' i Jesus, xak i je tijonel re i ujer 'atbal tzij,
xak i nimak tak mam'ib je 'o cu'.
28 Ique xqui tz'onoj che:
—¿Bi chi 'atbal tzijal 'o pa'ab chu 'anic ni'pa ile? ¿Pachin xyaw ile chawe chi
cat tijin chu 'anic-le? —xqui bij che.
29 I Jesus xu la' u wach chique:
—Xak yin quin tz'onoj jun tzij chiwe yix; we qui bij usuc' chwe, te'uri xak
quin bij yin chiwe bi chi 'atbal tzijal 'o pin'ab.
30 Chi bij chwe pachin xtakaw li ma Wan chu kajsaxic ya piquiwi i winak.
¿Are i Dios xtakaw lok? ¿O xa winak? chi bij 'u chwe —xu bij i Jesus chique.
31 Te'uri ique xe oc chu chapic quib chiquiwach puwi i tzij. Xqui bij
chiquiwach:
—Wo'or we caka bij chi Dios takawnak lok, ire cu bij 'uri chake: "¿Wuchac
'uri n-xi coj taj?" cu bij na chake.
32 ¿O xataba caka bij che chi winak takawnak lok? —xqui bij chiquiwach.
Queje ile xqui bij, man ique quiqui xij quib chique i winak; conojel i winak
cul qui c'ux che chi ma Wan lic ajbil u tzij i Dios.
33 Rumal-i, xqui bij che i Jesus:
—N-keta'am taj —xe cha che.
Rumal-i, i Jesus xu la' u wach chique:
—Xak queje yin, n-quin bij ta chiwe wach i 'atbal tzij 'o pin'ab, chi quin 'an
tak iri —xu bij chique.

12

I tijojbal tzij re i mal laj tak ajchaquib

1 Te'uri i Jesus xu jek u bixquil i tijojbal tak tzij chique. Xu bij:
—'O jun achi xu tic juban u ticon, úva ca bixic, y xu coj coral chirij. Xu yijba
pa quiqui yitz' wi u wa'al i úva, xak xu yijba jun ral ja tac'tic chupam i ticon,
chajbal re ronojel.
Te'uri xe u coj jujun ajchaquib, je aj a média ru', y xa 'e ire naj che jun
tinimit.
2 Are xu rik i 'ij re i cosech, xu tak li jun u mocom chu tz'onoxic i re ire
chique i raj mediant.
3 Are xuponic, ique xqui chapo, xqui ch'ayo, y xqui tzalijsaj chubic, n-ta
xqui ya bi che.
4 Te'uri i rajaw xu tak chal jun chic u mocom. Are xupon ire, xqui coj abaj
che, xqui soc u jolom, y xqui yo'ya.
5 I rajaw xu tak chal jun chic u mocom; ire lic xqui camsaj. Te'uri xe u tak
chal juban chic, je q'ui. 'O jujun chique xqui 'an c'ax chique; xak 'o i xe qui
camsaj.
6 Xe'elok, n-ta chic que u tako, xui-ri c'o jun, ile are u c'ojol chi lic c'ax cu
na'o. Xu bij ire, "Wo'or quin tak bi wac'al cu'; que cojon na 'uri che in c'ojol",
xu bij; y pa q'uisbal-re, xu tak bi cu'.
7 Xui-ri, are xquil u c'ojol i rajaw ulew, xqui bij chiquiwach: "Ire-le are i
rajaw ulew co'on panok", xe cha. "Chaka camsaj, y yoj coj canajic oj rajaw",
xe cha.
8 Are 'uri xqui chapo, y xqui camsaj, y xqui c'ak bi u ch'acul rij coral —xu
bij i Jesus chique.
9 Te'uri xu tz'onoj chique:
—¿Wach co'on i rajaw ulew 'uri? Ire ca c'unic, y que u camsaj i ajchaquib
chi je 'o chuwach ulew; te'uri cu ya i ulew piqui'ab juban chic.

10 ¿Xataba n-iwilom taj wach i tz'ibtal can chupam u wuj i Dios? Queje iri
tz'ibtalic*:
I abaj chi n-xcaj ti je aj 'anol cimiénto re ja,
are i abaj-le chi xe'elok lic nim ni u chac.
11 Are i xe'elok-le, are i Kajwal Dios xa 'anawic,
y cakil yoj, lic 'utz ile chi u 'anom ire.
Queje ile tz'ibtal canok —xu bij i Jesus chique.
12 I nimak tak mam'ib, are xqui ta ile, laj xqui c'am bi pa cárcel, man xqui
ta ique chi u tzij i Jesus-le lic cojbal qui mac ique. Xui-ri, xqui xij quib chique
i winak, rumal-i, xqui canaj canok, y xe 'ec.

I aj Fariséo cacaj quiqui c'am u pam i Jesus we 'utz quiqui toj impuésto

13 Xo'on panok, 'o jujun aj Fariséo, xak jujun aj u partído i ma Heródes, je
taktal bi ru' i Jesus, que qui c'ambej u pam, tzaksabal re cacaj ique.
14 Are xe upon ru' i Jesus, xqui bij i tzij-i che:
—Mayes, keta'am chi yet, wach i ca bij, lic sak laj tzij, man yet lic n-ca 'an ta
cas che, wach quiqui bij i winak chawij. Lic n-ta awe che, wach u patan jun
winak, we nim, o we n-nim taj, lic ca bij i sak laj tzij che wach craj i Dios. Cha
bij 'u chake, ¿'utz nawi caka toj impuésto che i 'atol tzij pa Róma, o n-'us taj? I
ujer 'atbal tzij, ¿cu ya nawi chake caka tojo, o n-taj? —xe cha.
15 Péro i Jesus reta'am chi xa c'ambal u pam quiqui 'ano. Xu bij chique:
—¿Wuchas qui tzucuj tzaksabal we? —xu bij—. Chi c'ama li jun sak pwak, y
chi c'utu chwe —co'ono.
16 Xqui c'am lok y xqui c'ut che. Are xrilo, i Jesus xu tz'onoj chique:
—¿Pachin u q'uexwach iri 'o chuwach? ¿Pachin u bi iri tz'ibtal chuwach? —
xu bij.
—Re i 'atol tzij —xqui bij.
17 Are 'uri xu bij i Jesus:
—Chi ya che i 'atol tzij wach 'o re ire che; xak chi ya che i Dios wach 'o re ire
che —xu bij chique.
Ique lic xqui bisoj che, wach i xu bij.

I aj Saducéo xcaj u c'amic u pam i Jesus che i qui walijbal i camnak

18 Xo'on panok, xe upon juban aj Saducéo ru' i Jesus. I aj Saducéo, ique
quiqui bij chi i camnak n-que walij ta chic. Rumal-i xqui bij i tzij-i che i Jesus:
19 —Tijonel, u tz'ibam can i mam Moises, we 'o jun achi xcamic, we 'o can
rixokil chi n-ta rac'al ru', we je 'o can ratz u cha' i achi, 'o junok chique, 'utz ca
c'uli ru' i ixok malcan man ca q'uiji rac'al ru', pu q'uexel i achi xcamic. Queje
ile u tz'ibam can i mam Moises.
20 Bay, o'onom-lok, je 'o wukub achiab catz qui cha' quib. Are i 'atz xc'uli
nabe, y xcamic, n-ta rac'al xq'uiji canok.
21 I ucab cha'axel xc'uli chic ru' ixok malcan, y xak xcamic, xak n-ta rac'al
xu canaj can ru' ixok. Xak queje xo'on ru' urox cha'axel.
22 Queje xqui 'an ile conojel je wukub, 'is xe c'uli ru' i ixok-le; n-ta jun cac'al
xq'uiji ru' i ixok malcan. Pa q'uisbal-re xcam i ixok.
23 Bay, are cu rik i 'ij piqui walijbal i camnak, are que walij ni'pa i camnak,
¿pachinok chique i wukub-le chi mer rachijil i ixok? Man conojel i je wukub-le
xe c'uli ru' —xe cha.
24 Te'uri i Jesus xu la' u wach chique:
—Yix xa ix sachnak na. Ix sachnak, man n-iweta'am taj wach i tz'ibtal can
chupam u wuj i Dios, xak n-iweta'am taj wach i nim laj u cho'ab i Dios.

---

* **12:10:** Sálmos 118:22

25 I camnak, are que walij na, que'elok je pacha i ángel chi je 'o chicaj; n-que
c'uli taj. I achiab, i ixokib n-que c'uli ta chic.
26 I qui walijbal i camnak, katzij 'olic. ¿Xataba n-iwilom ti yix chupam i wuj
chi u tz'ibam can i mam Moises wach xu bij i Dios che? I Dios, are xu 'ijla i
mam Moises chupam i 'a' chi ca juluw che i ral che', xu bij che: "Yin c'a in u
Dios i mam Abraham, xak i mam Isaac, xak i mam Jacob", xu bij che. I oxib-le
je camnak chic are xu bij i Dios ile. Bay, chuwach i Dios, c'a je c'as na;
27 I Dios n-are ti qui Dios i je camnak, are i qui Dios i je c'aslic —xu bij i
Jesus chique—. Yix, 'ut, xa ix sachnak na. (Queje ile xu sakij chique chi 'o ni
qui walijbal i camnak.)

I lajuj u tzij u pixab i Dios, ¿pachique chique mas 'o u 'ij?

28 Chila xak 'o jun mayes re i ujer 'atbal tzij. Ire 'is xu ta ile chi xu bij i Jesus
chique i aj Saducéo. Xu ta chi Jesus 'is 'utz u la'ic u wach xu 'ano. Rumal-i,
xtejeb pan ru', y xu tz'onoj jun tzij che. Xu bij:
—I lajuj u tzij u pixab i Dios, ¿pachique chique mas 'o u chac coj cojon che?
—xu bij.
29 I Jesus xu bij che:
—I jun chique chi mas 'o u chac are i jun chi queje iri cu bij: "Chitape', ix aj
Israel, i Kajwal Dios, xui ire i Kajwal.
30 C'ax cha na i Awajwal Dios ronojel a c'ux, ronojel awanima, ronojel a
nojbal, ronojel a cho'ab", cu bij. Are i jun-le chi mas 'o u chac quix cojon che
—xu bij i Jesus che—.
31 Te'uri i ucab tzij (chi 'o u chac coj cojon che) laj cumaj i jun-le: "C'ax che
a na a lo'c'anij pacha c'ax u na'ic awib yet ca 'ano", cu bij. N-ta chic jun chic
chiquixol i lajuj tzij pixab nim ni u 'ij chuwach i queb-le —xu bij i Jesus che.
32 Te'uri i tijonel re i ujer 'atbal tzij xu bij:
—Lic 'utz i xa bij, Mayes. Lic katzij i xa bij chi xa jun i Dios, n-ta chic jun
chic.
33 We c'ax caka na i Dios ronojel ka c'ux, ronojel i ka nojbal, ronojel i
kanima, ronojel i ka cho'ab, xak we que kaj i kach lo'c'anij pacha cakaj kib
yoj, ni'pa tak ile mas 'utz chuwach u poroxic tak chicop chuwach i Dios, xak
u sujuxic tak sipon chuwach ire —xu bij che i Jesus.
34 I Jesus xu ta chi lic 'o u no'oj ni'pa i xu bij, rumal-i xu bij che:
—Yet, xa jubi' chic craj ca jach awib che u 'atbal tzij i Dios —xu bij che. Te'uri,
mi jun xu cowij chic u c'ux chu tz'onoxic mas tzij che i Jesus.

I mam David ujer 'o u 'ij, xui-ri i Crísto 'o pawi ire

35 Xo'on chupan jubi', i Jesus ca tijin chu c'utic chique i winak pa rachoch i
Dios. Xu bij chique:
—I je tijonel, re i ujer 'atbal tzij, ¿wuchac quiqui bij chi i Tolque coy'em, are
na jun umuk uxiquin i mam David?
36 ¿Wuchac quiqui bij ile? man lic are i mam David u bim can i tzij-i:
Xu bij i Kajwal Dios che i Wajwal Crísto:
"Chat cul na pin wikabim c'a cu rik ni 'ij que in ya na pawakan ni'pa i aj ch'o'oj
chawij", xu bij[†].
Queje ile u tz'ibam can i mam David ujer, y are u Tewal i Dios yawnak pu
jolom chi xu bij i tzij-le.
37 ¿Wach u 'onquil 'uri chi i Crísto xa umuk uxiquin i mam David? ¿Wach u
'onquil ile, man lic are i mam David xu bij "Wajwal" che i Crísto[‡]? —xcha.
I uq'uial winak je 'o chila lic que quicot chu tayic.

---

† **12:36:** Sálmos 110:1. ‡ **12:37:** Queje ile xu bij i Jesus chique i winak, sakirsabal-re chique chi i Crísto n-to' ta winak, lic Dios.

I Jesus xu sakij wach i qui mac i je tijonel re i ’atbal tzij

38 I Jesus, are ca tijin chu c’utic chique, xe u pixbaj ru’ tak i tzij-i:
—Chi ’ana cwent chique i tijonel re i ujer ’atbal tzij chi xa kus quiquilo que
malcat pa tak be ru’ qui ’u’ naj rakan; xak kus quiqui ta are ca ya’ rutzil qui
wach cumal i winak, ocsabal re qui ’ij.
39 Are que oc pa ja re i molbal’ib, xa quiqui tzucuj qui cubibal chi ’o u ’ij;
are que ’e pa wa’im re tak nima’ij, xa quiqui tzucuj qui q’uijibal ’o u ’ij.
40 Xak quiqui maj i cachoch ixokib malcanib; te’uri nim i oracion quiqui
’an chiquiwach i winak, sachsabal-re chique wach qui ’anom. Ique ’ut, ca ya’
jun tojpen chique lic nim na u tojic —xu bij i Jesus chique.

I ixok malcan, nim i sipon xu ya chuwach i Dios

41 I Jesus cul pa rachoch i Dios chuwach li caxa, yabal re qui mer i winak.
Are ’o chila, que u takej i winak are que tijin chu ya’ic qui mer pa caxa. Je
q’ui i beyomab, mas i mer xqui ya’o.
42 Are ’uri xupon jun ixok malcan lic niba’, xu ya queb u mer chi n-ta kas
rajil.
43 Te’uri i Jesus xe u siq’uij u tijoxelab ru’, y xu bij chique:
—Katzij i quin bij chiwe, i ixok niba’-i, i u mer xu ya’o, mas nim chuwach
ile chi qui yom conojel i juban pa caxa.
44 Ique, wach i qui yom, xa are quesam che wach i sobrinak cu’; xui-ri,
i ixok-le, chi lic niba’, ronojel xu ya’o, ni’pa i ’o ru’; n-ta chic xu canaj re u
c’aslemal —xu bij i Jesus chique.

13

I Jesus xu bij chi i rachoch i Dios ca wulijsax na

1 Are xel i Jesus pa rachoch i Dios, ’o jun chique u tijoxelab xu bij che:
—Mayes, chawila tak i ja-ri re i rachoch i Dios, ¡lic chom! ¡Chawila i abaj ’o
che, lic chomik!
2 I Jesus xu la’u wach che:
—¿Cawil yet ni’pa tak iri lic chom? Ronojel iri ca wulijsax na. Mi jun abaj ca
canaj chic puwi i rachi’il —xu bij che.

Wach i séña cakilo are ya ca c’un i q’uisbal ’ij

3 Te’uri ique xe ’el bi chuwi jyub Olívos chi ’o chuwach i rachoch i Dios;
chila xcubi wi i Jesus. Are ’uri je cajib i u tijoxelab xe tejeb pan ru’. Je are i
ma Pédro, i ma Jacóbo, i ma Wan, i ma Andres. Quituquel xe ’e chu tz’onoxic
che, ali’al:
4 —¿Umpa cakil ile chi xa bij? ¿Wach i retalil ca ya’ chake we ya mer cakil
ronojel ile? —xqui bij.
5 I Jesus xu bij chique:
—Chi ’ana cwent iwib, mokxa ’o quix qui t’oro.
6 Man je q’ui que c’un na, quiqui bij na chi “Yin in i Toliwe”, que cha. Cumal
ique-le je q’ui que t’ortaj na.
7 Yix, are qui ta rason we ’o nimak tak ch’o’oj jela, we ’o nimak tak ch’o’oj
jewa, mix c’achir rumal; ’o ni u chac queje ile ca ’antajic; xui-ri, are qui ta i
tzij-le, maja na ca c’un i q’uisbal re tak i ’ij-i.
8 ’O ni tinimit quiqui ’an ch’o’oj che chic jun tinimit; ’o ni winak re jun ’atol
tzij quiqui ’an ch’o’oj chiquij i winak re chic jun ’atol tzij. Xak i nimak tak
ucabrakan xa ipa quic’aw wi, xak queje i wa’jal; xak queje i ch’okowic, xa
ipa ca ’an na wi. Ni’pa ile xa are jekbal re i c’ax chi ca petic.
9 Chi na iwib yix, man ’o ni winak quix qui c’am bi chiquiwach i ’atbal
tzij; quiqui jic i lo’xic pa tak qui molbal’ib. Quix siq’uix na chiquiwach i

gobernador, xak chiquiwach i nimak tak ’atol tzij xa wumal yin. Xui-ri, queje ile quix tiqui na chu bixquil chique wach iwilom, wach i tom, wach iweta’am chwij yin.

10 ’O u chac ca paxsax ni ’utz laj tzij re i Dios chique conojel i tinimit chuwach i jyub ta’aj, are c’a maja ca c’un i q’uisbal ’ij.

11 Are quix qui chapo, yabal na iwe chiquiwach i ’atbal tzij, mix c’achir che, wach qui bij na chiquiwach, xak mix oc chu ch’obic. Xui chi bij na wach cu ya i Dios pi chi’ are ix ’o chiquiwach, man n-are ti yix quix nojiw u bixquil, xa are u Tewal i Dios ca binic.

12 ’O ni jujun que qui jach ni catz qui cha’ piqui’ab i je aj ch’o’oj chiquij, camsabal na que; xak je ’o ni kajawxel queje quiqui ’an cu’ i cac’al. Xak queje i ac’alab, quiqui ’an che quib je aj ch’o’oj chiquij i qui kajaw i qui chuch, que qui jach na chique i que camsawic.

13 Conojel i winak tzel quix quil na xa wumal yin; xui-ri, pachin i cu ch’ijo c’a pa q’uisbal re u chac, quelsax na ’uri pa c’ax.

14 I ajbil u tzij i Dios, mam Daniel, u tz’ibam canok wach ca c’unic*: xu bij ire chi cocsax na jun tzel laj kajsabal re u ’ij i rachoch i Dios che i lugar chi n-ca majaw ta che. Are quiwil yix ile tac’al chila, ni’pa i je ’o pa jyub. Ni’pa i cacajlaj i tzij-i, chiqui ta usuc’.

15 Chupam i ’ij-le, su’ chix ’anmajok. Ni’pa je ’o ’an puwija re i cachoch, su’ che kaj la lok; me oc chic chupam, quiqui c’ambej re ubitak-que.

16 Xak ni’pa i que tijin chi chac pa tak ticon, me tzalij lok col qui c’ambej re qui ’u’; ¡pa’anem che ’anmajok!

17 Chupam i ’ij-le, to’ qui wach ixokib chi ’o i yobil chiquij, xak ique chi ’o cac’al chi c’a que tz’umanic; c’ax i qui ’anmajic ique.

18 Chi tz’onoj che i Dios chi n-joron ti tew are quix ’anmaj chuwach ile,

19 man i uyej che tak i ’ij-le, lic c’ax. C’a chu xebal ’ij sak, are xu yijba i Dios i jyub ta’aj, n-ta jun c’ax petnak lic c’ax chuwach ile; xak n-ta chic jun chic ca petic, lic c’ax chuwach ile.

20 Y we i Kajwal n-co’on ta che, chi xa ’atal ’ij ’o ni c’ax-le, ’is que cam na conojel. Xui-ri, ire u ch’obom chi cu ’atij na; queje co’on ire ile, xa rumal i c’axnabal u c’ux chique i je re ire, chique i je u chom ire.

21 Rumal-i, che tak i ’ij-le, we ’o i que bin chiwe: “Chiwilape’, chi ’o wi i Tolke”, que cha, mi cojo; o we xak quiqui bij: “Le i ’olic-le”, que cha, mi cojo.

22 Man que c’un ni aj t’oronel chi quiqui ’an che quib pacha je toliwe, xak que c’un jujun quiqui ’an che quib pacha je ajbil u tzij i Dios. Quiqui ’an ni milágro, xak i nimak tak ’anic, ’ilbal-re we que tiqui chi qui t’oric ni’pa i je re i Dios, chi je u chom ire.

23 ¡Chi na iwib! Ya in bim chic ronojel chiwe, wach i qui c’ulmaj co’on panok.

Wach u c’unic tan chic i Crísto pa q’uisbal ’ij

24 Are quic’aw i ’ij re ni’pa i c’ax-le, te’uri i ’ij ca ’ekumaric, xak i ic’ n-ca tzun ta chic,

25 xak i ch’umil que tzak na li chicaj, xak wach tak ’o chicaj ca sicsax na.

26 Are ’uri quiwil ni Achi aj Chicaj; ca c’un pa sutz’ ru’ i nim laj u cho’ab, nim laj u chomal.

27 Que u tak bi u ángel c’a pa que ’el wi li i cajib tew c’ulala, quiqui molbej-que ni’pa i je u chom i Dios, lic ronojel u wach i jyub ta’aj.

---

* **13:14:** Daniel 9:27, 11:31, 12:11

28 Yix iweta'am wach i séña cu c'ut u che'lal hígo are ya ca c'un i 'alaj. Chix
naw che i che'-le. Ile, are quiwilo ca pe tan chic u tux, y co'on rax, iweta'am
'uri ya ca mi' tan chic i ulew.
29 Queje que'el tak ile, chi c'a te xin bij chiwe. Are quiwil yix ni'pa tak ile,
chi ta u be 'uri ya ca pe i q'uisbal re tak i 'ij-i, ya jekanic co'ono.
30 Katzij i quin bij chiwe, ya ca c'un ronojel ni'pa in bim-le; ca 'antaj na, are
maja que cam i winak re i wo'or.
31 I caj, i ulew, ca sach na; xui-ri, in tzij yin n-ca sach taj; co'on na ronojel
ni'pa in bim chiwe.
32 Xui-ri, mi jun reta'am pachique 'ij, pachique 'or, co'on ile. Xak mi ne i
ángel aj chicaj, xak mi ne yin chi in u C'ojol i Dios n-weta'am taj; xui i Ta chicaj
reta'am.
33 Xui-ri, yix chix c'asc'atok, chi c'ac'alij, y mi mayij i tz'onoxic che i Dios,
man n-iweta'am taj wach o'onom 'or que u rika.
34 Que'elok pacha jun achi chi ya ca 'ec, naj ca 'e wi. Que u pixbaj i
rajchaquib chi que chajiw can i rachoch. Chi qui jujunal 'is cu ya can qui
chac, xak i aj chajal ja, cu bij can che chi ca c'asc'at na chu chajixic.
35 Xak queje chi 'ana yix ile, chix c'asc'atok, man n-iweta'am taj wach
o'onom 'or ca c'un i rajaw ja. N-iweta'am taj we coc a'ab ca c'unic, o we tiq'uil
a'ab, o are ca ch'aw i ac', o we are quel li 'ij.
36 Mok xak te'et ca c'unic, y quix u riko xa quix waric.
37 Wach i quin tijin chu bixquil chiwe, xak quin bij chique conojel: "¡Chix
c'asc'atok!" (Queje xu bij i Jesus ile chique.)

14

Wach u chapic i Jesus xqui ch'ob i aj ch'o'oj chirij

1 Xa queb 'ij chic craj cu rik i nima'ij páscua, i'ij chi ca tijaw wi i caxlanwa
chi n-ta cunbal ocnak che. I je caj'atzil i sacerdóte, xak i je tijonel re i ujer
'atbal tzij, quiqui tzucuj wach i tzaksabal re i Jesus quiqui 'ano, chapbal na
re ali'al, xa camsabal-re.
2 Xui-ri, xqui bij chiquiwach:
—Maka 'an ile pa nima'ij, mokxa que ch'okow i uq'uial winak rumal —que
cha.

Jun ixok xu coj cunbal muy, pakalic, che u jolom i Jesus

3 I Jesus 'o pa aldéa Betánia ru' rachoch i achi Simon, chi "Lepróso" ca bix
che. Are que tijin chi wa'im, xoc bi jun ixok cu'. Ire ruc'am jun chom laj
baxo*, nojnak che acéite lic muy, lic pakal rajil. I acéitele, 'antal che i cotz'ij,
"nárdo" u bi. Xu 'aj u tzam i baxo, y xu jam i acéite che u jolom i Jesus.
4 'O jujun je 'o chila xpe coywal; xqui bij chiquiwach:
—¿Wuchac queje xo'on ile che i cunbal muy, chi to' xsachic? —xqui bij—.
5 Are i rajil ile, mas che oxib ciénto quetzal; mas 'utz we ta xc'ayixic, cu tobej
que i niba'ib —xqui bij.
Y xa que ch'ach'at chirij ixok.
6 Péro i Jesus xu bij:
—Co'on ile. ¿Wuchac quix ch'ach'at chirij? Ile chi xo'on ire chwe, lic 'utz.
7 I niba'ib, que'e 'ij sak je 'o na iwu'; we quiwaj que i to, pachique 'ij 'is 'utz.
Xui-ri, yin, n-ronojel ta 'ij in 'o iwu'.
8 I ixok-i xo'on chwe ni'pa i xtiqui che. Are c'a maja cu rik i 'ij, xu coj i cunbal
muy re i mukbal re in ch'acul.

* **14:3:** I baxo-le, 'antal che abaj pacha sakcho', "alabástro" u bi.

9 Katzij i quin bij chiwe, xa ipa ca paxsax wi i tzij re i ’elsabal re qui mac
i winak, xak ca tataj ni rason wach u ’anom i ixok-i chwe. Queje co’on ile
ronojel u wach i jyub ta’aj, c’unsabal re i ixok-i chi qui c’ux i winak —xu bij i
Jesus chique.

I ma Júdas xu sujuj i Jesus piqui’ab i aj ch’o’oj chirij

10 Te’uri i ma Júdas Iscarióte, jun chique i cablajuj u tijoxelab, xa ’e cu’ i je
caj’atzil i sacerdóte, chu sujuxic i Jesus piqui’ab.
11 Ique, are xqui ta, lic xe quicotic, y xqui bij che chi quiqui ya mer che.
Te’uri i ma Júdas xoc chu tzucuxic wach u jachic i Jesus co’on piqui’ab ique.

I Jesus xo’on wa’im cu’ u tijoxelab re i nima’ij páscua

12 Xc’un i nabe ’ij re i nima’ij chi ca tijaw wi i caxlanwa chi n-ta cunbal che.
Are i ’ij-le chi que camsax ni ral tak chij re i ni-ma’ij páscua. Chupam i ’ij-le, i
u tijoxelab i Jesus xqui bij che:
—¿Pa cawaj wi yet caka yijba wi i a wa’im re i nima’ij páscua? —xe cha che.
13 Ire xe u tak bi queb chique chu yijbaxic. Xu bij chique:
—Jix pa tinimit. Chila qui c’ulaj wi jun achi rekam jun ’ekbala ’o ya chupam.
Chix terej chirij.
14 Pa coc wi ire ru’ ja, chi bij iri che i rajaw ja chila: “Cu bij li ka Mayes, ¿Pa
’o wi i cuárto pa quin tij wi i wa’im re i páscua cu’ in tijoxelab? xu bij lok”, chix
chok che.
15 Te’uri ire cu c’ut jun nim laj cuárto chiwe, c’a pu caleja, yij chic; chila chi
yijba wi ka wa’im yoj —xu bij i Jesus chique.
16 I u tijoxelab xe ’ec; are xe upon pa tinimit ’is xqui riko pacha u bim i Jesus
chique. Te’uri xqui yijba i wa’im re i nima’ij páscua.
17 Are xoc a’ab xupon i Jesus cu’ i cablajuj u tijoxelab.
18 Are je ’o chi mexa, que tijin chi wa’im, i Jesus xu bij chique:
—Katzij i quin bij chiwe, ’o jun chiwe yix, ca tijin chi wa’im wu’, chi quin u
jach na piqui’ab i je aj ch’o’oj chwij —xu bij chique.
19 Ique, are xqui ta ile, lic xe oc chi bis. Chi qui jujunal xe oc chu tz’onoxic
che:
—¿Mokxa yin?
Y xak xu bij jun chic:
—¿Mokxa yin? —xu bij.
20 I Jesus xu bij chique:
—Are jun chiwe yix ix cablajuj, jun chi cu mu u wa pa lak wu’ yin.
21 Katzij, yin chi in Achi aj Chicaj, quin camsax na, pacha tz’ibtal can
chupam u wuj i Dios. Xui-ri, to’wach i achi chi quin jachaw na piqui’ab i aj
ch’o’oj chwij. Mas ’utz que’el che i achi-le ma ta xalaxic —xu bij chique.
22 Are que tijin chi wa’im, i Jesus xu chap i caxlanwa y xu tioxij che i Dios,
te’uri xu piro. Xu ya chique u tijoxelab y xu bij chique:
—Chi chapa; are iri are in ch’acul.
23 Te’uri xu chap i tu’bal víno, y xak xu tioxij che i Dios. Te’uri xu ya chique,
y conojel xqui tu’ che.
24 Xu bij chique:
Are iri are in quiq’uel chi ca yijbaw ni trat c’ac’ ru’ i Dios. Ca turuw na,
’anbal ni ’utz chique uq’uial winak.
25 Katzij i quin bij chiwe, n-quin tu’ ta chic u wa’al úva, c’a te tan chic quin
tu’ c’ac’ pa cu ’at wi tzij i Dios —xu bij.

I Jesus xu bij wach i ruwaxic u wach ca ’an na rumal i ma Pédro

26 Te'uri xqui bixaj jun bix, cojbal re u 'ij i Dios. Are xe utzinic, xe 'e chuwi
jyub Olívos.
27 I Jesus xu bij chique:
—Wo'or cha'ab, iwonojel yix quin iwo'taj na canok. Weta'am queje ile
que'elok, man queje iri u bim can i Dios chupam u wuj: "Quin ya na, chi ca
camsax ni aj yu'ul chij", xu bij, "te'uri i chij que jacher bic†." (Queje ile tz'ibtal
canok.)
28 Xui-ri, are in walijnak chic che i camic, quin nabeaj na chiwach pa
Galiléa —xu bij chique.
29 Are 'uri xu bij i ma Pédro:
—We conojel 'is cat co'taj canok, yin 'ut n-cat wo'taj taj —xu bij.
30 I Jesus xu bij chic che:
—Katzij i quin bij chawe, che i a'ab-i, are maja ca ch'aw ucamul ac', quin
awuwaj ni oxmul.
31 I ma Pédro xu camulij u bixquil; xu bij chic:
—Yin lic n-cat wuwaj taj, n-ta co'ono we junam awu' coj camic —xu bij. Xak
queje ile xqui bij conojel.

Wach u tz'onoxic xo'on i Jesus che i Dios pa Getsemani

32 Te'uri xe 'e chic che jun lugar‡, Getsemani u bi. I Jesus xu bij chique u
tijoxelab:
—Chix cul na can chi, tz'akat quin 'e yin chu tz'onoxic che i Dios —xu bij.
33 Te'uri xe u c'am bi i ma Pédro, i ma Jacóbo, i ma Wan ru', y xpe jun nim
laj bis, jun nim laj c'ax pu c'ux.
34 Xu bij chique:
—I bis 'o pa wanima, laj quin cam rumal, quin na yin. Chix canaj ni yix
waral y chix c'asc'atok —xu bij chique.
35 I Jesus xa 'e chupan jubi', xu jupij rib pulew, y xoc chu tz'onoxic che
i Dios. Xu bij che we ta 'o módo, craj quelsax na chuwach i c'ax chi ya cu
c'ulmaj.
36 —Ta —xu bij che—, yet ronojel 'is cat tiqui che. Chawesaj i c'ax 'o
chinwach. Xui-ri, ma ya chwe pacha i to' cwaj yin; are, cha 'ana pacha i cawaj
yet —xu bij.
37 Te'uri xtzalij chic cu' u tijoxelab, xe u riko que waric. Xu 'ijla i ma Pédro
y xu bij che:
—A-Simon, ¿cat waric? ¿N-xa ch'ij ta bari cat c'asc'at jun 'or?
38 Chix c'asc'at na y chi tz'onoj che i Dios, man n-quix tzak ta chupam i mac.
Katzij, yix piwanima quiwaj quix c'asc'atic, xui-ri i ch'acul n-cu ch'ij taj —xu
bij.
39 Te'uri xtzalij chic ucamul chu tz'onoxic che i Dios; xak jun chi tzij xu bij
chic che.
40 Are xtzalij chalok, xe u rik tan chic u tijoxelab que war tan chic; i qui
ba'wach lic waram craj. Ique n-xqui rik taj wach quiqui bij che.
41 Are xtzalij chal che uroxmul, xu bij chique:
—Bay, chix warok; chix uxlanok. Ya co'on ile. Ya xu rik i 'or chi yin, chi in
Achi aj Chicaj, quin jachtaj na piqui'ab i ajmaquib.
42 Chix walijok. Jo'. Ya xc'un ire chi quin jachaw na piqui'ab i aj ch'o'oj
chwij —xu bij chique.

Wach u chaptajic bi i Jesus

† **14:27:** Zacarías 13:7 ‡ **14:32:** I Getsemani-le, jun lugar tz'inilic, chom i che' tictal che.

43 I Jesus c'a ca tijin chi tzij are xupon i ma Júdas, chi jun chique i cablajuj
u tijoxelab. Ire je ruc'am li uq'uial winak; 'o jujun cuc'am ch'ich', xak 'o i
cuc'am che'. Ique je taktal li cumal i caj'atzil i sacerdóte, xak i tijonel re i ujer
'atbal tzij, xak i nimak tak mam'ib.
44 I ma Júdas chi aj jachanel re i Jesus u bim can chique wach i séña co'on
na chique, c'utbal re i Jesus:
—Are i jun chi quin tz'ubaj, are ile —u bim can chique—. Chi chapa, 'utz u
c'amic bic chi 'ana —u bim chique.
45 Are xuponic, xtejeb pan ru' i Jesus y xu bij che:
—¡Mayes, Mayes! —xu bij che.
Y xu tz'ubaj.
46 Are 'uri xqui chapo, y xqui c'am bi chuwach i 'atz laj sacerdóte.
47 Xui-ri, 'o jun 'o chila xresaj li u ch'ich' y xresaj jun u xiquin i aj takon re i
'atz laj sacerdóte.
48 Are 'uri i Jesus xch'awic; xu tz'onoj chique i winak:
—¿Wuchac xix c'un yix ru' i ch'ich', ru' i che', qui c'ambej bi we, pacha qui
'an che jun ili'om?
49 'Ij 'ij in 'o chixol, pa rachoch i Dios, are quin tijin chu c'utic chique i
winak, y n-xin i chap taj. Xui-ri, 'o ni u chac ca 'an na iri chwe pacha i tz'ibtal
can chupam u wuj i Dios —xu bij chique.
50 Are 'uri conojel u tijoxelab i Jesus xqui canaj canok y xe 'anmajic.
51 Xui-ri, xak 'o jun ala teren bi chirij, xui jun sawan u lic'om chirij. Ire
xchaptajic.
52 Are xqui chapo, xu c'ak can i sawan chique y ch'analic xa 'anmajic.

Wach xqui 'an i aj nuc'bal t'isbal che i Jesus

53 Te'uri xqui c'am bi i Jesus chuwach i 'atz laj sacerdóte. Chila xqui mol
wi quib i je ajwab sacerdóte, xak i nimak tak mam'ib, xak i je tijonel re i ujer
'atbal tzij.
54 I ma Pédro to' chi naj xterej bic, c'a xupon chuwaja re i rachoch i 'atz laj
sacerdóte. Chila xch'uqui wi chi 'a' cu' i policía, cu mi'saj rib.
55 I je caj'atzil i sacerdóte junam cu' i je nimak tak aj nuc'bal t'isbal xqui
tzucuj wach u cojic u mac i Jesus quiqui 'ano, camsabal-re, xui-ri, n-xqui rik
taj.
56 Je q'ui xqui 'an mentir chirij, xui-ri ni'pa i xqui bij, n-xak jun tu wach i
qui tzij.
57 Je 'o jujun xe walijic y xqui bij i mentir-i chirij i Jesus:
58 —Lic ka tom yoj chi xu bij ire chi "Yin quin wulijsaj i rachoch i Dios-i,
chi qui 'anom i winak; te'uri churox 'ij quin yac jun chic rachoch i Dios chi
n-winak ta que yacawic", xu bij —xqui bij ique.
59 Queje xqui 'an ile pacha i qui ch'obom, xui-ri, n-xak ta jun u wach i qui
tzij.
60 Te'uri i 'atz laj sacerdóte xwalij chiquixol y xu bij che i Jesus:
—¿Yet, wuchac n-ca la' tu wach chique? ¿Wach usuc' ile quiqui bij chawij?
—xu bij.
61 I Jesus lic n-xch'aw taj; n-xu la' tu wach. Are 'uri i 'atz laj sacerdóte xu
jek chic u tz'onoxic che. Xu bij che:
—¿Yet nawi at Crísto, chi u C'ojol i lo'laj Dios? —xu bij che.
62 I Jesus xu bij:
—Katzij, yin. Xak quin iwil ni yin chi in Achi aj Chicaj, in cul na pu wikabim
i Dios chi 'atz u cho'ab; xak quin iwil na are quin c'un pa sutz' chicaj —xu bij
chique.

63 Are ’uri, i ’atz laj sacerdóte xu rakch’ij u ’u’, c’utbal re i roywal. Xu bij ’uri
chique i je moltajnak:
—Ya co’on ile. N-ta chic u chac we ’o juban chic col qui bij u mac.
64 Ya xi ta yix u tzij, chi tzel cu ta i Dios. ¿Wach qui ch’ob yix che? —xu bij
chique.
Ique conojel xqui bij chi ca camsax na.
65 Are ’uri ’o jujun chique xqui jek u chubaxic qui c’axaj che, xak ’o i xqui
tz’apij u palaj ru’ c’ul, y xqui ch’ayo. Xqui bij che:
—Cha bij pachin xat ch’ayawic —xe cha che.
Xak i policía xqui ch’ay che u palaj.

Wach i ruwaxic u wach i Jesus xo’on i ma Pédro

66 Tz’akat queje quiqui ’an ile, i ma Pédro ’o kaj chuwaja. Are ’uri xc’un jun
ali chi aj chac pa rachoch i ’atz laj sacerdóte.
67 Are xrilo chi ma Pédro ca tijin chu mi’saxic rib chi ’a’, xu c’am u takexic
y xu bij che:
—Xak yet at rachi’il i ma Jesus aj Nazaret —xu bij che.
68 I ma Pédro xruwaj u wach:
—Yin n-weta’am tu wach; n-quin ta tu be wach i ca bij —xu bij che.
Te’uri xu jach rib; xa ’e pan chibe pa ’elbal bic; are ’uri xch’aw jun teren.
69 I ali xu takej chic ucamul, y xu bij chic chique i je ’o chila:
—I achi-ri, lic cachi’il i juban —xu bij.
70 I ma Pédro xruwaj chic u wach ire. Xo’on chupan jubi’, i je ’o chila xqui
bij chic che i ma Pédro:
—Katzij, yet lic at cachi’il ique-le, man at aj Galiléa, xak i a ch’awbal lic
pacha ique-le —xqui bij.
71 I ma Pédro xoc chu cuxtaxic u bi i Dios:
—I Dios chin u ya na pa tojpen we n-katzij ti quin bij. Lic n-weta’am tu wach
i achi-le, chi qui ch’ach’a chwe —xu bij.
72 Are ’uri, xch’aw ucamul ac’. Te’uri i ma Pédro xc’un chu c’ux wach i
bital che rumal i Jesus, man u bim che: “Are maja ca ch’aw ucamul ac’, quin
awuwaj oxmul”, u bim che. Are xc’un chu c’ux ile, xoc che o’ej.

15

Wach xo’on i Jesus chuwach i ma Piláto

1 Are xsakiric, are ’uri i caj’atzil i sacerdóte xqui mol quib cu’ i nimak tak
mam’ib, xak cu’ i tijonel re i ujer ’atbal tzij, xak cu’ conojel i nimak tak aj
nuc’bal t’isbal. Xqui xim i Jesus y xqui c’am bi ru’ i ma Piláto, y xqui jach
pu’ab.
2 I ma Piláto xu tz’onoj che:
—¿Yet at ’Atol Tzij que i aj Israel winak? —xu bij.
I Jesus xu bij:
—Are ile, pacha i xa bij yet —xu bij che.
3 I je caj’atzil i sacerdóte, q’ui u mac que tijin chu cojic.
4 I ma Piláto xoc chic chu tz’onoxic che. Xu bij:
—¿Yet, wuchac n-ca la’ tu wach chique? Chatape’, q’ui a mac que tijin chu
cojic —co’ono.
5 I Jesus n-xu la’ tu wach; rumal-i, i ma Piláto lic xu bisoj.

Xqui bij chi ’o u chac ca camsax ni Jesus

6 Junab chi junab, are ’o i nima’ij páscua, i ma Piláto ’o pu’ab cro’taj bi jun
prex, pachique cacaj i winak.

7 ’O jun achi, ma Barabas u bi, ’o pa cárcel cu’ i rachi’il man xqui mol qui chi’
i winak chu ’onquil ch’o’oj chirij i ’atol tzij, xak xqui ’an i camic rumal ile.
8 Are xe c’un i winak ru’ i ma Piláto, xe oc chu tz’onoxic che chi cro’taj bi
jun prex, pacha ’ax co’on wi.
9 Ire xu tz’onoj chique:
—¿Pachique quiwaj cwo’taj bic? ¿Quiwaj cwo’taj bi i ’Atol Tzij yix, ix aj Israel
winak? —xu bij chique.
10 Queje ile xu bij chique man reta’am chi i je caj’atzil i sacerdóte xa ca titat
qui pam che i Jesus; are ne rumal-i qui jachom pu’ab ire.
11 Xui-ri, i caj’atzil i sacerdóte je qui tunum i uq’uial winak, chi are i ma
Barabas co’tax bic.
12 I ma Piláto xu tz’onoj chic chique:
—¿Wach i quiwaj yix ’ut quin ’an che i jun-le chi “qui ’Atol Tzij i aj Israel” ca
bix che?
13 Ique xe siq’uin chu la’ic u wach y xqui bij:
—¡Cha camsaj chuwach cruz! —xe cha.
14 I ma Piláto xu bij tan chic chique:
—¿Wach u mac u ’anom? —co’ono.
Ique xa xe siq’uin tan chic:
—¡Cha camsax chuwach cruz! —xqui bij.
15 Te’uri i ma Piláto xro’taj bi ma Barabas, man n-craj ti ire chi ca pe i coywal
i winak chirij. Te’uri xu tak u ya’ic u lo’xic i Jesus, y xu jach bi piqui’ab i que
camsaw chuwach cruz.
16 Te’uri i soldádo xqui c’am bi chuwaja re i rachoch i gobernador. Chila
xqui mol wi quib conojel i soldádo cu’.
17 Xqui coj jun u ’u’ i Jesus, cakcoj ca tzunic, xak xqui coj jun sotosic q’uix
che u jolom.
18 Te’uri xe oc chi sic’:
—¡Naj u ’ij i ’Atol Tzij que i aj Israel! —xe cha.
19 Xe oc chu ch’ayic che u jolom ru’ jun che’; xak xqui chubaj qui c’axaj che,
y xe xuqui chuwach, ’anbal-re pacha quiqui coj u ’ij.
20 Are xe utzin chu yo’yaxic, xquesaj i c’ul cakcoj chi qui cojom che, y xqui
coj i u ’u’ ire. Te’uri xqui c’am bic, y xe ’e chu camsaxic chuwach cruz.

Wach u ripic i Jesus chuwach cruz

21 Are que tijin chi be, xqui c’ulaj jun achi aj Ciréne, ma Simon u bi, chi qui
kajaw i ma Alejándro, i ma Rúfo. I achi-le c’unic-re pa tak jyub. Are xqui c’ulaj,
xqui ’an pen che cu c’am bi u crusil i Jesus.
22 Xqui c’am bi Jesus che jun ral jyub, Gólgota u bi (i usuc’ i tzij-le que’el pa
ka ch’awbal: “jyub pacha u jolom anma”).
23 Are ’uri xe oc chu sujuxic víno che, chi ’o cunbal mírra che (ic’awsabal re
u c’axc’ol); xui-ri i Jesus n-xu tu’ taj.
24 Te’uri xqui rip chuwach cruz. Are ’uri i soldádo xe oc chi saquinic chirij
u ’u’ i Jesus, ’ilbal-re pachin ca ch’acaw bi chique.
25 Are i ’or xqui rip i Jesus chuwach i cruz, are a las nuéve re i ra’anbal ’ij.
26 Puja’ ’an i cruz xqui tz’ibaj juban tzij, ’alijinsabal-re wach rumal xcam-
saxic; queje iri cu bij i tz’ib: “’Atol Tzij que i aj Israel winak.”
27 Xak je ’o queb ili’omab xe rip chuwach qui cruz junam ru’ i Jesus: jun pu
wikabim, jun pu moxim.
28 Pacha i tz’ibtal can ujer, queje ile xe’elok, man u bim can i ajbil u tzij i Dios
ujer chi “Xqui ’an che chi xak jun cu’ i je aj ’anol mal”. (Queje ile tz’ibtalic*.)

* **15:28:** Isaías 53:9-11.

29 Ni'pa i winak que ic'aw chila quiqui sutsa qui jolom che, y quiqui yo'ya.
Xqui bij che:
—Yet a bim na ca wulijsaj ni rachoch i Dios, y ca walijsaj chic churox 'ij.
30 Bay, ¡cha to 'uri awib! ¡Cha kajsaj li awib chuwach i cruz! —xe cha che.
31 Xak queje xqui 'an i caj'atzil i sacerdóte tak i je tijonel re i ujer 'atbal tzij;
xa xqui yo'ya. Xqui bij chiquiwach:
—Ire-le xe u to i juban, xui-ri n-ca tiqui ta chu to'ic rib —xe cha—.
32 Chu c'utu na chake we ire are i Crísto, i ka 'Atol Tzij yoj oj aj Israel. Chu
kajsaj li rib wo'or chuwach i cruz, cu c'utbej-re chake, te'uri caka cojo —xqui
bij.
Xak i ili'omab chi je riptal ru' ire, xak ique xqui yo'ya panok.

Wach i camic xo'on i Jesus

33 Are tiq'uil 'ij, xa 'ekumar ronojel u wach i jyub ta'aj; xu ch'ij oxib 'or re u
kajbal 'ij.
34 Te'uri, co xch'aw i Jesus:
—Elói, Elói, ¿láma sabactáni? —xu bij.
I usuc' i tzij-i que'elok: Wajwal Dios, Wajwal Dios, ¿wuchac in awo'tam
canok? (Queje usuc' ile i u tzij pa ka ch'awbal.)
35 Je 'o jujun chila xqui ta; ique xqui bij:
—Chitape', ire cu siq'uij i ujer ajbil u tzij i Dios, mam Elías —xe cha.
36 Are 'uri 'o jun chique xa 'e pa'anem y xu mu jun espónja chupam juban
víno ch'am. Te'uri xu ch'ap tzam che', y xu ya 'an che, man cu tz'ub-bej re. Xu
bij:
—Chiwoy'ej we kas ca c'un i mam Elías chu kajsaxic —xu bij.
37 Te'uri i Jesus co xsiq'uinic, y xcamic.
38 Are 'uri i nim laj cortin pim chi 'o pa rachoch i Dios xel pa nic'aj, majan
li puja', c'a pulew.
39 'O jun qui capitan i soldádo 'o chi, chuwach i Jesus. Ire, are xu ta wach i
sic' xo'on i Jesus, xak xrilo wach u camic, xu bij:
—Katzij, i achi-ri, lic are u C'ojol i Dios —xu bij.
40 Xak je 'o jujun ixokib que taken li c'a naj; chiquixol ique je 'o i ati Mariy
Magdaléna, xak i ati Mariy chi qui chuch i ma Jose, xak i ma Jacóbo chi cha'xel;
xak 'o i ati Salome cu'.
41 I ixokib-i, je terej nak li chirij i Jesus c'a pa Galiléa, quiqui tobej na re.
Xak je q'ui ixokib je 'o cu' chi je upon-nak ru' pa Jerusalen.

Wach u mukic i Jesus

42-43 'O jun achi, ma Jose u bi, aj tinimit Arimatéa. Ire, nim u 'ij chiquixol
i je aj nuc'anel aj t'isanel que i aj Israel winak; ire lic craj cril u jekic i 'atbal
tzij re i Dios. Lic xu cowij u c'ux, xoc bi ru' i ma Piláto, y xu tz'onoj u ch'acul
i Jesus, man ya xoc a'ab re i q'uisbal 'ij chuxe' i uxlambal 'ij. Are i 'ij wi chi
quiqui yijba qui uxlambal 'ij.
44 I ma Piláto, are xu ta chi ya camnak chic i Jesus, lic xu bisoj che man lic
we' xcamic; rumal-i xu siq'uij i capitan y xu tz'onoj che we katzij camnak
chic.
45 Are xu ta wach xu bij i capitan, chi katzij, te'uri xu ya che i ma Jose que
u kajsaj li u ch'acul i Jesus.
46 I ma Jose xu lo' jun chom laj sawan, xu kajsaj li u ch'acul i Jesus, y xu
pasij chupam. Xe u ya chupam jun jul worom pa abaj; te'uri xu tz'apij u chi'
i jul ru' jun abaj.
47 I ati Mariy Magdaléna ru' i ati Mariy chi u chuch i ma Jose, xquilo pa xqui
muk wi.

16

Wach i walijic xo'on i Jesus chiquixol i camnak

1 Are xic'aw i uxlambal 'ij, i ati Mariy Magdaléna, cu' i ati Mariy chi u chuch i
ma Jacóbo, xak i ati Salome, xqui lo' i cunbal muy, quiqui cojbej che i u ch'acul
i Jesus.
2 Re u sakirbal domíngo, are xel li 'ij, xe upon pa muktal wi i Jesus.
3 I ixokib que tijin chu bixquil chiquiwach:
—¿Pachin nawi coj u to chi relsaxic i abaj chu chi' i jul-le? —que cha.
4 Xui-ri, are xqui takej, xquil i nim laj abaj chi cojtal can chu chi' i jul, n-ta
chic chila pu q'uijibal.
5 Te'uri xe oc pa jul y xquil jun achi, c'a ala, cul pa qui wikabim; i u 'u' naj
rakan, lic sak. Ique lic xqui xij quib.
6 —Mi xij iwib —xu bij chique—. Yix quix tijin chu tzucuxic i Jesus aj Nazaret
chi xrip chuwach cruz. Ire n-ta chic chi, walijnak chubic; chiwilape pa yatal
wi canok.
7 Ji bij chique u tijoxelab, y xak che i ma Pédro, chi i Jesus ya ca 'e pa Galiléa.
"Ire ca 'e pa Galiléa nabe chiwach yix", chix chok chique. "Chila quiwil wi
pacha u bim can chiwe", chi bij chique —xu bij.
8 Are 'uri i ixokib pa'anem xe 'el ru' i jul; lic que barbatic rumal i qui
xibriquil. Lic n-ta jun tzij xqui bij chirij, man lic qui xim quib.

I Jesus xu c'ut rib che i ati Mariy Magdaléna

9 I Jesus, are xwalij chiquixol i camnak, are u sakirbal re i domíngo. Nabe
xu c'ut rib che i ati Mariy Magdaléna, chi Jesus resam wukub mal laj tak tew
che, o'onom lok.
10 Te'uri i ixok xa 'e chu bixquil chique i je terejnak chirij i Jesus. Are xupon
cu', xe u riko lic que bisonic, xak que o'ic.
11 Are xqui ta chi c'aslic, xak 'iltal u wach rumal i ixok-le, n-xqui coj taj.
12 Te'uri i Jesus, jun wi tan chic u c'utic rib xo'on chique i queb chi je cachi'il
ique. Xu c'ut rib chique i queb-le are que tijin chi be 'enam-que pa jyub.
13 Ique xe tzalij chic; xe 'e chu bixquil chique i cachi'il, xui-ri xak chique i
queb-le, i juban n-xqui coj taj, wach i xqui bij.

I Jesus xu ya can i chac chique i julajuj u tijoxelab

14 Te'uri i Jesus xu c'ut rib chique i je julajuj u tijoxelab are que tijin chi
wa'im. Xe u yaj jubi' man n-tu cubibal qui c'ux che we ca walij na; xak co
qui jolom, man n-xqui coj taj wach i xbix chique cumal i xe 'ilaw u wach, are
walijnak chic.
15 Xak xu bij chique:
—Jix, ji paxsaj u tzijol ronojel u wach i jyub ta'aj wach i 'elbal chi sak; ji bij
chique conojel.
16 Pachin ca cojow i tzij, xak xkajsax ni ya puwi, quel na 'uri chupam u mac.
Xui-ri, pachin i n-cu coj ta i tzij, ca 'e na 'uri pa 'a'.
17 Ique chi quiqui coj na, 'o ni 'alijinsabal re u cho'ab i Dios cu': ique que
quesaj ni itzel tew ru' u cuxtaxic in bi yin*, xak quiqui rik juban ch'awbal
c'ac';
18 xak we quiqui chap jun cumatz, o we quiqui tu' jun venen, n-ta co'on
chique; xak quiqui ya na qui 'ab piquiwi iwabib, y que utziric —xu bij i Jesus
chique.

Wach i 'elic bic xo'on i Jesus chicaj

* **16:17:** I usuc' i tzij-i are iri: ru' in cho'ab yin.

19 I Kajwal Jesus, are xutzin che u tzij cu', xc'am bi chicaj, y xcubi pu
wikabim i Dios.
20 I u tijoxelab xe 'e chu bixquil u tzij i Dios pa ronojel tak tinimit. I
Kajwal xe u to chu bixquil, xak xu 'an tak i milágro chiquiwach i que tawic,
'alijinsabal-re chique chi katzij i qui tzij. Amen (katzij).

I ’UTZ LAJ TZIJ CHIRIJ I JESUCRISTO U TZ’IBAM I SAN LUCAS

1-4 Quin tz’ibaj i tzij-i chawe yet, at nim laj winak mam Teófilo. ’Utz xin ch’ob yin, quin tz’ibaj pusuc’ ni’pa iri; cwaj cawetamaj chi lic katzij wach a tom yet chirij i Jesucrísto. Je q’ui qui ’anom pen u tz’ibaxic pusuc’ wach xa ’ani che tak can i ’ij-i. Qui tz’ibam wach i c’ut-tal chake cumal i xe ’ilaw li c’a chu xebal, xak cumal i je aj paxsanel re u tzijol. Yin xin taq’ui na pa rakan, c’a chu xebal lok, wach coj tijin chu tayic; ’utz u ’onquil xin ’an che, rumal-i quin bij yin, ’utz quin tz’ibaj ni usuc’ chawe yet.

Wach i xu bij i ángel che i ralaxbal i ma Wan

5 Are i ma Heródes are i ’atol tzij che i jyub Judéa, are ’uri ’o jun achi, mam Zacarías u bi. Ire sacerdóte, aj cojol qui tzij i winak chuwach i Dios. Ire-le, qui cwenta i jutzobaj sacerdóte re i mam Abías. I rixokil i mam Zacarías, chi ati Wet, lic u muk u xiquin can i nim laj sacerdóte mam Aaron.

6 I mam Zacarías, i ati Wet, je ’utz chuwach i Dios. Lic xe cojon che ronojel u tzij u pixab i Kajwal Dios, lic n-ti qui mac che ile.

7 Ique n-ta cac’al, man i ati Wet n-calan taj; y n-xui ta la ile, xak che queb, je nimak winak chic.

8 Xo’on panok, i mam Zacarías ca tijin chu ’onquil u patan chuwach i Dios man ya xu rik i ’ij que i jutzobaj re ire.

9 Ni’pa tak i jutzobaj sacerdóte, are i qui módo quiqui saquij na, quiquilbej-re pachin chirij ca tzak wi, chi cu poroj inciénso chuwach i Dios. Che i ’ij-le, i patan xtzak chirij i mam Zacarías, chi are ire coc pa cuárto naj u ’ij pa rachoch i Kajwal Dios.

10 Xoc i mam chila y are ca tijin chu poroxic i inciénso, i uq’uial winak chi xcoy’ej can chi sak ’is que tijin chu tz’onoxic che i Dios.

11 Xak te’et, ’o jun ángel re i Kajwal xwinakir chuwach i mam Zacarías chila paja. I ángel-le tac’al pa wikabim re i altar, pa ca porox wi i inciénso.

12 I mam Zacarías, are xrilo, lic xoc ’il che; lic xu xij rib che.

13 I ángel xu bij che:

—A-Zacarías, ma xij awib. I Dios u tom wach a tz’onom che. Yet ru’ awixokil ati Wet ca q’uiji jun iwac’al. Are qui coj u bi, chi ya pu bi, a-Wan.

14 Yet cat quicot na; lic ’o ni quicotemal awu’. Xak je q’ui i winak que quicot na are calaxic,

15 man i a c’ojol-le, nim u patan che i Dios. Ire-le n-cu tij ti víno, n-cu tij ti awarient. Ire, lic pa ralaxbal lok uc’am na rumal u Tewal i Dios.

16 Rumal u c’utunic ire, je q’ui aj Israel winak quiqui jek tan chic qui cojonic che i Dios; quiqui ’an tan chic Cajwal che.

17 Ire ca nabeaj na chuwach i Tolque chi ca c’unic. Pacha u nojbal i mam Elías ujer, queje ni u nojbal ire; xak pacha i ’o pu’ab i mam Elías, xak queje i ’o na pu’ab ire. Ire cu chomarsaj ni qui nojbal i achiab cu’ i cac’al. Rumal ire, ni’pa i n-quiqui coj ti Dios, quiqui jek ni u tayic qui tzij i ’o qui no’oj rumal i Dios. Queje cu ’an ire ile, yijbal que i winak, are ya ca c’un i Cajwal. (Queje ile xu bij i ángel.)

18 I mam Zacarías xu bij che:

—¿Wach i retamaxic quin ’an yin? Man yin in rij chic; xak i wixokil rij chic —xu bij.

19 I ángel xu la’ u wach che:

—Yin in ángel Gabriel, chi in u takon i Dios. Lic ru' ire in petnak wi. Xin u tak lok, col in bij i 'utz laj tzij-i chawe.
20 Xui-ri, yet n-ca coj taj wach i quin bij chawe, rumal-i cat memer na. N-cat ch'aw ta chic c'a calax ni awac'al. Wach in bim chawe, yet cawil na are cu rik i 'ij chi u ch'obom i Dios —xu bij i ángel che.
21 I winak coy'em i relic i mam Zacarías pa rachoch i Dios; lic xqui bisoj man naj xbaytajic.
22 Are xel lok, n-quel ta chic u ch'awbal. Are 'uri ique xquetamaj chi rilom jun nim laj 'il chila pa cuárto naj u 'ij, pa rachoch i Dios. Ire to' u 'ab chic cu c'ut chique, man n-quel tu ch'awbal.
23 Are xq'uis i 'ij re u patan, xa 'e chi rachoch.
24 Xo'on panok, xq'uiji i yobil chirij i ati Wet chi rixokil; i ixok, jo'ob ic' n-xel ta chi rachoch; lic ca quicotic xu bij pu c'ux:
25 "I Kajwal Dios cu ya na jun wac'al chwe. Queje xu 'an ni ile chwe tobal we. Xresaj in q'uix chiquiwach i winak," xu bij.

Wach i xu bij i ángel che i ralaxbal i Jesus

26 Che i wakib ic', i Dios xu tak li ángel Gabriel che i tinimit Nazaret chi u cwenta i jyub Galiléa.
27 Xu tak bi ru' jun 'apoj ali, al-Mariy u bi, que u bij che wach cu 'an ni Dios che. I ali-le, ya u yom chic u tzij che jun achì, ma Jose u bi, chi ca c'uli ru'. I ma Jose-le, u muk u xiquin can i ujer 'atol tzij mam David.
28 Xoc i ángel pa 'o wi i al-Mariy, y xu ya rutzil u wach. Xu bij che:
—¡Chat quicotok! ¡'Utz awe yet! I kajwal Dios lic 'o awu'. Nim ni 'utz cu ya i Dios pawi yet chiquiwach i juban ixokib —xu bij i ángel che.
29 I al-Mariy, are xril i ángel, lic xu bisoj i tzij chi xbix che; xu ch'ob pu c'ux wuchac queje xu bij i ángel ile che.
30 Rumal-i, i ángel xu bij:
—Ma xij awib al-Mariy; i Dios, nim ni rutzil u c'ux chawe.
31 Chatape', ca pe i yobil chawij; ca q'uiji jun awac'al; y ca ya pu bi: A-JESUS.
32 Co'on panok, nim ni u 'ij; ca bix na che chi u C'ojol i Dios chi 'Atz u 'Ij. I Kajwal Dios cu ya pu'ab pacha u 'atbal tzij i u mam, mam David ujer.
33 Ire cu 'at na tzij piquiwi i aj Israel winak que'e 'ij sak chirij; i u 'atbal tzij n-tu q'uisic. (Queje ile xu bij i ángel.)
34 I al-Mariy xu bij che:
—¿Wach u 'onquil 'uri? Yin n-ta achi q'uijinak wu' —xu bij.
35 I ángel xu bij che:
—I u Tewal i Dios ca c'un na pawi yet; i u cho'ab i Dios chi 'Atz u 'Ij ca kaj nali pawi. Rumal 'uri i ral ac'al chi calaxic, lic 'o na re i Dios che. Lic u C'ojol i Dios ca bix na che.
36 Xak i awachalal, ati Wet, i Dios u 'anom jun milágro che; ya xq'uiji yobil chirij tupu rij chic. Quiqui bij i winak chi n-calan taj, xui-ri, wakib ic' 'o chic chirij.
37 Queje ile u 'anom i Dios che, man i Dios 'is ronojel ca tiqui che —xu bij i ángel.
38 I al-Mariy xu bij:
—Lic in 'o pu'ab i Kajwal Dios; chu 'ana na chwe pacha a bim chwe —xu bij.
Are 'uri xa 'e i ángel.

I al-Mariy xa 'e bin ru' i tit Wet

39 Xo'on chupan jubi', che tak i 'ij-le, i al-Mariy xa 'ec; xu bisoj bi u be, xa 'e
che jun tinimit chujyub, u cwenta i Judéa.
40 Are xupon chila, xoc pa rachoch i mam Zacarías y xu tioxij i tit Wet.
41 Ire, are xu ta chi xtioxix rumal i al-Mariy, i ac'al xu yin rib pu ch'acul,
xak xc'un i u Tewal i Dios puwi i tit Wet.
42 Are 'uri, co xch'awic y xu bij che i al-Mariy:
—I Dios, nim ni 'utz u yom pawi chiquiwach ni'pa ixokib, xak nim i 'utz cu
ya na puwi awac'al.
43 Nim ni a 'ij yet chin wach yin, n-ca majaw ta chwe chi yet xat c'un chin
solixic, man at u chuch i Kajwal.
44 Weta'am, 'o ni u 'ij awac'al, man are xin a tioxij, i wac'al chi 'o pin ch'acul,
xu yin rib rumal i quicotemal.
45 'Utz awe yet man xa cojo chi i Kajwal Dios cu 'an na pacha u bim chawe
—xu bij.
46 Te'uri, xu bij i al-Mariy:
—Yin, ronojel in c'ux, lic quin coj u 'ij i Kajwal Dios.
47 I wanima yin lic ca quicot rumal i Dios Tolwe.
48 Yin n-nim ti in 'ij, xui-ri i Dios xu ya i 'utz pinwi, tupu xa in rajchac ire.
Are 'o wi wo'or, ronojel 'ij sak, conojel i winak quiqui bij na chi Dios nim i 'utz
u yom chwe.
49 Queje quiqui bij ni ique ile, man i Dios chi 'Atz u Cho'ab, nim ni 'utz u 'anom
chwe.
Lic nim u 'ij u bi.
50 Ire nic are wi cril to'bal qui wach ni'pa i winak quiqui xij quib chuwach;
queje u 'anom ile chique i katit ka mam;
xak queje cu 'an ile chique i ka muk ka xiquin, we quiqui xij quib chuwach.
51 Ru' i nim laj u cho'ab, nim i u 'anom;
u kajsam qui 'ij ni'pa i quiqui 'an nim che quib, man quiqui na ique 'o qui
nojbal.
52 Ire resam i nimak tak 'atol tzij che qui patan;
i ni'pa i n-ti qui 'ij, ire xu ya qui 'ij.
53 Ni'pa i que numic, nim i 'utz u yom chique;
xui-ri i beyomab, lic n-ta xu ya chique.
54 Xoj u to yoj oj aj Israel, chi oj rajchac ire; xc'un chu c'ux chi cril to'bal ka
wach.
55 Xu 'an na pacha u bim can chique i katit ka mam, che mam Abraham, xak
chique i u muk u xiquin que'e 'ij sak chiquij.
(Queje ile xu bij i al-Mariy.)
56 Ire xcanaj ru' i tit Wet colo oxib ic', te'uri xtzalij chi rachoch.

Wach i ralaxbal i a-Wan

57 I tit Wet, are xu rik u 'ij, xiwajic; xq'uiji jun rac'al, ral ala.
58 Ni'pa i je 'o chirij chuwach, xak ni'pa i rachalal, ique xqui ta chi nim ni
rutzil u c'ux i Kajwal Dios o'onom che; 'is xe 'e quicot ru'.
59 Are xtz'akat i wajxakib 'ij, xe 'e chu cojic i retal* que i aj Israel winak che
u ch'acul i ac'al. Cacaj ique quiqui ya pu bi, a-Zacarías, pacha i u bi u kajaw.
60 I u chuch xu bij:
—N-are taj. I u bi: a-Wan —xu bij.
61 —¿Wuchac 'uri? —xqui bij che—. Mi jun chique awachalal 'o i u bi queje
ile —xe cha.

* **1:59:** Circuncisión u bi pa castílla. Chawila usuc' i tzij "retalil" pa Diccionário pa q'uisbal re i wuj-i.

62 Ique te'uri xqui tz'onoj che u kajaw ru' qui 'ab wach u bi craj cu ya che.
63 Are 'uri i u kajaw xu tz'onoj ch'akap wuj chique, man cu tz'ibaj chuwach.
"A-Wan u bi," xu tz'ibaj. Conojel xqui bisoj che, wach i quilom.
64 Are 'uri i mam Zacarías juntir xel chic u ch'awbal; xu jek ch'a'atic y xu
bij u 'ij i Dios.
65 Ni'pa i je aj chirij chuwach lic xqui bisoj. Xel u tzijol chuwi tak jyub re i
Judéa: i winak 'is xqui lapo wach i xa 'anic.
66 Ni'pa i winak chi xe taw ile, xe oc chi ch'obonic che, y xqui tz'onoj
chiquiwach:
—¿Bi chi ac'alil ile? ¿Wach nawi u patan?
—xqui bij.
Queje ile xqui bij, man 'alaj chi i Kajwal Dios lic 'o ru'.

Wach u cojic u 'ij i Dios xu 'an i mam Zacarías

67 I mam Zacarías, chi u kajaw i a-Wan, xc'un i u Tewal i Dios puwi, y xu jek
'uri u bixquil i tzij-i:
68 Chaka bij u 'ij i Kajwal Dios, chi ka Dios oj aj Israel winak;
ire xoj ol u to ni yoj, chi oj u winak ire; u tojom i kelsaxic chi sak.
69 U yom jun Tolke chi nim u cho'ab; ire-le, u muk u xiquin can i mam David,
chi lic rajchac i Dios ujer.
70 Queje ile u bim canok chi cu 'an na; lic ujer queje ile xu bij chique i je u
lo'laj ajbil u tzij.
71 Ire xu bij chi coj u to na chiquiwach i je aj ch'o'oj chikij, coj u to na
chiquiwach ni'pa i tzel coj quilo.
72 Queje ile u 'anom chake, man queje ile u bim can chique i katit ka mam
rumal i rutzil u c'ux.
Queje ile u 'anom chake man n-cu sach ta chu c'ux wach i trat u 'anom can
cu' ique ujer.
73 I trat-le, i Dios lic xu bij che i ka mam, mam Abraham, chi cu 'an na.
74 Xu bij chi coj resaj piqui'ab i je aj ch'o'oj chikij man 'utz n-caka xij ta kib
chu 'anic ka patan che ire;
75 xak caka 'an ka patan chirij, lic oj ch'am, lic oj 'utz chuwach, ni'pa i 'ij re i
ka c'aslemal.
(Queje ile xu bij i mam Zacarías; te'uri xu bij che i ac'al:)
76 Xak yet, ral wac'al, quiqui bij ni winak chi yet at ajbil u tzij i Dios chi 'Atz u
'Ij.
Queje quiqui bij na chawe, man cat nabeaj chuwach i Kajwal, que a yijba i
winak chu tayic u tzij[†].
77 Yet ca c'ut na chique i je re ire chi 'o ni sachbal qui mac, 'elsabal-que chi
sak.
78 I ka Dios c'ax coj u na'o, lic cril to'bal ka wach;
rumal ile, cu tak na li jun aj chicaj; i u c'unic, pacha co'on i sak re u sakirbal.
79 Ire cu c'am na li sak chique i je 'o pa 'ekum;
cu c'am li sak chique i quiqui xij quib che i camic. Coj u c'am bi pa 'o wi i
quicotemal.
(Queje ile xu bij i mam Zacarías.)
80 I ac'al, chi a-Wan, ca tijin u q'uiyic, xak ca tijin u q'uiyic u cubibal u c'ux
che i Dios. Are achi chic, xa 'e jekel che i jyub tz'inilic. Chila xq'uiji wi c'a xu
rik ni 'ij re u c'utic rib chique i aj Israel winak.

---

† **1:76:** I mer tzij xu bij are iri: chu yijbaxic u be.

2

I ralaxbal i Jesus

1 Che tak i ’ij-le, are i ’atz laj ’atol tzij are i ma Augústo César. Ire xresaj li jun
’atbal tzij chi ’is ca tz’ibax qui bi i winak pa qui tinimit, ronojel tak i tinimit
chi ’o pu’ab ire.
2 Ile are i nabe rakan chi xu ’an i ’atbal tzij-i. Are xu ’an ile, are i ma Cirénio
are i gobernador pa jyub Síria.
3 Conojel i winak ’is que ’e ’uri chu tz’ibaxic qui bi pa tak tinimit pa je petnak
wi i catit qui mam.
4-5 I ma Jose, jekel pa tinimit Nazaret, chi u cwenta i Galiléa. Ire, u muk u
xiquin can i rey mam David. Rumal i ’atbal tzij chi xel lok, ’o ni u chac ca ’e
pu tinimit pa alaxnak wi i mam David ujer. I tinimit-le are i Belen, u cwenta
i jyub Judéa. Xe ’e ’uri i ma Jose pa Belen junam ru’ i al-Mariy chi yatal chic
che chi rixokil. Are xe ’ec, i al-Mariy iwab winak chic.
6 Are je ’o pa tinimit Belen, xu rik u ’ij chirij i ali-le;
7 chila xq’uiji wi i nabe rac’al, ral ala. Ique n-xqui rik ti qui q’uijibal pa
meson, rumal-i i al-Mariy xa xu pasij i rac’al pa tak c’ul, y xu cotz’ba pu
waybal chicop.

Wach xu bij i ángel chique i je aj yu’ul chij

8 Nakaj che i tinimit Belen, je ’o juban aj chajil chij pa tak ’es, que tijin chu
chajixic qui chij cha’ab.
9 Xak te’et, jun ángel re i Kajwal Dios xwinakir chiquiwach. Xak i u chomal
i Kajwal Dios lic ca walch’in chiquij chiquiwach. Ique lic xqui xij quib.
10 I ángel xu bij chique:
—Mi xij iwib. Yin xa col in bij jun ’utz laj tzij chiwe chi ’is que quicot ni
winak rumal.
11 Wo’or xalax jun Toliwe pa Belen, chi u tinimit can i mam David ujer. Are
i chatal rumal i Dios: i CRISTO, chi Kajwal.
12 Are i c’utbal-re chiwe chi katzij i quin bij, we qui tzucuj, qui rik ni ac’al
cotz’bam pa jun u waybal chicop, pasim pa tak c’ul. (Queje ile xu bij i ángel
chique.)
13 Are xo’on ile, xak te’et xe winakir uq’uial ángel aj chicaj ru’ i jun. Ique,
que tijin chu cojic u ’ij i Dios; xqui bij:
14 “¡Chocsax u ’ij i Dios chila chicaj!
Chuxlan qui c’ux i winak chuwach i jyub ta’aj,
chi je u chom ire,” xqui bij i ángel.
15 Are xqui bij ile, xe tzalij chic chicaj; te’uri i aj chajil chij xqui bij
chiquiwach:
—Jo pa Belen, cakilbej re wach i xa ’anic chi u ’alijinsam i Kajwal Dios chake
—xqui bij.
16 Te’uri i je aj chajil chij xe ’e pa’anem c’a Belen. Are xe uponic, xqui rik i
al-Mariy ru’ i ma Jose, xak i ac’al cotz’bam pu waybal chicop.
17 Are xquilo xqui bij chique i je ’o chila wach i u bim i ángel chirij i ac’al-le.
18 Conojel i xe tawic lic xqui bisoj wach i xbix chique cumal i je aj chajil
chij.
19 I al-Mariy to’ xu ta wach i xqui bij. Xu c’ol i qui tzij pu c’ux; to’ xu ch’obo.
20 I je aj chajil chij xe tzalij chic pa i je petnak wi. Are xe ’ec, que tijin chu
cojic u ’ij i Dios; xqui bij chi lic nim u ’ij, rumal ronojel i qui tom, xak i quilom.
Xe’elok lic katzij pacha i u bim i ángel chique.

Wach u jachic i ac'al Jesus che i Dios

21 Xel wajxakib 'ij, xqui coj i retal* que i aj Israel winak che u ch'acul i ac'al;
are 'uri xqui ya pu bi A-JESUS. Are u bi ile chi bital che i al-Mariy rumal i ángel,
are c'a maja ca q'uiji i yobil chirij.
22 Are xtz'akat u 'ij i ixok Mariy, xe 'e pa Jerusalen, quiqui 'anbej rawasil re
u walijic, pacha cu bij i ujer 'atbal tzij re i mam Moises. Xe 'e chu jachic i ac'al
che i Kajwal Dios.
23 Queje xqui 'an ique ile rumal i tzij-i chi tz'ibtal can chupam u 'atbal tzij i
Kajwal Dios; queje iri cu bij: "Are calax i nabe ac'al, we ala, 'o u chac ca jach
na pu'ab i Dios." Queje ile tz'ibtal canok.
24 Rumal 'uri, xe 'e chu sujuxic queb palomax o xi n-taj, queb ixcucu, pacha
i cu bij u 'atbal tzij i Kajwal Dios.
25 'O jun mam jekel chila pa Jerusalen, mam Simeon u bi. Ire 'utz laj mam,
lic u yom rib pu'ab i Dios. Ire roy'em chic i tobal que i aj Israel winak. I mam-
le, lic 'o u Tewal i Dios ru'.
26 Rumal u Tewal i Dios, reta'am chi n-ca cam ta tan, c'a cril ni u wach i
Tolque, i jun chi u bim i Kajwal Dios cu tak na lok.
27 I mam-le xoc pa rachoch i Dios, uc'am rumal u Tewal i Dios. Are 'uri i ma
Jose i ati Mariy xak qui c'amom bi i a-Jesus pa rachoch i Dios, chu 'onquil che
pacha i tz'ibtal can chupam u 'atbal tzij i mam Moises.
28 Are 'uri i mam Simeon xu 'aluj i ac'al pu 'ab, xu c'amwaj che i Dios, y xu
bij:
29 Wo'or, Wajwal Dios, xuxlan in c'ux; a 'anom na, pacha a bim chwe; we
cawaj, chin camok.
30 Xuxlan in c'ux man wilom chic wach i tobal-ke a yijbam.
31 Conojel i winak chuwach i jyub ta'aj, a yijbam wach i tobal-que.
32 I tobal-que chi a yijbam, que'el chique i ne te aj Israel winak pacha sak
petnak piquiwi.
Y yoj, chi oj aj Israel, oj a winak yet, cocsax ni ka 'ij rumal wach a 'anom.
(Queje ile xu bij i mam Simeon.)
33 I ma Jose, xak i u chuch i a-Jesus, xqui bisoj wach i xqui ta, chi xbix chirij
i ac'al.
34 I mam Simeon xu tz'onoj i 'utz re i Dios piquiwi. Are 'uri xu bij jun tzij
che ixok Mariy, chi u chuch i ac'al. Xu bij:
—I ac'al-i, yatal chakaxol man cu 'alijinsaj na pachin je re i Dios, xak pachin
ne te re. Rumal ire, je q'ui ni aj Israel que totaj na, xak je q'ui xa que tzak pa
tojpen rumal. I ac'al-i col u c'utu u cho'ab i Dios, tobal na que i winak, xui-ri,
je q'ui quiqui xutuj ni tobal-que le.
35 Queje ile, quiqui 'alijinsaj na wach i mer qui nojbal. Xui-ri yet, coc i bis
pa c'ux pacha ch'ich' coc ru' awanima. (Queje ile xu bij i mam Simeon che.)
36 Xak 'o jun tit 'o chila, tit An u bi, chi ajbil u tzij i Dios. Ire u mi'al i ma
Fanuel, chi u muk u xiquin can i mam Aser. I tit An-le, nim laj winak chic.
Are c'a ali, xc'uli'ic, y xcuc'aj quib wukub junab ru' i rachijil.
37 Te'uri, xmalcanij canok, y 'o chic ochénta y cuátro junab che. Ire n-kas
ta xel pa rachoch i Dios, ca tijin chu cojic u 'ij i Dios chi pa'ij, chi cha'ab; 'olic
n-cu tij ti u wa xa rumal u tz'onoxic che i Dios.
38 Are 'uri ire-le xtejeb pan cu' i u kajaw i u chuch i a-Jesus, y xu tioxij che
i Dios rumal i ac'al-le. Te'uri xu paxsaj u tzijol i ac'al chique conojel ni'pa i aj
Israel winak chi coy'em i quelsaxic piqui'ab i aj Róma†.

---

* **2:21:** Circuncisión u bi pa castílla. Chawila usuc' i tzij "retalil" pa Diccionário pa q'uisbal re i wuj-i.

† **2:38:** I mer tzij xu bij are iri: coy'em i relsaxic i Jerusalen piqui'ab i aj Róma. (I Jerusalen are u nimal qui tinimit i aj Israel winak.)

39 I ixok Mariy, i ma Jose, are xe utzin chu ’onquil pacha usuc’ u ’atbal tzij i
Kajwal Dios, xe tzalij ’uri pa qui tinimit Nazaret, chi pa jyub Galiléa.
40 Chila xq’uiy wi i ac’al; xq’uiji u cho’ab, xq’uiji u nojbal, xak i rutzil i Dios
lic ’o puwi.

Wach xu ’an i a-Jesus chiquixol i mam’ib pa rachoch i Dios

41 I u kajaw i u chuch i a-Jesus, ronojel junab que ’e pa Jerusalen chi rilic i
nima’ij páscua‡.
42 Are ’o cablajuj junab che i a-Jesus, xe ’e pa Jerusalen, pacha ’ax quiqui
’an wi pa nima’ij.
43 Xq’uis i nima’ij, xe tzalij lok, xui-ri, xcanaj i a-Jesus pa Jerusalen. I u
kajaw u chuch n-xqui na taj we xcanaj canok;
44 xqui bij ique, xa teren li cu’ i rachi’il. Xqui ch’ij jun ’ij, to’ queje ile xqui
ch’ob ique. Te’uri xqui jek u tzucuxic chiquixol i rachalal, tak i je rachi’il,
45 y n-xqui rik taj. Rumal-i xe tzalij chic chu tzucuxic pa Jerusalen.
46 Xic’aw urox ’ij, te’uri xqui rik pa rachoch i Dios. Are xqui riko, ire cul cu’
i je tijonel re i ujer tzij pixab, ca tijin chu tayic qui tzij, xak ’o i tzij cu tz’onoj
ire chique.
47 Conojel i xqui ta wach i xu bij, lic xqui bisoj u nojbal, wach u tzalixic u
wach xo’on che i qui tzij.
48 I u kajaw i u chuch, are xquil u wach, lic xqui bisoj. I u chuch xu bij che:
—Wac’al, ¿wuchac queje xa ’an ile chake? Yin, ru’ a kajaw, lic xoj c’achir cha
tzucuxic —xu bij.
49 —¿Wuchac xa ipa xin i tzucuj wi? —xu bij i a-Jesus chique. ¿N-iweta’am ta
ba ri, chi yin ’o i quin ’an pa rachoch in Kajaw? —xcha.
50 Ique n-xqui ta ti usuc’ wach i xu bij chique.
51 Te’uri i a-Jesus xa ’e cu’ pa tinimit Nazaret; chila xcojon chique pacha ’ax
co’on wi. I u chuch xu c’ol pu c’ux ronojel wach i ’antalic.
52 I a-Jesus ca tijin u q’uiyic, xak ca tijin u q’uiyic u nojbal; wach i xu ’ano, i
Dios ’utz xrilo; xak i winak, ’utz xquilo.

3

Wach u pixbanic i ma Wan chique i winak

1-2 Xo’on panok, i Dios xu ’ijla i ma Wan, chi u c’ojol i mam Zacarías. Are
xu ’an i Dios ile, are i ma Tibério ’atz laj ’atol tzij, ’o chic jolajuj junab che u
’atbal tzij. Xak i ma Póncio Piláto are i gobernador re i jyub Judéa. Xak che i
junab-le, are i ma Heródes are i caj’atzil i aj Galiléa; xak i u cha’ chi ma Felípe,
are i caj’atzil i aj Ituréa xak i aj Traconíte; xak i ma Lisánias are i caj’atzil i aj
Abilínia. Xak che i junab-le, i mam Anas, i mam Caifas, che queb, je ’atz laj
sacerdóte.
Chupam i junab-le, i Dios xu ’ijla i ma Wan, chi ’o pa jyub tz’inilic.
3 Xu tak bi che i jyub chu chi’ i ya Jordan. I ma Wan, are xupon chila, xoc
chu bixquil chique i winak chi ’o u chac quiqui jalwachij qui no’oj chi n-’us taj
chuwach i Dios. Te’uri, ca kajsax ni ya piquiwi, c’utbal-re chi qui jalwachim
qui no’oj chuwach i Dios. Queje u rikic ile i cuybal qui mac, xu bij i ma Wan
chique i winak.
4 Xe’elok pacha u bim can i ajbil u tzij i Dios, mam Isaías, chupam u wuj
ujer. Ire u tz’ibam can i tzij-i:
Ca tataj u ch’awbal jun ca siq’uin che i jyub tz’inilic; cu bij:

‡ **2:41:** I nima’ij páscua que i aj Israel winak, are c’unsabal chi qui c’ux wach i quelic lok piqui’ab i aj Egípto ujer.

"¡Ya ca pe i Kajwal! Chi yijba u be chuwach.
Chi suc'ba ni'pa i jul, ni'pa i tanalak pu be i Kajwal.
5 Ni'pa u xol tak jyub, ca nojsaxic;
ni'pa i u tzam tak jyub, ca kajsaxic; xak i ral tak jyub ca kajsax na.
Ni'pa i be cotcak, ca suc'bax na;
ni'pa i be tanalak, ca jos na.
6 Te'uri conojel i winak 'is quiquil na wach i tobal-que u yijbam i Dios."
(Are i tzij ile u tz'ibam can i mam Isaías ujer, y queje ile xe'elok.)

7 Je q'ui i winak xe c'un ru' i ma Wan, quiqui tz'onoj u kajsaxic ya piquiwi. Ire xu bij chique:

—¡Yix xa ix rac'al cumatz! ¿Pachin xbin chiwe chi quix totaj chuwach i tojpen chi ca tijin nali piwi?

8 N-'us taj we to' ca kajsax ya piwi. Chi 'ana i 'utz, i chom, 'alijinsabal-re we i jalwachim chic i nojbal chi n-'us taj. Mi ch'ob yix pi jolom, "Lic oj 'utz man oj u muk u xiquin can i mam Abraham," quix cha. Ile n-ta co'ono. Chiwila i abaj-i; i Dios, we ta craj, ca tiqui chu yijbaxic je q'ui u muk u xiquin i mam Abraham che. N-are ti rumal i mam, mam Abraham, quix totajic.

9 Chitape', i Dios yij chic chu cojic pa tojpen ni'pa i u muk u xiquin i mam Abraham chi n-'us ti quiqui 'ano. Lic yij chic chu petsaxic i tojpen-le pacha cu 'an jun achi yij chic ru' i ricaj c'atzbal-re jun che'. Ni'pa i che' chi n-cu ya ti 'utz laj echa', ca c'atzix na; te'uri cocsax pa 'a'. (Queje ile xu bij i ma Wan chique i winak.)

10 Are 'uri i winak xqui tz'onoj che:

—¿Wach caka 'an 'ut? —xe cha.

11 Xu bij chique:

—We 'o queb a camix, cha sipaj jun re i n-tu camix. We 'o ca tijo, cha ya re i n-ti cu tijo —xu bij chique.

12 Xak 'o i aj tz'onol alcawal xe c'un ru' i ma Wan, quiqui tz'onoj u kajsaxic ya piquiwi. Xqui bij che:

—At tijonel, cha bij chake wach nawi caka 'an yoj —xe cha che.

13 Ire xu bij chique:

—Mi tz'onoj mas mer chique i winak, xui chi tz'onoj chique pacha cu bij i 'atbal tzij —xu bij.

14 Xak 'o i soldádo xe c'un ru', quiqui tz'onoj che.

—¿Wach caka 'an yoj, oj soldádo? —xqui bij.

—Me i xibij i winak —xu bij chique— xak mi maj qui mer; mi coj qui mac we n-ti qui mac; chix quicot ru' iwajil chi qui ch'aco; mi rayij mas. (Queje xu bij i ma Wan ile chique.)

15 I aj Israel winak, 'is coy'em chic u c'unic i Tolque; xqui jek u ch'obic piqui c'ux chi i ma Wan mok are i Tolque-le.

16 Ire xu bij 'uri chique conojel:

—Yin n-in ti Toliwe chi iwoy'em. Yin, katzij quin kajsaj ya piwi, xui-ri, i jun chi ca c'un chwijil yin cu kajsaj li u Tewal i Dios piwi; xak cu kajsaj li 'a' piquiwi i je mal. Ire mas nim ni u 'ij chinwach yin; n-ca majaw ta chwe quin 'an mocom che wib chirij, mi tene quin tor u wach u xajab, rumal ni u 'ij nim.

17 Col u 'ata tzij piquiwi i winak, pachin i je 'utz, xak pachin i ne te 'utz. Ire yij chic pacha co'on jun ru' u pubal u wach trígo. Are i 'utz quel che u trígo, cu molo y cu ya pu c'olbal. I rij, chi n-'us taj, cu poroj pa 'a' chi n-tu chupic —xu bij i ma Wan chique.

18 Ru' tak i tzij-le, xe u pixbaj i winak, xak ru' juban chic pixbanic. Queje xo'on ire ile, are ca tijin chu bixquil i 'utz laj tzij re i Dios chique i winak.

19 Xui-ri, i ma Heródes, chi caj'atzil i aj Galiléa, xu tz'apij i ma Wan pa cárcel.
Xu tz'apij, man i ma Wan xu bij che chi n-'us ti ca tijin chu 'anic. Ire u majom i
ati Erodiys, chi rixokil u cha', chi ma Felípe; xak 'o juban chic u mac u 'anom.
20 Are xyaj rumal i ma Wan, xpe roywal; rumal-i xu min pa cárcel. Are jun
chic u mac-i xu 'ano.

Xkajsax ya puwi i Jesus

21 I Jesus, are xkajsax ya piquiwi conojel i winak, xak xkajsax ya puwi ire.
Are 'uri, are ca tijin chu tz'onoxic che i Dios, xjaktaj i caj,
22 y xkaj li u Tewal i Dios puwi, pacha u q'uexwach palomax. Xtataj jun
ch'awbal chicaj chi xu bij:
—Yet lic at in C'ojol; c'ax cat in na'o. Lic quin quicot awumal —xcha.

I qui bi i ratit u mam i Jesus

23 I Jesus, are xu jek u chac, colo 'o chic tréinta junab che. Ire, are u c'ojol i
ma Jose, quiqui bij i winak. I ma Jose-le, are u c'ojol i ma Eli.
24 I ma Eli are u c'ojol i ma Matat.
I ma Matat are u c'ojol i ma Levi.
I ma Levi are u c'ojol i ma Mélqui.
I ma Mélqui are u c'ojol i ma Jána.
I ma Jána are u c'ojol i ma Jose.
25 I ma Jose are u c'ojol i ma Matatías.
I ma Matatías are u c'ojol i ma Amos.
I ma Amos are u c'ojol i ma Nahum.
I ma Nahum are u c'ojol i ma Esli.
I ma Esli are u c'ojol i ma Nagái.
26 I ma Nagái are u c'ojol i ma Maat.
I ma Maat are u c'ojol i ma Matatías.
I ma Matatías are u c'ojol i ma Seméi.
I ma Seméi are u c'ojol i ma Jose.
I ma Jose are u c'ojol i ma Juda.
27 I ma Juda are u c'ojol i ma Joána.
I ma Joána are u c'ojol i ma Résa.
I ma Résa are u c'ojol i ma Zorobabel.
I ma Zorobabel are u c'ojol i ma Salatiel.
I ma Salatiel are u c'ojol i ma Néri.
28 I ma Néri are u c'ojol i ma Mélqui.
I ma Mélqui are u c'ojol i ma Adi.
I ma Adi are u c'ojol i ma Cosam.
I ma Cosam are u c'ojol i ma Elmodam.
I ma Elmodam are u c'ojol i ma Er.
29 I ma Er are u c'ojol i ma Josue.
I ma Josue are u c'ojol i ma Eliézer.
I ma Eliézer are u c'ojol i ma Jorim.
I ma Jorim are u c'ojol i ma Matat.
30 I ma Matat are u c'ojol i ma Levi.
I ma Levi are u c'ojol i ma Simeon.
I ma Simeon are u c'ojol i ma Juda.
I ma Juda are u c'ojol i ma Jose.
I ma Jose are u c'ojol i ma Jonan.
I ma Jonan are u c'ojol i ma Eliaquim.
31 I ma Eliaquim are u c'ojol i ma Meléa.

I ma Meléa are u c'ojol i ma Mainan.
I ma Mainan are u c'ojol i ma Matáta.
I ma Matáta are u c'ojol i ma Natan.
32 I ma Natan are u c'ojol i ma David.
I ma David are u c'ojol i ma Isai.
I ma Isai are u c'ojol i ma Obed.
I ma Obed are u c'ojol i ma Booz.
I ma Booz are u c'ojol i ma Salmon.
I ma Salmon are u c'ojol i ma Naason.
33 I ma Naason are u c'ojol i ma Aminadab.
I ma Aminadab are u c'ojol i ma Aram.
I ma Aram are u c'ojol i ma Esrom.
I ma Esrom are u c'ojol i ma Fáres.
I ma Fáres are u c'ojol i ma Juda.
34 I ma Juda are u c'ojol i ma Jacob.
I ma Jacob are u c'ojol i ma Isaac.
I ma Isaac are u c'ojol i ma Abraham.
I ma Abraham are u c'ojol i ma Tare.
I ma Tare are u c'ojol i ma Nacor.
35 I ma Nacor are u c'ojol i ma Serug.
I ma Serug are u c'ojol i ma Ragáu.
I ma Ragáu are u c'ojol i ma Peleg.
I ma Peleg are u c'ojol i ma Héber.
I ma Héber are u c'ojol i ma Sála.
36 I ma Sála are u c'ojol i ma Cainan.
I ma Cainan are u c'ojol i ma Arfaxad.
I ma Arfaxad are u c'ojol i ma Sem.
I ma Sem are u c'ojol i ma Noe.
I ma Noe are u c'ojol i ma Lamec.
37 I ma Lamec are u c'ojol i ma Matusalen.
I ma Matusalen are u c'ojol i ma Enoc.
I ma Enoc are u c'ojol i ma Jared.
I ma Jared are u c'ojol i ma Mahalaleel.
I ma Mahalaleel are u c'ojol i ma Cainan.
38 I ma Cainan are u c'ojol i ma Enos.
I ma Enos are u c'ojol i ma Set.
I ma Set are u c'ojol i ma Adan.
I ma Adan are u c'ojol i Dios.

4

I itzel craj cu c'am u pam i Jesus

1 I Jesus xel chila che i ya Jordan, lic 'o u Tewal i Dios ru'. Te'uri xc'am bi
che jun jyub tz'inilic rumal u Tewal i Dios.
2 Chila xu ch'ij cuaénta 'ij, lic n-ta xu tijo. Are 'o chila, xupon itzel ru'; xraj
ire cu 'an che i Jesus chi cu 'an jun u mac. Are xic'aw i cuaénta 'ij, xpe i numic
che.
3 Are 'uri, i itzel xu bij che:
—We yet at u C'ojol i Dios, cha bij che i abaj-i co'on wa che rib —xu bij.
4 I Jesus xu la' u wach che:

—N-quin ’an taj —xu bij—. Man chupam u wuj i Dios, queje iri tz’ibtalic: “N-xui ta rumal i wa je c’as i winak. Xui-ri are ronojel u tzij i Dios je c’asbawnak” —xu bij i Jesus.

5 Te’uri i itzel xu c’am bi che jun nim laj jyub. Juntir xu c’ut che i Jesus ronojel i nimak tak tinimit ’o chuwach i jyub ta’aj.

6 Te’uri xu bij chic che:

—Ronojel iri ’is ’o pin’ab yin. Xak ’o pin’ab quin sipaj che, pachin che cwaj yin. Ronojel iri, ru’ u chomal, quin sipaj chawe,

7 xui-ri we yet cat xuqui chinwach, y ca coj in ’ij —xu bij itzel che.

8 I Jesus xu la’ chic u wach che:

—Chat el chinwach, a-Satanas, man chupam u wuj i Dios, queje iri tz’ibtalic: “Xui che Awajwal Dios cha cojo u ’ij; xui che ire ca ’an wi a patan,” queje ile cu bij —xu bij.

9 Te’uri i itzel xu c’am bi i Jesus pa Jerusalen. Xe u ya chila c’a chu tzam i rachoch i Dios. Te’uri xu bij che:

—We yet at u C’ojol i Dios, cha c’aka bi awib c’a pulew. N-cat cam taj,

10 man chupam u wuj i Dios, queje iri tz’ibtalic:

I Dios cu bij na chique u ángel cat qui chajij.

11 Ique lic cat cuc’aj che qui ’ab;
mi tene quiqui ya chawe que ’ana c’ax che awakan che abaj, cu bij.
(Queje ile xu bij itzel che.)

12 I Jesus xu la’ chic u wach che:

—Xak tz’ibtal i tzij-i chupam u wuj i Dios: “Ma c’am u pam Awajwal Dios,” cu bij. Rumal-i, n-quin ’an taj —xu bij che.

13 I itzel, ya n-cu rik ta chic wach cu t’orbej re i Jesus, are ’uri, xel jun tiémpo chuwach.

Wach i jekbal re u chac i Jesus

14 Te’uri i Jesus xtzalij pa Galiléa, lic ’o u Tewal i Dios ru’. Ronojel wach i xu ’ano, xel u tzijol ronojel pa tak jyub chirij chuwach.

15 Ire xu c’ut u tzij i Dios chique i winak pa tak molbal’ib, y conojel xqui bij chi nim u ’ij.

I aj Nazaret n-cacaj ti u tzij i Jesus

16 Te’uri i Jesus xa ’e pa tinimit Nazaret, pa xq’uiy wi. Pacha ’ax co’on wi pa tak uxlambal ’ij, xoc pa molbal’ib. Xqui tz’onoj che chi crajlaj u tzij i Dios chique i je ’o chila.

17 Are xtaq’ui chu ’onquil, xqui ya i wuj che chi u tz’ibam can i mam Isaías, chi ajbil u tzij i Dios ujer. Xu jak i wuj, xu tzucuj y xu riko pa ’o wi i tzij chi queje iri cu bij:

18 I u Tewal i Kajwal lic ’o wu’, man in u chom yin chu paxsaxic i ’utz laj tzij chique i niba’ib;
in u takom li chi relsaxic i c’ax piqui c’ux, ni’pa i que bisonic.
In u takom li chu bixquil wach i quelbal chi sak, ni’pa i je chaptajnak, xak chu bixquil wach u rikic i qui tzunbal i je mawach.
In u takom li chi qui to’ic ni’pa i quiqui tij i c’ax.

19 In u takom li chu bixquil chiwe chi ya xu rik i ’ij chatal rumal i Dios chi cu c’ut chiwe ’o chic to’bal i wach.
(Are i tzij-le xrajlaj i Jesus chique, chi u tz’ibam can i mam Isaías.)

20 Te’uri xu bor chic i wuj, y xu ya che i chajinel, y xcubi’ic. Conojel i je ’o pa ja to’ xqui maj u takexic.

21 Te’uri xu jek i ch’a’atic cu’. Xu bij:

—Wo'or, chupam i 'ij-i, i Dios ca tijin chu 'onquil pacha i tzij-le chi tz'ibtal can ujer. Wo'or, quiwil 'ut 'o chic chi chiwach —xu bij i Jesus chique.
22 Conojel lic 'utz xe ch'aw chirij i Jesus. Lic chom i u tzij xu bij; lic xqui bisoj rumal. Xqui bij chiquiwach:
—Ire-le ¿xataba n-are ti u c'ojol i ma Jose? Are pues —xe cha.
23 I Jesus xu bij chique:
—Katzij, yix qui bij na i tzij-i chwe, chi 'ax bital wi: "Ajcun, cha cunaj awib yet," qui bij na chwe. Xak qui bij na iri chwe: "Ni'pa i ka tom chi a 'anom chila pa tinimit Capernaum, cha 'ana ni waral chupam a tinimit yet," qui bij na chwe. (Queje xu bij i Jesus ile chique.)
24 Xak xu bij:
—N-quin 'an taj, man mi jun ajbil u tzij i Dios cocsax u 'ij pu tinimit ire.
25 Quin c'unsaj na pi c'ux wach xu 'an i mam Elías, chi ajbil u tzij i Dios ujer. Che tak i 'ij-le, n-xpe ti jab oxib junab ru' nic'aj; rumal-i xpe wa'jal chuwach i jyub ta'aj. Je q'ui ixokib malcanib pa jyub Israel,
26 xui-ri i Dios n-xu tak ti mam chi qui to'ic ique; xa xu tak bi ru' jun ixok malcan chi n-aj Israel taj; i ixok-le aj Sarépta, chi re i jyub Sidon.
27 Xak quin c'unsaj pi c'ux wach xu 'an i mam Eliséo ujer. Je q'ui je rach aj Israel chi 'o itzel laj yobil lépra chique. Xui-ri, mi jun xe u cunaj chique, xui i ma Naaman chi aj Síria, xcunaxic; ire n-aj Israel taj. (Queje xu bij i Jesus ile chique.)
28 Are xqui ta wach i xu bij, 'is xpe coywal ni'pa je 'o pa molbal'ib*.
29 Are 'uri xe walijic y xquesaj pa tinimit. Xqui c'am bi tzam jyub re i tinimit, xcaj ique quiqui c'ak li chuwi jyub,
30 xui-ri i Jesus xa xic'aw chiquixol y xu maj u be.

Wach u cunaxic jun achi 'o itzel tew che

31 Te'uri xkaj bi i Jesus pa Capernaum, chi u cwenta i jyub Galiléa. Che i uxlambal 'ij, xe u tijoj i winak.
32 Ique to' quiqui bisoj wach i c'utunic cu 'ano, man i u tzij pacha u tzij jun 'atol tzij.
33 'O jun achi pa molbal'ib, 'o itzel tew che. Ire xsiq'uin chu bixquil:
34 —Jesus aj Nazaret, ¿wuchac col a mina awib ku' yoj? ¿Mok xat c'un na col a sachbej ka wach? Yin weta'am a wach: yet are i jun at petnak ru' i Dios; ¡lic 'o re i Dios chawe! (Queje ile ca siq'uin chu bixquil.)
35 I Jesus xu 'atij i itzel tew che, wach i xu bij.
—¡Mat ch'awic! —xu bij—. ¡Chawo'taj can i achi-le! —xu bij che.
Are 'uri i itzel tew xu tzaksaj i achi pulew chiquiwach i winak. Te'uri xel che, n-ta chic jun c'ax xu 'an che i achi.
36 Conojel i winak xe oc 'il che y xe oc chu ch'obic chiquiwach:
—¿Bi chi tzijol ile xu bij? —xe cha chiquiwach—. I achi-le, u tzij lic 'o u cho'ab; 'o pu'ab que u tak bi itzel tew, ¡y que 'elic! —xqui bij.
37 Te'uri xpax u tzijol i Jesus ronojel i jyub re i Galiléa.

Wach i rutzirsaxic u chuch u ji' i ma Pédro

38 I Jesus xel pa molbal'ib y xa 'e chi rachoch i ma Simon. I u chuch u ji' i ma Simon lic iwab, nim i 'a' 'o chirij. Are xoc i Jesus pa ja, xqui tz'onoj cuybal mac che chi crilo.
39 Are 'uri xa 'e tac'al ru' u ch'at y xu 'atij i 'a'. Juntir xpactaj i 'a' chirij ixok. Are 'uri ire xwalijic, y xoc chi qui tzukic.

---

* **4:28:** I aj Israel xpe coywal che, man xqui ta usuc' wach xraj u bixquil i Jesus, chi xak ca 'ax i 'utz re i Dios chique i ne te aj Israel.

I Jesus xe rutzirsaj i iwabib je q'ui

40 Are kajnak chic i 'ij, i winak xqui ticba li u c'amic iwabib ru' i Jesus†. Xa
bi chi yobil 'o chique, ire 'is xu ya u 'ab piquiwi chi qui jujunal, y xe utziric.
41 Xak je q'ui i winak xelsax itzel tew chique. Are xe 'elic, xe siq'uinic: "¡Yet
at u C'ojol i Dios!" xe cha. Ire xe u 'atij, y xu bij chique, "Mix ch'awic," xu bij,
man ique queta'am are ire i Tolque i aj Israel winak.

I Jesus xu bij u tzij i Dios pa tak molbal'ib

42 Sakir chucab 'ij, i Jesus xel pa tinimit, xa 'e che jun jyub tz'inilic. I winak
lic xqui tzucuj, y xqui riko pa 'o wi. Cacaj ique ca canaj cu',
43 pér*o* i Jesus xu bij chique:
—Quin 'e chic che juban tak tinimit; 'o u chac xak quin bij chique ique wach
i coquic pa cu 'at wi tzij i Dios. Are i rumal-i xin u tak li Dios —xu bij chique.
44 Te'uri, xa 'e chu bixquil u tzij i Dios chique i winak pa tak molbal'ib,
ronojel i jyub que i aj Israel winak.

5

Wach i qui chapic uq'uial car

1 I Jesus tac'al chiya, Genesaret u bi. Lic je q'ui i winak xe uponic, lic quiqui
tacpuj chic quib, man cacaj quiqui ta u tzij i Dios.
2 I Jesus xril queb bár*co*, 'o chu chi' i ya, pa xqui canaj wi can i aj chapol car.
Ique que tijin chu ch'ajic i cataraya.
3 I Jesus xoc chupam jun bár*co* chi re i ma Simon. Te'uri xu tz'onoj pawor
che i rajaw chi cocsax pan jubi' pa ya. Are 'uri i Jesus xcubi chupam i bár*co* y
xoc chu c'utic chique i winak.
4 Are xutzin u ch'a'atic cu' i winak, xu bij che i ma Simon:
—Cha binsaj bi a bár*co* pa cho, te'uri cha c'aka bi awataraya chila y 'o ca
riko —xu bij.
5 I ma Simon xu bij che:
—Nim laj winak, lic coj tijinic jun a'ab, pér*o* n-ti xka riko. Xui-ri, we queje
ca bij yet ile, quin 'an na —xu bij.
6 Te'uri xqui c'ak bi i cataraya. Lic q'ui i car xu jec' li ataraya; xu ticba u
rakcrijic rumal.
7 Xqui 'an pan séñ*a* chique i cachi'il ru' chic jun bár*co*, chi que ol qui to na
ru' i cataraya. I juban xe c'unic y xe qui to i cachi'il; xnoj i queb bár*co* che i
car, laj xe muktaj pa ya rumal.
8 I ma Simon Péd*ro*, are xril ile, xuqui chuwach i Jesus y xu bij che:
—¡Ch*a*t el chinwach, Kajwal, man yin xa in ajmac laj achi! —xcha.
9 Queje xu bij i ma Simon ile, man lic xu xij rib. Xak ni'pa i je 'o ru' 'is xe oc
'il rumal ni uq'uial car xqui chapo.
10 Xak i juban cachi'il xqui xij quib, chi je are i ma Jacób*o* i ma Wan, chi je
u c'ojol i mam Zebedéo. I Jesus xu bij che i ma Simon:
—Ma xij awib; wo'or quin 'an chawe at aj tzucul-que i winak pacha ca 'an
chique i car —xu bij che.
11 Te'uri xquesaj li qui bár*co* chu chi' i ya; ronojel 'is xqui canaj canok y xe
terej bi chirij.

Wach i rutzirsaxic i achi 'o yobil lépra che

† **4:40:** Queje ile xqui 'ano, xcoy'ej c'a xkaj ni 'ij pa uxlambal 'ij, man we xe cunan pa 'ij, i qui 'atbal tzij i aj Israel winak cu bij chi que macunic.

12 Xo'on panok, i Jesus, are 'o che jun tinimit, xupon jun achi ru', 'o itzel
laj yobil che, lépra ca bixic. Ire, are xril i Jesus, xuqui chuwach y xu kajsaj u
jolom c'a chuwach ulew; lic xu tz'onoj utzil chomal che. Xu bij:
—Nim laj winak, we ta cawaj, cat tiqui chi relsaxic itzel laj yobil 'o chwe
—co'ono.
13 Te'uri i Jesus xu chap ru' u 'ab;
—Cwaj —xu bij—. ¡Chat utzirok!
Are xu bij ile che, juntir xchomar chic u ch'acul i achi.
14 I Jesus xu bij che:
—Mi jun ma lap che wach in 'anom. Xui-ri, jat, ja c'utu awib che i sacerdóte
chi at utzirnak, cha sujuj a sipon chuwach i Dios, pacha u bim can i mam
Moises. Queje cha 'ana ile, man caquetamaj conojel i winak chi at utzirnak
chic, ch'am chic a ch'acul —xu bij che.
15 Te'uri i Jesus, mas xpax u tzijol wach ca tijin chu 'onquil. I winak lic
quiqui tzucuj; je q'ui xe moltaj chu tayic u tzij; xak chu tz'onoxic che, chi que
utzirsaxic.
16 Xui-ri, ire 'olic ca 'e pa tak jyub tz'inilic chu tz'onoxic che i Dios.

Wach i rutzirsaxic jun sic

17 Xo'on panok, i Jesus ca tijin chu c'utic chique i winak. Xak chila je cul
juban aj Fariséo, xak jujun chique i tijonel re i ujer 'atbal tzij. Ique je petnak
pa ronojel tak i aldéa re i jyub Galiléa, xak i re i jyub Judéa, xak 'o jujun
je petnak c'a pa tinimit Jerusalen. I Jesus, lic 'o u cho'ab i Dios ru', che i
cutzirsaxic iwabib.
18 Are 'uri, xe upon juban achiab, cuc'am bi jun achi chuwa ch'at, lic
siquirnak u ch'acul. Cacaj que oc bi pa ja, quiqui yabej-re chuwach i Jesus.
19 N-xqui rik taj pa que oc wi, cumal i winak lic je q'ui. Rumal 'uri, xe 'el
chuwi ja y xquesaj i xot. Te'uri xqui kajsaj bi iwab chuwa ch'at c'a paja. Lic
chiquixol i winak xqui kajsaj wi, mer chuwach i Jesus xqui ya wi.
20 I Jesus xrilo, chi i achiab-le lic qui cubam qui c'ux che. Rumal 'uri, xu bij
che i iwab:
—Wac'al, ni'pa i a mac ya cuytajnak chic —xu bij.
21 Are 'uri, i tijonel re i ujer 'atbal tzij, xak i aj Fariséo xe oc chu ch'obic piqui
c'ux: "¿Bi ruxic i achi-le? I tzij xu bij-le, cu kajsaj u 'ij i Dios ru'. Mi jun 'o pu'ab
cu cuy i qui mac i winak; ¡xui i Dios!" xe cha.
22 Xui-ri, i Jesus reta'am wach quiqui ch'obo. Rumal-i xu bij chique:
—¿Wuchac qui ch'ob ile pi c'ux?
23 Ile n-c'ax tu bixquil chi "Ya xcuytaj a mac." Are i c'ax u bixquil are iri:
"Chat walijok, y chat binok," are ile c'ax u 'onquil che jun winak.
24 Xui-ri yin chi in Achi aj Chicaj quin 'alijinsaj na chiwe chi 'o pin'ab quin
cuy ni qui mac i winak waral chuwach i jyub ta'aj —xu bij chique.
Te'uri xu bij che i achi chi siquirnak:
—Chatape', chat walijok, cha yaca bi a soc, y jat chi awachoch —xu bij.
25 Juntir xwalij i iwab chiquiwach i winak. Xu yac bi u soc chi cotz'ol te
chuwach, y xa 'e chi rachoch, ca tijin chu cojic u 'ij i Dios.
26 Conojel lic xqui bisoj, y xe oc chu bixquil u 'ij i Dios. Lic je ocnak 'il, xqui
bij: "I kilom wo'or, lic jun milágro," xe cha.

I sic'bal re i ma Lewi

27 Are xu 'an ile, i Jesus xa 'ec. Are ca tijin chi be, xril jun aj tz'onol alcawal
cul pu q'uijibal. I achi-le, ma Lewi u bi. I Jesus xu bij che:
—Chat terej chwij —co'ono.
28 I ma Lewi juntir xwalijic, 'is xu canaj can ubitak-re, y xterej chirij.

29 Xo'on panok i ma Lewi xu 'an jun nim laj cenar che rachoch, cojbal u 'ij i
Jesus. Je q'ui i aj tz'onol alcawal je 'o cu' chi mexa, xak je 'o chic juban winak
cu'.
30 I aj Fariséo chila, je cachi'ilam i qui tijonel, chi je aj'atzil re i ujer 'atbal
tzij. Ique xe oc chi qui ch'ach'axic u tijoxelab i Jesus. Y xqui bij:
—¿Wuchac queje qui 'an yix ile? Xa qui tij i wa y qui tu' i ya' cu' i aj tz'onol
alcawal, xak i juban ne te 'utz laj tak winak —xe cha chique.
31 I Jesus xu la' u wach chique:
—Quin 'an iri, man are i je iwab craj jun ajcun chique; i 'utz qui wach, n-tu
chac jun ajcun chique.
32 Yin in c'un-nak chi qui siq'uixic i je ajmaquib, man quiqui rik ni u
jalwachixic i qui c'aslemal. Ni'pa i je 'utz, n-tu chac quin 'at in pen cu' —xu
bij chique.

I costúmbre re ujer n-cumaj taj cocsax ru' i c'utunic c'ac'

33 Te'uri ique xe oc chu tz'onoxic che i Jesus:
—¿Wuchac i a tijoxelab yet n-caco'taj ta jun 'ij queb 'ij i qui wa'im chuwach
i Dios, pacha caka 'an yoj? —xqui bij—. I u tijoxelab i ma Wan quiqui 'ano;
xak queje caka 'an yoj oj aj Fariséo. Xui-ri, i awe yet n-quiqui 'an taj; 'ij 'ij que
wa'ic y que tu'unic —xqui bij che.
34 I Jesus xu bij chique:
—I winak, we que 'e pa nima'ij re jun achi ya ca c'uli'ic, ¿xataba yix qui 'an
chique we n-quiqui tij ti wa ru'? Quiqui tijo pues.
35 Xui-ri, we xu rik i 'ij chi 'elsam chic i achi chiquixol, te'uri quiqui mayij i
wa'im*. Queje i tijojbal tzij ile xu bij i Jesus chique.
36 Xak 'o jun chic tijojbal tzij xu bij chique; are iri:
—Jun, we craj cu c'ojoj jun u 'u' 'el chic, n-cu c'atzij ti ch'akap che u 'u' c'ac',
cu c'oj-bej re u 'u' 'el. Mi jun ca 'anaw ile. We ta queje cu 'an ile, cu 'an mal
che u 'u' c'ac'; xak queje i ch'akap c'ac', n-'us ta cu 'an che u 'u' 'el. (Queje xu
bij i Jesus ile chique, c'utbal-re chique chi i costúmbre re ujer, n-cu ch'ij taj coc
ru' i c'utunic c'ac'.)
37 —Xak queje ile, mi jun cu coj víno c'ac' chupam i 'el tak surum. N-quiqui
'an taj man i víno c'ac' xa cu rakch'ij i surum. Que'elok, co'on mal i surum,
xak ca sach i víno.
38 Rumal-i 'o u chac qui c'ol i víno c'ac' chupam i surum c'ac'. Queje ile, ca
totaj ni víno, xak i surum. Queje ile xu bij i Jesus chique. Xak xu bij:
39 Jun, we 'ax cu tu' wi i ujer víno, n-craj ta tan cu tu' i c'ac'. Cu ch'ob ire,
"Mas 'utz i ujer víno," cu bij ire. (Queje i tijojbal tzij ile xu bij i Jesus chique,
c'utbal-re chique chi c'ax u jalwachixic qui costúmbre re ujer.)

6

I Jesus rajaw i uxlambal 'ij

1 Xo'on panok, chupam jun uxlambal 'ij, i Jesus ca bin cu' u tijoxelab
chupam juban ticon. I u tijoxelab xe oc chu ch'upic u wach i trígo, y xqui
bar piqui 'ab ca quesbej re u solot; te'uri xqui tijo.
2 Are 'uri 'o jujun chique aj Fariséo xqui bij che i Jesus:
—¿Wuchac qui 'an yix i chac-le? N-'us taj quix chacun pa uxlambal 'ij, cu bij
i 'atbal tzij tz'ibtal can rumal i mam Moises —xe cha.
3 I Jesus xu la' u wach chique:

* **5:35:** I usuc' i tzij-le are iri: I Jesus, pacha i achi-le, ca 'elsax na chiquixol; xui-ri, tz'akat 'o cu', n-tu chac quiqui 'an i ayun.

—¿Xataba n-iweta'am ti yix wach xu 'an i mam David ujer are xqui tij numic cu' i rachi'il?
4 Xoc ire pa rachoch i Dios, y xu chap i caxlanwa chi sujtal can chuwach i
Dios. Te'uri, xu tijo, xak xu ya chique i rachi'il. Queje xu 'an ire ile, tupu n-ta
re che. Man cu bij i ujer 'atbal tzij chi xui i sacerdóte que tijaw i caxlanwa-le*.
(Queje ile xu bij i Jesus chique).
5 Xak xu bij:
—Yin chi in Achi aj Chicaj xak quin rajawij puwi i uxlambal 'ij —xu bij
chique.

I rutzirsaxic i achi chakijnak u 'ab

6 Xu rik chic jun uxlambal 'ij, i Jesus xoc pa molbal'ib y xoc chic chu c'utic
chique i winak. Chila 'o wi jun achi siquirnak u 'ab wikabim, chakijnak chic.
7 Xak chila je 'o wi jujun tijonel re i 'atbal tzij, xak jujun aj Fariséo winak.
Ique que tijin chu takexic i Jesus, we crutzirsaj i achi-le pa uxlambal 'ij. Cacaj
ique quiqui tzucuj u mac.
8 Ire reta'am wach quiqui ch'ob piqui c'ux; xu bij che i achi chi chakijnak
u 'ab:
—Chat walijok, y chat tac'al chakawach —xu bij che.
Are 'uri i achi xwalijic y xtaq'ui'ic.
9 Te'uri i Jesus xu bij chic chique i que tzucuw u mac:
—'O jun tzij cwaj quin tz'onoj chiwe. I ujer 'atbal tzij, ¿wach cu bij chake,
qui bij yix? Chupam i uxlambal 'ij, ¿'utz nawi we caka 'an jun utzil chomal,
o xa caka 'an i n-'us taj? ¿'Utz caka to jun chi ya ca camic? ¿O xa caka ya che
chi ca camic? (Queje ile xu bij i Jesus chique.)
10 C'ula xe u takej, te'uri xu bij che i achi:
—Cha suc'ba i a 'ab —co'ono.
I achi xu suc'ba u 'ab, y xutziric.
11 Xui-ri, i juban lic xpe coywal; xe oc chu ch'obic chiquiwach, "¿Wach caka
'an che i achi-le?" xe cha.

Wach u chayic i cablajuj tijoxelab

12 Che tak i 'ij-le, i Jesus xel bi che jun jyub chu tz'onoxic che i Dios. Xu ch'ij
jun a'ab ca tijin chu tz'onoxic che.
13 Are xpe u sakiric, xe u siq'uij u tijoxelab ru'. Te'uri xe u cha cablajuj
chiquixol, chi xu ya can piqui bi, je apostelab. (Que'el pa ka ch'awbal, je u
takon.)
14 Are i qui bi i cablajuj-le are iri: jun, ma Simon, chi xak ma Pédro ca bix
che rumal i Jesus. Xak 'o i ma Andres, chi ratz u cha' i ma Pédro. Xak je 'o i ma
Jacóbo, i ma Wan, i ma Felípe, i ma Bartolome.
15 Xak je 'o i ma Matéo, i ma Tomas; xak i ma Jacóbo chi u c'ojol i ma Alféo;
xak 'o chic jun ma Simon, chi re i partído cananísta.
16 Xak 'o i ma Júdas chi catz qui cha' quib ru' i ma Jacóbo. Xak 'o i ma Júdas
Iscarióte chi xo'on panok xu c'ayij i Jesus. (Ile je are i cablajuj apostelab je
chatal rumal i Jesus.)

I Jesus xe u nawsaj je uq'uial winak

17 Te'uri i Jesus xe kaj li tzam jyub cu' u tijoxelab, y xe q'uiji che jun
uwata'aj. Je q'ui chic i u tijoxelab xe moltaj cu', xak je q'ui i winak xe c'un
cu', chi je aj ronojel i jyub Judéa, xak xe c'un i je aj pa tinimit Jerusalen, xak

---

* **6:4:** Queje xu bij i Jesus ile chique, man ique lic xqui coj u 'ij i ujer mam David, y xak ire xu kel i ujer 'atbal tzij are 'o numic che. Ile n-mac taj chuwach i Dios.

xe c'un i je aj pa queb tinimit, Tíro y Sidon chi 'o pa cósta. Naj je petnak wi.
Ique je upon-nak chu tayic u tzij i Jesus, xak chu cunaxic i c'ax 'o chique.
18 Xak ni'pa i 'o itzel tew chique, xak xe utzirsax na.
19 Conojel i winak cacaj quiqui yin pan i Jesus, man i cho'ab 'o ru' ire que u
cunaj iwabib.

Pachin ca pe ni 'utz piquiwi, xak pachin ca pe ni c'ax piquiwi

20 Are 'uri i Jesus xe u takej i u tijoxelab. Xu bij chique:
—'Utz iwe yix, ix niba', man ix 'o chic pu'ab i Dios; ire cu 'at tzij piwi.
21 'Utz iwe yix, chi wo'or quix numic, man quix nojsax na.
'Utz iwe yix chi wo'or quix o'ic, man quix tzen na.
22 'Utz iwe yix we i winak tzel quix quilo xa wumal yin chi in Achi aj Chicaj,
xak we quix quesaj chiquixol, xak we quix qui yo'ya, xak we tzel quiqui ta i
bi yix, xa wumal yin.
23 Chix quicot 'uri, ¡chix sac'lin chicaj! man yix qui ch'ac ni nim laj i sipon
chila chicaj. Mi bisoj we queje quiqui 'an ique ile chiwe, man xak queje xqui
'an i catit qui mam chique i je ajbil u tzij i Dios ujer.
24 Xui-ri, ¡to' i wach yix ix beyomab! quix tijin ru' i 'utz chuwach i jyub ta'aj,
xui-ri, ya ca q'uisic.
25 To' i wach yix chi wo'or ix nojnak, man co'on panok qui tij numic.
To' i wach yix chi quix tzen wo'or man co'on panok quix o' na rumal i bis.
26 To' i wach yix we conojel i winak quiqui bij ix 'utz laj winak. Xak queje
xqui bij i catit qui mam chique i je aj t'oronel ujer (ique chi to' xqui 'an che
quib pacha je ajbil u tzij i Dios).
(Queje ile xu bij i Jesus chique.)

'O u chac c'ax que ka na i aj ch'o'oj chikij

27 I Jesus xak xu bij chique:
—Yix chi quix tijin chu tayic in tzij, cwaj quin bij iri chiwe: C'ax che i na i
aj ch'o'oj chiwij; chi 'ana i 'utz chique i tzel quix quilo.
28 Chi tz'onoj i 'utz re i Dios piquiwi i que tz'onow i c'ax piwi yix. Chi tz'onoj
che i Dios piquiwi i quix qui yo'ya.
29 We 'o jun cat u ch'ay che juperaj a palaj, cha sujuj i juperaj chic che. We
'o jun cu maj a chaquet, xak cha ya che we cresaj bi a camix.
30 We 'o jun cu tz'onoj chawe wach i rajwaxic che, cha ya che; xak we 'o jun
cu maj ubitak awe, ma tz'onoj chic che.
31 Pacha i cawaj yet chi quiqui 'an i winak chawe, xak queje cha 'ana yet
chique.
32 Yix, we xui c'ax que i na ique chi xak c'ax quix qui na'o, mi ch'ob 'uri we
ix 'utz chuwach i Dios rumal. Xak i ajmaquib queje quiqui 'an ile.
33 Xak, we xui qui 'an i 'utz chique i que 'anaw i 'utz chiwe yix, mi ch'ob 'uri
we ix 'utz chuwach i Dios rumal. Xak i ajmaquib queje quiqui 'an ile.
34 Xak we 'o i qui ya pa cha'im xa rumal ca jach na chic chiwe, mi ch'ob yix
'uri quix 'el 'utz chuwach i Dios rumal. Xak queje i ajmaquib que chi'man
chiquiwach je ajmaquib, man queta'am ca jach na chic chique.
35 Xui-ri yix, c'ax che i na i je aj ch'o'oj chiwij; chi 'ana i 'utz chique; xak we
'o qui ya pa cha'im, miwoy'ej u q'uexel. We qui 'an ni'pa tak ile, nim i sipon
qui rik na 'uri, xak quix 'elok ix rac'al i Dios chi 'Atz u 'Ij. Lic ix rac'al ni ire,
man xak queje cu 'an ire, aj 'anol 'utz chique i je mal, xak chique i n-quiqui
tioxij ta che.
36 Chi 'ana che iwib 'o i c'axnabal i c'ux, xak jun ru' i Ta chicaj chi xak 'o i
c'axnabal u c'ux.

Ma ’at tzij chirij jun chic, wach u ’anom

37 Mi ’at tzij piquiwi iwachi’il, wach qui ’anom, man xak n-cu ’at ti tzij i Dios
piwi yix; xak mi coj qui mac iwachi’il, man n-cocsax ta i mac yix rumal i Dios.
We ’o i qui ’anom qui mac chiwe, chi cuyu, man xak ca cuytaj na i mac yix.
38 Che i to ni’pa i ’o rajwaxic chique, man i Dios xak cu ya na chiwe yix
wach i rajwaxic chiwe. Ire q’ui cu ya na chiwe we q’ui i yom yix; lic cu nojsaj
i coxtal yix, lic cu ch’aych’a, xak cu la’puj, y mas cu ya puwi, tzubub cu ’an
che. (Queje ile xu bij i Jesus chique.)
39 Te’uri xu bij chic jun tijojbal tzij chique. Xu bij:
—¿’O tak wa jun mawach cu binsaj rach mawach? N-taj; we queje ile
quiqui ’ano, che queb que tzak bi pa jul.
40 Jun, we are u tijoxel jun chic, n-nim ti u ’ij ire chuwach u tijonel. Xui-ri,
i tijoxel, we xutzin u nawsaxic rib che, que’el na ’uri pacha u tijonel.
41 Ma takej jun ral tz’il ’o chupam u ba’wach awachi’il, y awe yet n-ca na taj
’o jun nim laj ’et chupam.
42 Y yet, we n-ca coj ti retalil che i ’et ’o pa ba’wach, ¿wuchac ’uri ca bij che
awachi’il: “Cuyu in mac, wachalal, cha ya a ba’wach chwe, cwesaj i tz’il ’o
chupam” cat cha? Yet ¡n-katzij ti ca ’ano! Nabe chawesaj ni ’et ’o pa ba’wach
yet, te’uri cat tzun na chi relsaxic i tz’il ’o chupam u ba’wach awachi’il.

Jun che’, ca ’alijin che u wach we ’utz laj che’

43 Jun ’utz laj che’ n-tu wach cu ya’o chi n-’us taj; xak i n-’us ta laj che’, n-tu
wach ’utz cu ya’o.
44 ’Is ca ’alijin che u wach, we ’utz laj che’ o we n-’us taj. Xak queje jun q’uix:
are cu ya u wach, n-cu wachij ti inum[†]; xak queje jun q’uix rixc’ak sac’, n-cu
wachij ti tapal[6.44].
45 Jun achi we ’utz, ’utz i cu bij, man xui i ’utz ’o pu c’ux. Xak queje jun achi
we n-’us taj, xui i n-’us taj cu bij, man n-’us ti ’o pu c’ux. Queje ile que’elok
man ru’ i ka chi’ caka bij wach i ’o pa ka c’ux.

I tijojbal tzij re i queb cubibal ja

46 Yix ¿wuchac qui bij chwe, “Lic at Kajwal,” quix cha, xui-ri n-qui coj taj
wach quin bij chiwe?
47 Jun, we ca c’un wu’ y cu coj retalil che in tzij, xak cu ’an pacha i quin bij,
yin quin bij na chiwe wach ca majaw ire.
48 Ire queje pacha jun aj ’anol ja chi ’utz laj cubibal xu coj che i rachoch.
Nabe, naj xu wor u pam ulew c’a xe u rika ni abaj; te’uri xu coj i cubibal ja
puwi abaj. Xo’on panok, xnimar i ya, y xu ya li u cho’ab che i ja. Xui-ri, i ya
n-xtiqui ta chu bokic i ja man cul puwi abaj.
49 Xui-ri, jun, we u tom in tzij, pérо n-xcojon ta che, ire pacha jun aj ’anol ja
chi n-xu coj ti u cubibal i rachoch. Ire to’ xu cuba i rachoch chuwach ulew,
n-tu cubibal xu yijba. Xo’on panok, are xnimar i ya, xu ya li u cho’ab che i ja;
are ’uri xtzak i ja pulew, y xsach u wach. (Queje i tijojbal tzij ile xu bij i Jesus
chique.)

7

Wach i rutzirsaxic i u mocom jun capitan n-aj Israel taj

1 I Jesus, are xutzin u ch’a’atic cu’ i winak, xoc pa tinimit Capernaum.
2 Chila ’o wi jun capitan aj Róma winak, chi ’o jun u mocom ru’ ja lic c’ax cu
na’o. I u mocom-le, lic iwab, ya ca camic.

---

† **6:44:** I mer tzij xu bij are i echa’ “hígo” u bi; xak i echa’ “úva” u bi.

3 I capitan, are xu ta u tzijol i Jesus, xe u tak bi jujun nimak tak mam'ib ru', chi je aj Israel winak. (I capitan, n-aj Israel taj.) Xe u tak bi chu tz'onoxic chi ca 'e ru' ja, ca 'e cunax i u mocom.

4 Ique, are xe upon ru' i Jesus, xe tejeb ru', y ronojel qui c'ux xqui bij che:

—I capitan-i lic ca majawic que a to na.

5 Ire lic coj raj yoj chi oj aj Israel, xak xu yijba jun ja re i molbal kib —xqui bij.

6 Te'uri i Jesus xa 'e cu'. Are ya que upon ru' ja, xqui c'ulaj juban chic achiab chi queta'am u wach i capitan; ique je taktal li rumal ire. Xol qui bij u tzij i capitan che i Jesus. Queje iri u bim lok:

—Nim laj winak, cha cuyu in mac; n-tu chac cat c'un c'a ru' ja. N-ca majaw ta chwe we cat oc chi wachoch, man n-nim ti in 'ij chawach yet.

7 Rumal-i, n-tu cowil in c'ux quin upon chawach. Xui-ri, we ca bij li yet, cutzir ni in mocom.

8 Weta'am ile, man xak yin in 'o piqui'ab i je waj'atzil, xak je 'o juban soldádo pin'ab yin, y we quin bij che jun "¡Jat!", ca 'ec; y we quin bij che i jun chic, "¡Sa'aj!", ca petic. We xak quin tak bi jun wajchac, ire cu 'an na wach i quin bij che. (Queje xqui bij ique ile che i Jesus, chi u bim li capitan.)

9 I Jesus, are xu ta wach u bim li capitan, lic xu bisoj. Xe u tzu i winak chi je teren chirij, y xu bij chique:

—Mi tene jun chique i aj Israel winak cul u c'ux chwe pacha u 'anom i achi-le —xu bij.

10 I ramig i capitan chi je u takom lok, xe tzalij chic ru' ja. Are xe uponic, xquil i achi utzirnak chic.

Wach u c'unsaxic sak chuwach i ralab i ixok malcan

11 Xo'on chupanok, i Jesus xa 'e che jun tinimit, Nain u bi, cuc'am quib cu' u tijoxelab, xak cu' uq'uial winak.

12 Are ya cuponic xe u c'ulaj juban winak cuc'am jun camnak, 'enam-que chu mukic. I camnak-i, jun ala, xa jun chirij u chuch, chi ixok malcan. Je q'ui i winak aj tinimit que tijin qui 'enam ru' u chuch chu mukic.

13 I Kajwal Jesus, are xril i ixok, c'ax xu na u c'ux che.

—Mat o'ic —co'on che.

14 Are 'uri xtejeb pan cu', y xu yin i tz'alam pa cotz'ol wi i camnak. I je uc'awnak xe taq'ui'ic. I Jesus xu bij che i camnak:

—Ala, ¡Chat walijok! —co'on che.

15 I camnak juntir xcubi 'anok, y xoc chi lapanic cu'. Te'uri i Jesus xu jach bi che u chuch.

16 I winak, are xquil ile, 'is xe oc 'il che. Xqui jek u cojic u 'ij i Dios:

—Jun nim laj ajbil u tzij Dios c'un-nak ku' yoj —xqui bij—. I Dios xoj ol u tobej yoj oj u winak ire —xe cha.

17 Lic xel u tzijol i Jesus, wach ca tijin chu 'onquil pa ronojel i jyub que i aj Israel winak, xak i chirij chuwach.

Wach xu bij i Jesus chique u tijoxelab i ma Wan

18 I ma Wan aj kajsanel ya, i u tijoxelab ire qui bim che wach tak cu 'an i Jesus. Rumal-i, xe u siq'uij queb chique,

19 xe u tak bi ru' i Jesus. Xu bij chique: "Jix ru' i Jesus y chi tz'onoj che we are ire i Tolke chi koy'em. Mokxa n-are taj, mok c'a ca koy'ej jun chic," xu bij.

20 I u takon i ma Wan, are xe uponic, xe tejeb ru' i Jesus y xqui bij che:

—I ma Wan aj kajsanel ya, xoj u tak lok col ka tz'onoj jun tzij chawe. ¿Mok yet i Tolke chi u bim i Dios ca c'unic? ¿O xa cakoy'ej chic jun chic? —xqui bij che.

21 Che i ’ij-le chi xe upon i u takon i ma Wan, i Jesus xe u cunaj uq’uial
iwabib. Ni’pa i c’ax ’o chique, ni’pa i yobil ’o chique, ni’pa itzel tew, ’is xresaj
chique. Xak je q’ui i mawach xe u tzunsaj.
22 Rumal-i, i Jesus xu bij chique u takon i ma Wan:
—Jix ru’ i ma Wan y chi bij che wach iwilom, xak wach i tom, chi quin tijin
yin chu ’anic. Chi bij che chi wumal yin, i mawach ya xe tzunic; xak i je sic,
xe binic; xak i iwabib chi ’o itzel c’ax “lepra” chique, xe utziric; xak i je tac, xe
tanic; xak i camnak xe walijic; xak i niba’ib qui tom i ’utz laj tzij re i quelbal
pa c’ax. (Are ile quin tijin chu ’onquil.)
23 Xak chi bij che, chi ’utz que ique ni’pa n-quiqui sach ti u cubibal qui c’ux
chwe —xu bij i Jesus chique u tijoxelab i ma Wan.

I Jesus xu bij chique i winak wach u patan i ma Wan

24 Are xe ’e ique chi je u takom li ma Wan, i Jesus xu jek u bixquil chique i
winak wach u ’anom i ma Wan.
—Yix, are xix ’e che i jyub tz’inilic que i tabej re i ma Wan, ¿wach xi bij yix
que iwila? ¿Xix ’e bawa chi rilic jun ’es ca silab rumal i tew? N-are taj.
25 ¿Wach i xix ’e chi rilic? ¿Xataba xix ’e chi rilic jun achi, chom u wikic rib
u ’anom che u ’u’? N-are taj. Ni’pa i ’o qui ’u’ chom, pakalic, ni’pa i ’is ’o cu’
wach tak quiqui rayij, ique ne te ’o pa tak jyub, ique je jekel pa rachoch i ’atol
tzij.
26 ¿Wach i xe iwila ’ut? ¿Jun ajbil u tzij i Dios? Katzij, are. I jun chi xiwilo-le,
mas nim ni u ’ij chiquiwach i xa je ajbil u tzij i Dios chi je ic’awnak.
27 I ma Wan-le are i jun chi u bim can i Dios chi cu tak na lok, ca nabeaj
chuwach i Toliwe. I Dios u bim can chupam u wuj:
Yin nabe quin tak na bi jun ajbil in tzij chawach yet,
cu yijba ni a be chawach.
28 Chitape’: i ma Wan aj kajsanel ya, nim ni u ’ij ire chiquiwach conojel i
winak. Xui-ri, wo’or conojel ni’pa i que oc na pa ’utz laj ’atbal tzij re i Dios,
mas ’utz na que ique chuwach ire (man i ma Wan-le n-xril ti ’atbal tzij re i Dios
petnak waral chuwach i jyub ta’aj). (Queje ile xu bij i Jesus chique i winak.)
29 I winak, are xqui ta ile, ’is xqui bij chi Dios ’utz i cu ’ano, xak queje xqui
bij i aj tz’onol alcawal ile, man ique ’is xqui cojo wach i xu bij i ma Wan, xak
xqui tz’onoj u kajsaxic ya piquiwi rumal.
30 Xui-ri, i je tijonel re i ujer ’atbal tzij, xak i aj Fariséo n-xqui tz’onoj ti u
kajsaxic ya piquiwi. Rumal ’uri ’alaj chi xqui xutuj wach u yijbam i Dios
chique.
31 I Jesus xak xu bij chique i je ’o chila:
—I winak wo’or ¿wach tak que in junamsaj ru’? ¿Wach i que majawic?
32 Ique xa je pacha ac’alab je cul xol tak be; jutzobaj que siq’uin chique i
cachi’il: “Yix lic n-ta ’o quiwaj,” quiqui bij. “Yoj xka xut’ij i su’ chiwe, péro
n-xiwaj ti xix xajawic. Te’uri xka bixaj jun bix re i bisonbal, péro n-xix o’ taj,”
quiqui bij.
33 Queje que tijin i winak chu ’anic wo’or; n-ta ’o cacaj, man xc’un i ma Wan
aj kajsanel ya, chi n-ta wa cu tijo, xak n-ta víno cu tu’u. Y qui bij yix, xa ’o itzel
tew ru’.
34 Are xin c’un yin in Achi aj Chicaj, ’is ronojel quin tijo y quin tu’u, y qui
bij yix lic in aj numel, xak in aj ’abarel, qui bij yix. Xak qui coj in mac chi yin
in cachi’il ajmaquib, xak i mal laj tak aj tz’onol alcawal.
35 Xui-ri, we te xi ta u be wach cu ’an i ma Wan, xak wach quin ’an yin,
quiwetamaj ’uri chi Dios lic ’o u no’oj*.

* **7:35:** I mer tzij xu bij are iri: I nojbal, ca ’alijinsax ni usuc’ cumal conojel i rac’al.

Jun ixok xu ch'aj i rakan i Jesus ru' uwal uwach

36 'O jun aj Fariséo ma Simon u bi, u bim che i Jesus que u tija i wa ru'. I
Jesus xa 'e ru' chi rachoch y xcubi chi wa'im.
37 Che i tinimit-le, 'o jun ixok chi lic ajmac laj ixok. Are xu ta rason chi i
Jesus ca tijin chi wa'im pa rachoch i aj Fariséo, ire xa 'e cu'. Ruc'am bi jun
chom laj baxo 'antal che abaj pacha sakcho', nojnak che cunbal muy.
38 Are xuponic, xq'uiji che i rakan i Jesus. Xo'ic xq'uiji chila. Are 'uri xoc
chu ch'ajic i rakan i Jesus ru' uwal uwach, y xu su ru' u wi. Te'uri xu tz'ubaj
u wach rakan i Jesus, xak xu coj i cunbal muy che.
39 I aj Fariséo chi 'o i Jesus chi rachoch, are xril ire ile, xu bij pu c'ux: "I achi-
le, n-ajbil tu tzij i Dios," xu bij. "We tene are, cretamaj 'uri bi chi ixokil ile chi
cu yin i rakan-le; xak cretamaj 'uri chi lic ajmac laj ixok." Queje ile xu ch'ob
i aj Fariséo pu c'ux.
40 Te'uri i Jesus xu bij che:
—Ma Simon, 'o jun tzij cwaj quin bij chawe —co'ono.
—'Utz, Nim laj Winak, cha bij chwe —xu bij i aj Fariséo.
41 Te'uri i Jesus xu bij jun tijojbal tzij che. Queje iri xu bij:
—Je 'o queb achiab 'o qui c'as ru' jun achi. I jun 'o jo'ob ciénto u c'as ru', i
jun chic, xa cincuénta u c'as ru'.
42 Ique n-que tiqui ta chic chu tojic; i achi xu cuy 'uri i qui mac, y xu chup
i qui c'as. Cha bij pe chwe, ¿pachin chique i je queb-le 'o ni mas c'axnabal u
c'ux che i xcuyuw qui mac? (Queje xu bij i Jesus ile.)
43 Te'uri i ma Simon xu bij che:
—Quin bij yin are i jun chi mas nim u c'as chuptalic —xcha.
I Jesus xu bij:
—'Utz i xa bij —co'ono.
44 I Jesus xu takej i ixok, te'uri xu bij che i ma Simon:
—¿Cawil i ixok-i? 'Utz i ca tijin chu 'anic. Yet, are xin oc chi, che awachoch,
n-ta ya xa ya chwe, ch'ajbal re wakan. Xui-ri, i ixok-i, xu ch'aj i wakan ru'
uwal uwach, y xu su ru' u wi.
45 Yet n-xin a tz'ubaj taj, tioxbal-we, are xin a c'ulaj. I ixok-i nu mayim ti u
tz'ubaxic i wakan ni'pa i woquic lok.
46 Yet mi tene acéite xa coj che in jolom; xui-ri, ire u jamom ni cunbal muy
rij wakan.
47 Queje ile, u 'alijinsam chi lic c'ax quin u na'o. I u 'anom-i, c'utbal-re che,
chi q'ui u mac ya cuytajnak chic. Xui-ri, jun chi n-ta kas u mac cuytajnak che,
ire n-ta kas c'axnabal u c'ux 'uri. (Queje xu bij i Jesus ile che i ma Simon.)
48 Te'uri xu bij che ixok:
—I a mac ya cuytajnak chic —co'ono.
49 Te'uri i juban chi que tijin che i wa'im xe oc chu bixquil chiquiwach:
—¿Bi chi achial ire-le, chi xak cu cuy i qui mac i winak? —xe cha.
50 I Jesus n-xu coj ta retalil wach xqui bij ique. Xu bij che i ixok:
—At 'elnak chupam a mac man xa cuba a c'ux chwe. Jat chi awachoch; mat
c'achir chic —xu bij che.

8

'O jujun ixokib xqui to i Jesus

1 Xo'on chupan jubi', i Jesus ca tijin chi qui solixic i tinimit, tak i aldéa, chu
bixquil u tzij i Dios chique. Xu paxsaj i 'utz laj tzij re u 'atbal tzij i Dios chique
i aj pa tak tinimit-le. I cablajuj rapostelab xak xe 'e ru'.

2-3 Xak je ’o jujun ixokib je terejnak bi chiquij chi je utzirsam rumal i Jesus.
’O jujun chique, ’elsam ni itzel tew chique, xak ’o jujun chique chi je utzirsam
na che tak yobil. Jun chique are i ati Mariy chi xak Magdaléna* ca bix che.
Are ire-le chi je wukub itzel tew ’elsam na che rumal i Jesus. Jun chic chi xa
’e cu’ are i ati Wan, chi rixokil i ma Chus, jun achi nim u patan chirij i rey ma
Heródes. Jun chic chi xa ’e cu’ are i ati Susan. Xak je q’ui chic i ixokib xe ’e cu’,
tobal-que ru’ i qui mer ique wach i rajwaxic chique.

I tijojbal tzij re ulew ’utz, tak i n-’us taj

4 Je q’ui i winak xe ’el pa qui tinimit chu tayic u tzij i Jesus. Ire, are xrilo xe
moltaj mas i winak, xu bij i tijojbal tzij-i chique:
5 —’O jun achi xa ’e chu tiquic u ticon. Are xu quirij bi i rija’, ’o jubi’ xtzak
pa be. Rumal-i, xa xya’yax u wi che akan, xak xe c’un i tz’iquin y xqui tij bic.
6 Xak ’o jubi’ chic xtzak pa abaj, y are xalax lok, xa xchakijic, man n-ch’enen
ti ulew pa i ’o wi.
7 Xak juban chic xe tzak pa q’uix; i q’uix xq’uiyic y xu camsaj i ticon.
8 Xak ’o ni ija xe tzak pa ’utz laj ulew, y are xq’uiyic xu ya ni u wach chom;
’o ni rakan xu ya jun ciénto u wach.
I Jesus, are xutzin u bixquil ile chique, co xsiq’uin chu bixquil i tzij-i:
—We yix ’o i xiquin chu tayic, chi ta ’uri u be —xu bij.

Wach u chac i tak tijojbal tzij xu bij i Jesus

9 Are ’uri i u tijoxelab xqui tz’onoj che wach usuc’ i tijojbal tzij-le chi xu bij.
10 Ire xu bij chique:
—Yix ’ut, Dios u yom chiwe chi qui ta u be i u ’atbal tzij ire, chi n-xa ’etamax
ta ujer; xui-ri, i to’ winak, xa ru’ tijojbal tzij ca ’ani i c’utunic chique, man
que’el chique chi que tan neri, péro n-quiqui ta tu be, que tzun neri, péro n-
quiquil taj —xu bij.

Wach usuc’ i tijojbal tzij re i ticanel

11 Te’uri i Jesus xu bij chique:
—Quin bij ’uri chiwe wach usuc’ i tijojbal tzij xin bij-le. I ija-le chi xin bij,
que’elok are u tzij i Dios.
12 Ni’pa i ija chi xtzak pa be, que’elok are i winak chi quiqui ta, xui-ri, ca
c’un ni itzel, y cresaj i tzij piqui c’ux. N-craj ti ire we quiqui coj i tzij chi qui
tom, xak que ’el chupam i qui mac rumal.
13 Ni’pa i ija xtzak pa abaj, que’elok are i winak chi quiqui ta i tzij, y que
quicotic xqui cojo, péro je pacha ticon n-ta kas ra’ ’enak pa jyub. Ique xa ’atal
’ij que cojon che, y are ca pe jun c’ax piquiwi, caco’taj canok.
14 Ni’pa i ija xtzak pa q’uix je are pacha i winak chi quiqui ta i tzij, xui-
ri are que ’e chic, ’o i ca chupsaw i ’utz piqui c’ux: xa que c’achir rumal i
qui c’aslemal waral chuwach i jyub ta’aj, xa quiqui tzucuj ubitak-que, xak
xa quiqui ch’ob i qui rayijbal; ile xa cu chup i ’utz laj tzij piqui c’ux. Que’elok
je pacha ticon chi n-ca wachin taj.
15 Are ija chi xtzak pa ’utz laj ulew, ile queje pacha i winak chi lic cacaj
quiqui ta i ’utz laj tzij, lic je sic’aj chu cojic; n-quiqui mayij ti u ’onquil wach i
qui tom, c’a ca wachin ni ’utz pi qui c’aslemal.

I tijojbal tzij re i cantil

16 Yix, are qui tzij jun cantil, n-qui ch’uk ta ’uri u wi, xak n-qui min ta chuxe’
i ch’at. Are i qui ’ano, qui ya ’an chicaj, man ni’pa i que oc bi pa ja que tzun
na.

---

* **8:2-3:** “Magdaléna”, ca bix che man i u tinimit pa i ca pe wi, u bi “Magdála”. Rumal-i “Mariy Magdaléna” ca bix che i ixok.

17 Ni'pa i maja ca 'alijinic, ca 'alijinsax na; xak ronojel ni'pa uwam u wach
'is quelsax na chi sak.
18 Rumal-i, chi cojo retalil wach quin bij. Jun, we 'o na chic 'o ru', ca ya' na
mas 'uri che; xak queje i jun, we n-ta 'o ru', ca 'elsax na i jubi' che, chi cu bij
ire 'o ru'†, —xu bij i Jesus chique.

Je pachin i ratz u cha' i Jesus, xak i u chuch

19 Te'uri i je u cha' i Jesus, chilam i u chuch xe upon ru' ja, pa 'o wi ire. N-xe
oc ta ru', cumal i uq'uial winak.
20 Te'uri xbix che i Jesus:
—I a chuch je 'o chi sak, cu' a cha' —xcha.
21 I Jesus xu bij 'uri:
—Je ni'pa i quiqui coj retalil che u tzij i Dios, xak que cojon che, je are ique
je in chuch in cha' —xu bij chique.

I Jesus xu 'atij i tew, xak i u cho'ab i ya

22 Che tak i 'ij-le, i Jesus xa 'an pa bárco cu' u tijoxelab. Xu bij chique:
—Jo', coj 'ax ch'akap che i alagun —xu bij.
Xqui jek 'uri 'axic chuwi ya.
23 Are que tijin chi be, i Jesus xwaric. Xak te'et, xc'un jun nim laj tew puwi
i ya; i bárco xu ticba nojic che i ya. Laj xmuktaj rumal.
24 Are 'uri ique xe 'e ru' i Jesus y xqui c'astaj. Xqui bij che:
—¡Tijonel! ¡Ka Tijonel! ¡Coj muktaj pa ya! —xqui bij che.
I Jesus xwalijic y xu 'atij i tew, i ya. Are 'uri i ya n-xsilab ta chic, xak i tew;
'is xe uxlanic.
25 Te'uri i Jesus xu bij chique u tijoxelab:
—¿Wuchac xi sach u cubibal i c'ux? —co'ono.
Ique, are xquilo, lic xqui xij quib, lic xqui bisoj. Xqui bij chiquiwach:
—¿Bi chi achial ire-le, chi cu 'atij i tew, i ya, y que cojon che? —que cha.

Wach i relsaxic itzel tew che achi aj Gadára

26 Que tijin qui 'enam chuwi ya, c'a xe upon che i jyub, Gadára u bi. I jyub-le
ca canaj ch'akap re i jyub Galiléa.
27 I Jesus, are xkaj li pa bárco, xc'un jun achi ru', aj Gadára. I achi-le, ya ujer
tan, 'o juban itzel tew che. Rumal-i, lic n-tu 'u' cu cojo, xak n-ru' ja ta jekel wi,
xa chuwi tak camnak jekel wi.
28 Are xril u wach i Jesus, xu jek siq'uinic, xuqui la chuwach, y co xu bij:
—¿Wach col a tzucuj wu' yin, Jesus, chi at u C'ojol i Dios 'Atz u 'Ij? Lic quin
tz'onoj chawe, ¡min a ya pa tojpen!
29 Queje xu bij ile che, man i Jesus ca tijin chic chu bixquil che i itzel tew
chi quel che achi. I itzel tew-le, nic are wi cu ya i u cho'ab che i achi. I winak
q'uialmul qui chapom i achi y qui ximom i rakan y u 'ab ru' carena. Ire xa cu
rakij, y ca 'anmaj na pa tak jyub tz'inilic, c'amtal bi rumal itzel tew-le.
30 I Jesus xu tz'onoj che:
—¿Wach a bi? —co'ono.
—Legion‡ in bi —xu bij.
Queje xu bij i itzel tew ile, man je q'ui je 'o che i achi.
31 I tak itzel tew-le lic xqui tz'onoj che i Jesus:
—Moj a tak bi pa ka c'ujibal pu jyub —xqui bij.

---

† **8:18:** I usuc' i tzij-le are iri: We lic qui coj retalil che i sak laj tzij re i Dios, ire cu c'ut na mas chiwe. Xak chique i n-quiqui coj ta retalil, ique-le quelsax na 'uri chique wach i qui tom. ‡ **8:30:** I usuc' i tzij "Legion" que'elok "je q'ui".

32 Chu nakaj pa que ch'a'at wi, je 'o uq'uial ak, que tijin chi wa'im chuwa
tak jyub. I itzel tew lic xqui tz'onoj che i Jesus chi cu ya chique que oc na
chique i ak. Ire xu ya chique pacha xqui tz'onoj;
33 xe 'el 'uri che achi y xe oc chique i ak. Are 'uri i ak xe 'e pa'anem, xqui
c'ak bi quib pa siwan, y xe tzak pa ya. Xe ji'ic, xe camic.
34 I je aj chajil ak, are xquil ile, xe 'e pa'anem pa tinimit. Xqui jek u bixquil
tzam tak ja, te'uri xqui paxsaj rason ronojel i tinimit, wach xquilo.
35 I winak, are xqui ta ile, 'is xe 'e chi rilic wach i xa 'antajic. Are xe upon
chila pa 'o wi i Jesus, xquil i achi chi 'elsam chic itzel tew che. Ire cul chuwach
i Jesus; u cojom chic u 'u', 'utz chic u no'oj. I winak lic xqui xij quib rumal.
36 Ni'pa i xquilo wach i xu 'an i Jesus, xe oc chu bixquil chique i juban wach
i rutzirsaxic i achi xu 'ano.
37 Are 'uri, conojel i aj Gadára lic xqui tz'onoj pawor che i Jesus chi quel
chila pa Gadára, man lic xqui xij quib che. Rumal-i, i Jesus xoc chic pa bárco
y xtzalijic.
38 I achi chi xel bi itzel tew che, lic craj 'enam ru', xui-ri, i Jesus n-xu ya ta
che. Xu bij che:
39 —Chat tzalij chi awachoch y cha lapa ni'pa i u 'anom i Dios chawe —
co'ono.
Te'uri i achi xa 'ec; 'is xu paxsaj pa tinimit wach i nim laj 'utz xa 'ani che
rumal i Jesus.

Wach i u c'unsaxic sak chuwach jun ali, xak i rutzirsaxic jun ixok chi xu chap u 'u' i Jesus

40 I Jesus, are xa 'ax chic ch'aka ya, i winak lic que quicotic xqui c'ulaj.
Conojel lic coy'em ni u c'unic.
41 Are 'uri, xupon jun achi, ma Jáiro u bi; nim u patan pa molbal'ib que i
aj Israel winak. Ire xuqui chuwach i Jesus, lic xu tz'onoj che chi ca 'e ru' pa
rachoch.
42 Queje xo'on ire ile, man 'o jun u mi'al ya ca camic. I rac'al-le, xa jun chirij,
'o cablajuj junab che.
I Jesus, are ca tijin chi be, je q'ui i winak je teren chirij; ire lic ca pitz'pat
chiquixol.
43 Chiquixol i winak-le, 'o jun ixok iwab. 'Ax iwab wi; cablajuj junab 'o chic
i yobil che; n-ca tani ta chic. Ire u sachom chic ronojel u mer cu' i doctor; mi
jun xtiqui chi rutzirsaxic.
44 Ire xtejeb pan chirij i Jesus xu yin pan u chi' u 'u'. Are 'uri xtani i u
quiq'uel.
45 I Jesus xu bij:
—¿Pachin xin u yino?
Y conojel xqui bij:
—N-yoj taj —xe cha.
I ma Pédro, cu' i rachi'il xqui bij che i Jesus:
—Ka Tijonel, lic je q'ui i winak cat qui pitz'o, cat qui tacpuj, ¿y yet ca tz'onoj
chake pachin xat u yino? ¿Wach retamaxic caka 'an yoj? —xe cha.
46 I Jesus xu bij:
—Katzij 'o ni xin yinawic, man xin na'o 'o ni xwutzirsaj ru' in cho'ab —
co'ono.
47 I ixok, are xu ta ile, xrilo chi Jesus reta'am chic wach u 'anom che. Ire,
ca sicsatic, xuqui chuwach i Jesus, y xu bij che chiquiwach conojel i winak
wach rumal xu yin u 'u'. Xak xu bij chi juntir xutziric.
48 Te'uri i Jesus xu bij che:

—Wac'al, xat utziric rumal u cubibal a c'ux chwe. Jat, mat c'achir chic —co'ono.
49 C'a ca ch'a'at i Jesus are xupon jun aj ru' ja re i ma Jáiro chi achi nim u patan pa molbal'ib. Xu bij che u patron:
—I a mi'al ya xcamic; n-ta chic u chac we ca 'e i tijonel awu' —xu bij.
50 Are xu ta i Jesus ile, xu bij che i ma Jáiro:
—Mat oc 'il che, xui cha cuba a c'ux chwe, y awac'al cutzir na —xu bij.
51 Are xupon ru' ja, n-xu ya ta chique i winak que oc bi ru' pa ja. Xui xoc bi i ma Pédro cu' i ma Jacóbo, y ma Wan, xak i u kajaw i u chuch i ali.
52 I winak 'is que o'ic, que siq'uinic rumal i camnak. I Jesus xu bij chique:
—Mix o'ic; i ali n-camnak taj. Ire xa ca waric —co'ono.
53 I winak xa xqui tze'ej che, man queta'am ique chi camnak chic.
54 I Jesus are 'o ru' i ali, xu chap u 'ab y co xu bij che:
—Ali, ¡Chat walijok! —co'ono.
55 Are 'uri xc'un sak chuwach, y juntir xwalijic. Te'uri i Jesus xu bij chique chi quiqui ya u wa i ali.
56 I u chuch u kajaw lic xqui bisoj. I Jesus xu bij chique chi mi xa ta jubi' quiqui lapo wach xo'on che i ali-le.

9

I Jesus xe u tak bi u tijoxelab chu paxsaxic u tzij i Dios

1 I Jesus xe u mol i cablajuj u tijoxelab ru' y xu ya qui cho'ab, xu ya piqui'ab, caquesaj itzel tak tew, que cutzirsaj iwabib.
2 Te'uri xe u tak bi chu paxsaxic i 'utz laj tzij re u 'atbal tzij i Dios, xak chi cutzirsaxic iwabib.
3 Xu bij chique:
—Are quix 'ec, n-ta qui c'am bic re i be, mi tene i ch'amiy, xak mi ne i teb, mi ne i wa, mi ne i mer, xak mi ne ucab i camix qui c'am bic.
4 We xi riko pa i quix c'ulax wi, chila chix canaj wi c'a quix el na chila.
5 We 'o ni tinimit chi n-quix qui c'ulaj taj, chix el chila. Are quix el che i tinimit-le, chi pu can i ulew che iwakan chila, c'utbal-re chique i winak chi c'o qui mac chiquij. (Queje u pixbanic i Jesus ile chique u tijoxelab.)
6 Ique xqui maj qui be; xe 'e chu solixic ronojel tak i aldéa re i jyub-le. Xqui paxsaj u tzijol i 'utz laj tzij re i Dios, xak xe qui cunaj iwabib ronojel i jyub-le.

Wach i camic 'antal che i ma Wan aj kajsanel ya

7 I ma Heródes, chi 'atol tzij, xu ta u tzijol wach ca tijin i Jesus chu 'onquil. Ire lic xc'achir chu ch'obic pachin ire-le, man je 'o jujun quiqui bij chi are i 'etz ma Wan aj kajsanel ya, xc'un chic sak chuwach.
8 Xak 'o juban chic quiqui bij are i ujer ajbil u tzij i Dios, mam Elías, xc'unic; xak 'o juban chic quiqui bij are jun chic ajbil u tzij i Dios ujer chi xc'un chic sak chuwach.
9 I ma Heródes xu bij:
—Yin mísmo xin tak i relsaxic u jolom i ma Wan. ¿Pachin 'uri i achi-le chi q'ui i nimak tak 'anic u 'anom, in tom yin?
Queje ile xu bij i ma Heródes, y xu tzucuj wach rilic i Jesus cu 'ano.

Wach qui tzukic i jo'ob mil winak xu 'an i Jesus

10 I u tijoxelab i Jesus are xe tzalij li che i qui solinic pa tak tinimit, xqui bij che i Jesus ronojel wach tak i xqui 'ano. Te'uri ire xa 'e cu', xe u c'am bi quituquel c'a chu nakaj i tinimit Betsáida.

11 Queje ile xqui ’ano, xui-ri, i je uq’uial winak xqui ta rason, y xe terej bi
chiquij. Ire xe u c’ulaj ru’, y xoc chu bixquil chique wach u ’atbal tzij i Dios,
xak xe rutzirsaj ni’pa i iwabib.
12 Are ya ca kaj i ’ij, i cablajuj u tijoxelab i Jesus xe tejeb pan ru’, y xqui bij
che:
—Che a ’ijla bi i winak-i. ’Utz que ’e chi tak ja pa tak aldéa nakaj, chu
tzucuxic wach quiqui tijo, xak pa i que war wi. Waral pa oj ’o wi lic tz’inilic
jyub —xe cha.
13 I Jesus xu bij:
—Chi ya yix chique wach i quiqui tijo —co’ono.
Ique xqui bij:
—N-ta ku’ yoj wach caka ya chique; xui jo’ob caxlanwa ru’ queb car ’olic.
¿Cawaj nawa yet que ka lo’o wach i quiqui tij ni’pa i winak-i? —xqui bij.
14 Colo je jo’ob mil qui q’uial achiab je moltajnak. I Jesus xu bij chique u
tijoxelab:
—Che i cuba pa tak tzobajil; cincuénta achiab pa tak tzobajil chi ’ana chique
—xu bij.
15 Queje xqui ’an ile, xe cubi conojel.
16 I Jesus xu chap i jo’ob caxlanwa ru’ i queb car; are ’uri xtzun chicaj y
xu tioxij che i Dios puwi. Te’uri xu piro y xu ya chique u tijoxelab, quiqui
jachbej-re chique i winak.
17 Conojel xqui tijo, ’is xe nojic. Are xquelej, xqui mol i ch’akatak, y xnoj
cablajuj coban che i xsobrinic.

I ma Pédro xu bij chi Jesus are i Tolke

18 I Jesus ca tijin chu tz’onoxic che i Dios; xui i u tijoxelab je ’o ru’. Te’uri xu
tz’onoj ire chique:
—¿Wach quiqui bij i winak chi in pachin yin? —xu bij.
19 Ique xqui bij che:
—’O jujun quiqui bij chi yet at ’etz ma Wan aj kajsanel ya, quiqui bij. Xak ’o
jujun quiqui bij chi yet at ujer mam Elías; xak ’o juban quiqui bij mok at jun
chic ujer ajbil u tzij i Dios, y xc’un chic sak chawach —xqui bij che.
20 Are ’uri ire xu bij chique:
—Y yix, ¿wach i qui bij, in pachin yin? —co’ono.
I ma Pédro xu bij:
—Yet at Crísto, i Tolke petnak ru’ i Dios —xu bij che.

I Jesus xu bij chique wach i camic quic’aw wi

21 Te’uri i Jesus lic xu bij chique chi mi jun quiqui lap wi we are ire i Tolque
chi coy’em.
22 Xak xu bij chique:
—Yin chi in Achi aj Chicaj, ’o u chac quin tij ni c’ax. Quin qui xutuj ni nimak
tak mam’ib, junam cu’ i caj’atzil i sacerdóte, xak i je tijonel re i ujer ’atbal tzij.
’O u chac quin qui camsaj na, xui-ri, churox ’ij, quin walij tan chic —xu bij
chique u tijoxelab.
23 Te’uri i Jesus xu bij chique conojel i winak:
—Jun, we craj ca terej chwij, ’o u chac mu ch’ob chic rib, xui-ri ’ij ’ij ca terej
na chwij tupu ca cam na rumal.
24 Queje ile chu ’ana, man jun we xa c’ax cu na u c’aslemal re i waral, xa
cu sach ’uri u c’aslemal chi katzij. Xui-ri, we ’o jun ca sachsax nu wach u
c’aslemal xa wumal yin, ca ya’ ’uri u c’aslemal sakil che.

25 Cha terej chwij, man jun, we cu ch'ac ronojel i beyomal re u wach i jyub
ta'aj, xui-ri we ca sachsax nu wach ire, o we xa ca sach ire, ¿wach cu ch'ac
'uri? N-taj.
26 (Chi 'ana pen n-ca sachsax ta i wach pa q'uisbal 'ij.) We 'o jun ca q'uix na
chwe, we ca q'uix na che in tzij, xak yin quin q'uix na che ire are quin c'un
tan chic. Yin 'ut, chi in Achi aj Chicaj, lic quin c'un chic ru' u 'ij u chomal in
Kajaw, xak ru' qui 'ij qui chomal i lo'laj ángel.
27 Katzij i quin bij chiwe, je 'o jujun waral, chi n-que cam ta tan c'a quiquil
ni u jekanic i 'atbal tzij re i Dios waral —xu bij i Jesus chique.

I u chomal i Dios xkaj li puwi i Jesus

28 Colo wakib 'ij ric'awic u bixquil ile, i Jesus xel puwi jun jyub chu tz'onoxic
che i Dios. Xe u c'am bi i ma Pédro, i ma Jacóbo, i ma Wan ru'.
29 Tz'akat ca tijin chu tz'onoxic che i Dios, i u palaj lic junwi xtzunic, lic
chom; i u 'u' xo'on sak, lic ca walch'inic.
30 Xak te'et, xe winakir queb achiab, que ch'a'at ru'; je are i ujer mam
Moises, xak i ujer mam Elías.
31 Ique, 'o jun chom laj sak chiquij chiquiwach y que tijin chu lapic wach i
camic quic'aw wi i Jesus pa tinimit Jerusalen. (Ru' u camic-le, co'on na pacha
u ch'obom i Dios, tobal que i winak.)
32 I ma Pédro cu' i rachi'il, ya coc qui waram, xui-ri, lic xpactaj i qui wach y
xquil i u chomal i Jesus xak i queb achiab chi je 'o ru'.
33 I queb-le are xqui ticba 'enam, are 'uri i ma Pédro xu bij che i Jesus:
—Ka Tijonel, ¡'utz xo'ono oj 'o chi! caka 'an oxib i mujbal: jun awe yet, jun
re i mam Moises, xak jun chic re i mam Elías —xu bij.
I ma Pédro n-xu na taj wach i xu bij.
34 Are ca tijin chi ch'a'atic, xkaj li jutzobaj sutz' y xq'uiji piquiwi. Lic xqui
xij quib are xe sach chupam.
35 Chupam i sutz'-le xqui ta jun ch'awbal: "Iri are in C'ojol chi lic c'ax quin
na'o; chi ta wach i cu bij," xbix chique.
36 Are xu mayij ch'awic i tzij-i, xquil ique chi Jesus utuquel chic. Wach i
xquil chila, ique n-xqui lap taj; che tak i 'ij-le, mi ta che jun xqui lap wi.

Wach i relsaxic itzel tew che jun ala

37 Chucab 'ij, are xe kaj li tzam jyub, xe qui c'ulaj uq'uial winak, 'enam-que
chu c'ulaxic i Jesus.
38 'O jun achi chiquixol i winak xsiq'uin che i Jesus:
—Tijonel —xu bij— cha 'ana utzil chomal chwe, chawila ni wac'al chwe. Xui
jun wac'al ile 'o chwij.
39 'O jun itzel tew cu chapo, y xak te'et ca siq'uinic; coc chi sicsatic, y ca
wokow u c'axaj rumal. Cu 'an c'ax che, y xak pachalo cro'taj canok.
40 Lic xin tz'onoj chique i a tijoxelab caquesaj i itzel tew che, y n-xe tiqui ta
che. Queje xu bij i achi ile che i Jesus.
41 I Jesus xu bij:
—¡Ay, yix chi n-tu cubibal i c'ux che i Dios; lic ix sachnak na! 'O tan chi 'ij in
'o iwu', y yix n-ta i nawic. ¿Ni'pa nawi chic 'ij c'a craj? —xu bij chique. Te'uri
xu bij che i achi:
—Cha c'ama li awac'al waral —co'ono.
42 I ac'al xu ticba tejeb bic ru' i Jesus; are 'uri, i itzel tew xu tzaksaj chic
pulew y xu sicsa tan chic; lic xc'achir pu'ab. I Jesus xu yaj i itzel tew,
xrutzirsaj i ala, y xu jach bi che u kajaw.
43 Conojel i winak xqui bisoj i nim laj u cho'ab i Dios.

I Jesus xu bij tan chic chi ca camsax na

Tz'akat xqui bisoj i winak wach i nim laj 'anic xu 'an i Jesus, ire xu bij chique u tijoxelab:

44 —Chi ta u be bien wach i quin bij na, ma sach chi c'ux: Yin chi in Achi aj Chicaj, quin qui jach na piqui'ab i winak —xu bij i Jesus chique.

45 I u tijoxelab n-xqui ta tu be wach usuc' i tzij-le. Maja ca ya' chique quiqui ta u be. Xak xqui xij quib chu tz'onoxic che wach usuc' i tzij-le chi xu bij.

Pachin mas nim u 'ij, are ajchac 'uri chiquij i rachi'il

46 Xo'on panok, i u tijoxelab i Jesus xe oc chu chapic quib chi tzij pachinok chique mas nim u 'ij.

47 I Jesus xu na'o wach que tijin chu ch'obic, rumal-i xu c'am pan jun ac'al y xu ya pu tzal.

48 Te'uri xu bij chique:

—Pachin jun cu c'ulaj i ac'al-i ru', rumal i c'axnabal u c'ux chwe yin, are yin 'uri quin u c'ulaj ru'. Pachin quin u c'ulaj yin ru', xak cu c'ulaj 'uri i Dios ru' chi in takawnak lok. Pachin n-tu 'ij chixol yix, are ire 'atz u 'ij chiquiwach i rachi'il. (Queje ile xu bij i Jesus chique u tijoxelab.)

Pachin n-co'on ta ch'o'oj chikij, ka cwenta yoj 'uri

49 Te'uri i ma Wan xu bij che:

—Ka Tijonel, xkil jun achi ca tijin chi relsaxic itzel tew ru' u cuxtaxic a bi yet. Yoj 'ut xka bij che chi chu mayij, man n-kachi'il taj —xu bij.

50 Xui-ri, i Jesus xu bij che:

—Ile mi 'atij; man jun, we n-co'on ta ch'o'oj chikij, ka cwenta yoj 'uri —xu bij che.

I Jesus xe u 'atij i u tijoxelab chi cacaj ca kajsax 'a' piquiwi i winak

51 Are ya cu rik i 'ij re u 'enbal i Jesus chicaj, xu cowirsaj u c'ux y xu maj u be pa Jerusalen.

52 Xe u nabsaj juban aj takon quiqui tzucuj pan qui posar. Xe 'e ique che jun aldéa u cwenta i jyub Samária.

53 Xui-ri, i aj Samária n-xqui c'ulaj ta cu' man xquilo chi ique je aj Israel winak 'enam-que c'a pa Jerusalen.

54 I u tijoxelab, chi ma Jacóbo i ma Wan, are xquilo wach i xqui 'ano, xqui bij che i Jesus:

—¿Kajwal, cawaj nawi yet caka kajsaj li 'a' aj chicaj, porobal-que? ¿Caka 'an na pacha xu 'an i mam Elías ujer? —xqui bij.

55 I Jesus xu pisquilij rib y xe u yajo. Xu bij:

—Yix n-iweta'am taj wach u no'oj i u Tewal i Dios. Yix ix re ire, n-craj ti ire ile.

56 Yin chi in Achi aj Chicaj in c'un-nak n-in ta aj sachol qui wach i winak; xin c'unic man que wesaj na chupam i c'ax —xu bij.

Te'uri xe 'ax chic che jun aldéa.

'O cacaj que terej chirij i Jesus, xui-ri, c'ax i terejic chirij

57 Are que tijin chi be, 'o jun achi xu bij che i Jesus:

—Nim laj winak, quin 'e na awu' xa ipa cat 'e wi —co'ono.

58 I Jesus xu bij che:

—(C'ax i terejic chwij.) I yac 'o qui jul; xak i tz'iquin 'o qui soc, xui-ri yin chi in Achi aj Chicaj, n-ta pa quin cotz'ba wi in jolom are quin uxlanic —xu bij che.

59 I Jesus xu bij che jun chic:

—Chat terej chwij —co'ono.

Xui-ri i achi xu bij:
—Nim laj winak, c'a te quin terej chawij we xcam in kajaw —xu bij.
60 I Jesus xu bij che:
—Su' wo'or chat terej chwij. Ni'pa i je camnak (piqui c'ux), cha ya can piqui'ab ique quiqui muk ni qui camnak. Xui-ri yet ja paxsaj u tzijol i 'utz laj 'atbal tzij re i Dios —xu bij che.
61 Te'uri 'o jun chic xu bij che:
—Nim laj winak, yin quin terej na chawij. Xui-ri, nabe cha ya na chwe que in 'ijla can i je 'o chi wachoch —xu bij.
62 I Jesus xu bij che:
—Su' wo'or chat terej chwij. Yet aweta'am we 'o jun 'o rij abixbal, y xa ca taken chirij, n-suc'ul ti u chac quelic. Xak queje ile jun, we coc pu 'atbal tzij i Dios, n-'us taj we c'a cu takej wach u canam canok —xu bij che.

10

I Jesus xe u tak bi je seténta chu paxsaxic u tzij i Dios

1 Te'uri i Kajwal xe u cha chic je seténta, y xe u tak bi pa cacabil chuwach ire, que 'e pa tak tinimit, que 'e pa tak jyub, pa ca 'e na wi ire.
2 Xu bij chique:
—Katzij, lic nim i jach' 'o chakawach, nim i cosech molic craj; i ajchaquib xa je queb oxib. Chi tz'onoj 'uri che i Rajaw i chac che u taka li rajchaquib chu 'onquil.
3 Jix yix pa chac. Quix in tak bic pacha ix ral tak chij chiquixol i utiw.
4 Are qui maj i be, mi c'am bi wach i qui tijo, xak mi ne i mer, lo'bal-re; xak mi c'am chubi jumolaj i xajab; xak mi bay iwib pa tak be chi ch'a'atic.
5 Ni'pa i ja pa quix oc wi, chi tioxij i rajaw ja, chi tz'onoj i 'utz re i Dios piquiwi ni'pa i je 'o ru' ja.
6 I rajaw ja, we 'utz u c'ux, ca q'uiji i 'utz-le puwi chi xi tz'onoj che i Dios. Xak we n-'us ta i c'ulaxic quiqui 'ano, mi tz'onoj 'uri i 'utz re i Dios piquiwi.
7 We xi riko pa i quix c'ulax wi, chix 'ol chila c'a te qui canaj we xix el chila, to' mix bin chi tak ja. Wach quiqui sujuj chiwe tzuk-bal-iwe, chi tija y chi tu'u. 'Utz we quix qui tzuk na, man jun aj chac ca majaw che chi ca toj na man u ch'acom.
8 Are quix oc che jun tinimit, we quix qui c'ulaj, chi tija wach quiqui sujuj chiwe, xak
9 che iwutzirsaj i iwabib je 'o chila; chi bij chique i winak: "I 'atbal tzij re i Dios ya ca jekanic, nakaj chic 'o wi chiwe," chix chok chique.
10 Yix, we xix upon che jun tinimit y n-quix qui c'ulaj taj, chix el 'uri pa be y chi bij chique:
11 "I ulew re i tinimit yix chi xnaq'ui che i kakan, caka pu can chiwach; iri, c'utbal-re chiwe, chikul yix 'o wi i mac. Xui-ri, cha c'un chi c'ux, i 'utz laj 'atbal tzij re i Dios ka sujum chiwe, y n-xiwaj taj," chix chok chique.
12 Quin bij iri chiwe: pa q'uisbal 'ij, nim i tojpen ca tzak na puwi i tinimit-le. Nim ni tojpen ca pe na puwi, chuwach i mal laj tinimit Sodóma —xu bij i Jesus chique u tijoxelab.

I tinimit chi n-xqui coj ti Jesus, nim ni tojpen ca pe piquiwi

13 Xu bij i Jesus chique i winak:
—¡To' i wach yix, ix aj tinimit Corazin! ¡To' i wach yix, ix aj tinimit Betsáida! Nic are wi qui coj qui mac i queb tinimit Tíro y Sidon, man n-ta Dios cu' qui bij yix. Xui-ri, we tene in 'anom uq'uial milágro cu' ique pacha in 'anom iwu' yix,

ique ’uri ya qui jalwachim tene chic-i i qui c’aslemal; xak que bison tene-ri
rumal i qui mac.
14 Xui-ri yix ni jalwachim ta i c’aslemal; are ca c’un i q’uisbal ’ij, nim ni
tojpen ca pe piwi, chuwach i tojpen chi ca pe piquiwi i je aj Tíro, i je aj Sidon.
15 Xak yix, chi ix aj tinimit Capernaum, qui ch’ob yix lic ix ’utz, ya mer quix
oc chila chicaj, qui bij yix. Xui-ri, ya mer quix kaj pa ’a’. (Queje ile xu bij i
Jesus chique.)
Te’uri xu bij chique u tijoxelab:
16 —Pachin jun lic cu coj retalil wach i qui bij yix, que’el ’uri che chi ca tijin
chu cojic wach i quin bij yin; xak pachin jun quix u xutuj yix, que’el ’uri chi
are yin quin u xutuj. Pachin jun quin u xutuj, que’elok chi cu xutuj i Dios, chi
in takawnak lok. (Queje xu bij i Jesus ile chique.)

Wach xu bij i Jesus chique i seténta are xe tzalij lok

17 Xo’on panok, xe tzalij li seténta, lic que quicotic. Xqui bij:
—Kajwal, nim i cho’ab xa ya paka’ab. Xak ’o ne li itzel tew xe ’el chique i
winak are xka cuxtaj a bi chique —xqui bij che.
18 I Jesus xu bij chique:
—Xak i itzel, chi Satanas, xkaj u cho’ab, xwil yin wach u tzakic pacha jun
ray aj chicaj.
19 Katzij, nim i cho’ab in yom chiwe: quix bin na piquiwi i cumatz, tak i
sinaj, y n-ta c’ax quiqui ’an chiwe. Quix tiqui che itzel, ronojel i u cho’ab y
n-ta cu ’an chiwe.
20 Xui-ri, mix quicot che ile. Mix quicot rumal itzel tew chi que cojon chiwe,
chi que ’anmaj chiwach. Are, chix quicot che, chi tz’ibtal chic i bi chila chicaj.
(Queje xu bij i Jesus ile chique.)

I Jesus ca quicot rumal wach u ’anom u Kajaw

21 Are ’uri, i Jesus lic ca quicot rumal u Tewal i Dios; xu jek ch’a’atic ru’ i
Dios. Xu bij:
—Quin c’amwaj, quin tioxij chawe, Ta, chi at rajaw i caj, at rajaw i ulew.
Quin tioxij chawe man a yom chique i n-ti qui ’ij chi quiqui ta u be wach a
ch’obom yet. Xui-ri awuwam u wach chique i ’o qui no’oj, chique i nimak
qui nojbal. Queje xa ’an ile, Ta, man queje ile cawaj yet —xu bij i Jesus.
22 Te’uri xu bij chique i winak:
—Ronojel ni’pa i ’olic, in Kajaw u yom pin’ab yin. Mi jun reta’am pachin i
u C’ojol i Dios, xui i Ta chicaj. Xak mi jun reta’am pachin i Ta; xui yin chi in u
C’ojol weta’am, xak ni’pa i winak chi quin ’alijinsaj i Dios chique, queta’am.
Queje xu bij i Jesus ile chique i winak.
23 Are ’uri, i Jesus xe u takej i u tijoxelab. Xu bij chique ique quituquel:
—’Utz iwe yix, rumal wach tak quix tijin chi rilic.
24 Quin bij iri chiwe: Je q’ui ajbil u tzij i Dios ujer, xak i nimak tak ’atol tzij,
xcaj rilic u wach, ni’pa tak i quix tijin yix chi rilic wo’or, péro n-xquil taj; xcaj
te u tayic i tzij chi quix tijin yix chu tayic, péro n-xqui ta taj. (Queje ile xu bij
i Jesus chique i u tijoxelab.)

Wach i c’axnabal c’uxij xu ’an i ’utz laj aj Samária

25 ’O jun tijonel re i ujer ’atbal tzij, craj ire cu c’am u pam i Jesus; xwalijic y
xa ’e ru’; xu tz’onoj che:
—Tijonel, ¿Wach i quin ’an na, quin rikbej re in c’aslemal chi n-tu q’uisic?
—xu bij.
26 I Jesus xu la’ u wach che:
—¿Wach cu bij i ujer ’atbal tzij? ¿Wach cawil yet che i wuj-le? —xu bij che.
27 Ire xu bij:

—Cu bij i u wuj i Dios, “Chawaj Awajwal Dios ronojel a c’ux, ronojel awanima, ronojel a nojbal, ronojel a cho’ab,” cu bij. Xak cu bij: “Chawaj a lo’c’anij pacha cawaj awib yet,” queje ile tz’ibtal canok —xu bij i achi.

28 Te’uri i Jesus xi bij che:

—’Utz i xa bij; we queje ca ’an yet ile, ca rik ’uri a c’aslemal —co’ono.

29 I tijonel re i tzij pixab, craj ire lic ’o u no’oj quiquil ni winak; rumal-i xu tz’onoj chic:

—¿Je pachin in lo’c’anij? —xu bij.

30 Are ’uri i Jesus xu jek u bixquil jun tijojbal tzij che. Xu bij:

—’O jun aj Israel xel pa Jerusalen, ’enam-re pa Jerico. Are ca tijin chi be, xe u c’ulaj juban ili’omab y xqui chapo. Xquel’aj ubitak-re, xak i u ’u’. Xqui ’an c’ax che, laj xqui camsaj canok; y xe ’ec.

31 Jun rat u ’onquil ile, ’o jun sacerdóte xic’aw che i be-le. Are xril i achi chi ’antal c’ax che, xu sol u be chuwach.

32 Xo’on chupanok, ’o jun aj patan pa rachoch i Dios xak xic’aw che i be-le. Are xupon chila pa ’o wi i achi, xui xrilo, xak xu sol u be chuwach, y xa ’ec.

33 Xo’on chupan jubi’, ’o jun achi aj Samária ca tijin chi be, xic’aw ru’. Ire, are xrilo, lic c’ax xu na u c’ux,

34 y xtejeb ru’. Xu cunaj i soctajnak che; xu coj acéite che, tak i víno. Y xu xim ru’ c’ul. Te’uri xu ya bi chirij u caway y xu c’am bic; xu tzucuj u posar y xu chajij.

35 Chucab ’ij, are ya cu maj u be, xu ya can mer che i rajaw i posar. Xu bij che: “Ca chajij i achi-ri chwe, y we n-co’on ti mer-le, are quin tzalij chalok, quin yijba chawe,” xu bij. (Queje i tijojbal tzij ile xu bij i Jesus che i tijonel re i ’atbal tzij.)

36 Te’uri xu bij che:

—Wo’or cha bij chwe wach ca ch’ob yet che ile. ¿Pachin chique i je oxib-le xu ’an u lo’c’anij che i achi chi soctajnak cumal ili’omab? —xu bij.

37 I tijonel re i ’atbal tzij xu bij:

—Are i jun chi c’ax xu na i achi soctajnak —co’ono.

Te’uri i Jesus xu bij che:

—Xak yet queje cha ’ana ile —co’on che.

I ati Mariy xnaw che u tzij i Jesus; i ati Márta xa ca c’achir che u chac

38 I Jesus xu maj chubi u be, y xupon che jun aldéa pa ’o wi i rachoch jun ixok, ati Márta u bi. Ire xu c’ulaj i Jesus ru’ ja.

39 I ixok-le, ’o jun u cha’, ati Mariy u bi. Ire xcubi chi rakan i Jesus, cu tabej-re wach i cu bij.

40 I ati Márta, lic ’o i cu ’ano, lic ca c’achir rumal. Are ’uri ire xtejeb pan ru’ i Jesus. Xu bij che:

—Kajwal, yin lic ’o ni quin ’ano; in cha’ n-quin u to taj. ¿N-ta co’on ile chawe? Cha bij che chi quin u to —xu bij.

41 I Jesus xu bij che:

—Ati Márta, lic latz’abnak a wach ru’ wach i ca ’ano, lic cat c’achir rumal.

42 Xa junacos ’o u chac ca ’ano, pacha ca tijin i ati Mariy chu ’anic. Ire u chom ni ’utz chawach yet, chi cajwax che, y mi jun ca majaw che. (Queje xu bij i Jesus ile che.)

11

I Jesus xu c’utu wach u tz’onoxic caka ’an che i Dios

1 I Jesus ’o che jun lugar, ca tijin chu tz’onoxic che i Dios. Are xutzinic, ’o jun chique u tijoxelab xu bij che:

—Kajwal, cha c'utu chake wach u tz'onoxic caka 'an che i Dios. Cha 'ana pacha i ma Wan, aj kajsanel ya; ire xu c'ut chique u tijoxelab wach u tz'onoxic che i Dios quiqui 'ano. (Queje ile xu bij che i Jesus.)

2 I Jesus xu bij:

Yix, are qui tz'onoj che i Dios, queje iri chi bij:

Ka Kajaw chicaj, chocsax u 'ij a bi. Cha petsax a 'atbal tzij pakawi; cha 'ana na waral chuwach i jyub ta'aj xak jun ru' pacha i ca 'ani chila chicaj.

3 Cha ya na chake i ka wa re wo'or.

4 Cha cuyu ni ka mac man xak yoj caka cuy ni qui mac ni'pa i je macun-nak chikij.

Ma ya chake coj tzak chupam i mac atzalal, xui-ri, choj awesaj pu'ab itzel. (Queje ile chi tz'onoj che i Dios —xu bij i Jesus chique.)

5 Te'uri xak xu bij chique:

—We 'o jun chiwe yix, tiq'uil a'ab cupon jun rula', pent n-tu wa tzukbal-re. Rumal 'uri ca 'e ru' jun u lo'c'anij y cu bij che: "Cuyu in mac, quin jal oxib a wa," cu bij che,

6 "man xc'un jun wula' y n-ti quin ya che, wach i cu tijo." (Pent queje ile cu bij che.)

7 I u lo'c'anij chi 'o paja pent cu bij che, "Min a c'asc'a. I uchija 'o chic lawe che; i wac'al je 'o wu' chuwi ch'at, c'ax quin walij cumal. Rumal-i, n-ti quin ya chawe," pent cu bij che.

8 Pent ire n-ca walij ta chu 'anic jun pawor che u lo'c'anij; xui-ri, we i jun n-cu mayij tu tz'onoxic, i rajaw ja cawalij na 'uri. Cu ya na che, wach i rajwaxic, man n-xu mayij tu tz'onoxic che.

9 'O jun tzij quin bij na chiwe: we 'o rajwaxic chiwe, chi tz'onoj, y Dios cu ya na chiwe; chi tzucuj, y qui rik na; chi c'ojc'a i porta, y ca jak na chiwe.

10 Queje ile chi 'ana, man we jun lic cu tz'onoj, ca ya' na che; we lic cu tzucuj, cu rik na; we lic cu c'ojc'a i porta, ca jak na che.

11 Yix chi ix kajawxel, we 'o jun iwac'al cu tz'onoj u wa chiwe, ¿xataba qui ya jun abaj che, pu q'uexel u wa? N-queje ti ile. Xak we cu tz'onoj car chiwe, ¿xataba qui ya jun cumatz che, pu q'uexel? Xak n-queje taj.

12 Xak we cu tz'onoj sakmol chiwe, ¿xataba qui ya jun sinaj che? N-queje taj.

13 Yix, chi n-kas ta ix 'utz, lic ix sic'aj chu ya'ic i 'utz chique iwac'al. Bay, we queje yix ile, chi xa ix winak, mas 'utz co'on i Ta chicaj chuwach ile. Lic cu tak li u Tewal chique pachin i que tz'onow che. (Queje ile xu bij i Jesus chique i je teren chirij.)

Xqui bij i aj Fariséo chi u cho'ab i Jesus, xa ru' itzel petnak wi

14 I Jesus ca tijin chi relsaxic jun itzel tew che jun mem; are xelic, i achi xch'awic. I winak lic xqui bisoj ile.

15 Xui-ri, 'o jujun xqui bij:

—I achi-le cresaj i itzel tew chique i winak xa rumal u cho'ab itzel 'o ru'. I cho'ab 'o ru', xa re i Beelzebu chi caj'atzil itzel tak tew —xe cha.

16 'O juban chic cacaj quiqui c'am u pam. Xqui tz'onoj jun milágro che, c'utbal-re chique we Dios 'o ru'.

17 Ire reta'am chic wach que tijin chu ch'obic, rumal-i xu bij chique:

—Jun tinimit, we quiqui 'an tak tzobajil che quib, quiqui 'anbej ch'o'oj chiquiwach, xa quiqui sach qui wach 'uri. Xak queje juban alc'walaxel, we n-junam ti qui wach, we quiqui jach quib chiquiwach, ca sach qui wach.

18 Xak queje que'el ile che i Satanas; we 'o jujun itzel quiqui 'an ch'o'oj
chiquiwach je itzel, n-que najtin ta 'uri. Qui bij yix chi ru' u cho'ab itzel*
xwesaj bi itzel tew.
19 Bay, i tijoxelab yix xak caquesaj bi itzel tew chique i winak; ¿pachin 'uri
yawnak ile piqui'ab ique? Ru' ile, chi quiqui 'an i tijoxelab yix, ca 'alijin 'uri
chiwe chi n-usuc' taj wach i xi bij.
20 Are i u cho'ab i Dios 'o wu', are i quelsaw bi itzel tak tew. Queje ile ca
'alijinsax chiwe chi i 'atbal tzij re i Dios ya 'o chic chiwach.
21 (Qui bij yix chi ru' u cho'ab itzel, xwesaj bi itzel tew, péro n-ru' taj.)
Iweta'am yix iri: we 'o jun achi 'o u cho'ab, we lic cu chajij i rachoch, we xak
'o ni ruc'am tobal-rib, n-ca sach ta 'uri ubitak-re.
22 Xui-ri we ca c'un jun chic mas nim ni u cho'ab, ca tiqui na 'uri che i rajaw
ja. 'Is cu maj na che wach i ruc'am, chajbal re i rachoch; cu maj na che wach
i cul u c'ux che, tobal rib. Te'uri cresaj ni'pa ubitak-re, y cu 'an na che pacha
craj ire. (Are i tijojbal tzij ile xu bij i Jesus chique, c'utbal-re chique chi nim
ni u cho'ab ire chuwach itzel.) Te'uri xu bij chique:
23 —Pachin n-cu ya tu wach wu', ire aj ch'o'oj 'uri chwij. Xak pachin jun n-
quin u to ta chi qui molic in chij, xa que u quichersaj bi 'uri qui wach chwe
—xu bij chique.

Jun itzel tew cu tzucuj wach tan chic u tzalijbal che jun winak

24 I Jesus xak xu bij i tzij-i chique:
—Jun itzel tew, we xel che jun winak, xa ca bin pa chakij jyub chu tzucuxic
pa cuxlan wi, y n-cu rik taj. Te'uri cu bij pu jolom: "Quin tzalij chic che i
wachoch pa i xin pe wi," cu bij, y ca tzalij chic 'uri.
25 Are cupon tan chic ru' achi, cu rik i pu c'ux i achi-le pacha jun ja lic jos'im,
lic yijbam na che jun rajaw c'ac'.
26 Te'uri i itzel tew que u tzucuj bi i rachi'il; que u rik je wukub, mas je mal
chuwach ire. Que u c'am bi ru', y conojel que oc che achi. Chila que jeki wi.
Te'uri i achi-le, lic mas mal que'el chuwach li ujer. (Queje xu bij i Jesus ile
chique.)

'Utz que ique chi quiqui coj u tzij i Dios

27 Are xutzin u bixquil ile chique, 'o jun ixok 'o chiquixol i uq'uial winak,
co xu bij:
—¡'Utz re ixok chi xat alax ru'! ¡'Utz re ixok chi xat u tz'umansaj! —xu bij.
28 I Jesus xu la' u wach che:
—Mas 'utz que ique chi quiqui ta u tzij i Dios y quiqui cojo —xu bij.

I winak xa cacaj rilic jun milágro

29 I winak lic ca tijin qui moltajic chirij i Jesus. Ire xu jek u bixquil chique:
—I winak je re wo'or lic je mal na: xa quiqui tz'onoj jun milágro chiqui-
wach, c'utbal re u cho'ab i Dios, péro n-ta jun milágro ca 'an na chiquiwach,
xui ile pacha 'antal che i ma Jonas, chi ajbil u tzij i Dios ujer; are i milágro-le
quiquil na.
30 Wach xa 'ani che i ma Jonas ujer are 'ilbal re i Dios chique i winak aj
Nínive. Xak queje ile, wach quin 'an ni yin, chi in Achi aj Chicaj, are i c'utbal
na re chique i winak re wo'or chi Dios 'o wu'.
31 Cu rik ni 'ij, i winak je re wo'or, ca 'at ni tzij piquiwi, wach i qui 'anom.
Are 'uri, i ixok chi 'atol tzij re i pa Sur ujer, ire cu coj ni qui mac rumal wach
que tijin chu 'onquil wo'or. Ire, ujer lic naj xpe wi chu tayic u nojbal i mam

* **11:18:** I mer tzij xu bij are iri: ru' u cho'ab i Beelzebu. (Are itzel.)

Salomon, chi mas ’o u no’oj. Péro i winak re wo’or n-cacaj ta quiqui ta i Jun
c’un-nak chi, chiquixol; nim ni u no’oj chuwach i mam Salomon.
32 Are ca pe i ’ij chi ca ’at ni tzij piquiwi i winak je re wo’or, i ujer aj Nínive
winak quiqui coj ni qui mac i je re wo’or. Man i aj Nínive xqui jalwachij qui
c’aslemal are xqui ta u tzij i Dios rumal i ma Jonas; xui-ri, i winak re wo’or n-
quiqui coj ta i Jun c’un-nak cu’, chi nim ni u ’ij chuwach i ma Jonas. Rumal-i,
cocsax ni qui mac —xu bij chique i uq’uial winak.

We lic caka takej i Dios, que’el chake pacha lic ’utz i ka ba’wach

33 —Jun, we cu tzij jun cantil, n-cruwaj taj, xak n-cu min ta chuxe’ jun cajon.
Are i cu ’ano, cu ya ’an chicaj, man ni’pa i que oc bic que tzun na.
34 I ba’wach pacha jun cantil chiwe; rumal i ba’wach coc i sak che i ch’acul.
We lic ’utz i ba’wach, lic coc i sak ’uri pi c’ux. Xui-ri, we i ba’wach n-co’on ti u
chac, ix ’o ’uri pa ’ekumal.
35 Chi ’ana cwent che i sak ’o iwu’, mokxa to’ co’on ’ekumal.
36 We lic ocnak i sak iwu’, ronojel i c’ux, ronojel i nojbal, we n-ta pich’
’ekumal chiwe, ronojel ’uri ’is sak chiwe, pacha co’on jun cantil lic chom u
tzunbal —xu bij chique.

I Jesus xu sakij wach i qui mac i aj Fariséo xak i nimak tak tijonel

37 I Jesus, are xu q’uis u bixquil chique, are ’uri ’o jun aj Fariséo xu siq’uij
ru’ chi rachoch man cu tij u wa ru’. I Jesus xa ’ec, xoc pa ja, y xcubi chi mexa.
38 I aj Fariséo xu bisoj wach xu ’an i Jesus, man n-xu ch’aj ti u kul u ’ab c’a
pu ch’uc are xoc chi wa’im, pacha quiqui ’an ique.
39 Are ’uri i Kajwal xu bij che:
—Yix chi ix aj Fariséo winak, lic qui ch’aj i rij i tu’bal ya, i rij i lak; xak lic
qui ’an pen u ch’ajic i ’ab. Xui-ri i pi c’ux, lic tz’il, ni’pa i ’o i wu’ ’is iwel’am, lic
ix mal.
40 ¡Yix n-ta i no’oj! ¿N-iweta’am ta ba-ri chi n-xui ta i ch’acul u yijbam i Dios?
¡Xak u yijbam i pi c’ux!
41 Che i to i niba’ib ru’ u bitak iwe, chi ’ana i ’utz ru’ i c’ux; te’uri xak i pi
c’ux, ch’am na que’elok; n-xui ta i ’ab, ch’am.
42 ¡To’ i wach yix, ix aj Fariséo! Ni’pa i ’o iwu’ chi n-ta kas u chac, ile ’ut qui
’an pen i relsaxic jun tant che i lajuj, qui ya na che i Dios. Queje qui ’an ile ru’
i arawen, ru’ i aruta, xak ru’ i ral tak ’es chi cu ya ni u jelal i comída. Xui-ri,
n-qui ’an ta pen u ’anic i suc’ulic chuwach i Dios, xak mi ne i c’axnabal i c’ux
che. Are ile ’o u chac qui ’an na, xak ’o u chac chi qui jach i nabe tant che i
Dios che i qui ch’aco.
43 ¡To’ i wach yix, ix aj Fariséo! C’ax qui na i cubibal ’o u ’ij pa tak i molbal’ib.
C’ax qui na i tioxixic cumal i winak pa q’uebal, cojbal re i ’ij.
44 ¡To’ i wach yix, ix tijonel re i ’atbal tzij, xak yix chi ix aj Fariséo! ¡Xa queb
i palaj! Ix pacha jul re camnak, n-ca ’alijin taj we ’o camnak chupam. To’ que
bin i winak puwi, y n-queta’am taj chi que quitzix na rumal. (Queje xu bij i
Jesus ile chique.)
45 ’O jun tijonel re i ujer ’atbal tzij xak xu ta wach xu bij i Jesus. Xu bij ’uri
che:
—Tijonel, yet are xa bij i tzij-le, xak xoj a ch’ach’a ni yoj. C’ax caka ta yoj ile
—co’ono.
46 I Jesus xu la’ u wach che:
—Xak yix, ¡to’ ni wach, ix aj tijonel! Yix, q’ui ni ’atbal tzij qui ya chiquikul
i winak, chi quiqui ’an na; pacha jun ekan lic nim, chi mi jun ca ch’ijawic, y
yix mi xa ta jubi’ que i to ru’.

47 ¡To' i wach yix! Yix qui yijba i chom laj qui pantion i ujer ajbil u tzij i Dios,
xui-ri, lic are iwatit i mam yix xe qui camsaj.
48 Queje ile qui 'alijinsaj chi yix iweta'am wach qui 'anom, xak i yom ni
wach cu'. Ique xe qui camsaj; y yix qui yijba qui pantion.
49 I Dios, mas 'o u no'oj; reta'am li ujer wach i qui 'an ni yix wo'or. Rumal-i
xu bij: "Que in tak bi i je ajbil in tzij cu'[†], xak i je wapostelab. Xui-ri, 'o jujun
chique que camsax na; xak je 'o jujun ca 'an ni c'ax chique," xu bij.
50 I winak re wo'or, quiqui toj na i qui camsaxic i je ajbil u tzij i Dios ujer. Je
ni'pa i je camsam na c'a chu xebal 'ij sak, i winak re wo'or quiqui tojo.
51 'Is quiqui toj na: quiqui toj ni nabe, chi u camsaxic i a-Abel; queje ile
xpetic c'a are xcamsax i mam Zacarías chi xqui camsaj pa rachoch i Dios,
chuwach i lugar 'o u 'ij. I winak re wo'or, 'is quiqui toj ni ronojel, ni'pa i
petnak lok c'a chu xebal 'ij sak.
52 ¡To' i wach yix, ix tijonel re i ujer 'atbal tzij! Yix lic chikul 'o wi u c'utic
i sak laj tzij chique i winak, xui-ri, n-qui 'an taj. Que'el chiwe pacha 'o jun
lawe pi'ab, xui-ri n-qui jak ti uchija. Mi tene quix oc bi yix, xak mi ne qui ya
chique i juban que oc bic. (Queje ile xu bij i Jesus chique.)
53 Te'uri lic xpe coywal i je tijonel re i 'atbal tzij, xak i je aj Fariséo rumal
wach i xu bij. Xe oc chu to'taxic, y xe oc chu tz'onoxic uq'uial tzij che.
54 Quiqui tzucuj tzaksabal-re che u tzij, cojbal re u mac.

12

Chi 'ana cwent che iwib, mokxa co'on queb i palaj

1 Che tak i 'ij-le, je q'ui i winak xe moltaj ru' i Jesus, lic je mil, je mil. Que
bajbatic rumal qui q'uial. Are 'uri i Jesus xu jek ch'a'atic cu' u tijoxelab.
—Chi 'ana cwent che iwib, mokxa quix 'elic pacha i je aj Fariséo, xa queb
qui palaj. Ile pacha co'on i cunbal re i caxlanwa.
2 Ni'pa i n-'alijinsam taj, ca 'alijinsax na; ni'pa i uwam u wach, ca 'etamax
na.
3 Rumal-i, ronojel ni'pa i bim yix pa 'ekumal, ca tataj ni rason chi sak; ni'pa
i bim na paja ali'al, lic tz'apim i uchija, 'o i ca siq'uin na chu bixquil chuwi tak
ja —xu bij i Jesus.

Mi xij iwib chique i winak; are, chi xija iwib che i Dios

4 Yix chi ix wachi'il, quin bij ni iri chiwe: mi xij iwib chique i quiqui camsaj
i ch'acul. Xui ile que tiqui chu 'onquil; n-que tiqui ta chu camsaxic iwanima.
5 Yin quin bij na chiwe pachin che, chi xija iwib: chi xija iwib che i Dios;
ire, we xix camsaxic, 'o pu'ab quix u ya pa 'a'. Are, chi xija iwib che ire.
6 (I Dios quix u chajij.) Iweta'am chi jun tz'iquin n-pakal taj, xa queb
centávo i cajil je jo'ob. Pero i Dios que u chajij, n-que u sach ta pu c'ux.
7 (Xak queje yix, i Dios lic quix u chajij.) Ire 'is rajlam ni'pa i wi 'o che i
jolom. Mi xij iwib 'uri; yix 'ut, mas 'o ni 'ij chiquiwach uq'uial tz'iquin —xu
bij i Jesus chique.

'O u chac caka bij na chiquiwach i winak we oj re i Crísto

8 Te'uri xu bij chique:
—Quin bij iri chiwe: ni'pa i qui yom qui wach wu', we quiqui bij chiqui-
wach i winak chi je we yin, xak yin quin bij na chiquiwach i ángel re i Dios
chi ique je in winak yin[*].

[†] **11:49:** Cu' i aj Israel. [*] **12:8:** I mer tzij xu bij are iri: I Achi aj Chicaj cu bij na chiquiwach i ángel re i Dios chi je winak re ire.

9 Xui-ri, je ni'pa i quiqui bij chiquiwach i winak chi ne te we yin, xak yin
quin bij na chiquiwach i ángel re i Dios chi ique ne te we yin.
10 I winak, ni'pa i c'ax que ch'aw chwij yin, in Achi aj Chicaj, ile ca cuytaj na
chique; xui-ri je ni'pa i c'ax que ch'aw chirij u Tewal i Dios, i mac-le, lic n-ta
u cuytajic.
11 Co'on panok, i je aj ch'o'oj chiwij, quix qui c'am nubi chuwach i nimak
tak mam'ib pa molbal'ib, chuwach i 'atbal tzij, o xak chiquiwach i 'atol tzij.
Are quiqui 'an ile, mix c'achir tan chu ch'obic wach i tobal iwib qui 'ano, mix
c'achir tan wach i qui bij chiquiwach,
12 man i u Tewal i Dios cu c'ut na chiwe wach i qui bij, are cu rik i 'or-le.
(Queje xu bij i Jesus ile chique u tijoxelab.)

Chaka 'ana cwent mokxa oj rayinel

13 'O jun achi chiquixol i winak xu bij che i Jesus:
—Tijonel, cha bij che i watz chi cu jach ni nic'aj-we re i ubitak-re in kajaw,
chi xcanaj can pu'ab ire, are xcamic.
14 Te'uri i Jesus xu bij che:
—Achi, n-are ta in patan yin quin 'an juez che wib piwi chu yijbaxic ile
chiwe —xu bij che.
15 Te'uri xu bij chique conojel:
—Chi 'ana cwent, mokxa qui 'an che iwib xa ix rayinel, xa ix molonel re
ubitak iwe; man n-rumal ti uq'uial ubitak iwe 'o i c'aslemal sakil —co'ono.
16 Are 'uri xu bij jun tijojbal tzij chique:
—'O jun achi beyom; i rulew, q'ui i cosech xu ya'o.
17 Ire xu jek u ch'obic 'uri: "¿Wach i quin 'ano? 'Utz we tene mas nim i
c'olbal-re," xu bij.
18 Te'uri xu ch'ob pu c'ux: "Weta'am chic wach i quin 'ano; quin wulijsaj i
c'olbal re in cosech, te'uri quin 'an juban chic mas nimak chuwach ile. Quin
c'ol ni'pa in cosech chupam, tak i juban ubitak-we.
19 Te'uri quin bij che wib: lic 'utz we yin, man 'o ni ronojel wu', wach i
rajwaxic chwe q'uial junab u wach. N-quin chacun ta chic, to' quin uxlanic,
xui chic quin tij in wa, quin tij in ya', y quin quicot na. Queje ile quin bij na,"
xu bij i achi pu c'ux.
20 Are 'uri i Dios xu bij che: "Achi, ¡laj at buy! Wo'or cha'ab, cat camic. I
ni'pa i ubitak awe chi a c'olom-na ¿pachin nawi re?" xu bij i Dios che.
21 Queje ile que'el chique ni'pa i to' quiqui ch'ob u molic i qui beyomal. Xa
je niba' 'uri chuwach i Dios —xu bij i Jesus chique.

I Dios que u chajij i je rac'al ire

22 Te'uri xu bij chique u tijoxelab:
—Rumal-i, mix c'achir che i c'aslemal, wach i qui tijo, tzukbal iwib, xak mix
c'achir che i 'u', wach i qui cojo, ch'ukbal i iwij.
23 I c'aslemal, ¿xataba xui i wa cajwax che? Xak i ch'acul, ¿xataba xui i 'u'
cajwax che? N-xui taj. 'O i mas cajwax na chiwe chuwach i wa, xak i 'u'.
24 Chi ch'obo 'ut wach quiqui 'an i ch'oc: ique, n-ti quiqui tico, xak n-ti
quiqui molo, xak n-ti quiqui c'ol pu c'olbal-re. Tupu n-quiqui 'an taj, i Dios
que u tzuku. Y mas lic nim i 'ij yix chiquiwach ique.
25 We to' qui c'achirsaj iwib, n-ta cu chacuj. Mi jun chiwe ca tiqui chu
nimarsaxic u najtil rij, tupu lic ca c'achir che.
26 We n-quix tiqui ta chu 'onquil ile chi n-ta kas u chac ¿wuchac 'uri lic quix
c'achir che wach i qui tijo, xak i ch'ukbal iwij?
27 Chi ch'obo 'ut wach quiqui 'an i cotz'ij. Ique n-que c'achir ta chu ch'aquic
qui 'u', xak mi ne u yijbaxic. Tupu n-quiqui 'an taj, lic chom qui 'u'. Quin bij

chiwe: chom ni qui ’u’ ique chuwach i u ’u’ i nim laj ’atol tzij, mam Salomon ujer, chi lic beyom.
28 Queje cu ’an i Dios ile chique i cotz’ij pa tak ’es, chi xa queb oxib ’ij ’olic: wo’or c’aslic, y chwek c’atnak chic pa ’a’. Ire we cu ya i chom laj u ’u’ i ral cu cotz’ij-le, ¿xataba n-cu ya ta ’uri iwe yix? Cu ya’o, pues. ¡Yix c’o i rajwaxic che u cubibal i c’ux che i Dios!
29 We queje co’on i Dios ile, mix c’achir ’uri chu tzucuxic wach i qui tijo, wach i qui tu’u.
30 Ni’pa tak ile, are i quiqui tzucuj i to’ winak. Péro yix, ’o jun i Kajaw chicaj lic reta’am wach i rajwaxic chiwe.
31 Rumal-i, chi ya iwib che i ’utz laj ’atbal tzij re i Dios, te’uri ire cu ya na chiwe wach tak rajwaxic chiwe. (Queje xu bij i Jesus ile chique u tijoxelab.)

Chaka tzucuj i beyomal chila chicaj

32 Te’uri xu bij chique:
—Mi xij iwib, ix ral in tzobajil, yix n-ix ta q’ui. Xui-ri, i Ta chicaj craj cu ya chiwe quix oc che u ’atbal tzij ire.
33 Chi c’ayij ubitak iwe, y chi jacha i mer chique i ’o rajwaxic chique. Queje ile qui c’ol i mer pa yabal-re chi n-ca jar taj; queje ile, qui c’ol i beyomal chila chicaj, pa n-ca q’uis ta wi; chila n-coc ta wi ili’om, xak n-que oc ti poc’ ru’.
34 Queje chi ’ana ile, man pa ’o wi i beyomal, chila ’uri ’o wi i cubibal i c’ux. (Queje xu bij i Jesus ile chique u tijoxelab.)

Choj ’olok oj yij chic che u c’unic i Kajwal

35 Te’uri xu bij chique:
—Chix ’olok ix yij chic, are ca c’un i Iwajwal; ix ’olok i tzijom i cantil chu c’ulaxic.
36 Chi ’ana yix pacha ix aj chajal ja chi coy’em u c’unic i qui patron che jun c’ulanquil. Ique je yij chic chu tayic u be; are cuponic, juntir quiqui jak uchija che, are que u ’ijla.
37 ’Utz que i mocom chi que c’asc’atic y que chajinic are cupon i qui patron. Quin bij iri chiwe: ire cu bij na chique chi que cubi chi mexa, te’uri que u tzuk na.
38 Ire mokxa cupon tiq’uil a’ab, o xa ca pe u sakiric; ’utz que i rajchaquib we que c’asc’atic are cuponic —xu bij i Jesus chique.
39 Xak xu bij i tzij-i chique:
—Chi ta iri: jun rajaw ja, we reta’am wach u ’onom ’or cupon jun ili’om ru’, ire ca c’asc’at na ’uri; n-cu ya ta che coc pa rachoch crel’aj bi ubitak-re che, man ire yij na chu c’ac’alixic.
40 Xak yix, chi c’ac’alij na, man i Achi aj Chicaj† ca c’un na are n-ti qui ch’ob che —xu bij i Jesus chique.

Jun ajchac, chu ’ana u chac pusuc’ tupu naj ’o wi u patron

41 Are ’uri i ma Pédro xu tz’onoj che:
—Kajwal, i tzij xa bij-le ¿xui chake yoj xa bij, o xak chique i winak conojel?
42 I Kajwal xu bij che:
—(Chique ni’pa i je wajchac i xin bij-le.) Iweta’am wach ca ’ani che jun ajchac lic ’utz, lic ’o u no’oj. Ire ca ya’ na can piquiwi i juban ajchac rumal u patron. Chukul ire ’o wi u ya’ic i qui wa are cu rik i ’or.
43 ’Utz re i achi-le we ca tijin chu ’onquil wach i rajwaxic chique i ajchac are ca c’un chali i u patron.
44 Katzij i quin bij chiwe, ire ca canax na ’uri puwi ronojel i ubitak re u patron.

---

† **12:40:** Are i Jesus mísmo.

45 Xui-ri, we xa cu ch'ob na chi u patron n-we' taj ca tzalij chalok, mokxa
cu jek qui ch'ayic i rach ajchaquib, chi achiab, chi ixokib. Mokxa to' u wa'im
cu bisoj: wach cu tijo, wach cu tu'u, wach tak ca 'abar ru'.
46 Ire n-reta'am taj bi chi 'oril ca c'un u patron; are n-ta cu ch'ob che, xak
te'et ca c'un chalok. I u patron; cu ya na 'uri pa nim laj tojpen. Xak jun i tojpen
ca ya' che pacha ca ya' chique i n-quiqui coj ti u tzij i Dios.
47 Jun ajchac chi reta'am wach craj u patron, ire we n-cu yijba ta rib chu
'onquil, we xak n-co'on ta cas che, lic q'ui ni u lo'xic 'uri cu tij na, tojbal re u
mac.
48 Xui-ri, jun ajchac, we n-reta'am taj wach craj u patron, y we 'o i u mac,
lic ca majaw te che chi cu tij ni tojpen, ire n-mas ti u lo'xic cu tijo. Pachin jun,
nim i yatal pu'ab, 'o chukul 'uri nim cu jach tan chic che i rajaw; pachin jun,
nim ni okxanim pu'ab, 'o chukul 'uri cu jach tan chic che i rajaw, xak cu jach
che ni'pa i u ch'acom puwi. (Queje i tzij ile xu bij i Jesus chique.)

I u c'utic i sak laj tzij re i Dios xa cu petsaj i jachersabal qui wach i winak

49 —Yin in c'un-nak chuwach i jyub ta'aj, in aj nuc'ul 'a' chi; ¡cwaj te yin we
ta ca juluw chic!
50 Péro 'o jun nim laj pen nabe chinwach; ¡lic quin c'achir rumal, c'a ca q'uis
ni ile!
51 Mi ch'ob yix chi in c'un-nak xa que in chomarsaj ni winak chuwach i
jyub ta'aj. N-rumal ti ile in c'un-nak; in c'un-nak xa que in jachersaj qui wach
(man rumal u c'utic i sak laj tzij, are ca paxsaxic, ca pe ni ch'o'oj chiquixol i
winak).
52 Co'on panok, we je 'o jo'ob cachalal quib, quiqui jachersaj ni quib; i
je oxib quiqui junamsaj qui no'oj chiquiwach i queb; xak i queb quiqui
junamsaj qui no'oj chiquiwach i oxib.
53 Je 'o ni kajawxel, n-junam ta chic qui no'oj cu' i qui c'ojol; xak queje ni
c'ojolxel cu' i qui kajaw. Xak je 'o ni chuchuxel n-junam ta chic qui no'oj cu'
i calit; xak queje quiqui 'an ni calit cu' i qui chuch. Je 'o ni alibaxel n-junam
ta chic qui no'oj cu' i qui chuch calib; xak queje quiqui 'an na ique chique i
cali-baxel.

I je buy n-xqui ta tu be wach que tijin chi rilic

54 I Jesus xak xu bij chique i winak:
—Yix, are quiwil i sutz' quel li pa ca tzak wi i 'ij, juntir qui bij chi ya ca pe i
jab, y katzij, queje que'elok.
55 Xak i tew, we ca c'un pa sur, qui bij chi ca pe jun 'ij tij, quix cha; y katzij,
queje ile que'elok.
56 Yix, ¡xa queb i palaj! Lic quiwil nu be wach co'on u wach caj, xak u wach
i jyub ta'aj. ¿Wuchac 'uri n-iweta'am taj wach usuc' iri, chi quix tijin chi rilic
che tak i 'ij-i? —xu bij chique.

We 'o jun aj ch'o'oj awu', chi chomaj iwib chiwach

57 Te'uri xu bij chique i winak:
—¿Wuchac n-qui ch'ob tu be yix mísmo wach ca majaw chiwe qui 'ano?
58 We 'o jun u cojom a mac, y qui maj bi i be pa 'atbal tzij, cha 'ana pen u
yijbaxic ru', tz'akat c'a ix 'o pa be, man n-cat u c'am tubi chuwach i juez. Man
i juez cat u jach na che i policía, i policía cat u tz'apij na pa cárcel.
59 Sak laj tzij i quin bij, n-cat el tal chila, c'a ca toj ni q'uisbal centávo re a
múlta. (Queje ile i tijojbal tzij xu bij i Jesus, c'utbal re chique chi 'o u chac we'
quiqui suc'ba qui c'aslemal chuwach i Dios man n-que ya' ta pa tojpen.)

13

'O u chac caka jalwachij ka no'oj chi n-'us taj

1 Are 'uri je 'o jujun chila xqui jek u bixquil che i Jesus wach u 'anom i ma Piláto. Xqui bij chi ire je u camsam juban aj Galiléa winak are que tijin chu sujuxic qui sipon chuwach i Dios. Xe u camsaj, y qui quiq'uel ique, junam xbin wi ru' i qui quiq'uel i chicop chi qui sujum. Queje ile xqui bij i winak che i Jesus.

2 I Jesus xu la' u wach chique:

—Qui bij yix i je aj Galiléa winak-le lic 'o qui mac chuwach i Dios; are i rumal 'uri xqui tij i tojpen-le, qui ch'ob yix. Ique mas je ajmac chiquiwach i cach aj Galiléa, qui bij yix.

3 Xui-ri, quin bij chiwe chi n-queje taj. Xak yix, we n-qui jalwachij ti i no'oj chi n-'us taj, xak quix cam ni yix.

4 ¿Xak queje bawa qui bij yix chique i je dieciócho chi xe cam chuxe' i ja tac'tic* chi xtzakic? ¿Qui bij bawa yix, mas 'o ni qui mac ique chiquiwach i juban aj Jerusalen?

5 Yin quin bij chiwe chi n-are taj. Xak yix, we n-qui jalwachij ti i no'oj chi n-'us taj, xak quix cam ni yix. (Queje xu bij i Jesus ile chique.)

I tijojbal tzij re i che' chi n-ca wachin taj

6 I Jesus xu bij chic jun tijojbal tzij chique. Xu bij:

—'O jun achi 'o u che'lal hígo pa rulew. Xa 'e chi rilic we 'o u wach; n-ta xu riko.

7 Are 'uri xu bij che u mocom: "Wilape', oxib junab iri quin tzucuj u wach, y n-ta quin rik che. Cha c'atzij; to' co'on latz' waral," xu bij.

8 I u mocom xu bij: "Nim laj winak, cha ya chic jun junab che. Quin c'ot na jubi' chuxe', y quin coj awon che.

9 Queje na ile, mokxa cu ya ni u wach; we n-taj, te'uri ca c'atzixic," xu bij i mocom che. (Queje i tijojbal tzij ile xu bij i Jesus chique.)

I Jesus xrutzirsaj jun ixok pa uxlambal 'ij

10 I Jesus ca tijin chu c'utic chique i winak pa molbal'ib pa uxlambal 'ij.

11 Chila 'o wi jun ixok iwab, dieciócho junab 'o chic che chi to' iwab rumal jun itzel tew. Ire to' luclic chic rij rumal, n-ca tiqui ta chu suc'baxic rij.

12 I Jesus, are xrilo, xu siq'uij ru' y xu bij che:

—Nan, ya at utzirnak chic che a yobil —co'on che.

13 Te'uri, xu coj u 'ab puwi; are 'uri i ixok juntir xsuq'ui rij, y xu jek u cojic u 'ij i Dios.

14 Are 'uri i raj'atzil i molbal'ib xpe roywal che i Jesus man xrutzirsaj i ixok pa uxlambal 'ij. Xu bij chique i winak:

—'O wakib 'ij che i seman re i chacbal 'ij. Che i wakib 'ij-le, we quiwaj quix c'unic qui-wutzirsaj iwabib, chix c'unok. Xui-ri, mi 'an ile pa uxlambal 'ij —xu bij chique.

15 Are 'uri i Kajwal xu la' u wach che:

—Yix ¡xa queb i palaj! Iwonojel yix, pa uxlambal 'ij qui tor ni jun i chicop, o jun i buru, qui yabej u ya'.

16 We queje qui 'an ile che jun chicop, mas ca majaw che i ixok-le, chi u muk u xiquin i mam Abraham xak jun iwu' yix. Mas ca majaw che ire, ca tortaj na pa c'ax. 'O chic dieciócho junab che, chi yut'tal u ch'acul rumal itzel. ¿Xataba n-'us taj cakesaj i yobil che we pa uxlambal 'ij? —co'ono.

---

* **13:4:** I tac'tic laj ja-le, "tórre de Siloé" ca bix che.

17 Are xu bij i Jesus ile, i je aj ch'o'oj chirij lic xe q'uix che. Conojel i winak
lic que quicotic rumal i nimak tak 'anic xu 'an i Jesus.

I tijojbal tzij chirij u q'uiyic i ija re i mostas

18 Te'uri i Jesus xu bij chique:
—I 'atbal tzij re i Dios ¿wach nawi quin junamsaj ru', sakirsabal-re chiwe
wach usuc'?
19 Quin junamsaj ru' jun ija re mostas chi jun achi cu tic pa rulew. Ca po'ic,
ca q'uiyic, cu rik u nimal pacha jun che', te'uri i tz'iquin quiqui 'an qui soc
che tak u 'ab. (Queje i tijojbal tzij ile xu bij i Jesus chique, sakirsabal-re wach
u q'uiyaric i u 'atbal tzij i Dios.)

I tijojbal tzij chirij i cunbal re i caxlanwa

20 I Jesus xak xu bij chique:
—I 'atbal tzij re i Dios ¿wach nawi quin junamsaj ru'?
21 Are ca c'un chiquixol i winak, queje pacha co'on i cunbal re i caxlanwa.
Ile, we jun ixok cu chapo, y cu coj oxib almul arin ru', te'uri ca walij u wach
i 'or ronojel, tupu xa jubi' i cunbal 'o ru'. (Xak queje ile co'on i 'atbal tzij re i
Dios —xu bij i Jesus chique.)

Choj oc che uchija tz'akat jakalic

22 I Jesus 'enam-re pa Jerusalen. Ca tijin chi be, are cupon che jun aldéa, o
xak che jun tinimit, ire cu jek u c'utic chique i winak je 'o chila.
23 'O jun xtz'onow che:
—Nim laj winak, ¿ne te q'ui que 'el chupam i qui mac? —co'ono.
I Jesus xu bij chique i winak:
24 —Chi 'ana pen i oquic che u xol uchija lot'lic; co'on panok je q'ui neri
cacaj oquic, péro n-que oc taj.
25 I rajaw ja we u tz'apim chic i uchija, n-cu jak ta chic chiwe. Yix chi ix 'o
can chi sak qui c'ojc'a na, y qui bij pan che: "¡Nim laj winak, cha jaka i uchija
chake!" qui bij na. Ire xa cu bij chiwe: "¿Pa ix petnak wi yix? Yin n-weta'am
ta i wach," co'ono.
26 Te'uri yix qui bij na: "Yoj ka tijom i ka wa awu', xak i ka ya' awu'; xak at
c'utun-nak pa ka tinimit," quix cha che.
27 Ire cu bij tan chic chiwe: "N-weta'am taj pa tak ix petnak wi. Chix el na
chinwach; xa ix aj 'anol mal," cu bij na chiwe.
28 Lic quix o' na, lic qui kach'ach'ej ni iware are quiwilo chi yix xa chi sak
ix 'o wi, xak quiwilo chi paja je 'o wi i mam Abraham, i mam Isaac, i mam
Jacob; xak conojel i ujer ajbil u tzij i Dios 'is je 'o chila pa cu 'at wi tzij i Dios.
29 Je 'o ni winak que uponic re ronojel u wach i jyub ta'aj; que uponic ni'pa
i je aj pa relbal re i 'ij, i je aj pa kajbal re i 'ij; ni'pa i je aj pa wikabim, i je aj pa
moxim; quiqui tij ni wa pa cu 'at wi tzij i Dios.
30 Chitape', je 'o jujun chi wo'or je 'o pa q'uisbal-re; co'on panok que nabeaj
na; xak je 'o jujun chi wo'or je nabe, xui-ri co'on panok que canaj na pa
q'uisbal-re. (Queje ile xu bij i Jesus chique.)

Xo' i Jesus cumal i aj Jerusalen, man n-xcaj ti 'utz

31 Che i 'ij-le, xe upon jujun aj Fariséo ru', y xqui bij che: —Chat el chi, man
i ma Heródes craj cat u camsaj —xe cha che.
32 Ire xu la' u wach chique:
—Jix yix ru' i ma saklej u nojbal-le y chi bij che chi 'o i quin 'ano. Wo'or y
chwek que wutzirsaj i winak, xak cwesaj i mal laj tak itzel tew. Queje ile quin
'an na, c'a cabij, te'uri ca q'uis in chac. (Queje chi bij ile che.)

33 Xui-ri, yin, ’enam we pa Jerusalen, wo’or, chwek, y cabij. N-quin mayij
taj, man jun ajbil u tzij i Dios n-ca majaw ta che, we n-pa Jerusalen taj ca
camsax wi —xu bij i Jesus chique.
34 (Te’uri xu bij chic:)
—¡Ay, yix, ix aj Jerusalen! ¡Yix chi que i camsaj i ajbil u tzij i Dios; yix chi to’
qui coj abaj chique i je u takon i Dios chiwe! ¡Q’uialmul lic in rayim quix in
mol wu’ pacha cu ’an jun ati ac’ cu’ i rac’al, que u ya chuxe’ u xic’! Queje ile
xwaj te yin, y yix n-xiwaj taj.
35 Chitape’, i tinimit yix co’tax na can rumal i Dios. Quin bij chiwe, queje ile
quix e’el na; n-quiwil ta chic in wach c’a cu rik ni ’ij chi quin i c’ulaj na iwu’.
Qui bij na: “¡Chu ya ni ’utz i Kajwal Dios puwi i Jun chi u takom-lok!” quix cha
na. (Queje ile xu bij i Jesus chique.)

14

I Jesus xu cunaj jun achi pa uxlambal ’ij

1 Che jun uxlambal ’ij, i Jesus xa ’e pa wa’im ru’ jun caj’atzil i aj Fariséo.
Chila pa rachoch i jun-le, xak je ’o juban chic aj Fariséo, que tijin chu
c’ac’alixic i Jesus, quiqui tzucbej u mac.
2 Xak ’o jun achi chuwach i Jesus, sipojnak u ch’acul.
3 Are ’uri i Jesus ’o jun tzij xu tz’onoj chique i je tijonel re i ujer ’atbal tzij,
xak chique i aj Fariséo. Xu bij chique.
—I ’atbal tzij tz’ibtal can rumal i mam Moises, ¿cu ya nawi chake caka cunaj
jun iwab pa uxlambal ’ij, o n-cu ya taj? —xu bij.
4 Ique n-xe ch’aw taj. Are ’uri i Jesus xu chap i achi, y xrutzirsaj, y xu tak bi
chi rachoch.
5 Te’uri xu bij chique i aj Fariséo:
—Yix, we ’o jun i buru, o we ’o jun i boyex, we tzaknak chupam jun siwan*
che jun uxlambal ’ij, ¿xataba n-quiwes-la ta-lok? —xu bij chique.
6 Ique n-xqui rik ta chic u la’ic u wach che.

Pachin co’on ch’utin che rib, are ca nimarsax na ’uri u ’ij

7 Te’uri i Jesus xrilo chi ’o jujun chique je siq’uim che i wa’im, xa quiqui
tzucuj i cubibal ’o u ’ij are que cubi chi mexa. Are ’uri xu bij jun tijojbal tzij
chique:
8 —Yix, we ’o jun winak quix u siq’uij che jun nima’ij re c’ulanquil, mix cubi
che i cubibal mas ’o u ’ij. Mok ’o jun ca c’un na mas ’o u ’ij chawach yet.
9 Te’uri ca c’un i rajaw ja, chi ix u siq’uim chix queb; mok cu bij chawe:
“Cha ya a cubibal che i jun-le,” cu bij. Te’uri yet to’ cat q’uix che, y cat ’e chu
tzucuxic jun a q’uijibal n-tu ’ij.
10 Are i ca ’ano, we ’o jun cat u siq’uij che jun nima’ij, jat ’e cul che i q’uijibal
chi n-tu ’ij. We queje ca ’an yet ile, i rajaw ja ca c’un ’uri awu’ y cu bij chawe:
“Ta, sa’aj ni jewa-ri, che jun q’uijibal mas ’o u ’ij, cu bij chawe.” Queje ile,
cocsax ni a ’ij chiquiwach conojel i je cul awu’ chi mexa.
11 Man pachin co’on nim che rib, ire ’ut xa ca kajsax ni u ’ij; xak pachin
co’on ch’utin che rib, are ca nimarsax na ’uri u ’ij. (Queje xu bij i Jesus ile
chique.)
12 Te’uri xu bij che i jun chi je siq’uiw-nak:
—Yet, are ca ’an jun wa’im, o jun cenar, me a siq’uij ique chi at qui siq’uim
ni yet. Me a siq’uij i xui aweta’am qui wach, xak awatz a cha’; o xak xui i je
awachalal, o xak i a lo’c’anij chi je beyom, man ique xa cat qui siq’uij tan chic
cu’ chi wa’im, y que’elok chi qui tojom na chawe wach i xqui tij awu’ yet.

* **14:5:** I mer tzij xu bij are iri: chupam jun c’otom.

13 Are i ca ’ano, are ca ’an jun nim laj wa’im, che a siq’uij i niba’ib, che a
siq’uij i je sic, xak i je clis, xak i je mawach.
14 Queje ile, ca pe ni ’utz pawi. Ique n-que tiqui ta chu tojic chawe, xui-ri i
Dios cu toj na chawe are cu rik i ’ij chi que walij ni’pa i je ’utz chuwach ire.
(Queje ile xu bij i Jesus chique.)

Wach u xutuxic xqui ’an jujun chi je sic’tal che jun nima’ij

15 Jun chique i je ’o chila, are xu ta i tzij-le, xu bij che i Jesus:
—¡’Utz que ique chi que oc che i nim laj wa’im pa cu ’at wi tzij i Dios! —
co’ono.
16 I Jesus xu bij che:
—’O jun achi xu yijba jun nim laj wa’im, y xe u siq’uij uq’uial winak.
17 Are xu rik i ’or, xu tak u mocom chu bixquil chique chi ’is yij chic wach i
quiqui tijo. “Chix petok, man ronojel ’is yij chic,” xu bij chique.
18 Are ’uri, conojel ’is xe oc chu tz’onoxic cuybal mac che. Jun xu bij: “Yin
c’a te in lo’om juban wulew, y ’o u chac quin ’e chi rilic; quin tz’onoj chawe
ca cuy na in mac,” xu bij.
19 I jun chic xu bij: “Yin c’a te in lo’om jo’ob yunt in boyexab, y que ’e wila
we je ’utz che i chac. Quin tz’onoj chawe, cha cuyu in mac,” xu bij.
20 Jun chic xu bij: “Yin c’a te in c’ulinak, rumal-i n-quin ’e taj,” co’ono.
21 I mocom, are xtzalij ru’ u patron, ’is xu bij che ronojel ile. Are ’uri i patron
xpe roywal, y xu bij che u mocom: “Cha bisoj, jat pa tak be re i tinimit, xak
pa tak ch’ut be; che a c’ama li ’o i rajwaxic chique, xak ni’pa i je sic, xak i je
clis, xak i je mawach,” xu bij che.
22 I mocom xa ’e chu ’onquil, te’uri xc’un chic ru’ u patron y xu bij che:
“Nim laj winak, ya ’is xin ’ano pacha i xa bij chwe, y c’o i q’uijibal n-ta rajaw,”
co’ono.
23 Are ’uri i u patron xu bij chic che: “Jat tzam tak ja, cha tzucuj pa tak be
chila, xak pa tak ch’ut be, y cha ’ana li pen chique i je ’o chila, man quin nojsaj
ni wachoch.
24 Tape’, ique chi xe in tak qui siq’uixic nabe, mi jun chique cu tij i wa’im
chi in yijbam.” (Queje i tijojbal tzij ile xu bij i Jesus chique.)

C’ax i terejic chirij i Crísto

25 Je q’ui i winak je teren chirij i Jesus. Ire xu pisquilij rib y xu bij chique:
26 —Jun, we ca c’un wu’, we craj co’on che rib jun in tijoxel, ’o u chac mas
c’ax chin u na ni yin chiquiwach i u kajaw, i u chuch, xak i rixokil ralc’wal,
xak i ratz u cha’, xak i je ranab. Jun n-ca tiqui ta chi terejic chwij, we n-c’ax
ta quin u na yin chiquiwach ique. Xak n-ca tiqui ta chi terejic chwij we mas
c’ax cu na rib ire chinwach yin.
27 N-xui ta la ile, jun, we we-yin, ’o u chac ca terej chwij, tupu ca cam na
rumal. Pachin n-craj ti u ’anic ile, n-ca tiqui ta ’uri chu ’anic in tijoxel che rib.
(Queje xu bij i Jesus ile chique, c’utbal-re we quiqui ch’ij i terejic chirij.) Xak
xu bij:
28 —We ’o jun chiwe craj cu yac jun nim laj rachoch, ire ca cubi na chu
ch’obic ni’pa i mer rajwaxic che, mokxa n-co’on taj cu q’uisbej-re.
29 Queje ile co’on-na, man mokxa xui i u cubibal cu yijba, y co’on panok
n-cu q’uis taj. Ni’pa i que ’ilawic que oc chu yo’yaxic,
30 y que tzen chu bixquil: “I achi-le xu jek u ’anic i rachoch y n-xtiqui ta chu
q’uisic,” que cha.
31 Xak we jun ’atol tzij reta’am chi petnak jun chic ’atol tzij chi ch’o’oj ru’,
nabe ca cubi na chu ch’obic we ca tiqui che i ch’o’oj, man ire xa je lajuj mil u
soldádo; i jun chi col u ’ana ch’o’oj, je véinte mil i u soldádo je ruc’am.

32 We cu na u be chi n-ca tiqui ta che, que u tak bi juban u takon ru' i 'atol tzij
chi ya ca c'unic. Tz'akat i jun c'a naj 'o wi cu tz'onoj che chi quiqui chomarsaj
quib chiquiwach. (Queje i tijojbal tzij ile xu bij i Jesus chique i winak, man 'o
u chac quiqui ch'ob na we quiqui ch'ij i terejic chirij.)
33 Te'uri xu bij chique:
—Queje chi 'ana yix ile; man we n-qui canaj ta ronojel ni'pa 'o iwu', n-quix
tiqui ta chi terejic chwij.

I atz'am, we xsach u tzayil, n-ta chic u chac

34 I atz'am, lic cu rik u chac chake, xui-ri we xsach i u tzayil, ¿wach u 'onquil
'uri co'on tan chic tza?
35 Lic n-ta chic u chac. We ca coj chuwach ulew, n-cu to tu cho'ab i ulew;
xak we ca tix puwi juban u mul ch'e-quen re awon, xak n-cu to ta pich' u
cho'ab. Lic n-ta chic u chac; xui c'akic chubi-re. Pachin 'o u xiquin chu tayic,
chu ta u be —xu bij i Jesus chique.

15

I tijojbal tzij chirij i chij sachnak

1 Je q'ui aj tz'onol alcawal, xak juban chic ajmaquib xe tejeb ru' i Jesus
quiqui tabej re u tzij.
2 Rumal-i, i aj Fariséo, xak i je tijonel re i 'atbal tzij xe oc chu ch'ach'axic i
Jesus.
—I achi-le que u c'ulaj ajmaquib ru', y n-xui ta la ile, xak cu tij wa cu' —xe
cha.
3 Are 'uri i Jesus xu bij jun tijojbal tzij chique:
4 —Chixol yix, we 'o jun achi je 'o cien u chij, y we xsach jun chique, ¿wach cu
'an 'uri ire? Que u canaj can i novénta y nuéve pa i je 'o wi, y ca 'e chu tzucuxic
i jun. Cu tzucuj c'a cu rik na.
5 Are cu riko, ca quicotic cu ya bi xol u teleb, y cu c'am bi ru' ja.
6 Are cupon ru' ja, que u siq'uij i reta'am qui wach, xak i je u lo'c'anij, quiqui
molbej quib ru' ire. Cu bij chique: "Lic quin quicotic, man xin rik in chij chi
sachnak te'ek; ¡chix quicot yix wu'!" cu bij na chique.
7 Quin bij chiwe, xak queje quiqui 'an i je aj chicaj ile; lic que quicotic we
'o jun ajmac cu jalwachij u no'oj chi n-'us taj. Mas que quicot rumal i jun-le,
chiquiwach i je novénta y nuéve chi je 'utz laj tak winak chi n-presis taj quiqui
jalwachij i qui no'oj —xu bij i Jesus chique.

I tijojbal tzij chirij i mer tzaknak

8 (Te'uri i Jesus xu bij chic jun tijojbal tzij chique.) Xu bij:
—We 'o jun ixok 'o lajuj sak pwak ru', we xu tzak jun chique i lajuj, ¿wach
cu 'an 'uri ire? Cu tzij jun cantil, y cu jek u mesic u paja. Na'al cu tzucuj c'a cu
rik na.
9 Are cu riko, que u siq'uij i reta'am qui wach, xak i je u lo'c'anij, man quiqui
molbej quib ru'. Cu bij chique: "Lic quin quicotic, man xin rik in mer chi in
tzakom te'ek. ¡Chix quicot yix wu'!" cu bij chique.
10 I quicotemal-le, xak queje quiqui na i ángel re i Dios; que quicotic we 'o
jun ajmac cu jalwachij u no'oj chi n-'us taj —xu bij i Jesus chique.

I u tzalijic jun c'ojolxel ru' u kajaw

11 Te'uri, i Jesus xu bij chic chique:
—'O jun achi, je 'o queb u c'ojol.

12 I cha'axel xu bij che u kajaw: "Ta, cha 'ana jun utzil chomal chwe; cha
ya ni ubitak-we wo'or pacha a ch'obom ca ya na chwe co'on panok." Queje
ile xu bij che. Te'uri i u kajaw xu jach bi ubitak-que chique i queb u c'ojol.
13 Xo'on chupan jubi' i cha'axel 'is xu c'ayij ronojel ubitak-re chi xjach che.
Te'uri xu mol u chi' u mer y xa 'e che jun tinimit c'a naj. Chila xoc chu q'uisic
u mer, to' xak manal xu 'ano, y xu sach ronojel u mer.
14 Are xu q'uis ronojel, xpe jun nim laj wa'jal che i tinimit-le pa 'o wi ire; lic
xu tij numic rumal.
15 Are 'uri xa 'e chu tzucuxic u chac ru' jun achi aj chila. I u chac xya' che,
xtak bi chi qui chajixic juban ak.
16 Ire lic xu tij numic; lic cu rayij u wach, wach que tijin i ak ru'; mi ta jun
xtzukuwic.
17 Te'uri xc'un chic u no'oj; xu bij pu c'ux: "Chila ru' in kajaw, i u mocom lic
cu rik rib wach quiqui tijo. Y yin waral, lic quin cam na rumal numic.
18 Quin tzalij chic ru' in kajaw, y quin bij che: Ta, in 'anom in mac chuwach
i Dios, xak chawach yet.
19 N-ca majaw ta chic ca bij awac'al chwe, xui-ri, cha 'ana na chwe pacha
jun a mocom, quin bij che." Queje ile xu bij pu c'ux.
20 Juntir xu maj u be, y xa 'e chic chi rachoch u kajaw.

Are ya cuponic, xui-ri, c'a naj panok 'o wi che i ja, xak te'et xa 'iltajic y xa
etamax u wach rumal u kajaw. Ire lic c'ax xu na u c'ojol, y xa 'e pa'anem chu
c'ulaxic. Are xu c'ulaj, xu tz'ulej, y xu tz'ubaj u palaj.
21 Te'uri i u c'ojol xu bij che: "Ta, in 'anom in mac chuwach i Dios, y xak
chawach yet. N-ca majaw ta chic ca bij awac'al chwe." Queje ile xu bij che.
22 I u kajaw xa xu bij chique u mocom: "¡Chi bisoj! Chi c'ama li jumolaj 'u'
'utz, chom, y chi cojo chirij. Chi c'ama li bak re u wi u 'ab, xak i sapatux re i
rakan.
23 Je i c'ama i me' chi ka ti'ojersam, y chi 'ana-re. ¡Caka 'an jun nima'ij!
24 I wac'al-i, chi camnak te'ek, wo'or c'as tan chic. I sachnak te'ek, wo'or ya
xc'unic," Queje ile xu bij u kajaw chique u mocom. Te'uri xqui jek jun nima'ij.
25 I rac'al 'atz n-ta ru' ja are xqui jek i nima'ij, man 'enak pa tak ticon. Are
ca tijin u petic chi rachoch, xu ta i son, xak xu ta 'o i que xajawic.
26 Rumal-i, xu siq'uij jun mocom ru', y xu tz'onoj che wach i que tijin chu
'anic ru' ja.
27 I mocom xu bij che: "I a cha' ya xc'un chic ru' ja, rumal-i i a kajaw xu 'an
jun nima'ij. Xu tak u camsaxic i me' ti'oj, man 'o tan chic a cha' ru', n-ta c'ax
che, lic 'utz u wach," xu bij i mocom che i 'atz.
28 Ire lic xpe roywal, y n-xoc ta chubi ru' ja. Rumal-i, xel bi i u kajaw, y xu
yu'uj i u c'ojol.
29 Ire-le xu la' u wach che u kajaw: "Tape', lic q'uial junab in chacun-nak
awu' pacha jun mocom, mi julaj in kelom a tzij. Y yet, mi ta julaj a yom jun
ral chabat chwe, quin 'anbej jun nima'ij cu' i wachi'il.
30 Xui-ri, are xc'un i awac'al-i chi to' xu sach u wach ubitak awe cu' i mal
laj tak ixokib, yet xa tak u 'anic-re i me' ti'oj, xa rumal ire." Queje ile xu bij u
c'ojol 'atz.
31 Te'uri xu bij i u kajaw: "Wac'al, yet 'ax at 'o wi wu'. Ronojel ni'pa i 'o wu',
'is awe yet.
32 Xui-ri, 'o u chac caka 'an jun ka nima'ij, y choj quicotok rumal a cha'. Ire
camnak te'ek, y wo'or c'as tan chic, ire sachnak te'ek, y wo'or ka rikom tan
chic." (Queje ile xu bij i mam che u c'ojol. Are i tijojbal tzij ile xu bij i Jesus
chique i winak.)

16

I ubitak iwe, chi ’ana ru’ pacha craj i Dios

1 I Jesus, ’o jun tzij xu bij chique i u tijoxelab. Xu bij:

—’O jun achi beyom, ire ’o jun u mocom u yom puwi ubitak-re. Xo’on panok, i patron xu ta rason chi xak manal ca tijin chu ’anic che ubitak-re.

2 Rumal ’uri, xu siq’uij i u mocom ru’; xu bij che: “¿Wach cat tijin yet chu ’anic, chi quiqui bij i winak chwe? Ya cat wesaj na che a chac; cha yijba ’uri jun wuj chwe, ’alijinsabal-re wach u ’onom can in chac.” Queje ile xbix che rumal u patron.

3 Are ’uri i mocom xoc chi ch’obonic: “¿Wach i quin ’ano? man in patron ya quin resaj che in chac,” xu bij pu c’ux. “Yin n-ta in cho’ab quin chacun chuwach ulew, xak quin q’uix che we to’ quin tz’onoj mer chique i winak.

4 ¡Ya xc’un pin jolom wach i quin ’ano! Te’uri ’o ni winak quin qui c’ulaj na cu’ ru’ ja, are n-ta chic in patron.” Queje ile xu ch’ob pu jolom.

5 Te’uri xe u siq’uij ru’, ni’pa i ’o qui c’as ru’ u patron. I nabe chi xupon ru’ xu tz’onoj che: “¿Ni’pa a c’as ru’ in patron?” xu bij.

6 “In c’asom cien lat* acéite ru’,” xu bij i jun che. Are ’uri i mocom xu jach jun wuj che y xu bij: “Ri i a wuj-i; chat culok y cha jalwachij i tz’ib chuwach; xa cincuénta cha tz’ibaj chuwach,” xu bij che.

7 Te’uri xu tz’onoj che jun chic: “Y yet, ¿ni’pa a c’as ru’ in patron?” “Cien tonel† trígo in c’asom ru’,” xu bij i jun chic. Ire xu bij ’uri che: “Ri i a wuj-i; chat culok y cha jalwachij i tz’ib chuwach; xa ochénta cha tz’ibaj chuwach,” xu bij che.

8 I u patron, are xu ta wach u ’anom i mal laj u mocom, xu bij chi lic ’o u no’oj, man u tzucum pa i coc wi, we ’elsam chic che u chac. (Xu ’an ire chi ’o i quiqui c’ulaj cu’ pa cachoch.) I winak chi to’ je re u wach i jyub ta’aj, lic je sic’aj chu tzucuxic wach i rajwaxic che i qui c’aslemal. Mas je sic’aj chiquiwach i je re i Dios.

9 Yin quin bij chiwe, ni’pa i ubitak iwe, chi ’ana cwent wach qui ’an ru’. Chi ’ana i ’utz ru’, te’uri are quix camic, ’o ni quix c’ulaw ’uri ru’, che i rachoch chila chicaj.

10 Jun, we cu ’an i ’utz ru’ i jubi’ yatal pu’ab, xak cu ’an ni ’utz ’uri ru’, we nim i yatal che. Xak queje ile, we ’o jun, we n-’us ti cu ’an che i jubi’ ’o pu’ab, xak n-cu ’an ta ’utz ’uri che, we ’o ni uq’uial ru’.

11 Yix ’uri, we ni ’anom ti ’utz ru’ ubitak iwe chi xa re u wach i jyub ta’aj, ¿pachin ’uri cu ya ni beyomal sakil pi’ab? Mi jun.

12 We n-qui ’an ti ’utz ru’ ile chi xa okxanim pi’ab, ¿xataba ca ya’ ’uri pi’ab i mer iwe yix?‡

13 Mi jun ca tiqui che, we je ’o queb u patron ca chacun cu’. Que’elok, xa jun c’ax cu na’o, y jun tzel crilo. Xa jun chique, ’utz u ’anic u chac cu ’an che; y che i jun, n-kas ta cu ’an cas che. N-quix tiqui ta che, we qui ya iwib chu ’onquil u chac i Dios, xak qui ya iwib chu molic i mer. (Queje ile xu bij i Jesus chique u tijoxelab.)

14 Je ’o jujun aj Fariséo que tijin chu tayic u tzij-le. Ique xe oc chu yo’yaxic wach i xu bij, man i aj Fariséo kus quiquil i mer.

15 Are ’uri i Jesus xu bij chique:

---

* **16:6:** I jun lat-le cu ch’ij wajxakib galon. † **16:7:** I tak i tonel-le, colo cu ch’ij ochénta galon jun.
‡ **16:12:** Ni’pa i ’o ku’ chi, chuwach i jyub ta’aj, n-ke taj. I mer ke yoj, chila ’o wi chicaj. We n-’us tu chacuxic caka ’an che, caka sach ’uri i ke yoj chila chicaj.

—Yix qui ’an che iwib pacha ix ’utz chiquiwach i winak, xui-ri, i Dios reta’am wach ’o pi c’ux. ’O tak i qui ’ano chi kus quiquil i winak, xui-ri, tzel cril i Dios.

Are i usuc’ i ujer ’atbal tzij are u petic i ’utz laj ’atbal tzij re i Dios

16 I ujer ’atbal tzij tz’ibtal can rumal i mam Moises, xak i qui c’utunic i ujer ajbil u tzij i Dios, ni’pa ile ’o piquiwi i winak c’a xc’un ni ma Wan, aj kajsanel ya. Te’uri xpe i ’utz laj tzij re u jekbal u ’atbal tzij i Dios; are iri are i ca tijin u paxsaxic wo’or. Y conojel i winak ’is quiqui ’an pen que oc che u ’atbal tzij i Dios.

17 I usuc’ i ujer ’atbal tzij n-ca jalwachix taj; mi xa ta jubi’ ca sachsax u wach che. Iweta’am yix iri: c’ax u sachsaxic u wach i caj i jyub ta’aj, xui-ri mas c’ax u jalwachixic u wach jun ral tz’ib re i ujer ’atbal tzij. Lic n-ca jalwachix taj.

18 Jun achi, we cu jach nubi i rixokil y we xcuc’aj chic quib ru’ jun chic ixok, ’o u mac ’uri chuwach i Dios. Xak we jun achi xc’uli ru’ jun ixok chi jachtal can rumal i rachijil, ’o ni u mac i ucab achi chuwach i Dios§.

Wach xu ’an i achi beyom che i achi niba’, ma Lázaro u bi

19 ’O jun achi beyom, lic chom u ’u’, lic pakalic. Ire, ’ij ’ij, pacha tak ’o nima’ij chi rachoch.

20 Xak ’o jun achi niba’, ma Lázaro u bi, ’ij ’ij cul chila pa ocbal bic che i rachoch i beyom. Ire, lic ’o ch’ac che, ronojel i u ch’acul,

21 y je ’o tak i tz’i que tejeb ru’ y xqui ri’ u wach i ch’ac che. I niba’-le lic cu tij numic; cu rayij u wach i u c’ajnil i wa chi ca tzak chuxe’ u mexa i beyom.

22 Xo’on panok xcam i niba’, te’uri i ángel xqui c’am bi pa glória, pa ’o wi i mam Abraham. Xo’on chupanok, xak xcam i beyom, y xmukic.

23 Ire are xupon pa qui q’uijibal i camnak, lic xu tij uyej. Are ’o chupam i c’ax-le, xtzun chicaj, y xril i mam Abraham, c’o li c’a naj, xak xril u wach i ma Lázaro, ’o pu tzal.

24 Are ’uri, xsiq’uin pan che: “Ta Abraham, chawila to’bal in wach. Cha taka li a-Lázaro cu mu li u wi u ’ab pa ya, col u jorobsaj i utzamwa’. Lic quin tij uyej waral chupam u rep i ’a’.” (Queje ile xu bij.)

25 Te’uri i mam Abraham xu bij che: “Wac’al, cha c’un cha c’ux chi yet, are at c’as chuwach i jyub ta’aj, xui i ’utz xa tijo, n-ti xo’on palt chawe; i ma Lázaro, lic uyej xu tijo. Wo’or, ire ca quicot waral, y yet uyej ca ’ano.

26 Y n-xui ta la ile, ’o jun nim laj siwan chakaxol iwu’ yix; we ’o jun craj ca ’ax jela, n-ta quic’aw wi; xak i je ’o jela we cacaj que ’ax li waral, n-ta quic’aw wi,” xu bij i mam Abraham che.

27 Te’uri i beyom xu bij chic che: “Cuyu in mac, Ta, lic quin tz’onoj chic jun pawor chawe: cha taka bi i a-Lázaro pa rachoch in kajaw,

28 man je ’o jo’ob in cha’, y che u bij chique ma ta que pe chi, col qui tija i c’ax waral,” xu bij che.

29 Are ’uri i mam Abraham xu bij che: “Ique qui tom wach u tz’ibam can i mam Moises, xak wach i qui tz’ibam can i je ajbil u tzij i Dios ujer. Chiqui ’ana cas che i tzij-le,” xu bij che.

---

§ **16:18:** Xu bij i Jesus ile chique, c’utbal-re chi i ’atbal tzij re i Dios chu xebal lok xak jun ru’ u c’utunic ire wo’or. Por ejémplo, i Dios u bim chu xebal lok, i winak, we xe c’uli’ic, que’elok xa je jun ch’aculaj; n-cumaj taj we quiqui jach quib. Queje u ’atbal tzij i Dios ile. Xui-ri, i ’atbal tzij tz’ibtal can rumal i mam Moises xu ya chique i winak chi quiqui jach quib i je c’ulanic, we ’o rumal, tupu nu bim ti Dios ile. Péro Jesus xu bij, we jun achi cu jach i rixokil, n-cumaj taj we ca c’uli tan chic, man we cu ’ano, ca tijin ’uri chu jalwachixic i mer ’atbal tzij re i Dios. I Jesus n-c’un-nak ta chu jalwachixic i mer ’atbal tzij re i Dios, xa xc’un chu c’utic wach i usuc’.

30 I beyom xu bij ’uri: “Katzij, Ta Abraham, péro n-co’on ta ile chique. Xui-
ri, we ta ca walij nubi jun camnak y ca ’e cu’, ique quiqui jalwachij ni qui
c’aslemal ’uri,” xcha.
31 I mam Abraham xu bij che: “Ique, we n-quiqui ’an ta cas che i tzij tz’ibtal
can rumal i mam Moises, xak cumal i ajbil u tzij i Dios, xak n-quiqui ’an ta
cas ’uri che u tzij jun camnak walijnak,” xu bij i mam Abraham che. (Queje
u tzij i Jesus ile chique i je aj Fariséo winak.)

17

Maka tzaksaj jun chupam u mac; xak che ka cuyu ni’pa que macun chake

1 I Jesus xu bij chique u tijoxelab:
—I winak waral chuwach i jyub ta’aj, ’o ni tzaksabal-que. Lic ’o na, xui-ri,
to’ u wach i jun chi cu tzaksaj jun chic chupam u mac.
2 Mas ’utz que’el che, we tene ca xim jun ca’ rij u kul i ca c’ak bi pa mar. I
tojpen-le n-c’ax taj chuwach i tojpen chi ca pe na puwi co’on panok, we xu
tzaksaj jun wac’al chupam u mac.
3 ¡Mi ’an yix ile!
Jun awachalal, we ’o u mac chawe, cha bij che. Te’uri we ire cu tz’onoj
cuybal mac, cha cuyu ’uri che.
4 Ire, we xmacun chawe wukub mul jun ’ij, xak we wukub mul cu bij chawe
chi lic n-co’on ta chic, ’o chakul ’uri ca cuy na —xu bij i Jesus chique.

Jun, we ’o cubibal u c’ux, nim i ca tiqui ’uri chu ’onquil

5 I apostelab xqui bij che i Kajwal:
—Cha ya mas u cubibal ka c’ux che i Dios —xqui bij.
6 Are ’uri i Kajwal xu bij chique:
—Yix, we tene ’o pich’ u cubibal i c’ux che i Dios, we xa pacha u nimal jun
ija re mostas, quix tiqui ’uri chu ’onquil nimak tak ’anic. Quix tiqui ’uri chu
mich’ic i nim laj che’-i. We qui bij che: “Chat el chi, jat ’e jekel pa mar,” quix
cha che, i nim laj che’-le ca cojon ’uri chiwe —xu bij i Jesus chique.

Wach i quiqui ’an i je rajchac i Dios

7 (Te’uri i Jesus xu bij jun tijojbal tzij chique, c’utbal re chique wach ’o
chiquikul i je rajchac i Dios.) Xu bij:
—¿Wach ca ’an yet che jun a mocom are ca c’un che u chac? We xchacun
pawabix, o xak we xu chajij juban a chicop, are ca c’un che u chac ¿xataba ca
bij che: “Chat oc la-lok, chat culok, y cha tîja a wa,” cat cha? N-queje taj.
8 Are i ca bij che, xa are iri: “Cha yijba chwe wach i quin tijo,” cat cha che.
“Te’uri chin awila na wach i palt chwe, tz’akat quin tij in wa. We xwelej in
wa’im, te’uri ca tij ni a wa yet,” ca bij che.
9 (’O chukul i mocom ca cojon che u patron.) ¿Xataba ca tioxij che, man xu
’an ire pacha i a bim che? N-ca tioxij taj.
10 Xak queje yix chi ix rajchac i Dios. Are quix utzin che ronojel ni’pa ix u
takom bi chu ’onquil, miwoy’ej i tioxbal che. Are i qui ’ano, chi bij: “Yoj xa oj
mocom; n-tu chac cu tioxij chake.* Xui xka ’ano wach i bital chake.” Queje
ile chi bij. (Are i tijojbal tzij ile xu bij i Jesus chique.)

I Jesus xe rutzirsaj i je lajuj ’o i yobil lépra chique

11 I Jesus, are ca tijin u ’enam pa Jerusalen, xic’aw pa mojon chuxol i
Samária, i Galiléa.

* **17:10:** I mer tzij xu bij are iri: Yoj oj mocom chi n-ta caka chacuj.

12 Are xe upon che jun aldéa, xe ’el li lajuj achiab chu c’ulaxic. Ique, ’o i
yobil lépra chique, rumal-i xe canaj can c’a naj,
13 y xe siq’uin che:
—¡Nim laj winak Jesus, chawila ni to’bal ka wach! —xe cha che.
14 I Jesus, are xe rilo, xu bij chique:
—Jix, ji c’utu iwib che i sacerdóte† —xu bij.
Ique xqui maj qui be; are que tijin chi be, juntir xutzir i c’ax chique.
15 ’O jun chique ique, are xrilo chi chom chic u ch’acul, xtzalijic, ca siq’uin
chu cojic u ’ij i Dios.
16 Are xupon ru’ i Jesus, xuqui chuwach, xu ’aj rib chuwach c’a xkaj u palaj
pulew. Lic xu tioxij che. I achi-le, aj Samária winak, n-aj Israel taj.
17 Te’uri i Jesus xu bij:
—Je lajuj xe utzir na, ¿pa je ’o wi i bele-jeb?
18 ¿Xui nawi i jun-i xtzalij lok cu cojbej u ’ij i Dios? ¿Xui ire-le xc’unic, chi
n-kach taj tinimit? —xu bij.
19 Te’uri xu bij che i achi:
—Chat walijok, y jat; xat utziric rumal u cubibal a c’ux chwe —xu bij.

I u c’unic u ’atbal tzij i Dios, n-ca ’iltaj taj

20 ’O jujun aj Fariséo xqui tz’onoj che i Jesus umpa ca jekan u ’atbal tzij i
Dios chuwach i jyub ta’aj. Ire xu bij chique:
—I u c’unic u ’atbal tzij i Dios, n-ca ’iltaj taj.
21 Mi jun crilo, mi jun cu bij: “¡Ri ’olic-i!” o xak “¡Le ’o jela-le!” n-que cha
taj; man i ’atbal tzij re i Dios ya ’o chic chiquixol i winak, ya ’o chic piqui c’ux.
(Queje xu bij i Jesus ile chique.)

Are ca c’un i Achi aj Chicaj conojel caquetamaj na

22 Te’uri xu bij chique i u tijoxelab:
—Ca pe tak i ’ij chi yix qui rayij na quiwil jun che tak u ’ij re i Achi aj Chicaj,
péro n-quiwil taj.
23 ’O ni jujun quiqui bij chiwe: “¡Ri ’olic-i!” que cha; o xak quiqui bij: “¡Le ’o
jela-le!” que cha. Xui-ri, mix ’ec, mix terej chiquij.
24 Are cu rik i ’ij re i Achi aj Chicaj, co’on na pacha co’on u wach i caj, are
ca pe jun nim laj u rep ray, ca repcan u tzunbal c’ulala. Queje ile u ’ij i Achi aj
Chicaj —xu bij.
25 Xak xu bij: —Xui-ri, nabe ’o u chac cu tij ni c’ax, xak ca xutux na cumal i
winak je re i wo’or.
26 Are cu rik i ’ij re i Achi aj Chicaj, quiqui ’an i winak pacha xqui ’an che
tak i ’ij re i mam Noe‡ ujer.
27 Ique to’ xqui tij qui wa, xqui tu’ qui ya’, xak to’ xe c’uli’ic, chi achiab, chi
ixokib. Queje que tijin ile chu ’anic c’a xu rik i ’ij are xoc i mam Noe chupam
u bárco, are ’uri xpe i nim laj jab y conojel xe camic.
28 Xak queje ile xqui ’an i winak ujer, pa tinimit Sodóma are c’as i mam Lot.
To’ xqui tij qui wa, xqui tu’ qui ya’; to’ xe c’ayinic, xe lo’onic; to’ xe ticanic, xe
jach’anic; xak to’ xqui yac i cachoch.
29 Xui-ri, are xel i mam Lot pa tinimit Sodóma, juntir xtzak li ’a’ chicaj, xak
i asufra pacha abaj a’al; ’is xe cam conojel.
30 Queje co’on ile co’on panok, are ca ’iltaj u wach i Achi aj Chicaj.

---

† **17:14:** Queje xu bij i Jesus ile chique, man jun, we ’o lépra che, ca ’elsax bi pa tinimit, o pa aldéa pa jekel wi. Te’uri, we utzirnak chic che i yobil-le, ’o u chac cu c’ut rib che i sacerdóte, y we xril i sacerdóte chi ’utz chic u ch’acul, cu ya ’uri che chi coc tan chic pa tinimit. ‡ **17:26:** I mam Noe-le, are jun ajbil u tzij i Dios ujer.

31 Are cu rik i ’ij-le, jun we ’o puwija re i rachoch (su’ cha kaj la lok y cha
’anmajok), ma oc chic pa ja chi relsaxic i ubitak-re ’o chupam; y xak queje i
jun we ’o pa chac pa tak ’es, ma tzalij chal ru’ rachoch.
32 Cha c’un chi c’ux wach xo’on i rixokil i mam Lot (are xe ’anmajic, ire
xtaq’ui’ic, xtzun chirij, y xcam rumal).
33 Pachin jun xa co’on pen cu tobej u c’aslemal, xa cu sach ’uri u c’aslemal
sakil. Xui-ri, we ’o jun ca sachsax nu wach u c’aslemal xa wumal yin, ca ya’
’uri u c’aslemal sakil.
34 Quin bij chiwe: are cu rik i ’ij-le, je ’o ni queb que war junam chuwi ch’at;
jun ca c’am nubic, y jun ca canax canok.
35 Xak je queb ixokib que tijin chi que’em junam; jun ca c’am nubic, y jun
ca canax canok.
36 Xak je queb achiab je ’o pa tak ticon, jun ca c’am nubic, y jun ca canax
canok. (Queje xu bij i Jesus ile chique u tijoxelab.)
37 Are ’uri xqui bij che:
—Kajwal ¿ipa ca ’ani wi i xa bij-le? —xe cha.
Ire xu bij chique:
—Pa ’o wi jun ch’aculaj camnak, chila que moltaj wi i c’uch —xu bij.

18

I Dios que u to ni’pa i n-quiqui mayij tu tz’onixic che

1 I Jesus xu bij chic jun tijojbal tzij chique, c’utbal-re chique chi ’o u chac
n-quiqui mayij tu tz’onoxic che i Dios, xak ma ba’crij qui c’ux.
2 Xu bij chique:
—Che jun tinimit ’o jun juez n-cu xij ta rib che i Dios, xak n-cu coj ti qui ’ij i
winak.
3 Che i tinimit-le, xak ’o jun ixok malcan. Ire cupon ru’ i juez, cu tz’onoj
’atbal tzij puwi jun aj ch’o’oj chirij.
4 ’O tan chi ’ij, i juez n-craj ta cu ’an i ’atbal tzij che; xui-ri, xu rik i ’ij chi xu
bij pu c’ux: “Katzij yin n-quin xij ta wib che i Dios, xak n-quin coj ta qui ’ij i
winak,
5 xui-ri i ixok malcan-le n-cu mayij ti c’unic wu’. Rumal-i, quin ’an ni ’atbal
tzij che, mokxa n-cu mayij ti c’unic, y crix ni in c’ux che, y n-quin ch’ij ta chic
’uri,” xu bij. (Are i tijojbal tzij ile xu bij i Kajwal chique.)
6 Te’uri xu bij chique:
—Chi ta ’ut wach xu ’an i mal laj juez: xu to ni ixok malcan.
7 Bay, we queje xu ’an ni mal laj juez ile, ¿xataba i Dios n-que u to ti je re ire?
Ire que u to na ni’pa i quiqui tz’onoj qui tobal che chi pa’ij chi cha’ab. ¿Xataba
ca baytaj chu ’onquil wach quiqui tz’onoj che? N-ca baytaj taj.
8 Quin bij chiwe: i Dios que u to na; cu ’an la i ’atbal tzij chique. Xui-ri, are
ca c’un i Achi aj Chicaj, ¿’o nawi ’uri jujun chi cul qui c’ux che? (Queje ile xu
bij i Jesus chique.)

I u tz’onbal i aj Fariséo che i Dios n-cumaj taj pacha re i aj alcawal

9 Je ’o jujun winak quiqui bij ique lic je ’utz, y xa quiqui kajsaj qui ’ij i juban.
Cumal i winak-le, i Jesus xu bij i tijojbal tzij-i:
10 —Je ’o queb achiab xe ’e chu tz’onoxic pa rachoch i Dios. I jun are aj
Fariséo, i jun chic, aj tz’onol alcawal.
11 I aj Fariséo, tac’alic queje iri ca tijin chu bixquil: “Dios, quin tioxij chawe,
man yin n-in ta queje pacha i juban winak. Ique xa je ili’om, je mal laj tak
winak, xak quiqui kajsaj qui ’ij cu’ ixokib ne te quixokil. Lic quin tioxij chawe
n-in ta pacha i aj alcawal-i.

12 Camul quin mayij in wa'im pa seman y quin ya wib chu tz'onoxic chawe.
Ni'pa i quin ch'aco, quin ya jun tant re i lajuj chawe." (Queje xu bij i aj Fariséo
ile che i Dios.)
13 I aj tz'onol alcawal n-queje ta xu 'an ire ile. Ire, naj xcanaj wi, n-xtzun
ta chicaj man xq'uix che. C'ax xu na u c'ux, xu ch'ay u wach u c'ux y xu bij:
"¡Dios, chawila to'bal in wach, xa in ajmac laj winak!" (Queje u tzij ile xu bij
che i Dios.)
14 Yin quin bij chiwe, i aj tz'onol alcawal xtzalij chi rachoch 'utz chic
chuwach i Dios; n-cumaj taj pacha i aj Fariséo. Queje ile xe'elok, man pachin
co'on nim che rib, ire 'ut xa ca kajsax ni u 'ij; y pachin co'on ch'utin che rib,
are ca nimarsax na 'uri u 'ij. (Queje i tijojbal tzij ile xu bij i Jesus chique.)

I Jesus que raj i ac'alab; xu ya u 'ab piquiwi

15 'O i winak xe qui c'am li ral tak cac'al ru' i Jesus man cu ya ni u 'ab
piquiwi. I u tijoxelab, are xquilo, xe oc chi qui 'atixic.
16 Xui-ri, i Jesus xe u siq'uij i ac'alab ru' y xu bij:
—Chi ya chique i ac'alab que c'un wu'; me i 'atij, man ni'pa i je pacha ac'alab
piqui c'ux, 'o que ique che i 'atbal tzij re i Dios.
17 Sak laj tzij quin bij chiwe, jun we n-cu coj ti u tzij i Dios, we n-cu 'an ta
che u c'ux pacha u c'ux jun ac'al, n-coc ta 'uri che u 'atbal tzij i Dios —xu bij
chique.

Jun achi beyom xu tzucuj u c'aslemal chi n-tu q'uisic

18 Jun achi nim u patan piquiwi i aj Israel winak xupon ru' i Jesus y xu
tz'onoj che:
—Nim laj winak, at 'utz laj tijonel, ¿wach i quin 'an na, quin rikbej re in
c'aslemal chi n-tu q'uisic? —xu bij.
19 I Jesus xu bij che:
—¿Wuchac ca bij chwe chi in 'utz? N-ta jun chi 'utz, xui Dios —xu bij—.
20 Yet aweta'am i lajuj tzij pixab: "Ma min awib ru' jun ixok we n-awixokil
taj; mat camsanic; ma 'an ela'; ma 'an mentir chirij jun winak, cha cojo qui
'ij a kajaw a chuch" —xu bij i Jesus che.
21 —Ronojel ile 'is in 'anom lok c'a are in ch'utin —xu bij i achi che.
22 I Jesus, are xu ta ile, xu bij:
—C'o ni rajwaxic chawe. Cha c'ayij ronojel ubitak awe y cha ya i mer chique
i niba'ib; ca rik 'uri a beyomal chicaj. Te'uri chat petok y chat terej chwij —xu
bij che.
23 I achi, are xu ta ile, xoc chi bis man lic beyom.
24 I Jesus, are xrilo chi ca bisonic, xu bij:
—I beyomab, c'ax u jachic quib pu'ab i Dios; c'ax coquic pu 'atbal tzij i Dios.
25 C'ax u 'anic chi jun beyom cu jach rib pu'ab i Dios; c'ax ile chuwach i
ric'awic jun camey* che i tel re jun acuxa —xu bij chique.
26 Are 'uri, ni'pa i xqui ta ile xqui bij:
—¿Pachin quelsax na 'uri chupam u mac? —xe cha.
27 I Jesus xu bij chique:
—I Dios ca tiqui che, wach i n-que tiqui ti winak chu 'onquil —co'ono.
28 Te'uri i ma Pédro xu bij che:
—Kajwal, yoj ka canam canok ni'pa i 'o ku', y oj terejnak chawij —xcha.
29 I Jesus xi bij chique:
—Katzij i quin bij chiwe, pachin jun cro'taj can u bitak-re man c'ax cu na i u
'atbal tzij i Dios, nim ni cu ch'ac na. We cu canaj can i rachoch, o we u chuch

* **18:25:** I camey ca bixic-i are jun chicop aj ekan, mas nim chuwach jun caway.

u kajaw, o we i ratz u cha', o we i rixokil, o we i rac'al, rumal ni u 'atbal tzij i Dios,
30 nim i cu ch'ac na puwi ile waral chuwach i jyub ta'aj; xak co'on panok 'o
ni u c'aslemal chi n-ca q'uis ta chic —xu bij i Jesus chique.

I Jesus xu bij tan chic chi ca camsax na

31 I Jesus xe u siq'uij i cablajuj u tijoxelab ru' y xu bij chique:
—Chitape', ya xka maj bi ka be pa Jerusalen. Chila ca 'an na che i Achi aj
Chicaj† ronojel ni'pa i qui tz'ibam i ujer ajbil u tzij i Dios che.
32 Ire ca jach na piqui'ab i ne te aj Israel winak. Ique quiqui yo'ya na, quiqui
bij c'ax che, y quiqui chubaj ni u palaj.
33 Quiqui jic u lo'xic, te'uri quiqui camsaj, xui-ri churox 'ij ca walij
chiquixol i camnak —xu bij i Jesus chique.
34 I u tijoxelab n-xqui ta tu be i xu bij-le. N-xquetamaj taj wach usuc' i xu
lapo; n-xqui ta tu be wach i que'elok.

I Jesus xu tzunsaj jun mawach aj Jerico

35 I Jesus ca tijin chi be, nakaj chic 'o wi che i tinimit Jerico. 'O jun mawach
cul pa be, ca tijin chu tz'onoxic mer chique i winak.
36 Are xu ta chi je q'ui i winak ca tijin quic'awic, "¿Wach copis ile?" xu bij.
37 Xqui bij che chi are i Jesus aj Nazaret ca tijin ric'awic.
38 Are 'uri xsiq'uin che:
—¡Kajwal Jesus! ¡Yet chi at u muk u xiquin can i mam David! ¡Chawila to'bal
in wach! —co'ono.
39 I winak chi je nabe bi chuwach i Jesus, xqui yajo man cacaj cu mayij
siq'uinic. Ire xa xu cowij u bixquil che i Jesus:
—¡Yet chi at u muk u xiquin can i mam David, chawila to'bal in wach! —xu
bij.
40 Are 'uri i Jesus xtac' canic y xu tak u c'amic. Are xnakajab ru', xu bij che:
41 —¿Wach cawaj quin 'an chawe? —co'ono.
I mawach xu bij che:
—Nim laj winak, cwaj yin quin a tzunsaj —co'ono.
42 I Jesus xu bij che:
—¡Chat tzunok! Xat utziric man xa cuba a c'ux chwe —xu bij.
43 Juntir xtzun i mawach y xterej bi chirij i Jesus, ca tijin chu camwaxic, ca
tijin chu tioxixic che i Dios. Je ni'pa i winak xe 'ilaw ile xak xqui coj u 'ij i Dios.

19

Wach u jalwachixic u c'aslemal i ma Zaquéo

1 I Jesus xoc pa tinimit Jerico, y ca tijin ric'awic chila.
2 Che i tinimit-le 'o jun achi, ma Zaquéo u bi; i u patan ire, are caj'atzil i je
aj tz'onol alcawal; ire beyom.
3 Craj ire cretamaj u wach i Jesus, xui u 'anom-i, n-naj ta rij; rumal-i, n-ta
módo crilo cumal i uq'uial winak.
4 Xa 'e pa'anem, xnabeajic, y xel bi puwi jun che', u bi sicó-moro 'o xucut be
pa quic'aw wi i Jesus.
5 Are xic'aw i Jesus chila, tzun 'an chicaj y xu bij che i achi:
—Ma Zaquéo, chat kaj la lok; 'o u chac quin q'uiji can chi awachoch wo'or
—co'ono.
6 I ma Zaquéo juntir xkaj lok, y ca quicotic xu c'am bi i Jesus ru' chi rachoch.

† **18:31:** Are i Jesus mísmo.

7 I winak, are xquil ile, xe oc chu ch'ach'axic i Jesus, man xa 'e ru' rachoch
jun mal laj winak.
8 Chila paja, i ma Zaquéo xtaq'ui 'anok y xu bij che i Kajwal:
—Nim laj winak, ni'pa i 'o wu', quin ya ni nic'aj chique i niba'ib. We 'o tak
in majom chique i winak, quin tzalijsaj chic cajib mul chique —xu bij.
9 I Jesus xu bij 'uri che:
—Wo'or yet junam cu' awixokil awalc'wal i rikom iwelbal chi sak —xu bij.
Te'uri xu bij i tzij-i (cumal i juban chi quiqui ch'ach'a):
—Ire xak u muk u xiquin can i mam Abraham pacha yix.
10 Yin chi in Achi aj Chicaj, in c'un-nak chi qui tzucuxic i je sachnak, 'elsabal
na que chupam i qui mac —xu bij chique.

Wach i rokxanim i Dios ku', 'o u chac coj ch'acan ru'

11 I Jesus, tz'akat que tijin i winak chu tayic u tzij, xu bij jun tijojbal tzij
chique. Queje xo'on ire ile chique, man ya coc pa tinimit Jerusalen. Quiqui
ch'ob i winak chi we xoc ire chila, ya cu jek i nim laj 'atbal tzij re i Dios
piquiwi.
12 Rumal-i, ire xu bij i tzij-i chique:
—'O jun achi, nim u 'ij u patan u kajaw. I achi-le, ca 'e che jun tinimit c'a
naj, chu c'amic u patan re 'atol tzij puwi u tinimit; we 'o chic pu'ab, ca tzalij
li 'uri.
13 Are maja ca 'ec, xe u siq'uij lajuj rajchaquib ru', y xu ya can jujun sak
pwak chique, nimak u wach. Xu bij chique: "Chix ch'acan ru' i mer-i, tz'akat
quin c'un li yin," co'ono; y xa 'ec.
14 I rach aj tinimit tzel quiquilo, y xe qui tak bi juban aj takon chu bixquil:
"N-cakaj ti yoj i achi-le we are ca canaj can re 'atol tzij pakawi." (Queje ile
xqui bij bic, xui-ri, n-ta xo'on re chique.)
15 I achi, xya' pu'ab chi are i 'atol tzij piquiwi, te'uri xtzalij pu tinimit. Are
xuponic, xe u siq'uij i rajchac ru', chi u yom can i mer chique. Xu tz'onoj
chique chi qui jujunal ni'pa i qui ch'acom che i qui mer.
16 I nabe xupon ru', y xu bij che: "Nim laj winak, i a mer, in ch'acom chic
lajuj tant puwi," co'ono.
17 I 'atol tzij xu bij che: "Lic 'utz ni a 'anom; at 'utz laj ajchac. A 'anom ni 'utz
ru' i jubi' in yom chawe, rumal-i cat in ya piquiwi lajuj tinimit," xu bij che.
18 Te'uri i ucab rajchac xtejeb ru', y xu bij che: "Nim laj winak, i a mer, in
ch'acom chic jo'ob tant puwi," xcha.
19 I u patron xu bij che: "Xak yet, cat in ya na piquiwi jo'ob tinimit," xu bij.
20 Te'uri xtejeb jun chic ru' chique i lajuj, y xu bij che: "Nim laj winak, ri a
mer-i; in c'olom can chupam jun sut.
21 Xin c'olo man quin xij wib chawe; weta'am chi at c'an laj achi. At pacha
jun chi cu chapo wach i nu c'olom taj, o xak cu mol u wach i ticon chi n-xu tic
taj," xu bij che. (Queje ile xu bij i mal laj ajchac; craj cu coj u mac u patron.)
22 Are 'uri i 'atol tzij xu yajo. "At mal laj ajchac," xu bij che, "¡Quin c'ut ni
a mac chawe ru' i mísmo a tzij yet! Xa bij yet chi in c'an laj winak, chi quin
chapo wach n-in c'olom taj, o xak quin mol u wach i ticon chi n-in ticom taj,
ca bij yet.
23 We queje quin 'an yin ile, ca bij, ¿Wuchac 'uri n-xa ya ti in mer cu' i quiqui
toj i alaj-re? We tene queje ile xa 'ano, are xin c'unic, 'o tene-ri in mer, rachi'il
i alaj. ¡Péro n-taj!" xu bij che.
24 Te'uri xu bij chique i je 'o pu tzal: "Chi maja i mer che; chi ya na che i jun
chi xu ch'ac lajuj tant," co'ono.
25 "Nim laj winak, ya 'o chic lajuj ru'," xe cha che.

26 I ’atol tzij xu la’ u wach chique: “Quin bij chiwe, jun we ’o na chic ’o ru’, ca
ya’ na mas ’uri che; i jun chi n-ta kas ’o ru’, ca ’elsax ni jubi’ chi ’o ru’,” co’ono.
Te’uri xu bij chique:
27 “Ni’pa i winak chi tzel que in ilawic, chi n-cacaj ta in ’o piquiwi, che i
c’ama lok, y che i camsaj chinwach.” xu bij i ’atol tzij. (Queje i tijojbal tzij ile
xu bij i Jesus chique i winak.)

Wach u cojic u ’ij i Jesus are xoc pa Jerusalen

28 Are xbitaj ile rumal i Jesus, xu maj chubi u be pa Jerusalen, nabe
chiquiwach i u tijoxelab.
29 Te’uri xe upon chu nakaj i queb aldéa, Betfage y Betánia, pa ’o wi i ral
jyub Olívos. Are ’uri xe u nabsaj bi queb u tijoxelab.
30 Xu bij chique:
—Jix che i aldéa ’o pan chakawach-le. Are quix uponic, qui rik ni jun buru
yukulic, chi c’a maja cretamaj ca ’an winak chirij. Chi quira y chi c’ama lok.
31 We ’o i ca tz’onow chiwe wach u chac quix tijin chu toric, chi bij che chi
cu rik u chac che i Kajwal, chix chok che. (Queje ile xu bij i Jesus chique i
queb-le.)
32 Ique xe ’ec, y xqui rik i ral buru yukulic, pacha u bim bi Jesus chique.
33 Are que tijin chu toric, xe upon i rajaw, y xqui bij chique:
—¿Wuchac qui tor bi i buru? —que cha.
34 I tijoxelab xqui bij:
—Cu rik u chac che i Kajwal —xe cha.
35 Te’uri xqui c’am bi ru’ i Jesus. Xqui coj qui ’u’ chirij i buru, cubibal re i
Jesus, y xqui ’ansaj ’an i Jesus chirij.
36 Are que tijin chi be, i winak xqui lic’ qui ’u’ pu be, wikbal-re.
37 Are xe upon chu nakaj i Jerusalen, pa ’o wi i kajbal lok re i jyub Olívos,
conojel ni’pa i je teren chirij xe oc chi sic’ rumal i quicotemal. Lic xqui coj u
’ij i Dios rumal uq’uial tak milágro u ’anom i Jesus chiquiwach.
38 Xqui bij:
—¡Nim u ’ij i ka ’Atol Tzij chi u takom li Kajwal Dios! ¡C’amori che i Dios
chicaj!* ¡Chocsax u ’ij i Dios! (Queje ile xe siq’uin chu bixquil.)
39 Xak je ’o juban aj Fariséo chiquixol i winak; are xquilo wach quiqui ’an i
uq’uial winak, xqui bij che i Jesus:
—Mayes, che a ’atij a tijoxelab —xqui bij.
40 I Jesus xu la’ u wach chique:
—Chitape’, we que in ’atij, i abaj-i que siq’uin na ’uri piqui q’uexel ique —
co’ono.
41 I Jesus cu’ i je teren chirij xe upon chu nakaj i tinimit Jerusalen. Are xril
i tinimit, c’ax xu na u c’ux, y xo’ic.
42 Xu bij:
—¡To’ i wach yix ix aj Jerusalen! We tene wo’or quiwetamaj usuc’ wach u
rikic i sakil laj uxlambal i c’ux, ’utz te iwe-ri; xui-ri, n-quiwil taj, xa pacha
ch’uktal u wach chiwe.
43 Ya cu rik i ’ij qui tij ni uyej. I aj ch’o’oj chiwij quiqui coj ni tapia chirij
i tinimit man n-ta chic pa i quix el wi. Te’uri quiqui sutij ni iwij, y ca pe ni
ch’o’oj c’ulala.
44 Quiqui sach na ’uri u wach i tinimit, y que qui camsaj ni’pa i je jekel che.
Are cutzi-nic, mi tene jun abaj pa xan ca canaj puwi i rachi’il. Queje ni ile
que’elok, man n-xi ta ti usuc’ are xupon i Dios iwu’ tobal iwe. (Queje xu bij i
Jesus ile are xril i tinimit.)

---

* **19:38:** I mer tzij xu bij are iri: ¡Chuxlan qui c’ux i je aj chicaj!

I Jesus xe resaj i aj c'ay pa rachoch i Dios

45 I Jesus xoc pa rachoch i Dios; are 'uri xu jek li quelsaxic i aj c'ayinel, i aj
lo'onel chi je 'o chila.
46 Xu bij chique:
—I Dios, chupam u wuj, u bim can i tzij-i: "I wachoch, lic jun ja re qui
tz'onbal i winak chwe" (queje ile tz'ibtal canok); xui-ri yix i 'anom qui jul
ili'omab che —xu bij i Jesus chique.
47 'Ij 'ij, i Jesus ca tijin chu c'utic chique i winak pa rachoch i Dios. I caj'atzil
i sacerdóte junam cu' i tijonel re i ujer 'atbal tzij, xak qui wi qui jolom i aj
Israel, quiqui tzucuj wach u camsaxic i Jesus quiqui 'ano.
48 Xui-ri, n-quiqui rik taj wach u 'anic quiqui 'ano, man conojel i winak lic
qui yom qui c'ux chu tayic u tzij.

20

Xtz'onox che i Jesus bi chi 'atbal tzijal 'o pu'ab

1 Xo'on panok, i Jesus 'o pa rachoch i Dios, ca tijin chu c'utic chique i winak,
xak ca tijin chu bixquil chique wach i quelbal chupam i qui mac. Are 'uri xe
upon i caj'atzil i sacerdóte, junam cu' i je tijonel re i ujer 'atbal tzij, xak i nimak
tak mam'ib.
2 Xqui bij che:
—¿Bi chi 'atbal tzijal 'o pa'ab, chi queje ca 'an ile? —xqui bij—. ¿Pachin xyaw
ile pa'ab, chi cat tijin chu 'onquil? —xe cha che.
3 Are 'uri i Jesus xu bij chique:
—Yin xak quin tz'onoj jun tzij chiwe. Chi bij chwe:
4 ¿Pachin xyaw pu'ab i ma Wan cu kajsaj ya piquiwi i winak? ¿Are i Dios
xyaw che, o xa winak xyaw che? —xu bij i Jesus chique.
5 Ique xe oc chu bixquil chiquiwach:
—¿Wach nawi caka bij che? —que cha—. We caka bij chi are i Dios xyaw ile
pu'ab i ma Wan, ire cu bij na chake: "¿Wuchac 'uri n-xi coj taj wach i xu bij?"
6 We xak caka bij chi xa ru' winak petnak wi wach i xu bij i ma Wan, i winak
coj qui camsaj 'uri che abaj, man conojel quiqui bij chi ma Wan lic ru' i Dios
petnak wi wach i u bim. (Queje ile xqui bij chiquiwach.)
7 Rumal-i xqui bij che i Jesus:
—N-keta'am taj pachin xyaw che —xe cha.
8 —Xak yin n-quin bij ta 'uri chiwe wach i 'atbal tzij 'o pin'ab, chi quin 'an
tak iri —xu bij i Jesus chique.

Wach i xqui 'an i mal laj tak ajchaquib che u c'ojol i rajaw ulew

9 Te'uri i Jesus xoc chu bixquil jun tijojbal tzij chique i winak. Xu bij chique:
—'O jun achi, 'o u q'uial úva u ticom. Ire 'o u chac ca 'e che jun viáje, rumal-i
xu ya can piqui'ab i raj mediant. Ire xa 'ec, y naj xsachic.
10 Are xu rik i 'ij re i cosech, xu tak bi jun u mocom chu tz'onoxic i re ire,
chique i raj mediant. Are xupon u mocom, xqui ch'ayo, lic xqui 'an c'ax che,
y xqui tak bic, n-ta xqui ya bi che.
11 Te'uri i rajaw i ticon xu tak chal jun mocom; xak queje xqui 'an chic che:
xqui bij c'ax che, xqui ch'ayo, xak xqui tak chubic, n-ta xqui ya bi che.
12 I rajaw i ticon xu tak chal jun chic; i aj mediant xak xqui 'an chic c'ax che,
y xquesaj chalok.
13 Are 'uri i rajaw ulew xu bij: "¿Wach i quin 'ano? Quin tak nubi in c'ojol
chi lic c'ax quin na'o; are quiquil u wach, pent que cojon na che," xu bij.
14 I aj mediant, are xquilo, xqui bij chiquiwach: "Ire-le, are i rajaw i ulew
co'on panok. Chaka camsaj, man ca canaj can i ulew paka'ab yoj," xqui bij.

15 Are ’uri xquesaj li pa ticon y xqui camsaj.
(Are i tijojbal tzij ile xu bij i Jesus chique.) Te’uri xu tz’onoj chique:
—I rajaw i chac, ¿wach nawi co’on chique i mal laj tak ajchaquib-le?
16 Ire ca c’un na, y que u camsaj i ajchaquib; te’uri cu ya ni ulew piqui’ab juban chic ajchaquib. (Queje ile i moxbal tzij xu bij i Jesus chique.)
I winak, are xqui ta ile, xqui bij:
—¡Ay, chu ’atij i Dios ile! —xe cha.
17 Te’uri i Jesus xe u takej y xu c’unsaj u tzij i Dios chique wach co’on na.
—Katzij, queje ile ca ’antaj na. We n-ca ’antaj taj, ¿wach usuc’ ’uri i tzij-i chi tz’ibtal can chupam u wuj i Dios? Man cu bij:
I abaj chi n-xcaj ti xqui coj i je aj ’anol ja,
are i abaj-le chi xe’elok lic nim ni u chac che i cubibal ja.*
(Queje ile tz’ibtal canok.)
18 I abaj-le, we ’o jun ca ’e tzak puwi, ca pax che. Xak i abaj-le, we ca tzak chirij jun, lic co’on c’ajc’aj che —xu bij i Jesus chique.

Chi ya che i ’atol tzij wach ’o re ire che, xak chi ya che i Dios wach ’o re ire che

19 I caj’atzil i sacerdóte, xak i tijonel re i ujer ’atbal tzij xqui ta u be chi xa are ique que u lap na. Rumal-i, cacaj tan u chapic, xui-ri xqui xij quib chique i winak.
20 Te’uri xe qui tak bi juban achiab ru’ i Jesus, quiqui c’ambej u pam. Xe qui tak bi ru’ pacha je ’utz lak tak winak, quiqui tz’onbej juban tzij che, xa tzaksabal-re quiqui ’ano. Cacaj ique ca chap na cumal i rakan u ’ab i ’atbal tzij, y ca jach na pu’ab i gobernador.
21 Are xe upon ru’ i Jesus, xqui bij che:
—Tijonel, keta’am chi yet, wach i ca bij, wach i ca c’utu, lic pusuc’ i ca ’an wi. Yet lic n-ca ’an ta cas che, wach u patan jun winak, we nim, o we n-nim taj; lic ca bij i sak laj tzij che, wach craj i Dios.
22 Cha bij ’u chake: ¿’Utz nawi caka toj impuésto che i ’atol tzij, o n-’us taj? —xe cha.
23 I Jesus reta’am chi xa tzaksabal-re cacaj; xa c’ambal u pam quiqui ’ano. Xu bij chique:
—¿Wuchac qui tzucuj tzaksabal-we? —xu bij—.
24 Chi c’utu jun sak pwak chwe. ¿Pachin u q’uexwach iri ’o chuwach? ¿Pachin u bi iri tz’ibtal chuwach? —xu bij.
—Re i ’atol tzij —xqui bij che.
25 —Bay —xu bij i Jesus chique—, chi ya ’uri che i ’atol tzij wach ’o re ire che; xak chi ya che i Dios wach ’o re ire che —xu bij chique.
26 Ique n-xqui rik taj wach tzaksabal-re quiqui ’an chiquiwach i winak. Are xqui ta u tzij, ique lic xqui bisoj; n-xe ch’aw ta chic.

I Jesus xu sakirsaj chi ’o ni qui walijbal i camnak

27 Te’uri ’o jujun chique aj Saducéo xe ’e ru’ i Jesus. I aj Saducéo quiqui bij chi i je camnak n-que walij ta chic. Rumal-i, are xe uponic, xqui bij che i Jesus:
28 —Tijonel, i mam Moises u tz’ibam canok chi we xcam jun achi, we n-ta rac’al ru’ can i rixokil, ’o u chac ’uri ca c’uli i ratz u cha’ i achi ru’ i ixok malcan. Queje ile ca q’uiji na rac’al ire ru’ i ixok, pu q’uexel i camnak. Queje ile u bim canok.
29 Bay, o’onom lok, je ’o wukub achiab catz qui cha’ quib. I nabe chique xc’uli’ic, y xo’on panok, xcamic, n-ta rac’al canok.

---

* **20:17:** I abaj-le chi xu bij i Jesus are ire mísmo.

30 Te'uri i ucab cha'axel xc'uli ru' ixok malcan. Xo'on panok, xcam chic ire,
n-ta rac'al.
31 Te'uri i urox xc'uli chic ru' i ixok, xak queje xqui 'an ile conojel. I je
wukub-le 'is xe cam chuwach i ixok, n-ta cac'al canok ru'.
32 Pa q'uisbal-re, xcam i ixok.
33 Bay, are cu rik i 'ij re qui walijbal i camnak, ¿pachinok chique i wukub-le
que'elok mer rachijil? Man conojel i je wukub xe c'uli ru'.
34 I Jesus, queje iri xu la' u wach chique:
—Waral chuwach i jyub ta'aj, katzij que c'uli i achiab i ixokib;
35 xui-ri, co'on panok, n-quiqui 'an ta chic. Ni'pa i ca majaw chique chi que
walij chiquixol i camnak y que oc chila chicaj, ique n-que c'uli ta chic†. (N-ta
chic u chac ile.)
36 Man n-que cam ta chic. Ique que'elok je pacha i ángel, y je rac'al chic i
Dios, man je walijnak chic.
37 I tzij chi u tz'ibam can i mam Moises cu c'ut chiwe chi que walij ni
camnak. Xu tz'ibaj ire wach u tzij i Dios che, are xu 'ijla chupam i 'a' chi ca
juluw che i ral che'. Xu bij i Dios chi ire are qui Dios i mam Abraham, i mam
Isaac, xak i mam Jacob. (I oxib-le je camnak chic are xu bij i Dios ile, xui-ri,
chuwach ire, je c'aslic.)
38 I Dios n-are ti qui Dios i je camnak, are i qui Dios i je c'aslic. Chuwach
ire, 'is je c'aslic conojel‡ —xu bij i Jesus chique.
39 Are 'ari 'o jujun chique i tijonel re i ujer 'atbal tzij xqui bij:
—Tijonel, 'utz i xa bij —xe cha.
40 Queje ile xqui bij, man i aj Saducéo winak n-ta chic u cowil qui c'ux chu
tz'onoxic mas che.

I Jesus lic Dios, n-to' ta u muk u xiquin can i mam David

41 I Jesus xu bij chique:
—¿Wuchac quiqui bij i winak chi i Crísto§ we xc'unic, are ni u muk u xiquin
i mam David?
42 ¿Wuchac quiqui bij ile? Man lic are i mam David u bim can i tzij-i chupam
i wuj u bi Sálmos:
I Kajwal Dios xu bij che i Wajwal Crísto:
"Chat cul na pin wíkabim
43 c'a cu rik ni 'ij
que in ya na pa awakan ni'pa i je aj ch'o'oj chawij," xu bij.
(Queje ile u tz'ibam can i mam David ujer chirij i Crísto.)
44 ¿Wach u 'onquil 'uri chi Crísto xa u muk u xiquin i mam David? ¿Wach u
'onquil ile? man lic are i mam David xu bij "Wajwal" che i Crísto. (Queje ile
xu bij i Jesus chique, cu sakijbej-re chique chi Crísto n-to' ta winak, lic Dios.)

I Jesus cu coj qui mac i tijonel re ujer 'atbal tzij

45 Conojel i winak que tijin chu tayic i Jesus are xu bij chic jun tzij chique
u tijoxelab. Xu bij:
46 —Chi 'ana cwent chique i tijonel re i ujer 'atbal tzij, chi xa kus quiquilo
que malcat pa tak be ru' qui 'u' naj rakan; kus quiqui ta are ca ya' rutzil qui
wach cumal i winak pa tak q'uebal, ocsabal re qui 'ij. Are que oc pa molbal'ib,

---

† **20:35:** Waral chuwach i jyub ta'aj, i winak que c'uli'ic man ca q'uiji cac'al; queje ile xraj i Dios, man n-que q'uis ti winak. Waral que cam i winak, xui-ri, chila chicaj n-ta chic camic. Rumal-i, n-ta chic u chac que c'uli'ic. ‡ **20:38:** I usuc' i xu bij-le are iri: ni'pa i je rac'al i Dios, tupu que camic, ne te camnak, je c'aslic. § **20:41:** I usuc' i tzij "Crísto" que'elok "Tolke".

xa quiqui tzucuj qui cubibal ’o u ’ij; xak queje quiqui ’ano are que ’e pa wa’im
re tak nima’ij.
47 Ique quiqui maj i cachoch ixokib malcanib; te’uri quiqui ’an nimak tak
tz’onbal che i Dios, chiquiwach i winak, sachsabal-re wach i qui ’anom. Ique
’ut ca ya’ ni tojpen chique lic nim na chiquiwach i juban —xu bij i Jesus
chique.

21

I ixok malcan, nim i sipon xu ya chuwach i Dios

1 I Jesus, are ’o pa rachoch i Dios xe ril i beyomab que tijin chu ya’ic qui mer
pa caxa chila.
2 Are ’uri xril jun ixok malcan lic niba’, ire xa queb centávo u mer xu ya’o.
3 Te’uri i Jesus xu bij chique i je ’o chuwach:
—Katzij i quin bij chiwe, i ixok niba’-i, i u mer xu ya’o, mas nim chuwach
ile chi qui yom conojel i juban.
4 Ique, wach i qui yom, xa are quesam che wach i sobrin-nak cu’; xui-ri
i ixok-le chi lic niba’, ronojel xu ya’o, ni’pa i ’o ru’; n-ta chic xu canaj re u
c’aslemal —xu bij i Jesus chique.

I Jesus xu bij chi i rachoch i Dios ca wulijsax na

5 ’O juban winak que tijin chu lapic i rachoch i Dios, chi lic chom, xqui bij;
lic chom laj tak abaj ’o che, xak lic chom i wikbal-re chi qui sipam i winak
chuwach i Dios, xqui bij. Are ’uri i Jesus xu bij chique:
6 —Ni’pa iri chi quix tijin chu takexic, cu rik ni ’ij ca wulijsax na. Mi jun abaj
ca canaj chic puwi i rachi’il —xu bij chique.

Wach i retamaxic caka ’ano are ya ca c’un i q’uisbal ’ij

7 Te’uri xqui bij che:
—Ka Tijonel, ¿umpa ca ’ani ile chi xa bij? ¿Wach i retalil cakil na are ya ca
petic? —xe cha.
8 I Jesus xu bij chique:
—Chi ’ana cwent iwib, mokxa ’o quix t’orowic. Man je q’ui que c’un na y
queje iri quiqui bij: “Yin in i Toliwe,” que cha, xak “Ya ca pe i q’uisbal ’ij,” que
cha na. Xui-ri, mix cojon chique.
9 Yix are qui ta rason chi ca ’ani ch’o’oj pa tak tinimit, xak we ’o i quiqui ’an
ch’o’oj chirij i ’atol tzij, mi xij iwib rumal. Queje ni ile que’elok nabe, xui-ri,
ile n-are ti mer q’uisbal ’ij —xu bij i Jesus chique.
10 Xak xu bij chique:
—’O ni tinimit quiqui ’an ch’o’oj che chic jun tinimit; ’o ni winak re jun ’atol
tzij quiqui ’an ch’o’oj chiquij i winak re chic jun ’atol tzij.
11 Xa ipa ’o na wi i nimak tak ucabrakan, xak queje i wa’jal, xak queje i
yobil. Xak chuwacaj, quiwil nimak tak ’il, xak nimak tak séña.
12 Xui-ri, nabe na chuwach tak ile, yix quix chaptaj na y quix oktax na. Quix
’e qui ya pa tak molbal’ib, man quiqui ’anbej i ’atbal tzij piwi. Quix qui tz’apij,
quix qui c’am bi chiquiwach qui ’atol tzij, xak chiquiwach i qui gobernador
xa wumal yin.
13 Xui-ri queje ile quix tiqui na chu bixquil chique wach in patan yin.
14 Chi jicba i no’oj chi n-quix c’achir ta tan che, wach i qui bij na, tobal iwib.
15 Mix c’achir che, man yin quin ya ni i nojbal chiwe wach qui bij chique; i
aj ch’o’oj chiwij n-quiqui rik ta ’uri wach u la’ic u wach chiwe.

16 Yix quix jach na piqui'ab i aj ch'o'oj chiwij cumal i kajaw i chuch, cumal
iwatz i cha', cumal iwachalal, cumal tak i queta'am i wach; 'o jujun chiwe
que camsax na.
17 Conojel i winak, tzel quix quil na xa wumal yin,
18 xui-ri, i Dios lic quix u chajij na; mi tene cu ya'o we ca sachsax u wach
jun i wi re i jolom.
19 Chix 'olok jiquil i c'ux; we qui ch'ijo, qui ch'ac na i c'aslemal sakil.
20 Quiwil ni tinimit Jerusalen je sutin-nak uq'uial soldádo chirij chuwach.
Are quiwil ile, iweta'am 'uri ya ca sachsax u wach i tinimit.
21 Are 'uri, ni'pa i je 'o pa jyub Judéa*, che 'anmajok, che 'oj chuwi tak jyub;
ni'pa i je 'o pa tinimit Jerusalen, che 'elok; ni'pa i je 'o pa tak 'es, me tzalij chal
pa tinimit.
22 I tak i 'ij-le, are i 'ij re nim laj tojpen chi 'o u chac ca petic man ca 'antaj
na pacha i tz'ibtal can chupam u wuj i Dios.
23 Chupam i 'ij-le, to' qui wach ixokib chi 'o i yobil chiquij, xak ique chi
'o cac'al chi c'a que tz'umanic; c'ax i qui 'anmajic ique. Nim i c'ax ca pe na
chuwach i jyub-i; nim i c'okbal ca pe piquiwi i winak-i.
24 'O ni jujun que camsax pa ch'o'oj; 'o ni jujun que chapi bic y naj que c'ami
bi pa ronojel tak tinimit. I tinimit Jerusalen, ca kajsax ni u 'ij cumal i ne te aj
Israel winak. Queje quiqui 'an ique ile, c'a ca q'uis ni 'ij yatal piqui'ab rumal
i Dios.

Wach i u c'unic i Achi aj Chicaj

25 Are ya ca c'un i q'uisbal 'ij, 'o ni séña 'uri che i 'ij, i ic', i ch'umil. Waral
chuwach i jyub ta'aj, conojel i winak pa tak tinimit 'is que c'achiric; 'is que
xibix na, rumal i nim laj u ch'awbal i mar, xak i uwi i ya chi lic quel na chicaj.
26 I winak quiqui tij na camic rumal qui xibriquil, are quiqui ch'ob i c'ax
chi ca pe na chuwach i jyub ta'aj. Lic quiqui xij quib, man i 'ij, i ic', i ch'umil
que sicsax na.
27 Te'uri quiquil ni Achi aj Chicaj ca c'unic; ca c'un pa sutz', nim u cho'ab,
nim i u 'ij u chomal.
28 Ni'pa tak ile, are ca jekan u 'onquil, yix chi suc'ba iwij; chi yaca i jolom;
man iwelbal chi sak nakaj chic 'o wi. (Queje xu bij i Jesus ile chique u
tijoxelab.)
29 Te'uri xu bij jun tijojbal tzij chique.
—Chi ch'obo wach co'on i u che'lal hígo, xak i juban tak che':
30 are quiwil yix chi ya quel li u tux, iweta'am 'uri ya ca pe i 'alaj.
31 Xak queje ile, are quiwil yix ni'pa tak i xin bij chiwe, qui ta u be 'uri ya
ca jekan i 'utz laj 'atbal tzij re i Dios.
32 Sak laj tzij quin bij chiwe, ca 'antaj na ronojel ni'pa in bim-le, are c'a maja
que cam i winak je re wo'or.
33 I caj, i ulew que sachsax na, xui-ri in tzij yin n-ca sach taj; ca 'antaj na
ronojel ni'pa in bim chiwe.
34 Chi chajij iwib; mi 'an che iwib chi n-ti qui ch'ob che i 'ij-le, xa rumal
tij quix wa'ic, o xa quix 'abaric, o xak mas quix c'achir che i c'aslemal waral
chuwach i jyub ta'aj. Mok xak te'et ca pe i 'ij-le piwi are n-ti qui ch'ob che.
35 Ca c'unic pacha co'on jun laso piquiwi conojel i winak chuwach i jyub
ta'aj.
36 Chix c'ac'ali-nok; mi mayij u tz'onoxic che i Dios. Chi tz'onoj che chi qui
ch'ijo, man n-quix tzak ta chupam i mac are ca pe tak i c'ax-le; queje ile, n-ta

* **21:21:** Are i Jerusalen are u cwenta i Judéa.

q'uixbal chiwe are quix taq'ui chuwach i Achi aj Chicaj. (Queje u tzij i Jesus ile chique.)

37 'Ij 'ij i Jesus ca tijin chu c'utic chique i winak pa rachoch i Dios; xui-ri ca kaj tak 'ij, quel pa Jerusalen, ca 'e war pa jyub Olívos†.

38 Are ca sakiric, ca 'e tan chic pa rachoch i Dios y conojel i winak que upon ru', chu tayic u tzij.

22

Wach u chapic i Jesus xqui ch'ob i nimak tak mam'ib.

1 Ya xnakajab i nima'ij páscua, are 'ij chi ca tijaw wi i caxlanwa chi n-ta cunbal ocnak che.

2 I je caj'atzil i sacerdóte, junam cu' i je tijonel re i ujer 'atbal tzij, quiqui tzucuj wach u camsaxic i Jesus quiqui 'ano, man quiqui xij quib chique i winak.

3 Are 'uri xoc i itzel pu c'ux i ma Júdas, chi ucab u bi, Iscarióte, are jun chique i cablajuj u tijoxelab i Jesus.

4 Ire xa 'e cu' i caj'atzil i sacerdóte, xak i nimak qui patan pa rachoch i Dios; xe u 'ijla wach u jachic i Jesus cu 'an chique.

5 Ique xe quicotic, y xqui bij che chi quiqui ya mer che.

6 Rumal 'uri i ma Júdas xu junamsaj u wach cu'; xoc chu tzucuxic wach i jachbal re i Jesus cu 'ano, xui-ri xa ali'al chiquiwach i winak.

I q'uisbal wa'im xu tij i Jesus cu' u tijoxelab

7 Xu rik i 'ij re i nima'ij páscua, chi are i 'ij re u tijawic i caxlanwa pacha xec (chi n-ta levadúra che), xak are i 'ij wi chi 'o u chac que camsax i ral tak chij chuwach i Dios.

8 Chupam i 'ij-le, i Jesus xu bij chique i ma Pédro y ma Wan:

—Je i yijba i ka cenar re i nima'ij páscua, —co'ono.

9 Ique xqui bij che:

—¿Pa i cawaj wi caka yijba? —xe cha.

10 Xu bij chique:

—Chitape': are quix oc pa tinimit, qui c'ulaj ni jun achi ruc'am jun 'ekbala 'o ya chupam. Chix terej chirij pa coc wi che jun ja.

11 Chi bij che i rajaw ja:

—I Tijonel xoj u tak li chu tz'onoxic chawe, "¿Pa 'o wi i cuárto pa quin tij wi i wa'im re i páscua cu' in tijoxelab? xu bij lok," chix chok che.

12 Te'uri ire cu c'ut chiwe jun nim laj cuárto pu caleja, yij chic; chila chi yijba wi i ka wa'im —xu bij i Jesus chique.

13 I u tijoxelab xe 'ec; are xe upon pa tinimit, 'is xqui riko pacha u bim i Jesus chique. Te'uri xqui yijba qui wa'im re i nima'ij páscua.

14 Are xu rik i 'or, i Jesus xcubi chi mexa, junam cu' i rapostelab.

15 Xu bij chique:

—Lic in rayim na quin tij i wa'im-i re i páscua iwu', tz'akat c'a maja quin camic.

16 Katzij i tzij-i quin bij chiwe: yin n-quin tij ta chic i wa'im-i c'a ca tz'akatsax ni u wach in patan pa 'utz laj 'atbal tzij re i Dios —xu bij i Jesus chique.

17 Te'uri xu chap i tu'bal ya y xu tioxij che i Dios. Te'uri xu bij chique:

—Chi chapa iri, chi jacha chiwach.

---

† **21:37:** I Jesus ca 'e war che i aldéa Betánia, chi ca canaj xe rakan i ral jyub Olívos.

18 Quin bij chiwe: n-quin tij ta chic u wa'al úva, c'a ca c'un ni 'utz laj 'atbal
tzij re i Dios —xu bij chique.
19 Te'uri xu chap i caxlanwa, y xu tioxij che i Dios; xu piro, y xu jach chique.
Are 'uri xu bij chique:
—Are iri are in ch'acul chi quin jach na pu'ab i camic, tobal iwe yix. Are
qui 'an tak iri, chi 'ana cuxtabal we yin —xu bij.
20 Are xquelej i wa'im, queje tan chic xu 'an che i tu'bal ya; xu bij:
—I vin-i chi caka tij na, are in quiq'uel ca turuw na, tobal iwe yix; rumal in
quiq'uel-le ca tz'akat u wach i trat c'ac' ru' i Dios (queje ile, i trat c'ac' 'o ni u
cho'ab) —xu bij.
21 I Jesus xak xu bij:
—Chitape': i jun chi quin jachaw na, 'o chi wu' chi mexa.
22 Katzij, yin chi in Achi aj Chicaj, quin cam na pacha 'ax u ch'obom wi i
Dios, xui-ri, to' u wach i achi chi quin jachaw na piqui'ab i je aj ch'o'oj chwij
—xu bij chique.
23 Te'uri xqui jek u tz'onoxic chiquiwach pachin chique ique ca 'anaw nawi
ile.

I je nimak chuwach i Dios quiqui 'an che quib xa je ajchac chiquij i cachi'il

24 I u tijoxelab i Jesus, xe oc chu chapic quib chi tzij chi pachin nawi chique
ique nim ni u 'ij chiquiwach i rachi'il.
25 Are 'uri i Jesus xu bij chique:
—I je 'atol tzij re u wach i jyub ta'aj, ique lic que rajawin piquiwi i winak,
xak ca bix chique chi je aj 'anol 'utz chique. Queje ile quiqui 'an i 'atol tzij re
u wach i jyub ta'aj.
26 Xui-ri, yix n-ix ta queje ile. Pachin i nim u 'ij chixol yix, chu 'ana 'uri
ch'utin che rib; pachin iwaj'atzil yix, chu 'ana pacha mocom che rib chiwij.
27 Cwaj quin tz'onoj jun tzij chiwe: ¿Pachin i nim u 'ij? ¿Are nawi i jun chi
ca cubi chi wa'im? ¿O are i ca yaw i wa chuwi mexa? Katzij, are i ca cubi chi
mexa, are i nim u 'ij. Xui-ri, yin in 'o iwu' pacha in aj yol i wa chuwi mexa.
(Queje u tijojbal tzij ile, c'utbal-re chique chi ni'pa je nimak chuwach i Dios,
je are i je ajchac chiquij i cachi'il.)
28 —Yix 'ut, n-in ta iwo'tam can chuwach tak i c'ax in tijom;
29 rumal-i, yin quin ya jun i 'atbal tzij pi'ab yix pacha u yom in Kajaw pin'ab
yin.
30 Qui tij i wa, qui tu' i ya' chuwi in mexa pa in 'atbal tzij yin. Quix cubi na
pi q'uijibal 'o u 'ij, y qui 'an 'atbal tzij chique i cablajuj tzobajil je qui muk qui
xiquin i cablajuj u c'ojol i mam Israel —xu bij i Jesus chique.

I Jesus xu bij che i ma Pédro chi cruwaj ni u wach

31 I Kajwal xak xu bij che i ma Simon Pédro:
—¡Ay, a-Simon! ¡Chatape'! I itzel* u tz'onom chi ca ya' pu'ab cu 'an c'ax
chiwe, 'ilbal-re we quix u tzaksaj na. Craj ire co'on chiwe, pacha ca 'ani che i
aros are ca ch'ayic†.
32 Xui-ri, yin in tz'onom che i Dios pawi, chi n-ca sach tu cubibal a c'ux
chwe. Y yet, we xic'aw ile, are ca c'un chic u cowil a c'ux, che a cowij
awachalal —xu bij.
33 Te'uri i ma Simon xu bij che:
—Wajwal, yin in yij chic quin 'e awu' c'a pa cárcel; o xak we pa camic, quin
'e awu' —xcha.
34 I Jesus xu bij che:

* **22:31:** I itzel, xak Satanas ca bix che.

† **22:31:** I mer tzij xu bij are iri; pacha ca 'ani che u wach i trígo.

—A-Pédro, chatape', wo'or mísmo, are maja ca ch'aw i teren re u sakirbal,
ca bij na oxmul chi n-aweta'am ti in wach —xu bij.

I u tzij i Jesus chique u tijoxelab are ya ca pe i c'ax puwi

35 Te'uri i Jesus xu bij chique u tijoxelab:
—Are xix in tak bi chu bixquil u tzij i Dios pa tak aldéa, n-xin ya ta chiwe
we qui c'am bi i teb, mi tene yabal i mer, mi tene i xajab. Are xi 'an yix ile, ¿'o
nawi xo'on palt chiwe? —xu bij.
—N-taj —xe cha che.
36 Are 'uri xu bij chique:
—Wo'or, n-queje ta chic ile qui 'ano. Are i chi 'ana, pachin i 'o u teb, chu
c'ama bic; xak queje i yabal u mer, chu c'ama bic. Pachin jun n-tu ch'ich', chu
c'ayij u chaquet, lo'bal re u ch'ich'. (Man ca pe ni ch'o'oj chiwij wumal yin.)
37 Katzij i quin bij chiwe, 'o u chac ca 'ani chwe pacha i tz'ibtal can ujer
chupam u wuj i Dios. Cu bij i ujer tzij:‡ "Quiqui bij ni winak chi ire xa aj 'anol
n-'us taj, xa cu kel i 'atbal tzij, quiqui bij na." Queje ile i tzij tz'ibtal can ujer.
Chwij yin tz'ibtal wi ile; y ronojel i tz'ibtal chwij yin, ca 'ani na —xu bij i Jesus
chique.
38 Te'uri xqui bij:
—Kajwal, chawilape', chi 'o queb espáda —xe cha.
—Co'on ile —xu bij chique.

I Jesus xu tz'onoj che i Dios pa Getsemani

39 Te'uri i Jesus xel pa tinimit, xa 'e chuwi jyub Olívos pacha 'ax co'on wi. I
u tijoxelab xe 'e ru'.
40 Are xupon chila, xu bij chique:
—Chi tz'onoj che i Dios man n-quix tzak ta chupam i mac —xu bij.
41 Xu jach pan jubi' rib chique, te'uri xuqui'ic, y xu tz'onoj che i Dios.
42 Xu bij:
—Ta, we cawaj, chawesaj i c'ax 'o chinwach. Xui-ri, ma ya chwe pacha i to'
cwaj yin; are, cha 'ana pacha i cawaj yet chwe —xu bij.
43 Te'uri, xwinakir jun ángel chicaj, xol u ya mas u cowil u c'ux.
44 I Jesus lic nim i bis 'o chu c'ux, rumal-i xu cowij u tz'onoxic che i Dios, y
xel u c'atanal pacha quic' ca tz'ujuw pulew.
45 Are xwalij chu tz'onoxic che i Dios, xa 'e chic cu' u tijoxelab. Xe u riko xa
que waric; lic je cosnak rumal qui bis.
46 Xu bij chique:
—¿Wuchac quix waric? Chix walijok, chi tz'onoj che i Dios chi n-quix tzak
ta chupam i mac —co'on chique.

Wach u chapic i Jesus xqui 'ano

47 I Jesus c'a ca tijin chi tzij are xe upon uq'uial winak ru'. 'O jun achi nabe
chiquiwach: are i ma Júdas, chi jun chique i cablajuj u tijoxelab. Ire xtejeb
pan ru' i Jesus, tz'ubal-re.
48 I Jesus xu bij che:
—A-Júdas, ¿Ru' bari jun tz'ubanic ca 'an-na, ca jach ni Achi aj Chicaj§
piqui'ab i aj ch'o'oj chirij? —xu bij che.
49 I u tijoxelab, are xquilo wach quiqui 'an i je rachi'ilam i ma Júdas, ique
xqui tz'onoj che i Jesus:
—Kajwal, ¿'utz nawi caka coj ch'ich' chique? —xe cha che.

‡ **22:37:** Isaías 53:12 § **22:48:** I Achi aj Chicaj are i Jesus mísmo.

50 Y ’o jun chique xresaj li u ch’ich’ y xu soc i takon re i ’atz laj sacerdóte;
xresaj u xiquin wikabim.
51 Xui-ri, i Jesus xe u ’atij:
—Co’on ile —xu bij chique.
Te’uri xu chap u xiquin i takon y xrutzirsaj bic.
52 Ique chi je c’un-nak chu chapic i Jesus je are i ajwab sacerdóte, xak i je
caj’atzil i policía re i rachoch i Dios, xak i nimak tak mam’ib. I Jesus xu bij
chique:
—¿Wuchac quix c’un yix ru’ ch’ich’, xak ru’ che’, pacha qui ’an che jun ili’om?
53 Yin ’ij ’ij, xin upon iwu’ pa rachoch i Dios, y yix mi tene xi cowij i c’ux che
in chapic. Xui-ri, ya xu rik i ’or yatal chiwe yix; are i ’or iri chi qui ’ano pacha
i nojim na. Are ’or iri, yatal che i rajaw i ’ekumal —xu bij chique.

Wach i ruwaxic u wach i Jesus xo’on i ma Pédro

54 Te’uri xqui chap i Jesus y xqui c’am bi pa rachoch i ’atz laj sacerdóte; i ma
Pédro to’ chi naj xterej bi chiquij.
55 Are xe oc chila, ’o jujun xqui nuc’ qui ’a’ chu nic’ajal uwaja y xe cubi chu
chi’; xak i ma Pédro xa ’e cubi cu’.
56 Jun ixok ajchac pa rachoch i caj’atzil i sacerdóte xril i ma Pédro cul chi
’a’; xu maj u takexic y xu bij:
—Xak i achi-ri are rachi’il i jun chi xchaptajic —xcha.
57 I ma Pédro xruwaj u wach i Jesus; xu bij:
—Ixok, yin n-weta’am tene u wach —co’ono.
58 Xo’on pan jubi’, jun achi xril i ma Pédro y xu bij che:
—Xak yet at cachi’il ique —xu bij.
I ma Pédro xu la’ u wach che:
—¡N-in ta cachi’il! —xu bij.
59 Colo jun ’or u bixquil, ’o jun chic lic xu bij:
—¡Katzij i achi-ri, lic rachi’il ire, man xak aj Galiléa! —xcha.
60 I ma Pédro xu bij:
—Achi, n-weta’am taj wach i ca bij —co’ono.
C’a ca tijin chi tzij, juntir xch’aw jun teren.
61 Are ’uri i Kajwal xu pisquilij u jolom y xu c’am u takexic i ma Pédro. Are
’uri i ma Pédro xc’un u tzij i Kajwal pu jolom, wach u bim che: “Wo’or mísmo,
are maja ca ch’aw i teren, quin awuwaj oxmul,” u bim che.
62 I ma Pédro xel chila. Lic c’ax xu na u c’ux; lic xo’ rumal wach i xu ’ano.

Wach i u yo’yaxic i Jesus xqui ’ano

63 I achiab chi je aj chajal re i Jesus, xqui yo’ya y xqui ch’ayo.
64 Xqui tz’apij u wach che c’ul y xqui ch’ay chu palaj. Te’uri xqui bij:
—Cha bij chake pachin xat ch’ayawic —xe cha che.
65 Lic q’ui i tzij xqui bij che, to’tabal-re.

Wach xqui ’an i aj nuc’bal t’isbal che i Jesus

66 Are xel li ’ij, xqui mol quib i nimak tak mam’ib re i tinimit, xak i je caj’atzil
i sacerdóte, xak i tijonel re i ujer ’atbal tzij. Te’uri xqui c’am bi i Jesus pa qui
nuc’bal. Are ’o chiquiwach, xqui tz’onoj che:
67 —Cha bij chake ¿at are nawi yet i Crísto, i Tolke chi koy’em? —xe cha. Ire
xu bij chique:
—We quin bij chiwe, n-qui coj taj.
68 Xak we ’o jun tzij quin tz’onoj chiwe, yix n-quix ch’aw taj.

69 Xui-ri, wo'or mísmo i Achi aj Chicaj* coc pu q'uijibal pu wikabim i Dios
chi 'atz u cho'ab —xu bij i Jesus chique.
70 Are 'uri conojel xqui tz'onoj che:
—¿Yet nawi 'ut, at u C'ojol i Dios? —xe cha che.
I Jesus xu bij:
—Sak laj tzij i xi bij† —co'on chique.
71 Are 'uri xqui bij:
—¿Wach chic tzij cakaj? N-ta chic u chac we 'o juban chic winak col qui bij
u mac, ¡Yoj mísmo xka ta! Ire ru' u chi' xu bij —xe cha.

23

I nimak tak mam'ib xqui coj u mac i Jesus chuwach i ma Piláto

1 Te'uri, 'is xe walij conojel, y xqui c'am bi i Jesus chuwach i ma Piláto.
2 Chila xqui jek u cojic u mac; xqui bij:
—Ka rikom i achi-ri, ca tijin chi qui tunic i kach aj tinimit. U bim chi n-'us
taj caka toj alcawal che i 'atol tzij. Xak cu bij chi are ire i Crísto chi que'elok
'atol tzij c'un-nak ku' —xe cha. (Queje qui tzij ile, i je aj cojol u mac i Jesus
chuwach i ma Piláto.)
3 Ire xu tz'onoj che i Jesus:
—¿Yet at 'Atol Tzij que i aj Israel winak? —xu bij che.
I Jesus xu bij:
—Are ile, pacha i xa bij yet —co'ono.
4 Te'uri ma Piláto xu bij chique i caj'atzil i sacerdóte xak chique i winak:
—N-tu mac i achi-ri quin rik yin —xu bij chique.
5 Ique xa quiqui cowij u cojic u mac. Xqui bij:
—Rumal u c'utunic ire-le, i winak to' que ch'okowic ronojel i jyub Judéa. Xu
jek u 'onquil chila pa Galiléa, y wo'or c'un-nak chi —xe cha.

I ma Heródes, junam cu' u soldádo xquetz'bej u 'ij i Jesus

6 I ma Piláto, are xu ta chi xqui cuxtaj i Galiléa, xu tz'onoj chique we i Jesus
aj Galiléa winak.
7 Are xqui bij chi katzij, aj Galiléa, xu tak bi 'uri ru' i ma Heródes, chi 'atol
tzij puwi i jyub Galiléa. N-c'ax tu 'onquil ile, man i ma Heródes che tak i 'ij-le
'o pa Jerusalen.
8 Ire, are xupon i Jesus chuwach, lic ca quicotic; ya ujer tan u rayim rilic u
wach, man u tom rason wach ca tijin chu 'onquil. Craj ire cril jun milágro cu
'an i Jesus chuwach.
9 Mas i tzij xu tz'onoj che, xui-ri i Jesus n-xu la' tu wach che, mi ta jun tzij
xu bij.
10 Te'uri i caj'atzil i sacerdóte, xak i je tijonel re ujer 'atbal tzij lic xqui jek
tan chic u cojic u mac.
11 I ma Heródes, junam cu' u soldádo, to' quiqui tze'ej i Jesus, to' xquetz'bej
u 'ij. Xqui coj li jun u 'u' lic chom, pacha re jun 'atol tzij, yo'yabal-re; te'uri i
ma Heródes xu tzalijsaj chubi ru' i ma Piláto.
12 Te'uri i ma Piláto ru' i ma Heródes xqui jek u 'ijlaxic quib chiquiwach;
man o'onom-lok n-cacaj ta te quib.

Xqui bij chi 'o u chac ca camsax ni Jesus

---

* **22:69:** Are i Jesus mísmo are i Achi aj Chicaj. † **22:70:** I mer tzij xu bij are iri: "Yix queje ile xi bij"; ile que'elok: Sak laj tzij i xi bij.

13 I ma Piláto xe u mol qui chi' i caj'atzil i sacerdóte, xak i u wi qui jolom i
tinimit, xak i to' winak.
14 Xu bij chique:
—Yix xi c'am li achi-ri chinwach y xi bij chwe chi xa que u tun i winak, xi
bij. Lic chiwach yix, xin taq'ui na pa rakan, y n-in rikom tu mac pacha u mac
i cojom yix.
15 Xak i ma Heródes, n-xu rik tu mac; xa u takom tan chic li wu' yin. I achi-ri,
n-tu mac u 'anom we ca camsaxic.
16 Rumal-i, xui quin tak u ya'ic u lo'xic, y cwo'taj bic —xu bij i ma Piláto
chique.
17 Pa tak nima'ij páscua, i ma Piláto 'o chukul cro'taj bi jun aj prexil chique
i winak.
18 Conojel i winak xe siq'uin chu bixquil:
—¡N-cakaj ti achi-le! ¡Cha camsaj! —xe cha—. ¡Chawo'taj i ma Barabas chake!
—xe cha.
19 I ma Barabas-le, tz'apilic man xu jek jun ch'o'oj chirij i 'atbal tzij pa
tinimit, xak u 'anom i camic.
20 I ma Piláto, craj ire cro'taj i Jesus, rumal-i xe u 'ijla chic i winak.
21 Xui-ri, ique xa xe siq'uin che:
—¡Cha camsaj chuwach cruz! ¡Cha camsaj chuwach cruz! —xe cha.
22 I ma Piláto xu tz'onoj uroxmul chique:
—¿Wach rumal? N-ta jun u mac xin riko we ca camsax na. Quin tak 'uri u
ya'ic u lo'xic, te'uri cwo'taj bic —co'on i ma Piláto chique.
23 Ique xa xe siq'uin mas chu bixquil chi 'o u chac ca camsax chuwach cruz.
Rumal i qui siq'uinic ique, junam cu' i caj'atzil i sacerdóte, xqui lo'oj pacha i
quiqui tz'onoj.
24 Rumal-i, i ma Piláto xu 'an 'atbal tzij che i Jesus pacha i xqui tz'onoj chirij.
25 Xro'taj i ma Barabas pacha xcaj ique, ire-le chi tz'apil te rumal i ch'o'oj
u yacom, xak rumal i camic u 'anom. Te'uri xu jach i Jesus piqui'ab, quiqui
'anbej che pacha cacaj ique.

Wach u ripic i Jesus chuwach cruz

26 Xqui c'am bi i Jesus pa i quiqui camsaj wi. Are que tijin chi be, xqui c'ulaj
jun achi aj pa tinimit Ciréne, ma Simon u bi; ire te xc'un pa tak jyub. Xqui
tac'ba y xqui ya bi cruz rij u kul; te'uri xqui 'an pen che chi ca terej bi chirij i
Jesus.
27 Je q'ui i winak je teren chirij; chiquixol i winak-le, je q'ui ixokib que o'
che i Jesus, que siq'uinic rumal i qui bis.
28 I Jesus xu pisquilij rib y xu bij chique:
—Yix, ix ixokib ix aj Jerusalen, mix o' chwe yin. Are, chix o' rumal i c'ax chi
ca pe na piwi yix, xak piquiwi iwac'al.
29 Ca c'un ni 'ij chi qui bij na: "'Utz que ique chi n-xq'uiji ta cac'al; 'utz que
ique chi n-xe alan taj; 'utz que ique chi n-qui tz'umansam ta cac'al," qui bij
na, rumal i c'ax chi ca pe na piwi.
30 Co'on panok, i winak quiqui bij na che i nimak tak jyub, "¡Chix tzak li
chikij!" Xak quiqui bij na che i ral tak jyub, "¡Choj i ch'uku!" que cha na (man
lic quiqui xij quib chuwach i c'ax ca petic).
31 C'ax iri chi que tijin chu 'anic chwe yin wo'or; xui-ri, mas c'ax ca 'an na
chique i aj Israel co'on panok* —xu bij i Jesus chique i ixokib.

---

* **23:31:** I mer tzij xu bij are iri: "We queje iri quiqui 'an che i che' rax, ¿wach quiqui 'an 'uri che i che' chakij?"

32 Xak je ’o queb chic achiab xe qui c’am bic quiqui camsaj junam ru’ i Jesus;
ique, che queb, ’o qui mac chuwach i ’atbal tzij.
33 Are xe upon che jun ral jyub chi “U jolom anma” u bi, i soldádo xqui rip
i Jesus chuwach cruz. Xak xe qui rip i queb chi ’o qui mac, jun pu wikabim i
Jesus, i jun chic pu moxim.
34 Are xqui rip i Jesus chuwach cruz, ire xu bij che i Dios:
—Ta, cha cuyu qui mac; n-queta’am taj wach que tijin chu ’onquil —xu bij.
I soldádo xqui ’an saquinic chirij u ’u’ i Jesus, ’ilbal-re pachin ca ch’acaw bi
chique.
35 I winak je tac’al bic, to’ que takenic; xak i qui wi qui jolom to’ que tzen
che i Jesus. Xqui bij:
—Ire-le ’o i xe u to na, wo’or ’uri chu to rib ire, we kas katzij are i Crísto, chi
chatal rumal i Dios —xe cha.
36 Xak i soldádo xqui yo’ya u ’ij. Xe tejeb pan ru’ y xqui sujuj víno ch’am che.
37 Xqui bij che:
—We at qui ’Atol Tzij i aj Israel winak, cha to awib yet —xe cha.
38 ’O juban tzij tz’ibtal puwi ’an i cruz, tz’ibtal piqui ch’awbal i aj Griégo,
xak piqui ch’awbal i aj Latin, xak piqui ch’awbal i aj Hebréo winak. I tz’ib,
queje iri cu bij: “Are iri, are i ’Atol Tzij que i aj Israel winak,” co’ono.
39 Te’uri, ’o jun chique i queb chi je riptal ru’, xu yo’ya pan i Jesus:
—Yet, we katzij at Tolke†, cha to awib y choj a to yoj —xu bij che.
40 Are ’uri, i rachi’il xu la’ u wach che; xu bij:
—¿Yet, n-ca xij ta ba awib che i Dios? Xak junam i camic caka ’an yoj ru’ i
jun-le.
41 Xui-ri, yoj, ca majaw chake caka tij i c’ax-i, xa coj tijin chu tojic i ka mac
pacha usuc’, péro i achi-le n-tu mac u ’anom —xu bij che i rachi’il.
42 Te’uri xu bij che i Jesus:
—Ma Jesus, min a sach pa c’ux are cat oc che a ’atbal tzij —xu bij.
43 I Jesus xu bij che:
—Sak laj tzij i quin bij chawe: wo’or cat oc na wu’ pa glória —co’ono.

I u camic i Jesus

44 Are xtic’oj i ’ij, xo’on ’ekum ronojel u wach i jyub ta’aj; queje xo’on ile c’a
a las tres re u kajbal ’ij.
45 Lic xtz’aptaj u wach i ’ij. Xak i nim laj cortin pim chi ’o pa rachoch i Dios
xrakch’ix pa nic’aj.
46 Te’uri, i Jesus co xch’awic:
—Ta —xu bij—, ¡Wo’or cwokxanij i wanima pa’ab!
Are xu bij ile, xel u c’ux.
47 I caj’atzil i soldádo, are xrilo wach i xa ’anic, lic xu coj u ’ij i Dios. Xak xu
bij:
—Katzij i achi-le lic n-tu mac u ’anom —co’ono.
48 Ni’pa i winak chi xe moltaj chi rilic u camsaxic i Jesus, are xquilo wach i
xa ’anic, lic xe oc chi bis; rumal-i, que tijin chu ch’ayic u wach qui c’ux, xe ’e
chi cachoch.
49 Conojel i queta’am u wach i Jesus xa xe taq’ui c’a naj. Xak queje xqui ’an
i ixokib chi je teren li chirij c’a pa Galiléa; c’a naj xe taq’ui’ic xe taken lok.

Wach u mukic i Jesus

† **23:39:** I mer tzij xu bij are i “Crísto.”

50 ’O jun achi, ma Jose u bi, lic ’utz laj achi, suc’ul u c’ux chuwach i Dios. Ire
aj Arimatéa, jun tinimit u cwenta i jyub Judéa. Are ire jun chique i aj nuc’anel
t’isanel que i aj Israel winak, xui-ri,
51 ire nu yom tu wach cu’ i je rachi’il; n-xraj taj wach xqui ’an ique che i
Jesus. Ire xu rayij chi ca jekan i ’atbal tzij re i Dios.
52 Ire-le xa ’e ru’ i ma Piláto y xu tz’onoj u ch’acul i Jesus.
53 Te’uri xa ’e chu kajsaxic che i cruz, y xu pasij pa sawan. Te’uri xu ya
chupam jun pantion c’ac’ worom pa abaj chi n-ta winak muktal chupam.
54 I ’ij-le are i ’ij re u yijbaxic i uxlambal ’ij, man ya ca jekan i uxlambal ’ij
que i aj Israel.
55 I ixokib chi je c’un-nak ru’ i Jesus c’a Galiléa, xe terej bi chi rilic pa i ca
muki wi, xak wach u cotz’baxic u ch’acul ca ’anic.
56 Te’uri xe tzalij che i cachoch y xqui yijba i cunbal muy, xak i acéite que i
camnak. Are xjekan i uxlambal ’ij, xe uxlanic, pacha cu bij i ujer ’atbal tzij.

24

Wach u walijic i Jesus che i camic

1 Re u sakirbal domíngo*, i ixokib xe ’e chic pa muktal wi i Jesus; xqui c’am
bi i cunbal muy chi qui yijbam. ’O juban chic ixokib xe cachi’ilaj bic.
2 Are xe uponic, xquilo chi i abaj tz’apbal re u chi’ i jul ya ’elsam chic pu
q’uijibal.
3 Are ’uri, xe oc bi chupam, péro n-xqui rik ti u ch’acul i Kajwal Jesus.
4 Lic xqui bisoj rumal, n-quiqui rik taj wach quiqui ’ano. Xak te’et xe quil
queb achìab je tac’al chila, lic ca walch’in qui ’u’.
5 Mas xe oc ’il che, y xqui lucba qui palaj pulew. Are ’uri i queb achiab xqui
bij chique:
—¿Wuchac qui tzucuj jun c’aslic cu’ i camnak?
6 Ire n-chi ta chic ’o wi; xc’un sak chuwach. Cha c’un chi c’ux wach xu bij
chiwe c’a are ix ’o pa jyub Galiléa.
7 Xu bij chiwe chi i Achi aj Chicaj ’o u chac ca jachtaj na piqui’ab i ajmac laj
tak winak, xak ca rip na chuwach cruz, xak ca c’unsax sak chuwach churox
’ij. Queje u tzij ile chiwe —xe cha i ángel chique i ixokib.
8 Are ’uri xc’un u tzij i Jesus chi qui c’ux.
9 Te’uri xe tzalij li chila pa i muktal wi, y xqui ya u tzijol chique i julajuj
apostelab, xak i juban chi je terejnak chirij.
10 Are i ixokib chi xe bin chique ique-le, je are ati Mariy Magdaléna, xak ati
Wan, xak i ati Mariy chi u chuch i ma Jacóbo. Ique-le cu’ i juban ixokib xqui
bij chique i apostelab wach i xquilo.
11 I qui tzij i ixokib, xa ch’uj laj tzij xqui ta i apostelab; n-xqui coj taj.
12 Xui-ri, i ma Pédro xwalijic, xa ’e pa’anem pa ’o wi i pantion. Are xtzun
pan chupam, xrilo xui chic i sawan ’o canok. Te’uri xa ’e chi rachoch; lic cu
bisoj wach i xa ’anic.

I Jesus xu c’ut rib chique queb u tijoxelab pa be re Emaus

13 Che i ’ij-i, je queb chique u tijoxelab i Jesus que ’e che jun aldéa, Emaus u
bi; colo oxib légua u najtil che i Jerusalen.
14 Are que tijin chi be, que tijin chu ch’ach’axic ni’pa i xc’ulmax pa
Jerusalen.

* **24:1:** Are i uxlambal ’ij que i aj Israel are i sábado; i nabe ’ij re i seman are i domíngo.

15 Are quiqui lap ile, c'a que tijin chi tzij, are 'uri i Jesus mísmo xtejeb cu', y
xe 'e junam.
16 Xui-ri ique n-xquetamaj tu wach; xa pacha ch'uktal jubi' qui ba'wach.
17 I Jesus xu tz'onoj chique:
—¿Wach i qui lapo are quix tijin chi be? ¿Wuchac quix bisonic? —co'on
chique.
18 Jun chique, ma Cleófas u bi; ire xu la' u wach che y xu bij:
—Conojel i winak 'is queta'am wach i xa 'ani pa Jerusalen che tak i 'ij-i.
Conojel i aj solinel chila queta'am chic, ¿xui bari yet n-aweta'am taj? —xcha.
19 —¿Wach 'uri? —xu bij i Jesus chique.
—Chi xqui 'an che i ma Jesus aj Nazaret —xqui bij—. Ire jun nim laj ajbil u
tzij i Dios. Wach i xu 'ano, wach i xu bij, nim xril i Dios, nim xquil conojel i
winak.
20 Xui-ri, i caj'atzil i sacerdóte junam cu' i ka wi ka jolom, xqui jach na pu'ab
i 'atbal tzij. Xqui 'at tzij puwi chi ca camsaxic; y chuwach cruz xqui camsaj
wi.
21 Chakawach yoj, mok are ire coj 'elsaw pa pen oj aj Israel winak, xui-ri,
xqui camsaj; are urox 'ij iri u 'onquil canok.
22 'O jujun ixokib je kachi'ilam, xoj qui coj 'il, man sakiric xe upon pa i
muktal wi,
23 y n-xqui rik ti camnak. Xe c'un ku' y xqui bij chake chi xquil queb ángel
chila; xbix chique chi ire c'aslic, que cha.
24 Xe 'e jujun chake pa i muktal wi; xqui riko xak jun ru' pacha xqui bij
ixokib, xui-ri, n-xquil tu wach i ma Jesus. (Queje xqui bij i queb achiab ile
che i Jesus.)
25 Ire xu bij 'uri chique:
—¡Ay, yix n-qui ch'ob taj! ¿Umpa nawi qui coj piwanima ni'pa i xqui bij i
ajbil u tzij i Dios ujer?
26 ¿N-iweta'am ta bari, chi i Crísto 'o u chac cu tij ni uyej-le, te'uri cocsax ni
u 'ij? —xu bij chique.
27 Te'uri xu jek u sakixic chique ni'pa i tz'ibtal ujer chirij ire; nabe, wach u
tz'ibam can i mam Moises, te'uri, wach qui tz'ibam can conojel i ajbil u tzij i
Dios.
28 Xe upon che i aldéa pa i que 'e wi. I Jesus xu 'ano pacha ca 'e pan jubi'
chic.
29 Ique n-xqui ya ta che ca 'ec.
—Chat canaj ku' yoj —xe cha—; ya xkaj i 'ij, ya coc 'ekum —xe cha.
Are 'uri, xoc cu' man ca canaj cu' cha'ab.
30 Are je cul chi mexa, i Jesus xu chap i caxlanwa, y xu tioxij che i Dios.
Te'uri xu piro y xu jach chique.
31 Are xu 'an ire ile, pacha tak xjaktaj qui ba'wach y xquetamaj u wach; are
'uri ire xsach 'an chiquiwach.
32 Te'uri xqui bij chiquiwach:
—¿Wach xa na yet pa c'ux are xlapan ire ku' pa be? ¿Xa na jun nim laj 'il?
¡Yin xin na'o! are ca tijin chu sakixic i ujer tzij chake —xe cha chiquiwach.
33 Juntir xe walijic y xe tzalij chic pa Jerusalen. Chila xe qui rik i julajuj
apostelab qui molom quib cu' juban chic cachi'il.
34 Ique xqui bij chique i queb:
—¡Katzij, i Kajwal xwalijic; xu c'ut rib che i ma Simon! —xe cha.
35 Te'uri i queb xqui lap chique wach xqui c'ulmaj pa be, xak wach i
retamaxic u wach i Jesus xqui 'ano, are xu pir i caxlanwa.

Wach u c'utic rib xo'on i Jesus chique u tijoxelab

36 Are que tijin chu ch'ach'axic tak ile, xak te'et i Jesus xwinakir 'an cu', y
xu ya rutzil qui wach: —¡Chuxlan i c'ux! —xu bij chique.
37 Ique lic xe oc 'il; lic xqui xij quib. Quiqui bij ique xa jun anma xquilo.
38 I Jesus xu tz'onoj chique:
—¿Wuchac qui xij iwib? ¿Wuchac 'o i cu bij i c'ux? —xu bij chique.
39 —Chiwila in 'ab, i wakan, ¡chi lic yin! Chin i chapa, chiwilape', man jun
anma n-tu bakil, n-tu ti'ijlal pacha quiwil chwe yin-i —xcha.
40 Are xu bij ire ile, xu c'ut u 'ab i rakan chique.
41 Ique maja quiqui cojo we are i Jesus 'o chiquiwach. N-xe tiqui ta chu
cojic rumal qui quicotemal lic nim; c'a je bisor-nak che. Rumal-i, i Jesus xu
tz'onoj chique:
—¿'O i ca tijaw chi? —xcha.
42 Te'uri xqui ya ch'akap bolom car che, ru' ch'akap 'akaj 'o cab che.
43 Ire xu chapo y xu tij chiquiwach.
44 Te'uri xu bij chique:
—Ni'pa iri chi xa 'ani chwe, xak jun ru' tak i xin bij chiwe are in 'o iwu'.
Ni'pa i tz'ibtal chwij yin, 'is 'o u chac ca 'ani na chwe; ronojel tak i u tz'ibam
can i mam Moises, xak ronojel tak i qui tz'ibam can i ujer ajbil u tzij i Dios,
xak wach i tz'ibtal can chupam i wuj Sálmos —xu bij chique.
45 Te'uri xu ya qui nojbal, man quiqui ta u be ni'pa i tz'ibtal can ujer
chupam u wuj i Dios.
46 Xu bij chique:
—Are i tz'ibtal canok are iri: "I Crísto† 'o u chac ca camsaxic, te'uri ca
c'unsax na sak chuwach churox 'ij."
47 Xak ca paxsax ni u tzijol i cuybal mac; rumal i Crísto 'o i cuybal mac
chique ni'pa quiqui jalwachij qui c'aslemal. I u paxsaxic i tzij-le, ca 'ani na
cumal i je u takon i Crísto‡. Pa Jerusalen, ca jekan nu bixquil, te'uri ca paxsax
rason ronojel tak i tinimit chuwach i jyub ta'aj.
48 Yix iwilom wach in 'anom, ix ajbil-re 'uri chique i winak.
49 Chitape', yin ya quin tak li Jun piwi chi u bim chic in Kajaw quix ruc'aj
na. Xui-ri, mix 'e tan, chiwoy'ej na waral pa Jerusalen c'a ca kaj na li u cho'ab
i Dios piwi. (Queje xu bij i Jesus ile chique i u tijoxelab.)

Wach i 'elic bic xo'on i Jesus chicaj

50 Te'uri xe 'el bic, xe u c'am bi c'a che i aldéa Betánia; are je 'o chila xu yac
u 'ab y xu tz'onoj che i Dios piquiwi.
51 Are ca tijin chu tz'onoxic che i Dios piquiwi, xel chiquixol, y xc'am bi
chicaj.
52 Are 'uri ique xqui coj u 'ij, te'uri xe tzalij pa Jerusalen, lic que quicotic.
53 'Ij 'ij je 'o pa rachoch i Dios, que tijin chu cojic u 'ij i Dios. Amen (katzij).

† **24:46:** Are i Jesus mísmo. ‡ **24:47:** I mer tzij xu bij are iri: "Ca paxsax ni u tzijol pu bi i Crísto."

I ’UTZ LAJ TZIJ CHIRIJ I JESUCRISTO U TZ’IBAM I SAN JUAN

U c’unic i Dios chuwach i jyub ta’aj

1 Are c’a maja ca jekan u xebal ’ij sak, i Crísto* ’ax ’o wi. Ire ’o ru’ i Dios; ire
lic Dios.
2 C’a chu xebal, ire ’ax ’o wi ru’ i Dios.
3 Ronojel ni’pa i ’olic, are ire xa ’anawic junam ru’ i Dios; n-ta xak ’olic we
n-are ti ire xa ’anawic.
4 Are ire, are u xebal ronojel i c’aslemal; i c’aslemal chi ca pe ru’ ire, lic are
i sak, ca sakirsaw qui nojbal i winak.
5 Are i sak-i, ca tzun chupam i ’ekumal; i ’ekumal n-ca tiqui ta chu chupic i
sak-le.
6 Xu rik i ’ij, i Dios xu tak li jun u takon, jun achi, ma Wan u bi.
7 Are u chac i achi-le, are cu bij chique i winak wach usuc’ i sak-le. Xol u bij
i tzij chique, ’utz conojel quiqui coj che pachin ca yaw i sak chique.
8 N-are ti ma Wan ca yaw i sak-le, ire xa col u lapa i Jun chi ca yaw i sak-le.
9 Queje ile xu ’ano man i Jun chi ca yaw i sak-le ya ca nakajab u c’unic
chuwach i jyub ta’aj. (Are ire are i Crísto, chi ca tzunsaw qui nojbal conojel i
winak.)
10 Ire xc’un chuwach i jyub ta’aj; tupu are ire ’anawnak i jyub ta’aj, xui-ri,
i winak n-xquetamaj tu wach.
11 Ire xol ’ol cu’ i ratz u cha’ chi je rach aj tinimit, xui-ri, ique n-xqui c’ulaj
ta cu’.
12 Xui-ri, ’o jujun xqui c’ulaj cu’, y xqui cuba qui c’ux che; ique ’ut, xya’
chique xe u ’on rac’al i Dios.
13 N-queje ta pacha cac’al to’ winak, n-queje ta pacha i je alaxnak xa rumal
qui rayijbal i winak, n-queje taj; lic are i Dios xo’on rac’al chique.
14 I Crísto (chi “U Tzij i Dios” bital che) xo’on achi che rib, y xq’uiji chakaxol.
Lic nim i c’axnabal u c’ux; lic xu c’ut i sak laj tzij re i Dios chake ru’ wach tak
i xu ’ano. Yoj kilom u ’ij u chomal chi xui ru’ ire ’o wi, chi are i mer Rac’al i
Dios; xa jun ’olic.
15 I ma Wan aj kajsanel ya xu bij pachin ire. Xu bij:
—I achi-ri are i Jun chi xin lap chiwe, are xin bij chi ca c’un Jun chic chwijil
yin, ’atz u ’ij chinwach yin, man ire ’ax ’o wi are xin alax yin.
16 Lic nim i rutzil u c’ux, rumal-i, q’ui i ’utz cu ’an chake; lic u terbalam rib
i utzil chomal re ire chake.
17 Man i ’atbal tzij re i Dios, are i mam Moises xc’utuw chake; xui-ri, are i
Jesucrísto xc’utuw chake chi Dios c’ax coj u na’o, xak xu sakij chake wach i
sak laj tzij re i Dios.
18 I Jesucrísto, lic xak jun qui c’ux, xak jun qui no’oj ru’ i Dios. Mi jun
’ilawnak u wach i Dios; xui-ri, keta’am u wach rumal i Rac’al chi lic xa jun
chirij, lic ru’ ire petnak wi.

I ma Wan, aj kajsanel ya, xu bij u c’unic i Crísto

19 (’O jun achi, ma Wan u bi, xnabeaj chuwach i Jesus. Ire ca tijin chu
kajsaxic ya piquiwi i winak chu chi’ i ya Jordan.) Are ’o chila, xe upon juban

* **1:1:** I San Juan, are xu tz’ibaj i wuj-i, xu bij are i Crísto are u Tzij i Dios. Queje ile xu bij man i Crísto cu ’alijinsaj chake wach u ch’obom i Dios.

sacerdóte, xak juban aj patanib re i rachoch i Dios pa Jerusalen. Ique je taktal
bi cumal i qui nimakil i aj Israel winak chu tz'onoxic che i ma Wan pachin ire
(mokxa are i Crísto).
20 Ire n-xruwaj tu wach, xu bij chique chi n-are taj. Ile pusuc' i xu bij.
21 Te'uri xqui tz'onoj chic che:
—¿At pachin 'ut; mok yet at ajbil u tzij i Dios mam Elías, mok xat walij chic?
—xe cha.
I ma Wan xu bij:
—N-yin taj —co'ono.
Y xqui bij chic che:
—¿Mok yet at are i nim laj ajbil u tzij i Dios chi koy'em?
Ire xu bij:
—N-yin taj.
22 —¿At pachin 'ut? Man yoj que 'e ka bij chique i xoj qui tak lok. ¿Wach usuc'
a patan 'ut? —que cha che.
23 I ma Wan xu bij chique:
—Yin in are i jun chi xu bij i mam Isaías ujer chi ca c'un na. In are i jun
chi ca siq'uin chu bixquil i tzij-i pa tak jyub tz'inilic: "¡Ya ca pe i Kajwal! Chi
suc'ba i u be† chu wach" —xu bij i ma Wan chique.
24 I achiab, chi xqui tz'onoj che ma Wan pachin ire, je takom bi cumal i aj
Fariséo winak.
25 Te'uri xqui tz'onoj chic che:
—We n-yet ti at Crísto, mi mam Elías, mi i nim laj ajbil u tzij i Dios chi koy'em,
¿wuchac 'ut ca kajsaj ya piquiwi i winak? —xe cha.
26 I ma Wan xu bij chique:
—Yin, katzij quin kajsaj ya piquiwi i winak, péro chixol yix 'o jun nim laj
winak n-iweta'am tu wach.
27 Ire ca c'un chwijil yin, xui-ri, 'ax 'o wi chinwach yin. Nim ni u 'ij ire
chinwach yin; n-ca majaw ta chwe quin 'an mocom che wib chirij ire, mi
tene ca majaw chwe quin quir u wach u xajab che —xu bij i ma Wan.
28 Ronojel iri xa 'ani che jun ta'aj u bi Betábara, ch'aka ya re i Jordan, chila
pa cu kajsaj wi ya i ma Wan.

Are i Jesucrísto are ca tojow i qui mac i winak

29 Chucab 'ij, i Jesus xupon ru' i ma Wan. Ire, are xril u wach i Jesus, xu bij
chique i winak:
—Chiwilape', are i Jun-i are pacha jun ral chij chi ca camsax chuwach i Dios
tojbal re qui mac i winak ronojel u wach i jyub ta'aj.
30 Are ire-le xin lapo are xin bij chi ca c'un jun chwijil yin chi lic 'atz u 'ij
chinwach yin, man 'ax 'o wi chinwach.
31 Yin n-weta'am ta te'ek pachin ire, xui-ri, xin paxsaj rason chique i aj
Israel. Are rumal-i xin c'unic, xin kajsaj ya piquiwi i winak —xu bij ma Wan
chique.
32 Xak xu bij:
—I u Tewal i Dios xkaj li chicaj pacha palomax ca 'anawic. Xkajic y xcanaj
puwi i achi-le. Yin mísmo xwilo.
33 Yin n-weta'am ta te'ek pachinok, péro i Dios chi xin u tak chu kajsaxic
ya piquiwi i winak xu bij chwe: "Co'on panok, in Tewal ca kaj lok y ca canaj
puwi jun achi; are cawil ile, cawetamaj 'uri chi i achi-le are i ca kajsaw in
Tewal piquiwi i winak." Queje ile xu bij i Dios chwe.

† **1:23:** I usuc' i tzij-i are iri: Chi yijba iwib chu c'ulaxic i Kajwal.

34 Yin wilom chic pacha i xu bij i Dios; rumal-i, quin bij chiwe chi i achi-le
lic are i Rac'al i Dios —xu bij i ma Wan chique.

Je queb xqui jek terejic chirij i Jesucrísto

35 Chucab 'ij, 'o tan chic i ma Wan aj kajsanel ya chu chi' i ya-le, xak je 'o
queb u tijoxelab‡ ru'.
36 I ma Wan xril u wach i Jesus chi xic'aw pan chu nakaj; xu c'ut chique i
winak y xu bij chique:
—Chiwilape', are ire-le, are i pacha i chij chi u yom ni Dios pa ka q'uexel,
tojbal-re ka mac —xu bij.
37 I queb u tijoxelab i ma Wan, are xqui ta ile, xe terej bi chirij i Jesus.
38 I Jesus xtzun chirij, xe ril i queb chi je teren bi chirij, y xu bij chique:
—¿Wach quiwaj wu'? —xu bij.
Ique xqui bij:
—Tijonel ¿Pa at jekel wi?
39 I Jesus xu bij chique:
—Chol iwila —co'ono.
Te'uri ique xe 'e ru' y xquilo pa jekel wi. I 'or-le, colo a las cuátro re u kajbal
'ij, y xe kajsan 'ij ru'.
40 Queje ile xqui 'an i queb chi xqui ta u tzij i ma Wan y xe terej bi chirij i
Jesus. Jun chique are i ma Andres, chi ratz u cha' i ma Simon Pédro.
41 I ma Andres-le, juntir xa 'e la chu tzucuxic i ma Simon, y xu bij che:
—Ka rikom i Mesías, i Jun chi chatal rumal i Dios chaka to'ic —xu bij. I usuc'
i tzij-le que'elok "i Crísto".
42 Te'uri i ma Andres xu c'am bi i ma Simon ru' i Jesus. I Jesus, are xril u
wach, xu bij che:
—Yet at a-Simon, rac'al i ma Jonas, péro yin quin ya pa bi wo'or: chi at a-
Céfas —xu bij.
I tzij a-Céfas xak que'elok a-Pédro.

I Jesucrísto xe u siq'uij chic queb ru'

43 Chucab 'ij, i Jesus xu ch'ob 'enam pa Galiléa; xu rik chuwach i ma Felípe
y xu bij che:
—Jo wu' —co'ono.
44 I u tinimit i ma Felípe, are i Betsáida, xak jun qui tinimit cu' i ma Andres
y ma Pédro.
45 Te'uri i ma Felípe xa 'e chu tzucuxic i ma Natanael, y xu bij che:
—Ya xkil u wach i achi, chi u tz'ibam can i mam Moises ujer chi cakil na§.
Are i jun chi xak qui tz'ibam i ujer ajbil u tzij i Dios. I achi-le are i Jesus aj
Nazaret, chi rac'al i ma Jose —xu bij i ma Felípe.
46 I ma Natanael xu bij che:
—¿'O nawi jun nim laj winak cwalij che i tinimit Nazaret? —xu bij.
I ma Felípe xu bij che:
—Chat petok, chol awila —co'on che; y xa 'ec.
47 I Jesus, are xril u wach i ma Natanael chi ca tijin u tejebic ru', xu bij:
—I achi-ri lic 'utz laj aj Israel; ire n-ca t'oron taj, mi xa ta jubi' —co'ono.
48 I ma Natanael xu tz'onoj che:
—¿Wach retamaxic in wach xa 'ano?
I Jesus xu bij che:

‡ **1:35:** I queb u tijoxelab i ma Wan-le, jun are i ma Andres, y jun chic are i ma Wan chi xtz'ibaw i wuj-i.

§ **1:45:** I mer tzij xu bij are iri: u tz'ibam can chuwach i wuj re u 'atbal tzij i Dios.

—Yin xwil a wach are at ’o chuxe’ i che’ higuéra; xwil a wach are maja cat u siq’uij i a-Felípe.
49 I ma Natanael xu bij che:
—At Tijonel, katzij at Rac’al i Dios; yet at ka ’Atol Tzij chi koy’em yoj oj aj Israel —xu bij che.
50 Te’uri i Jesus xu bij che:
—¿Quin a cojo xa rumal xin bij chawe chi xat wil chuxe’ i che’-le? Mas nim i milágro cawil na chuwach ile, c’utbal-re in pachin yin.
51 Te’uri xu bij:
—Katzij quin bij chiwe, yix quiwil ni caj jakalic, tak i ángel re i Dios ’o que ’el bic, y que kaj li pinwi yin, chi in Achi aj Chicaj —xu bij i Jesus chique.

2

Wach i milágro xu ’an i Jesus pa c’ulanquil

1 Churox ’ij, ’o jun c’ulanquil pa tinimit Cana, u cwenta i jyub Galiléa. I u chuch i Jesus ’o chila che i c’ulanquil.
2 I Jesus, tak u tijoxelab, xak je siq’uim rumal i rajaw i c’ulanquil y xe uponic.
3 Are xq’uis i víno, i u chuch i Jesus xu bij che:
—Ya xq’uis i víno —co’ono.
4 Are ’uri i Jesus xu bij che:
—¿Wuchac ca bij ile chwe yin? C’a maja cu rik i ’ij quin ’alijinsaj wach in patan —xu bij che.
5 Xui-ri, i u chuch xu bij chique i que silab chila:
—Chi ’ana wach i cu bij ire chiwe —co’ono.
6 ’O wakib nimak tak cucub chila, yabal ya; ile ’antal che abaj. I ya-le, cajwax chique i winak ch’ajbal re qui ’ab, ch’ajbal re qui lak pacha ’ax quiqui ’an wi i aj Israel winak chuwach i Dios. Jujun cucub-le cu ch’ij colo veinticínco galon ya.
7 I Jesus xu bij chique i takon chi que silab chila:
—Chi nojsaj che i ya ni’pa i cucub-i —co’ono.
Ique xqui nojsaj i cucub, lic c’a chu chi’.
8 Te’uri xu bij i Jesus chique:
—Wo’or chiwesaj bi jubi’, y chi ya che i rajaw i nima’ij —xu bij. Ique xqui c’am bic.
9 I rajaw i nima’ij-le xu tij jubi’ che i ya chi yijinak chic che i víno. Ire n-reta’am taj pa xqui c’am wi; xui i que silab chila queta’am, man ique quesam li pa cucub. Are ’uri i ca uc’aw u tzam i nima’ij xu siq’uij i achi chi ca c’uli’ic.
10 Are xupon ru’, xu bij che:
—Conojel i winak, nabe quiqui ya chi tu’ic i jel laj víno. Are ’ut, we q’ui chic qui tu’um i winak, te’uri quiqui ya chi tu’ic i víno chi n-kas ta jel. Péro yet, n-are ti xa ’ano; c’a pa q’uisbal-re xawesaj li víno chi mas jel —co’ono.
11 Iri chi xu ’an i Jesus pa tinimit Cana re i Galiléa, are i nabe milágro chi xu ’ano, c’utbal-re i nim laj u cho’ab; chila xu ’alijinsaj i nim laj u ’ij u chomal. Te’uri i u tijoxelab mas xqui jicba qui c’ux che.
12 Are xutzin ile, xa ’e pa tinimit Capernaum, junam ru’ u chuch, i ni’pa i u cha’, xak i u tijoxelab. Chila xcanaj wi queb oxib ’ij.

Wach quelsaxic i aj c’ay xu ’an i Jesus pa rachoch i Dios

13 Xo'on panok, ya ca nakajab i nima'ij que i aj Israel winak, páscua u bi*.
Rumal i nima'ij-le, i Jesus xa 'e pa tinimit Jerusalen.
14 Chila pa rachoch i Dios, i Jesus xe u rik achiab chuwaja que tijin chu
c'ayixic boyex, xak i chij, tak i palomax. Xak xe ril qui wach achiab chi tak
mexa, quiqui c'ayij mer re i rachoch i Dios.
15 I Jesus, are xrilo wach i quiqui 'ano, xu yijba jun asial, oktabal bi que
conojel, ni'pa i chij, ni'pa i boyex xe roktaj bic. Y xupon cu' i achiab chi quiqui
jalwachij mer, xu pisquilij bi qui mexa chique y xquicher bi qui mer.
16 Xak xe u yaj i aj c'ay palomax, xu bij chique:
—¡Chiwesaj bi iri chi! Man i ja-ri, rachoch in Kajaw, ¡mi 'an q'uebal che! —xu
bij chique.
17 Are 'uri, xc'un piqui c'ux i u tijoxelab wach i tz'ibtal chupam u wuj i
Dios: "Rumal i c'axnabal in c'ux che awachoch, ca sachsax in wach." Queje
ile tz'ibtal canok†.
18 'O jujun nimak tak aj Israel winak chila; xqui tz'onoj che:
—¿Wach i milágro ca 'ano, c'utbal-re chake we 'o pa'ab que awoktaj bi i aj
c'ay? —xe cha che i Jesus.
19 I Jesus xu la' u wach chique:
—We tene qui wulijsaj i rachoch i Dios-i, che oxib 'ij quin yac tan chic c'ac'
—xu bij chique.
20 I aj Israel winak xqui bij:
—Cuarentiséis junab xe chacun chu 'onquil i rachoch i Dios-i; ¿cat tiqui
nawi yet chu yaquic che oxib 'ij?
21 (Queje ile xqui bij che, man n-xqui ta tu be u tzij i Jesus.) Are i rachoch i
Dios chi xu bij i Jesus, are i mísmo u ch'acul ire.
22 Y xo'on panok, are xcamsax i Jesus, ire xwalij chiquixol i camnak churox
'ij. Te'uri i u tijoxelab xc'un chi qui c'ux wach u bim chila pa rachoch i Dios.
Te'uri xqui jicba qui c'ux che i tzij tz'ibtalic, tak che i tzij chi bital rumal i
Jesus.

I Jesucrísto reta'am qui c'ux i winak

23 I Jesus, are 'o pa Jerusalen rumal i nima'ij páscua, je q'ui i winak xqui
cuba qui c'ux che ire are xquil i nimak tak milágro xu 'ano.
24 Xui-ri, ire n-xcubi tu c'ux chique, man reta'am wach i qui nojbal conojel
i winak.
25 Lic reta'am wach i 'o pa canima i winak, rumal-i n-tu chac we 'o jun cu
bij che wach i qui c'ux i winak.

3

I winak, 'o u chac que alax u camul

1 'O jun achi, ma Nicodémo u bi, nim u patan chiquixol i aj Israel winak. Ire
cachi'il i aj Fariséo.
2 I ma Nicodémo-le, xa 'e lapan ru' i Jesus cha'ab, y xu bij che:
—Nim laj Tijonel, keta'am chi Dios at u takom lok, col a c'utu chake.
Keta'am ile man ni'pa i ca 'ano, mi jun ca tiqui chu 'onquil we n-ti u cho'ab i
Dios ru' —xu bij.
3 Are 'uri i Jesus xu bij che:
—Sak laj tzij quin bij chawe: are i n-calax ta chic julaj chic, n-coc ta 'uri che
u 'atbal tzij i Dios.

---

* **2:13:** I nima'ij-le, are c'unsabal chi qui c'ux i aj Israel winak wach i quelic lok piqui'ab i aj Egípto winak ujer. † **2:17:** Sálmos 69:9

4 I ma Nicodémo xu bij che:
—¿Wach u ’onquil ’uri chi jun achi, nim chic, calax tan chic u camul? ¿Xataba
ca tiqui tan chic che i oquic pu ch’acul u chuch, y calax tan chic? —xcha.
5 I Jesus xu bij che:
—Katzij quin bij chawe: mi jun coc che u ’atbal tzij i Dios we n-alaxnak ta
jun u c’aslemal ru’ ya*, xak rumal i u Tewal i Dios.
6 Jun, we xui alaxnak che u chuch u kajaw, to’ winak ’uri alaxnak; jun ’ut,
we alaxnak u c’aslemal rumal u Tewal i Dios, ’o u c’aslemal ’uri ru’ i Dios.
7 Mat oc ’il che iri chi xin bij chawe: ’o u chac ’is que alax tan chic julaj chic.
8 I tew xa ipa quic’aw wi; yet ca ta are quic’awic, péro n-aweta’am taj pa
ca pe wi, xak n-aweta’am taj pa ca ’e wi. Xak queje co’on ile chique ni’pa i
que alax tan chic rumal i u Tewal i Dios (’alaj chi c’ac’ chic qui c’aslemal, péro
n-aweta’am taj wach mer u ’onquil) —xu bij i Jesus che.
9 I ma Nicodémo xu bij chic:
—N-quin ta tu be wach u ’onquil ile.
10 I Jesus xu bij che:
—Yet, chi at nim laj tijonel que i aj Israel winak, ¿n-ca ta tu be i quin bij
chawe-ri?
11 Sak laj tzij quin bij chawe: yoj caka bij ni’pa i keta’am; caka bij wach i
kilom, y yix n-qui coj taj wach i caka bij.
12 We n-qui coj taj wach i quin bij chiwe re i c’aslemal waral chuwach i jyub
ta’aj, ¿wach u cojic ’uri qui ’ano we quin lap chiwe wach usuc’ i c’aslemal re
aj chicaj?
13 Mi jun aj waral chuwach ulew ’elnak bi chicaj; xui i jun chi kajnak lok
rilom i chila chicaj. Ire-le are i Achi aj Chicaj†.
14 I mam Moises ujer, are je ’o che i jyub tz’inilic, xu ’an jun u q’uexwach
cumatz‡ xu yac ’an chicaj chiquiwach i winak. Xak queje ile ’o ni u chac chi i
Achi aj Chicaj ca yactaj ni chicaj chiquiwach i winak.
15 ’O ni u chac, man queje ile, pachin jun cu cuba u c’ux che, n-ca sachsax
tu wach, are, ca ya’ u c’aslemal chi n-ca q’uis ta chic.

Nim i c’axnabal u c’ux i Dios chake

16 I Dios lic c’ax xe u na i winak chuwach i jyub ta’aj, rumal-i xu tak li u
C’ojol, chi xa jun ru’; queje ile xu ’ano man pachin jun cu cuba u c’ux che,
n-ca sachsax tu wach, cu rik u c’aslemal chi n-ca q’uis ta chic.
17 I Dios xu tak li u C’ojol chuwach i jyub ta’aj, ’elsabal-que i winak chupam
i qui mac. Are rumal-i xu tak li u C’ojol, n-are ti yabal tojbal mac piquiwi.
18 Pachin jun cu cuba u c’ux che Ire, n-cril ti tojbal mac, péro pachin jun
n-cu cuba tu c’ux che, ’o chic i tojbal mac ca pe puwi. Ca pe puwi man nu
cubam tu c’ux che u C’ojol i Dios, chi xa jun ’olic.
19 I qui mac i winak are iri: are xc’un i sak chuwach i jyub ta’aj, i winak
n-xcaj ta xe q’uiji pa sak, mas kus xquil i ’ekum chuwach i sak, man ni’pa i
quiqui ’ano, xui i mac atzalal.
20 Ni’pa i quiqui ’an i n-’us taj, tzel quiquil i sak, xak n-cacaj ta que oc pa
sak, man n-cacaj taj ca ’iltajic chi n-’us ti quiqui ’ano.

---

* **3:5:** Chique i aj Griégo, i tzij chi xu bij i Jesus “calax ru’ ya”, xak jun usuc’ que’elok chi alaxnak che u chuch u kajaw. † **3:13:** Are i Jesus mísmo. ‡ **3:14:** I mam Moises ujer are je ruc’am i aj Israel winak che i jyub tz’inilic, ’o juban cumatz xe oc chi qui ch’opixic i winak; ni’pa i xe ch’opixic ’is xe camic. Rumal-i, i Dios xu bij che i mam Moises chi cu ’an jun u q’uexwach cumatz, cu ya tzam che’, y cu yac ’an chicaj chiquiwach i winak. Te’uri ni’pa i xe ch’opixic, we xqui takej u q’uexwach i cumatz-le, n-que cam taj. (Num. 21:4-9)

21 Ni'pa i quiqui 'an i 'utz suc'ulic chuwach i Dios, que tejeb che i sak; ca
'alijin 'uri chi ni'pa i que tijin chu 'anic are i Dios que tow chu 'onquil.

I ma Wan aj kajsanel ya xu bij u 'ij i Jesucrísto

22 Xo'on panok i Jesus xa 'e cu' u tijoxelab pa tak jyub re i Judéa. Chila xe
najtin jubi', quiqui kajsabej ya piquiwi i winak.
23 Xak queje i ma Wan ca tijin chu kajsaxic ya piquiwi i winak, chila che
i jyub Enon, chu nakaj i jyub Salim. Chila xo'on wi, man q'ui 'o wi i ya pa
jyub-le. I winak, chila que upon wi ru', man ca kajsax ya piquiwi.
24 Queje ile xqui 'ano are c'a maja ca tz'apix i ma Wan pa cárcel.
25 I aj Israel winak, 'o usuc' chiquiwach quiqui 'an i rawasil, ch'ajbal quib
chuwach i Dios. I u tijoxelab i ma Wan, xak juban aj Israel, xe oc chu chapic
quib chi tzij puwi i costúmbre-le.
26 Te'uri xe 'e ru' i ma Wan, y xqui bij che:
—Tijonel, ¿ca c'un cha c'ux i achi chi xupon awu' are at 'o ch'aka ya Jordan?
Are i jun chi xa lap chake wach u patan. Chatape', ire xak cu kajsaj ya piquiwi
i winak, y conojel i winak lic que upon ru' —xqui bij che. (Ile are i Jesus chi
xqui lapo.)
27 I ma Wan xu bij chique:
—Mi jun ca tiqui che i patan-le we n-yatal ta che rumal i Dios§
28 Lic i tom chic yix are xin bij chi n-yin ti in Crísto; yin xa in taktal li nabe
chuwach ire.
29 Xa in aj cojol u tzij chiquiwach i winak. In queje pacha i ramig i achi
chi ca c'uli'ic. Jun achi, we ca c'uli'ic, re ire i ixok chi ca c'uli ru'*. I ramig
chi aj cojol u tzij, ca taq'ui chuc'ulel chu tayic; are cu ta u ch'awbal, ca quicot
rumal. Queje ile quin 'an yin wo'or, mas quin quicot rumal (man mas que
upon i winak ru' i Jesus chuwach i wu' yin.)
30 I Jesus, 'o u chac chi ire mas cocsax u 'ij, xak 'o u chac chi yin coq'uil ca
sach in 'ij —xu bij i ma Wan chique.

Wach co'on i Jun chi c'un-nak chicaj

31 I Jun chi petnak chicaj, mas nim u 'ij chiquiwach conojel i winak. I jun chi
to' winak aj chuwach jyub ta'aj, xa re u wach i jyub ta'aj, xak xui i 'o chuwach i
jyub ta'aj cu lapo. Are i petnak ru' i Dios, nim u 'ij chiquiwach conojel i winak.
32 Ire cu bij ni'pa i rilom, ni'pa i u tom chila ru' i Dios, xui-ri, n-conojel taj
quiqui coj u tzij.
33 We jun cu coj u tzij ire, 'alaj 'uri chi cu coj u tzij i Dios.
34 Are i u takom li Dios, cu bij u tzij i Dios, man 'o i u Tewal i Dios ru'. I Dios,
are cu ya u Tewal che, n-cu paj taj; lic nim cu ya'o.
35 I Ta chicaj lic c'ax cu na u C'ojol, xak u yom pu'ab ronojel ni'pa i 'olic.
36 Pachin i cu cuba u c'ux che u C'ojol i Dios, 'o 'uri u c'aslemal chi n-ca q'uis
ta chic; pachin i n-cu cuba tu c'ux che u C'ojol i Dios, n-ta 'uri u c'aslemal-le;
lic cu rik ni tojbal re u mac rumal i Dios. (Queje ile xu bij i ma Wan chique u
tijoxelab.)

4

I Jesucrísto xu tijoj jun ixok aj Samária

1-3 I aj Fariséo winak, xqui ta rason chi je q'ui i winak que terej chirij i
Jesus, je q'ui quiqui tz'onoj u kajsaxic ya piquiwi, mas xe q'uiar i winak ru' i

§ **3:27:** I mer tzij xu bij are iri: Jun achi, n-ta ca ya' che we n-chicaj ta petnak wi. * **3:29:** I achi chi ca c'uli ru' ixok, re ire ixok. Xak queje i winak, pachin quiqui coj u tzij i Jesus, que'elok pacha que c'uli ru', xak je re ire.

Jesus chuwach quiqui ’an ru’ i ma Wan, aj kajsanel ya. Katzij n-are ti Jesus ca
kajsaw ya piquiwi i winak, xa are i u tijoxelab. I Jesus, are xretamaj chi xpe
coywal i aj Fariséo winak, ire xel pa Judéa, xtzalij chic pa Galiléa.
4 Pu tzalijbal, xic’aw na pa jyub Samária.
5 Chila pa Samária, xupon che jun tinimit, Sicar u bi. I tinimit-le, ’o chu
nakaj i rulew i mam Jacob ujer; i ulew-le xu ya can che i u c’ojol, chi ma Jose.
6 Chila ’o wi i c’otom re can i mam Jacob; (i Jesus, cu’ u tijoxelab, xe upon
chila). I Jesus, cosnak chic che i be, rumal-i, xcubi chu chi’ i c’otom. Are
o’onom ’or-le, colo tiq’uil ’ij.
7 Cul i Jesus chila, xupon jun ixok aj Samária chu c’amic u ya’ pa c’otom. I
Jesus xu bij che:
—Cha ya jubi’ in ya’ —co’on che.
8 I u tijoxelab i Jesus je ’enak tan pa tinimit, chu lo’ic wach quiqui tijo.
9 I ixok aj Samária xu la’ u wach che i Jesus:
—Yet at aj Israel winak, ¿wuchac ca tz’onoj a ya’ chwe yin chi in aj Samária
winak?
Queje ile xu bij che man i aj Israel winak n-cacaj ta quib cu’ aj Samária.
10 I Jesus xu bij che:
—N-aweta’am taj wach cu sujuj i Dios chawe, xak n-aweta’am taj in pachin
yin chi quin tz’onoj jubi’ in ya’ chawe. We tene aweta’am ile, yet tene-ri ca
tz’onoj a ya’ chwe yin, y yin quin ya ne ’uri i c’aslic ya chawe —xu bij che i
ixok.
11 I ixok xu bij che:
—Nim laj winak, i c’otom naj u pam, y c’a naj ’o kaj i ya; yet n-ta ne cawesbej
li re. ¿Pa ca c’am wi i c’aslic ya chi ca ya chwe?
12 I nim laj ka mam, mam Jacob, u yom can i c’otom-i chake. Che i c’otom-i
xresaj wi u ya’ ire, tak que i rac’al, tak que u chicop. ¿Xataba mas nim a ’ij yet
chuwach i ka mam, mam Jacob? —xu bij i ixok che.
13 I Jesus xu bij che:
—Pachin i quiqui tij i ya chi quel pa c’otom-i, xa ca pe chic i c’atic chique.
14 We jun cu tu’ i ya chi quin ya yin che, n-ca pe ta chic i c’atic che. Man i ya
chi quin ya yin che, co’on pu c’ux pacha jun ralaxbal ya chi lic ca silabic, cu
yabej re i c’aslemal chi n-ca q’uis ta chic —xu bij i Jesus che.
15 Te’uri i ixok xu bij che:
—Nim laj winak, cha ya i ya-le chwe chi ca sujuj, man n-ca pe ta chic i c’atic
chwe, xak quin mayij c’unic ’ij ’ij waral chu c’amic in ya’ —co’ono.
16 I Jesus xu bij che:
—Jat, ja siq’uij awachijil, te’uri chix petok —xu bij che.
17 I ixok xu bij che:
—Yin n-ta wachijil.
Are ’uri i Jesus xu bij che:
—Katzij i ca bij “N-ta wachijil,” cat cha.
18 Man jo’ob awachijil je ic’awnak, y are i ’o awu’ wo’or, n-awachijil taj.
Rumal-i a bim i sak laj tzij —co’on i Jesus che.
19 I ixok, are xu ta ile, xu bij:
—Nim laj winak, wo’or quin ta u be chi yet at ajbil u tzij i Dios.
20 I katit ka mam yoj chi oj aj Samária, chi xqui coj wi u ’ij i Dios puwi i jyub-
le; pérо yix chi ix aj Israel qui bij chi xui pa Jerusalen coc wi u ’ij i Dios —xu
bij i ixok che.
21 I Jesus xu bij che:

—Chatape, ixok, cha cojo i quin bij chawe-ri: cu rik ni ’ij n-tu chac quix ’e chic puwi i jyub-i, xak n-tu chac quix ’e c’a pa Jerusalen chu cojic u ’ij i Ta chicaj.
22 Yix chi ix aj Samária, qui coj u ’ij jun Dios chi n-iweta’am tu wach. Péro yoj chi oj aj Israel keta’am u wach i Dios chi caka coj u ’ij, man i tobal que i winak chi Dios u yijbam, cu’ i aj Israel winak ca pe wi.
23 Péro cu rik i ’ij, y are chic i ’ij iri, chi conojel ni’pa i lic katzij quiqui coj u ’ij i Ta chicaj, ru’ qui c’ux quiqui ’ano, lic sakil quiqui ’ano. I Ta chicaj, queje ile craj chique ni’pa i quiqui coj u ’ij ire.
24 I Dios, lic tewal, n-cakil tu wach. Xak queje u cojic u ’ij: ni’pa i quiqui coj u ’ij, ’o u chac quiqui ’ano lic pa qui c’ux; lic sakil quiqui ’an na —xu bij i Jesus che ixok.
25 Te’uri xu bij i ixok che:
—Weta’am chi ca c’un i Tolke chatal rumal i Dios, “Crísto” ca bix che. Are ca c’unic, ire ’is ronojel cu sakij chake —xu bij ixok che.
26 —Yin ile chi ca bij, chi quin lapan awu’ —xu bij i Jesus che.
27 Te’uri xe upon u tijoxelab. Are xquilo chi Jesus ca lapan ru’ jun ixok*, lic xqui bisoj. Mi jun chique xu tz’onoj che wach craj i ixok; xak n-xqui tz’onoj ta che wach tak quiqui lap ru’.
28 Te’uri i ixok xu canaj can u cucub, y xa ’e pa tinimit. Xu bij chique i winak:
29 —Chix petok, chol iwila jun achi chi xu bij chwe ronojel wach in ’anom. ¿Mok are i Crísto ile? —co’on chique.
30 Te’uri i winak xe ’el pa tinimit, y xe ’e pa ’o wi i Jesus.
31 Are c’a maja que upon i winak, i u tijoxelab i Jesus lic xqui sujuj u wa. Xqui bij che:
—Tijonel, cha tija jun a wa —xe cha che.
32 Ire xu bij chique:
—Yin, ’o i quin tijo chi yix n-qui maj ti usuc’ —xu bij.
33 I u tijoxelab xe oc chu bixquil chiquiwach:
—¿’O nawi jun xc’amaw li u wa? —xe cha.
34 I Jesus xu bij chique:
—Are in wa yin, are iri; chi quin ’an na pacha i craj i Ta chi in takawnak lok, xak quin q’uis ni u chac chi u yom pin ’ab.
35 Yix qui bij: “C’a pa cajib ic’, te’uri ca ’an i chac re i jach’anic” quix cha. Xui-ri yin quin bij chiwe: are chic ’ij iri chi ca ’an i jach’. Chiwilape’, i abix ya ’utz chic ca jach’ic†.
36 Pachin jun ca chacun che i jach’anic-le, ca ya’ ni rajil. Ni’pa i xe moltajic, que ya’ pa c’aslemal chi n-ca q’uis ta chic. Te’uri i chacun-nak che i jach’-le, que quicot na junam ru’ i ticawnak.
37 Man pacha i cu bij jun tzij: “Jun ca ticanic, y jun chic ca jach’anic.” Sak laj tzij ile.
38 Yix ix in takom chu molic u wach i ticon chi ni ticom taj. Junwi je ticawnak i ticon-le, y yix xui qui mol u wach i qui chac —xu bij i Jesus chique u tijoxelab.
39 Je q’ui i aj Samária winak xqui cuba qui c’ux che i Jesus rumal i tzij chi xu bij ixok chique: “Ire xu bij chwe ronojel ni’pa in ’anom,” xu bij chique.

---

* **4:27:** I ’atbal tzij que i aj Israel winak n-cu ya ta che jun achi ca lapan ru’ jun ixok pa be, mi ne ru’ i rixokil, we i achi-le aj tijonel que i aj Israel. † **4:35:** I jach’ xu bij ire, je are i u q’uial winak chi xe upon ru’, chi cacaj u tayic u tzij i Dios.

40 Bay, are xe upon i aj Samária ru' i Jesus, xqui bij che chi ca canaj na cu'
pa tinimit. Rumal-i, i Jesus xcanaj cu' queb 'ij.
41 Je q'ui chic xqui cuba qui c'ux che, are xqui ta u tzij i Jesus.
42 I winak-i xqui bij che i ixok:
—Wo'or lic caka cojo; n-xui ta rumal wach i xa lap yet chake caka cojo, xak
yoj mísmo xka ta u tzij ire. Rumal-i, keta'am chi lic katzij, ire are i Crísto, are
i Tolque i winak chuwach i jyub ta'aj —xqui bij i aj Samária winak.

I Jesus xrutzirsaj i rac'al jun achi, nim u patan

43 Churox 'ij xel i Jesus pa Samária; xu maj chubi u be, xa 'e pa jyub Galiléa.
44 Man ire mísmo u bim chi jun ajbil u tzij i Dios, n-cocsax tu 'ij pa tinimit
pa xq'uiy wi.
45 Are xupon pa Galiléa, i winak chila lic xqui c'ulaj cu', man ique quilom i
milágro u 'anom pa Jerusalen. Ique je upon-nak chila pa Jerusalen chi rilic i
nima'ij páscua; chupam i 'ij-le, xquilo ronojel wach u 'anom i Jesus chila.
46 Entónces i Jesus xupon chic che i tinimit Cana, u cwenta i jyub Galiléa;
are i tinimit-le pa xu yijba wi i víno che i to' ya. 'O jun achi aj Capernaum,
nim u patan chirij i 'atol tzij; y 'o jun rac'al iwab.
47 Ire xu ta chi ya xtzalij li Jesus pa Judéa, ya 'o chic pa Galiléa; rumal-i, xa
'e ru' i Jesus. Xu tz'onoj pawor che, chi ca 'e ru' chi rachoch, crutzirsaj i rac'al
chi ya ca camic.
48 I Jesus xu bij che:
—Yix n-quiwaj ta qui cuba i c'ux chwe we n-quiwil ta jun milágro, we n-
quiwil ta nimak tak 'anic chi quin 'ano —xu bij i Jesus.
49 I achi xu bij:
—Cuyu in mac, Nim laj Winak, cha bisoj chwe chi cat 'e wu', man ya ca cam
i wac'al.
50 I Jesus xu bij che:
—Jat che awachoch; i awac'al ca c'asi na —co'ono.
I achi xu cojo wach xu bij i Jesus che, y xa 'ec.
51 Are ca tijin chi be, xa 'e c'ulax cumal i rajchaquib je aj pa rachoch, y xqui
bij che:
—I awac'al ca c'asi na —xe cha.
52 I achi xu tz'onoj chique:
—¿Wach u 'onom 'or xu ticba utziric?
Ique xqui bij che:
—Iwir a la úna re u kajbal 'ij xchup i 'a' chirij —xe cha che.
53 I u kajaw i iwab, are xu ta i 'or-le, xu nabej chi are 'or 'uri are xu bij i
Jesus che: "Awac'al ca c'asi na." Te'uri i achi xu cuba u c'ux che i Jesus junam
cu' conojel u mi'al ralc'wal.
54 Are ucab milágro iri, xu 'an i Jesus, are xel pa Judéa y xa 'e c'a pa Galiléa.

5

I Jesus xu walijsaj jun clis

1 Xo'on pan jubi', 'o tan chic jun nima'ij que i aj Israel winak, rumal-i, i Jesus
xa 'e chic pa Jerusalen.
2 Pa tinimit-le, 'o jun u chibe, "Ocbal bic que i chij" ca bix che. Chu nakaj
ile 'o jun atinbal, "Betésda" u bi piqui ch'awbal i aj Israel winak; ile 'o jo'ob
uwachja che.
3 I chi tak ja-le, chila je cotz'bam wi u q'uial iwabib. 'O i je mawach chique,
'o i je sic, xak 'o i lic n-que silab taj. Conojel coy'em u silabic i ya,

4 man xa co’on tan ca c’un jun ángel col u silabsaj i ya. Are ca silab i ya, i
nabe iwab chi coc chupam, cutziric, xa bi chi c’axil ’o che.
5 Chiquixol i iwabib chila ’o jun achi chi ’o chic tréinta y ócho junab che u
jekanic i yobil che.
6 I Jesus xril u wach i achi-le chi cotz’o-lic, xak xu nabej chi q’uial chic junab
’o i yobil che. Are ’uri xu bij che:
—¿Cawaj cat utziric?
7 I iwab xu bij:
—Nim laj winak, n-ta jun quin towic quin oc pa ya, are ca silabic. Are quin
’an pen i oquic pa atinbal, jun chic cu min la rib nabe chinwach yin —co’ono.
8 I Jesus xu bij che:
—Chat walijok, cha molo bi a soc, y chat binok.
9 I achi juntir xutziric, xu yac bi u soc, y xoc chi binic.
Are i ’ij xa ’an wi ile, are i uxlambal ’ij.
10 Rumal-i, i nimak tak aj Israel xqui bij che i achi chi utzirnak:
—Wo’or uxlambal ’ij, n-ca majaw ta chawe awekam a soc —xe cha che.
11 Ire xu bij chique:
—Are i xin utzirsawic, are ire xu bij chwe: “Cha molo a soc y chat binok,”
xu bij chwe.
12 Ique xqui tz’onoj che:
—¿Pachin i achi-le chi xu bij chawe, cha molo i a soc y chat binok? —xe cha.
13 I achi n-xretamaj tu wach pachin i xutzirsawic, man i Jesus we’ xel
chiquixol i u q’uial winak chila.
14 Xo’on pan jubi’, i Jesus xu rik chic i achi pa rachoch i Dios y xu bij che:
—Chatape’, wo’or at utzirnak chic. Mat macun chic, man pent ca pe chic
jun c’ax chawij, mas nim chuwach ile —xu bij che.
15 I achi xtzalijic, y xu bij chique i nimak tak aj Israel chi are i Jesus are i
xutzirsawic.
16 Te’uri i nimak tak aj Israel xqui jek u tzucuxic ch’o’oj chirij i Jesus; cacaj
quiqui camsaj, man que rutzirsaj i winak pa uxlambal ’ij.
17 I Jesus xu bij chique:
—In Kajaw ’ij ’ij ca chacunic (tupu uxlambal ’ij); rumal-i xak queje quin ’an
yin —xu bij.
18 Rumal i tzij-le chi xqui ta, i aj Israel winak xqui cowij u tzucuxic u mac i
Jesus, camsabal-re. Xpe coywal che, n-xui ta rumal cu kajsaj u ’ij i uxlambal
’ij, xak rumal cu bij chi i u Kajaw are i Dios; queje ile xu junamsaj rib ru’ i
Dios, xqui bij ique.

I Dios, nim u yom pu’ab u C’ojol

19 I Jesus xu bij chique:
—Katzij i quin bij chiwe, yin chi in Rac’al i Dios, n-ta junacos quin ’ano to’
pin wach wi; quin ’ano pacha cwilo chi co’on in Kajaw. Man ronojel wach
co’on in Kajaw, xak are quin ’an yin, chi in u C’ojol.
20 Man in Kajaw c’ax quin u na’o, rumal-i u c’utum chwe ronojel wach
co’on ire. Ire xak cu c’ut na chwe juban chic nimak tak chac chuwach in
’anom-le; y yix, are quiwil ile, quix oc na ’il che.
21 In Kajaw que u yac chic i je camnak y cu ya qui c’aslemal, xak queje yin
quin ya qui c’aslemal pachin cwaj quin ya chique.
22 N-xui ta la ile. In Kajaw u yom pin’ab quin ’an ’atbal tzij piquiwi i winak;
n-are ti ire ca ’ataw tzij piquiwi ique.

23 Queje ile u ’anom man craj in Kajaw conojel i winak quiqui coj in ’ij
pacha quiqui ’an che ire, quiqui coj u ’ij. Pachin jun n-cu coj ti in ’ij yin, chi
in u C’ojol i Dios, xak n-cu coj ta ’uri u ’ij in Kajaw chi in takawnak lok.

24 Katzij i quin bij chiwe: we jun cu coj retalil che wach i quin bij, xak cu
cuba u c’ux che i Jun chi xin u tak lok, ’o ’uri u c’aslemal chi n-ca q’uis ta chic.
Ire n-coc ta pa tojbal mac, man ire n-ta chic pu’ab i camic, ya xa ’ax che u
c’aslemal c’ac’.
25 Sak laj tzij i quin bij chiwe, ca c’un i ’ij, y are chic i ’ij iri, chi ni’pa i je
camnak chuwach i Dios quiqui ta na in tzij yin, chi in u C’ojol i Dios. Ni’pa i
quiqui coj in tzij, ca ya’ qui c’aslemal.
26 Are in Kajaw ’o i c’aslemal ru’ y xak xu ya chwe yin chi ’o i c’aslemal wu’.
27 Ire xak u yom pin’ab quin ’at tzij piquiwi i winak, man in Achi aj Chicaj.
28 Mix oc ’il che iri chi xin bij, man cu rik ni ’ij chi ni’pa i je camnak quiqui
ta na in ch’awbal
29 y que ’el na lok pa i je muktal wi. Are i xqui ’an i ’utz, ca c’unsax
sak chiquiwach, y que c’asi chic. Are i xqui ’an i n-’us taj, ca c’unsax sak
chiquiwach, xa ya-bal-que pa tojbal qui mac.

’O i ca ’alijinsawic chi nim u ’ij i Jesucrísto

30 Lic n-ta quin ’ano to’ pin wach wi; yin quin ’an ’atbal tzij pacha cu bij i
Ta chwe. Are i ’atbal tzij chi quin ’an yin, pusuc’ quin ’an wi, man n-quin ’an
taj pacha i cwaj yin, xa are quin ’ano pacha i craj in Kajaw chi xin takaw lok.
31 We xa yin quin bij chiwe chi nim in patan, n-tu chac ’uri chiwe wach i
quin bij.
32 Xui-ri ’o jun chic cu bij wach in patan yin; y yin weta’am chi ni’pa i cu bij
ire, sak laj tzij, ’alijinsabal-re chiwe, in pachin yin.
33 Yix xi tak u tz’onoxic che i ma Wan chi aj kajsanel ya; ire, sak laj tzij i xu
bij chiwe wach in patan yin.
34 Chwe yin, n-ta co’ono we jun winak cu bij wach in patan yin, xui quin
c’unsaj chi c’ux wach xu bij ire man cwaj yin qui rik iwelbal chi sak.
35 I ma Wan, aj Kajsanel ya, queje te’ek pacha jun ’a’ ca juluwic y ca tzunic;
y yix kus xiwilo, xui-ri, xa queb oxib ’ij xix quicot che.
36 Pérо ’o jun c’utbal-re chiwe mas nim chuwach u tzij i ma Wan, chi cu c’ut
chiwe in pachin yin. I c’utbal-re chiwe are i nimak tak ’anic chi quin ’ano.
Are i ’anic-le, are xin u tak in Kajaw chu ’onquil. Ni’pa tak i ’anicle, are ca
c’utuw chiwe chi are i Ta xin takaw lok.
37 Xak i Ta, chi xin takaw lok, u yom retalil in pachin yin. Yix ni tom tu
ch’awbal, xak n-iwilom tu wach.
38 U tzij i Dios n-ta piwanima; ’alaj ’uri che, man ni cubam ti c’ux chwe yin,
chi in u takom li Ta.
39 Yix lic qui nawsaj iwib che u tzij i Dios tz’ibtalic. Queje ile qui ’ano man
qui bij yix, rumal i wuj-le qui rik i c’aslemal chi n-ca q’uis ta chic. Bay, i tzij
chi tz’ibtal chuwach wuj-le, are ca binic wach in patan yin.
40 Xui-ri, yix n-quiwaj ta quix pe wu’, qui rikbej re i c’aslemal-le.

41 Yin n-quin tzucuj tu cojic in ’ij cumal i winak.

42 N-xui ta la ile, xak weta’am wach u ’anom i c’ux yix; weta’am chi n-c’ax
ta qui na i Dios pi c’ux.
43 Yin in c’un-nak man xin u tak li in Kajaw, pérо yix n-quiwaj ta qui coj in
tzij. We tene ’o jun, to’ pu wach wi ca c’unic, bay ile qui coj ’uri wach i cu bij
chiwe.

44 Yix lic ’utz qui ta, are cocsax i ’ij cumal iwachi’il, péro n-qui ’an ta pen u
tzucuxic cojbal i ’ij chi ca pe ru’ i Dios, ire chi xa jun ’olic. Rumal-i, n-quiwaj
ta qui coj in tzij*.
45 Mi ch’obo chi mok are yin quin coj i mac yix chuwach in Kajaw; n-yin
taj. Are i mam Moises are i ca cojow i mac; are ire chi i cubam i c’ux yix che
u tzij.
46 Yix, we ta katzij qui cojo wach xu bij i mam Moises, xak quin i coj ne ’uri
yin wach i quin bij. Man i tzij chi u tz’ibam can i mam Moises, are yin chi xin
u lapo.
47 We n-qui coj taj wach i xu tz’ibaj can i mam Moises, ¿wach u cojic ’uri qui
’ano ni’pa i quin bij yin chiwe? (Queje ile xu bij i Jesus chique i nimak tak aj
Israel winak.)

6

Wach qui tzukic u q’uial winak xo’on i Jesus

1 Te’uri i Jesus xu ’axuj i alagun, Galiléa u bi, chi xak Tibérias ca bix che.
2 Je q’ui i winak xe terej bi chirij, man quilom chic i milágro u ’anom are xe
rutzirsaj i iwabib.
3 Te’uri i Jesus xel bi che jun jyub cu’ u tijoxelab y xe cubi chila.
4 Ya ca nakajab i niraa’ij chi are i páscua que i aj Israel winak.
5 I Jesus cul chila, xe ril u q’uial winak ca tijin cuponic ru’. Xu bij che i ma
Felípe:
—¿Pa caka lo’ wi i wa quiqui tijbej re conojel i winak-i?
6 Queje ile xu bij, xa ilbal-re wach cu bij i ma Felípe, man i Jesus u ch’obom
chic wach coc chu ’onquil.
7 I ma Felípe xu bij che:
—Mi tene queb ciénto quetzal n-co’on taj, lo’bal-re i caxlanwa ca ya’ chique;
mi tene we xa jutak bi’ caka ya chique, n-que u ’on taj —xu bij.
8 Te’uri xch’aw i ma Andres chi jun chic chique u tijoxelab i Jesus, chi xak
ratz u cha’ i ma Simon Pédro. Xu bij che i Jesus:
9 —’O jun ac’al chi, ruc’am queb car xak jo’ob caxlanwa ’antal che cebáda.
Péro we xui ile, n-co’on taj man je q’ui i winak —xu bij.
10 I Jesus xu bij chique:
—Chi bij chique i winak chi que cubi’ic —xu bij.
Pa i je ’o wi-le, chom i q’uim ’o che, y conojel xe cubi’ic; colo je jo’ob mil
achiab.
11 Te’uri i Jesus xu c’am i caxlanwa; are ’uri xu c’amwaj xu tioxij che i Dios,
y xu ya chique u tijoxelab. Ique xqui jach chique conojel i winak chi je culic.
Xak queje xo’on che i car, xu ya chique ni’pa u nimal cacaj.
12 Are xe noj i winak conojel, i Jesus xu bij chique u tijoxelab:
—Chi molo ronojel i ch’akatak chi n-xq’uis taj, n-’us taj to’ ca ’ani c’ax che
—xu bij.
13 Are xqui molo, xnoj cablajuj coban che. Ile are i ch’akatak chi n-xq’uis
ta che i jo’ob caxlanwa re cebáda.
14 Te’uri i winak, are xquil i milágro-le chi xo’on i Jesus chiquiwach, xqui
bij:
—Katzij, iri are i ajbil u tzij i Dios chi koy’em u c’unic chuwach i jyub ta’aj
—xe cha.

* **5:44:** I Dios cu coj qui ’ij ique chi quiqui coj u tzij i Jesucrísto, péro ique-le n-xcaj taj.

15 I Jesus xu nabej chi i winak-le cacaj quiqui ’an pen che, chi quiqui c’am
bic, y quiqui ’an qui ’atol tzij che. Rumal-i, xel chiquixol, y xel chubi mas che
i jyub utuquel.

Wach u binic i Jesus chuwi ya

16 Are ya coc a’ab, i u tijoxelab i Jesus xe kaj li chu chi’ i alagun.
17 Te’uri xe oc chupam jun bárco, y xqui maj bi qui be chuwi ya, ’enam-que
c’a pa tinimit Capernaum. Ya ocnak chic a’ab, i Jesus c’a maja ca kaj li che i
jyub.
18 Are je ’o chic chuwi ya, xpe jun tew, nim u cho’ab; i uwi ya lic xu ticba
silabic rumal i tew.
19 Ique je bin-nak chic chuwi ya, colo jun légua ru’ nic’aj. Xak te’et xquilo
chi Jesus ca tijin u tejebic ru’ i bárco; lic ca bin chuwi ya. Are xquilo, xqui xij
quib che.
20 Are ’uri i Jesus xu bij chique:
—¡Mi xij iwib! Xa yin —co’on chique.
21 Rumal-i xcubi qui c’ux, y xqui c’ulaj i Jesus cu’ pa bárco. Juntir, xe upon
che i lugar pa ’enam-wi que.

Je ’o u q’uial winak xqui tzucuj i Jesus

22 Chucab ’ij, i winak chi xe canaj can chila pa xqui tij wi i caxlanwa,
queta’am chi xa jun bárco ’o te’ek chu chi’ i ya. Xqui nabej chi i u tijoxelab
i Jesus xe ’e chupam i bárco-le, xak xquetamaj chi Jesus n-xa ’e ta cu’.
23 Tz’akat je ’o chila, xe upon juban bárco je aj pa tinimit Tibérias. Xe q’uiji
chu nakaj i lugar pa qui tijom wi i caxlanwa, are xutzin i Kajwal chu tioxixic
che i Dios.
24 I winak, are xquilo chi Jesus, tak i u tijoxelab, je n-ta chic chila pa xqui
tij wi i wa, xe oc chupam tak i bárco-le; te’uri xe ’ax ch’akap c’a Capernaum
chu tzucuxic i Jesus.

Are i Jesucrísto are i wa re i c’aslemal

25 I winak-le, are xe upon ch’aka alagun, xqui rik i Jesus.
—Tijonel, ¿umpa xat ’ax li chi? —xe cha che.
26 I Jesus xu bij chique:
—Katzij i quin bij chiwe, yix quin i tzucuj xa rumal xix in tzuku. Xa rumal
xix nojic quin i tzucuj; n-are ta rumal xi ta u be i nimak tak milágro chi in
’anom.
27 Mi ya i c’ux chu ch’aquic i wa chi xa ca q’uisic; are chi ya i c’ux chu
ch’aquic i wa chi n-ca q’uis taj; chi ch’aca i wa chi cu ya i c’aslemal chi n-
ca q’uis ta chic. I wa-le chi quin bij chiwe, ca ya’ chiwe wumal yin chi in Achi
aj Chicaj. Quin tiqui chu ya’ic chiwe man i Dios, chi i Ta Chicaj, u c’utum chi
u yom pin’ab quin ’an ile —xu bij i Jesus chique.
28 Te’uri xqui tz’onoj che:
—¿Wach nawi caka ’ano ’anbal re i chac chi craj i Dios? —xe cha.
29 I Jesus xu bij chique:
—I chac yix chuwach i Dios are iri: chi cuba i c’ux chwe yin, man i Dios in
u takom lok.
30 Xqui tz’onoj chic che:
—¿Wach i c’utbal re a cho’ab ca ’an na chakawach, caka cojbej-re a tzij?
¿Wach i nim laj séña ca ’an na?
31 I katit ka mam ujer, are je ’o pa jyub tz’inilic, xe tzuk che i wa aj chicaj,
mana u bi. Keta’am ile man chuwach i wuj re i Dios, queje iri cu bij: “Xu ya i
wa chique chi xpe chicaj, tzukbal que.” Queje ile tz’ibtalic —xqui bij.

32 I Jesus xu bij chique:
—(Qui bij yix chi are i mam Moises xyaw i wa-le chique.) Katzij i quin bij chiwe, n-are ti mam Moises xyaw i wa aj chicaj chique; are i Dios. Xui-ri, i wa-le n-xu ya ti qui c'aslemal chi n-ca q'uis taj. Péro wo'or in Kajaw cu ya i sakil wa aj chicaj chiwe.
33 Are i sakil wa chi cu ya i Dios, are i Jun chi kajnak li chicaj. Ire cu ya i sakil c'aslemal chique i winak chuwach i jyub ta'aj —xu bij i Jesus chique.
34 Te'uri xqui bij che:
—Kajwal, cha ya na chake i wa-le ronojel tak 'ij.
35 I Jesus xu bij chique:
—Yin i wa-le chi cu ya i sakil c'aslemal; pachin jun ca c'un wu', n-ca pe ta chic u numic; pachin cu cuba u c'ux chwe n-ca pe ta chic i c'atic pu c'ux.
36 Xui-ri yix, pacha xin bij 'ut, n-quix cojon taj, tupu iwilom chic in wach.
37 Conojel ni'pa i que ya' chwe rumal in Kajaw, que c'un wu'. Ni'pa i cacaj que terej chwij, n-que in tzalijsaj tubic.
38 Man yin xin pe chicaj, n-are ta col in 'ana pacha i cwaj yin; xa are col in 'ana pacha i craj i Jun chi in takawnak lok.
39 Are i craj in Kajaw chi xin u tak lok are iri: chi mi jun quin sach chique i je u yom chwe; queje ile, que in walijsaj na chiquixol i camnak pa q'uisbal 'ij.
40 Man are i craj i xin takaw lok are iri: conojel ni'pa i quiquil u be in pachin yin, chi in u C'ojol i Dios, xak quiqui cuba qui c'ux chwe, ca ya' ni c'aslemal chique chi n-tu q'uisic. Xak quin c'unsaj sak chiquiwach chiquixol i camnak pa q'uisbal 'ij —xu bij i Jesus chique.
41 Are 'uri i qui nimakil i aj Israel winak xpe coywal che y xe oc chu ch'ach'axic chiquiwach, man xu bij chique, "Yin i wa chi xpe chicaj," xu bij.
42 Ique xqui bij:
—I achi-ri xa are i ma Jesus, u c'ojol i ma Jose; lic keta'am qui wach u kajaw u chuch. ¿Wuchac 'ut cu bij wo'or chi kajnak li chicaj? —xe cha.
43 I Jesus xu bij chique:
—Chi mayij in ch'ach'axic chiwach.
44 N-ta jun ca c'un wu' yin, we n-are ti in Kajaw ca c'amaw lok, chi in u takom li yin. Xak quin c'unsaj sak chuwach chiquixol i camnak pa q'uisbal 'ij.
45 I ajbil u tzij i Dios ujer xqui tz'ibaj i tzij-i: "I Dios que u tijoj na conojel." Queje ile tz'ibtalic. I tzij-le que'elok chi conojel ni'pa i quiqui ta u be wach cu bij i Ta, y xak que naw che ire, que c'un 'uri wu' yin.
46 Katzij mi jun winak rilom u wach i Ta, xa jun ilawnak u wach, xui yin, man in petnak chila ru' ire.
47 Sak laj tzij i quin bij chiwe: pachin jun cu cuba u c'ux chwe yin, 'o u c'aslemal chi n-ca q'uis ta chic.
48 Are yin i wa chi cu ya i sakil c'aslemal.
49 Iwatit i mam ujer, are xe bin pa jyub tz'inilic, xqui tij i mana chi xpe chicaj; xui-ri i wa-le n-xu ya ti sakil c'aslemal chique, man are xu rik i 'ij, xe camic.
50 Xui-ri 'o jun wa petnak chicaj, chi pachin jun cu tijo, lic n-ca cam taj.
51 Yin i wa-le chi petnak chicaj, are yin i wa chi lic c'aslic. Pachin jun cu tij i wa-ri, i u c'aslemal n-tu q'uisic 'uri. I wa chi quin ya yin are in ch'acul, quin ya wib piqui q'uexel i winak, yabal-re qui c'aslemal chuwach i jyub ta'aj —xu bij i Jesus chique.
52 Rumal i tzij-le, i aj Israel winak xe oc chu chapic quib chi tzij chiquiwach:
—¿Wach u 'onquil ile, chi cu ya u ch'acul caka tijo? —xe cha.

53 I Jesus xu bij chique:
—Sak laj tzij i quin bij chiwe: we yix n-qui tij ti u ch'acul i Achi aj Chicaj,
xak we n-qui tu' ti u quiq'uel, n-ti i c'aslemal 'uri.
54 Pachin jun cu tij in ch'acul y cu tu' in quiq'uel, 'o u c'aslemal 'uri chi n-ca
q'uis ta chic. Xak quin c'unsaj sak chuwach chiquixol i camnak pa q'uisbal
'ij.
55 Queje ile quin bij, man in ch'acul are i sakil wa; xak in quiq'uel are i sakil
ya.
56 Pachin jun cu tij in ch'acul, xak cu tu' in quiq'uel, ca q'uiji 'uri wu' yin,
xak yin quin q'uiji ru' ire.
57 I Ta chi xin u tak lok, ire c'aslic; rumal ire, xak yin in c'aslic. Xak queje
ile, we jun cu tzuk rib chwe yin, ca c'asi na wumal yin.
58 Queje i wa ile chi kajnak li chicaj; i wa-le n-are ta pacha i mana chi xqui
tij iwatit i mam, man ique xak xe camic are xu rik qui 'ij. Are i cu tij i wa-ri
chi quin ya yin, cu rik u c'aslemal chi n-ca q'uis ta chic —xu bij.
59 Are i tzij-le xu bij i Jesus, are xe u tijoj wi i winak pa molbal'ib que i aj
Israel pa tinimit Capernaum.

I u tzij i Jesucrísto cu ya i sakil c'aslemal

60 I je teren chirij, are xqui ta i tzij-le, je q'ui chique xqui bij:
—C'ax u tayiquil i tzij-le; ¿pachin ca ch'ijaw u tayic ile? —xe cha.
61 I Jesus xu nabej wach quiqui bij chiquiwach. Rumal-i xu tz'onoj chique:
—¿Tzel qui ta i xin bij-le?
62 ¿Wach nawi qui bij we quin iwilo quin 'el chubi chicaj pa in 'o wi te'ek,
yin chi in Achi aj Chicaj?
63 Are i ranima jun winak, are i ca yaw u c'aslemal i u ch'acul; i to' ch'aculaj
n-ta cu chacuj. Xak queje i tzij ile chi xin bij chiwe, are i ca yaw i sakil
c'aslemal, are i ca yaw i u Tewal i Dios pi c'ux.
64 Xui-ri, c'o jujun chiwe yix chi n-qui coj taj —xu bij chique.
I Jesus reta'am chu xebal pachin n-cacaj ta que cojonic, xak reta'am pachin
i jun chi ca jachaw na che i camic.
65 Xu bij chic:
—Rumal-i, in bim chiwe n-ta jun to' ca c'un wu' yin, we n-are ta in Kajaw
ca c'amaw lok —xu bij chique.
66 I je teren chirij, are xqui ta ile, je q'ui xco'taj canok; n-xe terej ta chic
chirij.
67 Te'uri xu bij chique i cablajuj u tijoxelab:
—Y yix, ¿mok xak quiwaj 'enam? —xu bij.
68 Are 'uri i ma Simon Pédro xu bij che:
—Kajwal, ¿Pachin ru' coj 'e wi? Mí jun; xui yet ca bij i tzij chake chi cu ya i
c'aslemal n-tu q'uisic.
69 Yoj ka cubam chic ka c'ux chawe; keta'am chi yet at Crísto, u C'ojol i Dios
chi lic c'aslic —co'ono.
70 I Jesus xu bij chique:
Xix in cha yix, ix cablajuj; tupu yin xix in cha, xui-ri 'o jun chiwe chi xa itzel
—xu bij.
71 I tzij xu bij-le, re i ma Júdas chi u c'ojol i ma Simon Iscarióte. Man i ma
Júdas-le, are i ca jachaw na che i camic, tupu are jun chique i cablajuj tijoxelab
je chatal rumal i Jesus.

7

I u cha' i Jesus n-xqui coj ti u tzij

1 Te'uri i Jesus xui chic ca bin pa tak jyub re i Galiléa; n-craj ta ca q'uiji pa
Judéa man i nimak tak aj Israel chila cacaj quiqui camsaj.
2 Te'uri, ya xnakajab jun chic nima'ij que i aj Israel winak; are i nima'ij re
i mujbal*.
3 Are 'uri i u cha' i Jesus xqui bij che:
—Mat canaj waral; jat pa Judéa, cha c'utu chique i queta'am a wach chila
wach tak i milágro ca 'ano.
4 Man we jun craj ca 'etamax u wach u patan, n-co'on tu chac to' ali'al. Yet
chi cat tijin chu 'onquil nimak tak 'anic, cha 'ana 'uri chiquiwach conojel i
winak —xe cha che.
5 'Alaj 'uri chi xak mi ne u cha' n-xqui coj taj we Tolque.
6 I Jesus xu bij chique:
—Maja cu rik i 'ij chinwach chi quin 'alijinsaj in pachin yin; chiwe yix,
pachique 'ij 'is 'utz.
7 I winak aj u wach i jyub ta'aj n-tzel ta quix quil yix, péro yin, tzel quin
quilo, man quin 'alijinsaj chique chi n-'us taj wach i que tijin chu 'anic.
8 Jix yix pa nima'ij-le; yin c'a maja na quin 'ec†, man maja cu rik i 'ij
chinwach.
9 Queje ile xu bij chique y xcanaj pa Galiléa.

I u tzij i Jesus petnak ru' i Dios

10 Are je 'enak chic u cha', te'uri i Jesus xak xa 'e pa' nima'ij. N-xa 'e ta
chiquixol i winak, n-kas ta xu c'ut rib are xa 'ec.
11 I nimak tak aj Israel winak quiqui tzucuj i Jesus pa nima'ij-le. Quiqui bij:
—¿Pa nawi 'o wi i achi-le? —que cha.
12 I winak pa nima'ij-le, xa quiqui lap i Jesus chiquiwach. 'O i que binic:
"Ile lic 'utz laj achi," que cha. Xak 'o i que binic: "Ile n-'us taj; xa que u t'or i
winak," que cha.
13 Péro xa ali'al quiqui lap i Jesus chiquiwach, man quiqui xij quib chique
i nimak tak aj Israel.
14 Are nic'ajarnak chic i nima'ij, i Jesus xoc bi pa rachoch i Dios; te'uri xoc
chi qui tijoxic i winak chila.
15 I nimak tak aj Israel winak xqui bisoj wach tak i xu c'utu; xqui bij: ¿Wach
retamaxic tak ile u 'anom? Ire n-ta u nawsam wi rib —que cha.
16 I Jesus xu bij chique:
—Are i quin tijin chu c'utic n-are ti yin xin nojij, lic are petnak ru' i xin
takaw lok.
17 Pachin jun lic craj cu 'an pacha craj i Dios, cu nabej 'uri pa xpe wi i
c'utunic quin 'ano; cretamaj we petnak ru' i Dios, o xa petnak pin nojbal yin.
18 Jun, we xui cu c'ut u nojbal ire, xa craj 'uri cocsax u 'ij. Péro jun, we cu
tzucuj u cojic u 'ij i Jun chi takawnak lok, cu bij 'uri i sak laj tzij, xak n-que u
t'or ta i winak.
19 Katzij, i mam Moises xu c'ut i 'atbal tzij re i Dios chiwe, xui-ri, mi jun
chiwe cu 'ano pacha cu bij i 'atbal tzij-le. Yix quiwaj quin i camsaj (rumal
quin cunan pa uxlambal 'ij) —xu bij i Jesus chique.
20 I winak xqui la' u wach che:

---

* **7:2:** Che i nima'ij-le, i winak xqui yijba qui mujbal, cuxtabal re i cuaénta junab are xe bin che tak i jyub tz'inilic n-ta cachoch. Rumal-i, che tak i nima'ij-le, que q'uiji wukub 'ij chupam i qui mujbal, are qui molom chic i qui cosech; lic quiqui c'amwaj quiqui tioxij che'i Dios rumal wach u 'anom chique.

† **7:8:** 'O i wuj tz'ibtal pa Griégo chi cu bij waral-i: N-quin 'e taj.

—Xa at ch'uj;‡ ¿pachin craj a camsaxic? —xe cha che.

21 I Jesus xu bij chique:

—Chupam jun uxlambal 'ij xin 'an jun milágro. Yix xi bisoj man pa jun uxlambal 'ij xin 'an wi.

22 Chiwila ba i qui 'an yix. 'Olic qui 'an retal circuncision che i qui ch'acul ac'alab pa tak uxlambal 'ij. We xel wajxakib 'ij jun ral ala, queje ile qui 'ano, man queje ile xu c'ut i mam Moises chiwe. Katzij, n-are ti mam Moises xjekaw u c'utic ile, xa are iwatit i mam que 'anaw chic ile are xu bij i mam Moises i tzij-le.

23 Yix qui 'an pen u 'anic pacha xu bij i mam Moises; qui 'an retal circuncision che i qui ch'acul iwac'al, tupu xa pa uxlambal 'ij. We queje ile qui 'an yix, ¿wuchac 'uri ca pe iwoywal chwe, xa rumal xwesaj ronojel i c'ax che u ch'acul jun achi che i uxlambal 'ij?

24 Mi coj u mac jun winak we n-iweta'am taj we kas 'o u mac. Chiwila u be bien we kas 'o u mac, te'uri chi bij u mac —xu bij i Jesus chique.

I Jesus, ru' i Dios petnak wi

25 Te'uri i winak chi je jekel pa Jerusalen xe oc chu bixquil:

—¿N-are ta bari i achi-le ca tzucuxic man cacaj quiqui camsaj?

26 Chiwilape', chi 'o wi; lic ca ch'a'at chiquiwach conojel i winak. ¿Wuchac n-ta ca bix che? ¿Xataba i ka wi ka jolom qui cojom chic u tzij? ¿Xataba qui bim ique we are i Crísto, chi Tolke?

27 N-are ti Crísto ile. Yoj, 'ut, keta'am pa petnak wi i achi-le; xui-ri, i Crísto, mi jun quetama-nic pa ca pe wi —xe cha.

28 I Jesus xu ta wach i quiqui bij are ca tijin chu c'utic chique i winak pa rachoch i Dios. Te'uri co xch'awic y xu bij:

—Qui bij yix iweta'am in wach; qui bij yix iweta'am pa xin pe wi. Xui-ri, yin n-to' ta in c'un-nak pin wach wi. In c'un-nak man in taktal li rumal i Jun chi yix n-iweta'am tu wach, péro ire sakil.

29 Yin 'ut, weta'am u wach, man ru' ire in petnak wi, are ire xin takaw lok —xu bij i Jesus chique.

30 Are 'uri laj xcaj xqui tz'apij, péro n-ta jun xa 'anawic, man c'a maja cu rik i 'ij u ch'icom i Dios.

31 Xui-ri je q'ui i winak xqui cuba qui c'ux che y xqui bij:

—Are ca c'un i Crísto, ¿xataba 'o mas tan chic i milágro cu 'ano, chuwach i cu 'an i achi-ri? N-ta chic mas —xe cha.

Je taktal bi i policía chu chapic i Jesus

32 I aj Fariséo xqui ta chi quiqui bij i winak chi Jesus are i Crísto. Rumal-i, ique junam cu' i ajwab sacerdóte xe qui tak bi policía chi aj patanib re i rachoch i Dios, que 'e qui chapr i Jesus.

33 I Jesus xu bij chique i winak:

—Xa 'atal 'ij in 'o iwu', te'uri quin tzalij chic ru' i xin takaw lok.

34 Yix quin i tzucuj na, péro n-quin i rik taj, man pa i quin 'e wi yin, n-ca ya' ta chiwe quix 'e chila —xu bij.

35 I qui nimakil i aj Israel winak xqui bij chiquiwach:

—¿Pa nawi ca 'e wi i achi-ri chi yoj n-coj tiqui ta chu rikic? ¿Mok ca 'e cu' i kach aj tinimit chi je 'enak chiquixol i aj Griégo winak? ¿Mokxa que u c'utu chique i aj Griégo chila?

‡ **7:20:** I mer tzij xqui bij are iri: Xa 'o itzel tew awu', xe cha. (Xqui bij ique chi xch'ujer i Jesus rumal itzel tew.)

36 ¿Wach que'el i tzij-i chi xu bij chake? Man xu bij: "Quin i tzucuj na, péro
n-quin i rik taj, man n-quix oc taj pa i quin 'e wi yin," xcha. ¿Wach usuc' ile?
—xe cha.

Ni'pa i cacaj, quiqui rik i c'aslic ya ru' i Jesucrísto

37 I q'uisbal 'ij re i nima'ij chila, mas 'o u 'ij. Chupam i 'ij-le, i Jesus xtaq'ui
'an chiquiwach i winak y co xu bij:
—Pachin jun ca c'atic, cha pet wu' yin, chol u tu'u i ya chi quin sujuj.
38 We jun co'on ile, que'el 'uri pacha i tz'ibtal can chupam i wuj re i Dios,
chi cu bij: "Pachin i cu cuba u c'ux chwe yin, u c'ux ire co'on pacha ralaxbal
ya; pacha ya c'aslic quel che," —xu bij i Jesus chique.
39 I tzij chi xu bij i Jesus-le que'elok: ni'pa i quiqui cuba qui c'ux che ire, coc
ni u Tewal i Dios piqui c'ux co'on panok. Are xu bij ile, c'a maja ca kaj li u
Tewal i Dios chuwach i jyub ta'aj, man c'a maja coc i Jesus che u 'ij u chomal.

I winak xqui chap quib chi tzij rumal i Jesus

40 'O jujun chiquixol i winak, are xqui ta ile, xqui bij chiquiwach:
—Katzij, i achi-ri are i ajbil u tzij i Dios chi koy'em —xe cha.
41 'O juban chic xqui bij:
—Iri are i Crísto chi koy'em —xe cha.
Xak 'o juban chic xqui bij:
—¿Wach u 'onquil ile? ¿Xataba 'o Tolke ca pe pa Galiléa? ¡N-taj!
42 Chupam i wuj re i Dios cu bij: i Crísto chi ca petic, u muk u xiquin i ujer
mam David: xak cu bij chi calax na pu tinimit i mam David; ile are i tinimit
Belen. Rumal-i, n-are ti achi-le —xe cha.
43 Te'uri i winak xqui chap quib chi tzij rumal i Jesus.
44 'O jujun xcaj te'ek u tz'apixic, péro n-ta jun xu ya rib chu 'onquil.

I je raj'atzil i rachoch i Dios n-xqui coj ti u tzij i Jesus

45 Te'uri i policía re i rachoch i Dios xe tzalij chal cu' i je takawnak bic. I aj
Fariséo winak xak i ajwab sacerdóte xqui tz'onoj chique i policía-le:
—¿Wuchac n-xi c'am ta lok? —xe cha.
46 I policía xqui bij:
—N-ta jun chic achi ka tom wi ru', pacha i tzij chi cu bij i achi-le; rumal-i
n-xka c'am ta lok —xe cha.
47 Te'uri i aj Fariséo xqui bij chique i policía:
—¿Xak queje yix xix t'ortaj rumal i achi-le?
48 ¿Xataba 'o jun chake yoj oj aj Fariséo, u cojom u tzij? Mi jun. Xak mi jun
kaj'atzil yoj u cubam u c'ux che i achi-le.
49 I to' winak-le, qui cojom; péro ique n-quiqui ta tu be i 'atbal tzij tz'ibtal
canok; ique-le 'o i c'okbal-re i Dios piquiwi —xqui bij i aj Fariséo winak.
50 Are 'uri 'o jun chiquixol ique xch'awic. Are i ma Nicodémo chi upon-nak
ru' i Jesus ali'al cha'ab. Xu bij chique:
51 —I ka 'atbal tzij tz'ibtal can rumal i mam Moises n-cu ya ta chake caka
ya jun achi pa tojpen we n-caka ya ta che cu to rib chakawach. 'O u chac coj
taq'ui pa rakan we kas 'o u mac.
52 I rachi'il xa xqui yo'ya, y xqui bij che:
—¿Xataba yet xak at aj chila pa Galiléa? Cha tzucuj chupam i wuj re i Dios;
cawil 'ut chi mi jun ajbil u tzij i Dios ca pe pa Galiléa —xe cha che.
53 Te'uri, chi qui jujunal wi, xe 'e chi cachoch.

8

I u cuytajic u mac jun ixok ajmac

1 Xui-ri, i Jesus xa ’e che i jyub, Olívos u bi.
2 Chucab ’ij, are xsakiric, xtzalij chic pa rachoch i Dios. Je q’ui i winak xqui
mol quib ru’; are ’uri ire xcubi’ic, y xoc chu c’utic u tzij chique.
3 Are ’uri ’o juban aj tijonel re i ujer ’atbal tzij, xak juban aj Fariséo, xqui
c’am li jun ixok chuwach, quiqui cojbej u mac. I ixok-le xqui riko ca tijin
chu ’onquil u mac ru’ jun achi chi n-rachijil taj. Xqui ya chiquixol i winak
chuwach i Jesus.
4 Queje iri xqui bij che i Jesus:
—Tijonel, i ixok-i xka riko are ca tijin chu ’onquil u mac ru’ jun achi chi
n-rachijil taj.
5 I ’atbal tzij chi u yom can i mam Moises pakawi cu bij chi caka camsaj che
abaj jun ixok pacha ile. Bay, ¿wach ca bij yet che ile?*
6 Queje ile xqui bij che, xa c’ambal u pam i Jesus quiqui ’ano, tzucbal re u
mac. Are ’uri i Jesus xchaqui kaj chuwach ulew, y xoc chi tz’ib ru’ u wi u ’ab.
7 Ique n-quiqui mayij tu tz’onoxic che, rumal-i xu suc’ba rib y xu bij chique:
—We ’o jun chiwe yix n-tu mac, chu c’aka i nabe abaj chirij i ixok-le —xu bij
chique.
8 Xchaqui chakajok, y xoc chic chi tz’ib pulew.
9 Ique, are xqui ta ile, xqui na piqui c’ux chi xak ’o qui mac. Xqui ticba
’enam chi qui jujunal; are i je rijab chiquixol, are i nabe xe ’ec. Are je ’enak
chic conojel, xui chic i Jesus ’o can ru’ i ixok chi c’amtal bi chuwach.
10 I Jesus xu suc’ba chic rib y mi jun chic chique xe rilo, xui chic i ixok. Xu
bij che:
—Ixok ¿pa je ’o wi i que cojow te a mac? ¿N-ta jun craj cu coj abaj chawe
rumal a mac? —co’ono.
11 —N-taj, nim laj winak; mi jun —xu bij ixok.
Are ’uri i Jesus xu bij che:
—Xak mi yin quin bij chi ’o u chac ca toj a mac. Wo’or, jat; xui-ri cha mayij
i macunic —xu bij che i ixok.

I Jesucrísto cu sakirsaj qui nojbal i winak

12 Xo’on panok i Jesus xu bij chic jun tzij chique i winak:
—Yin in queje pacha i sak re i pa’ij chuwach i jyub ta’aj. Pachin craj ca terej
chwij, n-ca bin ta pa ’ekum, xa ca bin pa sak re i c’aslemal chi quin ya yin —
co’ono.
13 Are ’uri aj Fariséo winak xqui bij che:
—N-tu chac i ca bij man xui yet ca bij awib —xe cha.
14 I Jesus xu bij chique:
—Tupu quin bij wib yin, n-to’ ta ca sach in tzij. In tzij, lic usuc’ i quin bij,
man yin weta’am pa i xin pe wi, xak pa i quin ’e wi. Yix n-iweta’am taj pa i
xin pe wi, xak pa i quin ’e wi.
15 Yix qui coj u mac jun pacha i qui nojij yix ix winak re u wach i jyub ta’aj;
yin mi jun quin coj u mac.
16 Xui-ri, we ta quin coj u mac jun, pusuc’ quin ’an wi, man n-intuquel taj
quin ’ano. Junam ru’ i Ta quin ’ano, chi xin takaw lok.
17 Chupam i ’atbal tzij yix, tz’ibtal i tzij-i: we ’o queb winak xak jun quiqui
bij wach i quilom, ’o u chac ’uri ca cojic wach i quiqui bij.

---

* **8:5:** Katzij queje ile xu bij i ’atbal tzij tz’ibtal can rumal i mam Moises (Lev. 20:10, Deut. 22:22), chi jun ixok y jun achi we je macun-nak, que camsaxic. Xui-ri, ique, xui ixok xqui c’am lok. Péro che tak i ’ij-le, i ’atbal tzij aj Róma n-xu ya ta chique i aj Israel quiqui camsaj jun winak; rumal-i, cacaj quiqui ta wach cu bij i Jesus, we cu kel i ’atbal tzij que aj Róma.

18 Bay, katzij yin quin bij wib wach in patan; xui-ri, oj queb, man xak i Ta
chi xin u tak lok, xak cu c'ut chiwe wach in patan, xak jun i ka tzij ru' —xu bij
i Jesus chique.
19 Rumal-i xqui bij che:
—¿Pa 'o wi a Kajaw?
I Jesus xu la' u wach chique:
—Yix n-iweta'am taj in pachin yin, xak n-iweta'am tu wach in Kajaw. We
ta iweta'am in pachin yin, xak quiwetamaj 'uri u wach in Kajaw.
20 Queje ile xu bij i Jesus are ca tijin chu c'utic pa rachoch i Dios. I c'utunic-
le xu 'an chila pa 'o wi tak i yabal mer re i rachoch i Dios. Mi jun xchapawic,
man c'a maja cu rik i 'ij chi u ch'icom i Dios.

"Pa i quin 'e wi yin, n-quix 'e ti yix chila"

21 I Jesus xu bij chic chique:
—Yin quin 'ec, y yix quin i tzucuj na, péro n-quin i rik taj; quix camic c'o i
mac chiwij. Pa quin 'e wi yin, n-quix 'e ti yix chila —xcha.
22 Te'uri i nimak tak aj Israel winak xqui bij chiquiwach:
—¿Xataba cu camsaj rib, y rumal-i xu bij chi yoj n-coj 'e taj pa ca 'e wi ire?
—que cha.
23 I Jesus xu bij chique:
—Yix xa ix aj chi; yin in aj chila chicaj. Yix xa ix aj chuwach i jyub ta'aj, yin
n-in ta aj chuwach i jyub ta'aj.
24 Rumal-i xin bij chiwe chi quix camic c'o i mac chiwij. Man we n-qui coj
taj in pachin yin, quix camic c'o i mac chiwij —xu bij i Jesus chique.
25 Te'uri xqui tz'onoj che:
—¿Wach a patan yet? —que cha.
I Jesus xu la' u wach chique:
—'Ax in bim wi chiwe chu xebal lok wach in patan.
26 Yin mas 'o i weta'am chiwij yix, cojbal-re i mac, y mas i tzij 'o u chac quin
bij chiwe. Xui-ri, xui quin bij wach in tom che i Jun chi in takawnak lok; Ire
xui i sak laj tzij cu bij, y yin, xui u tzij Ire quin bij chique i winak aj chuwach
i jyub ta'aj —xu bij i Jesus chique.
27 Péro i nimak tak aj Israel winak n-xqui ta tu be u tzij chi are i Ta chicaj i
xu lapo.
28 Rumal-i xu bij chique:
—Are quin i yac na 'an chicaj (yin chi in Achi aj chicaj), c'a te'uri quiweta-
maj in pachin yin[†]. Xak quiwetamaj 'uri chi ni'pa i quin 'an yin, n-to' ta in
nojim, xak ni'pa i quin bij, are u c'utum i Ta chwe.
29 I Ta chi in takawnak lok, 'o wu' yin; n-quin ro'taj taj, man 'ax quin 'an wi
pacha i craj ire.
30 I Jesus, are xu bij i tzij-le, je q'ui i winak xqui cuba qui c'ux che ire.

"I u C'ojol i Dios quix resaj pu'ab i mac atzalal"

31 I aj Israel winak chi xe cojow u tzij i Jesus, ire xu bij chique:
—We yix n-qui mayij tu cojic in tzij, katzij ix in tijoxelab 'uri.
32 Quiwetamaj ni sak laj tzij, y quix quirtaj na rumal; quix el 'uri pu'ab
wach ix chapawnak —xu bij chique.
33 'O i xqui la' u wach che:
—Yoj oj u muk u xiquin can i mam Abraham; n-ta jun u yom rib pakawi.
¿Wuchac 'uri ca bij chi 'o kelsaxic pu'ab i oj chapawnak? —que cha.
34 I Jesus xu bij chique:

---

† **8:28:** I tzij chi xu bij-le, are xu lap u camic chuwach cruz, xui-ri, ique n-xqui ta tu be.

—Katzij i quin bij: conojel i que macunic, je chaptal rumal i cajaw chi are i mac atzalal.
35 (Quin bij jun chic tzij chiwe): jun, we xa aj takon ru' ja, lic re wi n-alc'wa-
laxel taj man 'o rajaw, péro jun, we u c'ojol i rajaw ja, alc'walaxel 'uri ronojel
'ij sak.
36 Yin, chi in u C'ojol i Ta, we quix wesaj pu'ab i iwajaw chi ix chapawnak,
katzij quix el 'uri chi sak, ix líbre chic.
37 Yin weta'am chi ix u muk u xiquin i mam Abraham. Xui-ri, quiwaj quin
i camsaj man in tzij n-coc ta piwanima.
38 Ni'pa i quin bij chiwe, are in Kajaw c'utuw nak chwe. Xak yix, are i quix
tijin chu 'anic, are u bim i kajaw yix chiwe —xu bij i Jesus chique.
39 —Are i ka kajaw yoj are i ujer mam Abraham; oj u muk u xiquin ire —xe
cha che.
Te'uri xu bij i Jesus chique:
—We tene lic ix u muk u xiquin i mam Abraham piwanima, quix tijin te
neri chu 'anic pacha i xu 'an ire.
40 Péro n-queje ti ile quix tijin chu 'anic. Yin, wach in bim chiwe are i sak
laj tzij chi Dios u c'utum chwe. Tupu queje ile quin tijin chu bixquil chiwe,
yix quiwaj quin i camsaj. I mam Abraham, lic n-queje ti ile.
41 Yix, are i quix tijin chu 'anic, are pacha i co'on i kajaw —xu bij chique.
Ique xqui bij:
—Yoj n-ta jun chic ka kajaw. Xa jun i ka kajaw, are i Dios —que cha.
42 I Jesus xu bij chique:
—We tene are i Dios i kajaw, c'ax ne quin i na yin-i, man yin in petnak ru'
i Dios; rumal ire in c'un-nak, n-to' ta in nojbal xin c'unic; Dios in takawnak
lok.
43 ¿Wuchac n-qui ta tu be wach i quin bij chiwe? Xa are man n-qui ch'ij tu
tayic.
44 I kajaw yix are itzel. Yix ix re ire, y quiwaj qui 'ano pacha craj ire. I itzel
lic are aj camsanel chu xebal 'ij sak. Ire lic nu yom tu wach ru' i sak laj tzij,
lic n-craj ta cu bij i sak laj tzij. Ire, are co'on jun t'oronic, co'ono man lic re
wi. Ire aj t'oronel, xak are rajaw ni'pa i t'oronic.
45 Xui-ri, yin quin bij i sak laj tzij, rumal-i, yix n-qui coj taj wach i quin bij.
46 ¿Xataba 'o jun chiwe yix rilom chi 'o jun in mac yin? Mi jun. Yin, lic katzij
i quin bij, ¿wuchac 'uri n-quin i coj taj?
47 Jun, we re i Dios, lic cu coj retalil che u tzij i Dios. Yix n-ix ta re i Dios,
rumal-i n-quiwaj tu tayic u tzij ire —xu bij chique.

I Crísto 'ax 'o wi chuwach i mam Abraham

48 Te'uri i nimak tak aj Israel winak xqui bij che:
—¿N-katzij ta bawa caka bij chi yet at aj Samária winak? ¿Chi xak 'o jun itzel
tew pawanima? —xqui bij che.
49 I Jesus xu la' u wach chique:
—Yin, n-ta itzel tew chwe. Are i quin tijin chu 'anic, quin tijin chu cojic u 'ij
in Kajaw. Y yix xa qui kajsaj in 'ij.
50 Yin, n-quin tzucuj ti u cojic in 'ij; xui-ri, i Ta chicaj craj chi cocsax in 'ij
cumal i winak. Ire cu 'at tzij piquiwi i n-quin qui coj taj.
51 Yin, sak laj tzij i quin bij chiwe; ni'pa i quiqui 'an i quin bij, ique n-que
cam taj ronojel 'ij sak —xu bij chique.
52 Te'uri i nimak tak aj Israel winak xqui la' u wach; xqui bij che:
—Wo'or ya xketamaj chi 'o itzel tew chawe. I nim laj ka mam, mam
Abraham, ire xcamic, xak i nimak tak ajbil u tzij i Dios ujer, xe camic. ¿Wuchac
'uri ca bij yet chi n-ca cam ta jun we cu 'an pacha cu bij a tzij yet?

53 ¿Xataba yet mas ’atz a patan chuwach i ka mam, mam Abraham? Ire
xcamic, xak i ujer je ajbil u tzij i Dios xe camic. ¿At pachin yet ca ’an che
awib? —xqui bij che.
54 I Jesus xu bij chique:
—We yin quin coj in ’ij intuquel, n-ta que’el wi. Are i ca cojow in ’ij are in
Kajaw, chi qui bij yix are i Dios yix.
55 Péro yix n-iweta’am tu wach. Yin, lic weta’am u wach, y we ta quin bij
chi n-weta’am tu wach, quin el ’uri in aj t’oronel, in xak jun ’uri iwu’ yix. Yin,
lic katzij weta’am u wach, lic quin cojo wach cu bij ire chwe.
56 I mam Abraham, chi iwatit i mam yix, ire reta’am ujer chi yin quin c’un
na chuwach i jyub ta’aj; lic xquicot ire rumal. Xril ire chi quin c’unic, y lic
xquicot rumal —xu bij chique.
57 Te’uri i nimak tak aj Israel winak xqui bij che i Jesus:
—Yet c’a maja cincuénta junab chawe. ¿Wuchac ca bij chi awilom u wach i
ka mam, mam Abraham? ¿Wach u ’onquil ’uri? —xe cha.
58 I Jesus xu bij:
—Sak laj tzij i quin bij chiwe: are maja calax i mam Abraham, yin ’ax in ’o
wi chic —xu bij chique.
59 (Te’uri lic xpe coywal) xqui jek u yaquic abaj, cacaj quiqui coj che, péro i
Jesus xu sach rib; xic’aw chiquixol y xel pa rachoch i Dios.

9

I Jesus xu tzunsaj jun mawach chi ralaxic

1 Xo’on panok, i Jesus ca tijin chi be, xril jun mawach; lic mawach chi
ralaxic.
2 I u tijoxelab xqui tz’onoj che:
—Tijonel ¿wuchac xalax i achi-le mawach chi ralaxic? ¿Pachin xmacun
chique ile? ¿Mokxa qui mac u chuch u kajaw, o xa u mac ire pu wach wi?
—xe cha.
3 I Jesus xu bij chique:
—N-are ti u mac ire, xak n-are ti qui mac u chuch u kawaw ’anawnak che.
Xa che ire-le i Dios craj cu c’ut i nim laj u cho’ab chique i winak.
4 Presis quin ’an i chac chi Dios in u takom li chu ’onquil. (We xu rik i ’ij
quin camic, ya n-quin chacun ta chic.) Tz’akat c’a pa’ij, presis coj chacunic;
we ya xoc ’ekum, ya n-coj chacun ta chic.
5 Tz’akat in ’o chi chuwach i jyub ta’aj, in queje pacha i sak re i pa’ij —xu bij
chique.
6 Are xrelej u bixquil ile, xu chubaj pich’ u c’axaj pulew, xu yijba pich’ xo’ol
ru’, y xu coj che u ba’wach i mawach.
7 Te’uri xu bij che:
—Jat, ja ch’aja a palaj pa ya Siloe —xcha. (I tzij Siloe que’elok: “Takom”.)
I mawach xa ’ec, xe u ch’aja u ba’wach, y are xtzalij lok, ya ca tzun chic.
8 Are ’uri, ni’pa i je u besin, ni’pa i quilom i mawach o’onom lok, ique xqui
bij:
—Cakil yoj, are i achi-le are i mawach chi ca cubi chu tz’onoxic u mer —que
cha.
9 ’O jujun xe binic:
—Lic are ire —xe cha.
Xak ’o i xqui bij:
—N-are taj, xui-ri, laj ca majawic —xe cha.
Te’uri i achi xu bij:
—Katzij, yin i qui bij —xu bij.

10 Y xqui tz'onoj che:
—¿Wach u 'onquil xa 'ano chi xat tzunic? —xe cha che.
11 Ire xu bij chique:
—Are achi chi "ma Jesus" quiqui bij che, ire xu yijba pich' xo'ol y xu coj che in ba'wach. Te'uri xu bij chwe: "Jat, ja ch'aja a ba'wach pa ya Siloe," xu bij chwe. Xin 'e 'ut y xin ch'ajo; te'uri xin tzunic —xu bij i achi chique.
12 —¿Pa 'o wi i achi-le? —xe cha che.
—N-weta'am taj pa 'o wi —xu bij chique.

I aj Fariséo xqui tz'onoj che i mawach wach u tzunic

13 Te'uri ique xqui c'am bi i achi chi mawach te'ek, y xa 'e qui ya chiquiwach i je aj Fariséo.
14 I Jesus, are xu yijba i xo'ol, xak xrutzirsaj i mawach, che i uxlambal 'ij xo'on wi.
15 I aj Fariséo, are xupon i achi chiquiwach, xqui tz'onoj che wach u 'onquil xu 'ano are xtzunic. I achi xu bij chique:
—Xu coj xo'ol che in ba'wach, te'uri xin ch'ajo, y wo'or quin tzunic —xu bij.
16 'O jujun chique i aj Fariséo xqui bij:
—I achi chi queje ca 'anaw ile n-re ti Dios, man ca chacun chupam i uxlambal 'ij —xe cha.
Xak 'o juban chic chique xqui bij:
—¿Xataba ire ajmac laj winak, we ca tiqui chu 'onquil tak i milágro pacha ile? —xe cha.
Rumal-i xpe coywal chiquiwach.
17 Xqui tz'onoj chic che i achi:
—Yet, ¿wach ca ch'ob che i achi-le chi xrutzirsaj a ba'wach? ¿Pachin i achi-le ca bij yet? —xqui bij che.
—I achi-le, are jun ajbil u tzij i Dios —xu bij i achi chique.
18 I aj Israel winak n-cacaj ta quiqui cojo chi i achi mawach te'ek, y wo'or ca tzun chic. Rumal-i xqui siq'uij u kajaw u chuch.
19 (Are xe upon u kajaw u chuch chiquiwach) xqui tz'onoj chique:
—¿Are iwac'al iri chi qui bij yix lic mawach chi ralaxic? We katzij ile, ¿wach u 'onquil chi wo'or ca tzunic? —xe cha.
20 I u kajaw u chuch xqui bij chique:
—Keta'am chi lic are i kac'al ile; xak keta'am chi mawach chi ralaxic.
21 Xui-ri n-keta'am taj wach u 'onquil xu 'ano chi ca tzun chic, xak n-keta'am taj pachin xcunaw u ba'wach. Chi tz'onoj che ire; ire ya nim chic, 'o chic u junab. Are ire mísmo cu bij chiwe wach u 'onquil xu 'ano.
22 Queje ile xqui bij u kajaw u chuch chique man xqui xij quib chique i nimak tak aj Israel winak. I je nimak-le qui bim chic chi n-'us taj we jun u cojom chi Jesus are i Tolque chatal rumal i Dios. We queje ile u 'onom jun, n-ca ya' ta chic che coc bi cu' pa qui molbal quib.
23 Rumal-i, xqui bij u kajaw u chuch: "Chi tz'onoj che ire, man ire ya tz'akatnak chic u junab," xe cha.
24 Te'uri i aj Fariséo xqui tak chic u siq'uixic i achi chi mawach te'ek. Xqui bij che:
—Cha bij i sak laj tzij chuwach i Dios; man yoj keta'am chi i achi-le lic ajmac laj winak —xqui bij che.
25 —Yin n-weta'am taj we ajmac, xui weta'am chi yin in mawach te'ek, y wo'or quin tzun chic —xu bij.
26 Xak xqui tz'onoj chic che:
—¿Wach xo'on chawe? ¿Wach u 'onquil xu 'ano are xat u tzunsaj? —xe cha.
27 Y xu bij chic chique:

—Ya xin bij, y n-quiwaj ta qui cojo. ¿Wuchac quiwaj quin bij chic ucamul? ¿Mok quiwaj yix qui ya i wach ru'? —xu bij chique.
28 Rumal-i, xqui yo'ya i achi; xqui bij che:
—Yet at jun chique u tijoxelab i ajmac-le, péro yoj oj u tijoxelab i mam Moises.
29 Keta'am chi Dios xch'a'at ru' i mam Moises ujer, péro i achi-le, mi pich' keta'am pa petnak wi —que cha.
30 I achi chi mawach te'ek xu la' chic u wach chique:
—¿Wach u 'onquil ile chi yix n-iweta'am taj pa petnak wi? 'Alaj pa petnak wi, man xin u tzunsaj.
31 Keta'am chi Dios n-que u ta ti ajmaquib wach i quiqui tz'onoj che. Xui que u ta pachin i quiqui coj u 'ij, pachin i quiqui 'an wach craj ire.
32 C'a chu xebal 'ij sak n-ka tom taj we 'o jun cu tzunsaj jun mawach chi ralaxic.
33 I achi-le, we n-ru' ti Dios petnak wi, n-ta pu'ab-i cu 'an ile —xu bij i mawach te'ek.
34 Te'uri i aj Fariséo xqui bij che:
—Yet, lic che awalaxic at sachnak chupam a mac. ¿Cawaj yet ca c'ut u tzij i Dios chake yoj? —xe cha che.
Te'uri xquesaj li achi pa molbal'ib, y xqui bij che chi mupon chic chila.

'O i je mawach pa canima

35 I Jesus xu ta chi xquesaj li achi mawach te'ek. Are xu c'ulaj chic, xu bij che:
—Yet, ¿cul a c'ux che u C'ojol i Dios? —xu bij.
36 I achi xu bij:
—Nim laj winak, cha bij chwe pachinok, man cwaj quin cuba in c'ux che ire.
37 I Jesus xu bij che:
—Ya awilom chic; are yin, chi cat lapan wu' —xu bij che.
38 —Kajwal, quin cuba in c'ux chawe —xu bij che, y xuqui chuwach i Jesus.
39 Te'uri i Jesus xu bij che:
—Yin xin c'un chuwach i jyub ta'aj, quin 'alijinsaj pachin i je re i Dios y pachin i ne re taj. Ni'pa i je mawach pa canima, quin tzunsaj na chique; xak ni'pa i to' quiqui bij chi que tzun pa canima, que 'elok je mawach.
40 I aj Fariséo winak chi je 'o chila, are xqui ta ile, je 'o jujun chique xqui tz'onoj che i Jesus:
—¿Xataba yoj xak oj mawach? —xe cha che.
41 I Jesus xu bij chique:
—Ma tene iweta'am chi ix mawach piwanima, n-ti mac 'uri chiwij. Xui-ri, qui bij chi quix tzunic; rumal-i 'o i mac chiwij —xu bij chique.

10

I je re i Dios queta'am u wach i chajinel-que

1 (I Jesus xu bij jun tzij chique tijojbal-que):
—Sak laj tzij i quin bij chiwe: jun winak, we craj coc pa coral cu' i chij, cu tzucuj i ocbal; we n-coc ta che i ocbal, we xa cu c'ak rib puwi i coral, katzij xa ili'om 'uri, xa craj que rel'aj i chij.
2 Jun we che i ocbal coc wi, are aj yu'ul chij 'uri.
3 I aj chajal re i ocbal reta'am u wach, y cu ya 'uri che coquic. Xak i chij queta'am u ch'awbal i aj yu'ul-que. Ire cu bij qui bi u chij are que u siq'uij, y que resaj li pa coral.

4 Are que ’el li u chij, ire ca nabeaj chiquiwach; y u chij que terej bi chirij,
man queta’am u ch’awbal.
5 Ique xak n-que terej ta chirij jun we n-queta’am tu wach, xa que ’anmaj
chuwach, man n-queta’am tu wach u ch’awbal —xu bij i Jesus chique.
6 I tzij-le, are jun tijojbal tzij xu bij i Jesus chique, péro ique n-xqui ta tu be
wach usuc’ i xu bij chique.

I Jesucrísto queje pacha ’utz laj aj yu’ul chij

7 Rumal-i, i Jesus xu bij chic jun tzij chique:
—Sak laj tzij i quin bij chiwe: yin in ocbal que i chij.
8 Ni’pa i je c’un-nak nabe chinwach yin, ique xa je ili’omab, xa ela’ quiqui
’ano. Xui-ri, i chij n-xquetamaj tu wach i qui ch’awbal.
9 Chwe yin qui rik wi uchibe. Pachin i ca c’un wu’, ca totaj ’uri. Lic quin
chajij; y que’elok pacha jun chij quelsax bic, ca ’e wa’ok, y cocsax chalok.
10 I ili’om, we xc’unic, xui col u ’ana ela’, tak i camsanic, col u ’ana c’ax
chique i chij. Yin n-queje ta quin ’an ile. Yin in c’un-nak quin yabej qui
c’aslemal i winak, jun c’aslemal tz’akatnak, lic ’o u q’uial u chomalil.
11 Yin in ’utz laj chajinel que i we yin, queje pacha jun ’utz laj aj chajil chij.
Jun ’utz laj aj chajil chij cu ya rib chuwach i c’ax, tupu ca camsaxic, cu tobej
que u chij. Queje quin ’an yin ile, que in tobej i winak.
12 Jun to’ aj ch’acanel, n-c’ax ta que u na i chij. Are crilo ca c’un li jun itzel
chicop, que ro’taj can i chij, y ca ’anmajic. Queje ile cu ’ano, man n-are ti mer
cajaw i chij, ire xa mocom. Are ’uri itzel chicop que u chap i chij, y que u
quichersaj bic.
13 I achi-le, xa ca ’anmajic man n-c’ax ta que u na i chij; ire ’o chila xa rumal
i ch’acoj craj.
14-15 (Yin n-in ta pacha i aj ch’acoj-le), in queje pacha i ’utz laj aj chajil chij
man in ’utz laj chajinel que i winak* we yin. Yin lic weta’am u wach in Kajaw,
xak in Kajaw reta’am in wach yin. Queje yin ile chique i winak je we yin,
weta’am qui wach; ique xak queta’am in wach yin. Yin xak quin ya wib chi
camsaxic, tobal-que i je we yin.
16 Xak je ’o juban chic winak, ne te aj Israel; ique xak que in siq’uij wu’.
Ique quiqui coj ni in tzij; co’on panok xak jun iwach que u ’on iwu’ yix, y xui
yin in aj chajal piwi iwonojel.
17 I Ta c’ax quin u na’o man yin quin ya na wib che i camic, y ca c’un chic
sak chinwach.
18 Mi jun quin u camsaj we n-quin ya ta che cu ’ano, xui-ri, quin ya na wib
chi quin camsaxic. Lic ’o pin’ab chi quin ya wib chi camic, xak ’o pin’ab quin
walij chic. Man queje ile u yom in Kajaw pin ’ab —xu bij i Jesus chique.
19 I nimak tak aj Israel winak, are xqui ta ile, xe oc chu chapic quib puwi u
tzij.
20 Je q’ui chique ique xqui bij:
—Yix, ¿wuchac qui coj retalil che? I achi-le xa ch’uj; ’o itzel tew che —xe cha.
21 Je ’o juban chic chi xqui bij:
—We jun achi ’o itzel tew che, n-cu bij taj pacha i cu bij ire-le. ¿Xataba jun
itzel tew ca tiqui chu tzunsaxic jun mawach? —xqui bij chique i cachi’il.

I qui nimakil i aj Israel n-xqui coj tu tzij i Jesus

* **10:14-15:** 10:14-15 I mer tzij xu bij are iri: In ’utz laj chajinel que in chij.

22 Chupam i ’alaj, ’o jun nima’ij pa tinimit Jerusalen; are i nima’ij re i
rachoch i Dios† chila.
23 Che i rachoch i Dios, ’o jun u wach ja chi u bi “U wach ja re i mam
Salomon”; chila ca malcat wi i Jesus.
24 Xe upon juban nimak tak aj Israel, xqui mol quib ru’ i Jesus y xqui bij
che:
—C’a koy’em na umpa ca bij chake chi at pachin yet. Cha bij i sak laj tzij we
yet at Tolke chi koy’em —xe cha che.
25 I Jesus xu bij chique:
—Ya xin bij, y n-qui coj taj. Dios u yom chwe quin ’an nimak tak ’anic,
c’utbal-re in pachin yin, péro yix n-qui coj taj chi Dios u yom pin’ab.
26 Yix ix queje pacha i chij chi n-quin i coj taj, man n-ix ta we yin; pacha xin
bij chiwe o’onom lok.
27 Ni’pa i je we yin queta’am in ch’awbal. Yin weta’am qui wach, xak ique
que terej chwij pacha quiqui ’an i chij: queta’am u ch’awbal i cajaw, y que
terej chirij.
28 Y yin quin ya i qui c’aslemal chi n-tu q’uisic. Lic n-que sach taj; xak mi ta
jun cu maj chwe.
29 Are in Kajaw je u yom ique chwe. In Kajaw, nim ni u cho’ab chiquiwach
conojel; mi jun ca tiqui chi qui majic che.
30 Yin, ru’ in Kajaw, xa oj jun —xu bij i Jesus chique.
31 Rumal-i, i nimak tak aj Israel winak xe oc chic chu yaquic abaj, quiqui
coj che, quiqui bij ique.
32 Are ’uri i Jesus xu bij chique:
—Rumal in Kajaw, in ’anom u q’uial tak ’utz chiwach. ¿Pachique che tak i
in ’anomle u petsam iwoywal yix? ¿Wach rumal quiwaj qui coj abaj chwe?
—co’ono.
33 Te’uri i nimak tak aj Israel xqui bij che:
—N-rumal ta jun ’utz a ’anom chi caka coj abaj chawe. Caka ’an na chawe
man n-’us ti a bim chuwach i Dios; yet ca bij chi at xak jun ru’ i Dios. Queje
ile ca bij, y yet xa at jun chi winak —xe cha che.
34 I Jesus xu bij chique:
—I ’atbal tzij tz’ibtal can rumal i mam Moises, cu bij chi Dios u bim i tzij-i:
“Iwonojel yix ix tiox,” xu bij.
35 Keta’am chi ni’pa i tz’ibtal chupam i wuj re i Dios, lic katzij. Bay, cu bij
chi ni’pa i quiqui c’am u tzij i Dios pa qui c’ux, ire cu bij chi je tiox.
36 Y yin, Dios in u chom, xak in u takom chuwach i jyub ta’aj. ¿wuchac ’ut
qui bij yix chi in kajsam u ’ij i Dios man xin bij chi in u C’ojol i Dios?
37 Yin we n-quin tijin ta chu ’anic u chac in Kajaw, min i coj ’uri.
38 We n-qui cuba ta i c’ux chwe yin, tupu quin ’an u chac in Kajaw, chi cuba
i c’ux che wach tak quin ’ano. We queje ile qui ’ano, lic quiwetamaj ’uri chi i
Ta chicaj ’o chwe yin, y yin xak in ’o che ire —xu bij i Jesus chique.
39 Rumal-i, xcaj tan chic i nimak tak aj Israel quiqui tz’apij i Jesus, péro ire
xtiqui chi relsaxic rib chiquixol.
40 Te’uri, i Jesus xa ’ax chic ch’akap che i ya Jordan. Chila xcanaj wi, pa xu
kajsaj wi ya i ma Wan piquiwi i winak o’onom lok.
41 Je q’ui i winak xe upon ru’ i Jesus, y xqui bij chiquiwach:

---

† **10:22:** Chi junab junab xqui ’an i nima’ij-le cuxtabal re i ’ij are xutzin u yijbaxic i rachoch i Dios. (O’onom lok i soldádo aj Asíria qui wulijsam bi xan re u wach ja che i rachoch i Dios.) I nima’ij-le xak ca bix che “I ’ij chi quiqui tzij wi i ’a’,” man quiqui tzij i ’a’ pa ronojel tak ja re i tinimit.

—I ma Wan, katzij n-ta jun milágro xu c'utu, xui-ri ni'pa i xu bij chirij i achi-le, lic sak laj tzij —xe cha.
42 Je q'ui i winak xqui cuba qui c'ux che i Jesus chila.

11

U camic i ma Lázaro

1 'O jun achi, ma Lázaro u bi, lic iwab. Ire are qui xibal i ati Mariy i ati Márta, je jekel pa ral tinimit Betánia.
2 I ati Mariy-le, are ati Mariy chi xo'on panok, xcojow cunbal muy che rakan i Kajwal, y xu chakijsaj ru' u wi. Ire, ranab i ma Lázaro chi iwab.
3 I je queb ranab-le, xqui tak rason ru' i Jesus, xqui bij bic:
—Kajwal, lic iwab i achi chi c'ax ca na'o —xqui bij.
4 I Jesus, are xu ta ile, xu bij:
—I yobil-le, n-are ta ca q'uisaw u camic. Are i rumal re, are ca 'alijinsaw u 'ij u cho'ab i Dios, ca 'alijinsaw u 'ij u cho'ab i u C'ojol i Dios chique i winak —xu bij.
5 I Jesus lic c'ax que u na i oxib alc'wa-laxel-le.
6 (Tupu c'ax que u na'o), are xu ta chi iwab i ma Lázaro, xcanaj chic queb 'ij chila pa 'o wi.
7 Te'uri xu bij chique u tijoxelab:
—Coj 'e chic pa Judéa (pa jekel wi i ma Lázaro).
8 I u tijoxelab xqui bij che:
—Tijonel, ¿cawaj bari cat 'e tan chic chila? Man cacaj te'ek i nimak tak aj Israel chila cat qui camsaj che abaj —xe cha che.
9 (I Jesus xu bij jun tzij chique, 'ilbal-re chi maja cu rik i 'ij ca camic.) Xu bij:
—¿Xataba n-ta cablajuj 'or che jun 'ij? 'Olic pues. We jun ca bin pa'ij, n-ta cu taquij wi rib, man 'o i sak chuwach i jyub ta'aj crilo.
10 Péro we jun ca bin cha'ab, cu taquij rakan, man n-ti sak ru' —xu bij.
11 Te'uri xu bij i Jesus chique:
—I kamig ma Lázaro ya xwaric, xui-ri ca 'e in c'astaj —xu bij.
12 I u tijoxelab xqui bij che:
—Kajwal, we xa cwaric, lic cutzir-i —xe cha.
13 Xui-ri, i usuc' u tzij i Jesus que'elok chi ma Lázaro camnak chic. I u tijoxelab xqui ch'ob ique chi xa cwaric, man queje ile xu bij i Jesus.
14 Te'uri i Jesus xu 'alijinsaj u tzij chique; xu bij:
—I ma Lázaro ya xcamic.
15 Quin quicotic chi n-in ta chila are xcamic. 'Utz que'el chiwe yix, man ca cowir u cubibal i c'ux chwe, rumal wach i quin 'an na. Bay. Jo', jo kila —xu bij chique.
16 'O jun chique i tijoxelab, ma Tomas u bi, xak "a-Yox" quiqui bij che. Ire xu bij chique i juban chic tijoxelab:
—Xak choj 'oj yoj ru', chakachi'ilaj bi i ka Mayes; we quiqui camsaj, xak coj qui camsaj yoj ru' —xu bij.

I Jesucrísto are rajaw i c'aslemal

17 Are xupon i Jesus chila pa Betánia, 'o chic cajib 'ij che u mukic i ma Lázaro.
18 I ral tinimit Betánia, n-naj ta 'o wi che i Jerusalen, colo queb kilómetro ru' nic'aj 'o che u najtil.
19 Rumal-i je q'ui chique i aj Israel winak xe 'e quila i ati Márta i ati Mariy, que qui pacbej qui bis rumal u camic i qui xibal.

20 I ati Márta, are xu ta chi xupon i Jesus, xa ’e u c’ulaj; xui-ri, i ati Mariy
xcanaj can ru’ ja.
21 I ati Márta xu bij che i Jesus:
—Kajwal, we tene at ’o chi, n-queje tene ca cam-i in xibal.
22 Péro weta’am chi Dios cu ya na chawe wach ca tz’onoj che —xu bij che i
Jesus.
23 I Jesus xu bij che:
—I a xibal ca c’asi chic.
24 I ati Márta xu bij che:
—Weta’am chi ire cwalij chic are que walij i camnak pa q’uisbal ’ij —xu bij.
25 Are ’uri i Jesus xu bij che:
—Are yin que in walijsaj i je camnak; are yin in qui c’aslemal. Pachin cu
cuba u c’ux chwe yin, we xcamic, ca c’un chic sak chuwach.
26 Xak pachin i c’aslic, we xu cuba u c’ux chwe yin, lic n-ca cam taj. ¿Cat
cojon yet che ile? —xu bij che.
27 I ati Márta xu bij:
—In cojom ile, Kajwal. Cul in c’ux che chi yet at i Crísto, at Rac’al i Dios; are
yet chi ’ax koy’em wi a c’unic chuwach i jyub ta’aj —xcha.

I Jesus xo’ chila pa muktal wi i ma Lázaro

28 Are xbitaj ile, te’uri i ati Márta xa ’e chu siq’uixic u cha’, chi ati Mariy. Xu
bij che ali’al:
—I ka Tijonel ya xc’unic y cat u siq’uij —xu bij.
29 I ati Mariy, are xu ta ile, juntir xwalijic, xa ’e chu c’ulaxic i Jesus.
30 I Jesus c’a maja coc che i tinimit; chila ’o wi pa xc’ulax wi rumal i ati
Márta.
31 I aj Israel winak chi je ’o chi rachoch i ati Mariy, quiqui pacbej u bis, are
xquilo chi juntir xa ’e i ati Mariy, xqui ch’obo chi mok chila ca ’e o’ wi pa
muktal wi u xibal. Rumal-i ique xe terej bic.
32 I ati Mariy xupon chila ru’ i Jesus. Are xril u wach, xuqui chuwach y xu
bij che:
—Kajwal, we tene at ’o chi, n-queje tene ca cam-i in xibal —xu bij.
33 I Jesus xril ati Mariy co’ic, xak xe ril i juban je ’o ru’ que o’ic. Ile n-xu maj
tu wach y xa ’utut u c’ux.
34 Xu tz’onoj chique:
—¿Pa xi muk wi i a-Lázaro? —co’ono.
—Kajwal, chol awila —xe cha che.
35 I Jesus xo’ic.
36 Rumal-i, i aj Israel winak xqui bij:
—Chiwilape’, lic c’ax cu na i ma Lázaro —xe cha.
37 Xak je ’o jujun chique xqui bij:
—Are ire-le chi xu tzunsaj i mawach. We tene ’o ire chi ¿ca cam nawi i ’etz
ma Lázaro? —xqui bij chiquiwach.

Wach u walijsaxic i ma Lázaro chiquixol i camnak

38 I Jesus lic xa ’utut tan chic pu c’ux, y xtejeb pan pa muktal wi i ma Lázaro.
I jul pa qui mukum wi qui worom che jun abaj, tz’apim can u chi’ ru’ jun abaj.
39 I Jesus xu bij:
—Chiwesaj i abaj-le.
I ati Márta, chi ranab i camnak xu bij che i Jesus:
—Kajwal, ya n-’us ta chic; ya ’o chic ruxlab man ya ’o chic cajib ’ij che —
co’ono.

40 Are ’uri i Jesus xu bij:
—¿Xataba n-in bim ta chawe, we cul a c’ux chwe, cawil i nim laj u ’ij u cho’ab
i Dios? —xu bij che.
41 Are ’uri xquesaj abaj chu chi’ i jul. I Jesus xtaken chicaj, xu bij:
—Ta, quin tioxij chawe man a tom in tzij.
42 Yin weta’am chi yet ’ax quin a ta wi, péro xin bij i tzij-le cumal que i
winak-i, man ’utz quiqui coj ique chi yet in a takom lok —xu bij.
43 Are xbitaj ile rumal, te’uri co xch’awic; xu bij:
—A-Lázaro, ¡chat el lok! —xcha.
44 Juntir xel li camnak, bal’atim i rakan u ’ab pa c’ul; i u palaj xak pasim pa
c’ul. I Jesus xu bij:
—Chi toro, man ca binic —xu bij chique.

Xqui tzucuj wach u chapic i Jesus

45 I aj Israel winak chi je petnak ru’ i ati Mariy, je q’ui xqui cuba qui c’ux
che i Jesus rumal wach i xquilo.
46 Xui-ri je ’o jujun chique xe ’e chu bixquil chique i aj Fariséo wach i xu ’an
i Jesus.
47 Rumal-i, i aj Fariséo, xak cu’ i ajwab sacerdóte, xe ’e chu molic quib cu’ i
aj nuc’bal t’isbal. Are qui molom quib, xqui bij chiquiwach:
—¿Wach caka ’ano? I achi-le, mas i milágro ca tijin chu ’anic.
48 We to’ queje ile caka canaj, conojel i winak quiqui coj ni u tzij i achi-le.
Te’uri i ’atbal tzij pa Róma que u tak li rakan u ’ab, quiqui maj i rachoch i Dios
waral, xak quiqui ya quib puwi i ka tinimit —xqui bij.
49 Te’uri, i mer caj’atzil i sacerdóte che i junab-le, ma Caifas u bi, ire xu bij
chique i qui molom quib:
—¡Yix n-ta ’o iweta’am!
50 ¿N-qui ch’ob ta bari chi ’utz que’el chake we ta ca cam jun achi, xa jun, pa
qui q’uexel conojel i winak? Queje ile, n-ca sach tu wach ronojel i ka tinimit
—xu bij chique.
51 I mam Caifas, are xu bij i tzij-le, n-to’ ta pu jolom ire xpe wi; ru’ i Dios
petnak wi u bixquil ile. Dios xa ’anaw che are xu bij i tzij-le, man i mam-le
’atz laj sacerdóte che i junab-le. Queje ile, xu ’alijinsaj chique chi Jesus ca cam
na pa qui q’uexel i aj Israel winak.
52 Y n-xui ta chique i aj Israel; xak ca cam na, junamsabal-que conojel i je
rac’al i Dios chi je ’o chuwach tak i jyub ta’aj.
53 Che i ’ij-le, i nimak tak aj Israel xqui jek u yijbaxic wach u camsaxic i
Jesus quiqui ’ano.
54 Rumal-i, i Jesus n-xmalcat ta chic chiquiwach u q’uial aj Israel winak
chila pa Judéa, xui-ri xa ’e che jun aldéa chi ’o chu chi’ i chakij jyub pa n-ta wi
winak. I aldéa-le, Efrain u bi. Chila xcanaj wi cu’ u tijoxelab.
55 Are ya mer cu rik i ’ij re i páscua que i aj Israel winak, je q’ui i winak xe
’el pa qui tinimit, xe ’e c’a Jerusalen. Xe ’e chu ’anic rawasil, ’anbal ch’am che
quib chuwach i Dios man ya ca c’un i nima’ij páscua.
56 Are xe malcat pa tinimit Jerusalen, xqui tij u takexic chiquixol i winak,
’ilbal-re we ca c’un i Jesus. Are xe oc pa rachoch i Dios, xqui tz’onoj
chiquiwach:
—¿Wach qui ch’ob yix? ¿Ca c’un nawi che i nima’ij-i? ¿O n-ca c’un taj? —xe
cha.
57 I aj Fariséo, xak cu’ i ajwab sacerdóte xquesaj u bixquil chique i winak:
“We xiwil u wach i Jesus, chi bij chake,” xqui bij. Queje ile xqui bij man cacaj
ique quiqui chapo.

12

U cojic i cunbal muy che i rakan i Jesus

1 Wakib ’ij chuxe’ li nima’ij páscua, xa ’e chic i Jesus pa Betánia, pa jekel wi i
ma Lázaro chi walijsam chic rumal i Jesus are xcam te’ek.
2 Are xupon chila, xqui ’an jun nim laj wa’im cojbal u ’ij i Jesus. I ati Márta
ca tijin chi qui tzukic; i ma Lázaro, xak juban chic achiab, je cul chi mexa ru’
i Jesus.
3 I ati Mariy ruc’am jun lamet cunbal lic muy, ’antal che jun ’es, nárdo u bi,
pakal rajil. Xu coj i cunbal muy che i rakan i Jesus, y xu chakijsaj ru’ u wi. I u
muyal i cunbal, lic xa ’e ruxlab paja.
4 I ma Júdas Iscarióte, chi u c’ojol i mam Simon, n-xu ya tu wach che, wach
i xu ’an i ixok. Ire are jun chique i u tijoxelab i Jesus, chi xak xu c’ayij i Jesus
xo’on panok.
5 Ire xu bij:
—I cunbal muy-le, ’utz we tene xu c’ayij y cu c’am li mer que u tobej que i
niba’ib, man ile, rajil tres ciéntos quetzales —xu bij i ma Júdas.
6 Péro n-are ti tobal-que i niba’ib xu ch’obo; ire xa ili’om, craj crel’aj i mer.
Man ire, aj c’olol mer chiquij i rachi’il; ’olic queje co’on che i mer chi qui
molom, xa crel’aj.
7 Te’uri i Jesus xu bij che i ma Júdas:
—Ma yaj i ixok-i. Ire ’ax u c’olom wi i cunbal muy-le, cu bacbej re in ch’acul,
yij-bal-we che in mukic.
8 I niba’ib, nic are wi je ’o iwu’, pachique ’ij quiwaj qui ya chique, ’is ’utz.
Péro yin n-quin najtin ta chic iwu’ —xu bij i Jesus che.

Xqui tzucuj u camsaxic i ma Lázaro

9 Je q’ui chique i aj Israel winak xqui ta rason chi Jesus ’o pa Betánia. Xe ’e
chila, n-xui ta rumal cacaj rilic i Jesus, xak cacaj rilic i ma Lázaro chi walijsam
chiquixol i camnak rumal i Jesus.
10 Rumal-i, i ajwab sacerdóte xqui bij chiquiwach chi ma Lázaro xak quiqui
camsaj na.
11 Queje xqui ch’ob ile, man rumal re i ma Lázaro je q’ui i aj Israel winak
xqui cuba qui c’ux che i Jesus; xqui mayij can u cojic qui tzij i ajwab sacerdóte.

I u c’ulaxic i Jesus cumal i winak pa Jerusalen

12 Chucab ’ij i Jesus xel pa Betánia y xu maj u be pa Jerusalen. Je q’ui i winak
je upon-nak pa Jerusalen chi rilic i nima’ij páscua. Ique xqui ta rason chi Jesus
cupon na chila pa tinimit Jerusalen.
13 Rumal-i, xqui tzucuj u xak pálma, y xe ’e chu c’ulaxic i Jesus. Are que tijin
chi be, xe siq’uin chu bixquil i tzij-i:
—¡Hosánna! ¡Nim u ’ij i Dios! ¡Dios chu ya ni ’utz puwi i jun-i chi u takom na
lok! ¡Chu ya ni ’utz puwi i jun-i chi ka ’Atol Tzij yoj oj aj Israel winak!* —xe
cha.
14 I Jesus xu rik jun buru, y xa ’an chirij. Xe’elok pacha i tz’ibtal chupam i
wuj ujer, man i Dios u bim canok:
15 Mi xij iwib yix chi ix aj Sion;†
chiwilape’, ya xc’un i ’Atol Tzij yix ’an-nak chirij jun ral buru.

---

* **12:13:** (Sálmo 118:25, 26) Ni’pa i tzij-i, ’ax quiqui bij wi chi junab junab, are quiqui ’an i nima’ij pa rachoch i Dios, cuxtabal-re i qui mujbal ujer, are xe bin wi che i jyub tz’inilic. I tzij-le pacha quiqui bixaj are que sutin chirij i altar pa quiqui sujuj wi qui q’uexel chuwach i Dios. Are quiqui ’an ile, xak cuc’am u xak pálma piqui ’ab. † **12:15:** I Sion-le, mísmo are i tinimit Jerusalen.

(Queje ile tz'ibtal ujer chupam i wuj re i Dios.‡)
16 I u tijoxelab i Jesus, are xquil ile, n-xqui ta tu be wach usuc'. Xo'on panok,
are xocsax u 'ij u chomal, te'uri xc'un chi qui c'ux chi are i xe'elok pacha i
tz'ibtal can ujer.
17 I winak chi quilom wach i u 'anom i Jesus che i ma Lázaro, xqui paxsaj
rason wach i quilom: chi Jesus xu siq'uij i ma Lázaro pa i muktal wi, y xu
c'unsaj sak chuwach.
18 Rumal-i, je q'ui i winak xe walij chu c'ulaxic i Jesus; ique qui tom rason
wach i milágro xo'on che i ma Lázaro.
19 Are 'uri i Fariséo xqui bij chiquiwach:
—Ya xiwilo, lic n-ta que'el wi wach i caka 'ano. Chiwilape', conojel i winak
que terej chirij —xqui bij.

'O i aj Griégo winak xqui tzucuj i Jesus

20 Je q'ui i je upon-nak pa Jerusalen ca 'e qui cojbej u 'ij i Dios chupam i
nima'ij-le. Chiquixol ique je 'o juban aj Griégo winak.
21 Ique-le xe tejeb ru' i ma Felípe§ chi aj pa tinimit Betsáida re i Galiléa, y
xqui bij che:
—Nim laj winak, cakaj cakil u wach i Jesus —xe cha.
22 I ma Felípe xa 'e chu bixquil che i ma Andres. Te'uri che queb, xe 'e chu
bixquil che i Jesus chi je 'o i aj Griégo winak quiqui ch'ob rakan.
23 Te'uri i Jesus xu bij chique:
—Ya xu rik i 'ij ca 'alijinsax in 'ij yin chi in Achi aj Chicaj —xcha.
24 (Te'uri i Jesus xu bij jun tijojbal tzij cumal i aj Griégo:)
—Pacha co'on ija re i trígo are ca tiquic: jun ija, we cu ya u wach, nabe 'o
u chac ca mukic. We n-ca muk taj, n-tu wach cu ya'o. We xmukic, calax tan
chic y cu ya u q'uial u wach. (Queje co'on ile chwe yin are quin muktajic.)
25 (Queje ile co'on i ka c'aslemal.) Pachin jun to' c'ax cu na u c'aslemal waral
chuwach i jyub ta'aj, cu sach u wach u c'aslemal chila chicaj. Péro we 'o jun,
n-c'ax ta cu na u c'aslemal waral chuwach i jyub ta'aj, are cu ch'ac u c'aslemal
'uri chi n-ca q'uis ta chic.
26 We 'o jun craj cu 'an in chac, cha terej chwij, man pa in 'o wi yin, xak
chila ca q'uiji wi i wajchac. We 'o jun cu 'an in chac yin, in Kajaw cu coj na
'uri u 'ij.

I Jesus xu bij wach i camic quic'aw wi

27 Wo'or lic ca c'achir in c'ux. ¿Wach quin 'an 'ut? ¿Xataba quin bij che in
Kajaw: "Chin awesaj chuwach i camic chi ca pe chwij," quin cha? N-quin bij
taj, man xa rumal ile xin c'un chuwach i jyub ta'aj —xcha.
28 Te'uri xu bij:
—Ta, cha c'utu li a cho'ab, quiqui cojbej ni a 'ij i winak —xu bij. Are 'uri
xtataj jun tzij chi xch'aw li chicaj:
—Ya in 'anom chic, y quin 'an tan chic —xu bij i tzij.
29 I winak chi je 'o chila, are xqui ta i tzij chi xch'aw li chicaj, xqui bij chi
are ray xch'awic*. Xak 'o xqui bij:
—Jun ángel xch'aw li che —xe cha.
30 I Jesus xu bij chique:

---

‡ **12:15:** Zacarías 9:9 § **12:21:** 12:21,22 I ma Felípe y ma Andres, i qui bi ique-le, aj Griégo. Colo rumal-i i aj Griégo xqui 'ijla i ma Felípe. * **12:29:** I aj Griégo winak quiqui bij chi u C'ojol i Dios 'o pu 'ab que u tak u ch'awbal ray. Rumal-i are xch'aw i pacha ray, pent xqui ta u be chi Jesus are u C'ojol i Dios. Chique ique 'o usuc' chiquiwach are quiqui ta i ch'awbal pacha ile.

—Are i ch'awbal xi ta, n-rumal taj we quin ta yin, xa iwumal yix (man quiwetambej-re in pachin yin).
31 Ya xu rik i 'ij chi Dios cu 'an 'atbal tzij puwi i jyub ta'aj; ya xu rik i 'ij chi quelsax itzel chi 'atol tzij re i jyub ta'aj.
32 Yin, are quin yactaj 'anok†, are 'uri conojel i winak quin 'an chique chi que c'un wu' —xu bij.
33 Are i tzij xu bij-le, are tabal-re chique wach u 'onquil i camic quic'aw wi.
34 Are 'uri i winak xqui bij che:
—Yoj ka tom chic wach cu bij i tzij chupam u wuj i Dios; cu bij chi Crísto, n-tu q'uisic u c'aslemal. ¿Wach u chac 'uri ca bij yet chi cat yactaj 'anok (cat camsax chuwach cruz), we yet at i Achi aj Chicaj? ¿Pachin 'uri i Achi aj Chicaj-le? —xqui bij che.
35 Te'uri i Jesus xu bij chique:
—Xa queb oxib 'ij chic 'o i sak iwu' (chi are yin). Chix binok, tz'akat c'o i sak iwu', mokxa ca pe i 'ekumal piwi. Are i ca bin pa 'ekumal n-reta'am taj pa ca 'e wi.
36 Chi cuba i c'ux chwe tz'akat in 'o iwu'; quix e'el 'uri ix wac'al.
I Jesus, are xbitaj ile rumal, xel chiquixol; n-xquetamaj taj pa i xa 'e wi.
37 I winak, tupu q'ui i milágro u 'anom i Jesus chiquiwach, mi ne ru' ile n-quiqui cuba ta qui c'ux che.
38 Queje ile que'elok pacha xu bij i mam Isaías‡ ujer. Xu bij:
Kajwal, ¿pachin nawi coj cojowic, wach i ka bim?
¿Pachin nawi quiqui ta u be i nimak tak 'anic chi u 'anom i Dios?
(Queje ile tz'ibtalic.)
39 Rumal-i, n-xqui coj taj, man i qui nojbal queje pacha u tz'ibam i mam Isaías§ ujer. Xu bij:
40 I Dios xo'on mawach che i qui nojbal; xak xo'on chique n-xcaj tu c'amic u tzij piqui c'ux;
queje ile xo'on chique man n-quiquil tu be usuc', xak n-quiqui ta tu be piqui c'ux,
xak n-que c'un ta wu', col qui cunbej quib.
41 I mam Isaías xu bij i tzij-i are xril u wach u chomal i Crísto pu wach. Man i tzij chi xu bij-i, xu lapbej re i Jesus.
42 Katzij pacha i xu bij i mam Isaías ujer; 'o i n-xe cojon taj, xui-ri, je q'ui i aj Israel winak xqui cojo, xak 'o i je qui wi qui jolom xe cojowic. Péro n-quiqui 'alijinsaj taj, man quiqui xij quib chique i aj Fariséo; ique we xquetamaj, n-que qui c'ulaj ta chic cu' pa qui molbal'ib.
43 N-xqui 'alijinsaj taj, man mas quiqui tzucuj u cojbal qui 'ij cumal i winak chuwach u tzucuxic u cojbal qui 'ij rumal i Dios.

Ca pe tojbal mac piquiwi i n-que cojon ta che i u tzij i Jesus

44 I Jesus co xch'awic, y xu bij:
—Are i cu cuba u c'ux chwe yin, que'elok n-xui ta chwe yin cu cuba wi u c'ux, xak cu cuba u c'ux che i Ta chi in takawnak lok.
45 Are i quin u takej, xak cu takej i xin takaw lok.
46 In c'un-nak chuwach i jyub ta'aj pacha i sak re i pa'ij. Rumal-i, pachin jun cu cuba u c'ux chwe yin, n-ca q'uiji ta pa 'ekum.
47 We 'o jun cu ta in tzij quin bij, y n-cu cuba tu c'ux chwe, 'o ni tojbal-re che, péro n-yin ta quin 'anaw 'uri che. Man yin xin c'un chuwach i jyub ta'aj,

---

† **12:32:** I usuc' i xu bij-le are u camic chuwach cruz, man ca yac na 'anok.
‡ **12:38:** Is. 53:1
§ **12:39:** Is. 6.10; Mt. 13:13-15; Mc. 4:12; Lc. 8:10; Hch. 28:26.

n-in ti aj yol tojpen chiquij i winak, man are in chac yin, are ’elsabal-que chi sak.
48 Pachin n-cu cuba tu c’ux chwe, y xak n-cu coj ta in tzij, ’o chic ’uri ca ’ataw tzij puwi. Are in tzij chi in bim che, are ca ’ataw tzij puwi are cu rik i q’uisbal ’ij.
49 Man ni’pa i tzij chi quin bij, n-in nojbal ti yin. I Ta chicaj chi in takawnak lok are bin-nak chwe wach i quin bij y wach i quin c’utu.
50 Yin weta’am chi i tzij xin u tak li chu bixquil, pachin i xu cojo, cu rik ’uri u c’aslemal chi n-ca q’uis ta chic. Ni’pa i quin bij, ’is are quin bij pacha xin u tak li Ta chu bixquil —xu bij i Jesus chique.

13

I Jesus xu ch’aj cakan i u tijoxelab

1 Ya cu rik i ’or re i cenar re i nima’ij páscua. I Jesus reta’am chic chi ya cu rik i ’or chi quel chi chuwach i jyub ta’aj, y ca ’e chic ru’ i Ta chicaj. Ire lic ’ax o’onom wi lok, c’ax que u na i je re ire waral chuwach i jyub ta’aj; xak c’ax xe u na’o c’a pa q’uisbal-re.
2-4 Xui-ri, i ma Júdas Iscarióte chi u c’ojol i ma Simon, yatal chic u no’oj rumal itzel chi cu jach ni Jesus piqui’ab i que tzucuw ch’o’oj chirij. I Jesus reta’am chi i Ta ’is u yom pu’ab ronojel i ’olic; xak reta’am chi ru’ i Dios petnak wi, y ru’ i Dios ca ’e wi chic. Rumal-i, are ca tijin che i wa’im cu’ u tijoxelab, xwalij chiquixol y xu jal jule u ’u’ chirij. Te’uri xu c’am jun to’ay, y xu xim xe u pam.
5 Te’uri xu c’am i ya, xu ya pa jun palangan, y xu jek u ch’ajic cakan u tijoxelab; te’uri xu jek u chakijsaxic i cakan che i to’ay chi u ximom xe u pam.
6 Are xupon ru’ i ma Simon Pédro, ire xu bij che:
—Kajwal, n-ca majaw taj we yet ca ch’aj i wakan —xu bij che.
7 I Jesus xu la’ u wach che:
—Are i quin tijin chu ’anic, n-ca maj ti usuc’ wo’or. Co’on panok, te’uri ca maj usuc’ —xu bij che.
8 I ma Pédro xu bij chic:
—¡Lic n-quin ya taj ca ch’aj i wakan yin!
I Jesus xu bij che:
—We yin n-quin ch’aj ti awakan chawe, n-at ta we yin chic —xu bij.
9 Te’uri xu bij i ma Simon Pédro che:
—Kajwal, we queje usuc’ ile, n-xui ta-ri i wakan; xak cha ch’aja in ’ab, in jolom —xcha.
10 I Jesus xu bij che:
—Jun, we atin-nak chic, ch’am chic ’uri, xui chic i rakan ’uri craj ch’ajic*. Yix ix ch’am chic; xui-ri, n-iwonojel taj —xu bij.
11 I Jesus xu bij iri, “n-iwonojel taj ix ch’am”, xcha, man reta’am pachinok chique ca jachaw ire piqui’ab i je aj ch’o’oj chirij.
12 I Jesus, are xrelej u ch’ajic i cakan u tijoxelab, te’uri xu coj chic i jule u ’u’ chirij. Xcubi chic chi mexa, te’uri xu tz’onoj chique:
—¿Iweta’am usuc’ wach i xin ’ano?
13 Yix qui bij chi in Tijonel chiwe, xak in Iwajwal. Katzij i qui bij-le, man are in patan ile chiwe.

---

* **13:10:** I xu bij i Jesus waral-i, pacha moxbal tzij. N-xui ta re i ch’aculaj i xu bij, xak re i qui c’ux i xu bij. Jun, we cu jach rib pu’ab i Jesus, ca ch’ajtaj ’uri u mac che; xui-ri, xak ’o u chac cu ya che i Jesus cresaj u mac chirij, tz’akat ca bin chuwach i jyub ta’aj.

14 We queje ile quin ’an yin chi in i Tijonel, xak in Iwajwal, xin ch’aj iwakan
chiwe, queje ile ’uri chi ’ana yix; chi ch’aja iwakan chiwach.
15 Yin, xa c’utbal-re xin ’an chiwach, man pacha i quin ’an yin, ’utz queje
qui ’an ni yix.
16 Sak laj tzij i quin bij chiwe; jun ajchac, n-’atz tu ’ij chuwach u patron; xak
jun takon, n-’atz tu ’ij chuwach i xtakaw bic.
17 Yix, we qui ta u be ni’pa iri, xak we qui ’ano pacha in bim-i, ’utz ’uri iwe
yix.
18 Péro n-iwonojel taj ix queje ile:† yin weta’am pachin je in chom. Que’el
na pacha i tz’ibtal chupam i wuj re i Dios; queje iri cu bij: “Jun chi cu tij wa
wu’ yin, xu yac ch’o’oj chwij yin,” cu bij‡.
19 Quin tijin iri chu bixquil chiwe wo’or, chi maja ca ’antajic, man we xiwilo
xa ’antajic, te’uri qui coj na in pachin yin.
20 Sak laj tzij i quin bij chiwe: pachin jun cu c’ulaj in takon yin, que’elok chi
yin quin u c’ulaj ru’. Pachin jun quin u c’ulaj yin, xak cu c’ulaj i Ta chicaj chi
xin takaw lok —xu bij.

I Jesus xu bij chi are ma Júdas ca jachaw na che i camic

21 I Jesus, are xrelej u bixquil ile, xa ’utut pu c’ux. Are ’uri xu sakij chique:
—Katzij i quin bij chiwe, ’o jun chiwe yix quin u jach na piqui’ab i je aj
ch’o’oj chwij —co’ono.
22 Are ’uri i u tijoxelab to’ xqui tzu quib chiquiwach, man n-queta’am taj
pachinok chique i xu bij i Jesus.
23 ’O jun chiquixol i u tijoxelab, mas c’ax ca na’ rumal i Jesus, ire cul pu tzal
i Jesus chi mexa.
24 Che i jun-le, i ma Simon Pédro xo’on pan séña che, chi cu tz’onoj che i
Jesus pachin i xu bij.
25 Are ’uri, i jun-le xtejeb pan mas ru’ i Jesus, y xu tz’onoj che:
—Kajwal, ¿pachinok chake chi cat jachaw na?
26 I Jesus xu bij che:
—Quin mu ni caxlanwa, y quin jach pu’ab junok chiwe. Pachin che quin
ya wi ile, are i quin jachaw ’uri —co’ono.
Te’uri xu mu i caxlanwa, xu jach pan pu’ab i ma Júdas Iscarióte, chi u c’ojol
i mam Simon.
27 I ma Júdas, are xu chap i caxlanwa, are ’uri i itzel xoc pu c’ux. Te’uri i
Jesus xu bij che:
—Are i a ch’obom chi ca ’ano, jat la chu ’onquil —xu bij che.
28 Mi jun chique i que tijin chi wa’im xu ta u be wach usuc’ ile chi xu bij
che.
29 Chiquixol ique, are i ma Júdas are ca c’olow i qui mer. Rumal ’uri ’o jujun
chique xqui ch’obo chi Jesus xu bij che, “Cha lo’o wach i cajwax chake pa
nima’ij,” o “Cha jacha jubi’ chique i niba’ib.” Queje ile xqui ch’ob ique.
30 I ma Júdas xu c’am i caxlanwa; are ’uri xel bi chiquixol y xa ’ec. Ya cha’ab
chic.

I Jesus xu bij jun tzij c’ac’ chi ’o u chac ca ’anic

31 Are xel bi i ma Júdas, i Jesus xu bij chique i xe canaj canok:
—Wo’or ca ’alijin ’ut wach in ’ij in chomal yin chi in Achi aj Chicaj. Xak ca
’alijin chwe yin wach u ’ij u chomal i Dios.
32 Y we ca ’alijin u ’ij u chomal i Dios chwe yin, xak queje ile cu ’alijinsaj ni
Dios in ’ij in chomal yin. We’ tan ile ca ’anic.

---

† **13:18:** I Jesus xu bij ile, man reta’am are i ma Júdas ca jachaw chique i que camsawic. ‡ **13:18:** Sálmo 41:9

33 Ix ral tak wac'al, n-naj ta chic in 'o chixol yix. Quin i tzucuj na, xui-ri,
pacha i xin bij chique i qui nimakil aj Israel winak, xak queje quin bij chiwe
yix wo'or: pa i quin 'e wi yin, yix n-quix 'e taj, n-quix tiqui ta che.
34 'O jun tzij pixab c'ac' quin bij chiwe, 'o u chac chi 'ana iri: c'ax chi na iwib
chiwach. Pacha i quin 'an yin, c'ax quix in na'o, xak queje ile chi 'ana yix, c'ax
chi na iwib chiwach.
35 We c'ax qui na iwib chiwach, chi 'uri caquetamaj conojel i winak chi ix
tijoxelab we yin, we queje qui 'an ile —xu bij chique u tijoxelab.

I Jesus reta'am chic chi i ma Pédro cu bij na chi n-reta'am tu wach

36 Te'uri i ma Simon Pédro xu bij che i Jesus:
—Kajwal, ¿pa cat 'e wi?
I Jesus xu bij che:
—Ipa i quin 'e wi yin wo'or, n-quix terej ta bi chwij; c'a co'on na panok, te'uri
quix terej chwij —xu bij.
37 I ma Pédro xu bij chic che i Jesus:
—Kajwal, ¿wuchac n-quin terej ta bi chawij wo'or? Yin lic quin ya wib chi
camic, tobal awe yet —xcha.
38 I Jesus xu bij che:
—¿Katzij nawi cat camic tobal we? Sak laj tzij quin bij chawe, wo'or mísmo,
are c'a maja ca ch'aw i ucamul ac', cawuwaj na in wach oxmul —xu bij che.

14

Che i Jesucrísto 'o wi i be chi ca 'e ru' i Ta chicaj

1 Yix, mix c'achir pi c'ux; cul i c'ux che i Dios, xak chi cuba i c'ux chwe yin.
2 Ru' in Kajaw 'o u q'uial q'uijibal. Ma te queje o'onom ile, xak quin bij-i
chiwe. Xui-ri quin 'e 'ut que in yijba i q'uijibal yix.
3 We xin 'e 'ut, xak we xyiji i q'uijibal yix, te'uri quin c'un chic, y quix in
c'am bi wu', man pa i quin q'uiji wi yin, xak chila quix q'uiji wi yix.
4 Yix iweta'am chic i pa quin 'e wi, xak iweta'am chic i be —xu bij i Jesus
chique.
5 Te'uri i ma Tomas xu bij che i Jesus:
—Kajwal, n-keta'am taj pa i cat 'e wi, ¿wach retamaxic i be caka 'ano?
6 I Jesus xu bij che:
—Xui wumal yin qui rik i be; wumal yin qui rik i sak laj tzij, wumal yin qui
rik i c'aslemal*. Xui wumal yin ca 'an oquic ru' i Ta chicaj.
7 We iweta'am in wach yin, xak iweta'am 'uri u wach in Kajaw chila chicaj.
Ya xiwetamaj 'ut wo'or, xak iwilom u wach —co'ono.
8 Te'uri xu bij i ma Felípe che:
—Kajwal, cha c'utu u wach i Ta chake; xui cakaj-i —xu bij.
9 I Jesus xu bij che:
—A-Felípe, 'o tan chi 'ij in 'o iwu', ¿c'a maja 'uri cawetamaj in wach? We 'o
jun xril in wach yin, que'elok xril u wach i Ta chicaj. ¿Wuchac 'uri ca bij yet
chwe, "Cha c'utu u wach i Ta chake," cat cha?
10 ¿N-ca coj ta ba-ri chi yin in 'o che i Ta chicaj, xak i Ta chicaj 'o chwe yin?
I tzij chi quin bij yin chiwe, n-yin ta quin nojiwic; are i Ta chicaj ca nojiwic,
chi 'o chwe yin; are u chac ire quin tijin chu 'anic.
11 Chi cojo in tzij chi yin in 'o che i Ta chicaj, xak i Ta chicaj 'o chwe yin. We
n-qui coj ta in tzij chi xin bij chiwe, chin i cojo 'ut rumal wach tak i quin 'ano.

* **14:6:** I mer tzij xu bij waral-i are iri: Yin in i be; Yin in i sak laj tzij; yin in i c'aslemal.

12 Katzij i quin bij chiwe, pachin jun cul u c'ux chwe yin, xak co'on na 'uri
wach tak i quin 'an yin. N-xui ta la ile co'on na; mas nim i co'on na chinwach
yin, man yin quin 'e ru' i Ta chicaj.
13 Ronojel ni'pa i qui tz'onoj pin bi yin†, quin ya na chiwe. Quin 'ano, man
ca 'alijin ni nim laj utzil chomal re i Ta chicaj wumal yin, chi in u C'ojol.
14 We 'o i qui tz'onoj pin bi yin, quin 'an na.

I Jesus xu bij chi cu tak li u Tewal i Dios waral

15 Yix, we c'ax quin i na'o, chix cojon 'uri che in tzij yin.
16 Te'uri quin tz'onoj che i Ta chicaj cu tak li jun Uc'anel iwe chi in q'uexel
yin. Ire ca q'uiji iwu' que'e 'ij sak, tobal iwe.
17 Are ire are u Tewal i Dios chi ca c'utuw i sak laj tzij chiwe. Are i to' je
re u wach i jyub ta'aj, n-quiqui c'ulaj ta cu' man n-caquil tu wach, xak n-
caquetamaj tu wach. Péro yix quiwetamaj u wach, man Ire jekel iwu' yix,
xak ca q'uiji pi c'ux que'e 'ij sak.
18 Yin, n-quix wo'taj ta canok; quin c'un chic iwu'.
19 Xa jubi' chic in 'o chi; i to' winak je re u wach i jyub ta'aj n-caquil ta chic
in wach, péro yix quin iwil tan chic; yin in c'aslic ronojel 'ij sak, rumal-i yix
xak quix c'asi 'ut.
20 We xu rik i 'ij chi quin bij chiwe-ri, te'uri quiwetamaj chi yin in 'o che i
Ta chicaj, xak yix ix 'o chwe yin, xak queje yin in 'o chiwe yix.
21 Pachin reta'am in tzij yin, xak cu 'an cas che, ca 'alijin 'uri che, chi lic c'ax
quin u na'o. Pachin c'ax quin u na'o, xak c'ax ca na' rumal i Ta chicaj. Xak
queje yin c'ax quin na'o; quin ya na che cretamaj chi in 'o ru' —xu bij i Jesus
chique.
22 'O jun chique u tijoxelab, ma Júdas u bi (n-are ti ma Júdas Iscarióte), ire
xu tz'onoj che i Jesus:
—Kajwal, ¿wach u chac ile xui ca c'ut awib chake yoj, y n-ca c'ut ta awib
chique i conojel i winak chuwach i jyub ta'aj? —co'ono.
23 I Jesus xu bij che:
—(Man c'ax quin i na'o.) Pachin c'ax quin u na'o, cu coj in tzij; c'ax 'uri
ca na' rumal in Kajaw. Yin, junam ru' in Kajaw, coj c'un ru', col ka 'ana ka
q'uijibal pu c'ux.
24 Pachin jun n-c'ax ta quin u na'o, n-cu coj ta 'uri in tzij. I tzij chi i tom
chwe, n-we ti yin, are u tzij in Kajaw chi xin takaw lok.
25 Quin bij iri chiwe tz'akat in 'o chi iwu'.
26 Co'on panok, i Ta cu tak li Uc'anel iwu', chi u Tewal; ire ca c'un pin q'uexel
yin‡. Are chic ire ca c'utuw ronojel iri chiwe, y ca c'unsaw pi c'ux ni'pa in bim
yin chiwe.
27 Quin ya can i uxlambal i c'ux chiwe, wo'or quin 'ec. Are i uxlambal
c'uxij quin ya chiwe, n-are ti uxlambal c'uxij pacha i quiqui ya i to' winak;
i uxlambal c'uxij quin ya yin, lic sakil. Rumal-i, mix c'achir pi c'ux, xak mi xij
iwib.
28 Ya i tom chic wach in bim chiwe, chi quin 'e 'ut, te'uri quin c'un chic
iwu'. We katzij c'ax quin i na'o, quix quicot 'uri che i xin bij, chi quin 'e ru' i
Ta chicaj; man ire nim u 'ij u cho'ab chinwach yin.
29 Su' xin bij iri chiwe, man we xo'on ile pacha i xin bij; te'uri qui cojo.
30 Ya n-quin ch'a'at ta chic mas iwu', man ya ca c'un itzel chi 'atol tzij
piquiwi i winak re u wach i jyub ta'aj. Tupu ire n-ta re chwe,

---

† **14:13:** I usuc' i tzij-i are iri: ni'pa i qui cubam qui c'ux che i Crísto, 'o piqui'ab quiqui cuxtaj u bi ire, are quiqui tz'onoj che i Dios, y Crísto cu ya na 'uri chique, we 'utz cril ile. ‡ **14:26:** I mer tzij xu bij are "pin bi yin."

31 xui-ri, quin ya wib che, wach co'on chwe, c'utbal-re chique i winak chi
yin c'ax quin na i Ta chicaj, xak quin 'ano pacha i cu bij ire chwe. Chix
walijok; jo 'ut, coj el chi.

15

I tijojbal tzij bital rumal i Jesus, wach co'on jun raxc'am

1 (Quin bij ni jun tzij, tijojbal iwe. Yix iweta'am u wach i jun ticon, raxc'am
rakan, úva u bi.) Yin in queje pacha u raxc'amil i ticon-le, xui-ri, yin in sakil
ticon; y are in Kajaw, are ca 'anaw i chac che i ticon.
2 Ire cresaj bi u 'ab i ticon chi n-ca wachin taj. Xui-ri, i u 'ab i ticon chi ca
wachinic, ire cu c'atzij u tzam, xak cu jos'ij, man cu ya mas u wach.
3 Yix ix pacha i u 'ab i ticon-le; ya ix jos'im chic rumal in tzij chi ix cojon-nak
che.
4 Chix jekel 'u chwe; queje pacha in 'anom yin, in jekel chiwe yix. Man i u
'ab i ticon, n-co'on tu wach utuquel we n-nac'al ta che u raxc'amil; xak queje
yix ile, n-quix wachin taj we n-quix jeki ta chwe yin.
5 Are yin, pacha in u raxc'amil i ticon; are yix, pacha ix u 'ab i ticon.
Pachin jun ca jeki chwe yin, xak yin quin jeki che ire, lic ca wachin 'uri che
u c'aslemal. Yix, we xi jec' iwib chwe yin, n-ta 'utz 'uri qui 'ano.
6 Pachin jun n-cu jekba ta rib chwe yin, quelsax 'uri y ca c'ak bic. Pacha u
'ab i ticon are quelsax che i raxc'amil, ca c'ak bic y ca chakijic; te'uri ca mol
u chi', y ca porox 'u pa 'a'.
7 Yix, we quix jeki chwe yin, xak we ca jeki in tzij pi c'ux, chi tz'onoj 'uri
wach i quiwaj, y ca ya' chiwe.
8 We lic ca wachin i c'aslemal yix, mas cocsax 'uri u 'ij in Kajaw; queje ile
quix u 'on na 'uri ix in tijoxelab sakil.
9 Yin, c'ax quix in na yix, pacha i c'axnabal we yin co'on in Kajaw. Chix 'ol
che i c'axnabal in c'ux in yom chiwe.
10 We quix cojon che in tzij in pixab yin, quix q'uiji 'uri che i c'axnabal in
c'ux; pacha i quin 'an yin, quin coj u tzij u pixab in Kajaw, y quin q'uiji che i
c'axnabal u c'ux ire.
11 Ronojel iri xin bij chiwe, man cwaj ca q'uiji i quicotemal iwu' chi quin
ya yin, queje ile, ca tz'akat na i quicotemal.
12 (We quiwaj ca tz'akatsax i quicotemal), chix cojon che in tzij-i: c'ax chi
na iwib chiwach, pacha i c'ax i na'ic yix quin 'an yin.
13 N-ti c'axnabal c'uxij mas nim chuwach iri: we jun cu ya rib chi camic
tobal-que pachin i c'ax que u na'o.
14 Y yix, we quix cojon che ni'pa i quin bij chiwe, c'ax 'uri quin i na'o.
15 Yin n-quin bij ta chic we to' ix wajchac, man jun ajchac n-reta'am taj
wach co'on u patron. Xui-ri, in bim chic chiwe chi are yix chi c'ax quix in
na'o, man in 'alijinsam chiwe ronojel ni'pa xu bij in Kajaw chwe.
16 N-yix taj xin i cha yin, are yin xix in cha yix man quix 'e chu 'onquil i
chac pa ticon re i Dios chi ca wachinic. Ni'pa i chac qui 'ano, n-ca yojtaj ta
chic. Xak ni'pa wach i qui tz'onoj che i Ta chicaj wumal yin*, ire cu ya chiwe.
17 Are iri quin bij chiwe chi 'o u chac qui 'ano: c'ax chi na iwib chiwach.

I je re u wach i jyub ta'aj tzel que quil i je re i Jesus

18 We i winak tzel quix quil yix, cha c'un chi c'ux chi nabe tzel xin quil yin
chiwach yix.

* **15:16:** I mer tzij xu bij are iri: "pin bi yin".

19 We tene yix ix queje pacha i winak chi n-quin qui coj ti yin, ique c'ax
quix qui na 'uri man ix que ique; péro yix n-ix ta queje ile. Man, yin xix in
cha chiquixol i winak, y ix terejnak chwij, rumal-i i winak tzel quix quilo,
man n-ix ta chic que ique.
20 Cha c'un chi c'ux wach i tzij in bim chiwe: chi jun ajchac, n-'atz tu 'ij
chuwach u patron. We quiqui 'an ch'o'oj chwe yin, xak queje ile quiqui 'an
ch'o'oj chiwe yix. We i winak qui cojom in tzij yin, xak quiqui coj 'uri wach i
qui bij yix.
21 Ronojel ile quiqui 'an chiwe xa wumal yin; quiqui 'an 'uri man n-
queta'am tu wach i Jun chi xin takaw lok.
22 Ma ta xin c'un chu bixquil chique i winak-le, n-ti qui mac 'uri. Péro 'o qui
mac man ya xqui ta wach i xin bij. Rumal 'uri n-ta caquesaj wi quib chuwach
i qui mac.
23 Pachin jun tzel quin ril yin, que'elok xak tzel cril in Kajaw.
24 Ma ta xin chacuj tak i milágro chiquiwach chi n-ta jun chic winak ca
'anawic, n-ti qui mac 'uri. Péro wo'or, ya quilom chic wach i xin 'ano. Tupu
quilom chic, tzel quin quilo, xak tzel quiquil in Kajaw.
25 Xui-ri, queje na ile quiqui 'ano, man ca 'antaj na pacha i tz'ibtal chupam
qui wuj re u tzij i Dios. Man queje iri cu bij: "Xak n-ta usuc' tzel xin quilo."
(Queje ile tz'ibtal canok[†].)
26 Xui-ri, are, quin tak li Uc'anel iwu', chi u Tewal i Dios, ire-le cu bij ni usuc'
chiwe in pachin yin. Man ire chi petnak ru' i Ta xui i sak laj tzij cu bij.
27 Te'uri, xak queje yix, quiwesaj ni u bixquil in pachin yin, man ix
q'uijinak wu' chu xebal in chac.

16

1 Xin bij i tzij-i chiwe man n-qui sach tu cubibal i c'ux chwe are quiwil tak
iri.
2 Yix qui tij na chi n-quix c'ulax ta chic pa molbal'ib que aj Israel winak.
Xak cu rik ni 'ij chi quiqui bij ni winak chi jun utzil chomal quiqui 'an che i
Dios we quix qui camsaj.
3 Queje ile quiqui 'an na, man mi xa ta jubi' queta'am u wach in Kajaw, xak
n-queta'am ti in wach yin.
4 Xin bij iri chiwe, man we xu rik i 'or quiwil ile, are 'uri ca c'un chi c'ux chi
ya in bim chic chiwe.

Wach co'on i u Tewal i Dios are ca c'unic

N-xin bij ti iri chiwe are xoj jekan wi lok, man in 'o chi iwu'.
5 Xui-ri, wo'or quin tzalij chic ru' i Ta chi xin takaw lok; quin bisoj man mi
jun chiwe cu tz'onoj chwe pa i quin 'e wi.
6 Rumal i tzij in bim chiwe, xa xoc i bis pi c'ux.
7 Péro yin, sak laj tzij i quin bij chiwe, 'utz que'el chiwe yix we xin 'ec. Man
yin, we n-quin 'e taj, n-ca c'un ta 'uri i u Tewal i Dios chi quix ruc'aj; xui-ri,
we xin 'ec, quin tak li iwu'.
8 Ire, we xc'un chi chuwach i jyub ta'aj, mas i cu sakij na chique i winak
(chuwach tak i quin 'an yin chique, man ire coc c'a piqui c'ux, xak piqui
nojbal). Queje ile, cu 'alijinsaj na chique i winak chi lic je sachnak chupam i
qui mac. Xak cu 'alijinsaj na chique wach i 'utz, suc'ulic chuwach i Dios; xak
cu 'alijinsaj na chique chi Dios cu 'an i 'atbal tzij piquiwi, wach tak quiqui
'ano.
9 I u Tewal i Dios cu 'alijinsaj chique chi je sachnak chupam i qui mac man
n-que cojon ta chwe yin.

† **15:25:** Sálmos 35:19, 69:4

10 Ire (pin q'uexel yin), cu 'alijinsaj wach i 'utz, suc'ulic chuwach i Dios,
man yin quin 'e ru' i Ta chicaj y n-ca 'iltaj ta chic in wach.
11 Cu 'alijinsaj wach u 'atic tzij cu 'an i Dios, man i Dios ya u 'atom chic tzij
puwi itzel, chi 'o piquiwi i winak waral chuwach i jyub ta'aj.
12 C'o u q'uial tzij cwaj quin bij chiwe, péro n-quin bij taj, man n-quix tiqui
ta chu tayic u be.
13 Xui-ri, i u Tewal i Dios are aj c'utunel re i sak laj tzij. Are ca c'un ire iwu',
cu 'alijinsaj chiwe ronojel i sak laj tzij. Man ire, ni'pa i cu bij, nu nojbal ti ire,
man 'is are cu bij ni'pa i ca bix che. Xak cu bij chiwe wach i ca 'ani na co'on
panok.
14 Ire cu coj ni in 'ij yin, man cu 'alijinsaj na chiwe wach cwaj u bixquil yin
chiwe.
15 Ronojel i 'o ru' i Ta chicaj, xak we yin; rumal-i xin bij chiwe chi u Tewal
i Dios cu 'alijinsaj na chiwe wach i cwaj yin.

I Jesus xu bij u pactajic i bis que u tijoxelab

16 Xa ru' jubi' chic n-quiwil ta chic in wach, péro jubi' panok, quiwil tan chic
in wach, man ru' i Ta chicaj quin 'e wi —xu bij i Jesus chique.
17 Are 'uri 'o jujun chique u tijoxelab xqui tz'onoj chiquiwach, xqui bij:
—¿Wach usuc' ile xu bij? "Xa ru' jubi' chic n-quiwil ta chic in wach, péro jubi'
panok, quiwil tan chic in wach, man ru' i Ta chicaj quin 'e wi," xcha.
18 ¿Wach craj u bixquil ile chake chi "jubi' panok" xu bij? N-caka ta tu be
wach craj cu bij chake —xqui bij chiquiwach.
19 I Jesus xril u be chi 'o cacaj quiqui tz'onoj che; are 'uri xu bij chique:
—Are i tzij xin bij chiwe, "Xa ru' jubi' chic n-quiwil ta chic in wach, péro jubi'
panok, quiwil tan chic in wach," ¿are i tzij-le chi qui tzucuj usuc' chiwach?
20 Sak laj tzij i quin bij chiwe: yix qui tij na quix bisonic, xak qui tij ni o'ej;
xui-ri i winak re u wach i jyub ta'aj xa que quicotic. Péro yix, we qui tij na
quix bisonic, co'on panok ca pactaj i bis-le, te'uri quix quicot tan chic.
21 Queje qui 'ano, pacha jun ixok ca bisonic are cu rik i 'or ca q'uiji jun
rac'al, man reta'am cu tij ni c'ax. Xui-ri we ya xq'uiji i ac'al, te'uri ca quicot
tan chic, xak n-ca c'un ta chic chu c'ux wach i c'ax xu tijo; ca quicot 'ut rumal
i ral ac'al chi xalaxic.
22 Queje ile yix wo'or, quix bisonic, xui-ri cakil tan chic kib, te'uri lic quix
quicot tan chic. I quicotemal-le, n-ta jun ca majaw chiwe.
23 We xu rik i 'ij-le, ya n-ta chic u chac qui tz'onoj chwe wach usuc' in tzij in
bim chiwe.
Sak laj tzij i quin bij chiwe: i Ta chicaj, wach i qui tz'onoj che pin bi yin, cu
ya na chiwe.
24 C'a are 'o wi wo'or, n-ta i tz'onom che pin bi yin; wo'or chi tz'onoj 'ut, y
ca yataj na chiwe, man mas quix quicot na rumal.

I Jesucristo resam u cho'ab i n-'us taj re u wach i jyub ta'aj

25 Ni'pa in c'utum chiwe, in junamsam ru' wach tak iweta'am u wach waral
chuwach i jyub ta'aj. Xui-ri, cu rik ni 'ij n-ta chic u chac quin junamsaj in
c'utunic chiwe ru' wach tak iweta'am u wach; lic sakil chic quin lap i Ta
chiwe.
26 We xu rik i 'ij-le, are chic yix qui tz'onoj che i Dios, man queje ile quin ya
pi'ab qui 'ano*. N-ta chic u chac chi yin quin tz'onoj che i Ta pi q'uexel yix,
27 man xak i Ta c'ax quix u na'o. C'ax quix u na'o man yix c'ax quin i na yin,
xak xi cojo chi yin in petnak ru' i Dios.

* **16:26:** I mer tzij xu bij are iri: "pin bi yin."

28 Xwo'taj can i Ta man xin c'un waral chuwach i jyub ta'aj; xui-ri, wo'or
cwo'taj can u wach i jyub ta'aj, y quin tzalij chic ru' i Ta chicaj —xu bij chique.
29 Te'uri xqui bij u tijoxelab che:
—Bay, wo'or lic sakil cat tijin chu bixquil; ya n-ca junamsaj ta chic a tzij ru'
wach tak i 'o waral chi keta'am u wach.
30 Wo'or, xketamaj chi yet, ronojel 'is aweta'am. Yet aweta'am chic wach
cakaj caka tz'onoj chawe are c'a maja caka bij, rumal-i, n-tu chac we 'o jun
cu tz'onoj chawe. Rumal ile, keta'am chi at petnak ru' i Dios —xqui bij.
31 I Jesus xu bij chique:
—¿Lic i cojom wo'or?
32 Ya cu rik i 'ij, y are chic i 'ij iri, iwonojel yix ca quichtaj nubi i wach, chi
jujunal. Quin i canaj can intuquel. Xui-ri, n-intuquel taj quin canajic, man i
Ta chicaj 'o wu'.
33 Ronojel iri quin bij chiwe, man cwaj cuxlan i c'ux wumal yin. Yix, waral
chuwach i jyub ta'aj, qui tij ni c'ax; xui-ri chi cowij i c'ux, man yix ix 'o pin 'ab
yin, y yin in tiquinak che u cho'ab ni'pa i n-'us taj chi 'o chuwach i jyub ta'aj
—xu bij chique.

17

I u tz'onbal i Jesus che i Dios piquiwi u tijoxelab

1 I Jesus, are xu q'uis u bixquil ile chique, are 'uri xtaken 'an chicaj; queje
iri xu bij:
—Ta, ya xu rik i 'or. Cha 'alijinsaj chique i winak wach i nim laj u 'ij Awac'al.
Xak queje ile, yin chi in Awac'al, quin 'alijinsaj wach i nim laj a 'ij yet.
2 A yom i 'atbal tzij pin'ab piquiwi conojel i winak. Queje ile a 'anom man
quin yabej-re i c'aslemal chique ni'pa i je a yom chwe; are i c'aslemal chi n-ca
q'uis ta chic.
3 Are usuc' i c'aslemal-le are iri: are i retamaxic a wach yet, chi xui yet at
sakil Dios, xak i retamaxic u wach i Jesucrísto chi a takom li yet.
4 Yin in cojom a 'ij waral chuwach i jyub ta'aj, xak ya xin q'uis i chac chi xin
a tak chu 'onquil.
5 Wo'or, Ta, cha 'ana nim in 'ij chwe, chila awu', pacha u nimal in 'ij are in
'o awu' chu xebal 'ij sak, are maja 'o u wach i jyub ta'aj.
6 Are i xe a cha yet chiquixol i winak, y xe a ya pin'ab, in c'utum chique at
pachin yet. Lic chu xebal lok je awe yet, y yet xat 'anaw chique chi quiqui
cuba qui c'ux chwe yin, y je we yin; xak je cojon-nak che a tzij.
7 Wo'or queta'am chic chi ni'pa i xa ya chwe, awu' yet petnak wi.
8 Man, i tzij chi xa bij yet chwe, yin in bim chique, xak ique xqui c'am i tzij-
le pa qui c'ux. Xquetamaj 'ut chi lic katzij, awu' yet in petnak wi; xak xqui
cojo chi yet xin a tak lok.
9 Wo'or quin tz'onoj chawe, che a to ique; n-are ta quin tz'onoj piquiwi i
winak chi to' je re u wach i jyub ta'aj. Are, quin tz'onoj piquiwi ique chi xe a
ya pin'ab, man je awe yet.
10 Ni'pa tak i we yin, xak awe yet; ni'pa tak i awe yet, xak we yin. Ique
quiqui 'alijinsaj in 'ij yin (xak quiqui 'alijinsaj a 'ij yet).
11 Wo'or quin upon awu', n-quin canaj ta waral chuwach i jyub ta'aj; xui
ique que canaj chuwach i jyub ta'aj. Lo'laj in Kajaw, quin tz'onoj chawe chi
che a chajij ru' a cho'ab conojel ni'pa i xe a ya chwe. Yin awu', xak jun ka
wach; cwaj yin xak queje ique, xak jun qui wach.
12 Tz'akat xin q'uiji cu' ique chuwach i jyub ta'aj, xe wuc'aj rumal a cho'ab
yet. Ni'pa i xe a ya pin'ab, xe in chajij. Rumal-i n-ta jun chique xtzak pu'ab

itzel, xui xtzak i jun chique, chi bital ujer chi ca tzakic, man que'elok pacha i tz'ibtal can cumal i ajbil a tzij ujer.

13 Yin ya quin upon awu' chila pa at 'o wi, pérо quin bij i tzij-i, quiqui tabej-re ique tz'akat in 'o chuwach i jyub ta'aj. Man cwaj yin 'o na qui quicotemal pacha i quicotemal quin na yin.

14 Yin in bim a tzij chique, y xqui cojo. I winak chi to' je re u wach i jyub ta'aj, tzel que quilo man ne te cachi'il chic ique, pacha yin, chi n-in ta cachi'il i winak chi to' je re u wach i jyub ta'aj.

15 Yin, n-are ta quin tz'onoj chawe chi que awesaj chuwach i jyub ta'aj; xa are quin tz'onoj chawe chi que a to chuwach itzel.

16 Queje pacha in 'anom yin, n-in ta re u wach i jyub ta'aj, xak queje qui 'anom ique ne te re u wach i jyub ta'aj.

17 Cha 'ana chique chi lic je awe yet rumal i sak laj tzij chi quiqui ta. Are i a tzij yet are i sak laj tzij.

18 Pacha i xa 'an yet chwe yin, xin a tak li chi, chiquixol i winak chuwach i jyub ta'aj, xak queje quin 'an yin chique ique, que in tak bi chiquixol i winak chuwach i jyub ta'aj.

19 Yin, cumal ique, quin jach in c'aslemal pa 'ab, man xak ique que'elok lic je awe yet, rumal i sak laj tzij chi ca pe awu'.

20 N-xui ta piquiwi ique quin tz'onoj iri chawe; xak quin tz'onoj chawe piquiwi ni'pa i quiqui cuba ni qui c'ux chwe co'on panok, are quiqui ta ni qui tzij ique-ri.

21 Quin tz'onoj chawe, Ta, chi conojel ique xak junam ni qui wach. Xak quin tz'onoj chawe chi ique, junam ni qui wach ku' yoj, pacha yet wu' yin, xak jun ka wach awu' yet. Queje ile, i winak chuwach i jyub ta'aj quiqui coj na chi yet xin a tak lok.

22 I a 'ij a chomal chi a yom yet chwe, xak in yom yin chique ique. Queje ile xin 'an chique man cwaj yin xak jun qui wach, pacha ka 'anom yoj awu', xak jun ka wach.

23 Yin in 'o na chique ique, pacha yet at 'o chwe yin; queje ile que'el ni ique lic xak jun qui wach, man 'utz quiquil i winak chuwach i jyub ta'aj chi yet xin a tak lok, xak quiquilo chi c'ax que a na'o pacha ca 'an chwe yin, c'ax quin a na'o.

24 Ta, yet xe a ya chwe; cwaj yin que q'uiji na wu' chila pa i quin q'uiji wi yin; man 'utz quiquil in chomal a yom chwe. I chomal-le a yom chwe man c'ax xin a na'o chu xebal 'ij sak, are maja 'o i u wach i jyub ta'aj.

25 Yet Ta, chi lic suc'ul i ca 'ano, i winak chuwach i jyub ta'aj n-queta'am ti a wach, pérо yin lic weta'am a wach; i achiab-i (chi je a yom chwe) queta'am chic chi yet xin a tak lok.

26 Xin c'ut chique at pachin yet; xak n-quin mayij tu bixquil at pachin yet, man cwaj yin, pacha i c'axnabal we xa 'ano, xak 'o chique ique, xak yin in 'o na chique ique —xu bij i Jesus che i Ta chicaj.

18

I u chapic bi i Jesus

1 I Jesus, are xrelej u tz'onoxic che i Dios, are 'uri xe 'ax cu' u tijoxelab ch'akap che jun u be ya, Cedron u bi. Chila ch'akap, 'o jun lugar chom, ticom che' che. Chila xoc wi cu' u tijoxelab.

2 I lugar-le, xak reta'am i ma Júdas, man i Jesus 'ax que upon wi chila cu' u tijoxelab. (Are i ma Júdas-le, are ca jachaw i Jesus piqui'ab i je aj ch'o'oj chirij.)

3 Are je ’o chila, i ma Júdas xupon cu’, je ruc’am bi u q’uial soldádo, xak juban
policía chi aj patanib re i rachoch i Dios. Je takom bi cumal i ajwab sacerdóte,
xak cumal i aj Fariséo. Ique qui yijbam bi quib, cuc’am bi qui ch’ich’, xak i qui
’a’ tzam che’, y tak i lámpara, ’ilbal-re qui be pa ’ekum.
4 I Jesus reta’am chic ronojel wach i quiqui ’an na che. Xe u c’ulaj panok y
xu tz’onoj chique:
—¿Pachin i qui tzucuj? —xu bij.
5 —Caka tzucuj i ma Jesus aj Nazaret —xe cha che.
—Are yin i qui bij —xu bij i Jesus chique.
I ma Júdas, chi ca jachaw i Jesus piqui ’ab i aj ch’o’oj chirij, tac’al cu’ i
soldádo.
6 I Jesus are xu bij: “Are yin”, ique xe tzalij chiquij, y xe tzak pulew.
7 I Jesus xu tz’onoj chic chique:
—¿Pachin i qui tzucuj?
Ique xqui bij chic:
—Caka tzucuj i ma Jesus, aj Nazaret —xe cha.
8 I Jesus xu bij chic chique:
—Ya xin bij chiwe chi are yin. We yin i quin i tzucuj, chi ya bi chique i
wachi’il que ’ec —xu bij.
9 Queje xqui ’an ile, man ca ’antaj na pacha u bim i Jesus. Ire u bim: “Ta,
n-ta jun xin sach chique ni’pa i xa ya chwe,” u bim na.
10 I ma Simon Pédro ’o jun ch’ich’ ruc’am; xresaj li pa rachoch y xu coj che
jun takon re i ’atz laj sacerdóte, y xresaj u xiquin wikabim. I achi-le, ma Málco
u bi.
11 Are ’uri i Jesus xu bij che i ma Pédro:
—Cha c’olo i a ch’ich’ pa rachoch. ¿Xataba n-quin ic’aw ta chupam i c’ax-i
pacha craj in Kajaw? Quin ’an na —xu bij i Jesus che.

I u c’amic bi Jesus chuwach i ma Anas

12 Te’uri, ni’pa u q’uial soldádo ru’ i caj’atzil, xak i policía que i nimak tak aj
Israel winak, xqui chap i Jesus y xqui ximo.
13 Te’uri xqui c’am bi chi rachoch i ma Anas. I ma Anas-le, are u kajaw u ji’
i ma Caifas chi ’atz laj sacerdóte che i junab-le.
14 I ma Caifas-le are i yawnak i nojbal chique i rachi’il, chi mas ’utz chique
ique we xa jun achi ca camsax pa qui q’uexel conojel i winak.

Xu bij ma Pédro chi n-reta’am tu wach i Jesus

15 I ma Simon Pédro, tak i jun chic tijoxel*, xe terej bi chirij i Jesus. I tijoxel
jun-le18.15. chi rachi’il i ma Pédro, ’etamam u wach rumal i ’atz laj sacerdóte.
Ire xoc bi ru’ i Jesus c’a chuwaja.
16 Péro i ma Pédro xcanaj can che u chibe, pa ocbal bic. Rumal-i, xel li jun,
chi ’etamam u wach rumal i ’atz laj sacerdóte, y xu tz’onoj pawor che i ali,
chi chajal re i ocbal bic, chi coc bi i ma Pédro. Te’uri xu c’am bi i ma Pédro
chuwaja.
17 Are ’uri i ali xu bij che i ma Pédro:
—¿Xak at jun yet chique i u tijoxelab i achi-le? —co’ono.
—No, n-in ta cachi’il —xu bij i ma Pédro che.
18 I ajchaquib je ’o chila, tak i policía, xqui nuc’ ’a’ chuwaja man joron tew y
xe taq’ui chu chi’, quiqui mi’saj quib. Xak i ma Pédro xtaq’ui pan cu’, cu mi’saj
rib chi ’a’.

---

* **18:15:** I jun chic tijoxel-le are i ma Wan mísmo, chi xu tz’ibaj i wuj-i.

I u tzij i Jesus chuwach i ma Anas

19 Te'uri, i 'atz laj sacerdóte xoc chu tz'onoxic che i Jesus chiquij u tijoxelab,
xak xu tz'onoj che wach usuc' u c'utunic ire.
20 I Jesus xu bij che:
—Yin sakil in ch'a'atnak chiquiwach conojel i winak; sakil in c'utum pa tak
molbal'ib, xak pa rachoch i Dios, pa quiqui mol wi quib i aj Israel winak.
Queje ile in 'anom, n-ta in ch'ukum u wach chiwe.
21 ¿Wuchac ca tz'onoj chwe yin? Cha tz'onoj chique i je tawnak in tzij; chiqui
bij ique wach in c'utum chique. Ique queta'am wach in bim yin —xu bij che.
22 Are xu bij i Jesus ile, 'o jun chique i policía 'o chi, xu ch'ay che u palaj y
xu bij che:
—¿Queje u la'ic u wach ile ca 'an che i 'atz laj sacerdóte?
23 I Jesus xu bij che i policía:
—We n-'us ti xin bij, cha bij wach i n-'us taj xin bij. We xi 'utz i xin bij,
¿wuchac xin a ch'ayo? —xu bij.
24 Te'uri i mam Anas xu tak bi i Jesus ru' i ma Caifas, chi 'atz laj sacerdóte;
ximtalic xa 'ec.

I ma Pédro xu bij tan chic chi n-reta'am tu wach i Jesus

25 Are que tijin ile chu 'onquil, i ma Pédro c'a tac'al chu mi'saxic rib chi 'a'.
Are 'uri xqui bij che:
—¿Xak at jun yet chique i u tijoxelab i achi-le?
I ma Pédro xruwaj u wach; xu bij:
—No, n-in ta cachi'il —xcha.
26 Péro 'o jun chique ajchaquib re i 'atz laj sacerdóte, ire rachalal i jun chi
xelsax u xiquin rumal i ma Pédro. Ire xu bij che:
—¿N-xwil ta bawa a wach yet, xe tak che' ru' ire? Xwilo pues.
27 I ma Pédro xruwaj julaj chic, y juntir xch'aw i ac'.

I u tz'onoxic i ma Piláto che i Jesus

28 Are ya ca pe u sakiric, are 'uri xquesaj i Jesus chi rachoch i ma Caifas, y
xqui c'am bi pa nim laj rachoch i gobernador. Are xe upon chila, i aj Israel
n-xe oc tubi pa ja, man i gobernador n-aj Israel taj. We xe oc bic, que'elok xa
que rawasix rumal i ja; n-ta que 'uri che i wa'im re qui nima'ij páscua[†].
29 Rumal-i, i ma Piláto, chi gobernador-le, xel li chiquiwach, chu tayic wach
cacaj. Xu tz'onoj chique:
—¿Wach xu macuj i achi-ri chiwe? —xcha.
30 Ique xqui bij:
—We tene n-ti u mac i achi-ri, n-queje tene caka c'am li ri chawe —xe cha.
31 I ma Piláto xu la' u wach chique:
—Chi c'ama bi yix; chi 'ana che wach i 'atbal tzij yix —xu bij.
I nimak tak aj Israel winak xqui bij che:
—Péro yoj chi oj aj Israel winak, n-ta 'atbal tzij paka'ab we caka camsaj jun
winak —xqui bij.
32 Queje ile xa 'ani che, pacha u bim i Jesus chique o'onom lok, wach i camic
ca 'ani che[‡].
33 I ma Piláto xoc chu bi pa ja, te'uri xu siq'uij i Jesus ru'; are 'uri xu tz'onoj
che:
—¿Yet at 'Atol Tzij que i aj Israel winak? —co'ono.
34 I Jesus xu bij che i ma Piláto:

---

† **18:28:** I tzij-le pa qui ch'awbal i aj Griégo pent que'elok: "N-ca ya' ta 'uri chique we que oc che i nima'ij que i aj Israel."

‡ **18:32:** Chawila i capítulo 12, versículos 32 y 33 re i wuj-i.

—¿A nojbal yet, wach i ca tz'onoj chwe-le? ¿O xa bital chawe rumal jun chic? —xu bij.
35 I ma Piláto xu bij che i Jesus:
—¿Xataba in aj Israel winak yin? ¿Wach retamaxic ile quin 'ano? Are i xat qui jach pin'ab, are awach aj tinimit junam cu' i ajwab sacerdóte. ¿Wach a 'anom? (¿At 'Atol Tzij que, a bim yet?) —xu tz'onoj che.
36 I Jesus xu bij che:
—I 'atbal tzij we yin n-aj chi taj chuwach i jyub ta'aj. We tene aj chi chuwach i jyub ta'aj, ni'pa i que terej chwij xin qui to tene-ri chu 'onquil i ch'o'oj, chi n-quin jachtaj ta piqui'ab i caj'atzil i aj Israel. Péro n-queje ti ile, man in 'atbal tzij n-aj chi taj —xu bij i Jesus.
37 I ma Piláto xu bij tan chic:
—¿Katzij ba-ri chi at 'atol tzij? —co'ono.
I Jesus xu bij che:
—Katzij, in 'atol tzij pacha i xa bij; rumal-i xin alaxic, rumal-i xin c'un chuwach i jyub ta'aj. Xol in bij wach i sak laj tzij; ni'pa i je re i sak laj tzij quiqui ta usuc' 'uri wach i quin bij —xu bij i Jesus.
38 I ma Piláto xu bij:
—¿Wach i sak laj tzij? —xcha.

U jachic bi i Jesus che u camsaxic

Are xu bij ile, i ma Piláto xel chal ucamul cu' i aj Israel winak. Xu bij chique:
—N-tu mac i achi-ri quin rik yin.
39 Yix iweta'am chi 'ax quin 'an wi, are ca c'un i nima'ij re i páscua, 'o junok chique i aj prexil cwo'taj bi chiwe. ¿Quiwaj 'ut cwo'taj bi i 'Atol Tzij iwe yix, ix aj Israel winak? —xu bij chique.
40 Te'uri, xe siq'uin chu bixquil conojel:
—¡Mawo'taj bi ire-le! ¡Are, chawo'taj bi ma Barabas! —xqui bij.
I ma Barabas quiqui bij-le are jun ili'om.

19

1 Are 'uri i ma Piláto xu tak u ch'ayic i Jesus.
2 I soldádo xqui yijba jun sotosic q'uix y xqui coj che u jolom i Jesus. Xqui coj jun u 'u' cakcoj pacha i qui 'u' i nimak tak 'atol tzij.
3 Te'uri xe oc chu yo'yaxic; xqui bij:
—¡Naj u 'ij i 'Atol Tzij que i aj Israel! —xe cha.
Are 'uri quiqui ch'ay che u palaj.
4 Te'uri i ma Piláto xel chal julaj chic. Xu bij chique i winak:
—Chiwila, cwesaj chal chiwach, quiwil-bej-re chi yin n-tu mac quin riko.
5 Are 'uri xel li Jesus pa 'atbal tzij re i ma Piláto. C'o i sotosic q'uix che u jolom; xak c'o i u 'u' cakcoj chirij. I ma Piláto xu bij chique:
—¡Ri i achi-ri! —xu bij.
6 I ajwab sacerdóte, tak i policía re i rachoch i Dios, are xquil u wach i Jesus, xe siq'uin chu bixquil:
—¡Cha camsaj chuwach cruz! ¡Cha camsaj chuwach cruz! —xe cha.
I ma Piláto xu bij chique:
—Chi c'ama bi yix; chi ripa yix chuwach cruz, man yin n-quin rik ta jun u mac —xu bij.
7 I winak xqui bij che:
—Yoj chi oj aj Israel winak, 'o ka 'atbal tzij tz'ibtalic. I ka 'atbal tzij-le cu bij chi 'o u chac caka camsaj, man xu bij chi u C'ojol i Dios —xe cha.
8 I ma Piláto, are xu ta wach i xqui bij-le, xu xij mas rib rumal.

9 Are ’uri xe oc chubi junam pa ’atbal tzij; te’uri xu tz’onoj tan chic che i
Jesus:
—¿Ipa mer xat pe wi yet?
Péro i Jesus n-xu la’ tu wach che.
10 Te’uri i ma Piláto xu bij che:
—¿Wuchac n-ca la’ tu wach chwe yin? ¿N-aweta’am ta ba-ri, chi yin ’o pin’ab
we cat in rip chuwach cruz, xak ’o pin’ab we cat wo’taj bic? —co’ono.
11 Te’uri i Jesus xu la’ u wach che:
—N-ta yatal pa’ab wach cawaj ca ’an chwe, ma teji u yom li Dios chawe.
Rumal ’uri, pachin i xin jachaw pa’ab, nim u mac ire chawach yet —xu bij.
12 Are ’uri i ma Piláto xu jek u tzucuxic wach i ro’taxic bi i Jesus cu ’ano.
Péro n-xtiqui ta che man i aj Israel winak xe siq’uin chu bixquil:
—We cawo’taj bi i achi-le, xa ca kel ’uri wach cu bij i ’atz laj ’atol tzij pawi
yet. I achi-le craj co’on ’atol tzij che rib; pachin jun co’on ’atol tzij che rib,
que’el ’uri aj ch’o’oj chirij i ’atz laj ’atol tzij pakawi —xe cha che.
13 Are xu ta i ma Piláto wach i xqui bij, are ’uri xresaj li Jesus chi sak, te’uri
xcubi pu cubibal chija pa cu ’an wi i ’atbal tzij. (Are i lugar-le, “Gabáta” u bi
pa qui ch’awbal i aj Israel winak; que’elok “lugar ’o natril che”.)
14 Are xu ’an ile, are i ’ij chuxe’ i nima’ij páscua, colo tiq’uil ’ij xqui ’ano*.
Are ’uri i ma Piláto xu bij:
—¡Ri i ’Atol Tzij yix-i; chiwila! —xu bij chique.
15 I winak xe siq’uinic:
—¡Cha camsaj! ¡Cha camsaj! ¡Cha ripa chuwach cruz! —xe cha.
I ma Piláto xu bij chique:
—¿’Utz bawa quin camsaj chuwach cruz i ’atol tzij iwe yix?
I ajwab sacerdóte xqui la’ u wach che:
—N-ta chic jun ’o pakawi yoj; xui i ’atz laj ’atol tzij pa Róma cu ’at tzij pakawi
—xqui bij.
16 Are ’uri, i ma Piláto xu jach i Jesus piqui’ab ique, quiqui camsabej-re
chuwach cruz. Te’uri ique xqui c’am bic.

Wach u camsaxic i Jesus chuwach cruz

17 Are xqui c’am bi i Jesus, ire xrekaj bi u cruz xol u teleb. I jyub pa xe ’e wi,
u bi “u jolom anma” chi que’el pa qui ch’awbal i aj Hebréo, “Gólgota”.
18 Are xe uponic, chila xqui rip wi chuwach cruz. Xak je ’o queb chic xe rip
chuwach i qui cruz, jujun pa tak u tzal xe q’uiji wi che i Jesus.
19 I ma Piláto xu tak u tz’ibaxic juban tz’ib puwi u cruz i Jesus; queje iri
cu bij i tz’ib: “I Jesus aj Nazaret, ’Atol Tzij que i aj Israel winak.” Queje ile
tz’ibtalic.
20 Je q’ui i aj Israel winak xcajlaj u wach i tz’ib-le, man xa nakaj che i
tinimit Jerusalen pa xqui rip wi i Jesus chuwach cruz. I tz’ib-le tz’ibtalic pa
oxib ch’awbal: piqui ch’awbal aj Hebréo, piqui ch’awbal aj Griégo, xak piqui
ch’awbal aj Latin. (Queje ile xqui ta conojel wach i tz’ibtalic.)
21 Rumal-i i ajwab sacerdóte que i aj Israel winak xqui bij che i ma Piláto:
—Ma ta queje ile xa tak u tz’ibaxic chi cu bij: “’Atol tzij que i aj Israel winak.”
N-queje ti ile craj; ca majawic ca tak u tz’ibaxic queje iri: “Ire xu bij chi ’Atol
Tzij que i i aj Israel winak” —xe cha.
22 Te’uri ma Piláto xu bij chique:
—Are i xin tak u tz’ibaxic, n-quin yoj ta chic. (Queje ile xu bij.)

---

* **19:14:** Are xqui ’an ile, are ’ij wi chi quiqui yijba ni’pa tak i rajwaxic chique re i nima’ij.

23 I soldádo, are xqui rip i Jesus chuwach i cruz, te'uri xqui jach u 'u'
chiquiwach; xqui 'an cajib tant che, y xqui jach jujun tant chiquiwach. Xui-
ri, 'o jun che u 'u', jun chom laj c'ul, naj rakan, n-ta t'is che.
24 I soldádo-le xqui bij chiquiwach:
—Maka rakch'ij, 'utz we caka saquij chakawach, 'ilbal-re pachinok chake
ca c'amaw bic —xe cha.
Queje xqui 'an ile, man ca 'antaj na pacha i tz'ibtal ujer chupam u wuj i
Dios;† queje iri cu bij: "Xqui jach in 'u' chiquiwach; xe saquin chirij." Y queje
xqui 'an i soldádo ile.
25 'O jujun ixokib je 'o chu nakaj i cruz; je are i u chuch i Jesus, rachi'il u
cha', xak i ixok Mariy chi rixokil i ma Cleófas, xak i ixok Mariy Magdaléna.
26 I Jesus are xril u wach u chuch, xak xril u wach u tijoxel chi c'ax cu na
ire, tac'al ru'. Are 'uri xu bij che u chuch:
—Nan, cha 'ana che i achi-le pacha awac'al yet —xu bij.
27 Xak xu bij che u tijoxel:
—Cha 'ana che in chuch pacha a chuch yet —xu bij che.
Are 'ij 'uri, i tijoxel-le xu c'am bi u chuch i Jesus ru' chi rachoch.
28 I Jesus reta'am chi ya xq'uisic ni'pa i 'anic craj. Are 'uri xu bij:
—Quin c'atic.
Queje ile xu 'ano pacha i tz'ibtal ujer chupam u wuj i Dios‡.
29 'O jun xar chila, nojnak che víno, c'ac'oj ca nawic. Xqui c'am jun espónja,
y xqui mu chupam; te'uri xqui ya tzam che', y xqui ya 'an pu chi'.
30 I Jesus xu tz'ub bi i víno; te'uri xu bij:
—Ya xa 'antajic —xcha.
Te'uri xu lucba u jolom, y xel u c'ux.

Wach u soctajic u c'alc'ax i Jesus

31 Are xcamsax i Jesus, are jun 'ij chuxe' i nima'ij páscua. I qui nimakil i aj
Israel xqui ch'obo chi n-'us taj we que canaj i oxib achiab chuwach i qui cruz
chucab 'ij, man are i uxlambal 'ij. I uxlambal 'ij-le are qui nima'ij, lic nim laj
'ij chiquiwach ique. Rumal-i xe 'e chu tz'onoxic che i ma Piláto chi cu tak u
'ajsaxic u bakil cakan man we' que camic. We queje ile xa 'ani chique, we'
'uri que kajsax lok.
32 Are 'uri i soldádo xe uponic; nabe xqui 'ajsaj u bakil rakan jun chique i je
'o pu tzal i Jesus; te'uri xak queje xqui 'an chic che jun chic chi xak 'o pu tzal
i Jesus.
33 Are xe upon ru' i Jesus, xquilo chi ire ya camnak chic, rumal-i n-xqui
'ajsaj ti u bakil i rakan ire.
34 Xui-ri, 'o jun chique i soldádo, xu to'ij pu c'alc'ax i Jesus che jun u tzam
ch'ich'§. Juntir xjaktajic, xel u quiq'uel, ru' ya.
35 Y yin chi quin bij iri chiwe, in jun chique i xe 'ilawic; sak laj tzij i quin bij.
Quin bij chiwe wach i xwilo man cwaj qui cuba i c'ux che i Jesus. Weta'am
chi sak laj tzij i quin bij.
36 Queje ile xa 'ani che i Jesus (pacha ca 'ani che i chij are ca c'amsaxic re
i páscua), man ca 'antaj na pacha i tz'ibtal chupam u wuj i Dios ujer. Cu bij:
"N-ca 'ajsax ta jun u bakil ire*."

---

† **19:24:** Sálmo 22:18 ‡ **19:28:** Sálmo 69:21 § **19:34:** I ch'ich'-le, lánza u bi, lic ch'ut u tzam, ch'aptal chu tzam jun che' naj rakan. * **19:36:** (Ex. 12:46, Nu. 9:12) I tzij tz'ibtal can rumal i mam Moises xu 'atij u 'ajsaxic u bakil i chij re i páscua. Xak queje ile xa 'an che i Jesus are xcamsaxic, n-xqui 'aj tu bakil.

37 Xak cu bij u wuj i Dios: “I winak quiquil nu wach i jun chi xqui to’ij[†].”
(Queje ile tz’ibtalic.)

Wach u mukic i Jesus

38 Are xutzin u ’onquil ile, are ’uri i ma Jose aj Arimatéa xu tz’onoj utzil
chomal che i ma Piláto chi ca ya’ che chi cu c’am bi u ch’acul i Jesus. I ma
Jose-le are jun terejnak chirij u c’utunic i Jesus, xui-ri ali’al man cu xij rib
chiquiwach i nimak tak aj Israel. I ma Piláto xu ya che; te’uri i ma Jose xu
c’am bi u ch’acul i Jesus.
39 Xak xupon i ma Nicodémo chu to’ic i ma Jose. I ma Nicodémo-le are i jun
chi ’e ch’a’atnak ru’ i Jesus cha’ab. Ire xuponic, u c’amom bi colo jun quintal
i cunbal lic muy, queb u wach, mírra ru’ áloes.
40 Te’uri i ma Jose ru’ ma Nicodémo xqui c’am u ch’acul i Jesus, xqui pasij pa
sawan, y xqui coj i cunbal muy che, man queje xqui ’an ile i aj Israel winak
che i qui camnak are quiqui muku.
41 Chu nakaj pa xcamsax wi i Jesus chuwach i cruz, ’o jun ulew, chom i
cotz’ij, chom i che’ ’o chuwach. Chila ’o wi jun abaj worom u pam, mukbal
que i camnak. I jul-le c’ac’ u ’onquil, c’a maja ca ya’ camnak chupam.
42 Chila xqui muk wi i Jesus, man xa nakaj ’o wi, y ya xc’un i uxlambal ’ij
que i aj Israel winak.

20

U c’astajic i Jesus che i camic

1 Are xu rik i ’ij domíngo, nabe ’ij re i seman, are ’uri i ixok Mariy Magdaléna
xupon chila pa muktal wi i Jesus, c’a ’ekum re u sakiric. Are ’uri xrilo chi
’elsam chic i abaj chi tz’apbal re u chi’ i jul pa xmuk wi i Jesus.
2 Are xril ile, xa ’e pa’anem chu bixquil che i ma Simon Pédro, xak che i jun
chic tijoxel[*] chi c’ax xna’ rumal i Jesus. Xu bij chique:
—Xelsax bi u ch’acul i Kajwal pa i xmuk wi; n-keta’am taj pa xc’am wi bic
—xu bij.
3 Te’uri i ma Pédro, tak i jun chic tijoxel, xe walij la, y xe ’e pa muktal wi i
Jesus.
4 Che queb xe ’e pa’anem, péro i ma Pédro n-cu ch’ij ta ’anem chuwach i jun;
i jun-le nabe xupon chila pa i xmuk wi i Jesus.
5 Are i nabe xuponic, xwu’i chu takexic i jul; xui xril i c’ul ’o chila, xui-ri
n-xoc tubic.
6 Are xupon i ma Simon Pédro chi teren bi chirij i jun, ire xoc bi chupam i
jul, xak xrilo chi xui chic i c’ul ’o chila.
7 Xak xrilo, i c’ul chi ’o te che u jolom i Jesus, n-xak jun ta chic ’o wi ru’ i
juban c’ul. U borom chic rib pu wach wi.
8 Te’uri xoc bi i jun chi xupon nabe; xak xrilo wach o’onom; are ’uri xu cojo
chi Jesus xwalijic.
9 C’a maja quiqui ta u be bien wach i tz’ibtal can chupam u wuj i Dios, chi
Jesus ca walij na chiquixol i camnak.
10 Te’uri, i queb tijoxelab-le xe tzalij chic chi cachoch.

I u c’utic rib i Jesus che ixok Mariy Magdaléna

---

† **19:37:** (Zac. 12:10) I tzij tz’ibtal can rumal i mam Zacarías, xak re i Crísto tz’ibtalic. I Crísto, ’o u chac xto’ix ni pu c’alc’ax, man quel ni u quiq’uel, tobal que conojel i winak, pacha xa ’ani ujer che u quiq’uel i chij, tobal que i aj Israel (chawila Ex. 12:6-13).

* **20:2:** I tijoxel-le are i ma Wan mísmo, chi xu tz’ibaj i wuj-i.

11 I ixok Mariy co'ic, 'o chi sak pa xmuk wi i Jesus. Ca tijin che o'ej, xwu'i
chu takexic upam i jul.
12 Are 'uri xril qui wach queb ángel, sak qui 'u'. Ique je cul chila pa 'o wi te
u ch'acul i Jesus. Jun 'o chu jolom; i jun chic 'o chi rakan.
13 I ángel-le xqui tz'onoj che:
—Ixok, ¿wuchac cat o'ic?
Ixok Mariy xu bij chique:
—Man xc'ami bi i Wajwal, y n-weta'am taj pa xya' wi.
14 Are xu bij ile, xtzun pan chirij; are 'uri xril u wach i Jesus, 'o chi ru'. Xui-ri
n-reta'am taj we are i Jesus.
15 Are 'uri i Jesus xu tz'onoj che:
—¿Ixok, wuchac cat o'ic? ¿Pachin ca tzucuj? —xu bij che.
I ixok Mariy xu ch'obo mok are i aj chajinel re i ulew-le. Xu bij che:
—Ta, we yet xa c'am bi u ch'acul i Jesus, cha bij chwe pa i xa ya wi, man yin
quin c'am bic —xu bij che.
16 I Jesus xu bij che:
—¡Al-Mariy! —xcha.
Are 'uri ixok Mariy xu pisquilij rib.
—¡Rabóni! —xu bij. (Ile qui ch'awbal i aj Hebréo, chi que'elok "¡Tijonel!")
17 I Jesus xu bij che:
—Min a chapo, man c'a maja quin 'el bi chila pa 'o wi in Kajaw. Xui-ri, jat
cu' i watz in cha' (chi je in tijoxelab te'ek). Cha bij chique chi quin 'el bi chicaj
ru' in Kajaw yin, chi wo'or xak i Kajaw yix; quin 'e ru' in Dios yin, chi xak i
Dios yix.
18 Are 'uri, ixok Mariy Magdaléna xa 'e cu' u tijoxelab i Jesus. Xu bij chique
chi ya xril u wach i Kajwal, xak xu bij chique wach i bital bi che rumal.

I u c'utic rib i Jesus chique u tijoxelab

19 Are xoc a'ab re i 'ij domíngo-le, i u tijoxelab i Jesus qui molom quib paja,
qui tz'apim li uchija man quiqui xij quib chique i nimak tak aj Israel winak.
Are 'uri xwinakir i Jesus, y xtaq'ui chiquixol u tijoxelab. Xu bij:
—Chuxlan i c'ux —xcha.
20 Xbitaj ile chique, xu c'ut i pu'ab chique, tak u c'alc'ax. Ique xe quicotic
are xquil u wach i Kajwal.
21 Te'uri, i Jesus xu bij chic chique:
—Chuxlan i c'ux. Pacha xu 'an i Ta chwe yin, xin u tak lok, xak queje quin
'an yin chiwe yix, quix in tak bic.
22 Are xu bij ile, xu xut'ij piquiwi u tijoxelab, y xu bij chique:
—Quin ya u Tewal i Dios chiwe.
23 Pachinok chique i winak qui cuy qui mac yix, ca cuytaj qui mac 'uri; xak
pachinok chique n-qui cuy ti qui mac yix, xak n-ca cuytaj ti qui mac 'uri —xu
bij chique.

I u c'utic rib i Jesus che i ma Tomas

24 'O jun chique i cablajuj tijoxelab, n-ta cu' ique are xc'un i Jesus. Ire are i
ma Tomas, chi "a-Yox" que cha che.
25 Te'uri i juban tijoxelab xqui bij che:
—Ya xkil u wach i Kajwal —xe cha che.
Péro i ma Tomas xu bij chique:
—N-quin coj taj, c'a cwil na pa i xoc wi i clawux che u 'ab, xak quin chap na
che uwi in 'ab. N-quin coj taj c'a quin chap na che in 'ab pa 'o wi i soctajnak
che u c'alc'ax —co'ono.

26 Wajxakib ’ij ric’awic, i tijoxelab qui molom tan chic quib, are ’uri ’o i ma
Tomas cu’. Tupu tz’apil uchija pa je ’o wi, xoc i Jesus cu’, y xtaq’ui chiquixol.
Xu bij tan chic chique:
—Chuxlan i c’ux yix —xcha.
27 Juntir, xu bij che i ma Tomas:
—Chawilape in ’ab-i, cha cojo ni uwi a ’ab che. Xak cha cojo ni a ’ab che
in c’alc’ax. Ma ch’ob yet we n-katzij taj chi xin walijic, xui-ri cha cojo chi in
walijnak chic —xu bij che.
28 Te’uri i ma Tomas xu bij che i Jesus:
—¡At Wajwal! ¡At in Dios! —xu bij.
29 I Jesus xu bij tan chic che:
—A-Tomas, xa coj ’ut man xin awilo; xui-ri, mas ’utz que ique chi quiqui
cojo, tupu n-quilom ti in wach —xu bij che.

Wach rumal ’o i wuj-i

30 I Jesus, q’ui i nimak tak milágro xu ’an chiquiwach i u tijoxelab chi n-xin
tz’ibaj ta chupam i wuj-i.
31 Péro ni’pa i xin tz’ibaj, are quiwetambej-re chi i Jesus are i Tolke, chi u
C’ojol i Dios. We qui coj ile, we qui cuba i c’ux che ire, qui ch’ac ’uri i c’aslemal
ru’ i Dios. Rumal-i, xin tz’ibaj.

21

I u c’utic rib i Jesus chique i wukub u tijoxelab

1 Xo’on panok, i Jesus xu c’ut chic rib chique u tijoxelab chu chi’ i alagun,
Tibérias* u bi. Queje iri xu ’ano:
2 Chila je ’o wi jutzobaj u tijoxelab i Jesus, ’o i ma Simon Pédro, xak i ma
Tomas chi “a-Yox” que cha che, xak i ma Natanael aj Cana re Galiléa, xak i
queb† u c’ojol i mam Zebedéo, tak i queb chic u tijoxelab i Jesus.
3 Are ’uri i ma Simon Pédro xu bij chique i rachi’il:
—Yin quin ’e pa chapoj car —co’ono.
—Xak queje yoj coj ’e awu’ —xe cha che.
Xe ’e ’ut, xe ’an bi chupam jun bárco. Jun a’ab xe chacunic, n-ti xqui riko.
4 Are ’ut xpe u sakiric, xquil u wach jun achi tac’al chi ya. Are i Jesus, péro
n-queta’am taj we are ire.
5 Are ’uri xu bij pan chique:
—Achiab, ¿n-ta car i rikom? —xcha.
Ique xqui bij li che:
—Mi xa ta jun.
6 —Chi c’aka i ataraya pu wikabim i bárco; chila qui rik wi —xu bij i Jesus
chique.
Queje ile xqui ’ano, pacha i xbix chique. Are ’uri, je q’ui i car xqui chapo,
n-quiqui ch’ij ta chic relsaxic i ataraya pa ya rumal i ralil.
7 Are ’uri i tijoxel‡ chi c’ax ca na’ rumal i Jesus xu bij che i ma Pédro:
—¡Are i Kajwal!
I ma Pédro, are xu ta chi are i Kajwal, xu coj-la u ’u’ (man resam u ’u’ chirij),
te’uri xu c’ak la bi rib chuwi ya.
8 Colo seténta y cínco xic’ab je ’o wi che u chi’ i ya. I juban tijoxelab xqui
c’am bi bárco chu chi’ i ya, qui jucuquem bi ataraya nojnak u pam.

---

* **21:1:** I alagun-le, xak Galiléa u bi. † **21:2:** Are i ma Wan mísmo, ru’ i ma Jacóbo, chi je catz qui cha’ quib. ‡ **21:7:** Ile are i ma Wan mísmo chi xu tz’ibaj i wuj-i.

9 Are xe kaj pulew, xquil jun ’a’ nuc’um chila, ca tijin u bolic jun car puwi,
xak ’o juban caxlanwa chila.
10 —Chi c’ama li queb oxib car chi c’a te xi chapo —xu bij i Jesus chique.
11 I ma Simon Pédro xa ’an chupam i bárco y xu juquej bi i ataraya c’a
chuwach ulew. I ataraya, nojnak che nimak tak car; je ’o jun ciénto ru’
cincuénta y tres chupam. Laj je q’ui, péro n-xrakch’ij ti ataraya.
12 I Jesus xu bij pan chique:
—Chix petok, chol i tija i wa —xcha.
Mi jun chique u tijoxelab xu cowij u tz’onoxic che pachin ire, man
queta’am chi ire are i Kajwal.
13 Are ’uri i Jesus xa ’e pan cu’, xu c’am bi caxlanwa pu ’ab, y xu jach chique;
xak queje xu ’an che i car.
14 Are uroxmul iri xu c’ut rib i Jesus chique u tijoxelab, che u walijic
chiquixol i camnak.

I Jesus xu pixbaj i ma Pédro

15 Are xquelej i wa’im, i Jesus xu tz’onoj che ma Simon Pédro:
—A-Simon, chi at u c’ojol i ma Jonas, ¿c’ax quin a na’o? ¿Mas chuwach i
c’axnabal qui c’ux ique? —xu bij che§.
—Katzij, Kajwal; yet aweta’am chi cat waj* —xu bij ma Pédro.
I Jesus xu bij che:
—Che a tzuku i ral tak in chij —xu bij.
(I usuc’ i xu bij-le are iri: “Che a tijoj y che a chajij i je we yin.”)
16 I Jesus xu tz’onoj chic ucamul che:
—A-Simon, chi at u c’ojol i ma Jonas, ¿c’ax quin a na’o?
I ma Pédro xu bij tan chic che:
—Katzij, Kajwal; aweta’am chi cat waj.
I Jesus xu bij chic che:
—Che a chajij in chij.
17 I Jesus xu tz’onoj chic uroxmul che ma Pédro:
—A-Simon, chi at u c’ojol i ma Jonas, ¿quin awaj?
I ma Pédro xbisonic are xu ta chi uroxmul ile chi xtz’onox che: “¿Quin
awaj?” Te’uri xu bij che:
—Kajwal, ’is ronojel aweta’am. Yet aweta’am chi lic cat waj —co’ono.
I Jesus xu bij che:
—Che a tzuku in chij —xcha.
18 Te’uri xu bij che;
—Katzij iri quin bij chawe: are c’a at ac’al winak, xa yut’ a pam che a bant
y xat ’e ’ut pa i xawaj wi ’enam. We xat rijabic, n-queje ta chic ca ’an ile, man
ca suc’ba ni a ’ab, y jun chic cat ximawic; xak cat u c’am bic pa n-cawaj ta wi
’enam.
19 Queje ile xu bij i Jesus, ’alijinsabal-re wach i camic quic’aw wi i ma Pédro.
Ru’ u camic-le, ca ’alijinsax ni u ’ij i Dios. Te’uri i Jesus xu bij che:
—Chat terej chwij (min awo’taj) —xbix che.
20 I ma Pédro, are xtzun chirij, xrilo chi teren bi jun chic tijoxel†, i jun chi
lic c’ax ca na’ rumal i Jesus. I tijoxel-le are i jun chi xcubi pu tzal i Jesus are
xqui ’an i wa’im re i páscua; are ire chi u bim che i Jesus: “Kajwal, ¿pachinok
chake cat u jacho?”

§ **21:15:** I tzij-i pa Griégo, n-kas ta sakil wach mer usuc’. Pent xraj u bixquil iri: “Mas c’ax quin a na’o chuwach tak ile.” (Mokxa are ubitak-re, o are i ropis i ma Pédro xu bij.)

* **21:15:** I ma Pédro xu jalwachij jubi’ i tzij; n-xu bij taj: “C’ax cat in na’o,” xa are xu bij: “Cat waj.”

† **21:20:** I tijoxel-le are i ma Wan mísmo, chi xu tz’ibaj i wuj-i.

21 I ma Pédro, are xril u wach i tijoxel-le, xu bij che i Jesus:
—Kajwal, i jun-i, ¿wach ca ’ani che?
22 I Jesus xu bij che:
—We xwaj yin chi ca c’asi na, c’a are quin c’un tan chic, n-ta awe yet che. Xui-ri, yet chat terej chwij —xu bij che i ma Pédro.
23 Rumal i tzij-le, xo’on panok, i winak chi qui cubam qui c’ux che i Jesus xqui bij chi i tijoxel-le n-ca cam taj. Péro i Jesus n-xu bij taj we n-ca cam taj. Xui xu bij: “We xwaj yin chi ca c’asi na c’a are quin c’un tan chic, n-ta awe yet che.” (Queje ile u bim.)
24 Are yin i tijoxel-le chi quin bij chiwe wach xwilo chi xo’on i Jesus, xak in tz’ibam chupam i wuj-i. Yoj (chi oj u tijoxelab) keta’am chi wach i in tz’ibam, lic katzij.
25 C’o i xu ’an i Jesus chi n-tz’ibam ta chupam i wuj-i. We tene xtz’ibax che u jujunal, quin bij yin n-coc ta-ri ni’pa i wuj-le chuwach ronojel i jyub ta’aj. Amen (katzij).

WACH I XQUI ’AN I APOSTELAB

I Jesucrísto xu bij chi ca c’un ni u Tewal i Dios

1 Che i nabe wuj* xin tz’ibaj chawe, at nim laj winak mam Teófilo†, xin bij
ronojel wach tak i xu ’an i Jesus, xak wach tak i xu c’ut canok. Che i wuj-le
xin tz’ibaj ni’pa u ’anom, are xu jek li u chac,
2 c’a are xel bi chicaj. Are maja ca ’e chicaj, xe u pixbaj can i rapostelab chi
je u chom lok. Rumal u Tewal i Dios ’o ru’, xu bij can chique wach b chiquikul
quiqui ’an na.
3 Q’uialmul u c’utum rib chique chi ire lic c’aslic. Cuaénta ’ij u wach, puwi
i ’ij chi xcamsax wi, queje ile xu ’ano, quiquilbej-re chi katzij ire c’aslic; xak
xu lap chique wach usuc’ i ’atbal tzij re i Dios piqui c’ux i winak.
4 I Jesus, are c’o cu’ i rapostelab, xu bij can chique chi me ’el tan chupam i
tinimit Jerusalen. Queje iri xu bij chique: —Chiwoy’ej na, c’a ca c’un ni Jun
chi u bim in Kajaw cu ya na chiwe, pacha xak in bim yin chiwe chi ca c’unic.
5 Che tak i ’ij-i, ca kaj na li u Tewal i Dios piwi yix. I ’etz ma Wan xu kajsaj ya
piquiwi i winak, xui-ri i Dios, are i u Tewal ire chi cu kajsaj na li piwi. (Queje
xu bij can i Jesus ile chique are maja ca ’e chicaj.)

I apostelab x quil u ’enam i Jesucrísto chicaj

6 I apostelab, are c’a qui molom quib ru’ i Jesus, xqui tz’onoj che: —Kajwal,
¿wo’or nawi ca ya na chic chake yoj oj aj Israel, we caka ’at tan chic tzij puwi
i ka jyub pacha i ujer? —xe cha che.
7 I Jesus xu bij chique: —In Kajaw, ’is ’o pu’ab ire umpa co’on tak i ’anic u
ch’obom. N-ti iwe yix che i retamaxic pachique ’ij pachique tiémpo co’on na
ire ile.
8 Xui-ri, mas ca ya’ na i cho’ab chiwe are ca c’un ni u Tewal i Dios piwi.
Te’uri qui paxsaj ni rason wach i tom, xak wach iwilom chi in ’anom yin. Ca
paxsax in tzijol pa Jerusalen, xak ronojel i jyub Judéa, xak pa jyub Samária,
xak ronojel u wach i jyub ta’aj —xu bij can i Jesus chique.
9 Are xbitaj ile chique, tz’akat que takenic, i Jesus xel bi chicaj. Are ’uri
xsach pa sutz’; n-xquil ta chic u wach.
10 Are ca tijin u ’enam, ique que tijin chu takexic chicaj; xak te’et xe winakir
queb achiab cu’, sak qui ’u’.
11 —Achiab aj Galiléa —xqui bij—, ¿wach i qui takej chicaj? I Jesus-i chi xc’am
bi chixol yix ca c’un tan chic; pacha i xiwilo are xa ’e chicaj, queje tan chic u
c’unic ile —xe cha.

I apostelab xqui cha u q’uexel i ma Júdas

12 Te’uri i apostelab xe kaj li tzam jyub pa i je ’o wi, chi Olívos ca bix che, y
xe tzalij chic pa Jerusalen. Ile, n-naj taj ’o wi, colo jun kilómetro‡ u najtil.
13 Are xe upon pa tinimit, xe oc pa qui posar, xe ’el bi c’a pa caleja pa ’o
wi qui q’uijibal. Are i apostelable je are i ma Pédro, i ma Jacóbo, i ma Wan, i
ma Andres, xak i ma Felípe, i ma Tomas, i ma Bartolome, i ma Matéo, xak i

---

* **1:1:** I xtz’ibaw i wuj-i are i San Lúcas. I nabe wuj chi xu bij-le are “I ’utz laj tzij chirij i Jesucrísto u tz’ibam i San Lúcas,” chi ca rik che i u xak wuj 219. † **1:1:** I usuc’ i biaj-i “Teófilo” are iri: jun chi c’ax cu na i Dios. Rumal-i, n-keta’am taj we i mam Teófilo are jun ramig i ma Lúcas, o we ire xa xu tz’ibaj i wuj-i chique conojel i winak chi c’ax quiqui na i Dios. ‡ **1:12:** Xui u najtil ile yatal chique i aj Israel (rumal i ujer ’atbal tzij) we que bin che i uxlambal ’ij.

ma Jacóbo chi u c'ojol i ma Alféo, xak 'o i ma Simon (chi jun chique i partído
cananísta), xak i ma Júdas chi catz qui cha' quib ru' i ma Jacóbo.
14 Ique-le 'is qui yom quib chu molic quib, quiqui tz'onoj che i Dios. Pacha
'ax quiqui 'an wi, quiqui mol quib cu' i u cha' i Jesus, xak ru' ixok Mariy chi u
chuch i Jesus, xak cu' juban chic ixokib.
15 Xu rik jun 'ij, xe moltaj colo ciénto véinte creyent. I ma Pédro xtaq'ui 'an
chiquixol y xu bij chique:
16 —Ix wachalal, 'o u chac ca 'antaj na pacha i tz'ibtal can chupam u wuj i
Dios ujer. Rumal u Tewal i Dios, i mam David xu tz'ibaj canok wach tak cu
'an i ma Júdas co'on panok, chi aj c'utul re i be chique i que chapaw bi i Jesus.
17 I ma Júdas kachi'il te'ek; 'o te u chac ku' yoj.
18 Are xu c'ayij i Jesus, xu lo' rulew che i mer chi xu ch'aco rumal u mac chi
xu 'ano-le. Xuí-ri, chila ire xulc'atij lok, xu kajbej u jolom, xrakch'ij u pam, y
xel li rixcol.
19 Conojel i aj pa Jerusalen xqui ta rason ile, rumal 'uri xqui ya pu bi i jyub-
le, Acéldama, chi que'el pa ka ch'awbal: jyub pa xturuw wi i quic'.
20 'O u chac ca 'antaj na pacha i tz'ibtal ujer chupam i wuj, Sálmos u bi; queje
iri cu bij:

Ca ro'taj can i rachoch, mi jun ca q'uiji chic chupam§.
(Queje ile tz'ibtal canok.) Xak queje iri cu bij:

I u patan, chu c'ama chic jun chic*.
(Queje ile tz'ibtal can ujer.)

21 Rumal-i, 'o u chac caka tzucuj chic jun chic, xui-ri we kachi'ilam lok che
tak i 'ij are 'o wi i Kajwal Jesus ku'.
22 Chi, je 'o jujun je 'o ku' are xkajsax ya puwi i Jesus rumal i ma Wan, c'a
are xel bi Jesus chicaj. Caka cha jun chique, ca 'e ku' chu bixquil chi Jesus
c'un-nak chic sak chuwach —xu bij i ma Pédro.
23 Te'uri, xe qui cha queb; jun ma Matías u bi; jun chic, ma Jose Barsabas†
chi xak ma Jústo ca bix che.
24 Te'uri xe oc chu tz'onoxic che i Dios; xqui bij:
—Kajwal, yet aweta'am i kanima konojel. Cha c'utu chake pachique a chom
yet chique i queb-i.
25 Cha c'utu chake pachique cawaj yet ca 'anaw i patan re apóstol chi ro'tam
can i ma Júdas, are xoc ire pu q'uijibal pacha ca majaw che rumal u mac.
(Queje xqui bij ile che i Dios.)
26 Are 'uri xqui 'an sac piquiwi i queb, y xtzak chirij i ma Matías; te'uri ire
xoc cu' ique che i qui patan i julajuj apostelab.

2

I u c'unic i u Tewal i Dios chuwach i jyub ta'aj

1 Are xu rik i nima'ij Pentecostes*, conojel i creyent qui molom quib
chupam jun ja.
2 Xak te'et xqui ta pacha jun nim laj tew co' upam, xpe chicaj. Lic xch'aw
chupam i ja pa i je cul wi.
3 Are 'uri xwinakir pacha tak u rep 'a' xjacher bi piquiwi chi qui jujunal.

---

§ **1:20:** Sálmo 69:25 * **1:20:** Sálmo 109:8 † **1:23:** I mer tzij xu bij are iri: Barsabas ca bix che. "Barsabas" que'elok "u c'ojol i ma Sabas". * **2:1:** I aj Israel winak, 'o jun qui nima'ij, Pentecostes u bi. I qui nima'ij-le, are u 'ij re u q'uisic i qui molonic re i cebáda. Are xqui 'an wi, are i cincuénta 'ij ric'awic i nima 'ij Páscua.

4 Te'uri i u Tewal i Dios xrajawin piquiwi conojel, y xqui jek ch'awic pa qui
ch'awbal juban chic winak ne te cach aj tinimit. Are u Tewal i Dios xa 'anaw
chique chi xe tiqui chi ch'awic re i jalajuj tak ch'awbal.
5 Che i tinimit Jerusalen-le, xak je 'o aj Israel winak je petnak naj nakaj re
u wach i jyub ta'aj. Ique qui yom qui c'ux chu cojic u 'ij i Dios.
6 Are xqui ta i que ch'okowic, xqui mol la quib. Xsach qui nojbal che, man
'is xqui ta chi xe tiqui chi ch'awic piqui ch'awbal ique chi qui jujunal.
7 Xe oc 'il che; lic xqui bisoj. Xqui bij chiquiwach:
—¿Wach u 'onquil ile? I que ch'a'atic-i, 'is je aj Galiléa, ne te kach aj tinimit.
8 ¿Wach u 'onquil 'uri chi caka ta chi quiqui rik i ka ch'awbal chaka jujunal
yoj?
9 'Is jalajuj ka ch'awbal chaka jujunal; 'o jujun chake oj aj Pártia, xak 'o i je
aj Média, 'o i je aj Elam, 'o i je aj Mesopotámia, aj Judéa, aj Capadócia, aj Pónto,
aj Asia;
10 xak 'o i je aj Frígia, aj Panfília, aj Egípto, xak 'o i je aj Africa c'a naj chuwach
pan i Ciréne. Xak 'o i je c'un-nak naj c'a pa Róma; jujun chique je aj Israel chi
calaxic pacha yoj, i juban xak je aj Israel, man qui yom qui wach ku', wach u
cojic u 'ij i Dios.
11 Xak je 'o jujun chi je aj Créta, xak 'o i je aj Arábia. Lic n-xa ta jun tinimit oj
petnak wi, ¿wuchac 'uri wo'or 'is caka ta pa ka ch'awbal chaka jujunal, wach
i nim laj 'anic cu 'an i Dios? —que cha.
12 Conojel lic quiqui bisoj, xsach qui nojbal che.
—¿Wach usuc' ile? —xqui bij.
13 Xak 'o jujun que yo'yanic:
—Ile xa je 'abarelab —que cha.

I u tzij i ma Pédro chique i winak

14 Te'uri i cablajuj apostelab xe taq'ui 'anok; i ma Pédro co xch'aw
chiquixol:
—Yix chi ix aj Judéa winak, yix chi ix jekel waral Jerusalen, ¡chitape wach
usuc' iri! ¡Chi ta na wach i quin bij chiwe!
15 Qui bij yix, i achiab-i je 'abarelab, péro ne te 'abarel. Wo'or c'a we' na,
maja a las nuéve, ne te 'abarel 'uri.
16 Are i quix tijin yix chi rilíc wo'or, are i u bim can i mam Joel, chi ajbil u
tzij i Dios ujer. Queje iri u bim canok:
17 I Dios cu bij: Are ca c'un tak i q'uisbal 'ij,
quin tak bi in Tewal piquiwi i winak conojel;
te'uri i mi'al iwalc'wal quiqui bij na chique i winak wach in tzij yin chique.
I alabom chixol yix, quin c'ut na chique piqui wach, wach in ch'obom chi
quin 'an na;
xak i rijab chixol, quiquil na pa cachic' wach i quin 'an na.
18 Che tak i 'ij-le, xak quin tak bi in Tewal piquiwi i je ajchaquib we yin, chi
ixokib chi achiab,
te'uri quiqui lap na, ni'pa i quin 'alijinsaj chique.
19 Ajsic, chuwach i caj, quin c'ut ni nimak tak 'il chiwe;
Iquem, chuwach i jyub ta'aj, quin 'alijinsaj ni nimak tak séña chiwe.
Quiwil quic', quiwil 'a', quiwil sib pacha sutz' ca bukukic.
20 I 'ij ca 'ekumaric; i ic' co'on cak pacha quic'.
Queje ile co'ono chu xe'el i 'ij re i Kajwal;
I 'ij are ca c'un ire, are jun nim laj 'ij chiquiwach i winak;
21 Chupam i 'ij-le pachin cu tz'onoj che i Kajwal, ca totaj 'uri.

(Queje ile u tz'ibam can i mam Joel† ujer.)
22 Achiab ix aj Israel, chi cojo retalil wach quin bij na chiwe: i Jesus aj
Nazaret, lic ru' i Dios petnak wi; i Dios lic u c'utum na ile chiwe. Ire, ru' u
'ab i Jesus, q'ui i milágro xu 'ano, c'utbal re u 'ij i Jesus chiwe. Iweta'am chic
yix ile; lic chiwach yix xu 'an wi ni'pa tak ile.
23 Nim i xu 'ano, péro are xjach pi'ab, xa xi camsaj. Xjach chiwe pacha
u ch'obom i Dios ujer; reta'am ire wach ca 'ani che. Yix xi chap i Jesus, xi
jach piqui'ab itzel tak winak; y xa iwumal yix xqui rip chuwach cruz y xqui
camsaj.
24 Péro i Dios xu c'unsaj sak chuwach; xresaj pu'ab i camic. I camic, n-ta
módo ca canaj i Jesus pu'ab.
25 I mam David ujer u bim chi Dios cu c'unsaj sak chuwach i Jesus. Xu tz'ibaj
i tzij-i chi pacha are i Jesus ca ch'a'atic; xu bij:
Xwil yin, i Kajwal 'o wu', pacha 'ax 'o wi;
'o pin wikabim man mi jun quin u tzaksaj.
26 Rumal 'uri, in c'ux lic ca quicotic; ru' in chi' xin bij in quicotemal.
N-quin c'achir taj man we xin camic, yet quin a c'astaj.
27 Yet n-ca canaj ti wanima pa 'o wi i canima i je camnak;
n-ca ya ta che in ch'acul ca jaric, man lic in awe yet, lic in lo'laj Awac'al.
28 A c'utum i be chwe re i c'aslemal sakil; lic nim in quicotemal man at 'o wu'.
(Queje ile tz'ibtal can rumal i mam David‡ ujer.)
29 Ix wachalal, quin sakij na iri chiwe: i tzij chi xu bij i ka mam, mam David,
n-re ti ire wach i xu bij. I mam David xcamic, xmukic, n-xwalij taj; c'a 'alaj
pa muktal wi.
30 Xui-ri, ire ajbil u tzij i Dios; xu na pu c'ux wach cu 'an i Dios co'on panok.
Reta'am ire chi Dios u bim chi katzij cu 'an na chi jun chique u muk u xiquin
i mam David coc pu q'uijibal ire; co'on panok, i Crísto, chi are i Chatal§ rumal
i Dios, coc pu patan chi 'Atol Tzij pacha ire.
31 I mam David pacha rilom chic wach cu 'an ni Dios, rumal-i xu bij wach
u c'astajbal i Crísto co'on panok. Xu bij chi i ranima i Crísto n-ca canaj ta cu' i
que i camnak, xak i u ch'acul n-ca jar taj.
32 Are i Jesus-le chi Dios xu c'unsaj sak chuwach, y konojel yoj kilom u
wach.
33 Te'uri xc'am bi chicaj pu wikabim i Dios. Are 'o chic chila, xya' i u Tewal
i Dios che rumal u Kajaw, pacha u bim o'onom lok. Wo'or, ni'pa i quiwil yix
waral, ni'pa i qui ta chi, xa rumal i Jesus, chi u takom li u Tewal i Dios ku'.
34 N-are ti ka mam, mam David, xel bi chicaj; are i Jesus xel bi chicaj, man
i mam David xu bij:
I Kajwal Dios xu bij che i Wajwal:
"Chat cul na pin wikabim,
35 c'a cu rik ni 'ij que in ya na pawakan ni'pa i je aj ch'o'oj chawij*."
(Queje ile xu bij i Dios che i Kajwal Jesus.)
36 Rumal 'uri iwonojel yix chi ix aj Israel winak, chiwetamaj chi lic katzij
iri: i Jesus-i chi xi camsaj yix chuwach cruz, i Dios u yom pa Kajwal, xak u
yom pa Tolke. (Queje u tzij i ma Pédro ile chique.)
37 Are xqui ta ile, lic ca 'utut pa canima. Xqui tz'onoj che i ma Pédro xak
chique i juban apostelab:
—Kachalal, ¿wach caka 'an 'ut? —xe cha.

---

† **2:21:** Joel 2:28-32 ‡ **2:28:** Sálmo 16:8-11 § **2:30:** I usuc' i tzij "Crísto" ca bixic, are iri: I Chatal rumal i Dios. I Jesucrísto are i Tolke chatal rumal i Dios. * **2:35:** Sálmo 110:1

38 I ma Pédro xu bij chique: —Chi jalwachij u wach i nojbal chuwach i Dios,
xak chi ya iwib chu kajsaxic ya piwi, c'utbal-re chi i yom chic iwib che i
Jesucrísto. Te 'uri i Dios cu cuy na i mac, xak cu tak li u Tewal piwi, chi are u
sipon chiwe.
39 Ile, cu ya na chiwe pacha u bim ujer, y n-xui ta chiwe yix cu ya'o, xak
chique i muk i xiquin yix, xak chique i naj je 'o wi. Conojel ni'pa i que u siq'uij
i Kajwal Dios ru' ire, 'is 'o que che wach i u sujum —xu bij.
40 Queje xu bij i ma Pédro ile chique; xak 'o juban chic u tzij chique, yabal-
re i qui nojbal. Xu bij chique: —Chi jalwachij i c'aslemal; chix el chiquixol i
winak-i chi je sachnak chupam i qui mac —co'ono.
41 Xe'elok, ni'pa i xqui coj u tzij i ma Pédro xqui ya quib chu kajsaxic ya
piquiwi. Che i 'ij-le, colo oxib mil winak xqui ya qui wach cu' i jutzobaj
creyent.
42 Conojel lic xqui ya quib chu 'anic pacha i qui c'utunic i apostelab. Xai 'an
che quib lic je cachi'il quib; junam qui 'an qui tz'onoxic che i Dios; junam xui
'an qui wa'im 'ij 'ij.

Lic nam qui wach i creyent

43 Q'ui i nilágro, q'ui i nimak tak 'anic xqui 'an i apstelab ru' u cho'ab i Dios;
i winak lic xqubisoj rumal.
44 Conojel ni'pa xqui cuba quc'ux che i Jesus lic je jutzobaj qui 'anom che
quib; xak junam qui wach puwi ubitak-ue.
45 'Olic quiqui c'ayij i culew xak i pitak-que, tobal-que pachin 'o rajwaxic
chiqe.
46 'Ij 'ij quiqui mol quib pa rachoch i Dios, xak xqui tij qui wa junam chi tak
cachch. Que quicotic xqui tij qui wa, n-ta jun xo'on nim che rib.
47 Xqui coj u 'ij i Dios yconojel i winak xqui bij chi i creyent je 'u; laj tak
winak. 'Ij 'ij ca tijin qui q'uiaric iutzobaj creyent man i Kajwal ca tijin chi ui
to'ic i winak, 'elsabal que chupam i quinac.

3

rutzirsaxic jun clis

1 Xo'on anok, i ma Pédro i ma Wan xe 'e pa rahoch i Dios a las tres re u kajbal
'ij, are i 'r re qui tz'onbal i aj Israel che i Dios.
2 'Ojun achi chila, clis i rakan chi ralaxic. Ire 'i 'ij 'o i que yaw chuwach jun
ocbal bic pa achoch i Dios; i ocbal bic-le, "Chom" ca ix che. Chila yatal wi i
achi, man cu tz'onj mer chique i winak are que oc bi pa rachch i Dios.
3 I ma Pédro, i ma Wan que tijirbi coquic pa rachoch i Dios; i achi clis, are
ril qui wach, xu jek u tz'onoxic mer chique.
4 Ique che queb xqui c'am u takexic i achi. I ma Pédro xu bij che:
—Choj a tzupe' —co'on che.
5 I clis lic xe u tzu, xroy'ej wach ca ya' che.
6 Are 'uri i ma Pédro xu bij che:
—N-ta mer wu', xui-ri wach i 'o wu' quin ya chawe. Rumal u cho'ab i
Jesucrísto aj Nazaret, 'o pin'ab quin bij chawe: ¡chat walijok y chat binok!
—xu bij che.
7 Te'uri xu chap pan che u 'ab wikabim y xu walijsaj. Juntir xq'uiji u cho'ab
u kul tak rakan i clis.
8 Xsac'canic xel chicaj y xtaq'ui 'anok, y xu jek binic. Te'uri xoc bi cu' pa
rachoch i Dios; ca binic, ca sac'lin chicaj, ca tijin chu cojic u 'ij i Dios.
9 Conojel i winak xquilo chi ca binic, y ca tijin chu c'amwaxic che i Dios.

10 Rumal-i to' quiqui bisoj; xe oc 'il che, wach i 'antal che i clis. Conojel
queta'am u wach, chi are ire-le cu tz'onoj u mer pa ocbal bic che i rachoch i
Dios, chi "Chom" ca bix che.

I ma Pédro xu 'alijinsaj chique i winak wach u patan i Crísto

11 I achi chi xutziric, lic n-que ro'taj ta chic i ma Pédro i ma Wan. Conojel i
winak 'is xe oc 'il, xak que c'un pa'anem cu', pa i je 'o wi. Xe moltaj che uwach
ja, chi "Re i mam Salomon" ca bix che.
12 I ma Pédro, are xrilo chi que moltaj i winak, xu bij chique:
—Ix achiab aj Israel, ¿wuchac quix oc 'il? ¿Wuchac xa coj i takej yoj? Mi ch'ob
yix chi mas 'o ka cho'ab yoj, rumal-i ca bin i clis-le. Mi ch'ob yix mas oj 'utz
chiwach yix y xa rumal-i xutzir i achi. N-are taj.
13 Are i Dios xcunawic; are i Dios chi xak are qui Dios i katit ka mam, mam
Abraham, i mam Isaac, i mam Jacob. Queje xo'on ire ile, cu nimarsabej re u
'ij i Jesus, chi u C'ojol. Are i Jesus-le chi xi jach yix pu'ab i 'atbal tzij. Te'uri,
are xraj i ma Piláto cro'taj te bic, yix n-xiwaj taj.
14 N-xiwaj ti ro'taxic i achi chi 'o u 'ij rumal i Dios, i achi chi n-tu mac. Are i
xiwaj yix, are co'tax bi achi chi camsanel.
15 Queje xi 'an yix ile; xe'el na chi xi camsaj i Jun chi ca yaw i ka c'aslemal.
Xui-ri, i Dios xu c'unsaj sak chuwach; yoj mísmo kilom ile.
16 Are i Jesus-le xcunaw i achi-ri man lic cul ka c'ux che ire; rumal-i xu
cowirsaj i rakan i jun-i. Ya xiwil yix wach u 'anom che i achi-ri, chi lic
iweta'am u wach. Are i cubibal ka c'ux che i Jesus are xa 'anaw che i achi
chi xutziric, lic n-ta chic c'ax che, chi xak quix tijin yix chi rilic.
17 Ix wachalal, weta'am chi are xi camsaj i Jesus, n-iweta'am ti usuc' wach
i xi 'ano, mi yix, xak mi iwaj'atzil.
18 Xui-ri, are xi 'an ile, xe'elok pacha u bim i Dios ujer. Conojel i ajbil u tzij
i Dios qui tz'ibam canok chi i Tolke chatal rumal i Dios cu tij ni c'ax.
19 Chi jalwachij 'uri i c'aslemal; chi jacha iwib pu'ab i Dios man cresaj i mac
chiwij. Te'uri i Kajwal Dios cu ya ni uxlanem pi c'ux,
20 man 'o ni i Jesucrísto iwu'; are ire, are i Chatal rumal i Dios o'onom lok,
chi quix resaj chi sak.
21 Wo'or, 'o u chac chi Jesus ca q'uiji na chicaj c'a cu rik ni 'ij chi Dios cu 'an
tan chic c'ac' che ronojel i 'olic. Cu 'an ire ile pacha u bim chake cumal i je
lo'laj ajbil u tzij ujer.
22 Por ejémplo, i mam Moises xu bij chique i katit ka mam: "I Kajwal Dios
cu tak li jun ajbil u tzij chiwe, chi jun chique i je kach aj tinimit; cu tak na lok
pacha xin u tak li yin. Chi cojo retalil che wach cu bij ire chiwe.
23 Conojel ni'pa i n-que cojon ta che i ajbil u tzij i Dios-le que 'elsax bi
chiquixol i aj Israel winak y ca sachsax ni qui wach," u bim i mam Moises*.
24 Conojel i ujer ajbil u tzij i Dios 'is xak jun i xqui bij wach ca tijin u 'onquil
wo'or. Ca jekan li ru' i mam Samuel, conojel 'is queje qui bim can ile.
25 'O iwe che i 'utz chi xu bij i Dios ujer cumal i je ajbil u tzij; 'o iwe che
i trat chi xu 'an i Dios cu' i katit ka mam. I Dios xu bij che i ka mam, mam
Abraham: "Cumal ni a muk a xiquin yet, quin ya ni 'utz piquiwi conojel i
winak chuwach i jyub ta'aj," xu bij.
26 Rumal-i, i Dios are xu cha† i u C'ojol y xu tak li chuwach i jyub ta'aj, nabe
xu tak li chiwe yix; xraj ire cu ya ni 'utz piwi yix xak quix u to man qui mayij
i macunic —xu bij i ma Pédro chique.

---

* **3:23:** Deuteronómio 18:15, 18-19 † **3:26:** I mer tzij xu bij waral are iri: Are xu walijsaj i Rajchac. I tzij-le, 'olic craj u bixquil: "xu c'unsaj sak chuwach," xui-ri, i usuc' waral-i que'elok: "xu cha" o "xu ya u patan nim."

4

I ma Pédro, i ma Wan xe yaj cumal i nuc'bal t'isbal

1 I ma Pédro, i ma Wan, c'a que tijin chi tzij are xe c'un li juban winak lic que oywaric. I winak-i je are jujun sacerdóte, xak i caj'atzil i policía re i rachoch i Dios, xak jujun chique i aj Saducéo*.
2 Ique que oywaric man i ma Pédro i ma Wan que tijin chu c'utic chique i winak chi i camnak ca c'un chic sak chiquiwach. Quiqui bij chi 'etamam ni ile man i Jesus walijnak chic che i camic.
3 I policía xe qui chap i ma Pédro i ma Wan y xe qui tz'apij pa cárcel. Ya xkaj i 'ij, rumal-i c'a chucab 'ij que 'elsax-lok, (que ya' chuwach i 'atbal tzij).
4 Xui-ri, je q'ui chique i xqui ta i qui tzij i ma Pédro i ma Wan, xqui cuba qui c'ux che i Jesucrísto. Rumal 'uri xe q'uiar i creyent, colo je jo'ob mil achiab chique.
5 Chucab 'ij i caj'atzil i aj Israel winak xqui mol quib pa tinimit Jerusalen junam cu' i nimak tak mam'ib, xak cu' i tijonel re i ujer 'atbal tzij.
6 Xak xupon i mam Anas chi 'atz laj sacerdóte, xak i ma Caifas, i ma Wan, i ma Alejándro, xak conojel i cachalal i caj'atzil i sacerdóte.
7 Xqui tak qui c'amic i ma Pédro, i ma Wan. Xe qui tac'ba chiquiwach, y xe oc chu tz'onoxic chique:
—¿Pachin xyaw ile pi'ab? ¿Pachin xix takaw chu 'onquil iri? —xe cha chique.
8 I ma Pédro, lic rumal i u Tewal i Dios 'o ru', queje iri xu bij chique:
—Ix nimak tak kaj'atzil, ix nimak tak mam'ib quin ya rutzil i wach.
9 Yix quix tijin chi tac'alem pa rakan wach u 'onquil jun utzil chomal 'antal che jun achi iwab. Qui tz'onoj chake wach i utziric xu 'ano.
10 Wo'or caka 'alijinsaj chiwe. Cakaj caquetamaj conojel i aj Israel winak chi xa rumal u 'ab i Jesucrísto aj Nazaret xutzir i achi-ri chi 'o chiwach iwonojel; xa rumal i Jesucrísto, yijinak chic u ch'acul. Are i mísmo Jesucrísto chi xi camsaj yix chuwach cruz, chi xak xc'astax u wach rumal i Dios, are ire 'anawnak iri.
11 Chupam u wuj i Dios cu bij:
I abaj chi xi xutuj yix ix aj 'anol ja,
are i abaj-le chi xe'elok mas nim ni u chac.
(Queje ile tz'ibtal canok†. Are i Jesus are i abaj-le chi xutux canok, xui-ri i Dios u 'anom che chi nim u patan.)
12 Xui i Jesus coj 'elsaw chupam i ka mac; n-ta chic jun chic chuwach i jyub ta'aj. Xui ire-le yatal pu'ab rumal i Dios chi coj u to —xu bij i ma Pédro chique.
13 I nimak tak mam'ib lic xqui bisoj are xquilo chi ma Pédro i ma Wan lic co qui c'ux. Xquil u be chi ne te tijojtalic, n-ti qui patan, to' je winak. Te'uri xquil u be chi je rachi'il can i Jesus (rumal-i n-quiqui xij ti quib; 'is quilom ni'pa i xqui bij).
14 N-xui ta la ile, xak i achi chi utzirnak chic, tac'al chila chiquiwach, rumal-i n-quiqui rik taj wach u la'ic u wach quiqui 'ano.
15 Xe qui tak bi i ma Pédro i ma Wan chi sak, te'uri xe oc chu bixquil chiquiwach wach quiqui 'ano.
16 Xqui bij:
—¿Wach caka 'an chique i achiab-le? Conojel i winak waral pa Jerusalen queta'am wach i nim laj 'anic xqui 'ano; n-ta que'el wi we cakuwaj u wach.

---

* **4:1:** I aj Saducéo je are jutzobaj i aj Israel winak chi n-quiqui coj taj we que walij chic i camnak. Je q'ui aj Saducéo je sacerdóte piquiwi i cach aj Israel. † **4:11:** Sálmo 118:22

17 ¿Wach caka ’ano chi n-ca pax ta rason chiquixol i winak? ’Utz we que ka
xibij; caka bij chique chi miqui lapla chic i Jesus chique i winak. (Queje xqui
bij ile chiquiwach.)
18 Te’uri xe qui siq’uij chic i ma Pédro i ma Wan chiquiwach, y xqui bij
chique chi quiqui mayij i u c’utic u tzij i Jesus, xak miqui lapla chic wach
u ’anom.
19 I ma Pédro i ma Wan xqui bij chique:
—Chi bij pe yix pachique i ’utz chuwach i Dios, ¿we caka ’an pacha cu bij i
Dios, o caka ’an pacha i qui bij yix?
20 Yoj n-caka mayij tu bixquil wach i kilom, wach i ka tom, n-coj tiqui ta che
—xqui bij chique.
21 Are ’uri i aj nuc’bal t’isbal xe qui coj bi ’il, xui-ri xe co’taj bic. N-xqui ’an
ti ’atbal tzij chique, man xqui xij quib chique i winak. Conojel i winak que
tijin chu cojic u ’ij i Dios rumal i milágro u ’anom,
22 man i achi, are xutzirsaxic, ya nim chic, mas che i cuaénta junab ’o che.

I creyent xqui tz’onoj u cowil qui c’ux che i Dios; ire xu ya chique

23 I ma Pédro i ma Wan, are xe o’tax bic, xe ’e cu’ i cachi’il y xqui bij chique
ronojel wach i xqui bij i caj’atzil i sacerdóte, xak i nimak tak mam’ib.
24 I creyent, are xqui ta ique ile, ’is xe oc chu tz’onoxic che i Dios. Xqui bij:
—Kajwal Dios, are yet xat ’anaw i jyub ta’aj, xat ’anaw i caj, xak i mar; xak
ronojel ni’pa i ’o chupam, ’is yet xat ’anawic.
25 Yet xa tak li a Tewal ru’ i ka mam, mam David ujer, xol u bij a tzij che.
Te’uri i awajchac mam David xu tz’ibaj can i tzij-i:
I ne te aj Israel winak, ¿wuchac que ch’ujer rumal i coywal?
I winak, ¿wuchac quiqui tzucuj tzaksabal re i Kajwal?‡
26 I je ’atol tzij re u wach i jyub ta’aj xqui yijba quib; i caj’atzil i tinimit xqui
mol quib quiqui ’anbej ch’o’oj chirij i Kajwal Dios,
xak chirij i Tolke chatal rumal i Dios.
(Queje ile u tz’ibam can i mam David§ ujer, y queje coj tijin yoj chi rilic wo’or.)
27 Katzij i ma Heródes, junam ru’ i ma Póncio Piláto, xqui mol quib waral pa
Jerusalen cu’ i ne te aj Israel winak, xak cu’ i je aj Israel. Xqui tzucuj tzaksabal
re i lo’laj Awac’al Jesus, i Jun chi a yom yet che i lo’laj u patan.
28 Are xqui ’an ique ile, xe’elok pacha i a nuc’um yet ujer chi ca ’ani na.
29 Wo’or, Kajwal Dios, chawila chi ique coj qui ’atij, coj qui coj ’il. Yoj oj a
takon, cha ya ’uri u cowil ka c’ux chu bixquil a tzij chique i winak.
30 Caka tz’onoj chawe coj a to chi cutzirsaxic iwabib, xak chu ’onquil i
milágro, xak chu ’onquil i nimak tak ’anic chiquiwach i winak. Choj a to are
caka ’an tak ile chi yatal chake rumal i lo’laj Awac’al Jesucrísto*. (Queje ile
xqui tz’onoj che i Dios.)
31 Are xe utzin chu tz’onoxic che i Dios, xsilab i ja pa qui molom wi quib.
Are ’uri, xc’un i u Tewal i Dios piquiwi conojel; lic xoc pa qui c’ux. Te’uri co
qui c’ux xqui jek u bixquil u tzij i Dios.

I creyent ’is junam qui wach puwi ubitak-que

32 I u q’uial creyent, xak jun qui wach xak jun qui nojbal. Mi jun xo’on xuy
che rib puwi ubitak-re. Ni’pa i ubitak-que, ’is junam ni qui wach puwi.

---

‡ **4:25:** I mer tzij xu bij are iri: “I winak, ¿wuchac quiqui nojij tak u ’onquil wach i n-que tiqui ta che?”

§ **4:26:** Sálmo 2:1-2 * **4:30:** I mer tzij xu bij are iri: pu bi i lo’laj Awac’al Jesucrísto.

33 I apostelab n-xqui mayij tu paxsaxic i tzij chique i winak chi katzij i
Kajwal Jesus walijnak chic che i camic. I qui tzij mas ’o u cho’ab; i Dios, nim
i ’utz xu ya piquiwi conojel.
34 Mi jun chique xu tij uyej, man ni’pa ’o qui jyub, ni’pa ’o cachoch, quiqui
c’ayij tobal que i creyent je niba’ib.
35 We xc’aytajic, quiqui c’am li mer, y quiqui ya na piqui’ab i apostelab.
Te’uri i apostelab quiqui jacho, chirij wach i rajwaxic chique chi qui jujunal.
36 Por ejémplo, ’o jun chique, ma Jose u bi, queje xu ’an ire ile. Ire aj Chípre,
jun jyub setel chuwi mar; ire jun u muk u xiquin can i mam Lewi. I apostelab
xqui ya pu bi: ma Bernabe, chi que’el pa ka ch’awbal: “aj cubsanel re qui c’ux
i winak.”
37 I achi-le xu c’ayij jun rulew, xu c’am li mer, y xu ya chique i apostelab.

5

I ma Ananías, i ati Safíra quiqui ’an jun t’oronic, quiqui ch’ob ique

1 Xak ’o jun chic achi, ma Ananías u bi; i rixokil, ati Safíra u bi. Ique xqui
c’ayij jun culew;
2 xui-ri, che i rajil i ulew, i achi ’o i xu c’ol canok, xak ’o i xu c’am li cu’ i
apostelab. Xu ’ano pacha are ronojel xu c’am lok, xui-ri n-ronojel taj. Xak i
rixokil reta’am wach i xu ’ano.
3 I ma Pédro xu bij che:
—Ma Ananías, ¿wuchac xa ya che itzel xu yoj a nojbal? ¿Wuchac cawaj ca t’or
i u Tewal i Dios? Yet ’o i mer a c’olom canok re i jyub xa c’ayij.
4 I ulew, awe yet te’ek. Are xa c’ayij, xak awe yet i mer. ¿Wuchac xa ch’ob i
t’oronic-le? Che i Dios xa ’an wi i mentir, n-are ta chique i winak —xu bij.
5 I ma Ananías, are xu ta ile, xtzak pulew y juntir xcamic. Ni’pa i xqui ta
rason ile, lic xqui xij quib.
6 Te’uri, xe c’un juban creyent alabom, xqui yac bi i ma Ananías, xqui pasij
y xe ’e chu mukic.
7 Colo oxib ’or u ’onquil iri, xoc chali i rixokil i ma Ananías. N-reta’am taj
wach i xa ’anic.
8 Are ’uri i ma Pédro xu bij che:
—Cha bij chwe, ¿xi c’ayij iwulew pacha i rajil xi bij chake? —co’ono.
Are, —xu bij i ixok—. Are pacha i rajil ka bim chiwe —co’ono.
9 —¿Wuchac xi ch’ob yix u ’anic ile, chi qui c’am u pam i u Tewal i Kajwal?
Ya que tzalij li i xe ’e chu mukic awachijil; wo’or xak cat qui c’am chubi yet
—xu bij i ma Pédro che i ixok.
10 Are xbitaj che, juntir xtzak pulew chuwach i ma Pédro, y xcamic. Are xe
oc chali i alabom, xqui rik tan chic ixok camnak. Xqui c’am chubic, xe ’e chu
mukic chu c’ulel i rachijil.
11 Conojel i creyent, xak ni’pa i xe tawic, lic xqui xij quib che, wach i xa
’anic.

Q’ui i milágro xqui ’an i apostelab

12 I apostelab, mas i milágro, mas i nimak tak ’anic xqui ’an chiquiwach i
winak. Conojel i creyent nic are wi quiqui mol quib pa rachoch i Dios; quiqui
mol quib chila che uwach ja chi “re i mam Salomon” ca bix che.
13 Xqui bij i winak chi i creyent je ’utz laj tak winak, xui-ri quiqui xij quib
quicach’ilaj quib cu’.
14 Mas ca tijin qui q’uiaric i creyent; je q’ui achiab, xak je q’ui ixokib xqui
cuba qui c’ux che i Kajwal.

15 I winak xe qui c'am bi iwabib chi tak be, xe qui ya can chila chuwi tak
qui ch'at, chuwach tak qui pop. Queje ile xqui 'ano man we xic'aw i ma Pédro,
tz'akat ne u mujbal quic'aw piquiwi, ru' ile que utzir na.
16 I tinimit chi nakaj je 'o wi, je q'ui i winak que qui c'am li qui iwabib
pa Jerusalen; xak que qui c'am li je ch'ujernak cumal itzel tew; conojel xe
utzirsax na.

I ma Pédro i ma Wan xya' qui lo'xic rumal u bixquil u tzij i Kajwal

17 Entónces i 'atz laj sacerdóte, cu' i rachi'il, chi jutzobaj Saducéo, xpe coywal
man mas i winak xe terej chiquij i apostelab.
18 Rumal-i xe qui chap i apostelab y xe qui min pa cárcel.
19 Are cha'ab, i Kajwal xu tak li jun ángel, xol u jaka u chi' i cárcel, y xe resaj
li apostelab. I ángel xu bij chique:
20 —Jix pa rachoch i Dios. Chix tac'al chiquiwach i winak chila, chi 'alijinsaj
chique wach i mer usuc' i c'ac' laj c'aslemal —xu bij.
21 I apostelab xqui 'an pacha i xu bij i ángel. Are xsakiric xe 'e pa rachoch i
Dios y xqui jek u c'utic chique i winak chila.
Tz'akat que tijin ique chu 'anic ile, i 'atz laj sacerdóte, junam cu' i je rachi'il,
xe qui mol i nimak tak aj Israel pa nuc'bal t'isbal. (Ique n-queta'am taj wach
xu 'an i ángel cha'ab.) Are xe moltajic, te'uri xqui tak qui c'amic i apostelab
pa cárcel.
22 I policía, are xe upon pa cárcel, n-xe qui rik ta chic i apostelab. Rumal-i
xe tzalij pa nuc'bal t'isbal y xqui bij chique:
23 —Are xoj upon chu chi' i cárcel, lic tz'apilic xka riko; i je chajal re, 'is je 'o
chu chi'. Xui-ri, i chupam, are xka jak bic, n-ta xka riko. (Queje ile xqui bij i
policía chique i qui nimakil.)
24 I caj'atzil i sacerdóte xak i caj'atzil i policía pa rachoch i Dios, junam cu' i
ajwab sacerdóte, are xqui ta ile, lic xqui bisoj. Xqui tz'onoj chiquiwach:
—¿Wach nawi ca 'e q'uis wi ni'pa iri? —que cha.
25 Are 'uri xupon jun achi cu'; xu bij chique:
—I achiab chi xe i tz'apij, je 'o pa rachoch i Dios; que tijin chu c'utic chique
i winak chila —xu bij.
26 I caj'atzil i policía xe u c'am bi i rakan u 'ab, xe 'e qui c'ama i apostelab.
Xui-ri, n-xe qui yaj taj, n-xe qui ch'ay taj, man quiqui xij quib chique i winak,
mokxa cocsax abaj chique.
27 I apostelab, are xe c'am lok, xe tac'bax chiquiwach i nimak tak aj nuc'bal
t'isbal. Are 'uri i 'atz laj sacerdóte xoc chi qui yajic, xu bij chique:
28 —Yoj lic ka bim chic chiwe chi mi lapla i Jesus-le. Y yix xi kelo. Je i tijojsam
chic conojel i winak aj Jerusalen. Xak quiwaj qui 'abaj u camic i Jesus chikij
yoj —que cha chique.
29 Te'uri i ma Pédro cu' i juban apostelab xqui bij chique:
—Lic 'o chakakul caka cojo wach cu bij i Dios chake, n-are ta wach quiqui
bij i winak chake.
30 I Kajwal Dios, chi xqui coj u 'ij i katit ka mam, are ire xc'unsaw sak
chuwach i Jesus. Are i Jesus-le chi xi rip yix chuwach cruz, camsabal-re.
31 Are i Jesus-le chi Dios xu ya chicaj pu wikabim, cojbal re u 'ij. Xu 'an
che chi Kaj'atzil yoj, xak Tolke, man queje ile 'o módo chi yoj oj aj Israel caka
jalwachij ni ka nojbal chi n-'us taj, xak caka rik u cuytajic ka mac.
32 Yoj waral kilom wach i xa 'anic; oj 'o chu bixquil wach i kilom. Xak i u
Tewal i Dios cu 'alijinsaj chi katzij wach coj tijin chu bixquil. I Dios u yom
i u Tewal-le chique ni'pa i que cojow u tzij. (Queje i qui tzij i apostelab ile
chique.)

33 I achiab chi je ’o pa nuc’bal t’isbal, are xqui ta, xpe coywal; cacaj ique
que qui camsaj.
34 Xui-ri, ’o jun achi, mam Gamaliel u bi, xtaq’ui ’an chiquixol. Ire jun
chique i jutzobaj aj Fariséo, jun nim laj c’utunel re i ujer ’atbal tzij re i Dios.
Ire lic ocsam u ’ij cumal i winak. I mam-le xu bij chi que quesaj bi jubi’ i
apostelab chi sak.
35 Te’uri xu jek u bixquil chique i nimak tak mam’ib. Xu bij:
—Ix wach aj tinimit, chi ’ana cwent wach qui ’an chique i achiab-le.
36 Cha c’un chi c’ux, maja naj u ’anic, ’o jun achi, ma Téudas u bi, ire xo’on
nim che rib. Xe moltaj u q’uial achiab ru’, colo cajib ciénto, xui-ri, ire xcamsax
na, y ni’pa i je teren chirij xe quicher bic. Wach tak u nojim, to’ xsachic.
37 Xo’on chupan jubi’, are ’ij wi chi xe ’ajlax wi i winak, xak ’o jun achi aj
Galiléa chi xe moltaj u q’uial achiab ru’; ire ma Júdas u bi. Xui-ri, xak xcamsax
ire, te’uri i je teren chirij xak xe quicher bic.
38 I in tzij yin chiwe yix: me i yinya. Chiqui ’ana ni quib. Ni’pa i que tijin
chu c’utic, we xa piqui nojbal winak petnak wi, ca sach ni u wach ’uri.
39 We ru’ i Dios petnak wi, n-quix tiqui ta ’uri chu chupic. Chi ’ana cwent,
mokxa chirij i Dios quix tijin wi chi ch’o’oj —co’on i mam Gamaliel chique.
40 Conojel i nimak tak mam’ib ’utz xqui ta ile. Xe qui siq’uij ’uri i apostelab,
xqui jic qui lo’xic, y xqui bij chique chi miqul lapla chic i Jesus. Te’uri xe co’taj
bic.
41 I apostelab, are xe ’el pa nuc’bal t’isbal, lic que quicotic, man i Dios u yom
utzil chomal chique chi xqui tij ni q’uix rumal re i Jesus.
42 Ique n-xqui mayij ti u c’utic chi Jesus are i Tolke. ’Ij ’ij que tijin chu bixquil
pa rachoch i Dios, xak pa cachoch i winak.

6

Xe qui cha wukub achiab je aj ’anol opis chiquixol i creyent

1 Pa tak ’ij-le, i creyent ca tijin qui q’uiaric. Je ’o juban ixokib malcanib
chiquixol; ’ij ’ij, i creyent quiqui ya qui wa. Jujun chique i creyent que ch’aw
pa qui ch’awbal i aj Griégo, xak ’o jujun que ch’aw pa qui ch’awbal i aj Israel.
I aj Griégo xe oc chu cojic qui mac i aj Israel; xqui bij chi i malcanib aj Israel
mas que tzukic, xui-ri, i malcanib aj Griégo xa jubi’ i qui wa ca ya’ic, que cha.
2 I cablajuj apostelab xe qui siq’uij ’uri conojel i creyent. Xqui bij chique:
—N-ca majaw taj we cako’taj ni u bixquil u tzij i Dios rumal u jachic qui wa
i winak.
3 Ix kachalal, che i cha ’uri wukub achiab chixol, chi iwilom yix je ’utz laj
tak achiab. ’O u chac lic ’o u Tewal i Dios cu’, xak lic ’o i qui no’oj. Chi ya ’uri
chique que qui chajij i malcanib-le.
4 Te’uri yoj caka ya na kib chu tz’onoxic che i Dios, xak chu c’utic u tzij.
(Queje ile xqui bij i apostelab.)
5 Conojel i creyent ’utz xqui ta ile. Are ’uri xqui cha i ma Estéban; ire lic cul
u c’ux che i Dios, xak mas ’o i u Tewal i Dios ru’. Xak xqui cha i ma Felípe, i
ma Prócoro, i ma Nicanor, xak i ma Timon, i ma Parménas, xak i ma Nicolas
chi aj pa tinimit Antioquía. Ire u yom u wach cu’ i aj Israel wach u cojic u ’ij i
Dios quiqui ’ano.
6 Are xe utzin chi qui chayic i je wukub, xe qui c’am bi cu’ i apostelab. Ique
xqui tz’onoj che i Dios piquiwi, xak xqui ya qui ’ab piquiwi.
7 I u tzij i Dios ca tijin u paxic u wach. Pa Jerusalen mas je q’ui i winak xe
oc cu’ i creyent; xak je q’ui i sacerdóte xqui cuba qui c’ux che i Jesus.

Xqui chap i ma Estéban y xqui c’am bi chiquiwach i nuc’bal t’isbal

8 I ma Estéban lic ’o u cho’ab i Dios ru’, lic ’o utzil chomal i Dios puwi. Rumal-
i, mas i milágro, mas i nim laj ’anic xu ’an chiquiwach i winak.
9 Xui-ri, ’o juban achiab xe oc chu to’taxic chi tzij. Ique je re i molbal’ib que
i aj Israel chi “Achiab n-ta chic cajaw” ca bix chique. Ique junam cu’ i je aj pa
tinimit Ciréne, xak i je aj pa tinimit Alejandría, xak i je aj pa Cilícia, xak i je aj
pa Asia, ’is xe oc chu chapic quib chi tzij ru’ i ma Estéban.
10 Xui-ri, n-que tiqui ta che i ma Estéban man ire, are ca ch’awic, are i u
Tewal i Dios ca yaw u nojbal che.
11 Ique xe qui tzucuj ’uri juban aj nuc’ul tzij chirij i ma Estéban. Xe qui toj
na chi quiqui bij: “Yoj xka ta i achi-le cu bij itzel tzij chirij i ka mam, mam
Moises, xak chirij i Dios,” que cha.
12 Ru’ i tzij-le, xe qui ch’ujersaj i winak, xe qui petsaj coywal i nimak tak
mam’ib, xak i tijonel re i ujer ’atbal tzij. Xe ’e chirij i ma Estéban, xqui chapo,
y xqui c’am bi chuwach i nuc’bal t’isbal.
13 Xak xe qui coj juban aj tzucul u mac i ma Estéban chi xqui bij:
—I achi-ri nic are wi cu bij itzel tzij chirij i lo’laj rachoch i Dios, xak chirij i
’atbal tzij tz’ibtal can rumal i mam Moises —que cha—.
14 Ka tom ni ire cu bij chi Jesus aj Nazaret cu wulijsaj ni rachoch i Dios, xak
cu jalwachij ni ka costúmbre chi u yom can i ka mam, mam Moises. (Queje ile
xqui bij i aj tzucul tzij.)
15 Are ’uri i nimak tak mam’ib, xak ni’pa i je cul chila, xqui tzu pan i ma
Estéban y xquil u palaj pacha u chomal u palaj jun ángel.

7

I u tzij i ma Estéban chiquiwach i nuc’bal t’isbal

1 I ’atz laj sacerdóte xu bij che i ma Estéban:
—¿Sak laj tzij ile, ni’pa i xqui bij? —co’on che.
2 Ire xu bij:
—Nimak tak wachalal, nimak tak mam’ib, chin i ta na pe’. I ka nim laj Dios,
ujer xu c’ut rib che i ka mam, mam Abraham are ’o pa jyub Mesopotámia. Are
xu ’an i Dios ile, i mam Abraham maja ca ’e jeki pa jyub Haran.
3 I Dios xu bij che: “Cha canaj can a jyub, cha canaj can awachalal, y jat che
jun jyub quin c’ut na chawe,” xu bij.
4 Are ’uri i mam Abraham xel che i jyub Caldéa y xa ’e jekel chila pa Haran.
Xo’on panok, xcam u kajaw, te’uri i Dios xu c’am li mam Abraham y xol jekel
chi, pa oj ’o wi wo’or.
5 I Dios n-xu ya ta che i mam Abraham we cu chap ni jyub waral, mi xa ta
jubi’. Xu bij che chi co’on panok i jyub-i re ni ire, xak que ni u muk u xiquin.
Xui-ri, are xu ta i tzij-le, i mam Abraham n-ta rac’al.
6 I Dios, xak xu bij che chi u muk u xiquin que ’e jekel na che jun tinimit
naj, chi n-que taj. Xu bij chi quiqui tij ni uyej piqui’ab i winak chila; i winak-
le quiqui ’an che quib pacha je cajaw piquiwi. Queje ile quiqui tij ni c’ax cajib
ciénto junab u wach.
7 “Xui-ri, i tinimit chi que u rajawij, quin ya na pa tojpen,” xu bij i Dios che.
“Are que o’tax a muk a xiquin, que ’el chila y que pe chi, pa at ’o wi, y quiqui
coj in ’ij waral,” xu bij i Dios che i mam Abraham ujer.
8 Xak xu bij che chi chu ’ana retal che u ch’acul, ’ilbal-re chi lic re i Dios,
xak ’ilbal-re chi Dios cu ’an na pacha i u bim che. I retal-le, circuncision ca
bix che. I mam Abraham, are xalax i rac’al, are ’o chic wajxakib ’ij che, xak
xu ’an i retal che, pacha u bim i Dios. I rac’al, a-Isaac u bi. Are achi chic i ma
Isaac, xak queje xu ’an ire ile che i rac’al, chi a-Jacob u bi. Are achi chic i ma

Jacob-le, xak queje xu ’an ire ile chique i cablajuj rac’al chi xe’elok je katit ka
mam yoj.

9 Xo’on panok, i rac’al i mam Jacob xpe coywal chirij i qui cha’, a-Jose, man
ire mas c’ax ca na’ rumal u kajaw. Rumal-i, xqui c’ayij bi i a-Jose che jun aj
naj, chi xu c’am bi ru’ c’a pa Egípto. Xui-ri, i Dios ’o ru’ i a-Jose,
10 y xresaj chi sak che ni’pa i c’ax xu tijo. Xu ya mas u nojbal i a-Jose, xak
xu ’an che i ’atol tzij pa Egípto lic c’ax cu na ni a-Jose. I ’atol tzij, ma Faraon ca
bix che, ire xu ya i a-Jose puwi i tinimit, xak piquiwi i je ’o pa rachoch ire.

11 Xo’on panok, xc’un jun nim laj wa’jal; xqui tij uyej i winak pa Egípto, xak
pa Canaan pa i je ’o wi u kajaw i ma Jose, xak i ratz u cha’. I katit ka mam-le
n-xqui rik taj wach quiqui tijo.
12 I ma Jacob, are xu ta rason chi ’o ixim chila pa Egípto, xe u tak bi u c’ojol
chu tzucuxic. (Ique je are i katit ka mam yoj oj aj Israel winak.) Are i nabe
cakan ’uri pa Egípto.
13 Xo’on panok, che ucamul cakan, i ma Jose xu bij chique chi ire are i qui
cha’. C’a te’uri i ma Faraon xu ta u be chi ma Jose aj Israel winak.
14 Te’uri i ma Jose xu tak u c’amic u kajaw, xak ni’pa i rachalal; i rachalal je
seténta y cínco chic.
15 Are u ’onquil ’uri xqui ’an i katit ka mam chi xe ’e jekel c’a naj pa tinimit
Egípto. Xo’on panok, xcam i mam Jacob chila, xak queje i ralc’wal chi je katit
ka mam, y xe muk na pa Egípto.
16 Xo’on panok xquesaj li qui bakil* y xqui c’am li che i camposant re i ’etz
mam Abraham pa jyub Siquem. O’onom lok i mam Abraham u lo’om i jubi’
jyub-le re u camposant; u lo’om chique i rac’al i ma Hamor chi je aj Siquem.

17 Xo’on panok i aj Israel lic xq’uiar qui wach chila pa Egípto. Lic je q’ui chic
are ya cu rik i ’ij chi Dios craj que resaj piqui’ab i aj Egípto, pacha i u bim che
i mam Abraham ujer.
18 Te’uri xoc chic jun ’atol tzij piquiwi i aj Egípto chi n-xretamaj tu wach i
’etz ma Jose.
19 Ire n-’us ti xu ’an chique i kach aj Israel; lic xu ’an c’ax chique i katit ka
mam. I xu ’an i ’atol tzij-le are iri: xu bij chi caco’taj can i cac’al c’a je noch’,
camsabal-que.
20 Che tak i ’ij-le, xalax i ka mam, mam Moises. Ire, chom xa ’iltaj rumal i
Dios. I u kajaw u chuch xcuwaj oxib ic’ ru’ ja.
21 (Are n-quiqui rik ta chic pa cacuwaj wi, xqui yijba jun ral chicach, xqui
ya chupam, y xe ’e qui ya chuwi ya)† te’uri i u mi’al i ’atol tzij xu riko. Xu c’am
bic y xu q’uitsaj; xu ’an pacha rac’al che.
22 Rumal ’uri, i aMoises, pa rachoch i ’atol tzij xq’uiy wi; xnawsax che,
ronojel ni’pa i queta’am i nimak tak aj Egípto winak. Ire, xnimar u cho’ab;
ni’pa i cu bij, ni’pa i cu ’ano, ’is ca tiqui che.

23 Xo’on panok, are ’o chic cuaénta junab che, xu ch’ob pu c’ux que ’e rila
i rach aj Israel; y xa ’ec.
24 Chila xril wi jun aj Egípto ca tijin chu ’anic c’ax che jun aj Israel. Xu to i
rach aj Israel y xu camsaj i aj Egípto.
25 Xu ch’ob ire chi ni’pa i rach aj Israel quiqui ta ni u be chi ire are i tolque,
chi rumal ire, i Dios que resaj ique pa c’ax piqui’ab i aj Egípto winak. Péro
n-xqui ta tu be.

---

* **7:16:** Are i qui bakil i ma Jacob y ma Jose. † **7:21:** Exodo 2:1-10

26 Chucab ’ij, i ma Moises xe u rik chic queb aj Israel winak quiqui ’an
ch’o’oj chiquiwach. Craj ire quiqui chomaj quib chiquiwach. Rumal-i xu bij
chique: “Yix iwachalal iwib. ¿Wuchac ’uri qui ’an ch’o’oj?” xu bij chique.
27 I jun chi u jekom i ch’o’oj xu tacpuj bi i ma Moises. Xu bij che: “¿Pachin
xyaw chawe ca ’an i ’atbal tzij pakawi? ¡Mi jun!
28 ¿Cawaj quin a camsaj yin pacha xa ’an che i aj Egípto iwir?” xu bij che.
29 I ma Moises, are xu ta ile, xa ’anmajic; xa ’e c’a naj che i jyub Madian;
chila xjeki wi, n-mer tu tinimit. Are ’o chila, xe alax queb rac’al.
30 I ma Moises, are ’o chic cuaré́nta junab che u jekelem chila pa Madian,
ire ca bin che jun ta’aj tz’inilic chu c’ulel i ral jyub Sinai; xak te’et xril jun ral
che’ ca tijin u juluwic, y xwinakir jun ángel chupam i ’a’-le.
31 Ire lic xoc ’il che, wach i xrilo. Xtejeb pan jubi’ ru’, crilbej-re wach ropis.
Are ’uri xu ta u ch’awbal i Kajwal chi xu bij che:
32 “Yin in Dios que awatit a mam. In qui Dios i mam Abraham, i mam Isaac,
i mam Jacob,” co’ono. I ma Moises ca sicsat chic rumal u xibriquil, n-tu cowil
u c’ux cu takej.
33 I Kajwal xu bij che: “Waral pa at tac’al wi, ’o u ’ij; chawesaj ni a xajab.
34 Yin wilom wach uyej quiqui tij i wac’al chila pa Egípto; in tom wach o’ej
quiqui ’ano. In kajnak lok que ol in to na; que wesaj na chupam i c’ax pa je ’o
wi. Sa’aj wu’, cat in tak bi pa Egípto,” xu bij i Dios che i ma Moises.
35 I mam Moises-le, chi chatal rumal i Dios, are i jun chi qui xutum i aj Israel
winak. Qui bim che: “¿Pachin xyaw chawe at ’atol tzij ke yoj? ¿Pachin xyaw
chawe ca ’an i ’atbal tzij pakawi?” qui bim na che. Are ire-le chi chatal rumal
i Dios cu ’at na tzij piquiwi i aj Israel, xak que resaj pa c’ax. I Dios u takom
li ángel ru’, che i ral che’ chi ca juluwic, xol u bij che wach u patan ca ya’ che
rumal i Dios.
36 Are i mam Moises-le xe resaj li katit ka mam pa Egípto. Are ire-le xa
’anaw nimak tak milágro nimak tak ’anic chila pa Egípto, xak che i mar “Cak”,
xak chila pa tak jyub tz’inilic pa xbin wi cu’ i katit ka mam cuaré́nta junab.
37 Are i mam Moises-le xu bij chique i aj Israel winak: “Dios cu tak na li jun
ajbil u tzij chiwe pacha yin, chi are na jun chique i kach aj tinimit. Chi cojo
retalil che wach cu bij na ire chiwe.” Queje ile xu bij i mísmo mam Moises‡
ujer.
38 Are i mam Moises-le ’o cu’ i aj Israel winak are qui molom quib che i jyub
tz’inilic. Are ire-le chi xa ’ijlax rumal i ángel che i ral jyub Sinai; are ire-le chi
’o chila cu’ i katit ka mam. Che i mam Moises-le, xya’ wi i tzij re i ka c’aslemal,
cu yabej-re chake yoj.
39 I mam Moises chatal rumal i Dios, xui-ri i katit ka mam n-xcaj ta quiqui
cojo. Xcaj ique caquesaj bi che u patan; xcaj ique que tzalij chic pa Egípto.
40 Are mayal i mam Moises tzam jyub Sinai, ique xqui bij che i mam Aaron;
“N-keta’am taj wach xa ’ani che i ma Moises-le, chi xoj resaj li Egípto. Mok n-
ca c’un ta chic. Cha ’ana ’uri juban ka tiox, caka nabsaj bi chakawach,” xe
cha.
41 Are ’uri xqui ’an jun tiox pacha ral me’ ca tzunic. Te’uri xe qui camsaj i
chicop quiqui sujuj chuwach. Lic xe quicot ru’, wach qui ’anom ru’ qui ’ab.
42 Rumal-i, i Dios xu jec’ rib cu’ ique. Xe ro’taj canok; xu ya chique quiqui
coj ni u ’ij i ch’umil aj chuwacaj, pacha cacaj ique. Xu ’an ire chique pacha
tz’ibtal can cumal i ajbil u tzij i Dios ujer. Xu bij i Dios:
Ix aj Israel winak, che i cuaré́nta junab chi xix bin pa tak jyub tz’inilic,

‡ **7:37:** Deuteronómio 18:15, 18

¿xataba chwe yin xi camsaj wi i chicop? ¿Xataba chinwach yin xi poroj wi,
cojbal in ’ij yin? N-chwe taj.
43 N-chwe ti yin xi coj wi in ’ij; xa xiwekaj bi i cárpa§ re i tiox Moloc.
Xak xiwekaj bi u q’uexwach ch’umil, cojbal na re u ’ij i tiox Renfan.
I tiox-le, xa yix ix ’anawnak man qui coj na qui ’ij.
Rumal ’uri, quix wesaj chuwach i jyub yix; quix in tak bi che jun jyub naj,
mas c’a chuwach pan i Babilónia —xu bij i Dios.
(Queje ile tz’ibtal canok.)
44 I katit ka mam, are xe bin pa jyub tz’inilic, ’o qui cárpa pa quiqui c’ol
wi i tz’alam abaj chi ’o u tzij u pixab i Dios tz’ibtal chuwach. I cárpa-le are i
rachoch i Dios cu’ ique; i mam Moises xu tak u ’onquil xak jun ru’ pacha u
bim i Dios che. Xu yijba, lic pacha i u q’uexwach c’ut-tal che rumal i Dios.
45 I cárpa-le, i katit ka mam xqui ya can piqui’ab i qui muk qui xiquin pa
tak lemajil. Queje ile xqui ’an che c’a xu rik i ’ij xe oc che i jyub yatal chique
rumal i Dios. Xqui c’am li cu’ are xe oc li chi, junam ru’ i ma Josue, chi qui
capitan. I aj ch’o’oj cu’, i Dios xe roktaj bi chiquiwach, te’uri xe jeki i katit ka
mam chuwach ulew-i. I cárpa-le are i rachoch i Dios cu’, c’a are xoc i ’atol tzij
mam David.
46 Ire-le, xu rik utzil chomal chuwach i Dios chi xak are i Dios re i ka mam,
mam Jacob. I mam David-le xu tz’onoj che i Dios chi cu ya che cu yijba jun
mer rachoch i Dios pu q’uexel i cárpa.
47 Xui-ri, i Dios n-xu ya ta che we cu yijba; are che u c’ojol xu ya wi, chi ma
Salomon.
48 Queje xo’on ire ile, xui-ri i Dios, chi ’Atz u ’Ij, n-jekel ta chupam jun ja
’antalic. Queje pacha u tz’ibam jun ajbil u tzij i Dios ujer, i Dios u bim i tzij-i:
49 I chicaj are in cubibal pa quin ’at wi tzij;
i u wach ulew are u q’uijibal i wakan.
¿Wach u ’onquil ni jun wachoch qui ’an yix? cu bij i Kajwal.
¿Xataba qui yijba jun in muj in soc pa quin uxlan wi?
50 I abaj, i che’, ronojel ni’pa i ’olic, ¿xataba n-yin ta in yijbawnak? Yin pues*.
(Queje u tzij i Dios ile chi tz’ibtal canok.)
51 Yix xa ix buy —xu bij i ma Estéban che i ’atz laj sacerdóte, xak chique i
juban aj nuc’bal t’isbal—, n-quiwaj ta qui ta u be i Dios. Iwanima yix queje
pacha i canima i winak chi n-ta Dios cu’; xak queje i xiquin. N-quiwaj ti u
tayic are ca ch’aw u Tewal i Dios iwu’, xak jun ru’ pacha xqui ’an iwatit i mam
ujer.
52 Conojel i ujer ajbil u tzij i Dios xqui tij c’ax piqui’ab iwatit i mam. Are
xqui bij u c’unic i Jun chi n-tu mac, ’is xe qui camsaj. Te’uri are xc’un i Jun
chi qui bim na ique chi ca c’un na, ¿wach xi ’an yix che? Xi jach piqui’ab i tzel
que ’ilawic, y xi camsaj.
53 Queje xi ’an yix ile, tupu i Dios xe u tak li u ángel, cu yabej re i lo’laj u
’atbal tzij chiwe. Chiwe yix xu ya wi, péro n-quix cojon ta che. (Queje u tzij i
ma Estéban ile chique.)

I u camsaxic i ma Estéban

54 Ique, are xqui ta ile, lic xpe coywal. Quiqui kach’ach’ej uwaque chirij i
ma Estéban, c’utbal re i coywal che.
55 Ire lic ’o i u Tewal i Dios ru’, xtzun chicaj y xril i nim laj u chomal i Dios
ca walch’inic. Xak xril i Jesus ’o pu wikabim i Dios.

---

§ **7:43:** I cárpa-le, pacha jun ja ’antal che c’ul lic pim, pacha tz’um. * **7:50:** I mer tzij xu bij are iri: ¿Pa quin uxlan wi yin? ¿Xataba n-yin ta xin ’anaw ronojel iri? 1 Réyes 8:27

56 Xu bij:
—¡Chiwilape', cwil upam i caj! Cwil i Achi aj Chicaj 'o pu wikabim i Dios —xu bij.
57 I nimak tak mam'ib, are xqui ta ile, xe siq'uinic xqui tz'apij i qui xiquin y xe 'e la chirij i ma Estéban.
58 Xquesaj pa tinimit, y xe oc chu cojic abaj che, camsabal-re quiqui 'ano. Xquesaj i qui chaquet y xqui ya can ru' jun achi c'a ala, a-Sáulo u bi.
59 Are que tijin chu cojic abaj che, i ma Estéban xu tz'onoj che i Kajwal:
—Kajwal Jesus, cha c'ama i wanima —xu bij.
60 Are xu bij ile, xuqui'ic; co xch'awic:
—Kajwal, cha cuyu i qui mac-i —xu bij. Are xbitaj ile rumal, xcamic.

8

I a-Sáulo ca titat u pam chique i creyent; cu tzucuj chapbal-que

1 I a-Sáulo le, junam u wach cu' ique chi xe camsaw i ma Estéban. Are xcamsax i ma Estéban, are 'ij wi xjekan i ch'o'oj chiquij i creyent pa Jerusalen. Conojel i creyent xe quicher bi pa tak tinimit re i jyub Judéa, xak pa tak tinimit re i jyub Samária. Xui i apostelab n-xe 'anmaj taj.
2 Je 'o jujun achiab qui yom quib chi terejic chirij i Dios. Ique xe 'e qui muku i ma Estéban. Lic xe o' che.
3 Xui-ri, i a-Sáulo craj cu sach qui wach i jutzobaj creyent pa Jerusalen. Are i xu 'ano, xoc chi tak ja, que u jucuquej li creyent, chi achiab, chi ixokib, y que u tz'apij pa cárcel.

I 'utz laj tzij re i Jesucrísto cupon pa Samária

4 I juban creyent chi xe 'anmaj Jerusalen, xa ipa xe 'e wi, que tijin chu bixquil chique i winak wach i 'utz laj tzij re i quelbal chupam i qui mac.
5 'O jun chique, ma Felípe u bi, are xa 'ec, xoc che jun tinimit re i jyub Samária; xu jek u bixquil chique i winak chi Jesucrísto are i Tolque.
6 I winak lic xqui mol quib ru', lic xqui ya quib chu tayic u tzij i ma Felípe. Lic xqui coj retalil che wach i xbix chique, xak xquilo ni'pa tak i milágro xu 'ano.
7 Je q'ui winak xelsax itzel tew chique rumal i ma Felípe. I itzel tew que siq'uinic xe 'elic. Xak je q'ui i clis, xak je q'ui i siquirnak xe utzirsaxic.
8 Rumal 'uri 'is que quicot i winak pa tinimit Samária.
9 Xak pa tinimit-le, 'o jun achi, ma Simon u bi, chi aj 'itz. Ire 'ax co'on wi chi que u t'or i aj Samária winak ru' nimak tak 'il chi xu 'ano. Lic xu 'an nim che rib chiquiwach.
10 Conojel i winak, we 'o i qui 'ij, o we n-ta qui 'ij, 'is xqui coj retalil che u tzij i ma Simon. Xqui bij chiquiwach:
—I achi-le, mas 'o u cho'ab i Dios ru' —que cha.
11 Lic xqui coj retalil che, man 'o tan chi 'ij je u t'orom ru' i u q'uial tak 'anic chi u 'anom.
12 Xui-ri, are xupon i ma Felípe, xqui coj 'uri wach cu bij ire. Xu sakij chique wach i 'utz laj tzij chirij i 'atbal tzij re i Dios*, xak chirij i Jesucrísto. Are xqui ta u tzij, je q'ui xqui cojo, xak xqui tz'onoj u kajsaxic ya piquiwi, chi achiab, chi ixokib.

* **8:12:** I usuc' i tzij-le, are iri: ya c'un-nak chic i u Tewal i Dios chuwach i jyub ta'aj, chu 'atic tzij piquiwi conojel ni'pa i quiqui cuba qui c'ux che i Jesucrísto, man i Jesucrísto are i 'atol tzij chi coy'em te'ek. Xui-ri, i 'atbal tzij re i Jesucrísto, pa qui c'ux i winak 'o wi, n-are ta pa nim laj rachoch i Dios pa Jerusalen.

13 Xak i ma Simon-le xu cojo y xu tz'onoj u kajsaxic ya puwi. Te'uri lic xterej
chirij i ma Felípe. Lic xu bisoj are xril i nimak tak 'anic, i nimak tak milágro
xu 'an i ma Felípe rumal u cho'ab i Dios.
14 I apostelab chi xe canaj can pa Jerusalen xqui ta rason chi 'o chic i aj
Samária que tijin chu cojic u tzij i Dios. Rumal-i xe qui tak bi i ma Pédro i ma
Wan chila cu'.
15 Are xe uponic, xqui tz'onoj che i Dios chi coc u Tewal piqui c'ux i creyent
aj Samária.
16 Xqui 'an ile man maja ca c'un i u Tewal i Dios piquiwi; xui kajsam i ya
piquiwi, c'utbal-re chi je re chic i Kajwal Jesus†.
17 Are 'uri i ma Pédro i ma Wan xqui ya qui 'ab piquiwi i creyent, te'uri xoc
li u Tewal i Dios piqui c'ux.
18 I ma Simon, are xrilo chi xoc i u Tewal i Dios pa canima are xqui ya qui
'ab piquiwi, xu sujuj mer chique i apostelab.
19 Xu bij chique:
—Chi ya na chwe yin wach u 'onquil ile, man pachin jun quin ya in 'ab puwi,
xak ca c'un ni u Tewal i Dios ru' —co'on chique.
20 I ma Pédro xu la' u wach che:
—¡Cha porox ni a mer pa 'a' junam awu' yet! Xa ch'ob yet to' ru' mer ca lo'
ni u sipon i Dios.
21 Yet n-ta awe che u chac i Dios, mi xa ta jubi'; n-awe ti yet u 'onquil, man
awanima n-suc'ul taj chuwach i Dios.
22 Chawo'taj i n-'us taj-le chi a nojim pa c'ux. Cha tz'onoj 'uri che i Dios we
cu cuy a mac, wach cat tijin chu ch'obic.
23 Cwil yin mas at rayinel re u wach i n-awe taj, lic c'a i a c'ux rumal; lic at
'o pu'ab i mac atzalal —xu bij i ma Pédro che.
24 Are 'uri i ma Simon xu bij:
—Chi tz'onoj che i Kajwal pinwi, man n-quin c'ulmaj ti pacha i xi bij yix-le
—co'ono.
25 Te'uri i ma Pédro i ma Wan xqui bij chique i aj Samária wach tak quilom
ique chi u 'anom i Kajwal Jesus, xak wach tak u bim canok. Te'uri xqui maj
chali qui be pa Jerusalen. Are que tijin chi be, xqui paxsaj i 'utz laj tzij re i
Jesucrísto chique i winak chupam u q'uial aldéa re i jyub Samária. Te'uri xe
upon pa Jerusalen.

I ma Felípe cu bij usuc' u tzij i Dios che jun aj Etiopía

26 Xo'on panok i ma Felípe, 'o jun ángel re i Kajwal xupon ru' y xu bij che:
—Cha yijba awib y jat pa sur. Cha maja i be chi que'el pa Jerusalen, chi ca
'e kaj c'a pa tinimit Gáza —co'ono.
Are i be ile chi quic'aw chakij jyub pa n-ta wi winak.
27 I ma Felípe xu yijba rib y xu maj bi u be. Are ca tijin chi be xril pan jun
achi aj naj re i jyub Etiopía. Ire-le, nim i u patan‡, aj chajinel re u mer i ixok
chi qui 'atol tzij i aj Etiopía. I achi-le, xupon chu cojic u 'ij i Dios pa Jerusalen;
xutzin u 'onquil ile,
28 ya tzalijic chic re. Ire ca tijin chi be, cul chupam u careta, ca tijin u jeq'uic
cumal caway. Tz'akat ca binic, crajlaj u wach i wuj u tz'ibam can i mam Isaías,
ajbil u tzij i Dios ujer.
29 Are 'uri i u Tewal i Dios xu bij che i ma Felípe:
—Chat tejeb ru' i careta-le y chat bin pu tzal —co'on che.

---

† **8:16:** I mer tzij xu bij are iri: pu bi i Kajwal Jesus. ‡ **8:27:** I achi-le are jun eunúco. Are i eunúco ca bix che, are jun achi chi n-cu min ta rib cu' ixokib rumal jun operacion 'antal che.

30 I ma Felípe xa ’e pa’anem; are xu riko, xu ta i achi crajlaj u wach i wuj chi
u tz’ibam can i mam Isaías. Xu tz’onoj che i achi:
—¿Ca ta u be wach i cawil chuwach i wuj? —co’on che.
31 —¿Wach u tayic u be quin ’ano we n-ta jun cu bij usuc’ chwe? —xu bij i
achi che.
Are ’uri xu bij che i ma Felípe chi ca ’an chupam u careta, que cubi junam.
32 Are u xak wuj chi cu takej, are i pa tz’ibtal wi i tzij-i:
Ire xc’am bi che u camsaxic pacha jun chij.
Jun chij, are ca c’atzix rismal, n-ca ch’aw taj.
Xak queje xu ’an ire ile: n-ti xu bij; n-xu jak ti u chi’ (are xqui ’an c’ax che).
33 Xkajsax u ’ij; mi jun xu ’an ’atbal tzij puwi pacha usuc’.
Ire, mi jun u muk u xiquin xu canaj canok§,
man i u c’aslemal xelsax che, waral chuwach i jyub ta’aj.
Queje i tzij ile u tz’ibam can i mam Isaías*.
34 I achi, are xutzin chi rajlaxic u xak i wuj, xu tz’onoj che i ma Felípe:
—Cha ’ana utzil chomal chwe: cha bij chwe, ¿are i tz’ibawnak iri, are ire xu
bij rib? ¿O are jun chic xu lapo? —co’ono.
35 Are ’uri i ma Felípe xu jek u bixquil che wach i ’utz laj tzij re i Jesus; xu
jek u c’utic che ru’ i mer jupaj tzij-le pa i xrajlaj wi chuwach wuj.
36 Te’uri, are que tijin chi be, xe ic’aw pa ’o wi i ya; are ’uri i achi xu bij:
—Chi ’o i ya. ¿’Utz nawi ca kajsax ni ya pinwi wo’or? ¿’O nawi ca ’atiw u
’onquil? —co’on che.
37 I ma Felípe xu bij che:
—N-taj; we lic cul a c’ux che i Jesucrísto —co’ono.
—Cul in c’ux che chi are i Jesucrísto are u C’ojol i Dios —xu bij che i ma Felípe.
38 Te’uri xu tak u tac’baxic u careta. Xe kaj bi che queb, xe ’e chi ya. Are ’uri
i ma Felípe xu kajsaj ya puwi i achi.
39 Are xe ’el chu chi’ i ya, i u Tewal i Dios xu c’am bi i ma Felípe. I achi n-xril
ta chic u wach, xui-ri ca quicotic xu maj tan chic u be.
40 I ma Felípe, xril ire chi ’o pa tinimit Azóto. Are ’uri xu maj u be che i
tinimit Cesaréa. Are ca tijin chi be, xu paxsaj i ’utz laj tzij re i Jesucrísto pa tak
tinimit pa xic’aw wi.

9

I u c’utic rib i Kajwal che i ma Sáulo

1 I ma Sáulo n-xu mayij tu bixquil i qui camsaxic ni’pa i qui jachom quib
pu’ab i Kajwal Jesus. Rumal ’uri xa ’e ru’ i ’atz laj sacerdóte,
2 xe u tz’onoj u wuj re i rocbal pa tak molbal’ib pa tinimit Damásco, que u
tzucbej que i creyent. Craj ire que u c’am lok, que u tz’apij pa Jerusalen, chi
achiab, chi ixokib.
3 Xui-ri, are ca tijin chi be, ya cupon chu nakaj i tinimit Damásco, xak te’et
xpe jun ’a’ chicaj, xrepcan chirij chuwach.
4 I ma Sáulo xtzak pulew; are ’uri xu ta jun ch’awbal chicaj chi xu bij:
—A-Sáulo, a-Sáulo, ¿wuchac ca ’an ch’o’oj chwij yin? —xbix che.
5 I ma Sáulo xu tz’onoj che:
—¿At pachin yet, Nim laj Winak? —co’ono.
Te’uri xbix che:

§ **8:33:** I mer tzij xu bij are iri: ¿Pachin que ch’aw chirij u muk u xiquin?
* **8:33:** Isaías 53:7-8

—Yin in Jesus; chwij yin cat tijin wi chu ’anic ch’o’oj. Xui-ri, xa atuquel yet ca ’an c’ax che awib, pacha co’on jun boyex are cu coj akan che jun puyu; utuquel co’on c’ax che rib, queje ca ’an yet ile —xbix che.
6 I ma Sáulo ca sicsat rumal u xibriquil.
—Kajwal, ¿wach cawaj yet quin ’ano? —xu bij.
I Kajwal xu bij che:
—Chat walijok, jat pa tinimit. Chila ca bix wi chawe wach i ca ’ano —xbix che.
7 I achiab chi je rachi’il i ma Sáulo je ocnak ’il man xqui ta i ch’awbal, xui-ri n-xquil tu wach i xch’awic.
8 I ma Sáulo xwalij chuwach ulew, péro are xu jak u ba’wach, n-ca tzun ta chic. Rumal ’uri, xqui ch’elej bi che u ’ab, y xqui c’am bi pa tinimit Damásco.
9 Chila xu ch’ij oxib ’ij n-ca tzun taj; n-cu tij ta chic u wa, n-cu tu’ ta chic u ya’.

I Kajwal cu tak i ma Ananías chi rutzirsaxic i ma Sáulo

10 ’O jun creyent, ma Ananías u bi, jekel chila pa Damásco. Ire xril pu wach chi i Kajwal xu c’ut rib chuwach.
—¡Ananías! —co’on che.
—¿Wach cawaj, Kajwal? —xu bij ire.
11 Are ’uri i Kajwal xu bij che:
—Chat walijok, jat pa be chi “Suc’ulic” ca bix che. Chila, che i rachoch i ma Júdas, cha tzucuj wi jun achi, ma Sáulo u bi, aj pa tinimit Társo. Wo’or ca tijin chu tz’onoxic che i Dios.
12 I achi-le, at roy’em, man rilom chic pu wach chi cupon jun achi ru’, ma Ananías u bi. Xak xin bij che chi yet ca coj ni a ’ab puwi man ca tzun tan chic —co’on che i ma Ananías.
13 I ma Ananías, are xu ta, xu bij:
—Kajwal, je q’ui je bin-nak chwe chi i achi-le, are ’o pa Jerusalen, mas i c’ax xu ’an chique i je awe yet.
14 Y ya xc’un chi, col u chapbej-que ni’pa i quiqui tz’onoj i tobal-que chawe. I caj’atzil i sacerdóte xqui ya che chi cu ’an ile —co’on i ma Ananías.
15 Are ’uri i Kajwal xu bij che:
—Jat; ya xin cha i achi-le ca ’e u bij in tzij chique i ne te aj Israel winak, xak chique i qui ’atol tzij, xak chique i aj Israel.
16 Quin c’ut na che ni’pa u q’uial i c’ax cu ch’ij na xa wumal yin, are cu bij in tzij chique i winak —xu bij i Kajwal che.
17 Te’uri i ma Ananías xa ’e ru’ ja pa ’o wi i ma Sáulo. Xoc bic, xu ya u ’ab puwi y xu bij che:
—Wachalal ma Sáulo, i Kajwal Jesus chi xu c’ut rib chawe pa be, are i xin takaw li awu’. Xin u tak lok man cat tzun tan chic, xak coc li u Tewal i Dios pawanima —xu bij i ma Ananías che.
18 Are ’uri i ma Sáulo pacha xc’ojwan u ba’wach, y xtzun chic. Te’uri xwalijic, y xkajsax ya puwi.
19 Te’uri xu tij u wa; xq’uiji chic u cho’ab. Xnajtin jubi’ chila pa tinimit Damásco cu’ i creyent.

I ma Sáulo xoc chu c’utic u tzij i Kajwal pa Damásco

20 I ma Sáulo, are ’utz chic, juntir xu jek qui solixic i tak molbal’ib que i aj Israel, y xoc chu bixquil chique chi Jesus are u C’ojol i Dios.
21 Conojel i xe tawic lic xqui bisoj:
—I achi-le, ¿xataba n-are ti ire-le chi xu ’an ch’o’oj chiquij i creyent? Ire-le, are ’o pa Jerusalen, xe u chap ni’pa i quiqui tz’onoj i tobal-que che i Jesus.

Te'uri xc'un waral que u chapbej bi que i creyent; xraj ire que u c'am bi pa Jerusalen, que u jacha chique i caj'atzil i sacerdóte. (Queje xqui bij i winak ile pa molbal'ib.)

22 Xui-ri, i ma Sáulo xa xu cowij mas u c'utunic chique. Lic xu 'alijinsaj chique chi are i Jesus are i Tolque chi coy'em. Xe'elok chi ni'pa i aj Israel je jekel pa tinimit Damásco n-quiqui rik ta chic wach quiqui bij che.

I ma Sáulo xa 'anmaj chiquiwach i nimak tak aj Israel

23 Xo'on chupan jubi', i nimak tak aj Israel xqui junamsaj qui no'oj chi quiqui camsaj i ma Sáulo,

24 xui-ri, ire xu ta rason wach i qui ch'obom. Ique, chi pa'ij chi cha'ab cacoy'ej pa tak 'elbal bic re i tinimit, quiqui camsabej-re.

25 I creyent xqui to i ma Sáulo; xqui ya chupam jun nim laj chicach cha'ab, y xqui kajsaj chírij i tapia chi u sutim rij i tinimit. Queje u totajic ile xqui 'ano.

Wach i xu c'ulmaj i ma Sáulo pa Jerusalen

26 I ma Sáulo xa 'e chic pa Jerusalen; are xuponic, craj ire coc cu' i creyent. Xui-ri ique xqui xij quib che, n-xqui coj taj we katzij u yom chic rib pu'ab i Jesus.

27 'O jun creyent, ma Bernabe u bi, xu c'am bi i ma Sáulo cu' i apostelab, man caquetamaj u wach. I ma Bernabe xoc chu bixquil chique wach u c'ulaxic i Kajwal xu 'an i ma Sáulo pa be, xak wach u 'ijlaxic xu 'an i Kajwal. Xak xu bij chique chi i ma Sáulo co i u c'ux xu lap i Jesus chique i aj Damásco.

28 Te'uri i ma Sáulo xnajtin cu' i creyent pa Jerusalen; pa i que 'e wi ique, xak ca 'e ire cu'.

29 Ire lic co u c'ux xu lap i Kajwal chique i winak. Xlapan cu' i aj Israel winak chi que ch'aw piqui ch'awbal i aj Griégo; 'olic xqui chap quib chi tzij cu'. Xui-ri, ique xqui tzucuj wach camsabal-re.

30 I creyent, are xqui ta ile, xqui c'am bi che i tinimit Cesaréa, te'uri xqui tak bi che i tinimit Társo*. (Queje u totajic ile xqui 'ano.)

31 Are 'uri, xuxlan jubi' i ch'o'oj chiquij i tak tzobajil creyent chi je 'o pa tak tinimit re i jyub Judéa, xak re i Galiléa, xak re i Samária. Ique lic xcowir u cubibal qui c'ux che i Kajwal, lic quiqui coj u 'ij, lic quiqui coj u tzij, xak xe q'uiar rumal u Tewal i Dios.

I ma Pédro xrutzirsaj jun achi pa tinimit Lída

32 I ma Pédro are ca tijin chi qui solixic i creyent pa tak tinimit, xak xa 'e bin cu' i je 'o pa tinimit Lída.

33 Chila xu rik wi jun achi, ma Enéas u bi; 'o chic wajxakib junab che chi cotz'ol puwi u ch'at, siquirnak u ch'acul.

34 I ma Pédro xu bij che:

—Ma Enéas, i Jesucrísto cat rutzirsaj. Chat walijok y cha yijba a ch'at —co'on che.

I ma Enéas juntir xwalijic.

35 Conojel i aj pa tinimit Lída xquilo wach i xa 'anic, xak queje i aj pa ta'aj Saron; rumal 'uri xqui jalwachij qui nojbal chi n-'us taj, y xqui ya quib pu'ab i Kajwal.

I ma Pédro xu c'unsaj sak chuwach i ati Dórcas

---

* **9:30:** Ile are u tinimit i ma Sáulo.

36 Che i Lída, nakaj ’o wi i tinimit Jópe pa jekel wi jun ixok creyent, ati Tabíta
u bi. (Piqui ch’awbal i aj Griégo winak, ati Dórcas quiqui bij che.) I ixok-le, ’utz
laj winak, mas que u to i niba’ib.
37 Che tak i ’ij-le (are ’o i ma Pédro pa Lída), i ati Dórcas xiwajic y xcamic. ’O
i xch’ajaw u ch’acul y xqui ya pu caleja.
38 I tinimit Jópe n-naj ta ’o wi che i tinimit Lída, pa ’o wi i ma Pédro. I creyent
pa Jópe queta’am chi chila ’o wi, rumal-i xqui tak u siq’uixic. Xe qui tak bi
queb achiab chu bixquil che chi we’ u wach cha petok.
39 I ma Pédro xa ’e cu’; are xuponic, xc’am bi chila pa ’o wi i camnak. Je q’ui
ixokib malcanib que o’ic; xqui mol quib chirij chuwach i ma Pédro. Xqui c’ut
che ni’pa i camix, ni’pa i qui ’u’ u yijbam, u si pam can i ati Dórcas chique are
c’aslic.
40 I ma Pédro xu bij chique chi que ’el bi jubi’. Te’uri xuqui ru’ i camnak y
xu tz’onoj che i Dios. Xu maj u takexic i camnak:
—Tabíta, chat walijok —xu bij che.
Xak te’et, i ixok xu jak u ba’wach; are xu takej i ma Pédro, xcubi ’anok.
41 Te’uri i ma Pédro xu chap che u ’ab y xu yaco. Xe u siq’uij i creyent, xak i
ixokib malcanib, y xu jach i ati Dórcas chique, c’as tan chic.
42 Ile, xpax rason ronojel i tinimit Jópe; te’uri je q’ui i winak xqui cuba qui
c’ux che i Kajwal.
43 I ma Pédro xnajtin jubi’ che i tinimit-le. Xq’uiji pa rachoch jun aj tucul
tz’um, ma Simon u bi.

10

I Dios xu tak bi i ma Pédro ru’ rachoch i ma Cornélio, chi n-aj Israel taj

1 ’O jun achi jekel pa tinimit Cesaréa, ma Cornélio u bi. I u patan ire, capitan
piquiwi cien soldádo. I u bi i jutzobaj soldádo-le: Italiáno ca bix che.
2 I ma Cornélio-le lic u yom rib che i Dios, lic quiqui coj u ’ij i Dios junam cu’
i rixokil ralc’wal. Nic are wi xu tz’onoj che i Dios, xak xu ya mer, tobal-que i
aj Israel winak.
3 Chupam jun ’ij, colo a las tres re u kajbal ’ij, sakil xril ire puwach ’o jun
ángel petnak ru’ i Dios; xoc ru’ y xu bij che:
—¡Ma Cornélio! —co’ono.
4 Ire, are xrilo, xcanajic to’ ca takenic rumal u xibriquil.
—¿Wach cu bij a c’ux, Nim laj Winak? —xu bij che.
I ángel xu bij che:
—I Dios, ni’pa i a tz’onom che, ni’pa i a yom chique i niba’ib, ’utz crilo; ya ’o
chic chuwach ire.
5 Che a taka bi ’uri juban achiab pa tinimit Jópe chu siq’uixic i ma Simon,
chi xak ma Pédro ca bix che.
6 Ire ’o i u posar chila ru’ jun chic ma Simon, aj tucul tz’um; i rachoch ’o chu
c’ulel i mar. Ire col u bij na chawe wach i ca ’ano. (Queje xu bij i ángel ile che
i ma Cornélio.)
7 Are xa ’e i ángel, i ma Cornélio xe u siq’uij queb u mocom, xak i jun u
soldádo chi lic teren chirij, chi lic cu coj u ’ij i Dios.
8 I ma Cornélio xu bij chique ronojel wach i xrilo, wach i xu ta; te’uri xe u
tak bi pa tinimit Jópe.
9 Chucab ’ij, i achiab que tijin chi be, ya que nakajab che i tinimit Jópe. Are
tiq’uil ’ij, i ma Pédro craj cu tz’onoj che i Dios. Xel bi ’uri puwi i ja, chi ta’aj u
wi.

10 Ire ca num chic, lic craj u wa. Are que tijin chu yijbaxic u wa, ire ’o i xril puwach.
11 Xril ire pacha xjaktaj i caj y xkaj li pacha jun nim laj c’ul pulew, ximtal pa tak u tzam.
12 Chupam i c’ul xrilo je ’o u q’uial chicop q’ui qui wach. ’O i cajib cakan, xak je ’o i cumatz, xak je ’o i tz’iquin; ’is q’uial qui wach.
13 Xu ta ire chi xbix che:
—Chat walijok, a-Pédro, cha camsaj y cha tija —cutixic.
14 Ire xu bij:
—Cuyu in mac, Kajwal. Yin lic n-quin tij ti n-ch’am ta laj tak chicop. Lic n-quin tij ti awas chicop* —co’on i ma Pédro.
15 Xbix chal che chicaj:
—Ni’pa u ’anom chic ch’am i Dios che, ma bij yet ’uri che chi n-ch’am taj —cutixic.
16 Queje xbix ile che, oxmul; te’uri xtzalij chic i c’ul chicaj.
17 I ma Pédro to’ ch’obonic xcanajic, wach usuc’ ile chi xril puwach. Tz’akat xu ’an ire ile, are ’uri i u takon i ma Cornélio je ’o chuwach uchija. Que tijin chu ch’obic rakan pa ’o wi i rachoch i ma Simon.
18 Are je ’o chuwach uchija, co xe ch’aw pan pa ja:
—¿N-chi ta ’o wi u posar i ma Simon, chi xak ma Pédro ca bix che? —xe cha.
19 I ma Pédro c’a ca tijin chu ch’obic wach i xril puwach. Are ’uri i u Tewal i Dios xu bij che:
—Tape’, cat qui tzucuj oxib achiab.
20 Chat walijok, chat kaj bic, y jat cu’. Ma xij awib, man yin je in takom li awu’ —co’on u Tewal i Dios che.
21 I ma Pédro xkaj li ’uri pa je ’o wi u takon i ma Cornélio. Xu bij chique:
—Yin-i, chi quin i tzucuj. ¿Wach i quiwaj yix wu’? —co’on chique.
22 —Yoj oj u takom li capitan ma Cornélio. Ire ’utz laj winak; cu coj u ’ij i Dios; lic cajwax cumal i aj Israel winak. Jun ángel re i Dios xbin che chi xoj u tak li cha siq’uixic yet, man cat ’e ru’ chila che i rachoch. ’O u chac cu ta chawe wach i ca bij na che —xe cha che.
23 I ma Pédro xu bij chique chi que oc ru’ pa ja; xe canaj ’uri jun a’ab ru’. Chucab ’ij, xa ’e i ma Pédro cu’, xak je ’o jujun creyent aj Jópe xe ’e cu’.
24 Churox ’ij xe upon pa tinimit Cesaréa. I ma Cornélio je coy’em chic cu’ i rachalal, xak cu’ i queta’am qui wach chi je u siq’uim ru’.
25 Are xupon i ma Pédro, xel li ma Cornélio chu c’ulaxic, y xuqui chuwach, cu cojbej re u ’ij.
26 I ma Pédro xu yaco.
—Chat walijok —xu bij che—, yin xa in winak pacha yet —co’ono.
27 Que tijin chi tzij, xe oc bi pa ja; are ’uri xe ril u q’uial winak qui molom quib, coy’em ruponic.
28 Te’uri i ma Pédro xu bij chique:
—Yix lic iweta’am chi i ka costúmbre yoj oj aj Israel, n-cu ya ta chake coj oc iwu’ che iwachoch yix chi n-ix ta aj Israel. N-cu ya ta chake cakuc’aj kib iwu’ yix; xui-ri i Dios u c’utum chwe chi n-’us taj we quin bij itzel winak che chic jun chic. N-’us taj we quin bij chi i ne te aj Israel ne te ’utz chuwach i Dios†. Queje ile u c’utum chwe.

---

* **10:14:** Ujer, i Dios u bim chique i aj Israel ni’pa tak qui wach i chicop chi n-’us taj ca tijawic. (Levítico 11)
† **10:28:** I mer tzij xu bij are iri: I Dios u c’utum chwe chi n-’us taj we quin bij chi jun winak n-ch’am taj chuwach i Dios, o we tz’il chuwach i Dios.

29 Rumal-i, are xin i siq'uij, juntir xin petic. N-ta co'ono we n-ix ti aj Israel;
n-ta xin bij che ile. Cwaj cwetamaj wuchac xin i siq'uij iwu' —co'on i ma Pédro
chique.
30 Te'uri i ma Cornélio xu bij che:
—Che can i cajib 'ij, pacha i 'or-i, ya co'on a las tres re u kajbal 'ij, 'o i xwil
pinwach. Yin in 'o waral ru' wachoch; in canam can in wa'im man quin tijin
chu tz'onoxic che i Dios. Xak te'et, xwinakir jun achi chinwach, i u 'u' lic ca
walch'inic.
31 Xu bij chwe: "Ma Cornélio, Dios u tom wach i ca tz'onoj che; xc'un pu c'ux
chi lic que a to i niba'ib," xu bij chwe.
32 "Cha taka u c'amic i ma Simon, chi xak ma Pédro ca bix che," co'ono. "Ire
'o pa tinimit Jópe; 'o u posar ru' jun chic ma Simon chi aj tucul tz'um. I rachoch
'o chu c'ulel i mar. Ire col u bij chawe wach i ca 'ano." Queje ile xu bij i ángel
chwe.
33 Rumal-i, juntir xin tak a siq'uixic; 'utz xa 'ano xat c'unic. Wo'or ka molom
kib chi, chuwach i Dios; cakaj caka ta wach ca bij chake, pacha u bim i Dios
chawe chi ca bij chake —co'on i ma Cornélio.

I u tzij i ma Pédro chi rachoch i ma Cornélio

34 Are 'uri i ma Pédro xoc chu bixquil chique:
—Wo'or quin ta u be chi katzij i Dios xak jun kilic cu 'ano.
35 Ire 'is 'utz que rilo ni'pa i quiqui coj u 'ij, xak quiqui 'an i 'utz; n-ta co'ono
bi chi jyubal je petnak wi.
36 Are ile, are i 'utz laj tzij xu tak bi chique i aj Israel winak; xu bij chi rumal
i Jesucrísto, i winak 'is quiqui rik i chombal quib ru' i Dios. Are i Jesucrísto are
i Cajwal i winak conojel.
37 Iweta'am yix wach i xa 'ani pa ronojel i jyub Israel, chi xjekan li c'a
Galiléa, are xq'uis u chac i 'etz ma Wan, chi xu c'ut chique i winak chi 'o u
chac quiqui jalwachij qui c'aslemal, xak ca kajsax ya piquiwi.
38 Iweta'am yix chi Jesus aj Nazaret, i Dios lic xu ya i u Tewal che, xak i u
cho'ab; ire xbin pa tak tinimit chu 'onquil i 'utz, xak chi cutzirsaxic ni'pa i je
'o pu'ab itzel. Xtiqui chu 'onquil, man i Dios lic 'o ru'.
39 Yoj oj apostelab, 'is xkilo ronojel wach xu 'an i Jesus pa tak jyub re i Judéa
xak pa tinimit Jerusalen, c'a are xqui rip chuwach cruz, camsabal re.
40 Are i mísmo Jesucrísto chi Dios xu c'astaj churox 'ij, y xu winakirsaj chic
chakaxol yoj.
41 N-xu c'ut ta chique i winak conojel, xui chake yoj, man yoj oj chatal ujer
rumal i Dios, caka yabej rason. Ku' yoj xu tij wi u wa, i u ya', are walijnak
chic chiquixol i camnak.
42 Xoj u tak yoj chu ya'ic rason chique i winak; xoj u tak bi chu bixquil chi
Dios yawnak i Jesus-le aj 'anol 'atbal tzij piquiwi i je c'aslic, xak i je camnak,
wach tak i qui 'anom.
43 Conojel i ajbil u tzij i Dios, 'ax qui bim wi wach u patan i Jesus. Qui bim
chi ni'pa i quiqui cuba qui c'ux che ire, 'is ca cuytaj qui mac; rumal ire que
cuytaj na. (Queje i u tzij i ma Pédro ile chique.)

Xc'un i u Tewal i Dios piquiwi i ne te aj Israel winak

44 Are ca tijin i ma Pédro chi tzij, are 'uri xc'un i u Tewal i Dios piquiwi
conojel i xe taw u tzij.
45 I aj Israel creyent chi je petnak ru' i ma Pédro, ique to' xqui bisoj are xkaj
u Tewal i Dios piquiwi i ne te aj Israel. (Quiqui bij ique, xui chique i aj Israel
winak ca ya'ic, péro n-xui taj.)

46 ’Alaj chi petnak piquiwi, man xqui ta ique chi junwi chic que ch’awic,
xak que tijin chu cojic u ’ij i Dios.
47 Te’uri i ma Pédro xu bij:
—Xak ique xkaj li u Tewal i Dios cu’ pacha u ’anom chake yoj. Rumal-i, ’utz
we ca kajsax ya piquiwi —co’ono.
48 Xu tak ’uri u kajsaxic ya piquiwi, c’utbal-re chi je re chic i Jesucrísto‡.
Te’uri, ique xqui tz’onoj che i ma Pédro chi ca najtin cu’.

11

I jutzobaj creyent aj Israel xqui ta u be chi xak ’o i cuybal mac chique i ne te aj Israel

1 I apostelab chi je ’o pa Judéa, xak i juban creyent chila, xqui ta rason ’uri
chi ’o i ne te aj Israel chi xak xqui coj u tzij i Dios.
2 I ma Pédro, are xtzalij pa Jerusalen, xyaj cumal jujun creyent chi je
aj Israel winak; cacaj ique chi conojel i creyent ca ’an i retal circuncision
chique.
3 Xqui tz’onoj che:
—¿Wuchac xat ’e bin cu’ i ne te aj Israel winak? ¿Wuchac xa tij wa cu’? —xe
cha che.
4 Are ’uri i ma Pédro ’is xu bij chique ronojel wach i xu c’ulmaj. Xu jek u
bixquil chique wach u jekanic lok. Xu bij:
5 —Yin, are in ’o pa tinimit Jópe, quin tijin chu tz’onoxic che i Dios. Are ’uri
’o i xwil pin wach. Xwilo chi xkaj li pacha jun nim laj c’ul chicaj, ximtal pa
tak u tzam; xkaj li wu’, pa in ’o wi yin.
6 Are xin takej coq’uil, xwilo je ’o tak chicop chupam, cajib cakan, jujun
chique lic je itzel chicop; xak je ’o cumatz, xak je ’o tz’iquin chupam.
7 Are ’uri xin ta jun ch’awbal chi xu bij: “Chat walijok, a-Pédro,” xu bij chwe,
“cha camsaj y cha tija,” xin utixic.
8 “Cuyu in mac, Kajwal,” xin bij, “yin n-ta xak ocnak pin chi’ chi n-ch’am
taj; lic n-ta xak ocnak pin chi’ chi awasim chicop,” xin bij che.
9 Are ’uri i ch’awbal chicaj xin u ’ijla chic; xu bij: “Ni’pa u ’anom chic ch’am
i Dios che, ma bij yet ’uri che chi n-ch’am taj,” co’on chwe.
10 Oxmul xu ’ano, te’uri xel chubi chicaj.
11 Are ’uri xe upon oxib achiab ru’ ja. Je taktal bi chin tzucuxic, je petnak
c’a pa tinimit Cesaréa.
12 I u Tewal i Dios xin u tak bi cu’, n-ta chic quin na wib che. Xak i wakib
aj Israel creyent chi je aj Jópe xe ’e wu’, y konojel yoj xoj oc chi rachoch i achi
chi xin u siq’uij.
13 Ire xu bij chake chi xwinakir jun ángel chi rachoch, chi xu bij che: “Che a
taka bi achiab pa Jópe chu tzucuxic i ma Simon chi xak ma Pédro ca bix che.
14 Ire cu bij na chawe wach u rikic a c’aslemal chi n-tu q’uisic, yet cu’
awixokil awalc’wal.” Queje ile xbix che, xu bij chwe.
15 Are xin uponic y xin jek u c’utic chique, xc’un u Tewal i Dios piquiwi, xak
jun ru’ pacha xu ’ano are xc’un ku’ yoj are xka jek i ka chac.
16 Te’uri xc’un chin c’ux wach u bim can i Kajwal. Xu bij ire chi i ma Wan xu
kajsaj ya piquiwi i winak, péro co’on panok i Dios cu kajsaj li u Tewal piquiwi
i winak. (Queje xu bij ire ile chake.)

‡ **10:48:** I mer tzij xu bij are iri: Pu bi i Kajwal Jesus.

17 Xwil yin chi xu ’an i Dios chique ique xak jun ru’ pacha u ’anom chake yoj
chi ka jachom kib pu’ab i Kajwal Jesucrísto. We queje xu ’an i Dios ile, ¿xataba
quin ’atij yin wach craj i Dios? N-taj. (Queje xu bij i ma Pédro ile chique.)
18 I creyent pa Jerusalen, are xqui ta ile, n-xe ch’aw ta chic, xa xqui c’amwaj
xqui tioxij che i Dios. Xqui bij:
—’Alaj ’uri chi Dios xak u yom chique i ne te aj Israel chi quiqui jalwachij
qui no’oj chi n-’us taj, ch’acbal re qui c’aslemal sakil. (Queje ile xqui bij
chiquiwach.)

I u q’uiaric i jutzobaj creyent pa Antioquía

19 I creyent pa Jerusalen, are xcamsax i ma Estéban, xak xpe ch’o’oj chiquij
ique. Rumal-i, xe ’el chila; ’o i xe ’e pa jyub Fenícia, ’o i xe ’e pa Chípre, xak ’o i
xe ’e c’a pa Antioquía. Are xe upon pa tak jyub-le, xe oc chu bixquil i ’utz laj
tzij re i Jesucrísto; xui chique i aj Israel winak xqui bij wi; n-xqui bij ta chique
i ne te aj Israel.
20 Xui-ri, je ’o jujun creyent aj pa Chípre, xak juban aj pa Ciréne, xe upon
che i tinimit Antioquía y xe oc chu c’utic i ’utz laj tzij re i Kajwal chique i ne
te aj Israel.
21 Are xqui ’an ique ile, lic ’o u cho’ab i Dios cu’. Je mas i winak xqui jach
quib pu’ab i Kajwal, xak xco’taj can i qui nojbal re ujer.
22 I jutzobaj creyent pa Jerusalen xqui ta rason chi je q’ui aj Antioquía qui
jachom quib pu’ab i Kajwal; rumal-i xqui tak bi i ma Bernabe cu’.
23 Ire, are xupon chila, xrilo chi lic ’o utzil chomal re i Dios cu’, lic xquicot
rumal. Te’uri xe u pixbaj conojel, chi jiquil qui c’ux che ’olok, lic ma co’taj i
Kajwal.
24 Queje ile xu bij ire chique, man ire ’utz laj winak, lic ’o i u Tewal i Dios
ru’, xak lic cul u c’ux che i Dios. Rumal-i, mas tan chic i winak xqui jach quib
pu’ab i Kajwal.
25 Te’uri i ma Bernabe xa ’e pa tinimit Társo chu siq’uixic i ma Sáulo. Are xu
riko, xu c’am li pa tinimit Antioquía.
26 Are xe uponic, xe q’uiji jun junab cu’ i jutzobaj creyent chila. Je q’ui i
winak xe qui tijoj che i junab-le. I creyent pa Antioquía, “Cristian” ca bix
chique cumal i winak. Are i nabe u bixquil ile chique i je re i Jesucrísto.
27 Pa tak ’ij-le, je ’o juban creyent aj pa Jerusalen xe c’un pa Antioquía. Je
ajbil-re chique i winak wach i ca ’ani na.
28 Jun chique, ma Agábo u bi, xtaq’ui ’an chiquixol i creyent pa qui molom
wi quib; rumal u Tewal i Dios chi ’o ru’, xu bij chique chi ca pe jun wa’jal
ronojel u wach i jyub ta’aj. Xo’on panok, ni’pa i xu bij, queje xe’elok. Xpe jun
wa’jal pa tak ’ij re i ma Cláudio, are ’atol tzij wi ire.
29 Entónces i creyent pa Antioquía xqui ch’obo chi que qui to pan i creyent
aj Judéa. Chi qui jujunal xqui ya qui mer, ni’pa i que tiqui chu ya’ic.
30 I ni’pa i mer chi xqui molo, xqui tak bi chique i qui wi qui jolom i creyent
aj Judéa. Piqui’ab i ma Bernabe i ma Sáulo xqui tak wi bic.

12

I ma Heródes xu tak u camsaxic i ma Jacóbo, xak i u tz’apixic i ma Pédro

1 Che tak i ’ij-le, i ’atol tzij ma Heródes, xu jek ch’o’oj chiquij jujun creyent.
2 Xu tak u camsaxic i ma Jacóbo ru’ ch’ich’; are i ma Jacóbo chi catz qui cha’
quib ru’ i ma Wan.

3 I ma Heródes, are xrilo chi que quicot i nimak tak aj Israel rumal ile, xu
tak ’uri u chapic i ma Pédro. Are ’ij chi xu ’an ire ile, are i nima’ij que i aj Israel
chi ca tijaw wi i caxlanwa n-ta cunbal che.
4 Are xchaptaj i ma Pédro, are ’uri i ma Heródes xu tz’apij pa cárcel. Xe u coj
cajib tzobaj soldádo chu chajixic; je cajcaj chu chajixic jutak ch’ay, chi pa’ij
chi cha’ab. Xu ch’ob i ma Heródes, are ca q’uis i nima’ij, cresaj li ma Pédro
chiquiwach i winak, man xu ch’ob ire quiqui ’an qui ’atbal tzij i winak che.
5 Rumal-i, i ma Pédro ’o pa cárcel, lic chajtalic. Xui-ri, i jutzobaj creyent n-
xqui mayij tu tz’onoxic che i Dios puwi; lic ronojel qui c’ux xqui ’ano.

I relic i ma Pédro pa cárcel rumal i Dios

6 I ma Pédro ’o pa cárcel, kus u waram chiquixol i queb soldádo. Ire ximom
u ’ab ru’ queb carena chi xak yukul chique i soldádo. Xak je queb chic soldádo
je tac’al xol uchija, quiqui chajij i cárcel. U ch’obom i ma Heródes cu ya i ma
Pédro chiquiwach i winak chucab ’ij.
7 (Maja ca pe u sakiric) xak te’et xwinakir jun ángel re i Kajwal ru’ i ma
Pédro. I pa cárcel lic xo’on sak rumal. I ángel xu yin pan u c’alc’ax i ma Pédro
y xu c’astaj.
—¡Chat walij la! —co’ono.
Are ’uri, xtzak i carena pulew chi ’o che u ’ab i ma Pédro.
8 I ángel xu bij che:
—Cha bajij a pam, y cha cojo a xajab —co’on che. Are xu ’an i ma Pédro ile,
te’uri xu bij i ángel che:
—Cha cojo a chaquet, y chat terej chwij —xutixic.
9 I ma Pédro xterej li chirij i ángel, y xel lok. Xu ch’ob ire mok n-katzij taj
wach ca tijin chi rilic, mokxa xa cachiq’uic cu bij ire.
10 Xe ic’aw pa je ’o wi i nabe jutzobaj soldádo, te’uri xe ic’aw chic che i ucab
tzobaj soldádo. Xe upon che uchibe, lic ch’ich’, xui-ri utuquel xu jak rib. Xe
’el lok, y xe bin jubi’ che jun be. Te’uri i ángel xu canaj can i ma Pédro utuquel
pa be.
11 Are ’uri i ma Pédro xrilo chi katzij wach i ca tijin chi rilic. Xu bij:
—Wo’or xwilo chi katzij ile. I Kajwal u takom li u ángel, tobal we chuwach
i ma Heródes xak chiquiwach i nimak takaj Israel, wach qui ch’obom quiqui
’an chwe —co’ono.
12 Ca tijin chu ch’obic queje ile, xa ’e chi rachoch i ati Mariy, chi u chuch i
a-Wan, chi xak a-Márcos ca bix che. Chila qui molom wi quib u q’uial winak,
que tijin chu tz’onoxic che i Dios.
13 I ma Pédro xu c’ojc’a i sawan. Are ’uri xel li jun ali, al-Róde u bi, xol u ta
pachinok.
14 Are xu ta u ch’awbal i ma Pédro, xsach u no’oj rumal u quicotic. Xtzalij
la, n-xu jak ti sawan. Xa ’e pa’anem chu bixquil chique i je ’o pa ja, chi ma
Pédro tac’al chic pa ocbal bic.
15 Ique xa xqui bij che:
—¡At ch’uj! —xe cha che.
I ali xu bij chi lic katzij are ire. Ique xqui bij chic chi n-are taj:
—Ile xa u ninox —xe cha che.
16 I ma Pédro n-xu mayij tu c’ojc’axic i sawan. I creyent, are xqui jak uchibe,
xquilo chi katzij are ire; lic xe oc ’il che.
17 I ma Pédro xu c’ut ru’ u ’ab chi me ch’awic. Te’uri xu bij chique wach i
relsaxic xu ’an i Kajwal che, pa cárcel. Xak xu bij chique:
—Chi ya rason che i ma Jacóbo, xak chique i juban creyent —co’ono.

Te'uri xel bic, xa 'e chic che jun tinimit.
18 Are xpe u sakiric, i soldádo lic que c'achiric; que bisonic man n-ta chic i
ma Pédro, n-queta'am taj wach relic xu 'ano.
19 I ma Heródes xu tak u tzucuxic coq'uil, péro n-xqui rik taj. Xu ya quekan
'uri i soldádo, y xu tak qui camsaxic. Te'uri xel i ma Heródes pa Judéa; xa 'e
jekel pa tinimit Cesaréa.

I u camic i ma Heródes

20 Xo'on panok i ma Heródes xpe roywal chique i winak aj pa tak tinimit
Tíro y Sidon. Rumal-i, ique xqui yijba chiquiwach chi conojel 'is que 'e
chuwach i ma Heródes. Ire 'o jun achi ru', nim u patan, ma Blásto u bi. I
winak aj Tíro, i aj Sidon xqui bij che i ma Blásto chi cu coj qui tzij chuwach
i ma Heródes, chomarsabal quib ru'. 'O u chac chique quiqui chomaj chic
quib ru', man chila pu tinimit i ma Heródes xpe wi wach i quiqui tijo.
21 I ma Heródes xu ch'ic 'uri jun 'ij chique, are quiqui mol quib y quiqui
yijba chiquiwach. Are xu rik i 'ij, xu coj u 'u' lic chom y xcubi pu cubibal re u
'atbal tzij. Xu bij 'uri jun nim laj bixquil chiquiwach.
22 I winak, are xqui ta, xe siq'uinic:
—¡Ire-le n-to' ta winak! ¡Ile lic jun dios! —que cha.
23 Xak te'et jun ángel re i Kajwal xu petsaj yobil chirij i ma Heródes, man
n-xu bij taj chi xa jun i Dios chi ca majawic quiqui coj u 'ij. Rumal-i, xu 'an
che chi xtijaw cumal amol, y xcam rumal.
24 I u tzij i Kajwal ca tijin u paxic u wach; xa ipa ca tataj wi.
25 I ma Bernabe i ma Sáulo, are xq'uis i qui chac pa Jerusalen, xe 'el chila,
xqui c'am bi i a-Wan cu', chi xak a-Márcos ca bix che.

13

I Dios xe u cha i ma Bernabe i ma Sáulo chu 'onquil u chac

1 Che i jutzobaj creyent re i tinimit Antioquía, je 'o jujun ajbil u tzij i Dios,
xak je 'o jujun aj tijonel que i creyent: je are i ma Bernabe, i ma Simon chi
xak ma 'Ek ca bix che; xak 'o i ma Lúcio chi aj tinimit Ciréne; 'o i ma Manaen
(chi xe q'uitsax junam ru' i ma Heródes, chi gobernador pa Galiléa); xak 'o i
ma Sáulo.
2 Xu rik jun 'ij, ique que tijin chu cojic u 'ij i Kajwal, co'tam qui wa'im rumal
u tz'onoxic che i Dios. Are 'uri i u Tewal i Dios xe u 'ijla:
—Che i jacha i ma Bernabe i ma Sáulo chwe, man 'o jun qui chac quin ya'o
—co'ono.
3 Are xquelej u tz'onoxic che i Dios, xak xq'uis i tiémpo chi co'tam can i qui
wa'im, are 'uri xqui ya i qui 'ab piquiwi i ma Bernabe, i ma Sáulo, y xe qui 'ijla
bi che qui chac.

Jun aj'itz xo'on potz' rumal u mac

4 Te'uri i ma Bernabe i ma Sáulo xe 'e che qui viáje, je taktal bi rumal u Tewal
i Dios. Nabe xe 'e pa tinimit Seléucia. Chila xe oc wi pa bárco, 'enam que c'a
pa Chípre, jun ral jyub setel chuwi mar.
5 Are xe upon pa Chípre, xe kaj che i tinimit Salamína, pa que c'un wi i bárco
pa mar. Are 'uri xqui jek u bixquil i u tzij i Dios pa tak molbal'ib que i aj Israel
winak. Xak i a-Wan xa 'e cu', aj tolque.
6 Xe bin pa tak tinimit c'a xe upon che i tinimit Páfos, chi 'o chi ya. Chila
xqui rik wi jun aj Israel, ma Barjesus u bi, (chi xak ma Elímas ca bix che). I
achi-le, aj'itz; ire xa aj t'oronel, cu bij chi ajbil u tzij i Dios péro n-are taj.

7 Ire ’o ru’ i gobernador, ma Sérgio Páulo, chi lic ’o u no’oj. I gobernador xu
tak qui siq’uixic i ma Bernabe i ma Sáulo, man craj cu ta u tzij i Dios.
8 I aj’itz xu jek u la’ic u wach i qui tzij i ma Bernabe i ma Sáulo; craj ire chi
n-cu coj ti gobernador u tzij i Dios.
9 I ma Sáulo (chi xak ma Páblo ca bix che) lic ’o u Tewal i Dios ru’. Xu maj u
takexic i aj’itz;
10 xu bij che:
—¡At t’oronel; lic at mal; at rac’al itzel; at aj ch’o’oj chirij i ’utz! ¿Wuchac xa
ca jech’absaj i sak laj tzij re i Kajwal?
11 Wo’or i Kajwal cat u ya na pa c’ax. Cat potz’ir na; n-cawil ti sak, queb
oxib ’ij —co’ono.
Juntir xoc i ’ekum che u ba’wach; pacha pa ’ekum ’o wi. Te’uri xu tzucuj
pachin ca ch’elew bic, man n-ca tzun ta chic.
12 I gobernador, are xril ile, xu coj u tzij i Dios; lic xu bisoj che i c’utunic re
i Kajwal.

I u tzij i ma Páblo xutux cumal i aj Israel re i jyub Pisídia

13 I ma Páblo cu’ i rachi’il xe ’el pa Páfos; xe oc bi pa bárco, xe ’e c’a pa tinimit
Pérge, u cwenta i jyub Panfília. Xui-ri, i a-Wan (chi xak a-Márcos u bi) n-xa ’e
ta cu’; ire xtzalij chic Jerusalen.
14 I juban xe ’el pa Pérge, xe ’e che jun chic Antioquía, chi u cwenta i jyub
Pisídia. Are xu rik i ’ij chi uxlambal ’ij, xe oc pa ja re i molbal’ib, y xe cubi
chila.
15 Xqui coj retalil are xa ’ajlax u wach i wuj pa tz’ibtal wi i ujer ’atbal tzij xak
i qui tzij i ujer ajbil u tzij i Dios. Are xutzin i rajlaxic-le, i caj’atzil i molbal’ib
xqui tak u tz’onoxic chique i apostelab:
—Kachalal, mokxa ’o jun tzij quiwaj qui bij, pixbal que i winak. ’Utz qui bij
na —xbix chique.
16 Are ’uri i ma Páblo xwalijic, xu c’ut u ’ab chique chi n-que ch’aw ta chic.
Te’uri xu bij chique i winak:
—Ix wach aj Israel, xak yix chi n-ix ta aj Israel chi qui coj u ’ij i Dios, chi ta
na pe’.
17 I ka Dios yoj oj aj Israel, xe u cha i katit i ka mam ujer, cu yabej re i ’utz
piquiwi. C’a are je ’o pa Egípto, naj che i qui tinimit, i Dios xe u q’uiarsaj, te’uri
ru’ u cho’ab xe resaj pa jyub Egípto.
18 Are xe ’el pa Egípto, i Dios xu ch’ijo wach i xqui ’ano are xe bin pa jyub
tz’inilic cuaénta junab u wach.
19 Xu sach qui wach wukub tinimit, cu yabej re i jyub chique i katit ka mam.
Are i jyub-le, are i Canaan.
20 Te’uri, cajib ciénto cincuénta junab u wach, i Dios xu ya juban aj c’amol*
u tzam chique; iqué xqui ’at tzij piquiwi i winak c’a are xic’aw i q’uisbal-re,
chi are i nim laj ajbil u tzij i Dios, mam Samuel.
21 Te’uri i katit ka mam n-xcaj ta chic ile, xqui tz’onoj jun qui ’atol tzij
piquiwi. I Dios xu ya ’uri chique wach i xqui tz’onoj. Cuaénta junab u wach,
’o jun qui ’atol tzij, ma Saul u bi. I ma Saul-le, u c’ojol i mam Sis; i mam Sis,
jun canok chique u muk u xiquin can i mam Benjamin.
22 Xo’on panok, i Dios xresaj i ma Saul che u patan, y xu ya can i ma David
pu q’uexel. Xu bij ’uri: “I a-David le, chi u c’ojol i ma Isai, kus cwil yin u c’ux;
cu ’an na ire ronojel pacha i cwaj yin.” Queje xu bij i Dios ile.

---

* **13:20:** I aj c’amol u tzam-le, “juéces” ca bix chique.

23 Bay, are jun canok chique u muk u xiquin can i mam David-le chi Dios
xu cha, tobal ke yoj oj aj Israel, pacha u bim ujer. Ire are i Jesus chi quin bij
chiwe wo'or.
24 Are maja cu jek u chac i Jesus, i 'etz ma Wan xoj u pixbaj yoj oj aj Israel,
chi caka jalwachij i ka nojbal chi n-'us taj, xak ca kajsax ya pakawi.
25 I 'etz ma Wan, are ya mer cu rik i 'ij ca q'uis u c'aslemal, xu bij: "Qui bij
yix mok yin ne i toliwe, péro n-yin taj. Ire ca c'un c'a chwijil yin, lic nim ni u
'ij. N-nim ti in 'ij yin chuwach ire, n-ca majaw ta chwe quin 'an mocom che
wib chirij, mi tene quin tor u wach u xajab." Queje ile xu bij i 'etz ma Wan.
26 Ix wachalal, chi ix u muk u xiquin can i mam Abraham, xak yix chi n-
ix ti aj Israel chi xak qui coj u 'ij i Dios, chiwe yix, i Dios cu tak i tzij-i, man
quiwetamaj wach iwelbal chi sak.
27 I aj Jerusalen winak, xak i caj'atzil ique chi xqui camsaj i Jesus, n-
queta'am taj chi ire ru' i Dios petnak wi. N-xqui ta ti usuc' i tzij chi cacajlaj
pa molbal'ib pa tak uxlambal 'ij. Xe'elok chi je are ique xe 'anaw ile pacha i
tz'ibtal can ujer; queje ile xe'elok are xqui tak u camsaxic i Jesus.
28 Ire lic n-tu mac; tupu n-xqui rik tu mac chirij, xqui tz'onoj che i ma Piláto
chi cu tak u camsaxic.
29 Are xqui q'uis u 'onquil che, ronojel pacha i tz'ibtal can ujer, te'uri xqui
kajsaj li chuwach i cruz y xqui muku.
30 Xui-ri, i Dios xu c'unsaj sak chuwach.
31 Te'uri i Jesus q'uial 'ij xa 'iltaj u wach cumal i u tijoxelab. Je are ique-le
chi je rachi'il o'onom lok. Je teren chirij are xu jek u patan pa Galiléa, c'a are
'o wi are xe u q'uisa pa Jerusalen. Y wo'or, je are ique-le que tijin chu bixquil
chique i winak wach xu 'an i Jesus.
32 Wo'or, yoj oj 'o chi, chu bixquil i 'utz laj tzij chiwe, chi are iri: i Dios ca
tijin chu 'onquil wach i u bim ujer chique i katit ka mam.
33 Yoj oj qui muk qui xiquin canok; i Dios ca tijin chu 'onquil pacha i u bim
chique ique ujer (chi cu c'unsaj sak chuwach i Jesus). Xe'elok pacha cu bij u
tzij i Dios tz'ibtal can chupam i wuj Sálmos†. Xu bij: "Yet at in C'ojol; wo'or in
yom a c'aslemal." (Queje ile tz'ibtal canok.)
34 I Dios u bim ujer chi cu c'unsaj sak chuwach i Jesus; u bim chi u ch'acul
n-ca jar taj, man xu bij chupam u wuj: "Quin ya ni utzil chomal chiwe pacha
xin bij che i mam David ujer‡." (Queje ile tz'ibtal canok.)
35 'O jun chic tzij pa wuj Sálmos cu bij: "Yet n-ca ya ta che, chi ca jar u ch'acul
i lo'laj a takon§," co'ono.
36 (Mix sachic, i tzij-i n-chirij ti mam David tz'ibtal wi; chirij i Jesus tz'ibtal
wi.) Katzij, i mam David xcamic are xutzin u patan pacha i u ch'obom i Dios.
Xcamic, xmuk chiquixol i ratit u mam, y u ch'acul xjaric.
37 Xui-ri, i Jesus, chi c'astam rumal i Dios, i u ch'acul ire n-xo'on ta mal.
38 Wachalal, 'o u chac chi ta u be chi rumal i Jesus xoj c'un chu bixquil chiwe
wach u rikic i cuybal mac.
39 Ni'pa i winak quiqui cuba i qui c'ux che i Jesus, ca cuy ni qui mac rumal.
Rumal ire 'o i cuybal mac chi o'onom lok n-cuytajnak ta rumal i 'atbal tzij chi
tz'ibtal can rumal i mam Moises.
40 Chi 'ana cwent mi petsaj i roywal i Dios piwi, pacha qui tz'ibam can i ajbil
u tzij i Dios ujer:* (I Dios xu bij):
41 ¡Chiwilape', yix chi ix yo'yanel che in tzij!

---

† **13:33:** I wuj "Sálmos" ca bixic, are juban bix, cojbal re u 'ij i Dios. I tzij xu bij waral-i 'o chupam i ucab bix. ‡ **13:34:** Isaías 55:3 § **13:35:** Sálmo 16:10 * **13:40:** Habacuc 1:5

Cha sach i nojbal che, cha sachsax i wach rumal i nimak tak ’anic, rumal i nimak tak xibin’ib,
quin ’an ni yin, in Dios, che tak i ’ij-i, che tak i ic’-i.
N-qui ta ti u be, n-qui coj taj wach i quin ’an na,
tupu ’o i ca lapaw chiwe.
(Queje u tzij i Dios ile chi tz’ibtalic, xu bij i ma Páblo chique.)

42 Te’uri xel i ma Páblo pa molbal’ib junam cu’ i rachi’il. I winak chi ne te aj Israel chi calaxic, lic xqui tz’onoj chique chi que c’un chic cu’ pa wukub ’ij, chi are tan chic i uxlambal ’ij. Cacaj ni u tayic tan chic i qui tzij.

43 Are xe utzinic, xe ’el li conojel pa molbal’ib, je q’ui xe terej chiquij i ma Páblo i ma Bernabe. Je ’o i aj Israel winak, xak ’o i juban chi ne te aj Israel, xui-ri lic xqui coj u ’ij i Dios junam cu’. I ma Páblo i ma Bernabe xe qui pixbaj chi quiqui jicba qui c’ux che i rutzil u c’ux i Dios.

44 Che chic i wukub ’ij, xe u rika i ’ij re chic jun uxlambal ’ij. Xqui mol quib laj conojel i winak re i tinimit chu tayic u tzij i Dios.

45 I aj Israel, are xquilo xe moltaj i winak je q’ui, xpe coywal. Xe oc chu la’ic u wach che i ma Páblo, xak xqui yo’ya.

46 I ma Páblo i ma Bernabe, co qui c’ux xqui bij chique:

—’O u chac xka bij u tzij i Dios chiwe yix nabe, ix aj Israel winak. Xui-ri, cakil yoj chi yix n-quiwaj ti qui cojo; cakil yoj chi qui bij yix n-ca majaw ta chiwe we qui rik i c’aslemal chi n-ca q’uis ta chic. Rumal-i coj ’ec; coj ’e cu’ i winak ne te aj Israel.

47 Man queje ile xoj u tak i Kajwal chu ’onquil; ire xu bij can i tzij-i:
At in cojom pacha jun ’a’ quiquilbej re qui be ni’pa i ne te aj Israel;
at in cojom tobal que i winak ronojel u wach i jyub ta’aj chu rikic i quelbal chi sak.
(Queje u tzij i Dios ile chi tz’ibtalic[†], xqui bij i ma Páblo i ma Bernabe chique.)

48 I ne te aj Israel winak, are xqui ta ile, lic xe quicotic. Xe oc chu bixquil chi u tzij i Kajwal lic ’utz. Are ’uri ni’pa i je chatal rumal i Dios chi quiqui rik qui c’aslemal n-tu q’uisic, ique ’is xqui coj u tzij i Kajwal.

49 Queje ile xu ’an i u tzij i Kajwal, lic xpax u wach che i jyub-le.

50 Xui-ri, i aj Israel xe ’e cu’ i nimak qui patan pa tinimit, quiqui cojbej re qui mac i ma Páblo i ma Bernabe. Xak xe ’e cu’ juban ixokib ’o qui ’ij chi lic qui yom qui c’ux che i ’atbal tzij tz’ibtal can rumal i mam Moises. ’Is xe oc ’uri chi ch’o’oj chiquij i ma Páblo i ma Bernabe, y xe quesaj bi che i jyub-le.

51 Ique, are xe ’el chila xqui su can i ulew che i cakan, c’utbal re chique chi c’o can i qui mac chiquij. Te’uri xe ’e che i tinimit Icónio.

52 Xui-ri, i creyent chi je ’o pa Antioquía, lic que quicotic rumal i Kajwal; xak i u Tewal i Dios lic ’o cu’.

14

Xpe ch’o’oj chiquij i ma Páblo i ma Bernabe pa Icónio

1 I ma Páblo i ma Bernabe, are xe upon che i tinimit Icónio, xe oc pa molbal’ib que i aj Israel. Lic ’utz u bixquil u tzij i Dios xqui ’ano, rumal-i je q’ui aj Israel xqui coj u tzij i Kajwal, xak je q’ui i ne te aj Israel xqui cojo.

2 Xui-ri, i aj Israel chi n-xqui coj taj, xe oc chi qui tunic i ne te aj Israel winak; xqui ’an chique chi tzel que quil i creyent.

3 Rumal-i i ma Páblo i ma Bernabe xe najtin pa tinimit Icónio; co qui c’ux xe c’utunic, lic cul qui c’ux che i Kajwal. I Dios xu c’ut chiquiwach i winak chi lic

† **13:47:** Isaías 42:6 y 49:6

katzij wach i xqui bij, chi nim i utzil chomal re i Kajwal; man xu ya piqui'ab
quiqui 'an i milágro, xak i nimak tak 'anic chiquiwach i winak.
4 I winak re i tinimit qui 'anom queb che qui wach: 'o i qui yom qui wach
cu' i aj Israel, xak 'o i qui yom qui wach cu' i apostelab.
5 Xe'elok 'o i aj Israel, junam cu' i ne te aj Israel xe 'e cu' i qui wi qui jolom,
y xqui yac ch'o'oj chiquij i ma Páblo i ma Bernabe. Xqui nuc' chiquiwach chi
que 'e chiquij xak que qui c'ak che abaj, xqui ch'ob ique.
6 Xui-ri, i ma Páblo i ma Bernabe, are xqui ta rason wach i qui nuc'um, xe
'el chila; xe 'e c'a pa tinimit Lístra, xak i tinimit Dérbe; i queb-le, u cwenta i
jyub Licaónia; xak xe 'e che i jyub chirij chuwach.
7 Xak chila xqui bij wi wach i 'elbal chi sak rumal i Jesucrísto.

Laj xqui camsaj i ma Páblo pa Lístra

8 Pa tinimit Lístra, 'o jun achi chi n-ca bin taj. Ire clis chi ralaxic, mi xa ta
jub'i bin-nak.
9 Ire ca tijin chu tayic wach cu bij i ma Páblo. I ma Páblo xu takej i achi, xrilo
chi lic 'o u cubibal u c'ux, rumal-i ca tiqui chi rutzirsaxic.
10 Are 'uri, i ma Páblo co xch'aw che:
—Chat tac'al 'anok suc'ulic —co'on che.
I achi xsac'canic xel chicaj y xtaq'ui 'anok; te'uri xu jek binic.
11 I winak, are xquilo wach i milágro xu 'an i ma Páblo, xe oc chi sic':
—¡Je dios je kajnak li ku' yoj! ¡Ique-le je dios pacha que tzun achiab! (Queje
ile xqui bij pa qui ch'awbal i aj Licaónia.)
12 Xqui bij chi ma Bernabe are i dios Júpiter*; xak xqui bij chi ma Páblo are i
dios Mercúrio14.12, man xch'aw chiquiwach i winak. (I dios Mercúrio quiqui
bij che, aj ch'awel, que cha.)
13 I winak-le 'o i rachoch i qui dios Júpiter tzamja pa ocbal bic. I sacerdóte
re i dios-le xe u c'am li torib xak juban cotz'ij, cojbal re qui 'ij i ma Bernabe i
ma Páblo. Craj ire, xak cacaj i winak, quiqui camsaj i torib chiquiwach ique
pacha je dios.
14 I ma Páblo i ma Bernabe, are xquilo wach xe oc i winak chu 'onquil, ique
xqui jek u rakch'ixic i qui 'u' ('ilbal re chi n-'us ti que tijin i winak chu 'anic).
Juntir xe oc chiquixol i winak; que siq'uinic xqui bij:
15 —¡Achiab! ¿Wuchac queje qui 'an ile? Yoj xa oj winak pacha yix. Naj oj
petnak wi, col ka bij chiwe chi 'o u chac qui mayij u 'onquil tak ile. Ile n-tu
chac, n-tusuc'. Xol ka bij chiwe chi xui che i Dios c'aslic chi cojo u 'ij. Are ire
'anawnak i caj, i jyub, i mar. Are ire 'anawnak wach tak i 'o chicaj, wach tak
i 'o chuwach i jyub ta'aj, wach tak i 'o pa mar.
16 Ujer canok, i Dios u yom chique i winak wach tak i cacaj quiqui 'ano,
wach tak i cacaj quiqui ch'obo.
17 Xui-ri, nic are wi, ire xu 'an i 'utz i chom chique, c'utbal-re chique wach
ruxic ire. Cu ya li ka jab, cu ya ka ticon; cu ya chake wach caka tijo, cu ya
chake wach coj quicot ru' —xu bij i ma Páblo chique i winak.
18 Tupu xu bij ire ile, xak pachalo xtiqui chi qui 'atixic i winak. Lic cacaj
quiqui camsaj i torib, cojbal qui 'ij i ma Páblo, i ma Bernabe.
19 Are 'uri xe c'un jujun aj Israel winak re i tinimit Antioquía, xak re i tinimit
Icónio, col qui tunu i winak chi je 'o pa Lístra. Te'uri 'is xqui coj abaj che i
ma Páblo y laj xqui camsaj. Xqui ch'ob ique chi ire ya xcamic, rumal-i xqui
jucuquej bi tzam tinimit.

---

* **14:12:** I Júpiter i Mercúrio are qui bi queb ch'umil; xqui bij i winak chi je dios.

20 Te'uri i creyent xqui mol quib chirij chuwach i ma Páblo; are 'uri ire
xwalijic y xoc chubi pa tinimit. Chucab 'ij, junam xe 'e ru' i ma Bernabe pa
tinimit Dérbe.
21 Are xe upon pa Dérbe, xqui bij chique i winak wach i quelbal chi sak u
yijbam i Dios. Je q'ui xqui ya quib pu'ab i Crísto rumal qui pixbanic. Te'uri
xe tzalij chalok, xe ic'aw chic pa Lístra, pa Icónio, xak pa Antioquía.
22 Xe 'e qui ya u cowil qui c'ux i creyent pa tak tinimit-le, xe 'e qui bij chique
chi miqui sach u cubibal qui c'ux che i Kajwal. "Man 'o u chac caka ch'ij u
q'uial c'ax, we cakaj coj oc pa cu 'at wi tzij i Dios. Xui-ri, ma ba'crij i c'ux,"
xqui bij chique.
23 Te'uri xe qui cha juban nimak tak mam'ib, y xe qui ya can piquiwi i jutak
tzobaj creyent. Xco'taj i qui wa'im, xqui tz'onoj che i Dios piquiwi i kachalal;
xqui tz'onoj che chi que u chajij ni'pa i qui jachom quib pu'ab.

Qui chac i ma Páblo, i ma Bernabe pa Antioquía re i jyub Síria

24 Xe ic'aw pa tak jyub re i Pisídia, y xe upon pa jyub u cwenta i Panfília.
25 Xqui paxsaj u tzij i Dios pa tinimit Pérge, te'uri xe 'e pa tinimit Atália.
26 Te'uri xe oc pa bárco y xe tzalij chic pa i je 'elnak wi, chi are i tinimit
Antioquía. Are i creyent aj Antioquía chi qui jachom i ma Páblo i ma Bernabe
che u chac i Dios; qui tz'onom che, chi que u to ru' qui chac. I chac-le ya
xq'uisic, y xe tzalijic.
27 Are xe upon pa tinimit, xe qui mol qui chi' i creyent, y xe oc chu bixquil
wach i qui to'ic u 'anom i Dios chique. Xqui bij chique chi i Kajwal je u tom
i ne te aj Israel, man xak ique quiqui ta u be y quiqui rik u cubibal qui c'ux
che.
28 Te'uri i ma Páblo i ma Bernabe xe najtin chila cu' i creyent pa tinimit
Antioquía.

15

I ma Páblo quiqui mol quib cu' i que uc'aw u tzam i creyent pa Jerusalen

1 Che tak i 'ij-le, je 'o jujun achiab je petnak Judéa; xe upon pa tinimit
Antioquía y xe oc chu c'utic chique i creyent chi 'o u chac ca 'ani i retal
circuncision che i qui ch'acul. Xui queje ile que totaj rumal i Dios, xqui bij
ique. 'O u chac quiqui 'an ni ile pacha u bim can i mam Moises, xqui bij.
2 I ma Páblo i ma Bernabe xe oc chu chapic quib chi tzij cu' ique. Rumal 'uri
i jutzobaj creyent xe qui cha i ma Páblo i ma Bernabe cu' juban chic achiab, y
xe qui tak bi pa Jerusalen. Cacaj ique que 'e chu tz'onoxic chique i apostelab,
xak i nimak tak mam'ib we 'o u chac ca 'an ni retal circuncision che i qui
ch'acul i creyent.
3 I jutzobaj creyent pa Antioquía xe qui to bi che i qui viáje. I comision-le,
are xe 'ec xe ic'aw pa jyub u cwenta i Fenícia, xak i jyub u cwenta i Samária.
Xqui bij chique i tak jutzobaj creyent chila chi je q'ui i ne te aj Israel winak
xak qui jachom quib pu'ab i Dios. Are xqui ta ile, lic xe quicotic.
4 I ma Páblo i ma Bernabe, are xe upon pa Jerusalen, xe c'ulax cumal i
creyent, xak cumal i apostelab, xak i nimak tak mam'ib. Xqui lap ronojel
ni'pa i u 'anom i Dios chique (chi je q'ui i ne te aj Israel winak qui jachom
quib pu'ab i Kajwal).
5 Xui-ri, jujun aj Fariséo winak chi je creyent chic, xe taq'ui 'anok y xqui bij:
—I ne te aj Israel chi qui yom qui wach ku', 'o u chac coc i retal que i aj Israel
che i qui ch'acul. Xak 'o u chac quiqui 'an na pacha i cu bij i 'atbal tzij tz'ibtal
can rumal i mam Moises ujer —xe cha.

6 Te'uri i apostelab xqui 'an jun nuc'bal t'isbal cu' i nimak tak mam'ib, chu
ch'obic wach i quiqui bij chique i je c'un-nak.
7 Naj xe lapan chiquiwach; are 'uri i ma Pédro xtaq'ui 'anok y xu bij chique:
—Wachalal, iwilom yix chi o'onom lok i Dios in u chom yin chixol yix chi
quin bij u tzij chique i ne te aj Israel, wach i quelbal chupam i qui mac. Craj
i Dios chi xak ique quiqui coj u tzij ire.
8 Ire reta'am wach 'o piqui c'ux i winak chi qui jujunal (reta'am we je re ire
piqui c'ux). U 'alijinsam chake chi xak que u c'ulaj i ne te aj Israel winak ru',
man u yom u Tewal chique xak jun ru' pacha u yom chake yoj.
9 Ire xu ch'aj i canima ique rumal u cubibal qui c'ux che; queje pacha u
'anom chake yoj, xak queje xu 'an chique ique; xak jun kilic u 'anom.
10 ¿Wuchac 'uri quiwaj qui yoj wach u 'anom i Dios? ¿Wuchac quiwaj qui 'an
pen chique chi quiqui 'an pacha cu bij i ujer 'atbal tzij? ¿Wuchac qui ya ekan
chiquikul, chi me tene yoj caka ch'ijo, xak mi tene i katit ka mam?
11 Ile n-tusuc'. Keta'am yoj, oj 'elnak chi sak xa rumal utzil chomal re i
Kajwal Jesus; xak queje ique —xu bij i ma Pédro chique.
12 Conojel ni'pa i je 'o chila n-xe ch'aw ta chic. Te'uri xe oc chu cojic retalil
che i qui tzij i ma Bernabe i ma Páblo. Xqui ta ni'pa i milágro, ni'pa i nimak
tak 'anic xu 'an i Dios chique i ne te aj Israel winak, c'utbal-re chi ire 'o cu' i
ma Páblo i ma Bernabe.
13 Are xe utzin ique chi ch'a'atic, i mam Jacóbo xu bij jun tzij:
—Wachalal, chitape',
14 i ma Simon Pédro ya xu lap chake chi Dios u jekom cuc'axic i ne te aj Israel
winak; ya xu jek qui chayic chiquixol ique ni'pa i que 'el na, je re ire.
15 I u 'anom-le xak jun xe'el ru' i tzij pacha tz'ibtal can cumal i je ajbil u tzij
i Dios ujer. Qui tz'ibam can i tzij-i chi xu bij i Dios:
16 Co'on panok, que in to tan chic i aj Israel winak*; quin coj tan chic pa qui
'atol tzij jun u muk u xiquin i mam David.
Quin yijba tan chic wach i wulijnak; quin yac tan chic wach i tzaknak.
17 Queje ile quin 'ano, man conojel i winak chi maja quin qui cojo, quin qui
tzucuj na.
Xak queje i ne te aj Israel chi quiqui jach na quib pin'ab, y quiqui cuxtaj in
bi15.17.
18 Queje ile cu bij i Kajwal, ire chi 'ax u 'alijinsam wi chake wach tak i cakil
na.
(Queje ile tz'ibtal canok, xu bij i ma Jacóbo; te'uri xu bij:)
19 Rumal 'uri, quin bij yin, i ne te aj Israel winak we ya xqui jalwachij i qui
nojbal chi n-'us taj, y xe terej chirij i Dios, n-ta 'atbal tzij 'uri caka ya piquiwi.
20 Xui caka tak bi jun wuj chique, yabal qui no'oj. Caka tz'ibaj bi chique
chi miqui tij ti'ij sujtal chuwach tiox; xak miqui kajsaj qui 'ij cu' i n-cachi'il ta
quib. Xak caka tz'ibaj bi chique chi miqui tij u ti'ijlal chicop chi to' qui jitz'am;
xak miqui tij quic'.
21 Queje ile caka tz'ibaj chique, man i 'atbal tzij tz'ibtal can rumal i mam
Moises, 'ax ca ajlax wi pa tak molbal'ib que i tinimit pa tak uxlambal 'ij
chique i aj Israel winak. (N-cakaj ta caka petsaj coywal i creyent chi je aj
Israel.)
(Queje xu bij i mam Jacóbo ile chique.)

---

* **15:16:** 15:16-17 I mer tzij xu bij are iri: We xic'aw iri, te'uri quin tzalij chic, y quin yac tan chic i cárpa chi tzaknak; quin yac tan chic i ch'akatak chi canajnak canok y quin yijba tan chic, man xak i juban winak quiqui tzucuj ni Kajwal, ni'pa i ne te aj Israel winak, ique chi xcuxtax in bi piquiwi. Amos 9:11-12, Jeremías 12:15.

22 Te'uri i apostelab, xak i nimak tak mam'ib cu' conojel i creyent, xe oc
chu ch'obic wach quiqui 'ano. Xe qui cha queb cachi'il, que qui tak bi cu' i
ma Páblo i ma Bernabe che i tinimit Antioquía. I queb-le je are i ma Sílas, xak
i ma Júdas (chi xak ma Barsabas quiqui bij che). Che queb achiab 'o qui 'ij
chiquixol i cachi'il.
23 Xqui c'am bi i wuj chi tz'ibtal cumal i nuc'bal t'isbal. Queje iri cu bij:
"Yoj chi oj apostelab, xak i nimak tak mam'ib aj waral, xak i juban
iwachalal waral Jerusalen, caka ya pan rutzil i wach yix ix kachalal. Tupu
n-ix ti aj Israel winak, ix kachalal chic; caka tak bi i wuj-i chiwe yix, ix aj
Antioquía, ix aj Síria, xak ix aj Cilícia.
24 Yoj xka ta rason chi xe 'el jujun aj waral, xix 'e qui xibij na, xak xix qui
c'achirsaj na. Xqui bij ique chi 'o u chac coc i retal circuncision che i ch'acul
yix, xak xqui bij chi 'o u chac qui 'an pacha i ujer 'atbal tzij. Xui-ri, yoj n-ta je
ka takom bi chu bixquil ile chiwe.
25 Rumal-i, junam ka wach xe ka cha bi jujun kachalal chi quix 'e quila.
Que 'e junam cu' i ma Páblo i ma Bernabe, chi lic c'ax que ka na'o.
26 Ique lic je 'o chuwach i camic rumal u tzij i Kajwal Jesucrísto.
27 Rumal ile chi xka nuc'u, que ka tak bi i ma Júdas i ma Sílas iwu', chu
bixquil chiwe wach ka nuc'um.
28 I u Tewal i Dios n-craj ta cu ya mas 'atbal tzij piwi, xak yoj n-cakaj taj. Xui
queb oxib tzij caka bij chiwe, are iri:
29 Mi tij i ti'ij chi xa camsam rumal u 'ij jun tiox; xak mi tij i quic'; xak mi tij
i chicop chi to' je jitz'am. Jun achi, jun ixok, miqui kajsaj qui 'ij chiquiwach,
we n-cachi'il ta quib. Yix, we qui 'an cas che i tzij-le, 'utz i qui 'ano. Xui ile i
ka tzij chiwe. Chiwila iwib." (Queje ile tz'ibtal chuwach i wuj chi xqui c'am
bic.)
30 I xe c'amaw bi i wuj, xqui maj qui be, y xe 'e pa Antioquía. Are xe uponic,
xe qui siq'uij i creyent. Are qui molom chic quib, xqui jach i wuj chique.
31 Te'uri i creyent xcajlaj u wach i wuj; lic xe quicotic wach i bital bi chique.
I tzij-le lic xu cubsaj qui c'ux.
32 I ma Júdas i ma Sílas xak je ajbil u tzij i Dios, man u yom i Dios chique
quiqui ta usuc' wach u 'alijinsam ire chique y quiqui bij chique i juban
creyent. Rumal-i, naj xe lapan cu', cowirsabal re qui c'ux, xak jicsabal re qui
c'ux che i Dios.
33 Xe najtin chila, te'uri i creyent xe qui 'ijla chalok; xqui tz'onoj i 'utz re i
Dios piquiwi, man que tzalij chic cu' i je takawnak bic.
34 Xui-ri, i ma Sílas xu ch'obo chi 'utz ca canajic.
35 Xak i ma Páblo i ma Bernabe xe canaj ru' pa Antioquía. Junam cu' u q'uial
cachi'il, que tijin chu c'utic u tzij i Kajwal, xak chu paxsaxic u tzij.

I ma Páblo cu jek tan chic qui solixic i jutak tzobaj creyent

36 Xo'on panok, i ma Páblo xu bij che i ma Bernabe:
—'Utz coj 'e chic pa tak tinimit pa i ka bim wi can u tzij i Kajwal; que 'e kila
wach qui 'anom i creyent —xu bij.
37 I ma Bernabe craj cu c'am bi i a-Wan cu', chi xak a-Márcos quiqui bij che.
38 I ma Páblo n-craj taj chi quiqui c'am bic, man xc'un chu c'ux chi ire je
ro'tam canok are je 'o pa jyub Panfília; i ma Wan Márcos-le xro'taj can i chac
cu'.
39 Xqui chap quib chi tzij rumal. Xe'elok xa xqui jach qui wach; i ma
Bernabe xu c'am bi i a-Márcos, xe oc bi pa bárco, y xe 'e pa Chípre.
40 I ma Páblo xu cha i ma Sílas rachi'il. I creyent xqui tz'onoj i utzil chomal
re i Dios piquiwi, te'uri xqui maj qui be.

41 Xe ’e bin pa jyub Síria, xak xe ic’aw pa jyub Cilícia, que tijin chu ya’ic u
cowil qui c’ux i kachalal pa tak tzobajil re i Dios pa i que ic’aw wi.

16

I a-Timotéo ca ’e cu’ i ma Páblo i ma Sílas

1 I ma Páblo i ma Sílas xe upon che i queb tinimit, Dérbe y Lístra. Pa Lístra
xqui rik wi jun creyent u bi a-Timotéo. Ire, rac’al jun ixok creyent, aj Israel
winak; xui-ri, i u kajaw i achi-le, aj Griégo winak.
2 Ni’pa i creyent pa tinimit Lístra, xak i je ’o pa tinimit Icónio, quiqui bij chi
’utz laj achi i a-Timotéo.
3 I ma Páblo craj cu c’am bi i a-Timotéo ru’. Rumal-i, xqui ’an i retal
circuncision che u ch’acul, man ca c’ulax cumal i aj Israel winak xa ipa que
ic’aw wi. I aj Israel winak, ’is queta’am chi u kajaw ire aj Griégo winak (y
n-quiqui c’ulaj ta cu’ we n-’antal ti circuncision che).
4 Are xe ic’aw pa tak tinimit, xqui bij chique i creyent wach qui nuc’um,
wach qui bim i apostelab, junam cu’ i nimak tak mam’ib pa Jerusalen. Xqui
bij chique chi ’o u chac quiqui ’an cas wach i qui bim bic.
5 Rumal i qui solinic ique-le, i tzobajil creyent mas xjiqui qui c’ux che i Dios.
N-xui ta la ile, ’ij ’ij ca tijin qui q’uiaric.

I ma Páblo crachic’aj u wach jun aj Macedónia

6 I u Tewal i Dios n-xu ya ta chique xe oc pa jyub Asia chu bixquil u tzij i
Dios chila. Rumal-i, xe ic’aw pa jyub Frígia, xak xe ic’aw pa jyub Galácia,
7 y xe upon pa mojon re i jyub Mísia. Quiqui ch’obo chi que ’ax pa jyub
Bitínia, xui-ri, i u Tewal i Jesus n-xu ya ta chique chi que oquic.
8 Are u ’onquil ’uri n-xe oc ta pa Mísia, xa xe ic’aw suc’ulic. Xe kaj pa tinimit
Tróas chu chi’ i mar.
9 Chila, i ma Páblo xrachic’aj pu waram cha’ab; xrachic’aj u wach jun achi aj
pa jyub Macedónia, aj ch’aka mar. I achi-le, tac’al chuwach, cu bij che: “¡Sa’aj!
Chat ’ax li ku’ yoj oj aj Macedónia; choj ol a to,” cutixic, xril ire.
10 Are xrachic’aj i ma Páblo ile, juntir xka yijba kib, ’enam-ke pa Macedónia.
Lic keta’am chi Dios xoj u siq’uij bi chila chu bixquil chique wach i ’elbal
chupam i qui mac.

Wach i xqui c’ulmaj i ma Páblo i ma Sílas pa Filípos

11 Te’uri xoj oc bi pa bárco, y xoj ’el pa tinimit Tróas. I bárco ’enam re suc’ulic
c’a che jun ral jyub setel pa nic’aj mar; i jyub-le u bi Samotrácia. Chucab ’ij,
xoj ’e pa bárco c’a pa tinimit Neápolis, u cwenta i Macedónia.
12 Te’uri xoj ’e pa tinimit Filípos chi xak u cwenta i jyub Macedónia; chila je
jekel wi je q’ui aj Róma winak. I tinimit Filípos mas ’o u ’ij chiquiwach i ni’pa
i tinimit chirij chuwach. Xoj q’uiji q’uial ’ij chila.
13 Pa uxlambal ’ij, xoj ’el tzamja re i tinimit, caka tzucuj pa quiqui mol wi
quib i aj Israel chu tz’onoxic che i Dios. Xoj upon chu chi’ jun ya y xka rik i
molbal’ib, pa qui molom wi quib juban ixokib. Xoj cubi cu’ y xka bij chique
wach u patan i Jesucrísto.
14 ’O jun chique ati Lídia u bi. I ixok-i, aj tinimit Tiatíra, aj c’ay chomik laj
tak c’ul, lic pakal rajil*. Ire ca tijin chu tayquil wach ca bixic, man ’ax cu coj
wi u ’ij i Dios. I Dios xch’aw ’uri pa ranima chi cu coj retalil che wach i cu bij
i ma Páblo.

* **16:14:** I c’ul chi cu c’ayij, cakcoj ca tzunic, lic pakal rajil.

15 Te'uri xu tz'onoj u kajsaxic ya puwi, y xkajsax ya puwi ire xak piquiwi
conojel ni'pa i je 'o ru' ja. Te'uri xu bij chake:
—We yix qui na piwanima chi yin in cojom u tzij i Kajwal, chix pet ku', y
quix canaj chi kachoch —xu bij chake.
N-xu ya ta chake coj petic, xu 'an pen chake chi coj canaj cu' ru' ja.
16 Xo'on panok, are xoj 'e chic pa quiqui mol wi quib i winak chu tz'onoxic
che i Dios, xka c'ulaj jun ali chi 'o itzel tew che. Rumal i itzel tew-le, i ali ca
nanic. Je 'o u patron, péro n-quiqui toj taj, tupu q'ui i mer quiqui ch'ac chirij,
rumal u nanic.
17 I ali-le xoj u terbej, ca siq'uin chu bixquil i tzij-i:
—I achiab-le je u takon i Dios chi 'Atz u 'Ij, col qui bij chiwe wach iwelbal
chi sak —co'on i ali.
18 'Ij 'ij queje ile xu 'ano; i ma Páblo lic xrix u c'ux che. Are 'uri xu pisquilij
rib y xu 'ijla i itzel tew chi 'o che i ali. Xu bij:
—Rumal u cho'ab i Jesucrísto chi 'o wu', quin bij chawe ¡chawo'taj can i ali-le,
y jat! —xu bij.
I itzel tew juntir xro'taj canok.
19 I rajaw i ali xquil 'uri chi n-ta chic mer quiqui ch'ac che. Rumal 'uri xe
qui chap i ma Páblo i ma Sílas y xe qui c'am bi chiquiwach i 'atbal tzij.
20 Xe 'e qui ya chiquiwach i juez y xqui bij:
—I achiab-i je aj Israel winak, y xa que qui ch'ujersaj i winak pa ka tinimit.
21 Junwi i c'utunic col qui c'utu chake; n-'us taj coj naw che, man yoj oj aj
Róma winak —xe cha.
22 Are 'uri i winak xpe coywal y xe 'e chiquij i ma Páblo i ma Sílas. Te'uri i
juez xqui tak i relsaxic qui 'u', y xqui tak qui ch'ayic ru' u 'ab che'.
23 Q'ui i qui lo'xic xqui ya'o, te'uri xe qui c'am bic y xe qui tz'apij pa cárcel.
Xqui bij che i aj chajil cárcel chi lic 'utz i qui chajixic cu 'ano.
24 I aj chajil cárcel are xya' u mantar, xe u tz'apij c'a pa q'uisbal re i cárcel.
Chila xu coj wi can i cakan pa che', man n-que bin ta chic.
25 I ma Páblo i ma Sílas colo tiq'uil a'ab que tijin chu tz'onoxic che i Dios,
xak quiqui bixaj u 'ij i Dios. I juban chic winak chi je tz'apil chila que tijin
chu tayic.
26 Xak te'et xc'un jun nim laj ucabrakan, xu silabsaj u cubibal i cárcel. Are
'uri ni'pa i uchija xjaktaj utuquel, xak i carena, i che' chi 'o che i cakan xel
chique ni'pa i je tz'apilic.
27 I aj chajinel, are xc'un sak chuwach, xrilo chi jaktajnak i cárcel. Cu bij
ire chi ni'pa i je tz'apilic 'is je 'anmajnak chubic, rumal-i xresaj li u ch'ich' cu
camsaj rib cu bij ire.
28 Are 'uri i ma Páblo xsiq'uin che:
—Ma 'an c'ax che awib, man konojel 'is oj 'o chi —xu bij che.
29 I aj chajinel xu tz'on-la chi ca tzij i 'a'; pa'anem xoc bic y xuqui chi cakan
i ma Páblo i ma Sílas, lic ca sicsat rumal u xibriquil.
30 Juntir xe resaj lok y xu tz'onoj chique:
—Nimak tak winak, ¿wach i quin 'ano quin el chupam in mac? —co'ono.
31 —Cha cuba a c'ux che i Kajwal Jesucrísto y cat el 'uri chupam a mac, xak
i awixokil i awac'al, y ni'pa i je 'o chi awachoch —xqui bij che.
32 Te'uri xqui c'ut u tzij i Kajwal che, xak chique conojel ni'pa i je aj pa
rachoch.
33 Are 'uri, c'a cha'ab, i aj chajinel xoc chu ch'ajic pa i soctal wi chique.
Te'uri xkajsax ya puwi achi, xak piquiwi i je aj pa rachoch.

34 Xe u c'am bi i ma Páblo i ma Sílas chi rachoch y xe u tzuku. I aj chajinel,
xak conojel i je 'o chi rachoch lic que quicotic rumal u cubibal qui c'ux che i
Dios.
35 Chucab 'ij, i juez xe qui tak bi jujun policía ru' i aj chajil cárcel, xol qui bij
chi que o'tax bi i ma Páblo i ma Sílas.
36 Are 'uri, ire xu bij che i ma Páblo:
—I juez xqui tak li rason wu' chi quix wo'taj bic; quiqui ya chiwe chi quix
'ec, n-ta pen —xu bij chique.
37 Xui-ri, i ma Páblo xu bij chique i policía:
—N-coj 'e taj man n-'us ti xqui 'an chake. Yoj oj cach aj tinimit Róma, péro
xoj qui ch'ay chiquiwach i winak y xoj qui tz'apij pa cárcel. N-ta 'atbal tzij
xqui 'an chake pacha usuc', y wo'or cacaj coj co'taj ali'al. Ile n-ca majaw taj;
che pet i juez, choj ol quesaj —xu bij.
38 I policía xe 'e qui bij chique i juez. Ique, are xqui ta chi i ma Páblo i ma
Sílas je aj Róma, xqui xij quib.
39 Rumal-i xe 'e cu' y xqui tz'onoj cuybal mac chique. Te'uri xe quesaj bi i
ma Páblo i ma Sílas. Xqui tz'onoj pawor chique chi que 'el pa tinimit.
40 Are xe 'el pa cárcel, xe 'e chi rachoch i ati Lídia, pa je 'o wi i creyent. Xqui
ya can u cowil qui c'ux, te'uri xe 'ec.

17

Wach i qui ch'ujeric i winak pa Tesalónica

1 I ma Páblo i ma Sílas, are xqui maj qui be, xe ic'aw pa tinimit Anfípolis, xak
xe ic'aw pa tinimit Apolónia, te'uri xe upon pa tinimit Tesalónica. Chila 'o wi
jun ja pa quiqui mol wi quib i aj Israel winak.
2 I ma Páblo, 'ax co'on wi, are ca c'un i uxlambal 'ij, xa 'e pa ja re i molbal'ib.
Xak queje xu 'an ile pa tinimit Tesalónica. Pa tak uxlambal 'ij xupon pa
molbal'ib; oxmul xu 'ano man que u pixbaj i aj Israel winak.
3 Xu 'alijinsaj chique wach i c'ut-tal can chupam u wuj i Dios, chi i Tolque
coy'em, 'o u chac cu tij ni uyej y ca cam na, te'uri ca walij tan chic. Pa q'uisbal-
re xu bij chique:
—I Toliwe-le chi bital na, are i achi Jesus chi quin tijin chu bixquil chiwe
—xu bij.
4 Je 'o jujun chique i aj Israel winak xqui cojo wach i xqui bij, y xqui ya qui
wach cu' i ma Páblo i ma Sílas. Xak je q'ui i aj Griégo winak chi 'ax quiqui 'an
wi quiqui coj u 'ij i Dios, xak xqui ya qui wach cu'. Xak queje xqui 'an je q'ui
ixokib chi 'o qui 'ij pa tinimit.
5 Xui-ri, je 'o juban aj Israel winak chi n-cacaj ta quiqui cojo; xpe coywal che
chi xe oc i juban cu'. Rumal-i, xqui mol qui chi' jujun achiab chi ne te 'utz, xak
to' que percat pa tak be; xe qui c'am bi cu' chi qui ch'ujersaxic i winak y xe
oc chu 'anic ch'o'oj pa tak be. Xe 'e qui mina quib pa rachoch jun achi, ma
Jason u bi, tzucbal que i ma Páblo i ma Sílas xqui 'ano. Cacaj ique que qui jach
piqui'ab i winak.
6 N-xe qui rik taj, rumal-i xqui charej bi i ma Jason, junam cu' juban chic
creyent chi je 'o ru', y xe qui c'am bi chuwach i 'atbal tzij. Xe siq'uin chu
bixquil i tzij-i:
—I achiab-i que tijin chu c'utic i n-'us taj chique i winak ronojel u wach i
jyub ta'aj, y wo'or je c'un-nak chu c'utic waral.
7 Xak i ma Jason-i je u c'ulam ru' chi rachoch. Conojel ique quiqui kel i ka
'atol tzij, man quiqui bij chi 'o chic jun chic 'atol tzij, ma Jesus u bi, que cha.
(Queje xqui bij i winak ile.)

8 I winak, xak i aj patanib re i ’atbal tzij, are xqui ta i tzij-le, pacha xe ch’ujer
rumal.
9 Te’uri i je aj patanib xqui bij che i ma Jason junam cu’ i rachi’il, chi que
tojon na; ique xqui tojo, te’uri xe o’tax bic.

I winak aj Beréa lic xqui coj retalil che i u tzij i ma Páblo

10 Are xoc a’ab, i creyent xqui ’an pen chique i ma Páblo i ma Sílas chi que
’el che i tinimit-le, que ’e c’a che i tinimit Beréa. Are xe upon chila xe ’e pa
molbal’ib que i aj Israel winak.
11 I winak chila mas je ’utz chiquiwach i je aj Tesalónica pa i je ’anmajnak
wi. Que quicotic, lic xqui coj retalil wach i xbix chique. N-xui ta la ile, ’ij ’ij
cacajlaj u wuj i Dios, quiqui tabej-re we katzij wach i xu bij i ma Páblo.
12 Je q’ui i aj Israel chila xqui cuba qui c’ux che i Jesus, xak je q’ui chique i
aj Griégo. N-xui ti achiab xqui cojo, xak queje ixokib chi ’o qui ’ij pa tinimit.
13 Xui-ri, i je aj Israel winak pa Tesalónica, are xqui ta rason chi ma Páblo
xak ca tijin chu c’utic u tzij i Dios pa tinimit Beréa, ique xe ’e c’a chila y xe oc
chic chi qui ch’ujersaxic i winak.
14 Rumal-i, i creyent aj Beréa juntir xqui tak bi i ma Páblo c’a pa cósta; xui-ri
i ma Sílas, ru’ i a-Timotéo xe canaj pa Beréa.
15 Je ’o jujun xe ’e ru’ i ma Páblo c’a pa tinimit Aténas. Te’uri xe tzalij chic
pa Beréa. I ma Páblo xu bij bi chique chi quiqui bij pan chique i ma Sílas i
a-Timotéo chi we’ que upon ru’.

I u c’utunic i ma Páblo chique i aj Aténas

16 I ma Páblo, tz’akat je roy’em i ma Sílas i a-Timotéo pa Aténas, lic xc’achir
na man mas je q’ui i tiox je ’o chupam i tinimit-le.
17 Rumal-i, lic xe u pixbaj i winak pa qui molbal’ib i aj Israel, xak queje
chique i ne te aj Israel chi quiqui coj u ’ij i Dios. Xak ’ij ’ij xa ’e pa q’uebal chi
lapanic cu’ i winak chila.
18 I winak chi quiqui chap quib chi tzij ru’, je ’o jujun chique je cachi’il i je
Epicúrios* ca bixic, xak ’o i je cachi’il i je Estóicos[17.18] ca bixic. ’O jujun chique
xqui bij:
—¿Wach cu bij i achi-le chi to’ ca loxowic y n-ta reta’am? —xe cha.
Y’o juban chic que binic:
—Caka bij yoj chi xa ajbil que juban chic tiox junwi —xe cha.
Queje ile xqui bij man i ma Páblo ca tijin chu paxsaxic rason i Jesus, xak i
qui walijbal i camnak. (Quiqui bij ique chi je queb tiox: i Jesus y walijbal.)
19 Te’uri ique xqui bij che i ma Páblo chi ca ’e cu’ pa quiqui mol wi quib pa
nuc’bal t’isbal, chi Areópago u bi. Are xe uponic, xqui bij che:
—Cakaj caketamaj wach usuc’ i c’ac’ laj c’utunic-le ca ’ano.
20 ’O i tzij ca bij chi n-caka ta tu be yoj, y cakaj caketamaj wach usuc’
que’elok —xe cha.
21 Conojel i aj Aténas, xak conojel i winak aj naj chi je jekel chila, ique xui
quiqui ya quib chu tayic i c’ac’ laj tak tzij, xak chu lapic ni’pa tak i nojbal c’ac’.
22 Are ’uri i ma Páblo xtaq’ui ’an chiquixol ique pa je ’o wi pa Areópago, y xu
bij chique:
—Nimak tak winak aj Aténas, cwil yin chi lic qui coj qui ’ij i tiox,

---

* **17:18:** I Epicúrios quiqui bij chi i usuc’ i ka c’aslemal xui to’ re i quicotemal waral chuwach i jyub ta’aj. I je Estóicos quiqui bij chi i usuc’ i ka c’aslemal xa are maka coj retalil we coj bisonic, xak mi ne we coj quicotic. I queb tzobajle, lic qui yom quib che i qui c’utunic ique.

23 man yin, are xin malcat pi tinimit, xwilo chi mas je q'ui i cachoch i tiox
pa qui coj wi i qui 'ij. Xak xin rik jun altar i yijbam, 'o i tz'ib chuwach chi cu
bij: "I altar-i, re i Dios chi n-'etamam tu wach," cu bij. Are i Dios-le, chi qui
coj u 'ij yix, tupu n-iweta'am tu wach, are i quin tijin yin chu bixquil chiwe.
24 I Dios-le, chi yijbawnak i jyub ta'aj xak ronojel ni'pa i 'o chuwach, ire
n-ca q'uiji ta chupam jun ja chi xa qui yijbam i winak. Ire are rajaw i ulew,
rajaw i caj.
25 Are ire yawnak i ka c'aslemal, yawnak i kuxlab, yawnak ronojel wach i
rajwaxic chake. N-ta rajwaxic che ire, wach tak quiqui ya i winak che.
26 Ni'pa i oj winak chuwach i jyub ta'aj, are ire xoj u yijba, xa jun achi i ka
xebal konojel, y xu ya chake coj jeki che ronojel u wach i jyub ta'aj. Are ire
nuc'uwnak pa i coj q'uiji wi; are ire nuc'uwnak ni'pa junab coj c'asi chuwach
i jyub ta'aj.
27 Are ire xe u yijba i winak man quiqui tzucuj ire, quiqui 'an pen u rikic.
Queje ile caka tzucuj na, tupu ire n-naj ta 'o wi chake, chaka jujunal.
28 Katzij, i Dios n-naj ta 'o wi, man xa rumal i Dios oj c'aslic, xa rumal i Dios
coj binic, xa rumal i Dios oj 'o chuwach i jyub ta'aj. Katzij i tzij-i, chi cu bij i aj
tz'ib iwe yix, chi u tz'ibam canok: "Oj u mi'al ralc'wal i Dios," cu bij.
29 Bay, we oj u mi'al ralc'wal i Dios, maka bij 'uri chi Dios xa ril 'antalic; n-
piqui nojbal ti winak petnak wi. Ire n-queje taj pacha tak i tiox 'antal che i
óro, 'antal che i pláta, 'antal che abaj cumal i winak.
30 Ujer, i Dios to' xril qui mac i winak, n-ta xu bij, man n-xqui ta tu be chi
n-'us ti quiqui 'ano; xui-ri wo'or u bim chique conojel, ronojel u wach jyub
ta'aj, 'o u chac quiqui jalwachij i qui no'oj chi n-'us taj.
31 Lic 'o u chac ile, man i Dios u ch'icom chic i 'ij chi cu 'at ni tzij piquiwi i
winak, wach i qui 'anom. Lic pusuc' cu 'an na ile; ya u chom chic i Achi chi ca
'anaw na. I Dios u 'alijinsam chake yoj konojel chi queje ile cu 'an na, man u
walijsam chic i Achi-le chiquixol i camnak. (Queje ile xu bij i ma Páblo chique
i winak pa molbal'ib.)
32 Are xqui ta u c'astajic qui wach i camnak, 'o jujun xqui yo'ya, xui-ri je 'o
juban chic xqui bij:
—C'a te ca bij tan chic chake co'on panok —xe cha.
33 Rumal-i i ma Páblo xel chiquixol.
34 Xui-ri, je 'o jujun chique i xe tawic xqui cojo y xqui ya qui wach ru'. Jun
chique ique, ma Dionísio u bi; ire jun chique i aj nuc'unel re i molbal'ib chi
Areópago. Jun chic chi xu ya u wach cu' are i ati Dámaris. Xak je 'o chic juban
chic.

18

Wach i xu 'an i ma Páblo pa Corínto

1 Xo'on chupan jubi', i ma Páblo xel pa tinimit Aténas, y xa 'e pa tinimit
Corínto.
2 Chila xu rik wi jun aj Israel, ma Aquíla u bi; ire pa jyub Pónto alaxnak wi;
c'a te c'un-nak pa Itália, rachi'il i rixokil, chi ati Priscíla. Je 'elnak Itália man
i 'atol tzij, ma Cláudio, xu bij chi conojel i aj Israel winak 'is que 'elsax na*. I
ma Páblo xe u solij.
3 Ique je aj t'isanel c'ul lic pim re i cárpa, xak queje i ropis i ma Páblo ile.
Rumal-i, xa 'e jekel cu' y xe chacun junam.

* **18:2:** I 'atol tzij u bim chi ni'pa i aj Israel 'is que 'el pa tinimit Róma, chi u capital i jyub Itália.

4 Pa tak uxlambal ’ij, xa ’e pa qui molbal’ib i aj Israel winak. Chila ca tijin
chu c’utic chique i aj Israel, xak i aj Griégo; cu sakij i usuc’ chique chi ’o u chac
quiqui cuba qui c’ux che i Jesus.
5 Che tak i ’ij-le, xe c’un i ma Sílas, i aTimotéo, petic-que re i jyub Macedónia.
Are xe upon ique, i ma Páblo mas xu ya rib chu c’utic u tzij i Dios; ronojel tak
’ij lic xu bij chique i je aj Israel chi Jesus are i Tolque chi coy’em.
6 Xui-ri, ique xe oc chu chapic quib chi tzij ru’, y xqui bij itzel tak tzij che.
Are ’uri i ma Páblo xu puq’uij u ’u’ chiquiwach, c’utbal re chique chi nu mac
ta chic ire chique. Xu bij:
—Chikul ’o wi i camic yix chupam i mac; n-in mac ta chic yin chiwe. Wo’or
quin ’e cu’ i ne te aj Israel winak —xu bij chique.
7 Te’uri xel pa molbal’ib y xa ’e chi rachoch jun achi u bi ma Jústo. Ire, are
jun achi chi lic cu coj u ’ij i Dios; i rachoch ca canaj chu c’ulel i ja re i molbal’ib.
8 Xui-ri i ma Críspo, chi are i caj’atzil re i molbal’ib, xu jach rib pu’ab i Kajwal
Jesus, junam cu’ conojel i je ’o pa rachoch. Xak queje xqui ’an je q’ui aj Corínto;
are xqui ta i tzij re i Jesus chi ca tijin i ma Páblo chu c’utic, xqui cojo y xqui
tz’onoj u kajsaxic ya piquiwi.
9 Che jun a’ab, i ma Páblo xril u wach i Kajwal puwach, y xu ta i tzij-i chi xu
bij che:
—Ma xij awib; ma mayij u c’utic in tzij, mat uxlan chu bixquil.
10 Mi jun ca tiqui chu ’onquil c’ax chawe man yin in ’o awu’. Che i tinimit-i,
je q’ui quiqui coj ni in tzij. (Queje ile xu bij i Kajwal che i ma Páblo.)
11 Rumal ’uri, i ma Páblo xcanaj jun junab ru’ nic’aj pa tinimit Corínto ca
tijin chu c’utic u tzij i Dios chique i winak.
12 I tinimit-le u cwenta i jyub Acáya, i gobernador, ma Galion u bi. Pa tak
i ’ij-le, i aj Israel winak xqui mol quib, y junam qui wach xqui c’am bi i ma
Páblo chuwach i gobernador-le.
13 Xqui bij che:
—I achi-ri ca tijin chi qui tunic i winak; i u cojic u ’ij i Dios chi cu c’ut ire,
n-cu maj ta che i ’atbal tzij —xqui bij.
14 I ma Páblo ya cu jek te ch’awic are xch’aw i gobernador ma Galion. Ire
xu bij chique i aj Israel winak:
—We tene ’o jun u mac u ’anom chuwach i ’atbal tzij, o xak we tene jun nim
laj mac u ’anom chirij jun winak, quin min wib ’uri chixol yix ix aj Israel,
man chinkul ’o wi u ’onquil i ’atbal tzij.
15 Xui-ri, ile to’ tzij, to’ biaj, to’ i costúmbre yix, chi yijba ’uri chiwach. Yin
n-cwaj ta quin ’an juez che wib puwi ile —xu bij i gobernador chique.
16 Te’uri xe ’elsax li pa ’atbal tzij.
17 Are ’uri i aj Griégo winak xqui chap i ma Sóstenes, chi raj’atzil i molbal’ib
que i aj Israel winak. Xqui ya u lo’xic chuwach i ’atbal tzij, xui-ri i gobernador
ma Galion n-ta xu bij chique wach xqui ’ano.

I ma Páblo xtzalij chic pa Antioquía, jekbal re i oxmul u viáje

18 I ma Páblo xcanaj chic u q’uial ’ij cu’ pa Corínto. Te’uri xe u ’ijla can i
kachalal, y xqui maj bi qui be pa Síria, junam cu’ i ati Priscíla, i ma Aquíla. Xe
upon pa tinimit Cencréa chi ’o chu chi’ i mar. Chila i ma Páblo xresaj u wi,
c’utbal-re chi lic cu ’an na pacha jun tzij u bim che i Dios. Te’uri xe ’an bi pa
bárco, ’enam-que pa jyub Síria.
19 Are que tijin chi be, xe upon pa tinimit Efeso; i ma Páblo xe u canaj can i
ati Priscíla, i ma Aquíla, y xa ’e pa qui molbal’ib i aj Israel winak. Are xuponic,
xoc chi tzij cu’ i je ’o chila.

20 Ique, are xqui maj usuc', xqui bij che i ma Páblo chi ca canaj cu', péro ire
n-xu 'an taj (man xa ic'awic-re cu 'an chila).
21 Te'uri xe u 'ijla canok y xu bij chique:
—'O u chac quin 'ec, man ya ca c'un i nima'ij, y cwaj cwil chila pa Jerusalen.
Xui-ri, we craj i Dios, quin c'un tan chic chi iwílic —xu bij.
Te'uri xa 'an chic pa bárco y xa 'ec, xel pa Efeso.
22 Are xupon pa tinimit Cesaréa, xel pa bárco, y xa 'e c'a Jerusalen chi quilic
i jutzobaj creyent chila. Te'uri xkaj pa tinimit Antioquía.
23 Xo'on pan queb oxib 'ij chila, te'uri xa 'e chu solixic tak i tinimit re i jyub
Galácia, xak i jyub Frígia, chu ya'ic u cowil qui c'ux i jutak tzobajil creyent
chila.

I ma Apólos ca c'utun pa Efeso

24 'O jun achi, ma Apólos u bi, xupon pa tinimit Efeso. Ire aj Israel winak,
alaxnak pa tinimit Alejandría. Ire 'utz laj aj paxsanel re u tzij i Dios, xak lic
reta'am wach cu bij u wuj i Dios tz'ibtal can ujer.
25 Xak 'o i c'utuwnak che wach i c'unic cu 'an i Kajwal Jesucrísto pacha u
bim i ma Wan aj kajsanel ya. Xui i tzij-le reta'am ire chirij i Jesucrísto[†]. Lic u
yom u c'ux chu paxsaxic wach i reta'am, y lic usuc' i cu bij.
26 Ire, co u wach, xoc chu c'utic pa qui molbal'ib i aj Israel winak pa Efeso.
Are ca tijin chi c'utunic, 'o i ati Priscíla i ma Aquíla chila. Are xqui ta wach
i xu bij, are xrelej u c'utunic, xqui siq'uij cu' quituquel, y xqui bij mas usuc'
che.
27 Xo'on panok, i ma Apólos xraj 'enam pa jyub Acáya, are 'uri i creyent pa
Efeso xqui ya qui wach che u 'enam, y xqui tz'ibaj bi jun wuj chique i creyent
chila. Xqui tak bi u bixquil chique chi 'utz chiqui c'ulaj i ma Apólos cu'. Are
xupon pa Acáya, xe u rik i jutzobaj creyent, chi Dios, rumal i rutzil u c'ux je u
tom chu cojic u tzij. I ma Apólos xu ya mas u cowil qui c'ux.
28 Chiquiwach conojel i winak, xqui chap quib chi tzij cu' i aj Israel, y lic xu
'alijinsaj chique wach usuc' i tzij tz'ibtal can chupam u wuj i Dios. Xu 'alijinsaj
chique chi i Jesus are i Tolque chi coy'em.

19

Wach i xu 'an i ma Páblo pa Efeso

1 Tz'akat i ma Apólos 'o pa tinimit Corínto (chi u cwenta i jyub Acáya), i ma
Páblo ca solin pa tak jyub ca tijin ruponic pa tinimit Efeso. Are xupon chila,
xe u rik juban creyent.
2 Xu tz'onoj chique:
—Yix, are xi coj u tzij i Dios, ¿xi na'o we xix uc'ax rumal i u Tewal i Dios?
—xu bij.
Ique xqui bij:
—Yoj n-keta'am tene-ri we 'o u Tewal i Dios —xe cha.
3 Are 'uri i ma Páblo xu tz'onoj chique:
—¿Wach i c'utunic 'uri xi cojo are xi tz'onoj u kajsaxic ya piwi? —xu bij.
Ique xqui bij:
—Are i c'utunic chi xu 'an i ma Wan aj Kajsanel ya —xqui bij.
4 I ma Páblo xu bij chique:

---

† **18:25:** I mer tzij xu bij are iri: "Xui reta'am wach u kajsaxic ya xu 'an i ma Wan." Nu tom taj chi ya c'un-nak chic i u Tewal i Dios.

—I ma Wan xu kajsaj ya piquiwi ni'pa i xqui jalwachij qui c'aslemal, xui-ri,
xak xu bij chique chi chiqui cuba qui c'ux che i Jun chi ca c'un chirij ire; i
jun-le are i Jesucrísto —xu bij i ma Páblo.
5 Are xqui ta ile, xqui tz'onoj u kajsaxic ya piquiwi, c'utbal-re chi je re chic
i Kajwal Jesus*.
6 Te'uri i ma Páblo xu ya u 'ab piquiwi, are 'uri i u Tewal i Dios xe u rajawij,
y xqui jek ch'awic che jun ch'awbal c'ac'; xak xqui jek u bixquil wach u
ch'obom i Dios, chi u 'alijinsam chique.
7 Colo je cablajuj achiab.
8 Che tak i uxlambal 'ij re i oxib ic', i ma Páblo n-xu mayij ti'enam pa qui
molbal'ib i aj Israel. Lic co u wach xu c'ut u tzij i Dios chique; 'olic xqui chap
quib chi tzij rumal usuc'. Lic xu tij u 'ij chu c'utic chique wach i 'atbal tzij re
i Dios.
9 Xui-ri, je 'o jujun chique lic je buy, n-xcaj ta xqui cuba qui c'ux che i Jesus.
Xa xe oc chu bixquil chiquiwach conojel i winak chi n-'us ti u tzij i ma Páblo
chique re u be i Dios. Rumal 'uri i ma Páblo xel cu', y xe u c'am bi ru' ni'pa i
xqui cuba qui c'ux che i Jesus. Xe 'e chi rachoch jun mayes, chi ma Tiráno u
bi; chila i ma Páblo xoc chu c'utic 'ij 'ij chique i winak.
10 Queb junab u wach, queje ile xu 'ano. Xe'elok chi conojel ni'pa i je 'o pa
jyub Asia xqui ta i tzij chirij i Kajwal Jesucrísto. N-xui ti je aj Israel winak xqui
ta, xak xqui ta i ne te aj Israel.
11 I Dios xu ya pu'ab i ma Páblo chi cu 'an nimak tak milágro.
12 'Olic i winak xqui tz'onoj pawor che i ma Páblo chi cu chi'maj u sut
chique, o xi n-taj, u relantar, que 'e quic'awsaj chique i iwabib, 'elsabal re
i yobil chique. Xak queje xqui 'an ile, 'elsabal-re itzel tak tew.
13 'O jujun aj Israel winak que bin pa tak tinimit chi relsaxic itzel tak tew
chique i winak. Xak xcaj ique quiqui cuxtaj u bi i Kajwal Jesus chi relsaxic
pacha cu 'an i ma Páblo. Are xqui 'ano, xqui bij chique i itzel tak tew:
—I Jesus chi cu cuxtaj i ma Páblo, ru' u bi i Jesus-le quin bij chiwe, chix el
che i achi-le. (Queje ile quiqui bij.)
14 'O jun aj Israel, caj'atzil i sacerdóte, ma Escéva u bi. Ire je 'o wukub u
c'ojol, xak ique-le queje quiqui 'an ile.
15 Are xqui 'an ique ile, i itzel tew xu la' u wach chique; xu bij:
—Weta'am u wach i Jesus, xak weta'am pachin i ma Páblo, xui-ri, ¿yix ix
pachinok? —xu bij chique.
16 Are 'uri, i achi chi 'o itzel tew che, xa 'e chiquij; lic xe u chapo, y xe u
ch'ayo. Te'uri i achiab xe 'anmaj bi che i rachoch i achi, je ch'analic, lic 'antal
c'ax chique.
17 Conojel i winak je jekel pa tinimit Efeso, ni'pa i aj Israel, xak i ne te aj
Israel, 'is xqui ta rason. Lic xqui xij quib rumal, y xqui bij chi lic nim u 'ij i
Kajwal Jesus.
18 Xak je q'ui chique i creyent xe c'unic xol qui tz'onoj cuybal mac; xqui bij
chiquiwach i winak ni'pa i n-'us taj qui 'anom.
19 Je q'ui chique ique que nanic, xak qui 'anom pacha tak milágro, péro n-
are taj. Ique-le xqui c'am li qui wuj chi n-'us taj pa qui nawsam wi quib che i
nanic. Te'uri xqui poroj chiquiwach conojel i winak. Are xcajlaj ni'pa rajil i
wuj-le, xe'el colo cincuénta mil quetzáles.
20 Queje ile, 'alaj chi u tzij i Dios lic 'o u cho'ab, ca tijin u paxsaxic u tzijol,
xak je q'ui i winak que tijin chu cojic.

* **19:5:** I mer tzij xu bij are iri: Pu bi i Kajwal Jesus.

21 Are xa ’antaj ile, i ma Páblo xu ch’obo chi ca ’e chi qui solixic i tinimit
pa jyub Macedónia, xak i jyub Acáya. Xak xu ch’obo we xrelej ile, ca ’e c’a
Jerusalen. Xak n-xui ti ile, xak xu ch’ob ’enam c’a pa tinimit Róma.
22 Rumal ’uri xe u tak bi i queb rachi’il pa jyub Macedónia; ique je are i a-
Timotéo xak i ma Erásto. I ma Páblo xnajtin jubi’ chic pa jyub Asia.

I ma Demétrio cu yac ch’o’oj chirij i ma Páblo pa Efeso

23 Che tak i ’ij-le, ’o jun achi pa Efeso lic c’ax xch’aw chirij i u tzij i Kajwal.
Xe u tun i winak, rumal-i lic xe ch’ujeric.
24 I achi-le, ma Demétrio u bi, aj ch’ayol re i chom laj ch’ich’ pláta. Are i mas
u chac i achi-le, are u ’onquil ral tak u q’uexwach jun rachoch tiox chi ’o pa
qui tinimit. I rachoch tiox-le, cojbal u ’ij i ati Diána, chi qui tiox ique. Che i
chac-le, ni’pa que chacun ru’ i ma Demétrio lic nim i quiqui ch’aco.
25 I achi-le xe u mol qui chi’ i je rachi’il, xak i juban chic chi que chacun che
i chac-le, y xu bij chique:
—Achiab, yix iweta’am chi, che i kopis-i, lic coj ch’acan chirij.
26 Xak iwilom, i tom wach ca tijin chu bixquil i ma Páblo-le. Ire cu bij chique
i winak, ni’pa tak i tiox chi xa je ril ’antalic n-ta qui ’ij; ne te sakil dios cu bij
ire. Y je q’ui chic i winak qui cojom wach ca tijin chu c’utic. N-xui ti chi, pa
Efeso, u c’utum wi, xak laj ronojel i jyub Asia chikij chakawach queje ile u
’anom.
27 Ile, lic xibin’ib ru’, man i winak que oc-i chu ch’ach’axic chi n-’us ti kopis
yoj, y n-ca ’ax ta chic i ka c’ay. N-xui ta la ile, xak i rachoch i ka nim laj tiox ati
Diána ca kaj li u ’ij, xak queje ire, ca kaj u ’ij. Ca sach-i u wach u ’ij i ka tiox-le
chi lic ’o u ’ij cumal i winak ronojel i jyub Asia, xak ronojel u wach i jyub ta’aj.
(Queje ile xu bij i ma Demétrio.)
28 I winak, are xqui ta ile, lic xpe coywal, y xe siq’uin chu bixquil:
—¡Nim u ’ij i ati Diána! ¡Nim u ’ij i ka tiox yoj oj aj Efeso! —xqui bij.
29 Are ’uri, lic xpaxtaj i ch’okowic pa tinimit. I u q’uial winak xe qui chap i
queb achiab je rachi’il i ma Páblo, jun, ma Gáyo u bi, y jun chic, ma Aristárco;
ique je aj Macedónia. Are ’uri i winak xe qui charej bi c’a ru’ i ja pa qui molbal
quib.
30 I ma Páblo craj te oquic cu’, que u ’ijla i winak cu bij ire, xui-ri i creyent
n-xqui ya ta che.
31 Je ’o jujun rakan u ’ab i ’atbal tzij re i jyub Asia chi je ramig i ma Páblo;
xak ique xqui tak bi u bixquil che, chi ma oc bi pa ja cu’ i winak.
32 Ni’pa i winak je ’o paja, ’is que ch’okowic. Conojel que siq’uinic, xui-ri,
’is junwi i tzij quiqui bij. Katzij je q’ui chique n-queta’am tene-ri wach tak
rumal qui molom quib.
33 ’O jun achi chiquixol i winak, ma Alejándro u bi; ire aj Israel. I je rach
aj Israel xqui bij che wach usuc’ qui molom quib chila; xqui ’an pen che, chi
ca taq’ui chiquiwach i winak. Ire xu c’ut chique ru’ u ’ab chi quiqui mayij
ch’okowic; xraj ire cu bij jun tzij chique, tobal-que i aj Israel winak.
34 Xui-ri, are xquil u be chi ire xak aj Israel, mas xe oc chi sic’, colo queb ’or
xe siq’uinic.
—¡Nim u ’ij i ati Diána! ¡Nim u ’ij i ka tiox yoj oj aj Efeso! —xqui bij.
35 Te’uri i aj tz’ib re i tinimit xtiqui chi qui ’atixic i winak, are ’uri xu bij
chique:
—Achiab ix aj Efeso, conojel i winak re u wach i jyub ta’aj ’is queta’am chi
yoj, chi oj aj Efeso, ’o chakakul u chajixic i rachoch i nim laj tiox ati Diána, xak
i u q’uexwach chi xtzak li chicaj.

36 Ile, mi jun cu bij chi n-katzij taj. Rumal-i, chix uxlanok; lic chi ch'obo u
be wach i qui 'ano, mokxa ca pe jun c'ax piwi rumal.
37 I achiab-i chi yix i c'amom lok, n-ta jun c'ax qui 'anom che i tiox-le, xak
n-ta c'ax qui bim chirij.
38 I ma Demétrio xak i juban aj 'anol tiox, we cacaj quiqui coj u mac jun
winak, are u chac-i je 'o i juez, xak 'o i 'atbal tzij; we cacaj, che 'e qui cojo qui
mac chiquiwach i que 'ataw tzij; chila ca 'iltaj wi pachin aj mac.
39 Y we n-are ti ile qui tz'onoj, yix chi jacha 'uri chiquiwach i 'atbal tzij are
quiqui mol quib ique.
40 Queje ile chi 'ana, man mokxa quiqui bij xa oj aj ch'o'oj chirij i 'atbal tzij
rumal tak iri chi ka 'anom wo'or. Katzij, i ka 'anom-i, n-ta rumal; y we ca
tz'onox chake, ¿wach u la'ic u wach caka 'ano? —xu bij chique.
41 Are xrelej u bixquil ile, xe u 'ijla bic.

20

U 'enam i ma Páblo pa Macedónia xak pa Grécia

1 Are xuxlan i ch'okowic, i ma Páblo xe u siq'uij i creyent ru', yabal re qui
nojbal. Te'uri xe u tz'ulej, xe u 'ijla canok, y xa 'e pa Macedónia.
2 Xe u solij i tak tinimit re i jyub-le, y xu ya u cowil qui c'ux i creyent ru' tak
u tzij. Te'uri xa 'e pa Grécia.
3 Chila xo'on wi oxib ic'; te'uri xu yijba rib, 'enam-re pa Síria. Are ya ca 'an
te pa bárco, xretamaj chi i aj Israel winak qui yijbam wach u chapic quiqui
'an che. Rumal-i, xu ch'obo n-ca 'e ta pa bárco, y xtzalijic; xu maj chubi u be
pa jyub Macedónia.
4 Je 'o jujun creyent xcachi'ilaj bic: jun chique are i ma Sópater, aj Beréa;
queb chic je aj Tesalónica, je are i ma Aristárco, i ma Segúndo; jun chic are i
ma Gáyo, aj Dérbe; xak 'o i a-Timotéo; xak je 'o i ma Tíquico y ma Trófimo chi je
aj pa jyub Asia.
5 Xui-ri, ique xe nabej bic, xe 'e c'a pa tinimit Tróas; chila xoj coy'ej wi.
6 Yoj xkoy'ej i ric'awic i nima'ij chi ca tijaw wi i caxlanwa n-ta cunbal che.
Te'uri xoj 'an pa bárco y xoj el pa Filípos. Che i jo'ob 'ij, xe 'e ka maja pa Tróas
pa oj coy'em wi; chila xoj q'uiji wi wukub 'ij.

I q'uisbal chic c'utunic xu 'an i ma Páblo pa tinimit Tróas

7 Che i nabe 'ij re i seman, xka mol kib cu' i creyent chu tijawic ka wa. Te'uri
i ma Páblo xoc chu c'utic chique i je moltajnak. Lic xnajtin chu c'utic chique,
man 'o tan chic u viáje chucab 'ij. Rumal-i c'a tiq'uil a'ab ca tijin chi tzij.
8 I cuárto pa ka molom wi kib 'o c'a pa oxleja; chila q'ui i 'a' tzijtalic.
9 'O jun ala cul pa wantana, a-Eutico u bi. Ire craj chic waram, man i ma
Páblo xnajtin chi ch'a'atic, y ya naj chic cha'ab. Are u 'onquil i ala-le lic xoc li
u waram y xak te'et xtzak li c'a pulew. Are xqui yaco, ya camnak chic.
10 Te'uri i ma Páblo xkaj lok, xjupi chirij, y xu tz'ulej. Xu bij chique i creyent:
—Mi xij iwib; ire c'aslic —xu bij.
11 Te'uri xel chubic y xu tij wa cu' i creyent. Are xrelej, xoc chic che u
c'utunic chique c'a che u sakirbal. Te'uri xa 'ec.
12 I ala chi tzaknak pa wantana, xqui c'am bi chi rachoch, c'aslic; conojel
xcubi qui c'ux man xc'asi chic.

U 'enam i ma Páblo pa Miléto chu nakaj i Efeso

13 Te'uri xoj 'e yoj pa bárco c'a pa tinimit Ason, man i ma Páblo xu ch'obo
chi 'utz coj nabej bi yoj; xui-ri ire n-xic'aw ta chuwi ya, xa xu ya vuélta che
akan y xu bij chi caka rik kib chila pa Ason. Queje ile xka yijba chakawach.
14 Are xka rik kib chila ru' ire, xa 'an bi ku' pa bárco, y xoj 'e junam pa tinimit
Mitiléne.
15 Te'uri xoj 'ec, y chucab 'ij xoj ic'aw chuwach i tinimit Quío. C'a che chic
jun 'ij xoj upon pa tinimit Sámos, chi 'o chu chi' i mar. Xoj uxlan jubi' pa tinimit
Trogílio, y chucab 'ij xoj upon pa tinimit Miléto.
16 Queje ile xka 'ano, man i ma Páblo craj uponic we' pa Jerusalen, man
craj ca 'e rila i nima'ij Pentecostes* chila. Rumal-i, n-xraj ta 'enam pa Efeso,
y n-xraj ta xu bay mas rib pa jyub Asia. Rumal-i queje ile xka 'ano.

U tzij i ma Páblo chique i je aj c'amol u tzam i jutzobaj creyent pa Efeso

17 I ma Páblo, are 'o pa Miléto, xu tak qui siq'uixic i aj c'amol u tzam chique
i creyent pa tinimit Efeso.
18 Are xe c'un ru', xu bij chique:
—Yix lic iwilom wach in c'aslemal chiwach; lic iwilom wach in 'anom chu
jekbal lok iwu' yix waral pa Asia.
19 Lic xin ya wib chu 'onquil u chac i Kajwal; n-xin 'an ta nim che wib
chiwach. Queje ile xin 'ano, tupu 'olic xin o' rumal u q'uial c'ax xpe pin wi
cumal i aj Israel chi xcaj in chapic.
20 Xui-ri, n-xin xij ta wib chu bixquil chiwe ni'pa i tzij rajwaxic chiwe, xak
n-xin mayij tu c'utic chiwe wach i 'utz qui 'ano. Queje ile xin 'ano are i molom
iwib, xak queje xin 'an chi tak iwachoch.
21 Lic xin 'alijinsaj chiwe chi 'o u chac qui jalwachij i c'aslemal chuwach i
Dios, xak qui cuba i c'ux che i Kajwal Jesucrísto. Queje ile xin c'ut chique i aj
Israel winak xak chique i ne te aj Israel.
22 Wo'or 'ut, quin 'e Jerusalen, man i u Tewal i Dios quin u tak bi chila. Quin
'ec, tupu n-weta'am taj wach quin c'ulmaj chila.
23 Xui-ri, weta'am ipa quin 'e wi pa tak tinimit, quin tij uyej; 'olic quin qui
min pa cárcel. Ile weta'am, man i u Tewal i Dios ca bin chwe.
24 Ni'pa ile n-quin c'achir ta rumal, xak mi ne che in c'aslemal. N-ta we che,
we xin camic, o we in c'aslic. Are i 'o we che, are we quin quicotic quin q'uis
u 'onquil in chac chi u yom i Kajwal Jesus chinkul; i in chac-i are u paxsaxic
u tzijol i c'axnabal u c'ux i Dios chique conojel.
25 Wo'or weta'am chi mi jun chiwe cril chic in wach. In c'utum chiwe
iwonojel wach usuc' i 'atbal tzij re i Dios pakawi.
26 Rumal-i, wo'or cwaj quin bij chiwe: we 'o jun chiwe yix ca sachic, n-in
mac ta chic yin.
27 In bim chic ronojel wach u ch'obom i Dios; lic n-ta wuwam u wach chiwe.
28 Chiwila iwib yix, xak che iwila i jutzobaj creyent, man i u Tewal i Dios u
yom u chajixic chikul. Che i chajij pacha quiqui 'an i je aj chajil chij. Queje
ile chi 'ana che i jutzobaj re i Kajwal, man ire je u lo'om ru' u quiq'uel.
29 Che iwila, man weta'am, are quin 'e yin, que c'un juban chic chu
quichersaxic i jutzobaj; quiqui 'an na pacha quiqui 'an utiw chiquixol
jutzobaj chij.
30 Chixol yix mísmo 'o ni que walij chu t'oric i jutzobaj creyent, c'ambal bi
qui wach.
31 Chi 'ana cwent 'u iwib; cha c'un chi c'ux chi yin oxib junab u wach, chi
pa'ij, chi cha'ab, xin o'ic xix in pixbaj chi jujunal.

---

* **20:16:** Chawila i usuc' i tzij "Pentecostes" chuxe' i wuj re i página 468.

32 Wo'or, wachalal, quix in ya can pu'ab i Dios chi quix u chajij; chi ch'obo
i u tzij man are ile ca 'alijinsaw i c'axnabal u c'ux i Dios chiwe. I tzij-le cu
cowirsaj u cubibal i c'ux, xak quix u to chu rikic i 'utz chi cu ya i Dios piquiwi
conojel i je re ire.
33 N-in rayim tu wach u mer jun chic, xak ni u 'u'.
34 Are in 'anom, in chacun-nak ru' in 'ab, ch'acbal re ni'pa i rajwaxic chwe,
xak chique ni'pa i que chacun wu'. Lic iweta'am yix ile.
35 Ile lic 'ax in c'utum wi chiwe chi 'o u chac coj chacunic, ch'acbal-re wach
caka tobej-que i niba'ib. Cha c'un chaka c'ux wach xu bij i Kajwal Jesucrísto.
Xu bij: "Jun winak, mas ca quicotic we ca sipanic, chuwach i jun chi cu c'am
i sipon." Queje ile xu bij Kajwal —xu bij i ma Páblo chique.
36 Are xrelej u bixquil ile, xe xuqui junam, y xqui tz'onoj che i Dios.
37 Conojel xe o'ic; xqui tz'ulej i ma Páblo, y xqui tz'ubaj.
38 Lic que bisonic, man xu bij chique chi n-caquil ta chic u wach. Te'uri
xcachi'ilaj bic c'a ru' i bárco.

21

U'enam i ma Páblo pa Jerusalen

1 Te'uri xe ka 'ijla canok y xoj 'e pa bárco; suc'ulic xoj 'e c'a pa jyub Cos.
Chucab 'ij, xoj 'e pa tinimit Ródas, te'uri xoj 'e c'a pa tinimit Pátara.
2 Chila xka rik wi jun bárco chi ca 'e pa Fenícia, y xoj oc bi chupam.
3 Xoj 'ec y xoj ic'aw chu c'ulel i jyub Chípre chi setel chuwi mar. Xui xkil
panok, y xka canaj can pa moxim, man 'enam-ke c'a pa jyub Síria. Are xoj
upon chila, xoj oc pa tinimit Tíro man i bárco 'o ekan cu canaj canok.
4 Chila, xe ka tzucuj i creyent, y xoj canaj wukub 'ij cu'. Ique, xbix chique
rumal u Tewal i Dios chi 'o i cu rik i ma Páblo pa Jerusalen; rumal-i xqui bij
che chi n-ca 'e ta chila.
5 Xui-ri, xic'aw i u wukub 'ij, xoj 'ec. Conojel i creyent xoj 'e qui jacha tzam
tinimit junam cu' i quixokil calc'wal. Are xoj upon chu chi' i mar, xoj xuqui
junam, y konojel xka tz'onoj che i Dios.
6 Xe ka tz'ulej, xe ka 'ijla canok, y xoj 'el bi pa bárco. Te'uri xe tzalij chic chi
cachoch.
7 Xka maj chubi i ka be chuwi mar, y xoj 'e c'a pa tinimit Tolemáida; chila
xkelej wi i ka be chuwi mar. Chila xe 'e ka 'ijla i creyent, y xoj canaj cu' jun 'ij.
8 Chucab 'ij, i ma Páblo y yoj chi oj rachi'il, xoj 'ec; xoj 'e c'a pa tinimit
Cesaréa. Are xoj upon chila, xoj 'e ru' rachoch i ma Felípe; chila xoj canaj wi
ru'. I u patan ire, aj paxsanel re u tzij i Dios pa tak tinimit. Ire-le, jun chique
i wukub je chatal jela canok, je aj 'anol opis chiquixol i creyent.
9 I ma Felípe je 'o cajib u mi'al, n-ta cachijil. Ique je ajbil-re chique i winak
wach cu 'alijinsaj i Dios chique.
10 'O tan chi 'ij ka 'olem ru' i ma Felípe, are 'uri xc'un jun achi, ma Agábo u
bi, petnak pa Judéa; ire xak ajbil-re chique i winak wach cu 'alijinsaj i Dios
che.
11 I achi-le xol oj u solij. Xu c'am i bant re i ma Páblo, y xu yut' i rakan u 'ab
ire ru'. Te'uri xu bij chake:
—I u Tewal i Dios u bim chwe chi i rajaw i bant-i, queje iri ca 'an che we
xupon Jerusalen; ca yut' na. Je are i aj Israel winak que 'anaw che, te'uri
quiqui jach piqui'ab i ne te aj Israel —xu bij i ma Agábo.
12 Yoj, junam cu' i creyent aj Cesaréa, are xka ta ile, lic xka tz'onoj che i ma
Páblo chi n-ca 'e ta Jerusalen.
13 Xui-ri, ire xu la' u wach chake:

—¿Wach quix tijin chu ’anic? ¿Wuchac quix o’ic? xa quix tijin chu chupic u cowil in c’ux. Yin in yij chic we cacaj quin qui yut’u; y n-xui ta la ile, xak in yij chic we quin camsax pa Jerusalen rumal re i Kajwal Jesucísto —xu bij i ma Páblo.

14 N-xoj tiqui ta chu ’atixic, rumal-i xka bij:

—Chu ’ana ni Dios pacha i craj —xoj cha.

Y n-xoj ch’aw ta chic.

15 Te’uri xka yijba kib, y xka maj bi ka be pa Jerusalen.

16 Xoj cachi’ilaj bi juban creyent aj Cesaréa; xak xa ’e jun achi ku’, ma Nason u bi chi ’o tan chi junab u cojom u tzij i Kajwal. Ire aj Chípre winak, xui-ri, ’o rachoch pa Jerusalen y cu ya chake chi coj canaj ru’.

I ma Páblo que ’e u solij i je qui wi qui jolom i creyent pa Jerusalen

17 Are xoj upon Jerusalen, i creyent lic que quicotic xoj qui c’ulaj cu’.

18 Chucab ’ij, xoj ’e ru’ i ma Páblo chu solixic i ma Jacóbo. Are xoj upon ru’, ire je u molom ni’pa qui wi qui jolom i creyent.

19 I ma Páblo xe u tioxij y xoc chu lapic chique ronojel ni’pa u ’anom i Dios chique i ne te aj Israel, are xu paxsaj u tzijol i Kajwal chique.

20 Are xqui ta, xqui bij chi lic nim u ’ij i Dios. Te’uri xqui bij che:

—Bay, wachalal, aweta’am chi jé u q’uial mil aj Israel qui jachom quib pu ’ab i Kajwal. Conojel ique ’is quiqui bij chi lic ’o u chac chiqui ’ana pacha u tz’ibam can i mam Moises.

21 Xui-ri, ’o i je bin-nak chique chi yet junwi i c’utunic a ’anom chique i aj Israel chi je jekel naj. Qui tom ique chi yet a c’utum chique i winak chi n-tu chac quiqui ’ano pacha u bim can i mam Moises. Quiqui bij ique chi yet a bim chi n-tu chac we quiqui ’an i retal circuncision chique i cac’al. Xak quiqui bij chi yet a bim chi n-tu chac quiqui ’an pacha qui c’utum can i katit ka mam. Queje ile quiqui bij ique.

22 ¿Wach caka ’an ’ut? Man we xquetamaj i winak chi at ’o chi, quiqui mol quib.

23 ’Utz, caka bij yoj, we ca ’an iri pacha i caka bij chawe: cha ’ana jun rawasil pa rachoch i Dios pacha u tz’ibam can i mam Moises. Je ’o cajib achiab chakaxol cacaj quiqui tz’akatsaj jun rawasil pacha qui bim che i Dios chi quiqui ’an na.

24 Are que ’e ique chi rawasic quib, xak jat yet cu’; cha rawasij awib cu’ y cha tojo ni’pa i quiqui sach che ile. Te’uri ique, ca ’elsax qui wi. We queje ile ca ’an yet, conojel ’uri quiquil u be chi n-katzij taj ni’pa i qui tom chawij. Quiquil ’uri chi yet lic ca ’an pacha i tz’ibtal can chupam i ujer ’atbal tzij. (Queje ile, i je aj Israel winak, n-ta chic quiqui bij.)

25 Xui-ri, i creyent chi ne te aj Israel winak, ya ka takom chubi jun wuj cu’; ka bim bi chique chi n-tu chac quiqui ’an pen u ’onquil ronojel pacha i tz’ibtal can chupam i ujer ’atbal tzij. Xui ’o u chac chi quiqui ’an iri: miqui tij i ti’ij chi xa sujtal chuwach jun tiox; xak miqui tij i quic’; xak miqui tij i ti’ij re chicop chi xa jitz’am; xak macuc’aj quib jun achi jun ixok we n-cachi’il ta quib. Queje ile ka tz’ibam bi chique i creyent chi ne te aj Israel winak, y co’on ile —xe cha che i ma Páblo.

U chaptajic i ma Páblo pa rachoch i Dios

26 Chucab ’ij, i ma Páblo xe rachi’ilaj bi i cajib achiab; y junam xqui rawasij quib pacha ’ax quiqui ’an wi i aj Israel winak, ’anbal ch’am che quib chuwach i Dios. Te’uri i ma Páblo xa ’e pa rachoch i Dios chu bixquil che i sacerdóte chi, chupam wukub ’ij, ca q’uis i ’ij re i qui rawasil; are ca q’uis i ’ij-le, ique quiqui sujuj ni qui sipon chuwach i Dios.

27 Are ya ca q'uis i wukub 'ij, i ma Páblo 'o pa rachoch i Dios. Che i 'ij-le, xak
je 'o juban achiab chila, je c'un-nak pa Asia. Are xquil u wach i ma Páblo xe
oc chi qui ch'ujersaxic conojel i winak. Xqui chap i ma Páblo y xe siq'uin chu
bixquil i tzij-i:
28 —Achiab kach aj Israel, ¡choj i to! Are i achi iri chi xa ipa ca 'e wi chu c'utic
chique i winak chi n-tu chac i ka 'atbal tzij yoj oj aj Israel winak. Cu bij chi
n-tu chac i ujer 'atbal tzij tz'ibtal can rumal i mam Moises, xak n-cu coj tu 'ij
i ka rachoch i Dios-i. Y n-xui ta la ile, wo'or je u c'amom li juban achiab ne te
aj Israel; je u c'amom li c'a paja, kajsabal re u 'ij i lo 'laj ka rachoch i Dios —xe
cha.
29 Queje xqui bij ile, man quilom i ma Páblo pa tinimit, rachi'il jun achi n-aj
Israel taj. I achi-le chi rachi'ilam, ma Trófimo u bi, jun aj Efeso. Xqui ch'ob
ique chi are ire-le chi ocnak pa rachoch i Dios ru' i ma Páblo, y n-are taj.
30 Are 'uri lic xpaxtaj i ch'okowic pa tinimit, y conojel i winak xe c'un
pa'anem. Xqui chap i ma Páblo y xqui charej bi chi sak. Te'uri xqui tz'ap-la i
uchija re i rachoch i Dios.
31 Ya quiqui camsaj te'ek, xui-ri xupon rason ru' i qui capitan i soldádo
re i tinimit. Xupon rason ru' chi conojel i winak pa Jerusalen pacha tak je
ch'ujernak pa tak be.
32 Are 'uri xu mol qui chi' i soldádo, xak i caj'atzil, y xe 'e pa'anem pa qui
molom wi quib i winak. Ique, are xquil u c'unic i capitan junam cu' u soldádo,
xqui mayij u ch'ayic i ma Páblo.
33 I capitan xtejeb ru' i ma Páblo, xu chapo, y xu tak u ximic ru' queb carena;
te'uri xu tz'onoj chique i winak pachin ire-le, y wach u mac u 'anom.
34 Xui-ri, i winak lic que ch'okowic, 'o i que siq'uin jewa, xak 'o i que siq'uin
jela; 'is junwi que siq'uin chu bixquil. Rumal-i, i capitan n-cu maj ti usuc'
wach quiqui bij, y xu tak u ya'ic pa cuartel.
35 Are xe upon che i cholchol re i cuartel, i winak lic je ch'ujernak rumal
i coywal, cacaj quiqui camsaj i ma Páblo. Rumal 'uri i soldádo xqui yac la bi
piqui 'ab, tobal-re.
36 Conojel i winak je teren bi chirij, que tijin chu bixquil:
—¡Cha camok! —xe cha.
37 Are ya quiqui coj te bi i ma Páblo pa cuartel, ire xu bij che i capitan:
—¿Ca ya nawi chwe quin ch'aw jubi'? (Ile xu bij pu ch'awbal i capitan.)
I capitan xu bij che:
—¿Ca rik bari yet i ka ch'awbal yoj chi oj aj Griégo winak?
38 ¿N-are ta bari yet i aj Egípto winak chi, jela canok, xa yac ch'o'oj chirij i
'atol tzij, y xa c'am bi u tzam chique i cajib mil je aj camsanel, chila che i jyub
tz'inilic? —xu bij i capitan.
39 I ma Páblo xu bij che:
—N-yin taj. Yin in aj Israel winak; in alaxnak pa tinimit Társo, jun tinimit
nim u 'ij re i jyub Cilícia. Quin tz'onoj utzil chomal chawe, cha ya chwe que
in 'ijla i winak —xu bij i ma Páblo.
40 I capitan xu ya che chi ca ch'awic. I ma Páblo xtaq'ui che i cholchol y xu
c'ut chique i winak ru' u 'ab chi che uxlan che i ch'okowic. Are xe uxlanic, xe
u 'ijla piqui ch'awbal i aj Israel* y xu bij:

22

1 —Ix wachalal, ix nimak tak winak wach aj tinimit, chi ta jubi' in tzij, quin
sakij chiwe chi n-ta in mac —xu bij chique.

* **21:40:** I qui ch'awbal i aj Israel winak, "Hebréo" u bi.

2 Are xqui ta chi xch'aw i ma Páblo piqui ch'awbal i aj Israel, lic xqui coj
retalil che u tzij. Are 'uri ire xe u 'ijla chic, y xu bij:
3 —Lic in aj Israel winak; in alaxnak pa tinimit Társo, re i jyub Cilícia; xui-ri,
waral xin q'uiy wi pa Jerusalen. Chi xin tijoj wi wib ru' i nim laj mayes, mam
Gamaliel. Xin naw ru' ire chi lic 'o u chac quin 'an pacha cu bij i ujer 'atbal
tzij chi mas ocsam u 'ij cumal i katit ka mam. 'Ax quin tijin wi chu 'onquil in
patan chirij i Dios; lic in yom wib chu 'onquil, xak jun ru' pacha quix tijin yix
chu 'onquil wo'or.
4 Yin ujer lic xin 'an ch'o'oj chiquij i creyent; xin tzucuj qui camsaxic. Xe in
chapo, y xe in min pa cárcel, chi achiab, chi ixokib.
5 I 'atz laj sacerdóte, xak i nimak tak mam'ib queta'am chi ique mísmo xqui
ya pin'ab que 'e in chapa i creyent. Xqui ya bi wuj chwe, c'utbal re ile chique
i kach aj tinimit chila pa tinimit Damásco. Are 'uri xin 'e chila tzucbal que
i creyent; xwaj que in c'am li waral Jerusalen, 'ilbal-re wach i tojbal re qui
mac quiqui 'ano.
6 Are quin tijin chi be, ya mer quin upon Damásco, colo tiq'uil 'ij, xak te'et
lic xrepcan u tzunbal jun 'a' chwij chinwach, u petic chicaj.
7 Xin tzak pulew, y xin ta jun ch'awbal chicaj chi xu bij: "A-Sáulo, a-Sáulo,
¿wuchac ca 'an ch'o'oj chwij yin?" co'ono.
8 "¿At pachin yet, Nim laj Winak?" xin cha. Are 'uri xu bij: "Yin in Jesus aj
Nazaret. Chwij yin ca 'an wi ch'o'oj," co'on chwe.
9 I je wachi'il xquil i 'a' chi xrepcanic, y xqui xij quib che; xui-ri n-xqui ta ti
u ch'awbal i Jun chi xin u 'ijla.
10 Are 'uri, yin xin bij: "¿Wach cawaj quin 'ano, Kajwal?" xin cha. I Kajwal
xu bij chwe: "Chat walijok; cha maja chubi a be Damásco. Chila ca bix wi
chawe ronojel wach i ca 'ano," xin utixic.
11 Rumal u rep i 'a', n-xin tzun ta chic; rumal-i, i wachi'il xqui chap bi che
in 'ab, y xin qui c'am bi c'a pa Damásco.
12 Chila jekel wi jun achi, ma Ananías u bi. Ire lic u yom u c'ux chu 'onquil
ronojel i 'atbal tzij tz'ibtal can rumal i mam Moises. Conojel i aj Israel winak
chila pa Damásco quiqui bij chi ire 'utz laj mam.
13 I ma Ananías-le, xol in u solij. Are xc'unic, xtaq'ui chin c'ulel y xu bij
chwe: "Wachalal ma Sáulo, ¡chat tzunok!" xu bij chwe. Are xbitaj ile rumal,
xin tzunic, xwil u wach.
14 Te'uri xu bij chwe: "I Dios chi qui cojom u 'ij i katit ka mam, ire at u chom
yet o'onom lok chu retamaxic wach craj ire. At u chom yet chi rilic u wach i
Jun* chi lic 'utz chuwach i Dios; at u chom yet chu tayic u ch'awbal i Jun-le.
15 Yet ca lap na ire chiquiwach i winak ronojel u wach i jyub ta'aj; ca bij na
chique wach awilom, xak wach a tom.
16 Wo'or, ma bay awib. Chat walijok y cha tz'onoj u kajsaxic ya pawi, c'utbal
re chi cul chic a c'ux che i Kajwal, chi ire cresaj i a mac chawij." Queje ile xu
bij i ma Ananías chwe.
17 Are xin el che i rachoch i ma Ananías, xin pe Jerusalen. Te'uri xin 'e
pa rachoch i Dios chu 'onquil in tz'onoxic che; are in 'o chila, xwil u wach
i Kajwal pinwach.
18 Are xwilo, xu bij chwe: "Cha bisoj awelic chi, Jerusalen; man mi jun aj
waral cu coj na retalil che, are quin a lap chique." Queje ile xu bij i Kajwal
chwe.
19 Are 'uri xin bij yin che: "Kajwal, conojel ique queta'am wach i ch'o'oj xin
'an yin chiquij i creyent. Conojel 'is queta'am chi yin lic xin 'e pa tak molbal'ib

* **22:14:** I Jun-le are i Crísto.

que i aj Israel, chi qui tzucuxic ni'pa i qui jachom quib chawe. Xe in c'am bi pa cárcel, y xin 'an c'ax chique.
20 Are xcamsax i ma Estéban, chi a takon te'ek chu bixquil a tzij chique i winak, are xcamsax ire, yin lic xin ya in wach che; in tac'al chi rilic are xqui camsaj, xak xin chajij qui 'u' i xe camsawic." Queje ile xin bij che i Kajwal.
21 Xui-ri, ire xu bij chwe: "Jat, man cat in tak bi c'a naj, cu' i ne te aj Israel chu sujuxic i cuybal mac chique." Queje ile xu bij i Kajwal chwe —xu bij i ma Páblo chique i winak.

Chaptal i ma Páblo cumal i soldádo

22 I winak que tijin te chu tayic; xui-ri, are xqui ta i tzij chi ma Páblo xtak bi rumal i Kajwal chique i ne te aj Israel winak, xpe coywal. Xe oc chi sic' y xqui bij:
—I achi-le n-cu maj taj c'aslic, ¡cha camsaxok! —xqui bij.
23 Lic n-xqui mayij ti sic'; xqui puq'uij qui 'u', y xqui c'ak uc'aj ulew chicaj rumal coywal.
24 Are 'uri i capitan xu tak u ya'ic i ma Páblo pa cuartel, y xu bij chique chi quiqui ya u lo'xic, 'anbal-re che chi cu bij wach u mac u 'anom. Craj cretamaj wuchac que siq'uin i winak chirij.
25 Ximtal chic i ma Páblo, ya quiqui ya te u lo'xic. Are 'uri ire xu bij che i caj'atzil i soldádo:
—¿'O bari pi'ab yix qui ch'ay jun aj Róma winak? ¡Peor we maja quiwetamaj we kas 'o u mac! —xu bij chique.
26 I caj'atzil i soldádo, are xu ta ire ile, xa 'e u bij che i capitan:
—Cha 'ana cwent wach i ca 'ano, man i achi-le xak aj Róma winak —xu bij che.
27 Are 'uri i capitan xa 'e u tz'onoj che i ma Páblo:
—¿Katzij 'uri chi yet xak at aj Róma winak? —co'ono.
I ma Páblo xu bij:
—Katzij.
28 Te'uri i capitan xu bij che:
—Yin, lic nim i mer xin sacho 'elsabal re in wuj yin, 'anbal-re chwe in aj Róma winak —xu bij.
I ma Páblo xu bij che:
—Yin lic we wi in aj Róma winak chi walaxic cumal in chuch in kajaw —xu bij che.
29 I que ch'ayaw te i ma Páblo, are xqui ta ile, xe tzalij chiquij. Xak i capitan, are xu ta chi ma Páblo xak aj Róma winak, xu xij rib man u chapom; n-ca majaw taj ca 'an queje ile che jun winak aj Róma we n-'etamam taj wach u mac.

Wach xu 'an i ma Páblo chiquiwach i nuc'bal t'isbal

30 I capitan craj cretamaj wach kas u mac i ma Páblo quiqui bij i aj Israel. Rumal-i, chucab 'ij xu tak qui molic i caj'atzil i sacerdóte xak conojel i nuc'bal t'isbal. Te'uri xresaj i carena che i ma Páblo, xu c'am bi cu' i nuc'bal, y xu tac'ba chiquiwach.

23

1 I ma Páblo xu c'am qui takexic i nuc'bal t'isbal y xu bij chique:
—Wachalal, 'ax in 'anom wi pen u 'onquil wach u bim i Dios, man n-ta cu bij in c'ux chuwach —xu bij.

2 Are ’uri i ’atz laj sacerdóte, chi ma Ananías u bi, xu bij chique i je ’o chu
c’ulel i ma Páblo chi chiqui ch’aya che u chi’.
3 I ma Páblo xu bij che:
—Yet ¡xa queb a palaj! At cul chila chu ’onquil i ’atbal tzij pusuc’, y n-ca ’an
taj. I ’atbal tzij n-cu ya ta chawe ca tak in ch’ayic. ¡I Dios cat u ch’ay ni yet!
(Queje ile xu bij i ma Páblo che.)
4 I je ’o chila xqui bij che:
—¿Queje u la’ic u wach ile ca ’an che i ’atz laj sacerdóte, aj patan chirij i Dios?
—xbix che.
5 I ma Páblo xu bij chique:
—Wachalal, yin n-weta’am taj we are ire-le i ’atz laj sacerdóte; chi cuyu in
mac. Weta’am chi u tzij i Dios cu bij chake: “Ma bij c’ax chiquij u wi u jolom
a tinimit”; queje ile tz’ibtal canok —xu bij i ma Páblo chique.
6 Are ’uri i ma Páblo xril u be chi ’o jujun chique i qui molom quib je re i
partído “Saducéo” qui bi; xak ’o i je re i partído “Fariséo” qui bi. Rumal ’uri,
chu ’onquil, co xu bij chique:
—Wachalal, yin in aj Fariséo; xak in chuch in kajaw je aj Fariséo. In
sic’tal chuwach i ’atbal tzij-i xa rumal cul in c’ux che, chi ca c’un chic sak
chiquiwach i camnak. (Queje ile xu bij i ma Páblo chique.)
7 Are xu bij ire ile, i je aj Fariséo, xak i je aj Saducéo, xe oc chu chapic quib
chi tzij. Y xe’elok, n-junam ta chic qui wach.
8 Xqui chap quib chi tzij man i aj Saducéo quiqui bij chi n-ca c’un ta chic sak
chiquiwach i camnak. Xak quiqui bij chi n-ta ángel, n-ta tewal, n-ta anma.
Xui-ri, i aj Fariséo quiqui cojo chi ronojel ile, ’olic.
9 Conojel ’is que siq’uinic. Are ’uri xe taq’ui ’an jujun aj tijonel re i ujer
’atbal tzij chi je re i partído Fariséo. Cacaj quiqui ya qui wach ru’ i ma Páblo,
rumal-i xqui bij:
—I achi-ri n-ta jun u mac u ’anom. Y n-xui ta la ile, mokxa ’ijlam rumal jun
ángel, o pent jun chic aj takon re i Dios chi n-ca ’iltaj tu wach. Y we katzij ile,
maka ’an ch’o’oj ’uri chirij i Dios —xqui bij.
10 Lic que ch’okow chi tzij. I capitan xu xij rib chique, mokxa quiqui ’an
ch’akatak che i ma Páblo, xu ch’ob ire. Rumal ’uri xu tak qui siq’uixic jujun
soldádo, caquesbej re i ma Páblo chiquixol i winak, y xu tak chic u ya’ic pa
cuartel.
11 I ma Páblo, are ’o tan chic pa cuartel, i Kajwal xu c’ut rib che cha’ab, y xu
bij che:
—Cha cowij a c’ux, a-Páblo, man pacha in lapic a ’anom chi, pa Jerusalen,
xak queje in lapic ile ca ’an na pa Róma —xu bij che.

Quiqui ch’obo wach u camsaxic i ma Páblo quiqui ’ano

12 Chucab ’ij, ’o jujun aj Israel winak xqui yijba chiquiwach chi quiqui
camsaj i ma Páblo. Xqui bij chuwach i Dios chi n-quiqui tij ti qui wa, xak
n-quiqui tu’ ti qui ya’ c’a quiqui camsaj na.
13 Je mas che i cuaénta achiab chi xqui ch’ob u ’anic ile.
14 Xe ’e ’uri cu’ i caj’atzil i sacerdóte, cu’ i nimak tak aj Israel, y xqui bij:
—Yoj ka bim chuwach i Dios chi n-caka tij ti ka wa, n-caka tu’ ti ka ya’, c’a
caka camsaj ni ma Páblo. Ka bim che i Dios chi choj u c’okoj we n-caka ’an taj.
15 Are i cakaj yoj, are iri: yix, junam cu’ iwachi’il aj nuc’bal t’isbal, chi
tz’onoj che i capitan chi chwek cu c’am li ma Páblo chiwach yix. Chi bij che
chi quiwaj quix taq’ui pa rakan coq’uilal we kas ’o u mac. Y yoj caka yijba kib
chu camsaxic are quelsax lok. (Queje ile xqui bij chique i nimak tak mam’ib.)

16 Xui-ri i rica' i ma Páblo xu ta rason wach que tijin chu 'onquil. Xa 'e 'uri
pa cuartel chu bixquil che i ma Páblo.
17 Ire, are xu ta, xu siq'uij jun chique i caj'atzil i soldádo. Xu bij che:
—Cha c'ama bi i ala-ri chuwach i capitan, man 'o craj cu bij che —xu bij.
18 I caj'atzil i soldádo xu c'am bi chuwach i capitan y xu bij che:
—I ma Páblo chi tz'apilic xin u siq'uij y xu bij chwe chi quin c'am li ala-ri
awu', man 'o craj cu bij chawe —co'ono.
19 I capitan xu chap bi che u 'ab i ala, y xu c'am bi ru' utuquel; xu tz'onoj
che:
—¿Wach cawaj ca bij chwe? —co'ono.
20 Are 'uri i ala xu bij:
—I aj Israel winak qui yijbam chiquiwach chi quiqui tz'onoj pawor chawe,
chi chwek ca c'am bi ma Páblo chiquiwach i nuc'bal t'isbal. Quiqui bij na
chawe chi cacaj que taq'ui mas pa rakan we kas 'o u mac. Ile n-katzij taj.
21 Ma coj chique, man je mas che cuarénta achiab qui yom qui wach cu' chi
quiqui camsaj i ma Páblo. Are cawesaj bi ire, cacuwaj quib chu roy'exic. Qui
bim chi n-quiqui tij ti qui wa, xak ni qui ya', c'a quiqui 'an ni ile. Qui bim chi
che c'okox rumal i Dios we n-quiqui 'an taj. Y je yij chic chu 'onquil ile, xui
chic coy'em a tzij yet. (Queje ile xu bij i ala che.)
22 Are 'uri i capitan xu 'ijla bi i ala. Xu bij che chi lic mu lapo wach i xol u
bij che.

Quiqui tak bi ma Páblo chuwach i gobernador, ma Félis

23 Te'uri i capitan xe u siq'uij queb caj'atzil u soldádo y xu bij chique chi que
qui yijba u q'uial soldádo, c'ambal bi re i ma Páblo pa tinimit Cesaréa. Xu bij
chique chi que qui yijba queb ciénto soldádo que 'e che akan; xak seténta chi
que 'e rij caway, xak queb ciénto chic je aj c'akol lánza. Xu bij chique chi que
'el bi cha'ab, a las nuéve.
24 Xak xu tak qui yijbaxic i caway, c'ambal bi re i ma Páblo. Lic xu ya
chiquikul u chajixic i ma Páblo, man n-ta xak cu riko, y quiqui jach che i
gobernador ma Félis, lic n-ta c'ax che.
25 I capitan xak xu tz'ibaj bi jun wuj che i gobernador; i wuj-le, queje iri
tz'ibtal bi chuwach:
26 —Yin in ma Cláudio Lísias chi quin tz'ibaj bi i wuj-i chawe yet, at nim laj
gobernador, ma Félis. Quin ya rutzil a wach.
27 I aj Israel winak waral pa Jerusalen xqui chap i achi-ri y cacaj te'ek
quiqui camsaj. Xui-ri, are xin ta yin chi ire aj Róma winak, xe in c'am bi in
soldádo y xwesaj piqui'ab.
28 Xwaj retamaxic wach u mac qui cojom, rumal-i xin c'am bi chiquiwach
i nuc'bal t'isbal que i aj Israel winak.
29 We' xin ta u be chi xa quiqui coj u mac chi ire u kelom i qui 'atbal tzij
ique. Xui-ri, n-ta rumal we ca camsaxic, xak mi ne we ca tz'apix pa cárcel.
30 Te'uri xin ta rason chi i aj Israel qui ch'obom u camsaxic, rumal-i quin
tak bi awu' yet. Xak in bim chique i que cojow u mac, chiqui yijba chawach
yet. Xui ile in tzij chawe; chawila awib. (Queje i wuj ile xu tz'ibaj bi i capitan
che i gobernador.)
31 Te'uri i soldádo xqui yijba quib chu 'onquil pacha i xbix chique. Xquesaj
li ma Páblo y xqui c'am bi cha'ab, c'a pa tinimit Antípatris.
32 Chucab 'ij, i soldádo chi je 'enak che akan xe tzalij chal pa cuartel. I je 'o
rij caway xqui maj chubi qui be ru' i ma Páblo.

33 Are xe upon pa tinimit Cesaréa, xqui ya i wuj che i gobernador, xak xqui
jach can i ma Páblo che.
34 I gobernador, are xrajlaj u wach i wuj, xu tz'onoj che i ma Páblo aj ipa ire.
Are xu ta chi aj pa tinimit Cilícia,
35 xu bij che:
—Te cat in siq'uij we xe c'un i que cojow a mac —xu bij.
Te'uri xu tak u ya'ic i ma Páblo pa nim laj rachoch i 'etz ma Heródes, y xu
bij chi ca chajix cumal i soldádo.

24

I u tzij i ma Páblo, tobal rib chuwach i gobernador

1 Jo'ob 'ij u 'onquil ile, i 'atz laj sacerdóte, ma Ananías, xupon pa Cesaréa
junam cu' juban qui wi qui jolom i aj Israel. Xak xa 'e jun licenciádo cu', ma
Tértulo u bi. Ique xe upon chuwach i gobernador, cojbal u mac i ma Páblo.
2 Are xqui c'am li ma Páblo chiquiwach, i ma Tértulo xu jek u cojic u mac.
Xu bij che i ma Félis:
—Nim laj winak mam gobernador, c'amori che, awumal yet lic chom oj
'olic, yoj chi oj re i jyub-i, n-ta jun c'ax chikij. Rumal i nim laj a no'oj, 'utz
i 'atbal tzij cat tijin chu 'onquil pakawi, y wo'or mas 'utz caka na che i ka
c'aslemal chuwach i ujer.
3 Queje ile que'el chake xa ipa oj 'o wi, y lic caka tioxij chawe ronojel ka
c'ux, at nim laj winak mam Félis.
4 Keta'am chi lic latz' a wach, n-cakaj ta cat ka bay mas. Xui caka tz'onoj
chawe, cha 'ana i pawor choj a ta na jubi'.
5 I achi-le lic n-'us ta laj winak; kilom chi cu yoj qui nojbal i winak xa ipa
ca 'e wi pa tak tinimit ronojel u wach i jyub ta'aj, cu petsaj ch'o'oj chiquixol
i aj Israel winak y que'elok quiqui jach qui wach rumal. Ire xak aj c'amol u
tzam chique i jutzobaj winak "aj Nazaren" ca bix chique.
6 Xak xraj te cu kajsaj u 'ij i rachoch i Dios; xui-ri xka chapo, xkaj te'ek caka
'an 'atbal tzij puwi pacha cu bij i ka 'atbal tzij yoj.
7 Xui-ri, i ma Lísias, chi capitan, xu min rib cu' u q'uial soldádo y xu maj pa
ka 'ab.
8 Te'uri xu bij chi je pachin que cojow u mac, 'o u chac que c'un awu'. Yet
mísmo, we ca tz'onoj che i aj mac-le, cawetamaj na wach usuc' u mac coj tijin
chu cojic. (Que ile xu bij i ma Tértulo che i gobernador.)
9 Xak i aj Israel chi je c'un-nak ru', quiqui min quib chi ch'a'atic. Quiqui bij
chi lic sak laj tzij ile.
10 Are 'uri i gobernador xu c'ut ru' u 'ab che i ma Páblo chi ca ch'awic. I ma
Páblo xu bij:
—Lic cul in c'ux quin bij in tzij chawach, tobal wib, man weta'am chi q'uial
chic junab 'o chawe chi ca 'at tzij pakawi yoj, oj aj Israel re i jyub-i.
11 Yin, c'a te cablajuj 'ij iri wuponic pa Jerusalen chu cojic u 'ij i Dios. We
cawaj cat tiqui chi tac'alem pa rakan chi sak laj tzij i quin bij.
12 Ni'pa i que cojow in mac, quiqui bij chi are xin uponic, xin quilo coj tijin
chu chapic kib chi tzij cu' juban chic winak pa rachoch i Dios, xak quin tijin
chi qui ch'ujersaxic. Xui-ri, n-katzij ti ile. N-ta xak in 'anom pacha ile, mi ne
pa rachoch i Dios, mi ne pa tak molbal'ib que i aj Israel, xak mi ne pa tak be
re i tinimit.
13 Ni'pa i que cojow in mac-i, n-que tiqui ta chu 'alijinsaxic we katzij in
'anom pacha quiqui bij.

14 Xui-ri, ’o i in ’anom, chi n-cacaj ti ique, are iri: are quin coj u ’ij i Dios,
chi xak i Dios que i katit ka mam, quin ’ano pacha cu bij i c’ac’ c’utunic, y n-
’us ti c’utunic-le, quiqui bij ique. Xui-ri, tupu quin coj i tzij-le, xak quin cojo
ronojel ni’pa i tz’ibtal can rumal i mam Moises, xak cumal i ujer ajbil u tzij i
Dios.
15 Xak cul in c’ux che, chi que walij chic i camnak, ni’pa i je ’utz, xak ni’pa i
ne te ’utz. Queje ile quin coj yin, xak queje ile quiqui coj i je aj cojol in mac.
16 Rumal ile chi lic quin cojo, ’ax in ’anom wi pen u ’onquil wach u bim i
Dios, man n-ta cu bij in c’ux chuwach ire, mi xak chiquiwach i winak.
17 Q’uial junab n-in ta pa Jerusalen; te’uri xin tzalij lok, wuc’am li jubi’ mer
tobal que i niba’ib je wach aj Israel. Xak col in ya in sipon chuwach i Dios.
18 Nabe xin ’an i rawasil pacha caka ’an yoj oj aj Israel winak, ’anbal ch’am
che kib chuwach i Dios, te’uri xin ’e pa rachoch i Dios chu sujuxic in sipon
chuwach i Dios. Are quin tijin ile chu ’onquil, xin ’iltaj cumal jujun aj Israel
je petnak Asia. N-ta u q’uial winak wu’ pacha quiqui bij i aj cojol in mac-i, y
n-ta xak winak quin tijin chi qui ch’ujersaxic.
19 I xe in ’ilaw chila, je are ique ’o u chac que c’un chi chawach, cojbal re in
mac, we kas ’o in mac cacaj quiqui cojo.
20 Y we ique n-cacaj taj, ni’pa i je ’o chi, chiqui bij ’uri wach in mac xqui riko
are in ’o wi chiquiwach i qui nuc’bal t’isbal.
21 Xui in mac-i xin ’an chiquiwach, co xin bij i tzij-i chique: “Wo’or quix
tijin chu ’onquil ’atbal tzij chwij xa rumal quin cojo chi ca c’un chic sak
chiquiwach i camnak,” xin bij chiquiwach. (Queje u tzij i ma Páblo ile
chuwach i gobernador, tobal rib xu ’ano.)
22 I gobernador, ma Félis, reta’am usuc’ i c’utunic chirij i Jesucrísto. Are xu
ta i u tzij i ma Páblo, xu ch’obo chi n-co’on ta tan i ’atbal tzij. Xu bij chique:
—Are ca c’un i capitan, ma Lísias, te’uri quin q’uis u ’onquil i ’atbal tzij —xu
bij chique.
23 Are ’uri xu tak chic u tz’apixic i ma Páblo, xui-ri xu bij che i caj’atzil i
soldádo chi ’utz rilic chiqui ’ana man n-ta uyej cu tijo. Xak xu bij che chi miqui
’atij i pachin cacaj quiqui sipaj wach i rajwaxic che, i pachin cacaj quiqui
solij.
24 Che chic queb oxib ’ij, xe c’un chic i ma Félis ru’ i rixokil, ati Drusíla, chi
aj Israel ixok. Xu tak u siq’uixic i ma Páblo man craj cu ta wach usuc’ i cojonic
che i Jesucrísto.
25 I ma Páblo, are xuponic, xoc chu c’utic che; xu bij che chi pachin craj ca
terej chirij i Crísto, ’o u chac chu suc’ba u c’aslemal, xak ’o u chac cu jec’ u
rayijbal chi n-’us taj. Xak xu bij che chi ca c’un ni ’ij chi Dios cu ’at na tzij
piquiwi i winak, wach tak qui ’anom. I ma Félis, are xu ta ile, lic xu xij rib. Xu
bij che:
—Co’on ile; ’utz cat ’ec. Te tan chic cat in siq’uij are talan in wach —xu bij.
26 Xu ch’ob i gobernador mok ca sujux mer che rumal i ma Páblo lo’bal re i
relbal pa cárcel. Rumal-i, q’uial mul xu siq’uij i ma Páblo ru’.
27 Queb junab queje ile xu ’an i gobernador ma Félis che i ma Páblo, te’uri
xel che u patan; are ’uri xoc i ma Pórcio Fésto pu q’uexel. I ma Félis, are xelic,
n-xraj taj cu petsaj i coywal i aj Israel, rumal-i, n-xro’taj tu bi i ma Páblo.

25

I u tzij i ma Páblo chuwach i c’ac’ gobernador

1 I c’ac’ gobernador, ma Pórcio Fésto, xoc che u patan. Che urox ’ij, xel pa
Cesaréa, xa ’e Jerusalen.

2 Are xupon chila, i ’atz laj sacerdóte, xak i nimak tak aj Israel xe upon ru’
y xqui jek chic u cojic u mac i ma Páblo chuwach ire.
3 Lic xqui tz’onoj utzil chomal che; cacaj ique cu c’am li ma Páblo pa
Jerusalen, man xqui ch’ob ique, we ca c’am lok, quiqui tak u camsaxic pa
be.
4 Xui-ri, i ma Fésto xu bij chique chi ma Páblo pa Cesaréa tz’apil wi, y xak
ire ya ca tzalij chic chila.
5 Xu bij chique:
—Ni’pa i nimak qui patan chixol yix, chiqui yijba quib que ’e wu’ pa
Cesaréa. Chila ’utz quiqui tz’onoj wi ’atbal tzij chirij i achi-le, we ’o u mac
—xu bij.
6 I ma Fésto n-xnajtin ta pa Jerusalen, colo wajxakib ’ij, o lajuj ’ij, xo’on chila,
te’uri xtzalij chic pa Cesaréa. Chucab ’ij xcubi che u patan, y xu tak u c’amic
i ma Páblo.
7 Are xoc li ire chuwach i gobernador, are ’uri xe tejeb i aj Israel ru’, chi je
petnak Jerusalen. Xe oc chu cojic u mac; q’ui i nimak tak u mac u ’anom, xqui
bij ique. Xui-ri, n-ta c’utbal-re xqui ’ano we katzij ile chi xqui bij.
8 Te’uri i ma Páblo xu jek u tzij tobal rib. Xu bij:
—Yin, n-ta in mac in ’anom; n-in kelom ti ka ’atbal tzij yoj oj aj Israel, xak
n-in kajsam ti u ’ij i rachoch i Dios, xak n-ti in mac in ’anom chirij i nim laj ka
’atol tzij pa Róma —xu bij.
9 I ma Fésto craj chi ’utz ca ’iltaj cumal i je aj Israel, rumal-i, chu ’onquil xu
bij che i ma Páblo:
—¿Cawaj coj ’e Jerusalen y chila caka ’an wi i ’atbal tzij pawi? —xu bij.
10 I ma Páblo xu la’ u wach che.
—¿Xataba n-chuwach ti rakan u ’ab i ka ’atol tzij in ’o wi? Chuwach pues.
Waral ca majaw wi ca ’ani i ’atbal tzij pinwi. N-cu maj taj quin ’e Jerusalen,
man n-ta jun in mac in ’anom chique i aj Israel; aweta’am yet chi katzij ile.
11 We ’o jun in mac nim in ’anom chi ca majawic quin camsax rumal, quin
ya wib ’uri chi camic. Xui-ri, we n-ta in mac in ’anom pacha quiqui bij ique,
n-ta ’uri jun winak ’o pu’ab quin u jach piqui’ab ique. Quin tz’onoj pawor chi
quin a tak bi ru’ i ’atz laj ka ’atol tzij, cu ’at na tzij pinwi —xu bij.
12 Are ’uri i ma Fésto xqui mol quib cu’ i rakan u ’ab chu yijbaxic chiqui-
wach wach quiqui ’ano. Te’uri xu bij che i ma Páblo:
—A tz’onom u ’atic tzij pawi rumal i ’atz laj ’atol tzij; ru’ ire ’uri cat ’e wi —xu
bij.

I ’atol tzij que i aj Israel craj cril u wach i ma Páblo

13 Xic’aw queb oxib ’ij xe upon i ma Agrípa y ati Bereníce pa Cesaréa chu
solixic i ma Fésto, man ire c’ac’ roquic che u patan. I ma Agrípa-le are i caj’atzil
i aj Israel winak.
14 Xqui ’an u q’uial ’ij chila, rumal-i i ma Fésto xoc chu lapic chique wach
rumal tz’apil i ma Páblo. Xu bij:
—’O jun achi waral, u yom can i ma Félis pa cárcel are xa ’ec.
15 Yin, are jubi’ woquic che in patan, xin ’e Jerusalen; are in ’o wi chila,
xe upon i caj’atzil i sacerdóte wu’, xak i nimak tak mam’ib que i aj Israel; xe
upon chu cojic u mac i ma Páblo, y xqui tz’onoj u camsaxic chwe.
16 Xin bij chique chi n-cu maj taj, man n-queje ti ile cu bij i ka ’atbal tzij yoj
oj aj Róma. Jun, we cojtal u mac, ’o u chac ca ya’ chiquiwach i que cojow u
mac, man cu la’ u wach chique tobal rib. Queje ile cu bij i ka ’atbal tzij.
17 Rumal-i, n-xin baytaj ta chu ya’ic i ma Páblo chiquiwach are xe c’un pa
Cesaréa. Chucab ’ij xin cubi che in patan y xin tak u c’amic i achi.

18 Are ’o chiquiwach, i nimak tak aj Israel xe oc chu cojic u mac, xui-ri n-are
ti u mac xqui cojo pacha in ch’obom yin chi quiqui coj na.
19 Xui xqui chap quib chi tzij chirij i qui c’utunic wach u cojic u ’ij i Dios,
xak wach tak u ’anom jun achi, ma Jesus u bi. Ire ya xcamic, xui-ri i ma Páblo
cu bij chi c’aslic.
20 Yin n-xin rik taj wach ’atbal tzij quin ’ano pacha ile, rumal-i xin tz’onoj
che i ma Páblo we craj ’enam pa Jerusalen, y ca ’an ’atbal tzij che chila, rumal
u c’utunic.
21 Ire n-xraj taj, xa xu tz’onoj chi ca ’ani ’atbal tzij che rumal i ’atz laj ka ’atol
tzij, ma Augústo. Rumal-i xin tak chic u tz’apixic, croy’ej na umpa quin tak bi
ru’. (Queje ile xu bij i gobernador ma Fésto.)
22 Are ’uri i ma Agrípa xu bij che i ma Fésto:
—Xak yin cwaj quin ta i achi-le —xu bij.
I ma Fésto xu bij:
—Chwek ca ta ni u tzij —xcha.
23 Chucab ’ij, i ma Agrípa, xak i ati Bereníce, xe oc pa ’o wi i ma Fésto. Xe oc
bi junam cu’ i nimak tak caj’atzil i soldádo, xak i nimak qui patan pa tinimit.
Are xe oc bic, lic chom i cocbal xqui ’ano; conojel i winak xe taq’ui’ic, lic xqui
coj qui ’ij. Are ’uri i ma Fésto xu tak u c’amic i ma Páblo. Xu bij che i ma Agrípa:
24 —Yet, chi at ’atol tzij chique i aj Israel, xak yix chi ix nimak tak winak i
molom iwib chi, ri i achi-ri ’o chiwach, chi in bim chiwe. Je q’ui i aj Israel
quiqui coj u mac, n-quiqui mayij tu bixquil chi cha camsaxok. Queje ile
quiqui bij i je ’o pa Jerusalen, xak queje quiqui bij i aj waral.
25 Xui-ri, cwil yin n-tu mac u ’anom we ca camsaxic. Ire mísmo xu tz’onoj
chi are i ’atz laj ’atol tzij ca ’anaw ni ’atbal tzij puwi, rumal-i in ch’obom quin
tak bi ru’.
26 Yin, ’o chinkul quin tak bi jun wuj ru’, ’alijinsabal-re wach u mac, xui-ri,
n-weta’am taj wach quin tz’ibaj bic, rumal-i in c’amom li chiwach. Y yet, ma
Agrípa, lic quin tz’onoj chawe chi cat taq’ui pa rakan we kas ’o u mac, y ca bij
chwe wach quin tz’ibaj bic.
27 Cwil yin, n-cu maj taj quin tak bi jun aj prexil ru’ i ’atz laj ’atol tzij we n-ta
wuj quin tak bi ru’, ’alijinsabal re u mac. (Queje ile xu bij i ma Fésto.)

26

I ma Páblo cu bij che i ma Agrípa wach ca tijin chu ’anic

1 Are ’uri, xu bij i ma Agrípa che i ma Páblo:
—’Utz cat ch’awic, tobal awib —co’ono.
I ma Páblo xu yac u ’ab, y xoc chu bixquil u tzij. Queje iri xu bij:
2 —Nim laj ka ’atol tzij ma Agrípa, ’utz we yin, man xya’ chwe quin bij in tzij
chawach, tobal wib. ’Utz quin to wib che ronojel i quiqui bij i aj Israel winak
chi quiqui coj in mac.
3 Quin quicotic, man yet lic aweta’am ronojel i ka costúmbre yoj, oj aj Israel
winak; xak aweta’am tak i c’utunic chi caka chap kib puwi. Rumal-i, quin
tz’onoj utzil chomal chawe, chin a ta ru’ u nimal a c’ux.
4 Conojel i aj Israel winak queta’am, wach ’ax in ’anom wi lok chiquiwach,
c’a are in ala. Queta’am wach in c’aslemal che i jyub pa in alaxnak wi, xak
wach in ’anom pa Jerusalen.
5 Xak queta’am chi yin, c’a in ala, xin ya li in wach cu’ i aj Fariséo. We cacaj,
chiqui bij ile chi katzij. Queta’am chi i je aj Fariséo lic quiqui coj u ’ij i ujer
’atbal tzij tz’ibtal can rumal i mam Moises; mi jun chic tzobajil ca ’anaw mas
ile chakawach yoj, oj aj Fariséo.

6 Y wo'or quiqui tz'onoj 'atbal tzij chwij xa rumal cul in c'ux che, chi Dios
cu 'an na pacha u bim can chique i katit ka mam.
7 Ni'pa i je qui muk qui xiquin i cablajuj u c'ojol i mam Israel, xak coy'em
wach u sujum can i Dios; rumal-i quiqui 'an qui patan che, chi pa'ij chi cha'ab.
Nim laj winak, rumal wach i quin tijin yin chu bixquil chirij ile chi u sujum
i Dios, are i rumal-i i aj Israel que tijin chu cojic in mac wo'or —xu bij i ma
Páblo.
8 Te'uri xu bij chique conojel i je 'o chila:
—¿Xataba n-qui coj ti yix chi Dios cu c'unsaj sak chiquiwach i je camnak?
¿C'ax bawa u cojic ile? —xu bij.
9 Te'uri xu bij:
—Xak yin ujer xin ch'obo chi ca majawic quin 'an ch'o'oj chirij i c'utunic re
i Jesus aj Nazaret.
10 Queje ile xin 'an pa Jerusalen. I caj'atzil i sacerdóte xqui ya chwe chi
que in chap i creyent y xe in tz'apij je q'ui pa cárcel. Y are quiqui bij chi que
camsaxic, yin xak xin ya in wach che.
11 Q'uial mul xin 'an c'ax chique i creyent, 'anbal re chique chi quiqui bij
na chi n-quiqui coj ta chic i Jesus. Queje xin 'an yin ile pa tak molbal'ib pa
Jerusalen. Yin pacha xin ch'ujer rumal i woywal chique; y xin terbej chiquij
c'a pa tak tinimit naj.

I ma Páblo cu lapo wach u jalwachixic u nojbal xu 'ano

12 Rumal-i xin maj bi in be pa tinimit Damásco chi qui tzucuxic i creyent.
Wuc'am bi jun wuj yatal bi chwe cumal i caj'atzil i sacerdóte, c'utbal-re chi 'o
pin'ab que in chap i creyent.
13 Are coj tijin chi be, colo tiq'uil 'ij, xwil jun nim laj 'a' xtzak li chicaj, pacha
u tzunbal i 'ij, xui-ri mas ca walch'in chuwach ile. Xrepcan chikij chakawach
cu' i wachi'il.
14 Are 'uri, konojel xoj tzak pulew, y yin xin ta jun ch'awbal. 'O jun xch'aw
chwe pa ka ch'awbal oj aj Israel winak y xu bij chwe: "A-Sáulo, a-Sáulo,
¿wuchac ca 'an ch'o'oj chwij? Che awib yet ca 'an wi i c'ax, pacha cu 'an i boyex
are cu coj akan, xa che u tzam i puyu cu coj wi. Xa queje ile cat tijin yet chu
'onquil che awib," xin utixic.
15 Te'uri xin bij, "¿At pachin yet, Nim laj Winak?" xin cha. I Kajwal xu bij,
"Yin in Jesus chi cat tijin chi ch'o'oj chwij.
16 Xui-ri, chat walijok y chat tac'alok; in c'utum wib chawe man quin 'an
chawe at ajchac chwij. Ca lap na chique i winak wach awilom chwe yin
wo'or, xak wach quin c'ut na chawe co'on panok.
17 Cat in to na chiquiwach i aj Israel winak, xak cat in to na chiquiwach i
ne te aj Israel, chi wo'or cat in tak bi cu'.
18 Cat in tak bi cu' i je tz'apim qui ba'wach man que a tzunsaj na y n-que
bin ta chic pa 'ekumal, xui-ri que bin chi sak. Cat in tak bi cu' i je 'o pu'ab i
itzel, man que a 'atsaj pu'ab i Dios. Cat in tak bi cu' i je sachnak, man quiqui
cuba ni qui c'ux chwe yin, quiqui rikbej re u cuybal qui mac, xak i cocbal cu'
i je re chic i Dios." Queje ile xu bij i ch'awbal chwe.

I ma Páblo n-xu kel taj wach i xbix che rumal i Kajwal

19 Rumal-i, nim laj winak ma Agrípa, yin n-in kelom ti ch'awbal* chi xin ta
chicaj.
20 Are i xin 'ano, nabe xin paxsaj u tzij i Kajwal pa tinimit Damásco, te'uri
xin 'ax pa Jerusalen chu bixquil, te'uri queje ile xin 'ano ronojel i jyub Judéa,
xak xin 'e cu' i ne te aj Israel. Xin bij chique chi 'o u chac quiqui jalwachij qui

* **26:19:** I mer tzij xu bij are iri: wach i xwil pin wach.

c'aslemal, y quiqui jach quib pu'ab i Dios; te'uri, wach tak quiqui 'ano, chom, quiquilbej re i winak chí qui jalwachim chic qui c'aslemal.

21 Xa rumal ile, i caj'atzil i aj Israel xin qui chap pa rachoch i Dios, xin qui tz'apij, y xqui tzucuj wach in camsaxic quiqui 'ano.

22 Xui-ri, i Dios in u tom y c'a are in 'o wi wo'or, jiquil in c'ux che i Kajwal. Quin lap i Kajwal chique conojel, chi nimak chi ch'utik. Are i quin tijin chu bixquil chique, are xak jun ru' pacha i xqui bij i ajbil u tzij i Dios ujer, xak i xu bij i mam Moises chi ca 'ani na.

23 Xqui bij chi i Tolke ca camsax na, te'uri ca c'un chic sak chuwach; xqui bij chi are ire chi nabe ca c'unsax ni sak chuwach rumal i Dios, te'uri cu paxsaj ni u tzijol i elbal chi sak chake yoj oj aj Israel, xak chique i ne te aj Israel —xu bij i ma Páblo.

24 I gobernador, ma Fésto, are xu ta ile chi xu bij i ma Páblo tobal rib, ire co xu bij:

—¡A-Páblo, xa at ch'uj! Mas a nawsam awib, y xa at ch'ujernak rumal —xu bij.

25 I ma Páblo xu bij che:

—N-in ta ch'uj, nim laj winak ma Fésto. Ni'pa i quin bij-i 'is pusuc', 'is sak laj tzij.

26 Chi 'o wi i nim laj 'atol tzij ma Agrípa, ire xak reta'am ni'pa iri chi xin bij; rumal-i 'o u cowil in c'ux chu bixquil. Yin weta'am chi ire u tom chic ni'pa iri chi quin tijin chu bixquil re i Jesucrísto, man ni'pa tak ile n-'antal ta ali'al —xu bij.

27 Te'uri xu bij che i 'atol tzij, ma Agrípa:

—Nim laj winak, ¿ca coj yet wach i xqui bij i ajbil u tzij i Dios ujer? Yin weta'am chi ca cojo —xu bij.

28 I ma Agrípa xu bij che:

—Laj xa 'an chwe quin 'an creyent che wib —co'ono.

29 I ma Páblo xu bij che:

—N-ta co'ono we xa jubi' chic craj, o c'o mas craj, quin tz'onoj che i Dios chi ca 'an creyent che awib; y n-xui ta chawe yet, xak chique conojel i je 'o waral. Cwaj yin we ta conojel ni'pa i que taw in tzij wo'or quiqui 'an che quib queje pa ha yin, xui o'onom-i, n-ta carena che quí 'ab —xu bij.

30 Te'uri i 'atol tzij, ma Agrípa, xwalij 'anok, xak i gobernador, xak i ati Bereníce; xak i ni'pa i je 'o cu', xe walijic.

31 Are xe el bic, xqui bij chiquiwach:

—I achi-le n-tu mac u 'anom we ca camsaxic, mi ne cu maj che chi tz'apilic —xe cha.

32 I ma Agrípa xu bij che i ma Fésto:

—I achi-le, cu majo we ta ca o'tax bic, ma ta xu tz'onoj u 'enam chuwach i 'atz laj 'atol tzij pa Róma —xu bij.

27

I ma Páblo ca tak bi pa Róma

1 Xo'on panok, are xnuc'tajic chi quiqui tak bi i ma Páblo pa Róma (chi u cwenta i jyub Itália), xqui yijba i ka 'enam pa bárco. Xqui jach i ma Páblo, junam cu' juban chic aj prexil, pu'ab jun capitan, ma Júlio u bi. Ire caj'atzil jutzobaj soldádo chi "re i 'atz laj 'atol tzij" ca bix chique.

2 Xoj 'e che jun tinimit chu chi' i mar, u bi Adramítio. Are xoj uponic, 'o jun bárco ya quel bic, 'enam-re che jujun tinimit pa jyub Asia. Xoj 'an bi chupam,

y xoj ’ec. Xak ’o i kachalal, ma Aristárco ku’ chi aj Tesalónica, u cwenta i jyub
Macedónia.
3 Chucab ’ij, xoj upon pa tinimit Sidon, chi ’o chu chi’ i ya. I capitan, ma
Júlio, lic ’utz che i ma Páblo; xu ya che chi que ’e u solij i reta’am qui wach,
man quiqui ya che, wach i rajwaxic che.
4 Te’uri xoj ’an chic pa bárco, y xoj el pa Sidon. N-xoj ’e ta suc’ulic rumal jun
nim laj tew xpe chakawach; are u ’onquil xoj ic’aw chirij i jyub Chípre, chi
setel chuwi mar pa ka moxim.
5 Xoj bin chuwi mar chuwach i jyub Cilícia, xak chuwach i jyub Panfília, y
xoj upon pa tinimit Míra, u cwenta i jyub Lícia.
6 Chila, i capitan que i soldádo xu rik jun bárco aj pa tinimit Alejandría,
’enam-re pa jyub Itália. Xu bij chake chi coj ’an bi chupam, caka majbej tan
chic re i ka be.
7 Q’uial ’ij coq’uil xoj binic: c’ax kuponic chuwach i tinimit Nído. I tew c’a ca
tijin chakawach, rumal-i xka ’at ka be, y xoj ic’aw chuwach i tinimit Salmon.
Te’uri xoj ic’aw chu c’ulel i jyub Créta, chi setel chuwi mar.
8 C’ax ka binic xka ’an chu c’ulel i jyub-le, c’a xoj upon che jun ral tinimit,
Buénos Puértos u bi, chu nakaj che i tinimit Laséa.
9 Q’uial ’ij ic’awnak chic che i ka be, y c’ax chic coj bin chuwi mar man ya
xpe i ’alaj. Rumal-i i ma Páblo xu ya qui no’oj; xu bij chique:
10 —Achiab, cwil yin che i ka ’enam-i, lic xibin’ib ru’; ’o chuwach caka sach
ni ekan, xak caka sach ni ka bárco, xak ’o ne chuwach coj cam yoj —xu bij.
11 Xui-ri i capitan que i soldádo n-xu coj ta retalil che wach xu bij i ma Páblo;
xa are xu coj retalil che wach xu bij i rajaw i bárco, xak wach xu bij i ca uc’aw
i bárco.
12 I ral tinimit chu chi’ i mar, pa i oj ’o wi, n-kas ta ’utz we cakoy’ej chila c’a
quic’aw ni ’alaj. Rumal-i, laj conojel xqui ch’obo chi ’utz coj el chila, caka maj
chubi i ka be. Cacaj ique coj upon pa tinimit Feníce, we coj tiqui che. I Feníce-
le, jun tinimit re i jyub Créta, ’o chu chi’ i mar; ’o queb ocbal bic che, jun pa
noroéste, y jun chic pa suroéste. Cacaj ique chila coj canaj wi, c’a quic’aw ni
’alaj.

Xqui tij uyej pa tew jab chuwi mar

13 Xu jek walijic i tew coq’uil pa sur, rumal-i xqui jek u ’anic pacha i xqui
ch’obo. Are u ’onquil xqui maj bi qui be, xe bin chuwi mar chu chi’ i jyub
Créta.
14 Xa jubi’ ka binic, xpe jun nim laj tew, xjekan li pa wikabim jubi’ re i relbal
li ’ij; lic tij u cho’ab chirij i bárco.
15 Lic xu charej bic. N-xoj tiqui ta chu binsaxic i bárco suc’ulic, rumal-i xka
ya che, xoj c’am bi rumal i tew.
16 Xoj ic’aw chirij jun ral jyub setel chuwi mar, u bi Cláuda; chila, n-kas ta
nim u cho’ab i tew. ’O jun canuw chi ca charex li chirij i bárco; xak pa chalo
xoj tiqui chu jeq’uic ku’.
17 Te’uri xka yaco y xka ’ansaj chupam i bárco; te’uri, ru’ juban laso, nimak
u pam, xqui batz’catij chirij i bárco man n-ca pax ta rumal i tew. Xqui xij quib
che, mokxa i tew cu min bi i bárco pa seneb chu chi’ i mar chila che i lugar
“Sírte” ca bix che. Rumal ’uri xqui kajsaj i nimak tak c’ul* riptal puwi i bárco.
Te’uri xqui ya che i tew pa xraj xe u c’am wi bic.

---

* **27:17:** I nimak tak c’ul-le (vélas ca bix che) ximtal puwi i bárco. Jun bárco ca binsax chuwi ya rumal i tew are cu ya u cho’ab chuwach i c’ul-le.

18 Chucab ’ij, c’a nim u cho’ab i tew; rumal-i xqui jek u c’akic bi i ekan chuwi
ya, ’obsabal re i ralil i bárco.
19 Churox ’ij, ique mísmo xqui jek u toric u pam i bárco, y xqui c’ak bi chuwi
ya.
20 Q’uial ’ij, n-xa ’iltaj tu wach i ’ij, xak mi ne i ch’umil. I tew, lic nim u cho’ab.
Xe’elok, xka sach u cubibal ka c’ux chi coj totajic.
21 Xak n-ta chic wa caka tijo, rumal-i, i ma Páblo xtaq’ui ’an chakaxol y xu
bij:
—Achiab, we tene xi ’ano pacha i xin bij, ma ta xoj el li pa jyub Créta, n-queje
tene caka tij i c’ax-i, xak i uyej-i.
22 Xui-ri, chi cowij i c’ux; mi jun chiwe ca camic, xui i bárco ca sach u wach.
23 Cha’ab, i Dios xu tak li jun ángel wu’; are i Dios-le chi in ’o pu’ab, xak quin
’an u chac.
24 I ángel xu bij chwe: “Ma xij awib, a-Páblo, man ’o u chac cat ’e c’a Róma;
cat upon chuwach i ’atz laj ’atol tzij chila. I Dios, awumal yet, que u to ni ni’pa
i je ’o awu’ pa bárco.” Queje ile xu bij i ángel chwe.
25 Rumal-i achiab, chi cowij i c’ux man cul in c’ux che i Dios chi cu ’an na
pacha i bital chwe.
26 Xui-ri, i ka bárco que u mina rib pa seneb chu chi’ jun ral jyub setel chuwi
ya. (Queje ile xu bij i ma Páblo chique i rachi’il.)
27 Xic’aw queb seman chi xka ch’ij i c’ax chuwi ya. Oj ’o chic pa mar,
Adriático† u bi, y xa coj retz’bej i tew. Colo tiq’uil a’ab, i que uc’aw i bárco
xqui nabej chi ya coj upon chu chi’ jun jyub.
28 Rumal-i, xqui paj u pam i ya; are xqui pajo, xe’el treintiséis métros che
u choyil i ya. Jubi’ chupanok, xqui paj chic u pam i ya; xe’elok xa veintisiéte
métros chic u choyil.
29 Quiqui xij quib, mokxa que qui mina quib chuwach abaj, rumal-i
xquesaj lì cajib nimak ch’ich’ xoc u tzam, xak ’o laso che u ’ab. Xqui c’ak
pa mar, tac’bal re i bárco pa ya; ’utz n-ca bin ta chic. Lic qui xim quib, xqui
tz’onoj che i Dios chi we’ ca sakiric.
30 Xui-ri, i que uc’aw i bárco xqui ch’obo que ’anmajic. Xqui jek u kajsaxic
i canuw chuwi ya. Xqui ’an pacha quiqui c’ak chubi juban chic ch’ich’ pa ya
chu tzam i bárco; xui-ri, xa chu ’onquil quiqui ’ano.
31 I ma Páblo xu nabej wach que tijin chu ’anic, y xu bij che i capitan, xak
chique i u soldádo:
—I achiab-le, we n-que canaj ta pa bárco, n-quix totaj ta ’uri yix —xu bij.
32 Te’uri i soldádo xqui ca’ij i laso re i canuw y xtzak bi pa ya. (Queje ile,
n-xe ’anmaj ta chic i que uc’aw i bárco.)
33 Are ya ca sakiric, i ma Páblo xu bij chique chi quiqui tij qui wa. Xu bij:
—Yix, ya co’on queb seman chi n-ta wa qui tijo, xak n-ix warnak taj.
34 Lic quin tz’onoj pawor chiwe, chi tija i wa; ile ’o u chac we quiwaj quix
c’as’ic. Mi jun chiwe ca sachic, mi tene jun i wi che i jolom —xu bij chique.
35 Are xu bij ile, i ma Páblo xu chap jun caxlanwa, y xu tioxij che i Dios
chiquiwach conojel. Xu piro, y xu jek u tijawic.
36 Te’uri, conojel xpe u cowil qui c’ux, y xak xe oc chu tijawic.
37 Ni’pa i oj ’o pa bárco, oj dosciéntos seténta y séis.
38 Conojel xqui tijo ni’pa i rajwaxic chique; are xquelej, xqui c’ak bi i trígo
pa ya, ’obsabal re i ralil i bárco.

† **27:27:** I mar-le, xak Mediterráneo u bi.

I bárco xpax rumal i tew y xsach u wach

39 Are xsakiric, i que uc'aw i bárco xquil pan jun jyub, xui-ri n-xquetamaj
taj pa i je 'o wi. Xquilo chi 'o jun rocbal ya chu chi', y xqui ch'obo quiqui min
i bárco chila we que tiqui che.
40 Rumal-i, xqui ca'ij i laso re i ch'ich' chi xoc u tzam, yukbal re i bárco; xak
xqui tor i laso ximbal re i tz'alam pa tak u tzal. (I u chac i tz'alam-le, c'ambal
re u wach i bárco.) Xak xqui yac 'an i c'ul chicaj, c'ambal bi u wach i bárco
rumal i tew. Are 'uri, i bárco xu jek tejeb bic chu chi' i ulew,
41 xui-ri 'o juban seneb t'ubul chuxe' i ya, c'amtal li rumal queb u be ya. Are
xupon i bárco pa 'o wi i seneb-le, xch'api u tzam chupam, lic n-cu yin ta chic
rib; i chirij i bárco, xu ticba paxic rumal u wi i ya chi xu ya u cho'ab chuwach.
42 I soldádo xqui ch'ob qui camsaxic i aj prexil, man mokxa 'o i que muxic
y que 'anmaj bic, quiqui ch'ob ique.
43 I capitan que i soldádo n-xu ya ta chique quiqui 'an ile, man xril tobal u
wach i ma Páblo. Xu bij ire chi ni'pa i queta'am que muxinic, chi qui c'aka bi
quib chuwi ya, 'axbal-que chuwach ulew.
44 Xak xu bij chi ni'pa i n-queta'am ti mux, chiqui chapa juban tak tz'alam,
o xak ch'aka tak che' re i bárco, y che 'ax puwi. Queje ile xka 'ano, y konojel
xoj totajic; xka rik i ulew n-ta c'ax chake.

28

Wach xu 'an i ma Páblo are 'o pa jyub Málta

1 Are oj totajnak chic konojel, xketamaj u bi i jyub pa oj 'o wi, Málta u bi.
2 I winak chi je aj chila, lic 'utz kilic xqui 'ano; xqui nuc' jun nim laj 'a', man
ca tijin i jab, y lic joron tew. Xoj qui siq'uij cu' chi 'a', mi'sabal kib.
3 I ma Páblo xu mol jubi' si' chakij; are ca tijin chu cojic pa 'a', xak te'et xel
li jun cumatz rumal u c'atanal i 'a'. Xu chap u 'ab i ma Páblo.
4 I winak je aj chila, are xquil i cumatz tzayal che u 'ab i ma Páblo, xqui bij
chiquiwach:
—I achi-le 'alaj chi aj camsanel. Tupu xtotaj pa mar, xui-ri n-ca ya' ta che ca
c'as'ic. I dios chi aj 'anol suc'ulic* n-cu ya ta che —xqui bij.
5 Xui-ri i ma Páblo xu pu i cumatz che u 'ab, y xtzak pa 'a'. I ma Páblo n-ta
xu riko.
6 Conojel 'is coy'em umpa ca sipoj 'anok, o xak ca cam 'anok. Xui-ri, naj
xcoy'ej, y n-ta xu riko. Are u 'onquil xqui jalwachij qui nojbal, y xqui bij chi
i ma Páblo are jun dios.
7 Chu nakaj pa i oj 'o wi-le, ca canaj i rulew jun achi 'atz u patan che i jyub-
le. I u bi, ma Públio. Ire xoj u c'ulaj ru', y 'utz kilic xu 'ano che oxib 'ij.
8 I u kajaw i ma Públio, iwab, cotz'ol chuwi u ch'at; 'o 'a' chirij, 'o quic' puj
che. I ma Páblo xa 'e u solij. Are xuponic, xu tz'onoj che i Dios, te'uri xu ya u
'ab puwi, y xrutzirsaj.
9 Are xel rason ile, conojel i iwabib re i jyub-le, xe c'un ru' i ma Páblo y xe
utzirsaxic.
10 Mas i utzil chomal xqui 'an chake, xak 'o i sipon xqui ya chake, tioxbal-
re ni'pa i xa 'ani chique. Are ya coj 'e tan chic, 'is xqui ya bi chake ni'pa i
rajwaxic re i ka 'enam.

I q'uisbal tak 'ij re ruponic i ma Páblo pa Róma

* **28:4:** I dios-le are i qui dios ique.

11 Xic'aw oxib ic' ka 'olem chila, te'uri xoj 'an bi che jun bárco chi xak
xric'awsaj i 'alaj chila. I bárco-le petnak che i tinimit Alejandría.
Chu tzam
i bárco, 'antal u q'uexwach queb tiox; i qui bi: Cástor y Pólux.
12 Xoj upon che i tinimit Siracúsa, 'o chu chi' i mar; chila xoj canaj wi oxib
'ij.
13 Te'uri xoj bin chuwi mar chu c'ulel i jyub c'a xoj upon che i tinimit Régio.
Chucab 'ij xoj 'e chic y xpe jun tew pa sur, 'enam re pa ca tijin wi ka 'enam yoj,
(y xoj u to che i ka be). Chucab 'ij tan chic, xoj upon pa tinimit Puteóli chu chi'
i mar.
14 Chila xoj qui c'ulaj wi juban creyent; xqui bij chake chi coj q'uiji cu' jun
seman. Je ile xka 'ano, te'uri xoj 'e pa Róma.
15 I creyent pa Róma queta'am chic chi coj upon yoj; rumal-i xe pe chaka
c'ulaxic. Nim xqui binbej lok, c'a pa queb tinimit, Fóro de Apio u bi i jun, Tres
Tabérnas u bi i jun chic. I ma Páblo, are xe rilo, lic xu tioxij che i Dios, y xq'uiji
mas u cowil u c'ux. Te'uri konojel xoj 'e pa Róma.
16 Are xoj upon pa Róma, i capitan xe u jach i aj prexil pu'ab i caj'atzil i
guárdia, xui-ri xu ya che i ma Páblo chi ca q'uiji che jun ja, xa ca chajix rumal
jun soldádo.

I ma Páblo, tupu tz'apil pa Róma, xui-ri cu c'ut u tzij i Dios

17 Xic'aw oxib 'ij che i kuponic, i ma Páblo xu tak qui siq'uixic i aj Israel
nimak qui patan. Are qui molom chic quib, xu bij chique:
—Ix wachalal, yin n-ta in mac in 'anom chique i wach aj Israel, xak mi chirij
i ujer c'utunic que i katit ka mam. Tupu n-ti in mac, i nimak tak aj Israel pa
Jerusalen xin qui jach piqui'ab i rakan u 'ab i 'atol tzij.
18 Ique, are xquelej u tz'onoxic chwe, xcaj xin co'taj man n-ta in mac xqui
riko we quin camsaxic.
19 Xui-ri, i aj Israel n-xqui ya ta qui wach we quin o'taxic, rumal-i 'o u chac
xin tz'onoj in petic waral chuwach i 'atz laj 'atol tzij; xwaj chi are ire cu 'at
na tzij pinwi. Are i rumal-i xin petic, n-are ti u cojic qui mac i wach aj tinimit
quin 'ano.
20 Rumal ni'pa ile chi xa 'anic, ix in siq'uim wu', man cwaj quix wilo y quin
ch'a'at iwu'. In tz'apilic xa rumal cul in c'ux che, chi ya c'unnak chic i Tolke
chi konojel yoj oj aj Israel koy'em. (Queje ile u tzij i ma Páblo chique.)
21 Te'uri ique xqui bij che:
—N-ta jun wuj taktal li ku' yoj cumal i aj Judéa, cojbal re a mac; xak mi jun
chique i kach aj tinimit je c'un-nak waral chu bixquil we 'o a mac.
22 Cakaj caka ta wach ca ch'ob yet, man keta'am chi xa ipa, i winak c'ax que
ch'aw chírij i c'ac' laj c'utunic-le —xqui bij.
23 Te'uri xqui ch'ic jun 'ij quiqui mol quib ru' i ma Páblo. Are xu rik i 'ij, je
q'ui i winak xe moltaj ru'. Xa 'an 'ij, i ma Páblo xu jek ch'a'atic cu', y te xu
mayij are xkaj i 'ij; xu bij chique wach usuc' u 'atbal tzij i Dios. Ire xu tij u 'ijol
chique man quiqui ta u be chi Jesus are i Tolke. Rumal-i, xu c'unsaj chi qui
c'ux wach cu bij i 'atbal tzij tz'ibtal can rumal i mam Moises, xak i tzij tz'ibtal
can cumal i ujer ajbil u tzij i Dios.
24 'O jujun xqui cojo wach xu bij i ma Páblo, xui-ri xak 'o i n-xqui coj taj.
25 Lic n-junam ti qui wach che, wach xu bij i ma Páblo, rumal-i xqui ticba li
'elic. Are 'uri i ma Páblo xu bij chique:
—I u Tewal i Dios lic pusuc' xu bij i tzij-i chique i katit ka mam, chi tz'ibtal
can rumal i mam Isaías. Xu bij:
26 Jat, y cha bij i tzij-i chique i winak-i:

Yix, katzij neri, qui ta na, péro n-qui ta tu be;
katzij neri, quix tzunic, péro n-ta quiwil na.
27 Man i winak-i, lic n-ta cu c'ulaj i piqui c'ux,
xa qui tz'apim i qui xiquin, xa qui mutz'um i qui ba'wach.
Rumal-i, n-que tzun ta ru' qui ba'wach, xak mi ne que tan ru' qui xiquin.
N-ta quiqui ta u be piqui c'ux xak n-que c'un ta wu', col qui cunbej quib.
(Queje ile u bim i Dios.)
28 Chiwetamaj 'uri yix iri: i 'utz laj tzij re i 'elbal chi sak chi cu sujuj i Dios,
ca sujux na wo'or chique i ne te aj Israel. Ique lic quiqui ta na —xu bij chique.
29 Are xu bij ile, i aj Israel xe oc chu chapic quib chi tzij; xe walijic y xe 'ec.
30 I ma Páblo xq'uiji queb junab che i ja pa u tojom wi u posar. Ni'pa i que
upon chu solixic, 'is que u c'ulaj ru'.
31 Lic xu bij chique wach usuc' i 'atbal tzij re i Dios, xak xu 'alijinsaj wach u
patan i Kajwal Jesucrísto. Lic co u wach chu bixquil, xak mi jun xa 'atiw che.

I WUJ U TZ'IBAM I SAN PÁBLO CHIQUE I CRISTIAN AJ RÓMA

I ma Páblo xu jek u tzij chique

1 Yin in a-Páblo quin tz'ibaj bi i wuj-i chiwe; in rajchac i Jesucrísto, man i
Dios xin u cha'o; xin u siq'uij che in patan-i chi in rapóstol, y xin u tak bi chu
paxsaxic i 'utz laj tzij re i 'elbal chi sak.
2 I Dios 'ax u bim wi chi cu yijba jun 'elsabal-ke chi sak; i 'utz laj tzij-le qui
tz'ibam i je ajbil u tzij ire ujer chupam i lo'laj wuj chi xqui tz'ibaj canok.
3 Are i tzij-le, are u c'unbal i Kajwal Jesucrísto chi u C'ojol i Dios. Ire, are
xalax chuwach i jyub ta'aj, are jun chique u muk u xiquin i mam David,
4 xui-ri, ire lic u C'ojol i Dios, lic nim u cho'ab; ile xa 'alijinsax chake rumal
i lo'laj u Tewal i Dios are xwalij wi li Jesucrísto chiquixol i camnak.
5 Rumal i Crísto, i Dios u yom chake coj 'e chu paxsaxic u tzijol i u C'ojol-le,
man ni'pa tak i tinimit chuwach i jyub ta'aj, 'o ni winak quiqui cuba na qui
c'ux che, xak quiqui 'an na pacha i cu bij,
6 queje pacha yix, man xak ix u siq'uim ru', co'onbej chiwe ix re i Jesucrísto.
7 Quin tz'ibaj bi iri chiwe, iwonojel yix ix cristian chila pa Róma; i Dios quix
raj, xak ix u siq'uim ru', 'anbal chiwe chi lic ix re ire. I Ta chicaj, xak i Kajwal
Jesucrísto chiqui ya utzil chomal chiwe, xak i uxlambal i c'ux.

I ma Páblo craj que u solij i cristian aj Róma

8 Nabe cwaj quin bij chiwe chi lic quin tioxij che i Dios rumal u cubibal i
c'ux yix che i Jesucrísto; i Crísto mísmo cu ya in tzij-le chuwach i Dios, tioxbal-
re. Quin tioxij che man ronojel u wach i jyub ta'aj 'is quiqui lap u cubibal i
c'ux yix che i Jesucrísto.
9 Are quin tz'onoj che i Dios, nic are wi quin tz'onoj piwi yix; i Dios quin
rilo chi katzij i xin bij-le, y are ire chi yin lic in yom wib chu bixquil i 'utz laj
tzij chirij u C'ojol.
10 Lic quin tijin chu tz'onoxic che i Dios chi cu ya na chwe quix 'e wila pacha
in ch'obom wi lok.
11 Lic cwaj quix in solij, yabal jubi' i nojbal re i c'aslemal chuwach i Dios,
jicbal re i c'ux che ire.
12 Are i cwaj yin, caka ya ni u cowil ka c'ux chakawach are cakilo wach u
cubibal ka c'ux che i Jesucrísto chaka jujunal.
13 Ix wachalal, cwaj quiwetamaj chi q'uialmul in ch'obom chi quix 'e wila,
xui-ri n-yatal ta chwe. Cwaj yin quin 'an na chique jujun chila chi xak ique
quiqui jach na quib pu'ab i Crísto, queje pacha in 'anom pa tak juban chic
tinimit.
14 Yin, chinkul 'o wi u c'utic chique conojel, n-ta co'ono we je tijojtalic chi
winak, o we ne te tijojtalic, we 'o queta'am, o n-ta queta'am, yin pacha 'o in
c'as cu'.
15 Rumal-i, lic cwaj yin xak quin paxsaj i 'utz laj tzij re i Dios chila pa Róma.

Wach cu 'an i 'utz laj tzij re i Dios pa ka c'aslemal

16 Yin n-quin q'uix ta chu bixquil wach i 'utz laj tzij re i Jesucrísto. Cul in c'ux
che man i u tzij i Dios-i 'o pu'ab cu ya i sakil c'aslemal chique ni'pa i quiqui
cojo, 'elsabal-que chi sak. Nabe u sujum ile chique i aj Israel winak, te'uri
chique i ne te aj Israel.

17 I ’utz laj tzij-le, cu c’ut chake wach u ’onquil chi n-ta ka mac chuwach
i Dios. I u ’onquil cu ’an chake, are rumal u cubibal ka c’ux che i Kajwal;
xa rumal u cubibal ka c’ux che coj o’on ’utz chuwach i Dios. Man queje iri
tz’ibtal chupam u wuj i Dios ujer: “Ni’pa i n-ta chic qui mac chuwach i Dios,
’o qui c’aslemal sakil rumal u cubibal qui c’ux che i Kajwal.” (Queje ile tz’ibtal
canok*.)

Conojel i winak ’o qui mac chuwach i Dios

18 I Dios u c’utum chake chi ’o i nim laj tojbal mac ca pe na chicaj piquiwi
conojel i je aj ’anol mac chuwach i Dios, xak i je aj ’anol mal chique i winak.
Ru’ tak i n-’us taj chi quiqui ’an i winak, quiqui ’atij i retamaxic i sak laj tzij
re i Dios.
19 I Dios cu ya i tojbal mac chique man u ’alijinsam chique conojel i winak
pachin ire; ire mísmo u c’utum ile chique.
20 I Dios lic ’olic, xak ’o u cho’ab chi n-tu q’uisic. Ni’pa ile n-cakil ta ru’
ka ba’wach, xui-ri lic keta’am chi ’olic, man ’ax u ’alijinsam wi lok c’a chu
xebal ’ij sak. U ’alijinsam chake ru’ ni’pa u yijbam ire; rumal-i, i winak n-ta
caquesaj wi quib chuwach.
21 Queta’am ’ut chi ire lic Dios, xui-ri n-qui cojom tu ’ij pacha i ca majaw
che, xak n-qui tioxim ta che. Rumal-i, xe’elok chi ni’pa i quiqui ch’obo n-tu
chac chique; i qui nojbal xo’on ’ekum, n-quiquil ta chic u be wach i ’utz, y
wach i n-’us taj.
22 Quiqui bij ique lic ’o qui no’oj, xui-ri, xe’elok n-ta queta’am.
23 N-xqui coj tu ’ij i c’aslic Dios chi n-ca cam taj; xa are xqui coj u ’ij qui
q’uexwach winak chi xa que camic, xak qui q’uexwach itzel tak chicop,
pacha tak i tz’iquin, tak i cumatz, tak i chicop cajib cakan.
24 Rumal-i, i Dios xe ro’taj i winak chupam i qui mac; xu ya chique wach u
rayijbal qui c’ux chi n-’us taj; quiqui ’an tak i n-ch’am taj chiquiwach, chi lic
q’uixbal.
25 Queje ile xqui ’ano man n-qui cojom ti sak laj tzij re i Dios, xa are xqui
coj i t’oronic laj tzij. Xa are qui cojom qui ’ij ni’pa tak i xa je ’antalic, xa qui
’anom qui patan chirij tak ile; n-xqui coj tu ’ij i Dios chi xa ’anaw ni’pa i ’olic.
Are ire lic ca majaw che, caka coj u ’ij que’e ’ij sak chirij. Amen (katzij).
26 Rumal-i, i Dios je ro’tam chu ’onquil i n-’us ta laj tak u rayijbal i qui
ch’acul, chi lic q’uixbal. I ixokib xqui canaj can usuc’ i qui rayijbal cu’ achiab
y xqui rayij quib chiquiwach.
27 Xak queje i achiab, xqui canaj can usuc’ i qui rayijbal cu’ ixokib y xqui
rayij quib ique je achiab piqui q’uexel ixokib. Quiqui ’an nimak tak q’uixbal
chiquiwach; quituquel quiqui petsaj i tojpen piquiwi rumal i n-’us taj quiqui
’ano.
28 Ique n-cacaj ta quiqui ta u be usuc’ chi ire lic Dios, rumal-i, xe ro’taj pu’ab
i itzel laj tak qui nojbal. Xu ya chique quiqui ’an na ’uri wach tak i n-ca majaw
taj.
29 Ique lic qui yom quib chu ’onquil itzel tak ’anic; ca quetz’bej qui ’ij
chiquiwach cu’ ixokib; to’ quiqui ’an i n-’us taj; xak quiqui rayij u wach
ubitak-que chiquiwach; quiqui tzucuj i c’ax chiquij i juban; to’ ca titat qui
pam chique i juban; to’ que camsanic; to’ ch’o’oj quiqui ’ano; to’ que t’oronic;
to’ quiqui ch’ob i n-’us taj chiquij i juban, xak je aj tzucul tzij.
30 To’ quiqui yac tzij chiquij i juban; tzel quiquil i Dios; je to’tanel; to’ nim
qui ’ij qui ’anom che quib; to’ nim que ch’awic. Je nuc’ul re i n-’us taj; n-que
cojon ta chique i qui kajaw qui chuch.

---

* **1:17:** Habacuc 2:4

31 N-cacaj ta quiqui ta u be i ’utz; n-quiqui ’an taj pacha i quiqui bij; n-ta
c’axnabal qui c’ux, mi xa ta che jun; n-que cuyun taj; n-caquil ta to’bal qui
wach i juban.
32 Ique queta’am wach u ch’obom i Dios chi cu ’an na: ire u bim chi ni’pa i
que ’anaw queje ile, ca majawic chi que camic. Ique, bi que che ile; c’a que
tijin chu ’anic. N-xui ta la ile, xak que quicotic we ’o juban chic queje quiqui
’an ile.

2

I Dios cu ’at tzij piquiwi conojel i winak

1 Xui-ri, yet cha ’ana cwent awib we ca coj u mac jun chic. N-ta cawesaj wi
awib ’uri chuwach we ca coj u mac i jun, y xak ca ’an yet pacha co’on ire. Xa
tojbal mac ’uri ca tzucuj pawi yet atuquel, n-ta co’ono xa at pachinok.
2 Keta’am chi Dios lic suc’ul i cu ’ano are cu ya i tojbal mac piquiwi i je aj
’anol tak i n-’us taj-le.
3 Yet we ca ’at tzij puwi i jun, y xa ca ’an yet pacha cu ’an ire, ¿xataba i Dios
n-cu ya ti tojbal mac ’uri chawe? Cu ya’o pues.
4 Maja na cu ya pawi man ca tijin chu ya’ic u nimal u c’ux chawe. ¿N-
aweta’am ta bawa chi lic nim i rutzil u c’ux i Dios? ¿N-aweta’am taj chi ire,
lic ’utz u c’ux, at roy’em na chi ca jalwachij a nojbal? ¿N-ta bawa awe che ile?
5 Péro yet, lic at co, n-cawaj ta ca jalwachij a c’ux; rumal-i, xa cat tijin chu
nimarsaxic i tojbal a mac chi ca pe na pawi. Ca pe na chupam i ’ij re i juício,
are co’on i Dios i suc’ul laj ’atbal tzij.
6 Man i Dios cu ya i tojbal-re chake chaka jujunal, rumal wach i ka ’anom.
7 Cu ya i c’aslemal chi n-ca q’uis ta chic chique ni’pa i n-quiqui mayij tu
’onquil i ’utz, rikbal re qui ’ij chuwach i Dios, xak i qui quicotemal chila
chicaj, tak i ’utz chi n-ca q’uis ta chic.
8 Xui-ri, i Dios lic cu tak na li tojpen piquiwi ni’pa i quiqui tzucuj i to’ que
ique, chi n-que cojon ta che i sak laj tzij re i Dios, chi to’ cacaj i n-’us taj. Ca
tzak ni roywal i Dios piquiwi ique.
9 Ca pe ni uyej, ca pe ni c’ax piquiwi conojel i winak chi quiqui ’an i n-’us
taj; ca pe na piquiwi i ne te aj Israel, xui-ri, mas nim i c’ax ca pe na piquiwi i
aj Israel* chi quiqui ’an i n-’us taj.
10 Péro je ni’pa i quiqui ’an i ’utz, i Dios cu ya chique cocsax ni qui ’ij; cu ya
i qui chomal, cu ya i uxlambal qui c’ux. Lic queje ile cu ya chique i aj Israel
winak, xak chique i ne te aj Israel.
11 I Dios, xak jun i quilic co’on chique conojel i winak.
12 I ne te aj Israel winak n-chiquikul ti ique u cojic i ’atbal tzij tz’ibtal can
rumal i mam Moises. Ique, we qui ’anom qui mac, quiqui toj na, xui-ri n-
are ti u ’atbal tzij i mam Moises que u ya pa tojbal mac. I aj Israel winak ’o
chiquikul quiqui coj i ’atbal tzij-le. Ique, we qui ’anom qui mac, are i ’atbal
tzij-le cu bij chique chi ca pe ni tojbal mac piquiwi.
13 I winak chi je ’utz chuwach i Dios je are ique chi quiqui coj ni’pa u tzij
ire. I winak chi to’ quiqui ta i ujer ’atbal tzij, y n-quiqui ’an taj, ique n-que ’el
ta ’utz chuwach i Dios.
14 I winak chi n-ti ujer ’atbal tzij cu’, we xa quituquel quiqui ’an pacha cu
bij i ’atbal tzij-le, ’alaj ’uri chi que-wi queta’am piqui c’ux wach craj i Dios
chique.

---

* **2:9:** Queje ile xu bij man i aj Israel, lic chiquikul ’o wi u ’anic i ’utz, man lic queta’am usuc’ wach craj i Dios, xui-ri, je ’o i n-quiqui ’an taj.

15-16 Are quiqui ’an queje ile, quiqui ’alijinsaj ’uri chi ni’pa i cu bij i ’atbal tzij
re i mam Moises, pacha tak tz’ibtal piqui c’ux. Quiqui na piqui c’ux we ’utz i
qui ’anom, xak we n-’us taj. Are cu rik i ’ij chi Dios cu ’an u ’atbal tzij piquiwi
i winak, i qui nojbal co’on chique chi quiqui na’o we ’utz i qui ’anom, o we
n-’us taj. I Dios cu ya pu’ab i Jesucrísto cu ’at na tzij piquiwi, wach tak qui
ch’obom piqui c’ux. Queje ile cu bij i ’utz laj tzij chi quin tijin chu paxsaxic.

I u tzij i ma Páblo chique i aj Israel winak pa Róma

17 Chitape’; yix qui ’an nim che iwib xa rumal ix aj Israel winak. Qui ’an
nim che iwib man ix chatal rumal i Dios; cul i c’ux che i ’atbal tzij tz’ibtal can
rumal i mam Moises.
18 Katzij, iweta’am wach craj i Dios chiwe; iweta’am wach i ’utz ca majaw
chiwe chi qui ’ano, man ’o i ’atbal tzij-le iwu’.
19 Rumal i ’atbal tzij-le, qui bij yix lic ix sakil aj uc’anel-be chique i je
mawach; qui bij yix ix pacha ix aj tzijol ’a’ chique i je ’o pa ’ekum.
20 Qui bij yix lic ix ’utz laj aj c’utunel chique i n-quiqui ta tu be u tzij i Dios;
qui bij yix ix ’utz laj aj tijonel chique i c’a te ca tijin qui nawic. Queje ile
qui ch’ob yix, man iweta’am i ’atbal tzij chi tz’ibtal can rumal i mam Moises.
Rumal i ’atbal tzij-le, qui bij yix lic ronojel iweta’am, xak ix rajaw i sak laj tzij.
(Queje ile qui bij yix.)
21 Yix chi ix aj Israel winak, lic que i tijoj i juban, qui bij yix. ¿Wuchac ’ut
n-quix naw ti yix chu ’onquil pacha i qui c’utu? Yix qui c’utu chi n-’us taj ca
’an ela’; quin tz’onoj ’uri chiwe ¿n-qui ’an ti ela’ yix?
22 Yix xak qui c’utu chi n-’us taj we jun cu min rib ru’ jun ixok we n-rixokil
taj. Bay, quin tz’onoj chiwe ¿n-queje ti qui ’an yix ile? Qui bij yix chi n-’us taj
coc qui ’ij ni’pa i q’uexwach je ’antalic, ¿wuchac ’ut quix oc pa tak cachoch tiox
y quiwel’aj ubitak-que chique? Ile xak n-’us taj.
23 Yix to’ nim i ’anom che iwib, man chiwe yix xya’ wi i ’atbal tzij tz’ibtal
can rumal i mam Moises. Xui-ri, yix i kajsam u ’ij i Dios man n-quix cojon ta
che i u ’atbal tzij-le.
24 Xe’elok pacha i tzij tz’ibtal chupam u wuj i Dios chi queje iri cu bij: “I ne te
aj Israel winak, c’ax que ch’aw che i Dios iwumal yix[†].” (Queje ile tz’ibtalic.)
25 Yix chi ix aj Israel achiab, ’o i retal circuncision ’antal che i ch’acul
chuwach i Dios chi yix ’o i trat ru’ ire. ’Utz iwe yix rumal i retal-le, xui-ri,
we lic quix cojon che i ’atbal tzij tz’ibtal can rumal i mam Moises. We n-quix
cojon ta che, que’elok ix xak jun cu’ ique chi n-’antal ti retal-le che qui ch’acul.
26 Jun winak, we n-aj Israel taj, n-ti retal che u ch’acul, xui-ri we cu ’an wach
cu bij i ujer ’atbal tzij que i aj Israel, i Dios cril na ’uri xak jun cu’ i aj Israel,
chi ’o i retal che i qui ch’acul.
27 Jun winak, we n-ti retal-le che u ch’acul, xui-ri we ca cojon che i ’atbal
tzij, chom que’el ’uri chuwach i Dios, chom na ire chiwach yix. Ca ’alijin na
’uri chi yix ’o i mac chiwij, man yix n-quix cojon ta che i ’atbal tzij tz’ibtal
can rumal i mam Moises. N-quix cojon ta che, tupu ’o i wuj iwu’ chi tz’ibtal
chuwach, tupu xak ’o retal che i ch’acul.
28 Yix, we ix aj Israel winak chi iwalaxic, ile n-ta co’ono, n-ix ta sakil laj tak
aj Israel winak ’uri we xa rumal iwalaxic. I retal ’antal chiwe, we xui che i
ch’acul, n-are ta sakil laj retal ’uri chuwach i Dios.
29 Jun, we lic aj Israel winak pu c’ux, lic sakil laj aj Israel ’uri. I retal chi lic
’o u chac che, are i retal ’antal che pa ranima. I retal chi ’o che u ch’acul, xa
rumal i ujer ’atbal tzij ’antal che; xui-ri, i retal ’antal pa ranima, are u Tewal i
Dios ’anawnak. Jun, we ’utz u c’ux chuwach i Dios, ’o na ’uri u ’ij rumal i Dios,
n-xui ta cumal i winak ’o u ’ij.

---

† **2:24:** Isaías 52:5

3

1 ¿Wach u chac ’uri chake, we yoj oj aj Israel winak? ¿Wach i ’utz ’uri cu ’an
chake we ’antal i retal circuncision chake?
2 Nim i cu ’an chake; q’ui i ’utz petnak pakawi yoj chi oj aj Israel winak. Are
i nabe u ’anom chake are iri: i Dios xu ya u tzij chake yoj chi oj aj Israel.
3 ¿Wach cu ’an ni Dios we ’o jujun chake yoj quiqui kel u tzij-le? ¿Xataba cu
yojo wach u sujum chake we xa cumal ique?
4 N-cu yoj taj. I Dios lic cu ’an na pacha i u bim, tupu conojel i winak n-
quiqui ’an taj pacha i qui bim, ’is to’ que t’oronic. Keta’am chi i Dios lic cu
’ano pacha i u bim, man queje iri tz’ibtal can chupam u wuj:
(I mam David ujer queje xu bij iri che i Dios:)
I winak quiqui bij na chi ni’pa i ca bij, lic katzij;
are quiqui tzucuj a mac, que’el na chi n-ti a mac*.
(Queje ile tz’ibtal canok.)
5 Mok ’o i quiqui bij: “Bay, i ka mac atzalal yoj cu rik ni u chac che i
Dios,” mok que cha. “Cu rik u chac che, man ’ilbal-re chi nim ni rutzil i Dios
chuwach i kutzil yoj. We n-caka ’an ti ka mac, n-ca ’alijin ta ’uri we lic ’utz i
Dios. Rumal-i, n-’us taj we i Dios coj u ya pa tojpen, man xa are jun pawor ka
’anom che,” mok que cha. (I xin bij-le are pacha i quiqui bij i winak; n-are ti
pacha cu bij i Dios.)
6 N-queje ti usuc’ ile pacha i quiqui bij, man que u ya na pa tojpen. I Dios,
we n-que u ya ti ajmaquib pa tojbal qui mac ¿wach u ’onquil i ’atbal tzij ’uri
cu ’an piquiwi i winak chuwach i jyub ta’aj co’on panok?
7 Mok ’o jun cu bij, “Bay, i yin, we in aj t’oronel mas ca ’alijin ’uri chi Dios lic
’utz, man ire lic n-ca t’oron taj. Rumal-i, mas cocsax ni u ’ij ire rumal in mac
yin. ¿Wuchac ’uri i Dios quin u ya pa tojbal mac?” mok cu bij.
8 Xak mok ’o i ca binic: “’Utz we quin ’an i n-’us taj, man ’utz cocsax ni u
’ij i Dios rumal i quin ’ano,” cu bij. ¿’Utz ile? N-’us taj. Xui-ri, ’o i que binic
chi queje ile in bim yin; ique xa tzel quin quilo. Ni’pa i quiqui bij ile, lic ca
majawic quiqui toj ni qui mac.

Konojel ’is oj ajmaquib chuwach i Dios

9 Bay, yoj chi oj aj Israel winak ¿xataba mas oj ’utz chiquiwach i ne te aj
Israel? N-oj ta mas ’utz chiquiwach. Ya in bim chic chiwe chi n-ta co’ono we
oj aj Israel winak, o we n-oj ta aj Israel, ’is oj ’o pu’ab i mac atzalal.
10 Keta’am ile man queje iri tz’ibtal chupam u wuj i Dios:
I winak, n-ta jun we n-ti u mac chuwach i Dios, mi ta jun;
11 mi ta jun cu ta u be, mi ta jun cu tzucuj i Dios.
12 Conojel je ’elnak che u be i Dios; conojel je sachnak chic.
Mi ta jun ca ’anaw i ’utz, mi xa ta jun†.
13 Lic n-’us ti que ch’awic; i qui tzij pacha u chuyal u julil camnak, jaktajnak;‡
ru’i qui chi’ que qui t’or i winak.
I tzij chi quel pa qui chi’ pacha venen re jun cumatz;§
14 i que ch’awic, to’ c’a; to’ c’okonic quiqui ’ano*.
15 Lic sic’aj i cakan chi be chu ’onquil i camic;
16 xa ipa que ic’aw wi, to’ c’ax, to’ bis quiqui ya canok;
17 n-que bin ta pa be re i ’utz chomalil chiquiwach†.
18 N-que oc ta ’il che i Dios, n-quiqui ch’ob ta pich’ok‡.
(Queje ile tz’ibtal can chupam u wuj i Dios.)

---

* **3:4:** Sálmo 51:4 † **3:12:** Sálmo 14:1-3, 53:1-3, Eclesiastes 7:20 ‡ **3:13:** Sálmo 5:9 § **3:13:** Sálmo 140:3 * **3:14:** Sálmo 10:7 † **3:17:** Isaías 59:7-8 ‡ **3:18:** Sálmo 36:1

19 I aj Israel winak, ’o na que che, ronojel wach cu bij i wuj re u ’atbal tzij
i Dios. Rumal-i, ique xak junam cu’ conojel i winak chuwach i jyub ta’aj, n-
quiqui la’ tu wach che i Dios are cu ’at tzij piquiwi.
20 Mi ta jun winak, ’utz que’el chuwach i Dios we xa rumal u ’anom pacha
cu bij i ujer ’atbal tzij. I ’atbal tzij-le xa cu ’alijinsaj chique chi ’o i qui mac.

I kelbal chi sak xa rumal u cubibal ka c’ux che i Jesucrísto

21 Péro wo’or i Dios u ’alijinsam chake wach i módo co’onbej oj ’utz chuwach
ire; cakilo chi n-are ti ujer ’atbal tzij chi ca ’anaw ’utz chake chuwach i Dios.
I wuj tz’ibtal can cumal i je ajbil u tzij i Dios, xak cu ’alijinsaj chake wach u
’onquil ca ’antajic.
22 Are i módo u yijbam i Dios chi co’onbej oj ’utz chuwach ire, are we caka
cuba ka c’ux che i Jesucrísto. Que o’on ’utz chuwach ire ni’pa i qui cubam qui
c’ux che i Crísto, n-ta co’ono xa pachinok.
23 Man conojel i winak je macun-nak; rumal-i, n-ta que che u ’ij u chomal i
Dios.
24 Xui-ri i Dios, co’on chake oj ’utz chuwach ire, pacha jun sipon u yom
chake rumal i rutzil u c’ux. Queje ile xu ’ano xa rumal i Jesucrísto chi u tojom
chic i kelbal chi sak.
25 I Dios xu ya i Jesucrísto pacha jun q’uexelaj; rumal u quiq’uel ire, ’o i
cuybal ka mac we caka cuba ka c’ux che. Are xcam i Jesucrísto tojbal-re i ka
mac, i Dios xu ’alijinsaj chi lic suc’ul i cu ’ano. O’onom-lok, rumal u nimal u
c’ux, to’ xe ril i winak che i qui mac, n-ta xu ’an chique.
26 Péro wo’or, n-queje ta chic cu ’an i Dios ile. U ch’obom chi cu ’alijinsaj
chake chi lic suc’ul i cu ’ano. ’O ni u tojic i ka mac chakawach, xui-ri i Dios u
yijbam i tobal-ke chuwach i c’ax-le. Rumal-i, cakil u be chi Dios lic ’utz, xak
coj u yijba chi oj ’utz chuwach ire, ni’pa i caka cuba ka c’ux che i Jesucrísto.
27 Rumal ’uri, n-ta chic u chac we caka ’an nim che kib; maka bij chi ka
ch’acom i kelbal chupam i ka mac rumal tak i ’utz caka ’an yoj. Ile n-are ta
rumal u cojic i ujer ’atbal tzij, man tojtal chic i ka mac xa rumal u cubibal ka
c’ux che i Jesucrísto.
28 Cakil ’ut, chi xa rumal u cubibal ka c’ux che i Jesucrísto chi Dios ’utz coj
rilo; n-are ta rumal i coj tijin chu ’anic pacha cu bij i ’atbal tzij tz’ibtal can
rumal i mam Moises.
29 I Dios, ¿xataba ire xui i ka Dios yoj chi oj aj Israel winak? ¿Xataba n-are ti
qui Dios i ne te aj Israel winak? ¡Are pues! Katzij xak qui Dios ique.
30 Xa jun i Dios; n-ta co’ono we ’o i retal circuncision chique o we n-taj. Xui-
ri, je ni’pa i qui cubam qui c’ux che i Jesucrísto, i Dios que u yijba chi je ’utz
chuwach ire.
31 Mok ’o jun cu bij chi, xa rumal u cubibal ka c’ux che i Jesucrísto, coj tijin
chu yojic i ujer ’atbal tzij. ¡N-caka yoj taj! Xa caka tz’akatsaj u wach, we caka
cuba ka c’ux che ire.

4

’O u chac u cubibal ka c’ux che i Dios pacha xo’on i mam Abraham

1 I mam Abraham chi ka mam yoj oj aj Israel winak, ¿wach u rikic utzil
chomal re i Dios xu ’ano?
2 N-are ta rumal ni’pa tak i xu ’ano chi xa ’anaw ’utz che ire chuwach i Dios.
We ta queje ile, ’o ne usuc’-i we tene xo’on nim che rib, péro n-ca majaw ta ile
chuwach i Dios.

3 ¿Wach cu bij u wuj i Dios? Queje iri cu bij: “I mam Abraham xu cuba u c’ux
che i Dios, y Dios ’utz xu rilo rumal u cubibal u c’ux che.” Queje ile tz’ibtalic*.
4 (Ile n-rumal ta jun chac u ’anom; xa are jun sipon che.) Bay, jun winak,
we chacun-nak, are i xya’ che, are i rajil u ch’acom; n-are ta jun sipon xya’
che.
5 Péro we ’o jun cu cuba u c’ux che i Dios, i Dios ’utz crilo rumal u cubibal u
c’ux che; n-are ta rumal we u ’anom jun chac. I Dios cu c’ulaj i ajmac we cu
jach rib pu’ab.
6 Que’elok pacha xu lap i mam David ujer re i quicotemal re jun winak
pacha ile. N-ta co’ono we n-ta jun chac u ’anom cu ch’acbej re u c’aslemal
chuwach i Dios; i Dios ’utz crilo xa rumal u cubibal u c’ux che.
7 I mam David xu bij:
’Utz que ique chi Dios u cuyum chic i qui mac atzalal,
’utz que ique chi chuptal chic u wach i qui mac.
8 ’Utz re ire chi n-cojtal ti u mac rumal i Kajwal.
(Queje ile tz’ibtal can chupam u wuj i Dios†.)
9 I utzil chomal re i Dios-le ¿xataba xui chique ique chi ’antal i retal
circuncision che i qui ch’acul? N-xui taj. Xak chique i n-’antal ti retal chique.
Pues ya in bim chic chiwe chi Dios xu ril i mam Abraham ’utz chuwach, xa
rumal u cubibal u c’ux che.
10 ¿Umpa xo’on i Dios i utzil chomal-le? ¿Xataba chirijil u cojic i retal che?
N-chirijil taj; lic nabe.
11 Xo’on panok, te’uri xa ’an i retal che u ch’acul. Are i ’ilbal-re ’uri chi i
mam Abraham ya ’utz chic chuwach i Dios xa rumal u cubibal u c’ux che. I
mam Abraham xu cuba u c’ux che i Dios are maja ca ’an i retal che u ch’acul.
Rumal-i, que’elok ire xak qui kajaw ique chi ’o u cubibal qui c’ux che i Kajwal,
tupu n-’antal ti retal che i qui ch’acul. Rumal u cubibal qui c’ux che i Kajwal,
i Dios que rilo pacha n-ta qui mac qui ’anom.
12 Katzij, i mam Abraham are qui kajaw ique chi ’o i retal che qui ch’acul,
xui-ri, n-xui ta rumal i retal-le, chi ’antal chique, xak ’o u chac quiqui cuba
qui c’ux che i Dios pacha xu ’an ire are maja ’o i retal che u ch’acul.

Rumal u cubibal ka c’ux che i Dios, ire cu ya na chake wach u sujum

13 I Dios xu bij che i mam Abraham chi co’on panok cu ya i jyub ta’aj che,
junam cu’ u muk u xiquin. Queje ile xu bij che, man i Dios ’utz xrilo rumal
u cubibal u c’ux che. Xa rumal ile; n-rumal ti u cojic i ’atbal tzij tz’ibtal can
rumal i mam Moises‡.
14 We tene xya’ i jyub ta’aj chique xa rumal u cojic i ’atbal tzij, i u cubibal
qui c’ux che i Dios n-ta co’on-re ’uri chique, xak n-ta que’el wi ’uri wach u
sujum i Dios chique.
15 We ’o i ’atbal tzij, xak ’o ’uri i tojbal mac; péro we n-ti ’atbal tzij, n-ta xak
ca kel wi ’uri.
16 I Dios, wach u sujum che i mam Abraham, xu ’ano man ire lic u cubam u
c’ux che i Dios. Queje ile xu ’an i Dios, ’alijinsabal-re che, chi i rutzil u c’ux, lic
’o que che conojel ni’pa i je u muk u xiquin i mam Abraham. Konojel yoj oj
u muk u xiquin i mam Abraham we ka cubam ka c’ux che i Kajwal. Wach u
sujum i Dios, n-xui ta que ique chi quiqui coj u ’ij i ’atbal tzij re i mam Moises,
xak sujtal chique conojel ni’pa i qui cubam qui c’ux che i Dios pacha xu ’an i
mam Abraham ujer. Ire que’el ’uri pacha ka kajaw yoj
17 chuwach i Dios, xa rumal u cubibal ka c’ux pacha xo’on ire. Man i Dios xu
bij che i mam Abraham: “Quin ’an na chawe at qui kajaw u q’uial tak winak,

---

* **4:3:** Génesis 15:6 † **4:8:** Sálmo 32:1,2 ‡ **4:13:** Are ’o i mam Abraham chuwach i jyub ta’aj, c’a maja ’o i ’atbal tzij-le; ire nabe alaxnak chuwach i mam Moises.

xa bi chi tinimital." Queje ile tz'ibtal can chupam i wuj re i Dios. Chuwach i Dios, oj u muk u xiquin i mam Abraham, chi lic xu cuba u c'ux che ire. Are i Dios-le cu c'unsaj sak chiquiwach i camnak, xak ca tiqui chu wina-kirsaxic pachique tak i craj, tupu c'a maja 'olic.

18 I mam Abraham xu coj i Dios; lic xu cuba u c'ux che, chi cril na wach i bital che rumal i Dios. Queje ile xu 'ano, tupu chuwach ire n-ta módo u 'onquil. Xui-ri, xo'on panok i mam Abraham xe'elok chi qui kajaw ni u q'uial tak winak, chuwach i jyub ta'aj. Xe'elok pacha u bim i Dios che, man Ire u bim che chi "Queje ni u q'uial a muk a xiquin pacha qui q'uial i ch'umil chila chuwach i caj§." Queje ile u bim che.

19 I mam Abraham n-xu sach tu cubibal u c'ux che u tzij i Dios, tupu laj 'o chic cien junab che. N-xu sach taj, tupu xril u be chi ya ca camic; xak i ati Sára, chi rixokil, ya rij chic, n-calan taj.

20 I mam Abraham, lic xu coj u tzij i Dios, ire n-ta xu bij pu c'ux we n-katzij ti xbix che rumal i Dios. Xui-ri, xu cowij u cubibal u c'ux che, y xu bij u 'ij i Dios.

21 Ire lic cu na pu c'ux chi ca 'antaj na pacha i bital che, man reta'am chi Dios lic 'o u cho'ab chu 'onquil.

22 Rumal-i, i Dios xril i mam Abraham lic 'utz chuwach, man lic xu cuba u c'ux che.

23 N-xui ta re i mam Abraham, tz'ibtal i tzij-i chi cu bij: "'Utz xe'el chuwach i Dios."

24 Xak chake yoj tz'ibtal i tzij-le. I Dios 'utz coj ril chuwach, ni'pa i cul ka c'ux che ire chi xu c'unsaj sak chuwach i Kajwal Jesus.

25 Are i Jesus-le chi xya' pa camic rumal i ka mac, xak xc'unsax sak chuwach, 'anbal re chake chi oj 'utz chuwach i Dios.

5

'Utz chic coj ril i Dios

1 Wo'or 'ut, xa rumal u cubibal ka c'ux che i Kajwal Jesucrísto, i Dios 'utz coj rilo; xa rumal i Crísto xka rik i chomarsabal kib ru' i Dios.

2 Xa rumal u cubibal ka c'ux-le, oj ocnak che i rutzil i Dios, y coj q'uiji che. Lic coj quicotic man cul ka c'ux che chi 'o na ke che u 'ij u chomal i Dios.

3 N-xui ta la ile, xak coj quicot chupam i c'ax chi ca pe pakawi, man keta'am we caka ch'ijo, i c'ax-le cu ya mas u nimal ka c'ux.

4 We caka ch'ij tak i c'ax chi ca pe pakawi rumal u cubibal ka c'ux che i Jesucrísto, 'utz 'uri coj ril i Dios. We 'utz coj rilo, cul ka c'ux 'uri che chi caka tij ni 'utz chi u sujum chake.

5 I 'utz-le chi koy'em, n-caka sach ta u cubibal ka c'ux che, man lic cakil na. Keta'am chi cakil na, man caka na i c'axnabal u c'ux i Dios pa kanima rumal u Tewal chi u yom chake.

6 'Alaj chi c'ax coj u na'o, man i Crísto xcamsaxic tobal ke, are n-ta te coj towic. Xui-ri, are xu rik i 'ij chi u ch'icom i Dios, i Crísto xcamic, tobal que ajmaquib.

7 Mi jun craj cu ya rib chi camic, tobal re jun chic, tupu che jun 'utz laj winak. Colo 'o jun, co u c'ux, cu ya na rib chi camic tobal re jun 'utz laj winak.

8 Xui-ri, i Crísto xu ya rib chi camic, tobal ke yoj are oj ajmac te'ek. Queje ile, i Dios xu 'alijinsaj u c'axnabal u c'ux chake.

§ **4:18:** Génesis 15:5

9 Rumal i camic-le chi xic'aw wi Jesucrísto, oj 'utz chic chuwach i Dios. Nim
i pawor-le u 'anom chake, xui-ri, i mas nim chuwach ile are iri: xak coj u to
na chuwach i tojbal mac chi 'o te chakawach.
10 O'onom lok oj aj ch'o'oj te'ek ru' i Dios, péro wo'or rumal i camic xic'aw
wi i u C'ojol, xka chomaj kib ru' i Dios. N-xui ta la ile xu 'ano, xak coj resaj na
chuwach i c'ax chi ca petic, man ire xc'un chic sak chuwach, y wo'or c'aslic.
11 Y n-xui ta la ile, lic coj quicot ru' i Dios rumal i Kajwal Jesucrísto. Rumal
ire, oj chomam chic ru' i Dios.

Wach xo'on i ma Adan, y wach xo'on i Crísto

12 I mac atzalal, are xjekan chuwach i jyub ta'aj, xa jun achi xcojow lok.
(Are i Adan xcojow lok.) Rumal i mac atzalal xoc li camic. I camic-le xa 'ax
chiquiwach i winak man conojel xe macunic.
13 Ujer 'ax que macun wi i winak are c'a maja 'o i 'atbal tzij tz'ibtal rumal i
mam Moises*. Xui-ri, xe'elok pacha n-ta qui mac, man n-ta 'atbal tzij.
14 I mac atzalal 'ax 'o wi are xoc li 'atbal tzij chi tz'ibtal rumal i mam Moises.
Rumal-i, ca tijin qui camic i winak c'a chu petic lok che i Adan. Xe camic, tupu
n-ta jun tzij xqui kelo pacha xo'on i Adan.
I Adan laj ca majaw i jun† chi ca c'unic. (Are i xo'on i Adan, xe u maj u q'uial
winak; y are xo'on i Jesucrísto, xak xe u maj u q'uial winak.)
15 Xui-ri, ile chi xu 'an i Adan n-cu maj taj pacha i xu 'an i Dios chake, man
rumal i u mac jun achi (chi Adan), conojel i winak xpe i camic piquiwi. Xui-
ri, i Dios xu sipaj i 'elsabal-ke chupam i camic xak rumal xa jun achi, chi are i
Jesucrísto; ile lic nim i cu 'ano, man co'on 'utz chique u q'uial winak chuwach
i Dios.
16 I u mac i Adan chi xu 'ano-le n-cu maj taj pacha i tobal-ke chi Dios cu ya
chake, man i xo'on i achi-le, xe u c'okoj conojel i winak rumal jun mac, xa
jun, xui-ri, i kelbal chi sak xa sujux chake rumal i Dios, tupu lic q'ui i ka mac
ka 'anom.
17 We rumal u mac xa jun achi oj 'o pu'ab i camic, xak rumal i rutzil chomal
jun chic achi oj 'o pu'ab i c'aslemal. Queje ile coj e'elok, ni'pa yoj chi xya' i nim
laj utzil chomal re i Dios chake, xak oj u yijbam chi oj 'utz chuwach ire.
18 Xe'el 'uri, i u mac jun achi, xa jun, xu petsaj i tojbal mac piquiwi conojel
i winak. Xak queje ile xo'ono i 'utz chi xo'on jun chic achi xu petsaj i 'utz
piquiwi conojel i winak. Xu petsaj i cuybal qui mac, chi que c'asi na rumal.
19 Je q'ui i winak, ajmaquib xe'elok, rumal u mac i Adan; are u mac ire, xu
kelo wach xu bij i Dios che. Xak je q'ui i winak, 'utz que'el na chuwach i Dios
rumal wach xu 'an i Crísto; ire xu 'an pacha xu bij i Dios che.
20 Are xoc li 'atbal tzij re i mam Moises, xa 'alijin mas i mac atzalal. Xui-ri,
tupu xq'uiar i mac atzalal, mas xq'uiar i utzil chomal re i Dios chuwach.
21 O'onom lok, xui i mac atzalal xrajawin piquiwi i winak, y xu petsaj i
camic piquiwi. Xui-ri wo'or, i utzil chomal re i Dios ca rajawin pakawi, we
oj 'utz chic chuwach ire; xak cu ya i ka c'aslemal chi n-ca q'uis taj. Queje ile
cu 'an chake rumal i Kajwal Jesucrísto.

6

Pacha ix camnak chic chuwach i mac atzalal

1 ¿Wach caka bij 'ut? ¿Xataba n-caka mayij ti macunic, man queje ile ca 'alijin
mas i utzil chomal re i Dios chake?

---

* **5:13:** I ma Adan are i nabe achi, y xic'aw colo 2500 junab, te'uri xalax i ma Moises. Che ire-le, i Dios xu ya i 'atbal tzij tz'ibtal chuwach abaj. † **5:14:** Are i Jesucrísto.

2 ¡N-queje ti ile! Yoj xa pacha oj camnak chic, man i mac atzalal n-ta chic re
chake. ¿Wuchac ’uri caka ya tan chic kib che i macunic?
3 ¿N-iweta’am ta ba-ri: are xkajsax ya pakawi, xoj ’elok ’o re i Jesucrísto
chake? Y we ’o re ire chake, xe’el ’uri junam xoj cam ru’.
4 Are xkajsax ya pakawi, are ’uri xoj muk junam ru’ i Jesucrísto, pacha oj
camnak chic, man coj walij tan chic che jun c’aslemal c’ac’. Ile xak jun ru’
pacha ’antal che i Crísto, chi xwalijsax chiquixol i camnak rumal i lo’laj u
cho’ab i Ta.
5 Xoj ’elok, lic ’o re ire chake; are xcam i Jesucrísto, junam ru’ xak xoj cam
yoj. Bay, we queje ile xe’elok, xak i u walijbal ’o re chake.
6 Lic keta’am iri: i ka c’aslemal chi xka ’an ujer, pacha ya xcamsax junam
ru’ i Crísto are xrip chuwach i cruz. Queje ile xsachbex u wach i n-’us ta laj
tak u rayijbal i ka ch’acul. ’O u chac xsachsaxic, man oj n-ta chic ’uri pu’ab i
mac atzalal.
7 Man jun we camnak chic, ya ’elnak chic pu’ab i mac atzalal.
8 Y yoj, we oj camnak chic ru’ i Crísto, cul ka c’ux che chi xak coj c’asi na ru’.
9 Man keta’am chi Crísto xc’unsax chic sak chuwach, xak n-ca cam ta chic;
I camic, n-ta chic u cho’ab puwi ire.
10 Are xcam ire, xu sachsaj u cho’ab i mac atzalal*. Xa julaj xcamic, y co’on
ile; y wo’or c’aslic, ocsabal re u ’ij i Dios.
11 Xak queje yix, chi ’ana che iwib pacha ix camnak chuwach i mac atzalal.
Xui-ri, chiwetamaj chi ix c’aslic junam ru’ i Jesucrísto chi Tolke, man cocsax
ni u ’ij i Dios iwumal.
12 Rumal-i, mi ya che i mac atzalal cu rajawij i ch’acul; mi ya che chi quix
u tak chu ’onquil i n-’us ta laj tak i rayijbal.
13 Mi jach i ch’acul pu’ab i mac atzalal chu chacuxic i n-’us taj. Are, chi jacha
i ch’acul che i Dios chu chacuxic i ’utz. Chi ’ana ile man ix camnak te’ek, y
wo’or ix c’as chic chuwach i Dios.
14 Mi ya che i mac atzalal quix u rajawij, man ix ’o chic pu’ab i rutzil u c’ux
i Dios, ix n-ta chic pu’ab i ujer ’atbal tzij tz’ibtalic.

N-oj tu mocom i mac atzalal; oj u mocom chic i ’utz

15 ¿Wach caka ’an ’ut? ¿’Utz coj macun nawi we n-oj ta ’o pu’ab i ujer ’atbal
tzij? ¿’Utz coj macun nawi man i rutzil u c’ux i Dios ’o pakawi? ¡No, n-queje
ta ile!
16 Lic iweta’am iri: we qui ya iwib pu’ab jun iwajaw chu ’onquil wach craj
ire, quix e’el ’uri ix u mocom ire. Xak queje ile we quix cojon yix che i mac
atzalal, que’elok lic ix ’o pu’ab, y quix cam rumal. We quix cojon che i Dios,
quix c’asi na, xak ca suc’bax i c’aslemal chiwe.
17 Mantiox che i Dios chi yix n-queje ta chic qui ’ano pacha xi ’an li ujer.
Ujer lic ix u mocom i mac atzalal, péro wo’or ronojel i c’ux i cojom i sak laj
tzij lic pacha i c’ut-tal chiwe.
18 Are xix ’elsax pu’ab i mac atzalal, xix oc chu ’onquil i suc’ulic chuwach i
Dios; lic ix mocom che.
19 C’ax u tayic u be i tak iri chi quin bij chiwe, rumal-i xin bij chi i ka mac
pacha ka patron. Yix ujer xi ya i ch’acul pu’ab i n-’us taj, pu’ab i n-ch’am taj,
chu ’onquil i mac atzalal. Xak queje ile wo’or, chi jacha i ch’acul chu ’onquil
i suc’ulic, ’anbal-re chiwe ix ch’am chuwach i Dios.
20 Yix ujer, are ix u mocom i mac atzalal, i c’aslemal suc’ulic n-ta re chiwe.
21 Ni’pa i mal xi ’an li ujer, n-ta xo’on-re chiwe, y wo’or to’ quix q’uix chic
che. Xak i mal-le to’ cu petsaj i camic piwi.

---

* **6:10:** I mer tzij xu bij waral-i are iri: xcam che i mac atzalal.

22 Péro wo'or, n-ix ta chic u mocom i mac atzalal, ix u mocom chic i Dios.
Wo'or, ile 'o co'on-re chiwe man lic i jachom i c'aslemal che i Dios, xak
que'elok qui rik i c'aslemal chi n-tu q'uisic.
23 I mac atzalal que u toj i u mocom; are i tojbal que u mocom cu 'ano, are i
camic cu ya chique. I Dios n-queje ta ile; i sipon chi cu ya i Dios chake are ka
c'aslemal chi n-tu q'uisic junam ru' i Jesucrísto, chi Kajwal.

7

N-ta chic quix 'atiw che we qui ya iwib pu'ab i Jesucrísto

1 Yix, ix wachalal, lic iweta'am wach cu 'an i 'atbal tzij chi 'o pakawi.
Iweta'am yix, i 'atbal tzij 'o puwi jun winak are c'aslic.
2 Cu bij i 'atbal tzij chi jun ixok 'o pu'ab i rachijil are je c'aslic, xui-ri, we
xcam i rachijil, i ixok n-ta chic 'atbal tzij puwi re i c'ulanquil.
3 Tz'akat c'as i rachijil, we i ixok ca q'uiji ru' jun chic achi, 'o 'uri u mac
chuwach i 'atbal tzij re i c'ulanquil. Xui-ri, we xcam i rachijil, i ixok n-ta chic
re i 'atbal tzij-le che; n-tu mac 'uri we xc'uli chic ru' jun chic achi.
4 Queje yix ile, ix wachalal, ix re chic i Crísto. Ix camnak chic chuwach i
ujer 'atbal tzij. N-ta chic quix 'atiw che we qui ya iwib che jun chic, man i
ujer 'atbal tzij n-ta chic re chiwe. Wo'or ix re chic i Crísto chi xwalijsax che
i camic. Queje ile xo'on i Dios chake, man caka 'an ni 'utz ru' ka c'aslemal,
ocsabal re u 'ij i Dios.
5 Tz'akat are oj 'o te che i ujer nojbal, i ujer 'atbal tzij xa xo'on chake chi mas
xka rayij u wach i n-'us taj. Ile xo'on 'uri chake chi oj camnak te'ek chuwach
i Dios.
6 Wo'or oj elnak chic pu'ab i 'atbal tzij man pacha oj camnak chic chuwach.
I 'atbal tzij chi tz'ibtal rumal i mam Moises n-ta chic pakawi. Are i u Tewal i
Dios 'o puwi i ka c'aslemal c'ac'.
7 Mok 'o jun cu bij: "I 'atbal tzij n-'us taj, man caka 'an ka mac rumal," cu
bij. ¡N-queje ta ile! Katzij, yin ujer, ni'pa i quin 'ano, n-weta'am ti yin we
mac atzalal quin 'ano; xui-ri are xwetamaj wach i cu bij i 'atbal tzij, te'uri
xwetamaj chi n-'us ta quin 'ano. Por ejémplo, yin ujer n-weta'am taj we n-'us
taj quin rayij wach 'o ru' in lo'c'anij. N-weta'am taj, c'a xin ta na wach cu bij
i 'atbal tzij tz'ibtalic; cu bij chi n-'us taj ca rayij u wach ni'pa tak i n-awe taj.
8 Te'uri xe'el chwe yin, chi i mac atzalal xu ya u chac i 'atbal tzij tz'ibtalic.
Xo'on chwe chi ronojel i n-'us taj, 'is xin rayij u 'onquil. Queje ile xo'on chwe,
man ma tiji 'atbal tzij tz'ibtalic, n-queje tene caketamaj-i u wach i mac atzalal.
9 O'onom li ujer, are n-weta'am ti usuc' i 'atbal tzij, to' in c'aslic. Péro xo'on
panok, xwetamaj wach cu bij i 'atbal tzij, te'uri i mac atzalal pin c'ux xc'un
sak chuwach. Te'uri xin na'o chi in camnak.
10 I 'atbal tzij-le, Dios xu ya chake, yabal re ka c'aslemal. Péro xe'el chuwi
in 'ab yin, re i camic.
11 Are xwetamaj wach cu bij i 'atbal tzij-le, i mac atzalal pin c'ux xu coj u
cho'ab chwe, xin u t'oro, y xin u camsaj rumal i 'atbal tzij.
12 I 'atbal tzij-le, n-mal taj, lic re i Dios. U tzij u pixab i Dios, lic 'utz, lic chom,
lic suc'ulic.
13 ¿Xataba are i 'utz laj 'atbal tzij-le chi xpetsaw i camic pinwi? Lic n-are taj.
Are in mac yin are xa 'anaw ile chwe; queje ile xu 'alijinsaj chi i mac atzalal
lic re itzel. Xin u camsaj ru' jun 'utz; xin u camsaj ru' i 'atbal tzij. Rumal-i,
'alaj chi lic mal i mac atzalal.

Are i n-cwaj taj, are i quin 'ano

14 Keta'am chi i 'atbal tzij-le petnak ru' i Dios, c'utbal-re i 'utz pa ka
c'aslemal. Péro yin, xa in winak, mas 'o u rayijbal in ch'acul; lic in 'o pu'ab
i mac atzalal.
15 Yin, lic n-quin ta tu be wach i quin tijin chu 'onquil. Are i 'utz craj in c'ux,
yin n-quin 'an taj. Are i tzel cwilo, are quin 'ano.
16 Bay, wach quin tijin chu 'anic, we cu na in c'ux chi n-'us ti quin 'ano, cu
bij 'uri in c'ux chi 'utz wach i cu bij i 'atbal tzij.
17 Rumal-i, n-kas ti yin quin 'anaw i n-'us taj, xa are i mac atzalal 'o pin c'ux
are i ca 'anaw chwe.
18 Yin weta'am chi yin, chi walaxic lok, n-ta 'utz chwe. Cwaj yin quin 'an i
'utz, péro n-quin tiqui ta che.
19 Cwaj quin 'an i 'utz, y n-quin 'an taj; are i n-'us taj chi n-cwaj taj, are i
quin 'ano.
20 Bay, are quin 'an i mac-le chi n-cwaj taj, n-kas ti yin 'uri quin 'anawic. Xa
are i mac atzalal 'o pin nojbal are i ca 'anawic.
21 Are i ca tijin chu 'anic chwe are iri: are cwaj quin 'an i 'utz, quin na u be
chi xui i mal 'o pin nojbal.
22 Pin c'ux yin, lic cwaj u 'atbal tzij i Dios;
23 xui-ri, quin na u be chi 'o pin ch'acul chi ca 'atiwic wach i craj in c'ux, ile
are i u cho'ab i mac atzalal; y in ximtal rumal.
24 To' in wach yin. I u rayijbal in ch'acul to' cu petsaj ni camic pinwi. ¿Pachin
quin tow ru'?
25 Xui i Dios quin u to ru', rumal i Kajwal Jesucrísto, ¡c'amori che i Dios!
Wo'or quin ta u be chi in c'ux cu coj u 'ij i 'atbal tzij re i Dios, péro in ch'acul
cu ya rib pu'ab i mac atzalal.

8

Rumal u Tewal i Dios coj tiqui chu 'anic i suc'ulic

1 Wo'or 'ut, n-ta chic c'ax chiquij ni'pa i je re i Jesucrísto, ni'pa i n-quiqui 'an
ta chic pacha u rayijbal i qui ch'acul; are, quiqui 'an u rayijbal u Tewal i Dios
chique.
2 Yin, ujer, to' xwoy'ej i camic, man in 'o te'ek pu'ab i mac atzalal. Wo'or n-
in ta chic pu'ab i camic, man in 'elsam chic chupam in mac. I u Tewal i Dios
u yom i c'aslemal chwe, man 'o chic re i Jesucrísto chwe.
3 I Dios u 'anom jun utzil chomal chake, chi i ujer 'atbal tzij n-xtiqui ta
chu 'onquil. Yoj, tupu xketamaj i 'atbal tzij-le (chi tz'ibtal can rumal i mam
Moises), n-xka ch'ij tu 'anic pacha i cu bij. Xui-ri, xo'on panok, i Dios xu tak li
u C'ojol ku', man cu tojbej re i ka mac. Ruc'am li u ch'acul pacha qui ch'acul
i winak chi je ajmaquib; y ru' i mísmo u ch'acul-le, xu toj i ka mac. Queje ile,
i Dios xresaj u cho'ab i mac atzalal pakawi.
4 Xo'on i Dios ile, 'anbal-re chake chi coj tiqui chu 'onquil pacha cu bij i ujer
'atbal tzij. Wo'or n-caka 'an ta chic pacha u rayijbal i ka ch'acul, are caka 'an
i pacha craj u Tewal i Dios chake.
5 Conojel i je re i u Tewal i Dios, quiqui ch'ob u 'onquil wach craj ire. Conojel
i ne te re ire, to' quiqui ch'ob u 'onquil wach craj i qui ch'acul.
6 Ni'pa i to' quiqui ch'ob wach craj i qui ch'acul, que cam na. Ni'pa i lic
quiqui ch'ob wach craj u Tewal i Dios, quiqui rik ni qui c'aslemal, xak quiqui
rik u uxlanem qui c'ux chuwach i Dios.
7 Queje ile que'elok, man ni'pa i to' quiqui ch'obo wach craj i qui ch'acul,
je aj ch'o'oj 'uri ru' i Dios; n-quiqui ya ta quib chu 'onquil i u 'atbal tzij i Dios,
xak n-que tiqui ta che.

8 Ni'pa i to' quiqui 'an pacha u rayijbal i qui ch'acul, ique-le n-que u maj tu
wach i Dios.

9 Péro yix n-ix ta queje chic ile we katzij jekel i u Tewal i Dios piwanima;
lic qui 'an 'uri pacha cu bij ire chiwe. Jun, we n-ti u Tewal i Crísto pa ranima,
n-re ta 'uri i Crísto.
10 Péro we i Crísto 'o piwanima, ix c'as 'uri rumal. Queje ile que'elok man i
Dios quix rilo ix 'utz ix chom chuwach. 'O u c'aslemal i c'ux, tupu ca cam ni i
ch'acul rumal i mac atzalal.
11 I Dios xu c'unsaj sak chuwach i Jesucrísto are xcamic. We i u Tewal ire
jekel piwanima yix, xak queje co'on che i ch'acul yix are quix camic, cu ya
tan chic u c'aslemal. Queje ile cu 'an na, ru' u Tewal ire chi 'o piwanima.

12 Rumal-i, wachalal, 'o chakakul caka 'ano pacha craj i u Tewal i Dios. N-
are ti caka 'ano pacha craj u rayijbal i ka ch'acul chi n-'us taj.
13 We qui 'ano to' pacha u rayijbal i ch'acul, quix cam na 'uri rumal. Xui-ri,
we qui ya che i u Tewal i Dios, quix u to chu chupic i mal laj tak rayijbal re i
ch'acul, quix c'asi na 'uri.

14 Conojel i je uc'am rumal u Tewal i Dios, je rac'al 'uri i Dios.
15 I u Tewal i Dios chi 'o chic iwu', n-quix u ya ta chic pu'ab i xibriquil, xui-
ri, lic cu cowirsaj u cubibal i c'ux che i Kajwal. Rumal i u Tewal-le, ix rac'al
chic i Dios; xak 'o u cowil ka c'ux caka bij "ka Kajaw" che i Dios.
16 Xak i u Tewal i Dios cu bij pa ka c'ux chi lic oj rac'al i Dios.
17 Rumal oj rac'al chic i Dios, ire cu ya ni u q'uial tak utzil chomal chake
pacha u bim canok, man oj ralc'walxel junam ru' i Jesucrísto. Queje ile cu 'an
na chake we caka tij uyej junam ru' i Crísto wo'or; co'on panok xak cocsax ni
ka 'ij junam ru' ire.

18 Bay, cwil yin, i uyej chi caka tij wo'or lic n-tu nimal chuwach i chomal
chi ca ya' na chake co'on panok.
19 Man i caj, i jyub ta'aj, ronojel ni'pa 'o chuwach, lic craj chic rilic i 'ij are
ca 'alijinsax na, je pachin i je rac'al chic i Dios.
20 Ujer, i u wach i jyub ta'aj lic 'utz te'ek, lic chom, xui-ri, i Dios xu c'okoj. N-
utuquel ti u wach i jyub ta'aj xu tzucuj u c'okbal; are i Dios xajwanic. Xui-ri,
u ch'obom chi cu yijba tan chic.
21 Cu rik ni 'ij chi co'on tan chic 'utz. I Dios co'on na che i jyub ta'aj pacha
co'on na chique i rac'al. Co'on panok, ique que 'elsax na chupam i c'ax; xak
queje i caj, i jyub ta'aj, que 'elsax na chupam i c'ax.
22 Keta'am chi ni'pa tak i u yijbam i Dios, que tijin chi rilic i c'ax pacha co'on
jun ixok are calax jun rac'al: ca jilawic, cu tij ni c'ax c'a are na, we xutziric.
Queje ile ca tijin i jyub ta'aj chu 'anic.
23 Y n-xui ti i jyub ta'aj, xak queje yoj oj 'o pa c'ax tupu i u Tewal i Dios 'o
chic ku'; ire-le are i nabe u sipon i Dios chake; xui-ri c'o i cu ya chake co'on
panok. Lic coj jilawic, tz'akat cakoy'ej ni 'ij chi Dios cu 'alijinsaj chi oj rac'al.
Lic cakoy'ej ni ka ch'acul c'ac' chi n-cril ta chic i c'ax, xak n-ca cam ta chic.
24 Are xka cuba ka c'ux che i Jesucrísto, keta'am chi xak 'o i cu ya chake
co'on panok. Jun, we 'o chic pu'ab wach i roy'em, ¿wuchac 'uri croy'ej mas?
We 'o chic ru' wach i roy'em, n-ta chic u chac croy'ej.
25 Xui-ri we cul ka c'ux che chi cakil u wach ni'pa tak i koy'em, 'o u chac 'uri
ma ba'crij ka c'ux chi roy'exic.
26 Xak i u Tewal i Dios coj u to, man yoj n-ta kas ka no'oj chu tz'onoxic
wach tak i rajwaxic chake. Xui-ri, i mísmo u Tewal cu 'alijinsaj che i Ta pa
ka q'uexel, ni'pa i n-coj tiqui ti yoj chu bixquil.

27 I Ta chicaj lic reta'am wach caka ch'ob pa ka c'ux, cu ta 'uri wach craj i u
Tewal che, man ni'pa i cu tz'onoj i u Tewal pakawi, xak are craj i Dios. Queje
ile co'on chique i je re ire.

Ni'pa i ca pe pakawi, 'utz que'el chake rumal i Jesucrísto

28 Keta'am iri: conojel i c'ax quiqui na i Dios, ni'pa tak i ca pe piquiwi, 'is
'utz que'el chique rumal i Dios. Queje ile que'el chique ni'pa i je sic'tal rumal
i Dios, chi xe u cha pacha u ch'obom ire.
29 I Dios 'ax reta'am wi lok chu xebal, pachin que ajwan qui siq'uixic ru'.
Ire xe u cha, man que'elok lic je queje pacha i Crísto chi u C'ojol. Craj ire chi
u C'ojol que'elok chi are i 'atz chique u q'uial rachalal.
30 I Dios, conojel ni'pa i xe u cha, chi que 'el na chi sak, xak xe u siq'uij ru'.
Ni'pa i xe u siq'uij ru', xak xe u yijba chi je 'utz chuwach. Xak ni'pa i xe u yijba
chi je 'utz chuwach, xu ya chique chi 'o qui 'ij ru'.
31 ¿Wach chic mas caka bij 'ut? We i Dios coj ruc'aj, ¿pachin ca tiqui 'uri
chake? Mi jun.
32 I Dios xu jach u C'ojol ire chi ca camsaxic, tobal-ke yoj konojel; tupu lic
c'ax xu na'o, xu ya na chake. We queje ile xu 'ano, ¿xataba n-cu ya ta 'uri chake
ronojel wach i rajwaxic chake? Cu ya'o pues.
33 I Dios oj u chom chic; xu bij chi n-ta chic ka mac; ¿pachin 'uri cu cowij u
c'ux chu bixquil chi c'o ka mac? Mi jun.
34 ¿Xataba 'o 'uri jun ca bin chake chi caka toj ni ka mac? N-taj. Mi ta are i
Crísto ca bin ile, man are ire chi xu ya rib che i camic kumal yoj. Y n-xui ti ile,
xak c'unsam chic sak chuwach, y wo'or 'o pu wikabim i Dios chila chicaj, are
ca cojow ka tzij chuwach i Dios.
35 ¿Pachin 'uri coj resaj pu'ab i c'axnabal u c'ux i Crísto? Mi jun. We oj 'o pa
tak c'ax, we caka tij uyej, we caka tij c'ax cumal i winak, ¿xataba i Crísto n-coj
raj ta chic? We n-ta ka wa, o n-ta ka 'u', we oj 'o chuwach jun pelígro, o we coj
qui camsaj, ¿xataba rumal ile i Crísto n-coj raj ta chic? Katzij coj raj.
36 Keta'am chi coj ic'aw chupam ni'pa tak i c'ax-le man queje iri cu bij i tzij
chi tz'ibtal chupam u wuj i Dios:
Kajwal, awumal yet, cacaj coj qui camsaj;
'ij 'ij oj 'o chuwach i camic.
C'ax quiqui 'an chake pacha quiqui 'an che i chij chi quiqui camsaj*.
(Queje ile tz'ibtalic.)
37 N-ta co'ono caka tij i c'ax-le. Ronojel ni'pa tak ile, n-ca tiqui ta chake;
xui-ri, yoj lic coj tiqui na che u cho'ab rumal i Crísto chi lic c'ax coj u na'o.
38 Rumal-i, yin lic weta'am chi n-ta chic jun chic coj resaj pu'ab i Dios chi
lic c'ax coj u na'o. N-ta coj resaw pu'ab ire,
mi tene i camic, mi tene i c'aslemal;
mi tene i ángel, mi tene itzel tak tew;
mi tene ique chi 'o qui cho'ab (tupu n-ca 'iltaj ta qui wach);
mi tene i tak re i wo'or, mi tene re i ca c'un lok;
39 mi tene i je aj chuxe' i ulew, mi tene i je aj chicaj;
mi tene jun chic chique ni'pa i 'olic
n-ca tiqui ta chi kelsaxic pu'ab i c'axnabal u c'ux i Dios, chi u 'alijinsam chake
rumal i Kajwal Jesucrísto.

9

I Dios xe u cha i aj Israel winak

* **8:36:** Sálmo 44:22

1 Wo'or quin bij jun tzij chiwe chi lic katzij; n-quin t'oron taj man in re i
Crísto. Weta'am pin c'ux chi lic katzij wach i quin bij chiwe wo'or man are i
u Tewal i Dios cu 'alijinsaj ile chwe.
2 Yin, lic quin bisonic, lic c'ax cu na in c'ux rumal wach tak quiqui 'an i
wach aj Israel winak.
3 We ta 'o módo que totajic, quin ya ne wib yin-i tobal-que; quin ya ne wib-i
pa qui q'uexel tupu quin sach in c'aslemal chuwach i Dios, tupu que'elok n-ta
chic we che in c'aslemal ru' i Crísto. Quin 'an ne-ri ile we ta co'on 'utz che i
qui c'aslemal i wach aj Israel, péro n-ta co'on re.
4 Yoj chi oj aj Israel winak, i Dios xo'on chake pacha oj mer rac'al ire. I katit
ka mam yoj oj aj Israel xkaj li Dios cu', ru' i nim laj u 'ij u chomal. I Dios xu
yijba u trat cu', xak xu ya i u 'atbal tzij chique. Chique ique, i Dios xu c'utu
wach u 'onquil u cojic u 'ij caka 'ano; xak xu bij chi nim ka to'ic co'on chake.
5 Yoj, xak oj qui muk qui xiquin can i nimak laj tak katit ka mam ujer chi
yatal u trat i Dios chique; xak chake yoj, xalax wi i Crísto chi Tolke. Are ire are
i Dios puwi ronojel ni'pa i 'olic, xak cocsax u 'ij que'e 'ij sak. Amen (katzij).
6 Yin n-xin bij taj chi Dios n-xo'on taj pacha i xu bij chique i aj Israel winak.
Xui-ri, i u muk u xiquin i mam Israel, n-conojel taj je aj Israel chuwach i Dios.
7 Xak queje chique i u muk u xiquin i mam Abraham, n-conojel taj je sakil
laj tak rac'al. Man i Dios u bim can che i mam Abraham: "Xui chique ique
chi je riumam awac'al a-Isaac, xui ique quin bij na, chi je a muk a xiquin
yet." (Queje ile xu bij i Dios.)
8 Chi, caka ta wi, maka ch'ob 'uri chi oj rac'al i Dios we xa rumal oj u muk
u xiquin i mam Abraham, n-queje taj. Xui ique chi xe alax rumal u tzij i Dios
chi xu bij che i mam Abraham, xui ique que 'iltaj na rumal i Dios pacha je
sakil laj tak u muk u xiquin i mam Abraham.
9 Man i tzij chi Dios u bim can che i mam Abraham are iri: "Co'on panok
quin c'un na, che i 'ij chi in ch'icom, te'uri i awixokil ati Sára ca q'uiji na jun
awac'al ru', jun ral ala." (Queje ile xu bij che.)
10 I ac'al-le are i ka mam, ma Isaac. Y n-xui ta la ile; xo'on panok, i ma Isaac-
le, ru' i rixokil chi ati Rebéca, xq'uiji queb cac'al, je yox.
11 I Dios xu cha jun chique i queb ac'alab-le are maja que alaxic. Ique, n-
qui 'anom ti 'utz, xak n-qui 'anom ti mal, xui-ri, i Dios reta'am qui chayic
chiquixol i winak pachin i craj ire; n-are ta pacha i 'utz quiqui 'an i winak.
12 'Ilbal re i tzij-i, queje iri xu bij i Dios che i qui chuch i queb ac'alab-le:
"Are awac'al 'atz, que'elok ajchac chirij i ch'utin*," xbix che.
13 Xak cu bij u wuj i Dios: "C'ax xin na i a-Jacob, chi cha'axel; i a-Esau n-xwaj
taj"†. (Queje ile xu bij i Dios.)
14 ¿Wach caka bij, 'ut? ¿Xataba i Dios n-suc'ul taj wach i cu 'ano? ¡Suc'ulic
pues!
15 Xu bij i Dios che i mam Moises ujer: "Cwil to'bal qui wach pachin chique
cwaj quin 'an wi, xak c'ax ni que in na'o pachin chique cwaj quin 'an wi," xu
bij che.
16 Chi caka ta wi chi Dios n-cu ya ti utzil chomal puwi jun we to' pacha craj
i jun; xak n-cu ya ta che we to' cu tij u 'ij chu rikic. I Dios cu ya i utzil chomal
chique pachin che craj cu ya wi.
17 Chupam u wuj i Dios cakil wi u tzij che i ma Faraon, chi 'atol tzij ujer que
i aj Egípto winak. I Dios xu bij che: "Chu 'anic xin 'an chawe at nim laj 'atol
tzij, man ca 'iltaj i nim laj in cho'ab yin, xak caquetamaj ronojel u wach i jyub
ta'aj in pachin yin," xu bij che.

---

* **9:12:** Génesis 25:23 † **9:13:** Malaquías 1:2-3

18 Cakil ’ut chi Dios, pachin che craj wi, cril to’bal qui wach; xak pachin che
craj wi, co’on buy chique pacha xu ’an che i ’atol tzij-le.

I Dios, chuwach ’o wi wach i cu ’ano

19 Mok ’o jun cu bij: “We queje co’on i Dios ile ¿wuchac ’uri i Dios cu coj u
mac i achi? ¿Pachin ca ’atiw u rayijbal i Dios?” mok cu bij.
20 ¡Cha ’ana cwent! Yet at winak, ma tzucuj u mac i Dios. ¿Xataba ’o jun boj
cu bij che i xyijbawic: “¿Wuchac queje iri xa ’an chwe?” co’on che? No, n-cu
bij ti ile.
21 I aj ’anol boj, ’o pu’ab wach craj co’on che i xo’ol. Che i mísmo xo’ol-le, ca
yiji queb boj che. Quel jun che, chi cu rik u chac lic chom, mas ’o u ’ij; xak
quel jun chic che, chi n-kas ta chom u chac yatal che.
22 Xak queje ile i Dios, ’o pu’ab wach craj cu ’an chique i winak. We craj cu
c’ut i roywal chique ni’pa i n-’us ti quiqui ’ano, c’utbal-re u cho’ab chique, cu
’an na. Xak we craj cu ya u nimal u c’ux chique, cu ’an na.
23 Queje ile xu ’an chake yoj, ’alijinsabal re i nim laj u ’ij u chomal. Xril to’bal
ka wach yoj chi oj u yijbam chu xebal lok man caka rikbej re u ’ij u chomal.
24 Man yoj oj u siq’uim ru’. ’O i oj sic’tal chiquixol i aj Israel winak, xak ’o i
oj sic’tal chiquixol i ne te aj Israel.
25 Xe’elok pacha xu tz’ibaj i mam Oséas ujer chi xu bij i Dios:
Ique chi ne te in winak yin, quin ’an na chique je in winak yin;
ique chi n-c’ax ta xe in na’o, quin bij na chi c’ax na que in na’o‡. (Queje ile xu
bij.)
26 Pa xu bij wi chique: “Yix n-ix ta winak we yin,” xu bij,
co’on panok, xak chila ca bix wi chique chi je rac’al i Dios c’aslic§.
(Queje ile tz’ibtal can chupam u wuj i Dios.)
27 Xak i mam Isaías ujer xu tz’ibaj i tzij-i chiquij i aj Israel: “Co’on panok,
i aj Israel winak, tupu je q’ui pacha u q’uial seneb chu chi’ i ya, xui-ri, ne te
q’ui que totajic,
28 man i Kajwal are co’on ni u ’atbal tzij puwi ronojel i jyub ta’aj, juntir cu
’ano, y lic tz’akat u wach.” (Queje ile xu bij i mam Isaías*.)
29 Xak queje iri xu bij:
I Dios, chi ’atz u cho’ab, xresaj can pich’ kijayil;
ma ta queje ile xu ’ano, coj e’el ne ’uri pacha i queb tinimit Sodóma y Gomórra
chi xsachsax qui wach conojel.
(Queje ile xu tz’ibaj canok†.)

I ’utz laj tzij xak que i aj Israel

30 ¿Wach caka bij ’ut? Caka bij na iri: i ne te aj Israel winak, ujer n-xqui
tzucuj ti qui yijbaxic chuwach i Dios, xui-ri, wo’or qui rikom chic, rumal u
cubibal qui c’ux che i Kajwal.
31 I aj Israel winak junwi xqui ’ano. Ujer xqui tzucuj qui yijbaxic chuwach
i Dios rumal u ’onquil i ’atbal tzij tz’ibtal can rumal i mam Moises. We tene
xe tiqui chu ’onquil, que ’el ’uri je ’utz chuwach i Dios, péro n-xe tiqui ta che.
32 ¿Wuchac n-xe tiqui ta che? Xa rumal n-xqui cuba ti qui c’ux che i
Jesucrísto. Ique xa xqui cuba qui c’ux che wach tak i ’utz quiqui ’ano. Quiqui
bij ique, i Dios ’utz que rilo rumal ile. Xe’el chique pacha xqui taquij cakan
che jun abaj, tzaksabal que, man n-xqui cuba ti qui c’ux che i Crísto.
33 (Xe’el ’uri pacha u bim i Dios. Ire, o’onom lok xu junamsaj i Jesucrísto ru’
jun abaj.) Queje iri tz’ibtalic chi xu bij:

‡ **9:25:** Oséas 2:1, 23 § **9:26:** Oséas 1:10 * **9:28:** Isaías 10:22, 23 † **9:29:** Isaías 1:9

Quin tak bi jun pa tinimit Sion chi que'el chique i winak pacha jun abaj pa
quiqui taquij wi i cakan, jun abaj chi que tzak na rumal.
Xui-ri, pachin i cu cuba u c'ux che ire-le, cril na 'uri chi sakil wach i xroy'ej
che.
(Queje ile tz'ibtal canok‡.)

10

1 Ix wachalal, ronojel in c'ux quin rayij i quelbal chi sak i wach aj Israel
winak. Lic quin tz'onoj che i Dios chi quiqui rik na.
2 Lic weta'am chi ique mas quiqui coj u 'ij i Dios, xui-ri n-queta'am taj wach
u 'onquil, n-are ti usuc' quiqui 'ano.
3 N-queta'am taj wach u 'onquil u ch'obom i Dios, chi co'onbej chique je
'utz chuwach. N-qui yom ta quib pu'ab i Dios, chu 'onquil pacha u ch'obom
ire; n-quiqui ta tu be wach i suc'bal-que chuwach i Dios. Xa quiqui tij qui 'ij
chu 'onquil pacha quiqui ch'ob ique chi 'anbal 'utz che quib chuwach i Dios.
4 Are xc'un i Crísto, chi xtani wi u 'onquil i 'atbal tzij tz'ibtal can rumal i
mam Moises man ni'pa i quiqui cuba qui c'ux che i Crísto, que 'elok je 'utz
chuwach i Dios xa rumal ile.

I 'elbal chi sak 'is ke konojel

5 Ujer, i mam Moises xu bij chi jun winak que'el 'utz chuwach i Dios we lic
ca cojon che ronojel i 'atbal tzij tz'ibtalic. Keta'am ile man ire xu tz'ibaj i tzij-i:
"Jun winak, we cojon nak che i 'atbal tzij, cu ch'ac u c'aslemal rumal." (Queje
ile xu tz'ibaj*.)
6 Xui-ri, xak xu bij i tzij-i chirij u suc'baxic kib chuwach i Dios rumal u
cubibal ka c'ux che i Crísto: "Mu bij a c'ux chi 'utz we tene 'o jun quel bi
chicaj," iri: kajsabal li re i Crísto chi, chuwach i jyub ta'aj.
7 Xak mu bij a c'ux, "'Utz we tene 'o jun ca kaj bi c'a chuxe' i jyub ta'aj," iri:
yacbal li re i Crísto chiquixol i camnak. (Ma ch'ob ile, man i tobal-ke n-naj ta
chic 'o wi chake.)
8 Are i cu bij u tzij i Dios are iri: "I tzij re i 'elbal chi sak, nakaj 'o wi chawe;
ca pe u bixquil pa c'ux y quel u bixquil pa chi'†." Are ile are i usuc' i 'elbal chi
sak rumal u cubibal ka c'ux che i Crísto chi coj tijin yoj chu paxsaxic.
9 I Dios cat resaj chupam a mac we ca bij chiquiwach i winak chi are i
Jesus are Awajwal, we xak a cojom pa c'ux chi Dios u walijsam chic i Jesus
chiquixol i camnak.
10 Man ru' ka c'ux caka cojo chi Jesucrísto are i Tolke; are ile ca 'anaw chake
oj 'utz chuwach i Dios. Xak ru' ka chi' caka bij chi cul ka c'ux che i Jesucrísto;
queje ile caka rik i 'elbal ke chi sak.
11 Chupam u wuj i Dios, queje iri cu bij: "Ni'pa i quiqui cuba qui c'ux che
ire, cril na 'uri chi sakil wach i xroy'ej che." (Queje ile cu bij‡.)
12 I winak, n-ta co'ono we je aj Israel, o we ne aj Israel taj, xa jun i Kajwal
'o pakawi. Ire, nim i cu ya chique conojel ni'pa i quiqui tz'onoj qui tobal che.
13 Keta'am ile, man chupam u wuj i Dios cakil i tzij-i: "Ni'pa i quiqui tz'onoj
qui tobal che i Kajwal, que totajic§." Queje ile cu bij.
14 Xui-ri, ¿wach u tz'onoxic qui tobal che, we n-qui cubam ti qui c'ux che?
Xak ¿wach i u cubaxic qui c'ux che, we n-qui tom ti u tzij? Xak ¿wach u tayic u
tzij quiqui 'ano we n-ta jun ca bin chique?
15 ¿Wach u 'enam jun chu bixquil u tzij i Dios chique, we n-ta jun ca takaw
bic? Xui-ri, keta'am chi 'o i que u tako man chupam u wuj i Dios queje iri cu

‡ **9:33:** Isaías 8:14, 28:16 * **10:5:** Levítico 18:5 † **10:8:** 10:6-8 Deuteronómio 30:12,14 ‡ **10:11:** Isaías 28:16 § **10:13:** Joel 2:32

bij: "¡Lic 'utz lic chom i qui c'unic i je uc'awnak li tzij re uxlambal c'uxij; chom
i qui c'unic i je aj paxsanel re i 'utz laj tzij!" (Queje ile tz'ibtalic*.)
16 Xui-ri, n-conojel taj quiqui coj i 'utz laj tzij re i tobal-que. Que'elok pacha
xu bij i mam Isaías ujer: "Kajwal, ¿pachin nawi coj cojowic, wach i ka bim?"
(Queje ile xu bij che i Dios†.)
17 Mi jun cu cuba u c'ux che i Crísto we nu tom taj wach usuc'. Xak mi jun
cu ta usuc' we n-ta jun ca bin che.
18 Wo'or quin tz'onoj 'ut: ¿Xataba n-qui tom ti 'utz laj tzij? ¡Qui tom pues!
Keta'am chi qui tom, man chupam u wuj i Dios queje iri cu bij:
I qui ch'awbal in takon, qui tom chic i winak ronojel u wach i jyub ta'aj;
i qui tzij upon-nak chic c'a naj pa ca 'e q'uis wi i jyub ta'aj.
(Queje ile xu bij i Dios‡.)
19 Xak quin tz'onoj chic: I aj Israel winak, ¿xataba n-xqui ta tu be wach cu
'an ni Dios? Xqui ta pues. Nabe, i mam Moises mísmo cu 'alijinsaj ile chake,
man xu tz'ibaj i tzij-i chi xu bij i Dios chique i aj Israel:
Yin quin 'an na 'o ni c'axnabal in c'ux chique i ne te aj Israel winak, tupu n-ta
que chwe qui bij yix; rumal-i, ca ti'an na chiwe yix wach i c'ax nabal-
que quin 'ano.
Yin quin 'an na chi ca pe ni iwoywal yix cumal i juban tinimit chi n-ta kas qui
nojbal, qui bij yix.
(Queje ile xu bij i Dios§.)
20 Te'uri i mam Isaías, co u c'ux, xu bij i tzij-i chi xbix che rumal i Dios:
Ique chi n-xin qui tzucuj taj, xin qui riko;
ique chi n-xqui ch'ob ti in tzucuxic, xin c'ut wib chique.
(Queje ile xu bij i Dios chiquij i ne te aj Israel winak.)
21 Péro, chiquij i aj Israel winak, Dios cu bij i tzij-i: "Yin n-in mayim ti
qui siq'uixic jun tinimit je kelkel, jun tinimit chi n-cacaj ta que cojon chwe."
(Queje ile xu bij i Dios, chi u tz'ibam i mam Isaías*.)

11

I Dios rilom to'bal qui wach i aj Israel

1 Rumal-i, mok caka bij yoj, ¿Katzij nawi-ri, chi Dios xe ro'taj can i aj Israel
winak, chi je u tinimit ire? N-xe ro'taj taj. Xak yin mísmo in aj Israel winak.
Yin in u muk u xiquin can i mam Benjamin, chi u muk u xiquin can i mam
Abraham.
2 I Dios n-xe ro'taj ti u winak. O'onom li ujer, xu bij can chique i aj Israel
winak chi ique je u tinimit ire, xak nu bim taj we que ro'taj na*. ¿Xataba n-
iweta'am ti yix wach i tz'ibtal can chupam u wuj i Dios chirij i nim laj ajbil u
tzij i Dios, mam Elías? Ire, are xu tz'onoj che i Dios, xu coj qui mac i aj Israel
chuwach i Dios.
3 Xu bij che: "Kajwal, ique je qui camsam i ajbil a tzij yet, y xqui wulijsaj
i tak awaltar pa quiqui poroj wi i qui sipon i winak chawe. Xui chic yin xin
canajic, y xak cacaj quin qui camsaj." (Queje ile xu bij i mam Elías che i Dios.)
4 Te'uri, xla' u wach che rumal i Dios. Xbix che: "Yin je wesam chic wukub
mil, je we yin. Ique n-xqui coj tu 'ij i tiox Baal (chi qui tiox i cachi'il), xak n-xe
xuqui ta chuwach." (Queje ile xu bij i Dios che i mam Elías ujer†.)
5 Xak queje i wo'or, man je 'o jujun aj Israel winak chi je re i Dios; ire, rumal
i rutzil u c'ux, je u chom.

---

* **10:15:** Isaías 52:7 † **10:16:** Isaías 53:1 ‡ **10:18:** Sálmo 19:4 § **10:19:** Deuteronómio 32:21
* **10:21:** 10:20,21 Isaías 65:1,2 * **11:2:** I Samuel 12:22, Sálmo 94:14 † **11:4:** 11:2-4 I Réyes 19:10,14,15,18

6 Bay, we ile xa rumal i rutzil u c'ux i Dios, n-rumal ta 'uri i tak i 'utz quiqui
'an ique. We ta xqui ch'ac i utzil chomal re i Dios ru' tak i qui 'anom ique,
n-are ti utzil chomal re i Dios 'uri chique. Xui-ri, n-queje ti ile; lic are u sipon
i Dios chique.
7 ¿Wach 'ut? I aj Israel winak n-xqui rik taj wach i xqui tzucuj, xui-ri, je ni'pa
ique chi je chatal rumal i Dios, ique xqui riko; i juban, xa 'ani buy chique.
8 Xe'elok pacha cu bij chupam u wuj i Dios; queje iri cu bij: "I Dios xo'on
chique pacha je memernak pa qui nojbal, pa qui c'ux. Xo'on che i qui
ba'wach pacha n-ca tzun taj; xak i qui xiquin, xo'on pacha tac chique. Queje
ile c'a are 'o wi wo'or." (Queje ile tz'ibtalic‡.)
9 Xak i mam David xu bij ujer:
I qui nimak tak wa'im quiqui 'ano, chu rika u chac chique chapbal que,
chu rika u chac chique tzaksabal que, xak petsabal re i c'ax piquiwi.
10 I qui ba'wach, chu 'ana 'ekum pacha je mawach, chi n-que tzun taj.
Chu 'ana na luclic quij chuxe' i cuc'an§, queje wi ile que'e 'ij sak chiquij.
(Queje ile xu bij i mam David che i Dios*.)

Wach i quelbal chi sak i ne te aj Israel

11 Quin tz'onoj 'ut: I aj Israel winak, are xqui xutuj i Jesucrísto, ¿xataba xe
sachic que'e 'ij sak chiquij? N-queje ti ile. Xui-ri, are xqui xutuj i Tolque-le,
xpe 'uri i tobal que i ne te aj Israel. I Dios queje ile xu 'ano, ti'an-bal chique
i aj Israel, cu 'anbej chique chi xak ique cacaj quiqui jach na quib pu'ab i
Jesucrísto.
12 I aj Israel winak, 'o qui mac, man n-xqui cuba ti qui c'ux che i Crísto; xui-
ri, i qui mac-le, xu 'anbej 'utz chique conojel i winak chuwach i jyub ta'aj.
Are xqui xutuj wach u sujum i Dios chique, 'utz xe'el chique i ne te aj Israel
winak. We 'utz xelic are xqui 'an i qui mac i aj Israel, mas 'utz 'uri que'elok
co'on panok are que tzalij chal ru' i Dios.
13 Wo'or xak 'o jun tzij cwaj quin bij chiwe yix chi n-ix ta aj Israel winak.
Are i Dios chi in takawnak li chique i ne te aj Israel, rumal 'uri, cwaj yin lic
'utz que'el in chac.
14 We 'utz que'el in chac iwu' yix, mok quiqui ch'ob u 'onquil i wach aj Israel
winak pacha i 'anom yix, y que 'el ni ique chi sak rumal.
15 Are xe o'tax i aj Israel rumal i Dios, are 'uri i ne te aj Israel xqui rik u
chomarsaxic quib ru' i Dios. Lic 'utz xe'el ile, péro mas 'utz que'el na are que
c'ulax tan chic i aj Israel rumal i Dios; ique chi je camnak que c'asi na.
16 I nabe wa 'antal che i 'or ca sujux chuwach i Dios, 'anbal che i 'or ronojel
chi 'o u 'ij chuwach i Dios. Xak queje ca 'an che jun che' are ca tiquic. Bay, we
'o u 'ij i ra' chi ca tiquic, xak 'o 'uri u 'ij u 'ab i che'†.
17 Yix iweta'am wach u módo i che' olívo, chi qui tic yix; quin junamsaj cu' i
aj Israel winak. 'Olic quelsax u 'ab i che'-le, man n-ca wachin taj; te'uri cocsax
u q'uexel che, chi re jun u che'lal olívo, to' aj pa tak 'es. Queje xo'on i Dios ile
chique i aj Israel winak; 'o jujun chique xe resaj, yabal-re i c'olbal yix chi n-ix
ta aj Israel. Yix ix pacha u 'ab che' chi to' aj pa tak 'es; i Dios ix u nac'om chic
che u nimal i sakil che' olívo. Yix, wo'or xak jun i cho'ab, xak jun i chomal ru'
i juban u 'ab che', chi 'ax 'o wi che u nimal, pa xix nac' wi yix.

---

‡ **11:8:** Deuteronómio 29:4; Isaías 29:10 § **11:10:** I cuc'an-le, n-ekan taj, xa are wach tak que c'achir che, ni'pa i ne te re i Dios. * **11:10:** 11:9-10 Sálmo 69:22-23 † **11:16:** C'ax u tayic u be i tzij-i, xui-ri, je q'ui quiqui ch'obo chi usuc' que'el queje iri: I aj Israel winak 'o qui 'ij chuwach i Dios rumal i catit qui mam, mam Abraham, chi xya' u 'ij rumal i Dios; i mam Abraham-le queje pacha i u ra' i che' chi xu bij i ma Páblo waral-i, xak pacha i nabe wa sujtal chuwach i Dios.

18 Xui-ri, mi ch'ob yix chi mas nim i 'ij chuwach i sakil laj u 'ab che'-le. We
qui bij yix chi mas nim i 'ij chuwach, cha c'un chi c'ux chi are i ra' i che' are
i ca uc'aw i c'aslemal; n-are ti yix quix yaw u c'aslemal i ra' i che', man xa ix
nac'tal che.
19 Mi bij yix: "Yoj lic oj 'utz, man i juban xe 'elsaxic, yabal-re pa coj q'uiji wi
yoj," quix cha. N-'us taj qui bij yix ile.
20 Katzij, xe 'elsaxic, xui-ri, xa rumal n-tu cubibal qui c'ux che i Kajwal. Y
yix, 'o i q'uijibal péro xa rumal u cubibal i c'ux che i Kajwal. Rumal-i, mi 'an
to' nim che iwib, xui-ri, chi na iwib.
21 Man iweta'am chi Dios n-xe u cuy ti aj Israel winak, chi je sakil laj u
'ab che', peor yix, n-quix u cuy taj we quiwo'taj can u cubibal i c'ux che i
Jesucrísto.
22 Chiwilape', i Dios lic 'o u c'axnabal u c'ux, xui-ri, lic suc'ul i cu 'ano. Ire
lic c'an chique i n-xe cojon ta che. Katzij, c'ax quix u na yix, xui-ri, we n-
quiwo'taj tu cubibal i c'ux che. We quiwo'taj canok, xak yix quix resaj.
23 Xak queje i aj Israel winak, we quiqui jalwachij qui nojbal, we quiqui
cuba qui c'ux che i Jesucrísto, xak ique que nac'bax tan chic che i che'. Man i
Dios 'o pu'ab wach qui naq'uic tan chic cu 'ano.
24 Lic ca tiqui che. Cha c'un chi c'ux, yix ix u nac'bam che i che' tupu junwi
chi che' ix petnak wi. ¿Xataba c'ax u nac'baxic jun u 'ab che' che i mísmo u
nimal? N-c'ax taj. Bay, i Dios, ¿xataba c'ax qui c'ulaxic tan chic i aj Israel winak
cu 'ano? N-c'ax taj.

I aj Israel que 'el na chi sak

25 Ix wachalal, 'o jun tzij chi c'a te wo'or cu 'alijinsaj i Dios chake, chi cwaj
quiwetamaj man 'utz n-qui 'an ta nim che iwib. Are iri: i qui buyal i aj Israel
winak ca q'uis na. Ique wo'or, pacha memernak i qui no'oj; queje ile que
canajic c'a ca tz'akat ni qui q'uial i ne te aj Israel, chi quiqui jach ni qui c'ux
che i Jesucrísto. Te'uri xak queje quiqui 'an i aj Israel winak.
26 Are quiqui 'an ile, conojel i aj Israel quiqui rik ni quelbal chi sak. Queje
ile que'elok man queje ile cu bij i tzij chupam u wuj i Dios. Cu bij:
I nim laj Tolque ca pe na pa Sion;
cresaj ni mac atzalal chiquij i u muk u xiquin i mam Israel‡.
27 Are ile in trat quin 'an na cu',
are cu rik ni 'ij chi quin sach i qui mac.
(Queje ile cu bij i Dios§.)
28 I aj Israel winak tzel quiqui ta i 'utz laj tzij re i Jesucrísto; je aj ch'o'oj ru' i
Dios rumal. Péro yix, chi n-ix ta aj Israel winak, mas 'utz xix el rumal, man xa
rumal ile, i rikom iwelbal yix chi sak. Xui-ri, i Dios lic nu mayim ti c'axnabal
que i aj Israel winak, man je qui muk qui xiquin can i lo'laj catit qui mam chi
xe u cha ujer.
29 Man i Dios, pacha u sujum canok, lic cu ya na. I sic'bal-que chi xu 'ano, i
Dios n-cu maj ta chic chique.
30 Yix, o'onom lok, lic ix kelkel che i Dios. Xui-ri, wo'or i aj Israel winak xak
qui 'anom kelkel che quib; tz'akat je queje ile, i Dios xril to'bal i wach yix, y
xix totaj rumal.
31 Wo'or are i aj Israel winak chi to' je kelkel; queje ile xu 'an i Dios man
co'on panok, cril tan chic to'bal qui wach ique, y que totaj na pacha o'onom
chiwe yix.

---

‡ **11:26:** "Israel" are ucab u bi i mam Jacob ujer. Are i Dios xu ya i ucab u bi-le che.
§ **11:27:** 11:26,27 Isaías 59:20-21; 27:9; Jeremías 31:31, 34

32 I Dios xu ’an chake chi konojel oj kelkel laj tak winak, man queje ile xak
jun ka totajic co’on chake konojel.
33 ¡Lic nim i utzil chomal re i Dios chake! Lic ’o u no’oj ire; ronojel ’is
reta’am. Yoj n-coj tiqui ta chu majic usuc’ wach cu ch’ob ire; n-caka ta tu
be wach i cu ’ano.
34 Chupam u wuj i Dios, queje iri tz’ibtalic: “¿Pachin cu ta u be wach cu ch’ob
i Kajwal? Mi jun. ¿Xataba ’o jun ca yaw u nojbal? mi jun*.
35 ¿Xataba ’o jun cu ya jun sipon che i Dios y croy’ej tan chic u q’uexel ca ya’
che? Mi jun†.” (Queje ile tz’ibtal canok.)
36 Xui-ri, ni’pa i ’olic ’is ru’ i Dios petnak wi. Are ire ’anawnak ronojel ni’pa
i ’olic; y xu ’ano man cu rik u chac che ire. Chocsax u ’ij que’e ’ij sak chirij.
Amen (queje ile cakaj).

12

Lic chaka jacha i ka c’aslemal che i Dios

1 Ix wachalal, i Dios lic rilom to’bal i wach, rumal-i, lic quin tz’onoj chiwe
chi jacha iwib ronojel i c’ux che i Dios. Chi sujuj iwib che pacha jun sipon
ca camsax chuwach, xui-ri, ix c’aslic. Chi jacha i c’aslemal che, lic ch’am, lic
chom chuwach ire. Ile are sakil laj u cojbal u ’ij i Dios.
2 Mi ’an che iwib pacha to’ ix re u wach i jyub ta’aj. Xui-ri, chi ya na che i
Dios cu jalwachij i c’aslemal, rumal i c’ac’ laj nojbal chi u yijbam ire chiwe.
Queje ile quiwetamaj ’uri wach craj i Dios chiwe; quiwetamaj wach i ’utz,
wach i chom, wach i suc’ulic cril ire.
3 I quin bij na chiwe wo’or, i Dios, rumal i rutzil u c’ux, in u takom chu
bixquil; are iri: mi ch’ob yix mok mas ix ’utz (mi rayij jun nim laj patan
chixol). Wach tak i yatal chiwe rumal i Dios chi jujunal, chi ’ana ile; we katzij
quiwaj qui ’an jun chac nim, chi na ’uri u be we i Dios u yom u cowil i c’ux
chu ’onquil.
4 ’Is jalajuj tak chac yatal chake chaka jujunal, queje pacha u ’onom i ka
ch’acul: ’o ka jolom, ’o ka ba’wach, ’o ka ’ab, ’o kakan; ile n-xak ta jun i qui
chac chi qui jujunal.
5 Xak queje yoj; oj q’ui, pérо xa oj jun ch’aculaj ’antal chake konojel. Xa oj
jun ch’aculaj coj e’elok junam ru’ i Crísto; konojel ’is caka rik i ka chac che i
ch’aculaj-le.
6 I Dios, rumal i rutzil u c’ux chake, jalajuj i chac u yom chake; we u yom
chake chi coj tiqui chu bixquil chique i winak wach u ’alijinsam ire chake,
chaka ’ana ’uri ru’ ronojel ka c’ux, rumal i nim laj u cubibal ka c’ux che i
Jesucrísto.
7 We i Dios u yom chake chi coj tiqui chi qui to’ic i winak, xak chaka ’ana
ru’ ronojel ka c’ux. We u yom chake oj c’utunel chique i winak, are ’uri ile
chaka ’ana.
8 We u yom chake chi coj tiqui chu ya’ic u cowil ka c’ux chakawach, chaka
ya ’uri. We u yom chake chi coj tiqui chi qui to’ic i niba’ib, che ka to ’uri lic
ronojel ka c’ux. Jun, we caj’atzil, chu ’ana pacha i usuc’, o we i Dios u yom
che chi aj ’anol ’utz chique i quiqui tij uyej, cha quicot ’uri chu ’onquil ile.

I rajwaxic chi caka ’an yoj chi oj re i Crísto

9 Chi ’ana che iwib chi ’o c’axnabal i c’ux chiwach, lic sakil. Ronojel ni’pa i
n-’us taj, tzel chiwila; ni’pa i ’utz, chi ya i wach che.
10 C’ax chi na iwib chiwach man iwatz i cha’ iwib rumal i Crísto. Chi ya i
c’ux chu cojic i ’ij chiwach.

---

* **11:34:** Isaías 40:13 † **11:35:** Job 41:11

11 Lic chi ya i c'ux chu 'onquil u chac i Kajwal; mi c'ayo.
12 Chix quicotok, man iweta'am qui rik ni 'utz chi u ch'obom i Dios chiwe rumal. We 'o c'ax ca pe piwi, chi ch'ija ru' u nimal i c'ux. Mix uxlan chu tz'onoxic che i Dios.
13 Je ni'pa i je re i Dios, we 'o uyej quiqui tijo, che i to; xak chi ya i posar chiwach.
14 Yix, we 'o jun cu tzucuj i c'ax piwi, chi tz'onoj i 'utz puwi ire. Mi tz'onoj i tojpen puwi, xui i 'utz.
15 We 'o jun ca quicotic, chix quicot ru'; we ca bisonic, xak chix bison yix ru'.
16 Chi na xak jun i c'ux chiwach. Mi 'an to' nim che iwib; chi 'ana xak jun che iwib cu' i n-ti qui 'ij. Mi ch'ob yix 'is iweta'am.
17 We 'o jun co'on jun mal chiwe, i yix mi 'an jun mal che ire. Chi bisoj u 'onquil i 'utz chiquiwach conojel i winak.
18 Chi tija i 'ij chu jeq'uic iwib che tak i ch'o'oj, man 'utz, chom quix q'uiji chiquiwach conojel.
19 Ix wachalal, we 'o jun cu 'an u mac chiwe, mi tzalij u wach che. Chi ya pu'ab i Dios wach i tojbal-re ca ya' che. Man chupam u wuj i Dios, queje iri tz'ibtalic: "Xui pin'ab yin 'o wi u tzalijbal che, we 'o jun u 'anom u mac; xui yin ca majawic quin ya i tojbal-re che, cu bij i Kajwal*."
20 Xak cu bij: "We 'o jun, tzel cat rilo, we ca numic, cha tzuku; we ca c'atic, cha ya u ya'. We queje ile ca 'ano, cu na u be 'uri chi q'uixbal i ca tijin chu 'anic†." (Queje ile tz'ibtalic.)
21 Mi ya che i n-'us taj quix u ch'aco; chi chupu i n-'us taj ru' i 'utz.

13

Chi 'ana wach usuc' i c'aslemal chuwach i 'atbal tzij

1 'O u chac qui ya iwib chu cojic i 'atbal tzij 'o chuwach i jyub ta'aj, man are i Dios cojownak i 'atbal tzij piwi. Ni'pa i 'atbal tzij je 'olic, 'is are i Dios je u cojom.
2 Pachin n-cu coj ti 'atbal tzij, que'elok cu kelo wach tak u yijbam i Dios. Pachin queje ile cu 'ano, que'el 'uri aj mac; xa utuquel cu petsaj i tojbal mac puwi.
3 Man i 'atbal tzij, n-que u ocsaj ta 'il ni'pa i quiqui 'an i 'utz, xui-ri, ni'pa i quiqui 'an i mal are i quiqui xij quib che i 'atbal tzij. We cawaj n-ca xij ta awib che i 'atbal tzij, cha 'ana 'uri i 'utz. We queje ile ca 'ano, at 'utz 'uri chuwach.
4 Man i 'atbal tzij, Dios u yom pawi, 'anbal 'utz chawe. Xui-ri, we n-'us ti ca 'ano, cha xija awib 'uri. Ire n-to' ta yatal u patan; 'o u chac che i Dios. Are u chac ire, are ca yaw i tojbal mac chique i quiqui 'an qui mac.
5 Rumal-i, 'o u chac chi cojo wach cu bij i 'atbal tzij. Queje ile, n-ca pe ti tojbal mac piwi; n-xui ti ile, xak chi 'ana man keta'am chi queje ile craj i Dios, chi coj cojonic.
6 Are i rumal-i, chi ca toj i impuésto che i 'atbal tzij; man ire ca tijin che u chac yatal che rumal i Dios.

Wach usuc' i c'axnabal kib chakawach

7 Chi 'ana i usuc' pacha i ca majawic cu' i winak. We tojonic ru' i 'atbal tzij, chi tojo; we ca majawic qui toj i q'uijibal, chi tojo; we ca majawic quix cojon che i jun, chix co-jonok; we ca majawic qui coj u 'ij i jun, chi cojo u 'ij.
8 We 'o a c'as ru' jun winak, cha tojo. Xak queje ile, pacha 'o jun ka c'as chakawach, are iri: are i c'ax chaka na kib chakawach. Man jun, we c'ax cu

* **12:19:** Deuteronómio 32:35 † **12:20:** Provérbios 25:21,22

na u lo'c'anij, ca tijin 'uri chu 'anic wach usuc' i 'atbal tzij tz'ibtal can rumal i mam Moises.
9 Man queje iri cu bij i lajuj tzij pixab: we 'o winak awu', ma tzucuj chic jun chic; xak cu bij: mat camsanic, ma 'an 'ela', ma nuc' tzij chirij jun chic, ma rayij u wach u bitak re jun chic. Xui-ri we jun lic c'ax cu na u lo'c'anij pacha c'ax cu na rib ire, ca tijin 'uri chu 'onquil wach cu bij i lajuj tzij pixab; ca tijin chu 'onquil i tzij pixab chi xin bij-le, xak i juban chic.
10 Pachin 'o c'axnabal u c'ux, n-ta xak manal co'on chique u lo'c'anij; we lic 'o u c'axnabal u c'ux, ca cojon 'uri che ronojel u tzij u pixab i Dios.
11 Chi cojo retalil che tak i 'ij chi oj 'o wi wo'or; ca majawic ca c'un sak chakawach. Chakila u be chi i kelbal chi sak nakaj chic 'o wi chake; mas nakaj chic 'o wi chuwach are xka coj wi li u tzij i Dios.
12 Are i 'ij oj 'o wi-ri, pacha jun a'ab ya quic'awic, ya ca pe u sakiric. Rumal-i, 'o u chac cako'taj can u 'onquil wach tak i quiqui 'an i winak pa 'ekumal. Chaka to kib ru' u 'onquil i 'utz, pacha cu 'an jun soldádo, cu to rib ru' u ch'ich'.
13 Oj 'o chic pa sak, chom chaka 'ana 'uri. Maka ya kib che 'abaric; maka ya kib chu tzucuxic tak i ca'ay chi n-'us taj; maka kajsaj ka 'ij cu' ixokib; maka ya kib che i n-'us taj; maka tzucuj ch'o'oj; maka 'an ca titat ka pam che wach tak i 'o ru' i ka lo'c'anij.
14 Xui-ri, chi cowij iwib che i Kajwal Jesucrísto; y mi ch'ob chic u jachic iwib chu 'onquil i mal laj tak u rayijbal i ch'acul.

14

Ma 'at tzij puwi awachalal

1 We 'o jun winak chi c'a maja cu ta u be bien i c'utunic re i Crísto, chi c'ulaj iwu'; xak mi 'an ch'o'oj ru' che tak i cu ch'ob ire, we n-kas ta xak jun ru' wach i qui ch'ob yix.
2 Por ejémplo, 'o jujun quiqui ch'obo chi 'is 'utz wach i ca tijawic, xui-ri, 'o jujun n-kas ta jiquil qui c'ux y quiqui bij ique chi xui ichaj 'utz ca tijawic re u ti'balil qui wa.
3 Bay, i jun chi cu bij chi 'is 'utz wach ca tijawic, mu ch'ach'a i jun chi 'o i n-cu tij taj. Xak i jun chi 'o i n-cu tij taj, mu ch'ach'a i jun chi 'is cu tijo. Mu 'at tzij che, man i Dios ya u c'ulam chic ru'.
4 ¿Ix pachin yix chi qui 'at tzij puwi i rajchac jun chic? Are i u patron ire ca 'ataw na tzij puwi we 'utz u chac cu 'ano o we n-'us taj. Jun, we sakil laj rajchac i Dios, 'utz 'uri que'el u chac, man 'o u cho'ab i Dios ru', chu 'onquil u chac.
5 Quin bij chic jun ejémplo: 'o i kachalal que binic chi 'o tak i 'ij chi mas nim u 'ij chiquiwach juban chic 'ij. Xak 'o i que binic chi i tak i 'ij 'is je xak jun, mi jun 'o u 'ij. Bay, chaka jujunal wi, chaka ch'obo usuc', te'uri chaka 'ana pacha i caka na pa ka c'ux chi suc'ulic.
6 Pachin ca cojow i nim laj 'ij, chu 'ana man ocsabal re u 'ij i Kajwal. Xak pachin n-ca cojow ti nim laj 'ij-le, chu 'ana man cu na pu c'ux chi are u rayijbal i Kajwal. Xak pachin 'is cu tijo, xak cu 'ano, ocsabal re u 'ij i Kajwal, man cu tioxij che i Dios rumal u wa. Xak pachin i 'o i n-cu tij taj, queje ile cu 'ano man xak ocsabal re u 'ij i Kajwal; xak cu tioxij che i Dios.
7 I ka c'aslemal, n-xui ti yoj 'o ke che; xak i ka camic, n-xui ti yoj 'o ke che; man i Kajwal, 'o re ire che.
8 We oj c'aslic, are rumal caka cojbej-re u 'ij i Kajwal; we xi coj camic, xak cojbal-re u 'ij i Kajwal. Que'el 'uri, we oj c'aslic, we xi xoj camic, oj re i Kajwal.
9 Man i Crísto xcamic, y xc'un chic sak chuwach, man que'elok chi are i Kajwal pakawi, we oj c'aslic xak we xi oj camnak chic.

10 ¿Wuchac ’uri ’o jujun chixol yix quiqui ’at tzij chique i cachalal; xak ’o
jujun n-que caj ti cachalal? Cu rik ni ’ij, konojel yoj coj e’el chuwach i Dios*
man cu ’atbej tzij pakawi chaka jujunal.
11 Keta’am ile, man chupam u wuj i Dios queje iri tz’ibtalic:
Cu bij i Kajwal: “Lic katzij i tzij-i†,
conojel que xuqui na chinwach yin;
conojel quiqui bij na chi xui yin in Dios‡.”
(Queje ile tz’ibtalic.)
12 Konojel ’uri, chaka jujunal, caka bij na chuwach i Dios, wach i ka ’anom
chi, chuwach i jyub ta’aj.

Ma tzaksaj awachalal che tak wach ca ’ano

13 Rumal-i, maka tzucuj chic ka mac chakawach. Are, chaka na u be wach
coj tijin yoj chu ’anic; mokxa ’o tak i caka ’ano chi xa que tzak i kachalal
rumal.
14 Yin weta’am chi ni’pa i ca tijawic ’is ’utz; rumal i Kajwal Jesucrísto
weta’am chi n-ta tak i ’olic chi n-ch’am taj chuwach i Dios. Xui-ri, we ’o jun
cu na pu c’ux we n-ch’am taj, che ire ’uri, n-ch’am taj.
15 We yet, rumal wach tak i ca tijo, ca ’an che awachalal chi ca bison ire,
n-ta c’axnabal a c’ux ’uri che. I Crísto xcam rumal ire; ma ’an ’uri che chi ca
sachic xa rumal wach i ca tij yet.
16 N-ta xak ma ’ano we n-’us taj chique i juban, tupu aweta’am yet chi ’utz.
17 I usuc’ i ka ’olem pa ’atbal tzij re i Dios n-are ti wach tak i caka tijo, wach
tak i caka tu’u; xa are wach tak ca pe ru’ u Tewal i Dios, chi are i ka c’aslemal
suc’ulic, xak i uxlanem pa ka c’ux, xak i quicotemal caka na’o.
18 We queje ile coj tijin chu ’anic chuwach i Crísto, i Dios ca quicot ’uri ku’;
xak i winak, ’utz coj quilo.
19 Chaka tzucuj ’uri u chomalil kib cu’ i kachalal; chaka tzucuj u to’ic kib
chakawach che i ka c’aslemal chuwach i Dios.
20 Maka yoj u chac i Dios chakaxol xa rumal wach tak i caka tijo. Katzij,
ronojel tak i ca tijawic, ’is ch’am chuwach i Dios, péro n-’us ti caka ’ano we ’o
i caka tijo chi xa cu tzaksaj jun kachalal chupam u mac.
21 Mas ’utz we n-caka tij ti ti’ij, xak we n-caka tu’ ti víno, xak maka yinya u
wach junacos we xa tzaksabal re i kachalal caka ’ano. Maka ’an tak ile, we xa
coc ire chi macunic rumal, o we xak que’el ire n-jiquil ta chic u c’ux rumal.
22 We keta’am pa ka c’ux chi Dios ’utz crilo wach i coj tijin chu ’anic, ’utz
’uri ke yoj, xui-ri, ’o u chac xui yoj keta’am chuwach i Dios. ’Utz que i winak
chi n-ta cu bij qui c’ux che, wach i que tijin chu ’anic.
23 Xui-ri, we ’o cu bij ka c’ux che, wach tak i caka tijo, coj macun ’uri. Queje
ile que’elok, man caka na pa ka c’ux chi n-’us ti caka ’ano. We ’o tak caka ’ano,
y we n-kas ta jiquil ka c’ux che, coj macun ’uri rumal.

15

Cha ’ana i ’utz chiquiwach awachalal

1 Yoj chi jiquil ka c’ux chuwach i Dios, ’o u chac ’o u nimal ka c’ux chique i
n-kas ta jiquil qui c’ux, tobal na que ru’ wach tak i que c’achir che. Maka ’an
tak i xui cu maj ka wach yoj.

---

* **14:10:** Are xqui ’atsaj i wuj-i, ’o jujun aj tz’ib ujer xqui tz’ibaj waral-i: “Crísto” pu q’uexel i tzij “Dios”.
† **14:11:** I tzij chi xu bij are iri: “(Ile lic katzij) xak jun ru’ iri: chi lic in c’aslic.” ‡ **14:11:** Isaías 45:23-24

2 Chaka jujunal yoj, ’o u chac caka ’ano pacha i ’utz quiquil i kachalal. Queje
ile chaka ’ana, tobal-que che i qui c’aslemal chuwach i Dios, xak jicsa-bal-que
piqui c’ux.
3 Chaka ’ana pacha xu ’an i Crísto. Ire n-xu ’an taj pacha i to’ xraj ire. Xui
xu ’ano pacha xraj i u Kajaw, tobal ke yoj. Xu ch’ijo pacha i tzij-i chi tz’ibtal
can chupam u wuj i Dios: “Are xat qui yo’ya, chwij yin xtzak wi i yo’yanic-le.”
(Queje ile tz’ibtalic*.)
4 Ni’pa i tz’ibtal can chupam u wuj i Dios, are tijojbal ke yoj. Tz’ibtal canok,
man cu tobej-ke che u nimal ka c’ux, xak cu yabej u cowil ka c’ux. Rumal ile,
cul ka c’ux che chi lic caka rik ni kelbal chi sak.
5 Ru’ i Dios ca pe wi i u nimal ka c’ux, xak i u cowil ka c’ux. Quin tz’onoj che
ire, chi quix u to na, chi junam i wach junam i c’ux ix ’olok, rumal i terejic yix
chirij i Jesucrísto.
6 Queje ile quin tz’onoj che, man iwonojel yix, junam i wach, qui coj ni u ’ij
i Dios chi are i u Kajaw i Kajwal Jesucrísto.

I ’utz laj tzij bital chique i ne te aj Israel

7 Rumal ’uri chiwaj iwib chiwach; chi c’ulaj iwib chiwach, xak jun ru’
pacha i Crísto are xoj u c’ulaj ru’. Queje ile chi ’ana, cojbal re u ’ij i Dios.
8 Quin bij chiwe, queje ile chi ’ana man i Jesucrísto xo’on ajchac che rib
chiquij i aj Israel winak. Xc’unic, ’anbal-re chique pacha u bim i Dios chique
can i lo’laj katit ka mam ujer; xc’unic cu c’utbej re chi Dios lic cu ’an na pacha i
u bim canok. (U bim can chique chi cu tak li jun tolque, ile are i Crísto xc’unic.)
9 Xui-ri, n-xui ta cumal i aj Israel winak xc’unic, xak cumal i ne te aj Israel
winak. Xraj ire chi xak ique quiqui c’amwaj quiqui tioxij che i Dios, man xril
to’bal qui wach. Chupam u wuj i Dios, queje iri tz’ibtalic:
Rumal-i, quin bij a ’ij chiquixol i ne te aj Israel;†
quin bixaj tak i bix, cojbal re a ’ij.
(Queje ile tz’ibtalic‡.)
10 Xak cu bij jun chic tzij:
Yix chi n-ix ta aj Israel winak, xak chix quicot junam cu’ i je chatal rumal i
Dios§.
(Queje ile tz’ibtalic*.)
11 Xak cu bij jun chic tzij:
Chi bij ni u ’ij i Kajwal, yix chi n-ix ta aj Israel winak.
Chi bij chi lic nim u ’ij, iwonojel yix, xa bi chi ix winakil.
(Queje ile tz’ibtalic†.)
12 Xak ’o chic jun tzij; xu bij i mam Isaías:
Co’on panok, ca ’el na jun chique u muk u xiquin i ma David, chi u c’ojol can
i mam Isai;
ca ya’ ni u patan piquiwi i ne te aj Israel winak.
I winak-le, cul ni qui c’ux che chi quiqui tij ni ’utz rumal ire.
(Queje ile tz’ibtalic‡.)
13 Ru’ i Dios ca pe wi i nabal-re pa ka c’ux chi cakil na wach i cu sujuj chake.
Quin tz’onoj che ire lic quix u quicotsaj, xak cu ya ni uxlambal i c’ux, rumal
u cubibal i c’ux che ire. Yix, cul i c’ux che chi qui rik na wach u sujum i Dios
chiwe. Quin tz’onoj che, chi rumal i u Tewal i Dios, ca cowir u cubibal i c’ux-
le.

---

* **15:3:** Sálmo 69:9 † **15:9:** I mer tzij xu bij are iri: “i tak i tinimit”. Queje ile xu bij, man pa Antíguo Testaménto, are cu bij “i tak i tinimit”, que’elok n-are ti qui tinimit i aj Israel. ‡ **15:9:** 2 Samuel 22:50; Sálmo 18:49 § **15:10:** Ique-le je are i aj Israel winak. * **15:10:** Deuteronómio 32:43 † **15:11:** Sálmo 117:1 ‡ **15:12:** Isaías 11:1, 10

14 Yin, wachalal, cul in c'ux chiwe chi lic nim i rutzil i c'ux chique conojel,
xak lic iweta'am wach i rajwaxic che i be re i Dios; rumal-i quix tiqui chu
ya'ic i nojbal chiwach.
15 Xui-ri, wachalal, xin cowij jubi' in wach chu tz'ibaxic i tzij-i chiwe; xin
'ano man n-qui sach ta chi c'ux i tzij c'ut-tal chiwe. Quin 'ano man are in
patan chi yatal chwe rumal i utzil chomal re i Dios.
16 In u takom, chi in ajbil u tzij i Jesucrísto chique i ne te aj Israel winak;
in patan are u bixquil chique wach i 'elbal chi sak chi u yijbam i Dios. Queje
ile quin 'ano quin yabej-que chuwach i Dios pacha jun sipon 'utz crilo, jun
sipon chi 'antal chom che rumal u Tewal.
17 I in chac chi u yom i Dios chwe, chom ca tijin relic quin bij yin, péro xa
rumal i Jesucrísto chi ca tijin chin to'ic.
18 Yin, we 'o i quin cowij in wach chu bixquil, xui quin bij ile chi u 'anom
i Jesucrísto ru' in 'ab yin, 'anbal-re chique i ne te aj Israel chi que cojon ique
che i Dios. Iri, 'antajnak ru' tak in tzij, xak ru' wach tak in 'anom.
19 I nimak tak 'anic, nimak tak milágro chi in 'anom, xa ru' u cho'ab i u
Tewal i Dios in 'anom wi. Lic in paxsam u tzijol wach i 'elbal chi sak rumal i
Jesucrísto. Naj in paxsam wi; xin jek u bixquil pa Jerusalen, te'uri xak xin bij
pa tak aldéa chila, te'uri xin 'e c'a pa jyub Ilírico.
20 Queje ile xin tij in 'ij chu bixquil pa n-paxsam ta wi u tzijol chi 'o i 'elbal
chi sak rumal i Crísto. N-are ti in patan yin u bixquil u tzij i Crísto pa bital wi
chic§.
21 Cwaj yin que'elok pacha i tzij-i chi tz'ibtal chupam u wuj i Dios:

Ni'pa i n-qui tom ti u tzijol i Kajwal, quiqui ta na;*
ni'pa i n-qui tom taj, quiqui ta ni u be.
(Queje ile tz'ibtalic†.)

I ma Páblo craj ca 'e c'a Róma

22 Q'uial mul xwaj i solixic yix, péro rumal in chac-le, n-xin tiqui ta che.
23 Wo'or ya xin utzin chu solixic ni'pa tak i jyub chi in bim-le. Rumal-i, ya
quin 'ano pacha cwaj te li ujer chi quin upon iwu'.
24 In ch'obom chi quin ic'aw na iwu' are quin 'e c'a Espáña; we xix ic'aw
wila, mok quin i to jubi' che wach i rajwaxic chwe, 'anbal re in viáje. Te'uri
quin quicotic quin 'ec, man rilom chic rib ka wach iwu'.
25 Xui-ri wo'or, 'o u chac quin 'e Jerusalen, quin c'ambej bi re jubi' mer chi
moltajnak, tobal-que i kachalal chila.
26 I kachalal pa Macedónia, xak pa Acáya qui ch'obom chi que qui to pan i
kachalal je niba' pa Jerusalen.
27 Xqui na ique chi 'utz que qui to, man i ne te aj Israel winak pacha 'o qui
c'as cu' i kachalal chi je aj Israel winak, man ique xe c'utuw i 'utz laj tzij re i
Dios chique i ne te aj Israel. Rumal-i, wo'or ique ca majawic quiqui jach jubi'
ubitak-que chique i kachalal aj Israel-le.
28 We xutzin in chac-le, we xq'uis u jachic i sipon chique, te'uri quin maj in
be c'a Espáña. Are 'uri quin ic'aw iwu'.
29 Are quin upon iwu', weta'am chi lic nim i utzil chomal re i Crísto ca pe
na pakawi junam iwu'.

---

§ **15:20:** I mer tzij xu bij are iri: queje ile, n-quin coj ti xan puwi i cubibal ja chi jun chic 'anawnak.
* **15:21:** I mer tzij xu bij waral-i are iri: "quiquil na". † **15:21:** Isaías 52:15

30 Wachalal, lic quin tz'onoj utzil chomal chiwe chi quin i to ru' in chac re
i Dios; chi tz'onoj che i Dios pinwi rumal re i Kajwal Jesucrísto, xak rumal i
c'axnabal ka c'ux chi u yom i u Tewal i Dios chake.
31 Chi tz'onoj che i Dios, quin u to na chiquiwach i aj Judéa winak chila, chi
n-cacaj tu cojic u tzij i Crísto. Xak chi tz'onoj che i Dios puwi i mer chi quin
c'am bi chique i kachalal aj Jerusalen, chi 'utz u c'amic quiqui 'ano.
32 We queje que'el ile, quin quicotic quin upon iwu'. We craj i Dios, quin
uxlan jubi' iwu'.
33 I Dios chi cu ya i uxlambal ka c'ux, quin tz'onoj che, chi 'o na iwu' yix.
Amen (queje ile cwaj).

16

Cu ya pan rutzil qui wach i cachalal

1 Quin tz'onoj pawor chiwe, chiwila u wach i kachalal ati Fébe are cupon
iwu'. Ire 'o u patan cu' i jutzobaj kachalal pa tinimit Cencréa.
2 'Utz u c'ulaxic chi 'ana iwu' rumal re i Jesucrísto. Chi 'ana che pacha usuc'
chiquixol i cachalal quib rumal i Jesucrísto. Chi to ru' ni'pa wach i rajwaxic
che, man nim i qui to'ic i juban u 'anom, xak queje yin mísmo, in u tom.
3 Chi ya rutzil qui wach i ati Priscíla i ma Aquíla chila, chi je wachi'il che i
chac re i Jesucrísto.
4 Ique laj xqui ya quib chi camic chin to'ic yin, rumal-i, lic quin tioxij
chique; n-xui ti yin quin 'ano, xak i je jutak tzobaj kachalal chi ne te aj Israel,
xak quiqui tioxij chique.
5 Xak chi ya rutzil qui wach i kachalal chi quiqui mol quib chi cachoch i ati
Priscíla i ma Aquíla; xak chi ya rutzil u wach i ma Epenéto chi lic cwaj. Are
ire are i mer nabe xu cuba u c'ux che i Crísto chila pa jyub Acáya.
6 Xak chi ya rutzil u wach i ati Mariy, chi lic chacun-nak tobal iwe.
7 Chi ya rutzil qui wach i wach aj tinimit, ma Andrónico y ma Júnias, chi je
wachi'il are xka tij i cárcel cu'. Ique qui cubam chic qui c'ux che i Crísto nabe
chin wach yin; lic 'o qui 'ij chakawach yoj oj apostelab.
8 Chi ya rutzil u wach i ma Amplias chi lic cakaj kib chakawach rumal i
Kajwal.
9 Chi ya rutzil u wach i ma Urbáno chi are kachi'il che i chac re i Jesucrísto.
Xak chi ya rutzil u wach i ma Estáquis chi lic c'ax quin na'o.
10 Chi ya rutzil u wach i ma Apéles. Ire, 'alijin-nak chic chi lic cul u c'ux che
i Crísto. Xak chi ya rutzil u wach i ma Aristóbulo, xak i u mi'al ralc'wal.
11 Chi ya rutzil u wach i wach aj tinimit, ma Herodion, xak che i ma Narcíso
junam cu' u mi'al ralc'wal, chi xak qui cubam qui c'ux che i Kajwal.
12 Chi ya rutzil qui wach i ati Triféna, i ati Trifósa, chi que chacun che u
chac i Kajwal. Xak chi ya rutzil u wach i ati Pérsida chi lic c'ax ca na' cumal i
kachalal; ire lic chacun-nak che u chac i Kajwal.
13 Chi ya rutzil u wach i ma Rúfo chi 'o u 'ij chiquiwach i kachalal, xak che
i u chuch chi lic pacha rac'al xo'on chwe yin.
14 Chi ya pan rutzil qui wach i ma Asíncrito, i ma Flegónte, i ma Hérmas, i ma
Patróbas, i ma Hérmes, xak i juban kachalal chi quiqui mol quib cu' ique.
15 Xak chi ya rutzil qui wach i ma Filólogo junam ru' i ati Júlia; xak chique i
ma Neréo junam ru' i ranab, xak che i ma Olímpas junam cu' i kachalal chi je
'o cu'.

16 Chuwach i Dios, chi tz'ubaj iwib chiwach*, yabal-re rutzil i wach.
Conojel i jutak tzobaj kachalal quiqui ya pan rutzil i wach.
17 Wachalal, lic quin bij chiwe, chi 'ana cwent iwib chique pachin cacaj
quiqui petsaj ch'o'oj chixol, pachin cacaj quix qui tzaksaj. I quiqui 'an iqu-
le, junwi chuwach i tzij chi c'ut-tal chiwe, mix terej chiquij.
18 Chi jec'a iwib cu' man ique ne te rajchac i Kajwal Jesucrísto. To' quiqui
'ano pacha u rayijbal i qui nojbal ique, xa je aj t'oronel que i canima i winak.
I ni'pa i n-ta kas qui nojbal, quiqui coj i qui tzij man chom, kus quiqui ta ique.
19 Conojel i winak queta'am chi lic i cojom i u tzij i Dios, rumal-i, lic quin
quicot chiwe. Xui-ri, cwaj yin, lic ix sic'aj chu 'onquil i 'utz; mi xa ta jubí' mi
ch'ob u 'onquil i n-'us taj.
20 I Dios, chi ca yaw i uxlambal ka c'ux, ire cu 'an na chiwe chi we' u wach
qui ch'ac i ch'o'oj ru' itzel. I Kajwal Jesucrísto chu ya ni utzil chomal chiwe.
21 I a-Timotéo, chi wachi'il che i chac, cu tak bi rutzil i wach. Xak queje
quiqui 'an i ma Lúcio, i ma Jason, xak i ma Sosípater chi je wach aj tinimit.
22 (Yin in ma Tércio chi xin tz'ibaj i wuj-i re i ma Páblo; xak yin quin ya pan
rutzil i wach rumal re i Kajwal†.)
23 Xak i ma Gáyo cu tak bi rutzil i wach. Ire u yom in posar ru', xak u yom
chique i jutzobaj re i Dios quiqui mol quib ru', chi rachoch, cojbal re u 'ij i
Dios. Xak i ma Erásto cu ya pan rutzil i wach, are ire i aj c'olol mer re i 'atbal
tzij. Xak i kachalal ma Cuárto cu tak bi rutzil i wach.
24 I Kajwal Jesucrísto chu ya ni i utzil chomal piwi yix. Amen (queje ile
cwaj).

Ma Páblo cu bij chi nim u 'ij i Dios

25 Chaka bij ni u 'ij i Dios, ire chi lic ca tiqui chu jicbaxic i c'ux yix. Cu 'an na,
pacha i tzij chi quin tijin yin chu paxsaxic, are i 'utz laj tzij che i Jesucrísto. I
tzij-le, n-'etamam taj cumal i winak ujer; chu xebal 'ij sak, n-'etamam taj c'a
te wo'or.
26 I tzij-le xak 'o can chupam i wuj chi qui tz'ibam i ajbil u tzij i Dios ujer. I
Dios, chi n-tu q'uisic u c'aslemal, u bim canok chi i 'utz laj tzij-le ca 'alijinsax
na chique conojel i winak. Craj ire chi conojel quiqui cuba ni qui c'ux che,
xak que cojon na che.
27 ¡Xa jun i Dios, xui ire 'is reta'am! ¡Chocsax ni u 'ij ire que'e 'ij sak, rumal
wach u 'anom i Jesucrísto chake! Amen (queje ile cakaj).

---

* **16:16:** Queje xqui 'an ile i je re i Dios, c'utbal-re chi 'o qui 'ij chiquiwach, xak 'o i c'axnabal qui c'ux.
† **16:22:** I jutak paj tzij-i (versículo 22) are u tzij i aj tz'ib re i ma Páblo, chi xu min chuxol i tzij re i ma Páblo.

I NABE WUJ RE I SAN PÁBLO CHIQUE I CRISTIAN AJ CORÍNTO

1 Yin in a-Páblo chi quin tz'ibaj bi i wuj-i chiwe. In sic'tal che in patan chi
in rapóstol i Jesucrísto man queje ile xraj i Dios chwe. Yin waral, junam ru' i
kachalal ma Sóstenes,
2 quin tak bi wuj-i chiwe yix chi ix jutzobaj re i Dios chila pa tinimit Corínto.
Yix, lic ix re chic i Dios, man ix 'o chic che i Jesucrísto. I Dios ix u siq'uim ru'
man cu 'anbej chiwe ix 'utz ix chom, xak jun pacha cu 'an chique conojel ni'pa
i je 'o chuwach i jyub ta'aj chi quiqui tz'onoj qui to'ic che i Kajwal Jesucrísto;
ire are i Cajwal ique, xak are i Kajwal yoj.
3 I ka Kajaw Dios, xak i Kajwal Jesucrísto, chiqui ya utzil chomal chiwe, xak
i uxlambal pi c'ux.

I ma Páblo xu tioxij che i Dios rumal i 'utz u yom chique

4 Nic are wi quin tioxij che i Dios iwumal yix, man nim i 'utz u yom chiwe
rumal i Jesucrísto.
5 Junam ix 'o wi che i Jesucrísto, rumal-i, i Dios u 'anom chiwe lic ix beyom
pi c'ux; u yom chiwe lic nim iweta'am che ire, xak quix tiqui chu bixquil wach
iweta'am.
6 Queje ile, rumal i chom laj i c'aslemal yix, 'alaj 'uri chi lic katzij i tzij re i
Jesucrísto chi ka c'utum can chiwe.
7 Ronojel wach cu sipaj i Dios chique i je re ire, lic u yom chic chiwe yix.
Ronojel ile 'o pi'ab, tz'akat quiwoy'ej u c'unic tan chic i Kajwal Jesucrísto.
8 I Dios cu 'an na chiwe chi lic ix jiquil pi c'ux c'a pa q'uisbal 'ij, rumal-
i, que'el chiwe chi mi jun ca cojow i mac chiwij are ca c'un chal i Kajwal
Jesucrísto.
9 I Dios lic cu 'an na pacha i u bim chake, y are ire chi ix u siq'uim yix,
xo'onbej chiwe chi junam i wach ru' u C'ojol, chi Kajwal Jesucrísto.

I ma Páblo xe u pixbaj chi miqui jach quiwach

10 Ix wachalal, lic quin tz'onoj chiwe rumal i Kajwal Jesucrísto, chi ni'pa i
qui bij, chi junamsaj i nojbal che; mi 'ano chi to' qui jachersaj bi iwib. Chom
chix 'ol chiwach, lic junam i nojbal, xak junam i na'ic chiwach.
11 Xin bij ile chiwe wachalal, man 'o jun chique i je aj pa rachoch i ati Cloe,
u bim chwe chi yix qui rayij ch'o'oj chixol.
12 In tom yin chi yix n-xak jun ti i nojbal; 'o i quiqui bij: "Yin quin terej chirij
i ma Páblo," que cha. Xak 'o i quiqui bij: "Yin quin terej chirij i ma Apólos,"
que cha. Xak 'o i quiqui bij: "Yin quin terej chirij i ma Pédro," que cha. Xak 'o
i quiqui bij: "Yin quin terej chirij i Crísto," que cha.
13 Ix wachalal, lic iwonojel yix ix re i Crísto. ¿Xataba i Crísto u 'anom q'ui che
rib? ¿Xataba yin a-Páblo xin camsax chuwach cruz tobal iwe? ¿Xataba xcuxtax
in bi yin piwi are xkajsax ya piwi? N-are taj.
14 Mantiox che i Dios man yin n-xin kajsaj ti ya piwi yix, xui piquiwi i ma
Críspo i ma Gáyo.
15 Rumal-i, mi jun mu bij chi xin kajsaj ya puwi, we xa chwij yin ca terej
wi.
16 Xui-ri, ca c'un pin c'ux, xak xin kajsaj ya piquiwi i ma Estéfanas ru' i
rixokil ralc'wal. Quin bij yin, xui chique ique-le, n-ta chic jun chic.

17 Man i Crísto n-xin u tak ti yin chu kajsaxic ya piquiwi i winak. Are in
chac yin, are in ajbil-re wach i ’elbal chi sak. Craj ire, lic sakil que’el chique
i winak, n-are ti to’ chom laj tak tzij quin bij, man n-are ti cojbal in ’ij yin, xa
are cojbal u ’ij i Crísto, wach xu ’an ire chuwach i cruz.

Ru’ i Crísto caka rik wi i sakil laj no’oj xak i sakil laj cho’ab

18 I winak chi ca tijin u sachsaxic qui wach, are quiqui ta wach xo’on i Crísto
chuwach i cruz tobal-que, xa ch’uj laj tzij quiqui ta ique. Xui-ri, yoj chi coj
’elsax chi sak, are caka ta i tzij-le, chom caka ta yoj, man keta’am chi ’o i u
cho’ab i Dios che.
19 Que’elok pacha xu bij i Dios chupam u wuj ujer:
Quin sachsaj ni qui no’oj ni’pa i ’o i qui nojbal;
quin xutuj ni qui nojbal ni’pa i ’o queta’am.
(Queje ile tz’ibtal canok*.)
20 Rumal-i, jun we to’ re u wach i jyub ta’aj, n-tu chac we mas ’o u no’oj; xak
we aj tijonel chic, xak we lic cu rik u lapic nimak tak nojbal, n-tu chac che,
man ni’pa i que tijin i winak chi retamaxic, i Dios u ’anom che chi n-tu chac.
21 I Dios lic ’o u no’oj; rumal-i, ’utz i módo u yijbam chi caketamaj u wach;
i retamaxic u wach i Dios, n-ca ya’ ta che jun xa rumal we ’o u no’oj. Man i
Dios u ch’obom chi que totajic ni’pa i cul qui c’ux che rumal u tzij chi c’ut-tal
chique. Xqui cojo, tupu i juban winak quiqui bij chi xa ch’uj laj tzij, que cha.
22 Ni’pa i queje quiqui bij ile, ’o jujun chique je aj Israel winak, ’o jujun
chique je aj Griégo winak. I aj Israel n-quiqui coj taj man to’ cacaj quiquil jun
milágro, c’utbal re u cho’ab i Dios chique. I aj Griégo winak n-quiqui coj taj,
man to’ cacaj quiqui ta nimak tak nojbal.
23 Xui-ri, yoj xui caka paxsaj wach xu ’an i Crísto chi xrip chuwach cruz. I
aj Israel winak, tzel quiqui ta ile; i aj Griégo winak quiqui bij chi “xa are ch’uj
laj tzij qui bij,” que cha chake.
24 Xui-ri, ni’pa i xe cojon che qui siq’uixic rumal i Dios, we je aj Israel, we xi
je aj Griégo winak, ’is queta’am chi i nim laj u cho’ab, i nim laj u no’oj i Dios,
ca ’alijinic rumal i Crísto (rumal wach u ’anom tobal-que).
25 I u no’oj i Dios, lic nim, n-cu maj taj pacha qui no’oj i winak. Are wach u
ch’obom ire, chi xa ch’uj laj nojbal quiqui bij i winak, n-ch’uj taj; ile mas nim
na chuwach ronojel i qui nojbal i winak. Xak i u cho’ab i Dios, lic nim. Are i
u ’anom ire, chi n-ta kas u cho’ab quiqui bij i winak, ile mas nim chuwach i
qui cho’ab conojel i winak.
26 Chi ta u be ix wachalal, yix chi ix sic’tal rumal i Dios, n-ix ti q’ui chi ’o i ’ij
chiquiwach i winak rumal i no’oj. Xak n-ix ti q’ui chi ’o i patan nim; xak n-ix
ti q’ui chi ’o i kajaw i chuch chi nim qui ’ij chiquiwach i winak.
27 Ni’pa i to’ je re u wach i jyub ta’aj, ique quiqui bij chi yix n-ta i no’oj, xui-
ri, i Dios ix u chom yix, yabal qui q’uix i juban chi nimak qui no’oj. Ix u chom
yix chi n-nim ta i cho’ab, yabal qui q’uix i juban chi nim i qui cho’ab.
28 I Dios xe u cha i n-ta qui ’ij, n-ta qui chac chiquiwach i je re u wach i jyub
ta’aj, xe u cha i n-que ajwax taj man xraj ire cu sachsaj u ’ij ni’pa tak i ’o u ’ij
chuwach i jyub ta’aj.
29 Queje ile xu ’an i Dios, man mi jun winak ca tiqui ’uri chu ’anic nim che
rib chuwach ire.
30 I Dios u ’anom chiwe chi ix ’o chic che i Jesucrísto. Rumal i Crísto, ’o chic
ka nojbal sakil; rumal ire oj ’utz chic chuwach i Dios; rumal ire oj ch’am chic;
rumal ire oj ’elnak chic pu’ab itzel.

---

* **1:19:** Isaías 29:14

31 Rumal-i, pacha cu bij u tzij i Dios tz'ibtal canok: "We 'o jun craj co'on nim
che rib, are chu bij 'uri wach i nim laj 'anic u 'anom i Kajwal che u c'aslemal."
(Queje ile tz'ibtal canok†.)

2

'O i 'elbal chi sak xa rumal u camic i Jesucrísto

1 Ix wachalal, are in 'o wi chila iwu', are xin paxsaj i sak laj tzij re i Dios
chiwe, n-ta xak chomik tak tzij, chomik tak nojbal xin bij chiwe.
2 N-taj, man lic xin ch'ob yin, n-ta jun chic nojbal quin c'ut chiwe tz'akat in
'o iwu', xui re i Jesucrísto, xak wach u camic chuwach i cruz.
3 Are xin upon iwu', n-ta kas in cho'ab, laj quin sicsat rumal in xibriquil.
4 Are xix in 'ijla, are xin bij u tzij i Dios chiwe, n-xin bij ti to' chomik laj tak
tzij chi xa sujbal re in nojbal chiwe. Are i xin bij, xiwil u be chi 'o u Tewal i
Dios wu', cu yabej re u cho'ab in tzij chiwe.
5 Queje xin 'an ile chiwe, man 'utz qui cuba ni i c'ux che i Kajwal xa rumal
u cho'ab i Dios, n-rumal ta jun nojbal petnak ru' winak.

Rumal u Tewal i Dios caketamaj wach u nojbal ire

6 Xui-ri, katzij chi caka lap nimak tak nojbal chique ni'pa i jiquil chic qui
c'ux che i Dios. Xui-ri, i nojbal chi caka lap yoj, n-petnak ta cu' winak, xak
n-petnak ta cu' i 'atol tzij je re u wach i jyub ta'aj, man ique-le ya ca sach qui
wach.
7 Are i nojbal chi caka bij yoj, are u nojbal i Dios chi ujer ali'al 'olic, are i
nojbal chi n-quiqui ta tu be i winak. I nojbal-le, u ch'obom i Dios ujer are
maja cu yijba i jyub ta'aj; u ch'obom 'ut wach i yabal-ke pa chom.
8 I je 'atol tzij, chi to' je re u wach i jyub ta'aj, mi jun chique xqui ta u be
ile chi u ch'obom i Dios; we tene xqui ta u be ile, n-queje tene xqui camsaj-i i
Kajwal chuwach cruz, ire chi lic nim u 'ij u chomal.
9 N-xqui ta tu be man xe'elok pacha i tzij-i chi tz'ibtal can chupam u wuj i
Dios; cu bij:
Mi jun rilom, mi jun u tom, xak mi jun u ch'obom wach i 'utz u yijbam i Dios
chique ique chi c'ax quiqui na ire.
(Queje ile tz'ibtal canok*.)
10 Wo'or, ni'pa ile, i Dios u yom chake yoj chi caka ta u be rumal u Tewal. I
u Tewal i Dios 'is reta'am ronojel, reta'am wach u ch'obom i Dios chi c'ax i
retamaxic usuc' cumal i winak.
11 I yoj, chi oj winak, mi jun chake reta'am wach 'o pu c'ux jun chic, xui ire
reta'am, xui i kanima yoj reta'am wach i caka ch'obo. Xak queje i Dios ile,
xui u Tewal ire reta'am wach i cu ch'obo.
12 I u Tewal i Dios c'un-nak ku' yoj, lic ru' i Dios petnak wi; n-are ta jun chi
to' re u wach i jyub ta'aj. I Dios xu tak lok man craj ire caketamaj ronojel i
'utz chi u yijbam chake.
13 Are wach i u 'alijinsam chake rumal u Tewal, are i coj tijin yoj chu c'utic.
I tzij chi caka lap yoj, n-are ta ru' nojbal chi xa re u wach i jyub ta'aj. I ka tzij
yoj yatal chake rumal u Tewal i Dios. Queje ile caka lap tak i re i Dios chique
i je re chic ire.
14 Jun winak, we n-tu Tewal i Dios ru', n-cu coj taj we jun cu lap u nojbal i
Dios che; xa ch'uj laj tzij cu ta ire. N-cu ta tu be, man n-ti u Tewal i Dios ru'.
15 Pero jun chi 'o u Tewal i Dios ru', reta'am wach i katzij y wach i n-katzij
taj. We 'o u Tewal i Dios ru', mi jun winak ca 'ataw tzij puwi, wach 'o pu c'ux
ire.

---

† **1:31:** Jeremías 9:24 * **2:9:** Isaías 64:4

16 N-que tiqui ta che, man que'elok pacha cu bij i tzij-i chi tz'ibtal can chupam u wuj i Dios:
¿Xataba 'o jun winak etamawnak wach u nojbal i Kajwal?
¿Xataba 'o jun ca yaw u no'oj ire? N-taj.
(Queje ile tz'ibtal canok[†].) Péro yoj katzij 'o i u nojbal i Crísto ku'.

3

I apostelab xa je ajchaquib re i Dios

1 Wachalal, are in 'o iwu' ujer, 'o u chac xin ch'a'at iwu' pacha xin ch'a'at cu' i to' winak. N-xix in tijoj taj pacha quin 'an chique i winak chi je uc'am chic rumal u Tewal i Dios. 'O ni u chac xin lapan iwu' pacha xa ix ch'utik, pacha c'a te xi jek binic chuwach i Crísto.
2 Coq'uil u c'utic xin 'an chiwe. Xin 'an chiwe pacha jun ac'al c'a cu tij tz'um ru' u chuch pu q'uexel u wa; man yix ujer pacha n-quix tiqui ta chu tijawic i wa. Xui-ri, cwil yin, xak c'a maja quix tiqui chu tijawic.
3 Queje ile quin bij, man yix c'a qui 'ano pacha quiqui 'an i to' winak: ca titat i pam che iwachi'il, to' qui 'an ch'o'oj chixol, xak qui rayij qui jachersaj bi iwib chiwach. We queje ile quix tijin chu 'anic, 'alaj 'uri chi n-kas ta qui ch'ob i Dios; quix tijin chu 'anic pacha quiqui 'an i to' winak.
4 We 'o jun chiwe cu bij: "Yin in re i ma Páblo," xak we 'o jun chic cu bij: "Yin in re i ma Apólos," co'ono, n-'us ta ile. We queje ile qui bij, 'alaj 'uri chi quix tijin chu 'anic pacha quiqui 'an i to' winak.
5 ¿Wach in 'ij yin, in a-Páblo? Xak i ma Apólos, ¿wach u 'ij ire? Yoj n-ta ka 'ij; xa oj rajchac i Dios. Rumal i ka chac-le, yix xi cuba i c'ux che i Kajwal; yoj chaka jujunal xa xka 'an i u chac i Kajwal chi u yom chake.
6 Are caka 'an u chac i Dios, queje pacha quiqui 'an aj ticol awex. Yin, are xin paxsaj u tzij i Dios chiwe, are 'uri xe in tica. Te'uri, i ma Apólos, are xu bij chic chiwe, junam ru' pacha xu 'an i chac che i abix* chi in ticom can yin; xui-ri, are i Dios xq'uiysawic.
7 Pachin i xticawic, xak pachin i xa 'anaw i chac che, ique-le n-ta qui 'ij; xui i Dios 'o u 'ij, man are ire chi ca q'uiysawic.
8 Pachin i xticawic, xak pachin i xa 'anaw i chac che, xak jun qui 'ij, xui-ri, i Dios que u toj che i qui chac chi qui jujunal, pacha i ca majaw chique.
9 Are i Dios are i rajaw i chac; i yix, pacha ix rabix; i yoj xa oj kachi'il kib che u chac chixol yix.
Xak ix queje pacha jun ja chi Dios xu tak u yijbaxic.
10 Are ire u yom in patan pacha aj 'anol ja. Are xin paxsaj u tzij i Dios chiwe, are pacha xin coj i cubibal ja; y wo'or, 'o chic juban chic quiqui coj xan puwi. Xui-ri, pachin quiqui coj i xan puwi, chiqui 'ana cwent, 'utz u cojic chiqui 'ana.
11 Chiqui 'ana cwent, man i u cubibal ja-le chi cojtal chic, are i Jesucrísto; n-ta chic jun chic.
12 'O i 'utz que yacaw ja, chi lic óro quiqui coj che, xak pláta quiqui coj che, xak chomik laj tak abaj lic pakal rajil quiqui coj che. 'O i xak que cojow to' kej, to' patz'an, to' 'es.
13 Xui-ri, ca 'alijin 'ut wach i qui cojom che are ca c'un i q'uisbal 'ij, man i 'ij-le, ru' jun 'a' nim ca petic. I qui chac-le, ca 'iltaj na pa 'a' we cu ch'ijo, o we n-cu ch'ij taj.
14 Ni'pa i chac qui yijbam, we xu ch'ij i 'a'-le, we nxc'at taj, ique quiqui ch'ac 'uri i cajil, tojbal re i qui chac.

---

† **2:16:** Isaías 40:13 * **3:6:** I mer tzij xu bij waral-i are iri: pacha xu coj ya che i abix.

15 Péro we jun, i u chac u yijbam, we xa xc'atic, nim i cu sach 'uri; xui-ri, ire
ca totajic, pacha jun chi xak pachalo ca totaj chuxe' i rachoch we xc'atic.
16 ¿Xataba n-iweta'am taj chi yix ix rachoch i Dios, xak i u Tewal i Dios jekel
iwu' yix?
17 Jun, we cu sach u wach i rachoch i Dios, xak ca sachsax 'uri u wach ire
rumal i Dios. Man i rachoch i Dios, lic 'o u 'ij; y yix ix rachoch i Dios-le.
18 Mi jun chiwe mu t'or rib. Mok 'o jun cu bij chi ire mas nim u no'oj, man
'is reta'am; xui-ri, chu 'ana che rib chi n-tu no'oj chiquiwach i to' winak, man
cu rik 'uri u nojbal sakil.
19 I nojbal chi 'o u 'ij chique i to' winak, ile xa ch'uj laj nojbal cril i Dios;
chupam u wuj i Dios queje iri cu bij:
Pachin mas 'o i qui no'oj tzaksabal que i cachi'il,
i Dios co'on chique chi xak que tzak na rumal i qui nojbal-le.
(Queje ile tz'ibtalic†.)
20 Xak cu bij:
I Kajwal reta'am wach i quiqui ch'ob i winak chi mas 'o qui no'oj;
reta'am chi n-tu chac i qui no'oj ique.
(Queje ile tz'ibtal canok‡.)
21-22 Rumal-i, n-'us taj we jun cu bij: "'Utz in 'anom man yin in aj ru' i achi-
le." Mi bij ile man konojel yoj chi oj apostelab coj chacunic 'anbal re i 'utz
chiwe yix iwonojel. I ma Apólos, xak i ma Pédro, xak i yin chi in a-Páblo,
konojel oj aj chac chiwe yix. Xak ronojel ni'pa i 'olic 'is iwe yix; iwe yix i jyub
ta'aj, iwe yix i c'aslemal, iwe yix i camic, iwe yix i 'ij re wo'or, xak iwe yix i
ronojel 'ij chi ca petic. Ronojel 'is iwe yix,
23 man yix ix re i Crísto; i Crísto xak re i Dios.

4

I ma Páblo xu bij wach copis i apostelab

1 Rumal-i, mi coj ka 'ij yoj, man yoj xa oj rajchac i Crísto, xa oj ajbil re chiwe
ni'pa i u nojbal i Dios chi o'onom lok uwam u wach chique i winak.
2 Xui-ri, jun we yatal jun chac chukul, 'o ni u chac chu 'ana na lic pacha
bital che rumal u patron.
3 In chac yin, are i Kajwal cu solij. Rumal-i, n-quin c'achir ta che, wach i
qui ch'ob yix che in chac; wach quiqui bij i winak chwe n-ta kas quin ch'ob
yin che ile. Xak n-yin ta quin 'ataw tzij puwi, we 'utz in chac, we xi n-'us taj.
4 Quin na yin chi 'utz in 'anom, xui-ri, mokxa n-'us taj. Xui weta'am iri, are
i Kajwal, are i ca 'ataw tzij pinwi.
5 Rumal-i, mi 'at tan tzij puwi jun chic; chiwoy'ej na, c'a ca c'un ni Kajwal.
Ire cu sakij na wach i ka ch'obom konojel pa ka c'ux; cu 'alijinsaj wach usuc' i
coj tijin chu 'onquil. Te'uri i Dios cu ya ni ka 'ij pacha ca majaw chake, chaka
jujunal.
6 Wachalal, are xin lap tak ile chi xin 'an yin, xak i xu 'an i ma Apólos, xin bij
'ut, man co'onbej 'utz chiwe yix. Cwaj quix naw 'uri che, chi o u chac qui 'an
yix pacha i tz'ibtal can chupam u wuj i Dios. Cwaj quix naw che, chi n-'us taj
qui ya i c'ux che jun ajchac re i Dios. N-'us taj we 'o jun cu bij: "'Utz in 'anom
man yin in teren chirij i achi-ri, xui-ri i jun-le n-cwaj taj," quix cha.
7 N-'us taj we queje ile qui bij. ¿Pachin xa 'anaw mas 'utz chiwe yix
chiquiwach iwachi'il? Mi jun. Ni'pa i 'o iwu' wo'or, are i Dios yawnak. Bay,
we xa yatal chiwe, ¿wuchac 'ut laj qui 'an nim che iwib pacha tak i rikom yix
pi wach wi?

† **3:19:** Job 5:13 ‡ **3:20:** Sálmo 94:11

8 ¿Xataba n-ta chic ’o rajwaxic chiwe? ¿Xataba ix beyom chic chuwach i Dios? ¿Xataba ix nimak tak ’atol tzij chic? ¿Xataba xix nabeaj chakawach yoj? ’Utz te-ri we kas ix ’atol tzij chic, man xak queje ne yoj-i, oj ’atol tzij junam iwu’.
9 Cwil yin, yoj chi oj apostelab, i Dios o’onom chake chi n-ta ka ’ij. Xa pacha oj prex chi coj camsax na chiquiwach conojel i winak. Coj qui takej pacha quiqui ’an jun ca’ay chake; coj qui takej conojel i winak, conojel i ángel. Queje ile quin na yin.
10 Yoj chi oj apostelab xa oj tont coj quil i winak, man lic ka yom ka c’ux che i Crísto; péro yix, qui bij chi mas ’o i no’oj (man n-kas ta ’alaj we ix teren chirij i Crísto). Y qui bij chake chi n-ta kas ka cho’ab, péro yix, lic mas ’o i cho’ab, qui bij. I winak n-coj caj ti yoj, xui yix quiqui coj i ’ij.
11 Ni’pa oj ticarnak lok, ka tijom numic, ka tijom c’atic, ka tijom n-ta ka ’u’, y c’a are ’o wi wo’or. Caka tij i c’ax cumal i winak; xak n-ta jun kachoch pa coj jeki wi;
12 xak lic coj cos che i chac, ch’acbal-re i ka wa. Are coj yo’yax cumal i winak, xa caka tz’onoj i ’utz re i Dios piquiwi; are caka tij i c’ax cumal i winak, caka ch’ijo.
13 Are quiqui bij c’ax chake, yoj caka bij i ’utz chique. Quiqui ’an chake pacha oj tz’il chi mestal bic, pacha i n-ch’am taj chi quiqui c’ak bi i winak pa ’es. Queje qui ’anom ile chake, y c’a are ’o wi wo’or.
14 I in tzij-le, n-are ti yabal i q’uix quin bij; xa quix in pixbaj pacha ix wac’al lic c’ax quix in na’o.
15 Man xui yin pacha in i kajaw yix, chi i cubam i c’ux che i Crísto. Tupu ne je ’o lajuj mil mayesab iwu’, que tijin chu c’utic u tzij i Crísto chiwe, ique ne te i kajaw, xui yin, man wumal yin xi ta wach iwelbal chi sak rumal i Jesucrísto.
16 Rumal-i, lic quin tz’onoj chiwe chi ’ana yix pacha i quin ’an yin.
17 Queje ile cwaj qui ’ano, rumal-i xin tak bi a-Timotéo iwu’. Are ire pacha wac’al rumal i Kajwal, lic c’ax quin na’o. Ire, lic u yom u c’ux chu ’onquil wach i craj i Kajwal. Are cupon ire iwu’ cu c’unsaj chi c’ux wach in c’aslemal yin chuwach i Crísto, chi xak quin tijin chu c’utic chique i kachalal pa tak tzobajil xa ipa je ’o wi.
18 Je ’o jujun chiwe yix, to’ nim qui ’anom chic che quib; quiqui bij ique chi n-quin upon ta iwu’ (man quin xij chic wib chique quiqui bij ique).
19 Xui-ri, ya quix ’e wila we queje ile craj i Kajwal chwe. Te’uri, cwil na we kas ’o i qui cho’ab ique chi qui ’anom nimak che quib; mokxa to’ qui chi’.
20 Man i usuc’ i u ’atbal tzij i Dios pa ka c’ux n-are ti wach tak caka bij, xa are wach i cho’ab ’o ku’.
21 ¿Wach quiwaj yix chwe are quin upon iwu’? ¿Quiwaj quix ’e in yaja? ¿O quiwaj quin upon iwu’ ru’ c’axnabal in c’ux, lic ’utz in c’ux chiwe are quin uponic?

5

Xe u pixbaj chi chaquesaj chiquixol ni’pa i n-’us ti quiqui ’ano

1 Conojel i winak queta’am, ’o jun chiwe chi u ’anom rixokil che ucab u chuch. Ile, lic n-’us taj, lic nim laj mac chique i winak; n-queje tene quiqui ’an ique chi ne te aj cojol u ’ij i Dios.
2 Xui-ri ¡yix to’ qui ’an nim che iwib! ¿Wuchac n-quix bison ta che ile? I achi chi ca tijin chu ’anic ile, ¿wuchac n-iwesam ta chixol?
3 Katzij, n-in ta chila iwu’, péro in no’oj ’o iwu’. Ya in ch’obom chic wach i tojbal u mac i achi-le, lic pacha in ’o chila iwu’.

4 Yix chi molo iwib rumal ile; y xak in no'oj yin 'o na iwu' chila. Are qui mol
iwib, chi tz'onoj i tobal iwe che i Kajwal Jesucrísto; i u cho'ab i Kajwal Jesus
'o na 'uri iwu'.
5 I achi-le, chiwesaj chixol; chi ya can pu'ab i Satanas (chi itzel), man i u
ch'acul* ca sachsax ni u wach, xui-ri i ranima ca totaj na, are ca c'un chal i
Kajwal Jesucrísto.
6 Yix, n-cu maj taj qui 'an nim che iwib. We 'o jun chixol lic ca tijin chu 'anic
u mac, we n-quiwesaj taj, i juban quiqui 'an tan chic que. Que'elok pacha i
tzij chi lic iweta'am yix: "I cunbal re i caxlanwa, we cocsax jubi' che i arin,
juntir ca 'e chupam ronojel."
7 Chiwesaj chixol, man cwaj yin ix jutzobaj lic ix ch'am. Ix pacha i
caxlanwa chi ca tijaw chupam ka nima'ij páscua; i caxlanwa-le, ca 'ani che
i 'or c'ac', n-ta pich' cunbal† coc che. Yoj wachalal, are i 'ij iri oj 'o che i ka
nima'ij páscua, man i ka q'uexel yoj ya camsam chic chuwach i Dios. Are i ka
q'uexel-le, are i Crísto.
8 Rumal-i, caka 'an che i ka c'aslemal 'ij 'ij pacha jun nima'ij chuwach i Dios;
n-cu maj taj caka 'an i n-'us taj pacha i ujer. Chaka mayij u 'onquil i mal, xak
i mac atzalal. Chaka 'ana i 'utz i chom ronojel ka c'ux; maka 'an queb che ka
palaj.
9 Che chic jun in wuj, in bim chiwe chi miwachi'ilaj iwib cu' winak chi
quiqui kajsaj qui 'ij cu' i n-cachi'il ta quib.
10 N-xin bij taj we su' quix 'el chiquixol conojel i je 'o chuwach i jyub ta'aj
chi quiqui 'an i n-'us tajle, xak ni'pa i to' cacaj ca q'uiar qui beyomal, xak ni'pa
i quiqui 'an ela', xak ni'pa i quiqui coj u 'ij jun tiox xa ril 'antalic. Ique-le, n-ta
módo quix 'el chiquiwach, xui we quix 'el chi, chuwach i jyub ta'aj.
11 I usuc' i xin bij are iri: miwachi'ilaj iwib ru' jun chi pacha tak co'on
kachalal che rib we xa co'on i n-'us taj ru' u ch'acul, o xa cu rayij i n-re taj,
xak ni'pa i quiqui coj u 'ij jun tiox xa ril 'antalic, xak ni'pa i c'ax que ch'awic;
xak ni'pa je 'abarel laj tak winak, o we xak xa je ili'om; mi tene qui tij i wa cu'
tak ique-le.
12-13 Man yin, n-we tu 'atic tzij piquiwi i ne te kachi'il; are i Dios ca 'ataw
tzij piquiwi ique. Xui-ri yix, chikul 'o wi u 'atic tzij chique i je 'o pi tzobajil,
Rumal-i, chiwesaj chixol yix i achi-le chi aj 'anol mac‡.

6

I je cristian, n-cu maj taj que 'e chuwach i 'atbal tzij

1 We 'o jun chiwe yix co'on u mac che jun kachalal, chi yijba chiwach yix.
Q'uixbal cu 'ano we ca 'e chuwach i 'atbal tzij chi n-re ti Dios. 'O u chac qui
tz'onoj u 'atic tzij chiwach yix chi ix re i Dios.
2 ¿N-iweta'am ta bawa yix, ni'pa i je re i Dios, co'on panok quiqui 'at na tzij
piquiwi conojel i to' je re u wach i jyub ta'aj? Bay, we yix qui 'at ni tzij puwi
ronojel i jyub ta'aj, ¿xataba n-quix tiqui ta chu 'atic tzij che i ral tak ch'o'oj
chixol yix? Quix tiqui'ic pues.
3 ¿N-iweta'am ta bawa yix chi xak cu rik ni 'ij chi yoj coj 'ataw ni tzij piquiwi
i ángel, wach qui 'anom? ¿Xataba n-coj tiqui ta 'uri che i ke yoj waral chuwach
i jyub ta'aj? Coj tiqui'ic pues.
4 We yix 'o i ch'o'oj che tak i xa re waral chuwach i jyub ta'aj, ¿wuchac 'uri
qui tz'onoj 'atbal tzij chique i winak chi n-ta que chiwe yix ix re i Dios?

* **5:5:** I usuc' i tzij-i are iri: "u rayijbal u ch'acul ca sachsax u wach." † **5:7:** I cunbal re i caxlanwa are jubi' rij laj 'or re arin, ch'am chic. I 'or-le cu walijsaj i 'or c'ac'. ‡ **5:12-13:** Queje ile quiqui ya che i Dios cu 'an 'atbal tzij puwi. (Chawila i versículo 5.)

5 Quin bij ile chiwe, yabal i q'uix, man suc'bal iwe. ¿Xataba n-ta jun chiwe
yix lic 'o u no'oj, chi cu rik u 'atic tzij chique i kachalal?
6 ¿Ca majaw nawi 'uri we jun kachalal que u ya párte chirij jun rachi'il? N-
ca majaw taj. Lic q'uixbal ile, we que u ya párte chuwach jun 'atbal tzij chi
nu yom ta rib pu'ab i Jesucrísto.
7 We 'o ch'o'oj chixol yix, 'alaj 'uri chi ya xix jech'abic. Are i ca majawic, chi
ch'ija we 'o jun cu 'an u mac chiwe. Xak ca majawic, chi ya che we cu maj
ubitak-iwe; mas 'utz ile, chuwach i quix 'e yix pa 'atbal tzij.
8 Péro yix xa i pisquilim u 'onquil. Yix mísmo qui 'an i n-suc'ul taj; yix mísmo
qui maj ubitak que i juban, y chique iwachalal mísmo qui 'an wi.
9 ¿N-iweta'am ta bawa yix, ni'pa i je aj 'anol mal, n-ta que che i 'atbal tzij re i
Dios? Mix t'ortajic, ni'pa i caquetz'bej qui 'ij cu' i n-cachi'il ta quib, xak ni'pa
i que cojow qui 'ij tak i xa ril je 'antalic, xak ni'pa i achiab chi quiqui 'an pu
q'uexel jun ixok chiquiwach je achiab, je ni'pa i que 'anaw tak ile n-ta que
che i 'atbal tzij re i Dios.
10 Xak queje ni'pa i je ili'omab, xak ni'pa i to' cacaj ca q'uiar qui beyomal,
xak ni'pa i que 'abaric, xak ni'pa i je aj tzucul tzij, xak ni'pa i caquesaj ubitak
re jun chic; je ni'pa i que 'anaw ile, n-ta que che i 'atbal tzij re i Dios.
11 'O jujun chiwe yix queje xqui 'an ile ujer, péro wo'or ix ch'ajtal chic pi
c'ux, ix jachtal chic che i lo'laj u chac i Dios; wo'or i Dios u 'anom chiwe ix
'utz chic chuwach, rumal wach u 'anom i Kajwal Jesus, xak rumal wach u
'anom i u Tewal i ka Dios chiwe.

Chaka cojo u 'ij i Dios ru' i ka ch'acul, ru' i kanima, n-xui ta ru' i ka chi'

12 Mok 'o jun chiwe cu bij: "Yin 'is yatal chic chwe pachique cwaj quin
'ano," cu bij. Katzij i cu bij-le, xui-ri, mok 'o i quiwaj qui 'ano chi n-ca majaw
taj. Katzij, 'is yatal chic chake pachique cakaj caka 'ano, péro maka ya che i
ka rayijbal we coj u rajawij.
13 'O i quiqui bij: "Are u chac i ka wa, cu nojsaj i ka pam, xak i u chac i ka
pam, xa yabal re i ka wa," que cha. Katzij ile, xui-ri, co'on panok, i queb cos-
le ca sachsax ni u wach rumal i Dios. I ka ch'acul, n-are ti u chac ile chi to'
caka 'an i n-ch'am taj ru' chic jun chic. Are u chac i ka ch'acul, are cu 'anbej
u chac i Kajwal; are u chac i Kajwal, cu to ni ka ch'acul.
14 Pacha xu 'an i Dios che i Kajwal, xu walijsaj chiquixol i camnak, xak
queje cu 'an ile chake yoj, coj u walijsaj na ru' u cho'ab.
15 ¿N-iweta'am ta bawa yix, chi i ka ch'acul xak u cwenta i u ch'acul i Crísto?
U cwenta pues. Bay, in ch'acul yin, we u cwenta i u ch'acul i Crísto, ¿'utz na
wi cwesaj che, quin yabej che jun mal laj ixok? N-'us taj.
16 ¿N-iweta'am ta bawa yix, jun achi, we xe u mina rib ru' jun mal laj ixok,
que'el 'uri i qui ch'acul xa jun ch'aculaj? Keta'am ile, man i u tzij i Dios cu bij:
"Che queb, que'elok xa jun ch'aculaj." (Queje ile tz'ibtal canok*.)
17 Xak queje ile, we jun u yom u c'ux che i Kajwal, y we i Kajwal 'o pu c'ux
ire, xak que'elok xa je jun piqui c'ux.
18 Mi 'an i n-ch'am taj ru' i ch'acul; chi jec'a iwib che ile. I juban chic mac qui
'ano, n-ta re i ch'acul che. Péro we xix macun ru' i ch'acul, i ch'acul que'elok
n-ch'am ta chic.
19 ¿N-iweta'am taba yix, are i ch'acul are i rachoch i u Tewal i Dios? I Dios
u yom u Tewal chiwe, chi q'uijinak chic pi c'ux. Yix n-iwe ta chic iwib; ix re
chic i Dios,
20 man i Dios ix u lo'om, u tojom chic iwajil. Rumal-i, chi cojo u 'ij i Dios ru'
i ch'acul xak ru' iwanima, man che queb je re i Dios.

---

* **6:16:** Génesis 2:24

7

I pixbanic chique i je c'ulanic, xak chique i ne te c'ulanic

1 Wo'or cwaj quin bij chiwe wach i tz'onom li chwe are xi tak li i wuj. Jun
achi, 'utz que'el che we n-ta rixokil.
2 Xui-ri, je q'ui quiqui 'an i n-ch'am taj ru' i qui ch'acul, rumal-i, mas 'utz we
i achiab chi qui jujunal 'o i quixokil; xak i ixokib chi qui jujunal, 'o i cachijil.
3 I achi chu ya rib 'uri che i rixokil pacha usuc'; xak i ixok chu ya rib che
rachijil pacha usuc'.
4 I ixok, n-rajaw ti u ch'acul, are i rachijil are i rajaw; xak queje i achi, n-
rajaw ti u ch'acul ire mísmo, are rajaw i u ch'acul are i rixokil.
5 Che queb, miqui 'atij qui rayijbal chiquiwach, xui-ri, mok xqui ch'obo
quiqui mayij jubi' che, man cacaj quiqui ya mas quib chu tz'onoxic che i
Dios. Ile 'utz, xui-ri, xa 'atal 'ij, n-mas taj. Te'uri, chiqui ya tan chic quib
chiquiwach, man mok i itzel co'on chique que macunic.
6 I tak in tzij-le chiwe, xa yabal re i nojbal; we 'utz qui na yix, chi 'ana 'uri.
N-su' ta xin bij we lic 'o pen qui 'ano.
7 'Utz quin bij yin we ta iwonojel yix ix pacha yin chi n-ta wixokil. Xui-ri, i
Dios u yom chaka jujunal wach caka ch'ijo; katzij n-xak ta jun caka 'ano.
8 I yix chi ituquel, xak yix chi ix ixokib malcanib, quin bij chiwe, 'utz quix
q'uiji ituquel pacha yin.
9 Xui-ri, we n-quix tiqui ta chu 'atixic u rayijbal i ch'acul, pues 'utz chix
c'ulanok. N-'us taj we to' quix c'achir rumal u rayijbal i ch'acul; mas 'utz quix
c'uli'ic chuwach ile.
10 I yix chi i rikom chic iwib, 'o u chac chi i ixok mu canaj i rachijil. I tzij-i,
n-are ta to' in tzij yin, iri lic u bim i Kajwal.
11 Xui-ri, we jun ixok xu jach can i rachijil, mu tzucuj chic jun achi. We xi
craj tan chic jun rachijil, chiqui chomaj chic quib chiquiwach ru' i rachijil.
Xak queje jun achi, mu jach i rixokil.
12 'O chic jupaj tzij quin bij chiwe yix chi i rikom chic iwib. I tzij-i chi quin
bij na chiwe n-are ti u tzij i Kajwal; are in tzij yin chiwe. Are iri: we jun
kachalal 'o rixokil chi nu jachom ta rib pu'ab i Crísto, we i ixok-le n-craj ta
cu jach canok, i achi mu jach i rixokil 'uri.
13 Xak queje jun ixok we kachalal, we i rachijil n-kachalal taj, we i achi n-
craj ta cu jach canok, i ixok mu jach i rachijil 'uri.
14 Mu jacho, man i achi-le chi maja cu jach rib che i Crísto, 'o chic u chomal
chuwach i Dios rumal i rixokil. Xak queje jun ixok chi maja cu jach rib che
i Crísto, 'o chic u chomal chuwach i Dios rumal i rachijil chi re chic i Crísto.
Queje ile que'elok, man we n-queje ta ile, xak iwac'al yix xak jun 'uri que'el
cu' i cac'al i ne te re i Dios. Xui-ri, i iwac'al yix 'o chic qui chomal chuwach i
Dios iwumal yix.
15 We 'o jun ixok, chi u yom chic rib pu'ab i Crísto, we i rachijil n-kachalal
taj, we craj cu jach i rixokil, chu jacha. Xak queje jun achi, we u yom chic rib
pu'ab i Crísto, we i rixokil craj cu jach i achi, chu jacha. Te'uri i jun chi xjach
canok, n-ta chic re i jun che. Are i craj i Dios, chom oj 'ol chakawach, rumal-i
oj u siq'uim ru'.
16 I yix ix ixokib, n-iweta'am taj mok co'on panok iwachijil quiqui jach quib
pu'ab i Jesucrísto iwumal yix. Xak queje yix ix achiab, n-iweta'am taj mok
co'on panok iwixokil quiqui jach quib pu'ab i Crísto iwumal yix.
17 Yix chi jujunal, chix canaj ru' wach u yom i Kajwal chiwe; chix canaj che
pa ix 'o wi are xix cojon che i siq'uixic ru' i Dios. Queje ile quin bij chique
conojel i tak tzobajil re i Dios.

18 Jun chi ’o retal circuncision che u ch’acul, we i Dios u siq’uim ru’, ma
c’achir chu sachsaxic i retal-le. Xak i jun chi n-ta retal-le che u ch’acul, we
xcojon che u siq’uixic ru’ i Dios, ma c’achir chu cojic i retal che u ch’acul.
19 N-ta co’ono we jun ’o retal che u ch’acul, xak we n-taj; are i mer rajwaxic,
chix cojon che pacha u bim can i Dios.
20 Rumal-i, conojel chi qui jujunal, che canajok pacha o’onom are xe cojon
che i qui siq’uixic ru’ i Dios.
21 Yet, are xat cojon che a siq’uixic ru’ i Dios, we at mocom at ’o pu’ab jun
awajaw, mat c’achir rumal, n-ta co’on ile chuwach i Dios. Xui-ri, we xu bij a
patron chi cat elic, chat el ’ut.
22 Jun, n-ta co’ono we ’o rajaw puwi are xcojon che u siq’uixic che i Kajwal;
xe’el ’uri líbre chic chuwach i Kajwal, man n-ajchac ta chic pu’ab i mac atzalal.
Xak we ’o jun n-ta rajaw, ire we xcojon che u siq’uixic che i Kajwal, ’o rajaw
’uri que’elok; are i rajaw are i Crísto.
23 Nim i rajil u tojom i Dios, ’elbal-iwe chi sak; rumal-i mi ya chic iwib pu’ab
jun chic iwajaw*.
24 Wachalal, chix canaj che, pacha i ’anom are xix siq’uix rumal i Dios, are
xi jek i binic ru’ i Dios.
25 Cwaj quin lap jubi’ chique i c’a maja que c’uli’ic. I Kajwal nu bim taj, xui-
ri, wach i quin ch’ob yin che ile, quin bij chiwe. Quin bij yin, ’utz we qui cuba
i c’ux che in tzij, man nim u chac i Dios o’onom pin c’ux.
26 Quin bij yin, ’utz we jun achi ca canajic pacha o’onom, man mas i c’ax
coj tijin chi rilic wo’or.
27 Yet, we ’o chic awixokil, ma ch’ob u jachic; we xak n-ta awixokil, ma
ch’ob u tzucuxic.
28 We xak cat c’uli’ic, ile n-mac taj. Xak jun ali, we ca c’uli’ic, xak n-mac ta
ile. Xui-ri, are i que c’uli’ic, mas quiqui tij ni c’ax piqui c’aslemal; cwaj yin,
chi yix n-qui tij ti uyej-le.
29 Wachalal, ’o jun tzij cwaj quin bij chiwe, are iri: xa ’atal chic ’ij ’o
chakawach, rumal-i, ni’pa i ’o quixokil, n-xui ta chic i quixokil quiqui ch’obo,
xak chiqui ch’obo i Dios.
30 Ni’pa i que o’ic, chiqui ’ana pacha n-ti qui bis; xak ni’pa i que quicotic,
miqui ya qui c’ux xui che i quicotemal; xak ni’pa i quiqui lo’ ubitak-que,
miqui ch’ob xui lo’oj.
31 Ni’pa i quiqui chacuj wach tak ’o chuwach i jyub ta’aj, cha c’un piqui c’ux,
n-xui ta ile ’o u chac chique, man i jyub ta’aj chi cakil wo’or, ya ca q’uisic.
32 Cwaj yin chi yix, lic n-ta quix c’achir che. Jun achi chi n-ta rixokil, cu ya
mas rib chu ’onquil u chac i Kajwal, xak chu ’anic i chom chuwach.
33 We c’ulinak chic, ire xui cu ch’ob u c’aslemal chuwach i jyub ta’aj, xui cu
ch’ob u ’onquil wach cu maj u wach i rixokil.
34 Xak queje chique ixokib: jun ixok we c’ulinak chic, junwi cu ch’ob ire
chuwach i jun chi n-ta rachijil. I jun chi n-ta rachijil, ire cu ya mas rib chu
’onquil u chac i Kajwal; craj ire re i Kajwal i u c’ux, xak i u ch’acul. Péro n-
queje ta ile che i jun chi ’o rachijil; ire xui cu ch’ob i ropis ru’ ja, xui cu ch’ob
u ’onquil wach cu maj u wach i rachijil.
35 Xin bij iri chiwe, ’anbal ’utz chiwe yix, n-to’ ta jec’bal iwe xin bij. Xui-ri,
cwaj yin chi yix ix ’utz ix chom, lic i yom i c’ux chu ’onquil wach craj i Kajwal,
n-ta quix ’atíw chu ’onquil.

* **7:23:** I usuc’ i xu bij waral-i are iri: Mi ya iwib chu ’onquil wach cacaj i to’ winak.

36 Mok ’o jun achi, cu bij chi ’utz ca c’uli u mi’al man ya quic’aw u ’apojil;
we cu bij ire ’o u chac ca c’uli’ic, chu ’ana pacha cu ch’obo. ’Utz cha c’ulanok,
man ile n-mac taj.
37 Xak mok ’o jun achi cu bij chi n-presis taj ca c’uli u mi’al. We queje ile cu
ch’obo, chu ’ana ’uri wach i cu bij, we n-ta ca ’atiwic; chu ’ana ’ut we lic jiquil
u c’ux che, wach u ch’obom. ’Utz i cu ’an i achi-le.
38 Que’elok, pachin i cu bij we ca c’uli u mi’al, ’utz-i, xui-ri we n-ca c’uli taj,
mas ’utz.
39 Jun ixok, we ’o rachijil, ’o re i ’atbal tzij che, tz’akat je c’aslic. We xcam i
rachijil, ’o pu’ab ’uri we craj ca c’uli tan chic; xui-ri, cha c’uli ru’ jun achi chi
u yom rib pu’ab i Kajwal.
40 Pérо quin bij yin mas ca quicotic we ca canaj utuquel queje ile. Quin na
yin ’o u Tewal i Dios pin nojbal che i xin bij-le.

8

I ti’ij sujtal chiquiwach i tiox

1 Wo’or quin ya i nojbal chiwe, chirij u tijawic i wa chi sujtal chiquiwach
tak i tiox. Konojel ’is keta’am chi ne te c’aslic. Mok ’o jujun chiwe chi lic
queta’am ile; ique ’o ’uri qui no’oj, xui-ri, we n-ta c’axnabal qui c’ux, to’
quiqui ’an nim ’uri che quib rumal i queta’am-le. Are i c’axnabal c’uxij mas
cu rik u chac chakaxol.
2 Pachin jun cu bij chi lic ’o u no’oj, ’alaj ’uri chi maja cu rik i sakil nojbal.
3 Xui-ri, jun we c’ax cu na i Dios, i Dios reta’am chi i jun-le re ire.
4 Wo’or ’ut quin bij usuc’ chiwe che i wa chi sujtal chiquiwach tak i tiox-le:
yoj keta’am chi xa jun i Dios, n-ta chic jun chic; i juban ne te sakil.
5 Je ’o i winak que binic chi je ’o juban chic tiox: ’o i je ’o chuwach i jyub
ta’aj, xak ’o i je ’o chicaj, quiqui bij. Lic je q’ui i qui tiox, xak je q’ui i cajwal.
6 Xui-ri, chake yoj, xa jun i Dios ’olic, ire are i Ta chicaj. Are ire ’anawnak
ronojel wach i ’olic, y yoj oj ’olic man coj ajwax che. Xak xa jun i Kajwal, are i
Jesucrísto. Are ire yijbawnak ronojel i ’o chuwach i jyub ta’aj, y xa rumal ire
’o ka c’aslemal yoj.
7 Xui-ri, n-conojel taj queta’am ile. ’O jujun chique i kachalal, o’onom lok
ique lic xqui coj qui ’ij tak i tiox, y wo’or, quiqui na ique que macunic we
quiqui tij i ti’ sujtal chuwach jun tiox. We quiqui tij i ti’-le, que tijin chu cojic
u ’ij i tiox quiqui na ique, man ique maja kas jiquil qui c’ux.
8 Katzij, n-are ti wach i caka tijo chi ca ’anaw chake we ’utz coj ril i Dios,
xak we xi n-’us taj. N-ta co’ono we caka tijo, we xi n-caka tij taj; n-are ti ile ca
’anaw chake we oj ’utz chuwach i Dios.
9 Yix wi, wach i qui tijo, xui-ri, chi ’ana cwent che, mokxa rumal i qui ’ano-
le, que i tzaksaj i iwachalal chi n-kas ta jiquil qui c’ux.
10 Yix chi iweta’am usuc’, mok quix oc pa rachoch jun tiox, quix upon chu
tijawic i wa cu’ i quiqui ’an u ’ij i tiox. We jun kachalal quix rilo, chi n-kas ta
jiquil u c’ux, mok ire xa cu cowij u c’ux chu tijawic i ti’ chi cojbal u ’ij i tiox.
11 Xa rumal wach iweta’am yix-le, qui tzaksaj ’uri i kachalal chi Crísto xak
xu ya rib chi camic rumal ire.
12 Jun kachalal chi n-kas ta jiquil u c’ux, we xa iwumal yix co’on u mac cu
na ire, que’el ’uri i ’anom i mac che ire, xak i ’anom i mac chuwach i Crísto.
13 Rumal-i, yin, we ’o jun wachalal ca tzak chupam u mac xa rumal wach i
quin tijo, quin mayij ’uri u tijawic i ti’ rumal ire.

9

I apostelab ca majawic que to' che qui tzukic

1 ¿Xataba n-ta pin'ab yin wach i quin 'ano? 'Olic pues. ¿Xataba n-in ti rapóstol
i Kajwal? In rapóstol pues. ¿Xataba n-wilom tu wach i Jesus chi Kajwal?
Wilom. ¿Xataba n-rumal ti in chac yin chi yix xi cuba i c'ux che i Kajwal?
Rumal.
2 Mok 'o jujun quiqui bij chi n-in ta mer rapóstol i Kajwal; xui-ri, chiwe yix
'ut lic in rapóstol. Lic ca 'alijinic chi in apóstol re i Kajwal man ire o'onom
chiwe chi wumal yin xi jach iwib pu'ab ire.
3 Pachin i c'ax que ch'aw chwe, chique ique quin bij iri:
4 ¿Xataba n-usuc' taj quin qui tzuk i kachalal? Usuc' pues.
5 ¿Xataba n-ta we yin chu 'onquil pacha quiqui 'an i juban chic apostelab?
Yin we tene 'o wixokil chi xak creyent, ¿xataba n-usuc' taj we xak quin c'am
bi wu' are quin 'e chi qui solixic i kachalal? Usuc' pues, 'o we che, xak jun
ru' pacha quiqui 'an i ma Pédro, xak i juban chic apostelab, xak i je u cha' i
Kajwal.
6 Mok qui bij yix xui yin ru'i ma Bernabe 'o u chac coj chacunic, ch'acbal re
wach i caka tijo y te'uri caka paxsaj u tzij i Dios.
7 ¿Xataba 'o jun soldádo cu tojo wach i cu tijo? N-cu toj taj. Xak i rajaw i
ticon*, ¿xataba n-cu tij ti u wach i u ticon? Cu tijo pues. Xak i rajaw i chicop†
¿xataba n-cu tij ti leche chi cu yitz'o? Cu tijo pues. (Xin bij ile chiwe c'unsabal
chi c'ux, chi yin 'o we che wach i tzukbal we.)
8 Xak n-to' ta pu nojbal winak ca pe wi i xin bij-le, man queje cu bij i 'atbal
tzij chi tz'ibtal canok.
9 I wuj re i mam Moises cu bij, "Mi coj u bosal jun boyex we ca tijin chi chac
chi relsaxic u wach i trígo‡," (n-ta co'ono we cu tijo). ¿Xataba xu bij i Dios ile
man c'ax que u na i boyexab?
10 N-are taj, xa are kumal yoj xu bij i Dios i tzij-le; xa kumal yoj tz'ibtal can
i tzij-le. Pachin ca chacun pa abixbal, xak pachin ca jach'awic, ca majawic
quiqui tij nu wach i qui ticon.
11 Xak queje yoj, 'o ka ticom chiwe yix; are u tzij i Dios. ¿Qui na bawa yix
chi n-cu maj taj we ca ya' chake wach caka tijo pacha ka cosech? Ca majawic
pues.
12 I juban tijonel, we que i tzuku, mas 'o ne ke yoj-i chiquiwach ique, che i
ka tzukic.
Xak 'o ke yoj caka tz'onoj te chiwe, xui-ri n-xka tz'onoj taj. Ronojel xka
ch'ijo, man 'utz n-ta ca 'atiw i cojonic yix che i 'utz laj tzij re i Crísto.
13 Iweta'am 'ut, ni'pa i je aj patanib pa rachoch i Dios, ni'pa i je aj cojol qui
sipon i winak pa altar chuwach i Dios, xak ca ya' chique wach i quiqui tijo;
quiqui tzukbej quib che tak i wa chi quiqui sipaj i winak chila.
14 Xak queje yoj, i Kajwal u bim canok chi yoj chi oj aj paxsanel re u tzijol i
'elbal chi sak, caka tzukbej kib che i ka chac-le.
15 'O te we yin che ile, xui-ri yin n-in tz'onom ta chiwe. I tzij-i chi quin tz'ibaj
chiwe, n-tz'onbal ta re, we 'o qui ya chwe. N-in tz'onom taj, y lic quin quicot
rumal. I quicotemal-le, mi jun cu maj chwe; mas 'utz we tene quin cam rumal
i numic chuwach ile.
16 Yin n-quin 'an ta nim che wib rumal in aj paxsanel i 'utz laj tzij re i Dios,
man quin na yin chi lic chinkul 'o wi u bixquil. ¡To' in wach yin we n-quin
paxsaj tu tzijol i 'elbal chi sak!

---

* **9:7:** I mer tzij xu bij are iri: i aj ticon re úva. † **9:7:** I mer tzij xu bij are iri: i aj yu'ul chij. ‡ **9:9:** Deuteronómio 25:4

17 We tene to' in rayijbal yin quin 'an i chac-le, ca ya' ni tojbal re 'uri chwe.
Xui-ri, quin 'an in chac-le man lic chinwach 'o wi u 'onquil; i Dios u yom u
'anic chinkul. Are i rumal-i quin tijin chu 'onquil.
18 ¿Wach i tojbal-we 'ut quin riko? Are i tojbal-we are i quicotemal chi ca pe
pinwi are xin paxsaj u tzijol u tzij i Dios chi n-ta tojbal-we xin tz'onoj rumal.
Quin quicotic man n-quin tz'onoj taj wach ca ya' chwe rumal in chac chi quin
paxsaj u tzijol i 'utz laj tzij re i Crísto.

I ma Páblo xu 'ano pacha i ca majaw chiquiwach i rachi'il

19 Yin, n-ta jun winak 'o pinwi chi quin u tako, xui-ri, in 'anom che wib in
qui mocom conojel i winak, 'anbal-re chi quiqui jach na quib che i Crísto.
20 Are in 'o cu' i aj Israel winak, quin 'an che wib pacha ique, man queje ile
quiqui jachbej quib che i Crísto. Tupu n-in ta chic pu'ab i 'atbal tzij u tz'ibam
can i mam Moises, xui-ri, are in 'o cu' i aj Israel, xak quin ya wib pu'ab i 'atbal
tzij-le, 'anbal chique chi quiqui jach quib che i Crísto.
21 Xak are in 'o cu' i ne te aj Israel winak, xak quin 'an che wib pacha ique, n-
quin coj ta retalil i 'atbal tzij que i aj Israel. Queje ile quin 'ano, 'anbal chique
chi quiqui jach na quib che i Crísto. Xui-ri, lic quin coj i 'atbal tzij re i Dios
man in yom wib pu'ab i 'atbal tzij re i Crísto.
22 Xak are in 'o cu' i kachalal chi n-kas ta jiquil qui c'ux, xak quin 'an che
wib pacha ique, xa tobal-que. Que'el 'uri, in 'anom che wib pacha tak i 'utz
quiquil conojel, ch'acbal re i quelbal chi sak jujun chique.
23 Ronojel ile quin 'ano rumal u paxsaxic u tzijol i 'elbal chi sak; cwaj yin
junam caka rik ni 'utz chi ca pe pakawi rumal i tzij-le.
24 Iweta'am yix, ni'pa i quiqui paj quib che i 'anem, je q'ui que 'e pa 'anem,
xui-ri, xa jun chique cu ch'ac i sipon. Xak queje yix ile, chi bisoj u ch'aquic i
sipon chi cu ya i Dios.
25 Ni'pa i quiqui yijba quib che i 'anem, ique lic quiqui jec' quib che ni'pa i
n-co'on ta 'utz chique, man queje ile ca q'uiar qui cho'ab. Lic uyej quiqui 'an
chu ch'aquic jun sipon§ tupu n-ca najtin taj. Xui-ri, i sipon chi caka ch'ac ni
yoj oj re i Crísto, lic ca najtinic que'e 'ij sak.
26 Rumal-i, yin lic quin tij in 'ij chu ch'aquic i sipon; quin 'e pa'anem;
suc'ulic quin 'e c'a pa ca 'e q'uis wi i be. Queje ile quin 'ano, n-to' ta quin
etz'anic; lic ronojel in cho'ab quin 'ano*.
27 Are i quin 'ano, lic quin ya in ch'acul pa c'ax, lic quin pec' u cho'ab in
ch'acul. Queje quin 'an ile, mokxa n-quin rik ta chic i sipon re i Dios. Man
yin ne li in c'utum chique i winak wach i quelbal chi sak, rumal-i, to' in wach
'uri we n-quin rik ta chic i we yin.

10

Maka coj qui 'ij i tiox chi xa ril je 'antalic

1 Ix wachalal, cwaj yin quiwetamaj wach xqui 'an i katit ka mam ujer. Je
conojel ique xe bin chuxe' i sutz' re i Dios; xak conojel ique xe totaj rumal i
Dios are xe 'ax che i mar Cak.
2 Conojel 'uri xkajsax ya piquiwi rumal i sutz', xak rumal i mar; rumal-i
xe'el chique je re i mam Moises.
3 Xak conojel ique xqui tij i wa chi xwinakir cu' rumal i Kajwal.

---

§ **9:25:** I sipon-le, xa are juban u xak che' 'antal sotosic che, chi quiqui coj che qui jolom, c'utbal-re chi xe ch'acanic. * **9:26:** I mer tzij xu bij are iri: Yin quin 'an ch'o'oj ronojel in cho'ab, n-to' ta quin ch'ayan pa tew.

4 Xak i qui ya' yatal chique rumal i Kajwal, conojel ique xqui tu'u. I yale,
xel che i abaj chi xbin cu' ique pa xe bin wi; i abaj-le, are i Crísto.
5 Ique tupu xquil ronojel ile, laj conojel xqui petsaj i roywal i Dios piquiwi.
Rumal-i, xe cam can che i jyub tz'inilic pa i xe bin wi.
6 Queje xa 'ani ile, c'utbal re chake yoj, maka rayij tak i n-'us taj, pacha xqui
'an ique.
7 Xak maka coj qui 'ij i tiox chi xa ril je 'antalic, pacha xqui 'an jujun chique
ique. Xqui 'an pacha i tz'ibtal can chupam i wuj re i Dios chi cu bij: "I winak
xe cubi chu tijawic i qui wa, i qui ya'; te'uri xe walijic, y xe oc chi xajawic
(chuwach i qui tiox re óro)." Queje ile tz'ibtal canok*.
8 Xak maka 'an i n-ch'am taj ru' i ka ch'acul pacha xqui 'an jujun chique
ique, y xe cam je veintitres mil chique che jun 'ij.
9 Maka tij u 'ijol i Kajwal cakilbej-re we ca pe roywal; queje ile xqui 'an
jujun chique ique, y xe camsax 'uri cumal i cumatz.
10 Mi bij yix chi n-'us ti co'on i Dios chiwe; queje xqui bij jujun chique ique,
y xe camsax 'uri rumal i ángel aj camsanel.
11 Queje xe ic'aw wi i katit ka mam ile ujer, xak tz'ibtal ile chupam u wuj
i Dios, c'utbal-re chake yoj. Are ile, are cuxtabal-re chake yoj chi oj 'o pa
q'uisbal tak 'ij re u wach i jyub ta'aj.
12 Rumal-i, we 'o jun, cu na ire chi 'utz 'olic, chu 'ana cwent che rib, mokxa
ca tzak chupam i n-'us taj pacha xqui 'an ique.
13 'Olic ca pe u tijawic i 'ijol yix, xui-ri, ni'pa ile chi ca pe piwi, 'is queje que
ic'aw wi i winak conojel. Xui-ri, i Dios quix u to na chuwach ile, man queje
ile u bim chake. Ire reta'am u nimal u cowil i c'ux, rumal-i xa 'atalic wach
tak ca pe piwi, 'ilbal re u cubibal i c'ux. Ire xak cu ya na chiwe wach iwelbal
chupam, queje ile n-quix tzak ta rumal.
14 Yix, chi lic quix waj, iweta'am chi i katit ka mam xe tzakic, rumal-i mi ya
iwib chu cojic u 'ij jun tiox chi xa ril 'antalic pacha xqui 'an ique.
15 Quin bij iri chiwe, man yix ix winak chi 'o i no'oj; chi ch'obo 'ut wach i
quin bij-i, we lic usuc'.
16 Are caka tu' i víno chi cuxtabal re u quiq'uel i Crísto, caka tioxij che i Dios
rumal; are caka 'an ile, que'el 'uri 'o re i Crísto chake. Xak queje i caxlanwa
chi caka pir chakawach y caka tijo, cuxtabal re u ch'acul i Crísto, xak que'el
chake chi 'o re i Crísto chake are caka 'an ile.
17 Xa jun chi caxlanwa caka tij konojel, tupu oj q'ui; rumal-i coj e'elok xa oj
jun ch'aculaj.
18 Chiwila ba i aj Israel winak, wach usuc' chique are quiqui tij che i ti' chi
sujtal chuwach i Dios; que'el chique junam qui wach ru' i Dios.
19 Xak queje i ti' chi sujtal che jun tiox. Pues n-are ta xin bij chi 'o u 'ij jun
tiox chi xa ril 'antalic, xak n-tu 'ij i ti' chi qui yom i winak chuwach.
20 Are i quin bij are iri: ni'pa i n-queta'am ti Dios, are quiqui ya jun sipon
che jun tiox chi xa ril 'antalic, n-che ti Dios quiqui ya wi, xa chique itzel tak
tew quiqui ya wi. N-cwaj taj we qui ya i wach cu' itzel tak tew-le.
21 Yix, chi qui tij i víno cojbal u 'ij i Kajwal, n-camajaw taj we xak qui tu' i
víno chi cojbal qui 'ij itzel tak tew. Qui tij i caxlanwa re i Kajwal, n-ca majaw
ta 'uri we xak qui tij i caxlanwa que itzel tak tew.
22 ¿Xataba cakaj 'uri, caka petsaj roywal i Kajwal chikij rumal i tiox chi xa
ril 'antalic? ¿Xataba mas 'o ka cho'ab yoj chuwach i Dios? Lic n-taj.

Maka 'an pacha i to' cakaj yoj; chaka 'ana wach i 'utz que'el chique i kachalal

---

* **10:7:** Exodo 32:6

23 Mok ’o jun cu bij: “’Is yatal chic chwe pachique cwaj quin ’ano,” cu bij.
Katzij ne-ri, ’is yatal chic chake, xui-ri mok ’o i n-ca majaw taj. Katzij ’is yatal
chic chake wach i caka ’ano, xui-ri mok ’o i caka ’ano chi mi jun ’o co’on re
che.
24 Mi tzucuj xui tak i ’utz chiwe yix; are, chi ya i c’ux chu ’onquil wach i
que’el ’utz chique i iwachi’il.
25 Yix are qui lo’ i ti’ pa q’uebal, mi tz’onoj we xa are sujtal chuwach i tiox,
xui-ri, chi tija n-ta xak mu bij i c’ux che.
26 Man i jyub ta’aj, xak ronojel ni’pa i ’o chuwach, ’is re i Kajwal.
27 Xak we ’o jun chi n-kachalal taj, we xu bij chiwe que i ’ana jun wa’im ru’,
pues we quiwaj, quix ’e ru’. Chi tija wach cu ya chiwe; mi tz’onoj che we are
i ti’ sujtal chuwach i tiox.
28 Xui-ri, we ’o jun cu bij chiwe: “I ti’-i, are sujum chiquiwach i tiox,” co’ono,
mi tij ’uri i ti’-le. Queje chi ’ana ile, mi tijo, rumal re ire, man ’utz n-ti cu bij u
c’ux rumal.
29 Are u c’ux ire, xin bij chiwe, man i c’ux yix n-ti cu bij che.
Mok ’o jun chiwe cu bij: “Bay, ’o pin’ab yin pachique i cwaj quin ’ano,
¿wuchac ’uri ’o i n-quin ’an taj, xa rumal ’o cu bij u c’ux i jun?
30 I yin, wach i quin tijo, quin tioxij che i Dios rumal, ¿wuchac ’ut quin qui
ch’a-ch’a wach i quin tijo?” mok cu bij.
31 Ix wachalal, ronojel wach i qui ’ano, chi ’ana cojsabal u ’ij i Dios: wach i
qui tijo, wach i qui tu’u, xak wach i qui ’ano.
32 Chi ’ana cwent che wach i qui ’ano, mokxa que i tzaksaj i je re chic i Dios,
o xak ique chi c’a maja je re i Dios; we je aj Israel winak, o we ne te aj Israel.
33 Xak queje quin ’an yin; ronojel wach i quin ’ano, quin ’an pen chi ’utz
que’el chique conojel. N-xui ti wach i que’el ’utz chwe yin quin tzucuj, xak
quin tzucuj wach i que’el ’utz chique i juban, quiqui rikbej re i quelbal chi
sak.

11

1 Chi ’ana yix pacha i quin ’an yin, chi quin ’ano pacha xo’on i Crísto.

I ca majawic chi quiqui ’an ixokib pa molbal’ib

2 Ix wachalal, quin quicot iwu’ man nic are wi quin i c’unsaj pi c’ux, xak
quix tijin chu ’anic pacha i xin c’ut can chiwe.
3 Wo’or cwaj yin qui ta u be chi i Dios are u wi u jolom i Crísto; xak i Crísto
are qui wi qui jolom i achiab; xak i achiab je qui wi qui jolom i quixokil.
4 Jun achi, are cu tz’onoj che i Dios pa molbal’ib, are xak cu bij chique wach
u ’alijinsam i Dios che, we u ch’ukum u jolom, q’uixbal que’el ile che i Crísto,
man ire u wi u jolom i achi.
5 Xui-ri, jun ixok, are ca ch’a’at ru’ i Dios pa molbal’ib, are xak cu bij chique
wach u ’alijinsam i Dios che, ire we nu ch’ukum ti u jolom, q’uixbal que’el
ile che i rachijil, man i rachijil are u wi u jolom ire. Xak jun que’elok pacha
elsam bi u wi ronojel.
6 Jun ixok, we n-cu ch’uk ti u jolom, mas ’utz ’uri we tene ca c’atzix u wi
ronojel. We lic q’uixbal che jun ixok chi ca c’atzix u wi ronojel, we xi ’elsam
u wi ru’ nawax, xak q’uixbal ’uri che we nu ch’ukum ti u jolom are ca ch’a’at
pa molbal’ib.
7 Jun achi, n-’us taj cu ch’uk u jolom; n-cu maj taj man queje ca majawic
pacha i Dios, xak ca ’alijin u ’ij u chomal i Dios che. Xak queje i ixok, ca ’alijin
u ’ij u chomal i rachijil che.
8 Man i Dios are xo’on i nabe achi, n-che ti ixok xel wi, are i ixok xel che
achi.

9 I ixok ’antalic rumal re achi; i achi n-’antal taj rumal re ixok.
10 ’O u chac ’uri cu ch’uk u jolom i ixok, ’ilbal-re che chi i rachijil ’o puwi,
man xak coj quil i ángel.
11 Xui-ri, chuwach i Kajwal, xak jun ka ’ij, man ma teji ixokib, n-ti achiab
’uri; xak ma teji achiab, n-ti ixokib ’uri.
12 Katzij, i nabe ixok xel che i nabe achi; xui-ri, wo’or, i achi ru’ ixok calax
wi; y ronojel ’is ru’ i Dios ca pe wi.
13 Jun ixok, are cu tz’onoj che i Dios, we nu ch’ukum ti u jolom, ¿’utz ile qui
bij yix?
14 Wachalal, lic ke-wi keta’am chi lic q’uixbal che jun achi we nimak u wi.
15 Xui-ri, jun ixok we nimak u wi, n-q’uixbal taj, ’o u ’ij rumal, man i Dios u
yom u wi che, ch’ukbal-re u jolom.
16 We je ’o jujun, junwi quiqui ch’ob che ile, yin ’ut xui quin bij chique chi
yoj ’ax caka ’an wi ile; xak queje ile quiqui ’an i jutak tzobaj re i Dios.

Chaka ’ana cwent kib are caka mol kib chu tijawic i wa’im re i Kajwal

17 Are i quin bij chiwe wo’or, ’o u chac quix in yaj jubi’, man wach i quix tijin
chu ’onquil are qui mol iwib, n-ta ’utz co’on chiwe rumal; lic n-’us ta que’el
chiwe.
18 Nabe quin bij chiwe chi yin in tom rason, ’o jujun chiwe chi n-junam ti
wach are qui mol iwib pa rachoch i Dios; colo katzij ile quin bij yin.
19 Katzij ’o jujun chiwe quiqui jec’ na quib chixol, man ca ’alijin na pachin
chiwe lic je re i Crísto, péro n-are ta ile quin tijin chu bixquil.
20 Yix, are qui mol iwib chi wa’im, “Are i wa’im re i Kajwal,” qui bij che.
Xui-ri, we n-quiwachi’ilaj ta iwib chu ’anic, n-are ti cojbal u ’ij ’uri i Kajwal
qui ’ano.
21 Are cu rik i ’or re i wa’im, ’o i quiqui min la quib nabe chu tijawic qui wa,
’o i xak que canajic c’a que numic, xak ’o i xa ’abaric quiqui ’ano.
22 ¿Xataba n-ti iwachoch, pa qui tij wi i wa, i ya’? ’Olic pues. Are i quix tijin
chu ’anic-le, xa qui xutbej bi que i qui molom quib pa cojbal u ’ij i Dios. Xa qui
ya qui q’uix i je niba’. N-quin rik taj wach quin bij na chiwe rumal. ¿Xataba
quin bij chiwe chi ’utz quix tijin chu ’anic? Lic n-quin bij taj.

I usuc’ i wa’im are cuxtabal re u camic i Kajwal

23 I c’utunic chi in yom can chiwe, ru’ i Kajwal petnak wi. Queje xu ’an ire
iri: are a’ab wi chi xjachtaj i Kajwal Jesus piqui’ab i aj ch’o’oj chirij, are maja
ca chaptajic, ire xu chap i caxlanwa,
24 y xu c’amwaj, xu tioxij che i Dios; te’uri xu piro, y xu bij: “Chi tija; iri are
in ch’acul chi ca pirtaj na, ’anbal ’utz chiwe yix. Queje iri chi ’ana, cuxtabal
we yin.” (Queje ile xu bij chique u tijoxelab.)
25 Xak queje xu ’an che i víno are xutzin i wa’im; xu chap i bas y xu bij
chique: “I vin-i, are in quiq’uel c’utbal re i trat c’ac’ chi co’on i Dios cu’ i winak;
i in quiq’uel, are aj uc’anel re i trat-le. Are qui tij tak iri, chin i c’unsaj chi c’ux.”
(Queje ile xu bij i Jesus chique.)
26 Rumal-i, are qui tij i caxlanwa ru’ i víno, quix tijin ’uri chu c’utic chique
i winak chi are u camic i Kajwal are i tobal-ke. Queje ile que’elok c’a are ca
c’un tan chic i Kajwal.

Are caka tij i wa’im re i Kajwal, chaka ch’obo wach usuc’

27 Rumal ’uri, we ’o jun chi n-kas ta cu coj u ’ij i Kajwal are cu tij i caxlanwa
ru’ i víno, xa ca tijin ’uri chu kajsaxic u ’ij i u ch’acul i Kajwal, xak i u quiq’uel.
28 Rumal ’uri, yix, are qui tij i caxlanwa, xak qui tu’ i víno, chi na u be we
’utz i c’ux, o we n-’us taj.

29 We ’o jun to’ cu tijo, to’ cu tu’u, n-cu ch’ob taj chi are u ch’acul i Kajwal,
xa cu petsaj ’uri u tojic u mac chirij.
30 Yix, queje ile quix tijin chu ’anic, rumal-i je q’ui chiwe ix iwab, n-ta i
cho’ab, xak ’o jujun chiwe je camnak rumal.
31 Xui-ri, we lic caka na’o wach co’on i ka c’ux, y caka suc’ba, n-ta tojbal ka
mac ’uri cu tak li Kajwal pakawi.
32 I Kajwal, are cu rik i ka mac, coj u ya jubi’ pa c’ax, suc’bal-ke co’ono, man
’utz n-ca sachbex ti ka wach cu’ i to’ je re u wach i jyub ta’aj.
33 Rumal ’uri, ix wachalal, chiwoy’ej na iwib chiwach, are qui mol iwib che
i wa’im.
34 We ’o jun lic ca numic, chu tija bi u wa chi rachoch; queje ile chi ’ana,
man n-qui petsaj ti u tojbalil i mac chiwij. ’O chic juban tzij cwaj quin bij
chiwe, xui-ri, c’a te quin bij are quin upon iwu’.

12

I u Tewal i Dios cu ya i ka chac chaka jujunal

1 Ix wachalal, ni’pa tak i u yom u Tewal i Dios chake, ’anbal re u chac, cwaj
yin lic qui ta usuc’,
2 Lic iweta’am, yix ujer are c’a maja qui cuba i c’ux che i Crísto, xi ya iwib
chi terejic chiquij tak i tiox chi xa je mem.
3 Wo’or ix re chic i Dios, rumal-i cwaj quiwetamaj iri: we ’o jun cu bij, “¡Cha
c’okox i Jesus-le!” cu bij, ire-le n-uc’am ta ’uri rumal u Tewal i Dios. Xak we
’o jun cu bij, “Are i Jesus are i Kajwal,” ire-le uc’am ’uri rumal u Tewal i Dios.
4 I tak i patan chi cu ya i Dios chake, lic n-xak ta jun u wach, xui-ri, i u Tewal
i Dios chi ca jachaw chake, xa jun.
5 ’Is jalajuj u wach i ka patan che i Kajwal, xui-ri, xa jun i Kajwal chi coj tijin
chu ’anic u chac.
6 I u chac, ’is jalajuj u ’onquil caka ’an che; xui-ri are i Dios ca ’anaw i chac-
le.
7 I Dios cu ya jun ka patan chaka jujunal, chi are u sipon chake, ’alijinsabal-
re chi ’o u Tewal ku’, xui-ri, craj ire chi ’utz que’el chique conojel ru’ i sipon-le.
8 Are i u Tewal i Dios cu ya chique jujun, chi wach i quiqui bij, lic ’o u
nojbal che i qui tzij; xak queje juban chic, wach i quiqui bij, are ’alijinsabal-
re chique i winak wach i sak laj tzij re i Dios; xak ique, xa rumal u Tewal i
Dios que tiqui che i chac-le.
9 Xak ’o juban chic, chi rumal u Tewal i Dios, lic nim i u cubibal qui c’ux che
i Dios. Xak are i mísmo u Tewal i Dios chi cu ya chique i juban chic chi que
cutzirsaj iwabib.
10 Xak rumal ire ’o jujun ’o piqui’ab quiqui ’an tak i milágro; xak ’o jujun je
ajbil re chique i winak wach u ’alijinsam i Dios chique. Xak ’o juban chic chi
que tiqui chi retamaxic wach ’o ru’ jun winak, we are u Tewal i Dios, o we xa
are itzel tew ’o ru’. Xak ’o juban chic, chi rumal u Tewal i Dios, quiqui rik jun
ch’awbal chi n-quiqui ta tu be. Xak ’o juban chic, chi rumal u Tewal i Dios,
que tiqui chu ’alijinsaxic wach usuc’ i tzij-le.
11 Xui-ri, ni’pa i ca ’anic-i, xa are u Tewal i Dios ca ’anaw ronojel. Ire, xa
jun; are ire ca jachaw chake chaka jujunal wach caka ’ano, pacha craj ire cu
ya chake.

Oj u ch’acul i Crísto

12 Are o’onom i Crísto, queje pacha jun ch’aculaj. Jun ch’aculaj, q’ui u wach;
’o u ’ab, ’o rakan, ’o u jolom, n-xak ta jun u wach; xui-ri, xa jun chi ch’aculaj
o’onom.

13 Konojel yoj, xoj e'elok oj u ch'acul i Crísto, xa jun xe'elok. N-ta co'ono we
oj aj Israel winak, xak we oj aj Griégo winak; n-ta co'ono we xa oj u mocom
jun chic, 'o we n-ta kajaw. Are xkajsax ya pakawi, xa oj jun ch'aculaj xoj
e'elok rumal u Tewal i Dios; xak xa jun u Tewal yatal chake chaka jujunal.
14 Yoj chi oj re i Crísto oj pacha jun ch'aculaj. Jun ch'aculaj, q'ui u wach,
n-xak ta jun.
15 I rakan i ch'aculaj, we cu bij: "Yin n-in ta 'abaj, rumal-i n-in ta re i
ch'aculaj," mok cu bij, ¿xataba n-re ta 'uri i ch'aculaj? Re pues.
16 Xak i u xiquin i ch'aculaj, we cu bij: "Yin n-in ta u ba'wach, rumal-i n-in
ta re i ch'aculaj," mok cu bij, ¿xataba n-re ta 'uri i ch'aculaj? Re pues.
17 We tene ronojel i ka ch'acul 'is ka ba'wach, ¿wach i tanic 'uri caka 'ano?
We tene ronojel i ka ch'acul 'is ka xiquin, ¿wach i sikanic 'uri caka 'ano?
18 Xui-ri, i Dios 'is u yijbam pacha craj ire; 'is pa ropis-wi, pa xe u coj wi che
i ka ch'acul.
19 We tene ronojel xa jun u wach, n-ta ne ka ch'acul-i.
20 Xui-ri, n-queje ti ile xelic; tupu q'uial u wach 'o che, xa jun ch'aculaj
'elnak ronojel.
21 Rumal-i, i ka ba'wach n-cu bij ta che i ka 'ab: "Yet, n-ta a chac chwe." Xak
queje i ka jolom, n-cu bij ta che i kakan: "Yix, n-ti i chac chwe." N-cu bij ta ile.
22 Ni'pa i 'o che i ka ch'acul, 'o jujun chique chi n-ta kas qui cho'ab, caka bij
yoj; xui-ri, ile mas quiqui rik u chac chake.
23 Xak ni'pa i 'o che i ka ch'acul chi coj q'uix che, mas caka chajij; xak ni'pa
ile chi n-ca majaw taj ca 'iltajic, pues caka ch'uku.
24 Xak ile chi 'utz we ca 'iltajic, n-tu chac caka ch'uku. Queje ile xu yijba i
Dios i ka ch'acul; ni'pa i 'o che chi n-ta kas u 'ij, u yom 'uri mas u 'ij.
25 Queje xo'on i Dios ile che i ka ch'acul; craj ire ni'pa tak i 'o che n-quiqui
'an ta ch'o'oj chiquiwach, xa quiqui to quib chiquiwach.
26 We 'o c'ax che jun kakan jun ka 'ab, xak ronojel i ka ch'acul cu na u
c'axc'ol. Xak queje ile, we xya' u 'ij i kakan, we xi ka 'ab, xak ca quicot ronojel
i ka ch'acul.
27 Yix junam 'uri ix u ch'acul i Crísto, y ni'pa i 'o che, 'is 'o ropis.
28 Rumal 'uri i Dios u yom i chac chi jujunal chi ix jutzobaj re ire: nabe, je 'o
i apostelab; ucab, 'o jujun je ajbil re chique i winak wach u 'alijinsam i Dios
chique; urox, je 'o i tijonel que i kachalal; te'uri 'o jujun quiqui 'an i milágro;
te'uri 'o jujun que cutzirsaj iwabib; te'uri je 'o jujun lic que tonic; te'uri 'o i
que uc'aw u tzam chique i je re i Dios, te'uri 'o i quiqui rik jun ch'awbal chi
n-quiqui ta tu be.
29 ¿Je conojel tak wa, je apostelab? ¿Xataba conojel je ajbil u tzij i Dios?
¿Xataba xak conojel 'is je tijonel que i kachalal? ¿Xataba conojel quiqui 'an i
milágro?
30 ¿Je conojel tak wa quiqui rik utzirsaxic iwabib? ¿Je conojel tak wa
quiqui rik jun ch'awbal chi n-quiqui ta tu be? ¿Xataba conojel 'is quiqui rik u
'alijinsaxic i tzij-le chi junwi? N-conojel taj.
31 Ix wachalal, chi ya i c'ux chu rikic tak i sipon-le chi mas 'utz; xui-ri, 'o jun
chic mas nim u chac chuwach ni'pa tak ile, chi 'o u chac chi ya i c'ux che; ile
are i c'axnabal c'uxij.

13

Chuwach i Dios, mas nim u chac i c'axnabal ka c'ux

1 We tene quin rik qui ch'awbal conojel i winak chuwach i jyub ta'aj, xak
i qui ch'awbal i ángel, xui-ri, we n-ta c'axnabal in c'ux chique i winak, n-ta

que'el wi 'uri; xa que'el 'uri pacha jun tambor to' ca punpatic, xak pacha jun
campan to' ca ch'inawic.
2 Xak we tene i Dios cu ya jun tzij chwe, chi que in bij chique i winak; we
tene xak quin ta u be wach u 'anom i Dios chi n-quiqui ta tu be i juban; xak
we tene ronojel 'is weta'am; xak we tene quin tiqui chi relsaxic nimak tak
jyub pu q'uijibal rumal u cubibal in c'ux che i Dios; xui-ri, we n-ta c'axnabal
in c'ux chique in lo'c'anij, n-ta que'el wi 'uri ni'pa tak i quin 'ano-le.
3 We 'is quin jach bi ronojel ubitak-we chique i niba'ib, we xak quin ya wib
chi ca porox na in ch'acul rumal u cubibal in c'ux che i Kajwal, xui-ri we n-ta
c'axnabal in c'ux, n-ta co'on re chwe.
4 Jun, we 'o c'axnabal u c'ux, 'o u nimal u c'ux 'uri chique i winak, xak aj
'anol 'utz chique conojel; xak n-ca pe ti roywal we jun rachi'il cu rik i 'utz;
xak n-cu tzucuj ti u cojic u 'ij ire, xak n-co'on ta nim che rib.
5 We 'o i c'axnabal u c'ux, chom 'uri wach i cu 'ano, n-to' ta xui re ire cu
ch'obo, n-to' ta ca pe roywal. Jun, we 'o i c'axnabal u c'ux, n-cu c'ol ti u mac u
lo'c'anij pu c'ux.
6 Xak n-ca quicot ta che i n-suc'ul taj, xui ca quicot che i 'utz suc'ulic.
7 Jun, we 'o i c'axnabal u c'ux, nim i cu cuyu; xak cul u c'ux che u tzij i
rachi'il; xak cul u c'ux che chi ronojel 'is 'utz quelic; xak cu ch'ij ni'pa i c'ax
ca pe puwi.
8 I c'axnabal c'uxij 'o ni u chac chake que'e 'ij sak. Xui-ri, cu rik ni 'ij chi
n-ta chic u chac we oj ajbil u tzij i Dios; cu rik ni 'ij chi n-ta chic u chac we coj
ch'aw che i ch'awbal chi n-caka ta tu be; xak n-ta chic u chac we 'o i ka no'oj.
9 Wo'or, xa jubi' keta'am, n-ronojel taj; wo'or xa jubi' u bim i Dios chake chi
caka paxsaj chique i winak.
10 Xui-ri, are cu rik i 'ij chi Dios co'on chake oj tz'akat, n-ta chic u chac chake
pacha i caka 'an wo'or, ile to' quic'awic.
11 (Que'el na chake pacha xe'el chake yoj, are oj ch'utik): yin, are c'a in ac'al,
xin ch'awic lic ac'al, i in no'oj pacha ac'al, wach xin ch'ob pin jolom, pacha
ac'al. Xui-ri, are xin achiaric, 'is xin canaj can ile.
12 Are i coj tijin chi rilic wo'or, are pacha coj taken chupam jun espej chi
n-kas ta 'utz, man n-kas ta sakil cakilo; xui-ri co'on panok, cakil u wach i mer
sakil. Are i weta'am wo'or, xa jubi'; n-ronojel taj quin ta u be che i Dios. Xui-
ri, co'on panok, ronojel 'is cwetamaj che, xak jun ru' pacha i Dios 'is reta'am
chwe yin.
13 I u cubibal ka c'ux che i Kajwal, xak i u cubibal ka c'ux che i 'utz chi cakil
na, xak i c'axnabal ka c'ux, i oxib-le n-tu q'uisic; xui-ri, are i c'axnabal ka c'ux
are i mas 'o rajwaxic chake.

14

'O u chac ca 'alijinsax usuc' jun ch'awbal we n-ca tataj tu be

1 Chi 'ana pen 'uri u c'axnabal i c'ux che i lo'c'anij, te'uri chi rayij u rikic tak
i sipon re i Dios. Che i sipon-le chi Dios cu jacho, are i mas 'utz, are u rikic u
bixquil chique i winak wach u bim i Dios chiwe.
2 We 'o jun ca ch'aw che jun ch'awbal chi n-ca tataj tu be, xui ru' i Dios 'uri
ca lapan wi; n-cu' ti winak ca lapan wi, man ique n-quiqui ta tu be. Ile chi ca
tijin chu bixquil are rumal u Tewal i Dios, xui-ri, i usuc' i tzij-le xa uwam u
wach.
3 Péro n-queje ti ile co'on i jun chi cu bij chique i winak wach u 'alijinsam i
Dios che. I u tzij chique, are tobal-que che qui c'aslemal chuwach i Dios, are
yabal re u cowil qui c'ux, xak cubsabal re qui c'ux.

4 We ’o i tzij quel pu chi’ jun chi n-ca tataj tu be, xui che ire i ’utz; péro we ’o
jun chi ’o cu bij chique i kachalal chi u ’alijinsam i Dios che, ire que u to ’uri
che i qui c’aslemal chuwach i Dios.
5 Cwaj yin, we ta iwonojel yix qui rik jun i ch’awbal junwi, xui-ri, are mas
cwaj yin, are u rikic u bixquil chique i kachalal wach u tzij i Dios chique. Mas
’utz iri chuwach i tzij chi n-quiqui ta tu be i winak. N-tu chac ile chique we
n-ta jun ca bin chique wach usuc’. Xui-ri, we ’o jun ca bin chique, cu rik ’uri
u chac chique che i qui c’aslemal chuwach i Dios.
6 Ix wachalal, rumal-i, we tene quix ’e in solij, we quin ch’a’at iwu’ che i
ch’awbal chi n-ca tataj tu be, n-cu rik tu chac chiwe. Xui-ri, we que in bij
chiwe wach u ’alijinsam i Dios chwe, ile ’ut cu rik u chac chiwe. Xak we quin
c’ut chiwe wach i weta’am yin che i sak laj tzij re i Dios, cu rik ’uri u chac
chiwe. Xak we quin bij jun tzij chiwe chi petnak ru’ i Dios, xak we quix in
tijoj che i be re i Dios, ile cu rik ’uri u chac chiwe.
7 I ch’awbal chi n-ca tataj tu be, quin junamsaj ru’ jun su’, xak ru’ jun
quitara; ile we n-’us ti u ch’awsaxic ca ’anic, n-ca tataj taj wach usuc’ i bix
ca ch’awsaxic.
8 Xak queje jun trompet que i soldádo, we n-’us ti u ch’awsaxic ca ’anic, i
soldádo n-que walij la ta ’uri che i ch’o’oj.
9 Xak queje yix, wach i quel pi chi’, we n-sakil tu bixquil, ¿pachin quix taw
’uri che i tzij? I xi bij, to’ ca c’ami bi rumal i tew.
10 Katzij ne-ri, lic q’uial u wach i ka ch’awbal chi, chuwach i jyub ta’aj; xak
ni’pa i coj ch’awic ’is ’o usuc’.
11 Xui-ri yin, we n-quin ta tu be u ch’awbal jun, quin e’el che ire pacha in
aj naj, xak ire, que’el chwe yin, n-wach ta aj tinimit.
12 Rumal ’uri, yix chi lic qui rayij tak i sipon re u Tewal i Dios, chi tz’onoj
che ni’pa tak ile chi cu rik u chac che i qui c’aslemal i jutzobaj kachalal.
13 Rumal ’uri, we ’o jun ca ch’aw che jun ch’awbal chi n-cu ta tu be, chu
tz’onoj ’uri che i Dios chi ca ’alijinsax na che, wach usuc’ que’el i tzij-le, man
cu ’alijinsaj chique i kachalal.
14 Yin, we quin ch’a’at ru’ i Dios pa ch’awbal chi n-quin ta tu be, are i
wanima ca ch’a’at ru’ i Dios, xui-ri, i in no’oj n-ta co’on re che.
15 ¿Wach quin ’an ’ut? Quin tz’onoj na che i Dios ru’ i wanima, xui-ri, xak
ru’ in no’oj quin tz’onoj na che. Quin bixan na ru’ i wanima, xui-ri, xak ru’ in
no’oj quin bixan na.
16 Yet, are ca c’amwaj ca tioxij che i Dios, we xui ca bij ru’ i tzij chi n-ca tataj
tu be, i jun chi to’ cu ta, ¿wach u ya’ic u wach ’uri awu’ chu tioxixic ile? N-cu
ya taj, man n-cu ta tu be wach i ca bij.
17 Mok i a tioxbal-le che i Dios lic ’utz, lic chom, xui-ri i jun-le, n-ta co’on re
che u c’aslemal chuwach i Dios.
18 Yin quin tioxij che i Dios man u yom chwe mas quin ch’a’at che i tzij chi
n-ca tataj tu be, mas quin tiqui yin che ile chiwach yix iwonojel.
19 Xui-ri yin, are quin ch’a’at pa qui molbal’ib i je re i Crísto, are i cwaj yin,
quin bij i tzij chi quiqui ta u be, tijojbal-que. Mas ’utz queje ile quin ’ano, tupu
xa jo’ob tzij quin bij; ’utz na ile chuwach i quin bij lajuj mil tzij chi n-quiqui
ta tu be.
20 Ix wachalal, mi ’ano pacha ix ch’utik che i ch’obonic. Katzij, ’utz we ix
pacha ix ch’utik chi c’a maja que macunic, xui-ri chi ’ana che i no’oj pacha ix
achiab chic.
21 Chupam u wuj i Dios, queje iri cu bij:
Che i tinimit-i, quin ya ni in tzij chique ru’ qui chi’ i junwi qui ch’awbal.
Quin ya in tzij chique ru’ qui chi’ i ne te cach aj tinimit.
Tupu queje ile quin ’an chique, ique n-quiqui coj ti retalil che wach i quin bij.

(Queje ile xu bij i Kajwal*.)
22 Che i tzij-le chi tz'ibtalic, cakil yoj iri: jun ch'awbal chi n-ca tataj tu be, ile 'ut are c'utbal-re chique ni'pa c'a maja que cojon che i Kajwal; n-are ta c'utbal-re chique i je cojon-nak chic. Xui-ri, i je cojon-nak chic, ca ya' chique chi quiqui bij chique i cachalal wach i tzij chi u 'alijinsam i Dios chique; n-are ta chique i maja que cojonic.
23 Yix, are ix moltajnak, we iwonojel quix oc che i ch'awbal chi n-ca tataj tu be, y we xe oc juban winak iwu' chi ni cwenta taj, o we n-que cojon ta che i Kajwal, quiqui bij na 'uri chi xa ix ch'uj, (rumal i ch'awbal-le chi n-quiqui ta tu be).
24 Xui-ri, we quix tijin chu bixquil wach u 'alijinsam i Dios chiwe, we coc jun iwu' chi ni cwenta taj, we xi maja cu jach rib che i Kajwal, ire cu na 'uri u mac pu c'ux, are cu ta wach quix tijin chu bixquil. Ire, iwumal yix, cu na 'uri u be chi aj mac.
25 Que'el 'uri che, wach i ruwam rib pu c'ux ca 'alijinsax che. Te'uri, ire ca xuqui'ic, y cu coj u 'ij i Dios; cu bij chi i Dios lic 'o iwu' yix.

Are caka mol kib, moj ch'okowic

26 ¿Wach 'ut, ix wachalal? Are qui mol iwib, je 'o ni quiqui bixaj ni u 'ij i Dios, xak je 'o ni quiqui c'ut chique i juban; xak je 'o ni quiqui bij wach u 'alijinsam i Dios chique. Xak je 'o ni quiqui bij na jun tzij chiwe che i ch'awbal chi n-ca tataj tu be; xak je 'o ni quiqui bij na chiwe wach usuc' i tzij-le. Xui-ri, ronojel tak ile, chu rika u chac che i c'aslemal yix chi ix jutzobaj re i Dios.
27 We 'o i que ch'aw che i ch'awbal chi n-ca tataj tu be, chiqui jala na quib che i ch'a'atic; xui-ri xa je queb, o xa je oxib que ch'awic, me ch'aw q'ui. Xak 'o u chac 'o jun chic cu sakij chique conojel wach i xqui bij-le.
28 We n-ta jun ca sakiw chique wach i quiqui bij, me ch'aw 'uri pa molbal'ib; xui che ch'a'at ru' i Dios quituquel.
29 Xak queje ique chi quiqui bij wach u 'alijinsam i Dios chique, chiqui 'ana xa je queb oxib; i juban 'o u chac chiqui ta u be we lic ru' i Dios petnak wi wach i xqui bij, o we n-ru' taj.
30 Ique chi je cul chu tayic, we xak te'et 'o jun chique chi 'o i cu bij i Dios che, i jun chi ca tijin chi tzij, chuxlan na 'uri che u tzij.
31 We queje ile, iwonojel yix chi 'o i tzij u 'alijinsam i Dios chiwe, quix tiqui chu bixquil we qui jal iwib chu 'onquil. We queje ile qui 'ano, conojel que nawic, xak conojel ca q'uiar u cowil qui c'ux.
32 Ni'pa i je ajbil re i tzij chi ca 'alijinsax chique rumal i Dios, we xpe jun tzij re i Dios piqui jolom, are ique je rajaw umpa quiqui bij na, xui-ri chacoy'ej na.
33 Man we coj ch'okowic, n-are ta re i Dios ile; are i craj i Dios, 'utz chom oj 'olic.
Chi 'ana yix pacha quiqui 'an i je re i Crísto pa ronojel tak tzobajil pa quiqui mol wi quib;
34 i ixokib me ch'awic are i molom iwib, man n-yatal ta chique we que ch'awic. 'O u chac que cojon chique i cachijil pacha cu bij i ujer 'atbal tzij.
35 I ixokib, we 'o cacaj caquetamaj, chique tz'onoj chique i cachijil ru' ja; n-cu maj ta chique we que ch'aw pa molbal'ib.
36 ¿Xataba iwu' yix xpe wi i u tzij i Dios? N-iwu' taj. ¿Xataba xui chiwe yix yatal wi? N-xui taj.
37 We 'o jun chiwe yix, cu na ire chi 'o pu'ab cu bij u tzij i Dios chique i winak, we xi jun chic patan yatal che rumal u Tewal i Dios, chu ta u be 'uri iri: i tzij-i chi xin tz'ibaj chiwe, are u bim i Kajwal chi qui 'ano.

---

* **14:21:** Isaías 28:11-12

38 Xui-ri, we ’o jun n-co’on ta cas che wach in bim, mi ’an cas ’uri che ire.
39 Ix wachalal, chi ya iwib chu bixquil u tzij i Dios (are ile mas cu rik u chac
chique iwachalal); xui-ri, me i ’atij i que ch’aw che i ch’awbal chi n-ca tataj
tu be.
40 Xui-ri, ronojel wach i qui ’ano, chi ’ana pacha ca majawic; mix ch’okowic.

15

I Jesucrísto walijnak chiquixol i camnak

1 Ix wachalal, cwaj quin c’unsaj chi c’ux i tzij chi xin bij can chiwe che i
’elbal chi sak; cwaj quin bij usuc’ chiwe. I tzij-le are i tzij chi xi coj yix, xak c’a
are ’o wi wo’or chi lic jiquil i c’ux che.
2 Rumal i tzij-le, quix el yix chi sak, xui-ri, we n-qui sach ti u cubibal i c’ux
che wach i xin bij, o we xa junwi xi cojo.
3 Nabe, i tzij chi xin c’ut chiwe, xak jun ru’ i c’ut-tal chwe yin; are iri: i Crísto
xcamic tojbal-re i ka mac, pacha i tz’ibtal can ujer cumal i ajbil u tzij i Dios
(are c’a maja calax wi i Crísto).
4 Xin bij chiwe chi ire xmukic, xak xwalij churox ’ij, lic queje pacha cu bij i
tzij chi tz’ibtal canok.
5 Xak xin bij chiwe chi xu c’ut rib che i ma Pédro, te’uri xu c’ut chic rib
chique i juban u tijoxelab.
6 Te’uri xu c’ut rib chique i kachalal, mas che i quiniénto cuc’am quib
conojel. Chique ique je q’ui c’a je c’aslic, xui-ri je ’o jujun je camnak chic.
7 Te’uri xak xu c’ut rib che i ma Jacóbo, y te’uri chique conojel i apostelab.
8 Te’uri, pa q’uisbal re, xak xu c’ut rib chwe yin. Chupam i ’ij-le, in pacha
jun noch’ n-tz’akat tu ’ij, xak te’et xalaxic.
9 Yin, n-ta kas in ’ij pacha qui ’ij i juban apostelab; n-kas ta ca majawic ca
bix “apóstol” chwe, man xin ’an ch’o’oj chiquij i je jutak tzobaj re i Dios.
10 We ’o jubi’ in ’ij, xa are rumal i rutzil u c’ux i Dios chwe. I rutzil u c’ux
u yom chwe, n-to’ ta xu ya chwe, lic xu rik u chac chwe man yin mas xin
chacun chiquiwach i juban apostelab. Xui-ri, n-yin ta xin ’anawic, are i Dios
xa ’anawic rumal i rutzil u c’ux chwe.
11 N-ta co’ono we are yin quin paxsaj i tzij, o we je are ique quiqui paxsaj,
xak jun chi tzij caka paxsaj, xak mísmo are i tzij chi i cojom yix.

I je camnak ca c’un chic sak chiquiwach

12 Bay, i tzij chi ka bim can chiwe are iri: chi i Crísto walijnak chic chiquixol
i camnak, ¿wuchac ’uri ’o jujun chiwe que tijin chu bixquil chi i camnak n-que
walij ta chic?
13 We ta katzij chi i camnak n-que walij ta chic, xak n-queje tene xwalij-i i
Jesucrísto.
14 Ma ta xc’un chic sak chuwach i Jesucrísto, n-tu chac ’uri coj tijin chu
paxsaxic u tzijol; xak i u cubibal i c’ux yix, n-tu chac ’uri que’el chiwe.
15 We ta queje ile, ni’pa ’uri i ka bim chiwe chirij i Dios, que’elok xa t’orbal
tzij, man ka bim chic chiwe chi Dios xu c’unsaj sak chuwach i Crísto. We
n-katzij taj chi i camnak ca c’unsax chic sak chiquiwach, xak queje ’uri i
Jesucrísto, n-xc’unsax tene sak-i chuwach.
16 I camnak, we n-que walij ta chic, xak n-xwalij tene-ri i Crísto.
17 Ma ta xwalij i Crísto, i u cubibal i c’ux yix, n-tu chac ’uri que’el chiwe, xak
c’o tene i mac-i chiwij.
18 We ta queje ile, xak i kachalal chi je camnak chic, xe sachsax tene-ri pa
tojbal mac.

19 To' ne ka wach yoj-i we ta xa waral chuwach i jyub ta'aj 'o wi i 'utz chi
koy'em che i Crísto; lic to' ka wach 'uri chiquiwach conojel i winak.
20 Xui-ri, lic katzij chi i Crísto xc'un chic sak chuwach; are ire i nabe
xwalijic, 'alijinsabal-re chake chi conojel i camnak que walij na.
21 Rumal jun achi xoc li camic chakaxol; xui-ri xak rumal jun achi que walij
ni camnak.
22 Conojel que camic man 'o re i Adan chique; xak conojel (i je re i Crísto)
que c'asi chic man 'o re i Crísto chique.
23 N-xak jun taj coj walijic, man nabe xwalij i Crísto; xui-ri are ca c'un
chalok, te'uri coj walij yoj chi oj re ire.
24 Te'uri pa q'uisbal re, i Crísto cu kajsaj 'uri qui cho'ab conojel ni'pa i je 'o
piquiwi i winak, ni'pa i pacha nimak tak 'atol tzij, ni'pa tak i 'o qui cho'ab chi
n-ca 'iltaj ta qui wach. Te'uri are tiquinak chic che i qui cho'ab, cu jach i 'atbal
tzij pu'ab i ka Kajaw Dios.
25 Man i Crísto n-quel ta che u patan chi 'atol tzij c'a cu rik ni 'ij we xkajsax
ni qui cho'ab conojel i je aj ch'o'oj chirij.
26 I q'uisbal-re chique chi ca sachsax ni u wach, are i camic.
27 Man i Dios, 'is ronojel cu ya na pu'ab i Crísto; queje ile tz'ibtal can chupam
i wuj re i Dios; xui-ri are cu bij chi 'is ronojel cu ya pu'ab, n-cu bij taj chi Dios
mísmo coc pu'ab i Crísto, man are i Dios are yawnak ronojel che i Crísto.
28 I Crísto, are cu rik i 'ij chi are 'is 'o chic pu'ab, te'uri ire, chi u C'ojol i Dios,
cu jach rib pu'ab u Kajaw, man are ire yawnak ronojel pu'ab u C'ojol. Te'uri
i Dios ca q'uiji puwi ronojel i ni'pa i 'olic.
29 'O jujun quiqui tz'onoj ca kajsax ya piquiwi, tobal-que i je camnak
chic quiqui bij ique. Bay, we xak quiqui bij chi n-que walij ta chic i
camnak, ¿wuchac 'ut queje quiqui 'an ile? I camnak, we n-ca c'un ta chic sak
chiquiwach, ¿wuchac 'ut quiqui tz'onoj u kajsaxic ya piquiwi piqui q'uexel i
camnak?
30 We n-katzij taj chi que walij chic i camnak, yoj n-tu chac ne-ri we caka
ya kib pa camic chu bixquil i tzij-le.
31 Ix wachalal, 'ij 'ij in 'o chuwach i camic. Lic katzij ile, xak jun ru' lic katzij
chi nim in quicotemal iwumal yix chi ix re chic i Kajwal Jesucrísto.
32 We tene n-katzij taj chi coj walij chic, ¿wach u chac 'uri xin tij uyej pa
Efeso, pacha jun achi ca tijin chi ch'o'oj cu' itzel chicop? We tene n-katzij taj
chi coj walij chic, to' quin 'an ne we-ri pacha quiqui bij i winak: "Choj wa'ok,
choj 'abarok, man chwek ya oj camnak chic," que cha.
33 Mi ya chique quix qui t'oro, mokxa que'elok pacha cu bij jun tzij: "Jun
'utz laj winak, we que rachi'ilaj i ne te 'utz, cu sach 'uri u 'onquil i 'utz," ca
bixic.
34 Chi jicba i nojbal; chi mayij i quix macunic, man je 'o jujun chiwe yix
n-queta'am ti Dios; quin bij ile chiwe, yabal re i q'uix, suc'bal iwe.

Are coj walij tan chic, i ka ch'acul n-cu maj taj pacha i re wo'or

35 Mok 'o jujun chiwe que binic, ¿wach u c'unic tan chic sak chiquiwach i
camnak? ¿Wach ca tzun tan chic i qui ch'acul? mok que cha.
36 Ile xa tont laj tzij quiqui bij. Iweta'am yix, jun ija, are ca tiquic, ca muk
na, te'uri ca po' tan chic y ca c'asi chic.
37 N-are ti queycak chic ca tiquic, xa are i ral ija ca tiquic; queje i aros* ile,
xak queje i juban chic ija.
38 I Dios co'on panok, che i ija-le, co'on queycak che pacha u ch'obom ire;
co'on che chi qui jujunal pacha ca majaw chique.

* **15:37:** I mer tzij xu bij are iri: "queje i trígo ile."

39 Ni’pa i ch’aculaj, n-xak ta jun ca tzunic; i qui ch’acul i winak, winak que
tzunic; i qui ch’acul i chicop, chicop que tzunic; xak queje i tz’iquin, xak queje
i car, junwi que tzunic.
40 ’O i ch’aculaj aj chicaj, xak ’o i ch’aculaj aj chuwach i jyub ta’aj. Xui-ri, i
qui chomal i je aj chicaj, n-xak ta jun ru’ i ka chomal yoj oj aj pulew.
41 Xak i u chomal i ’ij, n-xak ta jun ru’ i u chomal i ic’, xak queje i ch’umil,
n-xak ta jun ru’ u chomal i ’ij, i ic’. Xak queje tak i ch’umil, n-xak ta jun i qui
chomal chiquiwach.
42 Xak queje co’on i ka ch’acul ile are ca walij tan chic. Ni’pa i muktalic, ile
ca ’ayic; xui-ri are ca c’unsax sak chuwach, i ch’aculaj-le junwi chic, n-ca cam
ta chic.
43 Wach i muktalic, n-tu ’ij, xui-ri we xc’unsax sak chuwach, i ch’aculaj-le lic
nim u chomal. Wach i muktalic, n-tu cho’ab, xui-ri we xc’unsax sak chuwach,
lic ’o ni u cho’ab.
44 Wach i muktalic, to’ ka ch’acul re waral; we xc’un sak chuwach, are chic
i ka ch’acul aj chicaj. ’O i ka ch’acul to’ re u wach i jyub ta’aj, xak ’o i ka ch’acul
re aj chicaj.
45 Keta’am ile, man i tzij chi tz’ibtal chupam u wuj i Dios cu bij: “I Adan, chi
nabe achi, xya’ u c’aslemal che u ch’acul,” queje ile cu bij[†]. Xui-ri, i Crísto chi
q’uisbal Adan caka bij che, are ire are ca yaw i sakil c’aslemal.
46 Chi caka ta wi, i nabe ka ch’acul, xa re u wach i jyub ta’aj; te’uri ca ya’ i
ka ch’acul re i chicaj.
47 I nabe achi, yijbam che ulew, ire xa re u wach i jyub ta’aj; i ucab achi, chi
are i Jesucrísto, ire aj chicaj.
48 I ka ch’acul re u wach i jyub ta’aj, xak jun u ’anic pacha i u ch’acul i achi
chi ’antal che ulew; xak i ka ch’acul aj chicaj queje pacha re i jun chi c’un-nak
chicaj.
49 Wo’or coj majaw ru’ i achi ’antal che ulew; xak co’on panok coj majaw
ru’ i achi aj chicaj.
50 Ix wachalal, are i quin bij-i are iri: i ka ch’acul chi to’ bak, to’ ti’, n-coc ta
chila chicaj ru’ i Dios. N-coc taj, man ni’pa tak i n-ca najtin taj, n-ta re che ile
chi n-tu q’uisic.
51 Chitape’, quin ’alijinsaj na jun tzij chiwe chi ujer uwam u wach. Are iri:
n-konojel taj coj cam na, xui-ri konojel ca jalwachix ni ka ch’acul.
52 Juntir co’on ile chake, are ca ch’aw i trompet re i q’uisbal ’ij; xa juntir
pacha u ’onquil jumutz’aj ka ba’wach, queje co’on ka jalwachixic ile. Are ca
ch’aw ni trompet, ni’pa i je camnak, ca c’un sak chiquiwach, y yoj, chi ni’pa i
oj c’aslic, ca jalwachix ni ka ch’acul.
53 Ronojel i ’o chake chi n-cu ch’ij ta naj, ’o u chac ca jalwachix na ru’ ile
chi n-ca q’uis taj. I ka ch’acul chi to’ ca camic, ’o u chac ca jalwachix na ru’ i
ch’aculaj chi n-ca cam taj.
54 Ni’pa i ’o chake chi to’ ca ’ayic, ca jalwachix na che ile chi n-ca ’ay ta chic;
i ka ch’acul chi to’ ca camic, ca jalwachix na che i n-ca cam ta chic. Are cakil
ile, caketamaj chi n-ta chic camic; que’elok pacha cu bij u wuj i Dios: “I camic
ya chuptal chic; ya xkajsax u cho’ab.”
55 (Que’elok pacha caka bij queje iri che i camic): “Yet, at ma Camic, ¡ya n-
ta chic pa’ab ca ’an c’ax chake! Yet, at ma Pantion, xa ch’ob yet cat tiqui na
chake, péro n-xat tiqui taj,” coj cha na che.
56 Queje ile que’el chake, man we n-ta chic ka mac chikij, n-coj canaj ta can
’uri che i camic. I macunic, n-ta chic u cho’ab pakawi man oj ’o chic pu’ab i
Jesucrísto, oj n-ta chic pu’ab i ujer ’atbal tzij.

---

† **15:45:** Génesis 2:7

57 C'amori che i Dios, man rumal i xo'on i Kajwal Jesucrísto, i Dios u yom
chake chi coj tiqui na che i u cho'ab i camic.
58 Rumal-i, ix wachalal chi quix waj, lic chi jicba i c'ux; co chix tac'alok. Chi
cowij mas u 'onquil i u chac i Kajwal. Iweta'am yix, 'utz que'el i chac-le chi
quix tijin chu 'anic junam ru' i Kajwal.

16

I mer chi quiqui molo, tobal pan que i cachalal

1 Wo'or quin bij chiwe che i mer chi ca molic, tobal pan que i kachalal chila
pa Jerusalen: chi 'ana yix pacha in bim chique i kachalal pa tak tzobajil pa
jyub Galácia.
2 Pa tak domíngo, yix chi jujunal, ni'pa i ch'acom pa seman, chi jacha ni'pa
i quiwaj qui ya'o, y chi c'olo. We queje qui 'an ile, are quin uponic, 'is yij chic
'uri iwumal, n-c'a te ta quix oc chu 'anic are quin uponic.
3 Che i cha yix pachin que 'e chu ya'ic i mer chique i kachalal c'a pa
Jerusalen. Are quin upon iwu', que in tak bic, xak quin tz'ibaj bi jun wuj
chi quiqui c'am bi cu'.
4 We ca majawic chi yin quin 'ec, xak que 'e ique wu'.

Xu ya pan rason chique chi cupon cu'

5 Que in solij ni jutak tzobajil kachalal pa jyub Macedónia, te'uri quin upon
iwu' yix, are in ic'awnak chic chila.
6 We xin uponic, cwaj quin najtin jubi' iwu', colo c'a quic'aw ni 'alaj. Te'uri,
mokxa qui ya jubi' u cowil in c'ux are quin maj tan chic in be.
7 N-quin ic'aw ta iwu' wo'or, man n-cwaj ti yin we to' quix 'e wila; cwaj quin
q'uiji q'uial 'ij iwu', we cu ya i Kajwal chwe.
8 Xui-ri, quin q'uiji na waral pa Efeso, c'a quic'aw ni nima'ij Pentecostes*,
9 man ca tijin relic 'utz in chac waral, tupu je q'ui cacaj quiqui 'atij u tzij i
Dios.
10 Are cupon i a-Timotéo iwu', 'utz u c'ulaxic chi 'ana man n-ca q'uix ta
chixol; cha c'un chi c'ux chi ire xak ca chacun che u chac i Kajwal pacha quin
'an yin.
11 Rumal-i, mi jun chiwe mu xutuj, man 'utz ca quicot u c'ux are ca c'un tan
chic wu'. Are cu maj chali u be, chi to che wach i rajwaxic che; cwoy'ej ni u
c'unic junam cu' i juban kachalal.
12 Xak i kachalal ma Apólos, lic in tz'onom che chi que rachi'ilaj bi i juban
kachalal are que 'e iwu', péro ire n-xraj ta tan 'enam wo'or; co'on panok, te'uri
cupon iwu'.

I ma Páblo xutzin chu tz'ibaxic u wuj chique

13 Chix c'asc'at na pi c'ux, lic chi jicba iwib chuwach i Dios, chi cowij i c'ux
chupam u chac i Kajwal, co chix tac'alok.
14 Ni'pa i qui 'ano, chi 'ana rumal i c'axnabal i c'ux.
15 Wachalal, iweta'am yix, chila pa jyub Acáya, are i nabe kachalal qui
jachom quib che i Crísto, je are i ma Estéfanas ru' i rixokil ralc'wal. Ique lic
qui yom qui c'ux chi qui to'ic i je re i Crísto.
16 Ni'pa i je pacha ique, lic quin tz'onoj chiwe, chix cojon che wach tak i
quiqui bij chiwe. Xak chix cojon chique conojel ni'pa i qui yom qui c'ux che
u chac i Kajwal xak che i qui to'ic i kachalal.

---

* **16:8:** Chawila i usuc' i tzij "Pentecostes" chuxe' i wuj re i página 468.

17 Lic quin quicotic, man xin qui solij i ma Estéfanas, xak i ma Fortunáto,
xak i ma Acáico. Ique lic xin qui to, xqui ’an pacha i q’uexel yix.
18 Lic xqui ya u cowil in c’ux, xak jun ru’ pacha qui ’anom chiwe yix. Lic ca
majawic we conojel i kachalal quiqui tioxij na chique.
19 I kachalal pa tak tzobajil pa jyub Asia, quiqui ya pan rutzil i wach yix.
Xak i ma Aquíla ru’ i rixokil chi ati Priscíla, xak conojel i kachalal chi quiqui
mol quib pa cachoch ique, conojel quiqui ya pan rutzil i wach rumal i Kajwal.
20 Xak conojel i kachalal waral quiqui ya pan rutzil i wach. Chuwach i Dios,
chi tz’ubaj iwib chiwach[†].
21 Yin in a-Páblo, quin tak bi rutzil i wach; y ru’ in ’ab yin mísmo xin tz’ibaj
bi ile chiwe.
22 We ’o jun, n-c’ax ta cu na i Kajwal, ¡cha c’okox na! ¡Kajwal, we’ chat c’unok!
23 I utzil chomal re i Kajwal Jesucrísto ’ol na piwi.
24 Chiwe yix iwonojel, quin tak bi i c’axnabal in c’ux rumal i Jesucrísto.
Amen (katzij).

† **16:20:** Queje xqui ’an ile i je re i Dios, c’utbal-re chi ’o qui ’ij chiquiwach, xak ’o c’axnabal qui c’ux.

I UCAB WUJ RE I SAN PÁBLO CHIQUE I CRISTIAN AJ CORÍNTO

1 Yin in a-Páblo chi quin tak bi i wuj-i chiwe, oj junam ru' i kachalal a-
Timotéo. In rapóstol i Jesucrísto man queje ile xraj i Dios chwe. Quin tak bi
i wuj-i chiwe yix, ix jutzobaj re i Dios chila pa tinimit Corínto, xak chique
conojel i je re i Dios chila pa jyub Acáya* pa ix 'o wi yix.
2 Quin tz'onoj i utzil chomal re i ka Kajaw Dios, xak i re i Kajwal Jesucrísto
piwi; xak quin tz'onoj chique chi quiqui ya i uxlambal i c'ux.

I Dios cu cubsaj ka c'ux we caka tij uyej

3 Chaka cojo u 'ij ire chi are i u Dios xak i u Kajaw i Kajwal Jesucrísto; are ire
are i Ta chi cril to'bal ka wach; xak are ire are i Dios chi nic are wi cu cubsaj
ka c'ux.
4 Cu cubsaj ka c'ux are oj 'o pu'ab i c'ax, man queje ile xak yoj caka cubsaj
ni qui c'ux ni'pa i je 'o pa c'ax. Caka bij na chique wach i cubsabal re ka c'ux
u 'anom i Dios chake yoj.
5 (I Crísto lic xu tij i c'ax kumal yoj, xak yoj caka tij i c'ax junam ru' ire.) We
nim i c'ax caka tijo, xak nim u cubsabal ka c'ux cu ya i Crísto chake.
6 Yoj, we xka tij i c'ax, chiwe yix i 'utz, man quix el ni yix chi sak rumal, xak
ca cubsax i c'ux yix we ix 'o pa c'ax. Xak queje ile, we i Dios u cubsam ka c'ux
yoj, xak cu cubsaj i c'ux yix are ca pe i c'ax piwi pacha i xoj ic'aw wi yoj; ru' u
nimal i c'ux qui ch'ij na.
7 Lic cul ka c'ux che, chi n-quix sach taj. Keta'am chi qui tij ni c'ax xa rumal
i Crísto, xui-ri, xak quiwil u cubsabal i c'ux chi ca pe ru' i Dios.
8 Wachalal, cakaj quiwetamaj ni'pa i c'ax xkil chila pa jyub Asia. Ni'pa i
c'ax-le, lic nim; laj n-xka ch'ij ti u cho'ab, rumal-i, xka na yoj ya n-coj el ta
chic chuwach.
9 Xka na yoj pacha are 'o pakawi chi coj camsaw na, xui-ri, 'utz xe'elok man
rumal ile mas xka cuba ka c'ux che i Dios chi que walijsaw i camnak. Xka na
'uri chi n-tu chac we caka cuba ka c'ux che kib.
10 I Dios xoj resaj pu'ab i camic-le chi oj 'o te chuwach; y xak c'a ca tijin che
ka to'ic. Cul ka c'ux che chi co'on na chake pacha 'ax o'onom wi lok.
11 N-cu mayij ti ka to'ic we yix n-qui mayij ti u tz'onoxic che. We je q'ui i
kachalal quiqui tz'onoj che i Dios pakawi, xak je q'ui 'uri quiqui tioxij che
rumal i 'utz cu ya na chake.

I ma Páblo xu bij chique wach rumal n-xe u solij taj

12 Y wo'or, kachalal, 'o i lic coj quicot rumal; are iri: keta'am pa ka c'ux chi
yoj, waral chuwach i jyub ta'aj, 'utz sakil i ka 'anom chiquiwach conojel; n-ta
jun ka t'orom, 'e te le chic 'uri chiwe yix. I Dios, rumal i rutzil u c'ux, oj u tom
chu 'onquil ile, man jun winak utuquel n-ca tiqui ta chu 'onquil.
13 Ni'pa tak i wuj ka tz'ibam bi chiwe, lic are wach tak i caka ch'obo chi cu
sakirsaj chiwe. Chi cuba i c'ux che, wach tak i quiwil chuwach i ka wuj, xak
wach i qui ta che. Are i cakaj yoj, chi lic qui ta u be wach i ka ch'obom.
14 Yix ya xi ta jubi' u be, wach i caka 'ano. We lic xi ta u be, te'uri quix quicot
ku', wach coj tijin chu 'onquil. Cakaj yoj quix quicot na chake are ca c'un chal
i Kajwal Jesucrísto, xak jun pacha ni ka quicotemal yoj chiwe yix.

---

* **1:1:** Cha tzucuj i tzij "Acáya" pa Diccionário pa q'uisbal re i wuj.

15-16 Yin, cul te in c'ux chiwe chi quix quicot na wu'; rumal-i xin ch'obo,
are quin 'e pa Macedónia, nabe quin ic'aw iwu' yix, xin ch'ob te yin. Xak xin
ch'ob te'ek, are quin c'un chic, quin ic'aw julaj chic iwu' man mas quix quicot
rumal. Xak xin ch'obo mok quin i to che in be are quin 'e c'a pa Judéa.
17 ¿Xataba xa chu 'onquil xin ch'ob ile? ¿Xataba quin 'an yin pacha quiqui
'an jujun winak chi n-jic taj wach i quiqui bij?
18-19 I Dios reta'am chi yoj ru' i ma Silváno, xak i a-Timotéo n-oj ta queje
pacha ique, chi 'o i caka bij y n-caka 'an taj. N-oj ta queje ile, man oj u takon
i Jesucrísto, chi u C'ojol i Dios. Ire n-xo'on ta ile, chi cu bij na, y n-co'on taj, y
are ire-le chi xka paxsaj u tzijol chiwe yix. I Jesucrísto, ni'pa i cu bij, 'is katzij.
20 Xa rumal ire, caka rik ronojel ni'pa u sujum i Dios chake. Rumal 'uri, are
caka coj u 'ij i Dios, caka bij "Amen (katzij)" rumal ire.
21 Are i Dios mísmo chi u 'anom chake, chi yoj junam iwu' yix, oj jiquil che
i Crísto; xak oj u chom che u chac ire.
22 Xak are i Dios chi u cojom retal pa ka c'ux chi oj re chic ire, xak u yom u
Tewal pa kanima, 'etambal-re chake chi cu 'an na pacha i trat u 'anom ku'.
23 Yin o'onom lok xin ch'ob 'enam iwu' chila pa Corínto, péro n-xin 'e taj.
Xui-ri, i Dios quin rilo, xa rumal xwil to'bal i wach yix n-xin 'e taj; Dios
reta'am in c'ux, n-xwaj taj quix 'e in yaja.
24 Yoj n-cakaj ta caka 'an pen chiwe che wach tak i qui cojo, man yix, jiquil
chic i c'ux che i Crísto. Are i cakaj, xa quix ka to chu rikic mas i quicotemal.

2

1 Rumal-i, xin ch'obo n-xin 'e ta chic iwu' we to' bis que in ya chiwe.
2 We yix xa quix bison wumal, ¿pa ca pe wi 'uri in quicotemal yin? Chiwe
ne yix ca pe wi in quicotemal yin; xui-ri, n-quin quicot taj we yix xa quix
bisonic.
3 Rumal-i, xin tz'ibaj bi i wuj-le chiwe, suc'bal pan iwe quin 'ano. N-xwaj
ta 'enam iwu' we xa bis qui ya chwe, man mas ca majawic quin quicot na
iwumal yix. Weta'am, we quin quicot yin, xak iwonojel yix quix quicot wu'.
4 Are xin tz'ibaj i wuj-le chiwe, lic xin c'achir iwumal; mas xin bison chiwe
yix, mas xin o' rumal. Xui-ri, xin tz'ibaj bi i wuj-le chiwe, n-petsabal ta bis
chiwe, xa xin 'ano c'utbal-re chiwe chi nim ni c'axnabal in c'ux chiwe.

Xu bij chi chiqui cuyu u mac i jun chi u mayim chic u mac

5 We 'o jun chila chi u petsam in bis rumal u mac, n-xui ta chwe yin u
petsam wi, xak chiwe yix laj iwonojel u petsam i bis. N-xin bij taj we lic
iwonojel yix, xui-ri "laj iwonojel" xin bij; we tene xin bij chi 'is iwonojel,
que'el 'uri chi lic c'ax in tzij-le che ire.
6 I achi-le, chi ajmac te'ek, ix q'ui chi xi ya pa tojbal u mac, pacha ca majaw
che; xui-ri, ya co'on ile.
7 Wo'or, 'o u chac chi cuyu u mac, xak chi cubsaj u c'ux, man 'utz n-ca sach
ta chupam u bis.
8 Rumal-i, quin tz'onoj i utzil chomal chiwe, chi 'alijinsaj tan chic i
c'axnabal i c'ux che.
9 Are xin tz'ibaj bi i wuj-le chiwe, chi suc'bal re u c'aslemal i achi-le, are
ilbal-re chiwe xin 'ano, we lic ronojel in tzij quix cojon che.
10 We yix qui cuy u mac jun winak, xak yin quin cuyu. We 'o jun quin cuy
ni u mac, quin 'ano tobal iwe yix iwonojel; lic chuwach i Crísto quin 'an wi.
11 Chaka cuyu u mac i kachalal man 'utz n-ca tiqui ti itzel* chake; keta'am
chi ire lic saklej u nojbal, xa tzaksabal-ke cu tzucuj.

* **2:11:** I mer tzij xu bij are "i Satanas".

I ma Páblo xc'achir chique i aj Corínto

12 Are xin upon chu bixquil u tzij i Crísto chila pa tinimit Tróas, xwil yin chi
lic chom i jekbal re in chac rumal i Kajwal.
13 Xui-ri, mas xin c'achiric man n-xin rik ti kachalal ma Títo chila pacha i
ka bim wi ru'. Rumal-i, n-xin q'uiji ta chila, xe in 'ijla canok, y xin 'e pa jyub
Macedónia.

Rumal i Crísto n-ta coj ch'acawic

14 C'amori che i Dios man rumal ire, yoj chi oj re i Jesucrísto n-ta coj
ch'acawic. Xak u 'anom chake chi ca paxsax u tzijol i Crísto kumal yoj; ca
paxsaxic pacha jun muy chi ca 'e chuwach i jyub ta'aj.
15 I yoj oj pacha u muyal inciénso chi cu sujuj i Crísto chuwach i Dios. I u
muyal-le ca 'e chiquixol conojel i winak: ca 'e chiquixol ni'pa i que totaj na,
xak chiquixol ni'pa i n-que totaj taj.
16 Ni'pa i que totaj na rumal, que'el chique pacha jun muyal chi cu ya qui
c'aslemal. I ni'pa i n-que totaj ta rumal, que'el chique ique pacha jun chu
chi que cam rumal. Rumal-i, lic xibin'ib i chac-le chi ca tzijox u tzij i Crísto;
rumal-i n-conojel taj que tiqui chu 'onquil.
17 Je q'ui que tijin chu bixquil u tzij i Dios, xa ch'acbal re qui mer; yoj 'ut n-oj
ta queje pacha ique-le chi xa quiqui yoj u tzij i Dios pacha cacaj ique. Yoj, sakil
coj ch'aw chuwach i Dios; queje ile caka 'ano, man are i Dios oj takawnak chu
bixquil, xak oj rajchac i Crísto.

3

I trat c'ac' n-tu q'uisic

1 Are xin bij ile chiwe, mok 'o i quiqui bij na chi xa u cojic in 'ij yin, quin 'an
tan chic chiwach. Weta'am je 'o jujun c'utunel que upon iwu', cuc'am i qui
wuj cojbal re qui 'ij chiwach, man cacaj que i c'ulaj na iwu'. Yin n-in ta queje
pacha ique; n-tu chac quin c'ut jun wuj chiwach; xak n-ta wuj quin tz'onoj
chiwe yix, cojbal re in 'ij chiquiwach i winak pa tak tinimit.
2 N-tu chac i wuj-le chwe, man yix ix are in wuj; ni'pa u 'anom i Dios chiwe,
lic tz'ibtal pin c'ux. Xak conojel i winak quix quilo; quix qui takej pacha ca
'ani che jun wuj ca takex u wach.
3 Lic ca 'alijinic chi yix ix pacha jun cárta tz'ibtal rumal i Crísto chi quin c'ut
chique i winak; xui-ri, n-are ta ru' tínta ix tz'ibtal wi, xa are ru' u Tewal i Dios
c'aslic ix tz'ibtal wi. I tz'ib-le chi u 'anom, n-'antal ta chuwach abaj (pacha i
ujer 'atbal tzij); wo'or piqui c'ux i winak u tz'ibam wi.
4 Lic cul in c'ux che i Dios rumal i Crísto, chi katzij ile,
5 man xa are i Dios cu ya chake coj tiqui chu 'anic u chac ire. We to' katuquel
yoj, mi xa ta jubi'-i coj tiqui chu 'onquil.
6 Are ire xu ya chake ronojel wach i rajwaxic che u chac re i c'ac' laj trat. I
ujer trat, xa are jun tzij tz'ibtalic, xa are jun 'atbal tzij piquiwi i winak. Xui-ri,
wo'or are i trat c'ac' are i u Tewal i Dios ca chacun pa ka c'ux. I ujer trat xu
petsaj i camic pakawi; i c'ac' laj trat cu petsaj i u Tewal i Dios pakawi, yabal
re i c'aslemal chake.
7 I ujer trat chi u yom i Dios che i mam Moises, tz'ibtal can chuwach abaj;
are xu jach che i mam Moises, i nim laj u chomal i Dios xwalch'in che i mam
Moises y lic xcanaj che. Te'uri i aj Israel n-xqui ch'ij tu takexic i u chomal i
Dios che u palaj i mam Moises, tupu coq'uil xchup che. I ujer trat-le, nim i u
chomal i Dios ruc'am lok, xui-ri, xa xu petsaj i camic pakawi.
8 Nim i u chomal i Dios ruc'am, péro mas nim ni u chomal ca pe pakawi
rumal i u Tewal i Dios chi uc'anel re i trat c'ac'.

9 I ujer trat lic nim i u chomal i Dios ruc'am, tupu xu petsaj i camic pakawi;
xui-ri, mas nim na 'uri i u chomal i Dios ruc'am i tzij c'ac' chi coj u yijba oj
'utz chuwach i Dios.
10 I ujer trat chi chom te'ek, n-chom ta chic chuwach i trat c'ac' chi mas lic
nim u chomal.
11 I ujer trat, tupu xa 'atal u 'ij, nim i u chomal i Dios ruc'am, xui-ri mas nim
ni u chomal i trat c'ac' chuwach i jun-le, man que'e 'ij sak chirij.
12 Lic cul ka c'ux che ile, chi n-tu q'uisic, rumal-i co ka c'ux chu bixquil wach
i trat c'ac'.
13 N-tu chac caka 'an pacha xo'on i mam Moises ujer; ire xu ch'uk u palaj
ru' jun c'ul man n-craj taj we ca 'iltaj cumal i aj Israel are ca chup u chomal i
Dios che. Man i chomal-le, n-naj taj cu ch'ijo.
14 Xui-ri, i aj Israel, n-xqui ta tu be ile, (chi xa 'atal u 'ij i trat-le). Xak c'a are
'o wi wo'or, n-quiqui ta tu be ile. C'a are 'o wi wo'or, are cacajlaj i ujer trat,
xui che i tzij-le quiqui coj wi u 'ij; que'el chique junam ru' pacha ch'uktal qui
wach ru' c'ul. I pacha c'ul-le, n-quel ta che qui wach we ne te re i Crísto.
15 C'a are je 'o wi wo'or; are cacajlaj i tzij chi u tz'ibam can i mam Moises,
que'el chique pacha jun c'ul u ch'ukum i qui nojbal.
16 Xui-ri, we 'o junok chique cu jach rib che i Kajwal, i c'ul-le quelsax 'uri
che, chi u ch'ukum u nojbal.
17 Are i Kajwal-le chi xin bij, are u Tewal i Dios. Jun, we 'o u Tewal i Kajwal
ru', 'elnak chic 'uri chi sak.
18 Konojel yoj, n-ch'uktal ta chic i ka palaj; oj queje chic pacha jun espej,
chi ca 'alijin u chomal i Kajwal chake; coq'uilal coj jalwachixic c'a coj majaw
na pacha i Kajwal. Ile ca 'ani chake rumal i Kajwal, chi are u Tewal i Dios.

4

1 Yoj n-caka sach ti u cowil ka c'ux man are i Dios chi, rumal i rutzil u c'ux,
oj u takom chu bixquil i trat c'ac'.
2 Ka canam can ni'pa tak i xa ali'al ca 'anic, xak i q'uixbalil. Are i caka 'an
yoj, n-ru' ti saklej laj nojbal caka c'ut chique i winak, xak n-caka jech'absaj ti
u tzij i Dios. Are i caka 'ano, xui i sak laj tzij caka sakij; queje ile caka 'ano man
conojel i winak ca cubi ni qui c'ux chake, chi 'utz i caka bij chique chuwach
i Dios.
3 Are caka paxsaj i u tzij i Dios, we 'o jujun quiqui bij chi n-kas ta sakil i caka
bij, queje ile que'el chique ique man lic que-wi to' ca tijin qui sachic; rumal-i
n-quiqui ta tu be.
4 Are i n-quiqui coj taj wach i caka bij, xa ch'uktal qui nojbal rumal itzel,
chi wo'or u 'anom dios che rib waral chuwach i jyub ta'aj. U ch'ukum qui
nojbal, man craj ire n-quiquil ti sak, n-quiqui ta ti usuc' i 'utz laj tzij re i Crísto
chi lic nim u 'ij u chomal, ire chi xak are u q'uexwach i Dios.
5 Are caka bij u tzij i Dios, n-yoj ta caka bij kib; are i Crísto caka bij, chi are i
Kajwal pakawi; xak caka 'an che kib xa oj mocom chiwij yix rumal re i Jesus.
6 I Dios, chi chu xebal lok, xu tzunsaj i sak pa 'ekumal chuwach i jyub ta'aj,
xak u tzunsam i sak re ire pa kanima yoj, man ru' i u sakil-le, caketamaj ni u
chomal i Dios chi ca 'iltaj che i Jesucrísto.

'O u cowil ka c'ux man cul ka c'ux che i Kajwal

7 I u chomal i Dios-le, queje pacha tak i pakal rajil chi c'oltalic, y yoj oj
c'olbal-re; xui-ri, xa oj queje pacha tak i boj 'antal che i xo'ol, chi n-kas ta co.
Queje u 'anom i Dios ile chake, 'alijinsabal-re chi ru' ire ca pe wi i ka cho'ab,
n-ku' ti yoj ca pe wi.

8 Oj ’o chupam tak i c’ax, lic chikij chakawach, xui-ri, n-ca tiqui ta chaka
ch’aquic; coj c’achiric, xui-ri, n-caka sach ti u cubibal ka c’ux.
9 Je ’o quiqui tzucuj ch’o’oj chikij, xui-ri, i Dios n-oj ro’tam taj. Coj qui
tzaksaj pulew, xui-ri, ne tiquinak ta chi ka camsaxic.
10 Xa ipa coj ’e wi, i ka ch’acul ’o chuwach i camic, pacha xo’on i Jesus. Caka
ch’ij ile man ca ’iltaj u c’aslemal i Jesus che i ka c’aslemal yoj.
11 Tz’akat oj c’aslic, ’ij ’ij oj ’o chuwach i camic rumal re i Jesus. Queje ile
caka ’ano, man ca ’iltaj u c’aslemal i Jesus che i ka ch’acul, chi to’ bak, to’ ti’,
n-cu ch’ij ta naj.
12 Rumal u bixquil u tzij i Dios, yoj oj ’o chuwach i camic, xui-ri xe’el chiwe
yix lic rikbal re i c’aslemal.
13 Xui-ri, ’o u cubibal ka c’ux xak jun ru’ pacha jun tzij tz’ibtal can ujer chi
xu bij: “Yin, cul in c’ux che i Dios, rumal-i xin bij u ’ij chique i winak.” (Queje
ile tz’ibtal canok*.) Xak queje yoj, ka cojom, rumal-i xak caka bij ile chi ka
cubam ka c’ux che.
14 Man keta’am chi i Dios chi xc’unsaw sak chuwach i Kajwal Jesus
chiquixol i camnak, xak coj u walijsaj na, pacha xo’on che i Jesus. Te’uri,
coj u c’am bi chila ru’, junam iwu’ yix.
15 Ni’pa i c’ax caka ch’ijo, xa are ’anbal re i ’utz chiwe yix; keta’am we je
q’ui quiqui rik i rutzil u c’ux i Dios, xak je q’ui ’uri que tioxiw che, xak mas
cocsax ni u ’ij i Dios rumal.
16 Rumal-i, caka ch’ijo; lic n-caka sach ti u cowil ka c’ux. Tupu i ka ch’acul
ca tijin u rijabic, xui-ri i pa ka c’ux n-ca rijab taj; ’ij ’ij ca tijin u ’onquil c’ac’.
17 Ni’pa i c’ax caka tij waral, n-tu nimal, xa we’ quic’awic; xui-ri, i c’ax-le
ruc’am li ’utz i chom chake, chi xak n-tu q’uisic.
18 Yoj ’ut, n-caka ya ti ka c’ux che, wach i ca ’iltaj chi chuwach i jyub ta’aj;
are i caka coj retalil che, are ile chi n-ca ’iltaj ta waral. Ni’pa tak i ca ’iltaj u
wach waral, to’ ca jaric, to’ ca q’uisic; are i n-ca ’iltaj ti u wach, are ile chi n-tu
q’uisic que’e ’ij sak chirij.

5

1 Keta’am chi i ka ch’acul xa ca sachic, xa pacha co’on jun ral ja, xa ’es u wi,
chi n-cu ch’ij ta naj. Xui-ri, i Dios u yijbam jun ka ch’acul chila chicaj, lic n-ca
jar taj que’e ’ij sak chirij. Ile, are i Dios yijbawnak; n-winak ta yijbawnak.
2 Yoj, tz’akat oj ’o che i ka ch’acul waral, i kanima ca jilawic, ca bisonic man
lic craj chic ’olem che i ka ch’acul aj chicaj.
3 Are ile, i Dios u yijbam, ch’ukbal rij i kanima, pacha u ’u’.
4 Tz’akat oj ’o che i ka ch’acul re i waral, coj c’achiric, coj jilawic. Katzij, n-
kas ta cakaj coj ’el chupam i ka ch’acul; are i cakaj yoj we ta ca pe i ka ch’acul
c’ac’ chirij i ka ch’acul re i waral. We ta queje ile, i ka ch’acul chi to’ ca camic,
xa ca chupsax nu wach ’uri che i ka ch’acul chi n-ta chic u camic.
5 Are i Dios oj yijbawnak chu rikic i ka ch’acul c’ac’, xak u yom u Tewal pa
kanima, ’ilbal-re chake chi lic cu ya na chake pacha i u sujum.
6 Rumal-i, n-caka sach ti u cowil ka c’ux. Keta’am, tz’akat oj ’o che i ka
ch’acul re i waral, n-oj ta ’o che i ka ch’acul re aj chicaj, oj n-ta ’uri ru’ i Kajwal.
7 (Tz’akat coj bin chi chuwach i jyub ta’aj, n-cakil tu wach i Kajwal.) Wach
tak i caka ’ano, caka ’ano xa rumal u cubibal ka c’ux che ire, n-rumal ta cakilo.
8 N-ka sachom ti u cowil ka c’ux. Cakaj ne yoj-i, cako’taj can i ka ch’acul aj
waral y cakaj coj ’e jeki chila ru’ i Kajwal.
9 Rumal ’uri caka ya ka c’ux chu ’anic wach i chom cril ire, tupu c’a oj ’o
waral che i ka ch’acul, xak we xi oj ’o chic chila ru’.

* **4:13:** Sálmo 116:10

10 Man konojel yoj chaka jujunal, coj e'el chuwach i Crísto, man cu 'at na
tzij pakawi wach i ka 'anom are oj 'o che i ka ch'acul waral chuwach i jyub
ta'aj, we 'utz i ka 'anom, o we n-'us ti ka 'anom.

I Crísto coj u chomarsaj ru' i Dios

11 Rumal ile, caka xij jubi' kib chuwach i Kajwal, y caka bisoj u bixquil u
tzij i Dios chique i winak. I Dios reta'am i ka nojbal, chi suc'ul i caka 'ano;
'utz we ta xak queje ile iweta'am yix.
12 Mi ch'ob yix mokxa coj tijin tan chic chu bixquil kib chiwe. Xui cakaj
quix ka to chi retamaxic wach i caka 'ano, man 'utz n-quix q'uix ta chake.
Te'uri quix tiqui chu bixquil wach i 'utz caka 'an yoj, la'bal na re u wach
chique ique chi quiqui coj qui 'ij man chom que ch'awic, xui-ri, n-ta cu
chacuj.
13 Mix q'uix chake rumal wach i caka 'ano. We oj ch'uj qui bij yix, xa rumal
i Dios 'uri oj queje ile. We xak n-oj ta ch'uj, xak 'utz que'el chiwe yix.
14 Queje caka 'an ile, man cakaj u 'anic pacha craj i Crísto chake, man lic
nim i c'axnabal u c'ux chake. Keta'am chi 'o jun xcam pa ka q'uexel konojel;
xe'el 'uri chake pacha xoj cam yoj konojel.
15 I Crísto xcam pa ka q'uexel konojel, man ni'pa i je c'as rumal u camic ire,
n-quiqui 'an ta chic pacha i to' cacaj ique. Are i quiqui 'ano, are pacha craj i
jun chi xcamic y xc'un chic sak chuwach tobal-que.
16 Yoj wo'or, are caka 'at tzij che u 'ij jun winak, n-caka 'an ta chic pacha
quiqui 'an i to' je re u wach i jyub ta'aj. Katzij, yoj ujer, xka 'at tzij che u 'ij
i Crísto pacha quiqui 'an ique, n-xka coj tu 'ij. Xui-ri, wo'or keta'am chic u
wach, y ka cojom u 'ij.
17 Jun, we 'o chic che i Crísto, que'el 'uri c'ac' laj winak chic. I tak re ujer xu
canaj canok; ronojel 'is c'ac' chic che.
18 Ronojel ile, are i Dios ca 'anaw chake. U 'anom chake, oj u chomam chic
ru', rumal wach xo'on i Crísto. Xak xu ya i chac chakakul chi que ka to conojel
i winak chi qui chomarsaxic quib ru' ire.
19 Caka bij chique chi Dios 'o che i Crísto, are 'o wi chi chuwach i jyub ta'aj,
chi qui chomarsaxic i winak ru' i Dios. Xak caka bij chique chi Dios n-cu c'ol
ti qui mac pu c'ux; xak oj u takom yoj chu bixquil ile chique i winak.
20 Rumal-i, yoj chi oj u takon i Crísto, oj pacha u q'uexel ire chiwach yix.
Ni'pa i caka bij, que'el chiwe pacha are i Dios ca ch'a'at iwu'. Rumal 'uri,
wo'or pu q'uexel i Crísto, caka bij chiwe: chi chomaj iwib ru' i Dios.
21 Quix tiqui che ile, xa rumal wach o'onom i Crísto; ire, n-tu mac xu 'ano;
xui-ri, i Dios xo'on che, chi ire 'is xrekaj ronojel i ka mac. Queje xo'on ile, man
yoj, we xka jach kib che i Crísto, te'uri i Dios co'on chake chi n-ta chic ka mac,
man coj u junamsaj ru' i Crísto.

6

1 Yoj chi oj rachi'il i Dios che u chac, 'o jun tzij lic cakaj caka bij na chiwe: i
Dios, nim i utzil chomal u 'anom chiwe; mi 'an yix 'uri pacha n-tu chac chiwe.
2 Cha c'un pi c'ux wach u bim can i Dios chi tz'ibtal canok; xu bij:
Are cu rik i 'ij re i wutzil chomal chawe, cat in ta;
are cu rik i 'ij 'elsabal awe chi sak, lic cat in to.
(Queje ile tz'ibtal canok*.) Bay, caka bij chiwe, are i 'ij iri wo'or re i utzil
chomal re i Dios chiwe; are i 'ij iri wo'or re i 'elbal iwe chi sak.
3 Lic caka na kib che, wach i caka 'ano man n-'us taj we 'o jujun que tzak
na kumal yoj, we 'o jujun quiqui bij chi n-'us ti ka chac.

* **6:2:** Isaías 49:8

4 Ni'pa i coj ic'aw che 'is caka 'an pen u 'onquil chi ca 'iltajic lic oj rajchac i
Dios. Ru' u nimal ka c'ux ka ch'ijom ni'pa i uyej petnak pakawi, ni'pa i pen,
ni'pa i c'ax.
5 Ka tijom ka lo'xic, ka tijom cárcel; ka tijom i que ch'okow chikij; ka tijom
i c'ax laj tak chac; ka ch'ijom waram; ka tijom numic; xui-ri, n-xka sach ti u
nimal ka c'ux chupam.
6 Xak lic caka 'an ch'am che i ka c'aslemal, 'alijinsabal-re chi oj rajchac i
Dios. Xak ca 'alijinic, man lic keta'am i sak laj tzij re i Dios, xak 'o u nimal ka
c'ux, xak lic oj 'utz chique i winak. Ca 'alijinic chi oj rajchac i Dios man i u
Tewal oj ruc'am; xak ca 'alijinic man 'o i c'axnabal ka c'ux lic sakil.
7 Xak caka 'alijinsaj chi oj rajchac i Dios man caka paxsaj i tzij chi sak laj
tzij; xak 'o u cho'ab i Dios ku'. Iweta'am, jun soldádo cruc'aj u ch'ich' pu 'ab
wikabim, cu 'anbej ch'o'oj; xak cruc'aj jun tz'alam ch'ich' pu 'ab moxim, tobal
rib. I ka ch'ich' yoj pacha ile, are i ka c'aslemal chom, suc'ulic.
8 'Olic cocsax i ka 'ij; 'olic xa ca kajsax i ka 'ij. Je 'o i 'utz que ch'aw chikij,
xak je 'o i c'ax que ch'aw chikij. 'Olic quiqui bij chake chi oj aj t'oronel, xui-ri
xui i sak laj tzij caka bij.
9 'Olic quiqui 'an chake pacha n-queta'am ti ka wach, xui-ri, lic 'etamam
i ka wach. 'Olic caka tij i camic, xui-ri, n-coj cam taj. 'Olic mas caka tij i ka
lo'xic, xui-ri n-oj ta qui camsam.
10 Tupu coj bisonic, n-caka sach ti ka quicotemal. Tupu oj niba', je q'ui que
ka 'an beyom chique. Tupu n-ta ubitak ke, 'is ke yoj ronojel ni'pa i 'olic.
11 Ix kachalal chila pa Corínto, ka sakim chic ronojel i ka nojbal chiwe; lic
n-ta kuwam u wach chiwe.
12 Péro cakil yoj chi 'o tak cu bij i c'ux chikij yoj, tupu ya iweta'am chic wach
i ka c'ux yoj chiwe, chi lic c'ax quix ka na'o.
13 Wo'or quin bij chiwe, pacha in i kajaw: xak jun u c'axna'ic kib chaka na;
chaka cuba ka c'ux chakawach.

Yoj oj pacha rachoch i Dios c'aslic

14 Wachalal, miwachi'ilaj mas iwib cu' i ne te re i Crísto; mokxa que'el chiwe
pacha co'on jun caway ru' jun boyex, n-cachi'il ta quib que oc pa yucu. Mi 'an
queje ile, man i 'utz n-ta re che i n-'us taj; xak i sak n-ta re che i 'ekumal.
15 Xak i Crísto, n-ta re che itzel; xak i jun chi cu coj i Crísto, n-ta re che i jun
chi n-cu coj taj.
16 Xak i rachoch i Dios, n-ta re chique i tiox chi xa ril je 'antalic. Y yix ix
rachoch chic i Dios c'aslic. Keta'am ile, man queje ile cu bij u tzij chi tz'ibtal
canok; queje iri cu bij:
Yin quin jeki cu'; quin bin chiquixol; (quin 'an pacha je wachoch chique).
Que'elok chi yin in Dios chique ique, xak ique je in winak yin.
(Queje ile xu bij i Dios†.)
17 Xak xu bij:
Chix 'el chiquixol i je aj 'anol i n-'us taj; miwachi'ilaj iwib cu'.
Mi min iwib che i n-ch'am taj.
Te'uri yin quix in c'ulaj wu'‡.
18 Yin 'ut quin canajic in i Kajaw yix,
y quix e'elok, ix in mi'al walc'wal.
Queje ile cu bij i Kajwal chi 'atz u cho'ab§.

† **6:16:** Levítico 26:11,12; Ezequiel 37:27,28; Jeremías 32:38
‡ **6:17:** Isaías 52:11; Ezequiel 20:34,41
§ **6:18:** 2 Samuel 7:14; 1 Crónicas 17:13

7

1 Wachalal, are ile u sujum i Dios chake. Rumal-i, chaka ’ana che kib oj
ch’am pa ka c’ux, oj ch’am che ka ch’acul; chaka jec’a kib che i n-ch’am taj.
Chaka xija kib chuwach i Dios che ni’pa i caka ’ano; chaka ’ana che i ka
c’aslemal lic ch’am chuwach ire.

Ca quicot i ma Páblo cu’ i aj Corínto, man xqui jalwachij qui no’oj

2 C’ax choj i na na. Mi jun winak ka ’anom i mal che, mi jun tzaknak
chupam u mac kumal, mi jun ka t’orom.
3 Are xin bij ile chiwe, n-are ti cojbal i mac xin ’ano, man lic c’ax quix in
na’o, pacha ’ax in bim wi chiwe ujer. Yin, we in c’aslic, we xi in camnak chic,
in c’ux lic ’o iwu’.
4 Lic cul in c’ux chiwe, rumal-i quin sakij u wach in nojbal chiwe; are quin
lapan cu’ i winak, lic quin coj i ’ij yix. Iwumal yix, ’o u cowil in c’ux chupam
i c’ax; lic quin quicot iwumal.
5 Are xoj upon pa jyub Macedónia, n-ta uxlanem xka tijo; to’ c’ax xka rik
c’ulala, to’ ch’o’oj xpe chikij, to’ xibin’ib xpe pa ka c’ux.
6 Xui-ri i Dios, chi cu cubsaj qui c’ux ni’pa i que bisonic, xak xu cubsaj ka
c’ux yoj are xc’un i ma Títo ku’.
7 N-xui ta rumal u c’unic xoj quicotic, xak rumal wach i xu bij chake, chi
yix lic ’utz i quix tijin chu ’anic, lic quiwaj ni rilic in wach, lic xix bison rumal
i bis chi xi petsaj chwij, lic quix c’achir chwe. Are xin ta ile, mas xpe in
quicotemal.
8 Are xin tak bi i nabe wuj chiwe, xix bison rumal; xak yin xin bison rumal,
man n-cwaj ta yin we quix bisonic. Xui-ri, wo’or yin n-quin bison ta chic man
’utz xelic. Katzij xix bison rumal in wuj, xui-ri, xa ’atal ’ij.
9 Wo’or ’ut, lic quin quicotic; tupu xix bison jubi’ rumal in wuj, i bis-le, ’utz
xo’on chiwe, man rumal i bis-le, xi mayij u ’onquil i n-’us taj. Are xi ch’ij i bis,
wach i xi ’an rumal, ’utz xe’el chiwe chuwach i Dios. Xe’el ’uri n-ta jun c’ax
xin ’an pan chiwe.
10 Jun, we ’o chupam i bis, we xu ch’ijo pacha craj i Dios, ’utz que’el che,
man cu mayij i macunic, y quel ’uri chi sak. Mi jun ca bison rumal ile. Xui-
ri, we jun to’ ca bison rumal i c’ax chi petnak puwi rumal u mac u ’anom,
we n-cu jalwachij ti u nojbal, n-ta que’el wi ’uri che; to’ cu petsaj ’uri i camic
puwi.
11 Yix, are xi ch’ij i bis, xi ’an ’uri lic pacha craj i Dios, y wo’or ¡lic ’utz xe’el
chiwe! Xo’on chiwe, chi xi coj retalil che i n-’us taj chixol, y xi bij la chiwach
chi n-quiwaj taj. Xpe iwoywal che i n-’us taj-le, xak xix oc na ’il che. Te’uri
xiwaj quiwil ni in wach, xak xi bij la chi ca majawic cu toj u mac i aj ’anol
mal-le. Queje ile i ’alijinsam chi yix n-ta chic i mac che tak ile.
12 Rumal-i, ni’pa i xin tz’ibaj bi chiwe xa are ’anbal re i ’utz chiwe yix. N-
rumal ti ajmac xin tz’ibaj ile, xak n-rumal ti i jun chi xa ’an i mal che, xa
iwumal yix xin tz’ibaj. Xa are xwaj quin sakirsaj chiwe wach qui na pi c’ux,
are iri: yix chuwach i Dios n-quiwaj taj we coj bison iwumal.
13 ’Utz xe’elok, rumal-i, cubinak chic in c’ux iwumal.
N-xui ta rumal ile xpactaj in bis, xak quin quicot rumal i nim laj u
quicotemal i ma Títo iwumal yix, man ’utz u c’ulaxic xi ’ano.
14 Yin in bim che i ma Títo chi yix ix ’utz, y n-quin q’uix ta che in bim-le,
man ire rilom chic chi katzij i xin bij. Yin, xui i sak laj tzij in bim chiwe yix,
xak lic sak laj tzij i xin bij che i ma Títo are xin bij che chi yix ix ’utz.
15 Ire wo’or ca tijin mas u q’uiaric i c’axnabal u c’ux chiwe yix, man ca c’un
chu c’ux chi iwonojel xi ’an cas che, wach xu bij chiwe. Xak chom u c’ulaxic
xi ’an iwu’; ’o u ’ij chiwach; xak xi xij jubi’ iwib chuwach, are ’o chila iwu’.

16 Mas quin quicotic man cul in c'ux che, chi 'utz i qui 'ano.

8

Craj i Dios chi n-oj ta xuy chi qui to'ic ni'pa i 'o rajwaxic chique

1 Wachalal, cwaj quiwetamaj wach utzil chomal u 'anom i Dios chique tak
i jutzobaj creyent pa jyub Macedónia. U 'anom chique chi lic 'utz qui c'ux.
2 'Alaj ile man tupu je 'o chupam u q'uial c'ax, mas que quicotic; tupu je
niba', lic nim i mer qui yom chi qui to'ic i juban kachalal; i qui sipon, lic nim,
pacha je beyomab.
3 Yin mísmo xwilo lic ronojel qui c'ux xqui ya qui mer, ronojel ni'pa i xe
tiqui che; xak 'o mas u wi xqui ya bic.
4 Lic xqui tz'onoj pawor chake chi caka ya chique que qui to pan i je re i
Dios chila pa Jerusalen.
5 N-xui ta xqui ya'o pacha i ka ch'obom yoj, mas xqui ya bi puwi ile. Queje
ile xe'elok, man nabe xqui ya quib che i Kajwal, te'uri xak xqui ya quib chake
yoj pacha u ch'obom i Dios.
6 Queje qui 'anom i kachalal ile pa Macedónia, rumal-i, xin bij yin che i ma
Títo chi 'utz we yix qui q'uis ni u molic i mer chi xu jek te u molic ire chixol
yix o'onom lok. Ile 'alijinsabal re i c'axnabal i c'ux chique i kachalal.
7 Yix, lic 'utz i qui 'ano: mas lic nim u cubibal i c'ux che i Kajwal; lic ix 'utz
chu bixquil wach u ch'obom i Dios, xak lic qui ta u be u tzij, xak ix sic'aj chu
'anic pacha craj ire, xak lic c'ax coj i na'o. Lic 'utz ca tijin relic ronojel wach i
qui 'ano, rumal-i cwaj yin xak ix 'utz chu sipaxic i mer, tobal que i kachalal.
8 Ile, wachalal, su' ta quin 'an pen chiwe we qui 'an ile. Xui quin bij chiwe
wach quiqui 'an i juban chic creyent chi lic je sic'aj chi qui to'ic i cachalal. Xin
bij ile chiwe, 'ilbal-re we katzij 'o i c'axnabal i c'ux yix.
9 Lic iweta'am wach i nim laj rutzil u c'ux i Kajwal Jesucrísto. Ire beyom,
xui-ri, xo'on niba' che rib, 'anbal re i 'utz chiwe yix. Queje xo'on ire ile man
quix beyomar ni yix rumal u niba'il ire.
10 Wo'or quin bij na chiwe wach in nojbal yin che u ya'ic i mer tobal que
i kachalal; ca majaw chiwe we qui 'an na pacha xi jek li u 'onquil. Ronojel i
c'ux xi jek te li u molic i mer junabir; n-xo'on ta queb i c'ux chu 'onquil.
11 Xui-ri, wo'or chi q'uisa u 'onquil; xak chi 'ana ronojel i c'ux, pacha u jekic
xi 'ano. Che i mer yix, chi jacha ni'pa i quix tiqui che.
12 We jun lic craj ca tonic, y cu ya'o ni'pa i ca tiqui che, i Dios cu c'amo ni'pa
i cu ya'o; n-cu tz'onoj ta mas che, we n-ta ru'.
13 N-are ti xin bij we qui tij ni uyej rumal qui to'ic i kachalal.
14 Are cwaj yin mi jun cu tij uyej, mi yix mi xak are ique. Wo'or, ni'pa i mer
chi ca sobrin chiwe yix cu rik ni u chac chique ique, wach i rajwaxic chique.
Mok co'on panok, mok 'o ca sobrin tan chic chique ique, te'uri quix qui to tan
chic yix. We queje i 'anom ile, que'elok i tobalam iwib 'uri chiwach.
15 Que'el 'uri pacha cu bij u wuj i Dios ujer: "Are i jun chi mas 'o ru', n-ta
xsobrin che; xak i jun chi xa jubi' 'o ru', xak n-ta xo'on palt che." (Queje ile
tz'ibtal can chupam u wuj i Dios*.)

Ca 'e chic i ma Títo pa Corínto

16 C'amori che i Dios man u 'anom che i ma Títo chi xak craj ire quix u to
queje pacha i cwaj yin.
17 Are xin bij che, chi ca 'e iwu', ire lic xraj ca 'e chiwilic man xak u ch'obom
chi 'utz quix u to na.

---

* **8:15:** Exodo 16:18

18 Are ca ’e ire, xak caka tak bi jun chic kachalal ru’, chi lic ’utz laj aj
paxsanel re u tzij i Dios; conojel queje ile quiqui bij che, pa tak tzobajil re
i Dios.
19 N-xui ta la ile, xak i jutak tzobajil-le xqui bij na chi ’utz we ca ’e ire ku’
chu jachic i mer chique i kachalal je niba’. I jachbal re i mer-le, caka ’ano
cojbal re u ’ij i Kajwal, xak c’utbal-re chique chi yix lic quiwaj que i to.
20 Que ’e ni juban kachalal ku’ man ’utz mi jun cu tzucuj tzij chikij wach
caka ’an che u q’uial mer moltajnak.
21 Ni’pa i caka ’ano, caka ’an pen chi pusuc’ caka ’an wi, n-xui ta chuwach i
Kajwal, xak queje chiquiwach i winak.
22 Are que ’e i queb-le iwu’ chu molic i mer, xak caka tak chubi jun chic
kachalal cu’. Ya kilom chic q’uialmul chi ire lic sic’aj chi qui to’ic i kachalal,
y wo’or lic craj ca ’e iwu’ man cul u c’ux chiwe, wach i qui ’an na.
23 I ma Títo, mok ’o i quiqui tz’onoj pachin ire; chi bij chique chi ire wachi’il
che u chac i Kajwal, tobal iwe yix; ire in q’uexel chiwach. Xak i juban chic
kachalal chi que rachi’ilaj bic, mok ca tz’onox chiwe je pachinok; chi bij chi
je taktal bi iwu’ cumal i jutak tzobaj re i Dios waral. Rumal wach i quiqui ’an
ique-ri, lic cocsax u ’ij i Crísto.
24 Chi c’utu i c’axnabal i c’ux chique, man je ni’pa i jutak tzobaj re i Dios
caquetamaj na chi lic katzij, c’ax que i na’o. Xak caquetamaj na chi katzij i
xka bij, chi yix ix ’utz laj tak kachalal.

9

Craj i Dios chi ronojel ka c’ux que ka to i niba’ib

1 I u molic i mer, tobal pan que i kachalal, n-ta kas u chac quin tz’ibaj bi
chiwe, c’unsabal-re pi c’ux.
2 N-ta kas u chac man weta’am lic quiwaj qui to’ic i kachalal pa Jerusalen.
’Ax quin bij wi chique i kachalal pa jyub Macedónia chi yix, chi ix aj Acáya,
junabir canok ix yij chic chu ’onquil ile. Iwumal yix, laj conojel i kachalal pa
Macedónia xak cacaj que qui to pan i kachalal pa Jerusalen.
3 Wo’or quin tak bi ma Títo iwu’, junam cu’ i queb kachalal, c’unsabal-re
chi c’ux chi qui mol ni mer. N-cwaj ti yin we n-sak laj tzij taj que’elok pacha
in bim, chi yix ix sic’aj chi qui to’ic i niba’ib; cwaj yin chi yij chic i mer pacha
in bim.
4 Are quin upon yin chi solixic, we je ’o jujun kachalal aj Macedónia que ’e
na wu’, are coj uponic, we yix ni molom ti mer, lic q’uixbal que’el na chwe
yin, man lic in cubam in c’ux chiwe chi qui ’an na. Ÿ n-xui ta chwe yin, xak
q’uixbal que’el chiwe yix.
5 Rumal-i, in ch’obom yin, ca nabeaj bi ma Títo cu’ i juban kachalal, que qui
bij na chiwe chi qui bisoj u molic i mer, pacha i bim te yix chi qui ’ano. We
yij chic i mer are coj uponic, ca ’alijin ’uri chi ronojel i c’ux xi ’ano, n-are ta
pacha xin ’an pen yin chiwe.
6 Iweta’am iri: jun, we xa jubi’ cu tico, xak xa jubi’ ni cu ch’ac che. Jun, we
nim i cu tico, xak nim ni cu ch’ac che.
7 Rumal-i, chi jujunal wi, chi ch’obo ni’pa i mer qui ya’o; te’uri chi ya ru’
ronojel i c’ux; mi ’an ile chi xa queb i c’ux chu ya’ic; mi ’ano pacha tak ’o jun
co’on pen chiwe. Pachin i cu ya ru’ ronojel u c’ux, c’ax ca na’ ’uri rumal i Dios.
8 Wachalal, wach i rajwaxic chiwe, i Dios ca tiqui chu ya’ic chiwe, y n-xui
ta la ile, xak cu ya mas puwi ile. Queje ile, yix xak quix tiqui chu ’anic u q’uial
’utz chique i kachalal, man lic cu rik na rib wach i ’o iwu’.
9 Cha c’un chi c’ux i tzij-i chi tz’ibtal can chupam u wuj i Dios:
I jun-le n-xu xuyaj taj, lic xu ya chique i niba’ib;

ni'pa i 'utz u 'anom, n-ca sachsax tu wach ronojel 'ij sak.
(Queje ile tz'ibtal canok*.)
10 I que ticanic, are i Dios ca yaw i ija chique, te'uri, xak cu ya chique wach
i quiqui tijo. Xak are i Dios ca yaw chiwe yix wach i rajwaxic chiwe; ire xak
cu q'uiarsaj u wach ni'pa tak i qui tico, ni'pa tak i qui molo. (Queje ile, nim ni
tonic quix tiqui chu 'anic ru', te'uri ni'pa i 'utz i 'anom ru', que'el pacha jun
nim laj cosech elnak che i ija chi u yom i Dios chiwe.)
11 I Dios, nim cu ya chiwe; 'is xa biruxic cu ya chiwe, man xak yix, nim ni tonic
qui 'ano, ronojel i c'ux. Are queje ile caka 'ano, ni'pa i que ka to lic quiqui
c'amwaj quiqui tioxij che i Dios.
12 I mer, chi caka jach nubic, cu rik ni u chac chique i kachalal, wach i
rajwaxic chique, xak cu rik u chac che i Dios man je q'ui quiqui tioxij che
rumal.
13 Ique quiqui coj ni u 'ij i Dios, man i qui to'ic i 'anom yix, cu 'alijinsaj chique
chi yix lic quix cojon che i 'utz laj tzij re i Crísto, xak qui 'ano pacha i cu bij,
man ix sic'aj chi qui to'ic ique, xak chique conojel i kachalal.
14 Te'uri, lic quiqui tz'onoj na che i Dios piwi, cutbal re i c'axnabal qui c'ux
chiwe, xak quiqui tioxij che i Dios rumal i rutzil i c'ux u yom chiwe.
15 C'amori che i Dios rumal i lo'laj u sipon chake; lic n-caka rik taj wach u
lapic u chomal caka 'ano.

10

Are i Dios yawnak u patan i ma Páblo

1 Yin, chi in a-Páblo, 'o jun pawor quin tz'onoj chiwe chuwach i Crísto. Yix
iweta'am chi ire lic nim u c'ux, lic 'o i c'axnabal u c'ux. 'O jujun chiwe quiqui
bij chi yin lic n-ta quin bij chiwe are in 'o iwu', xui-ri, are naj in 'o wi, lic in
c'an chiwe, quiqui bij.
2 Bay, quin tz'onoj pawor chiwe, mi 'an chwe chi quin 'an c'an che wib
chiwe. 'O jujun chiwe quiqui bij chi wach quin tijin chu 'anic, xui chwe yin
i 'utz, pacha tak quiqui 'an i winak to' je re u wach i jyub ta'aj. Miqui bij ile,
mokxa co'on na c'an chwe are quin upon iwu'. We cacaj 'ut, quiquil na chi
'o ni u cowil in c'ux chi qui yajic, péro lic quin tz'onoj chiwe, mi petsaj ile
pakawi.
3 Katzij oj 'o chuwach i jyub ta'aj, xui-ri, i ch'o'oj chi caka 'an yoj n-are ta
pacha i quiqui 'an i to' je re u wach i jyub ta'aj. (I ch'o'oj caka 'an yoj, chirij i
mac atzalal caka 'an wi.)
4 Are caka 'an i ch'o'oj-le, n-ru' ti ka nojbal yoj, n-ru' ti ka cho'ab yoj, caka
'an wi; are ru' u cho'ab i Dios, rumal-i, coj tiqui na che qui cho'ab* ni'pa i je
aj ch'o'oj chirij i Dios.
5 Coj tiqui bi chu 'atixic tak i tzij chi xa ru' winak petnak wi; xak cakesaj
ronojel tak i n-ca yaw ta chique i winak chi caquetamaj u be i Dios. Xak ni'pa
tak i nojbal chi xa ru' winak petnak wi, 'is caka 'atsaj pu'ab i Crísto, man cu
'an na che pacha craj ire.
6 Te'uri, are cakilo chi yix qui 'an chic pacha i cu bij i Dios, are 'uri oj yij chic
que ka ya pa tojbal mac ni'pa i n-cacaj ta que cojonic.
7 Jun rajchac i Dios, chi takej che, wach i 'o pa ranima; n-are ta to' qui takej
wach i ca tzunic. We 'o jun chila chi cu bij: "Yin lic in re i Crísto," bay, xak chu
ch'obo 'uri chi yin xak in re i Crísto. Pacha o'onom ire, chi re chic i Crísto, xak
queje in 'anom yin, lic in re i Crísto.

* **9:9:** Sálmo 112:9 * **10:4:** I mer tzij xu bij are iri: Coj tiqui chu sachsaxic u wach i tak i pa quiqui to wi quib (i je aj ch'o'oj chirij i Dios).

8 Mok q'uialmul in bim chiwe chi yin in 'o piwi yix; xui-ri, n-quin q'uix ta
chu 'onquil ile, man are i Kajwal yawnak pin'ab, tobal iwe yix che i c'aslemal
chuwach ire; n-in ta 'o piwi we xa tzaksabal iwe quin 'ano.
9 N-cwaj ti yin mok qui ch'ob yix, chi tak i wuj quin tz'ibaj bi chiwe to' xib-
bal iwe quin 'ano.
10 'O jujun quiqui bij: "Ni'pa tak i u wuj i ma Páblo, lic co i ca ch'aw chake,
lic 'o u cho'ab, ca ta yet; péro are 'o ire chakawach y ca ch'a'at ku', n-tu cho'ab,
xak i u tzij n-ta co'on re." Queje ile quiqui bij.
11 Ni'pa i quiqui bij ile, chiqui ta u be 'uri: are quin upon iwu', quiquil na
'uri chi 'o in cho'ab; quiquil nu wach in cho'ab pacha in bim chupam in wuj
chi in tz'ibam are naj in 'o wi.
12 Ni'pa i tijonel je 'o iwu', lic quiqui coj qui 'ij quib. N-quin bij ti yin we 'o
mas in 'ij chiquiwach ique; n-quin junamsaj ti in 'ij yin cu' ique. Xui-ri, i u
pajic qui 'ij chi quiqui 'an ique, to' quiqui takej quib chiquiwach, xui quiqui
'an-i. Ni'pa i quiqui 'an queje ile, n-ta qui nojbal.
13 Yin n-quin coj ti in 'ij wib che i chac chi n-we ti yin; xui-ri, are i Dios u
yom chwe pa quin chacun wi; are ire yawnak chwe chi quin chacun chixol
yix chila pa Corínto.
14 Rumal-i, 'o we che, chi quin lap na wib wach in 'anom chiwe yix; ma ta
in upon-nak iwu', n-ta we 'uri che. Xui-ri, yin in upon-nak nabe chu ya'ic i
'utz laj tzij re i Crísto chiwe yix.
15 Yin n-cwaj ta quin coj in 'ij che u chac jun chic pa chacun-nak wi ire,
xui-ri, 'o we chiwe yix. Are i cwaj yin, are u cowiric u cubibal i c'ux yix che i
Crísto, te'uri quin tiqui na chu 'anic mas in chac chixol; xui-ri, xui quin 'ano
pacha u yom i Dios chwe.
16 We xutzin in chac chixol yix, te'uri quin 'e chic chu bixquil i 'utz laj tzij
re i Crísto mas c'a naj chuwach ix 'o wi yix. Xui-ri, n-que in mina ta wib che
u chac jun chic, we xa cojbal in 'ij quin 'an ru' u chac ire.
17 We 'o jun craj co'on nim che rib (rumal jun chac u 'anom), are chu bij 'uri
wach i nim laj chac u 'anom i Kajwal†.
18 We xa cu coj u 'ij utuquel, n-ta que'el wi; xui-ri, we i Kajwal ca cojow u
'ij, 'alaj 'uri chi 'utz i u 'anom.

11

I ma Páblo, n-co'on ti ire pacha quiqui 'an i aj tijonel ne te sakil

1 Chi ya u nimal i c'ux che, wach i quin oc chu bixquil chiwe; tupu xa ch'uj
laj tzij qui ta yix, chi cuyu ni in mac che.
2 Yin lic c'ax quix in na'o, y cwaj yin chi xui chirij i Crísto quix terej wi; i
c'axnabal in c'ux-le, lic ru' i Dios petnak wi. In pacha jun kajawxel u yom u
mi'al che jun achi; lic 'apoj laj ali u yom che, man xui ru' ire ca q'uiji wi. Queje
yin ile; yin ix in yom che i Crísto, xui che ire ix in yom wi.
3 Xui-ri, quin bison chiwe, man mokxa ca yojtaj na i nojbal, y qui canaj
can i Crísto; mokxa n-qui coj ta chic u 'ij ronojel i c'ux. Mokxa quix t'ortaj na,
pacha xo'on i ixok Eva ujer, xt'ortaj rumal i cumatz chi xa saklej u nojbal.
4 Ni'pa i que upon iwu', tupu lic junwi quiqui bij chirij u patan i Jesus, lic
'utz qui ta yix. Tupu ya i c'ulam chic i u Tewal i Dios iwu', xui-ri xa quix tijin
tan chic chu c'ulaxic jun chic; xak quix tijin chu cojic jun tzij chi n-are ti tzij
in c'utum yin chiwe re i 'elbal chi sak.
5 Ni'pa i tijonel chi mas nim qui 'ij qui bij yix, ¿xataba xa pich' in 'ij yin
chiquiwach ique? N-pich' taj.

† **10:17:** Jeremías 9:23,24

6 Tupu n-quin rik taj pacha quiqui ’an i juban chic chi lic chom u bixquil
quiqui bij, xui-ri yin ’o in no’oj; lic weta’am usuc’ ni’pa i quin bij. Ile, lic
iweta’am yix chi sak laj tzij; ’ax iwilom wi ile chwe, ronojel ni’pa in ’anom.
7 Yin n-xin tz’onoj ta wajil chiwe are xin bij chiwe wach i iwelbal chi sak;
queje ile xin ’ano: xin kajsaj in ’ij yin, nimarsabal re i ’ij yix. ¿Xataba n-’us ta
xin ’ano-le?
8 Are xin bij u tzij i Dios chiwe yix, xin tzukbej wib che i mer yatal chwe
cumal jutzobaj kachalal aj naj. Xe’elok pacha ’o wel’am chique, tobal iwe
yix.
9 Are in ’o iwu’, n-ti xin tz’onoj chiwe wach i rajwaxic chwe; are i kachalal
aj Macedónia, are ique xqui c’am li chwe wach i rajwaxic chwe. Queje ile n-
xin ya ta wib chikul; n-ta tzukbal wib xin tz’onoj chiwe; ile lic n-quin mayij
tu ’onquil.
10 Mas quin quicot rumal, we n-quin tz’onoj ta wajil che in chac. In
quicotemal-le, mi jun chila pa Acáya quelsaw chwe. Sak laj tzij i xin bij-le,
xak jun ru’ pacha i sak laj tzij re i Crísto chi ’o pin c’ux.
11 ¿Wuchac n-xin tz’onoj ta wajil chiwe? ¿Xataba n-c’ax ta quix in na yix?
¡Dios reta’am chi c’ax quix in na’o!
12 N-quin mayij tu ’onquil in chac pacha quin tijin chu ’anic, chi n-ta wajil
quin tz’onoj; queje ile n-quin ya ta chique i juban aj tijonel we quiqui bij, “Yoj
lic ’utz i caka ’ano man xak jun coj tijin chu ’anic pacha cu ’an i ma Páblo,” mok
que cha. N-ta que’el wi ile man i qui chac ique je tojtal ru’.
13 Ique-le n-katzij taj we je u takon i Dios; xa je aj t’oronel. Quiqui ’an che
quib pacha je rapostelab i Crísto, péro ne te are.
14 Mix upon chuwach, we queje ile quiqui ’ano, man i itzel mísmo xak queje
co’on ile; co’on che rib pacha jun sak laj ángel re i Dios.
15 Rumal-i, mix upon chuwach chi ni’pa i que ’anaw u chac itzel, xak quiqui
’an che quib pacha je aj ’anol ’utz. Xui-ri, pa q’uisbalre, ca pe ni tojbalil qui
mac chiquij pacha i ca majawic.

Wach i c’ax xic’aw wi i ma Páblo chu ’anic u chac i Crísto

16 Julaj chic quin bij chiwe, mi ch’ob yix mokxa in ch’uj. Xui-ri, we queje
ile qui ch’obo, chi ta na pe jubi’ in tzij; chi ya na chwe quin lap na jubi’ wib
yin.
17 Are i quin bij chiwe wo’or, pacha ch’uj laj tzij; i Kajwal nu bim ta chwe
we ’utz quin ’an queje iri, chi xa u cojic in ’ij yin quin ’ano.
18 Xui-ri je q’ui i to’ winak chi quiqui ’an nimak che qui ’ij, wach qui ’anom
waral chuwach i jyub ta’aj; bay, xak queje quin ’an ni yin wo’or, quin coj ni
in ’ij-i.
19 Queje quin ’an ile man yix lic qui ya u nimal i c’ux chu tayic qui tzij i je
ch’uj, tupu yix lic ’o i nojbal, qui bij yix.
20 Cwil yin xa qui ya u nimal i c’ux chique i qui yom quib piwi; xa que i cuy
ni’pa i quiqui q’uis ubitak iwe; xa que i cuy ni’pa i que rajawin piwi; xa qui
ya u nimal i c’ux chique i quiqui ’an nim che quib, xak chique i quix qui ch’ay
che i palaj; to’ que i ch’ijo.
21 Yin ’ut, quin q’uix che, chi n-ta u cowil in c’ux chu ’anic chiwe pacha i
quiqui ’an ique.

Péro ique, we lic quiqui coj qui ’ij, xak yin quin cowirsaj ni in c’ux chu cojic
in ’ij, xui-ri quin na yin, xa ch’uj laj tzij quin tijin chu bixquil.
22 Quiqui bij ique nim ni qui ’ij man je aj Hebréo winak; bay, xak queje
yin, in aj Hebréo winak. Quiqui coj qui ’ij man je aj tinimit Israel; bay, xak

queje yin, in aj Israel. Xak quiqui coj qui ’ij man je u muk u xiquin can i mam
Abraham; xak queje yin, in u muk u xiquin canok.
23 Xak quiqui bij chi je aj ’anol u chac i Crísto; bay, yin ’ut mas in aj ’anol
u chac i Crísto chiquiwach ique. Xui-ri, are quin lap wib queje ile, quin na
yin xa ch’uj laj tzij quin bij. Yin, mas in chacun-nak chiquiwach ique; mas
in tijom in lo’xic chiquiwach ique; mas in tijom i cárcel chiquiwach ique, xak
q’uialmul xin q’uiji chuwach i camic.
24 I aj Israel winak jobmul xqui coj tréinta y nuéve asial chwe re jutak yac.
25 Xak i aj Róma winak, oxmul in qui ch’ayom ru’ che’; xak juyac laj in
camsam ru’ abaj*. Oxmul laj in ji’nak pa ya, are xmuktaj i bárco chi in ’o
chupam; julaj xin ch’ij jun a’ab ru’ jun ’ij chi to’ quin muxin chic chuwi mar
(man xmuktaj i bárco pa ya).
26 Mas in malcatnak chu ’onquil u chac i Dios, laj in camnak pa tak ya; laj
in camnak piqui’ab tak ili’omab; laj in qui camsam i je wach aj tinimit, xak i
ne te wach aj tinimit. Xin q’uiji na chuwach i camic pa tak tinimit, xak pa tak
’es, xak pa mar. Xak in tijom i c’ax piqui ’ab i juban chi quiqui bij je kachalal,
xui-ri, ne te kachalal.
27 Lic mas in chacun-nak, ’olic laj in camnak rumal i cosic. Q’uialmul to’
in c’asc’atnak; in tijom i numic y c’atic; wo’tam in wa’im rumal in chac; in
ch’ijom joron tew; xak ’olic lic n-ti in ’u’.
28 Xak ’o chic juban c’ax in tijom; y n-xui ta la ile, ’ij ’ij lic quin c’achir chique
i je ni’pa tak tzobaj re i Dios; ile pacha jun ekan ’o chin kul quin na yin.
29 We ’o jun kachalal, n-kas ta jiquil u c’ux, quin na yin lic are yin n-kas
ta jiquil in c’ux. We ’o jun kachalal mintal na chupam u mac, yin ca pe ni
woywal rumal, xak quin q’uix na che junam ru’ ire.
30 We ’o u chac quin lap na wib yin, xui quin lap tak ile chi cu ’alijinsaj chi
yin n-ta in cho’ab.
31 I Dios, chi u Kajaw i Kajwal Jesucrísto, reta’am chi sak laj tzij i quin bij-le;
che ire, chocsax u ’ij que’e ’ij sak chirij.
32 Yin ujer, are in ’o pa tinimit Damásco, i gobernador, chi rakan u ’ab i rey
mam Arétas, xraj ire quin u tz’apij pa cárcel. Xu coj chajal pa tak ocbal bic pa
tinimit, chapbal-we, quiqui bij ique.
33 Xui-ri, i kachalal xin quesaj pa wantana; xin qui kajsaj pa chicach rij
tapia. Queje ile xin el chi sak; n-are ta rumal in cho’ab yin.

12

I Dios xo’on che i ma Páblo xa ’e rila i chicaj

1 N-ta que’el wi we jun cu coj u ’ij rib, xui-ri yin wo’or ’o u chac quin ’ano.
Quin bij na ’ut wach u ’anom i Kajwal chwe, wach i wilom pin wach rumal,
xak wach u ’alijinsam chwe.
2 ’O jun achi*, lic weta’am u wach, lic re chic i Crísto. Ire, pa cajlajuj junab
canok, xak te’et xc’am bi c’a pa urox caj. Yin n-weta’am taj we xa ’e u ch’acul
ru’, o we xui i ranima xa ’ec, xui i Dios reta’am.
3 Xui-ri, lic weta’am chi i achi-le, c’amom nubi chicaj. N-weta’am taj we
xc’am bi u ch’acul ru’, o we n-xc’am tubic, xui i Dios reta’am ile.
4 I achi-le c’amtal bi chicaj, pa xu ta wi tak i tzij chi mi jun winak ca rikaw
u bixquil; xak we ta cu rik u bixquil, i Dios cu ’atij che.
5 Yin ’ut, lic quin bij ne u ’ij-i jun winak we ’antal che pacha i achi-le; xui-ri
n-quin lap ta wib yin, wach i ’utz quin ’an yin. Xui quin lap tak ile chi n-ti in
’ij, n-ti in cho’ab.

* **11:25:** Hechos 14:19 * **12:2:** I achi-le are i ma Páblo mísmo.

6 Katzij we ta cwaj quin coj in ’ij (rumal wach xa ’e wila, pues ’o usuc’ man are i achi quin bij, yin ile) n-are ta ch’uj laj tzij quin bij, xa are i sak laj tzij. Xui-ri, yin n-cwaj ta quin lap wib, man n-cwaj taj we xa rumal i quin bij-le quiqui bij ni winak chi yin mas ’o ni in ’ij. Xui cwaj yin to’ quin quilo, to’ quin qui ta, te’uri quiqui bij na, we ’utz i quin tijin chu ’onquil.

7 Ni’pa i xa ’e wila chila chicaj, lic nim u ’ij u chomal. Colo rumal-i xpe jun c’ax chwe, pacha jun q’uix ’o chupam in ch’acul; pacha jun u takon itzel, cu ’anbej c’ax chwe, man ’utz n-quin coj ti in ’ij che, wach xa ’e wila na.

8 I c’ax-le, oxmul lic in tz’onom che i Kajwal cresaj chwe.

9 Xui-ri, i Kajwal u bim chwe: “(N-cwesaj taj.) I wutzil chawe lic cu rik rib awu’; are ile ’o u chac chawe; i in cho’ab mas cu rik u chac chawe are n-ta kas a cho’ab yet.” Queje ile xu bij chwe. Rumal-i, quin quicotic, man weta’am chi ’utz we n-ti in cho’ab, man queje ile ca ’alijin ni u cho’ab i Crísto chwe.

10 Rumal-i, quin quicot na, are ca ’alijinic chi n-ta kas in cho’ab; xak quin quicot na, are quin yo’yax cumal i winak; xak we ’o rajwaxic chwe; xak we ’o quiqui tzucuj ch’o’oj chwij; xak we quin tij i c’ax. Lic quin quicot chu ch’ijic ronojel ile rumal i Crísto, man we n-ta kas in cho’ab, are ’uri que’el chwe ’o mas in cho’ab rumal ire.

I ma Páblo ca c’achir na cu’ i aj Corínto

11 Iwumal yix, xin lap wib cojbal re in ’ij yin. Xa pacha in tont xin lapan iwu’, xui-ri, are te yix qui bij we ’utz in ’anom yin. Yix lic i cojom qui ’ij i juban tijonel, xui-ri ique n-nim ti qui ’ij chuwach in ’ij yin. Katzij ile, tupu n-ta kas in ’ij yin.

12 Are xin chacun iwu’ ru’ u nimal in c’ux, xa ’alijinsax chiwe chi lic in u takon i Dios: xiwil tak i milágro, xak i nimak tak ’anic re i Dios, xak xiwil juban chic c’utbal-re chi i Dios ’o wu’.

13 ¿Xataba n-junam ta iwilic xin ’ano? Lic xak jun xin ’an chiwe yix pacha quin ’an chique i juban je jutak tzobajil re i Dios. Xui-ri, n-xin tz’onoj ta tzukbal wib chiwe yix, n-xin ya ta wib chikul. We n-’us ti ile xin ’ano, ¡pues chi cuyu in mac!

14 Wo’or in yij chic che uroxmul wakan chi quin ’e chi solixic; we xin upon iwu’, n-quin tz’onoj ta tzukbal wib chiwe. Are yix quix waj; n-are ti ubitak iwe. Jun kajawxel n-cu tz’onoj ta tzukbal rib chique i ch’utik; are i kajawxel que u tzuk i rac’al.

15 Yin lic ronojel in c’ux quin q’uis ni in mer, quin q’uis ni in cho’ab, tobal iwe; queje yin ile chiwe. Xui-ri, cwil yin we mas nim i c’axnabal in c’ux chiwe, are ’uri xa mas co’on pich’ i c’axnabal i c’ux yix chwe yin.

16 Yix, mokxa qui bij ’ut chi katzij n-ta xin tz’onoj chiwe, xui-ri, mok ’o jujun chiwe quiqui bij chi xa saklej in nojbal chu ’onquil ile; xa quin tijin chi t’oric che i mer chi wo’or coj tijin chu molic, mok quiqui bij.

17 ¿Xataba ’o jun in takom bi iwu’ xa t’orbal iwe que u ’ana? Mi jun.

18 Xin bij che i ma Títo chi quix ’e u solij, xak xin tak bi i kachalal jun ru’. Iwonojel yix iweta’am chi i ma Títo mi julaj ix u t’orom. Xak iweta’am chi xak jun i ka c’ux yoj ru’ i ma Títo, xak jun i caka ’ano.

19 Wachalal, ronojel i xin bij-le, mok qui bij yix xa tobal wib chiwach quin tijin chu ’onquil. Péro n-rumal ti ile xin bij, xa are rumal u nojbal i Crísto; lic chuwach i Dios xin bij ile. Wachalal chi quix waj, ronojel wach i quin ’ano, xa are ’anbal ’utz chiwe yix.

20 Man quin ch’ob yin, are quin upon iwu’, mok quix ’e in rika n-’us ta i ’anom, n-quix tijin ta chu ’anic pacha i cwaj yin chiwe. We queje i ’anom ile, xak n-quix quicot ta ’uri yix chwe yin, man xa yaj que in ’ana ’uri chiwe.

Quin ch'ob yin, are quin uponic, mokxa to' ch'o'oj quix tijin chu 'anic; mokxa ca titat i pam che iwachi'il chi 'o u 'ij; mokxa to' qui petsaj iwoywal; mok quix 'e in rika xa i jachom bi iwib pa tak tzobajil. Quin ch'ob yin mokxa quix tijin chu nuq'uic tzij chiwach; mokxa qui yo'ya iwib chiwach; mokxa to' nim qui 'an che iwib; mokxa quix tijin chu 'anic pacha i to' qui ch'ob yix chi jujunal.

21 Quin ch'ob yin, are quin upon julaj chic iwu', pent i Dios co'on tan chic chwe chi quin q'uix na iwumal yix, wach i qui 'ano. Pent ix q'ui quin o' na iwumal, rumal i mac re ujer chi n-iwo'tam ta canok. Pent ni mayim ta can u 'onquil i n-ch'am taj, xak i u 'onquil i to' u rayijbal i ch'acul. Mok queje ile quix 'e in rika quin ch'ob yin.

13

I ma Pablo, q'uisbal pixbanic xo'on chupam u wuj chique i aj Corinto

1 Are uroxmul wakan iri chi quin 'e chi solixic. We xin uponic, we 'o jun u 'anom u mac, que ka tzucuj je queb oxib (pacha cu bij u tzij i Dios), y caka tz'onoj na chique we katzij 'o u mac u 'anom.

2 'O jun tzij quin bij na chique i je macunnak lok, xak chiwe yix iwonojel: we xin upon juyac chic iwu', macoy'ej 'uri we 'utz qui 'ijlaxic quin 'ano. Ile lic xin bij chiwe, are in 'o che ucamul wakan iwu'. Wo'or, quin camulij chubi u bixquil chiwe, tupu c'a naj in 'o wi.

3 Yix, xa 'alijinsabal-re quiwaj rilic chwe, we in tzij chiwe we kas are u tzij i Crísto; bay, lic quiwil na chi katzij. I Crísto, 'o u cho'ab chi suc'baxic; are co'on ire ile, ca 'alijin 'uri u cho'ab chixol yix.

4 Lic 'o u cho'ab tupu n-ta kas u cho'ab are xrip chuwach i cruz; xui-ri xc'asi rumal u cho'ab i Dios. Xak queje yoj ile; n-ta kas ka cho'ab quiqui bij i winak, xui-ri, junam ru' i Crísto, oj c'aslic rumal u cho'ab i Dios, xak 'o ka cho'ab chu 'onquil pacha i ca majaw chiwe.

5 I u cubibal i c'ux yix che i Crísto, chix taq'ui na pa rakan, we lic katzij; xak chi na iwib yix wach 'o piwanima. ¿N-iweta'am ta ba-ri, chi Jesucrísto 'o chiwe yix? Ire lic 'o chiwe we katzij i jachom iwib che.

6 Cwaj yin quiwil ni u be chi yin lic 'o u cho'ab i Crísto wu'.

7 Coj tijin chu tz'onoxic che i Dios piwi yix, man n-quix tzak ta chupam i mac. Queje ile caka 'ano, man chiwe yix i 'utz; n-are ta rumal we cocsax ni ka 'ij yoj; xa are rumal qui 'anbej yix i 'utz. N-ta co'ono we 'o jujun quiqui bij na chi n-tu cho'ab i Crísto wu'.

8 We 'utz i quix tijin chu 'anic, n-tu chac 'uri quix in suc'ba. Yin n-ca pe ta woywal che ile; n-quin oywar ta chique i que tijin chu 'anic i 'utz, i sak laj tzij*.

9 Rumal-i, quin quicotic we n-tu chac quix in suc'ba; quin quicotic we ca 'iltaj na chi pacha n-ta kas in cho'ab are quin upon iwu', xui-ri, we ca 'iltaj na chi lic 'o i cho'ab yix chu 'onquil i 'utz. Yin n-quin mayij tu tz'onoxic che i Dios piwi yix; man 'utz quix e'el na lic ix 'utz ix chom, n-ta c'ax chiwe chuwach i Dios.

10 Nabe na quin tak bi i wuj-i chiwe, are ya quin 'e chi solixic; n-cwaj ti yin are quin uponic we to' yaj quin 'an chiwe. I Kajwal u yom chwe chi in 'o piwi yix tobal re i c'aslemal, n-are ti sachbal iwe quin 'ano.

11 Wachalal, xui ile quin bij chiwe wo'or. Chi bisoj u 'anic i 'utz che i c'aslemal man 'utz n-ta c'ax chiwe chuwach i Dios; chi cubsaj i c'ux chiwach;

---

* **13:8:** 13:8,9 I mer tzij xu bij are iri: N-ta coj tiqui chu 'anic chirij i sak laj tzij; xui caka ya ka wach ru' i sak laj tzij. Coj quicotic are n-ta ka cho'ab yoj, xui-ri we 'o i cho'ab yix; xak caka tz'onoj che i Dios chi yix ix 'utz ix chom chuwach, n-ta c'ax chiwe. (I usuc' tak i tzij-i are pacha cu bij i versículos 8 y 9.)

chi junamsaj i nojbal; ’utz chix ’ol chiwach. I Dios ca q’uiji ’uri iwu’, chi are u
xebal i quicotemal, xak u xebal i c’axnabal c’uxij.
12 Chuwach i Dios, chi tz’ubaj iwib chiwach[†].
13 Je conojel i kachalal waral quiqui ya pan rutzil i wach.
14 Wachalal, quin tz’onoj che i Dios chi ’o ni rutzil u c’ux i Kajwal Jesucrísto
piwi, xak i c’axnabal u c’ux i Dios; xak ’o ni u Tewal i Dios iwu’. Amen (queje
ile cwaj).

[†] **13:12:** Queje xqui ’an ile i je re i Dios, c’utbal-re chi ’o qui ’ij chiquiwach, xak ’o c’axnabal qui c’ux.

I WUJ U TZ'IBAM I SAN PÁBLO CHIQUE I CRISTIAN AJ GALÁCIA

1 Yin in a-Páblo chi quin tak bi i wuj-i chiwe: in apóstol, lic in taktal rumal
i Jesucrísto. In patan yin, n-petnak ta piqui nojbal winak, xak n-winak ta xin
takawic; are i Jesucrísto xin takawic, xak i ka Kajaw Dios chi xc'unsaw sak
chuwach i Jesucrísto are camnak.
2 Yin, cu' conojel i kachalal chi je 'o wu', caka ya pan rutzil i wach yix, ix
jutak tzobaj re i Dios chila pa jyub Galácia.
3 I ka Kajaw Dios, xak i Kajwal Jesucrísto, chiqui ya utzil chomal chiwe, xak
i uxlambal pi c'ux.
4 Are i Jesucrísto-le chi xu ya rib che i camic rumal i ka mac pacha u
ch'obom i ka Kajaw Dios. Queje ile xu 'ano, 'elsabal-ke chupam ni'pa i n-'us
taj chi wo'or 'o chuwach i jyub ta'aj.
5 ¡Chocsax u 'ij i Dios que'e 'ij sak chirij! Amen (queje ile cakaj).

I tzij re i kelbal chi sak, xa jun 'olic

6 Lic xin bison che, wach quix tijin chu 'anic, chi quix tijin chi ro'taxic can i
Dios, y c'a te ix ocnak pu'ab. Ire xix u siq'uij ru', 'anbal-re utzil chomal chiwe
rumal i Jesucrísto, péro wo'or quix tijin chu cojic retalil che jun chic tzij, chi
'elsabal iwe chi sak, qui bij yix.
7 Xui-ri, n-ta chic jun tzij lic re iwelbal chi sak, xui i jun chi xin c'ut yin
chiwe. Are i 'anom, je 'o ni jujun je upon-nak iwu' xa quix qui tunu; cacaj
ique quiqui yoj i 'utz laj tzij re i Crísto.
8 We 'o jun cu c'ut jun chic tzij chiwe, junwi chuwach ile chi ka c'utum can
yoj chiwe, cha c'okox na 'uri rumal i Dios. N-ta co'ono we xa yin, o xak we
jun ángel aj chicaj ca 'anawic, cha c'okox na 'uri.
9 In bim chic iri chiwe, xak quin camulij chic u bixquil: we 'o jun cu c'ut i
tzij re i 'elbal chi sak junwi chuwach ile chi i cojom yix, cha c'okox rumal i
Dios.
10 Bay, we queje xin bij ile chiwe, 'alaj 'uri chi n-quin tzucuj tu cojic in 'ij
cumal i winak; xui cwaj quin 'an pacha craj i Dios. ¿Xataba cwaj cocsax in 'ij
cumal i winak? N-cwaj taj. We tene c'a cwaj coc in 'ij cumal i winak, n-queje
tene in yom wib-i chu 'onquil u chac i Jesucrísto.

I u patan i ma Páblo, ru' i Dios petnak wi, n-ru' ta jun winak

11 Ix wachalal, cwaj quiwetamaj iri: i tzij re i 'elbal chi sak, chi quin tijin
yin chu bixquil, n-are ti u nojim jun winak.
12 I tzij-le n-xya' ta chwe rumal jun winak, xak n-xc'ut ta chwe cumal i
winak. Lic are i Jesucrísto xa 'alijinsaw chwe.
13 Cwaj quin sakij ile chiwe. I tom yix chi o'onom lok, lic in yom in c'ux che
ile chi quiqui coj i aj Israel winak. Lic ronojel in c'ux xin ch'o'ojin chiquij i
jutak tzobaj je re i Dios; lic xin tzucuj u sachsaxic qui wach.
14 Lic in sic'aj chu 'onquil pacha i c'utunic ke yoj chi oj aj Israel, mas na
chiquiwach i je wachi'il. Lic mas xin ya in c'ux chu 'onquil pacha i c'utunic
xqui ya can i katit ka mam ujer.
15 Xui-ri, i Dios in u chom chic are maja quin alaxic; rumal i nim laj
c'axnabal u c'ux xin u siq'uij ru'. Te'uri, are xraj ire,

16 xu ’alijinsaj u C’ojol pin wach, xak pin c’ux man quin paxsaj ni u tzijol
chique i ne te aj Israel winak wach i quelbal chi sak. Yin, are xwetamaj u
wach i Jesucrísto, n-xe in tz’onoj ta in nojbal che jun winak,
17 xak n-xin ’e ta pa Jerusalen chi quilic i apostelab chi ’ax je apostelab wi
chic chinwach yin. Are i xin ’ano, juntir xin ’e naj c’a pa jyub Arábia. Xo’on
panok, xin tzalij chic pa tinimit Damásco.
18 Xic’aw oxib junab, te’uri xin ’e pa Jerusalen, cwetambej re u wach i ma
Pédro. Jolajuj ’ij xin ’an chila ru’.
19 Xui-ri, are in ’o chila, n-xwil ti qui wach ni’pa i juban apostelab, xui i ma
Jacóbo, u cha’ i Kajwal.
20 Iri, chi quin tijin chu tz’ibaxic chiwe, i Dios reta’am chi ’is sak laj tzij; lic
queje ile xin ’ano.
21 Te’uri xin el pa Jerusalen y xin ’e c’a pa jyub Síria, y xak che i jyub Cilícia.
22 Xui-ri, i jutak tzobaj je re i Crísto pa jyub Judéa c’a maja caquetamaj in
wach.
23 Ique xui qui tom ile wach qui bim i juban kachalal; qui bim: “I ma Páblo
chi aj ch’o’oj te’ek chikij, wo’or ca tijin chu paxsaxic i tzij re i ’elbal chi sak
rumal i Crísto. I tzij-le, chi xraj te’ek cu chup u wach, wo’or ca tijin chu
paxsaxic.” Queje ile qui tom ique chwe.
24 Rumal-i, lic xqui coj u ’ij i Dios rumal wach u ’anom chwe.

2

Xqui bij i juban apostelab chi ’utz u chac i ma Páblo

1 C’a xic’aw ni cajlajuj junab, te’uri xin ’e chic pa Jerusalen, junam ru’ i ma
Bernabe; xak xin c’am bi i ma Títo ku’.
2 Xoj ’e chila man i Dios xu ’alijinsaj pin nojbal chi ’o u chac quin ’ec. Chila
pa Jerusalen, xka mol kib xui cu’ i qui nimakil i kachalal; chique ique xin
’alijinsaj wach i tzij chi quin tijin chu c’utic chique i ne te aj Israel winak,
wach i ’elbal-que chi sak. Xin bij ile chique man n-cwaj taj chi to’ ca sach
u wach ni’pa in ’anom, xak ni’pa i quin tijin chu ’onquil chiquixol i ne te aj
Israel.
3 ’Utz xqui ta wach i xin bij, rumal-i n-xqui ’an ta pen che i ma Títo* chi
wachi’il, we coc i retal circuncision che u ch’acul. N-xa ’an ta pen che, tupu
ire n-ti retal-le che man n-aj Israel winak taj.
4 Katzij je ’o jujun chila chi cacaj ca ’an i retal circuncision che i ma Títo.
Ique n-mer ta je kachalal, xa je ocnak chakaxol ali’al, ’ilbal re wach tak i caka
’an yoj chi ka yom chic kib pu’ab i Jesucrísto. Ique n-cu maj ta qui wach chi
oj ’elnak pu’ab i ujer ’atbal tzij. Cacaj ique coj qui min tan chic pu’ab i ujer
c’utunic.
5 Xui-ri, mi xa ta jubi’ xka ya chique we quiqui ya quib pakawi. N-xka ya
ta chique, man n-cakaj ti yoj we ca yojtaj i usuc’ i ’utz laj tzij chi quix tijin yix
chu cojic.
6 Are xin utzin chu bixquil chique i ka nimakil, n-ta jun chic nojbal xqui bij
chwe. Tupu nimak qui ’ij, xui-ri, n-ta we yin che ile; are i quin ch’ob yin are
wach i craj i Dios. Man i Dios, xak jun kilic cu ’an chake.
7 Ique ’ut, n-ta xqui bij, we ’o u chac quin jalwachij wach i quin tijin chu
c’utic. N-ta xqui bij chwe, man xquilo chi i Dios u yom pin’ab quin c’ut i ’elbal
chi sak chique i ne te aj Israel winak. Queje u ’anom i Dios chwe yin pacha u
’anom che i ma Pédro; xui-ri i ma Pédro taktal bi chique i je aj Israel winak.

* **2:3:** I ma Títo aj Griégo winak. Ire n-xui ta rachi’il i ma Páblo che u viaj-le, xak rachi’il chu ’onquil u chac i Dios.

8 I Dios xu ’an chwe yin chi in apóstol, xak jun ru’ pacha xu ’an che i ma
Pédro chi apóstol; xu ya u patan ire, chiquixol i aj Israel winak, xak queje xu
’an chwe yin, xu ya in patan chiquixol i ne te aj Israel.
9 Rumal-i, i ma Jacóbo, i ma Pédro, i ma Wan, chi lic are mer qui nimakil
chila, xquilo chi lic are i Dios u yom i patan-le pin’ab. Rumal-i, xqui ya qui ’ab
chake ru’ i ma Bernabe, ’alijinsabal-re chi oj ’utz chakawach cu’ ique. Xqui
ch’ob ique chi ’utz coj ’e yoj cu’ i ne te aj Israel winak, tz’akat que ’e ique cu’ i
je aj Israel.
10 Xui-ri, xqui bij chake chi que ka chajij i je niba’ib. Ile ’utz xin ta yin, man
lic are in yom in c’ux chu ’onquil ile.

I ma Páblo xu yaj i ma Pédro man n-’us ti xu ’ano

11 Xo’on panok, are xc’un i ma Pédro pa tinimit Antioquía, xin yaj jubi’ man
ire n-usuc’ ti ca tijin chu ’onquil.
12 I xu ’ano are iri: i ma Pédro, are xc’un tan, ’utz i xu ’ano man xwa cu’
conojel i kachalal, tupu je ’o jujun chique ne te aj Israel winak. Queje ile ca
tijin chu ’onquil, xui-ri, are xe c’un i jujun je taktal li rumal i ma Jacóbo, i ma
Pédro xoc chu jeq’uic rib chi wa’im cu’ i ne te aj Israel. Xu xij rib cumal i xe
c’unic man ’o jujun que binic chi ’o u chac i retal circuncision chique i ne te
aj Israel.
13 Coq’uilal i juban kachalal chi je aj Israel winak, xak xqui ya qui wach ru’
i ma Pédro, xqui jec’ quib che i wa’im cu’ i kachalal chi ne te aj Israel, tupu
queta’am chi n-suc’ul taj we quiqui jec’ quib. Xui-ri, queje ile xqui ’ano, y
xe’elok chi xak i ma Bernabe xu ya u wach cu’ chu ’onquil ile.
14 Xwil yin chi n-usuc’ ti que tijin chu ’onquil, lic n-cruc’aj ta rib ru’ i ’utz laj
tzij re i Dios. Xin bij ’uri che i ma Pédro chiquiwach conojel i jutzobaj: “Yet, chi
at aj Israel winak, ’ax cat tijin wi chu ’anic pacha quiqui ’an i ne te aj Israel,
¿wuchac ’ut cawaj ca ’an pen chique ique chi quiqui ’an pacha qui c’utunic i
aj Israel winak?” xin cha che.

Xak jun i quelbal chi sak i aj Israel cu’ i ne te aj Israel

15 Katzij yoj ru’ i ma Pédro oj aj Israel winak chi kalaxic, n-oj ta queje pacha
i ne te aj Israel chi n-ti Dios cu’.
16 Tupu n-oj ta queje pacha ique, ile n-ta co’ono; keta’am chi yoj xak ’o ni
u chac caka cuba ka c’ux che i Jesucrísto. Xui queje ile coj e’el ’utz chuwach i
Dios. We to’ caka coj i ’atbal tzij tz’ibtal can rumal i mam Moises, n-ta co’on-re
chake. Rumal-i, xak yoj ka cubam ka c’ux che i Jesucrísto, man coj e’el na ’utz
chuwach i Dios. Are i u cubibal ka c’ux che i Crísto are i ca ’anaw ’utz chake;
i u cojic i ujer ’atbal tzij, mi jun winak que’el ’utz chuwach i Dios rumal.
17 Yoj ’ut caka ’an pen caka cuba ka c’ux che i Crísto, co’onbej chake oj ’utz
chuwach i Dios. Are caka ’an ile, ’alaj ’uri chi oj xak jun cu’ i ne te aj Israel
winak, xak oj ajmaquib pacha ique. ¿Xataba are i Crísto ca ’anaw chake chi oj
ajmaquib? N-are taj.
18 Kilom chic chi i ujer ’atbal tzij n-coj resaj ta chi sak, rumal-i yin xwo’taj
canok. Xui-ri, we quin jek tan chic u cojic u ’ij pacha ’elsabal-we chi sak, lic
’o ni in mac ’uri que’elok†.
19 Yin xwo’taj can i ujer ’atbal tzij; wo’or pacha in camnak chic chuwach.
Mísmo are i ’atbal tzij-le xa ’anaw chwe; wo’or xe’elok in c’aslic ’anbal-re
wach craj i Dios.
20 Are xcam i Crísto chuwach i cruz, xe’el chwe pacha junam xin cam ru’
ire; rumal-i, n-yin ta chic in c’aslic, are chic i Crísto c’as pin c’ux. I c’aslemal

† **2:18:** I mer tzij xu bij are iri: We ’o i quin wulijsaj, y quin yac tan chic, que’el ’uri ’o in mac.

chi ’o che in ch’acul wo’or, are i u C’ojol i Dios ca yaw chwe, rumal u cubibal
in c’ux che ire. Ire, lic c’ax xin u na’o, xak xu ya rib chi camic wumal yin.
21 I Dios, rumal i rutzil u c’ux chake, xu tak li u C’ojol tobal-ke; rumal-i n-
quin xutuj ti rutzil u c’ux i Dios chi u sujum chake. Jun winak n-quel ta ’utz
chuwach i Dios we xa rumal u cojic i ujer ’atbal tzij. We ta queje ile, que’el
’uri n-tu chac i camic xic’aw wi i Crísto.

3

I tobal-ke, n-are ti ’atbal tzij, xa are i u cubibal ka c’ux che i Crísto

1 Yix chila pa Galácia, ¡lic ix buy! ¿Pachin yojownak i jolom? ¿Wuchac quix
tijin chi ro’taxic can i sak laj tzij? Chupam i c’utunic ka ’anom yoj chiwe, lic
ka ’alijinsam i Jesucrísto chiwe, wach u camsaxic xa ’an chuwach cruz, tobal
iwe yix.
2 Wo’or chi bij ’u chwe wach i roquic i u Tewal i Dios iwu’. ¿Xataba xoc iwu’
rumal i u cojic i ujer ’atbal tzij? N-are taj. Xui-ri, xoc iwu’ xa rumal xi cuba i
c’ux che i tzij re i Jesucrísto.
3 ¿Wuchac lic ix buy? Iweta’am xa rumal i u Tewal i Dios xix tiqui chu majic
u be i Dios; ire lic ix u tom ru’, ¿wuchac ’ut qui ch’ob wo’or chi xa ituquel quix
tiqui chu q’uisic?
4 Ni’pa i xix ic’aw chupam, ¿xataba n-ta xo’on re chiwe? ¡Cwaj yin we ta xix
naw jubi’ rumal ile!
5 I Dios, are cu ya i u Tewal chiwe, are xak cu ’an nimak tak ’anic chiwe,
¿wach rumal cu ’an ile chiwe? ¿Xataba cu ’ano xa rumal quix tijin chu ’anic
pacha cu bij i ujer ’atbal tzij? N-are taj. Ire cu ’an i ’utz-le chiwe xa rumal xi
cuba i c’ux che i Jesucrísto are xi ta u tzijol.
6 Cha c’un chi c’ux, i mam Abraham ujer xak queje ile xu ’ano, lic xu cuba
u c’ux che i Dios; rumal-i, i Dios lic ’utz laj mam xrilo.
7 ¿N-iweta’am ta bari chi ni’pa i quiqui cuba qui c’ux che i Dios, je are ique i
je u muk u xiquin i mam Abraham chuwach i Dios?
8 Chupam u wuj i Dios, tz’ibtal jun tzij lic chu xebal lok, cu ’alijinsaj chake
chi xak i ne te aj Israel winak que’el na je ’utz chuwach i Dios we quiqui
cuba qui c’ux che i Kajwal. Chu xebal, i Dios xu bij i ’utz laj tzij-i che i mam
Abraham: “Awumal yet, conojel i winak chuwach i jyub ta’aj ca ya’ ni ’utz
piquiwi.” (Queje ile xu bij i Dios che*.)
9 I mam Abraham xu cuba u c’ux che i Dios, wach i bital che; rumal-i, nim
i ’utz xpe puwi. Xak queje ile, conojel ni’pa i quiqui cuba qui c’ux che i Dios,
ca ya’ ni ’utz piquiwi, xak jun ru’ pacha i mam Abraham.
10 Ni’pa i quiqui cuba qui c’ux chu ’onquil ni’pa i tz’ibtal chupam i ujer
’atbal tzij, n-que ’el ta ’uri chi sak, xa que ya’ pa tojpen. Queje ile que’el na,
man chupam u wuj i Dios cu bij: “Que ya’ na pa tojpen conojel ni’pa i n-quiqui
’an taj pacha cu bij ronojel i ’atbal tzij tz’ibtal canok. ’O u chac ronojel ’ij
quiqui ’an na pacha cu bij ronojel i ’atbal tzij.” (Queje ile tz’ibtalic†, xui-ri
mi ta jun ca tiqui chu ’anic.)
11 ’Alaj ’uri chi n-ta jun que’el ’utz chuwach i Dios we xa rumal u ’anic pacha
cu bij i ujer ’atbal tzij. Keta’am ile man chupam u wuj i Dios queje iri cu bij:
“Ni’pa i je ’utz chuwach i Dios xa rumal u cubibal qui c’ux che ire, ique ’ut
quiqui rik ni qui c’aslemal.” (Queje ile tz’ibtal canok‡.)

---

* **3:8:** Génesis 12:3, 18:18, 22:18, 26:4, 28:14 † **3:10:** Deuteronómio 27:26 ‡ **3:11:** Habacuc 2:4

12 Xui-ri, i ujer ’atbal tzij n-queje ti ile. Are i cu bij, queje iri: “We jun lic cu
’an ronojel i ’atbal tzij, cu rik u c’aslemal ’uri rumal,” cu bij§. I ’atbal tzij-le
n-cu bij taj we xa rumal i cubibal ka c’ux che i Kajwal.
13 Xui-ri, i Crísto xoj resaj pu’ab i c’ax-le chi oj ’o te chuwach. O’onom lok,
we n-caka ’an ta ronojel pacha cu bij i ’atbal tzij tz’ibtalic, i c’okbal re i Dios ’o
’uri pakawi. Xui-ri, i Crísto xresaj i c’okbal-le chake; ire xu ya rib chu ch’ijic
i tojpen pa ka q’uexel yoj. I tojpen re i Dios chi ca pe te pakawi yoj, are ire
xtojowic. Keta’am queje ile xe’elok man queje iri tz’ibtal chupam u wuj i
Dios: “Jun, we tzaybam che jun che’, c’oktal ’uri rumal i Dios.” (Queje ile
tz’ibtal canok*.)
14 Queje xu ’an i Jesucrísto ile, yabal re i ’utz piquiwi i ne te aj Israel winak,
pacha u bim can i Dios che i mam Abraham ujer. Xak xu ch’ij i c’ax-le, man
queje ile ca tiqui ni u Tewal i Dios chi oquic ku’ konojel yoj chi ka cubam ka
c’ux che, pacha u bim can i Dios.

I u sipon i Dios mas ’o u cho’ab chuwach i ujer ’atbal tzij

15 Ix wachalal, are u ’anom i Dios, cwaj quin junamsaj ru’ wach quiqui ’an
i winak: jun achi, we ’o jun u trat, o xak we cu tz’ibaj can u tzij chuwach jun
wuj, y we xak u tz’ibam can u bi ru’, n-ta jun ’uri ca sachsaw chic u wach i u
tzij-le, xak n-ta chic jun tzij cocsax ru’.
16 Bay, i Dios xu ’an pacha jun trat ujer. Xu ya u tzij che i mam Abraham, xak
che u muk u xiquin i mam-le. I u wuj i Dios n-cu bij taj we “chique i je u muk
u xiquin,” (pacha cawil je q’ui). Xui-ri, cu bij: “Xu ya che u muk u xiquin”. Iri
que’elok, xa jun; are i Crísto.
17 Are i quin tijin chu bixquil chiwe are iri: i Dios xu ’an pacha jun trat ru’
i mam Abraham ujer y xu ya can u tzij che; te’uri xu bij che chi ’o u cho’ab i
trat-le. (Mi jun ca yojow chic i trat-le, xak mi ne i ’atbal tzij re i mam Moises
n-ca tiqui ta che.) I trat chi u sujum i Dios ’ax ’o wi chic chuwach i ’atbal tzij;
cajib ciénto ru’ tréinta junab u ’onquil can u trat i Dios chuwach i tzij chi xu
tz’ibaj i mam Moises. I ’atbal tzij-le n-ca tiqui ta chu sachsaxic u wach i trat
chi xu ’an i Dios ru’ i mam Abraham.
18 Ni’pa i cu sipaj i Dios chake, we ta caka ch’aco ru’ i ka cojonic che i ’atbal
tzij re i mam Moises, n-sipon ta ’uri ile. I u sipon i Dios che i mam Abraham
lic n-ta rajil, xa xu sipaj che man queje u bim can ile che chi cu ’an na.
19 Mok ’o jujun quiqui bij, “¿Wach u chac ’uri i ’atbal tzij re i mam Moises?”
Are i u chac, xu ’alijinsaj wach i qui mac i winak. Are i rumal ’uri chi xo’on
panok i Dios xu ya i ’atbal tzij-le che i mam Moises; xui-ri, xa ’atal ’ij ’o u
cho’ab. Are xc’un i Crísto, i tzij-le n-ta chic u cho’ab man are i Crísto are “u
muk u xiquin” can i mam Abraham chi u bim can i Dios. Are xya’ i ’atbal
tzij che i mam Moises, je are i ángel re i Dios xe yaw che, te’uri i mam Moises
xo’on pacha aj cojol u tzij i Dios chique i winak.
20 Xui-ri, n-queje ta xu ’an i Dios ile ru’ i mam Abraham. Are xu ya u tzij che
ire, n-ta jun xoc chiquixol; lic are i Dios xu bij i u tzij che i mam Abraham.
(’Alaj ’uri chi u tzij i Dios che i mam Abraham mas ’o u ’ij chuwach i ’atbal tzij
re i mam Moises.)

’O u chac i ujer ’atbal tzij

21 I ’atbal tzij chi u tz’ibam can i mam Moises ¿xataba aj ch’o’oj ru’ i tzij u bim
can i Dios? N-aj ch’o’oj taj. We ta ’o jun ’atbal tzij chi cu ya i c’aslemal chake,
i u cojic i ’atbal tzij-le coj u yijba tene-ri oj ’utz chuwach i Dios.

---

§ **3:12:** Levítico 18:5 * **3:13:** Deuteronómio 21:23

22 Xui-ri, i wuj re i Dios cu ’alijinsaj chake chi conojel i winak lic je ’o pu’ab
i mac atzalal. Queje ’uri ile, man i ’utz chi u sujum i Dios chake xui caka rik
na ’uri we caka cuba ni ka c’ux che i Jesucrísto.
23 O’onom lok, are maja ’o i ’elbal chi sak rumal i Crísto, pacha oj ’o te prexil
pu’ab i ’atbal tzij tz’ibtal can ujer. Queje ile oj ’o te wi, c’a xc’un ni i Crísto,
te’uri xa ’alijinsax chake chi ’o ni kelbal chi sak we caka cuba ka c’ux che ire.
24 I ’atbal tzij chi u tz’ibam can i mam Moises xe’el ’uri chake pacha jun aj
yu’ul ac’al; xoj u chajij pacha oj ac’alab, c’a xc’un ni Jesucrísto. Queje ile xu
’ano man coj e’el ’utz chuwach i Dios we caka cuba ka c’ux che i Crísto.
25 Wo’or, n-queje ta chic pacha i ujer. Wo’or ’o i kelbal chi sak rumal u
cubibal ka c’ux che i Jesucrísto. Oj n-ta chic pu’ab i ujer ’atbal tzij chi xa coj u
chajij pacha oj ac’alab.
26 Iwonojel yix ix rac’al chic i Dios, rumal u cubibal i c’ux che i Jesucrísto.
27 Yix chi i kajsam chic ya piwi, ’o re i Crísto chiwe; wo’or lic ix ch’uktal
rumal ire, pacha i ’u’ chi cu ch’uk i iwij.
28 Rumal-i, chuwach i Dios, n-ta chic jun mas naj u ’ij chuwach jun chic: n-
ta co’ono we aj Israel winak, we xi n-aj Israel taj; n-ta co’ono we jun ’o pu’ab
jun u patron pacha rajaw, we xi n-ta rajaw; n-ta co’ono we achi, we xi ixok;
man konojel yoj, we oj ’o chic che i Jesucrísto, ’is oj xak jun ’uri chakawach.
29 Bay, we ix re chic i Crísto, ix u muk u xiquin ’uri i mam Abraham; xak ca
ya’ ni utzil chomal chiwe chi u bim can i Dios che i mam Abraham.

4

1 Quin sakirsaj na jubi’ chiwe: jun ac’al, we ca ya’ can u bitak-re rumal u
kajaw, xui-ri c’a croy’ej na we xnimaric. Tupu ire rajaw ronojel i u bitak-re
chi yatal che, n-ta pu’ab man maja ca nimaric; ire xak jun ’uri pacha to’ jun
mocom ru’ ja.
2 I ac’al-le, ’o i que chajiw na, xak queje i u bitak-re. Ire ca q’uiji na piqui’ab
i je yatal puwi, c’a cu rik ni ’ij ch’ictal rumal u kajaw.
3 Xak yoj, ujer c’a are oj ch’utik, oj queje pacha ile. Ujer oj ’o te pu’ab jun
c’utunic chi n-tz’akat taj.
4 Xui-ri, are xu rik i ’ij chi u ch’icom i Dios, ire xu tak li u C’ojol chuwach i
jyub ta’aj. Xalax che jun ixok pacha ka ’anom yoj; xalaxic lic aj Israel winak,
rumal-i xu coj i ujer ’atbal tzij que i aj Israel.
5 Ire xc’unic xu tojbej re i quelbal chi sak ni’pa je ’o pu’ab i ujer ’atbal tzij.
Queje ile xu ’ano man coj u c’ulaj i Dios ru’ y coj u ’on rac’al ire.
6 Te’uri i Dios xu tak li u Tewal u C’ojol pa ka c’ux, aj uc’anel-ke, c’utbal-re
chi oj rac’al chic i Dios. Rumal i u Tewal-le, caka bij che i Ta chicaj: “¡Ta, lic at
in Kajaw!*”
7 Queje ile ’ut, ’alaj chi at rac’al chic i Dios, n-at to’ ta mocom chic. We at
rac’al chic, ire cu ya na ’uri chawe ni’pa i u yijbam chique i rac’al; ca ya’ na
chawe rumal i Crísto.

I ma Páblo ca c’achir chique i jutak tzobaj re i Dios

8 O’onom lok, are maja iweta’am u wach i Dios, ix ’o te piqui’ab i diosil yix
chi n-katzij taj.
9 Péro wo’or iweta’am chic i Dios; xui-ri, are i Dios chi reta’am chic i wach
yix. We queje ile, ¿wuchac quiwaj qui ya chic iwib pu’ab juban chic c’utunic
chi n-tu ’ij, chi n-tz’akat taj? ¿Wuchac quiwaj quix oc chic pu’ab ile?

---

* **4:6:** I mer tzij xu bij are iri: I Dios xu tak li u Tewal u C’ojol pi c’ux, c’utbal-re chi ix rac’al chic; i u Tewal-le cu bij: “¡Ta, at in Kajaw!”

10 Yix lic qui coj retalil che tak i nima'ij, xak che tak i ic' chi 'o u 'ij, xak che
tak i junab chi 'o u 'ij. (Qui bij yix chi 'utz quix ril i Dios rumal tak ile.)
11 Yin quin c'achir chiwe rumal ile. Lic in tijom in 'ij chu c'utic i sak laj tzij
chiwe; ¿xataba ni'pa in c'utum chiwe n-ta que'el wi?
12 Ix wachalal, lic quin tz'onoj chiwe, chi 'ana che iwib pacha yin, mi ya
iwib pu'ab i ujer 'atbal tzij. Yin 'ut in 'anom che wib pacha yix chi n-ix ta aj
Israel winak. (Chi 'ana pacha xi 'an ujer, chi n-ta iwe che i ujer 'atbal tzij.)
Yix, n-ta jun c'ax i 'anom chwe.
13 Cha c'un chi c'ux, are nabe xin bij i tzij chiwe re i iwelbal chi sak, xin
canaj iwu' rumal jun yobil chi xin u chapo.
14 Rumal i yobil-le, c'ax ni u c'utic xin 'an chiwe. Xui-ri, n-tzel ta xin iwilo
rumal ile, xa xin i c'ulaj iwu'. Xin i c'ulaj iwu' pacha u c'ulaxic jun ángel re i
Dios xi 'ano, pacha lic are i Jesucrísto xi c'ulaj.
15 Wo'or, ¿pa xi canaj wi i quicotemal-le chi xi na'o are in 'o wi iwu'? I
c'axnabal i c'ux yix chwe yin lic 'alaj te'ek. Che tak i 'ij-le, we ta 'o módo,
xiwesaj tene-ri i ba'wach yix yabal na-re chwe†, rumal i c'axnabal i c'ux.
16 Wo'or ¿xataba in aj ch'o'oj iwu', xa rumal xin bij i sak laj tzij suc'bal iwe?
N-in ta aj ch'o'oj.
17 I winak chi je c'un-nak iwu', c'ax quix qui na'o que 'anawic; péro n-ru' ti
rutzil qui nojbal quiqui 'ano. Cacaj ique quix quesaj chakaxol yoj, 'anbal-re
chiwe chi c'ax que i na ique.
18 'Utz we 'o i cacaj quix qui to, n-ta co'ono we in 'o yin iwu', we xi n-in taj,
xui-ri, chiqui 'ana na ru' rutzil qui nojbal.
19 Ix wac'al, lic quin c'achir chiwe; in 'o tan chic pa c'ax iwumal. I c'ax-le
queje pacha i c'ax cu tij jun ixok are calax jun rac'al. Queje ile quin na'o c'a
quix u 'an na pacha i Crísto.
20 Cwaj yin we tene in 'o iwu' wo'or man cwaj quin ch'a'at iwu'; colo junwi
ne jubi'-i quin ch'aw chuwach iri. Wo'or, lic quin c'achir pan chiwe.

I queb u trat i Dios ca junamsax cu' i ati Sára i ati Agar

21 Yix chi quiwaj qui ya iwib che i 'atbal tzij tz'ibtal can rumal i mam
Moises, ¿xataba ni tom ti yix wach u tz'ibam can ire?
22 Ire u tz'ibam can iri chirij i mam Abraham ujer: i mam Abraham, xe
q'uiji queb rac'al, je alabom. Jun xalax ru' ixok chi xa ajchac ru' ja‡: i jun chic
xalax ru' i mer rixokil chi rajaw ja, ire n-ajchac taj.
23 I rac'al ru' i mer rixokil, xalax rumal u cho'ab i Dios pacha u bim can i
Dios che i mam Abraham; xui-ri i rac'al chi xalax ru' i ixok chi ajchac cu', ile
to' qui rayijbal ique.
24 I xin bij-le chi xa 'anic, 'o i cu c'ut chake. I queb ixokib-le quin junamsaj
ru' i queb trat 'antal ujer rumal i Dios. I ixok Agar, chi to' ajchac ru' ja, quin
junamsaj ru' i ujer trat chi xu 'an i Dios ru' i mam Moises chila tzam jyub
Sinai. I trat-le are i ujer 'atbal tzij tz'ibtal can rumal i mam Moises. Ni'pa i je
'o pu'ab i trat-le pacha je 'o pu'ab jun cajaw.
25 I ixok Agar-le xin junamsaj ru' i trat 'antal tzam jyub Sinai chila pa Arábia,
y ni'pa i je 'o che i trat-le, wo'or je re i Jerusalen§. Ique je pacha i rac'al i ixok
Agar chi xa ajchac ru' ja, man xak ique je queje pacha mocom chi je 'o pu'ab
i cajaw. Lic 'o chiquikul quiqui 'an ronojel wach i cu bij i 'atbal tzij.

---

† **4:15:** 'O i quiqui ch'obo chi i ma Páblo 'o jun yobil che u ba'wach, lic c'ax. u bi, ire-le, xa u niba' i rixokil i mam Abraham; i mer rixokil, ati Sára u bi.

‡ **4:22:** I ixok-le, ati Agar

§ **4:25:** Queje xu bij i ma Páblo ile man i Jerusalen are i lo'laj qui tinimit i aj Israel winak. I Sinai chi xu bij ire-le, are i lo'laj qui jyub i aj Arábia winak, pa xya' wi i lajuj tzij pixab re i Dios che i mam Moises ujer.

26 Xui-ri, yoj pacha oj rac'al chic i ixok chi rajaw ja; oj re chic i c'ac' laj
Jerusalen chicaj. Ni'pa oj re i tinimit-le oj elnak chic pu'ab i ujer 'atbal tzij.
27 Are ile are usuc' i tzij chi tz'ibtal can chupam u wuj i Dios ujer. Queje iri
cu bij:
Yet at ixok chi n-cat alan taj, chat quicotok; yet chi n-ta awac'al, mat bisonic.
Yet chi na nom ti u c'axc'ol u ralaxic jun ac'al, chat siq'uin na rumal a
quicotemal.
Man quin ya na mas awac'al chuwach i ixok chi to' ajchac ru' i rajaw.
(Queje ile tz'ibtal canok*.)
28 Wachalal, yoj wo'or oj queje pacha i a-Isaac; oj alaxnak rumal u cho'ab i
Dios pacha u bim can che i mam Abraham.
29 Xak ca 'an chake xak jun pacha i xa 'ani che i a-Isaac; i ac'al chi to' xalax
ru' i ixok ajchac, xu 'an ch'o'oj che i a-Isaac chi xalax rumal u cho'ab i Dios.
Xak queje i wo'or; yoj chi oj rac'al i Dios, tzel coj quil i to' winak.
30 Xui-ri, 'utz coj e'elok, man chupam u wuj i Dios queje iri cu bij:
"Chawesaj bi ixok chi to' ajchac ru' ja, xak i rac'al. Man i rac'al i ixok-le, n-
ti ubitak re ca ya' che rumal u kajaw. Xui che i jun chi rac'al i ixok chi mer
rixokil, ca ya' can ubitak re rumal u kajaw." (Queje ile tz'ibtal canok†.)
31 Xak queje yoj wachalal, yoj oj queje pacha i rac'al i mer rixokil i mam
Abraham; n-oj ta queje pacha i rac'al i ixok chi to' ajchac ru' ja.

5

Maka ya kib pu'ab i ujer 'atbal tzij

1 I Crísto xoj resaj pu'ab i ujer 'atbal tzij, xo'onbej chake chi n-ta chic
pakawi; rumal-i yix chix 'ol queje ile, mi ya chic iwib piqui'ab ique chi que
terej chirij i 'atbal tzij-le.
2 Chitape'. Yin in a-Páblo quin bij iri chiwe: we yix qui ya iwib ca 'ani i retal
circuncision che i ch'acul, que'el 'uri n-tu chac i Crísto chiwe.
3 Xak quin bij chic chiwe chi pachin jun cu ya rib chi ca 'ani i retal che u
ch'acul pacha que i aj Israel, 'o chukul 'uri cu 'an na pacha i cu bij ronojel i
'atbal tzij que ique.
4 'O jujun chiwe yix quiqui ch'obo chi que e'el 'utz chuwach i Dios xa rumal
u 'onquil ni'pa i 'atbal tzij-le. We queje qui 'an yix ile, iwo'tam can 'uri i Crísto;
iwo'tam can i utzil chomal sujtal chiwe rumal i Dios.
5 Péro yoj n-oj ta queje ile. Rumal u Tewal i Dios, cul ka c'ux che chi coj e'el
'utz chuwach i Dios xa rumal u cubibal ka c'ux che i Crísto.
6 Man we yoj oj 'o che i Jesucrísto, n-ta co'on 'uri we 'o i retal che i ka ch'acul,
xak we n-taj. Are i mer rajwaxic, are i u cubibal ka c'ux che i Crísto, xak we
'o u c'axnabal ka c'ux rumal.
7 I yix, 'utz i 'anom te'ek. ¿Pachin xa 'anaw chiwe chi xi mayij u cojic i sak
laj tzij? ¿Pachin xix tunuwic?
8 N-are ti Dios xa 'anawic, man are ire chi quix u siq'uij ru'.
9 Cha c'un chi c'ux wach co'on i cunbal re i caxlanwa: xa pich' coc ru' i 'or,
péro ronojel i 'or ca walij rumal.
10 Xui-ri yin, cul in c'ux che chi qui ch'ob ni yix pacha i quin ch'ob yin man
xa jun i Kajwal 'o pakawi. Xui-ri, i Dios cu ya na pa tojpen pachin ca tijin chu
yojic i nojbal yix, n-ta co'ono xa pachinok.

---

* **4:27:** I mer tzij xu bij are iri: I ixok chi o'tam canok que q'uiji na mas rac'al chuwach i ixok chi 'o rachijil. (Isaías 54:1.) Queje xu bij i ma Páblo ile man je q'ui que totaj na rumal u cubibal qui c'ux che i Crísto. † **4:30:** Génesis 21:10

11 Ix wachalal, i tzij chi quin tijin yin chu paxsaxic, are iri: chi xa rumal
u camic i Crísto chuwach i cruz ’o i kelbal chi sak. N-quin bij ta chic we ’o u
chac c’a caka coj i retal che i ka ch’acul. We tene c’a quin bij ile, n-queje tene
quiqui ’an ch’o’oj-i i aj Israel winak chwij.
12 Je ni’pa i quix qui c’achirsaj chu cojic i retal che i ch’acul yix, mas ’utz we
tene su’ quiqui jaq’uij i u cwenta i qui ch’acul ique.

13 Yix ix wachalal, ix sic’tal rumal i Dios, ’elsabal iwe pu’ab i ujer ’atbal tzij.
Xui-ri mi ch’ob yix mokxa ix o’tam chu ’anic ronojel tak u rayijbal i nojbal; n-
are taj. Are i rumal ix o’tam, are tobal na re iwib chiwach rumal u c’axnabal
i c’ux.
14 C’ax chi na iwib chiwach, man ronojel i usuc’ i ’atbal tzij re i mam Moises
queje pacha que’el i jun-i: “C’ax cha na a lo’c’anij pacha c’ax u na’ic awib yet
ca ’ano.” I jun tzij-le, we at cojon-nak che, xak jun que’el ’uri pacha at cojon-
nak che ronojel i ’atbal tzij.
15 Yix ’ut, we to’ ch’o’oj qui ’an chiwach, we to’ qui raxij iwib chiwach, we
to’ qui bi’ iwib chiwach, chi ’ana cwent ’uri, mokxa qui sachsaj iwib chiwach.

I to’ ka rayijbal yoj n-cacaj ta quib ru’ u Tewal i Dios

16 Are i cwaj quin bij chiwe are iri: chi ya iwib pu’ab i u Tewal i Dios; queje
ile n-qui ya ta ’uri iwib che i to’ i rayijbal yix.
17 Man yoj chi oj winak, lic ke wi, i to’ ka rayijbal yoj co’on ch’o’oj chirij i
u Tewal i Dios. Xak i u Tewal i Dios co’on ch’o’oj chirij i to’ ka rayijbal yoj. I
queb-le n-cacaj ta quib; are i craj i u Tewal i Dios chi caka ’ano, yoj n-cakaj
taj. Rumal-i n-quix tiqui ta chu ’onquil pacha i quiwaj yix.
18 Xui-ri, we are i u Tewal i Dios uc’awnak i wach, n-tu chac ’uri qui ’an pen
u cojic i ’atbal tzij re i mam Moises.

19 Lic ca ’alijinic wach tak i n-’us taj quiqui ’an i winak chi to’ je teren chirij i
qui rayijbal ique: ’o i achiab quiqui min quib cu’ ixokib chi n-quixokil taj, xak
’o i ixokib queje ile quiqui ’ano; ’o i quiqui ’an i n-ch’am taj ru’ i qui ch’acul;
’o i quiqui ya quib chu ’onquil tak i q’uixbalil;
20 ’o i quiqui coj qui ’ij i tiox chi xa ril je ’antalic; ’o i que ’e cu’ i aj cojol ’a’,
cu’ i aj ’itz; ’o i tzel quiquil jun chic; ’o i je aj ch’o’oj; ’o i ca titat qui pam che i
cachi’il we ’utz u ’anom; ’o i juntir ca pe coywal. I je teren chirij i qui rayijbal,
xui chique ique cacaj i ’utz; ’o i quiqui tzucuj wach i jachbal quixol quiqui
’ano; xa cacaj quiqui ’an jutak tzobaj che quib.
21 Xa quiqui rayij wach ’o pu’ab jun chic; xak ’o i je aj camsanel; ’o i que
’abaric; ’o i quiqui ya quib chu ’anic tak qui nima’ij, n-quiqui na ta pich’ quib
chu ’onquil. Queje ile quiqui ’an i winak chi quiqui ya quib chu ’anic i to’ qui
rayijbal ique, xak ’o mas quiqui ’an chuwach ile. Quin bij chic pacha ’ax in
bim wi: ni’pa i quiqui ’an queje ile, n-ta que che i ’atbal tzij re i Dios.

22 Xui-ri, ni’pa i quiqui ya quib che u Tewal i Dios, ire cu ya chique chi
’o u c’axnabal qui c’ux, xak ’o qui quicotemal, xak ’o u chomal qui c’ux
chiquiwach, xak ’o u nimal qui c’ux, xak je ’utz chique i winak, xak quiqui
ya quib chi qui to’ic i winak, xak je suc’ul laj tak winak,
23 xak n-quiqui ’an ta nim che quib, xak que tiqui chu ’atixic u rayijbal qui
ch’acul. Ronojel iri, are u Tewal i Dios ca yawic. Ronojel ni’pa i ’utz-le, mi jun
’atbal tzij ca ’atiw na.
24 Ni’pa i je re chic i Crísto, ’is co’tam can u ’onquil pacha tak i ’o piqui c’ux
i to’ winak; ’is qui camsam canok. I tak rayijbal chi n-’us taj, xak i itzel tak
nojbal, ’is ’elsam chic u cho’ab chique.
25 I u Tewal i Dios u yom jun ka c’aslemal c’ac’; cu maj ’uri caka ya che ire
chi aj c’amol ka wach.

26 Maka ’an nim che kib; maka ’an tak ile chi xa petsabal coywal i kachalal;
xak ma titat ka pam che i kachi’il we ’o ’utz petnak puwi.

6

Chi to iwib chiwach

1 Ix wachalal, we quiwil jun kachalal u ’anom jun u mac, yix chi u c’amom
chic rib chiwe chi quix cojon che i u Tewal i Dios, chi to ’uri chu suc’baxic u
c’aslemal. Xui-ri, mi ’an nim che iwib chu ’onquil; chi ’ana cwent iwib, mokxa
yix xak quix tzak na chupam i mac.
2 Chi to iwib chiwach; we ’o jun pa c’ax, chi to. Queje ile, quix tijin ’uri chu
’anic pacha i c’ut-tal chake rumal i Crísto.
3 We jun cu ch’obo chi naj u ’ij, xui-ri we n-tu ’ij, xa cu t’or rib ’uri utuquel.
4 Chaka jujunal wi, chaka na u be wach coj tijin chu ’onquil; we katzij ’utz
coj tijin chu ’anic chuwach i Dios, choj quicot ’uri. Xui-ri maka junamsaj kib
ru’ jun kachi’il, ’ilbal-re we mas oj ’utz chuwach ire; xui chaka na u be we ’utz
coj tijin yoj chu ’onquil.
5 Chaka jujunal wi ’o chakakul wach i ka ’anom.
6 Yix, we ’o jun ca tijin chu c’utic u tzij i Dios chiwe, ca majawic qui ya jubi’
u bitak-iwe che.
7 Mix t’ortajic, mi ch’ob yix mokxa qui t’or i Dios, xui-ri mi jun ca t’orowic.
Man wach tak i qui tico, xak queje u wach qui molo.
8 We to’ qui ’an u rayijbal i ch’acul, ile xa cu ya ni camic chiwe. Xui-ri, we
qui ’an pacha u rayijbal u Tewal i Dios, ile cu ya ni i c’aslemal chiwe chi n-ca
q’uis ta chic.
9 Ma rix ka c’ux chu ’onquil ni’pa i ’utz, man we n-ca ba’crij ta ka c’ux chu
’onquil i ’utz, cu rik ni ’ij ’uri ca tzalijsax nu wach chake.
10 Rumal-i, chaka ’ana i ’utz chique conojel are coj tiqui tak che, xui-ri, mas
’o u chac queje caka ’an ile chique i je kachalal rumal i Crísto.

I q’uisbal u tzij i ma Páblo chique

11 Chiwila wach i tz’ib-i chi quin ’an chiwe, ¡lic nimak! man quin tijin chu
tz’ibaxic queb oxib tzij ru’ in ’ab yin.
12 I winak chi quiqui ’an pen chiwe qui coj i retal que i aj Israel che i ch’acul
yix, ique-le xa are cacaj que’el ’utz chiquiwach i aj Israel. Xa quiqui xij quib
chu bixquil chi ’o i cuybal mac xa rumal u camic i Crísto chuwach i cruz.
13 Mi tene ique, chi ’o i retal-le che i qui ch’acul, n-quiqui ’an ta pacha cu
bij ronojel i ujer ’atbal tzij. Xui to’ cacaj chi yix qui ya iwib chu cojic i retal-le
chiwe; queje ile cocsax ni qui ’ij ique. Mas quiqui ’an nim che quib we yix
qui ya iwib chu cojic i retal-le che i ch’acul.
14 Péro yin, n-cwaj ta quin ’an nim che wib, xui-ri, we cwaj quin ’an nim
che wib, xa are quin bij wach i utzil chomal u ’anom i Kajwal Jesucrísto chwe
chuwach i cruz. Rumal ile chi xu ’an i Jesus, ronojel tak i to’ re u wach i jyub
ta’aj, ’is camnak chic ’uri chinwach yin. Xak yin in camnak chic chuwach
ronojel ni’pa i to’ re u wach i jyub ta’aj.
15 Man yoj chi oj re i Jesucrísto, lic n-ta co’ono we ’antal i retal che i ka
ch’acul, we xi n-’antal taj. Are mer ’o u chac, we oj c’ac’ laj winak chic.
16 Quin tz’onoj che i Kajwal chi cu ya ni uxlambal qui c’ux, xak cril ni tobal
qui wach, ni’pa i que tijin chu ’onquil pacha i tzij-i, xak conojel ni’pa i je re
chic i Dios.
17 Wo’or, mi jun mu tzucuj chic ch’o’oj chwij; lic ca ’alijinic chi in rajchac i
Kajwal Jesucrísto man ni’pa i yuc ’o che in ch’acul are ca ’alijinsaw ile.

18 Ix wachalal, quin tz'onoj che i Kajwal Jesucrísto chi cu ya ni rutzil u c'ux
chiwe iwonojel. Amen (queje ile cwaj).

I WUJ U TZ'IBAM I SAN PÁBLO CHIQUE I CRISTIAN AJ EFESO

1 Yin in a-Páblo chi quin tz'ibaj bi i wuj-i, in rapóstol i Jesucrísto man queje
ile xraj i Dios chwe. Quin tak bi i wuj-i chiwe yix pa tinimit Efeso chi ix re
chic i Dios, yix chi lic quix cojon che i Jesucrísto.
2 I ka Kajaw Dios, xak i Kajwal Jesucrísto, chiqui ya ni utzil chomal piwi,
xak i uxlambal i c'ux.

Q'ui i utzil chomal yatal chake rumal i Jesucrísto

3 Chaka cojo u 'ij i Dios chi u Kajaw i Kajwal Jesucrísto, man q'ui i utzil
chomal u yom pa ka c'ux yoj chi oj 'o che i Crísto; ni'pa u q'uial 'utz re i chicaj,
xak ca pe na pakawi yoj waral.
4 Ire, are maja cu yijba u wach i jyub ta'aj, 'ax oj u chom wi yoj chi wo'or
oj 'o che i Crísto; xoj u cha, co'onbej na chake lic oj re ire, xak co'onbej chake
chi n-ta ka mac chuwach ire.
5 I Dios, nim i c'axnabal u c'ux; rumal-i, u ch'obom chu xebal lok chi co'on
na rac'al ire chake, xa rumal i Jesucrísto. Are iri, are u ch'obom i Dios chi
co'on na; are i xraj ire ile.
6 Rumal-i, caka coj u 'ij i Dios; caka tioxij che man i rutzil u c'ux chake,
mas lic nim. Nim i utzil chomal u 'anom chake man xo'on junam chake ru' u
C'ojol, chi c'ax cu na'o.
7 Rumal u camic i u C'ojol, 'o u cuytajic i ka mac, xak 'o i kelbal chi sak.
Queje ile u 'anom chake rumal i nim laj rutzil u c'ux chake.
8 I Dios lic u 'alijinsam i c'axnabal u c'ux chake; u yom chake chi caka ta u
be, xak u yom chake chi 'o i ka no'oj.
9 U yom chake caketamaj wach u ch'obom pu c'ux chi craj ire co'on na; xu
ya chake chi caka ta u be wach u ch'obom ire mísmo.
10 Are u ch'obom i Dios are iri: ronojel ni'pa i 'o chicaj, xak ni'pa i 'o
chuwach i jyub ta'aj, 'is junam cu ya na pu'ab i Crísto. Queje co'on ni Dios
ile are cu rik i 'ij chi u ch'icom na.
11 Rumal i ka 'olem che i Crísto, caka rik i ke yoj che ile chi cu ya i Dios chique
i je re ire; ire oj u chom chu xebal lok caka rikbej re ile, man queje u ch'obom
li ile; ire, co'on ronojel pacha i cu maj u wach.
12 Rumal-i, yoj chi oj nabe chu cubaxic i ka c'ux che i Crísto, ni'pa i caka
'ano, chom chaka 'ana che, man quiqui bij ni winak chi nim u 'ij u chomal i
Dios.
13 Xak queje yix; are xi ta u tzijol i sak laj tzij, are xi ta wach i 'elbal chi sak,
are xi cuba i c'ux che i Crísto, xe'el 'uri 'o re i Crísto chiwe, y xoc i u Tewal i Dios
pi c'ux, c'utbal-re chi ix re chic i Dios. Queje xu 'an i Dios ile chiwe, pacha u
bim canok.
14 I u Tewal i Dios pa kanima are u xebal i sipon chi cu ya na ire chake. We u
yom ile pa ka c'ux, keta'am 'uri chi co'on panok ronojel ni'pa i ke yoj ca yataj
na paka'ab are cutzin i kelsaxic chi sak. Queje cu 'an i Dios ile chake, ocsabal
re u 'ij u chomal.

I ma Páblo xu tz'onoj che i Dios chi cu ya ni qui no'oj i creyent

15-16 Rumal-i yin, are xin ta chi lic i cubam i c'ux che i Kajwal Jesus, xak mas
c'ax que i na conojel i je re i Dios, lic xin tioxij che i Dios, y n-quin mayij tu
'onquil. Are quin tz'onoj che i Dios, xak quin tz'onoj piwi yix.

17 Quin tijin chu tz'onoxic che i nim laj ka Kajaw Dios, chi xak u Dios i
Kajwal Jesucrísto, chi cu ya na jun i no'oj chi ca pe ru' ire. Queje ile quin
tz'onoj che, man qui ta ni u be ronojel wach i cu 'alijinsaj ire chiwe, xak lic
quiwetamaj ni u nojbal ire.
18 Quin tz'onoj che chi cu sakirsaj na i nojbal yix, 'anbal-re chiwe chi qui ta
ni u be wach i 'utz quiwil ni yix chi ix sic'tal rumal i Dios. Cwaj quiwetamaj
wach u nimal, wach u chomal i u q'uial 'utz chi cu ya ni Dios chique i je re
ire.
19-20 Xak cwaj quiwetamaj ni'pa i u nimal i nim laj u cho'ab i Dios; ire
ronojel 'is ca tiqui che. I nim laj u cho'ab-le, 'o chic ku' yoj chi oj cojon nak
chic che ire. Are i mísmo u cho'ab-le chi lic xu 'alijinsaj are xu walijsaj i Crísto
chiquixol i camnak, y xu cuba pu wikabim ire chila chicaj.
21 Chila nim ni u patan chiquiwach conojel i je 'o chicaj chi 'o qui patan:
ni'pa i que takanic, ni'pa i que 'ataw tzij, ni'pa i je caj'atzil, xak ni'pa i que
rajawinic. Are ire nim u 'ij piquiwi conojel i ni'pa tak 'o qui 'ij, n-xui ti wo'or,
xak che tak i 'ij ca c'unic.
22 I Dios 'is u yom ronojel pu'ab i Crísto, xak u yom che chi ka wi ka jolom
yoj oj jutzobaj re i Dios.
23 I jutzobaj-le, que'elok are u ch'acul i Crísto. Jun ch'aculaj, n-tz'akat tu
wach we n-tu jolom; xak queje jun jolomaj, n-tz'akat tu wach we n-tu ch'acul.
Queje ile ca tz'akat na i Crísto rumal i jutzobaj je re i Dios; xui-ri, are i Crísto
co'on tz'akat che ronojel ni'pa i 'olic.

2

I Dios xoj u to rumal i c'axnabal u c'ux

1 Yix, o'onom lok, ix camnak te chuwach i Dios rumal i mac i 'anom, xak
rumal to' ix kelkel che i Dios.
2 Xa xix terej chirij pacha quiqui 'an i to' je re u wach i jyub ta'aj, xa xi 'ano
pacha craj itzel, chi caj'atzil i itzel tak tew. Ire-le are i ca yaw qui nojbal i to'
je kelkel che i Dios.
3 Katzij 'is queje xka 'an ile konojel, to' xka 'an pacha ka rayijbal yoj; xa
xka ya kib chu 'onquil pacha craj i ka ch'acul, i ka nojbal. Rumal-i xmajaw
te chake chi i Dios coj u ya pa tojbal mac, pacha ca majaw chique i to' je re u
wach i jyub ta'aj.
4 Xui-ri, i Dios lic rilom tobal ka wach, lic c'ax xoj u na'o,
5 rumal-i, xu ya ka c'aslemal junam ru' i Crísto, tupu oj camnak te'ek
chuwach i Dios rumal i mac atzalal. Quiwil 'uri chi xa rumal i rutzil u c'ux i
Dios ix totajnak.
6 Y n-xui ta la ile, xak xoj u walijsaj junam ru' i Crísto, y xoj u cuba junam
ru', chila chicaj.
7 Queje xu 'an i Dios ile chake, c'utbal-re que'e 'ij sak, wach i nim laj u
c'axnabal u c'ux chake; ile ca 'iltajic rumal i nim laj utzil chomal chi xu 'an i
Jesucrísto chake.
8 Xa rumal i rutzil u c'ux i Dios ix totajnak, xa rumal i cubam i c'ux che i
Jesucrísto. N-rumal ta tak wach i 'anom xi rik iwelbal chi sak, ile lic siptal
chiwe rumal i Dios.
9 N-rumal ta jun 'utz caka 'ano, ch'acbal-re i kelbal chi sak, xa are jun sipon
chake; queje ile, n-ta jun co'on nim che rib rumal tak i 'utz u 'anom.
10 We coj tiqui chu 'anic i 'utz, ile xa rumal wach u 'anom i Dios chake; xu
'an chake oj c'ac' rumal i Jesucrísto. Xu 'an ile, 'anbal re chake chi caka 'an i
'utz pacha 'ax u ch'obom wi lok.

Conojel i qui cojom chic i Crísto, i Dios o'onom jutzobaj chique

11 Rumal-i, yix chi n-ix ta aj Israel winak, cha c'un chi c'ux, chi o'onom lok,
n-ix ta re i tinimit chatal rumal i Dios. I aj Israel winak quiqui coj qui 'ij man 'o
i retal circuncision che i qui ch'acul, c'utbal-re chi je jun tinimit chatal rumal
i Dios. Yix, n-ti retal-le chiwe, rumal-i, quiqui bij ique chi yix n-ti Dios iwu';
queje ile quiqui bij*.
12 Cha c'un chi c'ux chi ujer, che tak i 'ij-le, maja ix re i Crísto; ix aj naj che i
tinimit chatal rumal i Dios, lic n-ta iwe che u trat i Dios cu' i aj Israel, xak wach
i u sujum chique. To' ix c'as te chuwach i jyub ta'aj, n-ta jun 'utz xiwoy'ej ca
pe piwi, n-ti Dios iwu'.
13 Xui-ri, wo'or ix 'o chic che i Jesucrísto, rumal-i, n-naj ta chic ix 'o wi che i
Dios. Are u camic i Crísto, are xix u nakajabsaj ru' i Dios.
14 Are i Crísto are i rajaw i chombal kib; are ire xe u chomarsaj i aj Israel
winak cu' i ne te aj Israel. O'onom lok, tzel te cakil kib chakawach iwu' yix
chi n-ix ta aj Israel; xui-ri i Crísto resam chic wach i 'o chakaxol chi n-xyaw
ta chake cakaj kib. Che i queb tinimit, xa jun xo'on chique.
15 I Crísto, are xu ya u ch'acul pa camic, are 'uri xresaj u cho'ab i 'atbal
tzij que i aj Israel winak chi to' tzij tz'ibtal canok, chi 'o u chac quiqui 'an
ni winak. Che i queb tinimit-le, xa jun xo'on che, junam ru' ire, lic c'ac' laj
tinimit xe'elok. Queje ile xe u chomaj.
16 I Crísto, are xcamsax chuwach i cruz, xresaj i ch'o'oj chiquixol i queb
tinimit-le, y xu 'an chique xa je jutzobaj, xak xe u chomarsaj chuwach i Dios.
17 I Crísto, are xc'un chu bixquil wach i chombal kib chuwach i Dios, xol u
bij i 'utz laj tzij-le chique conojel i winak. N-xui ta chique i aj Israel winak,
chi nakaj je 'o wi che i Dios, xak xol u bij chiwe yix chi n-ix ta aj Israel, chi naj
ix 'o wi te che i Dios.
18 Xa rumal i Crísto konojel coj tejeb chuwach i ka Kajaw Dios, n-ta co'ono
we oj aj Israel winak, we xi n-oj ta aj Israel; xui-ri xa jun u Tewal i Dios ca
'anaw chake chi coj tejeb ru'.
19 Rumal-i, yix n-ix ta chic aj naj, ix re chic i tinimit chatal rumal i Dios; ix
junam chic cu' i je re i Dios, iwatz i cha' chic iwib cu' conojel i je re ire.
20 Yix junam ku' yoj, konojel oj pacha juban xan re jun ja chi Dios ca tijin
chu 'anic. Ire ca tijin chi ka cojic puwi i cubibal ja chi qui cojom can i je ajbil
u tzij ujer, xak i apostelab. I abaj re i cubibal ja-le chi mas nim u chac, are i
Jesucrísto.
21 I tak i xan chi cojtal puwi i abaj-le chi nim u chac, lic qui chapom quib,
que 'elok jun nim laj ja, nim u 'ij rumal i Kajwal.
22 Queje yix ile cu' i juban, junam chic ix 'o che i Crísto; que'el na chiwe ix
rachoch chic i u Tewal i Dios.

3

1 Are i rumal 'uri chi yin (in a-Páblo) quin tz'onoj che i Dios piwi. Wo'or in
'o pa cárcel rumal re i Jesucrísto, man quin tijin chu bixquil u tzij i Dios chiwe
yix chi n-ix ta aj Israel winak.
2 Quin bij yin, i tom chic yix wach i yatal chinkul rumal i Dios; i u yom
chinkul are u bixquil i utzil chomal re ire chiwe yix.
3 O'onom lok, i Dios u ch'obom chi xak que u to i ne te aj Israel winak, xui-
ri, n-xu 'alijinsaj ti usuc'; c'a te wo'or xu 'alijinsaj ile; chwe yin xu 'alijinsaj
wi. Ya in tz'ibam chic jubi' chiwe puwi ile.

---

* **2:11:** I mer tzij xu bij are iri: Xqui coj piqui bi "i je aj retal circuncision," xak xqui bij: "Yix n-ix ta re i retal."

4 Yix, we xiwajlaj u wach i wuj in tz'ibam chiwe, qui ta u be 'uri chi yin
weta'am usuc' wach co'on i Crísto chi u ch'obom i Dios.
5 Ujer, nu 'alijinsam ta ile, xui-ri wo'or xa 'alijinsax ile chake rumal u Tewal
i Dios; xu 'alijinsaj chique i je ajbil u tzij, xak chique i lo'laj apostelab.
6 I usuc' i tzij chi u 'alijinsam chake are iri: rumal i 'utz laj tzij re i Jesucrísto,
n-xui ti aj Israel winak quiqui rik ni utzil chomal re i Dios, xak i ne te aj Israel
quiqui rik na, y que'elok xak je re i jutzobaj re i Dios; xak 'o que che ronojel
ni'pa i u sujum i Dios chique i je re i Jesucrísto.
7 I Dios, rumal i rutzil u c'ux, u yom chwe quin 'e chu paxsaxic i 'utz laj
tzij-le; xak xu ya u cho'ab chwe chu 'onquil.
8 Queje xo'on i Dios ile chwe. Oj ni'pa oj re i Dios, conojel i wachi'il lic 'o
na qui 'ij ique chinwach yin. Xui-ri, tupu n-ta mas in 'ij yin, i Dios, rumal
i rutzil u c'ux, u yom chwe chi quin paxsaj u tzijol i Crísto chique i ne te aj
Israel winak. Quin bij chique wach i nim laj 'utz chi cu sujuj i Crísto chique;
i u q'uial i 'utz-le, mi jun ca tiqui chi rajlaxic.
9 U yom i Dios chinkul quin 'alijinsaj chique conojel i winak wach u
ch'obom lok c'a chu xebal. Ire, chi 'is u yijbam ronojel ni'pa i 'olic, c'a te wo'or
u 'alijinsam ile chake chi u ch'obom.
10 Craj ire chi kumal yoj oj jutzobaj re ire, ca 'alijinsax ni u wach, wach u
q'uial u nojbal ire. Wo'or ni'pa i je tewalil chi nim qui patan, nim qui cho'ab,
quiquil na wach i nim laj u nojbal ire (man u 'anom chi junam chic ka wach
iwu').
11 I Dios queje xo'on ile pacha u ch'obom lok chu xebal 'ij sak. Ile chi u
ch'obom, xa 'antajic rumal wach xo'on i Kajwal Jesucrísto.
12 Yoj chi oj 'o chic che i Crísto, chi ka cubam chic ka c'ux che ire, n-caka xij
ta chic kib che i tejebic ru' i Dios; lic cul ka c'ux che chi coj u c'ulaj na are coj
tejeb ru'.
13 Rumal ronojel ile, lic quin bij chiwe mi sach u cowil i c'ux. Mi sacho, tupu
in 'o pa c'ax xa rumal xix in to yix; are i ca majawic, chix quicot che chi 'o i 'ij
chinwach (rumal wach in 'anom chiwe).

I ma Páblo xu bij wach i c'axnabal re i Crísto chake

14 Rumal-i quin xuqui'ic, cojbal re u 'ij u Kajaw i Kajwal Jesucrísto.
15 Are ire, je ralc'walim ni'pa i alc'walxelab chi je 'o chuwach i jyub ta'aj,
xak ni'pa i je 'o chicaj.
16 Ire, nim i 'utz i chom 'o pu'ab; quin tz'onoj 'uri che, cu ya ni u Tewal
chiwe, yabal re i cho'ab, xak i u cowil i c'ux.
17 Queje quin tz'onoj ile che, man ca q'uiji na i Crísto piwanima rumal i
cubibal i c'ux yix che, xak quix q'uiji na che i c'axnabal i c'ux pacha o'onom
jun che' chi 'enak i ra' pa jyub.
18 Queje cwaj yin ile chiwe yix, man yix, junam cu' conojel i je re i Dios, lic
qui ta ni u be wach u nimal i c'axnabal u c'ux i Crísto; are iri: nim u wach, naj
rakan, naj kajnak bic, xak naj 'elnak bic; queje ile u nimal i c'axnabal u c'ux
i Crísto chake.
19 Quin tz'onoj che i Dios, chi quiwetamaj na wach i c'axnabal c'uxij-le,
tupu n-coj tiqui ta chi retamaxic ronojel u nimal. Xui-ri, we quix tijin chi
retamaxic i c'axnabal u c'ux i Crísto, que'el na 'uri chiwe chi ni'pa i 'o che i
Dios lic 'o na chiwe yix.
20 C'amori che i Dios chi ca tiqui chu 'onquil pa ka c'ux mas puwi ronojel
tak i caka tz'onoj che, mas puwi ronojel tak i caka ch'obo; cu 'ano ru' u cho'ab
u Tewal chi ca chacun pa ka c'ux.

21 Che ire chocsax u ’ij ronojel ’ij sak kumal yoj chi oj jutzobaj re ire, xak
rumal i Jesucrísto*. Amen (queje ile cakaj).

4

I u Tewal i Dios u ’anom chake xa oj jutzobaj; chaka bisoj ’uri ruc’axic kib

1 Yin, chi in ’o pa cárcel xa rumal u chac i Kajwal, lic quin bij chiwe: chi ’ana
i ’utz i chom, man ix chatal rumal i Dios; ni’pa i je chatal rumal, ca majaw
chique chi quiqui ’an i ’utz i chom.
2 Mi ’an nim che iwib, xak chi ’ana che iwib ’utz i c’ux chiwach; xak chi ’ana
’o u nimal i c’ux, chi ch’ija ru’ i c’axnabal i c’ux wach tak i qui ’an chiwach.
3 I u Tewal i Dios cu ’an na chiwe ix jutzobaj. Chi bisoj ’uri u ruc’axic iwib;
quix tiqui na che we chom ix ’o chiwach.
4 Chuwach i Dios xa oj jun tzobaj, xak i u Tewal i Dios chi ’o ku’, xa jun. Xak
xa jun i ’utz koy’em konojel, chi u sujum i Dios chake are xoj u siq’uij ru’.
5 Xa jun i Kajwal ’o pakawi, xa jun i c’utunic ka cojom, xa jun i Crísto xoj
terej chirij are xkajsax ya pakawi.
6 Xa jun i Dios, chi ka Kajaw konojel; are ire ’o pakawi konojel; ire ca tijin
che u chac ru’ i ka ’ab konojel; are ire ’o pa ka c’ux konojel.
7 Xui-ri, n-xak ta jun u wach i sipon u yom i Crísto chake, n-xak ta jun u
wach i ka patan u yom chaka jujunal, u yom chake pacha u ch’obom chi ca
majaw chake chaka jujunal.
8 Rumal-i, xe’elok pacha i tz’ibtal can chupam u wuj i Dios ujer; cu bij:
Ire, are xel bi chila chicaj, xe u c’am bi ru’ ni’pa i aj prex (chi je aj ch’o’oj te’ek
ru’);
are ’uri xu ya li sipon waral chique i winak.
(Queje ile tz’ibtal canok*.)
9 ¿Wach usuc’ i tzij-le chi xu bij “xel bi chicaj”? Are iri: nabe xkaj lok, n-xui
ta waral xkaj wi lok, xak xkaj c’a naj xe ulew.
10 Are i jun chi xkaj lok, xak are i xel chubi chicaj, y mas xel bi puwi i caj-le.
Queje ile xu ’ano, cu ’alijinsabej-re chi ire xa ipa ’o wi.
11 (Xak ¿wach usuc’ i tzij-le chi xu bij “xu ya i sipon chique i winak”? Are iri):
’is xu ya qui patan; xu ya chique jujun je apostelab; xak xu ya chique jujun, je
ajbil-re chique i winak wach u ’alijinsam ire chique; xak xu ya chique jujun,
je aj paxsanel tzij re i ’elbal chi sak; xak xu ya chique jujun, je aj chajinel que
i kachalal; xak xu ya chique jujun, je c’utunel re u tzij.
12 Queje xo’on i Dios ile, yijbal-que i je re ire chu ’onquil qui patan, tobal-
que i cachalal che qui c’aslemal chuwach i Dios.
13 Queje caka ’an ile, junamsabal kib chakawach. Craj ire xak jun ka wach
che u cubibal ka c’ux che i Kajwal, xak jun ka wach che i retamaxic i u C’ojol
ire. Coj e’el na ’uri oj nimak chic pa ka c’aslemal chuwach i Dios; coj e’el na
’uri pacha i Crísto.
14 Queje ile n-caka ’an ta chic pacha quiqui ’an ac’alab chi to’ ca etz’an qui
nojbal che wach tak i quiqui cojo. N-caka ’an ta chic chi coj ’e jela, coj ’e jewa
che tak i ka cojonic. Ya n-coj tzak ta chic piqui’ab i je aj t’oronel chi lic saklej
qui nojbal, chi xa pa sachsabal-ke coj qui c’am wi bic.
15 Are i chaka ’ana, chaka to na kib chakawach: chaka bij ni sak laj tzij re
i Dios, xui-ri ru’ i c’axnabal c’uxij chaka bij na; coj e’el na ’uri pacha i Crísto.
Are ire are i ka jolom, y yoj oj u ch’acul.

* **3:21:** Queje na ile que’elok man oj ’o che i Jesucrísto. * **4:8:** Sálmo 68:18

16 Rumal ire, ni’pa tak i ’o che i ch’aculaj-le ’is u chapom rib chiquiwach,
ni’pa tak i ’o che, ’is quiqui to quib chiquiwach; queje i ch’aculaj ile chi oj
jutzobaj re i Dios. Chaka jujunal, ’is ’o ka chac; we coj tijin che i ka chac ru’ i
c’axnabal c’uxij, ca tijin ’uri ka cowiric, pacha co’on jun ch’aculaj ca cowiric.

’O u chac caka jalwachij i ka nojbal re ujer

17 Wo’or cwaj yin quin bij jun tzij chiwe, pacha in u q’uexel i Kajwal.
Chitape’: chi mayij u ’anic yix pacha i quiqui ’an ique chi ne te re i Dios; mi
ch’ob yix pacha quiqui ch’ob i to’ winak chi n-suc’ul ti qui nojbal.
18 Ique lic ’ekum pa qui nojbal. N-ta que ique che i c’aslemal chi ca pe ru’ i
Dios; n-quiqui ta tu be, man lic je buy.
19 Xak manal quiqui ’ano, n-que q’uix ta pich’ che; lic qui yom quib pu’ab i
n-’us taj; n-quiqui jec’ ta pich’ quib chu ’anic ronojel ni’pa tak i n-ch’am taj.
20 Xui-ri n-queje ta ile u c’utum i Crísto chiwe yix,
21 we katzij i tom u tzij ire, xak we kas xi ya che chi xu c’ut chiwe wach i
sak laj tzij re ire.
22 Are i chi ’ana, chiwo’taj can ni’pa i nojbal re ujer, xak i c’aslemal chi i
’anom lok. I nojbal-le xa ca tijin chi yojic, xa quix u t’oro, xa cu ya i mal laj
tak rayijbal chiwe.
23 ’O u chac ca jalwachix na i nojbal re ujer, xak i pi c’ux; cha jalwachix na
che i c’ac’.
24 Xak ’o u chac chi jalwachij i c’aslemal re ujer; chi ’ana che iwib pacha ix
c’ac’ laj tak winak chic, pacha craj i Dios. Ca ’alijin na ’uri chiwe jun c’aslemal
lic ch’am, lic suc’ulic pacha cu bij i sak laj tzij re i Dios.
25 Rumal-i, mi t’or iwatz i cha’, mi t’or i lo’c’anij; are quix lapan chiwach,
xui i sak laj tzij chi lapa, man yoj konojel xa oj jutzobaj, xa oj jun ch’aculaj.
26 We ca pe i iwoywal, mi ya che chi quix macun rumal. Juntir chi paca i
iwoywal, tz’akat c’a maja ca kaj i ’ij,
27 man we to’ quix oywaric, n-c’ax ta ’uri i roquic itzel iwu’.
28 We ’o jun chiwe we to’ ela’ xu ’ano, mu ’an chic; xa chu tzucuj u chac. Chu
’ana jun u chac lic sakil, ch’acbal re u mer; ’o na ’uri ru’ wach cu tobej que i
niba’ib.
29 Mi bij itzel laj tak tzij; are, chi bij i chom laj tak tzij, man que u to na i que
tawic che i qui c’aslemal chuwach i Dios, xak cu petsaj i ’utz piquiwi.
30 Mi petsaj u bis i lo’laj u Tewal i Dios chi ’o iwu’, man are c’utbal-re chi ix
re chic i Dios. Rumal ire, ca ’iltaj na chi ix re i Dios are cu rik i ’ij chi quiwil ni
iwelbal chi sak; rumal-i, mi ya ire pa bis.
31 Chiwo’taj canok ni’pa i n-chom taj: mi ’an ile to’ ix c’a pi c’ux; to’ quix
oywaric, to’ quix siq’uin rumal i iwoywal; xak chi mayij i quix to’tanic, quix
ch’aminic; xak chi mayij ronojel tak i n-’us taj chique i lo’c’anij.
32 Are i chi ’ana: chi ’ana chi ’utz i c’ux chiwach; xak chiwila tobal i wach
chiwach; xak chi cuyu na iwib chiwach, pacha u ’anom i Dios chiwe yix, xix
u cuy na rumal i Crísto.

5

Chaka ’ana pacha ca majaw chake chi oj rac’al chic i Dios

1 Yix ix rac’al chic i Dios chi lic c’ax quix u na’o; rumal-i chi bisoj u ’anic
pacha ire.
2 Ronojel i qui ’ano, chi ’ana rumal i c’axnabal i c’ux, pacha xo’on i Crísto,
c’ax xoj u na’o; rumal-i xu ya rib chi camic pa ka q’uexel yoj. Xu ya rib pa
ka q’uexel, xu sujuj rib chuwach i Dios, tojbal re i ka mac. I Dios ’utz xrilo,
pacha jun sipon lic muy.

3 Yix ix re chic i Dios, rumal-i n-cu maj taj we qui ’an tak i n-’us taj; miwuc’aj
iwib we n-iwachijil ta iwib; xak mi min iwib che i n-ch’am taj; xak mi rayij u
wach i n-iwe taj. Mi tene qui lapla tak ile chiwach.
4 Are quix lapanic, mi bij i tzij chiwach chi xa q’uixbalil, tak i tzij chi n-ti
usuc’, tak n-ch’am taj, man n-ca majaw ti ile chiwe. Are i chi ’ana, chi tioxij
che i Dios chiwach.
5 Ya iweta’am chic, jun, we cu min rib ru’ jun winak, we n-rixokil taj, o we
n-rachijil taj, n-ta re ’uri che i ’atbal tzij re i Crísto ru’ i Dios. Xak queje que’el
chique ni’pa i que tijin chu ’anic i n-ch’am taj. Xak queje i to’ quiqui rayij u
wach i n-que taj, man ile xak jun ru’ pacha que tijin chu cojic qui ’ij tak i xa
ril je ’antalic. Ique-le n-ta que ique che i ’atbal tzij re i Crísto ru’ i Dios.
6 Wachalal, ni’pa i xin bij-le, chi ’ana cwent iwib che, mokxa ’o jun coc na
chi tunic, xa t’orbal iwe cu ’ano. Xui-ri, ni’pa i n-’us taj-le chi xin bij chiwe,
we ’o jun queje cu ’an ile, ca pe ni nim laj tojbal-re puwi, man queje cu ’an i
Dios ile chique i je kelkel.
7 Miwachi’ilaj iwib cu’ ni’pa i que ’anaw queje ile.
8 Yix ujer, ix ’o te pa ’ekumal, xui-ri wo’or ix ’o chic pa sak rumal i Kajwal.
Rumal-i, chi ’ana pacha i ca majaw chique i je re i sak.
9 Ni’pa i je re i sak, ca ’alijin ’uri chique chi quiqui ’an i ’utz, quiqui ’an i
suc’ulic, quiqui ’an pacha cu bij i sak laj tzij re i Dios.
10 Chi bisoj u nawsaxic iwib che ile chi chom cril i Kajwal.
11 Mi ’an chic pacha quiqui ’an i je re i ’ekumal, ni’pa tak i quiqui ’ano chi
n-ta pich’ u chac. Are i chi ’ana, che i ya pa sak ni’pa i n-’us ta que tijin chu
’onquil.
12 Ni’pa i quiqui ’an ique ali’al, lic n-’us taj; q’uixbal ne u lapic ile.
13 (Chi sakij chique chi n-’us ti quiqui ’ano.) Ronojel ni’pa i ’olic, we yatal pa
sak, lic ca ’alijin na ’uri we n-’us taj. Queje cu ’an i sak ile, cu ’alijinsaj ronojel.
14 Rumal ’uri, queje iri tz’ibtal chupam u wuj i Dios:

Yet chi cat waric, cha c’un sak chawach; chat walij chiquixol i camnak,
te’uri i Crísto cu tzunsaj ni sak chawe.
(Queje ile tz’ibtal canok*.)

15 Rumal-i, chi cojo retalil che wach i qui ’ano. Mi ’an ile chi pacha n-qui ta
tu be wach craj i c’aslemal; chi ’ana yix pacha ca majaw chiwe chi ’o i no’oj.
16 Mi ’an ile chi to’ ix ’olic, man i mac atzalal chuwach i jyub ta’aj ca tijin u
q’uiyic ’ij ’ij; are, chi ya i c’ux chu ’onquil i ’utz.
17 Mi ’an che iwib chi n-ti nojbal; are, chi bisoj u tayic u be wach craj i
Kajwal chiwe.
18 Mi ya iwib chi ’abaric, man ile xa uyej cu petsaj piwi; are, chi ya iwib che
u Tewal i Dios.
19 Are quix ch’a’at chiwach, chi cuxtaj i bix cojbal u ’ij i Dios, are ni’pa tak
i bix tz’ibtal chupam u wuj i Dios, xak ni’pa i bix re i bixambal. Xak chi bixaj
u ’ij i Kajwal pi c’ux, cojbal re u ’ij.
20 Ronojel ni’pa i qui riko, chi tioxij che i ka Kajaw Dios rumal, xak chi
cuxtaj u bi i Kajwal Jesucrísto are quix tijin chu ’onquil.

I qui pixbaxic i je c’ulanic winak

21 Chi cojo iwib chiwach, cojbal re u ’ij i Dios†.
22 Ix ixokib, chi ya iwib piqui’ab i iwachijil pacha u ya’ic iwib che i Kajwal.

---

* **5:14:** Isaías 60:1,2 † **5:21:** I mer tzij xu bij are iri: u ’ij i Crísto.

23 Chi ’ana ile, man i achiab je qui wi qui jolom i quixokil, xak jun ru’ pacha
i Crísto, qui wi qui jolom i jutzobaj re i Dios. N-xui ta qui wi qui jolom, xak
Tolque i jutzobaj-le chi je u ch’acul.
24 Xui-ri, i jutzobaj-le quiqui ya quib che i Crísto, xak queje chiqui ’ana i
ixokib, chiqui ya quib piqui’ab i cachijil, ronojel wach quiqui ’ano.
25 Xak i achiab, c’ax che qui na i quixokil, xak jun ru’ pacha xo’on i Crísto,
lic c’ax que u na i jutzobaj re i Dios; rumal-i xu ya rib chi xcamsaxic, tobal
que i je re i Dios.
26 Queje xo’on i Crísto ile, yabal na que chuwach i Dios je ch’am chic. Xo’on
ch’am chique i jutzobaj-le ru’ qui ch’ajic pa ya, xak ru’ u tzij‡.
27 Xe u ch’ajo, yijbal-que lic nim qui ’ij qui chomal, lic n-ta mac n-ta c’ax
chiquij, lic n-ta ’o chique, ronojel ’is ch’am, ’is chom.
28 Jun achi, ’o u chac c’ax chu na i rixokil, pacha co’on che rib ire, c’ax cu
na rib. We jun c’ax cu na i rixokil, que’el ’uri pacha ire c’ax cu na rib, man cu
bij i Dios xa je jun ch’aculaj je ’elnak.
29 Mi jun, tzel cril u ch’acul; are i cu ’ano, lic cu tzuku, cu chajij; xak queje
co’on i Crísto ile chique i je jutzobaj re i Dios,
30 chi je u ch’acul. Y yoj oj ’o che i ch’aculaj-le, lic oj re u bakil u quiq’uel.
31 Keta’am chi jun achi ru’ i rixokil que’elok xa jun ch’aculaj, man queje iri
u bim i Dios: “Jun achi, are ca c’uli’ic, quel chi cachoch u kajaw u chuch man
quiqui ’an quib ru’ i rixokil, y que’elok xa jun ch’aculaj.” (Queje ile cu bij u
wuj i Dios§.)
32 I tzij-le cu ’alijinsaj jun nojbal chi lic ’o u chac chake. Quin bij yin are
’ilbal-re chake chi yoj oj jutzobaj re i Dios, xa jun ch’aculaj oj ’elnak ru’ i Crísto.
33 Xui-ri, ile xak are ’ilbal-re chake, chi jun achi ’o u chac lic c’ax chu na i
rixokil; c’ax chu na, pacha co’on che rib ire, c’ax cu na rib. Xak i ixok, chu
cojo u ’ij i rachijil.

6

I qui pixbaxic i kajawxel, xak i alc’walxel

1 Yix chi ix alc’walxel, ’o chikul quix cojon chique i chuch i kajaw we ix re
chic i Crísto; ile lic ca majaw chiwe, man are usuc’.
2-3 Ca majaw chiwe, man i u tzij u pixab i Dios cu bij: “Cha cojo qui ’ij a
kajaw a chuch, man cat quicot na, xak naj na cat c’asi waral chuwach i jyub
ta’aj.” (Queje ile tz’ibtal can chupam u wuj i Dios*.) Are ile are i nabe che i
tzij pixab chi cu petsaj ni ’utz re i Dios piwi pacha u sujum canok.
4 Xak yix chi ix qui chuch qui kajaw, are que i suc’ba i iwac’al, mi petsaj i
coywal. Are i chi ’ana, che i suc’ba, che i pixbaj pa ’utz; queje ile quiqui jach
na quib che i Kajwal; queje ile che i q’uitsaj ni iwac’al.

I qui pixbaxic i mocom, xak i qui patron

5 Xak queje yix chi ix ajchaquib; che i cojo i patron yix waral chuwach i
jyub ta’aj. Chi xija jubi’ iwib chiquiwach, xak chi cojo qui ’ij. Chi ’ana qui
chac, xa jun i nojbal chu ’onquil, pacha qui ’an che u chac i Crísto.
6 Mi ’ano chi xui ’utz quix chacunic are quix qui takej; mok quiqui ch’ob
na, qui bij yix, chi yix ix ’utz laj tak ajchaquib. Chi ’ana che i chac pacha ix u
mocom i Crísto. Ronojel i c’ux chi ’ana pacha craj i Dios.

‡ **5:26:** I mer tzij xu bij are iri: “ru’ tzij”. I usuc’ ile pent que’elok “i tzij bital piquiwi are xkajsax ya piquiwi”. § **5:31:** Génesis 2:24 * **6:2-3:** Exodo 20:12, Deuteronómio 5:16

7 Ni'pa i chac qui 'ano, chix quicot na chu 'onquil; lic pacha u chac i Kajwal
qui 'an che, n-pacha ta u chac jun winak qui 'ano.
8 Cha c'un chi c'ux, i Kajwal cu tzalij nu wach chake, ni'pa i 'utz ka 'anom;
n-ta co'ono we oj 'o pu'ab jun patron, o we n-ta ka patron, xak jun i kilic cu
'ano.
9 Xak yix chi ix patron, chi 'ana che iwib 'utz i c'ux chique i mocom, me
iwocsaj 'il. Chi c'unsaj chi c'ux, xak yix junam cu' ique 'o i Patron chila chicaj;
ire, xak jun iwilic cu 'an cu' ique.

Chaka chapa i tobal kib u yom i Dios chake che i ch'o'oj ru' itzel

10 Wo'or wachalal, pa q'uisbal-re quin bij chiwe: chi tzucuj i cho'ab ru' i
Kajwal. Ire, nim u cho'ab; chi ya che cu cowirsaj i cho'ab yix.
11 Chi 'ana yix pacha cu 'an jun soldádo. Ire, we 'o chuwach i ch'o'oj, q'ui i
tobal rib 'o ru'. Xak queje yix, chi chapa ronojel wach u yijbam i Dios chiwe
chi tobal iwib, man n-quix tzak ta rumal itzel are craj quix u t'oro.
12 Man i aj ch'o'oj chikij, ne te winak, xa je are i mal laj tak tew je aj
chuwacaj; chique ique-le 'o i je pacha 'atol tzij, xak je 'o i nimak qui patan,
xak je 'o i mas 'o qui cho'ab. Ique-le wo'or que tijin chu 'anic pacha i cacaj
waral chuwach i jyub ta'aj, tz'akat c'a oj 'o che tak i 'ij-i re i 'ekumal.
13 Rumal-i, chi chapa ronojel u yijbam i Dios chiwe chi tobal iwib, man
are cu rik i 'ij chi que c'un i aj ch'o'oj iwu', quix tiqui 'uri chu to'ic iwib
chiquiwach. Are quix tiqui na che i ch'o'oj-le, quix e'el 'uri lic ix jiquil na.
14 Chix 'ol 'ut lic ix jiquilic; quix tiqui na che we lic i yijbam iwib pacha
co'on jun soldádo. Chix 'ol che i sak laj tzij re i Dios, man cajwax chiwe pacha
jun sinch nim u wach chi jun soldádo cu xim xe u pam tobal re u ch'acul. Chi
'ana i 'utz chuwach i Dios, man ile quix u to na pacha co'on jun soldádo 'o jun
u 'u' ch'ich' chuwach u c'ux, tobal rib.
15 Chi yijba iwib chu paxsaxic u tzijol i 'utz laj tzij chi chombal kib, pacha
jun soldádo u cojom u xajab, yijilic.
16 Xak mi sach u cubibal i c'ux che i Kajwal, man ile cu rik u chac chiwe
pacha jun tz'alam ch'ich' cu tobej u wach u c'ux jun soldádo, are ca c'un i
flécha 'o 'a' chu tzam, chi ca chup wi chuwach. Xak queje i flécha ile re itzel
chi ca c'un iwu' yix, ca chup na rumal u cubibal i c'ux che i Kajwal.
17 Ix 'elsam chic pu'ab i mac atzalal; ru' ile qui tobej iwib pacha co'on jun
soldádo, cu coj u xamparel ch'ich' che u jolom, tobal rib. Xak i u tzij i Dios cu
rik u chac chiwe pacha jun i ch'ich' 'o pi 'ab tobal iwib, yatal chiwe rumal u
Tewal i Dios.
18 Ronojel i in bim-le, chi 'ana, xui-ri tz'akat quix tijin chu 'onquil, xak chi
tz'onoj che i Dios. Ni'pa i qui riko, chi tz'onoj tobal iwe che i Dios; i u Tewal
Ire quix u to na che u tz'onoxic-le. Chi tz'onoj che chi pa 'ij chi cha'ab; ma
ba'crij i c'ux chu tz'onoxic. Xak mi mayij u tz'onoxic che piquiwi conojel i je
re ire.
19 Xak chi tz'onoj che i Dios pinwi yin, chi cu ya ni u tzij chwe are quin oc
chu bixquil chique i winak wach u ch'obom ire; xak chin u to na chi 'o ni u
cowil in c'ux chu bixquil wach i mer usuc' i 'utz laj tzij re i 'elbal chi sak.
20 I Dios in u takom yin pu q'uexel ire chu paxsaxic i 'utz laj tzij-le. Xa rumal
u bixquil i tzij-le, wo'or in 'o pa cárcel. Chi tz'onoj che i Dios pinwi, man are
quin tijin chu bixquil u tzij, chu ya ni u cowil in c'ux chu bixquil pacha i ca
majawic.

I ma Páblo xu tz'onoj i 'utz piquiwi i aj Efeso

21 I kachalal ma Tíquico chi c’ax caka na’o, cu ya ni u tzijol chiwe wach in
’anom yin, xak wach i quin tijin chu ’onquil. Ire, ’utz laj aj tolwe che i chac re
i Kajwal.
22 Rumal ’uri, quin tak nubi iwu’ yix, que u bij na chiwe wach ka ’anom yoj
waral, te’uri i yix ca cowir na i c’ux rumal.
23 Quin tz’onoj che i ka Kajaw Dios junam ru’ i Kajwal Jesucísto chi quiqui
ya ni quicotemal pi c’ux yix chi ix kachalal; xak quin tz’onoj chi quiqui ya ni
c’axnabal iwib chiwach, xak quiqui ya ni u cubibal i c’ux.
24 Ni’pa yix chi c’ax qui na i Kajwal Jesucísto ru’ i c’axnabal c’uxij chi n-ca
q’uis taj, quin tz’onoj che i Dios chi cu ya ni ’utz piwi. Amen (queje ile cwaj).

I WUJ U TZ'IBAM I SAN PÁBLO CHIQUE I CRISTIAN AJ FILÍPOS

1 Yin, chi in a-Páblo, oj rajchac i Jesucrísto junam ru' i a-Timotéo, caka tz'ibaj
bi i wuj-i chiwe yix ix kachalal chila pa tinimit Filípos: chiwe yix ix aj uc'anel,
xak chiwe yix ix aj patan chila, 'is chiwe iwonojel yix chila chi ix re chic i
Crísto, caka tz'ibaj bi iri.
2 I ka Kajaw Dios, xak i Kajwal Jesucrísto, chiqui ya utzil chomal chiwe, xak
i uxlambal i c'ux.

I ma Páblo xu tz'onoj che i Dios piquiwi i je re i Crísto

3 Are quix c'un chin c'ux, quin tioxij che in Dios iwumal.
4 Are quin tz'onoj che i Dios, nic are wi quin tz'onoj che piwi yix iwonojel.
Lic quin quicotic are quin 'ano,
5 man nim in to'ic i 'anom chu paxsaxic u tzij i Dios. Queje ile xi jek li u
'onquil are xi jach wi iwib pu'ab i Crísto, y c'a are 'o wi wo'or.
6 I Dios ca tijin chu 'anic u chac pi c'ux, y cul in c'ux che chi n-cu mayij tu
'anic c'a ca tz'akat ni u wach, are ca c'un chal i Jesucrísto.
7 Ni'pa i quin ch'obo-le, lic ca majawic man lic c'ax quix in na'o. Yix
iwonojel, junam ix 'o wi wu' che u chac i Dios chi u yom chwe rumal i rutzil
u c'ux. Junam na i wach wu' we in 'o na pa cárcel, xak we xi quin tijin chu
bixquil chique i winak chi lic katzij i 'utz laj tzij re i Dios, chi lic cu rik u chac
chique.
8 Reta'am i Dios chi yin lic quix waj iwonojel. I nim laj c'axnabal in c'ux
chiwe lic ru' i Jesucrísto petnak wi.
9 Are quin tz'onoj che i Dios piwi, quin tz'onoj che chi ca nimar na mas i
c'axnabal i c'ux, xak ca q'uiar na mas i nojbal, xak lic qui ta na mas u be i
c'aslemal.
10 Te'uri quiwetamaj ni u chayic wach i 'utz chuwach i Dios. Queje ile,
quiwuc'aj jun i c'aslemal lic 'utz, lic ch'am, lic n-ta c'ax che are ca c'un chal i
Crísto;
11 xak i c'aslemal yix ca 'alijin ni 'utz che chi ca pe ru' i Jesucrísto; que'elok
q'ui ni 'utz qui 'an rumal. Rumal ile, cocsax ni u 'ij i Dios; quiqui bij ni winak
chi 'utz i Dios rumal i 'utz chi qui 'an ni yix.

In c'aslemal 'o che i Crísto, we in c'aslic, xak we xin camic

12 Ix wachalal, cwaj quiwetamaj iri: ni'pa tak in ic'awnak chupam, 'is 'utz
xelic, man mas xpax ni u wach i 'utz laj tzij re i Dios rumal.
13 Xin qui tz'apij waral xa rumal quin paxsaj u tzij i Crísto. Xui-ri 'utz
xe'elok, man wo'or conojel 'is queta'am wach rumal in tz'apil waral, xak i
soldádo pa rachoch i 'atol tzij, xak queta'am.
14 Y n-xui ta la ile, xak ni'pa tak i kachalal, laj conojel xcowir qui c'ux chu
bixquil u tzij i Dios. N-quiqui xij ta chic quib chu 'onquil, xak xcowir qui
wach chu bixquil, rumal wach i 'antal chwe yin.
15 Katzij, 'o jujun quiqui bij u tzij i Crísto man cacaj qui patan pacha in patan
yin; xa ca titat qui pam chwe. Xui-ri, xak je 'o jujun ne te queje pacha ique;
lic quiqui paxsaj u tzij i Crísto man 'utz qui c'ux.
16 Ni'pa i quiqui bij u tzij i Crísto, chi xa quiqui tzucuj u cojic qui 'ij, n-ru'
ti rutzil qui c'ux quiqui 'ano. Xa cacaj quiqui petsaj mas in bis yin waral pa
cárcel.

17 Xui-ri, ique chi ’utz qui c’ux, xa rumal i c’axnabal qui c’ux quiqui paxsaj
u tzijol i Crísto. Queta’am ique chi yin in ’o pa cárcel waral xa rumal quin bij
chi lic katzij i ’utz laj tzij re i Dios.
18 Chwe yin, n-ta co’ono wach rumal quiqui paxsaj u tzijol i Crísto, we ’utz
qui c’ux, we xi n-’us taj; xa quin quicotic we que tijin chu paxsaxic u tzijol.
Xak quin quicot na mas puwi ile,
19 man weta’am chi ronojel ni’pa i quin tijin chi rilic wo’or, ’utz que’el chwe
yin, man yix quix tijin chu tz’onoxic che i Dios pinwi, xak i u Tewal i Jesucrísto
quin u to na.
20 Are in rayijbal yin che in chac, n-ta jun q’uixbalil que’el che; cul in c’ux
che i Dios chi queje ile que’elok. Are i cwaj yin, ’o ni u cowil in c’ux pacha
o’onom lok, n-ta co’ono we in c’aslic, o xak we xin camic, xui-ri ronojel ni’pa
i quin ’ano, que’elok cojbal na re u ’ij i Crísto.
21 Chwe yin, we in c’aslic, are i Crísto c’as chwe yin; xak we xin camic, xak
’utz que’el na chwe yin, man pacha jun sipon quin ch’aco.
22 Xui-ri, we i Dios cu ya ni in c’aslemal ru’ in ch’acul waral, quin chacun
na ’uri che u chac i Kajwal pacha o’onom lok. We ta chinkul yin ’o wi u chayic
i c’aslemal, o we are i camic, n-weta’am taj pachique ni ’utz chique i queb-le.
23 Ile, c’ax u chayic chique i queb-le. Quin rayij na quin camic, man quin ’e
’uri chila ru’ i Crísto; ’utz que’el na ile chwe yin;
24 xui-ri, mas ’utz que’el chiwe yix we quin c’asi na ru’ in ch’acul waral.
25 Lic weta’am ile, rumal-i, weta’am chi c’a maja na quin camic; quin q’uiji
na waral iwu’ chi to’ic yix ru’ i c’aslemal chuwach i Dios, xak quix in to na
che u q’uiarsaxic mas i quicotemal rumal u cubibal i c’ux che i Kajwal.
26 Are quin upon tan chic chila iwu’, yix qui coj na mas ’uri u ’ij i Jesucrísto
rumal ile.
27 Xui-ri, chi ’ana pen i ruc’axic jun i c’aslemal lic ’utz pacha ca majaw
chiwe chi ix terejnak chirij i ’utz laj tzij re i Crísto. We queje qui ’an ile, n-
ta co’ono we xin upon iwu’, xak we n-xin upon taj, yin quin ta ni rason ’uri
chi yix ix jiquil pi c’ux, xak lic junam i wach iwonojel. Xak quin ta ni rason
’uri chi yix lic quix chacun junam chu c’utic i ’utz laj tzij re i ’elbal chi sak.
28 Xak cwaj quin ta na chi yix n-qui xij ti iwib chique i aj ch’o’oj chiwij.
Queje ile quiquil na ’uri chi xa ca sachsax ni qui wach ique, xui-ri, yix quix
’elsax na chi sak. Are i Dios ca ’anaw ile.
29 Ire u ’anom jun utzil chomal chiwe, are iri: u yom chiwe qui coj u tzij i
Crísto, y n-xui ta la ile, xak u yom chiwe chi qui tij ni uyej rumal re i Crísto.
30 Yix xiwil li ujer chi lic in tijom in ’ij che u chac i Kajwal, xak i tom rason
chi c’a queje ile quin tijin chu ’onquil wo’or, xak queje yix ix ’o wu’ che i chac-
i.

2

Chi ’ana che i nojbal yix pacha u nojbal i Jesucrísto

1 Yix chi ix re chic i Crísto, we ’o u cowil i c’ux u yom chiwe, we cuxlan i c’ux
rumal i c’axnabal u c’ux ire chiwe, we ’o i u Tewal i Dios iwu’, we quiwaj iwib
chiwach, we xak quiwil tobal iwib chiwach,
2 xa jubi’ chic ’uri craj che u tz’akatsaxic u wach in quicotemal iwu’; are
i craj are iri: chi ’ana che iwib lic junam i wach, xak jun i c’axnabal i c’ux
chiwach, xak jun i nojbal, xak jun iwanima che wach i qui ’ano.
3 Ronojel ni’pa i qui ’ano, mi ’ano we xa rumal i ’utz quiwaj ca pe piwi yix,
xak we xa cojbal re i ’ij yix qui ’ano. Xui-ri, ni’pa i qui ’ano, mi ’an nim che
iwib chu ’onquil; chi ’ana che iwib chi ’o mas qui ’ij i iwachi’il chiwach yix.

4 Chi tzucuj u petsaxic i ’utz piquiwi i juban, mi ’an ile chi xui piwi yix
quiwaj i ’utz.
5 Chi ’ana che i nojbal yix xak jun pacha u nojbal i Jesucrísto.
6 Ire ’ut, xak jun ru’ i Dios, xui-ri, n-xu ’an ta nim che rib rumal ile; n-xu
ch’ob ti u cojic u ’ij pacha i re i Dios.
7 Are i xo’on ire, xu ya can u ’ij y xo’on che rib pacha winak; lic xo’on pacha
mocom che rib.
8 Are xc’un waral, n-xo’on ta nim che rib, xui-ri, lic xcojon che i Ta chicaj,
lic xu ya na rib chi camic. I camic chi xic’aw wi, lic q’uixbalil, man xcamsax
chuwach cruz.
9 Rumal ni’pa i u ’anom-le, i Dios xu ya che chi ’atz u ’ij, xak xu ya che chi
caka bij Kajwal che. I u bi-le, ’atz u ’ij chiquixol ronojel tak i biaj.
10 Queje xo’on i Dios ile, man conojel que xuqui na are quiqui ta u bi i
Kajwal Jesus; conojel i je aj chicaj, xak conojel i je aj chuwach i jyub ta’aj,
xak conojel i je aj chuxe’ i jyub ta’aj.
11 ’Is conojel quiqui bij na chi are i Jesucrísto are i Rajwal ronojel ni’pa i
’olic. Queje ile quiqui bij na, ocsabal re u ’ij i ka Kajaw Dios.

Chi ’ana che iwib pacha ix ch’umil ca tzun pa ’ekumal

12 I Jesucrísto lic xcojon che i Ta chicaj, rumal-i xak chix cojon yix ix
wachalal chi lic quix waj. Lic xix cojonic are in ’o wi iwu’; wo’or chi naj in
’o wi chiwe, chi cowirsaj ni i cojonic-le. Chi ya iwib chu ’onquil wach i c’a
cajwax chiwe re i iwelbal chi sak. Chi xija jubi’ iwib chuwach, xak mi ’an
nim che iwib,
13 man are i Dios ca tijin che u chac pi c’ux yabal re i ’utz laj tak i rayijbal
chu ’onquil pacha i craj ire, xak cu ya’o wach i rajwaxic chiwe chu ’onquil ile.
14 Ronojel ni’pa i qui ’ano, chi ’ana ronojel i c’ux, mi coj u ch’ojil, mi tzucuj
tzij.
15 Queje ile chi ’ana, man quix e’el na ix ch’am ix ’utz chiquiwach i winak;
chi ’ana chi lic ix rac’al i Dios chi n-ti mac chiwij, tupu ni’pa i je ’o chiwij
chiwach je mal laj tak winak, to’ jech’ qui nojbal. Y yix ix ’o na chiquixol
ique pacha ix chomik laj tak ch’umil que juluw pa ’ekum.
16 Queje quix tzun ni yix ile chiquixol ique are qui ’alijinsaj ni tzij chique
re i c’aslemal chi ca pe ru’ i Dios. We queje qui ’an ile che iwib, yin n-quin
q’uix ta ’uri are ca c’un chal i Crísto. N-quin q’uix taj, man ca ’alijin na ’uri chi
’utz ’elnak in chac chixol; n-to’ ta in q’ui-som in cho’ab che.
17 N-ta co’ono we xin camsax na rumal i to’ic yix, xa quicotemal ile chwe
yin. I u cubibal i c’ux yix che i Kajwal, que’elok pacha jun sipon chuwach
i Dios; we xin camsax yin iwumal, in camic-le que’elok pacha quic’ ocnak
puwi i sipon-le. We queje ile cwil na, xa quin quicot na ’uri rumal, xak cwaj
yin chi quix quicot ni yix wu’.
18 Rumal-i, chix quicotok; chix quicot ni yix junam wu’ yin.

Xu ch’ob i ma Páblo que u tak bi a-Timotéo xak i ma Epafrodíto cu’ i aj Filípos

19 We i Kajwal Jesus cu ya na chwe, cwaj quin tak bi a-Timotéo iwu’ we’ na,
ca ’e u c’ama rason wach i ’anom yix. We xin ta wach i ’anom, mas ca cowir
in c’ux rumal.
20 N-ta chic jun chic pacha ire-le chi lic junam ka c’ux che i ka chac; n-ta
chic jun chic chi ca c’achir na chiwe yix.
21 Conojel i juban, xa are i que ique que tijin chu ch’obic; n-quiqui coj ta
retalil che i chac re i Jesucrísto.

22 Xui-ri, yix ya iwilom chic chi a-Timotéo ’utz laj ajchac. Iweta’am chi ire
lic ca chacun wu’, pacha jun ala ca chacun ru’ u kajaw. Queje ile coj tijin chu
paxsaxic i ’utz laj tzij re i Kajwal.
23 Rumal-i, cwaj yin we’ quin tak bi iwu’, xui-ri c’a cwil na wach ca ’ani
chwe yin waral.
24 Xui-ri cul in c’ux che i Kajwal chi xak yin we’ quix ’e wila na.
25 Xak in ch’obom chi ’o u chac quin tak chubi i kachalal ma Epafrodíto iwu’
chi i takom li chin to’ic. Ire-le, lic wachi’il che i chac; lic u yom u cho’ab chu
’onquil i chac wu’, wach i rajwaxic chwe.
26 Ire lic craj chic rilic i wach yix iwonojel. Lic ca c’achiric man yix i tom
rason chi iwab te’ek ire.
27 Katzij, ire lic xu rik jun yobil, laj xcamic; xui-ri, i Dios xril tobal u wach.
Xak xril tobal in wach yin, man we ta xcam ire waral, xa cu petsaj jun chic
bis pinwi.
28 Rumal-i, lic cwaj quin tak chubi iwu’ man cu yabej i quicotemal yix are
quiwil tan chic u wach. Xak queje yin, ca pactaj ni in bis we xa ’e iwu’.
29 Are cupon iwu’, chi c’ulaj iwu’ ronojel i c’ux y chix quicot ru’ rumal i
Kajwal. Chi cojo ni qui ’ij conojel i je pacha ire,
30 man ire laj xcam chu ’anic u chac i Crísto. Xu ya rib chuwach i camic
tobal-we; are xc’un waral chin to’ic, xol u ’ana i q’uexel yix chwe yin, ni’pa i
rajwaxic chwe.

3

Yoj keta’am wach u rikic i ka chomal chuwach i Dios

1 Wo’or ix wachalal, chix quicot na rumal i Kajwal. ’O chic jun tzij quin
bij chiwe; tupu in tz’ibam chic tak i tzij-i chiwe, yin n-ca rix ta in c’ux chu
bixquil, man lic cu rik u chac chiwe.
2 Chi ’ana cwent chique ique* chi quiqui bij chi yix ’o u chac qui coj i retal
circuncision che i ch’acul; ique-le n-’us ta quiqui ’ano; to’ cacaj quiqui ca’ij i
ch’acul.
3 Oj are yoj iwu’ yix, chi ’o i retal circuncision chake chi lic sakil, man yoj
caka coj u ’ij i Dios paka c’ux, xak cul ka c’ux xui che i Jesucrísto. N-caka cuba
ti ka c’ux che tak i séña we ’antal che i ka ch’acul, o we n-taj.
4 Yin, we ta cwaj, quin cuba ne ’uri in c’ux che ile, man in ’anom chic ronojel
pacha i quiqui bij ique-le. Mi jun chique ique u ’anom na mas ile chinwach
yin.
5 (Ique quiqui coj qui ’ij man ’o i retal circuncision che i qui ch’acul.) Bay,
yin, are ’o wajxakib ’ij chwe, xa ’an i retal-le chwe. Lic in aj Israel winak,
in u muk u xiquin can i mam Benjamin; lic in aj Hebréo winak chi walaxic,
in kajaw in chuch je aj Hebréo winak; lic xin coj u ’ij i ’atbal tzij tz’ibtal can
rumal i mam Moises, man in aj Fariséo, y lic xin ya in c’ux che ile.
6 Lic xin ya in wach cu’ ique chi quiqui ’an c’ax chique i je re i Crísto. We ta
’o módo caka ’an ’utz che kib xa rumal i ka cojonic che i ujer ’atbal tzij, yin ne
’uri lic in ’utz, man lic xin cojon che ile. Lic mi jun in mac xriktaj chupam ile.
7 Ronojel i xin ’an li ujer, chi xin ch’ob yin mok quin ch’ac ni ’utz rumal,
wo’or n-quin coj ta chic u ’ij. Wo’or weta’am chi ronojel ile n-tu chac chwe
rumal re i Crísto.
8 N-xui ta la ile, xak ronojel ni’pa i ’olic n-ta chic u chac chwe; xui i
retamaxic u nojbal i Jesucrísto chi Wajwal, are ile cu rik u chac chwe. Ronojel

* **3:2:** I mer tzij xu bij are iri: Chi ’ana cwent chique i je tz’i.

ni'pa i 'olic xin canaj canok rumal re i Crísto; pacha tz'il xin 'an che, lic xin c'ak
canok xa rumal u rikic i Crísto,
9 man cwaj yin in 'o na che ire. Rumal-i, n-quin ya ta chic in cho'ab chu
cojic i ujer 'atbal tzij, 'anbal 'utz che wib chuwach i Dios. Cwaj yin 'utz in 'o
chuwach i Dios xa rumal u cubibal in c'ux che i Crísto; are in yijbaxic-i cwaj
yin, chi ca pe ru' i Dios.
10 Are i cwaj yin, cwaj cwetamaj mas i Crísto, xak cwaj quin na ni u cho'ab
che in c'aslemal, chi cho'ab chi 'o ru' rumal u walijic che i camic. Xak cwaj
quin ya na wib chu tijic i c'ax pacha xu 'an ire. Xak cwaj quin 'an na che wib
pacha ire, are xu ya rib che i camic,
11 man cwaj ni u rikic in walijsaxic che i camic.

Chaka tija ka 'ij chu rikic wach u yom i Crísto chakawach

12 Yin n-xin bij taj we in rikom chic ronojel ile, xak n-xin bij taj we lic in
'utz chic. Xui-ri, quin tijin chi be, quin tij u 'ijol wib, cwilbej re we quin e'elok
pacha u ch'obom i Crísto are xin u siq'uij ru'.
13 Ix wachalal, yin n-xin bij taj we ya in rikom chic ile; xui-ri, are i quin
'ano, quin sachsaj chin c'ux ni'pa i ca canaj can chwij; are i quin 'ano, quin
ya ni in cho'ab chu rikic ile chi 'o chinwach.
14 Lic suc'ulic quin 'e chila pa ca 'e q'uis wi in be, man quin ch'acbej-re i
sipon chi coj u siq'uij i Dios chu rikic chila chicaj, rumal i Jesucrísto.
15 Konojel ni'pa i jiquil ka c'ux chupam i sak laj tzij re i Dios, 'o u chac caka
ch'obo pacha i xin bij-le. We 'o i junwi qui ch'ob yix che ile, i Dios xak cu
'alijinsaj ni ile chiwe.
16 Xui-ri, chaka maja ka be, chaka ch'obo y chaka 'ana pacha craj i ka
c'aslemal c'ac' chi ka cojom lok.
17 Ix wachalal, chi 'ana yix iwonojel pacha i quin 'an yin, xak chi cojo retalil
chique i juban chi quiqui 'ano pacha caka 'an yoj chi oj rajchac i Crísto; (queje
ile chi 'ana man ni'pa tak i coj tijin chu 'anic are i c'utbal-re chiwe yix).
18 Chi 'ana pacha caka 'an yoj, man je q'ui je aj ch'o'oj che i utzil chomal chi
xo'on i Crísto chuwach i cruz. Q'uialmul in bim chic ile chiwe, y laj quin o'
chu bixquil tan chic chiwe.
19 Ique chi queje que 'anaw ile, ca sachsax ni qui wach man i qui diosil ique
xa are u rayijbal i qui ch'acul. Wach tak i quiqui 'ano, ile ca majawic que q'uix
na che, xui-ri ique-le xa quiqui 'an nim che quib rumal. Ique to' quiqui ch'ob
i qui c'aslemal waral chuwach i jyub ta'aj.
20 Xui-ri, yoj oj re i tinimit chila chicaj; xak lic koy'em ni u c'unic i Tolke aj
chila chicaj, chi are i Kajwal Jesucrísto.
21 Col u jalwachij i ka ch'acul chi n-tu 'ij, co'onbej na che xak jun ru' pacha
i re ire, chi lic nim u 'ij u chomal. Ire ca tiqui na che rumal i nim laj u cho'ab;
i u cho'ab-le xak ca tiqui che ronojel ni'pa i 'olic.

4

Chix quicotok rumal i Kajwal

1 Ix wachalal, nim i 'utz-le cakil na, rumal-i lic chi jicba iwib che i Kajwal.
Yix chi lic quix waj, lic quin rayij rilic i wach. Mas quin quicot yin iwumal,
xak quin na yin chi i Dios cu coj in 'ij iwumal yix, rumal wach i qui 'ano. Yix
chi quix waj, chix 'olok jiquil na i c'ux che i Kajwal.
2 Lic quin tz'onoj utzil chomal chique i ati Evódia xak i ati Síntique, chi
quiqui chomaj quib chiquiwach, pacha ca majaw chique i je re i Kajwal.
3 Xak quin tz'onoj chawe yet, at wachalal (chi lic at wachi'il che in chac),
che a to chi qui chomarsaxic quib chiquiwach, man ique che queb lic xe

chacun wu' chu paxsaxic u tzijol i 'elbal chi sak. Ique-le je chacun-nak ku' yoj junam ru' i ma Cleménte, xak i juban chic chi je kachi'il che i chac-i. Conojel ique-le, tz'ibtal chic qui bi chupam i wuj re i Dios pa tz'ibtal wi qui bi conojel ni'pa i je c'as chuwach ire.

4 Chix quicotok rumal i Kajwal; mi mayij ile. Quin bij julaj chic: ¡Chix quicotok!

5 Chi 'ana che iwib lic 'utz i c'ux chique conojel i winak man quiquil ni conojel chi lic ix 'utz. I Kajwal nakaj 'o wi.

6 Mix c'achir rumal wach i rajwaxic chiwe, xui-ri, 'is chi bij che i Dios. 'Is chi tz'onoj che, xak 'is chi tioxij che.

7 Te'uri i Dios cu ya ni nim laj uxlambal i c'ux chiwe chi mas nim na chuwach ronojel ni'pa i quix tiqui yix chu ch'obic. Ile quix u chajij pi c'ux, xak pi nojbal, man ix 'o che i Jesucrísto.

Chi ya iwib chu ch'obic i 'utz

8 Ix wachalal, pa q'uisbal re in tzij, quin bij iri chiwe: chi ya na i jolom chu ch'obic xui i sak laj tzij, xui tak i 'o u 'ij, xui tak i suc'ulic, xui tak i ch'am, xui tak i chom, xui tak i 'utz quiquil i winak; ronojel ni'pa i xin bij-le, chi ya i jolom che. Ni'pa tak i 'utz, xak ni'pa tak ile chi ca majawic cocsax u 'ij, are chi ya i jolom chu ch'obic.

9 Chi 'ana pacha in c'utum chiwe: ronojel ni'pa ix in nawsam can che, ronojel ni'pa i xi ta chi xin bij, xak ronojel ni'pa i xiwilo chi xin 'ano, chi 'ana yix ile; i Dios 'o na 'uri iwu', chi lic cu ya uxlambal i c'ux chiwe.

I ma Páblo cu tioxij chique i aj Filípos rumal i qui sipon che

10 Yin lic quin quicotic quin tioxij che i Kajwal man xin i c'unsaj chic pi c'ux. Yix 'ut, n-in ta sachnak pi c'ux; xui-ri, c'a te wo'or xi riko wach in to'ic xi 'ano, c'utbal re i c'axnabal i c'ux chwe.

11 Are xin bij ile, n-are ta rumal wach tak i rajwaxic chwe, man yin n-quin bison ta rumal ile. Yin u c'amom chic rib chwe chi quin quicotic we 'o rajwaxic chwe, xak we xi n-taj.

12 Yin in tijom i niba'il, in tijom i beyomal. In nawsam wib che, chi quin ya wib chuwach ronojel ni'pa i ca c'unic, we 'utz, we xi n-'us taj. In tijom i numic, in tijom chi cu rik rib wach i quin tijo. U c'amom rib chwe chi quin quicotic we 'o i 'o wu', xak we n-ta 'o wu'.

13 Quin tiqui chu ya'ic wib chuwach ronojel ni'pa i ca c'unic man are i Crísto ca yaw in cho'ab chi quin ch'ijo.

14 Xui-ri, 'utz xi 'an yix are xiwil to'bal in wach y xin i to che, wach i rajwaxic chwe.

15 Yix chi ix aj Filípos, xui yix xin i to ru' in viáje ujer. Lic iweta'am yix chi are xin el yin chila pa Macedónia, are xin 'e chu paxsaxic u tzijol wach i 'elbal chi sak, mi jun chic chique i jutak tzobajil re i Dios xin qui to ru' wach i rajwaxic chwe; xui yix xin i to. Xui yix xi tak li sipon chwe, chi pacha tioxbal-re wach i c'utunic in 'anom chiwe.

16 Xak n-xui ta la ile, xak are in 'o pa tinimit Tesalónica, yix camul oxmul xi tak bi sipon chwe tobal we, wach i rajwaxic chwe.

17 Yin n-xui ta to' cwaj i sipon; are i cwaj yin, are mas cu maj u wach i Dios wach i qui 'ano.

18 Ni'pa tak i sipon i takom li chwe, 'is in c'amom chic, cwil yin, lic q'ui na. Ru' ile chi i takom li ru' i ma Epafrodíto, ya xu rik rib wu'. Are i sipon i takom li yix are pacha u muyal inciénso chuwach i Dios, pacha jun sipon lic chom cril ire, chi ca majawic cu c'am na.

19 Xak i in Dios lic cu ya na chiwe yix ronojel wach i rajwaxic chiwe. I Dios
lic mas ’o ru’; che ile, ire lic cu ya na chiwe rumal i Jesucrísto ronojel wach i
rajwaxic chiwe, xak che i c’aslemal chuwach ire.
20 Chocsax u ’ij i ka Kajaw Dios que’e ’ij sak chirij. Amen (queje ile cakaj).

Cu ya pan rutzil qui wach

21 Chi ya rutzil qui wach conojel i je kachalal rumal i Jesucrísto. Xak i
kachalal chi je ’o wu’ quiqui ya pan rutzil i wach yix.
22 Conojel i je re i Dios waral xak quiqui ya pan rutzil i wach; xak i kachalal
chi je ’o pa rachoch i ’atz laj ’atol tzij lic mas xcaj u ya’ic pan rutzil i wach.
23 I Kajwal Jesucrísto chu ya ni utzil chomal piwi yix iwonojel. Amen (queje
ile cwaj).

I WUJ U TZ'IBAM I SAN PÁBLO CHIQUE I CRISTIAN AJ COLÓSAS

1 Yin in a-Páblo chi quin tz'ibaj i wuj-i, junam ru' i kachalal a-Timotéo. In
rapóstol i Jesucrísto man queje ile xraj i Dios chwe.
2 Quin tz'ibaj bi chiwe yix chi ix re chic i Dios chila pa tinimit Colósas, yix
chi ix kachalal lic ix terejnak chirij i Crísto. I ka Kajaw Dios chu ya ni utzil
chomal piwi, xak i uxlambal pi c'ux.

I ma Páblo lic cu tz'onoj che i Dios piquiwi

3 Are caka tz'onoj che i Dios piwi yix, nic are wi caka tioxij che ire chi u
Kajaw i Kajwal Jesucrísto,
4 man ka tom rason chi yix lic cul i c'ux che i Jesucrísto, xak lic c'ax que i na
conojel ni'pa i qui yom quib che i Dios.
5 Queje ile quix tijin chu 'anic man cul i c'ux che chi quiwil na wach u c'olom
i Dios chiwe chila chicaj. Xi ta usuc' ile wach u c'olom chiwe are xi ta i tzij chi
sak laj tzij; i tzij-le are i 'utz laj tzij re i 'elbal chi sak chi u yijbam i Dios chake.
6 I tzij-le chi bital can chiwe, ca tijin u paxic u wach ronojel u wach i jyub
ta'aj; lic je q'ui i winak que tijin chu cojic. Lic je q'ui chic que tijin chu 'onquil
i 'utz rumal i tzij-le, xak jun ru' pacha i 'anom li yix are lic xi ta u be i tzij re i
c'axnabal u c'ux i Dios.
7 Are i ma Epáfras xc'utuw ile chiwe, ire chi lic c'ax caka na'o. Lic chacun-
nak ku' yoj, xak 'utz u 'anom che u chac i Crísto chixol yix.
8 Are ire u bim chake wach i nim laj c'axnabal i c'ux chiwach, man 'o i u
Tewal i Dios iwu'.
9 Rumal-i, are xka ta wi li rason, n-ka mayim tu tz'onoxic che i Dios piwi;
caka tz'onoj che, chi cu 'an chiwe lic qui ta ni u be ronojel wach craj ire chiwe,
xak cu ya ni i nojbal, xak cu c'ut na chiwe wach cu ch'ob ire.
10 Queje ile caka tz'onoj che, man 'utz qui 'an na che iwib pacha ca majaw
chiwe yix chi ix re chic i Kajwal. Queje ile, lic ca quicot ire iwu', wach i qui
'ano. Xak ni'pa tak i chom ca 'anic, yix quix tijin ni chu 'anic, xak quix tijin
na chi retamaxic wach u nojbal i Dios.
11 I u cho'ab i Dios, lic nim, lic chom. Caka tz'onoj che chi cu cowirsaj na i
cho'ab yix ru' u cho'ab ire-le, man qui ch'ij na wach i qui c'ulmaj. N-qui sach
ta 'uri u nimal i c'ux chuwach tak ile, xak n-qui sach ti i quicotemal chupam,
12 xak qui tioxij che i Ta, man ire ix u yijbam chu rikic ni 'utz chi cu ya ire
chake yoj chi oj re ire. Cu ya na chake, junam cu' conojel i je re ire chi je 'o pa
sak.
13 I Dios oj resam pu'ab i 'ekumal, y oj u ocsam pa cu 'at wi tzij i u C'ojol chi
are i Crísto, chi c'ax cu na'o.
14 Rumal u camic ire, ya tojtajnak chic i kelbal chi sak; xe'elok chi cuytajnak
chic ni'pa i ka mac.

Xa rumal i Crísto oj chomtajnak ru' i Dios

15 I Dios, n-'iltal ti u wach, xui-ri, xa 'iltaj che u C'ojol. I u C'ojol-le, 'ax 'o wi
chiquiwach conojel, 'atz u 'ij chuwach ronojel ni'pa tak i 'olic,
16 man ru' u 'ab ire, i Dios xu 'an ronojel i 'o chicaj, xak ronojel i 'o chuwach
i jyub ta'aj. Ru' u 'ab ire, xu yijba ronojel i cakilo, xak ronojel ni'pa i n-que
'iltaj taj, chi xa je 'o pa tewal, xak ronojel ni'pa tak i 'o piqui'ab i 'atol tzij, xak
ni'pa i nimak qui patan; xak ni'pa tak i je tewalil chi je pacha 'atol tzij, xak

ni'pa i nimak qui cho'ab. Ronojel ni'pa i 'olic, are ire 'anawnak; xu 'ano man
cu rik u chac che ire.
17 I Crísto, 'ax 'o wi chuwach ronojel ni'pa i 'olic; are ire ca uc'aw ronojel
pusuc'.
18 Y n-xui ta la ile, are ire are ka wi ka jolom yoj chi oj jutzobaj re i Dios,
y yoj oj pacha u ch'acul. Ire, chi aj yol re u c'aslemal i jutzobaj-le, xak are i
nabe chi walijnak chiquixol i camnak. Queje ile 'antal che man que'el na chi
ire 'o puwi ronojel ni'pa i 'olic.
19 Queje ile xu 'an i Ta chicaj man xraj ire chi u C'ojol xak jun ru' pacha ire.
20 Xak xraj chi u C'ojol-le que u chomarsaj conojel i winak ru' i Ta, xak queje
ronojel i 'olic, we aj chicaj, xak we aj chuwach i jyub ta'aj. Are u camic i Crísto
chuwach i cruz, are i chomsabal-que xu 'ano.
21 Xak xix u chomarsaj yix ru'. Yix ujer lic ix aj naj te'ek chuwach i Dios,
xak ix aj ch'o'oj te'ek ru' piwanima, rumal i n-'us taj xi 'ano. Xui-ri, wo'or ya
ix u chomarsam chic ru' ire,
22 rumal u camic u C'ojol, are xc'un wi chi chuwach i jyub ta'aj. Queje ile
xu 'ano, man quix e'el yix lic chom i c'ux, ch'am ix 'olic, lic n-ti mac chiwij are
quix u ya i Crísto chuwach i Dios.
23 Queje ile que'el chiwe, xui-ri we n-qui mayij ti u cubibal i c'ux che i Crísto,
we lic ix jiquil che, xak we n-ca ba'crij ta i c'ux chi roy'exic i 'utz chi ca pe na
piwi pacha i tom lok. I 'utz laj tzij chi i tom lok-le, are i tzij chi wo'or ca tijin
u bixquil ronojel u wach i jyub ta'aj; y yin in a-Páblo xak in jun chique i je aj
paxsanel-re.

I ma Páblo ajchac chiquij i jutzobaj re i Dios

24 Yin wo'or, uyej cu tij in ch'acul, 'anbal 'utz chiwe yix. Xui-ri, quin quicot
rumal, man queje ile quin tijin chu to'ic i Crísto ru' wach tak i uyej c'a craj,
tobal que i je jutzobaj re i Dios, chi are u ch'acul i Crísto.
25 I Dios u 'anom chwe chi in rajchac chiquij i jutzobaj-le, 'anbal 'utz chiwe
yix. U yom chinkul, chi quin paxsaj ronojel i u tzij.
26 I usuc' i tzij-le, uwam u wach ujer; queje u 'anom ile u q'uial junab, lic
chu xebal lok. Xui-ri, wo'or i Dios u 'alijinsam usuc' chique i je re ire.
27 Queje ile u 'anom i Dios man xraj cu 'alijinsaj na wach i nim laj 'utz u
ch'obom chiwe yix chi n-ix ta aj Israel winak. I usuc' i xin bij-le are iri: chi i
Crísto 'o piwanima yix, rumal 'uri, quiwil ni nim laj chomal chi iwoy'em na.
28 Yoj caka paxsaj u tzijol wach cu 'an i Crísto. Que ka pixbaj conojel i winak,
xak caka c'ut chique conojel man lic quiqui ta ni u be. Queje ile caka 'ano,
'anbal-re chique chi lic je jiquil piqui c'ux rumal i Jesucrísto.
29 Rumal-i, lic quin chacunic, lic quin ya in cho'ab chu 'onquil. Quin chacun
ru' ronojel in cho'ab chi yatal chwe rumal i Crísto chu 'onquil in chac.

2

1 Cwaj yin quiwetamaj na chi lic quin tij in 'ij che in chac, tobal iwe yix, xak
tobal que i kachalal chila pa tinimit Laodicéa, xak tobal que ni'pa i kachalal
chi c'a maja caquetamaj in wach.
2 Queje ile quin 'ano, yabal re u cowil qui c'ux, xak tobal que chi xak jun
qui nojbal chiquiwach rumal i c'axnabal qui c'ux. Cwaj yin lic quiqui ta u be
wach u ch'obom li Dios chi c'a te u 'alijinsam, man ca cowir na mas u cubibal
qui c'ux che. Ile chi u 'alijinsam are i 'elbal chi sak rumal i Crísto.
3 Xa rumal i Crísto caka rik i ka no'oj chi lic katzij; xa rumal ire caka ta u be
i mer sak laj tzij.
4 Iri quin bij pan chiwe, man 'utz mi jun quix u t'or ru' chom laj tak tzij.

5 Yin, naj in ’o wi chiwe, xui-ri in no’oj chila ’o wi iwu’. Quin quicotic man
quix tijin chu ’anic pacha i usuc’, xak lic jiquil i c’ux che i Crísto.
6 Yix ’ut, i jachom chic iwib che i Kajwal Jesucrísto; chix ’ol ’uri junam che
ire.
7 Queje pacha jun che’ naj ’enak i ra’ pa jyub, xak queje chi ’ana yix che i
Crísto pi c’ux; chi bisoj u jicbaxic iwib che ire pacha i c’ut-tal chiwe, xak chi
c’amwaj chi tioxij che i Dios lic ronojel i c’ux.

Yoj junam xoj cam ru’ i Crísto, wo’or oj c’as na ru’

8 Chi ’ana cwent iwib, mix terej chiquij ique chi cacaj to’ quix qui t’or ru’
tak i qui nojim ique, ru’ tak i qui c’utunic chi n-tu chac. Wach i quiqui c’ut
ique, xa re u wach i jyub ta’aj, to’ qui nojim i ujer tak winak, n-petnak ta ru’
i Crísto.
9 Mi ya chique quix qui t’oro, man ronojel ni’pa i ’o che i Dios xak ’o che i
Crísto,
10 y yix, xak ’o re i Dios chiwe man ix ’o che i Crísto. Are ire chi ’o piquiwi
conojel i je ’o pa tewal chi nim qui cho’ab, xak i nimak qui patan.
11 Yix ix ’o chic che i Crísto, rumal-i que’el chiwe pacha ’antal chic i retal
circuncision que i aj Israel winak che i ch’acul. Xui-ri, i retal chi ’antal chiwe
rumal i Crísto n-che ti ch’acul cojtal wi, are che i nojbal, che i c’ux, cojtal wi.
I mal laj tak i nojbal re ujer ya ’elsam chic chiwe rumal i Crísto. Are i retal-le
chi u ’anom ire chiwe.
12 Yix, are xkajsax ya piwi, xe’elok chi junam xix muksax ru’ i Crísto, xak
junam xix walijsax chic ru’ che i c’aslemal c’ac’. Queje ile xe’elok rumal u
cubibal i c’ux che u cho’ab i Dios chi xu c’unsaj sak chuwach i Crísto chiquixol
i camnak.
13 Yix, ujer, ix camnak te chuwach i Dios rumal i mac, xak rumal n-ti retal
circuncision che i ch’acul, man n-ix ta aj Israel winak. Xui-ri, wo’or ’o chic
i c’aslemal junam ru’ i Crísto, yatal chiwe rumal i Dios. Ire u cuyum chic
ronojel ni’pa i ka mac.
14 Yoj ujer, ’o te i tojbal mac pakawi, man n-xka coj ti ’atbal tzij re i Dios chi
tz’ibtalic; xui-ri, i Dios xresaj i ka c’as chikij, lic xu chup u wach, are xcam i
Crísto chuwach cruz.
15 Are xu ’an i Crísto ile, xresaj qui cho’ab i je ’o pa tewal chi nimak qui
patan, chilam i je pacha rey chi n-que ’alijin taj; xu kajsaj qui ’ij chiquiwach
conojel i winak, xe resaj che i qui patan rumal u camic chuwach i cruz.

Chi tzucuj i ’utz chi ’o chicaj; mi ch’ob chic i to’ re u wach i jyub ta’aj

16 Rumal ile chi u ’anom i Dios chake, mi coj retalil chique i quiqui tzucuj
i mac rumal wach tak i qui tijo, wach tak i qui tu’u. Xak we ’o tak i quix qui
ch’ach’a we n-qui coj tu ’ij tak i nima’ij, tak i uxlambal ’ij, tak i rajlajbal ic’; mi
ya i xiquin chu tayic ile.
17 Ronojel ile n-ta chic u chac, xa are pacha u ninox jun winak chi coc lok.
Wach tak i qui tijo, wach tak i nima’ij qui cojo, xa pacha ninox; jun ninox ca
sachic are ca c’un i mer winak. Queje ile xsach i ujer tak costúmbre are xc’un
i Crísto.
18 Mi ya i xiquin chique tak i quiqui bij chi xa ix sachnak; mokxa qui sach
i sipon cumal, chi nabe chiwach. Ique quiqui ’an pen u ’onquil chi n-quiqui
’an ta nimak che quib; xak lic quiqui coj qui ’ij i ángel. Ique quiqui min quib
chu bixquil tak i n-quilom tu wach, xak qui ’anom nim che quib rumal wach
tak i qui ch’obom piqui nojbal ique.
19 Queje ile que tijin chu ’anic, man xqui jec’ quib ru’ i Crísto. Are ire are
i ka jolom yoj; rumal ire, ca tijin ka tz’akatic yoj chi oj u ch’acul. Rumal ire

xak jun ka wach, pacha craj i Dios; coj e'elok pacha jun ch'aculaj, lic q'uitsam bien, lic u chapom rib ru' u gonsil, xak ru' i riboch'il.

20 Yix ya xix cam ru' i Crísto, rumal-i, ni'pa i to' petnak piqui nojbal i winak, n-ta chic re chiwe. ¿Wuchac 'ut, c'a qui ya iwib pu'ab i qui nojbal i to' je re u wach i jyub ta'aj? Yix, ix n-ta chic pu'ab wach tak i quiqui bij ique.

21 Quiqui bij ique: "Mi yinya ile," xak "Mi tij ile," xak "Mi chap ile ru' i 'ab," que cha.

22 Yix, mi coj retalil che i quiqui bij-le, man to' tzij, xa ru' winak petnak wi i c'utunic-le. I awas tak cos-le chi quiqui bij ique, lic n-tu 'ij; we qui tijo, xa ca sachic, n-ta jun c'ax co'on chiwe.

23 Ni'pa i c'utunic chi quiqui bij ique, chom u tayic, péro n-tu chac. Chom quiqui ta i winak are quiqui bij i je t'oronel-le chi 'o u chac caka coj qui 'ij i ángel; xak quiqui bij chi 'o u chac n-caka 'an ta nimak che kib; xak quiqui bij chi 'o u chac caka 'an c'ax che i ka ch'acul. Queje qui c'utunic ile, xui-ri, i qui c'utunic-le n-que u to ti winak chu jeq'uic quib che i mal laj tak qui rayijbal.

3

1 Yix 'ut, ya ix walijnak chic che i camic junam ru' i Crísto, rumal-i, mi rayij chic i to' re u wach i jyub ta'aj; are chi rayij ni'pa 'o chicaj pa cu 'at wi tzij i Crísto ru' i Dios*.

2 Chi ch'obo i 'utz chi 'o chicaj, mi ch'ob chic i to' re u wach i jyub ta'aj.

3 Man yix ya xix cam junam ru' i Crísto, y wo'or i c'aslemal 'o che ire, xak ire 'o che i Dios.

4 Che i Crísto 'o wi i c'aslemal yix, rumal-i, are ca c'un tan chic ire, xak queje yix quix c'un junam ru'. Ni'pa i u 'ij u chomal ire, xak 'o chiwe yix are ca c'un chalok.

Chi canaj can i nojbal re ujer; are, c'ax chi na iwib chiwach

5 Rumal-i, chi chupu pi c'ux ni'pa i n-re ti Dios, ni'pa i xa re u wach i jyub ta'aj; por ejémplo: jun achi mu min rib ru' jun ixok we n-rixokil taj, xak queje jun ixok; xak mi 'an chic i n-ch'am taj; mi ya iwib che i mal laj tak i rayijbal, xak mi rayij u 'onquil i n-'us taj. Mi rayij i n-iwe taj man i mac-le xak jun ru' pacha u cojic u 'ij jun tiox chi xa ril 'antalic.

6 Mi 'an tak ile, man ca pe i roywal i Dios piquiwi conojel ni'pa i quiqui 'an ile, ni'pa i n-que cojon ta che ire.

7 Xak yix queje xi 'an li ile ujer, are ix 'o chupam i ujer c'aslemal.

8 Xui-ri, wo'or chi canaj ni'pa tak i n-'us taj-i: mix oywar chic, mi 'an c'an che iwib, mi ch'ob u 'anic c'ax che jun chic, mix to'tanic, mi ya i chi' chu bixquil i mal laj tak tzij.

9 Xak mi t'or iwib chiwach, man i canam chic ni'pa i n-'us taj i 'anom ujer; i jalwachim chic i nojbal re ujer.

10 I jalwachim chic che jun c'ac' nojbal. I c'ac' laj i nojbal-le, are i Dios xa 'anawic, xak ca tijin chu yijbaxic pacha u nojbal ire. Queje ile ca tijin chu 'onquil chiwe, man craj lic quiwetamaj u nojbal ire.

11 Ni'pa i 'o qui nojbal c'ac', n-ta co'ono we je aj Israel, we xi ne te aj Israel; n-ta co'ono we 'o i retal circuncision che qui ch'acul, we xi n-taj; n-ta co'ono we je aj naj, xak we je chicop laj tak winak caka bij yoj; n-ta co'ono we je ajchac piqui'ab i cajaw, we xi n-ta cajaw. (N-ta co'ono xa bi chi winakil.) Conojel je 'o che i Crísto, y Crísto 'o chique conojel; are ile are i 'o u chac.

12 Yix ix chatal rumal i Dios; u 'anom chiwe lic ix re ire; lic c'ax quix u na'o. Rumal-i, chi ya iwib chi rilic to'bal qui wach i winak, chi 'ana chi 'utz i c'ux

* **3:1:** I mer tzij xu bij are iri: I Crísto cul pu wikabim i Dios.

chique, mi ’an nim che iwib, chi ’ana ’al i c’ux che iwib, xak mi sach u nimal
i c’ux chuwach i c’ax.
13 Chi ya u nimal i c’ux chiwach; chi cuyu i mac chiwach; chi ’ana pacha i
xu ’an i Crísto chiwe yix, xu cuy i mac; xak queje ile chi ’ana yix.
14 Xui-ri, are i mas ’o u chac qui ’ano, are i c’axnabal iwib chiwach, man we
’o c’axnabal i c’ux chiwach, quix tijin ’uri chu ’anic ronojel tak ile chi xin bij
chiwe.
15 Chi ya che i Dios quix u to man ’utz n-ta ch’o’oj ca pe chixol. Queje chi
’ana ile man i Dios ix u chom chu ’onquil ile; u ’anom xa jun chiwe pacha jun
ch’aculaj. Xak chi tioxij che, ronojel wach u ’anom chiwe.
16 Chi ya che i u tzij i Crísto ca q’uiji pi c’ux. Chi nawsaj iwib chiwach, xak
chi ya u cowil i c’ux chiwach, xui-ri, chi ’ana ru’ i nojbal chi ca pe ru’ i Dios.
Chi bixaj i tioxbal che i Dios, n-ta co’ono we are i bix tz’ibtal chupam u wuj i
Dios ujer, o we are juban bix chi cojbal u ’ij i Dios; xui-ri, chi tioxij che, ronojel
i c’ux.
17 Yix iwuc’am u bi i Kajwal Jesucrísto, rumal-i, ronojel i qui bij, ronojel i
qui ’ano, chi ’ana ’ut pacha i craj ire. Chi tioxij che i ka Kajaw Dios; ile quix
tiqui che rumal i Jesucrísto.

I pixbanic chique i je c’ulanic, chique i nimak i ch’utik, chique i je mocom, i je patron

18 Yix chi ix ixokib, we ’o iwachijil, chi ya iwib piqui’ab; mas ca majaw ile
man iwuc’am u bi i Kajwal.
19 Xak yix ix achiab, c’ax che i na iwixokil; mi ’an to’ quix yajan chique.
20 Xak yix ix ac’alab, chi cojo i chuch i kajaw ronojel wach cacaj ique chiwe,
man queje ile chom cril i Kajwal.
21 Xak yix chi ix kajawxel, mi ’an to’ qui petsaj coywal iwac’al, mokxa ca
ba’crij qui c’ux iwumal.
22 Xak yix ix ajchaquib, che i cojo i patron waral chuwach i jyub ta’aj
ronojel wach i cacaj. Mi ’ano chi xui ’utz quix chacunic are quix qui takej
mok quiqui ch’ob na chi ix ’utz laj tak ajchaquib (qui bij yix). Chi ’ana i chac
ronojel i c’ux, man i Dios quix rilo.
23 Ni’pa i qui ’ano, chi ’ana ronojel i c’ux. Chi ’ana che pacha u chac i Kajwal;
n-are ta pacha re jun winak qui ’an che.
24 Queje ile chi ’ana man iweta’am chi i Kajwal cu ya ni sipon chiwe chi u
sujum chique i je re ire. Man are i Kajwal Jesucrísto are i mer i patron yix;
are u chac ire quix tijin chu ’anic.
25 Xui-ri, ni’pa i quiqui ’an i n-suc’ul taj, quiqui toj na ni’pa i n-’us taj quiqui
’ano. Quiqui toj na, man i Dios xak jun quilic co’on chique i winak conojel.

4

1 Xak yix chi ix patron, chi ’ana i ’utz i suc’ulic chique i mocom. Cha c’un
chi c’ux, xak yix ’o i Patron chila chicaj.

Chi ya iwib chu tz’onoxic che i Dios, xak chom chix ’olok

2 Lic chi ya iwib chu tz’onoxic che i Dios. Are quix tijin chu ’anic, chi na u
be pi c’ux wach i qui tz’onoj, xak chi c’amwaj chi tioxij che.
3 Xak chi tz’onoj che i Dios pakawi yoj, chi lic cu ya na chake caka bij u tzij
chique i winak wach u patan i Crísto, chi c’a te u ’alijinsam chake wach usuc’.
Xa rumal u paxsaxic i tzij-i in tz’apil pa cárcel.
4 Chi tz’onoj che i Dios pinwi, man are quin bij i tzij-i, lic sakil quelic pacha
i ca majawic.

5 Chom chix ’ol chiquiwach i ne te re i Crísto. Mi ’an ile to’ ix ’olic, chi bij
chique wach u patan i Crísto.
6 Are quix lapanic, xui i chom laj tak tzij chi bij, chi ’utz ca tawic. ’O u chac
quiwetamaj wach i ca majawic chi qui bij, we ’o tzij ca tz’onox chiwe.

I q’uisbal tzij re u wuj chique

7 I kachalal ma Tíquico chi lic cakaj, ya cupon iwu’; cu bij na chiwe ronojel
wach i ’antal chwe yin waral. Ire ’utz laj ajchac re i Kajwal; lic ca chacun
junam wu’ yin.
8 Rumal-i, quin tak bi iwu’, man que u bij chiwe wach ka ’anom yoj waral,
xak que u ya u cowil i c’ux.
9 Xak ca ’e i ma Onésimo ru’, chi iwach aj tinimit yix. Ire jun kachalal, lic
c’ax caka na’o, lic u yom u wach ru’ i Kajwal. Ique quiqui bij na chiwe wach
coj tijin yoj chi rilic waral.
10 I kachalal ma Aristárco chi wachi’il waral pa cárcel, xak cu ya pan rutzil
i wach. Xak i a-Márcos chi rachalal i ma Bernabe cu ya pan rutzil i wach. Ya
in bim chic chiwe wach qui ’ano we cupon ire iwu’; ’utz u c’ulaxic chi ’ana.
11 Xak i ma Jústo (chi xak ma Jesus u bi) xak cu ya pan rutzil i wach. Waral,
ni’pa i kachalal aj Israel, xui ique que chacun wu’ chu paxsaxic wach usuc’ i
’atbal tzij re i Dios; ique lic qui yom u cowil in c’ux.
12 Xak i ma Epáfras, chi iwach aj tinimit yix, xak cu ya pan rutzil i wach;
ire lic ajchac chirij i Crísto. Nic are wi cu tz’onoj che i Dios piwi yix ronojel u
c’ux. Craj ire chi lic jiquil i c’ux ix ’olic, xak lic i yom i c’ux chu ’onquil ronojel
wach craj i Dios. Queje ile cu tz’onoj che i Dios piwi.
13 Xin bij ile chiwe man wilom yin chi i ma Epáfras lic cu ya rib chu tz’onoxic
piwi. Xak n-xui ta piwi yix, xak piquiwi i aj Laodicéa, xak i aj Hierápolis.
14 Xak i ma Lúcas chi ajcun chi lic c’ax caka na’o, xak ire cu ya pan rutzil i
wach, xak queje i ma Démas.
15 Chi ya pan rutzil qui wach i kachalal chila pa Laodicéa. Chi ya rutzil u
wach i ati Nínfas, xak conojel i je re i Dios chi quiqui mol quib pa rachoch ire.
16 We xutzin u rajlaxic u wach i wuj-i chiwach, te’uri chi taka bi cu’ i
jutzobaj je re i Dios chila pa Laodicéa. Xak i wuj chi in tz’ibam bi chique ique,
chi c’ama li yix, y chiwajlaj u wach chixol yix.
17 Chi bij iri che i ma Arquípo: “Cha q’uisa u ’anic ronojel i chac u yom i
Kajwal pa’ab.” Queje ile cwaj qui bij che.
18 Wo’or, in a-Páblo, yin mísmo quin tz’ibaj i q’uisbal tzij-i, yabal rutzil i
wach. Mi sach pi c’ux chi in ’o pa cárcel. Chu ya ni ’utz i Dios piwi. Amen
(queje ile cwaj).

I NABE WUJ RE I SAN PÁBLO CHIQUE I CRISTIAN AJ TESALÓNICA

1 Yin in a-Páblo, junam cu' i ma Silváno xak i a-Timotéo, caka tak bi i wuj-i
chiwe yix ix jutzobaj re i ka Kajaw Dios xak i Kajwal Jesucrísto chila pa tinimit
Tesalónica. I ka Kajaw Dios, xak i Kajwal Jesucrísto, chiqui ya utzil chomal
chiwe, xak i uxlambal i c'ux.

'Utz xqui 'an i cristian aj Tesalónica

2 Nic are wi caka tioxij che i Dios iwumal yix iwonojel; are caka tz'onoj che
ire, xak quix ka c'unsaj chaka c'ux.
3 Are coj tijin chu tz'onoxic che i ka Kajaw Dios, ca c'un chaka c'ux chi yix lic
i 'alijinsam i cubibal i c'ux che i Kajwal ru' wach tak i qui 'ano. Xak i 'alijínsam
chi 'o i c'axnabal i c'ux che ire man lic quix tijin chu 'anic u chac. Xak i
'alijinsam chi jiquil i c'ux che chi quiwil na wach u sujum i Kajwal Jesucrísto
chiwe.
4 Yix ix wachalal, i Dios c'ax quix u na'o, xak keta'am chi ix u chom.
5 Keta'am ile, man are xka bij u tzij i Dios chiwe, n-are ti to' ka chi' yoj xbin
i 'utz laj tzij-le, 'o u cho'ab u Tewal i Dios ku', are xka bij chiwe. Xak lic jiquil
ka c'ux che, chi ni'pa i xka bij, lic sak laj tzij. Rumal-i, lic xka na kib che, wach
xka 'ano man 'anbal re i 'utz chiwe yix; ile lic iweta'am yix.
6 Xak xi 'an yix pacha xiwil chake yoj, xak pacha xu 'an i Kajwal Jesucrísto.
Katzij ile, man are xi ta wach xka bij chiwe, lic quix quicotic xi cojo tupu lic
xi tij i c'ax rumal. I quicotemal-le, lic are i u Tewal i Dios xyaw chiwe.
7 Lic 'utz i xi 'ano; xe'elok chi xak i juban kachalal chila pa jyub Macedónia,
xak pa jyub Acáya, xqui ta rason wach i xi 'an yix y xak xqui 'an ique.
8 Queje ile, i u tzij i Kajwal ya paxsam chic rumal wach i 'anom yix. N-xui
ta chila pa Macedónia tak i Acáya, xak xpax u tzijol ronojel u wach i jyub ta'aj
wach i 'anom yix. 'Is queta'am chic conojel wach u cubibal i c'ux yix che i
Dios; ya n-ta chic u chac caka bij yoj chique.
9 Xa are ique quiqui bij chake yoj wach i ka c'ulaxic xi 'an yix are xix 'e ka
solij. Xak quiqui bij chake wach i ro'taxic can i tiox xi 'ano are xix terej chirij
i Dios; quiqui bij chi queje ile xi 'ano are xi jek u cojic u 'ij i Dios c'aslic, i Dios
chi lic sakil.
10 Xak quiqui bij chake chi yix lic i c'ac'alim chic u c'unic i Jesus chicaj, chi
u C'ojol i Dios. Are ire-le chi xwalijsax rumal i Dios chiquixol i camnak; xak
are ire chi coj u to na chuwach i nim laj tojpen chi ca c'unic.

2

I ma Páblo xu c'unsaj chi qui c'ux wach i chac u 'anom chiquixol

1 Ix wachalal, yix iweta'am chi i ka solinic iwu' n-to' ta xsachic; lic 'utz xelic.
2 Xak iweta'am are c'a maja coj upon iwu' yix, xka tij ni c'ax, xak xka tij ni
ka yo'yaxic chila pa tinimit Filípos. Xui-ri, are xoj upon iwu', i Dios xu ya u
cowil ka c'ux chu bixquil u tzij chiwe re i 'elbal chi sak, tupu xak je q'ui xqui
tzucuj ch'o'oj chikij.
3 Queje ile xe'elok, man yoj are caka bij i tzij re i 'elbal chi sak, n-oj ta
sachnak, xak n-oj ta 'o pa tak ka rayijbal chi n-'us taj, xak n-coj t'oron taj.
4 N-queje ta ile, man yoj xui caka bij pacha i craj i Dios, man are ire xoj u
cha y xu ya chakakul u paxsaxic i tzij re i 'elbal chi sak. N-cakaj ta caka bij

i tzij we xui kus quiqui ta i winak; xui cakaj we ’utz que’el chuwach i Dios,
man ire crilo wach ’o pa ka c’ux.
5 Iweta’am yix chi n-ta xak chomik laj tak tzij xka bij chiwe majbal i wach;
xak n-ta tzij xka bij chiwe chi xa ch’acbal re i ka mer caka ’ano; i Dios reta’am
ile.
6 N-xka tzucuj ti cojbal ka ’ij cu’ i winak; mi iwu’ yix, xak mi ru’ jun chic.
7 Yoj, we ta xkaj xka ’ano, ’o neri paka’ab quix ka tako, man lic oj u takon
i Crísto. Xui-ri, n-xka ’an taj; lic coq’uil u c’utic xka ’an chiwe pacha jun
chuchuxel que ril i rac’al, coq’uil u c’utic co’on chique.
8 Rumal i nim laj c’axnabal ka c’ux chiwe, xoj canaj na iwu’ chila chi to’ic
yix. N-xui ta xa ’e ka bij u tzij i Dios chiwe, xak xka ya kib chi to’ic. Queje i
c’axnabal ka c’ux ile chiwe.
9 Kachalal, yix ca c’un chi c’ux chi yoj, are oj ’o chila, lic xoj chacun pa re
i ka c’aslemal, rumal u ch’aquic wach i caka tijo. Xoj chacunic, chi pa’ij chi
cha’ab, man n-xkaj ta xka ya jun ekan chikul yix re i tzukbal kib. Queje xka
’an ile, tz’akat coj tijin chu bixquil u tzij i Dios chiwe.
10 Yix iwilom chic wach ka ’anom, xak i Dios rilom wach ka ’anom iwu’ yix
chi i cubam i c’ux che i Crísto. I ka c’aslemal chiwach, lic ch’am, lic suc’ulic,
lic n-ta c’ax che.
11 Xak iweta’am chi lic ka yom u cowil i c’ux, ka yom u cubsabal i c’ux
iwonojel, pacha co’on jun kajawxel chique i rac’al.
12 Xak lic xix ka pixbaj chu ’onquil i ’utz pacha i ca majaw chiwe chi ix
re chic i Dios. Ca majawic queje qui ’an ile man ire quix u siq’uij ru’, che i
iwocbal pa cu ’at wi tzij ire, xak qui rikbej i ’ij i chomal chi ’o ru’ ire.
13 N-caka mayij tu tioxixic che i Dios rumal wach i ’anom, man yix, are xka
bij u tzij i Dios chiwe, xi coj retalil che, n-xi ch’ob taj mokxa n-are ti u tzij i
Dios caka bij; lic xi c’ulaj iwu’, n-queje taj pacha i tzij chi xa cu’ winak petnak
wi. Katzij, lic are u tzij i Dios xka bij chiwe, y wo’or ca chacun piwanima yix,
chi i cubam i c’ux che i Kajwal.
14 Kachalal, are xi tij i c’ax cumal i iwach aj tinimit, ile ’ut xak jun ru’ pacha
xqui c’ulmaj tak i jutzobaj je re i Dios chila pa Judéa; ni’pa i je re i Jesucrísto
chila, xak xqui tij i c’ax cumal i aj Israel chi je cach aj tinimit.
15 Xak je are i aj Israel-le chi xqui camsaj i Kajwal Jesus, xak xe qui camsaj
i je ajbil u tzij i Dios ujer, xak xoj coktaj yoj. Ni’pa i que tijin chu ’anic-le, tzel
cril i Dios. To’ je aj ch’o’oj chiquij conojel i winak,
16 man coj qui ’atij are caka bij i tzij re i ’elbal chi sak chique i ne te aj Israel.
Queje ile mas que tijin chu q’uiarsaxic i qui mac, xui-ri, ya ’o chic i nim laj
tojbal qui mac chi ca pe ru’ i Dios; lic ca pe na.

I ma Páblo craj que u solij tan chic

17 Wachalal, are xix ka canaj canok, tupu n-cril ta rib ka wach, yix lic ix ’o
pa ka c’ux; we’ xkaj rilic tan chic i wach.
18 Lic xkaj ni i solixic; y yin, chi in a-Páblo, q’uialmul lic xin ch’obo chi quix
’e wila na, xui-ri i Satanas, chi itzel, xin u ’atij.
19 Queje te ile xwaj u ’anic, man lic quin quicot iwumal. Lic cul in c’ux che,
chi iwumal yix cocsax ni in ’ij are ca c’un tan chic i Kajwal Jesucrísto; iwumal
yix quin quicot na chuwach ire; xak quin na na chi ’utz xe’el in chac.
20 Katzij, iwumal yix caka na na chi ’o ka ’ij; xak coj quicot na iwumal.

3

1 Are oj ’o pa tinimit Aténas, lic n-xka ch’ij ta chic u rayixic rilic i wach, are
’uri xka ch’obo chi ’o u chac coj canaj can katuquel pa tinimit-le,

2 y xka tak bi i kachalal a-Timotéo iwu'. Ire-le lic jun rajchac i Dios chi
chacun-nak ku' yoj chu bixquil i 'utz laj tzij re i Crísto. Xka tak bi iwu' yix
man quix u jicba na che u cubibal i c'ux che i Crísto, xak cu ya ni u cowil i
c'ux.
3 Queje xka 'an ile, man mi jun chiwe cu sach u cubibal u c'ux chuwach tak
i c'ax chi quix tijin chi rilic wo'or. Lic iweta'am yix chi 'o u chac caka tij tak i
c'ax pacha ile.
4 Are c'a oj 'o iwu' xka bij chiwe chi ca pe ni c'ax pakawi, y ya iwilom chic
chi queje ile xe'elok.
5 Rumal-i, lic xwaj retamaxic wach u 'anom u cubibal i c'ux yix. Are n-xin
ch'ij ta chic, xin tak bi a-Timotéo iwu' chi retamaxic. Xin ch'ob yin mokxa xix
u min itzel chupam i n-'us taj, xak i ka chac chixol mokxa u sachsam chic u
wach.
6 Xui-ri wo'or, i a-Timotéo ya xix u solij, xak xu c'am li rason chi yix 'utz u
'anom u cubibal i c'ux, xak ni sachom ti u c'axnabal i c'ux. Xak xu bij ire chi
yix lic n-coj i sach ta pi c'ux, lic c'ax coj i na'o. Xak xu bij chi quiwaj chic rilic
ka wach, pacha caka 'an yoj, cakaj chic rilic i wach yix.
7 Rumal-i, wachalal, i u cubibal i c'ux yix che i Kajwal, u cubsam 'uri ka c'ux
yoj chupam ronojel tak i c'ax, ronojel tak uyej chi caka tijo.
8 Are xka ta rason chi lic ix jiquil chuwach i Kajwal, lic xoj quicot na iwumal
pacha jun c'ac' laj c'aslemal xka na'o.
9 N-caka rik taj wach i tioxbal-re caka 'an chuwach i Dios iwumal yix; n-
caka rik tu bixquil che wach i nim laj ka quicotemal chi caka na iwumal yix.
10 Chi pa'ij chi cha'ab coj tijin chu tz'onoxic che i Dios chi cu ya na chake
quix 'e kila; cakaj caka tz'akatsaj wach i c'a craj che u cubibal i c'ux che i
Kajwal.
11 Lic caka rayij chi i ka Kajaw Dios xak i Kajwal Jesucrísto coj qui to na chi
quix 'e ka solij.
12 Cakaj chi i Kajwal co'on chiwe chi ca q'uiar mas u c'axnabal i c'ux
chiwach, xak c'ax que i na conojel i winak. Cakaj chi lic nim i c'axnabal i
c'ux yix pacha u c'axnabal ka c'ux yoj chiwe yix.
13 Cakaj yoj chi i Kajwal co'on chiwe lic ix jiquil pi c'ux, lic ix ch'am, lic n-
ta c'ax chiwe chuwach i ka Kajaw Dios are ca tzalij chic i Kajwal Jesus cu'
conojel ni'pa i je re ire.

4

I c'aslemal chi chom cril i Dios

1 Wo'or kachalal, 'o jun tzij lic caka bij chiwe chi 'o u chac qui 'an na, lic
caka ya chikul rumal i Kajwal Jesus. Cha c'un chi c'ux, yix xix naw chikij yoj
wach u 'anic qui 'ano chi chom i c'aslemal chuwach i Dios; chi cowirsaj mas
u 'onquil ile.
2 Yix iweta'am wach ka bim can chiwe chi qui 'an na; lic ru' i Kajwal Jesus
petnak wi i tzij-le.
3 Are i craj i Dios che i c'aslemal yix, are ix ch'am: jun achi, mu min rib ru'
jun ixok we n-rixokil taj; xak queje i ixokib.
4 Ix achiab, chix naw che i ruc'axic i iwixokil, man 'utz ch'am i c'aslemal
cu', n-ta q'uixbalil che.
5 Queje ile chi 'ana; mi 'an to' pacha i rayijbal yix chique, pacha quiqui 'an
i to' winak chi n-queta'am ti Dios.
6 Mi jun mu t'or jun rachalal che tak ile, xak mu 'an i n-'us taj che, man i
Kajwal cu ya na pa tojpen rumal ile. Ile, 'ax ka bim wi chic chiwe.

7 Man i Dios n-oj ta u siq'uim chu 'onquil i n-ch'am taj; are i oj u siq'uim chu
'anic, are i ch'am chuwach ire.
8 Que'el 'uri we 'o jun cu xutuj i c'utunic-i, n-are ti ajbil re i tzij-le cu xutuj,
xa are i Dios ca tijin chu xutuxic, i Dios chi ca yaw i lo'laj u Tewal pa kanima.
9 Quin bij yin n-ta kas u chac quin tz'ibaj chiwe re i c'axnabal i c'ux
chiwach, man i Dios u c'utum chiwe wach i c'axnabal iwib qui 'an chiwach.
10 Queje ile quix tijin chic chu 'onquil chique conojel i kachalal chila, che
ronojel i jyub Macedónia. Xui-ri, lic caka tz'onoj chiwe, chi cowij mas u
'onquil ile.
11 Chix 'ol che i c'aslemal chom; mi min iwib chupam tak i n-ta iwe che; xak
chix chacunok, qui ch'acbej-re wach i qui tijo, pacha i ka bim chiwe.
12 Queje chi 'ana ile, man n-ta rajwaxic chiwe, xak ni'pa i ne te creyent,
chom quiquil ni i c'aslemal yix.

Wach u c'unic tan chic i Kajwal

13 Ix wachalal, cakaj yoj chi quiwetamaj wach ca 'ani chique i kachalal chi
je camnak. N-cakaj taj we quix bison chique pacha quiqui 'an i winak chi
ne te re i Crísto. Ique 'ut to' que bison chique i qui camnak, man ique n-ta u
cubibal qui c'ux pacha yoj chi oj re chic i Crísto.
14 Yoj ka cojom chi Jesus are xcamic, xak xwalij chic; xak queje ile cul ka
c'ux che chi i Dios que u walijsaj ni'pa i je camnak chi qui jachom quib pu'ab
i Jesus.
15 Wo'or caka bij ni jun tzij chiwe chi petnak ru' i Kajwal: yoj chi c'a oj
c'aslic are ca c'un i Kajwal, i ka 'enam yoj ru' n-coj nabeaj ta chiquiwach i
je camnak.
16 N-coj nabeaj taj, man are cu rik i 'ij, i Kajwal co ca ch'aw li chicaj,
walijsabal que i camnak; xak ca tataj u ch'awbal jun ángel nim u patan, xak
i u ch'awbal i trompet re i Dios. Are 'uri, ca kaj li Kajwal chicaj; te'uri ni'pa i
camnak chi qui jachom quib pu'ab i Crísto, que walijic.
17 Te'uri yoj chi c'a oj c'aslic, coj yactaj bi chicaj junam cu' ique; caka c'ulaj
i Kajwal pa sutz', y coj 'e q'uiji ru' que'e 'ij sak chikij.
18 Rumal-i, chi ya u cowil i c'ux chiwach che i tzij-le.

5

1 Kachalal, n-tu chac caka tz'ibaj chiwe chirij i 'ij re u c'unic i Kajwal,
pachique 'ij, pachique ic' ca c'unic.
2 N-tu chac, man lic iweta'am chi mi jun reta'am i 'ij-le. Are n-ta caka ch'ob
che, are 'uri cu rik i 'ij ca c'un lok; i u c'unic, pacha u c'unic jun ili'om cha'ab.
3 Are que tijin i winak chu bixquil: "Wo'or ronojel 'is 'utz 'is chom, n-ta tak
coj c'achir rumal," quiqui bij ique, are 'uri, xak te'et ca pe i tojpen piquiwi.
Ca pe piquiwi pacha co'on i c'ax che jun ixok are ca q'uiji rac'al. Lic n-que
totaj ta chuwach.
4 Xui-ri, yix chi ix kachalal, ya iweta'am chic ile, ix n-ta chic pa 'ekumal;
rumal-i i u c'unic i 'ij-le, n-co'on ta 'uri chiwe pacha u c'unic jun ili'om chi
n-xi ch'ob ti u c'unic; iweta'am chi lic ca c'un ni 'ij-le.
5 Iwonojel yix ix re i sak; ix re i pa'ij. N-oj ta re i cha'ab; n-oj ta re i 'ekumal;
6 rumal-i moj waric pacha quiqui 'an i to' winak. Are, choj c'asc'atok, xak
cha c'asc'at i ka nojbal.
7 Ni'pa i que waric, cha'ab que waric; xak i que 'abaric, cha'ab que 'abaric;
8 xui-ri yoj chi oj re i pa'ij, 'o u chac lic c'as ni ka nojbal. Maka sach u cubibal
ka c'ux che i Kajwal, xak i c'axnabal ka c'ux, man i queb-le coj u to na che
i ch'o'oj ru' itzel, pacha co'on jun soldádo, ca totaj rumal u 'u' ch'ich' chi 'o

chuwach u c'ux. Xak maka sach u cubibal ka c'ux che, chi lic cakil ni kelbal
chi sak chupam i q'uisbal 'ij. I u cubibal ka c'ux-le cu rik u chac chake pacha
co'on jun soldádo, ca totaj rumal u xamparel ch'ich'.
9 I Dios n-xoj u siq'uij ta ru' we xa yabal-ke pa tojpen; oj u chom man caka
rikbej re i kelbal chi sak rumal i Kajwal Jesucrísto.
10 Ire xcam kumal yoj man craj ire coj jeki junam ru', n-ta co'ono we oj
c'aslic, we xi oj camnak chic.
11 Rumal-i, chi ya u cowil i c'ux chiwach, xak chi to iwib chiwach, pacha i
quix tijin chic chu 'onquil.

I q'uisbal pixbanic xo'on i ma Páblo chique

12 Kachalal, lic caka tz'onoj pawor chiwe, chi cojo qui 'ij ni'pa i que chacun
iwu', ique chi que uc'aw u tzam chiwe, chi xak quix qui pixbaj rumal i Kajwal.
13 Ca majaw chique qui coj qui 'ij, xak c'ax che i na rumal i chac que tijin
chu 'onquil chixol. Chom chix 'ol chiwach.
14 Xak lic caka bij chiwe ix kachalal, che i pixbaj ni'pa i n-cacaj ta chac; chi
ya u cowil qui c'ux ni'pa i n-ta kas u cowil qui c'ux; xak che i to ni'pa i n-kas
ta jiquil qui c'ux; xui-ri, chi ya u nimal i c'ux chique conojel.
15 Jun, we u 'anom i mal chiwe, mi tzalij chic u wach che; are, chi tija i 'ij
chu 'onquil i 'utz chiwach, xak chique conojel.
16 Chix 'olok quix quicotic.
17 Chix 'ol chu tz'onoxic che i Dios.
18 Chi tioxij che i Dios, ronojel ni'pa qui c'ulmaj. Are iri are craj i Dios chi
qui 'an na, yix chi ix re i Jesucrísto.
19 Mi 'atij i u Tewal i Dios, wach craj co'ono.
20 Mi xutuj qui tzij i kachalal chi quiqui bij chiwe wach u 'alijinsam i Dios
chique.
21 Xui-ri, chi cojo retalil we katzij wach i quiqui bij; ni'pa i 'utz che, chi cojo.
22 Chi jec'a iwib che ni'pa tak i n-'us taj.
23 I Dios chi ca yaw i uxlambal ka c'ux chake, quin tz'onoj che chi ire co'on
chiwe lic ix ch'am na pi c'ux. Quin tz'onoj che chi lic quix u chajij c'a ca c'un
na chal i Kajwal Jesucrísto man 'utz lic n-ta c'ax cu rik chiwe, mi piwanima,
mi pi c'ux, mi ta che i ch'acul.
24 Ire chi xix u siq'uij ru', lic re wi cu ya i 'utz chique i je re ire; ire 'ut co'on
na ronojel ni'pa ile.
25 Kachalal, chi tz'onoj che i Dios pakawi yoj.
26 Yix chi iwachalal iwib, chuwach i Dios chi tz'ubaj iwib chiwach*.
27 Quin ya chikul chi quiwajlaj u wach i wuj-i chique conojel i kachalal; 'o
pin'ab quin bij ile chiwe, man lic in u takon i Kajwal.
28 I Kajwal Jesucrísto chu ya ni 'utz piwi. Amen (queje ile cwaj).

* **5:26:** Queje ile xqui 'an i je re i Dios, c'utbal-re chi 'o qui 'ij chiquiwach, xak 'o c'axnabal qui c'ux.

I UCAB WUJ RE I SAN PÁBLO CHIQUE I CRISTIAN AJ TESALÓNICA

1 Yin in a-Páblo, junam cu' i ma Silváno xak i a-Timotéo, caka tak bi i wuj-i
chiwe yix ix jutzobaj re i ka Kajaw Dios xak i Kajwal Jesucrísto chila pa tinimit
Tesalónica.
2 I ka Kajaw Dios, xak i Kajwal Jesucrísto, chiqui ya utzil chomal chiwe, xak
i uxlambal i c'ux.

I Dios cu 'at ni tzij piquiwi ajmaquib are ca c'un chal i Crísto

3 Ix kachalal, 'o u chac nic are wi caka tioxij che i Dios iwumal yix. Lic ca
majaw ile, man i u cubibal i c'ux yix che i Kajwal mas ca tijin u q'uiyic, xak i
c'axnabal i c'ux chiwach xak ca tijin u nimaric.
4 Rumal ile chi quix tijin chu 'anic, lic coj tijin chu cojic i 'ij yix are oj 'o cu'
i kachalal pa tak tzobajil re i Dios. Caka bij chique chi yix lic 'o u nimal i c'ux
chupam tak uyej chi quiqui 'an i winak chiwe, xak lic 'o u cubibal i c'ux che i
Kajwal chupam tak i c'ax.
5 Ni'pa ile cu 'alijinsaj chi Dios lic 'utz u no'oj, lic suc'ul i cu 'ano, man ni'pa i
uyej quix tijin chu ch'ijic, xa 'anbal 'utz chiwe, man 'o na iwe che u 'atbal tzij
i Dios.
6 I Dios, lic suc'ul ni'pa i cu 'ano, rumal-i cu petsaj ni uyej piquiwi ique chi
qui petsam uyej piwi yix.
7 Wo'or ix 'o chupam uyej, xui-ri, quix u ya na pa uxlanem; xak queje co'on
na chake yoj. Queje co'on ire ile are cu rik i 'ij chi ca c'un chal i Kajwal Jesus
chupam pacha u rep 'a'. Ire ca winakir na chicaj cu' u ángel, nim qui cho'ab.
8 Te'uri cu ya ni tojbal mac chique i n-xcaj ta xquetamaj u wach i Dios, xak
chique ique chi nxqui coj ta retalil che i 'utz laj tzij re i Kajwal Jesucrísto.
9 I tojbal mac chi ca pe piquiwi are iri: lic je sachnak na que'e 'ij sak chiquij,
xak que ya' na naj che i Kajwal. N-quiquil ta chic u wach i Kajwal, xak mi ne
u chomal, xak mi ne u cho'ab.
10 Queje ile ca 'ani na, are cu rik i 'ij chi ca c'un i Kajwal. Chupam i 'ij-le,
cocsax ni u 'ij cumal i je re ire, lic quiqui coj ni u 'ij conojel i je cojonnak che.
Xak yix ix 'o na cu' ique chu cojic u 'ij, man i cojom ni tzij chi ka bim chiwe.
11 Rumal-i, nic are wi caka tz'onoj che i Dios piwi yix. Caka tz'onoj che chi
lic ix 'utz na pacha ca majaw chiwe chi ix sic'tal rumal ire. Man yix quiwaj u
'anic i 'utz; rumal-i caka tz'onoj che i Dios chi ru' u cho'ab ire, cu ya na chiwe
pacha i quiwaj u 'anic yix-le, xak chi quix u to na chu 'anic ni'pa i chac chi
quix tijin chu 'onquil rumal u cubibal i c'ux che i Kajwal.
12 Queje ile, cocsax ni u 'ij i Kajwal Jesucrísto rumal wach i qui 'an yix, xak
cocsax ni i 'ij yix man ix re ire. Queje ile que'elok rumal i rutzil u c'ux i ka
Dios xak i Kajwal Jesucrísto.

2

I itzel laj achi nabe ca c'un chuwach i Crísto

1 Wo'or wachalal, cwaj quin lap chiwe wach u c'unic i Kajwal Jesucrísto,
xak wach i ka molic co'on chake. Lic quin tz'onoj pawor chiwe,
2 chi 'ana cwent, mi 'ano chi to' qui sach la i nojbal, xak mix c'achir che we
'o i quiqui bij chi ya xu rik i 'ij re u c'unic i Kajwal Jesucrísto. Mi coj ile, tupu

’o jun ca binic chi lic are u Tewal i Dios u bim ile che; xak mi cojo we ’o jun
tzij ca bix na chiwe, we xi ’o jun wuj pacha tak ku’ yoj ’elnak wi.
3 Mi xa ta jubi’ qui ya iwib chique chi quix qui t’oro. Chi c’unsaj iri chi c’ux:
are c’a maja cu rik i ’ij re u c’unic i Kajwal, nabe cu rik i ’ij chi laj conojel i
winak quiqui xutuj ni Dios, are ca winakir i jun chi itzel laj achi, chi xa pa ’a’
ca ’e wi.
4 Ire lic are i aj ch’o’oj chirij i Dios, xak chiquij conojel i qui dios i winak, xak
chirij ronojel i ’o u ’ij cumal ique. Ire cu ’an na che rib chi nim u ’ij chuwach
ronojel ni’pa i ’olic, y n-xui ta la ile, xak ca cubi na pa rachoch i Dios y cu ’an
pacha Dios che rib.
5 ¿N-ca c’un ta bawa chi c’ux, chi are in ’o wi iwu’, ’is xin bij iri chiwe?
6 Wo’or ’o i ca ’atiw u petic i n-’us taj-le; iweta’am chic yix wach i ca ’atiwic.
Rumal-i, i itzel laj achi n-ca c’un ta tan c’a cu rik ni ’ij chi u ch’icom i Dios.
7 Ni’pa tak i n-’us taj-le, ya u jekom chic u ’onquil ali’al, xui-ri, n-mer ta ca
tiqui chu ’onquil c’a quelsax ni Jun chi wo’or ’atiwnak.
8 C’a te’uri ca ’alijinsax i itzel laj achi. Te’uri, ca c’un i Kajwal Jesus ru’ i nim
laj u ’ij u chomal, y cu sach u wach; cu xut’ij ru’ i ruxlab y ca camic.
9 I u c’unic i itzel laj achi-le, xa rumal i Satanas, xak i nim laj u cho’ab ru’ i
Satanas ca pe wi. Co’on ni u q’uial milágro, u q’uial séña chi n-katzij taj.
10 ’Is co’on ronojel tak i n-’us taj, cu t’orbej que i winak. Xui-ri, ni’pa i que
u t’oro, xa je are ique chi n-xcaj ti sak laj tzij; we ta xqui cojo, que totaj neri
rumal; ique-le ca sachsax ni qui wach.
11 Lic n-cacaj ti sak laj tzij, rumal-i, i Dios cu ya chique chi to’ que sach na
rumal i t’oronic; co’on chique chi quiqui coj ni n-sak laj tzij taj.
12 Que’el ’uri chique chi que ’e na pa ’a’ man n-xcaj ti u cojic i sak laj tzij, xa
are kus xquil u ’anic i mac atzalal.

I Dios ix u chom yix, ’elsabal iwe chi sak

13 Ix wachalal, ’o u chac lic are wi caka tioxij che i Dios iwumal yix chi c’ax
quix u na i Kajwal. Caka tioxij che, man i Dios ix u chom li yix c’a chu xebal
’ij sak; ix u chom na, ’elsabal iwe chi sak. Queje u ’anom ile chiwe rumal u
Tewal chi cu ’an ch’am chiwe pi c’ux; xak u ’anom ile chiwe rumal u cubibal
i c’ux che i sak laj tzij.
14 I Dios xix u siq’uij chu rikic iwelbal chi sak rumal i ’utz laj tzij chi xka bij
yoj chiwe. Xix u siq’uij chu rikic i chomal re i Kajwal Jesucrísto chi ’o iwe che.
15 Rumal-i, ix wachalal, chi jicba iwib; mi sach pi c’ux wach i c’utunic ka
bim can chiwe, chi xak ka tz’ibam chiwe chuwach wuj.
16-17 I Kajwal Jesucrísto mísmo chu ya ni u cowil i c’ux, xak chix u jicba mas,
man qui bij ni ’utz, xak qui ’an na ronojel tak i ’utz. Xak queje quin tz’onoj
che i ka Kajaw Dios chi c’ax oj u na’om rumal i rutzil u c’ux, xak u yom u cowil
ka c’ux, xak u yom u cubibal ka c’ux che i ’utz chi cu ya na chake.

3

Chi tz’onoj che i Dios pakawi

1 Pa q’uisbal-re, wachalal, chi tz’onoj che i Dios pakawi yoj, man we’ ca pax
ni ’utz laj tzij re i Kajwal; xak cakaj yoj ’utz u c’ulaxic quiqui ’an i que tawic,
pacha i xi ’an yix.
2 Xak chi tz’onoj che i Dios chi coj u to na chiquiwach i mal laj tak winak chi
lic n-ta ’utz cacaj. Queje chi ’ana ile, man n-conojel taj ’o u cubibal qui c’ux
che i Kajwal.
3 Xui-ri, i Kajwal lic cu ’ano pacha u bim, rumal-i quix u jicba ni yix xak
quix u to na chuwach i n-’us taj.

4 I yoj, cul ka c'ux che i Kajwal chi yix quix tijin chu 'onquil pacha i ka bim
chiwe, xak n-qui mayij tu 'onquil.
5 Caka tz'onoj che i Kajwal chi quix u to chu nimarsaxic i c'axnabal i c'ux
yix pacha u c'axnabal i Dios chiwe, xak quix u to chu ch'ijic wach tak ca pe
piwi, pacha xo'on i Crísto.

'O u chac coj chacunic, ch'acbal re i ka wa

6 Wachalal, craj i Kajwal caka bij i tzij-i chiwe: chix el cu' i kachalal chi
n-cacaj ta que chacunic, xak n-quiqui 'an ta pacha i c'utunic chi ka bim can
chiwe.
7 Lic iweta'am wach i qui 'an na we quix terej chirij wach i xka 'an yoj; lic
xoj chacunic, n-to' ta xka c'ayo are oj 'o wi iwu'.
8 'Is xka tojo ronojel wach i xka tijo. Are i xka 'ano, lic xoj chacun chi pa'ij
chi cha'ab; lic xka tij ka 'ij che, man n-xkaj ta xka ya jun ekan chikul yix.
9 Tupu 'o ke che chi caka tz'onoj ni ka wa chiwe, n-xka tz'onoj taj. Are i xka
'ano, lic xoj chacunic, c'utal-re chiwe wach i 'utz qui 'an ni yix.
10 Man are oj 'o wi iwu', xka bij i tzij-i chiwe: Are i n-craj ta ca chacunic,
n-ta wa 'uri cu tijo. Queje ile xka bij chiwe.
11 Xui-ri, wo'or ka tom rason chi 'o jujun chiwe to' je c'aslic, n-cacaj ta que
chacunic; to' que 'e qui mina quib che i n-ta que che.
12 Que ka pixbaj 'ut, y caka ya chiquikul chi che chacunok. 'O paka'ab caka
bij ile chique rumal i Kajwal Jesucrísto. Che 'oj ique-le pa chac, ch'acbal re
qui wa; y jic che 'olok.
13 Yix chi ix wachalal, ma ba'crij i c'ux chu 'anic i 'utz.
14 We 'o jun n-co'on ta cas che wach i ka tz'ibam bi chuwach i wuj-i, chi cojo
retalil pachinok; ile, chi jec'a iwib ru', yabal-re u q'uix ire.
15 Xui-ri, mi 'an aj ch'o'oj che iwib ru' ire; are i chi 'ana, chi pixbaj, pacha
jun kachalal.

I q'uisbal tzij xu bij

16 Quin tz'onoj che i Kajwal cu ya ni uxlambal c'uxij chiwe que'e 'ij sak
chiwij, n-ta co'ono wach i qui c'ulmaj. Lic che ire quin tz'onoj wi ile, ire chi u
xebal i uxlambal c'uxij. Xak quin tz'onoj che chi ca canaj iwu' yix iwonojel.
17 Wo'or, yin chi in a-Páblo, ru' in 'ab yin, quin tz'ibaj i tzij-i, yabal pan rutzil
i wach. Queje quin 'an ile che tak in wuj, ni 'pa i quin tak bic; queje u tz'ibaxic
ile quin 'ano.
18 I Kajwal Jesucrísto chu ya ni 'utz piwi yix iwonojel. Amen (queje ile
cwaj).

I NABE WUJ RE I SAN PÁBLO CHE I A-TIMOTÉO

1 Yin in a-Páblo chi quin tz'ibaj bi i wuj-i chawe yet a-Timotéo; in rapóstol
i Jesucrísto, in taktal rumal i Dios chi Tolke, xak rumal i Jesucrísto, chi aj
cubsanel re ka c'ux.
2 Quin tz'ibaj i wuj-i chawe, chi lic pacha at wac'al rumal u cubibal a c'ux
che i Kajwal xak jun ru' pacha in 'anom yin. I ka Kajaw Dios, xak i Kajwal
Jesucrísto chiqui ya i utzil chomal pawi, xak i uxlambal a c'ux, xak chiquila
to'bal a wach.

Cha chajij awib chique i aj t'oronel

3 Wo'or quin camulij chic u bixquil chawe pacha i xin bij can chawe are
xin 'e pa Macedónia: chat canaj pa tinimit Efeso man que a 'atij ni ique chi
junwi quiqui c'utu.
4 Lic cha bij chique chi quiqui mayij u cojic retalil che tak i ujer tzij chi to'
qui nojim can i catit qui mam, xak chiqui mayij u cojic retalil che tak i wuj pa
tz'ibtal wi u q'uial biaj que i catit qui mam, man n-ta que'el wi chique. Ni'pa
tak ile, xa are ca petsaw tzij chiquixol i je re i Dios. I c'utunic-le n-que u to ti
jutzobaj re i Dios chu 'onquil u chac ire; ni'pa tak i caka 'ano rumal i u cubibal
ka c'ux che i Jesucrísto, are ile are craj i Dios.
5 Queje cha bij ile chique man are i 'o u chac chake, are i c'axnabal kib
chakawach. I c'axnabal c'uxij-le ca pe ku' we oj ch'am paka c'ux, xak we
ni'pa i caka 'ano we are tak ile chi keta'am pa ka c'ux chi lic 'utz; xak we 'o i
u cubibal ka c'ux lic sakil.
6 Xui-ri, 'o jujun n-quiqui 'an ta chic wach i mas 'o u chac chuwach i Dios,
xa are quiqui lap tak ile chi n-tu chac chique i kachalal.
7 Cacaj ique quiqui 'an tijonel che quib re i ujer 'atbal tzij, xui-ri n-quiqui
ta tu be wach tak i quiqui bij; lic co qui wach que tijin chu c'utic, xui-ri mi ne
ique quiqui ta usuc'.
8 I 'atbal tzij-le chi u tz'ibam can i mam Moises, keta'am chi 'utz, we pusuc'
ca 'ani wi.
9 Xui-ri, maka sach pa ka c'ux, i 'atbal tzij n-yabal ta re i c'ax chique i je 'utz.
N-cumal ti ique 'o i 'atbal tzij, xa cumal i je aj 'anol mal: ni'pa i quiqui la' u
wach chique i u wi u jolom i tinimit, xak ni'pa i n-que cojon ta chique ique;
xak 'o u chac i 'atbal tzij chique ni'pa i n-ta Dios cu', xak ni'pa i je aj 'anol mac;
xak 'o u chac chique i n-quiqui coj ti u 'ij i Dios, xak chique i n-quiqui ch'ob ti
Dios; xak 'o u chac chique pachin quiqui camsaj i qui chuch i qui kajaw, xak
chique conojel i je aj camsanel.
10 I 'atbal tzij xak 'o u chac che i achi chi cu min rib ru' jun ixok chi n-rixokil
taj, xak queje i ixokib; xak chique i achiab chi quiqui 'an che quib pu q'uexel
jun ixok quiqui kajsabej qui 'ij chiquiwach; xak 'o u chac chique i que quel'aj
winak; xak 'o u chac chique i je aj t'oronel; xak chique i je aj 'anol mentir
chuwach i 'atbal tzij. Xak 'o u chac suc'bal-que i je kelkel che i 'utz laj c'utunic.
11 I 'utz laj c'utunic-le, are i tzij chi quin tijin yin chu paxsaxic, chi 'elsabal-
ke chi sak. Are i ka lo'laj Dios u yom chinkul quin paxsaj i chom laj tzij-le.

I ma Páblo xu tioxij che i Dios man 'ilom to'bal u wach

12 Lic quin tioxij che i Kajwal Jesucrísto chi u yom in cho'ab chu 'onquil i chac-i. Quin tioxij che, man ire cul u c'ux chwe chi quin 'an ni u chac, y xu ya chinkul.
13 Queje ile xu 'an ire chwe, tupu yin ujer xin bij mal laj tak tzij chirij, xak xin 'an c'ax chique i je teren chirij, xak xin yo'ya u 'ij. Tupu queje xin 'an ile, i Dios rilom to'bal in wach, man c'a maja in cubam in c'ux che, n-xwetamaj ta 'uri wach i quin tijin chu 'anic.
14 Xui-ri, i Kajwal Dios lic xu ya i rutzil u c'ux chwe, lic xu ya u cubibal in c'ux che i Jesucrísto, xak xu ya i c'axnabal in c'ux. Queje ile cu 'an ire chique i je 'o chic che i Jesucrísto.
15 'O jun tzij lic katzij, y ca majawic lic konojel caka cojo; are iri: i Jesucrísto xc'un chuwach i jyub ta'aj, tobal que i ajmaquib. Y yin, mas in ajmac chiquiwach conojel.
16 Xui-ri, i Dios xril to'bal in wach; i Jesucrísto xu 'alijinsaj wach u nimal u c'ux chwe, tupu lic mas in ajmac chiquiwach conojel. Queje xu 'an ire ile chwe, c'utbal-re i rutzil u c'ux chique ni'pa i quiqui cuba ni qui c'ux che ire, rikbal re i qui c'aslemal chi n-tu q'uisic.
17 Rumal 'uri chaka cojo u 'ij i ka Dios que'e 'ij sak chirij, chi are i ka 'Atol Tzij; chaka bij u 'ij ire chi n-tu q'uisic u 'atbal tzij, xak n-tu camic, xak n-ca 'iltaj tu wach. Chocsax u 'ij ire chi mer Dios sakil, ire chi lic 'o u no'oj. Amen (queje ile cakaj).
18 Yet, a-Timotéo, chi at pacha jun wac'al, quin ya chakul chi ca bij chique i je jutzobaj re i Dios chila, wach in bim chawe. Ma sach pa c'ux wach i tzij xqui bij li kachalal pawi ujer, chi petnak ru' i Dios. Cha cowirsaj a c'ux che ile, xak cha ya a cho'ab chu 'onquil a chac rumal. Tz'akat ca 'an ile, cha cuba a c'ux che i Kajwal, xak cha ya awib chu 'anic i 'utz pacha cu bij a c'ux chawe.
19 'O jujun n-xqui 'an ta cas che, wach i 'utz xu bij i qui c'ux, rumal-i xe sachic n-que tijin ta chic chu cojic i sak laj tzij.
20 Queje ile xqui 'an i ma Himenéo xak i ma Alejándro. Rumal-i, je in jachom che itzel, suc'bal-que, 'utz n-quiqui bij ta chic itzel tzij chirij i Dios.

2

I ma Páblo xu bij chique wach u tz'onoxic quiqui 'an che i Dios

1 Wo'or 'o queb oxib tzij cwaj quin bij chawe: nabe, cha bij chique conojel i je re i Dios chi 'o ni u chac coj ch'a'at ru' i Dios, chaka tz'onoj che piquiwi i winak, chaka tz'onoj che wach i rajwaxic chique, xak chaka tioxij che cumal. Queje ile chaka 'ana piquiwi conojel i winak.
2 Chaka tz'onoj che i Dios piquiwi i 'atol tzij, xak piquiwi i rakan u 'ab, man chom na 'uri coj q'uiji'ic, xak n-ta ch'o'oj ca pe pakawi. N-ta coj 'atiw 'uri chu 'onquil pacha craj i Dios xak chu 'onquil ronojel pacha i ca majawic.
3 We queje caka 'an ile, 'utz 'uri que'elok, xak chom cril i Dios chi Tolke.
4 Craj ire chi conojel que 'el na chi sak; xak lic caquetamaj ni sak laj tzij.
5 Xa jun i Dios 'o pakawi konojel, xak xa jun i coj chomarsaw chuwach i Dios; are ile, are i Jesucrísto, chi 'antal achi che.
6 Ire lic xu ya rib chi camic, tojbal re i kelbal chi sak konojel. Are xu rik i 'ij chi u ch'icom i Dios, queje ile xa 'antajic, c'utbal re chake chi craj i Dios chi konojel coj 'el na chi sak.
7 Rumal-i, xin u cha yin chu bixquil i tzij-le; xu 'an apóstol chwe, y xin u tak bi chu c'utic chique i ne te aj Israel winak wach i u cubibal qui c'ux che i Jesucrísto, xak wach i sak laj tzij re i Dios. Katzij i xin bij-le; n-quin t'oron taj.

8 Rumal-i, cwaj yin chi pa ronojel tak tzobajil re i Dios chiqui tz'onoj ni
achiab che i Dios. Xui-ri, are quiqui 'ano, 'o u chac lic je ch'am pa canima,
n-ta coywal piqui c'ux, n-ta ch'o'oj chiquixol.
9 Xak i ixokib, chiqui 'ana che i qui 'u' pacha ca majaw chique chi je re i
Dios. Miqui bisoj u cojic chomik tak c'ul; chiqui cojo pacha usuc' ch'ukbal
quij, n-are ti majbal qui wach i winak quiqui 'ano. Xak miqui bisoj mas u
'anic chom che i qui wi; miqui bisoj u wikic quib ru' i óro, ru' tak i pérla*, xak
ru' tak qui 'u' chi pakalic, chi xa kus quiquil i winak.
10 Miqui bisoj u 'anic ile; are, chiqui bisoj u 'anic chom che quib ru' wach
tak i quiqui 'ano. Ile lic are ca majaw chique ixokib chi je re i Dios.
11 Pa molbal'ib, 'o u chac me ch'aw i ixokib; are i quiqui 'ano xa chiqui ta i
c'utunic, miqui 'an nimak che quib.
12 Yin n-quin ya ta chique ixokib quiqui c'ut pa molbal'ib; xak n-quin ya
ta chique we are ique que uc'aw u tzam chique i achiab. Xui-ri, me ch'awic;
are, che naw che wach que tijin chu tayic.
13 Quin bij ile man are i achi Adan nabe 'antal rumal i Dios, te'uri xyijbax i
ati Eva.
14 Xak n-are ti ma Adan xt'ortaj rumal itzel, xa are i ati Eva; ire xu kel 'uri
u tzij i Dios.
15 (I Dios xu c'okoj i ixok rumal u mac-le; ru' u c'axc'ol calax ni rac'al.) Xui-
ri, i ixok cu rik ni relbal chi sak rumal u q'uitsaxic rac'al, xak we lic 'o ni u
cubibal u c'ux che i Dios, we 'o ni u c'axnabal u c'ux chique i winak, we ch'am
ni u c'ux chuwach i Dios, xak we chom 'olic.

3

Wach co'on ni jun we aj c'amol u tzam chique i jutzobaj je re i Dios

1 'O jun tzij ca bixic chi lic katzij; are iri: "Jun, we craj coc che u patan chi
aj c'ambeal que i winak, 'utz laj patan 'uri cu rayij," ca bixic.
2 Xui-ri, jun we aj c'amol u tzam chique i kachalal, lic ca majaw 'uri che chi
'utz 'olok, man n-ta jun ca cojow u mac. 'O u chac xa jun i rixokil, xak lic u
yom u c'ux che u patan, xak ca tiqui chu 'atixic tak u rayijbal chi n-'us taj; xak
chu 'ana che rib pacha ca majawic. Xak 'o u chac cu ya qui posar i winak, xak
'o u chac ca tiqui chi qui tijoxic i winak.
3 Jun aj c'amol u tzam chique i kachalal, n-ca majaw taj we 'abarel laj achi,
we xi aj tzucul ch'o'oj, we xi aj rayinel re i mer chi nu ch'acom taj. Are, chu
'ana che rib 'utz u c'ux chique i winak, mu tzucuj ch'o'oj chiquij, xak mu rayij
i mer.
4 'O u chac 'utz u c'amic u tzam co'on chique i rixokil ralc'wal, xak chu 'ana
chique i rac'al chi que cojonic, xak quiqui coj u 'ij ire.
5 Man we jun n-ca tiqui ta chu c'amic u tzam chique i rixokil ralc'wal, xak
n-ca tiqui ta 'uri chu c'amic u tzam chique i jutzobaj re i Dios.
6 Jun we ca uc'aw u tzam chique i jutzobaj je re i Dios, n-cu maj taj we c'a te
u jachom u c'ux che i Kajwal. Ire, we xa c'ac' laj creyent, mok co'on nim che
rib rumal u patan, y xa ca pe i tojpen puwi, xak jun pacha xo'on i Dios che
itzel chi xu ya pa tojpen man xo'on nim che rib.
7 Jun aj c'amol u tzam chique i jutzobaj re i Dios, 'o u chac lic 'utz 'olok, man
'o na 'uri u 'ij cumal i ne te kachalal. Man we n-chom tu c'aslemal chiquiwach
ique, n-ta 'uri u 'ij; mokxa ca tzak 'uri chupam i trámpa re itzel.

Wach quiqui 'an ique chi je aj tolque i aj c'ambeal que i creyent

* **2:9:** I pérla-le, are ral tak abaj sirsak, lic chom sak; lic pakal rajil.

8 Xak i je tolque i je aj c'amol u tzam que i kachalal, 'o u chac lic je 'utz laj
tak achiab; 'o u chac chi ni'pa tak i quiqui bij n-to' ta qui chi'; xak n-que 'abar
taj, xak n-quiqui rayij ti mer chi n-qui ch'acom taj.
9 Xak chiqui cojo, chiqui c'utu i sak laj tzij chi u 'alijinsam i Dios chake.
Queje chiqui 'ana ile man 'utz n-ta cu bij qui c'ux rumal.
10 I achiab-le, 'o u chac que 'iltaj na we je 'utz; we n-ta qui mac, 'utz 'uri que
oc che i qui patan.
11 Xak i ixokib, 'o u chac je 'utz laj tak winak. 'O u chac ne te aj nuc'ul tzij,
xak jic je 'olic, xak lic je tz'akat chu 'anic ni'pa tak i quiqui 'ano.
12 Jun, we tolque i aj c'amol u tzam que i kachalal, 'o u chac xa jun i rixokil,
xak 'utz i ruc'axic u tzam co'on chique i rixokil ralc'wal.
13 I je aj patanible, we 'utz u 'anic i qui chac quiqui 'ano, ca nimar i qui 'ij
'uri chiquiwach i winak, xak ca q'uiji ni u cowil qui c'ux chu bixquil wach
rumal cul qui c'ux che i Jesucrísto.

Wach i mer usuc' i tzij chi ka cojom

14 Lic cwaj yin, we' na cat 'e wila; xui-ri, mokxa quin baytajic, rumal-i quin
tak bi i wuj-i chawe,
15 man cawetambej re wach u 'anic i 'utz quiqui 'an na, pacha ca majaw
chique i je u mi'al ralc'wal chic i Dios. Man je are ique i je jutzobaj re i Dios
c'aslic; je are i aj chajinel, aj uc'anel re i sak laj tzij re i Dios.
16 Katzij, lic nim i sak laj tzij-le chi u c'utum i Dios chake chi n-'alijinsam ta
ujer. U c'utum iri chake:

I Crísto xc'un chi, chuwach i jyub ta'aj, i u ch'acul queje pacha i ka ch'acul yoj,
xak ni'pa i xu 'ano, ni'pa i xu bij, lic suc'ulic; xa 'alijinsax ile chake rumal u
Tewal i Dios.
Ni'pa i xu 'ano, xak xa 'iltaj cumal i ángel.
Xak xpaxsax ni rason ire chique i winak chi n-queta'am ti Dios.
Xak ronojel i u wach i jyub ta'aj, 'o i qui cubam qui c'ux che.
Xak xo'on panok, xc'am bi chila chicaj.
Queje usuc' i sak laj tzij ile chi u 'alijinsam i Dios chake.

4

'O jujun que sach na man xa que terej chiquij i je aj t'oronel

1 I u Tewal i Dios lic u sakim chake chi are ca c'un i q'uisbal tak 'ij, je 'o ni
jujun caco'taj can u cubibal qui c'ux che i Jesucrísto. Xa que oc chu cojic qui
tzij i mal laj tak tew chi je t'oronel; xa que terej chirij i c'utunic chi petnak cu'
itzel tak tew.
2 I c'utunic-le, ca pe na cu' i winak chi xa queb qui palaj, xa je aj t'oronel;
n-quiqui na ta chic we 'o qui mac man i piqui c'ux lic pacha siquirnak chic.
3 N-quiqui ya ta chique ni'pa i je teren chiquij we que culi'ic, xak quiqui bij
na chi 'o tak i ti'balil qui wa chi n-'us taj ca tijawic. I c'utunic quiqui bij-le,
n-katzij taj, man i Dios 'is xu yijba ile tzukbal kib yoj chi oj re chic i Crísto, xak
keta'am chic i sak laj tzij. Ire u yom chake caka tijo, xui-ri, caka tioxij na che
rumal.
4 Queje ile caka 'ano man ronojel ni'pa u yijbam i Dios 'is 'utz, n-'us taj we
caka xutuj; xui-ri, chaka tija y chaka tioxij che.
5 (N-ca majaw taj caka xutuj, man i Dios u bim chi 'is 'utz, xak caka tz'onoj
che ire puwi, are caka tijo.) I u tzij i Dios, junam ru' i ka tz'onoxic che,
co'onbej 'utz che.

Wach co'on jun 'utz laj rajchac i Jesucrísto

6 Yet, we queje ca c'ut ile chique i kachalal, at 'utz laj ajchac 'uri re i
Jesucrísto, xak ca q'uiji a cho'ab rumal i tzij chi a cubam a c'ux che, chi xak
are i 'utz laj tzij chi at terejnak chirij.
7 Xui-ri, ma 'an cas che tak i tzij chi n-ti usuc', chi xa cu' i winak petnak
wi chi n-ta Dios cu'. Cha tija a 'ij chu nimarsaxic a cho'ab che a c'aslemal
chuwach i Dios.
8 Queje ile cha 'ana, man jun, we cu nimarsaj u cho'ab che u ch'acul, 'utz
que'el che, xui-ri, mas 'utz que'el che we cu nimarsaj u cho'ab che u c'aslemal
chuwach i Dios. Man ile cu rik u chac che, n-xui ta waral chuwach i jyub ta'aj,
xak cu rik u chac che u c'aslemal chi ca petic.
9 I xin bij-le, lic katzij; lic ca majawic conojel quiqui coj na.
10 Are rumal ile chi yoj caka tij ka 'ij chu 'anic i chac, xak caka ch'ij i ka
yo'yaxic cumal i winak. Caka ch'ij ronojel ile man cul ka c'ux che i Dios c'aslic.
Are ire, Tolque conojel i winak, 'e te le chic-i ni'pa i qui cubam qui c'ux che i
Crísto.
11 Ni'pa tak in bim-le, cha c'utu chique i jutzobaj re i Dios, xak cha bij chique
chi 'o u chac que cojon na che.
12 Yet c'a at ala, xui-ri, 'utz cha 'ana che awib, mokxa 'o i quiqui bij chi n-at
ta 'utz laj tijonel man xa c'a at ac'al, mok quiqui bij. Xui-ri cha 'ana che awib
chi at aj c'utul 'utz chique i je re i Dios. Ronojel wach i ca bij, ronojel wach
i ca 'ano, xui i 'utz, xui i chom cha 'ana; c'ax che a na i winak, y ma ba'crij a
c'ux chu 'onquil. Ronojel wach i ca 'ano, cha 'ana chi lic c'utbal re u cubibal
a c'ux che i Kajwal, xak cha 'ana che awib chi lic ch'am a c'aslemal. Cha 'ana
ni'pa tak ile, c'utbal re i 'utz chique i kachalal.
13 Tz'akat quin upon iwu', chawajlaj ni u tzij i Dios chique i kachalal are je
'o pa molbal'ib; xak cha ya u cowil qui c'ux, xak che a nawsaj.
14 Mawo'taj can tak ile chi siptal chawe rumal i Dios, tobal awe che a chac.
Ni'pa ile, i Dios xu ya chawe are xqui coj qui 'ab i mam'ib pawi, chi je re i
jutzobaj re i Dios pa at petnak wi. Are xqui 'an ile, xqui bij chawe wach i
chac ca 'an na co'on panok.
15 Cha 'ana i xin bij-le, lic cha ya awib chu 'onquil, te'uri 'is quiquil conojel
chi yet coq'uil mas 'utz cat tijin chu 'onquil che a chac.
16 Cha 'ana cwent che awib, wach i ca 'ano, xak wach i cat tijin chu c'utic
chique i kachalal; ma mayij u 'onquil. We queje ca 'an ile, cat totaj na 'uri,
xak queje ique chi que taw a tzij, xak que totaj na.

5

I ruc'axic u tzam chique i jutzobaj re i Dios

1 Jun nim laj winak, we cawaj ca pixbaj, ma yajo, xa cha ya u nojbal pacha
a kajaw. I alabom, che a pixbaj pacha je awatz a cha'.
2 Xak i ixokib chi je nimak, cha ya qui no'oj pacha je a chuch. I altom, che
a pixbaj pacha je awanab, xak cha 'ana che awib lic ch'am a nojbal chique.
3 Che i to i ixokib malcanib we lic katzij n-ta que chajiwic.
4 Xui-ri, jun ixok malcan, we je 'o rac'al, we je 'o riumam, 'o u chac are ique-
le que qui chajij i qui chuch, i catit. Queje ile, quiqui tzalbej u wach che i qui
q'uitsaxic. Ile 'utz chom ca 'iltaj rumal i Dios.
5 Jun ixok, we katzij malcan, we katzij xcanaj can utuquel, lic che i Dios 'uri
cul wi u c'ux, xak n-cu mayij tu tz'onoxic che i Dios chi pa'ij, chi cha'ab.
6 Xui-ri, jun ixok malcan chi xa cu ya rib chu tzucuxic u quicotemal ire,
tupu c'a c'aslic, que'el 'uri camnak chuwach i Dios.
7 Ni'pa i xin bij-le, cha bij na chique i je re chic i Crísto, man 'utz n-ta jun ca
cojow qui mac.

8 Jun, we n-que u chajij ti rachalal, que'el 'uri chi u xutum i c'utunic re i
Kajwal; we n-que u chajij ti je 'o che i rachoch ire, nim ni u mac 'uri que'el
chuwach i qui mac i winak chi n-quiqui coj ti u tzij i Crísto.
9 I je jutzobaj re i Dios chila, ique 'o qui wuj pa quiqui tz'ibaj wi qui bi ixokib
malcanib. Xui-ri, chiqui tz'ibaj u bi jun ixok xui we 'o chic sesent junab che,
xak we xa jun i rachijil q'uijinak ru'.
10 Ni'pa i tz'ibal qui bi, 'o u chac je 'etamam cumal i winak chi lic je aj 'anol
'utz pacha iri: we 'utz u q'uitsaxic i cac'al qui 'anom, we je ajyol posar, we lic
qui yom quib chi qui to'ic i je re i Crísto, xak ni'pa i quiqui tij uyej; we xi qui
yom quib chu 'onquil juban chic utzil chomal.
11 Xui-ri, miqui tz'ibaj qui bi i malcanib chi maja je rijab. Man jun ixok we
n-rij taj, co'on panok cu rayij tan chic jun rachijil, mok cu canaj can 'uri u
chac i Crísto.
12 Que'elok 'o ni u mac, man n-xo'on taj pacha u bim lok.
13 N-xui ta la ile, man we que to'ic, que'elok xa ca pe qui c'ayil, y to' wacatic
quiqui 'an chi tak ja, xak quiqui 'an che quib je aj nuc'ul tzij, xak to' quiqui
min tak quib che i n-ca majaw taj; to' quiqui bij i tzij chi n-ca majaw tu
bixquil.
14 Rumal-i, i malcanib chi c'a maja je rijab, cwaj yin che c'ulanok, cha q'uiji
cac'al, xak chiqui chajij i cachoch. Chiqui xija jubi' quib che wach quiqui
'ano; queje ile, i je aj ch'o'oj chikij yoj chi oj re chic i Crísto n-coj qui ch'ach'a
taj.
15 Xin bij ile chawe man je 'o jujun chique i ixokib malcanib ya xco'taj can
i Crísto, xa xqui maj u be i Satanas, chi itzel.
16 Jun creyent, we achi we xi ixok, we je 'o ixokib malcanib je rachalal, che
u tzuku 'uri; me u ya chiquikul i jutzobaj je re i Dios. Queje ile, i jutzobaj-le
'o ni qui mer 'uri chi qui to'ic i malcanib chi lic quituquel je 'olic.
17 I qui wi qui jolom i jutzobaj, we 'utz qui 'anom che i qui patan, ca majaw
'uri lic cocsax ni qui 'ij cumal i jutzobaj, xak que to' na ru' wach i rajwaxic
chique; ile mas ca majaw chique i je aj paxsanel u tzij i Dios chi xak je aj
tijonel.
18 Queje ile cu bij i u tzij i Dios chi tz'ibtal canok. Cu bij: "Mi coj teb che
u tzam jun boyex, are ca tijin chi chac che i ticon*," cu bij. Xak cu bij: "Jun
ajchac, 'o u chac ca tojic." (Queje ile tz'ibtal canok.)
19 We 'o jun cu coj u mac jun u wi u jolom i jutzobaj, ma 'an cas che, xui-ri
we je queb oxib que binic wach u mac, te'uri cha cojo retalil che.
20 We 'o jun u wi u jolom i jutzobaj chi ca macunic, cha pixbaj 'uri
chiquiwach i je jutzobaj re i Dios. Queje ile, xak i juban qui wi qui jolom,
'utz que'el na chique man quiqui xij na jubi' quib ique.
21 Yin lic quin bij na chawe chuwach i Dios, xak chuwach i Kajwal
Jesucrísto, xak chiquiwach i ángel chi je chatal rumal, lic cha cojo na wach
in bim chawe. Xui-ri, xak jun quilic i kachalal cha 'ana; ronojel wach i ca
'ano, junam ni quilic cha 'ana.
22 We cawaj cawocsaj jun che u patan chi aj c'amol u tzam chique i jutzobaj
je re i Dios, mat c'achir la chu 'anic; coq'uilal chawila pachin i 'utz chique.
Man we ca coj la jun, mokxa que'elok ajmac laj winak, xak chakul yet 'uri 'o
wi u mac ire. Xui-ri, mat tzak chupam i n-'us taj.
23 Yet, nic are wi, c'ax a pam. Rumal-i, 'utz we ca tij jubi' i víno, cunbal re a
pam, n-xui ti ya ca tijo.

* **5:18:** I mer tzij xu bij are iri: "are ca tijin chi chac chu jach'ic i trígo."

24 (Cha ’ana pacha i xin bij chawe: ma cha tan jun aj c’amol u tzam chique i
jutzobaj je re i Dios.) Katzij je ’o jujun quiqui ’an i qui mac chiquiwach conojel
i winak, y conojel ’uri queta’am wach u mac are c’a maja ca ’an tac’alem pa
rakan. Xak je ’o jujun quiqui ’an qui mac ali’al, y mi jun ’etamawnak, c’a co’on
na panok, te’uri ca ’etamaxic.
25 Xak queje ile, ’o jujun quiqui ’an i ’utz y conojel queta’am wach i ’utz qui
’anom. Xak je ’o jujun, are quiqui ’an i ’utz, xa ali’al quiqui ’ano, xui-ri, quel
ni rason wach i ’utz qui ’anom; ile n-ca canaj ta ali’al.

6

1 Ni’pa i je re chic i Dios, we je mocom, chiqui cojo qui ’ij i qui patron. ’O u
chac queje quiqui ’an na ile, man i winak n-que ch’ach’at ta ’uri chirij i Dios,
xak n-que ch’ach’at ta chirij wach tak i coj tijin yoj chu c’utic.
2 Jun ajchac, we i u patron u jachom chic rib pu’ab i Crísto, mu ch’ob ire we
cu mayij u cojic u ’ij u patron xa rumal je cachalal chic quib, cu bij ire. Are i
chu ’ana, cha cojon na mas che, man i rajaw i chac-i, xak cu coj u tzij i Dios,
xak kachalal chi c’ax caka na ’o. I tzij-i chi xin bij, are i cha c’utu, xak are i
cha bij chique i kachalal.

Oj beyom we coj quicot na che ni’pa ’o ku’

3 We ’o jun ca c’utuw i tzij chi n-sak laj tzij taj, we n-xak ta jun ru’ i c’utunic
suc’ulic re i Kajwal Jesucrísto, we nu yom tu wach che i tzij chi ka cojom yoj,
4 xa cojbal u ’ij ire ’uri co’ono; lic n-ta reta’am. Xui craj cu coj u ch’ojil
chirij wach usuc’ i ral tak tzij; ire xa pacha c’alwachirnak chu bixquil. Ni’pa
i quiqui ’an queje ile que’elok xa je ajsac’ che i ’utz chi ’o ru’ jun chic; xak
que’elok xa je aj ch’o’oj; xak xa je aj yo’yanel; xak n-cul ti qui c’ux chique i
cachi’il, wach i quiqui ’ano;
5 xak nic are wi quiqui tzucuj ch’o’oj cu’ i juban winak chi xa jech’ i qui
nojbal, man n-queta’am ti sak laj tzij. Quiqui ch’ob ique chi que beyomar na
rumal i tzij chi que tijin chu c’utic. Cha jec’a awib yet chiquiwach ique chi
queje que ’anaw ile.
6 Katzij, ’o i ka beyomal ni’pa i coj terej chirij i sakil c’utunic, xui-ri, we coj
quicot che ni’pa i ’o ku’.
7 Lic n-ta kuc’am are xoj c’un chuwach i jyub ta’aj; xak n-ta caka c’am bic
are coj ’ec.
8 Rumal-i, we ’o i caka tijo, xak we ’o i ka ’u’, choj quicot ’uri ru’ ile.
9 Xui-ri, ’o jujun cacaj quiqui ’an beyom che quib; rumal u rayixic ile, xa
que tzak chupam qui mac, que tzak chupam i u q’uial tak qui rayijbal chi n-
tusuc’. Quiqui rayij tak ile chi xa tzaksabal-que co’ono. I qui rayijbal que u
c’am bi ’uri che i sachsabal-que.
10 Queje ile que’elok, man we jun lic cu rayij mas i mer, ca pe ’uri ronojel tak
i mac atzalal chirij. ’O jujun chi xa rumal qui rayijbal che i mer, qui canam
can i ’utz laj be; rumal ile q’ui ni uyej qui petsam piquiwi.

I ma Páblo xu ya u cowil u c’ux i a-Timotéo

11 Xui-ri, yet chi at rajchac i Dios cha jec’a awib chuwach tak ile. Cha ya
awib chu ’onquil i suc’ulic, chu ’onquil i chom chuwach i Dios; xak cha cuba
a c’ux che ire; c’ax che a na i winak; xak cha ya u nimal a c’ux che, wach i ca
c’ulmaj; xak cha ’ana che awib ’utz a c’ux.
12 Cha ya ronojel a cho’ab chu ’onquil pacha i ’utz laj c’utunic chi a cojom.
Cha tija a ’ij che a c’aslemal chi n-ca q’uis ta chic. Xin bij ile chawe man i
Dios xat u siq’uij chu rikic i c’aslemal-le. N-xui ta la ile, xak yet a bim chic
chiquiwach u q’uial winak chi lic a cojom chic i sak laj tzij; rumal-i, queje ile
cha ’ana che a c’aslemal.

13 ’O jun tzij lic quin bij chawe; quin bij na chawe chuwach i Dios chi
yawnak i c’aslemal che ronojel wach i ’olic; xak quin bij na chawe chuwach
i Jesucrísto chi n-xu xij ta rib chu bixquil i sak laj tzij chuwach i ma Póncio
Piláto.
14 Lic quin bij chawe: cha ’ana pacha i bital chawe; ma jech’absaj. ’Utz cha
’ana che, man n-ta jun ca cojow a mac. Cha ’ana ile tz’akat cu rik ni ’ij are ca
c’un chal i Kajwal Jesucrísto.
15 Are cu rik i ’ij chi ch’ictalic, i Dios co’on na che chi ca c’unic. Xui ire
lo’laj Dios, lic nim u cho’ab; xui ire ’o puwi ronojel. Are ire ’Atol Tzij piquiwi
conojel i je ’atol tzij; are ire i Cajwal conojel i que rajawinic.
16 Xui ire n-ca cam taj; ’o che i nim laj sak chi mi jun ca ch’ijaw i tejebic
ru’. Mi jun winak rilom u wach, xak mi jun ca tiqui chi rilic. Lic chocsax u
’ij ronojel ’ij sak; ma q’uis i u ’atbal tzij que’e ’ij sak chirij. Amen (queje ile
cakaj).
17 Ni’pa i beyomab waral chuwach i jyub ta’aj, cha bij chique miqui coj qui
’ij quib, xak miqui cuba qui c’ux che ubitakque, man ile n-ca najtin taj. Are i
chiqui ’ana, chiqui cuba qui c’ux che i Dios c’aslic. Are ire ca yaw ronojel tak
i rajwaxic chake, ’anbal re chake chi coj quicotic; lic u paxsam u wach chake.
18 Xak cha bij chique chiqui ’ana i ’utz; chiqui bisoj u ’onquil wach craj i
Kajwal, ile are i beyomal sakil. Miqui ’an xuy che quib, are, chiqui ’ana aj
sipanel che quib.
19 Queje ile ’o ni qui beyomal ’uri quiqui c’olo re i co’on panok, chi ca
majawic quiqui cuba qui c’ux che. We queje ile quiqui ’ano, quiqui rik na
’uri qui c’aslemal chi n-ca q’uis taj.

I q’uisbal pixbanic xo’on i ma Páblo che i a-Timotéo

20 Yet, a-Timotéo, cha chajij na wach u yom i Dios pa’ab. Ma ya a xiquin chu
tayic wach tak i ca lapic chi n-ta que’el wi, chi to’ re u wach i jyub ta’aj; xak
ma ya a xiquin che i c’utunic chi n-ta ’utz ruc’am. ’O i que binic chi lic nim i
ruc’am, xui-ri, n-tu chac.
21 ’O jujun je terejnak chirij i nojbal-le; xco’taj can ’uri i sak laj tzij chi ka
cubam ka c’ux che.
I Dios chu ya ni ’utz pawi. Amen (queje ile cwaj).

I UCAB WUJ RE I SAN PÁBLO CHE I A-TIMOTÉO

1 Yin in a-Páblo chi quin tz'ibaj bi i wuj-i chawe yet a-Timotéo. In rapóstol i
Jesucrísto, in taktal rumal i Dios chu bixquil wach i c'aslemal ca ya' na chake
we junam oj 'o wi che i Jesucrísto.
2 Yet, a-Timotéo, at pacha wac'al lic cat waj. Quin tz'onoj che i ka Kajaw
Dios xak i Kajwal Jesucrísto chi quiqui ya i utzil chomal pawi, xak quiquil
to'bal a wach, xak quiqui ya i uxlambal a c'ux chawe.

I ma Páblo cu ya pan u cowil u c'ux i a-Timotéo

3 Nic are wi cat c'un chin c'ux are quin tijin chu tz'onoxic che i Dios; quin
tioxij che awumal, chi pa'ij, chi cha'ab. Quin na yin, lic 'utz u 'onquil in patan
quin 'an chirij i Dios, pacha xqui 'an i watit in mam ujer.
4 N-ca sach ta chin c'ux wach o'ej a 'anom, y lic cwaj rilic tan chic a wach,
man quin quicot na mas 'uri.
5 Ca c'un chin c'ux chi yet lic sakil i u cubibal a c'ux che i Kajwal. Queje ile
u cubibal u c'ux i awatit ati Lóida, xak i a chuch ati Euníce. Xak weta'am chi i
u cubibal a c'ux yet xak queje pacha i que ique.
6 Rumal-i, quin bij chawe, chat chacun mas ru' i sipon chi u yom i Dios
chawe 'anbal re u chac. I sipon-le, xya' chawe rumal i Dios are xin ya in 'ab
pawi; wo'or cha juluwsaj 'ut pacha jun 'a' c'aslic.
7 I Dios nu 'anom ta chake chi caka xij kib, man u yom u Tewal chake,
rumal, 'uri 'o i ka cho'ab, 'o i c'axnabal ka c'ux, xak coj tiqui chu 'atixic kib
che i n-'us taj.
8 Rumal-i, mat q'uix chu bixquil wach u 'anom i Kajwal; xak mat q'uix chwe
yin chi in 'o pa cárcel rumal re ire. Are, cha ch'ija ni'pa i uyej ca pe pawi xa
rumal u paxsaxic i tzij re i 'elbal chi sak. Cha ch'ija ru' i cho'ab chi cu ya i Dios
chawe.
9 Queje cha 'ana ile man i Dios xoj u to y xoj u siq'uij ru' man caka 'an u
chac ire, lic ch'am i ka c'aslemal chu 'anic. Queje xo'on ile chake, n-rumal ta
jun 'utz ka 'anom yoj, xa rumal queje xraj ire ile chake, xak rumal i rutzil u
c'ux chake man junam chic oj 'o wi ru' i Jesucrísto. I rutzil u c'ux i Dios-le, 'ax
u ch'obom wi, c'a chu xebal 'ij sak,
10 xui-ri, wo'or u 'alijinsam i c'axnabal u c'ux chake ru' u c'unic i Jesucrísto
chi Tolke. Ire-le ya resam chic u cho'ab i camic, xak u 'alijinsam chake wach
i ka c'aslemal sakil, chi n-ca sachsax tu wach. U 'alijinsam ile chake rumal i
u tzij chi 'elsabal-ke chi sak.
11 I Dios in u chom yin chu bixquil i 'utz laj tzij-le; xak in u chom chi in u
takon, tijojbal que i winak chi ne te aj Israel.
12 Are i rumal-i quin tij ni uyej-i. Xui-ri, n-quin q'uix ta che, man lic
weta'am pachin che in yom wi in c'ux; lic weta'am chi ire 'o u cho'ab chi cu
chajij wach i wokxanim ru'* c'a pa q'uisbal 'ij.
13 Mawo'taj i sak laj tzij chi in c'utum can yin chawe. Pacha i xin c'ut chawe,
cha 'ana ru' i c'axnabal a c'ux, xak ru' i u cubibal a c'ux chi 'o che i Kajwal;
cat tiqui che man at 'o che i Jesucrísto.

---

* **1:12:** I tzij chi tz'ibtal can waral, n-kas ta 'alaj usuc', we are "wokxanim ru'," o we are "wach u yom ire chinkul."

14 I ’utz laj tzij chi u yom i Dios chakul, ma ya che chi jun chic ca yojowic; i
u Tewal i Dios chi ’o ku’, cat u to chu chajixic ile.
15 Aweta’am ’ut, laj conojel i je ’o pa jyub Asia in co’tam canok; queje qui
’anom i ma Figélo y ma Hermógenes chi queb chique ique.
16 Xui-ri, i ma Onesíforo n-queje ta ile xu ’ano; ire n-xq’uix ta chwe chi in ’o
pa cárcel. Q’uialmul in u tom ru’ wach i rajwaxic chwe; rumal-i, quin tz’onoj
chi ca pe ni utzil chomal re i Dios puwi ire xak i rixokil ralc’wal.
17 Are i xu ’ano, are xc’un waral pa Róma, xu jek in tzucuxic, y n-xu mayij
taj c’a xin u rik na.
18 Xak yet awilom chi nim i ka to’ic xo’on ire chila pa Efeso; cwaj yin ca ’il
ni to’bal u wach rumal i Kajwal pa q’uisbal ’ij.

2

Cha ’ana che awib pacha jun ’utz laj soldádo re i Jesucrísto

1 Yet, chi pacha at wac’al, cha q’uiji ni a cho’ab rumal i utzil chomal chi cu
ya i Jesucrísto chawe.
2 A tom chic wach i c’utunic in ’anom yin chiquiwach je u q’uial winak. I
c’utunic-le, cha ya chiquikul juban chic achiab chi lic cul a c’ux chique chi
que tiqui chu c’utic.
3 Yet, lic cha ch’ija ’uri ni’pa i c’ax ca tijo pacha jun ’utz laj soldádo re i
Jesucrísto.
4 Jun soldádo, ’o chukul ca cojon na che wach ca bix che rumal i raj’atzil;
n-cumaj taj we co’on che u c’aslemal pacha co’on jun to’ winak.
5 Xak ni’pa i quiqui paj quib che ’anem, ’o u chac quiqui ’an pacha i usuc’
re. We n-quiqui ’an taj, n-ta que ’uri che i sipon.
6 Xak jun ajchac, we craj ’o cu ch’ac che u ticon, ’o u chac ca chacun na nabe.
7 Cha ch’obo bien wach i xin bij-le; i Kajwal cat u to na ’uri chu tayic u be
ronojel.
8 Cha c’unsaj cha c’ux i tzij re i ’elbal chi sak chi quin tijin yin chu paxsaxic,
chi i Jesucrísto xwalij che i camic, chi xak are i u muk u xiquin can i mam
David chi koy’em te u c’unic.
9 Rumal u bixquil i tzij-le, quin tijin chu tijic i c’ax, xak in ximtal ru’ carena
pacha jun aj ’anol mal; xui-ri, i u tzij i Dios n-ximtal taj, xa ipa cupon wi.
10 Yin n-ta co’ono ni’pa i c’ax quin tijo, quin ch’ij na, ’anbal ’utz chique ni’pa
i je u chom i Dios. Queje ile quin ’ano man xak ique quiqui rik ni chom laj
quelbal chi sak chi n-tu q’uisic; quiqui rik na we je ’o che i Jesucrísto.
11 ’O jun tzij lic katzij; are iri:
We oj camnak chic ru’ ire, xak ru’ ire coj c’asi na;
12 We caka ch’ij ni uyej rumal re ire, xak ’o ni ka patan che u ’atbal tzij ire.
We caka bij chi n-oj ta re ire, xak ire cu bij na ’uri chi n-oj ta re ire.
13 We n-caka ’an taj pacha ka bim che, ire ’ut co’on na pacha i u bim, man ire
n-cu tzalij ti u tzij, wach u bim.

Cha ya awib che a chac man chom cat ril ni Dios

14 Cha c’unsaj tak ile piqui c’ux i kachalal chila, xak che a pixbaj chuwach i
Kajwal chi chiqui mayij ch’o’oj chirij wach usuc’ i jutak paj tzij; lic cha pixbaj
ile chique. Ni’pa i quiqui ch’ach’a-le, lic n-tu chac, xa mas yojbal-que cu ’an
chique i que tawic.
15 Xui-ri, yet cha ya awib che a chac man chom cat ril ni Dios; cha ’ana
pacha co’on jun ’utz laj ajchac, chi n-ta rumal ca q’uix che u chac, man ’utz u

’anom che. Cha ’ana cwent awib chu c’utic i sak laj tzij; lic pusuc’ cha c’utu wi.
16 Cha jec’a awib che tak i lapanic chi n-ocsabal ti u ’ij i Dios xak n-tu chac chique i que tawic. Ile xa que u c’am bi i winak mas naj che i Dios.
17 I c’utunic queje ile, xa pacha jun ch’ac chi xa ca nimaric, y xa mas cu ’aysaj jun ch’aculaj. Queje qui c’utunic i ma Himenéo ile, xak i ma Filéto.
18 Ique n-quiqui ta tu be i sak laj tzij; xa que tijin chu bixquil chi ya kilom chic i ka walijbal, quiqui bij. Xa que tijin chu yojic u cubibal qui c’ux jujun chique i kachalal.
19 Xui-ri, i Dios u yom i sak laj tzij chake chi n-ca yojtaj tu wach. Chupam u wuj i Dios queje iri cu bij: “I Kajwal reta’am pachin i je re ire.” Queje ile tz’ibtalic; xak cu bij: “Conojel ni’pa i quiqui bij chi je re i Crísto, chiqui canaj can ’uri ni’pa i n-’us taj.”
20 Iweta’am yix, i rachoch jun beyom, q’uial u wach i lak ’o chupam. ’O jujun lic chomik, lic óro, lic pláta, xak ’o jujun xa che’, xa xo’ol. ’O re i chac chom, xak ’o re i chac n-chom taj.
21 Jun, we craj ca ya’ u chac chom rumal i Kajwal, chu ’ana ch’am che rib, chu jec’a ’uri rib che ronojel ni’pa i n-’us taj; que’el ’uri lic re u chac i Kajwal, lic yij chic chu ’onquil ronojel tak i ’utz.
22 Cha jec’a awib chu ’onquil i n-’us taj, ma ’an awe pacha tak quiqui ’an i alabom che i to’ qui rayijbal. Cha ya awib chu ’onquil i suc’ulic; cha ’ana pen u cubaxic a c’ux che i Kajwal, c’ax che a na i kachalal; xak chom at ’ol cu’ conojel. Cha ’ana pen u ’onquil ronojel ile junam cu’ ique chi ch’am qui c’ux quiqui tz’onoj qui to’ic che i Kajwal.
23 Ma min awib cu’ i to’ quiqui chap quib chi tzij puwi tak i n-tu chac xak n-ta que’el wi. Aweta’am chi xa ch’o’oj ca pe chiquixol ni’pa i quiqui ’an queje ile.
24 Jun, we aj ’anol u chac i Kajwal, mu tzucuj ch’o’oj ’uri; ’o u chac chi ’utz u c’ux chique conojel, xak ’o u chac chi sic’aj chu c’utic chique i kachalal, xak ’o u chac ’o u nimal u c’ux chique.
25 Ru’ rutzil u c’ux, che u pixbaj i je kelkel, mokxa i Dios que u to chu jalwachixic qui nojbal, xak chi retamaxic i sak laj tzij.
26 Pent que ’el na chupam i trámpa re i itzel, pa je chaptal wi; man wo’or xa je ’o pu’ab chu ’onquil pacha craj ire chique.

3

Wach i quiqui ’an ni winak are ca nakajab i q’uisbal ’ij

1 Chawetamaj chi pa q’uisbal tak ’ij, ca c’un tak i c’ax chuwach i jyub ta’aj.
2 Man i winak, xui i que ique quiqui ch’ob na; xui quiqui ya quib chu tzucuxic i mer, to’ nim quiqui ’an na che quib, xui qui ’ij ique quiqui coj na. Xak c’ax que ch’aw na chirij i Dios, n-que cojon ta chic chique i qui kajaw qui chuch, n-quiqui ch’ob ta chic u tioxixic jun utzil chomal; xak lic n-quiqui coj ta chic u ’ij i Dios.
3 Che tak i ’ij-le, i winak n-ta chic rutzil qui c’ux chiquiwach, xak n-ta chic to’bal qui wach chiquiwach; to’ je aj tzucul tzij, n-quiqui jec’ ta chic pich’ quib che i n-’us taj; xa je aj ’anol c’ax, xa tzel quiquil ni’utz.
4 Che tak i ’ij-le i winak xak quiqui jach ni cachi’il piqui’ab i aj ch’o’oj chirij; co qui wach xa ipa quiqui min wi quib; to’ nim quiqui ’an na che quib; xa are quiqui tzucuj qui rayijbal ique, n-are ta quiqui tzucuj i Dios.
5 Che tak i ’ij-le i winak xak quiqui ’an na che quib pacha je re i Dios, xui-ri, n-quiqui ya ta che i Dios co’on u chac pa canima. Cha jec’a awib cu’ i queje que ’anaw ile.

6 ’O jujun chique ique quiqui ’an na che quib pacha je ’utz, y que oc ru’ tak
ja chi qui t’oric ixokib chi n-ta kas qui no’oj. I ixokib-le lic je ajmaquib, to’
que wi que terej tak chiquij i je aj t’oronel, man ique to’ je ’o pu’ab tak i qui
rayijbal.
7 Lic que wi, que tijin chu tayic tak i c’utunic, xui-ri, n-quiqui ta tu be i sak
laj tzij.
8 I je aj t’oronel-le quiqui ’an na pacha xqui ’an i queb aj ’itz, ma Jánes i ma
Jámbres ujer chi xcaj te ique quiqui ’atij u tzij i mam Moises. Xak queje quiqui
’an ique ile, cacaj quiqui ’atij ni u wach i sak laj tzij; xa je achiab chi sachnak
qui nojbal; i c’utunic quiqui ’ano n-cumaj taj pacha i sak laj tzij re i Dios.
9 Xui-ri, n-kas te q’ui i winak que qui t’or na, man conojel quiquil na chi
ique-le lic n-ta qui no’oj, xak pacha xquil i winak chique i ma Jánes i ma
Jámbres chi xqui ’an ch’o’oj che i mam Moises ujer.

I q’uisbal pixbanic xo’on i ma Páblo che i a-Timotéo

10 Xui-ri yet, lic awilom wach i quin ’an yin (chi n-in ta queje pacha ile).
Awilom wach i c’utunic quin ’ano, xak wach i chac cwaj quin ’ano tz’akat in
c’aslic. Awilom wach u cubibal in c’ux che i Kajwal, xak wach u nimal in c’ux
che; awilom wach i c’axnabal in c’ux, xak wach tak in ch’ijom.
11 Aweta’am ni’pa i c’ax ’antal chwe, xak ni’pa uyej in tijom. Aweta’am
wach xin c’ulmaj pa tinimit Antioquía, xak pa tinimit Icónio, xak pa Lístra;
aweta’am ni’pa i c’ax xin ch’ij pa tak tinimit-le, xui-ri i Kajwal xin u to
chuwach ronojel tak i c’ax-le.
12 Katzij, ni’pa i cacaj que terej chirij i qui c’aslemal ch’am ru’ i Jesucrísto,
quiqui tij ni c’ax rumal.
13 Xui-ri, i je aj ’anol n-’us taj, i je aj t’oronel, xa mas quiqui cowirsaj u
’onquil i mal; que qui t’or na mas i winak, xak que t’ortaj na ique mísmo.
14 Xui-ri yet, cha jicba awib che i tzij chi at nawnak che, chi lic a nom pa
c’ux chi sak laj tzij. Aweta’am bien pachin je c’utuwnak ile chawe.
15 Are c’a at ch’utin xat naw che u wuj i Dios, lic aweta’am lok wach i cu bij.
Cu ya i a nojbal chi cat ’elsaw na chi sak rumal u cubibal a c’ux che i Jesucrísto.
16 Ronojel ni’pa i tz’ibtal can chupam u wuj i Dios ’is ru’ i Dios petnak wi;
cu rik u chac chawe are que a tijoj i kachalal, xak are que a jec’o, xak are que
a suc’ba, xak are que a nawsaj che i c’aslemal chi lic suc’ulic.
17 I u wuj i Dios lic cu rik u chac chake man ni’pa i je rajchac i Dios lic je yij
na chu ’onquil u chac, xak que tiqui chu ’onquil ronojel tak i ’utz.

4

1 Wo’or ’o jun chac quin ya chakul chuwach i Dios xak chuwach i Jesucrísto
chi co’on panok co’on ni ’atbal tzij piquiwi i je c’aslic xak i je camnak, chirij
wach tak i qui ’anom. Rumal u c’unic i Jesucrísto, xak rumal u ’atbal tzij ire,
lic quin bij chawe:
2 cha paxsaj u tzij i Dios; cha ’ana che awib at sic’aj chu bixquil; we c’ax ca
tzijoxic, cha ’ana pen u bixquil; we xak n-c’ax taj, xak cha bij. Cha yu’uj qui
xiquin i winak; che a jec’a, xak che a pixbaj. Queje cha ’ana ile, ma ba’crij a
c’ux chu c’utic i sak laj tzij chique.
3 Queje cha ’ana ile, man ca c’un ni ’ij chi i winak lic n-cacaj ta chic u tayic
i ’utz laj c’utunic; xa are quiqui tzucuj na wach i kus quiqui ta ique. Xa que
oc chu tzucuxic u q’uial tak tijonel chi quiqui c’ut tak ile chi chom cu ta i qui
jolom.
4 Quiqui tz’apij ni qui xiquin chu tayic i sak laj tzij; xa are i quiqui coj retalil
i tzij chi to’ qui nojim i winak.

5 Xui-ri yet, wach i ca c'ulmaj, ma sach a no'oj rumal; cha ch'ija ni'pa uyej
ca pe pawi; cha ya awib chu paxsaxic i 'utz laj tzij re i 'elbal chi sak; 'utz u
'onquil cha 'ana che i chac yatal chawe rumal i Dios.
6 Y yin, ya ca pe i 'ij re in camic, in c'aslemal ya ca ya' chuwach i Dios pacha
jun sipon che ire.
7 Lic in yom in cho'ab chu 'onquil u chac i Kajwal; xin q'uis u 'anic ronojel
pacha u ch'obom i Dios chwe chi quin 'an na; y n-in sachom ti u cubibal in
c'ux che i sak laj tzij re i Dios.
8 Rumal-i, i sipon chi ca ya' chique i je suc'ulic chuwach i Dios, i we yin ya
yij chic; ca ya' na chwe rumal i Kajwal are cu rik ni i 'ij chi cu 'at tzij puwi i
ka chac. Ire lic suc'ul i 'atbal tzij co'on pakawi. N-xui ti chwe yin cu ya'o, xak
cu ya que conojel ni'pa i lic quiqui rayij u c'unic i Kajwal.

I ma Páblo cu tak u siq'uixic i a-Timotéo

9 Cha 'ana pen we' col in awila na.
10 I ma Démas xin u canaj canok, man ire xa c'ax cu na wach tak re u wach
i jyub ta'aj; rumal-i 'enak pa Tesalónica. I ma Crecénte in takom bi pa jyub
Galácia, i ma Títo 'enak pa jyub Dalmácia (chu 'onquil u chac i Dios).
11 Xui i ma Lúcas 'o chi wu'. Cha tzucuj i ma Márcos, y cha c'ama li waral,
col u tobej na we che in chac.
12 I ma Tíquico, in takom bi pa Efeso.
13 Yet, are cat petic cha c'ama li in chaquet, chi xin canaj can pa Tróas pa
rachoch i ma Cárpo; xak cha c'ama li tak in líbro, chilam in wuj chi lic 'o u chac
chwe.
14 Cha 'ana cwent che i ma Alejándro chi aj ch'ayol ch'ich'. Lic nim i mal u
'anom chwe; i Kajwal cu tzalij nu wach che wach i u 'anom.
15 Cha 'ana cwent awib che ire-le, man lic cu tzucuj ch'o'oj chirij i tzij chi
coj tijin yoj chu paxsaxic.
16 Are nabe tan xin to wib chuwach i 'atbal tzij, mi jun xu ya u wach wu'
chu 'anic; conojel xin qui canaj canok. Cwaj chi ca cuytaj ni qui mac-le rumal
i Dios.
17 Xui-ri, i Kajwal xin u to na, xak xu ya in cho'ab chu bixquil u tzij. Rumal-
i, 'is tz'akat u wach ronojel ni'pa i xin bij chique; 'is xqui ta u tzij i Dios conojel
i ne te aj Israel. Queje ile xin u to i Kajwal chuwach i c'ax*,
18 xak weta'am chi quin resaj na pu'ab ronojel tak i mal, xak quin u chajij
na c'a quin oc na ru' pa cu 'at wi tzij chila chicaj. ¡Chocsax u 'ij ire que'e 'ij sak
chirij! Amen (queje ile cwaj).

I q'uisbal tak rutzil qui wach i creyent pa Efeso

19 Cha ya rutzil qui wach i ati Prísca† i ma Aquíla, xak che i ma Onesíforo y
rixokil ralc'wal.
20 I ma Erásto xcanaj can pa Corínto. I ma Trófimo, xin canaj can pa tinimit
Miléto man iwab.
21 Cha bisoj na li a petic chuxe' i 'alaj. I ma Eubúlo, i ma Pudénte, i ma Líno,
i ati Cláudia xak conojel i kachalal quiqui tak pan rutzil a wach.
22 I Kajwal Jesucrísto cha q'uiji awu', xak i Dios chu ya ni 'utz piwi yix
iwonojel. Amen (queje ile cwaj).

---

* **4:17:** I mer tzij xu bij are iri: Xin resaj pu chi' i ma coj.
† **4:19:** Ile are i mísma ati Priscíla.

I U WUJ I SAN PÁBLO CHE I MA TITO

1 Yin in a-Páblo chi quin tz'ibaj bi i wuj-i chawe yet a-Títo; in rajchac i Dios,
xak in rapóstol i Jesucrísto. In u takom chique i je chatal rumal i Dios, man
que in to chu cubaxic qui c'ux che i Kajwal, xak que in to chi retamaxic i sak
laj tzij re i ka cojonic che i Dios.
2 We caka ta u be i sak laj tzij-le, cul 'uri ka c'ux che chi cakil ni ka c'aslemal
chi n-ca q'uis ta chic. Cakil na, man queje ile xu bij i Dios chu xebal 'ij sak, y
ire lic re wi n-ca t'oron taj.
3 I Dios, chi Tolke, are xu rik i 'ij chi 'ax u ch'icom wi, xu 'alijinsaj u tzij
chake, wach u ch'obom; are 'uri xu ya chinkul quin 'e chu bixquíl i tzíj-le.
4 I wuj-i, quin tz'ibaj bi chawe yet a-Títo, chi at wac'al quin na yin, man yoj
oj queb awu' ka cubam ka c'ux che i Kajwal Jesucrísto. Cha q'uiji ni 'utz pawi,
xak i to'bal a wach, xak i uxlambal a c'ux chi ca pe ru' i ka Kajaw Dios xak ru'
i Kajwal Jesucrísto chi Tolke.

I ma Títo xcuxtax u chac che rumal i ma Páblo

5 Yet, xat in canaj can chila pa Créta* cu' i kachalal, man ca suc'ba na ni'pa i
c'a craj che i qui c'aslemal. Xak xin bij can chawe chi que a cha ni nimak tak
mam'ib man cacuc'aj u tzam i jutak tzobaj kachalal pa tak tinimit chila.
6 Jun aj patan pacha ile, 'o u chac 'utz cha 'olok, man mi jun ca cojow u mac.
'O u chac xa jun i rixokil, xak 'o u chac chi i rac'al qui yom quib che i Kajwal,
xak chom che 'olok, xak 'o u chac ne te kelkel.
7 Man jun, we 'o u chac i Dios chukul, presis 'uri chi 'utz 'olok. Mu 'an che rib
chi lic n-ta coc ru' cu na ire; xak n-'us taj we to' c'an laj winak, we to' 'abarel
laj winak, we to' aj tzucul ch'o'oj, we to' u ch'aquic u mer cu ch'obo.
8 Are i chu 'ana, chu ya qui posar i winak, chu ya u c'ux chu 'onquil i 'utz,
chu ch'obo coq'uilal wach i cu 'ano, chu 'ana pacha i usuc', chu ya rib chu
'onquil u chac i Kajwal, chu jec'a rib che i n-ca majaw taj.
9 Mu ro'taj can i tzij chi lic katzij, i tzij chi xak jun ru' pacha i c'ut-tal che.
Ru' i sak laj tzij-le, cu yabej u cowil qui c'ux i rachi'il, xak cu yu'uj qui xiquin
ique chi je aj la'ol u wach.
10 Cha tzucuj jun aj c'amol u tzam chique i kachalal lic 'utz, man je q'ui chic
qui 'anom kelkel che quib, 'e te le chic 'uri ni'pa i quiqui coj u ch'ojil i retal
circuncision. Ique, to' tzij quiqui bij, y que t'ortaj i winak cumal.
11 'O u chac ca la'pux qui chi', man xa que tijin chi qui tunic i kachalal;
lic quiqui jech'absaj qui nojbal i kachalal cu' conojel i quixokil calc'wal, to'
ch'acbal-re qui mer quiqui 'ano; ile lic q'uixbalil.
12 'O jun achi chi cach aj tinimit i aj Créta, jun nim laj aj pixbanel que; ire
xu bij: "I wach aj tinimit, xa je aj t'oronel, xa je itzel chicop; to' wa'im cacaj,
n-cacaj ta que chacunic." Queje ile xu bij.
13 Y lic katzij i xu bij-le. Rumal-i, che a yaja jubi' i kachalal chila, suc'bal
que che i qui cojonic che i Dios.
14 Cha bij chique, chiqui mayij u tayic i to' qui tzij, to' qui nojbal i aj Israel
winak; miqui coj retalil che i qui tzij qui pixab ique-le chi n-quiqui coj ti u 'ij
i sak laj tzij.
15 Ni'pa i je ch'am pa canima, chique ique, 'is ch'am 'uri ronojel. Xui-ri,
ni'pa i ne te ch'am pa canima, ni'pa i n-quiqui coj ti sak laj tzij re i Dios, chique

* **1:5:** I Créta are jun ral jyub setel chuwi mar.

ique, ronojel ’uri ’is n-ch’am taj. Queje ile que’el chique man n-ch’am ti qui nojbal, xak n-quiqui na ta chic we n-’us ta quiqui ’ano.
16 Quiqui bij ique chi queta’am u wach i Dios, xui-ri, rumal wach i quiqui ’ano, ca ’iltaj chique chi n-katzij taj. Je itzel laj tak winak, to’ je kelkel, lic n-ta qui chac chu ’onquil i ’utz.

2

Xbix che i ma Títo que u pixbaj i creyent chiqui ’ana pacha i c’utunic re i Dios

1 Xui-ri, ni’pa i ca c’ut yet, ’o u chac xak jun ru’ i sak laj tzij re i Dios.
2 I achiab chi je nimak chic, cha bij chique miqui ’an che quib pacha i ac’alab chi to’ etz’anem quiqui ’ano*, xak chiqui ’ana pacha i ca majawic man cocsax ni qui ’ij; chiqui ch’obo coq’uilal wach i quiqui ’ano, xak che ’olok je suc’ulic che i qui cojonic che i Dios; che ’olok sakil u c’axnabal qui c’ux chique conojel, xak ma ba’crij qui c’ux are ca pe i c’ax piquiwi che u be i Dios. Queje ile cha c’utu chique.
3 Xak i ixokib chi je nimak chic, cha bij chique chi chiqui ’ana che quib je aj cojol u ’ij i Dios ru’ ronojel wach tak i quiqui ’ano, xak miqui tzucuj tzij chiquij i winak, xak me ’abaric. Chiqui ’ana che quib je aj c’utunel re i ’utz i chom ru’ ni’pa i quiqui ’ano.
4 Chiqui c’utu chique i altom chi je c’ulinak chic chi ’o u chac c’ax chiqui na i cachijil, xak c’ax chiqui na i cac’al.
5 Xak chiqui c’utu chique chi ’o u chac chiqui ch’obo coq’uilal wach i quiqui ’ano, xak che ’olok je jic laj tak ixokib, xak chiqui ya quib chu ’onquil i copis ru’ ja, xak chiqui ’ana che quib je ’utz laj tak winak, xak lic chiqui cojo qui ’ij i cachijil. We queje quiqui ’an i ixokib ile, n-ta jun ’uri c’ax ca ch’aw chirij u tzij i Dios.
6 Xak queje i alabom, che a pixbaj chi quiqui ch’ob coq’uilal wach i quiqui ’ano;
7 xak queje yet, ronojel ni’pa i ca ’ano, cha ’ana c’utbal-re i ’utz i chom chiquiwach. Are cat tijin chi qui pixbaxic, are i suc’ul laj tak tzij cha bij chique; ma ’ano chi xa ’etz’anem laj tak tzij ca bij.
8 Ni’pa i tzij ca bij chique, xui i sak laj tzij cha bij, man mi jun cu bij na ’uri chi i a tzij n-katzij taj. We queje ca ’an ile, we ’o jun craj cu tzucuj tzij chiwij, xa u q’uix ’uri cu tzucuj. Que’el che ire, n-cu rik ta chic wach i mac cu tzucuj chiwij.
9 Xak i je mocom, che a pixbaj man que cojon che qui patron ronojel wach i quiqui ’ano, xak chiqui ’ana pen che quib chom che ’olok; miqui ’an che quib je aj la’ol u wach.
10 Miqui ’an i ela’ chique i qui patron, xui-ri, chiqui ’ana lic pacha i ca majawic, man ca ’alijin na ’uri chi lic ’utz lic chom i c’utunic re i Dios chi Tolke.
11 Queje chiqui ’ana ile man i Dios u ’alijinsam chake wach i nim laj rutzil u c’ux; rumal ile, ’o i kelbal chi sak konojel.
12 I rutzil u c’ux i Dios-le, cu c’ut chake chi caka canaj can ronojel i n-’us taj, xak caka canaj can i ka rayijbal chi to’ re u wach i jyub ta’aj. Xak cu c’ut chake, chi tz’akat oj ’o chi chuwach i jyub ta’aj, caka jec’ na kib che i n-’us taj, xak caka ’an i ’utz suc’ulic; lic caka ya kib chu ’onquil ronojel wach craj i Dios chake.
13 Queje chaka ’ana ile, tz’akat cakoy’ej i chom laj ’ij are ca c’un tan chic i Jesucrísto chi ka nim laj Dios chi xak Tolke. Are ca c’unic ca ’iltaj ni nim laj u ’ij u chomal.

---

* **2:2:** I tzij-le pent que’elok: me ’abaric.

14 Ire xu ya rib pu'ab i camic kumal yoj, 'elsabal-ke che ronojel i mac
atzalal, xak 'anbal-re chake chi oj ch'am laj tak winak, lic oj re ire. Queje
xo'on ire ile, 'anbal-re chake chi oj sic'aj chu 'onquil i 'utz.
15 Ile, are i cha c'utu chique. Cha ya u cowil qui c'ux chu 'onquil, xak cha
'alijinsaj chique we n-'us ta quiqui 'ano; lic 'o pa'ab chu bixquil ile. Queje cha
'ana ile man 'utz mi jun chique cu bij chi n-ta a 'ij.

3

Ni'pa i cul qui c'ux che i Dios, chiqui ya quib chu 'onquil i 'utz

1 Cha cuxtaj chique, chiqui ya quib pu'ab i 'atbal tzij, xak piqui'ab i rakan
u 'ab; che cojon chique; xak 'o u chac je sic'aj chu 'onquil ni'pa tak i 'utz.
2 Miqui ch'ach'a jun chic, xak miqui tzucuj ch'o'oj; xui-ri, chiqui 'ana che
quib chi 'utz qui c'ux chique i winak, xak chiqui 'ana i chom chique conojel.
3 'O u chac ca c'ut chique, man xak yoj ujer, oj queje te ile; n-ta ka nojbal, xa
oj kelkel che i Dios, xak xa oj sachnak. O'onom lok oj pacha u mocom ni'pa i
ka rayijbal chi n-'us taj, lic ka yom kib chu 'onquil ronojel wach cakaj u 'anic.
O'onom lok, to' oj mal laj tak winak pa ka wach wi, xak to' xka rayij ubitak-
que i ka lo'c'anij. To' tzel xe kil i winak, xak ique tzel xoj quilo.
4 Péro i Dios chi Tolke xu 'alijinsaj i rutzil u c'ux chake, xak xu c'ut i
c'axnabal u c'ux chique conojel i winak.
5 Ru' ile, xoj resaj chi sak. N-are ta rumal jun 'utz xka 'an chuwach, xa
rumal xril to'bal ka wach, rumal-i xu 'ano. Are i kelbal chi sak chi xo'on
chake, are u ch'ajic rij i kanima 'elsabal re i ka mac. Ru' u ch'ajic i kanima-le,
i u Tewal i Dios co'on chake chi coj alax ucamul, xak cu ya jun ka c'aslemal
c'ac'.
6 I Dios, rumal i Jesucrísto chi Tolke, u yom u Tewal chake, y lic nim i u
cho'ab 'o ku';
7 queje ile coj u yijba oj 'utz chuwach ire. Xa rumal i rutzil u c'ux queje
xo'on ile chake, man caka rik ni ka c'aslemal chi koy'em, chi n-tu q'uisic.
8 Ni'pa i xin bij-le 'is katzij. Lic cha bij ronojel ile chique i kachalal chila,
man ni'pa i cul qui c'ux che i Dios chiqui ya quib chu 'onquil i 'utz. Ni'pa tak
i 'anic-le, 'is 'utz, xak co'on 'utz chique conojel.
9 Xui-ri, cha jec'a awib che, we 'o i quiqui chap tak quib chi tzij chi n-ta
rokxic; xak ma coj retalil che tak ujer tzij chi to' xqui ch'ob i catit qui mam;
xak ni'pa i to' quiqui rayij ch'o'oj, cha jec'a awib cu'. Xak ma coj retalil chique
i to' quiqui tzucuj ch'o'oj chirij usuc' i 'atbal tzij tz'ibtal can rumal i mam
Moises. Ma min awib cu' ni'pa i quiqui 'an queje ile, man n-tu chac tak ile,
xak n-ta jun 'utz co'on chiwe.
10 Xui-ri, we 'o jun chi to' aj yacol ch'o'oj chiquixol i kachalal, cha pixbaj
jumul o camul chi cu mayij u 'onquil. We n-cu coj taj, te'uri chawesaj bic.
11 Queje cha 'ana ile che, man rumal i wach ca tijin chu 'onquil, aweta'am
'uri chi yojtajnak chic u nojbal. Are i mísmo u mac-le cu 'alijinsaj che chi 'o u
chac ca 'elsax bic.

I q'uisbal pixbanic che i ma Títo

12 Yin in ch'obom chi quin tak bi i ma Artémas awu', o pent are i ma Tíquico.
Are cuponic, yet cha 'ana pen cat c'un wu' chila pa tinimit Nicópolis, man in
ch'obom chi in 'o chila pa 'alaj.
13 I licenciádo ma Zénas, xak i ma Apólos, che a to ru' i qui viáje wach i
rajwaxic chique; che a to che, ni'pa i cat tiqui che, man 'utz n-ta co'on palt
chique.

14 I katz ka cha’ chila, cwaj yin que naw chu ya’ic quib chu ’onquil i ’utz,
xak chiqui to’ic pachin ’o rajwaxic chique. We xe naw che, que’el ’uri je ’utz
che u chac i Kajwal.

I ma Páblo cu tz’onoj i ’utz re i Dios piquiwi

15 Ni’pa i je ’o wu’ yin waral quiqui ya pan rutzil a wach. Xak cha ya rutzil
qui wach ni’pa i c’ax que ka na chila chi xak jun u cubibal ka c’ux cu’ che
i Kajwal. Quin tz’onoj che i Dios, chu ya ni rutzil u c’ux piwi yix iwonojel.
Amen (queje ile cwaj).

I U WUJ I SAN PÁBLO CHE I MA FILEMON

1 Yin in a-Páblo chi in ’o pa cárcel rumal re i Jesucrísto. Junam ru’ i kachalal
a-Timotéo, quin tz’ibaj bi i wuj-i chawe yet, ma Filemon; yet lic at kachi’il che
i ka chac, chi lic c’ax cat ka na’o.
2 Xak caka ya pan rutzil qui wach i jutzobaj je re i Dios chi quiqui mol
quib pawachoch yet, xak che i kachalal ati Apia, xak che i ma Arquípo, chi
lic kachi’il che u chac i Kajwal.
3 Cwaj yin ca q’uiji ni ’utz piwi, xak ca q’uiji ni quicotemal pi c’ux chi ca pe
ru’ i ka Kajaw Dios, tak i Kajwal Jesucrísto.

I ma Filemon, nim i c’axnabal u c’ux, xak lic cul u c’ux che i Kajwal

4 Yin, nic are wi, are quin tz’onoj che i Dios, xak quin tioxij che awumal yet,
5 man in tom rason chi nim i c’axnabal a c’ux chique conojel i je re i Dios,
xak lic cul a c’ux che i Kajwal Jesus.
6 Yin lic quin tijin chu tz’onoxic che i Dios piquiwi ni’pa i qui cubam qui
c’ux che i Kajwal rumal i nim laj u cubibal a c’ux yet che. Quin tz’onoj che
chi que u to chu tayic u be ronojel tak i ’utz chi ca pe pakawi rumal i Kajwal
Jesucrísto.
7 Lic quin quicotic xak ’o mas u cowil in c’ux rumal i c’axnabal a c’ux yet
chique i je re i Dios; awumal yet wachalal, lic ’o u cowil qui c’ux ique.

I ma Páblo xu tz’onoj jun pawor che i ma Filemon, tobal re i a-Onésimo

8 Rumal ile, ’o jun pawor cwaj quin tz’onoj chawe. Katzij, yin rumal in
patan u yom i Crísto chwe, ’o pin’ab cat in tako wach i rajwaxic ca ’ano,
9 xui-ri, n-quin ’an taj, xa quin tz’onoj pawor chawe chi ca ’an na chwe xa
rumal i c’axnabal a c’ux. Yin, chi in a-Páblo, in rij chic, xak in ’o prexil rumal
re i Jesucrísto,
10 quin tz’onoj chawe cha ’ana jun ’utzil chomal che i a-Onésimo. Ire-le
xe’el chwe pacha mer wac’al rumal i Jesucrísto; queje ile xe’el chwe waral
pa cárcel.
11 Jela canok i a-Onésimo-le, xo’on che rib lic n-’us ta laj mocom chawe*,
xui-ri wo’or cu rik tan chic u chac chawe, y xak chwe yin.
12 Wo’or quin tak chubi awu’. Cha c’ulaj na awu’ pacha in c’ulaxic yin ca
’ano.
13 Lic xwaj te yin chi ire ca canaj wu’ pacha a q’uexel yet, cu tobej-we. Lic
cu rik te u chac chwe tz’akat in ’o pa cárcel; in tz’apilic xa rumal i ’utz laj tzij
chi quin paxsaj.
14 Xui-ri, n-xwaj ta xin ’ano chi ca canaj wu’, we n-queje ti ile ca ch’ob yet.
N-cwaj ta quin ’an pen chawe we ca ’an i pawor-le chwe; n-cwaj taj we n-are
ti a rayijbal yet.
15 Mokxa queje xraj i Dios ile che i a-Onésimo: chi xel jubi’ awu’ man wo’or
ca ’e chic awu’ y ca q’uiji awu’ ronojel ’ij sak.
16 Ire wo’or, n-to’ ta mocom chic, mas ’o chic u ’ij; ire lic jun awachalal chi
lic c’ax na ca na’o. Yin katzij lic c’ax quin na’o, xui-ri yet lic mas c’ax ca na ni
ire chinwach yin. C’ax ca na na man ’utz laj mocom, péro mas c’ax ca na na
wo’or man awachalal chic rumal i Kajwal.

---

* **1:11:** Queje ile xu bij i ma Páblo che, man reta’am chi xa ’anmajnak i a-Onésimo ru’ u patron.

17 Yet, we lic in awachi'il chi c'ax quin a na'o, cha 'ana i pawor-i chwe: cha
c'ulaj i a-Onésimo awu'; cha 'ana che pacha yin quin a c'ulaj.
18 We 'o u mac u 'anom chawe, xak we 'o u c'as awu', yin quin tojo.
19 Quin tz'ibaj i tzij-i ru' in 'ab yin: Yin, chi in a-Páblo, lic quin toj na. Queje
ile quin 'an na tupu yet 'o i pacha a c'as wu', man wumal yin a rikom a
c'aslemal chuwach i Dios. Ile n-tu chac quin c'unsaj cha c'ux, xui-ri, xin bij
na.
20 Rumal-i wachalal, cha 'ana i pawor-le chwe rumal re i Kajwal; cha cubsaj
in c'ux pacha ca majawic man oj kachalal kib rumal i Crísto.
21 Quin tz'ibaj iri chawe, man weta'am chi lic cat cojon na che in tzij, xak
ca 'an na mas puwi ile chi in tz'onom chawe.
22 Xak cha yijba pa quin q'uiji wi are quin upon tan chic iwu'. Queje cha
'ana ile, man cul in c'ux che chi Dios cu ya na chiwe wach i tz'onom che, chi
quin upon na chi solixic.

Q'uisbal rutzil u wach

23 Xak i ma Epáfras chi 'o wu' cu ya pan rutzil a wach; ire wachi'il pa cárcel
rumal re i Jesucrísto.
24 Xak i ma Márcos cu ya pan rutzil a wach, xak queje i ma Aristárco, xak i
ma Démas, xak i ma Lúcas chi quin qui to ru' u chac i Kajwal.
25 Cha q'uiji ni 'utz re i Kajwal Jesucrísto piwi yix. Amen (queje ile cwaj).

I WUJ TZ'IBTAL CHIQUE I AJ HEBRÉO WINAK

I u tzij i Dios, lic are u C'ojol ire xol u bij chake

1 I Dios, are xraj cu bij u tzij chique i katit ka mam ujer, xu ya u tzij piqui
jolom i je ajbil u tzij, te'uri ique xqui bij u tzij chique i winak. Q'uialmul xu
bij jutak paj tzij chique, jalajuj tak u 'onquil xu 'ano are xu ya wi u tzij chique.
2 Xui-ri wo'or, pa tak q'uisbal 'ij, lic are u C'ojol xol u bij u tzij i Dios chake.
Are u C'ojol-le xyijbaw i caj, i jyub ta'aj, i 'ij, i ic', i ch'umil. Xak u bim can i
Dios chi co'on panok, 'is cu ya pu'ab u C'ojol wach tak i 'olic.
3 Che i u C'ojol-le cakil wi u tzunbal u chomal i Dios; che ire cakil wi i nim
laj u 'ij i Dios. Pacha i Jesucísto, xak queje i Dios. Are i Jesucísto ca uc'aw
ru' u tzij ronojel wach i 'olic, ru' u tzij chi lic nim u cho'ab. Are xutzin che u
patan, chi are i relsaxic i ka mac chikij, te'uri xa 'e chicaj, y xcubi pu wikabim
i ka nim laj Dios chila.

I u C'ojol i Dios, 'atz u 'ij chiquiwach i ángel

4 Xa 'alijinic chi u C'ojol i Dios, 'atz u 'ij chiquiwach i ángel, man i u Kajaw u
yom u patan chi mas 'o u 'ij chuwach i que ique.
5 I Dios xu bij che:
Yet at in C'ojol;
wo'or in yom a c'aslemal*.
Queje ile xu bij che u C'ojol, péro mi ta julaj u bim ile chique i ángel. Xak xu
bij i Dios i tzij-i:
Quin 'an che wib in u Kajaw ire; ire are ni in C'ojol†.
(Queje ile tz'ibtal canok.)
6 Xo'on panok, i Dios, are xu tak li u C'ojol chi 'atz‡ u 'ij, waral chuwach i
jyub ta'aj, xak xu bij:
Conojel i ángel chiqui cojo u 'ij i wac'al.
(Queje ile tz'ibtalic.)
7 I wuj re i Dios xak queje iri cu bij:
I Dios cu 'an chique i ángel chi je u takon;
je pacha tew; je pacha u rep 'a'§.
8 Xui-ri, che u C'ojol, queje iri cu bij:
Yet at Dios, i a patan are i 'atbal tzij chi n-tu q'uisic.
I 'atbal tzij chi ca 'ano, lic suc'ulic.
9 Yet lic cawaj i suc'ulic, tzel cawil i n-suc'ul taj,
rumal-i i Dios, chi a Dios yet, at u chom, xak u yom jun nim laj quicotemal
chawe,
mas nim a quicotemal chiquiwach awachi'il, man yet at 'atol tzij.
(Queje ile tz'ibtal chupam i wuj re i Dios*.)
10 Xak cu bij:
Yet, Kajwal, chu xebal 'ij sak, xa yijba i jyub ta'aj;
xak ru' a 'ab xa yijba i caj.
11 Ni'pa ile ca q'uisic, péro yet n-ta a q'uisic.

---

* **1:5:** Sálmo 2:17 † **1:5:** 2 Samuel 7:14 ‡ **1:6:** I mer tzij xu bij are iri: "i nabe u C'ojol"; i usuc' i tzij-le are iri: "i u C'ojol chi lic nim u patan xak nim u 'ij." § **1:7:** Sálmo 104:4 * **1:9:** 1:8,9 Sálmo 45:6,7

Ronojel ile ca ’elabic, pacha jumolaj c’ul.
12 Ronojel ile, ca bus na pacha ca ’an che jun c’ul;
ronojel ile ca jaltajic pacha jun winak cu jal u ’u’.
Péro yet n-cat jaltaj taj, xak i a c’aslemal n-tu q’uisic.
(Queje ile tz’ibtalic†.)
13 I Dios mi ta julaj u bim iri che jun ángel:
Chat cul pin wikabim, c’a que in ya na pawakan i je aj ch’o’oj awu’.
Xui che u C’ojol xu bij i Dios ile‡.
14 Conojel i ángel xa je tewalil, je rajchac i Dios; que u tak chi qui to’ic i winak pachin que ’el na chi sak.

2

Mako’taj can i tzij chi ’elsabal-ke chi sak

1 ’Alaj ’uri chi nim ni u ’ij i u C’ojol i Dios chiquiwach i ángel, rumal-i ’o u chac caka coj retalil che i sak laj tzij chi ka tom che i Jesucrísto, queje ile n-cako’taj ta can i ’utz laj be.
2 O’onom lok, i ángel xqui bij u tzij i Dios chique i winak; xa ’alijinic chi sak laj tzij. Ni’pa i xqui kelo, ni’pa i n-xqui coj taj, xqui toj i qui mac pacha ca majawic.
3 Bay, i tzij chi ka tom yoj, nim ni u ’ij chuwach i tzij chi xqui ta ique; lic are i tzij re i kelbal chi sak. Rumal ’uri, nim ni tojbal mac ca pe pakawi yoj we n-caka ’an ta cas che. Are nabe xelsax u bixquil i kelbal chi sak-le, lic are i Kajwal xbinic. Xo’on panok, ni’pa i qui tom wach i xu bij ire, xquilo chi sak laj tzij i xu bij; te’uri ique xqui c’ut chake.
4 N-xui ta ique xqui c’ut chake chi lic katzij i tzij-le, xak i Dios mísmo u c’utum ile chake ru’ nimak tak milágro, ru’ nimak tak séña, xak nimak tak ’anic, c’utbal-re u cho’ab; xak xu ya i u Tewal chake, tobal-ke chu ’onquil wach tak craj i Dios chake.

I Jesucrísto, chi rajaw i ’elbal chi sak, lic winak xa ’an che

5 I Dios nu yom ta piqui’ab i ángel we que rajawin puwi i jyub ta’aj chi cakil na co’on panok, are ile are i jyub ta’aj chi quin tijin chu bixquil-i.
6 Ne te are ique; xe’elok pacha xu bij i achi ujer chi tz’ibtal canok:
Kajwal, ¿Wach nawi ka ’ij yoj oj winak,
chi nic are wi oj ’o pa c’ux?
¿Wach nawi ka ’ij yoj chi to’ oj winak,
chi lic ca tij a ’ij che i ka chajixic?
7 I qui ’ij i winak laj xak jun ru’ qui ’ij i ángel,
xui-ri xa ’atal ’ij chi i ka ’ij yoj n-nim taj chuwach i que ique.
A yom chique i winak chi ’o na qui ’ij lic nim,
xak a yom chique chi que ’ataw na tzij puwi ronojel i a ’anom.
8 Ronojel wach i ’olic, a yom piqui’ab.
(Queje ile tz’ibtal canok*.)
Chi caka ta wi chi ronojel ni’pa ’olic, i Dios u yom piqui’ab i winak; n-ta xak ’antalic we n-ca ya’ ta piqui’ab. Katzij, maja na ca ’iltajic chi caka ’at tzij puwi ronojel wach i ’olic,
9 xui-ri coj tijin chi rilic i Jesus. Are ire chi i Dios xu ’an achi che, péro xa ’atal ’ij; xa ’atal ’ij xkaj jubi’ u ’ij chiquiwach i ángel. I Dios, rumal u c’axnabal u

† **1:12:** Sálmo 102:25-27, Isaías 51:6 ‡ **1:13:** Sálmo 110:1 * **2:8:** 2:6-8 Sálmo 8:4-6

c'ux chake, xu ya'o chi i Jesus ca camsax piqui q'uexel conojel i winak. Wo'or cocsax i nim laj u 'ij u chomal rumal i uyej xu tij kumal yoj.
10 Ronojel wach i 'olic, are i Dios 'anawnak, man queje ile xraj ire, xak cu rik u chac che. Xak craj i Dios chi je ni'pa i rac'al 'is 'o que ique chila chicaj ru' ire. Rumal-i xo'on che i Jesucrísto chi xu tij ni uyej waral chuwach i jyub ta'aj, tz'akatsabal re u patan chi u ch'obom i Dios. Queje ile xe'elok chi Tolke lic tz'akatnak u chac.
11 Ire chi ca 'elsaw i ka mac chikij, xak yoj chi coj resaj chupam i ka mac, konojel 'is oj rac'al i Dios junam ru' ire. Rumal-i, i u C'ojol i Dios n-ca q'uix ta chu bixquil chi oj katz ka cha' kib ru' ire.
12 Keta'am ile, man queje iri u bim:
Cat in lap na chique i watz in cha',
xak quin bixaj a 'ij chiquiwach ni'pa i qui molom quib, quin cojbej-re a 'ij.
(Queje ile xu bij[†].)
13 Xo'on panok, xu bij tan chic:
Yin, quin cuba ni in c'ux che i Dios, cu tobej na we[‡].
Xak xu bij:
Chi in 'o wi cu' i wac'al chi i Dios u yom chwe[§].
(Queje ile tz'ibtalic.)
14 I rac'al chi cu bij-i, je winak, 'o qui ch'acul; xak i Jesucrísto are xc'un chi chuwach i jyub ta'aj, xak 'o u ch'acul pacha que i winak. Queje ile xc'unic cu yabej rib che i camic, kajsabal re u cho'ab i jun chi rajaw i camic. Are i jun-le are itzel.
15 Queje xu 'an i Jesucrísto ile, 'elsabal-que chi sak ni'pa i je chaptal rumal i qui xibriquil; man ique, chi calaxic lok, lic xqui xij quib che i camic.
16 Katzij, i Jesucrísto n-are ti aj tolque i ángel, ire aj tolque i winak; ire xc'unic, que u tobej i je u muk u xiquin i mam Abraham.
17 Rumal-i, 'o u chac xyiji chi winak pacha yoj, chi oj katz ka cha' kib ru'. Queje ile ca majawic chi xu 'ano, man are xu rik i 'ij chi coc che u patan chi 'atz laj aj cojol ka tzij chuwach i Dios, lic cril na to'bal ka wach, lic ca bison na rumal wach tak i rajwaxic chake. I camic chi xu jach wi rib, are i tojbal re i ka mac yoj chuwach i Dios.
18 Wo'or que u to pachin i je 'o pa tak 'ilbal-re we n-que tzak ti ique chupam i qui mac, man xak ire xu tij uyej, xu tij i c'ax, 'ilbal-re we n-ca tzak ta chupam jun mac.

3

I Jesucrísto, 'atz u 'ij chuwach i mam Moises

1 Ix watz in cha', chi lic ix re chic i Dios, ix sic'tal rumal i Ta chicaj, rumal-i, chix ch'obon che i Jesucrísto: are ire taktal lok rumal i Ta, are ire i 'atz laj aj cojol ka tzij chuwach i Dios ni'pa i ka yom ka c'ux che u c'utunic ire.
2 I Jesucrísto lic xu tz'akatsaj u patan yatal che rumal i Dios, pacha xo'on i mam Moises ujer, chi lic xu 'an u patan chuwach i Dios, lic xruc'aj u tzam chique i rac'al i Dios ujer.
3 I Jesucrísto mas 'o u 'ij chuwach i mam Moises, pacha jun aj 'anol ja, mas 'o u 'ij chuwach i ja chi cu 'ano*.
4 I tak i ja, 'o ni que 'anawic, xui-ri are i Dios are xa 'anaw ronojel wach tak i 'olic.

---

† **2:12:** Sálmo 22:22 ‡ **2:13:** Isaías 8:17 § **2:13:** Isaías 8:18 * **3:3:** I usuc' i tzij-i xak que'elok "i mer rajaw ja 'o mas u 'ij chiquiwach i je aj pa rachoch". We queje usuc' i tzij-le, lic cu maj rib 'uri ru' i versículos 5 y 6.

5 I mam Moises, pacha ’utz laj ajchac, ’utz u patan u ’anom chique i rac’al
i Dios. Are i u patan i mam Moises, xu c’ut jubi’ chique wach cu ’alijinsaj ni
Dios chique co’on panok.
6 Xui-ri, i Jesucrísto n-are ta to’ ajchac, lic are u C’ojol i Dios, chi mer Rajaw
ja. Lic ’utz u patan cu ’an piquiwi i rac’al i Dios, y yoj i oj rac’al-le, xui-ri we
n-caka sach ti u cubibal ka c’ux che i Kajwal, chilam i quicotemal chi caka na
wo’or rumal i ’utz chi caka tij ru’ i Kajwal co’on panok.

I winak je re i Dios, quiqui rik i uxlanem ru’

7 Rumal-i, chaka ’ana pacha cu bij u Tewal i Dios. Chupam u wuj i Dios cu
bij i tzij-i:
Wo’or we yix qui ta u ch’awbal i Dios,
8 mi ’an co che iwib, mi kel ’uri u tzij pacha xqui ’an iwatit i mam ujer pa tak
jyub tz’inilic.
Ique xqui tij u ’ijol i Dios, (y xqui petsaj i roywal).
9 (I Dios xu bij): I iwatit i mam chila xqui tij wi in ’ijol, tupu cuaré́nta junab
xquil u q’uial milágro chi xin ’ano, tobal-que.
10 Rumal-i xpe woywal chique i winak-le. Xin bij:
“Ique lic quewi je sachnak piqui c’ux; n-cacaj ta que bin chupam i ’utz laj be
we yin,” xin cha.
11 Rumal-i, xpe woywal chique, y xin bij: “Katzij, lic n-quin ya ta chique chi
que oc che i uxlanem wu’ yin.”
(Queje u tzij i Dios ile chi tz’ibtal canok[†].)
12 Wachalal, chi ’ana cwent iwib, mok ’o jun chiwe, chi n-’us ti u nojbal.
Mok rumal ile, n-craj ta cu cojo, y cro’taj can ’uri i Dios c’aslic.
13 Are i chi ’ana, chi ya u cowil i c’ux chiwach ’ij ’ij. Miwoy’ej jun chic ’ij; chi
’ana wo’or, mokxa ’o jun chiwe ca t’ortaj na rumal i mac atzalal, y co’on co
che rib xa rumal.
14 Man ’o ke yoj ru’ i Crísto we lic n-caka sach ti u cubibal ka c’ux che; pacha
u jekic xka ’ano, xak queje chaka q’uisa wi.
15 Cha c’un chi c’ux i tzij-i chi tz’ibtal chupam u wuj i Dios:
Wo’or, we yix qui ta u ch’awbal i Dios, mi ’an co che iwib;
mi kel ’uri u tzij pacha xqui ’an iwatit i mam ujer.
(Queje ile tz’ibtalic[‡].)
16 Quin tz’onoj ’ut: ¿Pachin queje xe ’anaw ile? ¿Pachin xqui ta u tzij i Dios y
xo’on panok n-xqui ’an ta chic cas che? Je are ique mísmo chi mam Moises xe
resaj li pa tinimit Egípto.
17 ¿Je pachin i winak chi cuaré́nta junab xpe roywal i Dios chique? Je are
ique mísmo chi qui tom u tzij i Dios péro xe macunic y xe cam chila pa jyub
tz’inilic.
18 ¿Je pachin i winak u bim i Dios chi lic n-quiqui rik ti uxlanem ru’? Mísmo
je are ique chi xqui kelo.
19 Chi ’uri, cakil wi chi n-xya’ ta chique xe oquic, man n-xqui cuba ti qui
c’ux che u tzij i Dios.

4

1 Maka ’an yoj ’ut pacha xqui ’an ique, chi xqui kelo wach xu bij i Dios
chique. I Dios xu sujuj i uxlanem chique ujer, xak u sujum jun ka uxlanem
yoj. Xui-ri, chi ’ana cwent mokxa ’o jujun chiwe chi n-que oc ta che i uxlanem-
le.

† **3:11:** 3.7-11Sálmo 95:7-11 ‡ **3:15:** Sálmo 95:7-8

2 Xak yoj, oj queje pacha i katit ka mam, i Dios u bim chake chi coj resaj na
chi sak. Xui-ri, maka ’an yoj pacha xqui ’an ique; ique n-ta xu chacuj chique;
tupu xqui ta u tzij, n-xqui coj taj.
3 Xui ni’pa i ka cubam ka c’ux che i Kajwal Dios coj oc na che i uxlanem chi
sujtal rumal ire. Keta’am ile, man i Dios xu bij i tzij-i:
Xpe woywal chique y xin bij: “Katzij, lic n-quin ya ta chique que oc che i
uxlanem wu’ yin.”
(Queje ile xu bij*, man ique n-xqui cuba ti qui c’ux che.)
I Dios, are xu bij i tzij-le, ’ax u yijbam wi i uxlanem-le, c’a chu xebal li ’ij
sak.
4 Keta’am ile, man chupam u wuj i Dios queje iri tz’ibtalic:
I Dios xu ’an ronojel u chac, te’uri che wukub ’ij xuxlanic.
(Queje ile tz’ibtalic†.)
5 Y cakil chic jun tzij chi cu bij:
N-quin ya ta chique que oc che i uxlanem chi in yijbam chique.
(Queje ile xu bij i Dios‡.)
6 Craj i Dios chi ’o i c’a que oc na che i uxlanem-le, man i winak chi xqui
ta i ’utz laj tzij re i Dios ujer, n-xqui ’an ta cas che, rumal-i, n-xe oc ta che i
uxlanem-le.
7 Xui-ri, i Dios u ch’icom jun chic ’ij. Xo’on panok xu bij chic i tzij-i chique
i winak; “wo’or” xcha. I tzij-le xu ya pu jolom i mam David. Rumal-i, i mam
David xu bij i tzij-i chique i winak:
Wo’or, we yix qui ta u ch’awbal i Dios, mi ’an co che iwib.
(Queje ile xu bij§.)
8 (Rumal-i, keta’am chi c’o i ocbal che i uxlanem, man xu bij i mam David
i tzij-le.) Katzij, i qui c’ambeal i catit qui mam ujer, chi mam Josue u bi, xe u
c’am bi che jun c’olbal uxlambal que. Xui-ri, n-are ti mer uxlanem chi cu bij
i Dios waral-i. We tene are ile, n-xu bij tene i Dios-i, chi ’o chic jun ’ij.
9 Rumal-i keta’am c’o jun uxlanem sakil que i winak chi je re i Dios
10 man ni’pa i que oc pa uxlanem chi u yijbam i Dios, que uxlan ’uri che tak
wach i quiqui ’ano, pacha i Dios; ire uxlan-nak chic che u chac.
11 Chaka ’ana pen ’uri koquic che i uxlanem sujtal chake rumal i Dios. Maka
’an pacha xqui ’an i katit ka mam chi xqui kel u tzij i Dios y xe sach rumal.
12 Man i u tzij i Dios lic c’aslic; lic ’o u cho’ab. I u tzij i Dios xak jun ru’ pacha
jun ch’ich’ jutut u tzam, chi c’ulala ’o u ware; naj coc wi chupam i ka c’ux,
chupam i kanima. Cu ’alijinsaj wach tak u rayijbal i kanima, xak wach tak i
cu ch’ob i ka jolom.
13 Ronojel ni’pa i ’olic, n-ta xak cruwaj rib chuwach Dios man ’is are ire
’anawnak. Ronojel ’is ’o chi sak, ’is ch’analic; chuwach ire n-ta ch’uktal u
wach. Co’on panok konojel caka bij na chuwach ire wach i ka ’anom chi
chuwach i jyub ta’aj.

Are i Jesucrísto are i ’atz laj aj cojol ka tzij chuwach i Dios

14 Yoj wo’or, ’o jun ’atz laj aj cojol ka tzij chuwach i Dios; are ile, are i
Jesucrísto chi u C’ojol i Dios. Ire xoc chila ru’ i Dios, ocsabal ke yoj. Rumal-i
chaka jicba i cubibal ka c’ux che i c’utunic chi ka cojom.
15 Are ire, are jun aj cojol ka tzij chi cril to’bal ka wach, man reta’am xa oj
winak, chi n-ta kas ka cho’ab. Xak ire lic xu na’o ni’pa tak i c’ax caka tij yoj,
’ilbal-re che we ca macunic; xui-ri, n-ta jun u mac xu ’ano.

---

* **4:3:** Sálmo 95:11 † **4:4:** Génesis 2:2 ‡ **4:5:** Sálmo 95:11 § **4:7:** Sálmo 95:7-8

16 Rumal-i chaka cowirsaj ka c'ux che i tejebic ru' i Dios, chi c'ax coj u na'o.
Ire cril ni to'bal ka wach y cu ya ni utzil chomal chake, are 'o tak rajwaxic
chake.

5

1 I 'atz laj aj cojol q'uexelaj que i aj Israel are jun achi chatal chiquixol i
winak. Ire, are yatal chic u patan, cu coj qui tzij i winak chuwach i Dios, cu
coj qui q'uexel, cu sujuj chicop chi cu poroj chuwach i Dios, tojbal re qui mac
i winak.
2 I aj cojol q'uexelaj-le, lic winak, n-ta kas u cho'ab; rumal-i 'o u nimal u
c'ux chique i winak chi que macunic, chi n-kas ta queta'am i sak laj tzij, xa je
sachnak.
3 I aj cojol q'uexelaj-le, xa winak, rumal-i 'o u chac cu sujuj u q'uexel ire
mísmo chuwach i Dios, tojbal re u mac; queje u cojic u q'uexel cu 'ano pacha
cu 'an chique i juban winak.
4 Mi jun to' co'on 'atz laj aj cojol q'uexelaj che rib; n-ca majaw taj. Xui i Dios
ca yaw i nim laj patan-le, pacha xu ya che i mam Aaron* ujer.
5 Xak queje i Jesucrísto. Ire n-to' ta xu min rib che i patan-le, are i Dios xyaw
i nim laj u patan-le che, man u bim che:
Yet at in C'ojol; wo'or in yom a c'aslemal.
(Queje ile xu bij†.)
6 Xak 'o jun chic tzij chupam i wuj re i Dios chi cu bij queje iri:
Yet at aj cojol qui q'uexel i winak chinwach chi n-tu q'uisic a patan.
Xak jun a patan pacha re i mam Melquisedec‡ ujer.
(Queje ile tz'ibtalic§.)
7 O'onom lok, i Jesucrísto are 'o chi chuwach i jyub ta'aj, reta'am chi i
Dios 'o pu'ab cu to chuwach i camic. Rumal-i, xo'ic xu tz'onoj u tobal che;
co xch'awic are xu tz'onoj che. I Dios lic xu ta wach i xtz'onox che, man i
Jesucrísto u yom rib pu'ab, wach craj i Dios.
8 N-rumal ta che we u C'ojol i Dios, lic xu tij ni uyej chi chuwach i jyub ta'aj;
xo'on cas che i Dios, tupu xu tij uyej chu 'anic ile.
9 Queje ile, i Jesucrísto xe'elok jun Tolke chi lic n-ta palt che, rumal-i, ire
rajaw i quelbal i winak chi sak. Ni'pa i quiqui coj u tzij ire, quiqui rik jun qui
c'aslemal n-tu q'uisic.
10 Rumal-i, i Dios xu ya u patan chi 'atz laj aj cojol qui q'uexel i winak
chuwach ire, pacha u patan i mam Melquisedec ujer.

Chi 'ana cwent mokxa quiwo'taj can i Jesucrísto

11 C'o te mas cwaj quin bij chiwe che ile, xui-ri, n-quin bij taj; c'ax u
'alijinsaxic chiwe, man c'ax u majic usuc' qui 'ano.
12 Ujer tan, quix tijin chu tayic u tzij i Dios; ca majawic ix aj c'utunel chic-
re. Xui-ri, n-queje ti ile; xa 'o u chac ca jek tan chal u c'utic chiwe ni'pa tak
i n-c'ax ta ca 'anic. Ix pacha ix ral tak ac'alab chi c'a que tz'umanic, chi c'a
maja quiqui tij wa.

---

* **5:4:** I mam Aaron are i nabe 'atz laj aj cojol q'uexelaj chuwach i Dios. Ire u cha' i mam Moises, y xcha' rumal i Dios, co'onbej re i patan-le are xe 'el li aj Israel piqui'ab i aj Egípto winak ujer. (Exodo 28:1-30:10) † **5:5:** Sálmo 2:7 ‡ **5:6:** I mam Melquisedec are jun aj cojol qui q'uexel i winak chuwach i Dios, xak are jun 'atol tzij. I mam Abraham ujer xu ya u sipon che, tioxbal-re che i Dios; lic q'ui xu ya che (Génesis 14:18-20). I mam Melquisedec 'o mas u 'ij chuwach i mam Aaron chi xak xo'on panok 'o u patan chi 'atz laj aj cojol q'uexelaj, man ire xa jun chique i u muk u xiquin i mam Abraham. I Crísto queje u patan pacha i re i mam Melquisedec ujer, man ire aj cojol q'uexelaj, xak 'atz laj 'atol tzij. (Xui-ri, i Crísto xu ya rib piqui q'uexel i winak chuwach i Dios.) § **5:6:** Sálmo 110:4

13 Ique chi c'a maja quiqui ta u be pachique i 'utz chuwach i Dios, c'a pacha
que tz'umanic, n-ti qui no'oj.
14 We quiqui tij chic i wa, ya je nimak chic, 'o chic 'uri qui no'oj. Ya ujer tan
u c'amom chic rib chique chi quiqui cha i 'utz; n-cacaj ta chic i mal.

6

1 Rumal-i, chaka maja bi ka be; choj q'uiyok c'a coj o'on na achiab. Ya
iweta'am chic i nabe c'utunic che i Jesucrísto; chix ic'aw chuwach i nabe tak
tzij-le; chi nawsaj mas iwib puwi tak ile. Maka camulij chic u bixquil i 'ax
keta'am wi. Ya ujer tan xiwo'taj can u 'onquil tak i n-ta co'on-re chiwe. Ya
ujer tan ix nawnak chic chi 'o u chac qui cuba i c'ux che i Dios.
2 Xak ujer tan ix nawnak chic che wach usuc' i u kajsaxic ya piwi. Ujer tan
iweta'am chic usuc' u ya'ic i 'ab piquiwi iwachalal, petsabal re u Tewal i Dios
piquiwi. Ya ujer tan i tom yix chi ca c'un chic sak chiquiwach i camnak; xak
iweta'am wach i tojbal mac chi n-tu q'uisic ca pe na piquiwi i ne te re i Dios.
Ya ujer tan iweta'am ronojel ile. Ile xa are u xebal i tzij c'ut-tal chiwe.
3 Choj ic'aw che i nabe tzij-le, chaka maja chubi juban chic, we cu ya i Dios
chake caka 'ano.
4 Chi 'ana cwent, man ni'pa i caco'taj can i Dios ¿wach nawi i cuponic tan
chic ru'? Man xe bin te'ek chi sak, xak qui nom i utzil chomal re ire chique,
xak qui nom i u Tewal pa canima.
5 Quilom chi u tzij i Dios, lic 'utz. Xak qui nom i u cho'ab i u Tewal i Dios
che i c'ac' laj qui c'aslemal chi u yom i Crísto che tak i 'ij-i.
6 Pachin i caco'taj can ile, xa xqui xutuj 'uri i utzil chomal re i Crísto, rumal-
i, n-ta chic quelbal chi sak. N-taj, man pacha que tijin tan chic chu camsaxic u
C'ojol i Dios chuwach i cruz, xa que tijin chu ya'ic u q'uix chiquiwach i winak.
7 Je pacha ulew chi n-tu chac, chi n-co'on ti ticon che, tupu q'uialmul cu tij
jab. Xui-ri, i ulew chi cu ya i ticon chique i que chacun chuwach, ile 'utz laj
ulew 'uri; i Dios cu ya 'uri utzil chomal che.
8 Péro i u wach ulew we xa q'uix cu ya'o, we xi xa mal laj 'es cu ya'o, n-
tu chac 'uri; 'o na 'uri chuwach ca c'okox rumal i Dios, y pa q'uisbal-re, ca
poroxic.

I Dios katzij co'on na pacha i u bim chake

9 Katzij, queje in bim ile chiwe, ix wachalal, xui-ri n-kas ta quin c'achir
chiwe yix chi lic quix waj. Cul in c'ux che chi quix tijin chu 'anic i 'utz chi
ca majaw chiwe; qui 'ano man ix 'elnak chupam i mac.
10 Man i Dios, suc'ul i cu 'ano. N-cu sach ta chu c'ux wach i 'utz i 'anom yix;
n-cu sach ta chu c'ux i c'axnabal i c'ux yix chique i je re i Crísto chi quiqui tij
uyej. Xi 'alijinsaj chi lic c'ax qui na i Dios are xe i to ique. Xak c'a are quix
tijin chu 'anic wo'or.
11 Lic cwaj yin chi yix chi jujunal mi sach i rayijbal chu 'onquil i 'utz-le. We
queje i c'ux yix ile c'a pa q'uisbal 'ij, iweta'am 'uri chi qui rik ni chomal chi
iwoy'em.
12 Cwaj yin mi c'ayo, chi 'ana pacha quiqui 'an ique chi qui rikom ronojel
i u sujum i Dios chique. Xqui rik na, man xcubi qui c'ux che i Kajwal, xak
n-xba'crij ti qui c'ux chi roy'exic ile. Queje ile chi 'ana yix.
13 Queje ile xu 'an i mam Abraham ujer. Dios u bim can che i mam Abraham
chi co'on panok cu 'an nim laj utzil chomal che. Are xu bij i tzij-le, i Dios xu
cuxtaj rib, man n-ta jun chic 'atz u 'ij chuwach ire. Queje ile xu 'ano, c'utbal-
re chi katzij i xu bij che i mam Abraham.
14 Xu bij che: "Katzij, nim laj utzil chomal quin 'an na chawe y quin ya na
chawe que q'uiar ni a muk a xiquin," xu bij.

15 I mam Abraham n-xba'crij tu c'ux chi roy'exic wach u bim i Dios che.
Xo'on panok, xu rik i utzil chomal chi bital che rumal i Dios.
16 I winak, are cacaj quiqui 'alijinsaj chi katzij wach i quiqui bij, quiqui
cuxtaj u bi jun chic chi 'atz u 'ij chiquiwach ique. We xqui bij ile, te'uri cuxlan
i tzij.
17 Queje xu 'an i Dios ile. Xraj ire chi caquetamaj i u muk u xiquin i mam
Abraham chi katzij cu 'an ni ire pacha i u bim, pacha i u ch'obom. Rumal-i,
n-xui ta xu bij chique wach i cu 'an na, xak xu cuxtaj rib ire chique, c'utbal-re
chique chi quiqui rik na wach u sujum chique.
18 Queb tzij 'uri xu bij i Dios. Nabe, xu bij chique chi cu 'an utzil chomal
chique; i Dios n-ca t'oron taj. Te'uri, i ucab, xu cuxtaj u bi ire mísmo puwi u
tzij-le, chi cu 'an na pacha i u bim chique. I queb tzij-le n-ca jalwachix taj.
Rumal-i, yoj chi ka rikom ka to'ic ru' i Dios lic cul ka c'ux che chi cakil na
pacha i u bim chake.
19 Rumal u cubibal ka c'ux-le, lic jiquil i kanima. Lic jiquil oj 'olic pacha
o'onom jun bárco yukul rumal u taq'uibal, áncla u bi. I bárco n-ca silab ta chic
we ch'aptal u áncla che jun nim laj abaj. Xak queje yoj ile: 'o i ka yukibal
ch'aptal che i Jesucrísto, pa xoc wi chupam i lo'laj q'uijibal* chuwach i Dios,
rumal-i jiquil i kanima.
20 I Jesus chila xoc wi, jakbal re i ka be yoj. Queje xo'on ire ile, chi ocnak
che u patan chi 'atz laj aj cojol ka tzij chuwach i Dios. I u patan n-tu q'uisic,
queje pacha i u patan i mam Melquisedec ujer.

7

Wach usuc' i u patan i mam Melquisedec

1 I mam Melquisedec-le, queb u patan. Are 'atol tzij pa tinimit Salem* ujer,
xak are aj cojol qui tzij i winak chuwach i ka nim laj Dios. O'onom lok i
mam Abraham, are xch'acan che i ch'o'oj, xtzalij lok. Are ca tijin chi be, i
mam Melquisedec xa 'e chu c'ulaxic y xu tz'onoj i 'utz re i Dios puwi. I mam
Abraham ya xtiqui chique i 'atol tzij chi quiqui 'an ch'o'oj ru'.
2 Ire ni'pa i xu ch'ac che i ch'o'oj-le, xo'on lajuj mutzaj che, y xu jach jun
mutzaj che i mam Melquisedec. I u bi i mam Melquisedec que'elok: "Jun
'atol tzij lic suc'ulic." I tinimit pa xu 'at wi i tzij, Salem u bi, chi que'elok: "Pa
uxlanem." Queje usuc' u bi ile. I mam Melquisedec xak are i 'atol tzij 'uri
puwi i uxlanem.
3 I mam Melquisedec-le, n-ta tz'ibawnak we 'o u kajaw u chuch, we 'o ratit
u mam; xak n-ta tz'ibawnak wach alaxic xo'ono, xak wach i u camic xo'ono.
Xui-ri, i u patan ire aj cojol tzij chi n-tu q'uisic, laj queje pacha u patan i u
C'ojol i Dios.
4 Chi caka ta wi chi i mam Melquisedec lic nim u 'ij, man i nim laj katit ka
mam, mam Abraham, q'ui xu ya che. 'Is xu ya jun mutzaj che re i lajuj chi u
ch'acom che i ch'o'oj.
5 Katzij, xo'on panok i u muk u xiquin i mam Levi 'o que che quiqui c'am
jun mutzaj re i lajuj chi quiqui ch'ac i juban aj Israel winak. 'O que che we
je aj cojol qui q'uexel i winak chuwach i Dios. Queje ile cu bij i 'atbal tzij chi
tz'ibtalic. N-ta co'ono we je cach aj tinimit, n-ta co'ono we xak jun quijayil,

---

* **6:19:** I mer tzij xu bij are iri: xoc chirij i cortin. I usuc' ile: xoc che i Q'uijibal 'atz u 'ij. I rachoch i Dios pa Jerusalen lic nim. Pa quiqui coj wi u 'ij i Dios, i paja-le, tasom u pam, cojtal jun c'ul chu nic'ajal. I nabe tas, "Lo'laj q'uijibal" ca bix che. I ucab tas, "Q'uijibal 'atz u 'ij" ca bix che; ile ca canaj chirij i cortin. Xui i 'atz laj aj cojol q'uexelaj 'o pu'ab coc chila, y xa julaj coc che i jun junab, cu tz'onbej cuybal qui mac i winak. (Levítico 16)

* **7:1:** I tinimit Salem are i tinimit Jerusalen wo'or.

n-ta co'ono we conojel je u muk u xiquin i mam Abraham, lic re wi 'o que che
chi quiqui c'am i tzukbal quib chique.
6 Xui-ri, i mam Melquisedec-le, nu muk nu xiquin ti mam Levi, man ire mas
ujer chuwach i mam Levi. Xui-ri i mam Melquisedec xu c'am i jun mutzaj re
i lajuj che i nim laj ka mam, mam Abraham. Ire nim laj mam, man are ire chi
i Dios u sujum i nim laj utzil chomal che. I mam Melquisedec xak xu ya u 'ab
puwi i nim laj mam Abraham-le.
7 Konojel keta'am chi we 'o jun cu ya u 'ab puwi jun rachi'il, ire mas nim u
'ij. (Rumal-i, keta'am chi i mam Melquisedec, 'atz u 'ij chuwach i nim laj ka
mam, mam Abraham.)
8 Chi, chakaxol yoj, ni'pa i aj cojol ka q'uexel chuwach i Dios 'is que camic
are cu rik i 'ij. I mam Melquisedec, junwi na, man tz'ibtal chupam u wuj i
Dios chi pacha c'a c'aslic.
9 Ya i tom chic chi i mam Abraham xu ya jun mutzaj che i mam
Melquisedec. I mam Abraham-le, are u mam i mam Levi. Que'el 'uri chi i
mam Levi pacha xak xu toj u tant che i mam Melquisedec. Are i mam Levi-
le, are i qui mam i aj cojol i q'uexel yix chi quiqui c'am qui tant chiwe wo'or.
10 I mam Levi-le, c'a maja calaxic are xc'ulax i u mam, mam Abraham, pa
be rumal i mam Melquisedec. Rumal-i xe'elok xak pacha are i mam Levi
xtojowic, man c'o pu ch'acul i u mam.
11 Are i mam Levi-le, are qui mam i aj cojol qui q'uexel i winak ujer. Je are
ique chi xqui c'ut u tzij u pixab i Dios chique i aj Israel winak. Péro i qui chac
ique, n-xtiqui ta chi qui yijbaxic i winak chuwach i Dios. We ta 'utz xelic, n-tu
chac 'uri ca c'un jun chic chi coj u yijba oj 'utz chuwach i Dios. Xui-ri, xc'un
chic jun, i u patan ire queje pacha u patan i mam Melquisedec. Ire n-are ti
jun chique i u muk u xiquin can i mam Aaron (chi u muk u xiquin i mam
Levi).
12 Bay, i patan chi cojbal qui tzij i winak chuwach i Dios, xelsax piqui'ab i u
muk u xiquin i mam Levi, rumal 'uri xak xjalwa-chix i ujer 'atbal tzij chi cu
ya i patan-le chique.
13-14 'Alaj 'uri chi jalwachim chic i 'atbal tzij-le, man i Kajwal Jesucrísto chi
ocnak chic che i patan-le, nu muk nu xiquin ti mam Levi, ire u muk u xiquin
can i mam Juda. Ujer, mi jun chique u muk u xiquin i mam Juda xqui coj qui
q'uexel i winak chuwach i Dios, man i mam Moises n-xu ya ta can i patan-le
piqui'ab. Xui-ri, wo'or, ya jalwachim chic.

I u patan i Jesucrísto laj queje pacha u patan i mam Melquisedec ujer

15 Lic ca 'alijinic chi jalwachim chic i ujer nojbal, man i c'ac' laj aj cojol
ka q'uexel lic junwi u patan. I u patan ire queje pacha u patan i mam
Melquisedec ujer.
16 I Jesucrísto, xya' u patan, n-rumal ta que i ratit u mam, xui-ri, yatal u
patan rumal u c'aslemal chi 'o u cho'ab chi n-ca q'uis taj.
17 Man queje iri xu bij i Dios che i Jesucrísto:
Yet at aj cojol qui q'uexel i winak chinwach chi n-tu q'uisic a patan.
Xak jun a patan pacha re i mam Melquisedec ujer.
(Queje ile tz'ibtal chupam u wuj i Dios†.)
18 Queje ile 'uri, i nojbal ujer xcanaj canok, man n-tu cho'ab, xak n-tu chac
che i qui to'ic i winak.
19 I ujer tak tzij chi u bim can i mam Moises n-xtiqui ta chi qui yijbaxic i
winak chuwach i Dios. Péro wo'or, 'o chic jun tzij chi 'utz, lic ka cubam ka
c'ux che; wo'or 'o chic módo coj tejeb ru' i Dios.

† **7:17:** 7:17,21 Sálmo 110:4

20 I Dios, are xu ’an ile, xu cuxtaj u bi ire mísmo puwi u tzij, c’utbal-re chi
katzij i xu bij.
21 Péro n-queje ta ile xu ’ano are xya’ qui patan i juban aj cojol qui q’uexel i
winak. Xui che i Jesucrísto, i Dios xu cuxtaj u bi puwi u tzij are xu ya u patan-
le; xu bij che:
Xin cuxtaj in bi are xin bij in tzij chawe, y n-quin jalwachij ta in nojbal.
Xin bij: “Yet at aj cojol qui q’uexel i winak chinwach chi n-tu q’uisic a patan.
Xak jun a patan pacha re i mam Melquisedec ujer.”
(Queje ile tz’ibtal chupam u wuj i Dios[7.17].)
22 Ile lic ’utz chuwach i ujer tzij. I Dios lic co’on na pacha u sujum chake,
man i Jesus chi Tolke ’o chic chuwach, cu cojbej re ka tzij.
23 I juban aj cojol qui q’uexel i winak, ’o u chac je q’ui, man xa que q’uisic.
Que camic, y n-quiqui ’an ta chic qui patan.
24 Xui-ri, i Jesus n-ca cam taj, rumal-i n-cu jach ti u patan che jun chic.
25 Wo’or, ronojel ’ij sak, ca tiqui chi quelsaxic chi sak conojel i que tejeb ru’
i Dios rumal u cubibal qui c’ux che ire. Ca tiqui che man c’aslic ronojel ’ij sak,
cu cojbej qui tzij chuwach i Dios.
26 Xe’el ’uri, i Jesucrísto are i ’atz laj aj cojol ka tzij chi lic cajwax te chake. Ire
lic ’utz, lic ch’am, n-ta mac atzalal chirij. Ire junwi chiquiwach i ajmaquib;
’elsam chic chiquixol, xc’am bi chicaj, y chila ’o wi ru’ i Dios.
27 I juban ’atz laj aj cojol qui q’uexel i winak quiqui camsaj chicop ’ij ’ij
quiqui sujuj chuwach i Dios. Queje ile quiqui ’ano tojbal re qui mac ique;
te’uri queje quiqui ’an chique i winak, quiqui coj qui q’uexel, tojbal re qui
mac. Péro i Jesus n-tu chac queje ile cu ’ano. Ire xu sujuj rib che i camic,
tojbal re qui mac i winak que’e ’ij sak. Ile xa julaj xu ’ano.
28 I ’atbal tzij u tz’ibam i mam Moises ujer, cu ya i patan re aj cojol qui tzij i
winak piqui’ab achiab chi xa je ajmaquib. Xui-ri, xo’on panok, i Dios xu ya i
patan-le pu’ab u C’ojol. Xu cuxtaj u bi ire mísmo, chi sak laj tzij i cu bij are xu
ya u patan pu’ab. I u C’ojol i Dios lic ’utz che u patan, y are wi que’e ’ij sak.

8

Are i Jesucrísto are i aj cojol ka tzij

1 Ni’pa in bim chiwe, are i mas ’o u chac chi qui ta u be are iri: ’o jun ’atz
laj aj cojol ka tzij lic ’utz, are i Jesucrísto chi cubinak chic pu wikabim i Dios
chila chicaj.
2 Ire co’on u patan chila pa mer rachoch i Dios; i rachoch-le lic ’o mas u ’ij
man are i Dios yijbawnak, ne achiab ta je yijbawnak.
3 Conojel i ’atz laj aj cojol qui tzij i winak, yatal qui patan chi quiqui sujuj
qui sipon i winak, xak quiqui camsaj i chicop chuwach i Dios. Rumal-i ’o u
chac chi i Jesucrísto xak ’o i cu sujuj chuwach i Dios, man are ire i ’atz laj aj
cojol ka tzij chila chicaj.
4 We tene ’o chi chuwach i jyub ta’aj, n-aj cojol ta ka q’uexel ’uri man nu
muk nu xiquin ti mam Levi. Xui i u muk u xiquin i mam Levi ’o piqui’ab
quiqui ’an i patan-le. Queje pacha u bim can i mam Moises ujer.
5 Xui-ri, ique quiqui ’an qui patan chi xa pacha u q’uexwach i patan chi
ca ’antaj chila chicaj. Keta’am ile man i mam Moises, are xu jek u yijbaxic i
rachoch i Dios ujer, xu ta u tzij i Dios. Queje iri xbix che: “Cha ’ana pen awib
chu yijbaxic ronojel pacha ca ’anaw i xin c’ut chawe chila tzam jyub.” Queje
ile xu bij i Dios che*.

* **8:5:** Exodo 25:40

6 Xui-ri, i u patan i Jesus, mas nim u ’ij chuwach i qui patan i aj cojol qui tzij
i winak-le, man ire aj uc’anel re jun ka trat ru’ i Dios mas ’utz chuwach i jun
ujer. Mas ’utz man i Dios u bim chi lic coj u to.
7 I ujer trat we tene ’utz xelic, n-tu chac ’uri jun chic trat c’ac’.
8 Péro n-kas ta ’utz xelic, rumal-i i winak n-’us taj xe ’el chuwach i Dios.
Chupam u wuj i Dios, queje iri tz’ibtalic:
I Kajwal Dios cu bij: cu rik ni ’ij quin ’an chic jun trat c’ac’ cu’ i aj Israel winak,
cu’ i aj Juda winak.
9 N-are ta pacha i trat chi xin ’an cu’ i catit qui mam ujer.
I trat-le, xin ’an cu’ chupam i ’ij chi are xin chap che i qui ’ab, ’elsabal-que pa
jyub Egípto.
Péro ique xco’taj can u ’onquil in trat; rumal-i xe wo’taj canok.
(Queje ile cu bij i Kajwal Dios.)
10 Xak cu bij: Are cu rik chic i ’ij, quin ’an chic jun trat c’ac’ cu’ i aj Israel winak.
I trat chi quin ’an cu’ are iri: quin ya in ’atbal tzij piqui jolom ique; quin tz’ibaj
in no’oj pa canima ique.
Te’uri, quin ’an che wib lic in Dios que ique; xak ique lic je winak we yin.
11 Co’on panok, conojel caquetamaj in wach,
mi jun quin u c’ut chic chique i rachi’il,
n-quin u c’ut ta chic chique i ratz u cha’.
N-ta chic ’uri u chac, man conojel caquetamaj ni in wach,
chi ch’utik, chi nimak caquetamaj ni in wach.
12 Quin cuy ni qui mac, n-quin c’unsaj ta chic chin c’ux ni’pa i mac atzalal qui
’anom.
(Queje ile tz’ibtal chupam u wuj i Dios†.)
13 We xu bij i Dios chi ’o chic jun trat c’ac’, ’alaj ’uri chi ya xa ’elab i nabe
trat. Ni’pa tak i ca tijin u ’elabic, chi n-kas ta ’utz chic, we’ ’uri ca sachic.

9

Wach u cojic u ’ij i Dios ujer

1 I ujer trat chi xu ya can i Dios cu’ i winak, ’o i usuc’ chupam re i cojbal u
’ij ire, xak ’o jun rachoch i Dios ’antal cumal i winak.
2 I u yijbaxic qui ’anom che i rachoch-le, queje iri: ’o jun cuárto nabe; chila
xqui coj wi jun u taq’uibal wukub cantil chom, xak ’o jun mexa chila chi are
u q’uijibal i caxlanwa chi qui jachom che i Dios. I u bi i cuárto-le: “Lo’laj
q’uijibal”, u bi.
3 Xak ’o chic jun ral cuárto chirij panok, rumal jun c’ul cojtal pa nic’aj. I u
bi i ucab cuárto-le: “Q’uijibal ’atz u ’ij.”
4 Chila ’o wi jun altar, óro u wach, pa quiqui poroj wi i inciénso. Xak chila
’o wi jun caxa, i chirij chuwach, lic óro, xak queje i chupam. Quiqui bij che i
caxa-le: “U caxa i ka trat ru’ i Dios.” Chupam i caxa-le ’o jun boj óro, ’o mana*
chupam. Xak chupam i caxa ’o can u ch’amiy i mam Aaron chi xpe u tux ujer.
Xak chupam i caxa ’o can i queb tz’alam abaj chi tz’ibtal i lajuj u tzij u pixab
i Dios chuwach; ile u yom i Dios chique are xu yijba u trat cu’.
5 Puwi i caxa ’o queb qui q’uexwach ángel, “querubínes” ca bix chique. Are
u chac ile, c’utbal-re chique i winak chi i Dios ’o chila cu’. I qui xic’ ique qui
lic’om puwi i caxa. I u wi i caxa, “Q’uijibal re i cuybal mac” ca bix che. Péro
n-tu chac mas quin bij puwi ile wo’or.

---

† **8:12:** Jeremías 31:31-34 * **9:4:** I mana are i wa aj chicaj chi i Dios xu ya chique i aj Israel, tzukbal-que are xe bin wi che i jyub tz’inilic. (Exodo 16:14-36)

6 Queje ile xqui yijba i q'uijibal pa quiqui coj wi u 'ij i Dios. Que oc i aj cojol
qui q'uexel i winak pa nabe cuárto chu 'onquil i qui patan 'ij 'ij.
7 Péro mi jun coc che ucab cuárto, xui i 'atz laj aj cojol qui q'uexel i winak
coc chila; xa julaj che jun junab coquic. Are coquic, 'o u chac cu c'am bi u
quiq'uel chicop, cu sujuj chuwach i Dios. Are i quic'-le are tojbal u mac ire,
xak tojbal qui mac i winak.
8 Ru' tak ile, i u Tewal i Dios cu c'ut chake chi tz'akat† 'o i u cho'ab ujer trat,
n-ti ocbal que i winak c'a chuwach i Dios.
9 Ronojel ni'pa i xqui 'an ique, xa xu q'uexwachij chake yoj wo'or. Ni'pa i
qui sipon, ni'pa i qui q'uexel chi xqui camsaj chuwach i Dios, n-xtiqui ta chi
qui to'ic i winak; ique c'a xqui na i qui mac piqui c'ux.
10 Ni'pa tak i costúmbre-le, n-xe u to taj, man xa re i qui ch'acul: wach i
quiqui tijo, wach i quiqui tu'u, wach i costúmbre re i ch'ajbal i qui ch'acul.
Ronojel ile n-ta chic u chac are cu rik i 'ij chi Dios cu jalwachij i ujer tak
costúmbre.

N-ta chic u chac ca sujux ka q'uexel waral

11 Lic katzij, ile jaltajnak chic, man i Crísto ya c'un-nak chic. Ire ca tijin chu
'onquil u patan chi are 'atz laj aj cojol ka tzij chuwach i Dios; caka rik i utzil
chomal re i Dios rumal. I q'uijibal pa co'on wi u patan i Crísto, mas 'utz, mas
chom chuwach i jun, man n-'antal ta cumal i winak, xak n-aj chi taj chuwach
i jyub ta'aj.
12 I Crísto ya ocnak chic che i mer q'uijibal chi 'atz u 'ij, chila chicaj; xa julaj
xoquic, y n-ta chic u chac co'on chic ile. Are xoquic, mas 'utz i xu sujuj ire
che i Dios. N-are tu quiq'uel jun ral chabat, xak mi u quiq'uel jun ral me' xu
sujuj, lic are u quiq'uel ire xu sujuj, tojbal re i ka mac yoj. U tojom i kelbal chi
sak chi n-tu q'uisic.
13 I winak, we 'o jun chi n-kas ta ch'am chuwach i Dios, ca 'ani 'uri rawasil
che, chi ca quirix i u chajil jun ral me' chirij, we xi u quiq'uel jun toro, we xi
re jun ral chabat. Te'uri co'on chic ch'am laj winak.
14 Bay, we are i quic'-le co'onbej ch'am chique i winak, are mas 'utz 'uri u
quiq'uel i Crísto co'onbej ch'am che i ka c'ux yoj. I Crísto, uc'am rumal i u
Tewal i Dios, xu sujuj rib tojbal re ka mac chuwach i Dios. Ire chom, n-ta tz'il,
n-ta mac che. I u quiq'uel ire cresaj ni ka mac pa ka c'ux. Te'uri caketamaj
pa ka c'ux chi n-ta chic ka mac chikij. N-caka 'an ta chic i ujer tak costúmbre
chi n-tu chac, chi n-ta co'on-re chake, man xui che i Dios c'aslic caka 'an ni u
chac, caka coj ni u 'ij.
15 Ujer, i winak 'o qui mac man n-xqui 'an taj pacha i cu bij i nabe u trat i
Dios cu'; wo'or 'o chic jun trat c'ac'. Are i Jesucrísto are i aj uc'anel re i trat-le.
Rumal-i, ni'pa i oj sic'tal rumal i Dios caka rik ni ka c'aslemal ru'. I Dios u bim
chake chi cu ya jun ka c'aslemal chi n-ca q'uis ta chic. Caka riko man xa 'an
jun camic tobal ke yoj: i camic-le are i camic xic'aw wi i Jesucrísto, tojbal re i
kelbal chupam i ka mac.
16 Wach u sujum i Dios chake, n-queje tene ca yataj-i chake ma ta xcam i
Jesucrísto. Iweta'am chi jun kajawxel que u pixbaj i rac'al pa que canaj wi
che ubitak que chi qui jujunal. Péro ique n-ta piqui'ab quiqui chap tan, c'a
cacoy'ej na we xcam i qui kajaw.
17 Wach i u sujum chique, n-quiqui chap ta tan, man c'a c'as i nim laj winak.
We xcam 'ut, te'uri 'o chic piqui'ab quiqui chapo wach yatal can chique.

---

† **9:8:** I mer tzij xu bij are iri: tz'akat c'o i Lo'laj q'uijibal (pa rachoch i Dios 'antal cumal i winak). I usuc' ile are iri: I qui costúmbre chi cojbal u 'ij i Dios quiqui 'ano, are ile n-ca yaw ta chique que tejeb chuwach i Dios.

18 Xak queje xo'on li nabe trat ile ru' i Dios, n-tu cho'ab, c'a xe camsax ni
juban chicop chuwach i Dios.
19 Cha c'un pi c'ux wach xqui 'ano: xe qui camsaj juban ral tak me' xak
juban ral tak chabat chuwach i Dios. Te'uri i mam Moises xu bij chique i
winak ronojel i tzij pixab re u 'atbal tzij i Dios. Are xq'uis ile, xu chap i qui
quiq'uel i chicop y xu coj ya ru'. Te'uri xu chap jun u 'ab che', hisópo u bi, xak
jubi' rismal chij, cak catzunic; xu ch'ensaj i u 'ab che' ru' i quic'-le, y xu quirij
chuwach i mísmo wuj pa tz'ibtal wi u 'atbal tzij i Dios, xak xu quirij bi piquiwi
i winak.
20 Are ca tijin chu 'onquil ile, xu bij i tzij-i chique: "I u cojic i quic'-i, cu ya
u cho'ab i ka trat ru' i Dios. Lic are i Dios u bim chi chaka 'ana pacha cu bij i
trat-i." Queje ile xu bij i mam Moises chique.
21 Xak xu quirij i quic'-le che i cárpa chi rachoch i Dios. Te'uri xu quirij puwi
tak i 'o chila chi cu rik u chac re cojbal u 'ij i Dios.
22 I u 'atbal tzij i Dios cu bij chi laj ronojel craj u 'anic ch'am che ru'
quiq'uelaj. We n-ta jun ca yaw i quic', n-ta cuybal mac 'uri.

I Jesucrísto xic'aw che i camic 'elsabal re qui mac i winak

23 Rumal-i, o'onom lok xe qui camsaj i chicop y xqui quirij i quic' puwi
ronojel tak ile, co'onbej ch'am che. I cárpa chi rachoch i Dios, ru' ni'pa tak
i 'o chupam, xa u q'uexwach i mer u q'uijibal i Dios chila chicaj. Xui-ri, wach
tak i 'o chila chicaj mas 'o u 'ij, rumal-i, xajwaxic xsujux i quiq'uelaj chi mas
'utz chuwach i qui quiq'uel i chicop.
24 Man n-are ti pa rachoch i Dios waral chuwach i jyub ta'aj pa xoc wi i
Crísto chu sujuxic u quiq'uel; ire lic chila chicaj xoc wi, pa mer 'o wi i Dios.
I rachoch i Dios chi, chuwach i jyub ta'aj, xa yijbam cumal i winak, xa u
q'uexwachim i mer u q'uijibal i Dios. Chila chicaj, i Jesucrísto 'o chuwach i
Dios cojbal-re i ka tzij yoj chuwach.
25 Waral chuwach i jyub ta'aj, i 'atz laj aj cojol qui tzij i aj Israel winak chi
junab junab coc pa Q'uijibal 'atz u 'ij, chu sujuxic u quiq'uel chicop chuwach
i Dios. Péro i Crísto n-queje ti ile xu 'ano. Ire, are xu sujuj i quic' chuwach i
Dios, lic are u quiq'uel ire xu sujuj. Xa julaj xu 'ano, n-q'uialmul taj.
26 We tene 'o u chac chi q'uialmul cu sujuj rib i Crísto, xu jek tene li u 'onquil-
i chu xebal li 'ij sak. Péro n-queje ta xu 'an ile. Wo'or, che tak i q'uisbal 'ij-i,
i Crísto c'un-nak chu sujuxic rib; ile xa julaj xu 'ano, n-ta chic mas u chac cu
'an ile. Are u camic-le, are i 'elsabal re i ka mac; rumal-i xc'unic.
27 Conojel i winak, xa julaj que camic, te'uri ca 'an ni 'atbal tzij piquiwi.
28 Queje ile i Crísto xa juyac xcamic, crelsabej qui mac u q'uial winak. Co'on
panok ca winakir chalok. N-are ta rumal i relsaxic qui mac i winak are ca
winakir tan chic, man u 'anom chic ile. Ca c'un chu tz'akatsaxic i quelbal chi
sak ni'pa i coy'em ire.

10

1 I ujer 'atbal tzij chi xu tz'ibaj i mam Moises xa pacha u q'uexwach i mer
sakil chi xc'un chirijil; xa to' u nabeal i mer usuc'. I ujer 'atbal tzij-le n-ca tiqui
ta chi qui suc'baxic i winak chuwach i Dios. Tupu chi junab junab quiqui
sujuj u quiq'uel chicop chuwach, xui-ri n-ca tiqui ta chi qui suc'baxic ni'pa i
que tejeb ru' i Dios.
2 We tene are u quiq'uel chicop xtiqui chi qui suc'baxic i winak, ya
tz'akatnak tene chic 'uri, xa julaj tene-ri xqui 'ano. I winak chi quiqui sujuj
chicop chuwach i Dios, we tene xresaj i qui mac, quiqui na ne u be-ri piqui
c'ux chi n-ta chic qui mac chiquij.

3 Péro n-queje ti ile. I u sujuxic u quiq'uel chicop junab junab, n-xresaj ti
qui mac; i costúmbre-le xa cu c'unsaj tan chic piqui c'ux chi 'o qui mac.
4 Man i u quiq'uel i toro, xak i ral tak chabat n-ca tiqui ta chi relsaxic i qui
mac i winak.
5 Rumal-i, are ya ca pe i Jesucrísto chi chuwach i jyub ta'aj, queje iri xu bij
che i Dios:
Yet n-cawaj ti u quiq'uel chicop ca sujux chawe;
xak n-cawaj ti to' wach tak i ca sujux chawach.
Pu q'uexel ile a yijbam in ch'acul (chi ca sujux na chawe).
6 N-cu maj ta a wach ca porox chicop chawach;
n-cu maj ta a wach ca sujux q'uexelaj chawe, 'elsabal qui mac i winak.
7 Rumal-i xin bij: "Nim laj Dios, chi in 'o wi, in c'un-nak
chu 'anic wach i cawaj yet; quin 'ano pacha i tz'ibtal can chupam i ujer wuj
chi quin 'an na."
(Queje ile xu bij i Jesucrísto che i Dios*.)
8 Che i tzij-le, caka ta wi chi Jesucrísto nabe xu bij chi i Dios n-craj ta chic
u quiq'uel chicop, xak mi ne wach tak i quiqui sujuj chuwach. N-craj ta
ca sujux chicop, xak n-craj ta ca porox chicop chuwach, 'elsabal qui mac i
winak. N-craj taj, tupu i ujer 'atbal tzij xbin ile chi quiqui 'ano.
9 Te'uri xu bij: "Nim laj Dios, chi in 'o wi, in c'un-nak chu 'anic wach i cawaj
yet," xcha. Caka ta 'uri chi i Dios xresaj i nabe costúmbre re u camsaxic chicop,
y xu ya u camsaxic i Jesucrísto pu q'uexel ile.
10 I Jesucrísto xu 'ano wach i xraj i Dios. Rumal-i konojel yoj oj chom chic
pa kanima, man ire xu sujuj u ch'acul tojbal ka mac. Xa julaj xu 'ano, y n-ta
chic mas u chac cu 'an ile.
11 Conojel i aj cojol q'uexelaj que i aj Israel winak, quiqui 'an qui patan 'ij
'ij. Nic are wi quiqui sujuj qui quexel i winak, péro n-ta que'el wi chique, man
n-ca tiqui ta chi relsaxic qui mac i winak.
12 Péro i Jesucrísto n-queje ti ile xu 'ano. Xa julaj xu sujuj rib, 'elsabal qui
mac i winak, y xo'on ile. Te'uri xcubi pu wikabim i Dios chila chicaj.
13 Chila croy'ej wi, c'a cu rik ni 'ij are que ya' ni aj ch'o'oj pa rakan u'ab.
14 Xa julaj xu sujuj rib; queje ile xe u chomarsaj que'e 'ij sak chiquij ni'pa i
je re ire. Xo'on chique chi n-ta chic mas cajwax chique chuwach i Dios.
15 Xak u Tewal i Dios cu 'alijinsaj chake chi sak laj tzij ile†. Nabe, cu bij:
16 Co'on panok are i trat quin 'an cu' ique are iri:
quin ya in 'atbal tzij pa canima ique;
wach in no'oj yin, quin tz'ibaj piqui nojbal ique.
(Queje ile xu bij i Kajwal‡.)
17 Xak cu bij:
N-quin c'unsaj ta chic chin c'ux ni'pa i mac atzalal qui 'anom.
(Queje ile xu bij§.)
18 Bay, we 'elsam chic i ka mac chikij, n-ta chic u chac 'uri we ca sujux tak i
sipon, tojbal re i ka mac.

Choj tejeb ru' i Dios

19 Rumal-i, wachalal, rumal u quiq'uel i Jesucrísto, coj tiqui chi oquic
chuwach i Dios pa Q'uijibal 'atz u 'ij, lic n-caka xij ta kib chi oquic.
20 I Crísto u jakom jun c'ac' laj kocbal bic chuwach i Dios*, jun ocbal bic
c'aslic. Rumal u ch'acul ire, jaktal i ocbal-le chake.

---

* **10:7:** Sálmo 40:6-8 † **10:15:** Are i u Tewal i Dios xu ya i u tzij i Dios-i pu julom i mam Jeremías ujer. ‡ **10:16:** Jeremías 31:33 § **10:17:** Jeremías 31:34 * **10:20:** I tzij xu bij waral-i are iri: chirij i cortin.

21 Are i Jesucrísto are i ’atz laj aj cojol ka q’uexel yoj pa rachoch i Dios chila
chicaj.
22 Choj tejeb ru’ i Dios lic ru’ ronojel ka c’ux; maka ’an queb ka palaj chu
’onquil, chaka ’ana ru’ u cubibal ka c’ux sakil. Ire u ’anom chic ch’am che i
kanima†, rumal-i, cu na ka c’ux chi n-ta chic ka mac; xak i ka ch’acul ch’ajtal
chic ru’ i ch’am laj ya.
23 Choj ’olok jiquil ka c’ux che, chi cakil na wach tak u sujum i Dios chake.
Mako’taj can i cubibal ka c’ux che, xak ma ba’crij ka c’ux chi roy’exic, man i
Dios lic co’on na wach u sujum chake.
24 Chaka to kib chakawach chu nimarsaxic i c’axnabal ka c’ux, xak chu
’anic i ’utz.
25 Xak are wi, chaka molo kib; maka mayij u ’onquil. Katzij, je ’o jujun n-
quiqui mol ta chic quib ku’. Pérо ’utz caka mol kib yoj man queje ile caka ya
u cowil ka c’ux chakawach, ’e te le chic-i wo’or, man ya ca nakajab i ’ij re u
c’unic tan chic i Kajwal.
26 Yoj chi keta’am chic i sak laj tzij, we xa chu ’onquil coj oc tan chic chi
macunic, n-ta chic jun chic ka q’uexel ’uri, tojbal re i ka mac.
27 We queje ile caka ’ano, makoy’ej ’uri chi Dios cril to’bal ka wach; xa
cakoy’ej i nim laj tojbal mac ca pe na pakawi. Xa cakoy’ej i ’a’ chi cu sachsaj
ni qui wach ni’pa i je aj ch’o’oj ru’ i Dios‡.
28 I aj Israel winak, we jun chique cro’taj can u ’onquil i ’atbal tzij tz’ibtal
can rumal i mam Moises, ca camsaxic. We je queb oxib xqui bij chi queje
o’onom ile, ca camsax ’uri rumal u mac. N-ta to’bal u wach.
29 Bay ¿wach nawi ’uri ca majawic we jun u jachom rib pu’ab u C’ojol i Dios,
te’uri cu kel canok? Ca majaw ’uri cu tij i tojbal mac, man xa ca tijin chu
kajsaxic u ’ij u quiq’uel i Jesucrísto chi elsawnak u mac. Are u quiq’uel i Crísto
are i c’utbal-re chake chi i Dios coj u to na pacha u bim chake. Pérо i achi-le
u yo’yam i lo’laj u Tewal i Dios chi u c’utum i utzil chomal re i Dios che.
30 Cu toj na ’uri u mac. Keta’am ile man i Kajwal Dios xu bij: “I tzalijbal u
wach chique, wach i qui ’anom, we-yin u ’onquil ile. Yin quin yaw i tojbal
mac chique, wach i qui ’anom.” Queje ile xu bij§; i u wuj i Dios xak cu bij; “I
Kajwal Dios cu ’an ni ’atbal tzij piquiwi i winak je re ire.” Queje ile cu bij*.
31 I jun chi xa cu petsaj roywal i c’aslic Dios ¡to’wach ire are ca tzak na pu
’ab! (C’ax u tojic u mac cu ’ano.)
32 Cha c’un chi c’ux wach iwilom ujer, are c’a te xi coj i sak laj tzij; nim i c’ax
xpe chiwij, xui-ri xi ch’ijo ru’ u cowil i c’ux.
33 ’O jujun chiwe yix chi xix qui to’ta, xix qui yo’ya chiquiwach conojel i
winak. Xak ’o jujun chiwe chi xi junamsaj i wach cu’ i que tijin chi rilic i c’ax-
le; rumal-i xak yix xi tij i c’ax cu’.
34 Xe i to i je tz’apilic man xiwil to’bal qui wach. Ni’pa i tzel quix quilo xqui
maj ubitak iwe; xui-ri, xix quicotic xi ch’ijo. N-xix bison taj man iweta’am
chi ’o ubitak iwe chila chicaj chi mas ’utz na chuwach ile chi xmaj chiwe; ile
lic n-ca q’uis ta chic.
35 Rumal-i, mi sach u cowil i c’ux, man nim i cu sipaj i Dios chiwe rumal.
36 Ma ba’crij i c’ux chupam i c’ax, xa chi ch’ija c’a qui q’uis ni u ’anic ni’pa i
craj i Dios chiwe chi qui ’an na. Te’uri ca ya’ na chiwe wach u sujum ire.
37 Chupam u wuj i Dios, queje iri cu bij:
N-q’uial ta chic ’ij ca canajic, te’uri i jun chi ca c’unic, ca c’un na; n-ca baytaj
taj.

---

† **10:22:** I mer tzij xu bij are iri: i kanima quitztal chic rij (ru’ quic’). ‡ **10:27:** Isaías 26:11 § **10:30:** Deuteronómio 32:35 * **10:30:** Deuteronómio 32:36, Sálmo 135:14

38 I winak chi qui jachom quib pin'ab, chi 'utz qui c'ux chinwach, ique 'o ni
qui c'aslemal rumal u cubibal qui c'ux chwe.
Péro we jun ca tzalij tan chic, yin n-quin quicot ta 'uri ru'.
(Queje ile cu bij i Dios†.)
39 Péro yoj n-oj ta cachi'il ique chi que tzalij chiquij; n-oj ta queje pacha ique
chi ca sachsax qui wach. Yoj oj cachi'il i juban chi qui cubam qui c'ux che i
Kajwal, rumal-i coj 'el na chi sak junam cu'.

11

Wach usuc' i cubibal c'uxij che i Dios

1 Jun, we 'o u cubibal u c'ux che i Dios, lic cu na 'uri pu c'ux chi cril na wach
i roy'em. N-ta co'ono we c'a maja crilo, xui-ri reta'am chi katzij cril na.
2 I katit ka mam, lic 'o i u cubibal qui c'ux che i Dios, rumal-i i Dios 'utz xe
rilo.
3 Rumal u cubibal ka c'ux che i Dios, keta'am chi ire, ru' u ch'awbal, xu
winakirsaj i caj, i jyub ta'aj. Rumal-i, ni'pa i cakil wo'or, are i Dios xu yijba ru'
u ch'awbal, n-che ta tak wach ca 'iltaj u wach xu yijba wi.
4 Ujer i a-Cain, i a-Abel xqui sujuj qui sipon chuwach i Dios. I a-Abel, lic
xu cuba u c'ux che i Dios, rumal-i, wach i xu sujuj che i Dios mas 'utz xelic
chuwach i xu sujuj i a-Cain. Rumal-i, i Dios 'utz xril i a-Abel, xak 'utz xril i
u sipon che. Rumal-i, i a-Abel tupu ujer tan camnak chic, yoj wo'or keta'am
wach i mer 'utz laj cubibal c'uxij, rumal wach xu 'an ire.
5 Xak i mam Enoc, lic xu cuba u c'ux che i Dios. Rumal-i, lic c'aslic, xc'am bi
chicaj rumal i Dios. Rumal-i, n-xriktaj ti u ch'acul chi, man i Dios u c'amom
bic. Are c'a maja ca c'am bi i mam Enoc rumal i Dios, ni'pa i xu 'ano, 'utz xril
i Dios. Queje ile tz'ibtal chupam u wuj i Dios.
6 Xui-ri, we n-cul ti ka c'ux che i Dios, n-coj tiqui ta 'uri chu 'anic wach cu
maj u wach. We cakaj coj tejeb ru' i Dios, 'o u chac caka cojo chi katzij 'o i
Dios; xak 'o u chac chi cul ka c'ux che, chi ire cu ya i 'utz chique ni'pa i quiqui
tzucuj.
7 I mam Noe ujer, lic cul u c'ux che i Dios. Rumal-i, are xbix che rumal i
Dios chi 'o tak i ca petic chi n-rilom taj, i mam Noe xu cojo. Xoc 'il che wach
i xbix che, y xu yijba jun nim laj bárco pacha xbix che rumal i Dios. Chupam
i bárco-le xe u c'ol wi i rixokil ralc'wal. I mam Noe, lic cul u c'ux che i Dios,
péro i juban winak n-ti u cubibal qui c'ux che, rumal-i, xe camic; queje ile xa
'alijinic chi ique lic 'o qui mac. Péro i mam Noe-le, 'utz xe'el chuwach i Dios,
man queje cu 'an i Dios ile chique ni'pa i cul qui c'ux che.
8 Xak i mam Abraham ujer, lic cul u c'ux che i Dios. Rumal-i, are xsiq'uix
rumal i Dios, xu cojo wach i xbix che. Xel pu tinimit y xu maj bi u be, n-
reta'am taj pa i ca 'e wi. Xui-ri, xa 'ec man cul u c'ux che i Dios chi ca c'am bi
che i jyub chi xsujux che rumal i Dios.
9 I mam Abraham xa 'e jekel che i jyub chi Dios u sujum che; chila xq'uiji
wi pacha jun aj naj petnak, pacha n-re ti jyub-le. Xu ch'ijo man cul u c'ux che
i Dios; reta'am chi co'on panok ca ya' na che, ni'pa i sujum che. I rachoch
chila, n-xan taj, to' pacha lon. Xak queje i rachoch a-Isaac chila, chi rac'al;
xak queje i rachoch i a-Jacob chi riumam. Xak chique ique, i Dios u sujum i
jyub-le.
10 Queje ile xu 'an i mam Abraham, man roy'em chic roquic che jun chom
laj tinimit chila chicaj. Chila, 'o u q'uijibal n-to' ta lon 'antal che, 'o u cubibal
chi n-ca q'uis ta chic; man i tinimit-le are i Dios ch'obow-nak u 'onquil; xak
are ire xu yijba.

† **10:38:** Habacuc 2:3,4

11 Xak i ati Sára (chi rixokil i mam Abraham) ’o i u cubibal u c’ux che i Dios,
rumal-i, tupu ire n-calan taj, i Dios xu ya u cho’ab che. Te’uri xq’uiji rac’al,
tupu nim laj winak chic. Queje ile xu ’an i Dios che, man xu cojo chi i Dios lic
cu ’an na pacha u bim che.
12 Queje ile, i mam Abraham, pu rijal xq’uiji i rac’al. Xo’on panok lic xe
q’uiar u muk u xiquin pacha u q’uial i ch’umil, pacha u q’uial i seneb chu chi’
i ya.
13 I mam Abraham, ru’ u c’ojol, xak ru’ i riumam, n-xqui sach ti u cubibal
qui c’ux che i Dios. N-xqui sach taj, c’a are wi xe camic, tupu c’a maja ca ya’
piqui’ab wach u sujum i Dios chique. Xe’elok pacha c’a naj xquil panok wach
u sujum i Dios chique, y xqui cuba qui c’ux che. Lic xe quicotic are xquilo.
Xqui bij ique chi i qui tinimit n-chi taj chuwach i jyub ta’aj. Xqui bij ique chi
waral pacha to’ je aj naj je c’un-nak, to’ je aj ic’awel waral, ne te aj chi.
14 Pachin cu bij queje ile, ’alaj ’uri chi c’a maja cu rik i mer u tinimit, c’a ca
bin chu tzucuxic.
15 Ique n-xqui ch’ob ta chic qui tinimit pa je petnak wi. We tene xqui ch’ob
chic tzalijic chila, xe tzalij tene-ri.
16 Xui-ri, xqui rayij jun qui tinimit lic ’utz na chuwach i pa xe ’el wi, man
xqui rayij i qui tinimit chila chicaj. Rumal-i, i Dios n-ca q’uix ta che, are ca
bixic chi ire qui Dios ique. ’Alaj chi n-ca q’uix ta che man u yijbam jun qui
tinimit.
17 I mam Abraham ujer, are xtijaw u ’ijol rumal i Dios, ’ilbal-re we ’o u
cubibal u c’ux che, ire xu c’utu chi katzij lic cul u c’ux che i Dios. ’Alaj ile,
man xu sujuj u camsaxic u c’ojol chi a-Isaac, pacha jun u sipon chuwach i
Dios. Queje ile xu ’ano, tupu xa jun i u c’ojol. Are i rac’al-le, i Dios u bim
canok chi que q’uiar ni u q’uial u muk u xiquin i mam Abraham rumal.
18 Ujer, i Dios u bim che: “Rumal awac’al a-Isaac, que q’uiar i a muk a
xiquin.”
19 I mam Abraham reta’am chi ’o pu’ab i Dios cu c’unsaj sak chuwach jun
camnak. Xe’el ’uri chi i mam Abraham pacha xril u c’ojol camnak te’ek, y
c’un-nak chic sak chuwach.
20 Xo’on panok, xak i mam Isaac xu ’alijinsaj u cubibal u c’ux che i Dios: xu
bij chique i rac’al chi katzij ca ya’ na chique ni’pa i u sujum i Dios chique. I
qui bi i rac’al-le: jun, a-Jacob; i jun a-Esau.
21 Xo’on panok, i mam Jacob-le xu ’alijinsaj u cubibal u c’ux che i Dios. Are
ya ca camic, xu c’am u cho’ab che u ch’amiy, xu xucba u jolom, y xu coj u ’ij
i Dios. Xu ya u ’ab piquiwi i riumam y xu bij chique wach i ’utz co’on i Dios
chique co’on panok. I riumam-le, je rac’al i ma Jose.
22 Xo’on panok, xak i mam Jose-le xu ’alijinsaj u cubibal u c’ux che i Dios
are ya ca camic. Xu bij chi co’on panok i aj Israel winak que ’elsax na piqui’ab
i aj Egípto. Xu bij canok chi chiqui c’ama bi u bakil cu’, are que ’ec.
23 Xo’on panok, xak i u kajaw u chuch i a-Moises xqui ’alijinsaj u cubibal
qui c’ux che i Dios. Che tak i ’ij-le, xel jun tzij rumal i ’atol tzij, chi je ni’pa i ral
tak alabom que alaxic, que camsaxic. Are xalax i a-Moises, xquil u kajaw u
chuch chi lic chom laj ac’al. Lic cul qui c’ux che i Dios chi que u to na; rumal-i,
n-xqui xij ta quib che i ’atbal tzij-le. Ique, oxib ic’ xcuwaj i ac’al-le.
24 Xo’on panok, xak i mam Moises-le xu ’alijinsaj u cubibal u c’ux che i Dios.
Are achi chic, xro’taj can i u patan pa rachoch i ’atol tzij man ire pacha ralab
i u mi’al i ’atol tzij pa Egípto.
25 Ire xu ch’obo chi n-’us taj* cu tij i ’utz i chom cu’ i ne te re i Dios man ile

* **11:25:** We tene xu ’ano, que’elok ajmac laj winak chuwach i Dios man i aj Egípto n-xqui coj ti u ’ij i Dios; i mam Moises, aj Israel winak.

xa quic'awic, xa ca sachic. Xu ch'ob ire, chi mas 'utz cu tij ni c'ax cu' i winak chi je re i Dios.

26 Xu ch'ob ire, 'utz we cu tij uyej rumal u cubibal u c'ux che i Crísto. Queje ile xu ch'obo man roy'em na wach u sujum i Dios che. Xu ch'ob ire, mas 'utz ile chuwach ronojel tak i beyomal chila pa Egípto.

27 Rumal u cubibal u c'ux che i Dios, xel i mam Moises pa jyub Egípto. N-xu xij ta rib che i roywal i 'atol tzij, xui-ri, jiquil u c'ux xa 'ec, pacha xril u wach i Dios.

28 Xo'on panok, i mam Moises xu 'alijinsaj tan chic u cubibal u c'ux che i Dios are xu bij chique i aj Israel winak chila pa Egípto wach u bim i Dios che. Xu bij chique, chiqui camsaj jun ral chij, y chiqui quirij u quiq'uel che tak uchija che i cachoch. Xu bij chique, chi queje ile mi ta jun cac'al ca camic are quic'aw i ángel aj camsanel que ac'alab 'atzib†.

29 Xo'on panok, xak i aj Israel winak xak xqui 'alijinsaj u cubibal qui c'ux che i Dios are xe ic'aw chupam i Mar Cak. Cha c'un chi c'ux, are xe oc bi chu chi' i ya, are 'uri i Dios xu jak u pam i mar; queje ile, chakij i qui be xe 'ax ch'akap. Xui-ri, i aj Egípto winak, are xqui tij te ic'awic, xe muktaj can pa ya.

30 Xo'on panok, i aj Israel winak xqui 'alijinsaj tan chic u cubibal qui c'ux che i Dios are xe sutin chirij i tinimit Jerico. Are xel wukub 'ij i qui sutinic, xwulij bi i nim laj tapia re i tinimit-le, are 'uri xe oc pa tinimit.

31 Xak i ixok Rahab xu 'alijinsaj u cubibal u c'ux che i Dios. Ire ajmac laj ixok, chuwach u ch'acul cu ch'ac wi u mer, péro 'utz xu 'ano are xe u to i winak re i Dios. Je queb takon je aj Israel, xe oc pa Jerico (chi u tinimit ixok Rahab), quiqui tzucuj wach ch'acbal re i tinimit-le quiqui 'ano. Ixok Rahab xe u to; rumal-i, n-xcamsax taj are xe camsax i juban chi n-xqui 'an ta cas i Dios.

32 ¿Wach chic mas quin bij chiwe? Xui ile. Man n-ta tiémpo quin bij chiwe wach i xqui 'an i ka mam ma Gedeon, xak i mam Barac, xak i mam Sanson; xak wach i xqui 'an i mam Jefte, i mam David, i mam Samuel, xak i tak ajbil u tzij i Dios.

33 Ique, rumal u cubibal qui c'ux che i Dios, 'o jujun chique xe tiqui che i ch'o'oj cu' juban chic tinimit. 'O jujun chique 'o qui patan re 'atol tzij chi lic suc'ulic xqui 'an che i qui patan. Rumal u cubibal qui c'ux, i Dios xe u to chu rikic pacha i u bim can chique. Xak 'o jujun xe 'e min cu' i coj, péro i Dios xe u to rumal u cubibal qui c'ux che, y xu tz'apij qui chi' i coj.

34 'O jujun xe min pa 'orno, xui-ri n-xe cam taj tupu nim i u cho'ab i 'a'; 'o jujun laj xe camsax ru' ch'ich', péro i Dios xe u to. 'O i n-ta qui cho'ab, péro rumal u cubibal qui c'ux che i Dios, lic xq'uiji qui cho'ab. Xak 'o jujun, are xqui 'an i ch'o'oj cu' i aj naj, 'utz xe 'elic; xe coktaj bi je aj ch'o'oj chiquij.

35 Rumal u cubibal qui c'ux che i Dios, je 'o ixokib chi xquil i cac'al je camnak te'ek, xe c'un chic sak chiquiwach rumal i Dios, y xe ya' tan chic chique.

Xak je 'o jujun xa 'ani c'ax chique y xe camic; xqui xutuj i quelbal chuwach i c'ax-le, y n-xco'taj ta can i Dios. Queje ile xqui 'an ique, ch'acbal re qui c'aslemal chom na chuwach re i waral.

36 'O juban chic xqui ch'ijo xe yo'yaxic, xak xqui ch'ij qui lo'xic; y n-xui ta la ile, xak xqui ch'ijo chi xe xim che carena, xak xe tz'apix pa cárcel.

37 'O juban chic xe camsax ru' abaj, xak je 'o jujun xe pir pa nic'aj ru' siérra. Xqui tij i c'ax man n-xqui mayij tu cojic u 'ij i Dios; xak je 'o jujun xe camsax ru' ch'ich'. 'O jujun xe 'e jela, xe 'e jewa, n-ta qui 'u', to' u tz'umlil chij, u tz'umlil chabat xqui cojo; lic je niba', xak xe ocsax 'il, y xak manal xa 'an chique.

† **11:28:** I ángel xc'unic camsabal que i ac'alab aj Egípto.

38 Ique-le to' que bin pa tak jyub tz'inilic, xak pa tak c'achelaj; que war pa
tak jul, pa tak pec. Ique-le lic je 'utz; n-ca majaw ta chique que q'uiji cu' i
juban winak chuwach i jyub ta'aj.
39 I Dios lic ca quicot cu' ique man xrilo chi cul qui c'ux che ire. U bim chi
cu ya ni utzil chomal piquiwi; xui-ri, c'a maja ca ya' na chique.
40 U ch'obom i Dios chi cu ya ni utzil chomal-le chique, xui-ri junam ku' yoj.
N-craj ta ire we xui ique quiqui rik i 'utz-le. Craj ire xak yoj junam cu' ique
cakil ni 'utz-le.

12

Choj ch'obon che i Jesus

1 Cakilo chi lic je q'ui ique xqui 'alijinsaj u cubibal qui c'ux che i Dios. Chikij
chakawach cakilo wach qui 'anom ique. Rumal-i yoj chaka bisoj bi ka be
chakawach. Chaka canaj canok ni'pa i co'on latz' chake, xak i ka mac chi craj
cu batz'catij tan chic rib chikij, y chaka ch'ija i ka be lic co ka c'ux chu 'anic.
2 Maka mayij u takexic i Jesus, man are ire xyaw u cubibal ka c'ux chu xebal
lok, xak are ire ca yaw na chake chi caka rik na wach i ka cubam ka c'ux che.
I Jesus xu tij uyej chuwach i cruz. I u camsaxic-le chi xqui 'an che, lic nim laj
q'uixbal che ire, xui-ri, xu ya rib che, man reta'am we xic'aw che ile, te'uri
nim laj quicotemal cu tij na. Are xic'aw ile, xa 'e cubi pu wikabim i Dios chila
chicaj.
3 Chix ch'obon 'uri che wach xo'on i Jesus. Ire, nim i uyej xu tij piqui'ab i
ajmaquib laj tak winak. Rumal-i, yix ma ba'crij i c'ux, xak mi sach u cowil i
c'ux.
4 Yix 'ut n-iwilom ti i camic rumal i ch'o'oj qui 'an chirij i mac atzalal, pacha
xic'aw wi ire.
5 ¿Xataba ya xsach pi c'ux wach cu bij i Dios? Quix u pixbaj pacha jun
kajawxel que u pixbaj i rac'al. Chupam u wuj cu bij:
Wac'al, ma xutuj a suc'baxic chi ca ya' chawe rumal i Kajwal,
man xa tijojbal awe chu 'onquil i 'utz.
Ma sach u cowil a c'ux are ca tij yaj rumal.
6 I Kajwal que u suc'ba ni'pa i c'ax que u na'o;
cu ya qui lo'xic ni'pa i je rac'al chic.
(Queje ile tz'ibtal chupam u wuj i Dios*.)
7 Chi cuyu ni'pa i c'ax qui tijo suc'bal iwe, man i Dios queje co'on chiwe
pacha co'on jun kajawxel chique i rac'al. ¿Xataba 'o jun ac'al n-cu tij tu lo'xic
rumal u kajaw? Cu tijo pues.
8 I Dios que u suc'ba conojel i rac'al, tijojbal-que chi quiqui 'an i 'utz. Péro
yix, we n-ca ya' ta i lo'xic nawsabal iwe, ile c'utbal-re 'uri chi n-ix ta mer rac'al
i Dios; quix 'anawic pacha ix rac'al ire, xui-ri, n-ix ta rac'al.
9 Are oj ch'utik, i ka kajaw ka chuch waral chuwach i jyub ta'aj xoj qui
ch'ayo suc'bal-ke; xui-ri, xka coj qui 'ij, tupu xoj qui ch'ayo. We queje xka
'an ile cu' ique, ¿wuchac 'ut n-caka ya ta kib pu'ab i Ta chicaj wach craj cu 'an
chake? Man ile yabal re i ka c'aslemal.
10 Are oj ch'utik, i ka kajaw ka chuch xoj qui suc'ba. Xqui 'an chake pacha
i xmajawic chi 'utz xqui ch'ob ique. Péro katzij, are i cu 'an i Dios chake, are
'anbal re i 'utz chake. Craj ire, oj ch'am pa ka c'ux pacha ire.
11 Katzij, are caka tij ka lo'xic, n-cakaj taj, xa coj bison rumal. Péro we nim
ka c'ux xka ch'ijo, coj q'uiji 'uri che i ka c'aslemal chom suc'ulic.

Miwetz'bej u 'ij i Dios

* **12:6:** Provérbios 3:11, 12; Job 5:17

12 Rumal-i, chi cowij i c'ux. Chi ya i cho'ab che i 'ab chi cosnak, xak che
iwakan chi n-craj ta ca binic†.
13 Chix 'ol che i be suc'ulic‡. We queje ile qui 'ano, we 'o jun kachalal quix
rilo chi n-ta kas u cho'ab, cu cowij 'uri u binic chuwach i Dios y n-quel ta
chupam i 'utz laj be§.
14 Chi tija i 'ij chi chom ix 'olok; mi 'an ch'o'oj ru' jun chic. Chiwuc'aj jun
i c'aslemal lic ch'am, lic n-ta macunic che, man we n-ix ta ch'am piwanima,
n-quiwil tu wach i Kajwal.
15 Chi 'ana cwent chi mi jun cu canaj can i utzil chomal re i Dios, mokxa 'o
na jun chiwe ca yojtaj u c'aslemal y co'on pacha jun ticon lic c'a, chi co'on c'a
chique i rachi'il.
16 Chi 'ana cwent chi mi jun chiwe cretz'bej u 'ij i Dios; mu min rib ru' jun
ixok chi n-rixokil taj; xak queje i ixokib; xak mi xutuj wach i sujtal chiwe
rumal i Dios. Cha c'un chi c'ux, wach xu 'an i ma Esau ujer; xro'taj can wach i
'o re che rumal i Dios. Ire 'o te u 'ij rumal i Dios, man 'atz chiquixol i rachalal.
Péro xu c'ayij u 'ij che u cha' xa rumal jun wa'im.
17 Iweta'am yix chi xo'on panok xa 'e ru' u kajaw, cu tz'onoj i re te ire che,
péro n-xya' ta chic che. Tupu lic xo'ic, n-xtiqui ta chic chu tzalixic u wach,
wach i u 'anom.
18 Miwo'taj can i q'uijibal u yom i Dios chiwe. Man mas nim ni u 'ij pa ix 'o
wi yix, chuwach u 'ij pa xe upon wi i aj Israel winak ujer. Ique xe upon chuxe'
i jyub chi Sinai u bi are xya' wi u tzij u pixab i Dios chique. I jyub-le, xa chi
'o wi, chuwach i jyub ta'aj. Chila xquilo chi ca juluw i 'a', xa 'ekumaric, lic
'ekmuj xo'ono; xak ca juc'can i tew.
19 Y xqui ta u ch'awbal jun trompet, xak i u ch'awbal i Dios chi ca ch'a'at
cu'. Ni'pa i xqui ta u ch'awbal, lic xqui tz'onoj che chi chu mayij i ch'a'atic.
20 Queje ile xqui 'ano, man lic xe c'achir che i tzij chi u bim chique: "Mi jun
chiwe, xak mi jun chicop, col 'el waral che i jyub-i. We n-xcojon ta che ile, ca
camsaxic; cu tij abaj, cu tij ch'ich'," u bim.
21 Mas xqui xij quib che, wach i xquilo. I mísmo mam Moises xu bij: "Lic
quin sicsat rumal in xibriquil," xcha.
22 Péro yix chi ix re i Crísto ix tejebnak chic che jun jyub mas nim u 'ij
chuwach i jyub chi xe upon wi ique. Ix tejebnak chuxe' i jyub Sion, chi
que'elok u tinimit i Dios c'aslic, xak Jerusalen aj chicaj ca bix che. Chila qui
molom wi quib u q'uial mil ángel chi quiqui c'amwaj che i Dios.
23 Ix tejebnak chic che i molbal'ib que i rac'al i Dios, ni'pa i tz'ibtal qui
bi chuwach i wuj chila chicaj. Ix tejebnak ru' i Dios chi cu 'an ni 'atbal tzij
piquiwi conojel i winak, wach i qui 'anom. Ix tejebnak ru' i canima i je 'utz
laj tak winak chi tz'akatnak chic i qui c'aslemal rumal i Dios.
24 Ix tejebnak ru' i Jesucrísto chi aj uc'anel re i c'ac' laj trat ru' i Dios; xak cul
i c'ux che u quiq'uel ire chi quitztalic, ch'ajbal re i mac atzalal. I u quiq'uel
ire n-ca majaw taj pacha u quiq'uel i ma Abel ujer. (I u quiq'uel i ma Abel xu
coj u mac i ma Cain chuwach i Dios, xui-ri, i u quiq'uel i Jesucrísto cu tz'onoj
i cuybal ka i mac yoj chuwach i Dios.)
25 Chi 'ana cwent, mi xutuj 'uri ire chi coj u 'ijla. I iwatit i mam xqui xutuj
wach i xu bij i mam Moises chique, are xe u pixbaj waral chuwach i jyub
ta'aj; rumal-i lic xqui toj i qui mac. Bay, we lic xqui toj i qui mac ique, ¿xataba
n-caka toj ti ka mac yoj we caka xutuj i jun chi ca ch'aw li chicaj? Caka tojo
pues.

---

† **12:12:** Isaías 35:3 ‡ **12:13:** Provérbios 4:26 § **12:13:** I mer tzij cu bij queje iri: I akanij jetz', cutzir na, y n-ca jech'ab ta chic.

26 Ujer, are xch'aw i Dios puwi i jyub Sinai, xsilab i jyub rumal u ch'awbal.
Péro wo'or, u bim chic i Dios chake: "Juyac tan chic quin silabsaj i jyub ta'aj,
y n-xui ti ile, xak quin silabsaj i caj", co'ono*.
27 Are xu bij "juyac chic", caka ta 'uri chi ni'pa tak i u 'anom i Dios chi ca
silabsaxic, ile quelsax na†; ni'pa tak i n-ca silab taj, ile n-quic'aw taj, n-ca sach
ta chic u wach.
28 I 'atbal tzij re i Dios chi cu ya pa ka c'ux, ile n-ca silabsax taj, xak n-
quelsax taj. Chaka tioxij 'uri rumal ile, y chaka cojo u 'ij i Dios ru' ronojel
ka c'ux, xak choj oc 'il chuwach pacha i ca majawic.
29 Man i Dios, pacha jun 'a' chi cu poroj ni'pa i n-'us taj 'o chuwach.

13

Chaka 'ana pacha i chom cril i Dios

1 Wachalal, mi mayij chi quiwaj iwib chiwach pacha iwatz i cha' iwib.
2 Mi sach pi c'ux, ni'pa i que upon iwu' ru' ja, 'utz qui c'ulaxic chi 'ana. 'O i
qui 'anom queje ile, y xe'elok chi are i ángel xqui c'ulaj cu', tupu n-xquetamaj
taj.
3 Mi sach pi c'ux ni'pa i je tz'apilic; xak chi na yix pacha ix tz'apil cu'. Cha
c'un chi c'ux ni'pa i quiqui tij i c'ax, mokxa qui tij ni c'ax yix pacha ique.
4 Jun achi, 'utz we 'o rixokil, xui-ri, n-'us taj we ca 'e chic ru' jun chic ixok.
Xak i rixokil, xak n-'us taj we ca 'e chic ru' jun chic achi. I Dios cu 'an 'atbal
tzij piquiwi ique chi quiqui kajsaj qui 'ij chiquiwach.
5 Mix c'achir chu rayixic ubitak iwe; chix quicot che ni'pa 'o iwu', man i
Dios are ire quix u chajij. Ire u bim: "N-cat in canaj ta canok; n-cat wo'taj
taj", xu bij*.
6 Rumal-i, co ka c'ux chaka bij i tzij-i chi tz'ibtalic:
Are i Kajwal, are i quin towic;
n-quin xij ta wib wach cu 'an jun winak chwe.
(Queje ile tz'ibtal chupam u wuj i Dios†.)
7 Che i c'unsaj chi c'ux i je aj c'amol u tzam chiwe chi xqui bij u tzij i Dios
chiwe. Chi ch'obo wach i qui c'aslemal ique, chi lic xqui cubsaj qui c'ux che i
Kajwal; queje chi 'ana yix ile.
8 I Jesucrísto n-ca jaltaj taj. Pacha o'onom li ujer, xak are o'onom wo'or, y
xak queje ile que'e 'ij sak.
9 Rumal-i, mix terej chirij wach tak i t'oronel tzij ca petic, mix terej chirij i
tzij junwi. Are i ca jicbaw i kanima are i utzil chomal re i Dios, n-are ti wach
tak i ti' chi ca sujux chuwach i Dios, xak wach tak i caka tijo. Ile n-ta co'on-re
chake, xak n-ta co'on-re chique i qui yom qui c'ux chu sujuxic tak ile.
10 Yoj, 'o i ka altar‡ pa sujtal wi i ka q'uexel chuwach i Dios. Xui-ri, i ka
q'uexel yoj, are ile chi n-ca tijaw tu ch'acul cumal i aj cojol q'uexelaj waral
pa rachoch i Dios.
11 Chi chuwach i jyub ta'aj, i 'atz laj aj cojol q'uexelaj, are cu sujuj u quiq'uel
chicop chuwach i Dios, cu c'am bi pa q'uijibal chi 'atz u 'ij pa rachoch i Dios.
Chila, cu sujuj wi chuwach i Dios, tojbal re qui mac i winak; xui-ri, i u ch'acul
i chicop chi xcamsaxic, ca porox chirij i tapia re i tinimit.

---

* **12:26:** Hagéo 2:6-9 † **12:27:** 12:27-28 I usuc' i queb versículo-ri mok are iri: I Dios cu sach nu wach i caj, i jyub ta'aj; ni'pa i u 'anom, cu jalwachij na chuwach jun chic chi n-ca sach ta chic u wach. Yoj coj oc na chila pa cu 'at wi tzij i Dios; i q'uijibal-le n-ca sachsax tu wach. * **13:5:** Deuteronómio 31:6
† **13:6:** Sálmo 118:6, 7 ‡ **13:10:** I altar-le are i cruz pa xcamsax wi i Jesus.

12 Xak queje xo'on i Jesucrísto. Ire xcamsax chirij i tapia re i tinimit. Are
ire xo'on ka q'uexel, y are u quiq'uel ire are tojbal re i ka mac, chombal-ke
xu 'ano.
13 Choj oj 'uri ru' i Jesus chirij i tinimit. Chaka ya ka wach ru'; chaka ch'ija
i yo'yabal-ke rumal re ire.
14 Man waral chuwach i jyub ta'aj, n-ta jun ka tinimit chi n-ca sach tu wach.
Are i caka tzucuj, are i ka tinimit chi ca c'un na.
15 Rumal-i, chaka cojo u 'ij i Dios rumal i Jesucrísto. Are ile cu q'uexelaj i
chicop chi xe sujux chuwach ujer; maka mayij 'uri u bixquil wach u 'anom
chake. ¡Chaka cojo u 'ij ru' ka chi'!
16 Ma sach chi c'ux, chi 'ana i 'utz, xak chi to iwib chiwach ru' ubitak iwe.
Queje ile, 'utz cril i Dios, xak are ile u q'uexel i ka sipon chuwach.
17 Chi 'ana cas chique i je uc'awnak u tzam chiwe; chi ya iwib piqui'ab. Man
ique quiqui chajij i c'aslemal yix chuwach i Dios. Lic quiqui ya quib chu 'anic
i qui patan, man queta'am chi quiqui jach ni tzij chuwach i Dios. We que i
cojo, que quicot 'uri che i qui patan. We n-qui coj ti qui tzij, que bisonic; ile
n-'us ta que'el 'uri chiwe yix.
18 Chi tz'onoj che i Dios pakawi. Keta'am chi 'utz i ka c'ux man cakaj caka
'an i 'utz suc'ulic, ronojel ni'pa i caka 'ano.
19 Lic quin tz'onoj chiwe chi qui tz'onoj che i Dios pinwi, man we' quin
upon tan chic iwu'.

I ka nim laj Dios chu ya i 'utz piwi

20 I Dios chi ca yaw i uxlambal ka c'ux xu c'unsaj sak chuwach i Kajwal
Jesucrísto chi are i 'atz laj Chajinel pakawi. Are xcam ire-le, xu ya u cho'ab i
ka trat ru' i Dios, i trat chi n-tu q'uisic.
21 Quin tz'onoj che i Dios chi co'on chiwe ix sic'aj chu 'onquil i 'utz, man qui
'anbej re pacha craj ire. Wach i 'utz craj ire chake, chu 'ana pa ka c'ux rumal
i Jesucrísto, chi aj 'anol u chac i Dios pa ka c'ux. ¡Chocsax u 'ij ronojel 'ij sak!
Amen (Queje ile cakaj).

Q'uisbal tzij re i wuj

22 Ix watz in cha', chi cuyu in mac, chi ch'ija wach in bim chiwe, xa jubi' i
pixbanic xin 'an chiwe, n-nim ti in tz'ib xin 'ano.
23 Cwaj quiwetamaj chi i kachalal a-Timotéo ya xel li pa cárcel. We ca c'un
we' wu' yin, coj 'e junam chi solixic yix.
24 Chi ya rutzil qui wach conojel i que uc'aw u tzam chiwe chila. Xak chi ya
rutzil qui wach conojel i je katz ka cha' rumal u cubibal qui c'ux che i Crísto.
Ni'pa i iwatz i cha' aj Itália quiqui tak bi rutzil i wach.
25 Quin tz'onoj che i Dios chi cu ya ni 'utz piwi iwonojel. Amen (Queje ile
cwaj).

I WUJ U TZ'IBAM
I SANTIÁGO

1 Yin in a-Santiágo chi quin tz'ibaj i wuj-i; in rajchac i Dios xak i Kajwal
Jesucrísto; lic in yom wib piqui'ab. Wo'or quin ya rutzil i wach ix cablajuj
tzobajil aj Israel winak chi ix jachernak bi chuwach i jyub ta'aj.

I nojbal chi ca pe ru' i Dios

2 Ix wachalal, mix c'achiric, chix quicotok are ix 'o chupam i jalajuj tak c'ax,
3 man ni'pa i c'ax qui tijo, xa 'ilbal-re we 'o u cubibal i c'ux che i Kajwal.
Iweta'am yix, are qui tij tak i c'ax-le, we qui ch'ijo, are ca yaw mas u cowil i
c'ux.
4 Xui-ri, chi ya che u cowil i c'ux ca q'uiar chuwach i c'ax, c'a quix u
tz'akatsaj na pi c'ux, xak pi nojbal; n-ta rajwaxic 'uri chiwe chuwach i Dios.
5 We 'o jun chiwe yix craj u nojbal, chu tz'onoj che i Dios; ire cu ya che,
man i Dios, n-xuy taj. Cu ya chique conojel ni'pa quiqui tz'onoj che, n-ta xak
cu c'utbej u wach chique.
6-7 Xui-ri, lic chu cuba u c'ux che i Kajwal are cu tz'onoj che; man jun winak,
we queb u c'ux chu tz'onoxic, ire queje 'uri pacha u wi ya, chi to' ca etz'ansax
rumal i tew. Queje ile co'on i ka nojbal yoj we to' ca etz'anic; i Kajwal n-cu ta
taj wach i caka tz'onoj che, man n-ta u cubibal ka c'ux.
8 Jun winak we xa ca etz'an u nojbal, n-jic ta 'uri wach i cu 'ano, wach i cu
ch'obo.
9 I kachalal je niba', ique chi n-nim ti qui 'ij, che quicotok man 'o qui 'ij
rumal i Dios;
10 xak i kachalal je beyom, che quicotok we i Dios cu kajsaj qui 'ij. Man
ique, to' je winak, xa que sachic, xa que camic, pacha jun u sij 'es n-cu ch'ij ta
naj.
11 Are quel li 'ij lic tij u cho'ab, ca chakij i 'es y ca tzak u sij; xa ca sach u
chomal*. Queje i beyomab ile, que sach chuxol ni'pa i quiqui 'ano, y que
camic.

Chi ya che i Dios crilbej-re chi 'o i cho'ab

12 'Utz re i achi chi cu ch'ijo wach i ca pe puwi, 'ilbal-re we n-cu sach ti u
cubibal u c'ux che i Dios. We xq'uis i 'ilbal-re le, we n-xro'taj ta can i Dios
rumal, ca ya' na 'uri u c'aslemal sakil chi u sujum i Dios chique pachin i c'ax
quiqui na ire.
13 Jun, we cu ch'ob u 'onquil i n-'us taj, mu ya rekan i Dios. Man i Dios, n-tu
mac cu 'ano, xak n-cu min ta jun winak chupam u mac.
14 Xui-ri, are caka na'o chi 'o i coj minaw chupam i mal, xa are i mal laj u
rayijbal ka c'ux ca 'anawic; are ile ca 'anaw chake chi coj tzak chupam i mac.
15 I u rayijbal i ka c'ux chi n-'us taj, cu mol rib che i ka mac. I ka mac, we
caka ya kib che, coj u c'am bi che i camic.
16 Ix wachalal chi lic quix waj, mix t'ortajic.
17 Ni'pa i 'utz yatal chake, ni'pa i chom 'o ku', i ka Kajaw chicaj 'is are
yawnak chake, chi xa 'anaw i 'ij, i ic', i ch'umil. Ique xa quiqui jal quib, péro
i Dios n-cu jal ta rib, n-cu jalwachij tu nojbal.

---

* **1:11:** 1:10-11 Isaías 40:6-8

18 Ire pacha u ch'obom wi lok, u yom ka c'aslemal sakil; xoj alaxic rumal u
tzij chi lic sak laj tzij. Queje xu 'an ire ile, man coj e'elok oj pacha i nabe jal re
u jach' chuwach ronojel ni'pa i u ticom.

I ma Santiágo cu bij wach i ka patan chuwach i Dios

19 Ix wachalal, ma sach pi c'ux, 'o u chac lic chi ya i xiquin chu tayic wach ca
bix chiwe; mix c'achir tan chi ch'awic, xak mi ya che chi we' ca pe i iwoywal.
20 Man we ca pe i koywal, caka sach u 'onquil i 'utz chi craj i Dios chake.
21 Rumal-i, chi canaj ni'pa i mac atzalal, chi 'atij i n-'us taj chi craj ca q'uiar
piwanima. Chi ya iwib chu 'onquil wach cu bij i tzij chi u ticom i Dios
piwanima. I tzij-le ca tiqui che i iwelsaxic chi sak.
22 Xui-ri chi 'ana wach cu bij i tzij-le, mi 'an ile chi to' qui ta. Man we to' qui
ta, we n-qui 'an ta cas che, xa quix tijin 'uri chu t'oric iwib.
23 Man jun we to' cu ta u tzij i Dios, y n-cu coj taj, queje pacha jun achi chi
to' cu takej u palaj pa espéjo.
24 Cu takej wach i ca tzunic, y ca 'ec. Xui-ri, we' ca sach chu c'ux wach i ca
tzunic.
25 Péro we jun u jicbam rib chu takexic i chom laj tzij chi coj resaj chi sak,
we lic u tijom u 'ij chu cojic retalil che i tzij-le, xak we lic n-ca sach ta chu c'ux
wach i cu ta, y cu 'ano wach i cu ta che, i Dios cu ya ni 'utz 'uri puwi, ronojel
ni'pa i cu 'ano.
26 We jun cu ch'obo chi lic cu coj u 'ij i Dios, we cu bij chi i Dios chom crilo
wach i cu 'ano, péro we n-cu jec' ti utzamra' chu bixquil i n-'us taj, xa cu t'or
rib 'uri utuquel. Que'el 'uri, ni'pa u cojic u 'ij i Dios cu 'ano, n-tu chac che.
27 I winak chi katzij cu 'ano pacha i craj i Kajwal Dios, cu 'an iri: que u to
i niba'ib chi n-ta chic qui kajaw qui chuch, xak ixokib malcanib chi lic uyej
quiqui tijo. Xak i ka patan chuwach i Dios are iri: caka chajij kib che i n-'us
taj re u wach i jyub ta'aj man n-coc ta pa kanima.

2

Xak jun quilic i winak chi 'ana

1 Ix wachalal, yix chi i cubam i c'ux che i nim laj Kajwal Jesucrísto, n-'us taj
we n-xak jun ta quilic i winak qui 'ano.
2 Por ejémplo, we que oc queb achiab pa molbal'ib, jun beyom, y jun niba',
we i beyom-le chom u 'u', 'o bak che u 'ab, péro i niba' xa c'ojc'oj u 'u',
3 we yix xui 'utz quiwil i jun chi chom u 'u', n-'us ta 'uri qui 'ano. We qui
bij che i beyom: "Chat cul yet chi, chupam i chom laj cubibal-i", te'uri qui bij
che i niba': "Chat tac'al ni yet chila, o chat cul na pulew", quix cha che,
4 we queje ile qui 'ano, n-'us taj, man n-junam ti quilic i winak qui 'ano, chi
que upon iwu'. Quix tijin 'uri chu 'onquil pacha quiqui 'an i juez chi n-suc'ul
ti 'atbal tzij quiqui 'ano.
5 Ix wachalal chi quix waj, chi ta pe': i Dios je u chom i je niba' chuwach
i jyub ta'aj, cu yabej re u cubibal qui c'ux lic nim; are ile are i qui beyomal
ique. Xak i 'atbal tzij re i Dios 'o que ique che, man u bim can i Dios chi cu ya
chique ni'pa i c'ax quiqui na ire.
6 Xui-ri yix xa junwi u 'onquil qui 'ano; xa qui ya qui q'uix i niba'ib, y qui
coj qui 'ij i beyomab. ¿Xataba n-are ti beyomab quix qui ya pa c'ax? Cumal
ique qui tij uyej; ¿xataba n-are ti ique quix qui c'am bi chuwach i 'atbal tzij?
7 ¿Xataba n-are ti beyomab quiqui yo'ya i lo'laj u bi i Jesucrísto, chi Toliwe*?

* **2:7:** I mer tzij xu bij are iri: I 'utz laj biaj chi xcuxtax piwi.

8 Cu bij u tzij i Dios: “C’ax cha na a lo’c’anij queje pacha i c’ax u na’ic awib
yet ca ’ano[†].” Are ile are i ’atz laj ’atbal tzij re i Dios. We lic qui ’an cas che i
tzij-le, ’utz ’uri i qui ’ano.
9 Xui-ri, we n-xak jun ta quilic i winak qui ’ano, quix tijin ’uri chu ’onquil i
mac, xak ’o i mac chuwach i ’atbal tzij re i Dios.
10 Jun, we ca tijin chu ’anic ronojel pacha cu bij i lajuj tzij pixab re i Dios,
péro we cu canaj can u ’onquil jun che, que’el ’uri ’o u mac chuwach ronojel
i lajuj tzij pixab.
11 Man are i Dios chi xu bij i tzij-i: “Jun winak, we c’ulanic, mu min rib
ru’ chic jun chic;” xak are ire xu bij: “Mat camsanic.” Bay, jun achi, tupu n-cu
min ta rib ru’ jun chic ixok, xui-ri we cu ’an i camic, siémpre ’o u mac; que’elok
chi n-co’on ta cas ’uri che ronojel tak i tzij pixab.
12 Yix ix ’elsam pu’ab i ujer ’atbal tzij; wo’or ix ocsam pu’ab i ’atbal tzij c’ac’
chi quix resaj chi sak. Rumal-i chi na iwib wach i qui bij, xak wach i qui ’ano,
man ca ’at ni tzij piwi ru’ i mísmo tzij chi xix resaj chi sak. (Rumal i c’axnabal
u c’ux i Dios, xix ’el chi sak; rumal-i xak ’o u chac chi yix ’o u c’axnabal i c’ux.)
13 Man i Dios n-cril ta to’bal u wach jun winak we n-rilom ta to’bal u wach
i rachi’il. Xui-ri, we yoj kilom to’bal qui wach i winak, i Dios cril ’uri to’bal ka
wach yoj are cu ’an i ’atbal tzij chake.

Wach u ’alijinsaxic u cubibal ka c’ux

14 Wachalal, n-tu chac we caka bij chi ’o u cubibal ka c’ux che i Dios we n-
caka ’alijinsaj taj ru’ wach tak i caka ’ano; we queje u cubibal ka c’ux ile, n-ta
co’on re ’uri chake. (Lic ’o u chac chi ’o u c’axnabal ka c’ux chique i winak.)
15 Por ejémplo, we ’o jun kachi’il, lic niba’, n-tu wa, n-tu ’u’,
16 we caka bij che: “Chawila awib; cwaj yin n-ta tew ca tijo, n-ta numic ca
tijo,” coj cha che, péro we n-caka ya ta che wach i rajwaxic che, n-ta que’el wi
’uri.
17 Mokxa caka bij chi ’o u cubibal ka c’ux che i Kajwal, péro we n-ta jun ’utz
caka ’an chique i winak, n-tu chac ’uri; n-ca ’alijin taj we oj re i Kajwal.
18 Pent ’o jun cu bij: “Yet ca coj u ’ij i Dios ru’ tak i ’utz ca ’ano; yin quin coj
u ’ij i Dios ru’ u cubibal in c’ux che. Cha ’alijinsaj chwe chi katzij ’o u cubibal
a c’ux che,” mok cu bij. Yin quin la’ ’uri u wach che: Yin quin c’ut chawe chi
’o u cubibal in c’ux che i Kajwal man quin ’an i ’utz chique i winak; xui-ri i u
cubibal a c’ux yet che i Kajwal n-ca ’alijin taj.
19 Yet ca bij chi cul a c’ux chi xa jun i Dios; pues ’utz i ca ch’obo-le, xui-ri,
xak i itzel quiqui coj ile, y que sicsat chuwach rumal qui xibriquil.
20 Ma ’an tont che awib; cha ta u be: i u cubibal ka c’ux n-ta que’el wi we
n-ta jun ’utz caka ’ano, ’alijinsabal-re u cubibal ka c’ux che i Dios.
21 Ujer, i ka mam, mam Abraham, ’utz xe’el chuwach i Dios rumal wach i
xu ’ano, man xu ’an cas che i Dios, are xtz’onox i rac’al che, chi a-Isaac u bi.
Xu sujuj u camsaxic i rac’al puwi i altar chuwach i Dios.
22 Chawila ’ut: i mam Abraham xu c’utu chi ’o u cubibal u c’ux rumal wach
i xu ’ano. Queje ile xu tz’akatsaj u cubibal u c’ux ru’ wach i xu ’ano.
23 Queje ile xe’elok pacha i tz’ibtalic: “I mam Abraham xu coj i Dios, rumal-i
i Dios xu bij chi ’utz xe’el chuwach ire.” Rumal-i, ca bixic chi i mam Abraham,
ramig i Dios.
24 Chi, quiwil wi chi jun achi, ’utz que’el chuwach i Dios, n-xui ta rumal u
cubibal u c’ux, xak rumal i ’utz cu ’ano.

---

† **2:8:** Levítico 19:18

25 Xak queje ile i ati Rahab ujer, jun ixok lic ajmac, xui-ri, i Dios ’utz xrilo
rumal wach i xu ’ano. Ire xu ya qui posar i winak chi je re i Dios, xe u to y xe
resaj ali’al piqui’ab i winak chi je aj ch’o’oj chiquij. Rumal-i, i Dios ’utz xrilo.
26 I cubibal c’uxij que’el ’uri pacha co’on jun ch’aculaj. Jun ch’aculaj, we
n-ta ranima, camnak ’uri. Xak queje ile co’on i u cubibal ka c’ux; we n-caka
’an ti ’utz rumal, camnak ’uri u cubibal ka c’ux.

3

Chi ’ana cwent che utzamiwa’

1 Ix wachalal, mok ix q’ui qui rayij qui ’an ix tijonel che iwib. Xui-ri
iweta’am, yoj chi oj tijonel ’o chakakul ni’pa u chac i Dios. We n-’us ti caka
’ano, mas nim i ka mac que’el chuwach i Dios, chiquiwach ique chi ne te
tijonel.
2 Konojel, ’olic coj macunic. We jun n-co’on tu mac ru’ wach tak i cu bij, lic
n-tu mac ’uri chuwach i Dios, man ca tiqui chu ’atixic ronojel u ch’acul.
3 Jun caway, caka coj ral fréno pu chi’, pec’bal u kul pa i cakaj coj ’e wi. Queje
ile coj tiqui chu ’atixic ronojel u ch’acul.
4 Xak queje jun nim laj bárco. ’O jun ral timon che, xa rumal-i, ca tiqui i
rajaw chu peq’uic pa i craj ca ’e wi. N-ta co’ono we nim i tew chuwi ya chi ca
retz’bej i bárco, i rajaw ca tiqui chu peq’uic ru’ i ral timon-le.
5 Xak queje utzamka’ ile. N-nim taj, péro ’olic nim i c’ax cu ’ano, nim i tzij
cu bij. Queje pacha i ’a’, tupu xa jubi’ ca jekanic, nim i cu c’ato; ca tiqui chu
poroxic jun nim laj jyub.
6 Keta’am chi utzamka’ queje pacha jun ’a’. Rumal utzamka’, mas itzel tak
tzij caka bij, rumal-i, coj u min chupam i mal. I utzamka’ ca juluw ru’ i ’a’ chi
lic ru’ itzel petnak wi; coj u min pa c’ax, coj u min pa ’a’.
7 Yoj coj tiqui chi qui peq’uic xa bi chi chicopil chuwach i jyub ta’aj: itzel
chicop, tz’iquin, cumatz, car; ’is coj tiqui chique.
8 Xui-ri i utzamka’ n-coj tiqui ta chu peq’uic. I utzamka’ queje pacha jun
cumatz nojnak che benen, xa pachinok ca tiqui chu camsaxic.
9 Ru’ i utzamka’ caka coj u ’ij i ka Kajaw Dios, xak ru’ i utzamka’ que ka
c’okoj i winak chi i Dios je u ’anom pacha ca tzun ire.
10 Ru’ i ka chi’ caka coj u ’ij i Dios, xak ru’ i ka chi’ caka bij itzel tak tzij. Ix
wachalal, n-ca majaw taj caka ’an queje ile.
11 Jun ralaxbal ya, xa jun u wach u jelal i ya quel che. We c’a i ya quel che,
n-quel ta ’uri i qui che.
12 Ix wachalal, jun u che’lal aran-xex, are cu ya u wach, ¿xataba mángo cu
ya’o? N-queje taj. Xak jun u che’lal mángo, are cu ya u wach, n-cu ya ti tulul.
Xak queje i ralaxbal ya, xa jun u wach quel che, n-quel ta ya qui che junam
ru’ i ya tza. (Queje yoj ile, we ’utz ka c’ux, xui i ’utz laj tzij caka bij.)

I u módo jun winak chi ’o u no’oj sakil

13 We jun chiwe yix ’o u nojbal, we lic cu ta u be, chu ’ana i ’utz ’uri,
’alijinsabal re u no’oj. We n-co’on ta nim che rib, cu ’alijinsaj ’uri chi ’o u
no’oj.
14 Xui-ri, we xa ix c’a pi c’ux, we ix rayinel re u ’ij jun chic, we qui ’an tak i
’utz xa rumal ’o i quiwaj, mi bij ’uri chi ’o i nojbal petnak ru’ i Dios, man n-taj.
Xa quix t’oron ’uri, xa quiwuwaj u wach i sak laj tzij.
15 Man n-are ti nojbal ile chi ca pe ru’ i Dios; ile xa nojbal re u wach i jyub
ta’aj; xa are pacha quiqui ch’ob i to’ winak. I nojbal-le xa ru’ itzel petnak wi.

16 Queje ile que'elok, man we caka rayij wach 'o ru' jun chic, xak we caka
'an tak i 'utz xa rumal 'o i cakaj, n-jic ta 'uri i ka nojbal, xa ca pe i n-'us taj
chakaxol.
17 Xui-ri, we ru' i Dios petnak wi i ka nojbal, i nabe c'utbal-re are jun ka
c'aslemal ch'am; n-xui ta la ile, n-cakaj ti ch'o'oj, xak 'utz ka c'ux chique
conojel, xak oj sic'aj chu tayic jun chic, xak cakil to'bal qui wach conojel, xak
caka 'an i utzil chomal. We petnak i ka nojbal ru' i Dios, xak jun quilic caka
'ano, n-coj t'oron taj, lic sakil i caka bij.
18 Pachin i cu rayij chi i rachi'il chom je 'o chiquiwach, chu 'ana che rib ire
chi chom 'olok. We queje ile quiqui 'an conojel, que'el 'uri chi 'is suc'ul i qui
c'aslemal conojel.

4

Chi 'ana cwent wach i qui rayij

1 ¿Wuchac ca pe i ch'o'oj chixol? ¿Wuchac n-quix quicot ta chiwach? Are u
rayijbal i c'ux ca 'anaw chiwe. I mal laj tak rayijbal ca tijin chi chac pi c'ux,
rumal-i, queje ile qui 'ano.
2 Yix, 'o i quiwaj, xui-ri, n-ca ya' ta chiwe, rumal-i quix camsanic. 'O i lic
qui rayij, xui-ri, n-quix tiqui ta chu rikic, rumal-i ca pe i ch'o'oj chixol. N-ca
ya' ta chiwe wach i qui rayij, man n-qui tz'onoj ta che i Dios.
3 Y are qui tz'onoj, n-ca yataj ta chiwe, man n-'us ti qui tz'onoj; xa re i
rayijbal yix qui tz'onoj.
4 Yix iwo'tam can i Dios pacha co'on jun c'ulanic winak cu canaj can i
rachijil rumal jun chic. ¿N-iweta'am ta bari, we xa c'ax qui na i to' re u wach
i jyub ta'aj, tzel 'uri quiwil i Dios? Pachin i xa c'ax cu na i to' re u wach i jyub
ta'aj, que'elok xa aj ch'o'oj 'uri ru' i Dios.
5 Rason bari i tzij-i chi cu bij i wuj re i Dios: "I u Tewal i Dios chi 'o pa
kanima, c'ax coj u na'o, xak craj chi yoj c'ax caka na i Dios ronojel i ka c'ux,"
cu bij.
6 I Dios lic coj u to rumal i rutzil u c'ux chake. Xak queje iri cu bij u wuj: "I
Dios que u 'atij i quiqui 'an nim che quib, péro ni'pa i n-quiqui 'an ta nim che
quib, i Dios que u to rumal i rutzil u c'ux chique"; queje ile tz'ibtalic*.
7 Rumal-i, chi ya iwib pu'ab i Dios. Chi 'atij i itzel, y ire ca 'anmaj 'uri
chiwach.
8 Chi tejebsaj iwib ru' i Dios, xak ire ca tejeb 'uri iwu' yix. Yix chi ix ajmac,
chiwo'taj can i n-'us taj. Yix chi qui bij chi c'ax qui na i Dios, péro xak c'ax qui
na i to' re u wach i jyub ta'aj, chi jos'ij 'uri iwanima.
9 Chix bisonok, chix o'ok, c'ax chu na i c'ux rumal i mac i 'anom. Are i tzej,
chi jalwachij che o'ej; are i quicotemal, chi jalwachij che i bis.
10 Chi 'ana ch'utik che iwib chuwach i Kajwal, ire 'uri co'on nim chiwe.

Mi 'an i 'atbal tzij piquiwi iwachi'il

11 Ix wachalal, me i ch'ach'a iwachi'il chiwach. Pachin i cu ch'ach'a
jun rachi'il, o we cu 'at tzij puwi wach u 'anom, que'elok ca tijin 'uri chu
ch'ach'axic i 'atbal tzij re i Dios; que'elok pacha cu bij chi i 'atbal tzij re i Dios,
n-'us taj. (Man i u tzij i Dios cu bij: "Chiwaj iwib chiwach"; queje ile tz'ibtalic.)
N-are ti iwopis yix, qui 'at tzij; are iwopis yix, are qui 'an cas che u tzij u pixab
i Dios.
12 Man xui i Dios, chi yawnak i tzij pixab, xui ire 'o pu'ab cu 'at tzij puwi jun
winak. Are ire 'o pu'ab we cu sach ka wach o n-taj. Xui-ri, yet ¿at pachinok
chi ca 'at tzij puwi jun winak?

* **4:6:** Provérbios 3:34

N-keta'am taj wach caka rik chwek

13 Chi ta iri: 'o jujun chiwe chi quiqui bij: "Wo'or, o chwek, coj 'e che i tinimit; chila coj q'uiji wi jun junab. Chila caka 'an ni ka c'ay, caka ch'ac ni u q'uial ka mer," que cha.

14 ¿Xataba keta'am wach i caka rik chwek? N-keta'am taj. ¿Wach u nimal i ka c'aslemal? N-tu nimal. Queje pacha i ma-yuy, jun rat 'olic, jun rat ya n-ta chic, xsachic.

15 'Utz we queje iri qui bij: "We craj i Kajwal, oj c'as chwek, y caka 'an 'uri wach i ka ch'obom." Queje ile chix chokok.

16 Péro n-queje ti ile qui bij yix; yix lic nim i quix ch'awic; ile n-'us taj.

17 Are i reta'am u 'onquil i 'utz, y n-cu 'an taj, ajmac laj winak 'uri quelic.

5

I u tzij i ma Santiágo chique i beyomab

1 Yix ix beyomab, ¡chi ta iri! Chix o'ok, chix siq'uinok rumal i c'ax ca pe na piwi.

2 I ubitak iwe chi i c'olom, xa 'aynak chic; xak i 'u' chom chi i c'olom, xa poc'arnak chic.

3 Xak i mer i c'olom, i 'an pwak i sak pwak, xa pusirnak chic. Are i pus-le, are c'utbal-re chi 'o i mac. Are ca pe i juício, i mer chi 'o pus che cu coj na i mac; cu c'atsaj ni i ch'acul pacha 'a'. Yix wo'or xa quix tijin chu molic i mer re co'on panok, xui-ri ya oj 'o chic pa tak q'uisbal 'ij.

4 I cajil i mocom chi xi tij yix, ca tz'onow i c'ax piwi, tojbal re i mac. I nim laj Kajwal u tom chic i qui jilawic i mocom-le chi n-xe i toj taj man xi tij i cajil.

5 Yix, waral chuwach i jyub ta'aj, n-ti uyej i tijom, to' i tijom i 'utz, to' i yom iwib chu rikic tak i rayijbal. I tzukum iwib pacha que tzuk i chicop chi que ti'ojirsaxic; xui-ri ya cu rik i 'ij, chi ca 'ani iwe.

6 Xak i tzucum qui mac ique chi n-ti qui mac y je i camsam; ique n-xqui to ta quib chiwach.

Coq'uil cakoy'ej ni u c'unic i Kajwal Jesus

7 Ix wachalal, chi ya u nimal i c'ux chi roy'exic u c'unic i Kajwal Jesus. Chi 'ana yix pacha co'on jun ajchac; coq'uil croy'ej ni jab. We xpetic, ca ticanic; te'uri coq'uil croy'ej u wach i lo'laj u ticon.

8 Queje ile chi 'ana yix. Mix c'achiric, ma ba'crij i c'ux, man i Kajwal ya mer ca c'un tan chic.

9 Ix wachalal, are qui tij i c'ax, mi ya iwekan chiwach. Man jun, we cu coj u mac i rachi'il, i Dios cu 'an i 'atbal tzij 'uri che ire. Chi 'ana cwent, i Dios ya mer cu 'an i 'atbal tzij pakawi.

10 Ix wachalal, chiwila pacha xqui 'an i ajbil u tzij i Dios ujer. Ique xqui tij i c'ax rumal u bixquil u tzij i Kajwal, péro nim i qui c'ux che wach tak i xqui riko, n-xe c'achir taj.

11 Keta'am pachin i quiqui tij i c'ax rumal u cubibal qui c'ux che i Dios, co'on panok quiqui tij ni 'utz. Iweta'am yix wach xu 'an i mam Job ujer: are xu tij i c'ax, n-xba'crij ti u c'ux che; rumal-i i Kajwal, lic nim i xu ya che. Queje i Kajwal ile, lic nim i rutzil u c'ux chake, lic cril to'bal ka wach.

12 Ix wachalal, chitape': mi cuxtaj u bi i Dios puwi i tzij, c'utbal re we sak laj tzij i qui bij, xak mi cuxtaj u bi i caj ulew, xak mi cuxtaj jun chic biaj. Xui-ri, we 'o i qui bij chi katzij, chi bij: "Lic katzij." We xi n-katzij taj, chi bij: "Lic n-katzij taj." Xui ile chi bij; queje ile i Dios n-quix u c'okoj taj.

13 We 'o jun chiwe 'o pa c'ax, chu tz'onoj u cho'ab che i Dios. We 'o jun chiwe ca quicotic, chu bixaj u 'ij i Dios.

14 We ’o jun iwab chiwe, che u siq’uij i qui nimakil i kachalal ru’, man
quiqui bacbej-re u ch’acul ru’ acéite y quiqui tz’onoj che i Kajwal puwi.
15 Are quiqui tz’onoj che i Kajwal, we lic cul qui c’ux che, i iwab cutziric,
man i Kajwal cresaj ní yobil che. Xak we ’o u mac u ’anom, ca cuytaj na.
16 Rumal-i, chi bij chiwach we ’o i mac i ’anom. Ni’pa i je iwab chixol, chi
tz’onoj che i Dios piquiwi man que utziric. Jun kachalal, we suc’ul u c’ux
chuwach i Dios, we ronojel u c’ux cu tz’onoj che i Kajwal, lic ’o i ca ya’ ’uri
che rumal i Dios.
17 Cha c’un chi c’ux wach xu ’an i mam Elías, chi ajbil u tzij i Dios ujer. Ire
xa winak queje pacha yoj, xui-ri, ronojel u c’ux xu tz’onoj che i Dios chi n-ta
jab ca petic; rumal-i, i Dios xu ya che wach i xu tz’onoj. Oxib junab ru’ nic’aj,
n-xpe ti jab chuwach i jyub ta’aj.
18 Te’uri, xu tz’onoj chic i jab, y xpe chic. Te’uri i ticon xu ya chic u wach.
19 Ix wachalal, we ’o jun chiwe yix quel chupam i ’utz laj be, y we jun chic
chiwe cu ’an che chi ca tzalij chalok,
20 ma sach chi c’ux, i achi-le ca ’elsax ’uri i ranima pu’ab i camic, xak q’ui i
mac atzalal ca sachsax na rumal ile.

I NABE WUJ U TZ'IBAM
I SAN PEDRO

1 Yin in a-Pédro, in rapóstol i Jesucrísto chi quin tz'ibaj i wuj-i chiwe yix chi
naj ix 'o wi che i tinimit yix. Ix jachernak bi pa jyub Pónto, pa jyub Galácia,
pa jyub Capadócia, xak pa Asia, xak c'a pa Bitínia.
2 Ix chatal rumal i ka Kajaw Dios pacha u nojim lok chu xebal 'ij sak, chi
qui jach ni iwib pu'ab. Wo'or ix u yijbam chic rumal u Tewal chi lic ix re chic
ire. Queje ile xu 'ano, 'anbal-re chiwe chi yix qui 'an na pacha craj ire, xak
xu 'an chiwe chi ix ch'ajtajnak rumal u quiq'uel i Jesucrísto. Quin tz'onoj che
i Dios chi cu ya ni u q'uial utzil chomal chiwe, xak i uxlambal i c'ux.

Keta'am chi i Dios cu ya ni chom pakawi

3 Ch'aka c'amwaj chaka tioxij che i Dios chi u Kajaw i Kajwal Jesucrísto. Ire
lic rilom to'bal ka wach, rumal-i, xu 'an chake chi xoj alax tan chic oj c'ac'. I
kalaxic-le xka riko rumal u walijbal i Jesucrísto chiquixol i camnak. Rumal-i,
lic cul ka c'ux che i 'utz chi yatal chake; lic c'as ile pa ka c'ux.
4 I Dios, wach cu ya chake co'on panok, u c'olom chake chila chicaj; ile, n-ca
sach tu wach, xak n-coc ta c'ax che, xak n-ca chup tu wach.
5 Rumal u cubibal ka c'ux che i Dios, ire coj u chajij ru' i nim laj u cho'ab c'a
ca tz'akat ni kelbal chi sak pa q'uisbal tak 'ij.
6 Rumal-i, chix quicotok, tupu qui tij ni uyej queb oxib 'ij. Pent 'o u chac qui
tij ni c'ax, 'ilbal-re we lic i cubam i c'ux che i Kajwal.
7 I u cubibal i c'ux-le, quin junamsaj ru' i óro chi 'o u chac quic'aw pa 'a',
'ilbal-re we sakil. I c'ax chi quix ic'aw wi yix waral, queje pacha i 'a' pa
quic'aw wi i óro. I u cubibal i c'ux, nim ni u 'ij chuwach i óro, man i óro xa
ca sachic. Rumal 'uri, we n-xi sach ti u cubibal i c'ux chupam i c'ax-le, cocsax
na i 'ij are ca c'un tan chic i Jesucrísto. Cocsax na i 'ij, cocsax na i chomal, xak
ca bix 'uri chiwe chi 'utz i 'anom.
8 Yix, tupu n-iwilom tu wach i Jesucrísto, lic c'ax qui na'o; tupu wo'or n-
quiwil tu wach, cul i c'ux che, xak lic quix quicotic. N-qui rik taj wach u
bixquil i nim laj quicotemal-le, xak i nim laj chomal chi qui na'o.
9 Quix quicotic man i rikom i tobal re i iwanima; are rumal u rikic na ile xi
cuba i c'ux che i Jesucrísto.
10 O'onom li ujer, i je ajbil u tzij i Dios xqui bij chi 'o ni jun nim laj utzil
chomal cu 'an ni Dios chiwe; xqui bij chi cu rik ni 'ij, ca c'un jun Tolque i
winak. Ique lic xqui tzucuj wach usuc'; lic xqui tij qui 'ij chu majic usuc' wach
i 'elbal chi sak chi ca petic.
11 I Jesucrísto, are c'a maja ca c'un chuwach i jyub ta'aj, i u Tewal xu bij
piqui nojbal ique wach cu 'an ire co'on panok. Xu bij chique chi i Crísto cu tij
ni c'ax, te'uri cocsax ni u 'ij. Ique xqui 'an pen i retamaxic pachin i ca c'unic
xak cacaj caquetamaj umpa ca c'un ire-le chi bital chique rumal u Tewal chi
'o pa canima.
12 Te'uri i Dios xu bij chique chi ique n-quiquil ta bi u c'unic, xa are ni yoj
cakilo. Y wo'or i tom chic yix wach iwelbal chi sak, man 'o i qui bim i 'utz
laj tzij-le chiwe. Are xqui 'an ile, lic 'o i u Tewal i Dios cu' chi taktal li chicaj.
Ni'pa tak ile, xak i ángel cacaj caquetamaj usuc'.

Craj i Dios chi caka 'an i 'utz i suc'ulic, pacha cu 'an ire

13 Yix iweta'am chic usuc', rumal-i chix c'asc'at pi nojbal, chi ya i c'ux chu
'onquil i suc'ulic. Lic chi cuba i c'ux che i 'utz chi ca pe na piwi are ca c'un
chal i Jesucrísto.
14 Chi 'ana che iwib ix 'utz laj tak rac'al i Dios chi lic quix cojon che; mi
ya chic iwib chu 'onquil i mal laj tak i rayijbal pacha re ujer are c'a maja
quiwetamaj u wach i Dios.
15 Are i chi 'ana, chi 'ana che iwib ix chom ix ch'am, ronojel ni'pa i qui 'ano,
man i Dios chi ix u siq'uim ru', ire lic chom lic ch'am.
16 Chupam u wuj i Dios, queje iri cu bij; "Chi 'ana che iwib ix chom ix ch'am,
man yin in chom in ch'am." (Queje ile xu bij i Dios*.)
17 Yix, are qui 'ijla i Dios, "Ta" quix cha che. We queje ile qui bij che, chi na
iwib 'uri wach i qui 'ano, man ni'pa i qui 'ano, i Dios crilo, xak cu 'at tzij piwi;
lic suc'ul u 'atbal tzij cu 'an chake konojel. Rumal-i, chi xija iwib chuwach,
tz'akat ix c'as chuwach i jyub ta'aj.
18 Yix iweta'am chi ix resam chic che i be n-'us taj chi qui c'utum can iwatit
i mam chiwe. Xak iweta'am wach u tojic xu 'ano are xix resaj che ile. I u tojic
xu 'anom n-are ta ru' i sak pwak, mi ru' i óro, chi xa ca sachic.
19 I u tojic u 'anom, are ru' i lo'laj u quiq'uel i Jesucrísto. Ire xu ya rib
chuwach i Dios pacha jun chij pa ka q'uexel yoj, jun ka q'uexel lic chom, lic
n-ta c'ax che.
20 I Crísto 'ax chatal wi rumal i Dios c'a chu xebal 'ij sak chu 'onquil i patan-
le. Xui-ri, c'a te wo'or pa q'uisbal tak 'ij, i Dios xu tak li waral chuwach i jyub
ta'aj, xol u 'ana utzil chomal chiwe.
21 Rumal i Crísto-le, yix i cubam i c'ux che i Dios, i Dios chi xc'unsaw sak
chuwach i Jesucrísto chiquixol i camnak, xak xu ya u ij. Rumal-i, cul i c'ux
che i Dios, xak i rikom i 'utz chi iwoy'em te'ek.
22 Yix, are xi ta i sak laj tzij re i Dios, xix cojon che, xa rumal u Tewal i
Dios. Queje ile, iwesam i mac chiwij, xak xi jek u c'axnabal i c'ux chique i
iwachalal. C'ax chi na 'uri iwib chiwach, ronojel i c'ux, ronojel i cho'ab.
23 Yix, c'ac' tan chic iwalaxic, xui-ri n-are ta pacha i alaxic xi 'an cu' i chuch
i kajaw, man ique xa je winak chi que camic. Xix alaxic xa rumal u tzij† i Dios
chi lic c'aslic, lic n-tu q'uisic.
24 Keta'am ile, man queje iri tz'ibtal chupam u wuj i Dios:
Je ni'pa i winak, je pacha i 'es, i qui 'ij qui chomal, pacha u sij i 'es.
I 'es ca chakij i rakan, xak ca chakij u sij y ca pukic;
25 xui-ri, i u tzij i Kajwal Dios n-tu q'uisic‡. Are i tzij-le, are i 'utz laj tzij re
iwelbal chi sak, chi bital chic chiwe.

2

1 Rumal-i, chi mayij ronojel i n-'us taj: mix t'oronic; mi 'an queb che i palaj,
lic ronojel i c'ux chi 'ana i 'utz; xak chi mayij i rayinic che, wach 'o pu'ab jun
chic; xak mi ch'ach'a jun chic.
2 Iweta'am chi jun ac'al, we c'a te alaxnak, lic ca c'achiric craj u tz'um.
Queje ile chi 'ana yix che u tzij i Dios man quix u q'uitsaj na che i c'aslemal
chuwach i Dios*.
3 Queje ile chi 'ana yix, we katzij i nom chic wach ca naw utzil chomal re i
Kajwal.

Lic nim u 'ij i Jesucrísto rumal i Dios

---

* **1:16:** Levítico 11:45, 19:2, 20:7 † **1:23:** I u tzij i Dios are i Crísto mísmo. Chawila i tzij chuxe' u xak wuj 361. ‡ **1:25:** Isaías 40:6-8 * **2:2:** I mer tzij xu bij are iri: Quix u q'uitsaj che iwelbal chi sak.

4-5 I Dios craj cu ’an chiwe pacha cu yijba jun ja; craj ire ix pacha abaj re i ja-
le, xui-ri yix ix c’aslic. I Dios xu tak li Jesucrísto pacha i nabe abaj chi c’aslic;
chix tejeb ’uri ru’ ire. I winak xqui xutuj i Jesucrísto, péro i Dios u chom na,
man nim u patan u yom che, lic nim u ’ij crílo. Xak yix, chi ya che i Dios quix
u yijba na ix aj patan chuwach ire, lic ix chom ix u yijbam che i chac-le. I
patan yix, are u sujuxic sipon chuwach i Dios, xui-ri i sipon-le chi qui sujuj
chuwach, are i c’aslemal yix, xak i iwanima. I Dios ’utz cril i sipon chi qui
sujuj chuwach rumal i Jesucrísto.

6 Keta’am ile, man queje iri tz’ibtal chupam u wuj i Dios:
Chitape’, pin tinimit Sion, quin coj jun,
pacha quin coj jun abaj nim u chac re u cubibal ja,
are i jun-le, in chom yin, lic naj u ’ij.
Pachin i cu cuba u c’ux che ire-le, cril na ’uri chi sakil wach i xroy’ej che.
(Queje ile u bim i Dios†.)

7 I jun-le, lic nim u chac chiwe yix chi i cubam i c’ux che. Xui-ri, i juban chi
n-qui cubam ti qui c’ux che, xa que tzak che. Keta’am ile, man chupam u wuj
i Dios, queje iri tz’ibtal canok:
I abaj chi xqui xutuj i je aj ’anol ja,
are i abaj-le chi xe’elok lic nim ni u chac che i cubibal ja.
(Queje ile tz’ibtal canok‡.)
8 Xak xu bij:
I abaj-le, je ’o ni winak quiqui taquij cakan che;
que tzak na rumal i abaj-le.
(Queje ile tz’ibtalic§.) Ique que tzak ’ut man n-quiqui coj ti u tzij i Dios; are
qui wach ile.

Yix lic ix winak re i Dios

9 (Ujer, are i aj Israel winak je u chom te i Dios. Xui-ri, ique xco’taj can i qui
’ij.) Wo’or yix ix winak ix u chom i Dios, yix ix aj cojol sipon chuwach ire chi
ka ’Atol Tzij. Yix ix jun lo’laj tinimit chuwach i Dios; ix winak lic ix re ire*.
Queje ile u ’anom chiwe man qui bij na chique i winak wach i nimak tak ’anic
u ’anom i Dios chi ix u siq’uim ru’. Xix u siq’uij ru’, ’elsabal iwe pa ’ekumal,
ocsabal iwe pa chom laj sak re ire.

10 Yix, ujer to’ ix winak, péro wo’or ix u tinimit chic i Dios†. Yix, ujer mi jun
xril to’bal i wach, péro wo’or i Dios rilom chic to’bal i wach.

Chom chix ’ol chuwach i Dios, xak chiquiwach i winak

11 Ix wachalal chi quix waj, waral chuwach i jyub ta’aj, ix pacha ix winak aj
naj, winak chi ne te aj chi‡. Rumal-i, lic quin tz’onoj chiwe, chi ’atij i rayijbal
chi xa re i ch’acul, man i rayijbal-le xa cu ’an ch’o’oj ru’ i iwanima.

12 I winak chi n-queta’am ti Dios, quiqui bij chi yix ix mal laj tak winak.
Xui-ri, chom chix ’ol chiquiwach ique, queje ile quiquil na chi ’utz quix tijin
chu ’onquil; te’uri quiqui bij chi chom u ’anom i Dios, are cu rik i ’ij chi ca
c’un i Dios.

13 Cwaj yin quiquil i winak chi lic ’utz i Kajwal, rumal-i chi ya iwib piqui’ab
i caj’atzil i winak. Chi cojo i ’atol tzij, man ire lic ’atz,

14 xak chi cojo i rakan u ’ab i ’atol tzij, man ique quiqui ya i tojbal-re chique
i winak chi n-’us ti quiqui ’ano, xak quiqui coj qui ’ij i winak chi ’utz i quiqui
’ano.

15 I Dios craj chi yix lic qui ’an i ’utz, ’atbal-que i je sachnak chi quix qui
ch’ach’a; te’uri quiqui mayij u bixquil i tontil laj tak tzij.

---

† **2:6:** Isaías 28:16 ‡ **2:7:** Sálmo 118:22 § **2:8:** Isaías 8:14 * **2:9:** Exodo 19:5,6 † **2:10:** Oséas 1:10, 2:1, 23 ‡ **2:11:** I Crónicas 29:15, Sálmo 39:12

16 Yix n-ix ta ’o pu’ab jun chic winak, xui-ri n-ca majaw taj we qui bij, “N-ta
’o pakawi, rumal-i n-ta co’ono we xak manal caka ’ano,” mok quix cha. N-ca
majaw taj qui bij ile. Cha c’un chi c’ux chi ix rajchac i Dios, ix ’o pu’ab ire;
rumal-i ca majawic chi qui ’an i ’utz.
17 Chi cojo qui ’ij i winak chiwach: c’ax che i na i iwachalal; chi xija iwib
chuwach i Dios; chi cojo u ’ij i ’atol tzij chiwach.

Chaka ch’ija i c’ax pacha xu ’an i Jesucrísto

18 Yix, chi ix mocom, chi ya iwib piqui’ab i patron; lic che i cojo n-ta co’ono
we lic je c’an, o we je ’utz je chom.
19 ’Utz qui ’ano we qui ch’ij ni’pa tak i c’ax ca ya’ piwi tupu n-ta i mac. We
queje ile qui ’ano man quiwaj u ’anic i chom chuwach i Dios, i Dios ’utz ’uri
crilo.
20 Péro yix, we ’o i mac i ’anom, y qui ya iwib chu tojic rumal, ¿pa ’utz wi
’uri? Mi ch’ob ’uri we chom quix ril i Dios rumal ile, man i c’ax xi tijo, xa
rumal i mac i ’anom. Xui-ri, we qui tij i c’ax tupu n-ta mac i ’anom, y we qui
ya iwib chu ch’ijic, chom ’uri cril i Dios ile.
21 Queje ile craj i Dios, rumal-i xix u siq’uij ru’. Cha c’un chi c’ux, i Crísto xu
tij uyej tobal ke yoj. Queje ile u c’utum can chake wach usuc’ i terejic chirij.
22 Ire, n-tu mac u ’anom, xak n-ta jun t’oronic u ’anom.
23 Are xyo’yax cumal i winak, ire n-xu tzalij tu wach chique. Are xqui ’an
c’ax che, ire n-ta jun tzij ocbal ’il xu bij chique; xa xu cuba u c’ux che i Dios,
man reta’am chi u ’atbal tzij i Dios lic suc’ulic.
24 Lic are i Jesucrísto xrekaj i ka mac che u ch’acul are xu ya rib chi
camsaxic chuwach i cruz. Queje ile xu chup i ka mac, ’anbal re chake chi coj
cam na chuwach i mac atzalal, xak coj c’asi na che jun c’aslemal ’utz suc’ulic.
I Jesucrísto xu ch’ijo chi xsoctajic tobal ke yoj§.
25 O’onom lok, yix pacha ix chij ix sachnak*, péro wo’or ix ’o chic ru’ i Crísto,
chi aj chajal re i iwanima. Ire quix u chajij pacha jun aj yu’ul chij chi que u
chajij u chij.

3

I qui pixbaxic i je c’ulanic winak

1 Yix ix ixokib, chix cojon chique i iwachijil. We ’o i iwachijil n-quiqui coj
ti u tzij i Dios, mok quiqui jach quib pu’ab i Jesucrísto rumal i ’utz i chom qui
’an yix chiquiwach. N-tu chac ’uri que i pixbaj.
2 N-tu chac, man quiquil ique chi chom ix ’olic, n-ta xak manal qui ch’obo.
3 Are qui wik iwib are chi wika i pi c’ux, n-xui ta qui wik iwij. Mix c’achir
chu yijbaxic i wi we chom qui ’an che, xak mix c’achir che i ’u’ chi chom, xak
mix c’achir che i arit, tak i uwaj chom, pakal rajil.
4 Are, chi bisoj u ’anic ix chom pi c’ux, man i chomal-le n-ca sach taj. Chix
’ol che u nimal i c’ux; xak chix quicot piwanima. Are ile chi chom cril i Dios.
5 Man queje ile xqui ’an i ixokib ujer chi lic qui yom qui c’ux che i Dios. Ique
xqui cuba qui c’ux che i Dios, xak xe cojon chique i cachijil; queje u wikic quib
ile xqui ’ano.
6 Queje ile xu ’an i ati Sára ujer, xcojon che i rachijil, chi mam Abraham: “At
wajwal”, xu bij che. Yix, quix e’elok pacha i ati Sára-le we qui ’an i ’utz, y n-ta
xak cu na iwij.
7 Xak yix ix achiab, chiwila qui wach i iwixokil; chi chajij pacha jun cristal
n-co taj. Ique n-nim ti qui cho’ab, xui-ri, i Dios u ’anom chique xak jun pacha

§ **2:24:** Isaías 53:5 * **2:25:** Isaías 53:6, Ezequiel 34:23

u ’anom chique i achiab: u yom qui c’aslemal chi n-ca q’uis ta chic. Queje ile chi ’ana chique, man are qui tz’onoj che i Dios, n-ta xak ca ’atiw i tzij; ire lic quix u ta.

’Olic caka tij i c’ax rumal jun ’utz caka ’ano

8 Pa q’uisbal-re ’ut, quin bij chiwe iwonojel: chi ’ana xak jun i nojbal chiwach; we ’o jun chiwe ca bisonic, xak chi ya i wach ru’, wach tak u bis; c’ax chi na iwib chiwach man yix iwatz i cha’ iwib. ’Utz rilic i wach chi ’ana chiwach; mi ’an nim che iwib.

9 We ’o jun ’o u mac chiwe, mi tzalij u wach che. We xak ’o quix u yo’ya, mi la’ u wach che. Mi tzalij u wach che, are i chi ’ana, chi tz’onoj che i Dios chi cu ya i ’utz puwi. We ix ’utz chique conojel, i Dios cu ya ’uri i ’utz piwi yix; rumal ile xix u siq’uij ru’.

10 Keta’am ile, man cu bij u wuj i Dios:
We jun craj u c’aslemal chom, we craj lic ca quicotic,
chu ’atij utzamra’; mu bij tak itzel tzij;
chu ’atij u chi’; mu ’an tak i t’oronic.
11 Mu min rib chu ’onquil i n-’us taj, xa are chu ’ana i ’utz.
Chu tzucuj i módo chi chom ’ol cu’ conojel; lic chu ya rib chu ’onquil.
12 Man i Kajwal que u chajij i je aj ’anol ’utz,
lic cu ta wach quiqui tz’onoj che,
xui-ri, tzel que rilo ni’pa i n-’us ta quiqui ’ano.
(Queje ile tz’ibtal chupam u wuj i Dios*.)

13 ¿Xataba ’o jun cu ’an i mal chiwe, we yix lic qui ya i c’ux chu ’onquil i ’utz? N-taj.

14 Xui-ri, we ’o na jun quix u ya pa c’ax xa rumal i ’utz qui ’ano, ’utz iwe yix ’uri. Mi xij iwib che jun winak; mix c’achir che we quix u ocsaj ’il.

15 Xui-ri, lic chi cojo u ’ij i Kajwal, chi ya che cu rajawij i c’ux. We ’o jun cu tz’onoj chiwe wuchac i cubam i c’ux che i Kajwal, chix ’olok ix yij chu bixquil wach usuc’, xui-ri, chi bij usuc’ che, ru’ rutzil i c’ux, mi ’an nim che iwib.

16 Mi ’an i n-’us taj, man queje ile, i c’ux ’utz cu na’o we n-ti mac i ’anom. We ’o jun cu nuc’ tzij chiwij xa rumal ix re i Crísto, che ire i q’uixbal. Cu ya u q’uix utuquel, man yix ’utz i qui ’ano.

17 We qui tij i c’ax xa rumal u ’onquil i ’utz, we queje ile craj i Dios chiwe, ’utz ’uri. ’Utz na ile chuwach u tijawic i c’ax we xa rumal jun mal qui ’ano.

18 Cha c’un chi c’ux, i Crísto xak xu tij i c’ax are xcamsaxic rumal i ka mac yoj. Are xu ’an ile, xa julaj xu ’ano, n-q’uial mul taj. Ire n-tu mac, xui-ri xu tij i c’ax, tobal ke yoj chi oj ajmaquib. Queje ile xu ’ano, c’ambal bi ke yoj ru’ i Dios. Tupu xcam i u ch’acul, i ranima n-xcam taj.

19 I ranima-le xa ’ec, xe u ’ijla i canima i camnak pa je tz’apil wi.

20 I je tz’apilic-le, je are i winak chi qui kelom u tzij i Dios ujer. Ique-le je c’aslic are ca tijin i mam Noe chu yijbaxic i nim laj bárco. I Dios xe roy’ej na, tz’akat ca tijin u ’onquil i bárco man nim u c’ux chique, mokxa quiqui jalwachij i qui nojbal chi n-’us taj. Xui-ri, ique n-xqui coj ti u tzij. Ni’pa i xe cojonic, xa je wajxakib; ique xe oc pa bárco. Are i xe totaj ’uri rumal i ya.

21 I ya-le, xu rik u chac chique i winak ujer chi xe totajic; xak chake yoj, ’o usuc’ i ya tobal-ke. Are ca kajsax ya pakawi, i mer usuc’ n-are ti u ch’ajic i ka ch’acul, are tz’onbal-re che i Dios chi cu ch’aj i ka c’ux. I u kajsaxic ya-le ’o co’on re chake xa rumal u walijic i Jesucrísto.

---

* **3:12:** 3:10-12 Sálmo 34:12-16

22 Ire xel bi chicaj; ’o chic pu wikabim i Dios. ’O chic piquiwi ni’pa i ángel,
ni’pa i tew nawalil chicaj, xak conojel ni’pa i ’o qui cho’ab chi n-ca ’iltaj ta qui
wach; ’is je ’o chic pu’ab.

4

Ni’pa i u yom i Dios paka’ab, chaka ’ana u chac ru’

1 Cha c’un chi c’ux, i Crísto xu ch’ij ni’pa i c’ax xu tijo, tobal ke yoj. Xak queje
yix, chi cowij i c’ux chupam i c’ax chi qui tijo. Ni’pa i qui cojom i Crísto, we
quiqui ch’ij i c’ax waral chuwach i jyub ta’aj, ’alaj ’uri chi xqui canaj can i
mac atzalal.
2 Queje ile chi ’ana yix, tz’akat ix ’o chi chuwach i jyub ta’aj. Chi ’ana ’ut
wach craj i Dios; mi ’an iwe yix pacha quiqui ’an i winak chi to’ qui rayijbal
ique quiqui ’ano.
3 O’onom lok, xi ’an yix pacha i quiqui ’an ique chi n-queta’am ti Dios; ya
co’on ile, mi ’an chic. Yix ujer xix bin chupam i n-’us taj; to’ ’utz chiwe wach
quiwaj xi ’ano; lic ix ’abarel laj tak winak; xak manal xi jaluj; to’ xi mol iwib
chi ’abaric. Xak xi coj qui ’ij ni’pa tak i xa ril je ’antalic y xi ’an i dios chique;
lic q’uixbal xi ’ano.
4 Ni’pa i n-queta’am ti Dios, wo’or to’ quiqui bisoj chic man yix n-
quiwachi’ilaj ta chic iwib cu’ ique. N-quiwuc’aj ta chic iwib cu’ chu ’onquil i
n-’us taj. Rumal-i, c’ax que ch’aw chiwe.
5 Xui-ri, ique chi quix qui ch’ach’a, lic quiqui bij ni qui mac chuwach i Dios.
Ire yij chic chu ’atic tzij piquiwi i je c’aslic, xak i je camnak.
6 Ya mer cakil ni u ’atic tzij-le; rumal-i, i ’utz laj tzij re i ’elbal chi sak, ya
bital chic chique i winak are c’a maja que camic. Rumal ’uri, n-ta co’ono we
i qui ch’acul xu tij i c’ax pacha quiqui ’an i winak conojel, xui-ri, i canima cu
rik jun u c’aslemal pacha i re i Dios.
7 Nakaj chic ’o wi i q’uisbal ’ij re u wach i jyub ta’aj. Rumal-i, chi ch’obo na
wach qui ’ano, xak chi ya i c’ux chu tz’onoxic che i Dios.
8 Lic ’o u chac c’ax chi na iwib chiwach, ronojel i c’ux. Mi mayij ile, man we
c’ax qui na iwib chiwach, ca sach ’uri u wach u q’uial mac chiwach.
9 Chi ya i posar chiwach ru’ ronojel i c’ux; mi ’an ile chi queb i c’ux chu
c’ulaxic.
10 Konojel yoj, ’o tak i sipon yatal chic chake chaka jujunal rumal i Dios. Ile
yatal paka’ab, tobal que i winak, ’o u chac ’uri caka chacuj wach i yatal pa ka
’ab, tobal que. We queje caka ’an ile, oj ’utz laj tak aj chaquib ’uri ru’ i sipon
chi u yom chake.
11 Jun, we are u patan cu bij u tzij i Dios, chu bij ’uri pacha are i Dios ca
binic. We are u patan que u to i winak, chu ’ana ru’ ronojel u cho’ab chi u
yom i Dios che. Ni’pa i qui ’ano, chi ’ana ru’ rutzil i c’ux, te’uri quiqui bij ni
winak chi Dios nim u ’ij, man are i Jesucrísto ’anawnak chiwe chi ’o rutzil i
c’ux. Ire, nim ni u ’ij i u cho’ab que’e ’ij sak che. Amen (katzij).

Chix quicotok we qui tij uyej rumal i Crísto

12 Yix wachalal, ya ca pe juban c’ax piwi chi nim u cho’ab. Mix oc ’il che,
man che ile ca ’iltajic we cul i c’ux che i Crísto.
13 Xui-ri, chix quicotok man yatal chiwe chi junam ru’ i Crísto qui tij uyej
pacha u tijom ire. We qui tij uyej rumal i Crísto, xak quix quicot na are ca
’alijinsax i nim laj u ’ij u chomal ire.
14 We c’ax que ch’aw i winak chiwe xa rumal ix re i Crísto, ’utz iwe yix rumal
ile. Quiwetamaj ’uri chi ix uc’am rumal u Tewal i Dios chi nim u ’ij u chomal.
Katzij, ique quiqui yo’ya u Tewal i Dios, péro yix qui coj u ’ij.

15 Chi ’ana che iwib ’utz ix ’olok, man we ’o jun chiwe cu tij i c’ax, n-are ta
’uri rumal jun mac u ’anom, pacha jun camsanic, o jun ela’, o jun c’ax u ’anom
che jun chic, o we rumal cu min tak rib che i n-ta re che.
16 Xui-ri, we yix qui tij c’ax xa rumal ix re i Crísto, mix q’uix ’uri che ile. Xa
chi c’amwaj chi tioxij che i Dios rumal.
17 Ya cu rik i ’ij ca pe i c’ax pakawi yoj chi oj re i Dios. Nabe ca jekan chake
yoj, péro co’on panok, mas quiqui tij i c’ax ique chi n-qui cojom ti ’utz laj tzij
re i Dios.
18 Keta’am ile, man i wuj re i Dios queje iri cu bij:
Ni’pa i je ’utz, xak pachalo que ’el na chi sak,
¿Ipa nawi ’uri que ’e qui q’uisa wi ni’pa i je mal, ni’pa i je ajmaquib?
(Queje ile tz’ibtal canok*.)
19 Rumal-i yix, we quix tijin chu ’onquil i ’utz, y we cu ya i Dios chiwe chi
qui tij i c’ax rumal, chi ch’ija, xak mi mayij u ’onquil i ’utz; xa chi ya mas iwib
pu’ab i Dios chi ix ’anawnak, man ire n-quix ro’taj taj.

5

I ma Pédro que u pixbaj i winak je re i Crísto

1 Wo’or cwaj quin bij jun tzij chiwe yix ix aj c’amol u tzam re i jutak tzobaj
re i Dios. Xak queje yin in aj c’amol u tzam pacha yix, xui-ri yin xwilo are xu
tij uyej i Crísto waral chuwach i jyub ta’aj. Yin, junam iwu’ yix, ’o na ke che
are ca ’alijinsax ni nim laj u ’ij u chomal i Crísto co’on panok.
2 Lic quin bij chiwe: che i chajij i jutzobaj re i Dios chi je ’o pi’ab; che i chajij
pacha jun aj yu’ul chij que u chajij u chij. Chi ’ana ronojel i c’ux; mi ’an yix
pacha jun chi n-kas ta craj u patan, pacha to’ ch’acbal u mer cu ’ano. Chi ’ana
ru’ rutzil i c’ux man lic quiwaj que i to.
3 Mi ’ano chi to’ que i rajawij i je ’o pi’ab. Chi bisoj u ’onquil i ’utz
chiquiwach, c’utbal-re chique wach i ca majawic quiqui ’ano.
4 We ’utz qui chajixic qui ’ano, cocsax ni i ’ij i chomal are ca c’un chal i
Jesucrísto chi ’Atz laj aj Chajal piwi; i ’ij chomal-le lic n-tu q’uisic.
5 Xak queje yix chi ix alabom: chi cojo wach i qui tzij i nimak tak winak.
Iwonojel yix chi cojo iwib chiwach; mi ’an nim che iwib, man i wuj re i Dios
queje iri cu bij:
I Dios que u ’atij i quiqui ’an nim che quib,
xui-ri, ni’pa i n-quiqui ’an ta nim che quib, i Dios que u to rumal i rutzil u c’ux
chique.
(Queje ile tz’ibtalic*.)
6 Chi ya ’uri che i Dios cu kajsaj na i ’ij; mi ’an nim che iwib, man co’on
panok i Dios cu nimarsaj na i ’ij.
7 Wach tak i quix c’achir rumal, ’is chi ya pu’ab i Dios man ire ’utz i chajixic
cu ’ano.
8 Chix c’asc’at pi nojbal, chi chajij iwib, man i itzel chi aj ch’o’oj chiwij, ca
tijin chi tzucuxic. Ire ca wacatic pacha jun coj, co’ic cu tzucuj pachin i cu tijo.
9 Chi ’atij i itzel; chi jicba u cubibal i c’ux che i Jesucrísto. Are ca pe i c’ax
piwi, cha c’un chi c’ux chi i c’ax-le ’is quiqui tij conojel iwatz i cha’ chuwach
i jyub ta’aj.
10 Waral chuwach i jyub ta’aj, xa ’atal ’ij qui tij ni c’ax; we xix el pa c’ax-le, i
Dios mísmo quix u to; cu jicba i c’ux, lic cu ya na i cho’ab, xak co quix u tac’ba
pi be. Ire, lic nim i rutzil u c’ux chake, oj u siq’uim ru’ man caka tij i ’utz ru’
chila chicaj, junam ru’ i Jesucrísto.

* **4:18:** Provérbios 11:31 * **5:5:** Provérbios 3:34

11 Cakaj yoj ’o ni u ’ij, ’o ni u cho’ab ronojel ’ij sak. Amen (katzij).

12 I ral wuj-i, xin u to i ma Silváno chu tz’ibaxic; wilom yin, ire ’utz laj
kachalal. Quin tak bi chiwe, yabal u cowil i c’ux man ’utz quiwetamaj iri:
ni’pa i utzil chomal petnak piwi, cu ’alijinsaj chi i Dios lic c’ax quix u na’o.
Chi jicba i c’ux che ile.

13 I je jutzobaj kachalal waral pa Babilónia quiqui ya pan rutzil i wach. I
Dios xak je u chom ique pacha u ’anom chiwe yix. Xak i a-Márcos chi lic pacha
wac’al, xak cu ya pan rutzil i wach.

14 Chuwach i Dios, chi tz’ubaj iwib chiwach, yabal re rutzil i wach†.

I Dios chu ya i uxlambal i c’ux iwonojel yix chi ix re i Jesucrísto. Amen
(queje ile cwaj).

† **5:14:** Queje xqui ’an ile i je re i Dios, c’utbal-re chi ’o qui ’ij chiquiwach, xak ’o i c’axnabal qui c’ux.

I UCAB WUJ U TZ'IBAM
I SAN PEDRO

1 Yin in a-Simon Pédro, in rapóstol i Jesucrísto, in rajchac lic in yom wib
pu'ab. Quin tz'ibaj bi i wuj-i chiwe yix chi i rikom i lo'laj u cubibal i c'ux che i
Kajwal Jesucrísto, chi xak jun ru' pacha u cubibal ka c'ux yoj. Queje ile petnak
pakawi man i Jesucrísto chi ka Dios, xak Tolke, lic suc'ul i cu 'ano.
2 Quin tz'onoj che i Dios chi cu ya ni u q'uial utzil chomal chiwe, xak i
uxlambal i c'ux chi ca pe piwi rumal i retamaxic u nojbal i Dios, xak i Kajwal
Jesucrísto.

Wach craj i Dios chi quiqui 'an i winak je re ire

3 I Dios, ru' i nim laj u cho'ab, u yom chic chake ronojel wach i rajwaxic
che i ka c'aslemal, ronojel wach i rajwaxic che i ka be chuwach ire. Queje ile
xe'elok are xu 'an chake chi caketamaj u wach ire chi xoj u siq'uij ru' rumal
i nim laj u 'ij u chomal, xak i nimak tak u 'anic.
4 Queje ile u 'anom chiwe, chi quix u to pacha u sujum lok. I tak u sujum-le,
lic nim i ruc'am, lic 'o u chac chiwe. Ire u yom ile, man i nojbal yix que'el na
pacha u nojbal ire xak quix 'el chupam i mac atzalal chi 'o chuwach i jyub
ta'aj. Are u xebal i mac atzalal-le are i mal laj tak rayijbal ke yoj oj winak
chuwach i jyub ta'aj.
5 Rumal-i, yix chi cul i c'ux che i Kajwal, chi 'ana pen u 'onquil ix 'utz
chiquiwach i winak; y n-xui ta ile, xak chi bisoj u nawsaxic iwib che i Dios,
wach craj ire qui 'ano;
6 xak chi 'ana pen u jeq'uic iwib che tak i n-'us taj; y n-xui ta ile, xak chi
bisoj u cowil i c'ux chuwach i c'ax, man n-qui sach tu nimal i c'ux; xak chi
ch'obo i Dios.
7 Xak n-xui ti Dios qui ch'obo, xak chi ch'obo iwachalal, chi iwatz i cha' iwib
rumal i Crísto. We c'ax qui na iwib chiwach, xak c'ax che i na i winak.
8 We qui 'an ronojel tak ile, qui cowij 'uri mas u 'onquil i u chac i kajwal,
'alaj 'uri chi 'o xo'on re chiwe are xi ya iwib pu'ab i Kajwal Jesucrísto.
9 We 'o jun n-queje ta cu 'an ile, ire n-ca tzun ta 'uri c'a naj, xa pacha
mawach. Jun pacha ile, xsach 'uri pu c'ux chi i Dios resam chic u mac chi
u 'anom ujer.
10 Rumal-i wachalal, chi 'ana pen chi ca 'alijinic rumal wach tak i qui 'ano,
chi katzij ix sic'tal rumal i Dios xak lic ix chatal rumal ire. We qui 'an ronojel
tak ile chi in bim chiwe, que'elok chi i jicham 'uri i c'ux y n-quix tzak taj.
11 We queje ile qui 'ano, lic nim lic chom ni i c'ulaxic 'uri rumal i Tolke chi
Kajwal Jesucrísto, che u 'atbal tzij ire chi n-tu q'uisic.
12 Rumal-i, n-quin mayij tu cuxtaxic ronojel ile pi c'ux, tupu 'is iweta'am
chic ile, xak ix jiquil che i sak laj tzij c'ut-tal chiwe.
13 Quin bij yin, ca majawic quin cuxtaj ile pi c'ux ru' in pixbanic, tz'akat in
c'aslic.
14 Man i Kajwal Jesucrísto u 'alijinsam chwe chi quin camic.
15 Rumal-i quin ya in c'ux chu cuxtaxic iri chiwe. Te'uri, we xin camic, c'a
c'as can ronojel iri pi c'ux, que u rika tak i 'ij, chi cu rik u chac chiwe.

I ma Pédro xrilo are xocsax i nim laj u 'ij u chomal i Jesucrísto

16 Ka bim chiwe wach i u winakiric i Kajwal Jesucrísto, xak wach i nim laj
u cho'ab. Are xka c'ut ile chiwe, n-to' ta xka nojij u bixquil; lic ru' ka wach
xkilo chi lic nim u 'ij u chomal.

17 Yoj lic oj ’o ru’ i Kajwal Jesucrísto are xocsax u ’ij u chomal rumal i ka
Kajaw Dios, are xpe i chom laj ch’awbal chicaj chi xu bij: “Iri, are in C’ojol
chi lic c’ax quin na’o; lic quin quicot rumal ire.” Queje ile xu bij*.
18 Yoj lic xka ta i u ch’awbal-le chi xpe chicaj are oj ’o wi ru’ i Jesucrísto chila
che i lo’laj tzam jyub.
19 Ile chi xkilo cu ’alijinsaj chake chi i tzij xqui tz’ibaj can i ajbil u tzij i Dios
ujer, lic katzij. Yix, ’utz i qui ’ano chi lic qui coj retalil che wach i qui tz’ibam
can ique. Ni’pa i tz’ibtal can cumal ique-le queje pacha jun u tzunbal ’a’ tzijtal
pa ’ekum, ca tzunic c’a ca sakiric, c’a are quel li nim laj ch’umil re u sakirbal.
I u c’unic i Kajwal Jesucrísto piwanima, queje pacha i nim laj ch’umil re u
sa-kirbal-le.
20 ’O u chac quiwetamaj iri: ni’pa i xqui tz’ibaj can i je ajbil u tzij i Dios ujer,
mi jun winak ’o pu’ab cu bij wach que’el usuc’ pacha to’ cu ch’ob ire utuquel.
21 Man mi jun ajbil u tzij i Dios to’ xu tz’ibaj wach i u nojbal ire. Xui-ri ique,
ni’pa i xqui bij, lic are u tzij i Dios, man ique lic xqui ya quib pu’ab i Dios, y
wach i xqui bij, lic are u Tewal i Dios xyaw chique.

2

Chi ’ana cwent chique i tijonel chi xa je t’oronel

1 Xui-ri, xak ’o i je aj t’oronel chiquixol i aj Israel winak ujer chi xqui bij chi
je ajbil u tzij i Dios, péro ne te are. Xak queje ile, je ’o ni aj tijonel que walij
na chixol yix chi xa je t’oronel. Ique, sak laj tzij ni quiqui bij qui ta yix; xui-ri
xa coq’uil que oc na chu bixquil i t’orbal tzij, sachbal iwe. Xak quiqui xutuj i
Kajwal chi xu toj i quelbal chi sak (quiqui bij na ique chi ire n-tu chac); rumal
ile, xak te’et ca pe ni u sachic qui wach.
2 Je q’ui que terej na chiquij chu ’onquil i mac atzalal pacha i quiqui ’an ni
ique. Rumal i quiqui ’ano-le, c’ax que ch’aw ni winak che i sakil laj be re i Dios.
3 I je aj t’oronel, xa rumal ch’acbal qui mer quiqui ’ano, quiqui bij ni t’orbal
tzij chiwe. Xui-ri, i sachbal qui wach lic ca pe na piquiwi; i Dios ’ax u bim wi
chi quiqui tij ni tojbal mac.
4 ¿Xataba cu cuy qui mac ique we n-xu cuy ti qui mac i ángel ujer chi xqui
’an qui mac? I ángel-le xe u c’ak bi pa infiérno, xe u tz’apij pa ’ekum; chila je
ximtal wi ru’ carena, c’a cu rik ni ’ij chi ca ’at na tzij piquiwi.
5 Xak i mal laj tak winak ujer che tak i ’ij re i mam Noe, i Dios n-xu cuy ta
qui mac ique; xa xu tak li nim laj jab chuwach i jyub ta’aj, camsabal que. Xui
i mam Noe xtotajic, junam cu’ wukub chic winak chi je ’o ru’. I mam Noe-le,
are maja ca pe wi i jab, xe u pixbaj ni’pa i je ajmac chi ’o ni u chac quiqui
suc’ba qui c’aslemal.
6 Xak i queb tinimit ujer, Sodóma y Gomórra, i Dios xu sach qui wach rumal
qui mac i winak. Xe u poroj, lic xe u ’on chaj, c’utbal-re chique i winak wo’or
chi ca pe ni c’ax piquiwi we n-quiqui coj ti u ’ij i Dios.
7 Xui i mam Lot xtotaj chuwach i ’a’-le rumal i Dios, man ’utz laj winak; ire
’ax ca bison-wi rumal i n-’us taj chi quiqui ’an i mal laj tak winak.
8 I ’utz laj mam Lot jekel chiquixol ique, xui-ri ’ij ’ij, ca bisonic are xrilo, are
xu ta, ni’pa i n-’us taj quiqui ’ano.
9 Chi, cakil wi chi i Dios lic ca tiqui chi qui to’ic chuwach i c’ax ni’pa i qui
jachom quib pu’ab ire. Xak ca tiqui chi qui ya’ic pa c’ax conojel ni’pa i n-’us
ta quiqui ’ano, quiqui tij ni c’ax tz’akat c’a ca c’un i júcio pa q’uisbal ’ij.

* **1:17:** Sálmo 2:7; 2 Samuel 7:14; Isaías 42:1; Matéo 17:5; Márcos 9:7; Lúcas 9:35

10 Queje cu ’an ni Dios ile, ’e te le chic-i chique ique chi quiqui ’an tak i qui
rayijbal chi n-ch’am taj, xak quiqui yo’ya u ’ij i Kajwal. Lic co qui wach, to’
quiqui ’an pacha cacaj ique; n-quiqui xij ta quib chu yo’yaxic i nimak qui ’ij,
i nimak qui cho’ab chi n-ca ’iltaj ti qui wach.
11 Queje quiqui ’an ique ile, xui-ri, mi ne i ángel chi mas ’o qui ’ij qui cho’ab
chiquiwach ique, mi ne ique que qui yo’ya chuwach i Kajwal.
12 Péro i achiab-i to’ que yo’yan chirij tak i n-queta’am taj wach usuc’. Je
pacha chicop chi n-ta qui no’oj; je pacha itzel chicop chi n-ti qui chac, to’ ’utz
we que chapic, que camsaxic. Queje ique ile, ca sachsax ni qui wach pacha i
chicop-le.
13 Quiqui tij ni c’ax, rumal i c’ax qui ’anom ique chique i juban chic. Wo’or,
i qui quicotemal ique are i to’ quiqui ’an ’anok wach tak u rayijbal qui c’ux.
Are quiqui mol quib iwu’ pa tak nima’ij, lic je ajyol q’uix; to’ quiqui ’an i n-’us
taj, y lic que quicot chu ’onquil. (Ne te sakil, xa je aj t’oronel.)
14 Are quiquil u wach jun ixok, lic quiqui rayij u wach; n-ca rix ta qui c’ux
chu ’onquil i qui mac. Xak i winak chi n-kas ta jiquil qui c’ux che i Dios, ’utz
quiqui ta i tunbal tzij quiqui bij, y que terej chirij. I je aj t’oronel-le lic u
c’amom rib chique quiqui rayij u wach i n-que taj; ique-le, xa pa ’a’ que ’e
qui q’uisa wi.
15 Je ’elnak che i be suc’ulic, je sachnak chic. Qui majom i be n-’us taj, pa
xbin wi i ma Balaam ujer, chi u c’ojol i mam Beor. I ma Balaam-le, lic xu rayij
i mer, rumal-i, xu min rib chupam i n-’us taj.
16 Xui-ri, i ma Balaam xu tij yaj rumal u mac. Xak te’et i u buru xch’awic
pacha winak, ’atbal re i ma Balaam chu ’anic i n-’us taj.
17 I je aj t’oronel chi que in lap chiwe je pacha ralaxbal ya chakijnak; n-
ta co’on-re chiwe. Xak je pacha sutz’ chi xa ca c’am bi rumal i tew. I Dios u
yijbam jun c’olbal-que, lic ’ekum pa i que ya’ wi; n-ta chic quelic lok chila.
18 To’ nim que ch’awic, péro i qui tzij n-ta co’on-re chiwe. Quiqui bij chi ’utz
we qui ’an wach tak i to’ quiwaj yix, xak wach tak cu rayij i ch’acul. Rumal i
qui tzij-le, que qui t’or i winak chi c’a te je ’elnak chiquixol i je ajmaquib.
19 I je aj t’oronel-le quiqui sujuj iwelbal chi sak: “N-ta chic iwajaw piwi,”
que cha. Péro ’alaj chi n-katzij taj, man ique mísmo ’o na jun cajaw piquiwi;
je ’o pu’ab i n-’us taj. Man jun, we u yom rib pu’ab jun chic, ’o ’uri rajaw.
20 Queje i winak ile chi qui jachom* chic quib che i Kajwal Jesucrísto chi
Tolke, je ’elnak chic ’uri pu’ab i n-’us taj re u wach i jyub ta’aj. Xui-ri, we co’on
panok quiqui ya tan chic quib pu’ab i n-’us taj, que chaptaj tan chic ’uri rumal
i qui mac, que ’el ’uri mas ne te ’utz chuwach li ujer.
21 Ni’pa i xqui maj te i be suc’ulic, y xa xe tzalij chic che i n-’us taj man xco’taj
can i lo’laj tzij yatal chique, mas ’utz ’uri chique ma ta qui jekom i be suc’ulic.
22 Are i qui ’anom ique are pacha i tzij-i chi caka bij konojel†: “Jun tz’i que u
bi’a tan chic u xabum canok; xak jun ak, tupu ch’ajom chic rij, xa que u mina
chic rib pa xo’ol.”

3

Ca nakajab i q’uisbal ’ij re i jyub ta’aj

1 Ix wachalal chi quix waj, i wuj-i are ucab quin tz’ibaj chiwe. Chupam i
queb in wuj, in ’anom pen quix in to chu suc’baxic i nojbal.
2 Chi c’unsaj pi c’ux ni’pa i qui bim can i lo’laj ajbil u tzij i Dios ujer, xak
ni’pa i tzij pixab u bim can i Kajwal chi Tolke, chi c’ut-tal chiwe yix kumal yoj
oj rapostelab.

---

* **2:20:** I mer tzij xu bij are iri: “queta’am chic i Kajwal.” † **2:22:** Provérbios 26:11

3 Nabe ’o u chac chiwetamaj iri: are ca pe i q’uisbal tak ’ij, que c’un i aj
yo’yanel re wach i cojom yix, xak to’ quiqui ’an qui rayijbal ique chi n-’us taj.
4 Quiqui bij na chiwe chi n-katzij taj we ca c’un tan chic i Jesucrísto. “N-ta
jun retalil kilom we ca c’un tan chic, man u wach wi u ’anom wi lok c’a chu
xebal. Xak u wach wi u ’anom are xe ic’aw wi i katit ka mam, y c’a are ’o wi
wo’or,” que cha na.
5 N-cacaj ta ’ut quiqui c’unsaj piqui c’ux wach u ’anom i Dios; chu xebal, ire
ru’ u ch’awbal xu yijba i caj, i jyub ta’aj. Xel i jyub ta’aj che i ya, y n-xui ta ile,
xak uc’am rumal i ya.
6 Xak xo’on panok, i Dios xu sach u wach i jyub ta’aj ru’ jun nim laj ya.
7 I caj, i jyub ta’aj re wo’or, je uc’am rumal i mísmo u tzij i Dios; n-que
sachsax ta qui wach c’a cu rik ni ’ij re i juício. Are ca c’un i ’ij-le, ca sachsax ni
qui wach rumal i ’a’, xak ca sachsax ni qui wach i winak chi n-qui cojom tu
’ij i Dios.
8 Yix, chi quix waj, cha c’un chi c’ux iri: i Kajwal, jun ’ij chuwach ire, xak
jun ru’ jun mil junab; xak jun mil junab chuwach ire, xak jun ru’ jun ’ij*.
9 ’O i quiqui ch’obo chi i Kajwal lic baytajnak chu ’onquil wach i u bim ujer;
ire n-baytajnak taj. C’a maja cu sach u wach i jyub ta’aj xa rumal u nimal u
c’ux chake man craj ire mi jun ca sachsax ni u wach: craj chi conojel i winak
quiqui jach quib pu’ab ire tz’akat c’o i ’ij.
10 Are cu rik i ’ij re i Kajwal, xak te’et ca c’unic, pasha u c’unbal jun ili’om
cha’ab. Xui-ri, che i ’ij-le, i caj ca sach u wach, y nim u ch’awbal cu ’an na. I
’ij, i ic’, i ch’umil que c’atic y que sachic; xak i jyub ta’aj ca c’atic ru’ ronojel
ni’pa i ’o chuwach.
11 Bay, we iweta’am yix chi ronojel ile ca sachic, lic ’o u chac ’uri ch’am chix
’olok, chom i c’aslemal; chix ’olok lic i yom i c’ux che i Dios.
12 Queje ile chi ’ana, tz’akat quiwoy’ej u c’unic u ’ij i Dios. Chi tija i ’ij chu
’onquil chi we’ ca c’unic†. Katzij, chupam i ’ij-le i caj ca c’atic y ca sachic. I ’ij,
i ic’, i ch’umil xak cu maj ’a’, lic que jaric.
13 Te’uri cakil ni caj c’ac’, xak i jyub ta’aj c’ac’ chi u bim i Dios chake.
Chupam i caj c’ac’ xak chupam i jyub-le, ronojel ’is ’utz ’is suc’ulic.
14 Rumal-i, yix chi quix waj, tz’akat iwoy’em i nim laj ’ij-le, chi chomaj iwib
ru’ i Dios xak i chiwach yix; chi bisoj u ’onquil ix ch’am pi c’ux, man n-ta mac
atzalal chiwij are ca c’un i Kajwal.
15 Chiwetamaj chi xa rumal u nimal u c’ux i Kajwal, c’o i ’ij yatal chique i
winak chi que, ’el na chi sak. Xak i kachalal ma Páblo chi lic cakaj, queje ile u
tz’ibam chiwe. Ni’pa i xu tz’ibaj chiwe are i nojbal petnak ru’ i Dios.
16 Laj ronojel u wuj ire, ’is queje ile cu bij. Katzij, ’o jujun u tzij, c’ax u majic
usuc’. ’O i winak chi n-kas ta quiqui ta u be u tzij i Dios, xak n-jiquil ti qui
c’ux che; ique quiqui yoj ’uri u tzij i ma Páblo, queje pacha quiqui yoj juban
chic tzij tz’ibtal chupam u wuj i Dios. Queje ile xa quiqui petsaj i sachbal qui
wach quituquel.
17 Rumal-i, yix chi quix waj, iweta’am chic wach ca petic; rumal-i chi chajij
iwib chique i mal laj tak aj t’oronel, mokxa quix t’ortajic y quix tzak che i
cojonic che i sak laj tzij.
18 Chi ’ana pen quiwetamaj mas u nojbal i Kajwal Jesucrísto chi Tolke; chi
ya che ire cu ’an ni u chac pi c’ux. Chocsax u ’ij, n-xui ta wo’or, xak ronojel ’ij
sak. Amen (queje ile cakaj).

---

* **3:8:** Sálmo 90:4 † **3:12:** Queje ile xu bij i San Pédro man ’o u chac chi jic i qui c’aslemal, xak quiqui ya quib chu tz’onoxic che i Dios. Xak ’o u chac ca paxsax u tzij i Dios ronojel u wach i jyub ta’aj (San Matéo 24:14).

I NABE WUJ U TZ'IBAM
I SAN JUAN

I Jun chi ca yaw i c'aslemal

1 Caka tz'ibaj chiwe chirij i Jun chi 'ax 'o wi chu xebal li 'ij sak. Ire, ka tom
wach i xu bij, xak kilom ru' ka ba'wach; katzij kilom u wach, xak ka chapom
ru' ka 'ab. Caka tz'ibaj chiwe chirij i Jun chi are i Tzij* chi cu ya i c'aslemal.
2 I Rajaw i c'aslemal xc'un chuwach i jyub ta'aj; yoj xkilo, rumal-i caka
bij chiwe wach i kilom, y wo'or caka 'alijinsaj i c'aslemal-le chiwe chi n-tu
q'uisic. I Rajaw i c'aslemal-le 'ax 'o wi ru' i Ta chicaj, y xu c'ut rib chake.
3 Ni'pa i kilom, ni'pa i ka tom, caka 'alijinsaj chiwe, man cakaj qui ya i wach
ku'. Yoj ka yom ka wach ru' i Ta chicaj, xak ru' i Jesucrísto chi u C'ojol; rumal-i,
cakaj chi yix qui ya i wach ku'.
4 Caka tz'ibaj iri chiwe, man cakaj ca nimar mas i quicotemal yix, xak queje
yoj.

'O u chac coj bin pa sak

5 Wo'or caka bij chiwe wach i tzij c'ut-tal chake yoj rumal i Jesucrísto; are
iri: i Dios, lic pacha i pa'ij lic sak, n-ta pich' 'ekumal che.
6 We caka bij chi junam i ka wach ru' i Dios, xui-ri we coj bin che i be n-'us
taj, oj 'o 'uri pa 'ekumal, n-sakil ti caka bij, n-sakil ti caka 'ano.
7 Xui-ri, we 'is coj bin ru' i Dios pa sak, man ire 'o pa sak, junam 'uri ka wach
yoj ni'pa i kachalal kib; xak i u quiq'uel i Jesucrísto chi u C'ojol i Dios, cresaj
ronojel ni'pa i ka mac.
8 We caka bij chi n-ta ka mac, xa caka t'or kib 'uri; n-sakil ti caka 'ano.
9 Péro we caka jach i ka mac che i Dios, keta'am chi cu cuy na chake, xak
cresaj ni'pa i mac atzalal pa kanima. Man ire lic cu 'an na pacha i u bim; lic
suc'ul i cu 'ano.
10 We caka bij chi n-oj macun-nak taj, xa coj tijin 'uri chu bixquil chi Dios
aj t'oronel (man ire u bim chi 'o ka mac); xak que'elok chi u tzij ire n-ta pa ka
c'ux.

2

I Jesucrísto aj cojol ka tzij chuwach i Dios

1 Yix chi ix wac'al, quin tz'ibaj iri chiwe man 'utz n-quix macun taj. Xui-ri,
we 'o jun cu 'an jun u mac, 'o jun 'utz laj aj cojol ka tzij chuwach i Ta chicaj.
Are ire are i Jesucrísto, chi n-ta jun u mac.
2 Ire xo'on ka q'uexel, man xu ya rib xcamsaxic, tojbal ka mac yoj. N-xui ta
rumal ka mac yoj, xak rumal i qui mac conojel i winak chuwach i jyub ta'aj.
3 We caka 'an cas che u tzij i Dios, ca 'iltaj 'uri chi keta'am u wach ire.
4 We 'o jun cu bij: "Yin weta'am u wach i Dios," co'ono, péro we n-cu 'an ta
cas u tzij i Dios, xa ca t'oronic; n-sakil ti cu 'ano.
5 Xui-ri, we jun ca tijin chu 'onquil wach cu bij i Dios, ca 'alijin 'uri chi
tz'akatnak i c'axnabal u c'ux che i Dios. We queje ile caka 'ano, keta'am 'uri
chi oj 'o che i Dios.
6 Pachin i cu bij chi ire 'o che i Dios, chu 'ana 'uri pacha xu 'an i Jesucrísto.

I tzij chi nim u chac

---

* **1:1:** I tzij chi cu ya i c'aslemal are i Jesucrísto.

7 Ix wachalal, n-are ti c'ac' laj tzij in tz'ibam chiwe, xa are i tzij chi 'ax 'o wi
piwi. I tzij-i are i tom yix are xi ya iwib pu'ab i Dios.
8 Katzij, i tzij chi quin tz'ibaj chiwe, pacha c'ac' laj tzij qui na yix. Queje
ile qui na'o man ya ca pactaj i 'ekumal chiwach; i sak chi lic sakil, ca tijin u
tzunic pi c'ux. I tzij-le, are i Jesucrísto xu 'alijinsaj chi sak laj tzij, xak yix quix
tijin chu 'alijinsaxic chi sak laj tzij.
9 We 'o jun cu bij chi 'o pa sak, xui-ri we tzel cril i rachalal, c'a 'o 'uri pa
'ekumal.
10 We 'o jun, c'ax que u na i rachalal, 'o 'uri pa sak; we 'o pa sak, n-ca tzak
ta chupam i mac atzalal*.
11 Xui-ri we tzel cril i rachalal, 'o 'uri pa 'ekumal; to' pa 'ekum ca binic. N-
reta'am taj pa ca 'e wi, man i 'ekum-le u 'anom mawach che.
12 Ix wac'al, quin tz'ibaj iri chiwe, man i Dios u cuyum chic i mac rumal re
i Jesucrísto.
13 Yix chi ix kajawxel, quin tz'ibaj iri chiwe, man iweta'am u wach i
Jesucrísto, chi 'ax c'as wi chu xebal 'ij sak. Ix alabom, xak quin tz'ibaj chiwe
yix, man ix tiquinak chu kajsaxic u cho'ab itzel.
Ral tak wac'al, in tz'ibam chiwe yix man iweta'am u wach i Ta chicaj.
14 Yix chi ix kajawxel, xak in tz'ibam chiwe, man iweta'am u wach i Jun chi
'ax 'o wi chu xebal 'ij sak. Ix alabom, xak chiwe yix in tz'ibam man 'o i cho'ab,
xak 'o i u tzij i Dios pi c'ux, xak ix tiquinak chu kajsaxic u cho'ab itzel.
15 Wachalal, mi ya i c'ux che u wach i jyub ta'aj, xak c'ax mi na tak i xa re u
wach i jyub ta'aj. Jun, we c'ax cu na u wach i jyub ta'aj, n-ta c'axnabal u c'ux
'uri che i Ta chicaj.
16 Man i n-'us taj chi 'o chuwach i jyub ta'aj, n-ru' ti Ta petnak wi. 'O i mal
laj tak rayijbal re i ka ch'acul; 'o i rayijbal re tak i kus cakilo; 'olic caka 'an nim
che kib xa rumal 'o ubitak ke. Ni'pa ile n-ca pe ta ru' i Ta chicaj; xa chuwach
i jyub ta'aj ca pe wi.
17 I u wach i jyub ta'aj xa ca q'uisic. Xak ca q'uis i ni'pa tak 'o chuwach chi xa
caka rayij waral. Péro i winak chi quiqui 'an pacha craj i Dios, i qui c'aslemal
ique n-tu q'uisic.

Mix tzak piqui'ab i aj t'oronel

18 Ral tak wac'al, oj 'o chic pa tak q'uisbal 'ij. Bital chic chiwe chi ca c'un jun
aj t'oronel chi aj ch'o'oj chirij i Crísto. Wo'or, je q'ui chic i aj ch'o'oj je walijnak
chirij i Crísto, rumal-i, keta'am chi oj 'o chic pa tak q'uisbal 'ij.
19 Ique je kachi'il te'ek, xui-ri katzij, ne te ka cwenta. We tene je ka cwenta,
xe q'uiji tene-ri ku' yoj. Queje ile xa 'anic, 'alijinsabal-re chi mi ta jun chique
ique je ke yoj.
20 Xui-ri, yix n-ix ta queje ile; i Crísto u takom li u Tewal i Dios chiwe, rumal-
i iweta'am i sak laj tzij.
21 In tz'ibam tak iri chiwe man iweta'am i sak laj tzij. Ma tene iweta'am ile,
n-queje tene quin tz'ibaj-i chiwe. Yix iweta'am chi n-ta jun mentir ca winakir
che i sak laj tzij.
22 ¿Pachin i aj t'oronel? Are i winak chi cu bij chi Jesus n-are ti Tolke†; ire
aj ch'o'oj 'uri chirij i Crísto. Xa cu kajsaj u 'ij i Crísto chi u C'ojol i Dios, xak cu
kajsaj u 'ij i Ta chicaj.
23 I jun chi n-cu coj ti u 'ij u C'ojol i Dios, n-cu coj ta 'uri u 'ij i Ta chicaj;
pachin i cu coj u 'ij u C'ojol-le, xak cu coj 'uri u 'ij i Ta chicaj, re 'uri i Ta chicaj.

---

* **2:10:** I tzij-i, xak que'el usuc' pacha iri: Ire n-ta xak cu 'ano chi ca tzak jun chic rumal. † **2:22:** I mer tzij xu bij are "Cristo".

24 Rumal-i, chi c'olo pi c'ux i tzij chi i tom lok are xi jek li u cojic. We ca q'uiji
pi c'ux ni'pa i tom lok are xjekan li u bixquil chiwe, quix q'uiji 'uri pu'ab u
C'ojol, xak quix q'uiji pu'ab i Ta chicaj.
25 Are ile are i c'aslemal n-tu q'uisic chi u bim i Jesucrísto chi cu ya chake.
26 Je 'o i winak cacaj quix qui t'oro, rumal-i in tz'ibam iri chiwe.
27 Xui-ri, yix 'o i u Tewal i Dios iwu', chi u yom i Jesucrísto chiwe. Rumal-i
n-tu chac jun chic col u c'utu chiwe, man are u Tewal i Dios ca c'utuw chiwe
ronojel wach i rajwaxic chiwe. Ni'pa i cu c'ut ire, lic sak laj tzij, n-t'oronic taj.
Rumal-i, chix 'ol che i Crísto pacha cu c'ut u Tewal i Dios chiwe.
28 Ix wac'al, chix 'ol pu'ab i Crísto, man 'o ni u cowil ka c'ux are ca winakir
tan chic, xak n-coj q'uix ta chuwach are ca c'un tan chic ire.
29 Yix iweta'am chi i Jesucrísto, suc'ul wach i cu 'ano; chiwetamaj 'uri ni'pa
i quiqui 'an i suc'ulic, je rac'al i Dios.

3

I qui módo i rac'al i Dios

1 Chiwilape', i Ta chicaj lic c'ax coj u na'o; 'alaj ile, man cu bij chi oj rac'al
ire. Y katzij lic oj re ire. I winak chi to' je re u wach i jyub ta'aj, n-queta'am
taj bi kuxic yoj, man n-queta'am ti Dios.
2 Ix wachalal chi quix waj, wo'or oj rac'al chic i Dios; maja cakilo wach
mer coj 'anawic, xui-ri, keta'am chi are ca c'un i Jesucrísto, coj e'elok pacha
ire, man cakil na wach ca tzun ire.
3 Ni'pa i qui cubam qui c'ux che ile, chiqui cowij 'uri u 'onquil ch'am che
qui c'ux pacha u c'ux i Jesucrísto, lic ch'am.
4 Ni'pa i quiqui 'an qui mac, n-quiqui 'an ta 'uri pacha i cu bij i 'atbal tzij re
i Dios; man i mac atzalal, xa are u kelic u 'atbal tzij.
5 Yix iweta'am chi i Jesucrísto xc'un chuwach i jyub ta'aj chi relsaxic i ka
mac. Xak iweta'am chi ire n-tu mac.
6 Rumal-i ni'pa i que q'uiji pu'ab i Jesucrísto, quiqui mayij que macunic.
Jun, we c'a ca macunic, 'alaj 'uri chi nu rikom ti Jesucrísto, xak n-reta'am tu
wach.
7 Yix chi ix wac'al, mix t'ortajic, pachin ca tijin chu 'onquil i 'utz, suc'ul laj
winak 'uri; que'elok pacha i Jesucrísto chi lic suc'ulic.
8 Xui-ri jun we to' ca macunic, xa re itzel 'uri, man itzel lic re-wi ajmac chu
xebal li 'ij sak. Xui-ri, i u C'ojol i Dios xc'un chuwach i jyub ta'aj, xol u sacha
u wach ni'pa u 'anom itzel.
9 Jun, we rac'al chic i Dios, u mayim i macunic, man 'o re i Dios che; n-ca
macun taj, xak n-ca tiqui ta che, man alaxnak chic ru' i Dios.
10 Ca 'alijin 'uri, pachin je rac'al i Dios, xak pachin je rac'al itzel: ni'pa i n-
quiqui 'an ti 'utz, ni'pa i n-cacaj ti cachalal, ique ne te re i Dios.

'O u chac c'ax caka na kib chakawach

11 I tzij chi xi ta lok are xi ya iwib pu'ab i Jesucrísto, are iri: 'o u chac c'ax
caka na kib chakawach.
12 Maka 'an ke yoj pacha xu 'an i a-Cain; ire xa re itzel y xu camsaj u cha'.
¿Wuchac xu camsaj? Tzel xrilo rumal i 'utz xu 'an i u cha', péro i a-Cain, n-'us
ti xu 'ano.
13 Ix wachalal, mix oc 'il che we tzel quix quil i winak chi ne te re i Dios.
14 Keta'am chi xoj el che i be chi coj u c'am bi te che i camic, y xka jek i be re
i c'aslemal. Keta'am chi ka rikom i be re i c'aslemal, man c'ax que ka na chic
i kachalal. Are i n-c'ax ta quiqui na i cachalal, c'a je 'o 'uri pa be re i camic.

15 Pachin tzel cril i rachalal, aj camsanel ’uri. Iweta’am yix, jun aj camsanel
nu rikom ti u c’aslemal chi n-tu q’uisic. (Xak jun ru’ ile, pachin tzel cril i
rachalal, nu rikom ti u c’aslemal ’uri.)
16 Keta’am wach usuc’ i c’axnabal c’uxij, man i Jesucrísto xu ’alijinsaj chake
are xu ya rib che i camic tobal ke yoj. Xak yoj, ca majawic caka ya kib che i
camic, c’axnabal que i kachalal.
17 We ’o jun, n-ta rajwaxic che, y cril i rachalal uyej cu ’ano, we ire n-cu to
ti rachalal, ¿xataba c’ax cu na ’uri i Dios? N-c’ax taj.
18 Ix wac’al, we katzij ’o c’axnabal ka c’ux, n-xui ta ru’ ka chi’ caka bij. ’O u
chac ca ’iltajic chi ’o u c’axnabal ka c’ux sakil, rumal i ’utz caka ’ano.

¿Wach nawi caka ’ano man n-coj q’uix ta chuwach i Dios?

19 Queje ile keta’am chi oj re i sak laj tzij, xak caka na’o chi oj ’utz chuwach
i Dios.
20 We cu bij ka c’ux chi ka ’anom ka mac, xak i Dios reta’am chi ka ’anom
ka mac, man ire ronojel ’is reta’am.
21 Ix wachalal chi quix waj, we caka na pa ka c’ux n-ta ka mac, ’o u cowil
ka c’ux ’uri chuwach i Dios.
22 Queje ile wach i caka tz’onoj che, ire cu ya na chake, man caka coj u tzij
u pixab, xak caka ’an pacha i chom cril ire.
23 I Dios u bim chake chi chaka cuba ka c’ux che i Jesucrísto chi u C’ojol, xak
c’ax chaka na kib chakawach pacha xoj u tak ire chu ’onquil.
24 We caka ’an cas u tzij u pixab i Dios, coj q’uiji ’uri pu’ab ire, xak ire ’o pa
ka c’ux yoj. Rumal i u Tewal chi ’o ku’, keta’am chi i Dios ’o pa ka c’ux.

4

Chiwila u be pachin ’o i u Tewal i Dios ru’

1 Ix wachalal chi quix waj, mi coj u tzij jun winak we xa rumal cu bij chiwe
chi ’o u Tewal i Dios ru’. Chix tac’al na pa rakan we katzij are u Tewal i Dios
’o ru’. Je q’ui i je aj t’oronel que bin chic chuwach i jyub ta’aj; quiqui bij ique
chi je ajbil u tzij i Dios, péro ne te re i Dios.
2 ’O i ’ilbal-re we katzij ’o u Tewal i Dios cu’, man we lic je re i Dios, quiqui
bij na chi i Jesucrísto katzij xo’on achi che rib y xc’un chuwach i jyub ta’aj.
3 We xa cacuwaj ile, n-ti u Tewal i Dios ’uri cu’; xa are u tewal i jun chi aj
ch’o’oj chirij i Crísto, are ile ’o cu’. Yix i tom rason chi ca c’un jun aj ch’o’oj
chirij i Crísto; ’o chic u tewal chuwach i jyub ta’aj.
4 Ix wac’al, yix ix re i Dios; ix tiquinak chique i aj t’oronel-le. Xix tiqui chu
’onquil man ’o u Tewal i Dios iwu’; ire, lic nim ni u cho’ab chuwach i jun chi
’o cu’ ique, chi to’ je re u wach i jyub ta’aj.
5 I aj t’oronel-le, i qui nojbal ique xa qui nojbal to’ winak; rumal-i, ni’pa i
quiqui c’utu xa re u wach i jyub ta’aj. I winak chi to’ je re u wach i jyub ta’aj,
kus quiqui ta i qui tzij.
6 Péro yoj n-oj ta queje pacha ique; yoj oj re i Dios. Pachin reta’am u wach i
Dios, cu ya u xiquin chaka tayic yoj. Pachin i n-re ti Dios n-coj u ta ta ’uri.
Queje ile keta’am pachin ’o i u Tewal i Dios ru’, xak pachin ’o i u tewal i
t’oronel ru’.

I Dios rajaw i c’axnabal c’uxij

7 Ix wachalal chi quix waj, ’o u chac c’ax chaka na kib chakawach, man i
c’axnabal c’uxij, ru’ i Dios ca pe wi. Pachin ’o i c’axnabal u c’ux, reta’am ’uri
u wach i Dios, xak alaxnak chic ru’ i Dios.
8 Pachin n-ta c’axnabal u c’ux, ’alaj ’uri chi n-reta’am tu wach i Dios, man i
Dios are u xebal i c’axnabal c’uxij.

9 ’Alaj chi Dios c’ax coj u na’o, man xu tak li u C’ojol chuwach i jyub ta’aj
chaka to’ic yoj. Xa jun i Rac’al; xui-ri, xu tak li chi, cu yabej re i ka c’aslemal
sakil.
10 Quin bij chiwe wach i mer usuc’ i c’axnabal c’uxij: i Dios c’ax coj u na’o
y xu tak li u C’ojol, tojbal re i ka mac. Queje ile xu ’alijinsaj i c’axnabal u c’ux
chake. N-are ti yoj c’ax xka na i Dios; are ire c’ax xoj u na yoj.
11 Ix wachalal chi quix waj, we queje i c’axnabal u c’ux i Dios ile chake, ’o
u chac xak yoj c’ax chaka na kib chakawach.
12 Mi jun ’ilawnak u wach i Dios; xui-ri, we c’ax caka na kib chakawach, ca
’alijin ’uri chi ’o i Dios ku’, xak i c’axnabal c’uxij chi ca pe ru’ ire ca tijin che u
chac pa ka c’ux.
13 Keta’am chi oj ’o che i Dios, xak i Dios ’o ku’ yoj, man ire u yom u Tewal
pa kanima.
14 I Ta chicaj u takom li u C’ojol ’elsabal que i winak chupam i qui mac. Ile
lic kilom yoj, xak caka paxsaj u tzijol chique i winak wach i kilom.
15 Pachin cu cojo chi Jesus are u C’ojol i Dios, xak queje ile cu bij chiquiwach
i winak, ire-le ’o che i Dios, xak i Dios ’o che ire.
16 Rumal-i keta’am, xak caka cojo, chi Dios c’ax coj u na’o. I Dios are u xebal
i c’axnabal c’uxij. Pachin i ca ’alijin che chi ’o i c’axnabal u c’ux, ’o ’uri che i
Dios, xak i Dios ’o che ire.
17 Rumal-i, i c’axnabal c’uxij chi ca pe ru’ i Dios ca tijin u tz’akatic pa ka c’ux.
We tz’akat na, n-caka xij ta kib ’uri chuwach i Dios are cu ’an i ’atbal tzij. N-
caka xij taj, man oj queje pacha i Jesucrísto waral chuwach i jyub ta’aj.
18 Yoj, we c’ax caka na jun chic, n-ta xak caka xij kib ’uri che. We tz’akat i
c’axnabal ka c’ux che i Dios, ca chup ’uri i ka xibriquil. We c’a caka xij kib, xa
are caka ch’ob ’uri chi Dios coj u ya na pa c’ax. Rumal-i, jun we to’ cu xij rib,
n-tz’akat ta ’uri i c’axnabal u c’ux che i Dios.
19 I Dios c’ax oj u na’om lok, rumal-i, c’ax caka na ire.
20 We ’o jun cu bij: “Yin c’ax quin na i Dios,” co’ono, xui-ri we tzel cril jun
rachalal, ire xa ca t’oron ’uri. Jun, we n-c’ax ta que u na i rachalal chi je ’o
chirij chuwach, ¿wach c’ax u na’ic i Dios ’uri cu ’ano, chi n-ca ’iltaj tu wach?
21 Ire u bim i tzij-i chake: pachin i c’ax cu na i Dios, ’o u chac ’uri c’ax che u
na i rachalal.

5

Wach i kelic pu’ab i n-’us taj chuwach i jyub ta’aj

1 Pachin i cu cojo chi i Jesus are i Tolke, alaxnak chic ru’ i Dios. Pachin c’ax
cu na jun kajawxel, xak c’ax que u na ’uri i rac’al i kajawxel-le.
2 We c’ax caka na i Dios, xak we caka ’ano pacha coj u tak chu ’onquil,
keta’am ’uri chi c’ax que ka na i rac’al ire.
3 ’Alaj chi ’o i c’axnabal ka c’ux che i Dios we ronojel ka c’ux caka ’ano pacha
i cu bij ire; ile n-c’ax tu ’onquil caka na yoj.
4 N-c’ax taj, man konojel ni’pa i oj alaxnak ru’ i Dios coj tiqui chu kajsaxic
u cho’ab i to’ re u wach i jyub ta’aj. Coj tiqui che rumal u cubibal ka c’ux che
i Jesucrísto.
5 ¿Pachin ca tiqui chu kajsaxic u cho’ab i to’ re u wach i jyub ta’aj? Xa are ire
chi u cubam u c’ux che, chi Jesus are u C’ojol i Dios.

I retamaxic chi Jesucrísto rac’al i Dios

6 I u Tewal i Dios cu ’alijinsaj chake chi Jesucrísto are i Tolke chi lic tz’akat.
Ire are i c’un-nak ru’ ya, xak ru’ quiq’uelaj; n-xui ta ru’ ya, xui-ri are ru’ ya,
xak ru’ quiq’uelaj. I u Tewal i Dios rilom, xak cu bij chake chi katzij ile, y
keta’am chi ire n-ca t’oron taj.

7 Je oxib je ’o chicaj chi quiqui bij chi lic katzij ile; i oxib-le are i Ta, i Tzij,
xak i u Tewal i Dios. I je oxib-le xa je jun.
8 Xak je ’o oxib waral chuwach i jyub ta’aj chi quiqui bij chi lic katzij ile;
ique je are i u Tewal i Dios, xak i ya, xak i quiq’uelaj*.
9 Yoj caka cojo wach tak quiqui bij i to’ winak, mas ’o ’uri u chac chaka cojo
u tzij i Dios; rumal-i ’o u chac caka cojo wach cu bij chirij u C’ojol.
10 Pachin i cul u c’ux che u C’ojol i Dios, reta’am ’uri pu c’ux chi Jesucrísto
are u C’ojol i Dios. Pachin n-cu coj ti ile chi u bim i Dios, pacha cu bij ’uri chi
Dios xa ca t’oronic. Queje ile que’elok, man nu cojom taj wach u bim i Dios
chirij u C’ojol.
11 Are iri, are usuc’ i u bim i Dios, chi ire u yom i ka c’aslemal n-tu q’uisic, y
caka rik i c’aslemal-le rumal u C’ojol.
12 Pachin i u c’ulam u C’ojol i Dios pa ranima, ’o ’uri u c’aslemal sakil; pachin
i n-ti u C’ojol i Dios pa ranima, n-ta ’uri u c’aslemal sakil.

Q’uisbal tak tzij

13 Quin tz’ibaj iri chiwe yix, chi i cubam i c’ux che i u C’ojol i Dios, man cwaj
quiwetamaj chi ’o chic i c’aslemal yix chi n-tu q’uisic.
14 Cul ka c’ux che i Dios man keta’am chi ire cu ta wach i caka tz’onoj che,
xui-ri we caka tz’onoj wach tak i craj ire chake yoj.
15 We keta’am chi cu ta wach i caka tz’onoj che, xak keta’am ’uri chi cu ya
na chake wach i caka tz’onoj che.
16 Jun kachalal, we quiwil yix chi ca tijin chu ’onquil u mac, chi tz’onoj u
tobal i Dios puwi, y Dios cu ya ni u c’aslemal, xui-ri, we i u mac ca tijin chu
’anic we n-are ta ca c’amaw bi che i camic. Man ’o i mac chi que u c’am bi
ajmaquib che i camic; ile n-quin bij taj we qui tz’onoj che i Dios piquiwi ique.
17 Ni’pa i n-’us taj chi ca ’anic, ’is mac atzalal, xui-ri ’o i mac chi n-coj u c’am
tu bi che i camic.
18 Keta’am chi ni’pa i je alaxnak ru’ i Dios, qui mayim que macunic, man i
u C’ojol i Dios que u chajij; rumal-i n-que yin ta rumal itzel.
19 Keta’am chi oj re chic i Dios, tupu ronojel i jyub ta’aj ’o pu’ab itzel.
20 Xak keta’am chi u C’ojol i Dios c’un-nak, xak u yom ka nojbal man
caketambej re u wach i Dios sakil. Oj ’o che i sakil Dios, man oj ’o che u C’ojol
chi Jesucrísto. Ire lic are i Dios, xak are rajaw i c’aslemal chi n-ca q’uis ta chic.
21 Ix wac’al, mi coj qui ’ij tak i tiox chi xa ril je ’antalic. Amen (queje ile
cwaj).

* **5:8:** 5.6-8 I tak i tzij-i (che i versículos 6, 7, 8) n-kas ta ca tataj u be; je q’ui ’is junwi quiqui bij wach usuc’. Xui-ri, chupam i wuj Levítico, capítulos 14, 15, 16, cakilo chi i ya, xak i quiq’uelaj, lic ’o u chac chique i aj Israel winak, ch’ajbal re i qui mac.

I UCAB WUJ U TZ'IBAM
I SAN JUAN

'O u chac caka 'an pacha i sak lak tzij re i Dios

1 Yin, chi in jun chique i aj nuc'bal t'isbal* quin tz'ibaj i wuj-i chiwe yix chi
ix jutzobaj† re i Dios, chatal rumal ire. Quin tz'ibaj iri chiwe yix chi c'ax quix
in na'o, y n-xui ti yin c'ax quix in na'o, xak c'ax quix qui na conojel i qui cojom
i sak laj tzij.
2 C'ax quix in na'o rumal i sak laj tzij 'o pa ka c'ux, chi ca q'uiji ku' ronojel
'ij sak.
3 I Dios chi ka Kajaw, xak i Kajwal Jesucrísto chi u C'ojol, chiqui ya ni 'utz
chiwe, chiquila ni to'bal i wach, xak chiqui ya ni uxlambal i c'ux. Queje ile
cwaj chiwe tz'akat quix terej chirij i sak laj tzij, xak i c'axnabal c'uxij.
4 Lic quin quicotic man xe in rik jujun je re i tzobajil yix‡ que tijin chi terejic
chirij i sak laj tzij pacha u bim i Ta chake.
5 Ix wachalal, wo'or quin tz'onoj utzil chomal chiwe chi c'ax chaka na
kib chakawach. Iri chi quin tz'ibaj chiwe n-c'ac' laj tzij taj, lic are i tzij
bital li chake are xka ya kib pu'ab i Jesucrísto. (I tzij-le are iri: chakaj kib
chakawach.)
6 We lic 'o c'axnabal ka c'ux, coj tijin 'uri chu 'anic pacha coj u tak i Dios
chu 'onquil. I u tzij chi oj u takom chu 'onquil are i c'axnabal kib chakawach;
i tzij-le 'ax i tom wi lok are xi ya iwib pu'ab i Jesucrísto.

Moj tzak piqui'ab i aj t'oronel

7 Wo'or je q'ui i aj t'oronel que bin chuwach i jyub ta'aj. Ique quiqui bij chi
Jesucrísto, are xc'un chuwach i jyub ta'aj, n-mer ta sakil winak. Pachin i ca
c'utuw ile, xa aj t'oronel 'uri, xak aj ch'o'oj chirij i Crísto.
8 Chi 'ana cwent chique, mix qui t'oro; mi sach u wach i chac chi quix tijin
chu 'onquil. Chi 'ana pen u ch'aquic ronojel wach i u sujum i Dios chiwe.
9 I Crísto u c'utum chake wach i sak laj tzij re i Dios; we 'o jun cu bij chi c'o
mas craj che u c'utunic i Crísto, n-ti Dios 'uri ru'. Xui-ri, pachin i ca q'uiji che
wach u c'utum i Crísto, ire-le 'o 'uri i Dios ru', xak 'o i u C'ojol i Dios ru'.
10 We 'o jun cupon iwu' yix, we wach coc chu c'utic chiwe n-queje ta pacha
u c'utum i Crísto chake, mi ya che coc pa ja iwu', xak mi ya rutzil u wach.
11 Man we qui c'ulaj§ iwu', que'elok ix rachi'il ire che i n-'us taj chi ca tijin
chu 'onquil.

Q'uisbal tak tzij

12 Q'ui i tzij c'a cwaj quin bij chiwe, xui-ri n-cwaj ta quin tz'ibaj chuwach
wuj. Cwoy'ej na quin 'e bin iwu', te'uri coj lapan chakawach; queje ile ca
tz'akat ni ka quicotemal.
13 I je jutzobaj waral* chi xak je chatal rumal i Dios, quiqui tak pan rutzil i
wach. Amen (katzij).

---

* **1:1:** I mer tzij xu bij are iri: in nim laj winak. Queje ile xu bij man 'o u patan piquiwi i jutak tzobaj re i Dios. † **1:1:** I mer tzij xu bij are iri: Quin tz'ibaj i wuj-i che i ixok chatal rumal i Dios, xak chique i rac'al. ‡ **1:4:** I mer tzij xu bij are iri: jujun chique awac'al. § **1:11:** I mer tzij xu bij are iri: we qui ya rutzil u wach. Queje ile xu bij man chiquiwach ique, i yabal rutzil qui wach are u tz'onoxic i 'utz re i Dios piquiwi. Ile n-ca majaw ta chique aj t'oronel. * **1:13:** I mer tzij xu bij are iri: i je rac'al awatz chi xak je chatal rumal i Dios.

I UROX WUJ U TZ'IBAM
I SAN JUAN

Ca bix i 'utz laj tzij chirij i ma Gáyo

1 Yin, chi in jun chique i aj nuc'bal t'isbal* quin tz'ibaj i wuj-i chawe,
wachalal ma Gáyo, chi lic c'ax cat in na'o.
2 Wachalal chi cat waj, quin tz'onoj che i Dios chi n-ta ca riko, 'utz at 'olok.
Weta'am chi lic 'utz a c'aslemal chuwach i Dios, y quin tz'onoj che chi xak lic
'utz a wach.
3 Xe c'un juban kachalal wu'; y yin lic xin quicotic are xqui bij chi yet lic a
yom a c'ux chu 'onquil wach craj i Dios, xak cat tijin chu 'anic pacha i sak laj
tzij re i Dios.
4 Mas quin quicotic are quin ta rason chi ni'pa i wac'al quiqui 'an pacha i
sak laj tzij re i Dios.
5 Wachalal chi cat waj, lic cat tijin chu 'onquil pacha craj i Dios man lic que
a to i kachalal. Queje ile cat tijin chu 'onquil chique conojel, tupu je aj naj.
6 Waral pa caka mol wi kib yoj oj jutzobaj re i Dios, xqui bij chake chi yet
lic nim i c'axnabal a c'ux. Ni'pa i que bin chu bixquil u tzij i Dios, quin tz'onoj
pawor chawe, che a to che, wach ì rajwaxic che i qui 'enam. Cha 'ana chique
pacha ca majaw chique i je u takon i Dios.
7 Ique xe 'e che u chac i Jesucrísto rumal i c'axnabal qui c'ux che. N-ta xak
tobal-que quiqui c'am chique i winak chi n-queta'am tu wach i Dios.
8 Yoj chi oj re i Dios, 'o chakakul que ka to. Queje ile coj tijin 'uri chi chac
cu' ique chu paxsaxic i sak laj tzij re i Dios.

N-'us ti cu 'an i ma Diótrefes

9 O'onom lok, xin tz'ibaj bi jun wuj chique i jutzobaj re i Dios chila. Xui-ri,
i ma Diótrefes, craj ire mas nim u 'ij chiquiwach i juban, rumal-i, n-cu 'an ta
cas in wuj chi xin tak bic.
10 Are quin 'e na chila, te'uri quin bij che wach u bim chikij, man xa coj
u ch'ach'a, xak cu bij i chubal laj tak tzij chikij. N-xui ti ile cu 'ano, xak n-
que u c'ulaj ti kachalal aj naj are que uponic. Xak que u 'atij i juban kachalal
we cacaj que qui c'ulaj cu'. We quiqui 'an ile, cu bij chi que resaj chiquixol i
jutzobaj re i Dios.
11 Wachalal chi cat waj, ma 'an i n-'us taj pacha i quiqui 'an i jujun; are, cha
'ana i 'utz. Pachin cu 'an i 'utz, re 'uri i Dios; pachin cu 'an i n-'us taj, n-reta'am
ta Dios.

'Utz i cu 'an i ma Demétrio

12 I achi Demétrio, conojel quiqui bij chi 'utz laj winak, ca 'alijin i sak laj tzij
re i Dios che u módo. Xak yoj caka bij chiwe chi ire cu 'an i 'utz; yix iweta'am
chi wach i caka bij yoj, 'is sak laj tzij.

Q'uisbal tak tzij

13 C'o mas tzij cwaj quin bij chawe, péro n-cwaj ta quin tz'ibaj chuwach wuj.
14 Cwoy'ej na, man quin bij yin we' quin 'e bin awu', te'uri coj lapan
chakawach.

---

* **1:1:** I mer tzij xu bij are iri: in nim laj winak.

15 Quin tz’onoj che i Dios chu ya ni uxlambal a c’ux. Ni’pa i queta’am a
wach waral xak quiqui tak bi rutzil a wach. Quin tz’onoj pawor chawe, cha
ya rutzil qui wach chi qui jujunal, ni’pa i weta’am qui wach chila.

I WUJ U TZ'IBAM
I SAN JÚDAS

1 Yin in a-Júdas chi quin tz'ibaj i wuj-i chiwe; in rajchac i Jesucrísto xak in
u cha' i ma Jacóbo*. Quin tz'ibaj iri chiwe yix chi ix sic'tal rumal i ka Kajaw
Dios, xak ix yijbam chic ix re ire, xak ix chajim rumal i Jesucrísto.
2 Cwaj yin chi i Dios lic cril ni to'bal i wach, xak chu ya ni uxlambal i c'ux,
xak lic c'ax chix u na na.

I qui módo i je aj c'utunel re i n-usuc' taj

3 Ix wachalal chi quix waj, in ch'obom te yin, quin tz'ibaj bi jun wuj chiwe
chirij usuc' i 'elbal chi sak chi u 'anom i Dios chwe yin, xak chiwe yix; queje
ile xwaj te yin quin tz'ibaj chiwe. Xui-ri wo'or cwil yin 'o u chac junwi quin
tz'ibaj chiwe. Mas 'o u chac quin bij chiwe, chi 'ana pen u chajixic i sak laj tzij
chi c'ut-tal can chiwe ujer, man 'utz n-ta jun ca yojowic. I tzij-le chi i cubam
i c'ux che, are i tzij chi yatal can chique i je re i Dios; n-ta chic mas tzij puwi
ile.
4 'O u chac quin tz'ibaj iri chiwe, man je 'o jujun mal laj tak winak je ocnak
iwu', chi ne te i nabem yix. Xui-ri, ujer tan tz'ibtal canok chi i winak-le que
ya' na pa tojpen pacha ca majaw chique. Je mal laj tak achiab; que tijin chu
bixquil chi n-ta co'ono bi chi maquil quiqui 'ano, man i Dios 'is cu cuy ni qui
mac, ni'pa i quiqui 'ano, quiqui bij ique. Quiqui xutuj i Dios chi xui ire lic
Dios; xak quiqui xutuj i Kajwal Jesucrísto.
5 Cwaj quin c'unsaj pi c'ux wach xu 'an i Kajwal Dios ujer, tupu ya iweta'am
chic. Ire xe resaj i aj Israel winak piqui'ab i aj Egípto; xui-ri xo'on panok xu
sach qui wach ni'pa ique chi n-xe cojon ta che u tzij.
6 Xak cha c'un chi c'ux wach xu 'an chique i ángel ujer chi n-xe q'uiji ta che
i qui q'uijibal, xa xe 'el che, pa i je jekel wi. Wo'or i Dios je u yom 'uri prexil
c'a ca c'un ni nim laj 'ij re i juício; je ximom pa 'ekum; mi jun que 'elsa-wic c'a
ca c'un ni 'ij-le.
7 Xak cha c'un chi c'ux wach xu 'an i Dios ujer che i queb tinimit Sodóma
y Gomórra, xak i juban tinimit chi je 'o chu nakaj. I winak pa tak tinimit-le,
xqui 'an i n-'us taj ru' qui ch'acul; xa xqui 'an ile chi n-pusuc' ta chic que q'uiji
wi. Rumal-i, xya' jun tojbal-re chique y xe 'e pa 'a' chi lic n-ca chup ta chic.
Ile chi xqui c'ulmaj, are jun chic ejémplo chake yoj konojel.
8 Xui-ri, i mal laj tak achiab chi je ocnak iwu' n-qui cojom ta retalil che wach
u 'anom i Dios-le. Ique xa quiqui 'an tak i n-'us taj chi cu ya rib piquiwach;
xa quiqui quitzij i qui ch'acul; n-quiqui ya ta che i Kajwal que u rajawij; que
qui yo'ya i je aj chicaj chi 'o qui 'ij.
9 Queje quiqui 'an ique ile, xui-ri mi tene i ángel Miguel, chi 'atz u patan,
n-queje ta cu 'an ile. Ire, are xu 'an ch'o'oj ru' itzel, 'ilbal-re pachin chique ca
ch'acaw u ch'acul i mam Moises, ire n-xo'on ta nim che rib man n-xu coj tu
mac itzel ru' u yo'yaxic. Xui xu bij che: "Chat u yaja ni Kajwal," xu bij.
10 Xui-ri, i achiab-le c'ax que ch'aw chirij ni'pa tak i n-quiqui ta tu be. Are
i tak i quiqui ta u be ique, xa are ile chi xak quiqui ch'ob i chicop chi n-ti qui
nojbal. Xa quiqui ya quib chu 'onquil pacha i quiqui ch'obo, y xa ca sachsax
na qui wach rumal ile.

---

* **1:1:** I ma Jacóbo-le, xak u bi ma Santiágo.

11 To' qui wach ique, man que tijin chu 'onquil pacha xu 'an i ma Cain ujer.
Qui canam can i qui be xa rumal cacaj i mer, pacha xu 'an i mam Balaam ujer.
Ca tijin u sachsaxic qui wach pacha xa 'ani che i ma Core ujer, chi xo'on kelkel
che rib y xcam rumal.
12 Are quiqui mol quib iwu' chi wa'im, cojbal re u 'ij i Kajwal, lic q'uixbal
que'el chiwe yix; to' que ch'okowic are que tijin chi wa'im, lic n-tu 'ij
chiquiwach. Xui i que ique quiqui ch'obo; je pacha aj yu'unel chi n-quiqui
ch'ob ti qui chij. Ique lic n-ta qui chac; je pacha sutz' chi n-ta jab ruc'am, to'
ca c'am bi rumal i tew. Je pacha che' chi n-tu wach cu ya'o are cu rik i 'ij;
junam 'uri ru' pacha camul je camnak. Je pacha tak che' xchakijic y mich'tal
chic.
13 I achiab-le je pacha i u wi ya re i mar are quel chicaj. Ni'pa i q'uixbal
quiqui 'ano ca 'alijinic pacha u wokow i mar chi lic tz'il. Xak je pacha ch'umil
chi co'tam can qui be. Ni'pa i achiab-le, i Dios que u ya na che jun 'ekum lic
mas 'ek. Chila que q'uiji wi que'e 'ij sak chiquij.
14 I ma Enoc ujer xak xu bij wach quiqui c'ulmaj ni winak-le. Che i u muk u
xiquin i ma Adan, i ma Enoc are wukub kajawxel chique ni'pa i je ic'awnak†.
Xu bij ire: "Chitape', yin xwil pin wach chi xc'un i Kajwal waral cu' u q'uial
mil ángel.
15 Xc'unic, col u 'ata tzij piquiwi conojel i winak, 'ilbal-re pachin i je 'utz,
pachin i je mal, xak que u ya pa tojpen ni'pa i je aj 'anol mal. Queje cu 'an
ile chique rumal i mac atzalal qui 'anom, xak rumal i c'ax laj tak tzij qui bim
chirij ire." Queje ile u bim can i ma Enoc ujer.
16 Wo'or, i je ocnak chixol yix, to' c'ax que ch'awic; lic n-que quicot ta chique
i cachi'il. To' quiqui tzucuj i mal laj tak qui rayijbal ique. Lic quiqui coj qui
'ij quib, xak quiqui coj qui 'ij i juban, xui-ri, xa c'ambal qui wach quiqui 'ano,
man 'o cacaj chique.

Chi jicba i c'ux che i tzij c'ut-tal can chiwe

17 Wachalal chi quix waj, cha c'un chi c'ux, queje i tom yix ile ujer chi cakil
na.
18 Ni'pa i je u takon i Kajwal Jesucísto qui bim can chiwe chi "Are ya ca
c'un i q'uisbal 'ij, je 'o ni winak chi to' quiqui yo'ya ni'pa tak i 'o u 'ij rumal i
Dios; to' quiqui 'an i mal laj tak qui rayijbal."
19 Je are ique chi que qui jachersaj bi i jutzobaj je re i Dios; xak to' quiqui
ya quib che i qui rayijbal; lic n-ti u Tewal i Dios cu'.
20 Ix wachalal chi quix waj, are i chi 'ana yix, chi jicba i c'ux che i lo'laj tzij
chi c'ut-tal can chiwe. Xak chi tz'onoj che i Dios ru' i cho'ab chi ca pe ru' u
Tewal ire.
21 Chix 'ol che i c'axnabal u c'ux i Dios, tz'akat quiwoy'ej i c'aslemal chi n-tu
q'uisic; i c'aslemal-le, cu ya ni Kajwal Jesucísto chake man ire cril to'bal ka
wach.
22 'O jujun n-kas ta jiquil qui c'ux; rumal-i, che i to chu cubaxic qui c'ux che
i sak laj tzij.
23 Che i to, che i jec'a, man n-que 'e ta pa 'a'. Xak je 'o jujun chi 'o u chac
chiwila to'bal qui wach, xui-ri chi 'ana cwent chique, mokxa quix quiquitzij
ni yix; tzel chiwila ni qui mac chi que tijin chu 'onquil.
24 I Dios lic 'o i u cho'ab quix u to na, man n-quix tzak ta chupam i mac; 'o
u cho'ab quix u ya na chuwach ire, lic n-ta c'ax chiwe. Quix u to, man quix
quicotic quix upon chila chuwach, pa 'o wi i nim laj u chomal ire.
25 Xui ire lic Dios, lic 'o u nojbal, lic are ire i Tolke. Cakaj yoj caka coj u 'ij
rumal i Kajwal Jesucísto; cakaj ca q'uiji i nim laj u chomal, ca q'uiji i nim laj

† **1:14:** Chawila i wuj re i San Lúcas, 3:37-38.

u ’ij, ca q’uiji i nim laj u cho’ab, xak ca canaj i nim laj ’atbal tzij pu’ab que’e ’ij sak chirij. Pacha o’onom chu xebal ’ij sak, xak queje wo’or, xak queje ile que’e ’ij sak chirij; queje ile cakaj. Amen (katzij).

WACH U ’ALIJINSAM I DIOS CHE I SAN JUAN

1 I tzij-i are i u ’alijinsam i Dios che i Jesucrísto, man craj ire caquetamaj i je
re ire wach i ca ’ani tan. I Jesucrísto xu tak li u ángel wu’ yin, in ma Wan, chi
in rajchac ire. Queje xu ’an ire ile, cu ’alijinsabej re chwe wach cakil na.
2 Yin in tz’ibam ronojel wach i wilom, wach in tom, chi u bim i Dios, xak i
Jesucrísto; lic sak laj tzij ile.
3 ’Utz re ire chi crajlaj i tzij-i chi u ’alijinsam i Dios chake, xak ’utz que ique
chi quiqui ta i rajlaxic, xak quiqui cojo, man ya caka jek rilic ni’pa tak iri.

I ma Wan xu tz’ibaj bi wuj chique i wukub tzobaj re i Dios

4 Yin in ma Wan, quin tz’ibaj bi i tzij-i chiwe yix ix wukub tzobaj re i Dios pa
tak tinimit re i jyub Asia. Cwaj yin ’o ni ’utz re i Dios piwi, xak ’o ni quicotemal
pi c’ux chi ca pe ru’ ire chi ’ax ’o wi, xak c’a are ’o wi wo’or, xak are wi que’e
’ij sak chirij. I ’utz, xak i quicotemal-le, ru’ i Dios ca pe wi, xak cu’ i wukub
tewalil chi je ’o chuwach i chom laj cubibal, pa cul wi ire;
5 xak ru’ i Jesucrísto ca pe wi. Are ire-le u ’alijinsam i sak laj tzij re i Dios
chake; are ire i nabe xwalij che i camic; are ire ’o pu’ab cu ’at tzij piquiwi i
nimak tak ’atol tzij re u wach i jyub ta’aj. Are ire, c’ax coj u na’o, xak oj resam
chupam i ka mac rumal u camic.
6 Are ire u ’anom chake oj ’atol tzij, xak u ’anom chake oj aj cojol qui tzij i
winak chuwach i Dios, co’onbej-re chake oj aj patanib chirij u Dios ire, chi
xak are u Kajaw. ¡Chocsax u ’ij ire que’e ’ij sak chirij; chu ’ana u ’atbal tzij
ronojel ’ij sak! Amen (queje ile cakaj).
7 ¡Chitape’, i Crísto ca c’un pa sutz’! Conojel lic quiquil na; xak queje ique
chi xe ’anaw c’ax che, xak quiquil ni u wach. Conojel i winak chuwach i jyub
ta’aj que o’ na, are quiquil u wach. Katzij, queje ni ile que’elok.
8 Cu bij i Kajwal: “Yin in u xebal ronojel i ’olic, xak yin in q’uisbal-re. In
pacha i queb tz’ib A y Z.” Queje ile cu bij i Kajwal Dios chi ’atz u cho’ab, ire
chi ’ax ’o wi c’a chu xebal ’ij sak, xak c’a are ’o wi wo’or, xak are wi que’e ’ij
sak chirij.

I ma Wan xril i Crísto puwach

9 Yin, chi in ma Wan, lic in iwachalal; lic junam iwu’ yix coj tijin chu tijic
uyej; xak junam iwu’ yix ’o ke che i ’atbal tzij re i Dios; xak junam iwu’ yix
’o i u nimal ka c’ux chi ca pe ru’ i Jesucrísto. In ’o te prexil che i jyub* Pátmos
u bi, xa rumal u paxsaxic u tzij i Dios, xak rumal u bixquil i sak laj tzij chi u
’alijinsam i Jesucrísto chake.
10 Are in ’o wi chila, chupam jun domíngo† xc’un u Tewal i Dios wu’, y
xrajawin pinwi. Are ’uri, xin ta jun nim laj ch’awbal chwij, pacha u ch’awbal
jun trompet.
11 Xu bij i tzij-i:
—Yin in u xebal ronojel i ’olic, xak yin in q’uisbal-re; in pacha i queb tz’ib A
y Z —xcha—. Cha tz’ibaj chuwach wuj wach i cawil na, te’uri cha taka bi cu’ i
wukub tzobaj re i Dios pa jyub Asia. Cha taka bi chique i je ’o pa tinimit Efeso,
xak pa tinimit Esmírna, xak pa tinimit Pérgamo, xak cha taka bi chique i je ’o

* **1:9:** I jyub-le, jun ral jyub setel chuwi mar. † **1:10:** I mer tzij chi xu bij are “i ’ij re i Kajwal” chi que’elok: domíngo.

pa tinimit Tiatíra, xak pa tinimit Sárdis, pa tinimit Filadélfia, xak pa tinimit
Laodicéa —xu bij chwe.
12 Are ’uri xin pisquilij wib, quin takejbej-re pachin ca ch’a’at wu’. Are xin
’an ile, xwil wukub ticbal cantil, lic óro.
13 Pa nic’aj re i wukub ticbal cantil-le, xwil jun, pacha achi; i u ’u’ lic kajnak
c’a chuwi rakan; i yut’bal u wach u c’ux, lic óro.
14 I u wi che u jolom, lic sak ’oto’oj, pacha ca tzun i rismal chij, xak pacha u
sakil i sutz’‡. Y u tzunbal i u ba’wach, pacha ca tzun u rep ’a’.
15 I rakan lic ca walch’inic, pacha ch’ich’ ca walch’inic chi lic ’uytal rij;
pacha jun ch’ich’ ’elnak pa ’a’, lic ca walch’inic. I u ch’awbal, lic nim, pacha
u ch’awbal jun nim laj ya co’ u pam.
16 Pu ’ab wikabim, ruc’am wukub ch’umil. Pu chi’ xel jun espáda, jutut u
tzam, lic ’o u ware c’ulala. I u palaj, lic ca walch’inic, pacha u tzunbal i ’ij are
lic sa’ij.
17 Yin, are xwilo, xin tzak chuwach ire pacha xin camic. Ire xu coj u ’ab
wikabim pinwi, y xu bij chwe:
—Ma xij awib chwe; yin in u xebal ronojel i ’olic, xak yin in q’uisbal-re.
18 Yin i jun chi lic in c’aslic, tupu xin camic; xui-ri wo’or, lic in c’aslic ronojel
’ij sak. Yin, ’o i ’atbal tzij§ pin’ab puwi i camic, xak puwi i qui q’uijibal i
camnak.
19 Cha tz’ibaj ’ut, wach cat tijin chi rilic; quin ’alijinsaj na chawe wach ca
tijin u ’anic wo’or, xak wach tak ca pe na.
20 Wo’or quin bij chawe wach usuc’ i wukub ch’umil awilom pin ’ab
wikabim, xak i wukub ticbal cantil óro. I wukub ch’umil-le, je are qui ángel*
i je wukub tzobaj re i Dios chila pa Asia. Xak i wukub ticbal cantil, je are i
wukub tzobaj-le.

2

I u tzij i Crísto chique i cristian aj Efeso

1 Cha tz’ibaj i tzij-i che i aj c’amol u tzam i jutzobaj re i Dios chila pa tinimit
Efeso; cha bij chique: “Iri are u tzij i jun chi ruc’am i wukub ch’umil pu ’ab
wikabim, chi xak ca bin chiquixol i wukub ticbal cantil lic óro.
2 Ire cu bij: Yin ’is weta’am wach i quix tijin chu ’anic; weta’am chi lic i
tijom i ’ij che in chac, xak lic i yom u nimal i c’ux chuwach i c’ax. Xak n-qui
ya ta che jun aj ’anol n-’us taj ca q’uiji iwu’. I je aj t’oronel chi qui bim na je
apostelab, yix i ’anom pen i quilic we je sakil, xui-ri iwilom chi ne te sakil.
3 Yix, nim i c’ux; i ch’ijom uyej xa wumal yin, xak mas ix chacun-nak
wumal, y n-rixnak ti i c’ux che.
4 Xui-ri, ’o na jun i mac chi quin bij chiwe: yix, n-queje ta chic u c’axnabal
i c’ux chwe pacha te i ’anom li chwe ujer.
5 Cha c’un chi c’ux wach i c’axnabal i c’ux chwe o’onom lok. Rumal-i, chi
jalwachij chic i nojbal y chi ’ana pacha i ’anom li ujer. We n-quiwo’taj ta can
i mac, juntir cwesaj u taq’uibal i cantil pu q’uijibal.
6 Xui-ri, ’o jun ’utz, chi quix tijin chu ’anic: yix tzel quiwilo wach quiqui ’an
ique chi que tijin chi qui tunic i creyent. Quiqui bij ique n-ta co’ono we jun
creyent cu ’an i n-’us taj, que cha*. Xak yin, tzel cwil ile.

‡ **1:14:** I mer tzij chi xu bij are iri: pacha niéve. § **1:18:** I mer tzij xu bij are iri: “Wu’ yin ’o wi i lawe re i camic.” * **1:20:** I usuc’ i tzij “ángel” que’elok “aj takon”. Rumal-i, i qui ángel re i jutzobaj re i Dios pent je are i aj c’amol u tzam chique i wukub tzobajil. * **2:6:** I mer tzij chi xu bij waral-i are “tzel quiwilo wach quiqui ’an i je nicolaítas”.

7 Pachin ’o u xiquin, chu ta i tzij-i chi cu bij u Tewal i Dios chique i jutak
tzobaj creyent: Ni’pa i quiqui kajsaj ni u cho’ab itzel, yin quin ya na chique
quiqui tij u wach i che’ re i c’aslemal, chi ’o chila pa jekel wi i Dios.” (Queje
ile cha tz’ibaj chique.)

I u tzij i Crísto chique i cristian aj Esmírna

8 Xak cha tz’ibaj i tzij-i che i aj c’amol u tzam i jutzobaj re i Dios chila pa
tinimit Esmírna; cha bij chique: “Iri are u tzij i jun chi are u xebal ronojel ni’pa
i ’olic, xak are i q’uisbal-re; i jun chi xcamic, y xak xc’un chic sak chuwach.
9 Ire cu bij: Yin ’is weta’am wach i quix tijin chu ’anic; weta’am wach tak i
c’ax quix tijin chi rilic. Weta’am chi lic ix niba’, xui-ri, yix ’o i beyomal sakil.
Weta’am chi xak je ’o ni jujun c’ax que ch’aw chiwe; quiqui bij ique chi je re
i Dios†, xui-ri, xa je jutzobaj re itzel‡.
10 Mi xij iwib che wach i c’ax ca pe na piwi, man ’o na jujun chiwe yix, quix
u min ni itzel pa cárcel; craj ire iwonojel quix tzak na rumal. I uyej qui tij na,
xa lajuj ’ij u wach, xui-ri, min iwo’taj, tupu quix camsaxic. We queje ile qui
’ano, quin ya ni sipon chiwe, chi are i c’aslemal sakil.
11 Pachin ’o u xiquin, chu ta i tzij-i chi cu bij u Tewal i Dios chique i jutak
tzobaj creyent: Ni’pa i quiqui kajsaj ni u cho’ab itzel, n-quiqui tij ti c’ax che i
ucab camic§”. (Queje ile cha tz’ibaj chique.)

I u tzij i Crísto chique i cristian aj Pérgamo

12 Xak cha tz’ibaj i tzij-i che i aj c’amol u tzam i jutzobaj re i Dios chila pa
tinimit Pérgamo; cha bij chique: “Iri are u tzij i jun chi ’o i espáda ru’, chi lic
jutut u tzam, xak ’o u ware c’ulala.
13 Ire cu bij: Yin ’is weta’am wach i quix tijin chu ’anic; weta’am chi yix
ix jekel che jun tinimit lic n-’us taj, lic pu’ab i Satanas ’o wi. Xui-ri yix lic ix
teren na chwij; n-in ta iwo’tam canok, mi tene are xcamsax iwachalal ma
Antípas chixol. Ire-le, lic xu jicba u c’ux chwe; n-xu mayij tu bixquil in tzij,
tupu xcamsax rumal. Queje xqui ’an ile pi tinimit, pa jekel wi i Satanas.
14 Xui-ri, ’o jujun i mac cwaj quin bij chiwe: ’o jujun chiwe yix que tijin chu
’onquil pacha u c’utunic i ma Balaam ujer. Ire xu bij che i ma Balac wach i
tzaksabal que i aj Israel cu ’ano. Rumal-i, i aj Israel xqui tijo wach tak i sujtal
chiquiwach i tiox chi xa ril je ’antalic, xak xqui kajsaj qui ’ij cu’ i mal laj tak
ixokib.
15 Xak ’o jujun chiwe yix chi que terej chirij qui c’utunic i je nicolaítas, chi
lic tzel cwilo.
16 Chi jalwachij i no’oj ’uri. We n-qui ’an taj, juntir quin upon iwu’; quin ’e
chiquij i je ajmac, y quin ’an ch’o’oj ru’ i espáda chi quel pin chi’.
17 Pachin ’o u xiquin, chu ta i tzij-i chi cu bij u Tewal i Dios chique i jutak
tzobaj creyent: Pachin jun cu kajsaj u cho’ab itzel, yin quin ya na che chi cu
tij i wa aj chicaj chi uwam na; xak quin ya na jun ral abaj che, lic sak*. I abaj-
le, ’o ni jun biaj c’ac’ tz’ibtal chuwach; mi jun quetamawic bi chi biajil, xui i
jun chi yatal i abaj-le che.” (Queje ile cha tz’ibaj chique.)

I u tzij i Crísto chique i cristian aj Tiatíra

18 Xak cha tz’ibaj i tzij-i che i aj c’amol u tzam i jutzobaj re i Dios chila pa
tinimit Tiatíra; cha bij chique: “Iri are u tzij u C’ojol i Dios chi u ba’wach pacha
u tzunbal u rep ’a’, xak i rakan ca walch’inic, pacha ch’ich’ ca walch’inic chi
lic ’uytal rij.

---

† **2:9:** I winak-le je aj Israel; ique xqui bij je re i Dios, xui-ri, ne te re. ‡ **2:9:** I mer tzij xu bij are “Satanas” § **2:11:** Are i ucab camic ca bixic, are i tojpen pa ’a’ chi n-tu q’uisic. * **2:17:** I abaj-le, c’utbal-re chi are ire xch’acawic.

19 Ire cu bij: Yin ’is weta’am wach i quix tijin chu ’anic; weta’am chi lic ’o
u c’axnabal i c’ux, lic ’o u cubibal i c’ux chwe; lic quix chacunic tobal que i
juban, xak lic nim i c’ux chupam i c’ax. Xak wo’or mas chic i ’utz quix tijin
chu ’anic chuwach li ujer.
20 Xui-ri, ’o ni jun i mac cwaj quin bij chiwe: yix n-iwesam ti mal laj ixok†
chi ’o chixol. Cu bij ire chi ajbil u tzij i Dios, xui-ri, ru’ u c’utunic chi n-’us taj,
xa que u t’or ni’pa i je teren chwij. Rumal ire, je ’o jujun quiqui ’an i n-ch’am
taj ru’ i qui ch’acul; xak ’o i quiqui tijo wach tak i sujtal chiquiwach i tiox chi
xa ril je ’antalic.
21 Yin in yom u nimal in c’ux che i ixok-le, woy’em na chi cro’taj can u mac.
Xui-ri ire n-craj ta cro’taj canok.
22 Wo’or, yin quin ya na jun nim laj yobil chirij; quin ’an che chi ca q’uiji na
chuwi u ch’at. I pachin i que ’anaw i n-’us taj, pacha i co’on ire-le, quin ’an na
chique ique chi quiqui tij ni jun nim laj uyej. Queje quin ’an ile chique ni’pa
i qui ’anom i n-’us taj ru’ ire, we n-caco’taj ta can i qui mac.
23 Xak lic que in camsaj ni’pa i que terej chirij‡ i u c’utunic ire-le. Queje ile,
i jutak tzobaj je re i Dios quiqui ta u be chi yin lic cwilo wach i ’o piqui jolom
ique, xak i piqui c’ux. Yin quin ya ni tojbal-re chiwe chi jujunal, pacha i ca
majaw chiwe, wach i ’anom.
24 Xui-ri, ’o jujun chiwe yix chila pa tinimit Tiatíra, ni ’anom taj pacha i qui
’anom ique-le. N-ix ta terejnak chirij i mal laj c’utunic-le; xak n-ix ta nawnak
che u nojbal i Satanas chi lic sakil nojbal quiqui bij ique. Yin, n-ta chic jun
ekan quin ya chikul,
25 xui-ri, mi mayij u cojic i ’utz laj tzij chi i cojom, tz’akat quin c’un chal i
yin.
26 Ni’pa i quiqui kajsaj u cho’ab itzel, ni’pa i quiqui ’an pacha i cwaj yin c’a
pa q’uisbal ’ij, ique-le, quin ya piqui’ab quiqui ’at ni tzij piquiwi ronojel tak i
tinimit.
27 ’O ni ’atbal tzij piqui’ab pacha u yom in Kajaw chwe yin. Lic ’o ni qui
cho’ab chu ’atic ni tzij piquiwi i tinimit chi je aj ch’o’oj chirij i Dios. Quiqui
’an na chique pacha juban boj quiqui paxij; quiqui ’an ch’akatak chique.
28 Xak quin ya qui ’ij pacha u chomal i nim laj ch’umil re u sakirbal§.
29 Pachin ’o u xiquin, chu ta i tzij-i chi cu bij u Tewal i Dios chique i jutak
tzobaj creyent.” (Queje ile cha tz’ibaj chique.)

3

I u tzij i Crísto chique i cristian aj Sárdis

1 Xak cha tz’ibaj i tzij-i che i aj c’amol u tzam i jutzobaj re i Dios chila pa
tinimit Sárdis; cha bij chique: “Iri are u tzij i jun chi je ’o wukub u Tewal i
Dios ru’;* xak ’o i wukub ch’umil pu ’ab. Ire cu bij: Yin ’is weta’am wach i
quix tijin chu ’anic, xak weta’am chi ix camnak, tupu quix quil i winak ix
c’aslic.
2 ¡Chi ’ana pen u c’unsaxic sak chiwach! Chi walijsaj i pich’ c’aslemal chi c’o
pi c’ux chi ya ca chupic. Wilom yin chi ni’pa tak i qui ’ano lic c’o ni craj che
chuwach i Dios.
3 Cha c’un chi c’ux wach i c’utunic xix naw li che; chi ’ana pen ’uri i terejic
chirij, y chi jalwachij i nojbal chi n-’us taj. We n-qui ’an ta pen u c’unsaxic

† **2:20:** I mer tzij chi xu bij are iri: “N-iwesam ti ati Jesabel chixol yix.” I ati Jesabel are jun ujer laj ixok, chi lic xu ’an ch’o’oj chirij i Dios. (I Réyes 16:31). ‡ **2:23:** I mer tzij xu bij are iri: “Que in camsaj i je rac’al”; i usuc’ i tzij-i are iri: “que in camsaj i je cojon-nak che u tzij.” § **2:28:** I mer tzij xu bij are iri: “Quin ya i nim laj ch’umil re u sakirbal chique.” * **3:1:** Itzij-i que’elok “lic tz’akat u Tewal i Dios ’o ru’.”

sak chiwach, yin quin upon na ’uri iwu’ pacha co’on jun ili’om; n-iweta’am
taj wach o’onom ’or cuponic.
4 Xui-ri, ’o jujun chixol yix chila pa Sárdis chi n-ta tz’il piqui c’ux[†]. Ique que
bin na ’uri wu’ yin, lic sak qui ’u’, man queje ile ca majaw chique.
5 Ni’pa i quiqui kajsaj u cho’ab itzel, are i ’o ni qui ’u’ ’uri sak. Xak n-quin
chup ti qui bi chi tz’ibtal chupam i wuj pa tz’ibtal wi qui bi ni’pa i ’o qui
c’aslemal sakil. Quin bij na chuwach in Kajaw chi ique-le lic je we yin, xak
queje quin bij na chiquiwach u ángel.
6 Pachin ’o u xiquin, chu ta i tzij-i chi cu bij u Tewal i Dios chique i jutak
tzobaj creyent.” (Queje ile cha tz’ibaj chique.)

I u tzij i Crísto chique i cristian aj Filadélfia

7 Xak cha tz’ibaj i tzij-i che i aj c’amol u tzam i jutzobaj re i Dios chila pa
tinimit Filadélfia; cha bij chique: “Iri are u tzij i jun chi lic ’o re i Dios che, i
jun chi lic sakil. Ire-le, ’o i lawe pu ’ab[‡] chi ’o te pu ’ab i mam David ujer. Ire,
we cu jak jun ocbal bic, mi jun ca tiqui chu tz’apìxic; xak we cu tz’apij i ocbal
bic, xak mi jun ca tiqui chu jakic.
8 Ire cu bij: Yin ’is weta’am wach i quix tijin chu ’anic; chitape’, yin in jakom
ni uchija chiwe chi lic n-ta jun ca tz’apiwic. Yix, tupu n-ta kas i cho’ab, xui-ri
ix cojon-nak che in tzij, xak n-iwuwam tu wach chi ix we yin.
9 Chitape wach quin ’an na chique i jutzobaj re itzel chixol yix. Ique quiqui
bij chi je re i Dios[§], xui-ri, ne te re; xa je aj t’oronel. Quin ’an na chique que
xuqui na chiwach yix. Queje ile, caquetamaj na chi yin c’ax quix in na’o.
10 Yix i ’anom pen ’o u nimal i c’ux chuwach i c’ax, pacha in bim chiwe;
rumal-i, quix in chajij na are ca c’un i nim laj uyej chuwach ronojel i jyub
ta’aj. I uyej-le, ca tzak piquiwi conojel i je re u wach i jyub ta’aj, ’ilbal-re
pachin i je re i Dios.
11 Ya mer quin uponic. Miwo’taj wach i cojom, mokxa ’o i que ’anaw na
chiwe chi n-qui ch’ac ti sipon chi u sujum i Dios chiwe.
12 Ni’pa i quiqui kajsaj u cho’ab itzel, yin quin ’an na chique pacha o’onom
jun utun xan ’o pu q’uijibal pa chom laj rachoch in Dios; lic ru’ in Dios que
q’uiji wi, n-que ’el ta chic chuwach que’e ’ij sak chiquij. Chi qui jujunal, quin
tz’ibaj u bi in Dios chique, c’utbal-re chi je re ire. Xak quin tz’ibaj u bi u tinimit
in Dios chique, chi are i Jerusalen c’ac’. I c’ac’ laj Jerusalen-le ca kaj na li
chicaj ru’ in Dios, y ique, ’o na que ’uri che i tinimit-le. Xak quin tz’ibaj in bi
yin chique, chi are in bi c’ac’.
13 Pachin ’o u xiquin, chu ta i tzij-i chi cu bij u Tewal i Dios chique i jutak
tzobaj creyent.” (Queje ile cha tz’ibaj chique.)

I u tzij i Crísto chique i cristian aj Laodicéa

14 Xak cha tz’ibaj i tzij-i che i aj c’amol u tzam i jutzobaj re i Dios chila pa
tinimit Laodicéa; cha bij chique: “Iri are u tzij i jun* chi aj ’alijinsanel re i sak
laj tzij re i Dios; lic suc’ul u ’alijinsaxic cu ’ano, n-ca t’oron taj. Are ire are u
xebal ronojel ni’pa u yijbam i Dios.
15 Ire cu bij: Yin ’is weta’am wach i quix tijin chu ’anic. Weta’am chi yix pi
c’ux n-ix ta joron, xak n-ix ta c’atan; mi ne quin i cojo, xak mi ne quin iwo’taj
canok. Cwaj yin we ta lic ix joron, we xi lic ix c’atan.
16 Xui-ri, xa ix sakli’: n-ix ta c’atan, xak n-ix ta joron; rumal-i, xa quix in
xabuj lok.

---

† **3:4:** I mer tzij chi xu bij are iri: “n-ta tz’il ocnak che i qui ’u’.” ‡ **3:7:** I usuc’ i tzij-i are iri: ’o i ’atbal tzij pu’ab. § **3:9:** I winak-le je are aj Israel; xqui bij chi je re i Dios, xui-ri, ne te re. * **3:14:** I mer tzij xu bij are iri: I Jun chi are i sakil laj sak laj tzij.

17 Qui bij yix lic ix beyom; lic ix beyomarnak na, lic n-ta rajwaxic chiwe qui
bij yix, xui-ri n-qui na taj lic n-ta ’o iwu’, mas ’o i rajwaxic chiwe. ¡To’ i wach!
lic ix niba’, lic ix mawach, lic ix ch’analic.
18 Rumal-i, quix in pixbaj, chi lo’o i óro wu’ yin chi lic sakil†; queje ile, katzij
’uri ’o i beyomal. Chi lo’o i ’u’ wu’ yin chi lic sak, ch’ukbal re iwij ch’analic,
’elsabal na re i q’uix. Chi lo’o i cunbal wu’ yin re i ba’wach; queje ile quix tzun
na.
19 Queje ile quin bij chiwe, man yin ’is que in yajo, y que in jec’ ru’ qui lo’xic
conojel ni’pa i c’ax que in na’o. Rumal ’uri, chi ’ana che iwib ix re chic i Dios
ronojel i c’ux; chi jalwachij i nojbal chi n-’us taj.
20 Chitape’, in tac’al chuwach uchija re iwachoch, quin tijin chi ’ijlaxic. We
’o jun cu ta in ch’awbal, y cu jak i uchija chwe, yin quin oc ’uri ru’ paja, y caka
tij wa junam ru’.
21 Ni’pa i quiqui kajsaj u cho’ab itzel, quin ya chique que cubi na pin tzal
pa quin ’at wi tzij‡. Queje pacha in ’anom yin, in kajsam u cho’ab itzel, xak in
cubinak chic pu tzal in Kajaw, pa cu ’at wi tzij ire.
22 Pachin ’o u xiquin, chu ta i tzij-i chi cu bij u Tewal i Dios chique i jutak
tzobaj creyent.” (Queje ile cha tz’ibaj chique, xu bij chwe.)

4

I ma Wan xrilo wach u cojic u ’ij i Dios quiqui ’an i aj chicaj

1 Are ’uri xin tzun chicaj; xwil uchija re i caj jaktalic. Xin ta chic i ch’awbal
chi ch’awnak chwe, chi pacha u ch’awbal jun trompet. Xu bij chwe:
—Chat ’el li waral; yin quin c’ut na chawe wach ca ’ani na co’on panok —xu
bij.
2 Are ’uri xc’un i u Tewal i Dios wu’, y xrajawin pinwi. Xwil jun chom laj
cubibal re jun ’atol tzij chila chicaj, xak xwilo chi ’o jun cul chupam.
3 I u tzunbal ire chi cul chila lic ca repratic, lic pacha jun chom laj abaj,
jáspe* ca bix che, o xak pacha i jun chic abaj, cornalína ca bix che. Xak ’o jun
xoca’ab u sotom rib chirij u cubibal. I xo-ca’ab-le lic ca repratic pacha i chom
laj abaj, esmerálda ca bix che†.
4 Chirij chuwach i cubibal-le, xwil veinticuátro qui cubibal ’atol tzij. Che
tak i cubibal-le, je cul je veinticuátro nimak tak winak, sak qui ’u’, xak ’o i qui
coron che i qui jolom, lic óro.
5 Che i jun chi cul pa cubibal chom, xwil pacha u rep ray che, lic ca repratic,
xak xin ta juban ch’awbal, xak xin ta juban chic pacha u ch’awbal jab.
Chuwach i chom laj cubibal, xak xwil wukub u taq’uibal cantil ca juluwic;
je are i wukub u tewal i Dios‡.
6 Xak chuwach i cubibal-le, xwil i pacha nim laj mar; pacha espej ca tzunic,
lic ca c’arin u wach.
Xak xe wil cajib je pacha ángel je ’o chirij chuwach i chom laj cubibal-le,
xui-ri, ’is junwi que tzunic. Ique ’is ’o qui ba’wach chiquij chiquiwach;
7 i nabe chique, pacha ca tzun jun coj; i ucab chique, pacha ca tzun jun
toro; i urox, pacha ca tzun u palaj jun winak; i ucaj, pacha ca tzun jun águila
ca rupupic§.

---

† **3:18:** I mer tzij xu bij are iri: i óro ic’awnak chic pa ’a’, ’elsabal re i tz’il che. (We ’elsam chic i tz’il che, ca canajic lic utuquel i óro.) ‡ **3:21:** I mer tzij xu bij are iri: que cubi na wu’ yin che i chom laj in cubibal. * **4:3:** I abaj jáspe ca c’arc’at ca tzunic; i abaj cornalína cakcoj ca tzunic. Che queb-le, lic ca reprat i que tzunic. † **4:3:** I abaj esmerálda lic chom; rax ca tzunic. ‡ **4:5:** I tzij-i cu c’ut chake chi lic tz’akat u Tewal i Dios. Queje usuc’ i tzij-le “wukub” piqui ch’awbal i aj Israel winak ujer. § **4:7:** Jun águila, queje u nimal pacha jun c’uch, xui-ri, chom laj tz’iquin.

8 Chi qui jujunal, ’o wakib qui xic’; i qui xic’-le, ’is ’o qui ba’wach chirij, xak
i chuxe’. Ique-le n-que uxlan ta chu bixquil i tzij-i chi pa’ij, chi cha’ab:
Lic chom, lic ch’am, lic nim u ’ij i Kajwal Dios chi ’atz u cho’ab*.
Ire ’ax ’o wi, xak c’a are ’o wi wo’or, xak are wi que’e ’ij sak chirij.
(Queje ile quiqui bixaj.)
9 I cajib-le nic are wi quiqui coj u ’ij, quiqui bij u chomal, xak quiqui tioxij
che ire chi cul pa chom laj u cubibal, ire chi c’aslic que’e ’ij sak chirij. Are
queje quiqui ’an ique ile,
10 i veinticuátro nimak tak mam’ib que xuqui chuwach y quiqui coj u ’ij ire
chi lic c’aslic que’e ’ij sak chirij. Quiqui ya i qui coron chuwach u cubibal y
quiqui bij che:
11 Kajwal Dios, chawe yet ca majawic co’sax a ’ij, xak ca bix a chomal, xak ca
bix a cho’ab.
Man yet xat ’anaw ronojel ni’pa i ’olic;
Xa rumal queje xawaj ile chi je ’o na, xak je a yijbam na.
(Queje ile quiqui bij che i Dios.)

5

Are i Tolke ca majaw na che, cu jak i wuj

1 Te’uri xwilo, i jun chi cul pa chom laj cubibal, ’o jun wuj pu ’ab wikabim.
I wuj-le, ’is ’o tz’ib che c’ulala, y borom u wach, xak nac’om wukub séllo chu
chi’, tz’apbal-re.
2 Are ’uri xwil jun ángel, nim u cho’ab, ca siq’uin chu bixquil:
¿Pachin nawi ca majaw che, cu jak i wuj-i? ¿Pachin ca majaw che, cu rakch’ij
i tak i tz’apbal-re ’o che? —xu bij.
3 Xui-ri, n-ta jun xriktajic chi ca tiqui chu jakic i wuj-le y cu takej na wach
’o chuwach; lic n-taj, mi tene chiquixol i je aj chicaj, xak mi ne chiquixol i je
aj chuwach i jyub ta’aj, xak mi ne chiquixol i je camnak.
4 Yin lic xin o’ic, man n-ta jun ca majaw che cu jak i wuj-le, crajlajbej-re
wach ’o chuwach, mi tene cu takej.
5 Te’uri ’o jun chique i nimak tak winak xu bij chwe:
—Cha mayij o’ej. Chi ’o wi ire chi ca majaw che cu jak i wuj. Ire-le are i
Tolque* i aj Israel winak chi coy’em, are i jun chi u muk u xiquin can i rey
David. Ire-le u kajsam u cho’ab itzel; rumal ’uri ’o pu’ab cu rakch’ij i wukub
séllo y cu jak i wuj —xu bij chwe.
6 Are ’uri xin takej, y xwil pacha jun ral Chij, ’alaj che chi camsam na†, xui-
ri, c’aslic tac’al chila. Chila tac’al wi ru’ i nim laj cubibal, chiquiwach i cajib
je pacha ángel, xak chiquiwach i nimak tak winak. I Chij-le, wukub ruc’a’,
xak wukub u ba’wach. I u ba’wach-le are i wukub u tewal i Dios u takom li
chuwach ronojel i jyub ta’aj.
7 Are ’uri i Chij xtejeb ru’ i jun chi cul pa chom laj u cubibal; xu c’am i wuj
chi ’o pu ’ab wikabim.
8 Are xu ’an ire ile, are ’uri i cajib je pacha ángel xe xuqui chuwach i Chij;
xak queje xqui ’an i je veinticuátro nimak tak mam’ib. I je nimak tak mam’ib,
chi qui jujunal ’o qui árpa, xak ’o qui lak, lic óro, nojnak che inciénso, porobal
re chuwach i Dios. I inciénso-le are qui tz’onbal i creyent che i Dios.
9 Xqui bixaj jun bix lic c’ac’; are iri:

---

* **4:8:** Oxmul xu bij jun tzij laj pacha iri: “lo’laj Dios”. I usuc’ ile que’elok pacha i tz’ibtal chupam i versículo. * **5:5:** I mer tzij chi xu bij are iri: “Chi ’o wi i ma Coj que i jutzobaj aj Juda.” † **5:6:** I Chij-le, ’antal che chi camsam na chuwach i Dios, tojbal re qui mac i winak. Are i Jesucrísto chi xcamsaxic, tobal ke yoj.

Yet ca majaw chawe ca c'am ni wuj-le y ca rakch'ij ni séllo chi 'o che;
Man yet at camsam na chuwach i Dios, y rumal ni a camic‡ xe a lo' ni winak,
yabal na que che i Dios.
Je a lo'om re ronojel tak tinimit, ronojel tak jyub, ronojel tak quijayil, ronojel
tak ch'awbal.
10 A yom chique je aj patan chirij i ka Dios: a 'anom chique je 'atol tzij, xak je
aj cojol sipon chuwach i Dios,
a yom chique quiqui an ni 'atbal tzij chuwach i jyub ta'aj.
(Queje ile xqui bixaj i nimak tak mam'ib.)
11 Te'uri xin takej, y xin ta qui ch'awbal u q'uial ángel; ique qui sutim quij
i nimak tak mam'ib, xak i cajib je pacha ángel, xak i jun chi cul pa chom laj
cubibal. I qui q'uial i ángel-le, lic n-ta cokxic.
12 Ique xe siq'uin chu bixquil i tzij-i:
I Chij chi camsam na, ca majaw che chi cocsax u 'ij rumal wach 'o pu'ab,
rumal wach u beyomal, rumal wach u nojbal, rumal wach u cho'ab.
Ca majaw che chi cocsax ni u 'ij, ca bix ni u chomal, ca bix ni u nimal u 'ij.
(Queje ile xqui bij i u q'uial ángel.)
13 Te'uri conojel ni'pa i je 'olic, 'is xin ta i qui ch'awbal. Xin ta conojel i je 'o
chicaj, xak conojel i je 'o chuwach i jyub ta'aj, xak conojel ni'pa je 'o chuxe'
ulew, xak ni'pa je 'o pa mar; 'is xin ta i qui ch'awbal conojel ni'pa i je 'olic.
Xqui bij:
Che ire, chi cul pa chom laj cubibal, xak che ire chi ral Chij ca bix che,
Caka bij ni qui 'ij, caka bij ni qui chomal, caka bij ni qui cho'ab,
Caka coj ni qui 'ij rumal wach 'o piqui'ab que'e 'ij sak chiquij.
(Queje ile xqui bij conojel.)
14 Are 'uri i je cajib je pacha ángel xqui bij:
—¡Katzij, queje ile! —xe cha.
Are 'uri i je veinticuátro nimak tak mam'ib xe xuqui'ic, y xqui coj u 'ij ire
chi n-ca q'uis ti u c'aslemal que'e 'ij sak chirij.

6

Wach xa 'iltajic are xrakch'ix i tz'apbal re u chi' i wuj

1 Te'uri, xwil i ral Chij (chi are i Kajwal Jesucrísto)* xu rakch'ij i nabe séllo
che i wukub. Are 'uri xin ta u ch'awbal jun chique i cajib chi je pacha ángel; i
u ch'awbal pacha u ch'awbal jab. Xu bij:
—¡Sa'aj y chawila! —co'ono.
2 Te'uri xin takej, y xwil jun caway, sak rij. 'O jun, cul chirij, 'o jun c'akbal
ch'ab pu 'ab. Xak xya' jun coron che pacha ca 'ani che i aj ch'acanel ch'o'oj.
Te'uri, xa 'e chi ch'o'oj chi cu ch'ac na.
3 Te'uri, xak xwil chic i Kajwal xu rakch'ij i ucab séllo. Are 'uri xin ta u
ch'awbal i ucab chique i cajib chi je pacha ángel.
—¡Sa'aj y chawila! —xu bij.
4 Xel chal jun chic caway, cak rij. 'O jun, cul chirij, xya' pu'ab cu petsaj
ch'o'oj chuwach i jyub ta'aj; 'o pu'ab cu 'an chique i winak quiqui camsaj quib
chiquiwach. Che ire-le, yatal jun nim laj espáda pu 'ab.
5 Te'uri, xak xwil chic i Kajwal xu rakch'ij i urox séllo. Are 'uri xin ta u
ch'awbal i urox chique i cajib chi je pacha ángel.
—¡Sa'aj y chawila! —xu bij.

‡ **5:9:** I mer tzij xu bij are iri: ru' a quiq'uel xoj a lo' na. * **6:1:** I pacha ral Chij chi xrilo are i Jesucrísto, man are ire chi xcamsax rumal ka mac, pacha jun ral chij xsujux chuwach i Dios. Rumal-i, lic xmajaw che ire xu rakch'ij i wukub séllo.

Xin takej, y xwil jun caway, ’ek rij. ’O jun, cul chirij, ’o jun pexu pu ’ab.
6 Are ’uri xin ta jun ch’awbal chiquixol i je cajib chi je pacha ángel. Xu bij:
—I wa’jal ca pe na; jun sak pwak† are ni rajil i queb líbra trígo, o xak are i rajil wakib líbra cebáda. Xui-ri, ma sach u wach i acéite, xak i víno —xu bij.
7 Te’uri, xak xwil chic i Kajwal xu rakch’ij i ucaj séllo. Are ’uri xin ta u ch’awbal i ucaj chique i cajib chi je pacha ángel.
—¡Sa’aj y chawila! —xu bij.
8 Xin takej, y xwil jun caway, ’an rij. ’O jun, cul chirij, chi “Camic” u bi. Xak ’o jun, teren chali chirij, chi rajaw i qui q’uijibal i camnak. Chique i queb-le, xya’ piqui’ab quiqui camsaj u q’uial winak. (Conojel i winak chuwach i jyub ta’aj, we ca ’ani cajib tzobaj chique, que camsax ni jun tzobaj che i cajib. Are ile i qui q’uial i winak que camsax na.) I camsabal-que quiqui ’ano: ru’ ch’o’oj, ru’ wa’jal, ru’ yobil, xak ru’ tak itzel chicop re u wach i jyub ta’aj.
9 Te’uri, xak xwil chic i Kajwal xu rakch’ij i ujob séllo. Are ’uri xwil chuxe’ i altar, chila ’o wi i canima ique chi xe camsax na xa rumal u tzij i Dios; ique n-xqui mayij tu bixquil u tzij tupu xe camsax rumal.
10 Xe siq’uin chu bixquil:
—Lo’laj Kajwal, lic ca ’an na pacha i a bim. ¿Umpa nawi ca ’an i a ’atbal tzij piquiwi i winak re u wach i jyub ta’aj chi xoj qui camsaj? ¿Umpa que a ya pa tojpen rumal i qui mac-le? —xqui bij.
11 Te’uri xya’ qui ’u’ sak, xak xbix chique chi che uxlan jubi’ chic, c’a ca tz’akat ni u q’uial qui wach i cachalal chi que camsax na pacha ique rumal u chac i Kajwal.
12 Te’uri, xak xwil chic i Kajwal xu rakch’ij i uwakib séllo. Are ’uri xpe jun nim laj ucabrakan; i ’ij xa ’ekumar u wach pacha jun c’ul lic ’ek; i ic’ xo’on cak u wach pacha quic’,
13 xak i ch’umil chicaj xe tzak li chuwach ulew. Xo’ono pacha u che’lal hígo are quic’aw jun tew nim, que u puksaj li u wach c’a rax, rumal u cho’ab.
14 I caj juntir xsachic pacha jun wuj xu bor rib. Ronojel i nimak ta jyub xe ’elsax na piqui q’uijibal, xak queje i ral tak jyub je setel chuwi mar.
15 I nimak tak ’atol tzij re u wach i jyub ta’aj xcuwaj quib pa tak jul, xak chuxe’ tak abaj re i nimak tak jyub. Xak queje xqui ’an ni nimak qui patan, xak i je beyom, xak i caj’atzil i soldádo, xak i nimak qui cho’ab, xak i ’o cajaw, xak i n-ta cajaw; ’is queje xqui ’an ni conojel.
16 Y xqui bij chique i nimak tak jyub xak chique i nimak tak abaj:
—¡Chix tzak li chikij! ¡Choj iwuwaj chuwach i jun chi cul pa chom laj u cubibal! ¡Choj i to chuwach i tojpen chi ca pe ru’ i Kajwal chi ral Chij ca bix che!
17 Ya xu rik i ’ij re i nim laj tojpen; lic n-ta jun cu ch’ij u c’ulaxic —xqui bij.

7

Je ciénto cuaréntа y cuátro mil aj Israel cocsax u retalil i Dios chique

1 Te’uri xe wil chic cajib ángel je tac’al jujun pa tak cajib esquin re u wach i jyub ta’aj. Ique-le que tijin chu ’atixic i tew che i cajib esquin. N-quiqui ya ta che chi ca pe chuwach i jyub ta’aj, xak mi ne puwi i mar, xak mi ne chirij i che’.
2 Are ’uri xwil chic jun ángel, xel lok, pa quel wi li ’ij. I u patan ire, are u cojic i retalil re i Dios chuwach qui crusil i winak, ni’pa i je re i Dios c’aslic.

† **6:6:** Jun sak pwak are i rajil u chac jun achi re jun ’ij.

Ire ruc'am pu 'ab, i cojbal re i retalil-le. I ángel-le, co xsiq'uin chique i cajib ángel, chi 'o piqui'ab quiqui 'an c'ax che u wach i jyub ta'aj, xak che i mar.
3 Xu bij chique:
—Mi 'an tan c'ax che i u wach i jyub ta'aj, xak mi che i mar, xak mi che i che'. Mi 'an tan ile, c'a caka coj ni retalil chuwach qui crusil je ni'pa i je rajchac i ka Dios —xu bij chique.
4 Xak xin ta ni'pa qui q'uial chi coc ni retalil chique: je ciénto cuaénta y cuátro mil. Je aj ronojel tak tzobaj je qui muk qui xiquin i u c'ojol i mam Israel ujer:
5 Je cablajuj mil chique u muk u xiquin i mam Juda,
xak cablajuj mil chique u muk u xiquin i mam Ruben,
xak cablajuj mil chique u muk u xiquin i mam Gad,
6 xak cablajuj mil chique u muk u xiquin i mam Aser,
xak cablajuj mil chique u muk u xiquin i mam Neftali,
xak cablajuj mil chique u muk u xiquin i mam Manases,
7 xak cablajuj mil chique u muk u xiquin i mam Simeon,
xak cablajuj mil chique u muk u xiquin i mam Levi,
xak cablajuj mil chique u muk u xiquin i mam Isacar,
8 xak cablajuj mil chique u muk u xiquin i mam Zabulon,
xak cablajuj mil chique u muk u xiquin i mam Jose,
xak cablajuj mil chique u muk u xiquin i mam Benjamin.

Ma Wan xe ril je u q'uial winak sak qui 'u'

9 Te'uri xin takej tan chic, y xe wil u q'uial winak je tac'al chiquiwach i je queb (i jun chi cul pa chom laj u cubibal, xak i jun chi ral Chij ca bix che*.) I winak-le je petnak pa ronojel tak tinimit, pa ronojel tak jyub, pa ronojel tak quijayil, pa ronojel tak ch'awbal. Lic je q'ui i winak-le, mi jun ca tiqui chi rajlaxic qui q'uial. Sak i qui 'u'; 'is cuc'am u xak pálma piqui 'ab.
10 Ique xe siq'uin chu bixquil i tzij-i:
I kelbal chupam i c'ax, xa cumal i queb-le chi are i ka Dios chi cul pa chom laj u cubibal, xak i Crísto, chi ral Chij ca bix che.
(Queje ile xe siq'uin chu bixquil.)
11 Conojel i ángel je tac'al bic, qui sutim rij i chom laj cubibal, xak i nimak tak mam'ib, xak i je cajib je pacha ángel. Xqui xucba qui jolom c'a chuwach ulew†, chuwach i chom laj cubibal, y xqui coj u 'ij i Dios;
12 xqui bij:
¡Amen (katzij iri)! I ka Dios lic ca majaw che chi caka bij u 'ij, caka bij u chomal, caka bij wach i nim laj u nojbal, xak caka tioxij che.
Ca majaw che chi caka coj u 'ij rumal wach 'o pu'ab, xak rumal u cho'ab. Queje i ka Dios ile que'e 'ij sak chirij. Amen (queje ile cakaj).
(Queje ile xqui bij i ángel.)
13 Are 'uri 'o jun chique i nimak tak mam'ib xu tz'onoj chwe:
—¿Aweta'am yet je pachin ique-le chi sak qui 'u'? ¿Aweta'am pa je petnak wi? —xu bij chwe.
14 Yin xin bij che:
—Nim laj winak, n-weta'am taj. Yet aweta'am —xin bij.
Ire xu bij:
—Je are ique chi je 'elnak chupam i nim laj uyej chi xic'aw chuwach i jyub ta'aj. (Qui jachom quib pu'ab i Tolque.) Qui ch'ajom i qui 'u', y qui sakirsam chic che u quiq'uel i ral Chij.

* **7:9:** I jun-le are i Kajwal Jesucrísto. † **7:11:** I mer tzij xu bij are iri: xqui jupij quib chuwach.

15 Are rumal ’uri je ’o chuwach i chom laj u cubibal i Dios, xak quiqui ’an
qui patan chirij. Chi pa’ij chi cha’ab quiqui ’an qui patan pa chom laj rachoch
i Dios; xak ire, chi cul pa chom laj u cubibal, que u chajij na.
16 Ique n-quiqui tij ta chic numic, mi c’atic; xak n-quiqui tij ta chic uyej
rumal i ’ij; n-que c’atsax ta chic rumal u cho’ab.
17 Queje ile ca ’ani chique, man ire chi ral Chij ca bix che (chi xak ’o ru’ i
chom laj cubibal re i Dios), ire que u chajij na pacha je u chij; que u c’am bi
che tak ralaxbal ya, y quiqui tu’ ni ya chi cu ya qui c’aslemal. Ni’pa ni uwal
qui wach, i Dios cu su na chique.

8

Wach xa ’iltajic are xrakch’ix i uwuk séllo tz’apbal re u chi’ i wuj

1 Ire, chi ral Chij ca bix che, xu rakch’ij i uwuk séllo; are ’uri lic xtz’ini chila
chicaj; xu ch’ij nic’aj ’or lic tz’inilic.
2 Te’uri, xe wil i je wukub ángel chi je tac’al chuwach i Dios. Are ’uri, xya’
wukub trompet chique.
3 Te’uri xc’un jun chic ángel, ruc’am jun porobal inciénso pu ’ab, lic óro. Xol
tac’al chuwach i altar, chi xak lic óro, chi ’o chuwach i chom laj cubibal. Are
’uri, q’ui inciénso xya’ che, man cu ya puwi i altar junam ru’ i qui tz’onbal i
creyent, pacha jun sipon chuwach i Dios.
4 I sib re i inciénso chi ’o pu ’ab i ángel xel bi chicaj chuwach i Dios, junam
ru’ i qui tz’onbal i winak chi je re i Dios.
5 Te’uri i ángel xu nojsaj i porobal inciénso che i a’al chi ’o puwi i altar; y xu
jopij bi chuwach i jyub ta’aj. Are ’uri xtataj u ch’awbal jab, xak juban chic
ch’awbal, xak xpe juban u rep ray, y xpe jun nim laj ucabrakan.

Wach xa ’iltajic are xch’awsax i wukub trompet

6 Are ’uri i je wukub ángel chi yatal wukub trompet chique, xqui yijba quib
chu ch’awsaxic.
7 Te’uri i nabe ángel xu ch’awsaj u trompet. Are ’uri xu ticba li tzakic i nimak
tak sakbach, xak i ’a’, xak i quic’ chuwach i jyub ta’aj. Are ’uri i ulew xu maj
’a’, laj pa nic’aj* xc’atic, xak queje i che’, xak i ’es rax.
8 Te’uri i ucab ángel xu ch’awsaj u trompet. Are ’uri, ’o pacha jun nim laj
jyub ca juluwic xc’ak bi pa mar; laj nic’aj che i mar xquiq’uer u wach.
9 Ni’pa i chicop je c’as chupam, laj nic’aj chique xe camic. Xak ni’pa i bárco
’o puwi, laj pa nic’aj chique xsach qui wach.
10 Te’uri i urox ángel xu ch’awsaj u trompet. Are ’uri jun nim laj ch’umil
xtzak li chuwach i jyub ta’aj, lic ca juluwic pacha chaj. Xtzak puwi laj nic’aj
che tak i ya, xak laj nic’aj che tak i ralaxbal ya.
11 I u bi i ch’umil-le, “C’a” ca bix che. Laj pa nic’aj re i tak i ya xo’on c’a che,
xak i ralaxbal ya. Je q’ui i winak xe cam rumal i ya-le, chi lic c’a.
12 Te’uri i ucaj ángel xu ch’awsaj u trompet. Are ’uri, xo’on mal i ’ij; laj pa
nic’aj xo’on ’ekum che. Xak queje xo’on che i ic’, xak che i ch’umil; laj pa nic’aj
xu sach u wach qui tzunbal. Rumal ’uri, laj pa nic’aj re i pa’ij n-xo’on ta sak,
xak queje xo’on che i cha’ab, man n-ta kas u tzunbal i ic’, i ch’umil.
13 Te’uri xin taken chicaj, y xin ta u ch’awbal jun ángel chi ca rupup chicaj.
Are ’uri ire xsiq’uin chu bixquil:
—¡Ay! ¡To’ qui wach ique chi je re u wach i jyub ta’aj! ¡To’ qui wach ique are
quiqui ch’awsaj qui trompet i oxib chic ángel! ¡Lic to’ qui wach ique! —xu bij.

* **8:7:** I jyub ta’aj, we ta ’o oxib tant che, jun che i oxib tant xc’atic.

9

1 Te’uri i ujob ángel xu ch’awsaj u trompet. Are ’uri xwil jun ch’umil
tzaknak li chuwach i jyub ta’aj. I ch’umil-le, yatal jun lawe che, chi are i
jakbal re i jul chi lic naj kajnak bi pa jyub.
2 Te’uri, xu jak i jul; are xjaktajic, xel li sib pacha co’on jun nim laj ’orno,
chi xu ’ekumarsaj u wach i ’ij, xak ronojel i sak re i pa’ij.
3 I sib-le, xe ’el u q’uial sac’ che, que rupup chuwach i jyub ta’aj. I sac’-le,
yatal chique que ch’opinic pacha quiqui ’an i sinaj re u wach i jyub ta’aj.
4 Xui-ri, n-xya’ ta chique chi quiqui ’an c’ax che tak i ’es, che tak i che’, xak
ni’pa i rax chi ’o chuwach i jyub ta’aj. Xui chique i winak quiqui ’an ni c’ax
chique, ni’pa i n-ti retalil re i Dios chuwach qui crusil.
5 Xui-ri, n-xya’ ta chique we que qui camsaj. Xui xya’ chique chi jo’ob ic’ u
wach quiqui ya ni u c’axc’ol chique. I u c’axc’ol-le, queje pacha re jun sinaj
are cu ch’opij jun winak.
6 Che i jo’ob ic’-le, i winak lic quiqui tij ni uyej cumal, lic cacaj ni camic,
xui-ri, n-que cam taj. Tupu lic quiqui tzucuj qui camic, n-quiqui rik taj.
7 I sac’-le que majawic pacha caway chi je yijil na che i ch’o’oj. Che i qui
jolom ’o ni pacha jun coron óro. I qui palaj, pacha u palaj winak.
8 I qui wi, pacha u wi ixok; i u waque, pacha u waque i coj.
9 I u wach qui c’ux, ch’uktal ru’ pacha ch’ich’. Are que rupupic, nim u
ch’awbal i qui xic’, pacha u ch’awbal u q’uial caway ru’ qui careta are que
’e pa’anem pa ch’o’oj.
10 I sac’-le, xak ’o qui je, pacha qui je i sinaj, xak ’o qui ch’ut. Ru’ qui ch’ut-le,
quiqui ’an c’ax chique i winak jo’ob ic’ u wach.
11 I sac’, ’o jun caj’atzil; are jun ángel nim u patan pa jul chi naj kajnak pa
jyub. I u bi i ángel-le pa qui ch’awbal i aj Hebréo winak: Abadon, y pa qui
ch’awbal i aj Griégo winak: Apolion, chi que’elok “aj sachsanel”.
12 Xwil ’uri, ya xic’aw i nabe c’ax chi u bim i ángel, xui-ri c’a ’o queb chic ca
c’un na.
13 Te’uri i uwak ángel xu ch’awsaj u trompet; are ’uri xin ta jun ch’awbal,
xch’aw chiquixol i cajib esquin* re i altar lic óro, chi ’o chuwach i Dios.
14 I ch’awbal-le xu bij jun tzij che i uwak ángel chi ruc’am u trompet; xu bij:
—Che awo’taj bi i cajib ángel chi je ximtal chila che i nim laj ya chi Eufrates
u bi —co’ono.
15 Te’uri xe o’tax bi i cajib ángel, camsabal que i winak. I ángel-le, are qui
wach je yijbam na che i ’ij-le†. Xe o’tax bi chu camsaxic laj nic’aj chique i
winak.
16 (Te’uri xe wil je u q’uial soldádo, je ’o rij caway.) Xin ta ni’pa i qui q’uial:
je queb ciénto miyon.
17 Queje que ’anaw i caway iri, chi xe wil pin wach; i soldádo, chi je ’an-nak
chiquij, i u wach qui c’ux, qui ch’ukum ru’ ch’ich’. I ch’ukbal re u wach qui
c’ux, ’o i cak, ’o i azul, ’o i ’an che, queje ile ca tzunic‡. I qui jolom i caway
pacha qui jolom coj; i piqui chi’, xel li ’a’, xel li sib, xel li asufra.
18 Laj pa nic’aj chique i winak xe camsax rumal i oxib n-’us taj-le, chi xel
piqui chi’ i caway. Xe camsax rumal i ’a’, rumal i sib, xak rumal i asufra.

---

* **9:13:** I mer tzij xu bij are iri: i cajib ruc’a’ i altar. Queje ile xu bij man ’o jujun ruc’a’ pa tak esquin.
† **9:15:** Waral xu bij chi je yijtal chic chu ’onquil i qui patan re i ’or-i, re i ’ij-i, re i ic’-i, re i mer junab-i.
‡ **9:17:** Waral-i xu bij: “cak pacha ca tzun ’a’; azul pacha ca tzun i sib azul; ’an pacha ca tzun asufra.”

19 I caway-le, i ’anbal c’ax ’o cu’, piqui chi’ ’o wi, xak ’o che i qui je, man i qui
je, pacha cumatz ca tzunic; i u tzam i qui je, pacha u jolom cumatz. Ru’ i qui
je-le, xqui ’an c’ax chique i winak.
20 Xui-ri, i winak, ni’pa i n-xe camsax ta rumal i n-’us taj-le, n-xqui jalwachij
ti qui c’aslemal. N-xqui mayij tu ’anic pacha i to’ qui nojim ique. N-xqui mayij
tu cojic qui ’ij i mal laj tak itzel tew, xak i qui tiox chi xa ril je ’antalic. I qui
tiox-le, je ’antal che i óro, xak i pláta, xak i brónce§, xak che i abaj, xak che i
che’; ile n-que tzun taj, n-que tan taj, n-que bin taj.
21 I winak xak n-xqui mayij tu camsaxic quib chiquiwach; xak n-xqui mayij
tu cojic qui costúmbre chi ’o rawasil chiquiwach, xak n-xqui mayij tu ’anic i
n-ch’am taj ru’ qui ch’acul, xak n-xqui mayij ti ela’.

10

I ma Wan xu tij i wuj chi xya’ che rumal i ángel

1 Te’uri, xwil chic jun ángel, nim u cho’ab, ca tijin li u kajic chicaj. Ire,
ch’ukum rij che i sutz’, xak ’o jun xoca’ab puwi u jolom. I u palaj, pacha u
tzunbal ’ij ca walch’inic, xak i rakan, pacha ca tzun jun ’a’ ca juluwic.
2 Xak ’o jun ral wuj pu ’ab, jakalic. Are xkajic, xu ya i rakan wikabim puwi
i mar; i rakan moxim xu ya puwi ulew.
3 Are ’uri, co xsiq’uinic, pacha u ch’awbal jun coj. Are xu ’an ire ile, are ’uri
xtataj wukub ch’awbal pacha u ch’awbal jab.
4 Are xuxlan ile, yin laj xin jek u tz’ibaxic wach i xqui bij, xui-ri, xin ta jun
ch’awbal aj chicaj chi xu bij chwe:
—Ma tz’ibaj ile. Ma ’alijinsaj chique i winak wach tak qui bim i wukub u
ch’awbal jab-le —xbix chwe.
5 Te’uri i ángel-le chi xwilo tac’al puwi i mar, xak puwi ulew, ire xu yac u ’ab
wikabim chicaj,
6 y xu cuxtaj u bi i Dios puwi u tzij chi ya cu bij na. Xu cuxtaj u bi i Dios chi
c’aslic que’e ’ij sak chirij, chi xak xa ’anaw i caj, xak i u wach i jyub ta’aj, xak
i mar, xak ronojel ni’pa i ’olic. Queje iri xu bij:
—Ya n-ca baytaj ta chic mas.
7 Are cu ch’awsaj u trompet i uwuk ángel, are i c’utbal-re ’uri chi Dios ya
xutzin chu yijbaxic wach u ch’obom na. Pacha i u bim chique i je rajchac
ujer, chi je ajbil u tzij, queje cu ’an na ile. (Queje ile xu bij i ángel.)
8 Te’uri, i ch’awbal chi in tom chicaj, xin u ’ijla chic. Xu bij chwe:
—Jat ru’ i ángel-le chi tac’al puwi i mar xak puwi ulew. Ja c’ama i ral wuj
jakalic chi ’o pu ’ab —xu bij.
9 Are ’uri xin ’e ru’ i ángel, y xin tz’onoj i ral wuj che. Ire xu bij chwe:
—Cha chapa y cha tija. Ile co’on na che i pa chi’ pacha u jelal cab, xui-ri, are
’o chic che a pam, co’on na c’a —xu bij chwe.
10 Te’uri xin chap i wuj ’o pu ’ab, y xin tijo. I pin chi’ xo’ono pacha u jelal
cab, xui-ri, are xtijtajic, lic xu ya ni u c’ayil chin pam.
11 Te’uri xbix chwe:
—Yet, ’o u chac ca paxsaj chic u tzijol wach co’on ni Dios che u q’uial tak
tinimit, u q’uial tak jyub, u q’uial tak ’atol tzij, u q’uial tak winak, xak i jalajuj
que ch’awic —xbix chwe.

11

Wach ca ’ani chique i queb je ajbil u tzij i Dios

§ **9:20:** Are i brónce-le, are juban ch’ich’ ’an’oj ca tzunic.

1 Are ’uri xya’ jun pajbal pin ’ab, pacha jun tani, y xbix chwe:
—Chat walijok, je a paja i rachoch i Dios, xak i altar, xak chawajlaj ni’pa i
winak que tijin chu cojic u ’ij i Dios chila.
2 Xui-ri, ma paj uwaja re i rachoch i Dios, man ile yatal chique i winak chi
n-ta Dios cu’. Ique, oxib junab ru’ nic’aj* quiqui kajsaj ni u ’ij i lo’laj tinimit.
3 Xui-ri, yin que in tak bi queb chi queta’am in wach, chu bixquil chique i
winak wach in ch’obom. Ique, ’ek qui ’u’ pacha re i bis; quin qui lap na chique
i winak oxib junab ru’ nic’aj† . (Queje xu bij i Dios ile chwe.)
4 I je queb ajbil u tzij i Dios-le, je are i pacha queb u che’lal olívo‡ chi je ’o
chuwach i Dios, xak i queb taq’uibal cantil chi xak ’o chuwach Ire, chi Rajaw
i jyub ta’aj.
5 We ’o jun craj cu ’an c’ax chique, n-ca tiqui ta chu ’onquil, man ’o ni ’a’
quel piqui chi’ ique, porobal-re pachin craj cu ’an c’ax chique. Queje ni qui
camsaxic ile quiqui ’an chique ni’pa i je aj ch’o’oj cu’.
6 Xak ’o piqui’ab quiqui ’atij i jab, tz’akat quiqui ’an qui patan chu bixquil
u tzij i Dios. Xak ’o piqui’ab quiqui ’an quic’ che u wach i ya, xak quiqui coj
itzel tak c’ax chuwach i jyub ta’aj xa ni’pa tak mul cacaj u ’onquil.
7 Xui-ri, are cutzin i qui patan, ’o ni jun ca tiqui chique ique. Jun pacha nim
laj itzel chicop quel na pa jyub chi jaktal canok; co’on ni ch’o’oj cu’, y ca tiqui
na chique, y que u camsaj na.
8 Te’uri i qui ch’acul to’ ca canaj can pa be chila pa nim laj tinimit Jerusalen,
pa xcamsax wi i Kajwal. I tinimit-le, que’el na lic mal; ca majaw na ’uri che,
ca bix “Sodóma” che, we xi ca bix “Egípto” che.
9 Ni’pa i winak re ronojel tak tinimit, ronojel tak jyub, ronojel tak quijayil,
ronojel tak ch’awbal, ique to’ que qui takej i camnak je ’o pa tak be; queje
quiqui ’an ni ile oxib ’ij ru’ nic’aj. N-quiqui ya taj chi que mukic.
10 Ni’pa i je re u wach i jyub ta’aj lic que quicot na rumal i qui camic i queb-
le. Rumal i qui quicotemal, quiqui ya qui sipon chiquiwach, man i winak re
u wach i jyub ta’aj lic xe c’achir na cumal i queb ajbil u tzij i Dios-le.
11 Xui-ri, xwil pinwach chi are xic’aw oxib ’ij ru’ nic’aj, i Dios xu c’unsaj chic
sak chiquiwach, y xe walij na; y ni’pa i xquil ile ’is xqui xij na quib rumal.
12 Te’uri i queb ajbil u tzij i Dios-le, xqui ta ni jun nim laj ch’awbal chicaj
chi ca bix chique:
—Chix ’el na li chicaj —xbix chique.
Ique xe ’el nubi chicaj pa sutz’. I je aj ch’o’oj chiquij xe qui takej na, are xe
’el bic.
13 Are ’uri juntir xpe jun nim laj ucabrakan; ni’pa i ja pa tinimit, xe wulij
nubi jun tant che i lajuj. Je wukub mil i winak xe cam na rumal i ucabrakan-
le. Ni’pa i winak xe canajic, lic xqui xij ni quib; te’uri lic xqui coj ni u ’ij i Dios
aj chicaj.
14 Queje ile xq’uis ni ucab c’ax chi u bim i ángel, xui-ri, juntir ca c’un chic i
urox c’ax.

Wach xa ’iltajic are xch’awsax i uwuk trompet

15 Te’uri i uwuk ángel xu ch’awsaj u trompet, y xtataj juban ch’awbal chila
chicaj. Co xqui bij:
I ’atbal tzij re ronojel i tinimit chuwach i jyub ta’aj ’o chic pu’ab i Kajwal Dios,
xak pu’ab i jun chi Tolke§.

---

* **11:2:** Xu bij waral-i, cuaénta y dos ic’, chi que’elok oxib junab ru’ nic’aj. † **11:3:** Xu bij waral-i, mil dosciéntos seséntа ’ij u wach, chi que’elok oxib junab ru’ nic’aj. ‡ **11:4:** I aj Israel winak queta’am chi je ’o queb ajbil u tzij i Dios je tac’al chuwach Ire. I mam Zacarías, chi ajbil u tzij i Dios ujer, u bim canok chi i queb-le je pacha queb u che’lal olívo chuwach i Dios. § **11:15:** I jun-le are i Crísto.

Ire co'on ni 'atbal tzij que'e 'ij sak chirij.
(Queje ile xqui bij.)
16 Te'uri i veinticuátro nimak tak mam'ib chi je cul pa chom laj qui cubibal
chuwach i Dios, ique xe xuqui chuwach i Dios; xqui kajsaj qui jolom c'a
chuwach ulew y xqui coj u 'ij.
17 Xqui bij:
Yet, Kajwal Dios chi 'atz a cho'ab, yet, chi 'ax at 'o wi, xak c'a are at 'o wi wo'or,
y xak at are wi que'e 'ij sak,
caka tioxij chawe man a majom i nim laj a 'atbal tzij, xak a jekom u 'onquil.
18 I winak chuwach i jyub ta'aj, petnak coywal, xui-ri, n-ta co'ono man ya
xu rik i 'ij chi ca petsaj i tojpen chiquij.
Ya xu rik i 'ij ca 'at ni tzij piquiwi i je camnak, wach i qui 'anom.
Ya xu rik i 'ij chi ca ya ni qui sipon i je aj 'anol a chac,
ique chi qui bim a tzij chique i winak, ique chi qui jachom qui c'aslemal
chawe,
ique chi quiqui coj a 'ij, ni'pa i nimak, xak i ch'utik.
Ya xu rik i 'ij ca sach ni qui wach ique chi que tijin chu yojic u wach i jyub
ta'aj.
(Queje ile xqui bij i nimak tak mam'ib chuwach i Dios.)
19 Te'uri, xin takej, y xwil i chom laj rachoch i Dios chila chicaj, jakal na; y
chila paja, xwil wi i caxa 'o u 'ij, chi 'o i u trat i Dios chupam. Are 'uri, xpe u
rep 'a', xak xpe pacha u ch'awbal jab, xak juban chic ch'awbal, xak xpe jun
ucabrakan, xak xpe jun nim laj jab, lic sakbach u pam.

12

I ma Wan xril puwach, wach xu 'an i pacha itzel cumatz che i ixok

1 Te'uri xa 'alijin jun nim laj 'il chuwacaj: 'o jun ixok, i u 'u' are i 'ij; xak 'o
jun coron che u jolom, 'o cablajuj ch'umil che; xak i ic' 'o chuxe' i rakan.
2 I ixok-i, iwab winak, ca siq'uin rumal u c'axc'ol; lic uyej cu tij rumal i
ralaxbal i rac'al.
3 Are 'uri xa 'alijin jun chic 'il chuwacaj: are pacha jun itzel cumatz, lic nim,
cak rij. 'O wukub u jolom, lajuj ruc'a', xak 'is 'o i coron che i wukub u jolom.
4 Ru' u je, xu mes li u q'uial ch'umil chicaj; laj pa nic'aj xu mes lok, y xu
c'ak li chuwach i jyub ta'aj. I chicop-le xq'uiji chuwach i ixok chi ya ca q'uiji
rac'al, ajbi'ol na re i ac'al we xq'uiji'ic.
5 Te'uri i ixok, xq'uiji ni rac'al, ral ala. I u patan i rac'al-le, are u 'atic tzij
piquiwi ronojel tak i tinimit, y lic cu 'an na chique chi que cojon che. Xui-ri,
xak te'et i rac'al i ixok xmaj bi che, y xc'am bi ru' i Dios, chila pa 'o wi i chom
laj cubibal.
6 Te'uri i ixok xa 'anmajic, xa 'e pa chakij jyub tz'inilic chi u yijbam i Dios,
tobal na re. Chila na, ca q'uiji wi oxib junab ru' nic'aj*; 'utz u chajixic ca 'ani
na.
7 Te'uri xwil jun nim laj ch'o'oj chila chicaj. Xe c'un u q'uial ángel junam ru'
i caj'atzil, chi are i Miguel; y xqui 'an ch'o'oj chirij i nim laj cumatz. Ire, xak
je 'o u ángel ru', xak xqui 'an ch'o'oj chiquij i juban.
8 Xui-ri, i Miguel cu' u ángel xe tiqui chique, y n-xqui ya ta chic chique que
q'uiji chila chicaj.
9 I nim laj itzel cumatz xc'ak li 'uri chuwach i jyub ta'aj. Ire-le are i itzel
cumatz chi 'ax 'o wi; are ire chi "itzel" ca bix che, xak "Satanas" ca bix che.

* **12:6:** I mer tzij xu bij are "mil dosciéntos seséntа 'ij u wach."

Ire-le are aj t'oronel re ronojel u wach i jyub ta'aj. Xe c'ak na li chuwach i jyub ta'aj junam cu' u ángel.

10 Te'uri xin ta jun nim laj ch'awbal chicaj. Xu bij:

—¡Ya 'o chic i 'elbal chi sak! ¡I Dios u 'alijinsam i nim laj u cho'ab! ¡U 'alijinsam chi ire are i nim laj 'Atol Tzij! ¡Xak u 'alijinsam i u 'atbal tzij chi 'o pu'ab i Jun† chi chatal rumal ire! 'Alaj chic ile, man ya resam chubi itzel, chi to' cu coj qui mac i kachalal; ire-le to' cu coj qui mac chuwach i Dios chi pa'ij chi cha'ab.

11 Xui-ri, i kachalal qui kajsam chic u 'ij; xe tiqui che rumal u camsaxic i ral Chij‡ chi Tolke, xak xe tiqui che man qui 'alijinsam ru' wach tak qui 'anom, chi u tzij i Dios lic katzij. Ique, n-c'ax ta xqui na i qui c'aslemal chuwach i jyub ta'aj, are i xqui 'ano, xqui ya quib chuwach i camic rumal u tzij i Dios.

12 ¡Yix, chix quicotok, chi ix aj chicaj§! Xui-ri ¡to' i wach yix chi ix jekel chuwach i jyub ta'aj, xak ix aj pa mar! Man itzel kajnak chic iwu' yix. Ire, lic nim ni roywal petnak, man reta'am chi n-q'uial ta chic 'ij ca canaj chuwach.

(Queje ile xin ta che i ch'awbal chicaj.)

13 I nim laj itzel cumatz, are xu na'o chi xa 'elsax li chicaj, y xa chuwach i jyub ta'aj 'o wi, xu jek 'uri i roktaxic i ixok chi xalax i ral ala ru'.

14 Xui-ri, i ixok, xya' queb u xic' che, pacha u xic' jun nim laj águila*. Are 'uri, ca rupupic xa 'e che i u q'uijibal che i jyub tz'inilic; naj xel chuwach itzel cumatz-le. Chila na, ca chajix wi oxib junab ru' nic'aj.

15 I itzel cumatz xu xabuj jun nim laj ya pu chi', cu c'ambej na re i ixok.

16 Xui-ri, i u wach ulew xu to i ixok; xu jak rib y xu bi' bi i ya chi xel pu chi' i itzel cumatz.

17 Rumal-i, i itzel cumatz, lic xpe i roywal che i ixok, y xa 'e chu 'anic ch'o'oj chiquij i juban u muk u xiquin i ixok-le. Ique-le je are i que cojon che wach u bim i Dios; je teren chirij i sak laj tzij chi u 'alijinsam i Jesucrísto.

13

Wach xqui 'an i queb itzel chicop

1 Xin 'e tac'al chu chi' i mar, y xwil jun itzel chicop xel li pa mar. I itzel chicop-le, wukub u jolom, xak lajuj i ruc'a', xak 'o jujun coron che i lajuj ruc'a'. Y che i wukub u jolom 'is 'o tak biaj tz'ibtal chuwach, kajsabal re u 'ij i Dios.

2 I itzel chicop-le chi xwilo, laj ca majaw jun nim laj balam. I rakan, nimak, pacha rakan jun óso; i u chi', pacha u chi' jun coj. I itzel chicop jun, chi pacha nim laj cumatz, xa 'e chu ya'ic u cho'ab che i jun chi xel li pa mar. Mísmo are u cho'ab ire xu ya che, i 'atbal tzij 'o pu'ab xak xu ya che. Xak xu ya che chi ca cubi che u cubibal ire.

3 I jun chi xel li pa mar, 'alaj chi lic soctal jun u jolom, lic pacha ca cam rumal, xui-ri, i soctalic-le xutzir na, n-xcam ta rumal. Te'uri conojel i winak xe oc 'il che, y xqui ticba terejic chirij.

4 Xak xqui coj u 'ij i jun chi laj ca majaw jun nim laj cumatz, man are ire u yom i 'atbal tzij pu'ab i jun. Xak xqui coj u 'ij i jun-le chi xel li pa mar; xqui bij:

—¿Xataba 'o jun ca majawic pacha ire-ri? Mi jun. ¿Xataba 'o jun cu ch'ij ch'o'oj ru' ire? N-taj —xe cha.

---

† **12:10:** I jun-le are i Crísto. ‡ **12:11:** I ral Chij-le are i Jesucrísto. § **12:12:** Xak xu bij i tzij-i: "Chat quicot yet, at Caj." * **12:14:** Chawila i usuc' i tzij "águila" chuxe' i wuj pa rik wi Apocalípsis 4:7.

5 Xak yatal che i itzel chicop-le chi nim ni cu bij; xo'on nim che u 'ij, xak 'o
u q'uial tzij xu bij, kajsabal re u 'ij i Dios. 'O ni 'atbal tzij pu'ab, oxib junab ru'
nic'aj.* Queje ile yatal che.
6 Queje xu 'an ire ile; c'ax xch'aw na chirij i Dios, xak chirij u bi, xak chirij
i lo'laj rachoch i Dios, xak chiquij i je aj chicaj.
7 Xak xya' che chi cu 'an ni ch'o'oj chiquij ni'pa i je re i Dios, xak xya' che
chi ca tiqui na chique. Xak yatal che chi cu 'an ni 'atbal tzij piquiwi ronojel
tak tinimit, ronojel tak jyub, ronojel tak quijayil, ronojel tak ch'awbal.
8 Conojel i winak chuwach i jyub ta'aj xqui coj u 'ij i itzel chicop-le; xui-
ri, je are ique chi n-tz'ibtal ti qui bi chupam i wuj chi 'o pu'ab i ral Chij† chi
xcamsaxic. Chupam i wuj-le, tz'ibtal wi qui bi ni'pa i 'o ni qui c'aslemal sakil;
'ax tz'ibtal wi chic qui bi chu xebal 'ij sak.
9 Pachin 'o u xiquin, chu ta u be i tzij-i:
10 pachin cu c'am bi jun winak pa cárcel, xak ca 'e ire 'uri pa cárcel. Xak
pachin cu 'an i camic ru' ch'ich', xak ru' ch'ich' ca camsax na ire‡. Rumal-i,
ni'pa i je re i Dios, chiqui 'ana nim che qui c'ux chuwach i c'ax, xak miqui
sach u cubibal qui c'ux che i Kajwal.
11 Te'uri xwil jun chic itzel chicop, xel li pulew§. 'O queb ruc'a', pacha ca
tzun re jun ral chij; xui-ri, i u ch'awbal pacha u ch'awbal i nim laj itzel cumatz
jun.
12 Nim i 'atbal tzij 'o pu'ab chi yatal che rumal i jun chi xel li pa mar. Lic
cu 'at tzij piquiwi i winak are 'o chuwach. Lic xo'on pen che ronojel u wach
i jyub ta'aj, xak ni'pa je 'o chuwach, quiqui coj ni u 'ij i jun chi xel li pa mar.
Are i jun-le chi soctal u jolom, xui-ri xutzir na, y n-xcam ta rumal.
13 I itzel chicop chi 'o ruc'a' pacha chij, xu 'an nimak tak milágro, nimak tak
'anic; lic chiquiwach i winak xu kajsaj li 'a' chicaj chuwach i jyub ta'aj.
14 Xya' pu'ab chi cu 'an tak i milágro, are 'o chuwach i itzel chicop jun, chi
xel li pa mar. Rumal i nimak tak milágro xu 'ano, xe u t'or ni winak chuwach
i jyub ta'aj. Xak xu bij chique chi quiqui 'an jun u q'uexwach i itzel chicop
chi xel li pa mar, cojbal re u 'ij; are i jun chi n-xcam taj, tupu lic soctajnak ru'
ch'ich'.
15 I chicop chi 'o ruc'a' pacha chij, ire yatal u cho'ab chi cu ya u c'aslemal i
u q'uexwach itzel chicop chi 'antalic. Te'uri, i q'uexwach-le ca ch'awic, xak
cu tak qui camsaxic ni'pa i n-quiqui coj ti u 'ij i chicop chi xel li pa mar.
16 Y n-xui ta la ile, xak xu tak u 'anic chique i winak chi cocsax retal che qui
'ab wikabim, o xak chuwach qui crusil. Queje xu 'an ile chique conojel; chi
nimak chi ch'utik, xak we niba' o we beyom, xak we 'o rajaw o we n-ta rajaw,
'is xu coj retal chique.
17 We jun n-ti retal che, n-xya' ta che chi ca lo'onic, xak we ca c'ayinic. I
retal-le, are u bi i itzel chicop, o xak i rajlabal re tak i tz'ib re u bi.
18 I u tayic u be iri, lic no'oj craj. Pachin cu ta u be, crajlaj 'uri tak i tz'ib
re u bi i itzel chicop-le; are i que'elok xa are u bi jun winak; y are i rajlabal
que'elok are i séis ciéntos sesénta y séis.

14

I qui bix i ciénto cuarénta y cuátro mil winak

---

* **13:5:** I mer tzij xu bij are iri: cuarénta y dos ic', chi que'elok "oxib junab ru' nic'aj". † **13:8:** Are i Kajwal Jesucrísto. ‡ **13:10:** I usuc' i tzij-i xak queje iri que'elok: Ni'pa i ca majaw chique chi que 'e pa cárcel, lic que 'e na 'uri pa cárcel; ni'pa i ca majaw chique chi que camsaxic, que camsax na 'uri.
§ **13:11:** I itzel chicop-i, xa jun t'oronel chi o'onom che rib pacha ajbil u tzij i Dios. Chawila 17:13.

1 Te'uri xin takej chic, xwil i Tolke, chi ral Chij ca bix che, ire tac'al chuwi
i jyub Sion. Xak je 'o ciénto cuaénta y cuátro mil winak ru'. Ique, 'o i tz'ib
chuwach qui crusil chi are u bi i Tolke, xak i u bi u Kajaw i Tolke.
2 Te'uri xin ta jun ch'awbal aj chicaj, pacha u ch'awbal u q'uial ya, co' u
pam, xak pacha u ch'awbal jab ca wululic. I xin ta-le, are pacha u ch'awbal
juban árpa, are ca 'ojmaxic.
3 Xak que bixan chuwach i jun chi 'o pa chom laj u cubibal, xak chiquiwach
i cajib je pacha ángel, xak chiquiwach i veinticuátro nimak tak mam'ib. Xqui
bixaj jun bix c'ac' chi mi jun ca naw che, xui i je ciénto cuaénta y cuátro mil
que naw che, chi je 'elsam pa c'ax chuwach i jyub ta'aj.
4 Ique-le n-qui kajsam ti qui 'ij cu' ixokib; lic je ch'am, n-qui sachom ti qui
ch'amil. Ique que terej chirij i Tolke, chi ral Chij ca bix che; xa ipa ca 'e wi que
terej chirij. Je are ique-le chi je 'elsam na chiquixol i juban winak, ya tojom
chic i quelbal chi sak, y je 'o chic chuwach i Dios, pacha jun sipon chuwach.
Je pacha i nabe molic re i cosech, sujtal chuwach i Dios, xak chuwach i Tolke,
chi ral Chij ca bix che.
5 Ique, n-ta t'oronic qui 'anom, mi julaj. N-ta pich' tz'il chique, je 'o chuwach
i Dios.

I qui tzij i oxib ángel

6 Te'uri x wil chic jun ángel ca rupup chicaj, ruc'am i tzij chi n-tu q'uisic re
i kelbal chupam i ka mac. I tzij-le, que i winak pa ronojel tak tinimit, ronojel
tak jyub, ronojel tak quijayil, ronojel tak ch'awbal.
7 I ángel xsiq'uin chu bixquil i tzij-i:
—¡Chi xija iwib che i Dios! ¡Chi bij u 'ij! Ya xu rik i 'ij chi cu 'at ni tzij piquiwi
i winak, wach qui 'anom. Chi cojo u 'ij i jun chi xu yijba i caj, i u wach i jyub
ta'aj, xak i mar, xak i ralaxbal tak ya —xu bij.
8 Xc'un jun chic ángel chirijil i jun; xu bij:
—¡Ya xkaj u 'ij i tinimit chi aj ch'o'oj chirij i Dios, chi Babilónia ca bix che!
¡Ya xkaj u 'ij! I tinimit-le pacha je u 'abarsam i juban tinimit ru' i víno chi lic
'o u cho'ab. Xu 'an chique chi quiqui 'an ique xak jun pacha xqui 'an i je re
i tinimit-le. Xu c'ut chique chi quiqui 'an i mal laj tak qui rayijbal —xu bij i
ángel.
9 Te'uri xpe i urox ángel y xsiq'uin chu bixquil i tzij-i:
—Pachin quiqui coj u 'ij i itzel chicop-le chi xel li pa mar, xak che u
q'uexwach, xak we quiqui ya na chi cocsax u retal chuwach qui crusil, o xak
che qui 'ab,
10 ique 'ut lic quiqui tij ni uyej rumal i nim laj tojpen chi ca pe ru' i Dios.
Quiqui tij ni tojpen u yijbam i Dios rumal i roywal. Que c'achir na pa 'a', xak
chupam i asufra chi ca juluwic. Quiqui tij ni uyej-le chiquiwach i lo'laj ángel
xak chuwach i jun chi ral Chij ca bix che.
11 I sib re i 'a' pa que c'achir wi, quel bi chicaj que'e 'ij sak chirij. Ni'pa i xqui
coj u 'ij i itzel chicop-le, xak che u q'uexwach, o xak xqui ya na chi cocsax i
retal re u bi chuwach qui crusil, o xak che qui 'ab, ique-le n-ta cuxla-nic che
qui c'achiric, chi pa'ij chi cha'ab —xu bij i ángel.
12 Queje ile ca 'an na chique; rumal-i, ni'pa i je re i Dios, ni'pa i que cojon
che u tzij u pixab, ni'pa i jic qui c'ux che i Jesus, 'o u chac quiqui 'an nim che
qui c'ux chuwach i c'ax.
13 Te'uri xin ta jun ch'awbal chicaj; xu bij chwe:
—Cha tz'ibaj i tzij-i: "Wo'or, 'utz que ique chi que cam na, we je re i Kajwal."
—xu bij chwe.
I u Tewal i Dios cu bij:

—Katzij ile, man que uxlan che i qui chac; xak i ’utz chi qui ’anom chuwach i jyub ta’aj quiqui c’am bi cu’ —cu bij.

Wach u molic i cosech re u wach i jyub ta’aj

14 Te’uri xin taken chic, y xwil jun sutz’ lic sak; ’o jun xwilo, cul puwi, pacha jun achi. ’O jun coron che u jolom, lic óro, xak ’o jun jos pu ’ab, lic ’o u ware.
15 Are ’uri, xc’un chic jun ángel, xel li pa chom laj rachoch i Dios chila. Xsiq’uin che i jun chi cul puwi i sutz’; xu bij che:
—Cha chapa i a jos, y cha molo i cosech. Ya xu rik i ’ij; i cosech re u wach i jyub ta’aj, rij chic —xu bij i ángel che.
16 Te’uri i jun chi cul puwi i sutz’ xric’awsaj u jos puwi ulew y xu mol i cosech re u wach i jyub ta’aj.
17 Te’uri xel chal jun ángel pa chom laj rachoch i Dios chila chicaj; ire xak ruc’am jun jos pu ’ab, lic ’o u ware.
18 Are ’uri xel chal jun ángel pa ’o wi i altar, chi cu rajawij i ’a’ puwi i altar. Ire xsiq’uin che i ángel jun chi ruc’am i jos lic ’o u ware:
—Cha chapa i a jos chi lic ’o u ware y cha molo i cosech re i úva chuwach i jyub ta’aj man ya rij chic —co’ono.
19 Te’uri i jun-le xric’awsaj u jos puwi ulew, y xu mol i úva re u wach i jyub ta’aj. Te’uri xu c’ak bi chupam jun nim laj yitz’bal-re. I pacha cosech-le, xak i yitz’bal-re, are i tojpen chi ca pe ru’ i Dios rumal i roywal.
20 I u yitz’ic i pacha úva-le, xu ’an tzam ja. I quic’ xel che, are xyitz’ic, queje pacha jun nim laj ya. I u choyil u pam, colo wukub cuárto ’o che; i u najtil rakan, setenticínco légua ’o che.

15

I ma Wan xe ril wukub ángel cuc’am wukub tojpen

1 Te’uri xwil jun chic nim laj ’il chicaj, lic xibin’ib ru’. Je ’o wukub ángel cuc’am wukub q’uisbal tak tojpen chi cu ya ni Dios piquiwi i je re u wach i jyub ta’aj rumal i roywal.
2 Xak xwil jun mar, pacha u tzunbal espej chi ca juluw ’a’ chupam. Xak xe wil juban winak je tac’al chu chi’ i mar. Ique-le are i je tiquinak chu kajsaxic u ’ij itzel chicop, xak i u q’uexwach. N-xqui ya ta che chi cu coj u bi chuwach qui crusil. Ique-le cuc’am i qui árpa chi yatal chique rumal i Dios.
3 Xqui bixaj u bix i mam Moises, chi rajchac i Dios ujer; xak are i bix re i Tolke chi ral Chij ca bix che. Xqui bij:
Yet at Kajwal Dios chi ’atz a cho’ab,
¡Ronojel tak i ca ’ano, lic nim lic chom!
Yet at ’Atol Tzij piquiwi ronojel i nimak tak tinimit,
¡Ronojel i ca ’ano, lic suc’ulic, lic sak laj tzij!
4 Kajwal, ¿’o nawi jun n-cu xij ta rib chawe? N-taj.
¿’O nawi jun n-cu bij ti a ’ij? N-taj.
Xui yet at lo’laj Dios, rumal-i, conojel ni’pa i tinimit chuwach i jyub ta’aj que c’un na chawach y quiqui coj ni a ’ij,
conojel quilom chi ni’pa i a ’anom ’is ’utz, ’is suc’ulic.
(Queje ile xqui bixaj chuwach i Dios.)
5 Te’uri, xin taken chic y xwil i rachoch i Dios chila chicaj; xak te’et, xjaktaj i uchija. C’a paja xwil wi, pa ’o wi i cuárto chi ’o u ’ij, pa c’olom wi i lajuj tzij pixab chi tz’ibtalic.

6 Che i cuárto-le, xe ’el li wukub ángel chi cuc’am wukub tojpen. I qui ’u’,
’antal che i c’ul sak, líno ca bix che; lic ca walch’inic. Xak i yut’bal u wach qui
c’ux, lic óro.
7 Te’uri, ’o jun chique i cajib chi je pacha ángel*, xu ya jujun lak, lic óro,
chique i wukub ángel-le. I lak-le, nojnak che i tojpen re i Dios, ire chi c’aslic
que’e ’ij sak chirij.
8 I rachoch i Dios xnoj che i sib rumal i nim laj u ’ij i nim laj u cho’ab ire. Mi
jun coc chila, c’a cutzin ni wukub tojpen chi qui c’amom bi i wukub ángel.

16

I u petic i c’ax che i wukub lak

1 Are ’uri xin ta jun nim laj ch’awbal, xch’aw pa chom laj rachoch i Dios.
Queje iri xu bij chique i wukub ángel:
—I tojpen re i Dios chi ’o chupam i wukub lak-i, che i jopij bi chuwach i jyub
ta’aj —xbix chique.
2 Xa ’e i nabe ángel y xu jopij bi wach ’o chupam u lak chuwach i jyub ta’aj.
I ni’pa i winak chi ’o u bi itzel chicop chuwach qui crusil, xak qui cojom u ’ij
i u q’uexwach, ique-le xpe ch’ac che i qui ch’acul. Ile, lic itzel ch’ac, lic c’ax.
3 I ucab ángel xu jopij bi i re ire puwi i mar. Are ’uri i mar lic xo’on quic’,
pacha u quiq’uel jun camnak. Ni’pa i je c’as pa mar ’is xe camic.
4 I urox ángel xu jopij bi i re ire puwi tak i ya, xak pa tak ralaxbal ya; are
’uri xo’on quic’ u wach.
5 Te’uri xin ta u ch’awbal i ángel chi cu rajawij i ya; xu bij:
—Yet Kajwal, at lo’laj Dios, yet ’ax at ’o wi c’a chu xebal ’ij sak, xak c’a are at
’o wi wo’or. I a tojpen a yom piquiwi ique-le, lic ’utz, lic ca majaw chique.
6 Ique xqui turuwsaj i qui quiq’uel ni’pa i je awe yet, xak i je ajbil a tzij.
Wo’or a ’anom chique chi quiqui tu’ ni ya chi quiq’uernak chic u wach; lic ca
majaw ni ile chique —xu bij.
7 Xak xin ta jun ch’awbal, xch’aw li pa ’o wi i altar. Xu bij che i Dios:
—Katzij ile, Kajwal Dios, yet chi ’atz a cho’ab; i ’atbal tzij ca ’ano, lic ’utz,
suc’ulic —xu bij.
8 Te’uri i ucaj ángel xu jopij bi wach ’o chupam u lak puwi i ’ij. Xu ya ’uri
che i ’ij chi que u c’atsaj ni winak ru’ u tzunbal.
9 Conojel lic xe c’at na rumal, xui-ri, n-xqui jalwachij ti qui c’aslemal. Xak
n-xqui bij ti u ’ij u chomal i Dios, xa c’ax xe ch’aw chirij ire chi ’o pu’ab cu tak
li tojpen-le piquiwi.
10 I ujob ángel xu jopij bi i re ire puwi i nim laj u cubibal i itzel chicop; are
’uri ’is xa ’ekumar u wach tak i tinimit chi ’o pu’ab i itzel chicop. I winak lic
xqui tij uyej, lic xqui cach’ach’ej u tzamca’ rumal u c’axc’ol.
11 Xui-ri, lic n-xqui mayij tu ’anic i n-’us taj chi quiqui ’ano, xa c’ax xe ch’aw
chirij i Dios aj chicaj rumal i ch’ac ’o chique, xak rumal tak u c’axc’ol.
12 I uwak ángel xu jopij bi i re ire puwi i nim laj ya, Eufrates u bi. Are ’uri, i
ya xtza-jic; i u beya xe’elok jun nim laj qui be juban ’atol tzij chi que c’un pa
orient*.
13 Are ’uri xwil oxib itzel tew pacha je tutz’ que tzunic. Jun xel pu chi’ i nim
laj itzel cumatz; jun chic pu chi’ i itzel chicop jun; y jun chic pu chi’ i jun chi
o’onom che rib pacha ajbil u tzij i Dios.

---

* **15:7:** Are jun chique i cajib chi je ’o ru’ i chom laj u cubibal i Dios. (Chawila 4:6-8)

* **16:12:** I je ’atol tzij-le que c’unic, quiqui molbej quib chu ’onquil ch’o’oj chirij i Dios.

14 I oxib itzel tew-le are i qui tewal itzel chi quiqui ’an tak i milágro, c’utbal
re qui cho’ab. Ique que ’e na, quiqui mol qui chi’ i je nimak tak ’atol tzij re u
wach i jyub ta’aj. Que qui mol na, re i ch’o’oj chi ca ’ani na pa q’uisbal ’ij, chi
u ’ij i Dios ’atz u cho’ab.
15 Cu bij i Kajwal: “Chitape’, yin quin upon na iwu’ are n-ti qui ch’ob che,
pacha rocbal jun ili’om. ’Utz re ire chi lic ca c’asc’atic in roy’em, u yijbam
chic u ’u’, are quin uponic. Queje ile n-ch’anal ta ’uri ca binic, n-ca q’uix ta
’uri chiquiwach i winak.” (Queje cu bij i Kajwal ile.)
16 Te’uri i oxib itzel tew xe qui mol i nimak tak ’atol tzij che i jyub chi
Armagedon ca bix che cumal i aj Israel winak. (Queje ile xwilo.)
17 Te’uri i uwuk ángel xu jopij bi pa tew wach i ’o chupam u lak. Are ’uri
xtataj jun nim laj ch’awbal pa chom laj rachoch i Dios chila chicaj; lic ru’ i
jun xpe wi, chi cul pa chom laj u cubibal. Xu bij:
—Ya xa ’antaj ile —xcha.
18 Are ’uri xpe juban u rep ray, xak xtataj pacha u ch’awbal jab, xak
xtataj juban chic ch’awbal. Xpe jun nim laj ucabrakan. I ucabrakan-le, mas
nim chuwach tak i ucabrakan chi ic’awnak lok, are je ticarnak wi li winak
chuwach i jyub ta’aj.
19 I nim laj tinimit lic xrakch’ijic, xo’on oxib tant che. Ronojel i tinimit
chuwach i jyub ta’aj xe wulij na. I Dios xc’un chu c’ux u q’uial mac re i nim laj
tinimit Babilónia; nim i roywal che, rumal ’uri, nim i tojpen xu petsaj puwi†.
20 Ronojel i nimak tak jyub xe sachic, xak queje ronojel i ral tak jyub chi
setel puwi i mar.
21 Xak xtzak li nimak tak sakbach chicaj piquiwi i winak; i ralil jun, colo
’o jun quintal che. I winak xa c’ax xe ch’aw chirij i Dios rumal i sakbach-le;
man ile jun tojpen lic nim.

17

I mal laj tinimit pacha jun ajmac laj ixok

1 Te’uri xc’un jun chique i wukub ángel, chi cuc’am te i qui lak piqui ’ab.
—Sa’aj wu’ —xu bij chwe—, quin c’ut ni tojpen chawe chi ca pe na puwi i
nim laj tinimit* chi ’o chuc’ulel u q’uial ya. I tinimit-le lic pacha jun ajmac laj
ixok chi n-ch’am tu c’aslemal.
2 I je ’atol tzij re u wach i jyub ta’aj qui ’anom i n-’us taj chuwach i Dios
rumal i tinimit-le; xe’elok pacha quiqui ’an i achiab ru’ jun n-ch’am ta laj
ixok. Ni’pa i winak re u wach i jyub ta’aj qui ’anom i n-’us taj junam ru’ i
tinimit-le; xe ’elok pacha xe ’abar che i víno chi u yom ire chique. (Queje ile
xu bij i ángel chwe.)
3 Are quin tijin ile chi rilic pinwach, i u Tewal i Dios xu ’an chwe chi xin
c’ami bi che jun jyub tz’inilic rumal i ángel-le. Chila xwil wi jun ixok, ’an-nak
chirij jun pacha itzel chicop cak rij. I itzel chicop-le, ’o u q’uial tak biaj tz’ibtal
chuwach ronojel u ch’acul, chi lic kajsabal re u ’ij i Dios. I u jolom, je wukub,
xak ’o lajuj ruc’a’.
4 I ixok chi ’an-nak chirij, lic u wikom rib, lic chom u ’u’, queb u wach ca
tzunic: ’o i cak che, lic cak; xak ’o i cakcoj pacha morádo. Xak ’o u q’uial ruwaj,
’o rarit, ’o u q’uial bak che u ’ab, ’is pakal rajil†. Xak ’o jun tu’bal ya pu ’ab, lic

† **16:19:** I mer tzij xu bij are iri: “I Dios xu ’an pen che i Babilónia chi cu tij i víno xu ya che.” (I vin-le are i tojbal mac xu ya puwi rumal i roywal.)
* **17:1:** I mer tzij xu bij are iri: i lic ajmac laj ixok.
† **17:4:** I mer tzij xu bij are iri: u wikom rib ru’ óro, ru’ pérlas, xak ru’ juban ral tak abaj chomik, pakal rajil.

óro. Xui-ri, i tu'bal ya-le, nojnak che i n-'us taj, xak che i n-ch'am taj chi petnak
ru' i mal laj c'aslemal re i ixok-le.
5 I ixok 'o jun biaj tz'ibtal chuwach u crusil, are jun biaj chi n-etamam ti
usuc'. Queje iri cu bij: "Iri are i nim laj Babilónia, chi qui chuch conojel i je
ajmac laj tak ixokib, xak conojel i je aj 'anol n-'us taj chuwach i jyub ta'aj."
Queje ile tz'ibtal chuwach u crusil.
6 Are 'uri xwilo chi i ixok lic 'abarel, xui-ri, ire 'abarel rumal i qui quiq'uel
i je re i Dios, xak rumal i qui quiq'uel ique chi je camsam na rumal u cojic u
tzij i Jesus‡. Are xwilo, lic xin bisoj.
7 Te'uri i ángel xu bij chwe:
—¿Wuchac xa bisoj? —co'ono—. Yin quin sakij chawe wach usuc' i ixok-le,
xak i itzel chicop chi uc'awnak chi 'o wukub u jolom, xak 'o lajuj ruc'a'.
8 I itzel chicop-le chi xawilo, c'as te'ek, y wo'or n-ta chic. Xui-ri ya quel chali
pa jul chi naj kajnak pa jyub, te'uri ca sachsax ni u wach. I winak chi to' je
re u wach i jyub ta'aj quiqui bisoj na, are quiquil u wach. Je are ique chi
n-tz'ibam ti qui bi chupam i wuj pa tz'ibtal wi qui bi ni'pa i 'o qui c'aslemal
sakil. I wuj re i c'aslemal 'ax 'o wi c'a chu xebal 'ij sak. Ni'pa i n-tz'ibtal ti qui
bi chupam i wuj-le, quiqui bisoj na are quiquil u wach ire chi c'as te ujer, y
wo'or n-ta chic, xui-ri, ya ca c'un tan chic —xcha. (Xak xu bij:)
9 —Are i quin bij chawe-ri, are craj 'o a no'oj chu tayic u be. I wukub u jolom
i itzel chicop-le are i wukub u wi jyub re i nim laj tinimit chi in bim na§.
10 I wukub jolomaj-le xak que'elok are wukub nimak tak 'atol tzij. Jo'ob
chique je camnak chic, y jun c'a ca tijin che u 'atbal tzij; i jun chic c'a maja ca
c'unic. Are ca c'un i jun chi q'uisbal-re, n-cu ch'ij ta naj.
11 Te'uri ca c'un i uwajxak 'atol tzij, chi are itzel chicop chi c'as te ujer, y
wo'or n-ta chic. I uwajxak-le, are jun chique i wukub 'atol tzij chi ic'awnak
chic. We xc'unic, xa ca sachsax ni u wach.
12 I lajuj uc'a' awilom, que'elok je are lajuj 'atol tzij chi c'a maja quiqui jek i
qui 'atbal tzij. Ca ya' na chique chi je 'atol tzij, xui-ri, xa queb oxib 'ij* quiqui
'at na tzij. Junam ru' itzel chicop quiqui 'at ni tzij.
13 I lajuj 'atol tzij-le, xak jun qui no'oj chiquiwach: quiqui ya na qui 'atbal
tzij pu'ab i itzel chicop; lic quiqui to na.
14 Quiqui 'an ni ch'o'oj chirij i jun chi ral Chij ca bix che. Xui-ri ire, junam
cu' i je teren chirij, que tiqui na chique, man ire ca rajawin piquiwi conojel i
que rajawinic; ire are i nim laj 'atol tzij piquiwi conojel i je 'atol tzij, ni'pa i je
teren chirij ire, je chatal y je sic'tal rumal i Dios; ique n-caco'taj taj.
15 I ángel xu bij chic chwe:
—I u q'uial ya xawilo, pa cul wi i n-ch'am ta laj ixok† que'elok je are u q'uial
tak winak aj pa u q'uial tak tinimit, aj pa u q'uial tak jyub, u q'uial tak quijayil,
u q'uial tak ch'awbal.
16 I je lajuj 'atol tzij‡ in bim chawe, co'on panok tzel quiquil ni ixok-le. Ique
xa caco'taj canok; quiqui canaj canok lic ch'analic. Quiqui tij ni u ti'ijlal, y
quiqui poroj na.
17-18 I Dios u yom piqui nojbal chi quiqui sach u wach. I ixok-le chi xawilo
are i nim laj tinimit chi cu rajawij piquiwi i 'atol tzij re u wach i jyub ta'aj. I
je lajuj 'atol tzij-le, are i Dios u yom piqui nojbal chi quiqui 'an xak jun che

‡ **17:6:** I usuc' i tzij xu bij: are ya ca c'un i q'uisbal 'ij, je q'ui i je re i Dios que camsax na cumal i aj tinimit Babilónia. § **17:9:** I mer tzij xu bij are iri: are i wukub u wi jyub pa cul wi i ixok. * **17:12:** I mer tzij xu bij are iri: xa jun 'or. † **17:15:** I n-ch'am ta laj ixok xu bij-le, are i mal laj tinimit. ‡ **17:16:** I mer tzij xu bij are iri: i lajuj uc'a' xawil che i itzel chicop, tzel quiquil ni ixok-le.

quib y quiqui jach ni qui ’atbal tzij pu’ab i itzel chicop. Queje quiqui ’an ique ile c’a ca tz’akat na ronojel pacha u bim i Dios. (Queje xu bij i ángel ile chwe.)

18

I ma Wan xril puwach wach i tojpen ca pe puwi i mal laj tinimit

1 Te’uri xwil chic jun ángel ca tijin li u kajic chicaj, nim i u ’atbal tzij. I u wach i jyub ta’aj xo’on sak rumal u walch’inic.

2 Ire xsiq’uin chu bixquil:

—¡Ya wulijsam chic i tinimit; ya wulijsam chic i nim laj tinimit Babilónia! Wo’or xa je are chic itzel je jekel chila, xa are qui q’uijibal chic itzel tak tew, xa are qui q’uijibal chic i itzel tak tz’iquin, xak ne te ch’am laj tak tz’iquin.

3 Conojel i tinimit re u wach i jyub ta’aj xqui ’an pacha xe ’abar che i víno chi u sujum i tinimit-le chique; i pacha vin-le xa are i mal laj tak qui rayijbal. I je ’atol tzij re u wach i jyub ta’aj qui ’anom i n-’us taj chuwach i Dios ru’ i tinimit-le; je pacha achiab chi quiqui ’an i n-’us taj ru’ jun n-ch’am ta laj ixok. I je aj c’ay re u wach i jyub ta’aj lic xe beyomaric rumal u q’uial u rayijbal i tinimit Babilónia. (Queje xu bij i ángel ile chwe.)

4 Te’uri xin ta jun chic ch’awbal xch’aw chicaj:

—Chix el chupam i tinimit-le, ni’pa ix we yin —xu bij—. Chix el chila, mokxa quix macun na pacha quiqui ’an ique, mokxa qui tij ni tojpen pacha i quiqui tij na ique.

5 Man lic q’ui ni qui mac, pacha u molom rib ’elnak bi c’a chicaj. I Dios, xc’un chu c’ux wach i qui mac.

6 Chi tzalij u wach ’uri che i tinimit Babilónia, ni’pa i c’ax u ’anom ire chique i juban; queb tant chi tzalij u wach che. Ire u ’anom chiwe chi qui tu’ i víno c’a; chi tzalij ’uri u wach che, queb tant u c’ayil chi ya che.

7 I tinimit Babilónia lic xo’on nim che u ’ij; xa xu tzucuj u chomal. Pacha u nimal u ’ij u chomal, xak queje u nimal i tojpen chi ya che, xak queje i c’ax. I tinimit-le, queje pacha jun ixok chi cu bij pu c’ux: “In cul chi, in pacha jun nim laj ’atol tzij; n-in ta pacha jun ixok malcan; yin lic n-quin tij tubi uyej,” cu bij.

8 Rumal ile, q’ui i c’ax ca pe puwi che jun ’ij. Ca pe i camic, ca pe i uyej, ca pe i numic, y ca porox na pa ’a’. Queje ile ca pe puwi i tinimit-le, man nim u cho’ab i Kajwal Dios chi cu ya na pa tojpen rumal u mac. (Queje ile xu bij i tzij chi xch’aw chicaj.)

9 I je ’atol tzij re u wach i jyub ta’aj xqui ’an i n-’us taj chuwach i Dios rumal i tinimit-le; xqui ya quib chu tzucuxic qui chomal xak i qui rayijbal. Ique que o’ na are quiquil i sib re i nim laj tinimit chi ca tijin u c’atic; lic caco’ej na.

10 Que taq’ui na c’a naj rumal qui xibriquil; lic quiqui xij na quib che i tojpen chi ca pe puwi i tinimit-le, y quiqui bij na:

—¡Ay, to’ a wach yet, at nim laj tinimit Babilónia! ¡Yet chi nim a cho’ab, xa juntir xpe i tojpen pawi! —quiqui bij na.

11 Xak queje i je aj c’ay re u wach i jyub ta’aj, que o’ na y que bison na rumal, man ique n-ta chic ca lo’ow qui c’ay.

12 N-ta chic ca lo’ow i qui óro, i qui pláta, i cuwaj chi chom pakalic, tak i qui bak. N-ta chic ca lo’ow i c’ul ’o cu’ chi chom, pakalic*. N-ta chic ca lo’ow i qui che’ chom, lic muy, pakal rajil. N-ta chic ca lo’ow i chomik tak etz’bal

* **18:12:** I tak i c’ul-le chi chom, pakalic, are i líno, i xela, tak i c’ul lic cak, xak i c’ul morádo.

chique, chi ’antal che i marfil, xak ’antal che i che’ chom, muy; xak ’antal che
i brónce[†], xak ’antal che i ch’ich’, xak che i mármol.
13 Xak n-ta chic ca lo’ow i qui canéla, tak i juban cunbal re i comída, xak
i qui inciénso, i qui mírra, tak i juban cunbal muy. N-ta chic ca lo’ow i víno, i
acéite, i arin, i trígo. N-ta chic ca lo’ow i qui chicop, i qui chij, i qui caway, i qui
careta. N-ta chic ca lo’ow i qui mocom (ile are qui c’aslemal i winak quiqui
c’ayij.) Lic n-ta chic ca lo’ow i qui c’ay.
14 Ca bix na che i tinimit:
—Ronojel ni’pa i chom chi lic xa rayij u wach, ya n-ta chic. Xsach ni u wach
a beyomal, xsach u wach i chom laj awetz’balil que’e ’ij sak chawij —ca bix
na che.
15 I je aj c’ay re ni’pa tak ile, chi lic xe beyomar rumal i qui c’ay che i tinimit-
le, que taq’ui na c’a naj rumal qui xibriquil; lic quiqui xij na quib che i tojpen
chi ca pe puwi i tinimit. Xa que o’ na y que bison na rumal.
16 Quiqui bij na:
—¡Ay, to’ u wach i nim laj tinimit! Ile, pacha te jun ixok chom u ’u’, lic
pakalic; lic cak ca tzunic, xak morádo ca tzunic. Lic u wikom rib ru’ óro, xak
ru’ chom laj ruwaj, xak ru’ rarit, xak ru’ bak pakal rajil.
17 Xui-ri, ni’pa i u beyomal ¡juntir xq’uisic! —quiqui bij na.
Xak conojel i quiqui ch’ac qui mer ru’ qui bárco, que canaj c’a naj che i
tinimit chi ca poroxic; ni’pa i que uc’aw i bárco, xak i je aj chaquib piqui’ab,
xak i to’ winak chi je ’o chupam, ’is que canaj na c’a naj.
18 Are quiquil i sib re i nim laj tinimit ca tijin u c’atic, ique que siq’uin na:
—¡N-ta jun chic tinimit pacha i nim laj tinimit-le! —quiqui bij na.
19 Lic que bisonic[‡]; que o’ na, lic caco’ej na. Que siq’uin na chu bixquil:
—¡Ay, to’ u wach i nim laj tinimit! O’onom lok, ru’ u beyomal xo’on beyom
chique ni’pa ’o i qui bárco, ch’acbal re qui mer. Y xa juntir xsachsax u wach
—quiqui bij na.
20 Xui-ri, yix ix aj chicaj, chix quicotok rumal wach ca ’ani na che i tinimit-
le. Chix quicot ni yix ix apostelab, xak queje yix chi ix ajbil u tzij i Dios, xak
queje yix iwonojel chi ix re ire. I Dios cu ya ni tojpen puwi i tinimit-le rumal
wach u ’anom chiwe yix. (Queje ile xu bij i ch’awbal chi xch’aw chicaj.)
21 Te’uri, jun ángel nim u cho’ab xu yac jun nim laj abaj[§] y xu c’ak bi pa mar.
Te’uri xu bij:
—Queje iri ca ’ani na che i nim laj tinimit Babilónia; ca c’ak nubi iquem, y
n-ca ’iltaj ta chic u wach.
22 Awu’ yet, Babilónia, n-ca tataj ta chic i u ch’awbal i árpa, xak i su’, xak i
trompet chila awu’; n-ta chic jun ca chacun pa re u chac; n-ca tataj ta chic u
ch’awbal i ca’.
23 Chila awu’, ya n-ta chic jun ’a’ pa ca tzun wi, xak n-ca tataj ta chic jun
nima’ij re i c’ulanquil awu’. Queje ile cat e’el na, tupu o’onom lok i aj lo’onel
i aj c’ayinel awu’ mas nim te qui ’ij chiquiwach conojel i cachi’il chuwach i
jyub ta’aj. Queje ile cat e’el na, man i winak re u wach i jyub ta’aj lic xe terej
chawij; xqui coj a ’ij xa rumal pacha ’itz xa coj chique. (Queje ile xu bij i ángel
che i tinimit.)
24 I tinimit Babilónia ca ya’ pa tojpen man je u camsam ni’pa i je ajbil u tzij i
Dios, xak i winak je re i Dios. Xak i juban tinimit xqui ’an que pacha i tinimit

---

† **18:12:** I marfil ca bixic, pacha ca tzun abaj sak, ’antal che colmíllo re tix; i brónce ca bixic, are i ch’ich’ ’an’oj ca tzunic; i mármol ca bixic, chom laj abaj pacha ca tzun i wo’. ‡ **18:19:** I mer tzij xu bij are iri: quiqui jopij ulew piquiwi. § **18:21:** I abaj-le, lic nim, pacha u nimal abaj cu jec’ i buru pa qui molíno.

Babilónia; rumal ’uri, i camsanic xqui ’an ique chique i je re i Dios, xak ’o chukul i tinimit-le —xu bij i ángel.

19

1 Te’uri xin ta i nim laj qui ch’awbal je u q’uial winak chila chicaj; xqui bij:
¡C’amori che i Dios! ¡Are ire ca ’anaw na chi ronojel ’is ’utz que’elok! ¡Lic nim u ’ij, nim u cho’ab i ka Dios!
2 Man ire cu ’at tzij lic pusuc’; lic sak laj tzij u ’atic cu ’ano.

Suc’ul i u ’anom, man u yom i nim laj tinimit* pa tojpen,
chi xe u nawsaj ronojel u wach i jyub ta’aj che i n-’us taj.
I Dios xu ya i tinimit-le pa tojpen man xe u camsaj i je ajbil u tzij ire.
Queje ile xe siq’uin chu bixquil. Te’uri xe siq’uin tan chic:
3 —¡C’amori che i Dios! ¡I sib re i tinimit-le lic quel na chicaj ronojel ’ij sak! —xqui bij.
4 Are ’uri i je veinticuátro nimak tak mam’ib, junam cu’ i cajib je pacha ángel, ’is xqui xucba qui jolom c’a chuwach ulew, y xqui coj u ’ij i Dios chila pa chom laj u cubibal. Xqui bij:
—¡Katzij ile! ¡C’amori che i Dios! —xe cha.
5 Are ’uri, xtataj jun ch’awbal pa ’o wi i chom laj u cubibal i Dios; xu bij:
Chi bij u ’ij i ka Dios, iwonojel yix chi ix ajchac chirij.
Chi bij u ’ij, iwonojel yix chi qui xij iwib chuwach ire, chi ix nimak, chi ix ch’utik.
(Queje ile xu bij i ch’awbal.)

I nima’ij re u c’ulanic i Tolke

6 Te’uri xin ta pacha qui ch’awbal je u q’uial winak; xin ta yin pacha u ch’awbal u q’uial ya, co’ u pam, xak pacha co’on u ch’awbal jab lic co’ u pam. Queje iri xqui bij:
¡C’amori che i Dios, man i Kajwal ya xu jek u ’atbal tzij, ire chi ka Dios chi ’atz u cho’ab!
7 ¡Choj quicotok! ¡Lic choj quicotok! ¡Chaka bij u ’ij, man ya xc’un i ’ij re u c’ulanquil i Tolke, chi ral Chij ca bix che!
Are i ca c’uli ru’ ire, u yijbam chic rib;
8 I Dios u yom che chi cu coj jun u ’u’ ’antal che i c’ul líno ca bixic. Lic chom, lic ch’am, lic ca walch’inic.
Queje ile yatal che, man i je re i Dios, ni’pa i ’utz qui ’anom que’elok are u ’u’ i ixok, lic ch’am, lic sak. (I ixok-le, je are conojel i creyent.)
9 Te’uri i ángel xu bij chwe:
—Cha tz’ibaj i tzij-i: “’Utz que ique chi je siq’uim che i cenar re u c’ulanquil i Tolque,” chi ral Chij ca bix che. Queje ile cha tz’ibaj —xu bij i ángel chwe. Te’uri xu bij chic chwe:
—I tzij-i, lic sak laj tzij, lic u tzij i Dios —co’ono.
10 Te’uri xin xuqui chuwach i ángel, cojbal re u ’ij; are ’uri xu bij ire chwe:
—Ma ’an ile, man yin xa in rajchac i Dios, xak jun pacha yet, xak jun pacha i awatz a cha’, ni’pa i quix terej chirij i sak laj tzij chi u ’alijinsam i Jesucrísto. Are i Dios cha cojo u ’ij —xu bij chwe.
Man i sak laj tzij chi u ’alijinsam i Jesucrísto, are ile chi ca yaw piqui c’ux i ajbil u tzij i Dios chi quiqui bij u tzij.

I ma Wan xril u wach jun, cul chirij jun caway sak rij

* **19:2:** I mer tzij xu bij are iri: u yom i ajmac laj ixok pa tojpen.

11 Te'uri xwil i caj jakalic, y xwinakir jun caway, sak rij. 'O jun cul chirij, i
u bi queje iri: "Aj 'anol re pacha i u bim," xak "Aj 'anol re i sak laj tzij." Queje
u bi ile, man suc'ul i 'atbal tzij cu 'ano; xak i ch'o'oj cu 'ano, xa are tobal re i
'utz.
12 I u tzunbal u ba'wach, pacha ca tzun u rep 'a'; i u jolom, q'ui i coron 'o
che. Xak 'o jun biaj tz'ibtal che, chi xui ire reta'am usuc'.
13 I u 'u' chi u cojom, mubam pa quic'. I u bi ire, "U Tzij i Dios" ca bix che.
14 'O u q'uial ángel† xe terej chirij pacha u q'uial soldádo je teren chirij i
caj'atzil. I qui 'u', lic chom, lic sak, lic ch'am. Je 'an-nak chiquij juban caway
sak quij.
15 I jun chi xe terej ique chirij, ire xel jun espáda pu chi', lic 'o u ware. Ru' i
espáda-le, ca tiqui na chique i tinimit re u wach i jyub ta'aj, te'uri cu 'at ni tzij
piquiwi; lic cu 'at na. Cu 'an na chique pacha cu 'an jun aj yitz'ol úva, are cu
wach' i úva ru' i rakan chupam jun perol. Queje co'on i Dios ile chique rumal
i roywal, i Dios chi 'atz u cho'ab.
16 I jun-le chi xwilo, 'o u bi tz'ibtal chuwach u 'u', xak chuwach u wara'; i
u bi-le are iri: "I nim laj 'Atol Tzij piquiwi conojel i je 'atol tzij, xak Cajwal
piquiwi ni'pa i que rajawinic." (Queje ile tz'ibtal che.)
17 Te'uri xwil jun ángel tac'al chuwach i 'ij; xsiq'uin chique conojel i tz'iquin
chi que rupup chuwacaj. Xu bij:
—¡Chix petok! Chi molo iwib, tijbal na re i nim laj cenar ru' i Dios.
18 Chix petok, chol i tija qui ti'ijlal i 'atol tzij, qui ti'ijlal i caj'atzil i soldádo,
qui ti'ijlal i achiab chi 'o u cowil qui c'ux. Chi tija qui ti'ijlal i caway junam
ru' qui ti'ijlal i cajaw. Chol i tija qui ti'ijlal conojel, n-ta co'ono we 'o cajaw, o
we n-ta cajaw; n-ta co'ono we je nimak o we je ch'utik —xu bij i ángel chique
i tz'iquin.
19 Te'uri xwil chic u wach itzel chicop; ire u molom chic qui chi' i u soldádo.
Xak i je 'atol tzij re u wach i jyub ta'aj, xak qui molom chic qui chi' i qui soldádo
ique. Ique qui yom qui wach ru' i itzel chicop-le, man quiqui 'anbej ch'o'oj
chirij i jun chi cul chirij i caway sak rij, xak chiquij i u soldádo.
20 (Xui-ri, n-xe tiqui ta chique.) I itzel chicop xchaptajic. Xak i rachi'il
xchaptajic, chi pacha ajbil u tzij i Dios, xui-ri xa aj t'oronel. Are ire-le chi
u 'anom i milágro rumal u cho'ab i itzel chicop are 'o wi chuwach. Rumal i
milágro-le, je q'ui i winak je u t'orom, xui-ri xa je are ique chi 'o chic retal re
i itzel chicop chique, xak qui cojom u 'ij i u q'uexwach. Te'uri i itzel chicop,
xak i rachi'il chi aj t'oronel, ique-le je c'aslic xe c'ak bi chupam i 'a'. I 'a'-le
pacha u wi i mar ca juluwic; rumal i asufra ca juluwic.
21 I juban chi cachi'ilam i queb-le, xe camsax ru' i espáda chi xel pu chi' i
jun chi 'an-nak chirij i caway sak rij. Te'uri conojel i tz'iquin lic xe noj na che
i qui ti'ijlal i je camnak.

20

I mil junab

1 Te'uri xwil jun ángel xkaj li chicaj, ruc'am jun lawe, xak 'o jun nim laj
carena pu 'ab. I lawe-le, jakbal re u chi' i jul chi naj kajnak wi pa jyub.
2 I ángel-le xu chap i jun chi pacha nim laj itzel cumatz; are i itzel cumatz-le
chi 'ax 'o wi; are ire chi "itzel" ca bix che, xak "Satanas" ca bix che. I ángel xu
xim ru' i carena; jun mil junab u wach cu ch'ij na, ximtalic.

† **19:14:** 'O jujun quiqui ch'obo chi i u q'uial ángel-le je winak, chi je are i cristian je 'o chic chila chicaj.

3 Are ’uri xu c’ak bi pa jul chi naj kajnak wi pa jyub, y xu tz’apij u chi’ i jul;
te’uri xu coj jun retal chuwach i tz’apbal-re, man mi jun cu jako. Queje xu ’an
ile che, man n-quel ta chal chi qui t’oric i tinimit chuwach i jyub ta’aj. Queje
u wach ile jun mil junab, xui-ri, are ca tz’akat i jun mil junab, ’o u chac co’tax
jubi’ chic.
4 Te’uri xwil juban chom laj cubibal que ’atol tzij. I je cul chila je are ique
chi Dios u yom i ’atbal tzij piqui’ab man quiqui ’at na tzij piquiwi i winak,
wach tak i qui ’anom. Xak xwil i canima ni’pa i je camsam na rumal u bixquil
i sak laj tzij chi u ’alijinsam i Jesus. Je are ique chi c’atztal qui jolom rumal
u bixquil u tzij i Dios. Ique je are i n-qui cojom ti u ’ij i itzel chicop, xak mi
ne che u q’uexwach. Xak n-qui yom ta quib chi cocsax u retal chuwach qui
crusil, xak mi che qui ’ab. Ique xe c’asi chic, y xqui ’an ’atbal tzij junam ru’ i
Crísto, jun mil junab u wach.
5 Xui-ri, i juban camnak n-que c’astaj taj, c’a ca tz’akat ni mil junab-le. I
walijbal que i camnak chi ca pe chuxe’ i mil junab-le, are i nabe walijbal.
6 ¡’Utz que ique chi que walij na che i nabe walijbal! ¡Lic je re i Dios! Ique-le
lic n-ta que che i ucab camic; are, je aj cojol sipon chuwach i Dios y chuwach
i Crísto, xak quiqui ’an ni ’atbal tzij junam ru’, jun mil junab u wach.
7 Are ca q’uis i mil junab, are ’uri co’tax li Satanas pa tz’apil wi.
8 Ire ca ’e chi qui t’oric i Gog y Magog, chi are ni’pa tak i tinimit ronojel u
wach i jyub ta’aj. Te’uri cu mol qui chi’ i qui soldádo, lic je q’ui, pacha i u q’uial
i seneb re i mar. Que u mol na chu ’onquil i ch’o’oj.
9 Te’uri, xwil pinwach chi lic xqui mol quib chirij i tinimit pa je ’o wi i je re i
Dios, lic nojnak u wach ulew chirij chuwach i tinimit-le chi c’ax cu na i Dios.
Xui-ri i Dios xu kajsaj li ’a’ piquiwi; ’is xe u poroj conojel.
10 I itzel, chi je u t’orom na, xc’ak bi pa nim laj ’a’, chi pacha u wi i mar ca
juluwic rumal i asufra. I ’a’-le are i ’a’ pa xc’ak wi i jun chi pacha itzel chicop,
xak i rachi’il chi xa aj t’oronel. Chila quiqui tij ni c’ax chi pa’ij chi cha’ab que’e
’ij sak chiquij.

I camnak, ca ’at ni tzij piquiwi, wach i qui ’anom

11 Te’uri xwil jun nim laj cubibal re ’atol tzij, lic sak; xak xwilo chi ’o jun cul
chila. Ire, lic nim i u ’ij u chomal; i caj i jyub ta’aj xe sach na chuwach, n-ta
chic pa que q’uiji wi.
12 Xak xe wil i je camnak je tac’al chuwach i Dios; ’o i je nimak, xak ’o i je
ch’utik, je tac’al chuwach. Ni’pa i qui ’anom, tz’ibtal chupam juban wuj. I
wuj-le, ’o i xjakawic; te’uri xjaktaj jun chic wuj, pa tz’ibam wi qui bi ni’pa i ’o
qui c’aslemal sakil. Te’uri i je camnak, xa ’at ni tzij piquiwi, wach i qui ’anom,
pacha i tz’ibtal chupam i wuj.
13 I camnak chi je ’o pa jul, xak i je ’o pa mar, xwilo je walijnak na, je tac’al
na chuwach i Dios. Conojel ique xa ’at na tzij piquiwi, wach i qui ’anom.
14 Te’uri, i camic xsachsax nu wach, xak i qui q’uijibal i camnak xak
xsachsax nu wach chupam u rep ’a’ chi pacha u wi i mar. I ’a’-le, are i ucab
camic ca bixic.
15 Chupam i ’a’-le, xe c’ak bi ni’pa i n-tz’ibam ti qui bi chupam i wuj re i
c’aslemal sakil. (Queje ile xa ’alijinsax chwe.)

21

’O ni caj c’ac’, xak i jyub ta’aj c’ac’

1 Te’uri xwilo chi c’ac’ chic i caj, xak i jyub ta’aj, man i nabe caj xsachsax u
wach, xak queje i jyub ta’aj; xak queje i mar xsachsax u wach.

2 Te'uri yin, chi in ma Wan, xwil i lo'laj tinimit chi are i Jerusalen c'ac'. I
tinimit-le ca tijin li u kajic chicaj; lic ru' i Dios ca tijin li u petic. Lic chom ni u
yijbaxic 'antalic, pacha co'on jun ali lic u wikom rib are ya ca c'uli'ic.
3 Xin ta jun nim laj ch'awbal xch'aw chicaj; xu bij:
—Chitape', wo'or ca jeki i Dios cu' i winak. Ire ca jeki na cu', y co'on u winak
chique. Lic are i Dios ca q'uiji na cu', y are ire qui Dios na ique.
4 Ire cu su na ronojel uwal qui wach; co'on na chi n-ta chic camic, n-ta chic
o'ej, n-ta chic i bis, n-ta chic i c'ax, man ronojel ni'pa i 'o ujer ya n-ta chic, ya
xic'awic. (Queje ile xu bij i tzij chi xch'aw chicaj.)
5 Are 'uri, i jun chi cul pa chom laj u cubibal xu bij:
—Chatape', wo'or quin 'an na c'ac' che ronojel ni'pa i 'olic —xu bij. Xak xu
bij chwe:
—Cha tz'ibaj iri, man i tzij-i quin bij chawe lic katzij, 'utz ca cuba a c'ux che
—xu bij.
6 Te'uri xu bij chwe:
—Ya xutzinic. Yin in u xebal ronojel i 'olic, xak yin in q'uisbal-re; in pacha
i queb tz'ib A y Z. Pachin i ca c'atic, yin quin ya che cu tu' ni u ya' pa ralaxbal
ya re i c'aslemal, xak n-quin tz'onoj ta rajil che.
7 Queje ile quin 'an na che pachin u kajsam ni u cho'ab itzel; ire que'el na
'uri, wac'al; y yin in u Dios na ire.
8 Xui-ri, ni'pa i quiqui xij quib chi terejic chwij yin, ique que 'e pa 'a' chi
pacha mar ca juluwic. Xak chila que 'e wi ique chi n-qui cojom ti in tzij; xak
queje ique chi n-'us ta qui 'anom ru' qui c'aslemal; xak queje ique chi qui
'anom i camic; xak queje ique chi quiqui 'an i n-ch'am taj ru' qui ch'acul, xak
queje ique chi quiqui 'an i 'itz; xak queje ique chi quiqui coj u 'ij i qui tiox chi
xa ril 'antalic; xak conojel i je aj t'oronel. 'Is que 'e ique pa 'a' chi pacha u wi i
mar ca juluwic; rumal asufra lic ca juluwic. Ile are ucab camic. (Queje ile xu
bij i jun chwe, chi cul pu cubibal chom.)

Wach ca tzun i c'ac' laj tinimit Jerusalen

9 Te'uri xc'un jun ángel wu'; are jun chique i wukub ángel chi cuc'am te i qui
lak, nojnak che i wukub q'uisbal c'ax. Xin u 'ijla y xu bij chwe:
—Sa'aj wu'; quin c'ut ni ali chawe chi ca c'uli ru' i jun chi ral Chij ca bix che
—xu bij.
10 Are 'uri i u Tewal i Dios xrajawij pinwi; xin na'o chi i ángel xin u c'am
bi che jun nim laj jyub tac'tic. Chila xu c'ut wi i tinimit chwe chi are i lo'laj
tinimit Jerusalen, xkaj li chicaj; lic ru' i Dios xpe wi.
11 I tinimit-le lic ca repratic rumal u chomal i Dios, pacha ca tzun u
walch'inic jun chom laj abaj, jun usal'ij*, o xak pacha jun wo', lic ca c'arinic.
12 I chirij chuwach, 'is cojtal tapia che, lic nim, lic naj u wi. Xak 'o cablajuj
uchibe che i tapia-le, xak je cablajuj ángel quiqui chajij i cablajuj uchibe-le.
Chi qui jujunal i uchibe 'o jujun tzij tz'ibtal che. Chique i cablajuj uchibe, 'o i
qui bi i cablajuj tzobaj que i aj Israel winak tz'ibtal che.
13 I uchibe re i tapia, je oxib que tzun pa quel wi li 'ij; xak oxib que tzun pu
kajbal 'ij; xak oxib que tzun pa wikabim; xak oxib que tzun pa moxim.
14 I u cubibal i tapia re i tinimit, are cablajuj nimak tak abaj. Xak 'o i qui bi i
cablajuj apostelab tz'ibtal chuwach. I apostelab-le, je are u tijoxelab i Tolke,
chi ral Chij ca bix che.
15 I ángel chi xch'a'at wu', 'o jun tani pu 'ab, lic óro, cu pajbej re i tinimit, xak
i uchibe, xak i tapia.

* **21:11:** I mer tzij xu bij are i abaj jáspe.

16 I tinimit, xak jun u wach ru' i rakan. I ángel xu paj i tinimit ru' u tani;
xe'elok queb mil kilómetro ru' queb ciénto, are u najtil i rakan, xak queje u
najtil u wach, xak queje u najtil 'elnak bi chicaj.
17 Are 'uri xu paj u najtil rij i tapia; xe'elok seséntа y cuátro métro u najtil
rij. I pajbal-le chi xu bij i ángel chwe, are i pajbal chi quiqui ta usuc' i winak.
18 I tapia, 'antal che i chom laj abaj, jáspe ca bix che. I tinimit, lic óro, ca
c'arinic pacha espej.
19 I abaj re u cubibal i tapia, lic wiktal ru' chom laj tak abaj, pakal rajil. I
nabe abaj, wiktal rij ru' i chom laj abaj, jáspe; i ucab abaj, wiktal ru' chom laj
abaj, zafíro ca bix che; i urox, wiktal ru' i chom laj abaj ágata ca bix che. I ucaj,
wiktal ru' i chom laj abaj, esmerálda ca bix che.
20 I ujob, wiktal ru' i chom laj abaj, ónice ca bix che; i uwak, wiktal ru' i chom
laj abaj, cornalína ca bix che; i uwuk, wiktal ru' i chom laj abaj, crisólito ca bix
che; i uwajxak, wiktal ru' i chom laj abaj, berílo; i ubelej, wiktal ru' i chom laj
abaj, topácio; i lajuj abaj, wiktal ru' i chom laj abaj, crisoprása; i julajuj, wiktal
ru' i chom laj abaj, jacínto; i ucablajuj, wiktal ru' i chom laj abaj, amatísta ca
bix che.
21 I cablajuj uchibe, are cablajuj chomik tak abaj, pérla ca bix che. I uchibe-
le, chi qui jujunal, are jun pérla. I nim laj be, chi mer re u pam i tinimit, lic
óro, ca c'arinic pacha espej.
22 Che i tinimit-le, n-ta ja pa que oc wi i winak chu cojic u 'ij i Dios. N-tu chac
jun ja pacha ile, man che i tinimit-le, 'is xa ipa 'o wi i Kajwal Dios chi 'atz u
cho'ab, xak i Tolke chi ral Chij ca bix che[†].
23 I tinimit-le, n-tu chac i u tzunbal i 'ij che, xak mi ne u tzunbal i ic', man
are i u tzunbal i Dios ca 'anaw sak che, xak i u tzunbal i Tolke, chi ral Chij ca
bix che.
24 I winak re ronojel i tinimit chuwach i jyub ta'aj (chi je 'elsam chic
chupam i qui mac), ique que bin na 'uri chuwach i sak re i tinimit-le. Xak
i nimak tak 'atol tzij re u wach i jyub ta'aj quiqui c'am li qui 'ij qui chomal
che i tinimit-le.
25 I uchibe pa ocbal bic re i tinimit, pa'ij jakal na; xak lic n-ca tz'apix taj,
man n-coc ti a'ab chila.
26 Conojel i tinimit re u wach i jyub ta'aj, ni'pa i 'utz i chom 'o cu', quiqui
c'am bi che i tinimit-le;
27 xui-ri, n-ta xak coc chila chi n-ch'am taj. Xak n-ta jun winak coc chila we
xa q'uixbal wach tak i cu 'ano, o we xak to' ca t'oronic. Xui que 'oc ique chi
tz'ibtal qui bi chupam i wuj chi 'o pu 'ab i Tolke, chi ral Chij ca bix che. Che i
wuj-le 'o qui bi ni'pa i 'o qui c'aslemal sakil.

22

Nakaj chic 'o wi u c'unic i Crísto

1 Te'uri i ángel xu c'ut jun rakana chwe; are i ya chi u xebal i c'aslemal. I
ya-le, lic ch'am, lic ca c'arin u wach; calax li chila pa chom laj cubibal pa que
cubi wi i Dios xak i Tolke, chi ral Chij ca bixic.
2 C'ulala che i ya, 'o i che' chi u che'lal i echa' re i c'aslemal; xak xq'uiy che
i nim laj be re i tinimit. I che'-i, cablajuj mul cu ya u wach che jun junab; ic'
ic' cu ya u wach. I u xak i che' cu rik u chac utzirsabal que i winak, xa bi chi
tinimital je petnak wi.

† **21:22:** I mer tzij xu bij are iri: Are i témplo, are i Kajwal Dios chi 'atz u cho'ab, xak i ral Chij.

3 Che i lo'laj tinimit-le, n-ta xak coc chila we 'o c'okbal re i Dios puwi. Xak
chila 'o wi i chom laj cubibal pa que cubi wi i Dios xak i Tolke chi ral Chij ca
bixic. Conojel i rajchaquib quiqui coj u 'ij.
4 Lic quiquil na rib qui wach ru' i Dios, xak 'o ni u bi ire chuwach qui crusil*.
5 Che i tinimit-le, n-coc ta chic a'ab; ni'pa i je 'o chila, n-ta chic u chac i 'a'
chique, xak n-ta chic u chac u tzunbal i 'ij chique. N-ta chic u chac, man are
u tzunbal i Kajwal Dios are ca 'anaw sak che, pa i je 'o wi. Ni'pa i je 'o chila
quiqui 'at ni tzij ronojel 'ij sak.
6 Are 'uri, i ángel xu bij chwe:
—I tzij-i chi a tom, lic katzij, 'utz ca cojo wach cu bij; lic ru' i Kajwal Dios
petnak wi. Ire in u takom chu 'alijinsaxic chique i je rajchac, wach i ca 'ani
na, we' tan. Are ire, are i mísmo Dios chi cu ya u tzij piqui jolom i je ajbil u
tzij, man quiqui paxsaj na —xu bij i ángel chwe.
7 —Chitape' —cu bij i Jesus—, ¡ya mer quin upon iwu'! —cu bij.
'Utz que ique chi quiqui 'an cas che i tzij chi u 'alijinsam i Dios chawe, chi
tz'ibtal che i wuj-i —xu bij.
8 Yin in ma Wan, lic xin ta, xak xwilo, ni'pa tak in bim-i. Are xwelej u tayic,
tak i rilic ni'pa ile, are 'uri xin xuqui chuwach i ángel chi u 'alijinsam ile chwe,
cojbal re u 'ij.
9 Xui-ri, ire xu bij chwe:
—Ma 'an ile, man yin xa in rajchac i Dios, xak jun pacha yet, xak junam cu'
i je awach ajbil u tzij i Dios; xa in xak jun cu' je ni'pa i que cojon che i tzij
tz'ibtal chupam i wuj-i. Ma coj in 'ij yin; are, cha cojo u 'ij i Dios —xu bij chwe.
10 Xak xu bij chwe:
—Ni'pa iri chi u 'alijinsam i Dios chawe, ni'pa a tz'ibam che i wuj-i,
mawuwaj u wach; ya cu rik i 'ij chi ca 'antaj na.
11 Xui-ri, tz'akat cawoy'ej i 'ij-le mat c'achiric, i je aj 'anol mal, quiqui 'an na
pacha 'ax quiqui 'an wi; xak ni'pa i n-ch'am ti qui c'aslemal, xa quiqui 'an i
n-ch'am taj. Xak ni'pa i je 'utz, xak chiqui 'ana ni 'utz, xak ni'pa i ch'am qui
c'aslemal, 'is ch'am i chiqui 'ana 'uri —xu bij chwe.
12 —Chitape' —cu bij i Jesus—, ¡ya mer quin upon iwu'! Quin c'am nubi wach
tak quin ya na chique i winak chi qui jujunal; quin ya na pacha ca majaw
chique, wach i qui 'anom.
13 Yin in u xebal ronojel i 'olic, xak yin in q'uisbal-re†; in pacha i queb tz'ib
A y Z —xu bij i Jesus.
14 'Utz que ique chi quiqui ch'aj ni qui mac‡; man 'o na que che u wach i
che' re i c'aslemal; xak ca ya' na 'uri chique, que oc che uchibe re i tinimit.
15 Xui-ri, n-que oc tubi ni'pa i lic n-'us ti qui c'aslemal; xa que canaj chi sak;
xak queje ique chi quiqui 'an i 'itz, xak queje ique chi quiqui 'an i n-ch'am
taj ru' qui ch'acul; xak queje ique chi quiqui 'an i camic; xak queje ique chi
quiqui coj u 'ij tak ile chi xa ril 'antalic; xak queje ique chi c'ax quiqui na i
t'oronic, y xa t'oronic quiqui 'ano. Ique-le 'is n-que oc tubic.
16 I Kajwal cu bij:
—Yin, chi in Jesus, in takom in ángel chawe, quin paxsabej re ronojel iri
chique i jutak tzobaj re i Dios. Yin in u muk u xiquin i rey mam David; xak
in u q'uexel§. Yin in queje pacha i ch'umil re u sakirbal chi lic ca jululic —cu
bij.

---

* **22:4:** Ile are c'utbal-re chi je re ire. † **22:13:** Xak xu bij, "Yin in nabe, xak in q'uisbal re." ‡ **22:14:** I mer tzij xu bij are iri: quiqui ch'aj ni qui 'u'. § **22:16:** 'O tak i Bíblia quiqui bij: "in u xebal i mam David." Xui-ri, i mer usuc' i tzij waral-i, are "in u tux", chi que'elok: i u muk u xiquin i mam David chi are i Tolque chi coy'em i aj Israel winak.

17 I u Tewal i Dios, xak conojel i je jutzobaj re i Dios*, quiqui bij:
—¡Chat petok! —que cha.
Conojel i quiqui ta in tzij-i, chiqui bij:
—¡Chat petok!
Pachin ca c'atic, we craj ca petic, cha petok, chol u tija i ya re i c'aslemal chi n-ta rajil.
18 Conojel ni'pa i quiqui ta i tzij tz'ibtal che i wuj-i, chi u 'alijinsam i Dios chwe, 'o i quin bij chique: miqui coj chic jun tzij ru' iri chi in tz'ibam. Pachin jun cu coj chic jun tzij ru' i tzij-i, i Dios cu petsaj tak i c'ax 'uri puwi, chi bital chupam i wuj-i.
19 Xak we 'o jun cresaj jun tzij chupam i wuj-i chi u 'alijinsam i Dios chwe, i Dios cresaj 'uri u bi che i wuj pa tz'ibtal wi qui bi ni'pa i 'o qui c'aslemal sakil, xak n-ta re 'uri che i lo'laj tinimit chi bital chupam i wuj-i.
20 Ire chi u bim iri chwe, xak cu bij:
—Katzij, ¡ya quin uponic! —cu bij.
'Utz-i, Kajwal Jesus. ¡Chat petok!
21 I Kajwal Jesus chu ya ni 'utz piwi yix iwonojel. Amen (queje ile cwaj).

* **22:17:** I mer tzij xu bij are iri: i jun chi ca c'uli na ru' i Kajwal. (Ile je are i creyent; chawila i 19:7-8.)